

81.2(мар)
М91

347910

Мустаев Е.Н.
Словарь синонимов марийского... = 30р.

347910

Словарь
увидел свет
благодаря поддержке
и помощи Президента
Республики Марий Эл
ВЯЧЕСЛАВА
АЛЕКСАНДРОВИЧА
КИСЛИЦЫНА,
за что выражаю
ему огромную
благодарность.

Автор



Профессор ЕЛИЗАР НИКОЛАЕВИЧ МУСТАЕВ — это имя широко известно в марийском и финно-угорском языкознании. Специалист по стилистике марийского языка и культуре речи, ученый, общественный деятель, автор научных работ, ряда учебников, учебных пособий для студентов и учащихся школ, заслуженный деятель науки Марийской АССР, он пользуется большим авторитетом как в научном мире, так и в сфере практической педагогики в республике.

Родился он 4 апреля 1934 года в деревне Шунсола Сернурского района Марийской АССР. После окончания педагогического института (1958 г.) работал учителем и завучем средней школы, а затем переведен в аппарат Министерства просвещения республики инспектором школ.

С 1966 по 1969 гг. работал директором Оршанского педучилища. Являлся инструктором отдела науки и учебных заведений Марийского обкома КПСС.

В 1975 году Мустаев Е.Н. в Тартуском госуниверситете (Эстонская ССР) защитил кандидатскую диссертацию по специальности "Финно-угорские языки".

В 1977 году был избран секретарем парткома Марийского госуниверситета. Одновременно работал старшим преподавателем, затем доцентом кафедры марийской филологии.

С 1982 года — первый проректор по учебной работе Марпединститута им. Н.К. Крупской.

Мустаев Е.Н. известен в республике как автор учебников и учебных пособий для студентов и учащихся школ. Им издано 13 учебников и учебных пособий, из них 3 для вузов ("Основы финно-угроведения" в двух частях, "Сопоставительная грамматика русского и марийского языков"), 6 для школ ("Точность и выразительность слова", "Почему меняется язык?", "Выразительное чтение и культура речи", "Марийский язык. Стилистика.", 3 сборника изложений).

Мустаев Е.Н. награжден 4 медалями, значком "Отличник народного просвещения". Ему присвоено звание "Заслуженный деятель науки Марийской АССР".

УЧЕНЫЙ СОВЕТ МАРИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА им. Н. К. КРУПСКОЙ

Е. Н. Мустаев

СЛОВАРЬ СИНОНИМОВ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА



МАРИЙ СИНОНИМ МУТЕР

ЙОШКАР-ОЛА
МАРИЙСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
2000

81.2 Мар
М 91

Печатается по решению Ученого совета Марийского государственного педагогического института им. Н. К. Крупской

Редколлегия:
Профессор Ф. И. Гордеев (редактор), доктор филологических наук, профессор И. С. Галкин (научный редактор)

Рецензенты:
Коллектив кафедры марийского языка и литературы Марийского государственного педагогического института им. Н. К. Крупской, доктор филологических наук, профессор МарГУ И. Г. Иванов

Мустаев Е. Н.

М 91 Словарь синонимов марийского языка. Марий синоним мутер. — Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 2000. — 544 с.

ISBN 5-7590-0857-9

Словарь представляет первый опыт полного описания синонимического богатства современного марийского (лугово-восточного) литературного языка, дает смысловую, экспрессивную и стилистическую характеристику слов. Особенности употребления того или иного синонима подтверждены иллюстративным материалом из художественной литературы, периодической печати и устного народного творчества.

Словарь содержит 912 синонимических рядов, в которых объединено 3450 слов и устойчивых выражений. Он предназначен для широкого круга филологов, писателей и переводчиков, работников прессы, учителей и студентов.

М $\frac{4602030000-18}{М129-00}$ 2-00

81.2 Мар

ISBN 5-7590-0857-9

ЛР № 01.0040 от 18.02.97

347910

© Мустаев Е. Н., 2000

ПРЕДИСЛОВИЕ

О необходимости создания словаря синонимов марийского языка говорилось и писалось не раз. Вопросы синонимики языка связаны с культурой речи, имеют большое значение для стилистики, ибо стилистическое многообразие языка и речи опирается на богатую синонимику.

Предлагаемый словарь представляет первый опыт систематизации и полного описания синонимов современного марийского языка. В нем раскрываются значения синонимов, даются характеристики их особенностей. Синонимы подтверждаются примерами из литературных источников.

К сбору и систематизации синонимов мы приступили еще в 1968 году. С тех пор картотека постоянно пополнялась извлечениями из художественной литературы, газет, журналов, записей устного народного творчества. Главное внимание было уделено анализу лексического богатства классиков марийской литературы (С.Чавайна, М.Шкетана, Шабдара Осыпа, Н.Мухина). Широко использованы также тексты современных авторов, в произведениях которых словарный состав пополнился новыми лексическими единицами и отражает сегодняшнее состояние марийского литературного языка. Источником послужили, кроме того, "Марий мутер" В. М. Васильева, марийско-русский (1956), русско-марийский (1966) словари, "Марий орфографий мутер" (1972) и др.

Первый словарь синонимов выпущен нами в 1975 году в соавторстве с И. Г. Ивановым. Словарь имел справочный характер, значения и особенности синонимов в нем не раскрывались, их употребление не подтверждалось примерами.

В 1986 году вышел словарь синонимов марийского языка в качестве учебного пособия для школ. В отличие от словаря синонимов 1975 года школьный словарь содержал смысловую, экспрессивную и стилистическую характеристики, особенности употребления того или иного синонима подтверждались иллюстративным материалом из художественной литературы, периодической печати и устного народного творчества.

Данный словарь призван полнее раскрыть сложные и многообразные связи слов-синонимов, предельно близких, а иногда тождественных по значению, их экспрессивно-эмоциональные и стилистические оттенки.

Слова в языке, тем более в речи, связаны друг с другом чрезвычайно сложными отношениями, поэтому группировка синонимов в ряды,

данная в предлагаемом словаре, не является единственно возможной. Мы считаем, что в некоторых случаях, вероятно, допустимо иное расположение близких и тождественных слов в синонимических рядах. Это же можно сказать и об опорных словах, выделенных в качестве заглавных — во главе синонимического ряда иногда, очевидно, может стоять другое слово.

Словарь содержит 912 синонимических рядов, в которых объединено 3450 слов и устойчивых выражений. Он предназначен для широкого круга филологов, писателей и переводчиков, работников прессы и журналистов, учителей и студентов, а также для всех тех, кто изучает марийский язык и стремится овладеть его богатством.

Автор выражает глубокую благодарность научному редактору доктору филологических наук, профессору И. С. Галкину, редактору профессору Ф. И. Гордееву, рецензентам кафедры марийского языка и литературы Марпединститута им. Н. К. Крупской за ценные советы и предложения, которые способствовали улучшению структуры и содержания словаря. В редактировании переведенного на русский язык материала немалую помощь оказала Е. Е. Андреева-Мустаева, в подборе фразеологизмов и примеров к ним принимала участие Ф. Т. Грачева, за что автор выражает им искреннюю признательность.

СИНОНИМЫ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

В современном марийском литературном языке сложилась довольно богатая лексическая синонимика, что является одним из показателей его гибкости и выразительности. Синонимы дают возможность точно и образно передать мысль, решать определенные смысловые и стилистические задачи.

Синонимы — это слова, близкие или тождественные по значению, выражающие одно и то же понятие, принадлежащие к одной грамматической категории (части речи). Напр., понятие "уменьшаться, убавляться" в современном марийском языке выражается словами **иземаш** "уменьшаться, уменьшиться; убавляться, убавиться" — **шагалемаш** "убывать, убыть; убавляться, убавиться; уменьшаться, уменьшиться" – **пучаш** " спадать, сбывать, сбыть; убывать, убыть (напр., об уровне воды)" — **турташ** "уменьшаться, уменьшиться; сокращаться, сократиться (в объеме)" – **мӧҥгешташ** "убавляться, убавиться" — **пычырикемаш** "убавляться, убавиться; уменьшаться, уменьшиться" — **чӱдемаш** "уменьшаться, уменьшиться (в числе, количестве, объеме)". Эти слова объединены в одну синонимическую группу на основе единой понятийной соотнесенности и общности лексического значения: все они означают действие, характеризующееся уменьшением, убыванием чего-л., относятся к одной части речи (глаголу) и функционируют в современном марийском литературном языке.

Слова, имеющие общую понятийную основу и обладающие близким или тождественным значением, образуют синонимический ряд: **кудалташ** "бросать, кинуть, метнуть" — **шуаш** "бросить, кинуть" — **шолаш** "бросить что-л." Во главе ряда стоит так называемая доминанта, т.е. опорное слово, которое является, как правило, стилистически нейтральным, относительно свободно сочетается с другими лексическими единицами и наиболее четко передает значение входящих в данный ряд синонимов. Напр., в синонимическом ряду **самырык** "молодой, юный" — **рвезе** "молодой, юный" — **нарашта** "молоденький" — **нӧргӧ** "молодой" — **ужар** (вонч.) "молодой, незрелый" доминантой, несомненно, является слово **самырык.** В синонимическом ряду объединяются слова одной грамматической категории (части речи) и являющиеся литературными для определенного исторического периода.

Синонимический ряд исторически развивается. Все те многообразные явления, которые происходят в словарном составе языка (переход слов в разряд устаревших, заимствование, возникновение неологиз-

мов и т.д.), естественно, вносят изменения в структуру синонимических рядов: с течением времени некоторые могут разрушаться, иногда они рождаются вновь или пополняются новыми словами.

Между синонимами складываются различные отношения. Одни синонимы от другого могут отличаться объемом семантики или оттенками значения, эмоциональной окрашенностью, способностью сочетаться с другими словами, сферой или частотностью употребления. Так, неодинаков объем значений у таких синонимов, как **кыдал** "поясница, средняя часть туловища" — **шылыж** "поясница"; **кугу** "большой" — **шолдыра** "крупный" — **онарле** "огромный, великий, гигантский". Слово **кыдал** по сравнению с **шылыж** шире по значению, а в синонимическом ряду **кугу-шолдыра-онарле** каждый последующий синоним имеет большую меру проявления признака.

Подобные синонимы, отличающиеся в объеме значений, многочисленны среди имен прилагательных и глаголов. Имена прилагательные, в первую очередь, качественные, обозначая один и тот же признак, следовательно, одно и то же понятие, нередко выражают разную степень качества или свойства: **тале** "сильный" — **виян** "сильный, мощный" — **куатле** "сильный, могучий". Могут быть также весьма различными действия или состояния, обозначаемые глаголами, имеющими общее лексическое значение. В результате в языке возникают синонимы, близкие по значению, но не полностью совпадающие по семантике: **нояш** "уставать; утомляться" — **ярнаш** "уставать, устать" — **шумаш** "уставать, устать (только о частях тела)" — **улнаш** "уставать, устать, обмякнуть, размякнуть (от усталости)".

Синонимы этого типа способствуют предельно точному, ясному выражению мысли, выполняют в речи функцию уточнения, углубления высказывания. В произведениях художественной литературы нередко можно встретить употребление в одном и том же предложении нескольких синонимов подряд: *Сар жап гынат, урем кӧргӧ* **яндар, ару** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя время военное, на улице чисто, опрятно. *Ял погынымаште поян кашак мелиораций ушемыш возалтше марий-влакым тӱрлӧ семын* **игылте, койдаркалыш, мыскылыш** (М.Шкетан, Эренгер). На деревенской сходке толпа богатеев всячески издевалась, насмехалась, глумилась над записавшимися в союз мелиораторов марийцами.

Нередко один синоним противопоставляется другому эмоциональной окрашенностью: нейтральному глаголу **йӱаш** "пить" противостоит грубо-фамильярное слово **лӧкаш** "пить (много); лакать". Это так называемые стилистические, или экспрессивно-оценочные синонимы, при помощи которых говорящий или пишущий выражает свое отношение к высказываемой мысли — предмету, признаку или действию. Добавочной экспрессией в синонимическом ряду часто обладают слова с переносным значением. Они употребляются главным образом в разговорно-бытовой речи и имеют оттенок сниженности. Напр., глагол **кыраш** "бить" имеет экспрессивные синонимы **топкаш — лочкаш — роп-**

каш со значением "колотить, лупить". К ним примыкают глаголы с переносным значением **почкаш** "колотить, лупить", **нӱжаш** "лупить, дубасить", **поньыжаш** "лупить".

Среди экспрессивно-оценочных синонимов выделяются слова, употребляемые в обращении с детьми и в детской речи. Они выступают в качестве синонимов к общеупотребительным словам и обладают дополнительной экспрессией (эти слова даны первыми): **чапа** — "ножка, ноженька" — **йол** "нога"; **киза** "рученька" — **кид** "рука"; **чача** "цветочек" — **пеледыш** "цветок"; **нямаш** "есть, скушать" — **кочкаш** "есть"; **папаш** "спать" — **малаш** "спать" и т.д.

Синонимы могут различаться неодинаковой способностью сочетаться с другими словами. Так, глагол **ситаш** "хватить, быть достаточным" не ограничен употреблением, а его синоним **шуташ** "хватать, хватить" сочетается только со словами **вий** "сила, мощь", **унар** "сила, мочь". Одним из основных условий возникновения синонимических отношений для подобных слов является лексическая сочетаемость. Глаголы **кыраш — кӱлткаш — пырткаш** входят в синонимический ряд со значением "биться (только о сердце, пульсе)". Если первый синоним относительно свободно сочетается с другими словами (**пудам кыраш** "вбить гвоздь", тӱмырым **кыраш** "бить в барабан", **шӱм кыра** "сердце бьется"), то глагол **кӱлткаш** сочетается с ограниченным кругом слов: **вӱршер** (кидшер) **кӱлтка** "пульс бьется", **шӱм кӱлтка** "сердце бьется". А глагол **пырткаш** употребляется только со словом **шӱм** "сердце": **шӱм пыртка** "сердце трепещется (бьется)". Глаголы **петыраш** и **кумаш** также являются синонимами лишь в том случае, когда они сочетаются с именами существительными **шинча** "глаза": **шинчам петыраш** "закрыть глаза", **шинчам кумаш** "закрыть (зажмурить) глаза".

Синонимы могут отличаться также сферой и частотностью употребления. Синонимический ряд со значением "быстро, вскоре, спешно, поспешно" включает слова общеупотребительные, относящиеся к активному фонду современного литературного языка: **вашке — содор — писын — тыманмешке** и территориально ограниченные, с диалектной окраской, но широко встречающиеся в последнее время в литературе: **йыле — казыр**, а также бытующие только в разговорной речи: **чечас — живе-дваз**.

И, наконец, в современном марийском языке имеется значительное количество слов, тождественных по значению: **кӧгӧн** "замок" — **сура** "то же"; **сонгыра** "глухой" — **чокрак** "то же"; **возаш** "писать, написать" — **сераш** "то же"; **кенета** "вдруг, внезапно" — **трук** "то же". Данный тип синонимов чаще всего встречается среди имен существительных. Наличие парных названий одного и того же понятия — явление закономерное, оно связано с историей и развитием языка. Основными причинами возникновения и функционирования тождественных по значению слов являются заимствование и пополнение лексики диалектными словами: **алга** (тат.) "серьги" — **кӧрж** (фин.-уг.) "то же",

кӱрык (чув.) "шуба" — **ужга** (фин.-уг.) "то же". Имена существительные **кӧрж** и **кӱрык** обнаруживают диалектную принадлежность, но в последнее время регулярно употребляются в литературе. Слова с тождественным значением заимствованы иногда из разных источников: **сулык** (чув.) "грех" — **язык** (тат.) "то же"; **тырма** (тат.) "борона" — **шӱре** (чув.) "то же".

С течением времени многие идентичные по значению слова дифференцируются в своих значениях, а некоторые выходят из употребления. В данный словарь из тождественных по значению синонимов включены только те, которые наиболее широко встречаются в литературе.

Таким образом, между синонимизирующимися словами могут складываться отношения, основанные на: 1)различиях смыслового объема и оттенках основного значения; 2)эмоционально-экспрессивных оттенках; 3)различиях в сочетаемости слов; 4)различиях в сфере и частотности употребления; 5)тождестве лексического значения. Нередко между синонимами могут обнаруживаться одновременно несколько из указанных различий.

Для выявления сходства и отличия синонимов следует сопоставлять слова с доминантой, а не друг с другом. При этом может обнаружиться сходство значений, в то же время выявятся некоторые различия или в семантике, или в экспрессии, или в способности сочетаться с другими лексемами, а иногда могут не совпадать несколько признаков одновременно. Синонимические связи слов хорошо видны в алфавитном расположении синонимических пар со ссылкой "см."

В синонимическом ряду нередко можно встретить фразеологические единицы. Эти устойчивые выражения соотносятся в значении с теми словами, которые вынесены в качестве доминантов: **шойышташ** "лгать, врать, обманывать" — **чоным кочкаш** "обманывать, врать" — **кийыше тоям нӧлташ** (шогалташ) "обманывать, лгать". В отличие от слов фразеологизмы в синонимическом ряду обладают дополнительной экспрессией: **вожылдымо** "бесстыдный, бессовестный" — **намысдыме** "то же", **тегыт шӱргӧ** "бесстыжий, бесстыдный"; **чанга** "скупой" — **кӱртньӧ пурса** "скряга, очень скупой".

В синонимических средствах отражаются своеобразие лексического состава языка, исторический путь развития его словарного фонда. В обогащении языка синонимами участвуют различные источники. Одним из путей пополнения марийского языка синонимами, как и его лексики в целом, является сложение основ. Сложные слова-синонимы имеются среди всех знаменательных и некоторых служебных частей речи: **памаш** "ключ, родник" — **памашшинча** (**памаш+шинча** "глаз") "родник, исток (речки, ручья)"; **икмыняр** (**ик** "один" + **мыняр** "сколько") "несколько, некоторое время" — **икмагал** (**ик+магал**: сейчас отдельно не употребляется) "некоторое время" — **икмочол** (**ик+мочол** "сколько") "некоторое время, несколько" — **шуко-шагал** (**шуко** "много" + **шагал** "мало") "некоторое время, ни мало, ни много".

Немало сложных слов синонимизируется со сложными же, иногда один из компонентов наличествует в обоих или во всех сложных словах, составляющих синонимический ряд. Являясь организующим центром, он позволяет им сгруппироваться в синонимы: **иктӧр** "ровно" — **икшырымын** "мерно, ровно" — **икмардан** "ровно" (общая часть **ик** "один").

Особенностью марийского языка, в отличие, например, от русского, является прием спаривания двух близких или даже тождественных по семантике слов, т.е. два самостоятельных синонима нередко морфологически оформляются в виде сложного слова: **вий-куат** "сила-мощь", **ой-канаш** "совет", **орлык-ойго** "мука, страдание", **тӱс-сын** "вид, облик", **воштылаш-шыргыжаш** "смеяться, улыбаться", **воштылаш-лоргаш** "смеяться, хохотать" и т.д. Такой прием иногда встречается и в русском языке, особенно в устном народном творчестве: **путь-дорога, печаль-тоска.**

Подобные синонимы распространены в основном среди имен существительных и глаголов. Напр., *Но шлыш вуй лийме жапым шарныктыше чолга да тале марий ӱдырамашын* **тӱсшӧ-сынже** *... кугу* **вий-куатан** *улмыжым ушештарен* ("Ончыко", 1972, 2№). Но образ бойкой и смелой марийской женщины, напоминая о временах ее главенства, ... свидетельствовал о былом ее могуществе. — *Тый,— манеш,—* **мыскылет-игылтат**?! ("Ончыко", 1972, 2№). — Ты, — говорит, — издеваешься?!

Некоторые сочетания, образованные указанным путем, в современном марийском языке выступают как одна лексическая единица: **шӱмчон** "сердце, душа", **уш-акыл** "разум, рассудок", **родо-тукым** "родня, родство; родственный".

Обогащают синонимические ряды и парные слова. Они встречаются преимущественно среди наречий: **южгунам** "иногда, иной раз, порой" — **коклан** "изредка" — **коклан-коклан** "изредка, временами" — **жапын-жапын** "временами, время от времени" — **кашын-кашын** "временами, время от времени" — **шуэн-шуэн** "изредка" (четыре последних синонима — парные слова). Некоторые синонимические ряды полностью состоят из парных слов: **коктын-коктын** "по двое, попарно" — **мужырын-мужырын** "парами, попарно"; **угыч-угыч** "снова и снова" — **пачаш-пачаш** "вновь и вновь" — **ӱмбач-ӱмбач** "снова и снова, неоднократно".

Одна из особенностей марийского языка — это наличие синонимов из подражательных слов. Они значительно обогащают синонимические ряды, отличаются яркостью и образностью в сравнении с остальными компонентами: **верын-верын** "кое-где, местами" — **йыжве-яжве** "то же" — **кырте-карте** "то же" (последние два синонима — подражательные слова). Иногда большинство членов синонимического ряда состоит из подражательных слов: **айда-лийже — арик-турик — алди-булди — пылди-полди — пеле-пуле — апи-тупи** со значением "так себе, небрежно, бестолково; небрежный, бестолковый"; **тыгыде-тагыде — кырча-марча — пырчык-парчык — шара-вура** со значением "мелкий; мелочь".

Продуктивным источником пополнения языка синонимами явля-

ется многозначность слов. Синонимизируются, как правило, не многозначные слова, а их значения. Так, отдельными значениями глагол **лупшалташ** входит в шесть синонимических рядов: **каяш** "идти; ехать, удалиться" — **лупшалташ** (вонч.) "удалиться, отправляться". **Лойгаш** "развеваться, реять, колыхаться" — **лупшалташ** "развеваться, раскачиваться (от ветра)". **Тайнаш** "клониться, близиться к чему-л." (кече касвелыш тайнен "день клонился к вечеру") — **лупшалташ** "клониться". **Лӱнгалташ** "качаться" — **лупшалташ** "раскачиваться". **Лупшалташ** "раскатываться, раскатиться (на скользкой дороге)" — **савырналташ** "раскатываться". **Толкыналташ** "волноваться (о воде, ниве), колыхаться (о воде)" — **лупшалташ** "колыхаться, плескаться".

В создании новых синонимических рядов или пополнении существующих немалую роль играет переносное значение слов. Напр., глагол **почаҥаш** "валяться, барахтаться" в своем прямом значении синонимизируется со словом **пӧрдалаш** "валяться; перевертываться с боку на бок". Но у слова **почаҥаш** в языке закрепилось еще одно значение — переносное: "жить" (с оттенком **кое-как**). В этом значении оно выступает в синонимическом ряду: **илаш** "жить, проживать" — **почаҥаш** "жить, поживать": *Эрең̑ер школышто Яндышев кум ий годым туныктен* **ила**. *Шкетак* **почаҥеш** (М.Шкетан, Эрең̑ер). В Эренгерской школе Яндышев учит и живет три года. Один поживает.

Синонимы с переносным значением встречаются главным образом среди глаголов: **шойышташ** "лгать, врать, обманывать" — **ондалаш** "обманывать, врать" — **лӱлаш** (вонч.) "лгать" — **чиялташ** (вонч.) "обманывать" — **кергалташ** (вонч.) "обманывать, обмануть".

Переносное значение иногда возникает в том случае, когда есть необходимость зашифровать исходное понятие. Так появились многочисленные эвфемистические слова и устойчивые выражения, в некоторых случаях по своему номинативному значению весьма отдаленные от основного слова-доминанты. Такими являются, напр., синонимы, передающие тему смерти: **колаш — кавараш — пыташ — йомаш — тӱнчыгаш — кошаргаш — кугыргаш — ӱмыр шуаш — ӱмыр кӱрылташ — ӱмыр лугыч лияш — ӱмырешлан мален колташ — илышаш кече лугыч лияш — чон лекташ — вес тӱняш каяш — рокыш пураш — илаш ӧрканаш — илаш шӱден кодаш — уке лияш — вуйым пышташ — вуйым йомдараш — вуйым кошарташ — вуйлан муаш — вуйлан толаш — йолым шуйдарен (чумалтен) возаш**. Кроме глаголов **колаш** и **кавараш**, остальные члены ряда употреблены в переносном значении.

Одним из продуктивных источников обогащения синонимики марийского языка, как и лексики в целом, являются диалектные слова. Словарный состав марийского языка представляет собой пеструю картину, обусловленную его делением на несколько диалектов и множество говоров. Последнее обстоятельство накладывает большой отпечаток на своеобразие марийской синонимики. В литературный язык за последнее время вошли и продолжают проникать местные слова, мно-

гие из них вступают в синонимические отношения с имеющимися в литературном языке лексемами. В результате столкновения общенародных и местных слов, а иногда слов разных диалектов, возникают новые синонимические ряды или значительно обогащаются имеющиеся.

Немало синонимов образовалось за счет слов восточного диалекта (в скобках продолжены синонимы литературного языка): **курал** "орудие для производства, инструмент" — (**ӱзгар — арвер — тарман**); **асыл** "прекрасный" — **данле** "славный" — **ямле** "красивый, прелестный" — (**мотор — сылне — чапле — чечен — сӧрале**); **асат** "легкий, нетрудный" — (**куштылго — каньыле**). Употребительными стали некоторые слова горного диалекта: **сото** "светлый", **яжо** "хороший, красивый" и т.д. В результате в литературном языке возникли синонимы: **волгыдо — сото**; **мотор — яжо**.

Подобные слова, входящие в синонимический ряд, широко употребляются в литературном языке, но обнаруживают еще диалектную окраску: **алама** "плохой" — **соптыра** "плохой, неряшливый" — **уда** "плохой, негодный" (лит. **шӱкшӧ** "плохой, неряшливый"); **ямле** "красивый, прелестный" (лит. **сылне** "изящный, прелестный, красивый"), **вуйге** "весь, целиком" (лит. **чыла** "весь"), **ӧрчаш** "плодиться, размножаться" (лит. **ешаралташ** "пополняться, прибавляться") и многие другие.

В обогащении словарного состава тождественными и близкими по семантике словами немалую роль сыграли и играют заимствования. В отличие от других родственных финно-угорских языков на лексику марийского языка большое влияние оказали тюркские (чувашские и татарские) заимствования, которые вступали в сложные взаимоотношения с исконными словами. В обогащении марийской лексики велика роль русского языка. Все это наложило определенный отпечаток на синонимику марийского языка. В результате сложного взаимодействия исконных и иноязычных слов синонимика современного марийского языка состоит из четырех пластов, по происхождению представляющих собой марийские (финно-угорские), чувашские, татарские и русские слова.

В марийском языке можно выделить следующие группы синонимов:

1. Синонимический ряд состоит из слов финно-угорского и иноязычного происхождения: **вияш** (фин.-уг.) "прямой, стройный" — **йытыра** (чув.) "стройный" — **тӧр** (чув.) "ровный, прямой" — **яшката** (чув.) "стройный". **Чыла** (фин.-уг.) "весь" — **чумыр** (чув.) "весь, общий, валовой" — **пӱтынек** (тат.) "весь, целый, целиком" — **оранек** (фин.-уг.) "целиком,полностью" — **тӱрыс** (тат.) "целый, целиком, полностью" — **вуйге** (фин.-уг.) "весь, целиком".

2. Синонимический ряд состоит только из заимствованных слов: **экшык** (тат.) "несчастье, беда" — **энгек** (чув.) "беда" — **азап** (тат.) "беда" — **зиян** (чув.) "вред, изъян". **Шижаш** (чув.) "ощущать, чувствовать, догадаться" — **палаш** (чув.) "разгадать, угадать" — **тогдаяш** (рус.) "догадаться". При этом имеются синонимические ряды, в которых сло-

ва восходят к чувашскому источнику: **йомак** "сказка" — **шоя** "сказка, небылица". **Намыс** "стыд, совесть" — **ар** "порядочность, совесть". **Ой** "предложение, совет" — **канаш** "совет". **Леве** "теплый" — **умыр** "теплый". **Тамле** "вкусный, лакомый" — **тутло** "вкусный". В некоторых случаях синонимические ряды состоят из слов татарского происхождения (или вошедших через этот язык): **тӱс** "цвет, вид, образ" — **сын** "вид, облик, образ, цвет" — **чурий** "облик". **Нарынче** "желтый" — **саре** "желтый". **Ӱшанаш** "верить, доверять, надеяться" — **инанаш** "верить, доверять, надеяться".

Встречается также немало русских заимствований: **жап** "время" — **пагыт** "время" — **врема** (рус.) "время". **Сий** "угощение" — **чес** (рус.) "угощение". Иногда вошедшее из русского языка слово возглавляет синонимический ряд: **окна** "окно" — **тӧрза** "то же". **Очки** "очки" — **кугышинча** "то же". **Шляпа** "шляпа" — **теркупш** "шляпа из самодельного сукна".

Синонимы в языке выполняют три основные функции:

1) функцию уточнения, углубления высказывания. *Сергей, шке чемоданжым налын, пӧртышкӧ пура да* **кугу** *капан кангарак озавате дене палласа* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сергей, взяв свой чемодан, заходит в избу и знакомится с худошавой хозяйкой большого роста. *Тумер мемнан ял деч лу-латкок менге тораште. Тудым* **шолдыра** *шонго пушенге-влак пырдыж семын йыр авырен шогат* ("Ончыко", 1972, 1№). Село Тумер от нашей деревни на расстоянии десяти-двенадцати километров. Его плотной стеной окружают крупные старые деревья. *Ойго, Тина, сӱвӧ шукш гай манып. Нулмен-нулмен* **онар** *пушенгымат йӧрыктен кертеш* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Горе, Тина, говорят, как червь. Подтачивая, может свалить и гигантское дерево.

2) стилистическую функцию, при которой говорящий или пишущий выражает свое отношение к высказываемой мысли, подчеркивает экспрессивно-изобразительные оттенки признака, действия или самого предмета.— *Тугеже палыме лийына, — ыштале Начи, Нинан* **кидшым** *куча.— Мый гын тыгай изи йытыра* **кизам** *тышан ом амыртыл ыле,— манеш вара* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Тогда будем знакомы, — говорит Начи, берет Нину за руку. — Я бы такие маленькие аккуратные рученьки здесь не стала бы марать, — добавляет потом. Однако эти две функции нередко перекрещиваются, уточнительные и стилистические моменты часто присутствуют одновременно. Ср. слова **ошкылаш** "шагать" — **соптыртаташ** "плестись" — **лӱнгаш** "тащиться", **йӱаш** "пить" — **лӧкаш** "пить (много), лакать" — **подылаш** "выпить (немного)" отличаются друг от друга разным смысловым объемом, оттенками значения, экспрессивностью.

3) функцию замещения. Чтобы избежать повторения одних и тех же слов, говорящий или пишущий обращается, как правило, к синонимам. Напр.: *Эчан омсам шӱка.* **Йыжынге** *пытен. Йолжо пу моклакала чучеш...* **Алже** *пытыш, тошкал пурымо онаш лыдыр волен возо, — уло* **вийым** *погалтен, пидме кидше дене пырдыжыш энертен, йӧсын кынел шогале*

(Н.Лекайн. Кӱртньӧ вий). Эчан толкает дверь. Силы иссякли. Ноги стали словно деревянные чурбаки... Силы покинули, свалился на ступеньки, — собрав все силы, опираясь перевязанной рукой на стену, тяжело встал.

Таким образом, синонимы позволяют выразить одну и ту же мысль разными словами. Говорящий или пишущий имеет возможность выбора близких или тождественных по значению синонимов: **канга** "тощий, худой" — **какши** "тощий, худой; бледный" — **явык** "худой, тощий, хилый"; **шыма** "нежный, ласковый" — **ныжылге** "мягкий, нежный" — **пушкыдо** "мягкий" — **ласка** "ласковый, нежный" — **тыматле** "нежный, ласковый" — **лыжга** "тихий, нежный, ласковый"; **сут** "жадный, ненасытный" — **опкын** "алчный, корыстолюбивый" — **темдыме** "ненасытный, обжора"; **мут** "слово" — **шомак** "слово".

Носители языка, как правило, осознают близость и тождество слов, их стилистические различия, с учетом цели высказывания, ситуации используют разные синонимические средства языка. Но нередко в речи, да и в литературе, встречаются неоправданная тавтология, неудачно отобранные слова. Знание синонимов позволяет избежать подобных ошибок.

Следует подчеркнуть, что значение синонимов некоторые видят лишь в их взаимозаменяемости. Но в речевой и языковой практике вряд ли удастся заменить одно слово другим, не изменяя смысла высказывания или не нарушая его стилистических особенностей, хотя при сопоставлении синонимов нередко мы мысленно подставляем один синоним вместо другого, выявляя их сходство и различия. Как подчеркнуто выше, назначение синонимов — уточнение, углубление высказывания, передача оттенков мысли и стилистических различий. Овладение синонимическим богатством языка, несомненно, способствует повышению речевой (шире — языковой) культуры человека.

ПОСТРОЕНИЕ И СОСТАВ СЛОВАРЯ

1. В словаре систематизированы и описаны лексические синонимы марийского языка. Они объединены в синонимические ряды (группы). Основой синонимического ряда является понятие, или общность лексического значения. Во главе каждого ряда стоит опорное слово, называемое доминантой. В качестве доминанты выступает слово, наиболее полно передающее общее значение ряда, являвшееся стилистически нейтральным, отличающееся широкой сочетаемостью и частотностью употребления.

2. Синонимические ряды в словаре расположены в алфавитном порядке по опорному слову. В целях быстрого нахождения нужного синонима все слова синонимического ряда также расположены по алфавиту.

3. Каждый синонимический ряд содержит описание значений синонимов, их стилистических и экспрессивных особенностей, сферы употребления и т.д.

4. Словарь синонимов не ставит своей задачей дать полное описание значений входящих в синонимические ряды слов и не может заменить толковые словари. Целью данного словаря является показать смысловые различия между синонимами и сферу употребления близких и тождественных по значению слов, дать экспрессивную и стилистическую характеристику синонимов.

5. В синонимическом ряду и в описаниях синонимов указывается сфера их употребления (напр., кут.й. "разговорное" и т.д.), способность сочетаться с определенными словами (см., напр., синонимические ряды **вий**; **петыраш**; **кыраш**, иногда отмечается, при каком условии могут выступать определенные группы слов в качестве синонимов, напр.: **леве, умыр, лывырге** (о погоде, о ветре).

6. Все синонимы словаря подтверждены иллюстративным материалом из художественной литературы, периодической печати, устного народного творчества. В редких случаях приведены примеры из устной речи. Иллюстративный материал способствует лучшему раскрытию семантики синонимов, а также наглядно показывает их экспрессивные, стилистические и другие особенности.

7. В синонимические ряды объединены слова современного литературного языка. Только в отдельных случаях помещены лексемы с диалектной окраской и устаревшие, широко употребляющиеся в художественной литературе и периодической печати.

8. В синонимический ряд включены слова одной лексико-грамматической категории (существительные, прилагательные и т.д.). В качестве синонимов рассматриваются как знаменательные, так и служебные части речи.

9. В словаре даны однокоренные слова, близкие или тождественные по значению: **кутырчык** "говорун, разговорчивый, хвастливый" — **кутырызо** "говорун, разговорчивый"; **шапалге** "бледный, блеклый" — **шапка** "то же"; **йыгыжге** "противный, отвратительный" — **йыгыжака** "приторный, противный, отвратительный"; **чатка** "чистоплотный, аккуратный; стройный" — **чатката** "то же"; **йӧршын** "совсем" — **йӧршеш** "то же". Из многочисленных однокоренных синонимов в словарь включены только наиболее употребительные.

10. В синонимических отношениях могут находиться и фразеологические сочетания. Поэтому в отдельных рядах имеются устойчивые выражения, имеющие общность значения с доминантой: **мондаш** "забыть" — **вуй гыч лектын возаш** "забыть"; **ойлаш** "говорить, рассказывать" — **мутым** (шомакым) **вашталташ** "поговорить".

11. Глаголы в словаре, как правило, даются в начальной форме (инфинитиве), но в некоторых случаях сохраняется та форма, в которой наиболее отчетливо проявляется их синонимичность: **вучо** "жди" —

умшатым каре (букв.: раскрой рот) "жди, не дождешься". Включены причастия, выступающие в роли существительного: **шылше** "дезертир"; **шолыштшо** "вор".

12. В синонимических отношениях находятся, как правило, не слова, а значения слов, поэтому многозначные слова представлены в нескольких синонимических рядах. Эти слова описаны в синонимическом ряду не во всем семантическом объеме, а в одном из своих значений. Напр., слово **йытыра** имеет несколько значений и входит в синонимические ряды **ару — яндар — йытыра — чатка** "чистый, опрятный"; **вияш — йытыра — яшката — янгата** "прямой, стройный"; **мотор — йытыра — чевер — сӧрале — сылне** "красивый, прекрасный, пригожий".

Многозначные слова, являющиеся в нескольких своих значениях основными (опорными) для ряда синонимических групп, отмечены цифрами:

1) **Вуй, мучаш** "верхушка, конец (чего-л.)".
2) **Вуй, парча** "верхняя часть, колос (хлебных злаков)".
3) **Вуй, чанга** "вершина, холм".

13. В характеристике синонимического ряда дается перевод синонимов на русский язык, указывается их общее значение, объединяющее слова в синонимическую группу. Напр., **йӱраш, шӱведаш, шыжаш, йогаш, шаваш, выжгыкташ, опташ, почкаш, ложгаш, чошткаш.** Эти слова объединены общим значением "идти (о дожде)". Глагол **йӱраш** обозначает обычное действие, он стилистически нейтрален. Слово **шӱведаш** употр. в том случае, когда речь идет о начинающемся дожде, падающем редкими каплями, что соответствует русскому "накрапывать" и т.д.

14. Иллюстративный материал в виде примеров из различных источников также переведен на русский язык. Перевод главным образом дается подстрочно-смысловой. Однако синонимические отношения при переводе на русский язык не всегда выступают так отчетливо, как в оригинале, отношения между словами-синонимами по сравнению с первоисточником могут в какой-то мере ослабевать, иногда в переводе синонимичность выступает лишь отдаленно. Таковы, напр., синонимические ряды **йӧнештараш — келыштараш — йӧндараш — шотештараш**...; **ковыра — койышан — йорга** ... и т.д. Поэтому в некоторых случаях значения синонимов объясняются описательным путем.

15. Слова в синонимическом ряду располагаются в такой последовательности: первыми после доминанты даются слова, употребляющиеся наиболее широко и являющиеся нейтральными, затем — ограниченные сферой употребления, далее разговорные, просторечные слова и слова, имеющие диалектную окраску, затем недавние заимствования из русского языка. Синонимический ряд завершают, если они имеются, фразеологические сочетания.

16. Некоторые синонимические ряды близки по значению, в таких случаях помета **ср.** (сравни) отсылает к смежной по семантике синонимической группе.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

букв. — буквально
ед. — единственное число
л. — лицо
-л. — либо
лит. — литературный
-н. — нибудь
мн. — множественное число
напр. — например
наст. — настоящее время
неопр. — неопределенная форма
преимущ. — преимущественно
рус. — русское заимствование
см. — смотри
совр. — современный
ср. — сравни
тат. — татарское заимствование
употр. — употребляется (-ются)
фин.-уг. — слово финно-угорского происхождения
чув. — чувашское заимствование

Марийские

вонч. — вончештарыме значений *"переносное значение"*
кут.й. — кутырымо йылмысе мут, мут сочетаний *"разговорное слово, выражение"*
тошт. — тоштемше мут *"устаревшее слово"*

Условные знаки

--- — употребляется для обозначения пропуска в цитате
// — употребляется для отграничения цитат от примеров, взятых из устной речи
/ — употребляется для разделения строк в стихах, набранных в словаре сплошным текстом
[ ] — в квадратных скобках даны слова, поясняющие ситуацию в выдержках из литературных произведений

А

А см. **Но.**

Ава пий см. **Яжар.**

Аваже см. **Вате.**

Авалташ см. **Леведаш.**

Авызлаш см. **Кочкаш,** см. **Тамлаш.**

Авыраш см. **Леведаш.**

Агаш см. **Толаш.**

Ад см. **Тамык.**

Адак см. **Уэш,** см. 2. **Эше.**

Адак, тыгак, эше, да эше. Эти слова употр. в качестве присоединительных союзов и встречаются в идентичных конструкциях, присоединяют к предложению словосочетания, а иногда целые предложения, соответствуют русскому "еще, да еще, также". Нередко синонимы этого ряда могут употр. вместе (**адакшым эше, тыгак эше, да эше**).

Мый сокыр кӱслезе улам, калык ӱмбалне коштам, мурым мурем, туштым туштем, йомакым колтем, **адак** *кӱслем шоктем* (С.Чавайн, Акпатыр). Я слепой гусляр, бываю среди людей, песни пою, загадки загадываю, сказки рассказываю, еще на гуслях играю. *Ялтай кугызан кум эргыже, ӱдыржӧ, кок шешкыже,* **адак** *Ганя олыкышко лектын кайышт* (Д. Орай, Йотештше). У Ялтая три сына, дочь, две снохи, да еще Ганя отправились на луга. *Россон поселкыштo кугу митинг лие. Тушко пӱтынь район гыч ончычсо партизан да партизанкавлак, интеллигенций да воинский часть гыч салтак ден офицер-влак,* **тыгак** *кыдалаш школышто тунемше-влак погыненыт* (Мичурин-Азмекей, Россон чодыраште). В поселке Россон состоялся большой митинг. Туда собрались со всего района бывшие партизаны и партизанки, интеллигенты, солдаты и офицеры из воинской части, также явились учащиеся средней школы. *Савуш,* **эше** *икмыняр ен ӱстелым кучышт да пӧрт покшек шупшылыч* (В. Иванов, Саскавий). Дружка, да еще несколько человек взяли стол и подвинули на середину комнаты. *Тушан [Гмарын шочмо ялешыже] аваже, шӱжарже ден шольыжо,* **эше** *куэ парча гай кудыр вуян, шиялтыш гай шыма йӱкан кум ий йӧратыме украинка* **тоже** *кодыныт* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Там [в родной деревне Гмаря] остались его мать, сестра и брат, да еще кудрявая, как береза, с нежным, как свирель, голосом, любимая в течение трех лет подружка-украинка. *Колхоз председатель Иван Николаевич, лийшашлык ватем* **да эше** *ала-могай самырык ен лектын шогальыч* (И. Иванов, Кузык). Вышли председатель колхоза Иван Николаевич, будущая моя жена да еще какой-то молодой человек. *Чодыраш каяш Миклай, Ваню, Петя тарванышт,* **да эше** *изи Вачи ушныш.* // Идти в лес собрались Миклай, Ваня, Петя, да еще присоединился маленький Вачи.

Адыштан см. **Лювык.**

Ажаш см. **Ораш.**

Ажгынаш см. **Ораш.**

Азап см. **Энгек.**

Азапланаш, пуштыланаш, каньысырланаш, тургыжланаш, когаргаш, чон (шӱм) когаргаш, чон коршташ, чон (шӱм) йӱлаш, чон (шӱм) шолаш, чон (шӱм) вургыжаш, чонлан изинкугун чучаш, чонлан йӱштын-шокшын чучаш, чон чон олмышто огыл.

Республиканская детская БИБЛИОТЕКА
347910

Эти слова и устойчивые выражения объединены общим значением "беспокоиться, тревожиться, волноваться". В данном значении в первую очередь употр. слова **азапланаш**, **пуштыланаш**, **каньысырланаш**, **тургыжланаш**. Глагол **когаргаш** указывает на более сильную степень испытываемого чувства. Фразеологизмы со словом **чон** "душа", **шӹм** "сердце" имеют общую понятийную основу: **чон (шӹм) когаргаш** (букв.: душа (сердце) опалиться) обозначает "крайне тревожиться", **чон коршташ** (букв.: душа болеть) выражает значение "душа болит", **чон (шӹм) йӹлаш** (букв.: душа (сердце) гореть) — "душа горит", **чон (шӹм) шолаш** (букв.: душа (сердце) кипеть) — "сердце кипит", **чон (шӹм) вургыжаш** (букв.: душа (сердце) тревожиться) — "сильно беспокоиться, тревожиться". Все они имеют усилительное значение. Крайне сильное волнение, тревогу выражают устойчивые словосочетания: **чонлан изин-кугун чучаш** (букв.: душе мало-больше чувствовать), **чонлан йӹштын-шокшын чучаш** (букв.: душе холодно-жарко чувствовать), **чон чон олмышто огыл** (букв.: душа не на месте души).

Тудо [Якуш Вӧдыр] огеш воштыл, огешат **азаплане***: тӹрвыжым ваш пурлынат, онча* (М. Шкетан, Эрӊгер). Он [Якуш Ведыр] не смеется, не беспокоится: смотрит, сжав плотно губы. *Сергейын тазалыкше верч частьын командирже, пӹтынь автоматчик-шамыч* **азапланеныт** (Д. Орай, Чолга шӹдыр). О здоровье Сергея беспокоились командир части и вся рота автоматчиков. *Байковат пеш* **пуштылана**, *кашын-кашын пӹйжым чот пуреш* (Д. Орай, Родина верч). И Байков сильно тревожится, временами крепко сжимает зубы. *— Мо тый, Зайнитыч, пеш* **пуштыланет** *мо? Йӹкетат весе...* (Я. Ялкайн, Андрий Толкын). — Что ты, Зайнитыч, очень беспокоишься? И голос твой изменился... *Лазыр кугыза йӹдвошт* **каньысырланыш** (Н. Лекайн, Кӹртньӧ вий). Дед Лазарь всю ночь беспокоился. *Аркадий Иванович яра кийымылан моткоч* **каньысырлана** ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). Аркадий Иванович тяготится бездельем. *— Тугеже мый кочкаш шолтем ыле вет.* — **тургыжлана** *Натале* (Н.Лекайн, Кӹртньӧ вий). — Тогда бы я обед приготовила, — беспокоится Наталья. *Ферма вуйлатышышт самырык гынат, пеш чулым.* **Тургыжлана** (А.Тимофеев, Кеҥежым). Заведующий фермой, хотя и молодой, очень расторопный. Беспокоится. *Анан Пагулын Оринам йӧратымыжлан кӧра* **когарген** *коштмыжым нигӧат тӹрыс пален огыл* (М.Шкетан, Эрӊгер). Никто как следует не знал тревогу Анан Пагула из-за любви к Орине. *— Мый тудын пашам ышташ мо? Мыйын шочшем-кушшем уке вет. Ыштыже,* **когаргыже,** *тудо шочшан,— тыге осал пий гай Ведаси еҥгажлан кержалте* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). —Вместо нее я должна трудиться? У меня нет детей. Пусть работает, пусть беспокоится, она мать, — набросилась Ведаси, словно злая собака, на невестку. *Ончен* **чонет когарга**: *вот воктенак икса кия* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӹксыжат). Посмотришь — душа тревожится: ведь рядом залив. *Саван ватын гына* **шӹмжӧ когарген** *коштын, тудо колхоз почмо годымак Савам колхозыш пураш ӱжын* (М.Шкетан, Капка орол). Только у жены Сави душа тревожилась, она еще во время создания колхоза звала Саву вступить в колхоз. *Ревзе йолташ-влак! Тендан*

верч **чонем коршта** (М.Шкетан, Марий рвезе-влаклан). Юные друзья! За вас душа у меня болит. Айвика. **Чонем йӱла**. *а молан, шкат ом пале* (С.Николаев, Айвика). Душа горит, а почему, сама не знаю. Эчук. *Каяш, шинча кушко онча, тушко каяш. Элнеттӱрыштӧ ынде мыланем нимом ышташ.* **Шӱмем йӱла**, *чонем яраш кодын* (С.Николаев, Салика). Эчук. Уйти, куда глаза глядят, туда уйти. На берегу Илети мне теперь нечего делать. Сердце болит, на душе пусто. — *Осал илышым ончен,* **чонем шолеш** *вет!* (М.Шкетан, Ачийжатавийжат). — Глядя на суровую жизнь, душа у меня болит! *Но* **шӱм** *утларак* **шолеш** (Н.Лекайн, Кугу сарын тулыштыжо). Но сердце пуще кипит. **Шӱм** *тулшол гае* **шольо** (С.Вишневский, Тольым шочмо ялыш). Сердце, как огонь, горело. *Кокымшо эргым ала таза. Но тудын дечат нимогай увер уке.* **Чон вургыжеш** (А.Юзыкайн, Маска вынем). Может, второй сын здоров. Но и от него нет никаких вестей. Душа тревожится. *Сакарын чонжылан* **изинкугун чучын колтыш** (С.Чавайн, Элнет). На душе у Сакара стало очень неспокойно. *Пузырьковын* **чонжылан йӱштын-шокшын чучын колтыш** (З.Каткова. Кушто улат, пиалем?). На душе у Пузырькова стало очень неспокойно. *Ончычсыж семынак Йыван шыпак шога. Но* **чонжо чон олмышто огыл** (А.Юзыкайн. Маска вынем). Иван, как и прежде, стоит тихо. Но душа у него не на месте. Семон. *Саскавий, мыйын* **чонем чон олмышто** *огыл. Вет мый йӱдшӧ-кечыже тыйым шонем* (С.Николаев, Вӱдшӧ йога). Семон. Саскавий, душа у меня не на месте. Ведь я днем и ночью думаю о тебе.

Аздараш см. **Алгаштараш.**

Айда см. **Айста**, см. **Тек.**

Айда-йӧра см. **Арик-турик.**

Айда-лийже см. **Арик-турик.**

Айдеме см. **Ен.**

Айманаш см. **Сусыргаш.**

Айваш см. **Шӧрлаш.**

Айста (кут.й.), **айда** (кут.й.), **давай** (кут.й.).

Эти частицы выражают побуждение, призыв к действию, употр. в разговорном стиле, преимущ. в диалогах и имеют значение "давай". Слово **давай** встречается реже.

— **Айста**, *ӱдыр-влак, Пеледыш пайремлан концертым ямдылена, —манеш Миклай* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Давайте, девушки, к Празднику цветов концерт приготовим, — говорит Миклай. — *Рвезе-влак, — уэш мане тудо [Николай Федорович], —* **айста** *канашен налына* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Ребята, — снова сказал он [Николай Федорович], — давайте обсудим. — **Айда**, *уна-влак, йӱза-кочса* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Давайте, гости, ешьте, пейте. **Айда,** *лудшо йолташем, меат Кори кугызан пӧртышкыжо пурена* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Давайте, дорогой читатель, и мы зайдем в дом к Кори. Карпов. **Давай,** *Анна Васильевна, калыкым тарвате* (М.Рыбаков, Кинде). Карпов. Давай, Анна Васильевна, поднимай народ.

Айыквуя , орвуян.

Эти слова имеют общее значение "трезво; трезвый". Употребительным является слово **айыквуя.** Слово **орвуян** употр. реже.

Олаште шым пивной уло. Садланак ала-мо пивнойышто калык шагал. Улыжат але **айыквуя** *гаяк шинчат* (М.Шкетан, Эреҥгер). В городе семь пивных. Поэтому, видимо, в пивной народу мало. И эти сидят трезвые. *Филипп Афанасьевич тиде ганаже пеш шукыжак ыш кычалтыл.*

Вот **айыквуя** *толеш гын, тӱрло кӱлдымашыжланат пижедылеш* (С.Чавайн, Элнет). Филипп Афанасьевич на этот раз слишком не придирался. Вот если придет трезвый, то к каждому пустяку цепляется. *Йӱшӧ дене* **орвуян** *огыт келше* (В.Васильев, Марий мутер). Пьяный с трезвым не ладят. *Икана Корий пошкудыж дене малымыж деч вара кастене* **орвуянак** *толын пурыш* (М.Евсеева, Аваж ден ӱдыржӧ). Однажды Корий, переночевав у соседей, вечером пришел трезвый же. *Ведатын тӱсшӧ ошем кайыш. Чылт* **орвуян** *гае лие* (З.Каткова, Юлымо пӧрт). Ведат побледнел. Стал словно трезвый.

Айлаш, яраш.

Занимать какое-л. место где-н. Употребительным является слово **айлаш** "занимать". Синоним **яраш** встречается редко.

Мемнан деке руш калык толын гынат, мемнан **айлыме** *мландым шупшын налын огыл* ("Ончыко", 1969, 1 №). К нам хотя и пришли русские, но занятые нами земли не отбирали. *Волжский районысо Алексеевский лесничествын чодыраже кумда вершӧрым* **айла** ("Марий коммуна", 1972, 1 сентябрь). Леса Алексеевского лесничества Волжского района занимают обширное пространство. *Марпа куван идымже лач изурем воктен ыле (кызыт изуремге Якуш Вӧдыр* **ярен**) (М.Шкетан, Эренгер). Гумно у тетки Марфы было как раз у проулка (сейчас вместе с проулком Ведыр Якуш занял). *Завод Сылва лӱман йогын вӱд воктен пеш кугу лопка верым* **ярен** *шинчын* (М.Шкетан, Эренгер). Завод занял большое пространство у реки Сылва.

Аклаш см.**Пагалаш**, см.**Шотлаш**.

Акрет годсо см.**Ожнысо**.

Акыл см. **Уш**.

Ал см. **Вий**.

Ал (тӱс) см. **Йошкарге**.

Ал каяш (пыташ) см.**Нояш**.

Ала, можыт (можыч) (кут.й.).

Эти слова употр. при высказывании предположения о возможности, вероятности, допустимости чего-л., но с оттенком сомнения, неуверенности. Наиболее употребительным является слово **ала**. Синоним **можыт (можыч)** является разговорным.

Ала, *манам мый, мыланем мияш кӱштенат?* **Ала**, *манам, раш колын шуктен отыл?* (М.Шкетан, Ече). Может, говорю я, меня просили прийти? Может, говорю, ты точно не расслышал? **Ала** *тудо [ӱдыр] монда мыйым эркын?* /**Ала** *тудо кая весылан?*/ **Ала** *нунын шочеш вара эрге? / Ала нуно шлат веселан?* (О.Ипай, Шыже кечын). Может, она [девушка] забудет меня постепенно? Может, она выйдет за другого? Может, родится у них потом сын? Может, заживут они весело? *Векат, шонем, тошкалме тураште кугу зиян уло.* **Можыт**, *шонем, садланак резинкым пижыктен шынден* (М. Шкетан, Ече). Видимо, думаю, на том месте, куда ногой наступаешь, есть большой изъян. Может, думаю, поэтому резинку приклеили. *Варя ала-молан вуем гыч ок лек...* **Можыч**, *телепатий...* **Ала** *тудат лач кызыт помыжалт возынат, мыйын нерген шонен кия* (В.Косоротов, Тура кугорно). Почему-то Варя не выходит из головы... Может, телепатия... Может, и она вот сейчас, проснувшись, думает обо мне. **Можыч**, *нуно заводын ветеранже улыт* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Может, они ветераны завода.

Ала-ала см. **Я-я**.

Ала-моат см. **Чылажат**.

Алама см. **Шӱкшӧ**.

Алан, изолык, тале, чара вер.

Эти слова и выражение объединены общим значением "поляна". Наиболее употребительным является слово **алан**: "небольшое ровное пространство среди леса, поросшее травой." Встречается в литературе и синоним **изолык.** Слово **тале** употр. реже. Выражение **чара вер** имеет обобщенное значение "поляна".

"*Начи! Молан тыге пеледыш гай рвезе ӱмыретым кӱрлаш тӧчет?.. Ушет пудыранен мо? Кузе мый тидым ончылгочак тогдаен омыл!*" — *Начим* **аланышке** *луктын пыштышыжла, шкенжым шке шылтала Кости* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). "Начи! Зачем стремишься прервать юную, как цветок, жизнь?.. Не помутилось ли сознание твое? Как я об этом не догадывался раньше!" — вынося на поляну Начи, ругает себя Костя. *Ончен пеледышан* **аланым,** *куаныде чытет гала?* ("Ончыко", 1979, 1 №). Глядя на цвстущую поляну, разве удержишься от восторга? **Изолык** *йошкар постола койын. Лӧза шудо коклаште вара шушо чевер мӧрыжӧ тудын гаяк тамле энгыж дене ӱчашен* (П.Речкин, Кинде сукыр). Поляна как красный ковер. Среди густой травы поздняя земляника соперничает с такой же сладкой малиной. *Чодырасе* **изолык**... *Рвезе ден ӱдыр-влак, кидым кучен, йыр коштыт, кушталтен мурат* (З.Каткова, Ший памаш). Лесная поляна... Парни с девушками, взявшись за руки, ходят по кругу, поют, пляшут. *Кожер покшелне* **тале** *уло, алакунамак ожно кожер йӱлен улмаш.* **Тале** *лакыште памаш лектеш, лыргыктен-мурен Эренгер вӱдыш йоген вола* (М.Шкетан, Эренгер). Среди ельника есть поляна, когда-то давно ельник сгорел. В ложбине, на поляне, журчит ключ, течет в реку Эренгер. *Пӱнчер коклаште,* **чара верыште**, *калык погынен* (К.Васин. Акпай). Среди сосняка, на поляне, народ собрался. *Ончылно волгыдо койо, сержант* **чара верыш** *лекте* (А.Красноперов, Тургым). Впереди показался просвет, сержант вышел на поляну.

Алга, кӧрж.

Оба слова имеют значение "серьги, сережка", хотя в литературе употребительны оба слова, однако существительное **кӧрж** имеет диалектный оттенок.

— *Тӱрлӧ-тӱрлӧ шер,* **алга,** *шергаш, йолва ... онгамбал тичак кият* (М.Шкетан, Эренгер). Разных бус, серег, колец, кружев... лежит на полках полным-полно. *Онгыштыжо [Олюн] кок ярым шер. Вуйышкыжо шыште тӱсан шовычым кылдыде сакенат, кок пылыш мучаштыже ший* **алга** *коеш* (М. Шкетан, Чодыра лонгаште). На груди [у Оли], два ряда бус, на голове воскового цвета платок, она его не завязала, поэтому на кончиках ушей виднеются серебряные сережки. *Шертне ужаргырак. Нарынчалге* **кӧржым** *сакален шогале* ("Ончыко", 1972, 6 №). Верба еще зеленая. Она повесила желтоватые сережки. — *Марина шӱжар, ӱдырвлак, уна, мыйын сатуэм ода ончал мо? – манын, семынже Ведат кычкыра. – Теве ший воштыр дене пӱтырымӧ* **кӧржем** *пешак чапле, тендалан лӱмын пӱтыренам* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сестра Марина, девушки, разве не посмотрите на мой товар? — говоря про себя, зовет Ведат. — Очень красивы вот серьги с серебряной проволокой, для вас специально сделал. **Кӧрж-влак** *йырваш кечат* (В.Колумб, Ялыште теле). Повсюду висят сережки.

Алгаштараш, сымыстараш, аздараш.

Эти слова имеют общее значение "соблазнять, привлекать кого-л., встревожив сердце". Наиболее употребительным в указанном значении является глагол **алгаштараш**. **Сымыстараш** в этом синонимическом ряду встречается в приподнятой или поэтической речи, сочетается преимущ. со словами **шӹм** "сердце", **чон** "душа". Слово **аздараш** в данном синонимическом ряду употр. реже.

— *Мо лийын? Можо тынаре тудым* **алгаштарен?** — *манын тудо [Пӧтыр]* (М.Шкетан, Эренгер). — Что случилось? Что так сердце его встревожило? — сказал он [Петр]. *Тудо --- Аликайымат* **алгаштара** *гын, вара мыйын пурла кидем кӱрлмӧ дене иктак лиеш* (Г.Ефруш, Кокымшо илыш). Если он --- и Аликая соблазнит, тогда считай, лишился я правой руки. *Ӱдырлан шоныметым ойлынет. Чонжым* **сымыстарынет.** (О.Ипай, Тӱкан каче). Девушке хочешь свои мысли высказать. Душу хочешь встревожить. *Вашке Зинан чатка капше, шара шинчаже, сӧралын шыргыжалмыже Василийын шӹмжым ӱмырешлан* **сымыстарышт** (А.Тимофеев, Кенгежым). Вскоре стройная фигура Зины, серые ее глаза, красивая улыбка навеки пленили сердце Василия. *Мыняр айдеме чоным* **аздарен**, *пуэн шке помыш ватым, ужын гын, сай имньым* (В. Косоротов, Тул кайык). У скольких людей душу встревожил, отдавал свою верную жену, если видел хорошую лошадь. *Только шӹмем ит* **аздаре** (З.Каткова, Кушто улат, пиалем?). Только душу мою не тревожь.

Але см. 1-2. **Эше**.

Але, я.

Указанные разделительные союзы употр. в одинаковых контекстах, соответствуют русскому союзу "или". Слово **я** имеет разговорный оттенок.

Кажне произведений мучашеш тудын возалтме **але** *печатлалтме жапше ончыкталтеш* (М.Шкетан, Собрание сочинений, Т. I). После каждого произведения указывается время, когда оно написано или напечатано. *Тышечын имне дене эртыше ен-влакынат* **але** *тротуар дене кошшо калыкынат шке ойыртем тӱсшӧ ушо. Чӱчкыдынак шӱкшӱрак вургемым чиен, ӱштыш солам чыкен шкет-коктын* **я** *тӱшканат эртыше марий-влакым вашлият* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У людей, проезжающих на лошадях или проходящих по тротуару, есть свои отличительные черты. Нередко встретишь одного-двух или группами идущих марийцев, одетых в ветхую одежду, с заткнутым за пояс кнутом. *Василий дене пырля пионер отряд погынымашке* **я** *звено дене пашам ыштымашке коштын, Кориш пионер-влакын сай пашаштым ужын, шкенжынат ӱнарже семын полшымыжо шуын. Школ кӧргӧ илышым, тунемме пашам саемдаш тыршат ма* **але** *ялыште, калык коклаште пашам ыштат, Коришат ӧрдыжтӧ ок кошт, эре семынже полышкала* (Шабдар Осып, Кориш). Посещая вместе с Василием собрания пионерского отряда или участвуя в работе пионерского звена, Кориш видел полезные дела пионеров, и у самого появилось желание по мере сил помочь им. Стараются ли пионеры улучшить жизнь школы, учебные дела, проводят ли работу среди населения, Кориш не стоял в стороне, постоянно помогал.

Але...але см. **Я...Я**.

Але вара см. **Неужели**.

Але марте, тымарте.

Эти словосочетания имеют общее

значение "до сих пор". Оба выражения в речи и литературе употребительны.

Але марте *Пӧтыр "пашазе улам" манын ойлен гын, мо тудын пашазе кокла гыч лекше пашаже уло?* (М.Шкетан, Эреҥер). Если до сих пор Петр говорил "я рабочий", то какое есть у него дело, доказывающее происхождение из среды рабочих? **Тымарте** *кугу лӹман писательлакын возымыштым шуко лудында, наизусть тунемында. Туге гынат иктым палемдыман: те* **але мартен** *Пушкинын, Лермонтовын пӹтынь творчествыштым огыл, кунын тыгыдырак ойлымашыштым але почеламутыштым гына шымлен улыда* (В. Косоротов, Тура кугорно). До сих пор вы много читали произведения крупных именитых писателей, учили наизусть. Но одно надо подчеркнуть: до сих пор вы изучали не все творчество Пушкина, Лермонтова, а читали небольшие рассказы или стихотворения. *Но шке шотем гыч иктым каласем:* **тымарте** *палыдыме йот шомакым ужмек-колмек, тудым шке кидда дене яндар кагазеш возен шындеда гын, тудым нигунам огыда мондо* (В.Косоротов, Тура кугорно). Но от себя одно скажу: если услышав или увидев до сих пор незнакомое слово, запишете своей рукой на бумаге, то никогда его не забудете.

Алемаш см. **Йошкаргаш**.

Алмашташ, вашталташ.

Эти слова имеют общее значение "заменить, заменять; сменить, сменять". Оба глагола в речи и литературе употребительны.

— Ну, Йогор,— каласыш сельсовет председатель,— тылат келшыше пашам муынна. Йынашым **алмаштет** (В.Иванов, Саскавий). — Ну, Егор, —сказал председатель сельсовета, — нашли работу по тебе. Заменишь Йынаша. *Шошо телым эркын-эркын* **алмашта** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Потихоньку весна зиму сменяет. — *Тыге ит ойло, Манюшем. Мый тыйым нигӧ денат ом* **вашталте** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Не говори так, Манюша. Я тебя ни на кого не променяю. *Лишыл еҥым, чон йӧратыме айдемым шонен-вучен илаш пеш йӧсӧ гынат, жап эртенак эрта —кече йӱдым* **вашталта**, *арня — весым* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя и тяжело ждать близкого друга, любимого человека, но время проходит — день сменяет ночь, неделя — другую.

Алыксыр см. **Лювык**.

Аляк см. **Лювык**.

Алят см. **1. Эше.**

Ам ышташ см. **Пурлаш**.

Амал, шылтык, йӧн, чий (кут.й.), **утык** (кут. й.).

Эти слова объединены общим значением "причина, повод". **Амал** —основное слово для выражения данного значения. **Шылтык** — "случай, обстоятельство, используемые в качестве повода для объяснения чего-л." Слово **йӧн** в данном синонимическом ряду употр. редко. **Чий** и **утык** встречаются преимущ. в разговорной речи, они имеют диалектный характер.

— Иктаж-могай **амалым** *муат гын, вакшым ял кидыш вашке налаш лиеш,— манеш Вачай* (М.Шкетан, Эреҥер). —Если найти какую-нибудь причину, то мельницу быстро можно передать деревне, — говорит Вачай. **Амал** *тудак: я курго уке, я кормоцех тӱрыс куатын ок ыште* ("Марий коммуна", 1979, 20 март). Причина та же: то нет кормов, то кормоцех в полную силу не работает. *Тудо [Акпай] такшат Очи дене вурседалаш шонен. Вигак тӱҥалаш оҥай огыл. Сандене Акпай тӱрлӧ семын*

шылтыкым *кычале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [Акпай] давно намеревался поссориться с Очи, но сразу начинать некрасиво. Поэтому Акпай всячески искал повода для этого. *Шонымашым але тӱжваке луктын огыл, но шешке деке пижаш [оньыкува]* **шылтыкым** *кычалын* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Свои думы вслух не высказывала, но пристать к снохе [теща] повод искала. *Мутлан, мый тыланет мием. Ну йӧра, тыйын кум йочат уло, мыйын — кокыт, тидыже шомак лекташ пеш кугу* **йӧныс** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). К слову, я за тебя выйду. Ну ладно, у тебя трое детей, у меня — двое, это для ссоры хороший повод. *Но тӱрлӧ* **чий** *дене повесть шке жапыштыже тӱням уже кодо* (К.Васин, Муро апшат). Но по разным причинам повесть в свое время не увидела свет. *Очи тудым [Акпайым] йӱштын онча, ала-молан келшымыже ок шу. Ала илалше улмыжлан, ала иктаж-могай вес* **чий** *уло* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Очи к нему [к Акпаю] относится холодно, почему-то не хочет с ним дружить. Или потому, что он пожилой, или есть какая-то другая причина. – *Уке, мый паша деч ом лӱд, мыйын гай рвезе енлан кужу корнат тора огыл.* **Чийже** *теве куштo* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Нет, я работы не боюсь, молодому человеку, как я, и длинная дорога не долга. Причина вот в чем. *Тыйын пашат тыште уке,* **утыкым** *пуэн ит шинче* (Д.Орай, Ача-ава кумыл). — Твоего дела тут нет, нечего давать повода.

Аман, докан, дыр, чай (кут.й.), **анят** (кут.й.).

Эти слова употр. при утвердительно высказываемом предположении и передают большую или меньшую степень уверенности в правильности, достоверности того, о чем говорится, что утверждается. Кроме слова **анят**, в начале предложения они не встречаются. Слово **аман** выражает оттенок большей уверенности в правильности, достоверности утверждения. Указанные слова употр. преимущ. в разговорной речи, особенно **чай**, **анят**.

Шыжылан кеч чомам налаш шоненам ылят, ок логал **аман** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хоть жеребенка к осени хотел купить, видать, не придется. — *Значит, тудлан Веруш келша улмаш? — Туге* **аман**. — *манеш Натале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Значит, ему нравилась Веруш? — Видимо, так, — говорит Наталья. *Ала ош комбо гай ошын чийыше марий ӱдыр-влак шинчаланшудым погат — мӱндырчын палашат ок лий. Шукынжо ӱдыр-влак* **докан** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Может, похожие на белых гусей марийки, одетые в белое, собирают щавель — издали нельзя различить. Большинство, вероятно, девушки. — *Мый изиш кольым, Якуш Вӧдырым ойледа ыле* **докан** (М.Шкетан, Эреҥер). — Я слышал немного, про Ведыра Якуша, вероятно, говорили. — *Тымарте ылышым, йӧра, ончыкыжо,* **анят**, *кок мучашан лиеш дыр, — манеш Серги чӱчӱ* (Т.Ефремов, Серги чӱчӱ). Ладно, до сих пор жил, впредь, наверное, всякое может быть, — говорит дядя Серги. — *Тый, Кори чӱчӱ, мыйым от пале* **дыр**? (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ты, дядя Кори, наверное, меня не знаешь? — *Шинчет* **чай**, *мемнан Совет эл новый экономический политикыш куснен* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Знаешь, наверное, что наша Советская власть перешла на новую экономическую политику. *Тудлан ойлем: "Колюш, тол, тол! Ужат*

чай: *модыш-влак мочол!"* (А.Федоров, Первый ошкыл). Говорю ему: "Коля, подойди, подойди! Видишь, сколько игрушек!" *Поэзийым йӧрата, шкат возкала, а почеламутым наизусть шагал пала — изинек тидлан шкенжым туныктен огыл, садлан* **дыр** (В.Косоротов, Тура кугорно). Любит поэзию, и сам пишет, но наизусть стихов знает мало — с малых лет к этому себя не приучил, поэтому, наверное. **Анят**, *шонем, шола кидетын вийже йылмышкет куснен шинчын, садлан нойымыжым ок шиж* (М.Шкетан, Патай Сопром). Видимо, сила левой руки перекочевала у тебя на язык, поэтому он не чувствует усталости.

Ср.**Очыни**.

Амаш, **купаш**, **пунышкаш**, **кашкаш**, **мортаҥаш**.

Эти слова объединены общим значением "заплесневеть, покрыться плесенью". Глаголы **амаш, кашкаш** употр. тогда, когда речь идет о молочных продуктах, **купаш, пунышкаш** — о хлебе, зерне. Слово **мортаҥаш** обозначает преимущ. заплесневение, гниение дерева. Однако отмеченные слова сближаются большей частью в переносном значении, когда говорится о человеке, нравах, о жизни — отсталом, застойном. Указанные синонимы встречаются преимущ. в форме причастия и служат для отрицательной характеристики кого-л., чего-л. — *Воон,* **амыше!** (В.Косоротов, Тура кугорно). — Во-он, плесень! **Амыше** *койыш коклаште марийын куандарыше йӱлажат, сӧрастарыше мурыжат уло* (М.Шкетан, Эреҥер). Среди старинных обычаев у марийцев есть жизнерадостные обряды, светлые песни. *Ялысе* **купышо** *улышыште эркын-эркын шкат мӧҥешташ тӱҥалеш* (М.Шкетан, Чодыра лоҥгаште). Среди деревенской рутины и сам начинает отставать. *Кевытыште шыдаҥ ложаш* **купен** *локтылалтын* (М.Шкетан, Эреҥер). В магазине пшеничная мука испортилась, покрылась плесенью. *Ий еда мемнан улышыште пеш кугу знаменательный кече-влак, тӱнямбал айдеме улышыште кугу событий-влак лийын шогат. Тиде Иван Ивановичын шинча ончылан нигунарат кугун ок кой, тудын* **пунышкышо** *шӱмешыже нимогай палымат коден огыл, очыни* (Г. Ефруш, Иван Иванович Бикбов). Ежегодно в нашей жизни отмечаются крупные знаменательные дни, в жизни человечества бывают большие события. В глазах Ивана Ивановича они не кажутся знаменательными, в его замшелом сердце, вероятно, они не оставили никаких следов. *Неле, вӱдыжгӧ да* **пунышкышо** *пуш нойышо еҥым писын аҥыртара, вуйлан выж-вуж чучеш, уш шалана, омо пызыра* (В.Юксерн, Волгалтшаш лишан). Тяжелый, влажный, с плесенью запах быстро дурманит уставшего человека, голова начинает кружиться, давит сон. *А кулак-влакын клатыштышт кинде* **пунышкен** *киен* (П.Иванов, Йогор тос). А в амбарах кулаков хлеб покрывался плесенью. *Тошто шлыш* **кашкен** *шичше пура гай [Пӧтырын] шӱмжылан кулыымын* (М.Шкетан, Эреҥер). Старая жизнь, как испортившийся квас, стала невмоготу ему [Петру]. **Мортаҥше** *купышто тӱжем ий ден(е) кычалын улыше вӱдым, калыкна илен* (М.Казаков, Марий АССР). В гнилом болоте тысячи лет искал наш народ живую воду. *"Вот толын лектын вуешна, шыде когарш,— пӧрдеш Ялкановын ушыштыжо. — Мо тудым чӱҥгалын? Я йоршын* **мортаҥ** *пытыше чонан, я так орадылана"* (П.Корнилов, Мӱй олык). "Вот привело его

на нашу голову, злыдню, — крутится в голове Ялканова. — Кто его укусил? Или с гнилой душой, или так дурачится".

Амбар см. **Клат**.

Амызе годсо см. **Ожнысо**.

Амырташ, вашкалаш, лавырташ, шакшылаш, шорангдаш, лапаяш (кут. й.), **мараяш** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "пачкать, грязнить, марать". **Амырташ** — основное слово для выражения данного значения. Слово **вашкалаш** тоже весьма употребительное в данном значении. **Лавырташ** — "делать что-л. грязным". **Шакшылаш** нередко употр. с отвлеченными существительными и имеет значение "гадить, поганить". Слово **шорангдаш** выражает значение "грязнить, пачкать", но употр. реже. Глаголы **лапаяш, мараяш** характерны для разговорной речи.

Кажне заводын, кажне фабрикын тӱньык гыч чарныде ола ӱмбаке шикш лектеш, олам **амырта** (М.Шкетан, Эреҥер). Из трубы каждого завода, каждой фабрики на город выбрасывается дым, загрязняет город. *Геня, ӱстел коклаш пурен шинчын, мелна лаштык дене шкенжым* **амыртылеш** (М.Шкетан, Эреҥер). Геня, забравшись за стол, куском блина пачкает себя. **Амыргаш** *куштылго, эрнаш — ой-ой-ой-ой... — Ик гана* **вашкалалтынат** *гын, умбакыже утларак веле лавыра велын кертеш. Ты кӱчык жапыште кузе гына ыштат* **лапаялт** *Аптылман ден Алай* (А.Юзыкайн, Эльян). Испачкаться легко, отчиститься — ой-ой-ой-ой... — Если один раз замарался, то в дальнейшем все больше грязи может пристать. За это короткое время как только не выпачкались Аптылман и Алай. — *Шуко ыштен нальыч? — Куд теҥгем гына. Тудын олмеш пинчак ден брюкым* **лавыртен** *пытарышым* (Я.Ялкайн, Онго). —Много заработал? — Только шесть рублей. Но зато извозил пиджак и брюки. *Андрий чурий-ончышыш ончалам манын, пурлашкырак каен ыле, карме* **лавыртыме** *фотосӱретым ужо* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Андрей, желая посмотреть в зеркало, отошел вправо, увидел засиженную мухами фотокарточку. *Иктат мемнан южым ынже* **шакшыле,** *иктат илыш орвашке тоям ынже чыке манын, чот эскерена* ("Марий коммуна"). Бдительно следим, чтобы никто не загрязнял наш воздух, не вставлял палки в колеса жизни. *Йырым-йырже [ӱдырамашын], ончылнат-шенгелнат, пашаште* **шорангше** *вургеман, тар шикш дене шемемше чуриян калык толкыналтеш, кумыл нӧлтын кая* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Повсюду, и впереди, и позади [женщины], в запачканной на работе одежде, с потемневшими от порохового дыма лицами волнуются люди, идут воодушевленно. *Вич ий гутлаште [Валерий] комсомол лӱмым ик ганат* **лапаен** *огыл* (М.Шкетан, Какшан воктене). За пять лет [Валерий] ни разу не замарал имя комсомола. *Школыш кайышаш ожсо кечын налын пуэм: тыйын у книга, кидыш кучыдымо лиеш, а молын тоштемше, туржын,* **лапаен** *пытарыме* (В.Косоротов, Уржа кинде). Накануне того дня, как идти в школу, куплю: у тебя будет нетронутая новая книга, у других — старая, истрепанная, испачканная.

Амырчык см. **Лювык**.

Анык, шапаш, запас (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "запас". Общеупотребительным является слово **аныk**:"то, что заготовлено впрок". Это же значение имеет слово **шапаш**, однако

оно встречается реже. Существительное **запас** употр. в разговорной речи. Иногда два синонима этого ряда могут встречаться в виде сложного слова (**аныk-запас**).

Пӧртылын Тӱкан Шур да пален налын суртыштыжо кугу энгек лиймым: укеж шенгеч шылын-толен коштшо-влак тудын мӱй ден коваште **аныкшым** *чыла шолышт каеныт* ("Ончыко", 1969, 1 №). Возвратился Тикан Шур и узнал о случившейся в его доме большой беде: в его отсутствие разбойники унесли у него запас меда и кожи. *Могай* **аныкна** *уло, тудын дене илен лекташ кӱлеш. А* **запасна**, *Пал Палыч, мыняр кечаш?* (В.Юксерн, Кӱсле). Какой запас у нас есть, с ним надо прожить. А наш запас, Пал Палыч, на сколько дней? — *Ончыкылан керек урлыклан ситышын* **шапаш** *кунам от кодо ынде! — семынже шоналта Павыл кугыза* (Д.Орай, Чолга шӱдыр).— На будущий год хоть на семена в качестве запаса как не оставить! — про себя думает дед Павел . *—Шешкым, ме вет чодыран вел онал, ик комылялан шагал пуралат гынат,* **аныкна-запасна** *ончык шӱкалалтеш* (В.Косоротов, Верук).— Сноха, мы ведь не на лесной стороне живем, если на одно полено меньше положишь, то наш запас заметно прибавится.

Аныклаш, шапашлаш, перегаш (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "экономить, беречь". **Аныклаш** — основное и наиболее употребительное слово для выражения данного значения. Слово **шапашлаш** также выражает значение "расходовать что-н. осторожно, расчетливо, припасать что-л.", но употр. реже. Заимствованный из русского языка глагол **перегаш** преимущ. встречается в разговорной речи.

Но тушто [скандинавский эллаште] илыше тыглай енын пашадарже изи. Оксам **аныклат** (В.Косоротов, Памаш вӱд). Но у живущих там [в скандинавских странах] простых людей зарплата маленькая, деньги экономят. *Районышто тений кургым ямдылымашлан вер утларак ойыраltеш. А кызыт тудым вольыклан сайын ямдылен да оза семын* **аныклен** *пукшаш манын, мера ышталтеш* ("Марий коммуна", 1977, 8 сентябрь). В районе нынче заготовке кормов уделяется больше внимания. А сейчас принимаются меры, чтобы хорошо приготовить их для скота и экономно скармливать. *Кенеж* **шапашла**, *теле пытара* (Калыкмут). Лето припасает, зима проедает. *Эше раш каласаш йӧсӧ, но ситышын* **шапашлен** *кертшашлан ӱшан уло* ("Марий коммуна", 1974, 27 июнь). Трудно еще определенно сказать, но есть уверенность в том, что можно сберечь полностью. *Эсогыл йорлыракшат Семыклан мом-гынат* **шапашла** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Даже бедняки на Семик что-нибудь да припасают. *Да, ме поян улына. Киндыланат, шурныланат. Но поянлыкше нигӧланат киндым айда-лийже кучылташ правам огеш пу. Мӧнгешла, тудым ушан-шотан оза семын* **перегаш** *кӱлеш* ("Марий коммуна", 1972, 15 август). Да, мы богатые. И хлебом, и урожаем. Но это богатство никому не дает право безоглядно расходовать хлеб. Наоборот, как рачительные хозяева его надо беречь. **Переген** *ашныме вольыкшат, пыкше погымо киндыжат опкын логарыш кумыкталте* (К.Васин, Муро апшат). И скот, который берегли, и с трудом собранный хлеб, ушли в ненасытную утробу алчного человека.

Ср **Аралаш.**

Анят см. **Аман.**

Анӹыра см. **Ораде.**

Анӹыра вуй см. **Ораде.**

Анӹыра тумна (шорык) см. **Ораде.**

Анӹыргаш, тӱлыжгаш, вуеш логалаш.

Эти слова объединены общим значением "помрачиться (о сознании), потерять рассудок ; угореть". Основным словом для выражения данного значения является **анӹыргаш.** Слово **тӱлыжгаш** также употребительно, но оно имеет более широкую семантику, фразеологизм **вуеш логалаш** (букв.: в голову попасть) выражает значение "угореть".

Колхоз вуйлатыше-влак шинчаштым карен шогальыч. "Тый, — манын, **— анӹыргенат** *аман!"* (М. Шкетан, Радиошойыштмаш). Руководители колхоза вытаращили глаза. "Ты, — говорят, — видать, рассудок потерял!" *Шыдеш* **анӹырген**, *вӱр пайрем толмым шижын, почешше шунгалтын аяр пий сӱан* (В.Колумб, Чолгалык нерген балладе). От злости потеряв рассудок, чуя приближение кровавого праздника, вслед ринулась злая собачья свадьба. *Анан Пагул погынымаш гыч шарнымыме гай* **тӱлыжген** *лектынат, вуйжым кумык сакен, корем йымак эркын ошкеден волен* (М.Шкетан, Эреҥер). Анан Пагул вышел с собрания словно без сознания, потеряв рассудок, опустив голову, медленно спустился на дно оврага. *Эрвика* **тӱлыжген,** *уло капге чытыра* (Д.Орай, Йотештше). Эрвика потеряла рассудок. Всем телом дрожит. *Икана Ефим Лукич тулшолан мончашке пурен.* **Вуешыже логалын, анӹырген** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Однажды Ефим Лукич мылся в угарной бане. Угорел, потерял сознание.

Аптыранаш см. **Вожылаш**, см. **Лӱдаш**, см. **Ӧраш.**

Аптырataш см. **Мешаяш.**

Ар см. **Намыс.**

Арака, кочывӱд, кумышка, вошткойшо, ужаргишке, шайтан вӱд, кочылем.

Эти слова объединены общим значением и обозначают "спиртной напиток". Общеупотребительным для выражения значения является слово **арака**. Остальные слова и словосочетание имеют переносное значение, эвфемистический характер, употр. преимущ. в разговорной речи.

Аракам *йӱын руштшо айдемыла [Пӧтыр] мӧҥышкыжӧ толын пурен* (М.Шкетан, Эреҥер). Как опьяневший от водки, [Петр] пришел домой. *—Иля, — мане вара [Вӧдыр кугыза] , —* **кочывӱдетым** *лук... Шуко жап ыш эрте, Матра* **аракам** *ӱстембаке конден шындыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Илья, — сказал потом [Ведыр] , — достань горячительное...Прошло немного времени, Матра поставила на стол водку. **Кочывӱдлан** *шӱман кажне ен* **аракан** *зиянже нерген пеш сайын палышташ* ("Марий коммуна", 1980, 22 август). Каждый человек, имеющий пристрастие к вину, должен хорошо знать, какой вред приносит водка. *—Андрий, пошкудо Сайпет кува деч* **кумышкам** *налын тол, проворрак лий! — кычкырале Шумат, оксам да бутылкам кучыктыш* (Я. Ялкайн, Андрий Толкын). — Андрий, от жены Сайпета принеси самогон, будь пошустрее! — крикнул Шумат, сунул деньги и бутылку. — **Вошткойшет,** *вете, тиде пайремлан ыш лий* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Водки на этот праздник, так вот, не оказалось. **Ужаргишке** *сеҥыш ...Марий-влак* **арака** *кружка дек поче-поче кидым шуяш тӱҥальыч* (С.Чавайн, Элнет). "Зеленый Змий"

победил... Марийцы по очереди стали протягивать руку к кружке с водкой. *Саде "замдиректорлан" "***шайтан вӱдан***" чаркам ончыктет гын, тӱняжым монда* (В.Косоротов, Тура кугорно). Если этому "замдиректору" покажешь чарку с вином, то все на свете забудет. *Ок шарне Максим, кунам пытартыш гана* **кочылемым** *подылын* (А.Красноперов, Тургым). Не помнит Максим, когда последний раз пробовал вина. *Пӧртыштӧ рвезе-влаклан ӱстелым наҥгаяш ончыктыш, шкеже [Анфиса], тамлын-шерын воштылалын, пӧрт йымаке* **кочылемлан** *пурыш* (А.Красноперов, Тургым). Ребятам показала в избе перенести столы, сама [Анфиса], слащаво улыбнувшись, спустилась в подполье за вином.

Аралаш см. **Пыдалаш.**

Аралаш, саклаш, перегаш (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "беречь, оберегать, охранять, хранить". Основным и наиболее употребительным для выражения значения является слово **аралаш.** Глагол **саклаш** подчеркивает, что внимание направлено на защиту, на ограждение от кого-, чего-л., на сохранение целостности кого-, чего-л. Оно употр. преимущ. в возвышенной речи. Слово **перегаш** характерно для разговорного стиля.

Аралена *родной элнам ме, /Шкенан пиалнам, эрыкнам* (В.Элмар, Мый йӧратем родной элемым). Сбережем страну родную, свое счастье, свободу.—*Мый, — пеле йӱкын Пагул манеш. —Мый шинчем, тыйын ометым* **аралем** (М.Шкетан, Эреҥер). — Я, — вполголоса отвечает Пагул. – Я сижу, твой сон охраняю. *Поянлык йыр! Элем, тый пой(ы)шыч. Шинчамла тыйым мый* **саклем** (В.Элмар, Мый йӧратем родной элемым). Богатство кругом! Страна, ты стала богата, Как зеницу ока тебя я берегу. *Кузе тудо [Нестер Иванович] тыгай ийгот марте кап куштылгылыкшым* **саклен** *кертын — ӧрат веле* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Как он [Нестер Иванович] до такого возраста сумел сохранить легкость тела — удивляюсь. *Куатле тумо шке "игыжым" озыркан мардежлан ок пу,* **арала, сакла**, *яндар южышто кечашыже ӱмырым шуя* (В.Косоротов, Тура кугорно). Могучий дуб свое "дитя" охраняет, защищает от жестокого ветра, дает возможность дольше висеть на свежем воздухе. *Лейтенант Султайкинлан приказым /Полкын командир пуэн тыге: / — Кыл пошкудо дене лийже казыр. /Шкендым — шкендым мошто* **переген** (А.Селин, Пасу капка). Командир полка лейтенанту Султайкину отдал приказ: — Быстро должна быть связь с соседом. Себя — себя сумей сберечь. *Йӧратыме таҥжыланак шотла гын, чаманаш,* **перегаш,** *ен шомак деч* **аралаш** *тӱҥалеш, мыскылтышыш ок лук* (Ю. Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). Если считает любимой подругой, будет жалеть, оберегать, от людских слов защищать, на посмешище не выставит.

Арам (арамлан, арамеш), так (таклан), эпере, оккӱллан, кӱлдымашлан, кӱлеш-оккӱлан, яра, напрасне (кут.й.), **ызыра** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "напрасно, попусту, зря". Наиболее употребительным является слово **арам**, которое нередко имеет формы **арамлан, арамеш.** В этом же значении употр. слово **так**, но оно большей частью принимает форму **таклан**. Нередко синонимы **так** и **арам** образуют словосочетание в виде **так арам.** Наречия **эпере, оккӱллан, кӱлдымашлан, кӱлеш-оккӱлан, яра** выражают действие, кото-

рое совершается без достаточных оснований, без надобности, все они употр. реже, чем первые два слова. **Напрасне, ызыра** характерны для разговорной речи.

— *Тыйын ойыштет чын уке манаш ок лий... Туге гынат, Пётыр, тый шукыжо* **арам** *ойлет* (М.Шкетан, Эреҥер). —Нельзя сказать, что в твоих словах нет правды... Все же ты, Петр, в большинстве случаев говоришь напрасно. *Йӧра, манеш, тидым* **арам** *ом йомдаре* (М.Шкетан, Сӧсна поминка). Ладно, говорит, это понапрасну не потеряю. Мурзаев. *А мо вара! Ыштыже,* **арамлан** *мо тудым пукшем* (С.Николаев, Комиссар-влак). Мурзаев. А что! Пусть работает, зря что ли я его кормлю. **Так арам** *шкендым ит вурсыкто* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Попусту не заставляй себя ругать. *Тыланда кеч ойло, кеч уке — садиктак. Пырдыжыш* **так арам** *пурсам кышкен шогылтшашат уке!* (В.Косоротов, Тура кугорно). Вам хоть говори, хоть не говори — все равно, что об стенку горох бросать! *Ме Илюкшым "Муромец", а кызытеш "Муромчик" манына.* **Таклан** *огыл* ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). Мы Илюшу зовем "Муромец", а пока — "Муромчик". Не напрасно. **Таклан огыл** *теҥгече тудо [Василий Алексеевич] торешланыш* (А.Тимофеев, Кеҥежым). А вчера не зря он [Василий Алексеевич] сопротивлялся. *Вет суртышто кызытат оралте ситышын уло; молан ыле чодырам* **эпере** *локтылаш?* (М.Шкетан, Эреҥер). —В хозяйстве и сейчас построек в достатке; зачем напрасно портить живой лес? — *Тый, Майра кума, шке пашатым пале. Йогорым* **эпере** *ит логал* ("Марий коммуна", 1979, 25 март). —Ты, кума Марья, знай свое дело. Егора напрасно не трогай. — *Шке коклаштышт тӧрсырым тӧрлат, тулаче, так нимо* **оккӱлланак** *йылметым ит тӱгате* (А.Березин, Пу кидетым). —Между собой разбираются, попусту, сваха, нечего языком трепать. *Комсомольский билетым* **яра** *огыт пу. Комсомол чыла пашаштат партийын эн лишыл полышыжо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Комсомольский билет зря не выдают. Комсомол во всех делах самый близкий помощник партии. —*Ит ойгыро, кугыза. Нимат огыл, Горькийыш каен толам.* **Оккӱллан,** *манеш, йоча-влакым ит лӱдыктыл* (М.Шкетан, Ече). —Не горюй, отец. Ничего, в Горький съезжу. Напрасно, говорит, детей не пугай. *Ершовлан тудо, кызыт чылт* **кӱлдымашланак** *вуеш налше, нечке икшывыла веле коеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Сейчас он, напрасно обидевшийся, кажется Ершову похожим на капризного ребенка. *Садерыште пӧрткайык-влак ик укш гыч вес укшышко* **кӱлеш-оккӱллан** *тӧрштылыт* (В.Косоротов, Уржа кинде). Воробьи в саду так, попусту прыгают с ветки на ветку. *Мые кертам мо шке шонымо семын вийым* **кӱлеш-оккӱллан** *шалатен* (В.Колумб, Комсомол шӱм). Разве я могу по своему усмотрению силы тратить попусту. — *Веруш, вик ойлаш, мый кызытат тоштым шарнем: ӱдыркаче улмына годым изишак келшенат улына ыле. Тый декет шувыш денат миенам ыле,* **напрасне** *тунамак мыланем шыч кае* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Веруш, если сказать прямо, я и сейчас старое помню: когда были молодые, мы даже немного дружили. К тебе и сватать ходил, напрасно ты за меня тогда не вышла. *Ай,* **напрасне,** *тӧрштыл шогышт ен-влак воштыл* (Я.Ялкайн, Ача). Ах, напрасно прыгали, смеялись люди. *Йогор изиш пушкыдырак кумы-*

лан...Туге гынат **ызыра** *ыштылшан огыл* (М.Шкетан, Эрешер). У Йогора характер несколько слабоват... Однако зря не сделает. *Чынак, мом жапым* **арам** *йомдараш, палыдыме калык коклаште шӱкедыл кошташ, чоным* **ызыра** *туржаш?* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Действительно, зачем напрасно терять время, среди незнакомых людей толкаться, сердце зря беспокоить?

Арама, шаранге, ӱепу.

В литературе эти слова, имеющие значение "ива, ветла" часто употр. без каких-л. различий. Наиболее употребительным является слово **арама**. **Шаранге, ӱепу** встречаются реже.

Урем кок могырыштo, пӧрт-влак ончылно, радамын **арама**, *куэ, пызле кушкыт* (В.Иванов, Саскавий). По обе стороны улицы, перед домами, рядами растут ивы, березы, рябины. *Волет-волет тайыл почеш, шинча ончылнет ала-могай кугу энер волгалт шинча шонет, но* **арама** *коклаште шукш гай кадыргыл йогышо изи йогын вудым ужатат, семынет чаманен шоналтет...* (В.Иванов, Саскавий). Спускаешься по склону, перед глазами как будто открывается большая светлая река, но увидев маленькую речушку, вьющуюся среди ив, с сожалением подумаешь... *Шунгалтеш* **шаранге** *ӱмыл вӱдыш унчыливуя* (В.Колумб, Шаранге укш). Тень ветлы опрокидывается в воде вниз вершиной. *Туштак самырык вате ден ӱдыр-влак, вӱд воктенсе* **шаранге** *йымаке пурен шинчын, тӱрым тӱрлат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Там же молодые женщины и девушки, примостившись на берегу реки под ивами, вышивают. *Тыгыде вондерласе весела шӱшпык ден кужу парчан* **ӱепу** *вуйысо ойганрак ныжыл семан кукужо тургыжланыше шӱметым лыпландарат, кумылетым нӧлтат* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Веселый соловей среди редкого кустарника и кукушка с грустной нежной песней среди ив с длинными сережками успокаивают беспокойное сердце, поднимают настроение.

Арамлогар, яралогар, кугылогар.

Эти слова имеют общее значение "дармоед". Все три слова употребительны. **Кугылогар** — "дармоед, обжора". Отмеченные синонимы имеют грубый, пренебрежительный характер.

— Теве ен шочшым ончо, йӱктӧпукшо, чикте-шогалте. **Арамлогар** (Шабдар Осып, Кориш). — Вот воспитывай чужого ребенка, корми, пои, одевай. Дармоед. *Автор действийым ылыш-йӱла гыч приключенческийыш кусара:* **арамлогар-влакым** *арестоваглат, а Петя ваштaлтын, чын айдеме лиеш* ("Ончыко", 1975, 1 №). Автор переводит действие из бытового плана в приключенческий: дармоедов арестовывают, а Петя превращается в честного человека. — *Кажне кечын шылым, шӱрым, мӱйым, ӱйым кочкат! Кӧ ыштен налын? Тый мо?* **Арамлогар!** (В.Иванов, Саскавий). — Каждый день ешь мясо, суп, мед, масло! Кто заработал? Ты? Дармоед! *Суртышто* **яралогар** *ситышын улмо ӱмбачынак сомылка ышташат тарзым налман огыл дыр?* (К. Васин, Акпай). Когда в хозяйстве столько дармоедов, для домашних дел еще батраков нанимать? **Кугылогар** *айдемын капшым веле огыл, ушыжымат пытара* (С.Чавайн, Илыше вӱд). Обжора не только тело человека, но и ум его угробит. *Кочкаш пурен шинчын улыт ... Тендан* **кугылогарланак** *ямдыленам* (А.Конаков, Поран). За стол есть забрались ... Вам, дармоедам, приготовил.

Аран см. **Тукым**.

Араш, кӱсылаш (кӱсынлаш), кӱсын налаш.

Эти слова объединены общим значением "взять в долг, занять (о деньгах, продуктах и т.д.)". Основное слово для выражения данного значения — **араш**. Глагол **кӱсылаш (кӱсынлаш)** иногда указывает на необязательное возвращение полученного, выражение **кӱсын налаш** по значению соответствует слову **араш**.

Мо пральне, тудо пральне: Василий Кргорий деч аракалан кӧрак оксам **аренам** ("Марий коммуна", 1979, 25 март). Что правильно, то правильно: у Кргория Василий занял деньги на водку. *—А шукыжым кушто муам, калтак! Тидыжымат* **арен** *толашенам* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран).—А где я больше найду! И это-то лишь занял.— *Хи-и, — Туз игылт вошталале, — колыда, братва, вуйлатышына мемнам мужик дек шинчымашым* **кӱсылаш** *колтынеже* (В.Юксерн, Кӱсле). — Хи-и, — улыбнулся Туз ехидно, — слышите, братва, наш начальник хочет послать нас занимать знания у мужика. *Мемнан ялыште ӱдыр-влак качым, ойлат, ожно акленыт тыге: ... пайремеш ынже* **кӱсылӧ** *мутым* (Г. Гадиатов, Мемнан ял каче). В деревне нашей, говорят, девушки в старину оценивали жениха так: --- чтобы в праздник не занимал он слово. **Кӱсынлымӧ** *лӱм — лӱм огыл* (Г.Зайниев, Вуймут кузе шочеш). Имя, взятое в долг, — не имя. *Шопке пундышат ӱмыржым* **кӱсын налаш** *огеш кай* (М.Шкетан, Эреҥер). Даже осиновый пень не идет занимать свой век.

Арва, куво (кувыл).

Эти слова имеют общее значение "мякина". Употребительным является слово **арва. Куво** (нередко имеет форму **кувыл**) обозначает мякину гречихи, конопли.

Шийын пытарымек, пуалташ, **арвам** *нумалаш тӱҥальыч* (С.Чавайн, Элнет). После обмолота начали веять, носить мякину. *Идым гыч [Мичу] издер дене олымым, арвагудо гыч шопна дене* **арвам** *кондеда* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). Из овина [Мичу] на санях возит солому, из мякинника носит мякину. *Южо кайык чытен огыл — [Тӱшка дечын ойырлен. [Да тунамак, пуйто* **кувыл** *[Мардеж нуным солалтен* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Иные птицы не выдерживали — отбивались от стаи. В тот же миг, словно пушинку (букв.: мякину), подхватывал их ветер.

Арвавуй см. **Ораде**.

Арвер см. **Ӱзгар**.

Арвыль см. **Тӱшка**.

Арди-вурди см. **Арик-турик**.

Ардыме см. **Вожылдымо**.

Арик-турик, айда-лийже, полдалге, кыдач-покшеч, айда-йӧра (кут. й.), **тембак-умбак, пеле-пуле, пылди-полди** (кут.й.), **арди-вурди** (кут. й.), **тыриш-ториш** (кут.й.), **тыгай-тугай, шалтай-балтай** (кут.й.), **теньыш-оньыш** (кут.й.), **апи-тупи** (кут. й.).

Эти слова и выражения объединены значением "бестолково, глупо, без толку, так себе; путано (делать, говорить)". В большинстве случаев они употр. в качестве наречия. Иногда могут обозначать признак предмета, особенно слова и выражения **полдалге, арди-вурди, тыгай-тугай.** Выражения **кыдач-покшеч, тембак-умбак, теньыш-оньыш** преимущ. обозначают "говорить сбивчиво, путано, а также вздор, несуразицу". Некоторые выражения, образованные из подражательных слов, нередко фонетически варьи-

руются (**алди-гулди**, **арди-вурди**; **пеле-пуле, пеле-дуре** и т.д.) и характерны для разговорной речи.

Таче **арик-турик** *ойлыштын, ним можымат ыштен огына шукто* (М.Шкетан, Эреҥер). Сегодня, разговаривая попусту, ничего не успеем сделать. *Ванька шинча: нуно пеҥгыде уш-акылан кресаньык улыт, нуно нимомат* **арик-турик** *огыт ыште* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька знает: у них, у крестьян, ум крепок,они ничего так себе не делают. *Матвей Николаевич* **--- айда-лийже** *ойлымым ок ыте* (С.Чавайн, Элнет). Матвей Николаевич --- не любит пустые разговоры. *Тудо [ачам] кажне кумыржым шотлен,* **айда-лийже** *кучылташ пуэн огыл* (В.Иванов, Саскавий). Он [отец] считал каждую копейку, тратить бестолково не давал. *Экрануште американысе* **полдалге** *кинокомедий кая* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). На экране идет пустая (букв.: глупая) американская кинокомедия. *Чеховын музей пӧртыштыжат Эрикем* **полдалге** *койышыжым сайынак ончыктыш* (В.Косоротов, Тура кугорно). И в доме-музее Чехова мой Эрик вовсю показал свой бестолковый характер. *Орина кок кидше дене тудын [Пӧтырын] шӱйжым ӧндалеш да, умшажым лишемден,* **кыдач-покшеч** *ойлыштеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина двумя руками обхватывает шею [Петра] и, приблизив рот, путано говорит. *Тудо [марий вате] але тракторым Йошкар-Олаште гына икана ужын. МТС лийшаш нерген* **кыдач-покшеч** *ойлымым веле колын* (М.Шкетан, Ме тоштым сеҥена). Она [марийка] трактор видела только однажды в Йошкар-Оле. О создании МТС слышала лишь путаные разговоры. — *Чыным ойлет, Веруш, но мый тыйым йӧратем, сандене тыгай пашам* **айда-йӧра** *онче ом керт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Правду говоришь, Веруш, но я тебя люблю, поэтому на это дело так себе не могу смотреть. *Саде уна марий-жат нимом кочде йӱмыж ден пеш чот руштал шинчешат,* **--- тембак-умбак** *куктылеш* (Н.Мухин, Мелна осо). И этот наш гость, выпив на голодный желудок, захмелев изрядно, ... мелет бестолковщину. *Викентий Иванович урокшымат* **тембак-умбак** *веле эртара ыле* (В.Косоротов, Тура кугорно). Викентий Иванович и уроки проводил так себе. *—Мыйын шонымаште тыге* **пылди-полди** *ыштен, нимо тептер уке* (М.Шкетан, Марий театр нерген ик шомак). По моему мнению, делать так бестолково нет никакого резона. *Тудын [Оринан] вургем молын гай* **арди-вурди** *огыл, арун, шогылын чиен коштеш* (М.Шкетан, Эреҥер). У нее [у Орины] одежда не как у других (букв.: не так себе), одевается опрятно, красиво. *Шукыж годымак тиде кокла гыч* **алди-гулди** *койышат шижде тарвана, ораде ушланат корно почылтеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Во многих случаях нередко обнаруживают себя глупые выходки, появляются дурные мысли. *Мый, конечно,* **алди-булди** *йӱла койыш дене коштшо омыл* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Я, конечно, не придерживаюсь глупых обычаев. *Вет кок ий пырля пашам ыштышт, нимогай* **тыриш-ториш** *мут уке ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Ведь два года они вместе работали, не было никаких ненужных слов. **Тыриш-ториш** *мут шоктен гын, уланрак, пеҥгыдырак кресаньык-влак Ванькам суленыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Если слышались голоса осуждения, то зажиточные, крепкие крестьяне защищали Ваньку. *Мый* **тыгай-тугай** *умылыдымо еҥ омыл* (В.

Косоротов, Тура кугорно). Я не какой-нибудь непонятливый человек. *[Суворов] южын гай* **шалтай-балтай** *рвезе огыл* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). [Суворов] не как некоторые, не вертлявый мальчик. // *Рвезын койышыжо сай*, **теньыш-оньышат** *огеш ойлышт*. Манеры у мальчика хорошие, без толку не говорит. *А вет моло фольклор коллективлаштат* **апи-тупи** *чиен лекмым ужаш лиеш* ("Марий коммуна", 1987, 26 сентябрь). А ведь и в других фольклорных коллективах можно увидеть людей в несуразной одежде.

Артам см. **Шот.**

Ару, яндар, йытыра, чатка, чатката, чиста (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "чистый, опрятный; чисто, опрятно". **Ару** — основное слово для выражения данного значения, наиболее употребительное слово. Слово **яндар** встречается преимущ. тогда, когда речь идет о внешнем виде кого-, чего-л., об одежде и т.д. Синонимы **йытыра, чатка, чатката** выражают значение не только "чистый", но и "опрятный, аккуратный". Слово **чиста** употр. преимущ. в разговорной речи.

Вара [Пӧтыр], паша вургемжым кудашын, чурийжым, кидшым мушкын, **ару** *вургемым чия* (М.Шкетан, Эренгер). Затем [Петр], сняв рабочую одежду, вымыв лицо, руки, надевает чистую одежду. *Пӧртшӧ [Кори кугызан] тоштак гынат, кӧргыжӧ чылт весын, ала-молан тоштыж дечын йонгыдыракын чучеш. Кушко от ончал — чыла вере пеш* **яндар**, *пеш* **ару** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Изба [у Кори] хотя и старая, однако внутри выглядит совсем по-другому, почему-то кажется просторней, чем прежде. Куда ни посмотришь — везде чисто, очень опрятно. *Сар жап гынат, урем кӧргӧ* **яндар, ару** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя и время военное, на улице чисто, опрятно. **Йытыра** *кид ямдым йӧрата* (Калыкмут). Чистые руки готовое любят. *Мийышым суртышкыжо, ончем — пеш* **йытыра**. *Мыйын пӧлем дечат* **ару**. *Аважым ончальым -- кече гай* **яндар** (Ю. Артамонов, Вуйшиймаш книга). Пришел к ним домой, гляжу — очень чисто. Опрятнее, чем моя комната. На мать ее посмотрел — чистая,как солнце. *Тек тунемше огыл, тек лудын-возен ок мошто, но, шоненам, лийже мыйын гаемак* **чатка, ару** (Ю.Артамонов, Вуйшиймаш книга). Пусть не ученая, пусть читать и писать не умеет, но, думал, пусть будет, как и я, аккуратная, опрятная. *Ала тудо ӱдырамашын йымыжа да* **чатка** *моторлыкшылан кӧранымыж дене тыге толаша* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Может, он позарился на нежную и чистую красоту женщины, поэтому так старается. *Ялан-ялыште тыгай* **чатката,** *пенгыде марий кугызам муаш лиеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В деревнях можно найти такого аккуратного, крепкого марийца. *Калык ончылно мыйын совестем* **чиста** (А.Савельев, Илыш сусырта гын). Перед народом совесть моя чиста. Алик. *Калык шужен ила,* ***чиста*** *киндым шагал ужеш* (М.Рыбаков, Кинде). Алик. Народ голодает, чистый хлеб видит редко.

Аруэшташ см. **Яндарешташ.**

Арымеш, кӱсынеш, вучымеш (вучымашеш), парымеш.

Эти слова объединены общим значением "взаймы, в долг". Наиболее употребительными являются слова **арымеш, кӱсынеш.** Наречие **вучымеш** несколько уступает им в частотности. Слово **парымеш** сочета-

ется преимущ. с глаголами **кодаш** "остаться", **пураш** "войти (залезать)".

— *Мый шинчем: кредит ушемлан воранаш пеш йӧсӧ. Кресаньыклан оксам* **арымеш** *пуэдымаште тыланет нимогай пайда ок лий* (М.Шкетан, Эрӊер). — Я знаю: крепнуть кредитному товариществу трудно. Выдавать крестьянам деньги в долг нет никакой пользы. *Шуко кресаньык шке имньыжым ужала да, кредит ушем гыч* **арымашеш** *оксам налын, иканаште кок имньым мӱндыр пазар гыч вӱден конден, ик имньыжым парыш дене ужала* (М.Шкетан, Эрӊер). Многие крестьяне продают свою лошадь и, взяв взаймы у кредитного товарищества деньги, приводят с дальнего базара сразу двух лошадей, одну продают с выгодой. *Ӱмаште мый Мигытан деч ложашым* **кӱсын** *йодым* (Д.Орай, Карш корно). В прошлом году я попросил у Никиты в долг муки. *Даже киндым* **кӱсынеш** *налын илыше йорло еӊжат Юмын лӱмеш сийым ямдыла, пайрем устелым пога* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Даже бедные люди, которые занимали хлеб у других, готовят в праздник в честь Бога угощенье, праздничный стол собирают. *Сакар тыпланашат тӱӊалын. Окси Якуш дечын* **вучымашеш** *нимом налын огыл, аважымат чарен шуктен* (М.Шкетан, Эрӊер). Сакар начал успокаиваться. Окси от Якуша в долг ничего не брала и мать успела отговорить. — *Мый тыланда сатум* **вучымашеш** *колташ тӱӊалам* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). — Я вам буду в долг отпускать товар. *Плугым йорло-влаклан* **вучымеш** *пуышт* (К.Смирнов, У учитель). Беднякам отдали плуг в долг. *Кеч сусыр, кеч колышо, ӱмыр мучко вучаш тӱӊалам манын, куэм шынден товатлыш. Мыят* **парымеш** *шым код. Вокте-нже тыгаяк вес куэм шындышым* (А.Савельев, Ӧрдыж еӊ отыл). Хоть раненого, хоть мертвого, всю жизнь буду ждать, в этом поклялась, посадив березу. И я в долгу не остался. Рядом посадил другую такую же березу. *Ачамым пукшем — парымым тӱлем, эргым куштем —* **парымеш** *пурем* (Калыкмут). Отца кормлю — долг плачу, сына воспитываю — в долг залезаю.

Арыслан, куткыж, пӱркыт.

Эти слова имеют значение "орел, беркут". В художественных произведениях, особенно в поэзии, они употр. в качестве сравнения для характеристики смелого и бесстрашного человека и имеют общее значение "орел".

Кава вуй ӱмбалне тугай таче канде / — ***Арыслан*** *гай нӧлталтме шуэш* (Сем.Николаев, Пеледыш вальс). Над головой сегодня такое небо чистое — хочется взлететь, словно беркут. — *Корштен шыгыр чонжо* **арысланын**, / *Тора, шӱдырлан куанен* (В.Чалай, Совет Арыслан-влак). Болела душа у беркута, глядевшего с завистью на далекие звезды. **Куткыж-влак** *чапыштым огыт пу шулдын* (В.Колумб, Кажне кайыкын шулдыржо уло). Орлы не дешево свою уступают славу. **Куткыж** *мыняр кӱш кӱза, тунар чот шуӊгалтын пера* (В.Колумб, Мушмо кид). Насколько орел высоко поднимается, настолько, падая, сильно ударяет. *Акпатыр ты муро йӱкеш* **пӱркыт** *гай куштылемын* (В.Колумб, Кӱслезе ӱдыр). Акпатыр при звуках этой песни стал легким, как беркут. *Шокто, шокто, Павыл шольо, / "Шамилям" мый куштынем! / Ыштен йырым, тудо [Клим] кайыш,* **Пӱркыт** *семын чоӊештен* (Г.Матюковский, Кум эрге). Играй, играй, брат Павел,

хочу сплясать "Шамилю"! Пошел он [Клим] по кругу, полетел, словно беркут.

Асам см. **Кўлдымаш.**

Асат см. **Каньыле.**

Асу см. **Пайда.**

Асыл см. **Мотор.**

Аташ см. **Яжар.**

Атыланаш, одарланаш, одаргаш, иланаш.

Эти слова объединены общим значением "развиваться, бурно расти, разрастаться (о деревьях, растениях и т.д.). **Атыланаш** — "развиваться, бурно расти". Глаголы **одарланаш, одаргаш** обозначают "разрастаться, ветвиться". Слово **одаргаш** употр. реже. В некоторых контекстах слово **иланаш** "ожить" сближается по значению с глаголом **атыланаш.**

"Чыла кушкыл **атыланен**", — *семынже шоналтыш Марпа* (Б.Данилов, Миша — артиллерист). "Все растения ожили, разрослись", — подумала про себя Марфа. *Шокшо ояр кечыште сакырушмен яндар юж дене шўлалтыме семын* **атыланен** (В.Чалай, Мемнан тукымна). В ясную жаркую погоду сахарная свекла быстро пошла в рост, словно вздохнула чистый воздух. *Нёшмё гыч* **атылана** *патыр кушкыл, / Нёргё вожла гыч вондер каплана* (М.Казаков, "Сергей Чавайн" цикл гыч). Из семени разрастаются крепкие ростки, из молодых корней чаща вырастает. *Латкандаш ий годым, йўштым-шокшым ужын, куэ кушкын да кызыт, шошо кечын,* **одарланен** *шогалын* (В.Иванов, Саскавий). Восемнадцать лет, в погоду и непогоду, росла береза и сейчас, в весенний день, стоит, раскинулась. *Ошма йымалне нефть, газ уло, а ўмбалныже, шер теммешке вўдым йўктет гын, йомакысе гай сад* **одарланен** *шогалеш* (Ю.Артамонов, Ошма коклаште). Под песками есть нефть, газ, а наверху, если напоить водой, как в сказке, встанет, раскинется сад. *Тошкемыште ломбо, пызле* **одарген** *кушкеш* (В.Иванов, Ош имне). На задворках буйно растут черемуха, рябина. *Ныжылге кумылым, ончыкылык томым / Калык шўмеш тый ўден коденат. / Леве йўреш мушкылалт, шытен лектын, / Поро кечеш* **иланеныт** *вийнен* (М.Казаков, "Сергей Чавайн" цикл гыч). Семена добра посеял ты в душах народа. Теплым дождем омыты, взлелеяны, в доброе время они ожили, выпрямились.

Ачалаш см. **Олмыкташ.**

Ачалкалаш см.**Тёрлаташ**.

Ашнаш, кучаш (кут.й.), **ончаш** (кут.й.).

Эти слова объединяются общим значением "содержать кого-л. на своем иждивении, обеспечивать всем необходимым для жизни". Основное и наиболее употребительное слово для выражения значения — **ашнаш**. Глаголы **кучаш** и **ончаш** преимущ. употр. в разговорной речи. У слова **кучаш** по отношению к человеку значение "содержать" устарело. Глагол **ончаш** в этом значении употр. реже.

— Мыйын ўдырем уке, Оксиет мемнан денак илаш тўҥалеш, тудым шке ўдырем виса **ашнем,** *— манын, ужмыж еда Якуш Марпа кувалан ойлен* (М.Шкетан, Эреҥер).— У меня дочери нет. Окси ваша у нас будет жить, буду содержать ее как свою дочь, — при каждой встрече говорил Якуш Марфе. *Ведат у, пўдырарак вольыкым налын* **ашнаш** *ок йўрате* (Шабдар Осып, Ўдырамаш корно). Ведат не любит покупать и держать крупную скотину. *Ик кулак — Семен Петр — шке шольыж эр-*

гым, тулык Коришым, ялче шотышто **куча** (Шабдар Осып, Кориш). Один кулак — Петр Семен — сына своего брата, сироту Кориша, держит в качестве батрака. *Мемнам, Вавилов ден когыньнам, ик поян немыч кресаньыклан пуышт. Тудын, мемнан шот дене каласаш гын, 40 гектар мландыже ыле, 25 ушкалым, 3 имньым, 8 вуй сӧснам* **кучен**, *тӱрло ял озанлык машинаже уло* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Нас с Вавиловым, обоих отдали одному немцу-крестьянину. У него, если сказать по нашим меркам, было 40 гектаров земли, держал 25 коров, 3 лошадей, 8 голов свиней, имелись разные сельскохозяйственные машины. — *Вара вольыкымат* **кучен** *толашет мо, тулаче?* (А.Косоротов, Тура кугорно). – Что, и скотину стараешься держать, сваха? *Чодыраште Илян отарже уло. Туштат тудо батрачкым* **куча**. *Тылеч посна ынде лу ий шуэш, батрачка Лави Ольгам договор деч посна ялчылыкеш* **ашна** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В лесу у Ильи есть пчельник. И там он держит батрачку. Кроме того, скоро будет десять лет как без договора содержит в качестве батрачки дочь Лави, Ольгу. — *Таргылтыш ӱдыр! Ме она* **ончо** *ыле гын, ала-кунамак шужен кавара ыле!* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Чертова девка! Если бы мы не приютили, давно бы с голоду подохла! *Адак шкежат шке икшыветым ек шот денак* **ончынет.** (С.Чавайн, Элнет). К тому же каждый своего ребенка хочет воспитывать как все. — *Сайын огыт* **ончо** *дыр, икшывым* **ончен** *моштыман* (Я.Ялкайн, Ола). — Толком, наверное, не воспитывают, ребенка надо уметь воспитывать.

Аяр см. **Осал**.

Б

Батрак см. **Тарзе**.
Бой см. **Вашпижмаш**.
Брюко см. **Йолаш**.
Бунт см. **Пуламыр**.
Бутылка см. **Кленча.**

В

Важмалдык см. **Туштен.**
Важмалдыкын см. **Важык.**

Важык, йожек, йоштек, шӧрын, шайык, важмалдыкын.

Эти слова объединены общим значением "криво, косо, наискось; кривой, косой", все они обозначают положение предмета в пространстве. Употребительными являются слова **важык**, **йожек, шӧрын**. Слово **йоштек** имеет диалектный оттенок. Синоним **шайык** употр. тогда, когда речь идет о глазах, является синонимом к слову **важык.** Слово **важмалдыкын** в данном синонимическом ряду встречается редко.

Ныл ий годым Орина каче-влак ваштареш тулойыпан канде пеледыш гай шинчажым кумалтен, вуйжым **важык** *ыштен, нуным шырандарен мурен* (М.Шкетан, Эрен-ер). Четыре года Орина, подмигивая парням голубыми искорками глаз, склонив голову набок (букв.: косо), пела,

завлекая их. *Ер серыште, вӱд ӱмбакыла* **важык** *тайнен, кугу нулго-влак шогат, ерым ӱмылтат* (М.Шкетан, Эрең̆ер). На берегу озера, косо склонившись над водой, стоят большие пихты, затеняют озеро. *Изуремлан* **йожек** *шинчыше изи шем пӧртыштӧ сокыр лампе воктене кок ең̆ коеш* (Х.Алдиар, Ӱчӧ). В черной избе, расположенной наискосок от проулка, около подслеповатой лампы сидят два человека. *Урем гоч* **йоштекын** *пӧрт ӱмыл-влак шуйнен возыныт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Через улицу косо легли тени от домов. — *Тыланет туфльым налын пуынем. — Сергей тудын [Ксюшын]* **важык** *тошкымо ботинкыжым кидше дене ончыктен* (И.Васильев, Мемнан олаште). — Хочу купить тебе туфли, — показал рукой Сергей на криво стоптанные [Ксюшины] туфли. *Чара йолыш нузылген олачанше,* **шӧрын** *тошкымо туфльым чийыше чумыраш рвезе куржынат тольо* ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). Прибежал кругленький мальчик, на босу ногу надел ободранные, местами криво стоптанные туфли. *Сога йымак чыпчыктымекше, вуйжо* **шӧрынрак** *лийме годым тудын [пошкудемын] мутшылан ӱшан поснак шагал* ("Марий коммуна", 1974, 15 июнь). Как заложит за галстук и голова откинется несколько набок, словам его [моего соседа] ничуть нет веры. *Водо кечын шинча* **шайык,** */А ужеш гынат шылта* (В.Колумб, Олыкышто, ик лукышто). Под вечер глаза косые, хотя увидят — скроют. — *Ну, Семон, шинчат* **шайык** *гынат, таче, векат, сӧралым ужат! — шканже шке Семон ойлен* (М.Шкетан, Эрең̆ер). —Ну, Семон, хотя у тебя глаза и косые, сегодня занятное дело увидишь! — самому себе говорил Семен. *Венцовын пӧртшӧ черкылан* **важмалдыкын** *шинча* (В.Юксерн, Кӱсле). Дом Венцова стоит наискось от церкви.

Вакшаш, шараш.

Эти слова объединены общим значением "стлать, мостить". Они обозначают — "укладывая, раскладывать что-л. по поверхности (напр., постель) или покрывать поверхность чего-л. (дороги, улицы) камнем и т.д."

Пижше машина йымач пырням налын, кӱварым **вакшын** *шындышт* (В.Косоротов, Шыже муро). Вытащив бревна из-под застрявшей машины, настлали мост. *Тоям налын, йолташем мландым кӧргынчале, тушан сар лышташым* **вакше** *да мӱкшын капшым, вуйжо ден шулдыржым поген пыштыш* (Мичурин-Азмекей, Пеледыш). Взяв палку, товарищ мой подкопал землю, постлал пожелтевшие листья, положил тело пчелы, голову и крылья и схоронил. *Ошкылашет пушкыдо лийже манын, тӧшакым* **шарем** (Ю.Артамонов, Чевер мӧрын тамже). Чтобы шагать было тебе легче, перину постелю. *Алина ӱдыржым малаш пыштыш. Семонлан койкышто* **шарыш,** *шкаланже коңгадӱр пӧлемеш верым ыштыш* (Ю.Артамонов, Салтакын пиалже). Алина уложила дочь спать. Семену постелила на кровати, себе нашла место в комнате около печки.

Ваңаш см. **Эскераш.**

Вара см. **Вескана,** см. **Ончыкыжо,** см. **Тунам.**

Вараш см. **Ломаш.**

Вараш, почеш, шеңгелан.

Эти слова имеют значение "отстать от кого-л., прийти позднее, с опозданием". Все они употр. с глаголом **кодаш** "остаться" в разной спрягаемой форме и одинаково часто встречаются в речи и литературе.

Ачаже Яндиарын йорло ең, / Мотор тӱсан, **вараш** *кодеш пашаште* (О.Ипай, Яндиар). Отец Яндиара бедный человек, красивый на вид, отстает на работе. — *Кунам мемнан деке вестовой кудал тольо, ме лектын кудална, пеш чот чымышна, но изишак* **вараш** *кодынна* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Когда к нам прискакал вестовой, мы выехали, очень спешили, но немного опоздали. — *Куржашак кӱлеш, шлыш деч* **почеш** *кодман огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). — Надо бежать, нельзя отставать от жизни. *Эреҥер олык гыч мӧҥгеш пӧртылмӧ годым Комиссар Ванька Пӧтырым йолташышт деч* **почеш** *коден да, ала-мом мутланаш шонен, ятыр вучыктыш* (М.Шкетан, Эреҥер). Когда возвращались обратно с лугов Эренгера, Комиссар Ванька, решив о чем-то поговорить, задержал Петра, долго заставил ждать. *Тудын [аваж] почеш Ведаси ӱдыржат ужар вуйжо дене* **шеҥгелан** *кодын огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). От нее [матери] не отставала и дочь Ведаси. *Эчан* **шеҥгеланрак** *кодын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан чуть поотстал.

Варгыжаш см. **Кычкыраш**.

Варкынаш см. **Кыртмаш**.

Варналташ см. **Лугалташ**.

Васараш см. **Кычкыраш**.

Васартылаш см. **Кычалтылаш**.

Васартылше см. **Кычалтылше**.

Вате, пелаш, кува, кувандай (кут. й.), **еш, аваже, оръеҥ, ӱдырамаш.**

Эти слова объединены общим значением "жена". **Вате** — основное слово для обозначения понятия. Слова **пелаш, еш** — стилистически окрашены, вводятся в речь, когда необходимо подчеркнуть уважительное, почтительное отношение, синоним **еш** нередко употр. с притяжательным суффиксом. Слово **кува** иногда имеет грубоватый оттенок. Синоним **кувандай** "женщина" шутливо-иронический и употр. в разговорной речи. При обращении нередко вводится слово **аваже** (иногда **куваже**) в звательной форме. В значении "жена" встречаются также слова **оръеҥ, ӱдырамаш.** Синоним **оръеҥ** употр. тогда, когда речь идет о молодой жене, и выражает значение "невестка", "молодуха", это слово имеет ласкательный характер.

— *Палыме лийза. А тидыже, куптыргышо куваже, — мыйын* **ватем**, *поэт-влак семын каласаш гын, курымаш* **пелашем,** *— шутитлен ойла Матвей Николаевич* (С.Чавайн, Элнет). — Познакомьтесь. А вот она, эта старушка, — моя жена, если сказать словами поэта, моя подруга до конца дней, — шутит Матвей Николаевич. *Мыйын сугынем икте гына лиеш: аватлан могай сай ӱдыр ыльыч, мариетланат тугай сай* **вате** *лий* (В.Иванов, Саскавий). Мое пожелание будет только одно: насколько для матери своей была хорошей дочерью, будь такой же хорошей женой и для своего мужа. *Ыш семале мо тыйым йот мланде, /Але йӱкшыктыш йот* **пелашет**? (Сем.-Николаев, Колынам, пӧртылнет). Не приветила тебя незнакомая земля, или охладела чужая подруга-жена? *Вараже [Лаймдота] каласыш: — Лиям курымеш* **пелашет** (А.Юзыкайн, Тулото). Потом [Лаймдота] сказала: — Буду навеки подругой твоей. *Иленыт улмаш* **куваж** *ден кугызаже* (Йомак). Жили-были старик со старухой. *Кори кугыза толшо унам ӱстел коклашке нангаен шында.* ***Куваже*** *пайрем чесым чарныдеак темен, уэмден шога* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кори сажает пришедшего гостя за стол. Жена его все подносит празднич-

ное угощение. – **Кувандай,** *ит коляне, иктаж-гана мыят сезоным почам, — шоктыш вашмут* ("Марий коммуна", 1981, 14 март). — Женушка, не тужи, когда-нибудь и я открою сезон, — послышался ответ.— *Мемнан тасмаже яндар порсынак огыл. — Айда йӧра, могай улшыжат келшен толеш,* **кувандаем** *порсынжо кодмеш мушкын пуа* (М.Смирнов, "Чиялтен" колтена, манеш ...) — Наша лента не из чистого шелка. — Ну ладно, что есть, годится, жена моя выстирает до самого шелка. — *Ала чийыме вургеметым, погетым поген налынам, але моло тӱрлын тыйым жаплен омыл, каласе, Эрвика, алал* **ешем**? — *мане [марийже]* (Д.Орай, Йотештше). — Может, одежду твою, добро твое отобрал или как-то иначе с тобой не считался, говори, Эрвика, милая жена? — сказал [ее муж]. *Талгыдыже, имне лий, да / Шонымо йолташем,* **ешем** *лий* (Д.Кульшетов, Вӱрзым муро аршаш). Жеребеночек, будь конем, заветная подружка, будь женой. — **Аваже**, *мий ончыч кай* (С.Чавайн, Элнет). — Мать, ты иди вперед. — *Уна, ончал,* **аваже**, *пошкудо-влак унашт дене толыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вот, смотри, мать, идут соседи со своими гостями. *Мигыта кугыза пӧртыш пурыш, ишкыште кечыше пычалжым налят, куш кайымыжым* **оръенгылан** *каласен лектын кайыш* (Г.Ефруш, Шошо). Мигыта зашел домой, взял с вешалки ружье, предупредив свою жену, вышел. **Оръеҥ** *ден марийжат эр пеледышла пеледыт, шкеныштым тӱняште эн пиалан мужырлан шотлат* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Молодая жена и муж цветут, как утренний цветок, считают себя самой счастливой парой. *"Ынде мыят тыйым палышым. Павел Безменов улат, — рвезе воштылале. — А тиде мыйын* **ватем**!" *"Сӱан эртыш гына, вигак —* **ватем**", *— шыдешкымыла ойла оръеҥ, а шинчаже шыргыжеш. "Вара кӧ? Конешне,* **вате**", *— рвезе ок чакне. "Первый жапыште кеч* **оръеҥ** *манам ыле ---" – оръеҥ ласкан воштылеш* (А.Красноперов, Тургым). "И я тебя узнал. Ты Павел Безменов, — улыбнулся парень. — А это моя жена!" "Только прошла свадьба, сразу — жена", — будто обидевшись, говорит молодая жена, а глаза улыбаются. "А кто же еще! Конечно, жена", — не отступает парень. "На первых порах назвал бы хотя женушка, ---" — ласково смеется молодая жена. *Олюкын капка ончылно канашымыж годым Каритон ден* **куваже** *пӧртыштышт кутыренымт: "Ӱдырамаш, таче кастене мом шолтен пукшет?"* (Я.Элексейн, Чоя рывыж ний оптышеш пижеш). Когда Олюк беседовала у ворот, Каритон и его жена дома говорили: "Жена, сегодня вечером чем накормишь?" — *Тый теҥгыл нерген йодыч? А, можыч, мыяк ыштенам, —* **ӱдырамашыж** *воктек верлана Ялканов* (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). — Ты спросила про скамейку? А, может, я сделал, — садится рядом с женой Ялканов.

Ваш-ваш, икте-весе.

Эти слова имеют общее значение "взаимно, друг друга". Оба синонима употребительны; нередко, поясняя глагол, они встречаются в одном и том же предложении. **Икте-весе** употр. преимущ. в форме винительного и дательного падежа.

Ӱдыр-влак чыланат **ваш-ваш** *ончалыт, ала-молан семынышт воштылыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Девушки все переглядываются друг с другом, чему-то смеются про себя. *Ана Маринан эн келшыме йолташыже---*

Ваш-ваш *пешак умылат, пешак ӱшанат, лиеш гын, чоныштымат почын ончыктат ыле дыр* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Анна самая близкая подружка у Марины ---. Друг друга хорошо понимают, очень доверяют, если бы можно было, распахнули бы души свои. *Коктын [Ванька ден ватыже]* **икте-весым** *йӧратыде, кум ий шлышт* (М.Шкетан, Эреҥгер). [Ванька и его жена] жили три года без взаимной любви. *Ынде нуно [Максим Кондратьевич да Йогор коча]* **ваш-ваш** *огытат ончал, пуйто* **икте-весыштым** *йӧршеш монденыт, шинчашт чичкам гына тура лӱйкала, тарванымыжым чон вургыж вучат* (А.Красноперов, Тургым). Теперь они [Максим Кондратьевич и дед Егор] друг на друга даже не смотрят, будто друг про друга совсем забыли, глазами стреляют только на поплавок, с нетерпением ждут его движения. *Тыге шучко лишемме годым* **ваш-ваш** *сырыше ешвлак гына огыл, курым мучко* **икте-весыштлан** *тушман улшо янлык-влакат иктешлалтыт* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Так, с приближением опасности объединяются не только люди с взаимными обидами, но и веками враждовавшие друг с другом звери.

Вашеш, ваштареш, водын.

Эти слова употр. в значении послелога "накануне (чего-л.), перед (чем-л.)". Наиболее частотными являются слова **вашеш, ваштареш.** Синоним **водын** встречается тогда, когда речь идет о событиях значительных и соответствует русскому "в канун" (**революций водын** "в канун революции").

Теле **вашеш** *визымше класс шагалеме* (В.Юксерн, Кӱсле). Накануне зимы пятый класс убавился. *Ик теле кечын, шошо* **вашеш**, *пеш чот поранан пич йӱдым Жучка пийна опташ тӱҥале* (Мичурин-Азмекей, Чодырасе сӱан). Однажды зимой, накануне весны, в сильную вьюжную ночь начала лаять наша Жучка. — *А вара кушко кает йӱд* **ваштареш**? (В.Косоротов, Тура кугорно). — А куда же ты идешь на ночь глядя (букв.: перед ночью)? – *Йӱд* **ваштареш** *куш тыге кает?* (М.Шкетан, Эреҥгер). — На ночь глядя (букв.: перед ночью) куда идешь? *Революций* **водын** (М.Шкетан). В канун революции. *Лудшо шижеш, могай-гынат ваштальтыш лийшаш. Вара рашемеш: тиде чылажат сар тӱҥалме* **водын** *лийын* ("Ончыко", 1976, 5 №). Читатель чувствует, должны произойти какие-то изменения. Потом выясняется: все это было перед началом войны.

Вашкалаш см. **Амырташ**.

Вашке, содор, писын, тыманмешке, йыле, казыр, чечас (кут.й.), **живе-два** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "быстро, скоро (о движениях, процессах, каких-л. действиях, совершающихся с большой быстротой, скоростью)". **Вашке** обозначает обычный признак действия. Слово **содор** употр. тогда, когда речь идет о движениях, процессах, связанных с человеком. В слове **тыманмешке** подчеркивается, что движение, благодаря быстроте, совершается за короткий промежуток времени. Слова **йыле, казыр** имеют диалектный оттенок. Синонимы **чечас, живе-два** употр. в обиходно-разговорной речи.

Чынжым Пӧтыр **вашке** *пален налын* (М.Шкетан, Эреҥгер). Правду Петр быстро узнал. *Шошо* **тыманмешке** *толын шуо. Шошо кече мландым* **вашке** *топландарыш* (М.Шкетан, Эреҥгер). Весна пришла очень

скоро. Весеннее солнце быстро нагрело землю. *Капка гыч капкашке* **содор** *гына эртен ошкылшо ӱдырамаш-влакым веле ужат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только увидишь, как из ворот в ворота быстро проходят женщины. *Вешньыкым* **содор** *волтен колтымо годым Сакар пелодарла* **писын** *ыштылын гынат, тудо раш ужын: вешньык тыртыш утларак пӱтырымӧ, ала-кӧ вӱдым утларак колтен* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя во время быстрого опускания вешника Сакар делал все с сумасшедшей быстротой, он хорошо видел: круг вешника раскручен сильнее, кто-то открыл воду больше. *Ана кылмыше енгла чытырналт кайыш,* **писын** *гына пӧртйымак пурыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Анна вздрогнула, будто от озноба, быстро спустилась в подполье. *Агытан мурымым колын, школыш каяш ямдылалтше Васюк (тудо визымше классыште тунемеш) пӧрт гыч* **тыманмеш** *пуля гай* **писын** *лекте да шурден кычкырале* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Услышав пение петуха, Васюк, собравшийся в школу (он учится в пятом классе), быстро, как пуля, выбежал из избы и грозно крикнул. — *Шамрай!* **Йыле** *пытарет мо? — йодеш Стапан* (М.Шкетан, Эреҥер). — Шамрай! — скоро ли кончишь? — спрашивает Стапан. *Рвезе пагыт сорлыкдымо писе талгыде гаяк, шӱмым модыкта чотрак, канаш лукде,* **йыле** *кая* (В.Колумб, Корно). Молодое время, как незанузданный жеребенок, сильнее волнует сердце, не дав отдохнуть, быстро мчится.— *Тый, Роман, Шемагур лукыш кай веле, ме* **казыр** *миена* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ты, Роман, иди в излучину Шемагура, мы скоро придем. — *Родо, ит чаре,* **казыр** *мучашке шукта — рвезе вате шинчавӱдшым ӱштылын пелештыш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын).— Друг, не останавливай, скоро до конца доведет, — молвила, вытерев слезы, молодая женщина. — *Йӧра, ме* ***чечас*** *сраженийым пуэна, — мане Эчан* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ладно, мы сейчас дадим бой, — сказал Эчан. — *Мый, Манюш,* **чечас** *тудым сӧрастарем* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Я, Манюша, сейчас его помирю. — *А тый, Йыван шольо, тӱшкан налме машин шулдын толеш шонет? Тудлан ик оза ок лий гын,* **живе-два** *пудыртен кудалтат* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — А ты, брат Иван, думаешь, машина, купленная вместе, дешево обойдется? Если у нее не будет одного хозяина, быстро разломают. *Кенежым орва корно дене Шупашкар але Мариинский посад марте шупшыктен ончы-ян — ула акше кушко шуэш!..* **Живе-два** *панкрутыш лекташ лиеш* ("Ончыко", 1972, 6№). Летом попробуй-ка возить на телеге до Чебоксар или Мариинского Посада — во что подводы обойдутся!. Мигом можно обанкротиться.

Ср. **Вигак.**

Вашкыде см. **Эркын.**

Вашкыкташ, чыждыраш, чыштыраш.

Эти слова имеют общее значение "торопить, поторопить (кого-л.)". **Вашкыкташ** — "заставлять действовать быстрее, быть более активным", употр. преимущ. по отношению к человеку, иногда — к животным. Глаголы **чыждыраш, чыштыраш** подчеркивают неоднократный, навязчивый или грубоватый характер требований поторопиться.

— *Вашкерак сумкатым ястаре,* — **вашкыкта** *Тачана, шкежат ватевлак коклаш шеҥын пура* (Ю.Арта-

монов, Ятман вате-влак). — Скорее опорожни сумку, — торопит Тачана, сама протискивается между женщинами.— *Жапым ит шуйкале, писынрак олто!* — **вашкыктен** *[председатель] Фекла Савельевнам* (А.Красноперов, Тургым). — Не тяни время, истопи скорее! — торопил [председатель] Феклу Савельевну. *Ефим Лукичат ок* **вашкыкте**, *ок* **чыштыре**, *тек ӱдырамаш йырже шоналта, мом ышташ, кузе лияш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Ефим Лукич тоже не торопит, пусть женщина про себя подумает, что делать, как быть. — *Мом мыланем ойлен шогылтат, мый палем мо? Тый мий, пӧрьеҥ-влак дене мутлане. Шоҥгым мом* **чыждырет**? — *Сакар кува мыйым шайык шинчаж дене шыдын ончале* (А.Волков, Каче-влак). — Зачем мне говоришь, разве я знаю? Ты иди и поговори с мужчинами. Чего старуху тормошишь, — зло покосилась на меня жена Сакара. *Эрдене кече лекме годым / Ачам мыйым кычкыра: / "Кынел, эргым, омым кодо — / Айда пасуш",* — **чыштыра** (Шабдар Осып, Вурс йӱк). Утром, на рассвете, будит меня отец: "Поднимайся, сынок, оторвись от сна— Иди в поле", — торопит. *Корий кугыза Тарайжым вашкерак тарванаш* **чыштыра** (Д.Орай, Онар калык). Корий торопит свою Тарай, чтобы она собралась быстрей. — *Тый луд, луд. --- Умбакыже мом воза?* — **чыштыра** *Марпа* (А.Красноперов, Тургым). — Ты читай, читай.--- Что пишет дальше? — торопит Марфа.

Вашпижмаш, кредалмаш, кучедалмаш, сӧй (тошт.), **бой.**

Эти слова имеют значение "бой, битва, сражение". **Вашпижмаш** — "жаркий непродолжительный бой". **Кредалмаш, кучедалмаш** — "продолжительное сражение". В значении "битва, сражение" иногда употр. слова **сӧй**, имеющее устаревший характер и **бой**, заимствованное из русского языка.

Вашпижмаш *кокла гыч канымышт годым боец ден боец тыглай огыл, чон пытен, чоным луштарен мутланен шинчат* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). В промежутках между боями, во время передышки, бойцы не просто так, а от всей души, со всей откровенностью разговаривают. *Эрдене,* **вашпижмаш** *чарнымек, командир, картузшым нӧлталын, вошточышыш ончалеш — шкенжым огеш пале: ик йӱдыштӧ вуйысо шем каракульжо ошемын* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Утром, когда кончился бой, командир, сняв фуражку, посмотрел в зеркало — себя не узнал: за одну ночь каракуль на голове у него весь побелел. *Воронежым йомдарымекыштат, фашист-влак Орловский кӱртньыгорно районыштo, мемнан войскалан корным петырен, кугу* **кредалмашлан** *вийым погаш тӱҥальыч* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Потеряв Воронеж, фашисты, загородив путь нашим войскам, в районе Орловской железной дороги начали собирать силу для большого сражения. *Шуко* **кучедалмаш** *лиеш, шуко паша верештеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Много будет сражений, много предстоит дел. *Кодшо ийлаште Эчан белополяк-влак ваштареш* **кучедалме** *годым тыгай походыш шуко коштын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В былые годы во время боев с белополяками Эчан не раз ходил в такие походы. *Теҥгече адак* **бой** *эртыш.* **Кредалмаш** *волгалтшаш лишан гына лыпланыш. Виян лие* **вашпижмаш**, *шуко шагат дене артиллерийский канонада мӱгырыш ---. Тиде* **бойыштат** *Сергей, шке кидше дене пуштмо тушманын капше гоч вончен,*

ик лапчык шочмо мландым тушман кид йымач утарен нале (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Вчера снова был бой. Сражение лишь к утру стихло. Горячая была схватка, много часов гремела артиллерийская канонада ---. И в этом бою Сергей, перешагнув через трупы уничтоженных своими руками фашистов, отвоевал кусочек родной земли у врагов. *Шкендым вольнаш ит колто,* **сӧйышкӧ** *верештмет годым шкендым шеклане* (М.Шкетан, Эреҥер). Себя не распускай, в бою себя береги.

Вашталташ см. **Алмашташ**.

Вашталташ, вестӱрлемаш, вестӱкемаш, весешташ, весемаш, вестӱсемаш, вестӱсешташ, молемаш.

Их объединяет общее значение "измениться, сделаться иным". Основное слово для выражения значения — **вашталташ.** Наряду с доминантой в литературном языке употребительными являются глаголы **вестӱрлемаш, весемаш, весешташ.** Слова **вестӱкемаш, вестӱсемаш, вестӱсешташ** имеют ограниченное употребление. Глагол **молемаш** сохраняет диалектный оттенок.

Эчан тоштыж гаяк веселан мутлана, лач йӱкшӧ гына **вашталтын:** *кӱжгырак лийын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан, как и прежде, весело разговаривает, вот только голос у него изменился: густой стал. *Ала-могай кӱчык жапыште Варя умылаш лийдымын* **вестӱрлемын** (В.Косоротов, Тура кугорно). За какое-то короткое время Варя неузнаваемо изменилась. *Семык пайрем нерген мутланаш шинчашт* **вестӱрлемеш**, *вӱдыжга* (М.Шкетан, Эреҥер). Когда начинаешь говорить о празднике Семик, у иных девушек глаза меняются, увлажняются. *Тошто ӱҥгыргышӧ рвезын пушыжат кодын огыл — тудо [Кориш] чылт* **вестӱкемын,** *чылт* **вашталтын** (Шабдар Осып, Кориш). От бывшего слабого паренька и следа не осталось — он [Кориш] совсем изменился, преобразился. — *Ведат йоҥылыш корно дене кайыше марий гынат, аваж колымеке, шкет кодеш гын, ала тудын шонымашыже* **вестӱкемеш**, *шонем ыле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Хотя Ведат человек, идущий по неправильному пути, однако после смерти матери, думала, когда он останется один, может, его мысли изменятся. *Тӱжвач ончымаште Ванька* **весештын** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). С виду Ванька не изменился. *Нине рвезе-ӱдыр-влак тыште кушкыт уш-акыл дене, тӱвыргат кап-кыл дене — социализм пашалан виян ямдылалтыт;* **вашталтыт**, **весемыт** *шке —* **вашталташ** *тӱҥалыт пӱтынь тӱням* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Эти парни, девушки здесь растут духовно, крепнут физически — упорно готовятся к социалистическому труду; меняются, преображаются сами — преобразуют весь мир. *Яшметовым угыч ВЛКСМ комитет секретарылан сайлымеке, паша* **весеме** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Когда Яшметова снова избрали секретарем комитета ВЛКСМ, дела изменились. *Марина* **вестӱсемын, вашталтын** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина изменилась, преобразилась. *Танян чурийже вигак* **вестӱсеште** (М.Шкетан, Палыде). Лицо у Тани сразу изменилось. *Калык коклаште Вӧдырын койышыжо* **молемын.** *Пешкыдылыкше гына шагал* **вашталтын** (М.Шкетан, Эреҥер). На людях поведение Ведыра изменилось. Только скупость его мало изменилась. *Палыдыме пӧрьеҥ* **молеме.** *Ӱдырамашын ойгыжо тудынат шӱмышкыжӧ*

логале, очыни (А.Юзыкайн, Маска вынем). Незнакомец переменился. Видимо, горе женщины и его сердце тронуло.

Ваштареш см. **Вашеш**, см. **Тореш**.

Век см **Велышке.**

Векат см. **Очыни**.

Вел см. **Кундем**.

Вел, могыр.

Эти слова имеют значение "сторона". Нередко употр. в роли послелога, когда необходимо обозначать направление. Оба слова широко употр. в речи и литературе.

Туштат тудо [Йыван] шкенжым сай **вел** *гыч гына ончыктен* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). И там он [Иван] показал себя только с хорошей стороны. — *Мыйын порсын шовычем пид, ик* **велже** *дене пидат гын саяк* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Повяжи мой шелковый платок, если повяжешь одной стороной, он хороший. *Эренгер ял деч ӱлнырак гына вӱд шола* **могыр** *тура сер воктекыла тайна* (М.Шкетан, Эренгер). Только ниже деревни Эренгер вода поворачивает в сторону крутого берега. *Яким ныл йола нушкеш, савырнен-савырнен, то Эчан* **могырыш,** *то Мичи* **могырыш** *лӱен колта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Яким ползет на четвереньках, стреляет то в сторону Эчана, то в сторону Мичи. *Какшан* **могыр** *марийын шонымаштыже Агавайремлан шушо нимат уке* (К.Васин, Муро апшат). По мнению марийцев с Кокшаги, лучше праздника, чем Агавайрем, ничего нет.

Велаш см. **Йогаш**. см. **Камвозаш**.

Веле, гына, иже.

Эти ограничительные частицы указывают на какой-л. предел, ограничение в количестве, качестве, во времени и т.д. Частицы **веле, гына** употр. наиболее широко и с различными частями речи. Слово **иже** сочетается только со словами, указывающими на время.

"Мыйым, шонго аватым чамане, тыланетак **веле** *ӱшанем"* (М.Шкетан, Эренгер). "Пожалей меня, старую мать, только на тебя у меня надежда". *Марийже нерген Кузьма вате айнаш тӱҥалме годым* **веле** *шарналтен* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Жена Кузьмы вспомнила о своем муже лишь тогда, когда начала приходить в себя. *Ме Сеню дене коктын тока* **гына** *монча гыч толын улынат, чайым йӱын шинчена* (М.Шкетан, Ече). Мы с Сеню только что пришли из бани и пили чай. *Тиддеч ончычсо погынымашыш нылымше ужашыже* **гына** *толын ыле гын, кызыт ушемыште шуко тӧрсыр улмым колынытат, нигунам толдымыжат толын* (М.Шкетан, Эренгер). Если до этого на собрание приходила лишь четвертая часть, то сейчас, услышав, что в товариществе много недостатков, пришли и те, кто раньше никогда не приходил. *Имньыдыме-влаклан утларак йӧсӧ ыле. Кызыт* **иже** *Пӧтырын шыме завод гыч рельсым Марий Элыш кӱртньыгорно ыштымашке колтылыт* (М.Шкетан, Эренгер). Безлошадным было особенно тяжело. Только теперь с завода, где работает Петр, начали отправлять рельсы на строительство железной дороги в марийском крае. *Овоп тидым рат дене тыге семынже шоналтен лектешат, эрвелеш* **иже** *мален колта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Овоп об этом по порядку про себя вспоминала, заснула лишь к утру.

Велке см. **Велышке.**

Велым, могырым, вечын.

Эти слова имеют значение "со стороны" и указывают направление действия. Все они широко употр. в речи и литературе.

Президиумым сайлыме годымак калык кокыте ойыртемалте. Ик **велым** *Ванькам пыдалаш шонышо-влак кычкырышт, вес* **велым** *йорло могыр гыч йӱк шергылте* (М.Шкетан, Эренгер). Еще во время выборов президиума народ разделился на две части. С одной стороны кричали те, кто защищал Ваньку, с другой стороны раздавались голоса бедняков. *Вер пеш сӧрал: ик* **могырым** *волгалт шинчыше кӱкшӧ ош песте, вес* **велым** *кудыргыл йогышо Казанка вӱд да лопка тӧр олык* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Место очень красивое: с одной стороны светлый высокий забор, с другой стороны извивающаяся река Казанка и широкий ровный луг.— *Чу... салтак ... — Куштo? — Теве вакш* **могырым** *толеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Тс... солдат... — Где? — Вон со стороны мельницы идет. *Тӱрлӧ* **вечын** *тӱрлӧ йогын / Ий ӱмбаке погына* (М.Казаков, Шошымсо шонкалымаш-влак). С разных сторон разное течение на льду накапливается. *Пуа йӱкшым Козловка чуваш мланде* **вечын**, / *Тудлан самырык Волжск вашешта* (М.Казаков, Шӱмбел мландем). Со стороны земли чувашской раздается голос Козловки, ей отвечает молодой Волжск.

Велышке (велыш), велке, век, могырыш.

Эти слова объединены общим значением "в сторону" и указывают направление действия. Все слова широко употр. в речи и литературе. Однако синонимы **велке, век** больше характерны для устной речи.

Пура ташламам налын, [Марина] моло уна-влакым йӱктылеш, тиде вожылтарыше марий **велыш** *огеш онча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Взяв ковш с пивом, [Марина] угощает остальных гостей, в сторону мужчины, смущающего ее, не смотрит. *Марий шем шинчажым ӱдыр* **велке** *савырат, ӧрын колта ---. Пурам йӱын пытарен, Кори кугызан* **велышке** *савырнен пелешта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Мужчина, направив взгляд своих черных глаз в сторону девушки, оторопел ---. Выпив пива, повернувшись в сторону Кори, говорит. *Олан эн сай койышыжо, эн сай ораллтыже ынде вокзал* **век** *тайнен* (М.Шкетан, Эренгер). Все лучшее в городе, самые хорошие дома раскинулись в сторону вокзала. *Изибай вате шуко мутланен ыш шого: Настийым кидше гыч кучен, изи орва шенгек шогалтыш, вара корно* **век** *тарваныш* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Жена Изибая долго не стала разговаривать: взяв Насти за руку, поставила ее за маленькую тележку, затем тронулась в сторону дороги. *Кудыргалше ӱпан вуйжо [унан] кок* **век** *тайныштеш* (К.Васин, Вӱтла лӱшка). Кудрявая голова [гостя] мотается из стороны в сторону. *Йыван попым Эчук шукертсек шӧрын ончен коштын. Уремеш ужеш гын, вашлияш огыл манын, лӱмынак вес* **могырыш** *куржын вонча* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Эчук давно косо смотрит на попа Ивана. Если увидит на улице, чтобы не встретиться с ним, перебегает на другую сторону. — *Вашке пурла* **могырыш**, — *шоктыш Йыван* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Скорее направо (букв.: в правую сторону), — сказал Иван.

Вер, олмо, места (кут.й.).

Эти слова имеют общее понятие "место". Слово **вер** обозначает любое место, имеет наиболее общее значение. **Олмо** показывает конкретное место чего-л. (**пӧрт олмо** "место дома", **тул олмо** "кострище

(букв.: место костра)". **Места** характерно для разговорной речи.

Пеш сай **вер** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Очень хорошее место. *Кайыме корныштӧ — шуӊго* **вер**. *Корно вокте не чодыра руымо. Руымо* **олмышто,** *пундыш тӱшка коклаште, тыгыдер кушкеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Дорога, по которой идут, — место неровное. Около дороги лес вырублен. На месте вырубки, среди множества пней, растет кустарник. *Коклан-коклан чара* **вер** *верештеда, тугай чара* **верлаште** *кыдал даҥыт нугыдо йожга шудо кушкеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Изредка встречаются открытые места, на них поднимается густая жесткая трава по пояс. *Тиде кечын Элексей Эчан селаште лийын. Мӧҥгыш толмыж годым, Изиер воктеч эртышыжла, тудо тул* **олмым** *ужын, ятыр жап ӧрын ончен* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В этот день Александр Алексеевич был в селе. На обратном пути, возвращаясь мимо озера Изиер, увидел он кострище (букв.: место костра), долго смотрел с удивлением. // *Тыште* ***места*** *сай, йоҥгыдо.* Здесь место хорошее, просторно.

Вера см. **Йӱла**.

Верањаш см. **Верланаш**.

Вере-вере см. **Посна-посна**.

Верешташ см. **Муаш.**

Верештеш, перна, логалеш, возеш, тӱкна.

Эти слова имеют значение "придется, приходится", преимущ. употр. в сочетании с глаголом в неопр. форме. Глагол **возеш** в данном синонимическом ряду стоит, как правило, в форме настояще-будущего времени. Слово **тӱкнаш** имеет диалектный характер, в литературе употр. редко.

Марда ден йорло погынымаште Пӧтырлан шуко ойлаш **верештын,** *ик амалжымак ятыр умылтараш* **логалын** (М.Шкетан, Эреҥер). На собрании середняков и бедняков Петру пришлось говорить много, одно и то же приходилось долго объяснять. *Ачаж-аваж колымо ийыштак Сакарлан, имньым ужален, кочкын-йӱын лекташ* **вереште** (М.Шкетан, Эреҥер). В год смерти отца и матери Сакару пришлось продать лошадь, чтобы прокормить себя. *Куп лочер кечывалым шинчалан пеш ок* **перне** *ылят, ынде, кужакан койын, ӱмылжым нугыдемден, чӱчкыдӧ радерла шинчалан* **перна** (М.Шкетан, Эреҥер). Болотный низкий кустарник днем не очень заметен, теперь на фоне густых продолговатых теней частый кустарник бросается в глаза. *Ваштареш ойлымым ачам ок йӧрате, тудын мутшым колышташ* **логале** (В.Иванов, Саскавий). Отец не любит, когда возражают, пришлось согласиться с ним. — *Тыйын мутетым колышташ* **возеш**, *чынак, корныштӧ ноенам* (М.Шкетан, Эреҥер). — Придется согласиться с твоими словами, действительно, устал в дороге. *"Ынде изи отыл, пашалан чот пижашет* **возеш**" (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Теперь не маленький, придется крепко взяться за работу". *Мыланем тоже* **тӱкныш** *вет* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Мне тоже попало. *Чомам налаш Сакарын шкенжын вич теҥге оксаже веле, лу теҥгем Лопнур Чужган Осып деч араш* **тӱкныш** (С.Чавайн, Элнет). Для покупки жеребенка у Сакара всего пять рублей, десять рублей пришлось занять у Осыпа Чужгана из Лопнура.

Верланаш, верањаш, лакемаш, олмедалташ.

Эти слова имеют общее значение "расположиться, устроиться, обосноваться". **Верланаш** — основное слово для выражения значения. В

этом же значении употр. глагол **верангаш,** но оно встречается несколько реже. **Лакемаш** — "обосноваться окончательно, прочно". Глагол **олмедалташ** употр. редко, он имеет диалектный оттенок.

— *Пожале, умбакыже каяшат шотан огыл. Теве ме тендан вашта-реш тиде кугу тумо йымалан* **верланена** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Пожалуй, дальше не стоит ехать. Вот мы расположимся напротив вас под этим высоким дубом. *Мый шофер воктен* **верланенам** (В.Иванов, Саскавий). Я расположился рядом с шофером. *Воскресенский урем. Проломный деч кӱшнӧ, курык чонгаште. Тушто эн сай магазин-влак* **верангыныт** (К.Васин, Ужар ото). Улица Воскресенская выше Проломной, на горе. Там расположены самые лучшие магазины. *Нуно мыйын пошкудем лийыч — июль кастене кок чемодан дене тольычат, учительлан ыштыме кенеж гоч пустак шогышо пӧртеш* **верангыч** (Ю.Артамонов, Тӱтан ден Эльва). Они стали моими соседями — июльским вечером пришли с двумя чемоданами, расположились в избе, построенной для учителей и пустовавшей все лето. *Прокор ФЗУ-м пытарыш, армийыште служитлен тольо да Первоуральскыште новотрубный заводеш* **лакеме** (Сем.Николаев, Мыйын Сарсадем). Прокор окончил ФЗУ, отслужил в армии и обосновался в Первоуральске, на новотрубном заводе. *Теве адак кок мучела ваш* **лакемыныт:** *иктыже — вӱдан, весыже — яра* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Вот снова две пары ведер напротив расположились: одна — с водой, другая — пустая. *Тыге шӱшкан ечан марий-влак толыныт да тукыман тукымышт дене чодыра лонгаш эҥерла мучко* **олмедалтыныт** (Д. Орай, Чолга шӱдыр). Так прибыли на быстрых лыжах марийцы и со своей родней обосновались среди лесов, на берегах рек.

Верне см. 2. **Чын**.

1. Верч, кӧра, лийын, дене, пелтык, ужаш.

Эти послелоги соответствуют русским предлогам "из-за, ради" и выражают причинные отношения. Употребительными являются слова **верч, кӧра**. Эти слова, а также послелог **лийын** употр. с существительными и местоимениями в дательном падеже. Послелоги **пелтык** и **ужаш** встречаются редко.

Куп кошташ, купым йомдараш, куп вӱдым йоктарен колташ, куп йымачын шудылык верым шупшын лукташ. Тидлан **верчын** *калык ушнышо, казна деч оксам йодшо* (М.Шкетан, Эреҥер). Осушить болото, покончить с болотом, воду из болота выкачать, отвоевать место для травы. Ради этого пусть объединится народ, у государства просит средства. *А Сергей тыгай туштым умылен гынат, Ондрим сутшылан* **верчын** *йӧратен огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя Сергей и понимал такие намеки, но не любил Ондрия из-за его жадности. *Орина тудым [Пагулым] нигунамат йӧратен огыл улмаш, Орина тудым уда ӱдырамашла ондален, вургемлан* **кӧра** *веле Пагулым шупшалын* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина его [Пагула], оказывается, никогда не любила, Орина его, как непутевая женщина, обманывала, только ради одежды целовала Пагула. *Сай сонарзе кеч-могай янлыкымат коваштыжлан* **кӧра** *лӱя гын, вуйым ончен лӱя* (С.Чавайн, Элнет). Если хороший охотник стреляет в зверя ради шкуры, то целится в голову. — *Йӧсӧ жапыште муралтеш, садлан* **лийын** *огына куане*

(М.Шкетан, Эрешер). — В тяжелое время поем, поэтому (букв.: из-за этого) не радуемся. *Игече чеверлан* **лийын**, *вагон окна-влак почедыме улыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Погода прекрасная, и потому окна вагонов открыты. *Лупс вочмо* **дене** *шемрок пеш нӧрен, кече умыр шогымо* **дене** *олыкысо шудат кужу лийын* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Из-за выпавшей росы чернозем стал очень влажным, из-за того, что погода стоит теплая, трава на лугу стала высокая. *Ала-мом ораде вуйжо* **пелтык** *[Веруш] Епрем дене толашыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Из-за дурной своей головы [Веруш] ссорилась с Епремом. *Тудын* **ужаш** *ятыр тӱрлӧ лӱмдылтыш алят пытен огыл* (Д.Орай, Карш корно). Из-за него всевозможные прозвища и сейчас не исчезли.

2. Верч, олмеш.

Эти послелоги соответствуют русским предлогам "за, вместо". В этом синонимическом ряду слово **олмеш** встречается редко.

Зато грузчик-влак купеч деч оксам чот кушкедыныт — шке **верчыштат**, *ложашым шупшыктышо-влак* **олмешат** ("Ончыко", 1972, 6 №). Зато грузчики с купца сдирали деньги крепко — за себя, а также вместо тех, кто возил муку.

Верын-верын, тыштат-туштат, кырт-карт, йыжве-яжве.

Эти слова имеют общее значение "кое-где, местами; то тут, то там, редко". Наиболее употребительным является парное слово **тыштат-туштат**, обозначает "то тут, то там". Слова **кырт-карт, йыжве-яжве** рисуют изображаемое явление образно, наглядно.

Верын-верын *конга шикш лектеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Кое-где вьется из трубы дым. *Кумда пасу мучко* **верын-верын** *калык. Кужу уржа лонга гыч* **тыштат-туштат** *тӱредшевлакын уржа кормыжым чжоп лупшал пыштымышт коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Посреди широкого поля то тут, то там люди. В густой ржи и здесь, и там видно, как жнецы с шумом кладут [на землю] пучок ржаной соломы. *Мландым чытырыктен, орудий мӱгыра, пасу ӱмбалне* **тыштат-туштат** *тул ора южым кӱрыштеш, сургалтара* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Сотрясая землю, гремят орудия, над полем то тут, то там грохочет, разрывая воздух, сноп огня. *Ял кыдалне гына тиде тошкем куэрым Япык кашак ынде иктаж ныл ий лиеш руэн кышкыш: тошто куэшт* **кырт-карт** веле *койыт, тыгыдышт гына ӱдымӧ кынела кӱзат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Но в середине деревни эти березы года четыре тому назад вырубила группа Япыка: старые березы виднеются только местами, молодые побеги поднимаются, как посеянная конопля. *Кӱшнӧ, ояр каваште, шӱдырвлак* **кырт-карт** *кояш тӱнальыч* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Наверху в чистом небе, кое-где стали появляться звезды. *Лум* **йыжве-яжве** *веле кодын* (Марийско-русский словарь, 1956). Снег остался лишь местами.

Верыште см. **Тураште**.

Вер-шӧр см. **Кундем**.

Вес см. **Шушаш**.

Вес могырым см. **Ик могырым**.

Вес пачаш см. **Уэш**.

Вес тӱняш колташ см. **Пушташ**.

Вес шот дене см. **Ик могырым**.

Весе см. **Кокымшо**.

Весе, моло, южо.

Эти слова объединены общим значением "другой, иной". Они употр. преимущ. в том случае, когда

необходимо выделить лицо, предмет среди других подобных лиц, предметов. При перечислении в указанном выше значении может встречаться слово **южо** "иной".

Ола гыч лудиге кучаш толшо-влак нерген Эреҥер, Курманай ял марий-влак **вес** *тӱрлынат ойлат* (М.Шкетан, Эреҥер). О приехавших из города охотниках за утками марийцы из Эренгера, Курманая говорят и по-иному. — *Чопой Кавриак лӱен,* **моло** *огыл! — манын Стапан* (М.Шкетан, Эреҥер). — Каври Чопой стрелял, а не кто-нибудь другой! —говорил Стапан. *Тудо [Орина] моло рвезе-влак коклаште шкак Пӧтырым ойырен налынат,* **весе** *дене чак ушнен огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Она [Орина] среди других парней сама выбрала Петра, с другим близко не сходилась. — *Мемнам онча лаш сын уке: вургем шӱкшӧ,* **южыжын** шинельыштат уке, **южыжын** *фурашкыже ала-кушан киен кодын,* **весын** *кем пундаш тӧргалтын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — На нас нет вида: одежда ветхая, нет и шинелей, у иного где-то слетела фуражка, у другого подошва сапога оторвалась. *Йыгнат тӱрвыжым шола могырыш шупшыльо, нугыдо шинчапунжым коштыктал нале, пуйто каласынеже: тидлан нимолан ӧраш,* **весе** *кузе логалын, тудат тугак* (А.Красноперов, Тургым). Йыгнат покривил губы, пошевелил густыми бровями, будто хотел сказать: этому нечего удивляться, как попали другие, так и он.

Весела, йомартле, куаныше (куанышан), кумылзо (кумылзак), тату. Эти слова объединены общим значением "весело; веселый, радостный, приветливый". **Весела** — основное слово для выражения значения, употр. с широким кругом слов (**весела ен** "веселый человек", **весела жап** "радостное время", **весела кумыл** "радостное настроение"). Синонимы **йомартле, тату** встречаются преимущ. в поэтической речи, **тату** употр. реже. Слова **куаныше, кумылзо** характеризуют человека веселого, жизнерадостного.

Южо марий сурт гычше лектеш да, лудмо пӧртлан тупшым ончыктен, Сопром Роман дек пивнойыш кая. Туштат подылаш йӧратыше ен-лан **весела** (М.Шкетан, Эреҥер). Иной мариец, выйдя из дома, повернув спиной к избе-читальне, идет в пивную к Сопрому Роману. И там любителям выпить весело. *Шошо толмо первый кечылаште, / Лум шулаш тӱҥалме пагытеш, / Саламлен ава-влакнам чылаштым, /* **Весела**, *мотор пайрем толеш* (М.Якимов, Аван пайремже). В первые дни весны, когда начинают таять снега, приходит веселый румяный праздник, приветствуя всех матерей. *Шӱм-чоным нӧлта, пиалым мокта /* **Йомартле** *Пеледыш пайрем* (Сем.Николаев, Пеледыш вальс). Поднимает дух, поет о счастье веселый Праздник цветов. *Но тӱҥ тӱҥалтышым пыштен курчак гай ӱдыр. Вот садлан клубшат лӱмдалтын ик ой ден —* **йомартле** *"Ӱдыр клуб" лӱман* (В.Колумб, Лектеш, лектеш !). Но основу всему заложила, как куколка, девушка. Вот поэтому и клуб назвали единодушно — веселый "Девичий клуб". *Эре тыге: кеч-могай пашат, изи сеҥымашат тудлан [Мариналан] кугу йывыртымашым конда. Садланак Марина эре сай кумылан,* **куаныше** *чурийвылышан лийын коштын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Всегда так: всякая работа, даже маленький успех ей [Марине] приносит

радость. Поэтому настроение у Марины всегда хорошее, веселое лицо излучало радость. *Илыш неле, орлыкан — муро сем ойган, илыш куштылго, ласка — мурат* **куанышан** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жизнь тяжелая, мучительная — мелодия песни грустная, жизнь легкая, спокойная — и песня веселая. *Могай* **кумылзо** *ӱдырамаш!* (В.Иванов, Саскавий). Какая душевная женщина! *Ныл ий годым эрат-касат Эрӊер ӱдырамаш-влак, Оринан мурым колын, тудын* **кумылзак** *ӱмыржылан ӧрын шленыт* (М.Шкетан, Эрӊер). Четыре года и утром, и вечером Эренгерские женщины, услышав пение Орины, удивлялись ее веселому нраву. *Мыняр йылме дене кугешнен ойлена* / **Тату** *аванам, курымаш эрык мландым* (М.Казаков, Ава). На скольких языках с гордостью говорим о ласковой матери, о свободной навеки земле. *Вучымо пайрем* **тату**, **йомартле** лийшаш (В.Юксерн, Кӱсле). Ожидаемый праздник должен быть веселым, радостным.

Веселанаш см. **Куанаш**.

Весемаш см. **Вашталташ**.

Весешташ см. **Вашталташ**.

Вескана, вара, иктаж гана.

Эти слова объединены общим значением "потом, в другой раз". Слова **вескана, вара** указывают: "то, о чем говорится, будет иметь место не сейчас, а спустя некоторое время, попозже". **Иктаж гана** подчеркивает, что что-л. произойдет, совершится через значительный промежуток времени, когда-нибудь.

Вескана *шке титак шоныметым умылен налат... Тидын нерген* **иктаж гана** *мутланена* (М.Шкетан, Эрӊер). В другой раз поймешь, что думаешь неверно... Об этом следующий раз поговорим. — *Уке, кызыт огыл...* **вара**... **вескана** (М.Шкетан, Эрӊер). — Нет, не сейчас... Потом... В следующий раз.— *Айста пырля.* — *Ок лий. Эше кок урокем уло.* **Вескана**... (В.Косоротов, Тура кугорно). — Айда вместе. — Нельзя. У меня еще два урока. В следующий раз... *Ечым кондышымат, эргымлан пуышым --- Ик гана элнымешкет коштын ончет гын,* **вараже,** *маньым, садыгак чарнет* (М.Шкетан, Ече). Принес лыжи и отдал сыну ---. Один раз до устали покатаешься, потом, говорю, все равно перестанешь. *Кузе тудлан полшенам,* **иктаж гана** *уло шӱмем почын, чыла-чыла каласем* (В.Сапаев, Мом каласет, Миля). Как ему помогала, когда-нибудь начистоту все-все расскажу.

Ср. **Иктаж-кунам**.

Вестӱкемаш см. **Вашталташ**.

Вестӱкӧ см. **Вестӱрлӧ**.

Вестӱрлемаш см. **Вашталташ**.

Вестӱрлӧ, вестӱкӧ.

Эти слова имеют общее значение "другой, иной", употр. в качестве определяющего слова к именам существительным. Широко встречается слово **вестӱрлӧ. Вестӱкӧ** имеет диалектный оттенок.

— *Тыйын чаетше, ужамат,* **вестӱрлӧ.** — *Йыкын куптыргыл шогышо тӱсышкыжӧ ончен воштылеш Лазыр кугыза* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Твой чай, как вижу, другой, — смеется Лазарь, глядя на морщинистое лицо Япыка. *Уремыште кеч мурат* **вестӱрлӧ** *мурым, / Но левашыште алят шога шога* (И.Осмин, Шошым шонкалымаш). Хотя на улице поют иные песни, но в сарае до сих пор стоит соха. *Вара пеш селтынак ӱдырамаш коклаш пурен, йыж-йыж ойлымыштым колыштат гын, изиш* **вестӱкырак** *мутымат колын кертат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Если очень осторожно и внимательно послушать шушуканье женщин,

то можно услышать несколько иные разговоры. *Мый йӧршеш* **вестӱкӧ** *улам* (В.Косоротов, Тура кугорно). Я ведь совсем другой.

Вестӱсемаш см. **Вашталташ**.

Вестӱсешташ см. **Вашталташ**.

Вет см. **Шол**.

Вечын см. **Велым**.

Вигак см. 1. **Вик**.

Вигак, вик, тунамак, иканаште, тыманмеш, казыр, чечас (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "сразу, немедленно, в тот же миг, тотчас". В этом значении общеупотребительными являются синонимы **вигак, тунамак.** Слово **иканаште** имеет значение "сразу". Синоним **тыманмеш** употр. в значении "сию минуту" и имеет усилительный характер. Слово **казыр** хотя и встречается в литературе, однако оно имеет диалектный оттенок. Синоним **чечас** является разговорным.

Гармоньжо шаланымек, Йыгнат **вигак** *весештын* (М.Шкетан, Эреҥер). После того, как разбилась его гармошка, Йыгнат сразу изменился. *Веруш йошкарген кайыш, ушышкыжо* **вигак** *Вачук толын пурыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Верук покраснела, сразу вспомнила Вачука. — *Тидым мо шот дене ойлет? — йодеш Эчан, шке шонымыж гыч еҥыныш куснымаште* **вик** *умылен ыш шукто* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Об этом зачем говоришь? — спрашивает Эчан, не сразу понял чужую мысль, не сумев отвлечься от своих размышлений. *Кок изи кожым шергалын да, [Орина]* **тунамак** *ӧрт лекше гай кычкыралын, шке волен шинчын* (М.Шкетан, Эреҥер). [Орина] раздвинула две маленькие елочки и в тот же миг вскрикнула от сильного испуга, присела на землю. *[Мигыта] кынелеш да* **тунамак** *ик кутыш шиялтышым шоктен налеш* (Г.Ефруш, Шошо). Встает [Мигыта] и тут же на свирели сыграет мелодию. *Уке, тудо ок ондале. Мыйым ондалаш йӧсӧ. Мый, кӧ настоящий сонарзе, кӧ аферист* — **иканаште** *палем* (С.Чавайн, Элнет). Нет, он не обманывает. Меня обмануть трудно. Я сразу узнаю — кто настоящий охотник, кто аферист. — *Ӱшанем. Тый тошто техник гай педант отыл, шке моштыметым* **иканаштак** *ончыктет* (М.Шкетан, Эреҥер). — Верю. Ты не педант, как старый техник, свое умение сразу показываешь. *Рӱп лиймеш модшо ӱдыр-каче-влак* **тыманмеш,** *выж-вуж шаланен, мӧҥгышт каен пытышт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Девушки, игравшие дотемна, тотчас разошлись по домам. *Кызытат, шукертсым шарналтет да / Кинокадр семын ончыкет /* **Тыманмеш** *сӱрет-влак толын лектыт* (С.Вишневский, Пиал). И сейчас, вспоминая прошлое, перед тобой тотчас возникают картины, как кинокадры. *Чуч гына тудлан [Евсе кугызалан] тореш пелештет —* **казыр** *локтыл шында* (М.Шкетан, Опой кува). Только скажешь [Евсею] слово поперек — тотчас испортит. *Павыл путырак ура чонан, чуч мо —* **чечас** *шелын колта* (З.Каткова, Шовыч вуян кылта). Павел слишком горячий, чуть что — сразу ударит.

Ср. **Вашке**.

Виеш см. **Ӧкымеш**.

Виешлаш см. **Ӧкымлаш**.

Вий, куат, ӱнар, йыжыҥ, ал, артам.

Эти слова объединены общим значением "сила, мощь". Они обозначают физическую силу человека, а также животных, иногда машин (**куат**). Основное слово для выражения значения — **вий**. Синоним **куат** указывает на большую силу, соот-

ветствует русскому "мощь". Слово **ӱнар** употр. только по отношению к человеку. Синонимы **йыжыҥ, ал,** имея значение "сила, мощь", встречаются лишь в ограниченных сочетаниях: **йыжыҥ уке, ал уке, йыжыҥ пытен, ал каен.** Слово **артам** употр. редко. Отдельные слова этого ряда могут составлять сложные слова (**вий-куат, вий-ал** и т.д.).

Шогыль вургем ышташ Оринан оксаже ок сите, аважынат **вийже** *ок шуто. Адак аваже шкат льыпти-ляпти чиен ок кошт, шке вургемжыланат ятыр* **ӱнар** *кая* (М.Шкетан, Эреҥер). Красивую одежду справить у Орины не хватает денег, да и матери не под силу. К тому же и мать кое-как не одевается, на себя немало сил уходит. *Шыдым куштa [мут] , иктын шӱмыш логалын, / Весылан* **вийым** *пуа кредалмаште. / Мутын* **куатшым** *пален / Илыш-патыр, еҥын шӱм-кылыш / Моштен муын сравочым* (М.Казаков, Шымле, тунем). [Слово] вызывает у одного зло, тронув за сердце, другому прибавит силу в борьбе. Поняв силу слова, жизнь-богатырь нашла ключ к сердцу человека. *Эчан омсам шӱка.* **Йыжыҥже** *пытен. Йолжо пу моклакала чучеш.---* **Алже** *пытен, тошкал пурымо оҥаш лыдыр волен возо --- Уло* **вийым** *погалтен, пидме кидше дене пырдыжыш энертен, йӧсын кынел шогале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан толкает дверь. Силы иссякли. Ноги стали словно деревянные чурбаки. --- Силы покинули, свалился на ступеньки--- Собрав все силы, опираясь перевязанной рукой на стену, тяжело встал. *Тарзе ылыш ожно моткоч йӧсӧ ыле гынат, Сакарлан нигуш пураш вер лийын огыл, шольо-шӱжар-влакым пукшаш-йӱкташ* **ӱнар** *уке ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя жизнь батрака раньше была очень тяжелой, у Сакара не было другого пути, не в силах был прокормить братьев и сестер. *Тудын [йӱштын]* **куатше** *моло годсо дечат виянракла чучеш, шужышо элын* **алжым** *йӧршын налеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [мороз], кажется, еще усилился, голодная страна лишится последних сил. *Чаров,* **алже** *каен, теҥгылыш шӧрын шинчеш* ("Ончыко", 1956, 5 №). Чаров, обессилев, боком садится на скамейку. *Вара [Анукын]* **йыжыҥже** *кайышат, каналташ шинче* (М.Шкетан, Анукын титакше). Потом [Анук], обессилев, села отдохнуть. — *Ой... Мичу...* **йыжыҥем** *пытен... ом керт... кыналаш полшо* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). — Ох... Мичу... мочи нет... не могу... помоги подняться. *Южыжын тыгай "окса" павушка дене погына, шотлен шукташат* **артам** *ок сите* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У иных такие "деньги" копятся кучами, сосчитать сил не хватит. *[Каври] йӱшӧ еҥла "мален колта", нер йӱкым ыштылеш, шке уло* **артамже** *дене колыштеш: мом ойлат* (М.Шкетан, Эреҥер). [Каври], будто пьяный, "засыпает", храпит, сам изо всех сил слушает: о чем говорят.

Вий кертмын см. **Чот**.

Вийналташ см. **Воранаш**.

Вийнаш см. **Воранаш**, см. **Кӱжгемаш**.

Вийын см. **Чот**.

1. **Вик, вигак, викшым, тура (туран), чыҥжым, рашыжым, лачшым, прамай** (кут.й.), **чоным кочде.**

Эти слова объединяют общее значение "прямо, честно (сказать), сказать правду", употр. преимущ. с глаголами **ойлаш, каласаш** "сказать" и встречаются в диалоге. Слово **прамай** является просторечным. Фразеологизм **чоным кочде** (букв.: душу не съев) эмоционально окра-

шенный, вносит в речь образность.

Сергей Семенович тудлан ӱдырым путла. Анушым. **Вик** *ойлен огыл гынат, чыла умылаш лиеш* (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). Сергей Семенович ему сватает девушку. Аню. Хотя прямо и не говорил, все можно понять. *Тӱня пеш сылне,* **вик** *манаш гын, / Илаш гына шупшеш чонат* (Г.Матюковский, Савырнен кугу тӱням). Мир очень красив, если сказать прямо, только жить сердце зовет. **Вигак** *каласен кертам: рвезе мый провор улам* (Сем. Николаев, Эх, ӱдыр-влак!..). Прямо могу сказать: парень я шустрый! *Икана лачак Маринан шкетын занималтен шинчымыж годым Орлова пуренат,* **туранак** *йодеш: "А тый, Кугергина, партийыш кандидатлан пураш от шоно?" — манын. Маринажат пытартыш жаплан шонен коштмыжым* **вигак** *ойлен пуэн* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Однажды, когда Марина занималась одна, зашла Орлова и прямо спросила: "А ты, Кугергина, не думаешь вступить кандидатом в партию?" И Марина честно высказала свои мысли, о чем думала в последнее время. — *Эргым,* **викшымак** *ойлаш гын, тый ватетым утыжым шалашке колтенат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Сынок, если говорить прямо, ты жену свою слишком распустил. **Викшым** *каласаш, кӧргышкырак пураш лӱдынам, мошты-машем ок сите шоненам* (В.Иванов, Саскавий). Честно сказать, слишком глубоко вникать боялся, думал, не хватит мастерства. – *Иралтмыже --- . Ынде рвезе огынал, вожылын монь огыл,* **тура** *ойлаш кӱлеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). – Обижаться ---. Не молодые теперь, без стеснения, прямо надо говорить. — **Чынжым** *ойлаш гын, тый шкат поян тукым улат. — манеш Кури Микал* (М.Шкетан, Эренгер). — Если говорить правду, ты и сам из богатых, — говорит Микал Кури. **Чынжым** *ойлаш гын, шемер калыкым утарыше Октябрь революций лиймылан вич ий шуын гынат, марда кресаньык Совет власть нерген тӱрыснек умылен шуктен огыл* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Если говорить правду, хотя со дня Октябрьской революции, освободившей трудящихся, прошло пять лет, середняки не до конца поняли Советскую власть. — **Рашыжым** *ойлаш гын, тый дезертирла илыш деч шылын коштат* (М.Шкетан, Эренгер). —Если говорить правду, ты, как дезертир, прячешься от жизни. — **Лачшым** *ом шинче* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Точно не знаю. — **Прамай** *ойлаш гын, Верушынат изи титакше лийын, — коклаш пурыш Натале* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Если говорить прямо, и у Веруш были небольшие ошибки, — перебила Натале. — *Тый* **прамай** *каласе, молан толынат?* (В.Юксерн, Кӱсле). — Ты прямо скажи, зачем пришел? *Но,* **чоным кочде** *каласаш гын, [Миклайын] ушешыже чыла тунемшынак фамилийже, лӱмжӧ ыш код* (В.Косоротов, Тура кугорно). Но, если сказать правду, не все фамилии, имена учащихся [Миклаю] запомнились. Максим. *Каласе, Александр, тый тудын [Орина] дене келшаш шонет але уке?* **Чоным кочде** *каласе* (А.Волков, Каче-влак). Максим. Скажи, Александр, ты намерен с ней [Ориной] дружить или нет? Правду скажи.

2. Вик, тура.

Эти слова объединены значением "прямой; прямо", являются синонимами в том случае, когда речь идет о дороге, о движении в

определенном направлении. Оба слова употребительны.

Колхоз шофер-влак машиныш шинчытат, вуйдымо пормо гае **вик** *корным ыштен кудалыштыт огыла!* (В.Косоротов, Тура кугорно). Колхозные шоферы садятся в машину и мчатся, как бешеные, напрямик. *Тудо [Калабашкин]* **вик** *корно дене шеҥгел капка гыч суртышкыжо пурыш* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Он [Калабашкин] прямиком через задние ворота зашел к себе домой. *Машинам вучаш шым тӱҥал, адак* **вик** *корно дене уштышат пеле веле лиеш* (А.Мурзашев, Кугезе сугынь). Машину не стал ждать, к тому же прямиком будет только полтора километра. *Но Лачплесис садак наҥгая лӱддегече ӱшанлын, паромым* **тура** *наҥгая* (А.Юзыкайн, Тулото). Но Лачплесис все равно ведет уверенно, ведет паром прямо. *Ял радаман, лакылан, мугыр корно дене кайыме олмеш тудо [Орина] вигак* **тура** *корныш лектын. Тиде* **тура** *корно пеш оргажан, ражгеран гынат, Орина лӱдын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). [Орина] не как все, вместо ухабистой дороги вышла на прямую дорогу. Эта прямая дорога, хотя и не гладкая, Орина не испугалась.

Виктараш см. **Вуйлаташ.**

Виктараш, вӱдаш.

Эти слова имеют общее значение "править, управлять". Они употр. в том случае, когда речь идет о машине или тракторе. Оба слова одинаково часто встречаются в речи и литературе. Однако у глагола **виктараш** обнаруживается значение "управлять (чем)", а слово **вӱдаш** обозначает просто "вести (машину, трактор)".

-Тиде тулык ӱдыр техникылан моткоч шӱман, тракторым **виктараш** *тунемнеже, — умылтарен тунам колхоз вуйлатыше* ("Марий коммуна", 1980, 16 декабрь). — Эта девушка-сирота очень любит технику, хочет научиться управлять трактором, — объяснил тогда руководитель колхоза. *Шӧр цистернан автомашинын шофержо вӱдым Шернур гыч шупшыкта. Но вет кажне ешын тыгай йӧнжо уке, кажне еш гычак тыгай техникым огыт* **виктаре** ("Марий коммуна", 1981, 3 январь). Шофер молоковоза возит воду из Сернура. Но не у каждой семьи есть такая возможность, не в каждой семье управляют такой техникой. *Ачам* **вӱден** *машиным ӱмыр мучко* ("Ончыко", 1972, 5 №). Отец всю жизнь водил машину. — *Мый трактором* **вӱден** *моштем, школышто туныктеныт, — Зина Микалым ончен кутыра* (Ю.Артамонов, Мланде йӱк). — Я могу вести трактор. В школе научили, — говорит Зина, глядя на Микале.

Викташ, вӱчылаш.

Эти слова имеют общее значение "целиться (при стрельбе из ружья, иногда из лука)". Употребительным является глагол **викташ**: "направлять выстрел в цель, стараясь попасть в кого-, что-л." Слово **вӱчылаш** встречается реже.

Сакарын пӱсӧ шинчаже выльгыже кӱрен пуным ужо. Пычалжым **виктыш** (С.Чавайн, Элнет). Острый глаз Сакара заметил бурую лоснящуюся шерсть. Прицелился. *Йошкарармеецвлак винтовкыштым* **викташ** *тӱҥалыныт ыле, авыралтынат шинчыч* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Красноармейцы только начали целиться, но тут же были окружены. *"А-а, тевыс кушто улыда", — куанен шоналтышым да вигак пычалем шуялтышым ---. Иканаште йӧрал пышташ манын, кок курокге нӧлталынам да* **вӱчылен** *шогем* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). "А-а, вот где

вы", — с радостью подумал я и тотчас направил ружье ---. Чтобы свалить сразу, взвел оба курка и прицеливаюсь. *Каскыжым вуйышкыжо темдалын, Ваня Пикус онʼышкыжо автоматшым ишен, ончыч куржеш, "Ура!" кычкыра, моло семынак* **вӱчылыде** *лӱйкала* ("Ончыко", 1970, 3 №). Поправив на голове каску, прижав автомат к груди, впереди бежит Ваня Пикус, кричит "Ура!", как и остальные, стреляет, не целясь.

Викшым см. **1. Вик**.

Винамат см. **Йонгылыш.**

Винаматлаш см. **Титаклаш.**

Виса см. **Гай**, см. **Наре**.

Витараш, когарташ (вонч., кут.й.), **кочкаш** (вонч., кут.й), **чонышко витараш, чонышко шукташ.**

Эти слова объединены общим значением "донимать, допекать, досаждать". Основное и наиболее употребительное слово — **витараш:** "доставлять неприятности, притеснять, досаждать кому-л." Глаголы **когарташ, кочкаш** имеют переносное значение, подчеркивают высокую степень воздействия на кого-л., оба глагола встречаются преимущ. в разговорной речи. В усилительном значении употр. также фразеологизмы **чонышко витараш** (букв.: до духа донимать), **чонышко шукташ** (букв.: до духа довести).

Кече кажне кечын веселанʼеш, кӱшкырак кӱза, чакрак толеш, утларак ырыкта, лум ӱмбаке шийым-чинчым шава. Мардеж тунам поремеш, шыдын пуа гынат, шӱргым ок пӱч, лулегышке вошт ок **витаре** — *пушкыдын гына ниялтен эрта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Солнце с каждым днем становится ласковее, поднимается выше, становится ближе, больше греет, поверхность снега украшает блестками. Ветер тогда становится приятным, хотя дует порывисто, лицо не обжигает, до костей не пробирает — дует, будто мягко гладит. *Но тудын [Верушын] шинчажлан нимогай тушман ок кой, чер тушман тудын эргыжым кӧргӧ гыч* **витара** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Но она [Веруш] не видит никаких врагов, болезнь-враг донимает ее сына изнутри. *Савли кува осал йылмыж дене шыде лекмыж еда шешкыжым* **когартен** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Савлиха, как рассердится, своим злым языком досаждала снохе. *—Кеч, манам, Аркаш, тыйже мыйым ит* **когартаре.** *Тугакшат, манам, мыйын чонышкем витен* (М.Шкетан, Шымлу ик подкинде). — Хоть ты, говорю, Аркаш, мне не досаждай. Итак, говорю, с души воротит.— *Авий, мом ойлыштат, — мый тӧрштен кынельым. — Молан эре Саскавийым* **кочкат**? (В.Иванов, Саскавий). — Мама, что ты болтаешь, — вскочил я. — Зачем постоянно притесняешь Саскавий? *Тошто шешкыжымат [Савли кува] кочкынак* **кочко** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И бывшую сноху [Савлиха] поедом ела. *Эреҥер куп гай* **чоныш витарыше** *шагал* (М.Шкетан, Эреҥер). Таких болот, как Эреҥерское, которые бы так донимали, мало. — *Ну, азап, ӱчызӧ йоча,* **чонышкетак шукта** (Шабдар Осып, Кориш). — Ну, беда, упрямый ребенок, совсем изведет. *Качырий кува. Кеч изишак тудым шылталыза ыле, уке гын эртак ӱдырамаш ыштыш коклаш пура.* **Чонышкемак шуктен!** (А.Волков, Ксения). Тетка Качырий. Хоть немного его пожурили бы, надо же, постоянно вмешивается в женские дела. Совсем замучил.

Витарен см. **Тӱслен.**

Витне см. **Очыни.**

Вич парня гай см. **Сайын.**

Вичкыж см. **Йорло,** см. **Начар.**

1. **Вичкыж, изи.**

Эти слова становятся синонимами в том случае, когда речь идет о ветре и имеют значение "легкий (ветерок)". Оба слова употребительны. Нередко слово **вичкыж** встречается в поэтической речи.

Вичкыж *мардеж эрвелым пуа* (В.Сапаев, Мӧр пеледме годым). С востока дует легкий ветерок. *Эрден лекше* **вичкыж** *мардежет изи толкыным тарвата* (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). Утренний легкий ветерок поднимает маленькие волны. — *Йомын коштшо еҥын мурыжым колаш, —мане Метрий, — пылышет чонан лийман. Тунам* **изи** *мардеж йӱкыштат ала-момат колат* (К.Васин, Ужар ото). Чтобы услышать песню заблудившегося человека, — сказал Метрий, — нужно иметь острый слух. Тогда и при дуновении легкого ветерка всякое услышишь. **Изи** *мардеж пуалеш, носовикем кошкалеш* (Калык муро). Дует легкий ветерок, высохнет мой носовой платок. **Изи** *мардеж пуал колтыш* (К.Беляев, Изи тумо). Подул легкий ветерок.

2. **Вичкыж, чарга.**

Эти слова имеют значение "тонкий, высокий, визгливый (о голосе)". Слово **чарга** употр. только в значении "визгливый" (кричать, петь визгливым голосом).

Очи куштымыжым чарналтыш, ваштарешыже [Акпайын] **вичкыж** *йӱкшым шиялтыш гай луктеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Очи перестала плясать, [перед Акпаем] выводит мелодию тонким, как свирель, голосом. **Вичкыж** *йӱкым кӱжгемдаш кӱлеш гын, шӱртым ӱлыкӧ волтыман* ("Ончыко", 1978, 6 №). Если высокий голос нужно сделать низким, то нитку надо спустить вниз. — *Станновойжо могай* **чарга** *йӱк дене мура, — мане Яшай* (С.Чавайн, Элнет). — Становой-то каким визгливым голосом поет, —сказал Яшай. *Ӱдыр* **чарга** *йӱкын варгыжеш, каче ок колто* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Девушка кричит визгливым голосом, парень не отпускает.

Вичкыжемаш см. **Начарешташ.**

Вичкынчаш см. **Карнышташ.**

Вишкыдемаш см. **Шуэмаш.**

Виян см. **Пеҥгыде.**

Виян, тале, патыр, куатле, пеҥгыде, провор (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "сильный, крепкий, моцный". **Виян** — основное слово для выражения значения. **Тале** во многих случаях совпадает по значению со словом **виян**. **Патыр** — "обладающий большой силой". **Куатле** имеет усилительный характер: "обладающий силой в большей степени". Слово **пеҥгыде** обозначает "крепкий, сильный". Синоним **провор** встречается преимущ. в разговорной речи и имеет значение "сильный, проворный, шустрый". Слова **виян, тале, пеҥгыде** могут употр. применительно и к стихийным явлениям (к дождю, снегу, ветру и т.д.). Иногда в одном и том же предложении могут встречаться два синонима этого ряда.

— *Кугу чапан, сылне* **виян** *ӱдырамаш! — уло йӱкемым луктын кычкырем мый* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). — Славная, сильная женщина! — в полный голос кричу я. *Кенета пеш* **тале**, **виян** *тушман толын лектын ---. Тунам марий-влак коклаште Чумбылат лӱман пеш* **тале** *да* **куатле** *патыр илен. ---* **Патыр** *ек ош тӱняште шуко ий илен* (Илыше кӱ, Легенде). Неожиданно появился сильный, опасный враг ---. Тогда среди марийцев жил

сильный и могучий богатырь по имени Чумбылат. --- Сильный человек много лет жил на белом свете. **Патыр** *муро йӱк шергылтеш* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Гремит богатырская песня. *Миллионло,* **куатле** *ик рядыш, /Кӱртньӧ стройыш ӱшанлын ушнен, /Пуа клятвым эллан рвезе гвардий /Чал ӱпан ветеран-влак пелен* (М.Якимов, Юбилярлан). Уверенно вливаясь в железный строй, в один мощный ряд миллионов, молодая гвардия вместе с седыми ветеранами дает клятву стране. *Эн* **виян**, **куатле,** *йӧным мушо, чояже веле илен кодеш, молыжо пытенак мия* ("У вий", 1923, 2-3 №). Только самый сильный, крепкий, умеющий найти выход, хитрый останется живым, остальные постепенно исчезнут. *Умыр мардеж олмеш* **пенгыде,** *йӱштӧ мардеж эксыде туманлаш тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). Вместо теплого ветра зашумел сильный холодный ветер. *Кава деч кумда тудын йоҥгыдо йӱкшӧ, / Намаш деч яндар тудын* **пенгыде** *йӱкшӧ/ — Октябрь нерген тиде шӱм мурына* (М.Казаков, Октябрьлан мурына). Просторнее, чем небо, его чистый голос, светлее, чем родник, его сильный голос — об Октябре это песня сердца. *Но Тимошкан ик йӧндымӧ койышыжо ыле. Пашаште пеш* **провор,** *а вот йӧратымаш шотышто тугай вожылшан* (А.Волков, Каче-влак). Но у Тимошки в характере был один недостаток. В работе очень проворный, а в любви такой стеснительный.

Виянгаш см. **Кугемаш.**

Виянгаш, талышнаш, ылыжаш (вонч.).

Эти слова объединены общим значением "усиливаться, набираться сил". Глаголы **виянгаш, талышнаш** широко употребительны, нередко они встречаются в одном и том же предложении, дополняя друг друга. Слово **ылыжаш** имеет переносное значение: "ожить, набираясь сил".

Муро йӱк **талышна, виянгеш** *але изем кая* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Песня усиливается, крепнет или гаснет. *Варажым ала сырыш, ала пӧрткӧргӧ шыгыреме: [муро йӱк] кенета* **талышныш, вияҥе** (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). А потом то ли от злости, то ли в комнате стало тесно: [мелодия] стала сильней, окрепла. *Йӱр утыр* **талышна,** *клат ӱмбалым шоргыктен кыра* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Дождь все усиливается, барабанит по крыше амбара. *Конференций деч вара пытартыш кок-кум кечылаште школ кӧргӧ паша утларак* **ылыже** (В.Косоротов, Тура кугорно). После конференции в течение двух-трех последних дней жизнь в школе оживилась. *Вара ылыш адак весеме — нэп жап толын шуын, адакат пазар* **ылыжаш** *тӱҥале* (М.Шкетан, Эреҥер). Потом жизнь снова изменилась — наступило время нэпа, стал снова оживать, набирать силу базар.

Виянгаш, талештараш.

Эти слова имеют общее значение "усиливать, убыстрять". Глагол **талештараш** употр. реже.

Тугеже пашанам эше утларак **виянген** *колташ кӱлеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). В таком случае работу нашу следует еще усилить. *Микутовлан ӧрдыж еҥын ойлымыж гыч эше утларак рашеме: калык коклаште умылтарыме пашам кызыт поснак* **виянгдыман** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Со слов постороннего человека Микутову стало еще яснее: разъяснительную работу среди народа сейчас надо усилить. *Сандене марийын литературжымат шийвун-*

до кӱсеш **талештараш,** *уэмдаш тӱҥалаш кӱлеш* (М.Шкетан, Марийын художественный литературжо нерген). Поэтому и марийскую литературу следует укрепить, обновить путем финансовой поддержки. *Тиде чыла ошлымем марий театр пашам* **талештараш** *кӱлешыжым умылтара* (М.Шкетан, Адак театр нерген). Все сказанное мной говорит о необходимости улучшить работу марийского театра.

Вияш см. **Його.**

Вияш шоло см. **Ляпишка.**

Вияш, йытыра, яшката, янгата, якте, яжу.

Эти слова объединены общим значением "прямой, стройный". **Вияш** — основное слово для выражения данного значения. Слово **йытыра** кроме значения "стройный", обозначает "красивый, опрятный", большей частью употр. тогда, когда речь идет о человеке. Синонимы **яшката, янгата,** а также **яжу** — преимущ. о человеке, его осанке, фигуре. Слово **якте** обозначает прямизну высокого дерева (сосны, дуба, березы). Синоним **яжу** встречается редко.

Сорта гай **вияш** *пӱнчӧ-влак ӱмбалне лапчыкын-лапчыкын пыл эрта* (М. Иванов, Тӱҥалтыш ошкыл). Над соснами, прямыми как свечи, проплывают клочковатые облака. *Тудо [Сергей] кызыт 18 ияш качы-марий. Капкыл* **вияш, йытыра,** *изиат-кугуат огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Он [Сергей] парень 18 лет. Прямой, стройный, не низкий и не высокий. *Марина, Кори кугызан мотор ӱдыржӧ, тений 17 ийышке веле тошкалын. Ачаж гаяк кугурак* **йытыра** *кап-кылан, аваж гай ош йыргешке чуриян, шара шинчан ӱдыр* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марине, красивой дочери Кори, нынче пошел 17 год. Как и отец, высокая, стройная, как мать, белолицая, круглолицая, сероглазая девушка. *Орина але латкуд ияш веле гынат, вуеш шушо ӱдыр лийын кошташ койышыжо пешак пижеш: капкыл лывырге, иге куэ гай* **яшката,** *ош ару шӱргывылышан* (М.Шкетан, Эрӊер). Хотя Орине только шестнадцать лет, манера держаться как у взрослой девушки: фигура гибкая, как у молодой березки, стройная, лицо чистое, белое. *Лач омо ужмо семын гына* **яшката** *пӧрьеҥ тудым тышке конден кодымым шарна* (М. Евсеева, Илыш савыра). Словно во сне она помнит, как привел ее сюда высокий стройный мужчина. *Шӱргӧ уремыште шӧрын кайыше пече меҥге воктене* **янгата** *йошкарармеец шога* (Д.Орай, Карш корно). На лесной улице около покосившейся изгороди стоит стройный красноармеец. *Тудо [Савак марий] тылзе гай волгыдо чуриян, пӧрдымӧ гай* **янгата** *капкылан* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). У него [марийца из Савака] светлое, как луна, лицо, стройная фигура. **Якте** *пӱнчӧ онар гае яндар южышто нера* (Шабдар Осып, Эрдене чодыраште). Высокая прямая сосна, как великан, дремлет на просторе. *Нӧнчык патыр опкыным сеҥа,* **якте** *тумо вожым шелеш, опкынын пондашыжым ишыктен шында* (С.Чавайн, Элнет). Богатырь из теста побеждает опкына, расщепляет корень высокого стройного дуба и прищемляет его бороду. *Василий кугызан идымвечыште кушшо* **якте** *ош куэрже телым шерге пӱйла шогышо, кызыт вошташат изиш веле коеш* (Шабдар Осып, Акыр саман). Березняк из высоких прямых белых берез на задворках Василия, что зимой напоминает зубья гребня, сейчас почти не пропускает света. *Олю тугаяк икмарда*

яжу *капан* (М.Шкетан, Чодыра лоҥгаште). Олю такая же стройная, среднего роста.

Вовсак см. **Йӧршеш**.

Водо см. **Кас**.

Водын см. **Вашеш**.

Вождь см. **Он**.

Вожылаш, аптыранаш, сӱсанаш, чевергаш (вонч.), **йошкаргаш** (вонч.), **коля рожыш пурен каяш.**

Эти слова объединены общим значением "стыдиться, стесняться, совеститься". **Вожылаш** — основное слово для выражения значения. Глаголы **аптыранаш, сӱсанаш** имеют значение "испытывать чувство неловкости, стесняться". Слова **чевергаш, йошкаргаш** имеют переносное значение и соответствуют русскому "краснеть" (из-за неблаговидного поведения, поступка). Фразеологизм **коля рожыш пурен каяш** имеет усилительное значение: "стыдиться крайне сильно".

Тӱҥалтыш кечылаште шуко ӓҥ пашаш лектын огыл гын, вараже нунат чытен огытыл, ала **вожылыныт** *— пырля пашаш ушненыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Если в первое время много людей не вышло на работу, то потом и они не выдержали, видимо, постыдились — приобщились к общему делу. *А моло семын вончаш [Йыгнатын] чолгалыкше ыш сите — вӱд йымак каем шоныш. Ийын ом мошто манын, старшиналан каласаш* **аптыраныш** (А. Красноперов, Тургым). Переправиться, как остальные, [у Игната] не хватило смелости — думал, что утонет. Сказать старшине, что не умеет плавать, постеснялся. *Овой нигӧ дечат* **вожылын-аптыранен** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Овой никого не стеснялась, не стыдилась. *Ял радам дене ачаж деч вургемым йодын шогаш Верук* **сӱсанен** (М.Шкетан, Эреҥер). Просить отца справить одежду, как у остальных, Верук стеснялась. *Репетицийыш томам коштыныт, ӱдыр-влак кумытыннылытын толыт ыле, да нунат аламолан* **вожылыт** *ыле, лектын шогалын, сӱретланен ойлаш* **сӱсаненыт** (М.Шкетан, Эреҥер). На репетицию ходили плохо, приходили три-четыре девушки, но и они почему-то стыдились, стеснялись выйти и говорить картинно. *Доярка-влак начар пашалан икана огыл* **чевергеныт** ("Марий коммуна", 1972, 12 сентябрь). Доярки не раз краснели из-за плохой работы. *Макар* **вожыльо,** *адак нулго рывыж гай* **йошкарген** *шинче* (Д.Орай, Онар калык). Макару стало стыдно, опять сильно покраснел. *Нунын [кресаньык-влакын] выступленийышт ӱй гай яклештше огыл гынат, коклан Пагуллан ачаж верч* **йошкаргашат** *вереште* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Хотя у них [у крестьян] выступления были не очень гладкие, но из-за отца Пагулу иногда приходилось краснеть. *Изиналан* **коля рожыш пурен каяш** *лиеш ыле гын, тудо нимат огыл, пурен кая ыле* (М.Шкетан, Карпуш). Если Изине можно было провалиться сквозь землю, то ей ничего не стоило бы провалиться. *А Веруш тунар ӧрын, лиеш ыле гын, кызытак* **коля рожыш пурен кая ыле** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). А Веруш так стыдно стало, если бы можно было, то провалилась бы сквозь землю.

Вожылдымо, намысдыме, пыштшкойшо, ардыме, тегытшӱргӧ.

Эти слова и фразеологизм объединены общим значением "бесстыдный, бессовестный, бесстыжий". Слова **вожылдымо** и **намысдыме** одинаково употребительны, они характеризуют людей по каким-л. отрицательным призна-

кам, свойствам, а также предосудительные действия, поступки кого-л. Слово **пышткойшо** характеризует непристойные поступки, действия человека (большей частью относится к женщинам). Синоним **ардыме**, совпадает по значению со словом **вожылдымо,** однако в литературе встречается реже. **Тегытшӱргӧ** имеет усилительный характер и употр. для крайне отрицательной характеристики человека. В речи и литературе он нередко употр. вместе со словом **вожылдымо** или **намысдыме.**

— **Вожылдымо-влак,** *Юмо деч вожылаш кӱлеш. Кузе тыге ойлашыже огыда лӱд?* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Бесстыжие, надо Бога стыдиться. Как не боитесь так говорить? — *Ай, керемет!* **Вожылдымо!** *Ынде калык ончылнак Клавийым шупшал шогет!..* **Тегытшӱргӧ!..** *Вожылам ыле! — манын, Кори вате кычкыралын* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ах, черт! Бессовестный! Теперь уже и при народе целуешь Клавий!.. Бесстыжий!.. Постеснялся бы! — крикнула жена Кория. *Уна, чодырам йӱлалтат, ек клат кӧргым шолыштыт,* **намысдыме-влак** (С.Чавайн, Дезертирвлак). Вон, сжигают леса, воруют из амбара, бессовестные. — *Ох,* **пышткойшо-влак,** *—авам сырен пелештыш, — ӱстел коклаште кӧ пустырланен шинча?* (В.Иванов, Саскавий). — Ах, бессовестные, — зло сказала мать, — кто за столом шушукается? — **Пышткойшо** *Орина* (М.Шкетан, Эреҥер). — Бессовестная Орина. *Пуйто Миклай тудым ала-могай шыгыр чашкерыш пуртен коден да шкеже,* **ардыме** *рвезе, йыштак шикшалтын* (В.Косоротов, Тура кугорно). Будто Миклай завел ее в какую-то густую чащобу, а сам, бессовестный парень, незаметно скрылся. — *Эскере, акый, — манеш Кори кувалан удерак илалше вате, тиде* **ардыме** *кугызатымат ончалаш тӱҥалеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Остерегайся, сестра, — говорит жене Кория худая пожилая женщина, — эта бесстыжая и на твоего мужа будет посматривать. — *Тиде Ольга тарлыме таргылтыш верч мемнам тыге мыскылен возеныт! — чаргыжал колтыш Матра.* — **Вожылдымо** *ӱдыр!* **Тегытшӱргӧ!** *Тачак поктен луктам* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). —Из-за этой чертовой девки Ольги про нас такое оскорбительно написали! — взвизгнула Матра. — Бесстыжая девка! Бессовестная! Сегодня же выгоню.— *Э-э, — мане вара [аваже] , — тый чынак мариет деч ойырлен толнет аман?! Колаш тӧченам* ---. **Вожылдымо! Тегытшӱргӧ!** (М.Шкетан, Вакш агур). — Э-э, — сказала потом [мать ее] , — ты и в правду, оказывается, от мужа хочешь уйти?! Слухи дошли ---. Бесстыжая! Бессовестная!

Вожылмаш см. **Намыс**.

Воз см. **Ула**.

Возаш, сераш, коргыкташ (кут.й.), **удыркалаш** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "писать, написать". **Возаш** — основное и наиболее употребительное слово для выражения данного значения. Такое же значение имеет глагол **сераш,** но он по употребительности уступает слову **возаш.** Оба эти синонима стилистически нейтральны. **Коргыкташ** — "писать быстро, торопливо", **удыркалаш** — "писать плохо, неразборчиво или неумело, выводя буквы, слова". Оба синонима употр. преимущ. в разговорной речи.

— *Ушан ек письмажымат ушанымак* **воза** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Умный человек и письмо умное напишет. *Кӱлеш вет: тиде по-*

вестым шем чернила дене **возаш** *тӱҥалме. Странице почеш страницым йытыран, тыршен* **серыме** (В. Косоротов. Пуналтше укш). Надо же: эту повесть начал писать черными чернилами. Страница за страницей написаны аккуратно, старательно. *Мазет почеш иктат-весат: — Полшаш кӱлеш, шкенан власть вет! — кычкырлыме гыч шокта. —* **Серыза** *мыйым --- 6 пуд* (Т.Батырбаев, Ший йӱкан ший гармонь). Вслед за Мазетом крикнул один, другой: — Надо помочь, ведь наша власть! Запишите меня --- 6 пудов. *Вуйшиймашым – меҥге кутым — кызыт тые* **коргыктет** (М.Казаков, Тойбулат). Жалобу — в километр длиной — строчишь ты сейчас. — *Эй, каварже, жапше годым тунемалтын огылла, ала мыят тыге шырге* **возен** *моштем ыле. Тый, Маню, кеч ваштарешыже семынет* **удыркален** *колтен кертат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). – Эх, будь оно неладно, в свое время не выучились, может быть, и я умела бы так аккуратно писать. Ты, Манюша, хоть как-то ответ ему можешь написать. – *Эх, письмам* **удыралшаш!** *—манеш салтак. Иктыж почеш весыже, кумшыжо* **возаш** тӱҥалыт (Д.Орай, Чолга шӱдыр). – Эх, письмо надо черкнуть! — говорит солдат. Один, второй, третий начинают писать.

Возеш см. **Верештеш**.

Воин см. **Салтак**.

Война см. **Сар**.

Воктеке см. **Лишке**.

Воктене см. **Лишне**.

Воктене, лишне, пелен, кӱдын, сага, деран.

Эти слова указывают на близость одного предмета к другому. Все они, кроме слова **деран,** могут употр. в роли наречий и послелогов, указывают на нахождение одного предмета в непосредственной близости от другого, а слова **пелен, кӱдын** — на нахождение предмета рядом с другим предметом. Слово **деран** выступает только в роли послелога и указывает на совершение действия около другого предмета. Синоним **сага** в литературном языке употр. редко.

Чачи ачаж дек мийыш. Ачаже тудым **воктенже** *шындыш, вес велымже палыдыме марий шинче. Ачаже* **воктен** *аваже шинче* (С.Чавайн, Элнет). Чачи подошла к отцу. Отец посадил ее рядом, с другой стороны сел незнакомый мужчина. Рядом с отцом села мать. *Йыван кажне кечын тыршенак тунемеш. А* **воктенже** *шинчыше Мигыта ончычсо ийласыж семынак ӧрканаш тӱҥале* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Иван каждый день занимается старательно. А сидящий рядом Мигыта, как и в прошлые годы, начал лениться. *Омса* **лишне** *тошто кугу пу кровать веле верланен* (И.Васильев, Тӧрсыр ӱмыр). Рядом с дверью стоит только большая старая деревянная кровать. *Эчан Сергей* **пелен** *шинче* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан сел рядом с Сергеем.— *А-а, умылем --- Роман Софроныч, тол,* **кӱдыкына,** *шич* (М.Шкетан, Эреҥер). — А-а, понимаю --- Роман Софроныч, подойди, садись рядом. *Нестер Ивановичын йӱкшӧ туге йоҥгалте, пуйто тудын ешыж дене нимогай зиянат лийын огыл: аважат* **пеленже,** *ачажат* **кӱдылныжак** (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Голос Нестера Ивановича так раздался, будто с его семьей никакая беда не случилась: и мать рядом, и отец рядом. *Кызытат пуйто аваже теве тыште,* **кӱдылныжӧ** *шога* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). И сейчас будто мать вот здесь, рядом стоит. *Тунам* **кӱдынжӧ** *шо-*

гышо сӧрал пӱнчӧ вуйышто, чодырам шергылтарен, чувар кӱкӧ муралтыш (Д.Орай, Карш корно). Тогда на верхушке ближней красивой сосны, огласив лес, прокуковала пятнистая кукушка.— *Йоча ок лий гын, илыш — илыш огыл. / Лач тудын* **сага** *кумылкыл ыра* (М.Якимов, Йоча ок лий гын). — Если нет детей, то жизнь — не жизнь. Только рядом с ним настроение улучшается. *Шофер машинажым тошкалтыш мучаш* **деран** *шогалтыш* (В.Иванов, Саскавий). Шофер остановил свою машину около крыльца.

Волгалташ см. **Волгыжаш**, см. **Йылгыжаш**.

Волгыдо см. **Ошо**, см. **Яндар**.

Волгыдо, яндар, сото.

Эти слова объединены общим значением "светлый, чистый, ясный; светло, ясно". Слова **волгыдо, яндар** употр. преимущ. со словами **кече** "день", "солнце", **тылзе** "луна", а также **шӱм, чон**, "душа", **кумыл** "настроение", **шӱргывылыш** "лицо". Слово **сото** ограничено в употреблении, оно имеет диалектный характер, встречается тогда, когда речь идет о дне, ночи и т.д.: "наполненный светом, сиянием солнца или луны, звезд".

Ончылно мланде ден кава кӱдырчыла мӱгырат, туштo **волгыдо-волгыдо** (Ю.Артамонов, Ятман ватевлак). Впереди гремит земля, небо, там светло-светло. *Шӱргывылыш* **волгыдо, яндар** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Лицо светлое, чистое. *О, марий калыкем, чонет поро,* **яндар** (М.Казаков, Орденан калыкем). О, марийский мой народ, душа твоя добрая, чистая. — *Айдеме кечкунамат жапын-жапын рвезе пагытышкыже пӧртылшаш, — Нестер Иванович воктекем толын шогалят, балкон кучемыш энертыш. — Тунам тудын чонжо утларак* **волгыдо, яндар** *лиеш, маныт* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). —Человек время от времени должен возвращаться в свою юность, — Нестер Иванович подошел ко мне, оперся на перила балкона. — Тогда, говорят, его душа будет чистой, светлой. *Ончалат йырым-йырет да иктым веле каласет:* "**Сото**! *Кече гае* **сото**!" (К.Васин, Ший мундыра). Посмотришь вокруг и скажешь одно: "Светло! Как на солнце светло!" *Лач тыгакак комбо онын / Вӱран пыстылже чӱчкен. / Кӱзен кӱшкӧ, йомын огыл, /* **Сото** *шӱдыр лийылден* (В. Орлов, Кайыккомбо корно). Точно так же у вожака гусей, перо в крови колыхалось: высоко поднялось, не потерялось, в яркую (букв.: светлую) звезду превратилось. *Мемнан ик кече* **сото** *весе дечын* (М.Казаков, Октябрьын толкынжо). Наши дни светлее один другого.

Волгыдо-канде см. **Ош-канде.**

Волгыжаш, волгалташ, ӱжара печкалташ.

Эти слова объединены общим значением "светать, рассветать". В устной речи и литературе употребительны **волгыжаш** и **волгалташ,** оба они обозначают наступление рассвета. Фразеологизм **ӱжара печкалташ** (букв.: заря треснуться) указывает на самое начало рассвета, на появление первого, очень слабого утреннего света, имеет оттенок ласкательности.

Эр йӱдым, **волгыжаш** *тӱҥалме деч ончыч, Миклай села гыч пӧртыльӧ* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). К утру, перед рассветом, Миклай возвратился из села. **Волгыжаш** *тӱҥалмеш миен шуна* ("Ончыко", 1969, 1 №). До рассвета дойдем. *Шонышым — шортым, шонышым — шортым,* **волгалташат** *тӱҥале* (Д.Орай, Онар

калык). Все думала, плакала, уже стало рассветать. *Мазетын волисполком гыч лекмыж годым* **волгалташ** *тӱҥалын ыле* (Т.Батырбаев, Ший йӱкан ший гармонь). Когда Мазет выходил из волисполкома, начинало рассветать. *Куп коклясе крагат ӱмбак шошым еда кӱдыр-влак кугу тӱшка дене модаш погынат. Эр* **ӱжара печкалтме** *годым йӱкланат, йолташыштым кычкырат* (М.Шкетан, Эреҥер). Каждой весной на островок на болоте опускается токовать большая стая тетеревов. Рано на заре подают голоса, зовут подруг. – *Йӧра, ачаже, йӧра. Уна* **ӱжарат печкалтын.** *Айда* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). —Ладно, отец, ладно. Вот уже рассветает. Айда.

Волгыжтӱр см. **Ӱжара**.

Волен возаш см. **Камвозаш**.

Волташ см. **Иземдаш**, см. **Шулдештараш**.

Вольна см. **Эрык**.

Воля см. **Эрык**.

Вондер, чашкер, радер, ражгер, тыгыдер.

Эти слова имеют значение "мелкий кустарник, заросли". Наиболее употребительными являются слова **вондер, чашкер. Радер, ражгер** обозначают густой, труднопроходимый кустарник, эти слова употр. реже. Редко встречается также слово **тыгыдер.**

Вондерлаште *кайык-влак мурат* (В.Иванов, Саскавий). В зарослях поют птицы. *Лачак лочо саксаул* **вондер** *гына коеда* ("Марий коммуна", 1979, 31 январь). Видны только низкорослые кусты саксаула. *Тиде лопка олык покшечын, ший кудыр гай кадыргылын, коклан ужар* **чашкерыш** *пурен лектын, энер вӱд чурийончымо гай йылгыжеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Посреди этого широкого луга, извиваясь, как серебряная нить, изредка прячась в зеленые заросли, блестит, словно зеркало, речная гладь. *Эр велеш, тӱлтӱл волгыдо коймо годым, тудо [Кождемыр] корем тӱр* **чашкер** *деке миен лекте* — **чашкер** *воктене, корно тӱрыштӧ, Чура Оска колен кия* (К.Васин, Муро апшат). К утру, когда стала подниматься заря, он [Кождемыр] вышел к кустам возле речки — около кустов, у дороги, лежал мертвый Оска Чура. *Уке, пире тышак возын огыл, вӱран кыша корем серыш кӱза,* **радер** *чодыраш пурен йомеш* (М.Шкетан, Якшывай). Нет, волк здесь не лег, следы крови ведут к берегу оврага, теряются в густых зарослях. *Теве тыгыде* **радер,** *нигузе тудым вончашат ӧрат* (Д.Орай, Оляна). Вот мелкий кустарник, не знаешь, как его пройти. *Йӱдвошт ошкылына, кечывалым чодыраште,* **радерыште** *шылын киена* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Всю ночь шагаем, днем прячемся в лесу, в кустах. *Мардеж уке, лышташан* **ражгер** *ок муро* (М.Шкетан, Эреҥер). Ветра нет, листья в кустах не шумят. *Ломашлык, пече меҥгылык пушеҥге кугу чодыра воктенсе* **ражгерыште** *пеш шуко уло* (М.Шкетан, Капка орол). Деревьев для жерди, для столба к изгороди на опушке около большого леса найдется много. *Руымо олмышто, пундыш тӱшка коклаште,* **тыгыдер** кушкеш ---. **Тыгыдерыште** *рвезе шопке-влак лышташышт дене модыт* (М.Шкетан, Эреҥер). На месте вырубки, среди пней, растет кустарник ---. В зарослях играют своими листьями молодые осины.

Вончак см. **Пашма**.

Вончаш см. **Куснаш**.

Вончаш, эрташ.

Эти слова имеют значение "миновать, пройти, перейти", употр.,

когда речь идет о времени, о пространстве (куд ийым **вончаш** "миновать шесть лет", кӱварым **вончаш** "перейти мост", латкандаш ийым **эрташ** "миновать восемнадцать лет", чодырам **эрташ** "пройти лес"). Оба слова употребительны.

Тумер — кугу ял, энер кок могырымат шотлаш гын, иктаж кудло пӧртымат **вонча** *дыр* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Тумер — большая деревня, если сосчитать по обе стороны реки, перевалит за шестьдесят домов. *Таки нылле ийымат* **вончен** (В.Бояринова, Юмын танӷын ӱдыржӧ). Таки минуло сорок лет. *Эше самырык вет, латкандаш ийым веле* **эртен** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Ведь еще молода, только восемнадцать лет минуло.— *Вик лектына, — ышталеш [Покось]. — Яктерым* **эртенат,** *делянкыш пурена ---. Делянкымат* **вончышна** (П.Корнилов, Эльчывий ер). — Прямо выйдем, — говорит [Покось]. — Пройдем сосняк, выйдем на делянку ---. Миновали и делянку.

Вончыктараш см. **Кусараш**.

Вончыштараш см. **Кусараш**.

Вопрос см. **Йодыш**.

Вор, шолыштшо, жулик, кадыр кид, кужу кид.

Эти слова и фразеологизмы имеют значение "вор, похититель, жулик". Заимствованное из русского языка слово **вор** является наиболее употребительным: "тот, кто похищает или присваивает чужое (как личное, так и общественное, государственное имущество". Слово **шолыштшо** "ворующий" имеет несколько отвлеченное значение. Синоним **жулик** указывает на то, что воровство совершается путем ловких действий или махинаций, обмана и т.д., нередко называет того, кто занимается мелким воровством. Фразеологизмы **кадыр кид** (букв.: кривая рука), **кужу кид** (букв.: длинная рука) имеют эвфемистическое значение по отношению к слову **вор**, соответствует русскому "нечист на руку".

Тудлан [поян марийлан] эре **вор** *толын шолышт кайышашла чучын* (С.Чавайн, Элнет). Ему [богатому человеку] все казалось, что придут воры и ограбят его. **"Шолыштшо** *ик языкыш пура, йомдарыше нылле ик языкыш пура", манын, да тудо чын огыл, чын лиеш гын,* **шолыштшо** *ӧӷ йомдарыше дечат сайыш лектеш, а* **вор** *алама ӧӷ* (Я.Ялкайн, Оӊго). Говорят,что вор согрешит один раз, а пострадавший сорок один, но это неверно, если так, то похититель окажется лучше ограбленного, а между тем вор плохой человек. **Шолыштшо** *ӧӷ школын чапшым аралеш кертеш мо?* (В.Сапаев, Немда вӱдшат — моторжат). Разве честь школы может защищать ворующий человек? — *Тый* **вор** *улат!* **Жулик!** *Вот кӧ. — Ӧӷым толышо?* **Вор**? — **Вор**, *эн кугу* **жуликше** *улат!* (Н.Игнатьев, Йотеш Йыван). — Ты вор! Жулик! Вот кто. — Грабитель? Вор? — Вор, самый крупный жулик. — *Кысти —* **жулик**. *Ужыда, кузе торгая: ик ӧӷланат тӱрыс висен ок пу* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Кысти — жулик. Видите, как торгует: ни одному не довешивает. *Южо ӧӷын* **кидше кадыр,** *сандене эскерыман, уке гын икшыве вашке пужлен кертеш* (Я.Ялкайн, Оӊго). Некоторые себе загребают (букв.: у них рука кривая), поэтому надо присматривать, ребенок быстро может испортиться. *Такшым Витя* **воржымат** *тогдаяш тӧча --- Йыван чӱчӱ, Шевдармов Олегын ачаже,* **кужу кидан** (Ю.Артамонов, Анис олман тамже). Вообще-то Витя и о воре догадывается --- дядя Иван,

отец Олега Шевдармова, нечист на руку. *Директор ок ыпланс:* "**Ворым** *огыда кучо гын, йоммо олмеш шкендан пашадар гычак кучен кодена". Ужын вет* **кужу кид** *поген налдыме верым* ("Марий коммуна", 1979, 8 сентябрь). Директор не унимается: "Если вора не поймаете, похищенное возместим за счет вашей зарплаты". Заметил же нечистый на руку человек, где что не прибрано.

Воранаш, ушнаш, умаш, вийнаш, йол ӱмбак шогалаш.

Эти слова объединены общим значением "спориться", все они употр. в том случае, когда речь идет о работе. Наиболее частотным является слово **воранаш.** Глаголы **ушнаш, умаш** имеют несколько ограниченное употребление. Редко встречается в речи и слово **вийнаш.** Иногда в значении **воранаш** используется фразеологизм **йол ӱмбак шогалаш** (букв.: встать на ногу), он употр. с существительными с конкретным значением.

— *Эй, тендан мӧҥгӧ паша дене шукак от* **ворапе** (М.Шкетан, Карпуш). — Эх, с ваших домашних дел не много разживешься. *Писын ок тарваныл гынат, тудын [Карпушын] кидыште паша койын ушна, койын* **ворана**, койын тӱзланен толеш (М.Шкетан, Карпуш). Хотя он [Карпуш] не быстр в движениях, но в его руках работа спорится. "*Кум еҥлан ик важыкым пуаш гын, кугу ок лий, да пашажат* **ушна**", — *шоналта Сакар* (М.Шкетан, Эреҥер). "Если троим дать по одной сажени, будет не много, да и работа пойдет споро", — думает Сакар. — *Пашади* **умыжо,** — *шоктыш ана вуйышто* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Успеха в работе,— послышалось в конце участка. *Паша* **умен** *кая* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Работа спорится. *Чын сеҥыш. Паша* **вийналте** (М.Шкетан, Эреҥер). Правда победила. Работа закипела. *Паша* **вийна** *да* **вийна** (М.Шкетан, Эреҥер). Работа кипит. *Япык Акпай ден Йыван Очи ынде пел ий чоло пырля илат. Но илышышт молын семын кӱлешынак ок* **вийне** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Акпай Япык и Ивана Очи уже около полугода живут вместе. Но жизнь, как у других, по-настоящему не ладится. — *Колхозна пеҥгыдын* **йол ӱмбак шогалеш,** *ватем тугак ок чакне* (В.Иванов, Саскавий). — Колхоз наш прочно встает на ноги, — жена моя также не отступает.

Вот см. **Теве**.

Вошт см. 2. **Чыла**.

Воштколшо см. **Арака**.

Воштончыш, чурийончыш, чурийончымо.

Эти слова имеют значение "зеркало". Наиболее употребительным является слово **воштончыш.** Слово **чурийончымо** имеет диалектный характер.

Овой, изи **воштончышым** *налын, шем грим дене коркалыме чурийжым онча* (М.Шкетан, Эреҥер). Овой, взяв зеркальце, смотрит на свое лицо, разрисованное черным гримом. — *Эргым,* **воштончыш** *пудырга гын, угыч ушо веле, садак палыже кодеш, — авимат ваштарешем толын шогале* (В.Иванов, Саскавий). — Сынок, если зеркало разобьется, хоть снова соедини, следы все равно останутся, — мать подошла и встала напротив меня. — *Онча, могай чевер улат, чылт маке,* — **чурийончышым** *луктын ончыкта* (Ю.Артамонов, Энҥыж тӱсан омо). — Посмотри, какой ты румяный, словно мак, — достает и показывает зеркало. *Кугу, мотор ӱдыр мыйын ӱмбакем шыргыжалын ончыш-ончыш да*

пырдыж гыч изи **чурийончышым** *нале, шӱргемлан ваштареш лишемдыш* (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). Высокая красивая девушка, улыбаясь, глядела-глядела на меня, сняла со стены зеркальце, приблизила к моему лицу. *Тиде лопка олык покшечын, ший кудыр гай кадыргылын, --- энер вӱд* **чурийончымо** *гай йылгыжеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Посреди этого широкого луга, извиваясь, как серебряная нить, --- блестит словно зеркало, речная гладь. *Варлам Карпович сайын чиен шогале, кугу* **чурийончымыш** *ончале* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Варлам Карпович принарядился, посмотрелся в большое зеркало.

Воштылаш см. **Мыскылаш**.

Воштылаш, шыргыжаш, пыльгыжаш, лоргаш (кут.й.), **льыргаш** (кут.й.), **оҥырешлаш** (кут.й., вонч.), **пӱйым шыраш** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "смеяться". Глагол **воштылаш** имеет широкое значение и употр. независимо от характера смеха (его громкости, выражаемых чувств и т.д.). **Шыргыжаш** обозначает негромкий, приятный смех, это слово содержит ласкательный оттенок. Глагол **пыльгыжаш** выражает негромкий смех с целью понравиться кому-н., у этого слова имеется оттенок неодобрения. Слово **лоргаш** обозначает громкий, грубый смех, **льыргаш** — смеяться негромко. Глагол **оҥырешлаш** содержит переносное значение, выражает действие, связанное с громким, развязным смехом, хохотом и является грубофамильярным. Фразеологизм **пӱйым шыраш** (букв.: скалить зубы) передает значение "нахально смеяться". Глаголы **лоргаш, льыргаш, оҥырешлаш, пӱйым шыраш** преимущ. встречаются в разговорной речи. Иногда синонимы этого ряда употр. вместе с доминантой и уточняют характер производимого действия **(шыргыж воштылаш, пыльгыж воштылаш, лорген воштылаш).**

А шылаш нигушко — тӧвӧ нуно шогат, немыч-влак, вич йолтошкалтыш ончылно. Кузе **воштылытшо** *вет!.. А молан нуно* **воштылыт?** (А. Красноперов, Тургым). А прятаться некуда — вот они стоят, немцы, впереди в шагах пяти. А как они смеются-то!.. А почему они смеются? — *Йӧра, Артемий, тау мутетлан, — манеш Ванька, шке* **воштылеш** (М.Шкетан, Эреҥер). —Ладно, Артемий, спасибо на добром слове, — говорит Ванька, сам смеется. *Тиде годым ала-молан Савчукын мурыжо ушышкем толын пурыш— да* **шыргыж воштылшо** *мотор украинкан тӱсшӧ волгенче гай каен эртыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В это время почему-то вспомнил песню Савчука — да и молнией промелькнуло улыбающееся лицо прекрасной украинки. *А тудын шем шинчаже рашкемшын, ушанын онча, тӱрвыжӧ гына изи йочан* **воштылмо** *гай* **шыргыжеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). А черные глаза его смотрят открыто, умно, только губы его по-детски улыбаются. *Ӱдыр-влакын кевытыште* **пыльгыжын** *шогымыштлан Пагул семынже* **воштылын** (М.Шкетан, Эреҥер). Тому, что девушки в магазине ему льстили, Пагул про себя смеялся. **Шыргыжале, пыльгыже** — *весе деке чошыш* (В.Горохов, Поэтъял). Улыбнулась, подмигнула — к другому порхнула. *А йырже [окшакын] йолан-влак шогат,* **лоргат,** / *Геройым ончаш тӧчат кӱшычын ӱлык* (В.Колумб, Кок пачаш герой). А вокруг [хромого] стоят здоровые, громко смеются, пытаются

смотреть на Героя сверху вниз. — *Возалте тидым, а мый редколлегийлан пуэм,* — **воштылмо** *лугыч пелешта Когой. — Чыте тый, ит* **лорго** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Напиши-ка это, а я отдам в редколлегию, — сквозь смех говорит Когой. — Постой, нечего ржать. *Калык шу-у* **воштыл** *колтыш. — Мом* **лоргеда?** *Чын огыл мо?* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Народ дружно засмеялся. — Чего ржете? Разве неправда? — *Мом тыге* **льыргет,** *Марина? — омсам пурымо годым поктен шушо ик студент йодеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). —Чего так смеешься, Марина? — догоняя в дверях, спрашивает один студент. —*Ха-ха-ха!* — *Санька* **оҥырешла** (М.Шкетан, Вакш агур). —Ха-ха-ха! — ржет Санька. — *Ида* **оҥырешле,** — *мане Эбат, — луй-влак кушко пуреныт?* (Я.Ялкайн, Оҥго). — Не смейтесь, — сказал Эбат, — куда подевались куницы? —*Ха-ха-ха, — Келай тугак* **воштылеш.** — *Тыйым парням денат тӱкен омыл! — Сита! — Келай деке Мику ошкыл мийыш. — Мом* **пӱетым шырен** *шогет?* (В.Иванов, Яктер). — Ха-ха-ха, — продолжает смеяться Келай. — Тебя пальцем не тронул! — Хватит! — подошел к Келаю Мику. —Чего зубы скалишь? *Айдемылан, манам, чонышкыжо витымеш ситен, а те, манам,* **пӱйдам шырен** *шинчеда* (М.Шкетан, Вуйлатышын пондашыже). Человек, говорю, крепко натерпелся, а вы, говорю, сидите и зубы скалите.

Врач, доктор, лекыр (кут.й., тошт.), **першыл** (кут.й., тошт.).

Этот синонимический ряд состоит из заимствованных слов. **Врач** в совр. марийском языке является основным и наиболее употребительным словом. **Доктор** встречается преимущ. в личном обращении к врачу. Слова **лекыр** и **першыл** являются устаревшими, они встречаются в речи людей преклонного возраста, оба слова относятся к просторечным.

— *Мый ом шинче,* — *манеш* **врач** (М.Шкетан, Эреҥер). — Я не знаю, — говорит врач. *Ола больницыште кугу неран* изи **врачлан** *чыла ойлен пуышым* (М.Шкетан, Мераҥ лу). В городской больнице носатому маленькому врачу все рассказал. — *Мий, кызытак* **докторым** *ӱжын кондо. — Ӱжмӧ ок кӱл, индеш шагатлан* **доктор** *шкак толеш* (С.Чавайн, Элнет). —Иди, сейчас же позови доктора. — Не надо звать, в девять часов доктор сам придет. — *Эртак* **лекыржымак** *мура* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Все о лекаре говорит. *Савли кува шешкыжын ойжым пылышышкыжат пыштен огыл: "Тыгай ең пуртымо черым* **лекыр** *эмлен ок керт,"— манын, шешкыжым вурсен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Слова снохи Савлиха и слышать не хотела: "Такую порчу лекарь не сможет вылечить", — ругала сноху. — *Ачаже,* **першылым** *ӱжаш кӱлеш. — Могай тылат* **першыл!** — *Канай Извай ватыжлан сырыш* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). — Отец, лекаря надо звать. — Какой тебе лекарь! — рассердился Канай на свою жену Извай. — Ала **першылым** *ӱжаш кӱлеш?* (Ю.Артамонов, Кайык ӱжын ужата). — Может, лекаря надо звать?

Воштылтыш см. **Мыскылтыш**.

Воштылчык см. **Мыскылтыш**.

Врема см. 1. **Жап**.

Времаште см. 1 **Жапыште**.

Вудака, тӱтыра, шыжака.

Эти слова имеют значение "туман; туманный, неясный; туманно". Речь идет о непрозрачной, затрудняющей видимость пелене. Наибо-

лее употребительными являются слова **вудака, тӱтыра:** "то, что утрачивает яркость, становится тусклым, неясным", употр. преимущ. как имя существительное, иногда в роли наречия. Слово **шыжака** встречается реже.

Пушкыдо той тӱсан ӱпшӧ [Маринан] тоштыж гай ок йылгыж, шара шинчаж йырат вӱд **вудака** *налын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Мягкие, цвета меди, волосы [Марины] не шелковисты, как прежде, серые глаза от слез заволоклись туманом. *Ачажын тӱсшӧ шинчавӱд* **вудака** *лоҥгаш, тӱтыра лоҥгаш йоммо гай йомеш* (Шабдар Осып, Кориш). Образ отца сквозь слезы расплывается, исчезает словно в тумане. *Нур ӱмбалне, нугыдемын,* **тӱтыра** *модеш, лӱҥга* ("Ончыко", 1972, 1 №). Над полями, сгущаясь, клубится, стелется туман. *У книга палыме ятыр шомакын палыдыме сынжым почын ончыкта, пуйто акрет годсо илыш* **тӱтыра** *дене шапалгыше мут кечеш волгалт кая* ("Марий коммуна", 1979, 7 сентябрь). Новая книга раскрывает незнакомую грань в знакомом слове, будто стариное слово, поблекшее со временем, засверкает на солнце. *Тунамак [Сакарын] шинчажлан* **шыжакан** *койын, ушыжо пычкемышалтын, шкежат Якуш ӱмбак камвозын* (М.Шкетан, Эреҥер). В это же время туманом застлало глаза Сакара , в голове у него помутилось, и он упал на Якуша. *Кас рӱмбалге мландым леведе, шинча ончылно чыла шапалгыш —сур* **шыжака** *веле коеш* // Вечерние сумерки окутали землю, кругом все поблекло, виден один серый туман.

Вудаканаш, тӱтыранаш, шыжаканаш, ӱжаканаш.

Эти слова объединены общим значением "становиться тусклым, гуманным, неясным", употр. главным образом при описании глаз. Слово **ӱжаканаш** может встречаться в более широком контексте: "блекнуть, тускнеть (о каких-л. предметах, явлениях)". Наиболее употребительными являются слова **вудаканаш, тӱтыранаш.**

Пытартышлан тудо [Васлий] йоршын нойыш, шӱмжат моло годсо деч ойыртемын кырымыла чучеш. Вара семын шинчажат ала-молан **вудаканеш** (А.Юзыкайн, Эльян). Наконец он [Васлий] совсем устал. И сердце, кажется, бьется по-особому, не как раньше. Под конец и в глазах почему-то помутилось. *Эчанын ушыжо* **вудаканеш.** *Шинчажлан пычкемышын коеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Сознание Эчана помутилось. В глазах потемнело. *Кугу олан уремлаже эр тӱтыра дене* **тӱтыранын.** *Лудо мамык гай тӱтыра кугу кӱ полатвлакым, вулно тӱсан энер гоч вочшо кӱварым* **ӱжаканден** *койкыта* (М. Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Улицы большого города заволокло утренним туманом. В сплошном сером тумане смутно виднеются силуэты больших каменных домов, моста, перекинутого через реку, цвета олова. *Калабашкинын кумылжо тодылалте, шинчаже* **тӱтыранеш** (П.Корнилов, Савырыме кумыл). *Калабашкин расстроился, в глазах у него помутилось. Шинчаже [Ведеркан]* **тӱтыранеш,** *кумылжо утыр лапканеш, шӱмжым ала-мо азыр семынак ишыш* (Ю.Артамонов, Ведерка ден Шарик). В глазах [у Ведерки] помутилось, настроение упало, сердце будто сжало клещами. *Южгунам Серге вате пӧрт гыч лектын каят, Пагул мален кийыше Орина воктек миен шинчеш да тудын кӱляш гай йывыжа ӱпшым ниялткала. Тунам шинчаже* **шыжаканеш,** *вуйжо*

ырен кая (М.Шкетан, Эреҥер). Иногда Сергеиха уходит из дома, и Пагул подходит к спящей Орине и гладит мягкие ее волосы. Тогда глаза его мутнеют, в голову ударяет теплая волна. *Вигак [Санун] ала-молан вуйжо коршташ тӱҥалын, шинчаже* **шыжаканҥын,** *пылышыжат ала-мо лӱдмашын мураш тӱҥалын* (М.Шкетан, Юмын язykше). Почему-то [у Сану] сразу разболелась голова, в глазах помутнело, тревожно загудело в ушах. *Тудо [Алеша] шкежат Писташ могырыш тӱткын ончен да тудынат мотор чурийже шыргыжын, коклан ала-молан* **ӱжаканҥын** (А.Березин, Пу кидетым). Он [Алеша] и сам внимательно глядел в сторону Писташа и красивое лицо его тоже улыбалось, временами почему-то на него набегала тень.

Вудыматаш см. **Ойлышташ**.

Вуеш см. **Еда**.

Вуеш логалаш см. **Аҥыргаш**.

Вуеш налаш см. **Иралташ**.

Вуеш налаш огыл см. **Простительш**.

Вужга см. **Пушкыдо**.

Вузалаш см. **Погынаш**.

Вуй гыч луктын кудалташ см. **Мондаш**.

Вуй кошаргаш см. **Колаш**.

Вуй см. **Оза**.

1. Вуй, коҥгыра (кут.й.), **вуйгоҥгыра** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "голова". **Коҥгыра, вуйгоҥгыра** имеют в данном синонимическом ряду просторечный характер и соответствуют русскому "башка".

Азамат. *Мыйын верчем ачаже колыш, мыйын верчем шкенжынат* **вуйжо** *йомеш* (С.Николаев, Айвика). Азамат. Из-за меня отец ее погиб, из-за меня и сама пропадает. *Кенета* **вуем** *гыч пуйто ӱш дене перен колтышт* (М.Рыбаков, Ачамын йӧратыме мурыжо). Вдруг по моей голове будто ударили колотушкой. *Вӧдыр каласыш: — Юрийын* **коҥгыраже** *катыкрак улмым пален налынытат, тудын дек ик ӱдырат толшо уке, маныт* (В.Косоротов, Пӱсӧ товар). Ведьр сказал: — Узнали, что Юрий глуповат, поэтому, говорят, за него ни одна девушка не идет. *Кӧн* **коҥгыраже** *утен? — кӱдырта орол* (В.Колумб, Ӱдыр ден хан). Кому башка стала лишней? — гремит сторож. *А Санюлан* **вуйгоҥгыраж** *воктен логалташ кӱлеш* (М.Шкетан, Ормыж). А Саню надо взгреть как следует.

2. **Вуй, мучаш.**

Эти слова имеют значение "конец, крайняя точка". Они становятся синонимами в сочетании со словом **ял** "деревня" (**ял вуйышто** "в конце деревни", **ял мучаште** "в конце деревни"). Оба слова широко употребительны.

Мардеж --- ял **вуйышто** *шинчыше школ портым савырал шуышашла тӧча* (С.Чавайн, Элнет). Ветер --- свирепствует, будто хочет перевернуть стоящую в конце деревни школу. *Ял* **мучашке** *шушаш годым [Сакар] урем дене толшо Якушым ужынат, тудын ваштареш янлыкла мӱгырен куржын миен* (М.Шкетан, Эреҥер). Не дойдя до конца деревни, [Сакар] увидел шедшего по улице Якуша и побежал ему навстречу, рыча, как зверь. *Мунчалтыше калык кокла гыч [Марина] ӧрдыжкӧ тӧрштен лектеш — ял* **мучашке** *керылтын онча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Марина] выскакивает из толпы катающихся людей, пристально смотрит в конец деревни.

3. **Вуй, мучаш.**

Эти слова объединены общим значением "макушка, верхушка". Слово **вуй** обозначает самую высокую точку предмета, служит общим

названием для выражения понятия "макушка, верхушка". Слово **мучаш** употр. для названия верхушки дерева.

Чодыра **вуйым** *лӱсыж еда шиянден, июнь кече йыл-йыл-йыл лектеш* (Д. Орай, Тӱтыра вошт). Осыпав серебром каждую иголку на макушках леса, сверкая, поднимается июньское солнце. *Чанга ӱмбак кӱзен шумешке, Эренгерым сад пушенге* **вуй** *дене пален налат* (М.Шкетан, Эренгер). До того, как подняться на бугор, Эренгер узнаешь по верхушкам сада. *Садерыште ӱмыл шуйна, вара йӧршеш ӱмыланеш, пушенге* **мучаш** *кечым ужеш* (М.Шкетан, Эренгер). Тени в саду становятся длиннее, потом они сгущаются, верхушки деревьев освещаются солнцем.

4. **Вуй, парча.**

Эти слова обозначают верхнюю часть хлебных злаков — "колос".

Корно воктен неле **вуян**, *киндан шушо уржа шып шога* (М.Шкетан, Карпуш). Около дороги тихо стоит зрелый хлеб с налитым колосом. — *Ойлымына семын ыштена, ынде мый вожшым налам, а тый* **вуйжым** *нал, — манеш маска. Марий шожын* **парчажым** *тӱред налеш* (С.Чавайн, Элнет). — Сделаем, как договорились, теперь я возьму корень, а ты верхушки бери, — говорит медведь. Мужик получает вершки ячменя. **Парчаж** *дене муралтен, Москош шумешке лӱҥгалтеш шурно пасуна* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). Звеня колосьями, до Москвы колышется хлебное поле.

5. **Вуй, чонга (чанга).**

Указанные слова служат для названия верхушки горки, холма, возвышенности.

Умбалне, шола курык **вуйышто,** *адак куралше-влак койыт* (Я.Ялкайн, Кечан кече). Вдали, слева на вершине горки, опять видны пахари. *Садлан Эренгер ялым ӱмбачын ужаш ок лий: ик велым чодыра авыра, вес велым шаргӱян курык* **чанга** *шойышта* (М.Шкетан, Эренгер). Поэтому деревню Эренгер издали не видно: с одной стороны лес загораживает, с другой стороны затеняет каменистая вершина горки.

Вуйвичкыж, пылыштӱҥ (кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "висок". **Вуйвичкыж** употр. преимущ. как термин. Слово **пылыштӱҥ** большей частью встречается в разговорной речи (**пылыштӱҥлан логалташ** "ударить по виску", **пылыштӱҥ** воктен пуаш "то же").

Юрикын **вуйвичкыжше** *шотдымын кӱлткен, изи чӧгыт дене перкалымыла чучын* (В.Косоротов, Уржа кинде). В висках у Юрика сильно стучало, казалось, что бьют маленькие молоточки. *А тудыжо, кугу тӱкыжым рӱзалтен, ӱдырамашым* **вуйвичкыж** *деч кӱшнырак ӧргал сӱмырен* ("Ончыко", 1976, 4 №). А он, вскинув огромные рога, свалил женщину, боднув чуть выше виска. *Рвезын шемалге тӱсшӧ ырен, чеверген. Шӱргӧ воктеке волышо ӱп мучашыж гыч вӱд шырча* **пылыштӱҥ** *воктеке корнын йоген вола* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Смуглое разгоряченное лицо парня покраснело. С концов свешившихся вокруг лица волос к виску полосками стекают капли воды. — *Пундыштӱҥ манметлан шканет* **пылыштӱҥетлан** *пуэм!*(С.Чавайн, Элнет). — За то, что назвал пнем, дам тебе по виску. *Тӧра-влаклан стройышто шогыметат огеш йӧрӧ, кид сакыметат огеш келше. Вует пӱгырна — онылашетым перат, комдык кая — шоягорем гыч кырат.* **Пылыштӱҥетланат** *логалеш, шӱйлодышланат пуат — кыралтдыме вер уке* (Т.Йырсе, Серги чӱчӱ). Господам не ладно, что и в

строю стоишь, не нравится и как руки опустил. Голову повесишь — по подбородку ударят, запрокинешь — по затылку бьют. И по виску попадает, и по затылку дадут — не битого места нет.

Вуйвустык см. **Сомсора**.
Вуйгак см. **Йӧршеш**, см. **Улыжат**.
Вуйге см. 2. **Чыла**.
Вуйге-почге см. 2. **Чыла.**
Вуйгоҥгыра см. 1. **Вуй.**
Вуйлан толаш см. **Колаш.**
Вуйлаташ, виктараш.

Эти слова имеют общее значение "руководить, управлять". **Вуйлаташ** — "направлять деятельность, работу какого-л. учреждения, хозяйства и т.д." **Виктараш** — преимущ. "вести дело" (**пашам виктараш** "вести дело", **сомылым виктараш** "то же").

Иван Петрович куд ий лиеш колхозым **вуйлата** // Уже шесть лет, как Иван Петрович руководит колхозом. *Чужган кугызан ныл эргыже уло. Кугуракше сурт кокла пашам* **вуйлата** (С.Чавайн, Элнет). У Чужгана есть четыре сына. Старший ведет домашние дела.— *Тушто мыйын пашам уке. Мый шкемын пашам* **виктаренам.** --- *Пырче пайлыме годымат тыланет пашам* **вуйлаташ** *кӱлеш ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). — Там не мое дело. Я свое дело делал. --- И во время распределения зерна надо бы тебе руководить этой работой. *Вара нунын коклаште иктаж ушан айдеме пашам* **виктараш** *пижын* (М.Шкетан, Эреҥер). Потом среди них какой-нибудь умный человек брался вести дело.

Вуйлатыше см. **Оза**.
Вуйуш см. **Уш**.
Вуйым йомдараш см. **Колаш.**
Вуйым кошарташ см. **Пушташ.**
Вуйым пышташ см. **Колаш.**
Вуйым сакаш см. **Ойгыраш.**
Вуйым шупшаш см. **Ӱскыртланаш.**
Вуйыш каяш см. **Рушташ.**
Вуйыш кӱзаш см. **Рушташ.**
Вургем, чием, пого.

Эти слова объединены общим значением "одежда, наряд". **Вургем** — "то, во что одеваются, что надевают на себя". Слово **чием** имеет более конкретное значение, соответствует русскому слову "наряд". В отдельных контекстах слово **пого** выступает в качестве синонима к существительному **вургем.**

Ӱмбалне чийыме **вургемже** *[Ведатын] тошто марий* **вургем** *гай* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Одежда на нем [на Ведате] как у древних марийцев. *Ванька ятыр жап годым ватыжын* **вургемым** *пуэн огыл, "илаш толжо!" манын, Верукын* **погыжым** *кучен* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька долго не отдавал жене одежду, "пусть возвращается жить!" говорил, вещи Верук задерживал. *Чевер* **чиемет** *шерге огыл, сай кумылет шерге* (Калыкмут). Не наряд твой дорог, а дорого вежливое обращение.— *Пагулак мо вара? — шокта [Епрем ватын] йӱкшӧ. — Инанымылат ок чуч. Тӱсшӧ тудынак, могай чапле лийын,* **чиемже-е-е**--- *Ой, мо тӱрлӧ. — Тыште тыгай* **вургемым** *иктат ок чий, —манеш Акпай* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Неужели Пагул? — слышится голос [жены Епрема] . — Трудно поверить. Облик-то его же, какой красавец стал, наряд-то --- Ох, каков. — Здесь такую одежду никто не носит, — говорит Акпай. *Шуко ӱдырамаш тувырешыже тошто тарай олмеш у деч уым, онай деч онайым налын сакалыш,* **чиемжым** *тӱзатараш пиже* (М.Шкетан, Эреҥер). Многие женщины вместо старых лент на своих платьях одно другого новее, одно другого красивее украшения повесили, свой наряд украсили. — *Айда ынде* **погетым** *погена,*

— маньымат, адак сарайыш кӱзыша-на. Вара, **вургемым** *нумалын, пакча шеҥгек мемнан дек ошкылна* (О.Ипай, Тӱкан каче). — Давай теперь вещи твои соберем, — сказал я, и мы снова поднялись на сеновал. Потом, взяв одежду, задворками пошли к нам.

Вурс имне см. **Трактор.**

Вурсаш, шылталаш, шӱрдылаш, ятлаш, шудалаш, каргаш, орлаш.

Эти слова объединены общим значением "ругать, бранить, поносить кого-л." **Вурсаш** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Остальные глаголы с разных сторон уточняют, дополняют его, поэтому иногда они могут употр. вместе, образуя словосочетания (**шылталеи вурсаш, шӱрдылын вурсаш, карген вурсаш** и т.д.). Глаголы **шылталаш, шӱрдылаш** передают слабую степень ругани: "пожурить, бранить немного кого-л." Все остальные глаголы употр. с усилительным значением. **Ятлаш** передает сильную степень ругани и имеет значение "поносить". **Шудалаш, орлаш, каргаш** дают крайне отрицательную оценку: "ругать, оскорбляя, унижая кого-л."

— Алексей Демидович, пожалуйста, ида **вурсо**, *титакан ен-ла мане Анфиса. — Молан тыйым* **вурсаш**? *— суртоза ӱдырамашым кидпӱан гыч нале. — Пурыметлан куанем веле* (А.Красноперов, Тургым). — Алексей Демидович, пожалуйста, не ругайте, — будто провинившись в чем-то, сказала Анфиса. — Зачем тебя ругать? — хозяин взял женщину под руку. — Рад, что зашла. *Паша радамым ыштыме годым погынымаш секретарь Вачай шке йолташыштым* **шылталенат** *нале* (М.Шкетан, Эреҥер). Когда утверждали порядок работы, Вачай, секретарь собрания, своих товарищей даже немного пожурил. *Родина тӱняште мыйын икте — кеч мокта, кеч* **шылтала** *гынат* (С.Вишневский, Икте шерге). Родина моя одна на свете — хоть хвалит, хоть упрекает меня. *Первый кечылаште ачаже Верукым* **шӱрдылын, вурсен** *гынат, вараже сӧрасен* (М.Шкетан, Эреҥер). Первые дни отец Верук хотя и бранил, ругал, но потом примирился. **Шӱрдыл вурсымым,** *товат, огеш чыте ӱшкыжат* (В. Иванов, Саскавий). Когда бранят, ругают, право, не стерпит и бык. — *Азият вӱд! — тура корно дене коштшыжла Вачай Эреҥерым* **ятла** (М. Шкетан, Эреҥер). — Азиатская вода! — когда идет прямиком, бранит Вачай реку Эренгер. **Ятла** *эше: "Окмак ен веле шке ватыж дене мокта-на"* (В.Колумб, Кум йомак). Еще укоряет: "Только глупый человек хвалится своей женой". — *Киямат. Офицерский сволочь, —* **шудалын** *семынже Сакар* (М.Шкетан, Эреҥер). —Проклятый. Офицерская сволочь, — ругался про себя Сакар. — *Ай, мыйжат, —***шудалеш** *шкенжым [тыныктышо]. — Уляй акай больницыште вет. Ида юватыл тугеже. Вашкыза!* (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). — Ах, хороша и я, — ругает себя [учительница] . — Сестра Уляй ведь в больнице. Не мешкайте. Спешите! *— Ураков, тыйже молан, чынжым палыде, мемнан ячейкым* **каргет**? *— Ураковлан Вачай ойла* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ураков, ты-то почему, не зная правды, ругаешь нашу ячейку? — говорит Вачай Уракову. — *Эн чотшо купым, Эреҥер купым* **орло**. *Купым йӧршеш* **карген** *пытаре* (М. Шкетан, Эреҥер). — Больше всего поноси Эренгерское болото. Проклинай болото на чем свет стоит. *Тунам кылмен утышо пычалзе-влак*

омашышт гыч лектытат, пӱтынь тӱням **карген вурсат** (М.Шкетан, Эреҥер). Тогда продрогшие до костей охотники выходят из своих шалашей, проклинают, ругают весь белый свет. — *Шке шочшем-влакымат ом* **орло**, *пошкудо шочшо-влакымат ом* **орло** — *осал огытыл* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). —Не браню и своих детей, и детей своих соседей не браню — не злые.

Вурседылаш, тумасаш, туманлаш, каргашаш, урлаш (вонч., кут.й.), **пуредылаш** (вонч., кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "браниться, шуметь, ругаться". **Вурседылаш** (иногда **вурседалаш**) — наиболее употребительное слово. **Тумасаш, туманлаш** — "шуметь, грубо ссориться", иногда эти слова употр. и по отношению к явлениям природы. **Каргашаш** — "браниться, ссориться, выражая гнев, раздражение, недовольство". Глаголы **урлаш, пуредылаш** имеют переносное значение: "бранить кого-л. про себя, ссориться с кем-н. время от времени", оба слова характерны для разговорного стиля.

Матра. *Ваш-ваш эре* **вурседалыт,** *ик шагатат* **каргашыде** *ок эрте* (М.Шкетан, Ачийжат-авийжат). Матра. Друг с другом все ругаются, не проходит и часа, чтобы не бранились. *Кызыт гын [офицер-влак] адак сайын кояш тӧчат, утыжым огыт* **вурседыл** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сейчас [офицеры] снова стараются казаться хорошими, лишнего не ругаются. *Тӱжвалне поран* **тумаса,** *шӱшка* (И.Стрельников. Шошым толшо кайык). На улице шумит вьюга, завывает. *Оляна куваже, Кориш мийыме годым ик жаплан шып лийше, уэш коршанге гай* **тумасаш** *тӱҥале* (Шабдар Осып, Кориш). Когда подошел Кориш, Оляна, успокоившаяся на время, снова стала шуметь. *Пӧтыр йыҥгырымат мурыктен ончен, йӱкшӧ денат калыкым тыпландараш тӧчен — уке, калык ятыр жап годым* **туманлен** (М.Шкетан, Эреҥер). Петр и колокольчиком звенел, и голосом пытался успокоить народ — нет, народ долго шумел. *Эрлашыжым игече кенета ваштaлтын. Умыр мардеж олмеш пеҥгыде, йӱштӧ мардеж эксыде* **туманлаш** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). На следующий день погода неожиданно изменилась. Вместо теплого ветра зашумел холодный резкий ветер. *Пӧтыр тунам ыш чыте. Ачаж дене* **каргашаш** *пиже* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр тогда не выдержал. Начал с отцом ругаться. *Йыван мушкындыжым пеҥгыдын кормыжтале. —Ида* **каргаше,** — *мане Веруш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Иван крепко сжал кулак. — Не скандальте, — сказала Веруш. – *Шаҥгысе енет мом ойлыш?*

— **Урлыш, вурседале,** *вара лектын кайыш* (М.Шкетан, Эреҥер). — О чем говорил тот человек? — Скандалил, ругался, потом ушел. *Йогор кенета сыра: — Каври!* **Урлен** *шогымет дене тый мом мемнан деч налнет!* (М.Шкетан, Эреҥер). Йогор вдруг рассердился: — Каври! Тем, что скандалишь, чего от нас хочешь добиться! *Ме --- шкенан йолташнам судитлаш тӱҥалына гын, партий чылтак шолдырген пыта, ваш-ваш* **пуредылаш**, **каргашаш** *гына пижына* (М.Шкетан, Эреҥер). Если мы --- своих товарищей будем судить, то партию совсем расшатаем, друг с другом начнем только ссориться, скандалить.

Вурсо см. **Сар**.

Вустык см. **Ӱскырт**.

Вуткаш см. **Кочкаш**.

Вучо (кут.й.), **умшатым каре** (кут. й.).

Эти синонимы имеют значение "жди — дожидайся". Оба употр. в форме 2 л. (ед. или мн. числа) повелительного наклонения, произносятся с особой интонацией выделения. Они характерны для разговорной речи. Фразеологизм **умшатым каре** (букв.: разевай рот) имеет грубоватый оттенок.

Йорпака пондашан марий шке шонымыжымак куча: — Сайынрак мирзам сӧрвален ончаш гын, ала чамана?.. — **Вучо**, *чамана, — кычкырале вокгенжак шогышо шем марий* (К.Васин, Муро апшат). Мариец с жиденькой бородкой стоит на своем: — Если мирзу хорошенько попросить, может пожалеет?.. — Жди, пожалеет, — крикнул стоящий рядом с ним смуглый мариец. *— Изишак чыталташ кӱлеш, вашполыш комитетна шке машинажым конден шукта ала, — манынят южо кресаньык-влак. —* **Вучыза,** *кондат! Вученак кодат! — Микал нунылан ойлен* (М.Шкетан, Эреҥер). — Немного надо подождать, может, комитет взаимопомощи привезет свою машину, — говорили некоторые крестьяне. — Ждите, привезут! Не дождешься! — говорил им Михаил. — *Теве чыте, тиддеч кугу колым эҥырышкем пижыктем. —* **Вучо**, *пижыктет* (А. Красноперов, Тургым). — Вот подожди, поймаю на крючок рыбу больше этой. — Жди, поймаешь. *Олык ыштен шуктымек, нуно сурт еда пайлаш пуат шонет?* **Умшатым каре!** (М.Шкетан, Эреҥер). Когда будут луга, думаешь, дадут их делить по хозяйствам? Держи карман шире! (букв.: разевай рот). Мавра. *Гурьян деч пашадар уштарымым вучен шуктет,* **умшатым каре** (А. Волков, Кунам ломбо пеледеш). Мавра. Дождешься от Гурьяна прибавки к зарплате, держи карман шире (букв.: разевай рот).

Вучыдымын см. **Кенета.**

Вучымеш см. **Арымеш.**

Вӹд см. **Энгер.**

Вӹдаш см. **Виктараш.**

Вӹдонго см. **Толкын.**

Вӹдтолкын см. **Толкын.**

Вӹдыжгаш, ятланаш.

Эти слова имеют общее значение "сыреть, увлажняться", употр., когда речь идет о траве, сене, соломе, табаке, зерне. Употребительным является слово **вӹдыжгаш.** Глагол **ятланаш** встречается редко.

Кече ӱлыкырак вола, шокшо шула, изимеш, шудо **вӹдыжгаш** *тӱҥалеш* (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). Солнце опускается ниже, жара спадает, сено начинает сыреть. *[Ондре кугыза] тамак мешакшым лукто. Но пижыктен ыш керт — ала чылым рожешыже тамак лавыра чагыремалт шинчын, ала тамакше* **вӹдыжген** (В.Косоротов, Тура кугорно). [Дед Ондре] достал кисет. Но зажечь не смог — или в отверстие трубки забилась грязь, или отсырел табак. *Кечыланак йывыртен, пич чашкерет* **йотлана: вӹдыжгымек,** *эр лупс дене койышлана, мокгана* (Н.Мухин, Ер воктене эр). Радуясь солнцу, чащоба наполняется влагой: напитавшись водой, играет утренней росой. *Уржа олым чотак* **ятланен,** *шияш ок йӧрӧ, изиш вучалташ кӱлеш* // Ржаная солома изрядно отсырела, молотить нельзя, надо немного подождать.

Вӹдыжгӧ см. **Ночко.**

Вӹдыжгӧ, нӧрӧ.

Эти слова имеют общее значение "сырой, влажный", являются синонимами в том случае, когда речь идет преимущ. о ветре. Слово **нӧрӧ** встречается реже.

А шыже **вӹдыжгӧ** *мардеж пуа да*

пуа (М.Евсеева, Илыш савыра). А сырой осенний ветер все дует и дует. *Кугергин шокшын чиен, тудлан пуал-пуал эртыше* **вӹдыжгӧ** *мардеж шучко огыл* ("Ончыко", 1976, 4 №). Кугергин оделся тепло, ему не страшен пронизывающий сырой ветер. *Йӹртыш вӹд мучко* **нӧрӧ** *мардеж шыман пуалеш* (Д.Орай, Оляна). Над рекой Йӹртыш ласково дует влажный ветер. *Пушеҥге шеҥгеч, ужар вӹдан куп могырым,* **нӧрӧ** *мардеж пуалеш* (К.Васин, Акпай). Из-за деревьев, со стороны болота с зеленой водой, дует влажный ветер.

Вӹдылаш см. **Ойлышташ**.

Вӹдылаш, пӹтыраш.

Эти слова имеют общее значение "оборачивать, завернуть во что-л., обертывать, обернуть что-л." Глагол **вӹдылаш** нередко подчеркивает, что действие совершается плавно, осторожно. У слова **пӹтыраш** этого оттенка нет. Оба слова употребительны.

Тувыр кушкедыш дене вуйжым [Сергейын] шыман **вӹдылыч** *да кӹвар йымач эркын нумал луктыч* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Лоскутком от рубашки осторожно обернули голову [Сергея] и медленно вынесли из-под моста. *Вет йолымбалыш* **вӹдылалме** */Аза изи гынат, — нумалтыш* (В. Колумб, Шӱдӧ корно шыде). Ведь завернутый в пеленку ребенок, хоть и маленький, — ноша. *Кочо, нугыдо шем шикшым нелын, / Тый йочам* **пӹтыралыч** *шинелеш* (С.Вишневский, Пиал). Глотая горький, густой черный дым, ты завернул в шинель ребенка. *Ӱдыр полатым шовычеш* **пӹтыралеш** *да кӱсенышкыже чыка* (С.Чавайн, Элнет). Девушка завернула дворец в платок и положила в карман.

Вӹдылка, пӹтырка.

Эти слова имеют общее значение "сверток": "завернутые во что-л. вещи". Оба слова употребительны. Иногда слово **вӹдылка** обозначает сверток небольшого размера.

Тиде йӹдым Серге ватын суртышкыжо шеҥгечын, ломберан тошкем гыч, Анан Пагул кок конылайымакше кок кугу **вӹдылкам** *кучен пурен* (М.Шкетан, Эреҥер). В эту ночь задворками, где росли черемухи, Анан Пагул вошел к Сергеихе, держа под мышкой два больших свертка. — *Шаҥгак тыге кӱлеш ыле, шаҥгак, — авам, мӧҥгӧ гыч кондымо шовыч* **вӹдылкам** *руден, --- кленчам лукто* (В.Иванов, Саскавий). — Давно надо было так, давно, — мать моя, развязав сверток, достала принесенную из дома --- бутылку. *Иктаж лулаткок ияш рвезе кагаз* **пӹтыркам** *конылайымак ӧндалын, урем покшек куржеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Мальчик лет десяти-двенадцати, держа под мышкой бумажный сверток, бежит на середину улицы. — *А тидыже мо* **пӹтырка**? — *Книжка-влакым библиотекыш наҥгаем* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — А это что за сверток? — Несу книги в библиотеку.

Вӹраҥ см. **Керем**.

Вӹраҥлаш см. **Йолышташ.**

Вӹрйӹшӧ, опкын, олпот.

Эти слова имеют общее значение "кровопийца, алчный, жадный человек". Наиболее употребительными являются слова **вӹрйӹшӧ** и **опкын**: "жестокий, безжалостный человек, угнетатель". Синонимы этого ряда встречаются преимущ. в разговорной речи. Они выражают резко отрицательную оценку, часто употр. бранно. Слово **олпот** в совр. языке встречается редко.

— *А-а,* **вӹрйӹшӧ** *пире! Куржын от утло! — мӱгырен Сакар* (М.Шкетан, Эреҥер). — А-а, кровопийца! Не

убежишь! — гремел Сакар. —*Ужат, мӱшкыржым шарен, ӱстелтӧрыш пурен шинчын! Калык* **вӱрйӱшӧ**!.. *Калыкын вӱрым йӱын илет вет!* (М.Шкетан, Илыш ӱжеш). — Гляди, отрастил живот, расселся за столом! Кровопийца!.. Народной кровью живешь! — *Ончылгече кок агун уржам шияш машинажым пуэн ылят, шийме тарлан агунлан пуд уржам йодеш.* **Опкын**, *керемет, вет шкеже миен огыл, яра машинажым веле колтен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Позавчера давал машину, чтобы обмолотить два овина, за это с овина просит по пуду ржи. Алчный, черт, ведь не сам пришел, отпустил только свою машину. *Сакар ик семын огыл гын, вес йӧн дене ондален мошта.* **Опкын — опкынак** (Б.Исенеков, Капар тукым). Сакар если не так, то по-другому обманет. Алчный — алчный и есть. *Тый лучо, шольо, кай кӱтӱшкӧ ынде, Нартасыш, вик* **олпот** *Батурин дек --- Орол* **олпотын** *суртшым раш каласыш* (О.Ипай, Яндиар). Ты лучше, брат, иди теперь пастушить, в Нартас, прямо к Батурину-кровопийцу ---. Сторож точно указал дом кровопийцы. **Олпотын** *ӱчӧ колымаш деч шучко* (В.Колумб, Яран кугыза нерген легенде). Месть угнетателя хуже смерти.

Вӱрлаш см. **Йонлаш**.
Вӱдшинча см. **Памаш**.
Вӱчылаш см. **Викташ**.
Выжгыкташ см. **Йӱраш**.
Выльгыжаш см. **Йылгыжаш**.
Вынем см. **Лаке**.
Вычыматаш см. **Чогияш**.
Вычыл-вычыл см. **Ӱяк-мӱяк**.

Г

Гай, семын, виса, дене икте.

Эти синонимы выражают реальное сходство предметов, явлений. Они соответствуют русским союзам **как, будто, словно, как будто.** Наиболее употребительным является слово **гай**. Слово **виса** в качестве синонима этого ряда встречается только в отдельных контекстах.

Вӱргене окса **гай** *йолген, чапле шыже / Толат адак угыч мемнам пойдараш* (А.Ивук, Шыже толмым шижам). Сверкая, как медная монета, приходишь снова, прекрасная осень, одарить нас богатством. — *Теве мыйын Пӧтыр эргым ала-куштo тыйын* **гаетак** *орланен коштеш дыр, —манешат, Кори кугызан кумылжо тодылалтеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вот и мой сын Петр скитается, наверное, как и ты, мучается где-нибудь, — говорит Кори, и настроение у него падает. *Аваже ачаж* **семын** *тудым сӧрасыме сортала посна лодакеш пыштен ашнен огыл гынат, --- Пӧтырын ушыжо аважым утларак жаплен* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя мать, не как отец, не лелеяла его, --- Петр в мыслях больше уважал свою мать. *Ожнысо* **семын** *тудо [Пагул] южгунам муралта, мурыжо гына вестӱрлӧ, йӱкшат лыжгата огыл, кугешныше* **гай** *шокта* (М.Шкетан, Эреҥер). Он [Пагул], как и прежде, иногда подпевает, только песня иная, и голос не нежный, звучит будто горделивый голос. — *Мыйын ӱдырем уке, Оксиет мемнан денак илаш тӱҥалеш, тудым шке ӱдырем* **виса** *ашнем, манын, ужмыж еда Якуш Марпа кувалан ойлен* (М.Шкетан, Эреҥер). — У

меня нет дочери, Окси твоя будет жить у нас, буду воспитывать ее как свою дочь, — говорил Якуш Марфе при каждой встрече. *Айдеме илыш йогын вӱд* **дене икте** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жизнь человека словно быстротечная река. *Музыкыштат первый ошкыл — йочан чапачапа кошташ тӱҥалмыже* **дене иктак** ("Ончыко", 1970, 5 №). И в музыке первый шаг — словно первые шаги ребенка.

Гана, пачаш, кашак (кут.й.).

Эти слова употр. при счете и соответствуют русскому слову "раз". Наиболее употребительным является **гана**. Синоним **кашак** встречается редко, он характерен для разговорной речи.

Шым **гана** *висе — ик* ***гана*** *пӱч* (Калыкмут). Семь раз отмерь — один раз отрежь. *Айдемын илышыштыже ик* **гана** *гына сӱан лиеш, авай* (В.Бояринова, Юмын таҥын ӱдыржӧ). В жизни человека свадьба бывает только один раз, мама. *Южо мурышто мучаш шомакым кок* **пачаш** *мураш кӱлеш гын, нуно* [ӱдыр-влак] вес **пачаш** мурымылак шомакым угыч ешарен муреныт (М.Шкетан, Эреҥгер). Если в некоторых песнях последнее слово надо было петь два раза, то они [девушки] пели будто снова, добавляя слова. *Кундем контроль комиссий Эвай Пӧтырым монден огыл, вес* **пачаш** *ӱжыктен* (М. Шкетан, Эреҥгер). Окружная контрольная комиссия не забыла Эвай Петра, пригласила второй раз. *Нечке эргыжым аваже кум* **кашак** *миен кычкыра* (Шабдар Осып, Кориш). Изнеженного ребенка мать трижды пытается будить. *Туге гынат бригадирым ик* **кашак** *шылтален нальыч* (В.Косоротов, Уржа кинде). Несмотря на это, бригадира разок пожурили.

Гостинице, унагудо.

Оба слова употребляются с одинаковым значением — "гостиница". Наиболее употребительным в совр. языке является заимствованное из русского языка слово **гостинице:** "дом с мебелированными комнатами для приезжих". **Унагудо** встречается большей частью в письменной речи.

Кастеныжым Йыванмыт Московский **гостинице** *пелен улшо кочмо верыш кайышт* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Вечером Иван и другие пошли в столовую при Московской гостинице. *Чарлаште революций деч ончычат кугу* **гостинице** *лийын огыл. Олашке толшо-влак шукынжо шоҥго монашкан кок пачашан пу пӧртешыже пачерлан шогалыныт. Ынде тудо пӧрт тоштемын. Но укеште тудат сай* **унагудо** (В.Юксерн, Кӱсле). В Царевококшайске и до революции большой гостиницы не было. Большинство приезжих останавливались на ночлег у старой монашки в двухэтажном деревянном доме. Теперь тот дом стал ветхим. При отсутствии другого и он хорошая гостиница. *Эше изиш гыч Нольмариеш кевыт, трактир,* **унагудо** *почылто* (В.Юксерн, Кӱсле). Через некоторое время в Нольмарии открыли магазин, трактир, гостиницу.

Гоч см. **Мучко**.

Грамотный см. **Тунемше**.

Границе, чек, пысман (тошт.).

Эти слова обозначают линию, разделяющую территорию соседних государств, черту раздела, разграничения смежных пространств, участков. Слова **границе, чек** встречаются в том случае, когда речь идет о государственных границах, наиболее употребительным в современном языке является заимствованное из русского языка слово **границе.**

Чек, хотя в литературе и встречается, но употребляется редко. Слово **пысман** обозначает черту, линию, разграничивающую смежные участки, территории, в совр. языке встречается редко, воспринимается как устаревшее.

— Йомашлан огыл **границыш** *каем, шочмо элнам тушман деч саклаш* (Г.Ефруш, Чеверын кызытеш). На границу еду не для того, чтобы пропасть, а чтоб охранять родную страну от врагов. *Тыште гына мыняр ен пытыш! А эл* **границе** *мучко?* (А. Бик, Тул-вӱд вошт). Только здесь сколько людей пропало! А по всей границе страны*? Куанен, комсомол вием дене / Совет* **чекым** *саклаш мый каем* (О.Ипай, Шыже кечын). Радостно, с комсомольским задором еду охранять я Советскую границу. *Кугу эргышт --- полковой школыш тунемаш кайыш. Младший командирым вара касвел* **чекыш** *колтышт* (П. Корнилов, Олма там). Старший сын --- поехал учиться в полковую школу. Потом младшего командира послали на западную границу. *Йыраҥ, межа,* **пысман** *огеш кой нигуштат. Пасу тоштo семын* **пысман** *дене ташмалалтын огыл, тоштo семын арымшудо дене пасу прошмалалтын огыл* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Грядок, межей, границ между участками не видно нигде. Поля не разделены границами, как прежде, не заросли полынью, как в старину.

Гутлаште см. **Жапыште**.

Гӱжлаш см. **Лӱшкаш**, см. 2. **Мураш**.

Гына см. **Веле**.

Д

Да см. **Адак**, см. **Ден**, см. **Но**.

Да эше см. **Адак**.

Давай см. **Айста**.

Даже см. **Эсогыл**.

Данле см. **Мотор**.

Дангыт см. **Наре**.

Дезертир см. **Шылше**.

Ден, да.

Эти соединительные союзы соответствуют русским союзам **и, да**. Союз **ден** употр. для соединения однородных членов. **Да** соединяет также предложения.

Калык шӱмым куандарышт / У бульвар **ден** *сылне сквер. / Йомак гай чылам куандарышт / Кажне пӧрт* **да** *кажне парк* ("Ончыко", 1976, I №). Вызвали радость у людей новые бульвары и прекрасные скверы. Как в сказке радуют сердца всех каждый дом и каждый парк. *Ынде моло предмет дене пырля рвезе-влак руш йылме* **да** *литературым, СССР историй* **ден** *Конституцийым тунемаш тӱҥалыт* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Теперь вместе с другими предметами ребята начинают изучать русский язык и литературу, историю СССР и Конституцию. *Ик каныш кечын Микуш* **ден** *Сакар* **да** *Нургалий имньым кычкеныт да ломыж погаш лектыныт* (Н.Лекайн, Шӧртньӧ падыраш). В один из выходных дней Микуш с Сакаром и Нургалием запрягли лошадь и начали собирать золу.

Дене см. 1. **Верч**.

Дене икте см. **Гай**, см. **Икгай**.

Деран см. **Воктене**.

Деч вара см. **Почеш**.

Докан см. **Аман**.

Доктор см. **Врач**.

Дотово см. **Пеш**.

Доход см. **Пайда**.
Дурак см. **Ораде**.
Дуракланаш см. **Орадыланаш**.
Дыр см. **Аман**.

Е

Еда, вуеш.

Эти послелоги употр. для обозначения меры времени, срока (кече **еда** "ежедневно", **шоналтыме еда** "при каждом воспоминании", **арня вуеш** "в конце каждой недели"). Послелог **вуеш** обозначает, что действие совершается в конце какого-л. отрезка времени.

Ожно идалыклан ик гана, кок гана йӱмӧ пайремлан гына уналыкеш толшо, кызыт Ведат Тумерыш арня **еда** *толмо гай толеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ведат, прежде приезжавший в гости во время праздников только раз-два в год, сейчас приезжает в Тумер чуть ли не каждую неделю. *Орина ынде тудын огыл, Пагул шке ынде Орина деч ойырлен, тудым шоналтыме* **еда** *Пагулын шӱмыштыжӧ ала-можо ынде пустанеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина теперь не его, Пагул теперь сам отошел от Орины, при каждом воспоминании о ней в сердце Пагула становится пусто. *Ванька мӧҥышкыжӧ ватыж дек арня* **вуеш** *коштын гынат, уремышке лектын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька хотя и приезжал домой к жене в конце каждой недели, но на улицу не выходил. *"Йошкар кече" [газет] тылзе* **вуеш** *саемеш да моранеш* (М.Шкетан, "Йошкар кече" газет — чумыр марий калыкын газетше). [Газета] "Йошкар кече" улучшается с каждым месяцем и становится привлекательней.

Емыж см. **Саска**.
Ен см. **Калык**, см. **Ӧрдыж**.

Ен, айдеме.

Эти слова объединены общим значением "человек". Наиболее употребительным является существительное **ен**. Слово **айдеме** нередко обозначает конкретного человека.

Ачай, тый тугаяк поро **ен** *улат, мый палем* (М.Иванов, Тайыл вашташ). Отец, я знаю, ты такой же добрый человек. *Кызытсе шлыш нерген гына тудлан раш мутым ойлышо* **ен** *лийын огыл* (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Только не было человека, который бы ясно рассказал про сегодняшнюю жизнь. *Ведь Николай Павлович — туныктышо, кугун тунемше* **айдеме** (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Ведь Николай Павлович — учитель, образованнейший человек. *Пеш сай шарнем ачамым, поро* **айдеме** *ыле* (А.Мурзашев, Кугезе сугынь). Хорошо помню своего отца, добрый был человек. *Лишыл* **енӹым**, *чон йӧратыме* **айдемым** *шонен-вучен илаш пеш йӧсӧ гынат, жап эртенак эрта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя близкого любимого человека ждать, думать о нем очень тяжело, но время идет.

Еш см. **Вате**.

Ешаҥаш, мужыраҥаш.

Эти слова объединены общим значением "жениться на ком-л., вступать в брак". Оба слова в речи и литературе употребительны.

— Эргым, ынде ийготетат шагалак огыл, --- ала эше ик гана **ешаҥ** *ончет гын, шонгылыкешет урлыктукымет кодеш ыле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Сынок, и воз-

раст твой теперь немалый, --- может, еще раз женишься, в старости потомки твои останутся. *Эн кугу кум икшывыже Лючиян* **ешаҥын** ("Марий коммуна", 1979, 11 март). Трое старших детей Лючии женаты. *Пашаче,* **ешаҥешат,** *посна лектеш* (В.Юксерн, Кӱсле). Рабочий, женившись, отделяется от семьи. *Рвезыракше годым [Яндышев]* **мужыраҥаш** *тыршен огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). В молодые годы [Яндышев] не стремился жениться. *Манам, тылат* **мужыраҥаш** *кӱлеш!* (В.Юксерн, Кӱсле). Говорю, тебе надо жениться!

Ешаралташ см. **Кужемаш**, см. **Шукемаш**.

Ешараш см. **Келгемдаш**, см. **Кугемдаш**, см. 2.**Кӱзыкташ**.

Ешараш, уштараш, шуяш.

Эти слова объединены общим значением "прибавить, добавить". Все они употр., когда речь идет о прибавлении, дополнении чего-л. к чему-н., уже имеющемуся, нередко они обладают значением "сказать, написать что-л. в дополнение к чему-л." **(мутым ешараш** "добавить слово", **ойым шуяш** "продолжить мысль", **шомакым уштараш** "добавить слово"). В том случае, когда речь идет об увеличении количества, добавке (денег, заработка, цены), слово **шуяш** не употр.

Суртышто ик ушкал уло гын, весым **ешараш** *ок лий --- кургo уке* (М.Шкетан, Эреҥер). Если в хозяйстве есть одна корова, то другую заиметь (букв.: прибавить) нельзя — нет кормов. — *Тиде купышто миллион дене [ужава-влак] кычкырат — Купым коштыде --- тыйын ушет кая, — манын, Пӧтыр Вачайын мутшым* **ешара** (М.Шкетан, Эреҥер). — В этом болоте миллионами квакают [лягушки] Не осушив болота --- ты с ума сойдешь, — продолжает мысль Вачая Петр. — *Пучым* **ешараш** *кӱлеш* (В.Мурзашев, Кугезе сугынь). — Трубу надо удлинить. — *Ончалза, олыкна могай мотор, солен налашат жал, — турло тӱсан пеледыш дене пеледалтше, леве мардеж почеш толкыналт шогышо кужу шудан олыкым ончен, манеш самырык пӧрьеҥ. — Пуйто тӱкӧ шӱртӧ дене тӱрлыман ужар посто, —* **уштара** *весе* (Ф.Майоров, М.Шкетан). — Посмотрите, как красивы наши луга, жаль даже косить их, — говорит молодой мужчина, глядя на разноцветье луга, волнующегося высокой травой при дуновении теплого ветра. — Будто сукно, вытканное разноцветными нитками, —добавляет другой. — *Мый трудоденьым кугунак ом йод. Кечылан кечат сита. Ну коклан районыш миен толмылан пел кечым* **уштарат** (Н.Лекайн, Шыгыле). — Я не много прошу трудодней. Хватит за один день одного. Ну иногда за поездку в район прибавят полдня. Мавра. *Гурьян деч пашадар* **уштарымым** *вучен шуктет, умшатым каре* (А.Волков, Кунам ломбо пеледеш). Мавра. Дождешься от Гурьяна прибавки к зарплате, держи карман шире. — *А те вара, родо-влак, шоналтен улыда, — мутшым умбакыже* **шуя** *Марина, — кузе тыге: нунын чыла уло, а тендан гын нимат уке?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — А вы, товарищи, подумали, — продолжает дальше свою мысль Марина, — как же так: у них все есть, а у вас вот ничего нет? *Александр Николаевич мутым* **шуя:** *— Да мом ойлаш. Тиде магазиным --- угыч пужен ыштыман* ("Марий коммуна", 1979, *22* март). Александр Николаевич продолжает мысль: — Да что говорить. Этот магазин --- заново нужно построить.

Ешартышлан см. **Ситартышлан**.

Ж

1. Жап, пагыт, саман, тат, тапыр, игече (вонч., кут.й.), **врема** (кут.й.). Эти слова объединены общим значением "время". Все они обозначают тот или иной отрезок, промежуток в последовательной смене часов, дней, месяцев, лет. **Жап** и **пагыт** совпадают в данном значении, но **пагыт** по частотности употребления уступает слову **жап**. Слово **саман** имеет более обобщенное значение, указывает на время, связанное с жизненными обстоятельствами. **Тат**, **тапыр** употр. редко, слово **тапыр** встречается преимущ. в сочетании **ик тапыр** "в одно время". Слово **игече** в данном синонимическом ряду имеет переносное значение и употр. главным образом в разговорной речи. Разговорным является и слово **врема**.

Илыш, у **жап** *верч кредальыч мо тӱрлын — / Гидлан мо умшатым у* **жап** *лӱм ден тӱчыч?* (В.Колумб, С.Г.Чавайн лӱмеш). За жизнь, за новое время ты боролся — Не за это ли именем нового времени закрыли уста твои? *Спортивный выступленийым Эчан ден Веруш ятыр* **жап** *ончышт ---. Рвезе* **пагытым** *шоналтымеке, [Эчанын] ранитлалтме олмыжо-влакат коршташ тӱҥалме гай лийыч* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан и Веруш долго смотрели спортивные выступления ---. Вспомнились [Эчану] молодые годы, и раны его будто заныли. *Ятыр* **пагыт** *эртен, но марий мурын семже / Мыйым угыч шӱмбел кундемышке конден* (В.Колумб, Морко кундемыште). Много времени прошло, но мелодия марийской песни снова привела меня в родные края. — **Саман** *тугай, Сергей родо,* **саман** *туга-ай* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Время такое, друг Сергей, время такое. — *Пошкудо-влак, — мане тудо [Лазыр], — марий калык ожно, кугыжан* **саман** *годым, шонымыж семын илен кертын огыл* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Братья, — сказал он [Лазыр] , — народ мари раньше, в царское время, не мог жить по своей воле. *Нуно [Ануш ден Лавруш] йыгыре шинчыт: тиде* **тат** *гыч так лийыт* (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). Они [Ануш и Лавруш] садятся рядом: с этой поры стали друзьями. *Тугай* **татым** *вучен шуктышым* ("Марий коммуна", 1979, 27 октябрь). Такого момента я дождался. *Айдуш шинчешат, ик* **тапыр** *пелештыде шинча* (М.Шкетан, Эреҥер). Айдуш садится, некоторое время сидит молча. *Петю ик* **тапыр** *шонен шогышат, вуйым ӱдырале, кидым луп-шале* (Ю.Артамонов, Анис олман тамже). Петя некоторое время стоял в задумчивости, почесал голову, махнул рукой. *Уке, ок лий малаш,* **игече** *шып огыл.* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Нет, нельзя спать: время неспокойное. *Рвезырак лиям гын, можыт, мый конькимат чием ыле, моло-влак дене мунчалташ тӱҥалам ыле. Но* **игечем** *эртен, родо-влак* (М.Шкетан, Ече). Был бы помоложе, может, надел бы и коньки, начал бы кататься вместе с остальными.Но время прошло, друзья. — *Вот мо! — кычкырале Варлам Яковлевич. — Мемнан тый денет шуко кутырен шогаш* **врема** *уке* (С.Чавайн, Элнет). — Вот что! — крикнул Варлам Яковлевич. — У нас нет времени долго разговаривать с тобой. Шуэш **вре-**

ма — *коштет аватын / Ондак кочештше шинчавӱдшым* (В.Колумб, Шӱдӧ корно шыде). Придет время — осушишь у матери слезы, рано ставшие горькими.

2. **Жап. срок**.

Эти слова употр. при обозначении отрезка времени, занятого каким-л. действием или назначенного для какого-н. события и т.д. и выделяемого в потоке времени при указании на его наступление или окончание, часто встречаются с глаголами **шуаш** "наступить", **эрташ** "пройти". Слово **срок** указывает на конкретный отрезок времени.

Шуко **жап** *ыш эрте, ялыште тургым тарваныш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Спустя некоторое время, в деревне поднялась суматоха. — *Вот тыланет вич кече* **срок**. **Жапыштыже** *от тӱлӧ гын, поньымаешь, шканет шке ӧпкеле* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Вот тебе пять дней сроку. Если вовремя не уплатишь, понимаешь, пеняй на себя. *Эрла Григорий Петровичлан становой пуымо* **срок** *эрта* (С.Чавайн, Элнет). Завтра истекает срок, назначенный становым Григорию Петровичу. — *Кредит ушем договорым тугайым ыштен, тӱлаш верештеш шол. Семыклан* **срок** *шуэш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Такой договор кредитное товарищество заключило, придется заплатить. К Семику настанет срок.

Жаплаш см. **Пагалаш**.

Жапын-жапын см. **Южгунам**.

1. Жапыште, пагытыште, коклаште, татыште, гутлаште, магалыште, времаште (кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "во время чего-л." Наиболее употребительными являются слова **жапыште** и **пагытыште**. В некоторых контекстах в качестве синонима данного ряда выступает слово **коклаште**. Слова **татыште, гутлаште, магалыште** подчеркивают короткий отрезок времени. Слово **времаште** характерно для разговорной речи.

Ик минут чоло **жапыште** *Чачин вуйыштыжо ала-мыняр гана --- [тыгай шонымаш] пӧрдын савырныш* (С.Чавайн, Элнет). В течение одной минуты (букв.: около одной минуты времени) в голове Чачи несколько раз --- промелькнули [такие мысли] . *Тылеч вара ялыште моло ӱдырвлак дене пырля нимо ойгым шинчыде 16 ияш марте кушкым. Ты* **жапыштак** *пӧрьеҥ шинчашке возаш тӱҥальым* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). После этого росла в деревне вместе с остальными девушками, не зная горя, до 16 лет. В это же время стала попадаться парням на глаза. — *Кызытсе* **пагытыште** *чылт ужын коштдымо шагал вет* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — В наше время ведь мало таких, кто ничего не повидал на свете. *Ала шужымылан, ала вес шот дене [пареҥге] мелнажат адак моткоч тамлын чучеш. А ток* **пагытыште** *тыгаетым шотышкат от нал* (А.Юзыкайн, Эльян). То ли из-за того, что были голодные или по другой причине, [блины] из картофеля показались такими вкусными. А когда всего в достатке, на такое не обратили бы внимания. — *Эй, пӱрышӧ, ты кок ий* **коклаште** *мом гына ужаш ыш логал? — манын ойла шукерте огыл сар гыч толшо пел кидан салтак* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Эх, жизнь, за эти два года (букв.: времени) чего только не пришлось повидать? — говорит однорукий солдат, недавно вернувшийся с войны. *Шошо лишан нуно [ӱдыр-влак] пеш кумылан лийыч гынат, Алгаева школ паша шуктымо* **коклаште** *шкат ыш ярсе* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя к

весне они [девушки] очень настроились, но Алгаевой из-за хлопот в школе самой было некогда. *Ала-мо* **татыште** */Витя ден Петя/ чиен шуктышт, мо кӱлеш руалтышт, омсашке тӧрштышт* (Ю.Артамонов, Анис олман тамже). В какой-то миг [Витя и Петя] успели одеться, схватили, что нужно, выскочили в дверь. *Но ала-мо* **татыште** *Унавийын ушышкыжо вес шонымаш пура* (В.Акцорин, Легенде-влак). Но в какое-то мгновенье в голове Унавий промелькнула другая мысль. *Тиде* **гутлаште** *Эвай, эргыж дек чак лийын, тудым шеҥгечын перен колтен* (М.Шкетан, Эреҥер). В этот момент Эвай вплотную подошел к сыну, ударил его сзади. *Тиде* **гутлаште** *Вӧдыр омсам кӧгӧнла да Оксим руалтен куча* (М.Шкетан, Эреҥер). В этот момент Ведыр запирает дверь и хватает Окси. *Тиде* **магалыште** *кӧ чакна лӱдын, / Илышыж дене кертеш чеверласен* (В.Колумб, Шокшо кыша). Тот, кто в этот момент, испугавшись, отступит, может распрощаться с жизнью. *Пытартыш* **времаште** *гына В.М.Васильев ден И.С.Ключников мурым погаш тӱҥалыч* (М.Шкетан, Марий калыкын национальный культуржо). Только в последнее время В.М.Васильев и И.С.Ключников начали собирать песни. *Його ен веле паша* **времаште** *койкышто пӧрдалеш* (Ю. Артамонов, Оҥгыр йӱк). Только ленивый человек в рабочую пору валяется на койке.

2. Жапыште, пагытыште, ийготышто, ийыште.

Эти слова объединены общим значением "во время, в годину". В речи и литературе все они употребительны. Однако слова **ийготышто, ийыште** встречаются только в определенных контекстах (тенийсе **ийготышто** "нынче", букв.: в нынешнем возрасте; **тенийсе ийыште** "нынче", букв.: в нынешнем году).

Неле **жапыште** *уло калык эллан полшаш кынелеш* // В тяжелое время весь народ поднимется на помощь стране. *Тенийсе* **пагытыште** *кажне рвезе ен техникым палышаш* // В нынешние времена каждый молодой человек должен знать технику. *Кушко от ончал — эре машина. Тенийсе* **ийготышто** *терысымат машина дене шупшыктат да* (В.Косоротов, Сорла). Куда ни посмотришь — везде машины, нынче (букв.: в нынешнее время) и навоз возят на машине. *Тенийсе* **ийготышто** *кычалтылаш ок верешт* (В. Косоротов, Вончак). В нынешние времена привередничать не приходится.

Жвата см. **Ӱзгар**.

Желатлаш см. **Тыланаш**.

Живе-два см. **Вашке**.

Жулик см. **Вор**.

З

Замок см. **Кӧгӧн**.

Заҥгар см. **Канде**.

Запас см. **Аныk**.

Звонитлаш, йыҥгыртаташ (йыҥгырташ), чыҥгыртаташ, пӱтыралаш (кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "звонить (по телефону)", наиболее употребительным является заимствованное из русского языка слово **звонитлаш**. Остальные слова этого ряда характерны преимущ. для разговорного стиля. Однако в последнее время они стали употр. и в

литературно-письменной речи. Глагол **пӱтыралаш** является разговорным .

— Макарова, тый мылам моткоч кӱлат. Ялсоветышкат, ялысе почтышкат **звонитлышым.** *Уке, маныт, таче ужын огынал* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Макарова, ты мне очень нужна. Звонил и в сельсовет, и на почту. Нет, говорят, сегодня не видели. *— Сомыл лектын? — мутым ок му Максимова. — А мый тый декет* **звонитлаш** *воленам* ("Марий коммуна", 1979, 26 июнь). — Дело есть? — не находит слова Максимова. — А я спустился звонить тебе. *— Тугеже телефон дене* **йыҥгыртатыза,** *— каяш тарваныш Еремеев. — Стройкыштак лиям* ("Марий коммуна", 1979, 26 июнь). — В таком случае звоните по телефону, — собрался идти Еремеев. — Буду на стройке же. *Телефон адак* **йыҥгыртатыш** (М. Иванов, Илыш тыге тӱҥалеш). Опять зазвонил телефон. *Толшаш шочмын теве директор дек телефон дене* **пӱтыралам** ("Марий коммуна", 1979, 22 март). В следующий понедельник вот позвоню по телефону директору. *— Тыйын толмет деч изиш ончыч ола гыч* **пӱтыралыч:** *тений тунем пытарышым колтат* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Незадолго до твоего прихода из города позвонили: посылают выпускника нынешнего года.

Звонок см. **Онгыр**.

Здоровитлалташ см. **Саламлалташ**.

Зиян см. **Экшык**, см. **Энгек**.

Знамя см. **Тисте**.

Зря см. **Арам**.

И

Иге см. **Йоча**.

Игече см. 1. **Жап**.

Игече, кече.

Эти слова объединены общим значением "день; погода". **Игече** — основное слово для выражения данного значения. Иногда в значении "погода" употр. слово **кече.**

Ояр теле **кече.** *--- Эрденыжым* **игече** *пеш йӱштын чучын огылат, Марина шем тувыр-йолашым нӧртен ---.* **Игече** *йӱштылан вӱд ваке тӱрыштӧ нигӧат огеш кой* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ясный зимний день. --- С утра день показался не очень холодным, поэтому Марина замочила грязное белье ---. Из-за того, что погода холодная, около проруби никого не видно. **Кече** *умыр шогымо дене олыкысо шудат кужу лийын* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Из-за того, что дни стояли теплые, трава на лугах поднялась высоко.

Игылтыш см. **Мыскылтыш**.

Идалык, талук, ий.

Эти слова объединены общим значением "год; годовщина". **Идалык** — основное и наиболее употребительное слово для выражения данного значения. Оно сочетается преимущ. с числительными, обозначающими круглые десятки, может употр. и без имени числительного. Слово **талук** встречается несколько реже, не сочетается с порядковыми числительными. Слово **ий** употр. с числительными (**кок ий** "два года"), а иногда с прилагательными (**неле ий** "тяжелый год").

СССР-ын 50 **идалыкше** *лӱмеш эртарыме торжественный заседаний*

тӱнямбалсе шлышыште моткоч кугу событий лийын ("Ончыко", 1972, 6 №). Торжественное заседание, посвященное 50-й годовщине СССР, стало огромным событием в международной жизни. *Тыге лу кече эртыш, тиде жап мылам* **идалыкла** *чучо* (В.Иванов, Саскавий). Так прошло десять дней, это время показалось мне годом. — *Теве,* **талук** *шуэш толметлан, а суртлан шелше кокырашымат пайдам ыштен отыл!* (М.Шкетан, Эреҥер). Вот будет год, как приехал, а хозяйству ни на ломаный грош не принес пользы. — **Талукаш** *чомам нальым. Тений шыжывазарлан латкандаш* **ият** *шуэш аман* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Купил годовалым жеребенком. Нынче к Михайлову дню, видно, будет восемнадцать лет. *Вич* **ий** *годсек, уто-сите шомакым лукде, ватем дене сайын шлышна* (Мичурин Ятман, Утлыш). В течение пяти лет, слава Богу, жили с женой хорошо. *Кок* **ий** *жапыште шуко сарыш верештын ыле гынат, Пӧтыр эре таза кодын* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя за два года Петр побывал во многих сражениях, но остался невредимым.

Идым см. **Тошкем**.

Идымвече см. **Тошкем**.

Иже см. **Веле**.

Извинитлаш см. **Проститлаш**.

Иземаш, шагалемаш, пучаш, турташ, кӱчыкемаш, мӧҥгешташ, пычырикемаш, катыкемаш, чӱдемаш, чӱдешташ, кӱлыпемаш.

Эти слова объединены общим значением "уменьшиться, сократиться, убавиться". Основное и наиболее употребительное слово — **изе-маш.** Близко стоит к нему по значению глагол **шагалемаш.** Слово **пучаш** употр. преимущ. тогда, когда речь идет об уменьшении объема воды, молока, но в художественной литературе нередко круг сочетаемости этого слова расширяется. **Турташ** — преимущ. "уменьшиться в объеме", **кӱчыкемаш** — "убавиться в длину". Глаголы **мӧҥгешташ, пычырикемаш, катыкемаш, чӱдемаш чӱдешташ** по употребительности уступают остальным синонимам этого ряда. Слова **пычырикемаш, катыкемаш** встречаются в том случае, когда речь идет об уменьшении, убавлении конкретного предмета. Глагол **кӱлыпемаш** имеет диалектный характер, в литературе употр. редко.

— *Мый шотлен луктынам: куп коштымо паша вич гана* **иземшаш,** *вич гана расход шагал лийшаш* (М.Шкетан, Эреҥер). Я подсчитал: работа по осушению болота должна уменьшиться в пять раз, в пять раз меньше будет расхода. *Шӱлыш ынде чылт* **иземе**, *шуэн гына погалтен-погалтен лектеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Дыхание стало теперь еле заметным (букв.: дыхание стало короче), редким. *Южо ялыште нэп лийме дене йорло кокла гычат пояш тӱҥалше лекте ---. Йорло* **шагалемын** (М.Шкетан, Эреҥер). В некоторых деревнях с введением нэпа и бедняки стали обогащаться ---. Бедняков стало меньше. *Ӱдыр ок мод ынде, мардежла ок эрте, / Пуйто веселалыкше* **пучен** (В.Колумб, Канде тувыр). Девушка теперь не играет, не носится, как ветер, будто веселья в ней убавилось. "*Мо дене мужыр омыл? Тудат шкет. Мыят ---. Ала моторлыкем* **пучен**? (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). "Чем я не пара? И он один. И я ---. Может, красоты моей поубавилось? — *Шӱрет пуэт але шкендым пуэт? — манеш [Опкын]. Пӱнчӧ патырым туге ончалеш Пӱнчӧ патыр лӱдын* **туртеш** (С.Чавайн, Элнет). — Суп отдашь или себя отдашь? — говорит [Оп-

кын]. Так посмотрел на Пюнчо-патыра. Пюнчо-патыр от испуга уменьшился. *Курык воктен пушеҥгым пытарат, вӱд сер воктенат шертньым, нӧлпым, чыла пушеҥгым пытарат, вара пасу рок олыкыш кышкалалтеш, памашинча-шамыч петыралтыт, вӱд* **туртеш** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). На склонах гор уничтожают деревья, на берегах рек тоже уничтожают иву, ольху, все деревья, почва с полей потом смывается на луга, родники исчезают, вода убывает. *Тошто марий сӱан изишак* **кӱчыкемын** (В.Иванов, Саскавий). Старинная марийская свадьба стала несколько короче. *Вӧдыр кугыза ынде пырням нӧлтен ок керт, неле пашалан вийже* **мӧҥгештын** (И.Осмин, Вӧдыр кугыза). Дед Ведыр теперь не может поднимать бревна, для тяжелой работы силы теперь поубавилось. *Ориналан вургемлык сатум [Пагул] ситышын пуа гын, кевытыште шийвундо* **катыкемеш,** *пашадаржат ок сите* (М.Шкетан, Эреҥер). Если [Пагул] отдаст Орине материал для одежды, то в магазине денег станет меньше (букв.: уменьшатся), и зарплаты не хватит. *— Кузе кайыквусо? — Коклан логалеш. /* **Чӱдемын** *моткочак мемнан кайык еш* (М.Казаков, Ленинын мутшо). — Как птичьи стаи? — Изредка попадаются. Птичьи стаи у нас крепко поубавились. *Илыш ӱй-мӱй огыл. Неле. / Пӧрьеҥлан* **чӱдештын** *ял* (М.Якимов, Корнышто). Жить несладко. Тяжело. В деревне мужчин стало меньше. *Тудын [Пагулын] шӱмжӧ пиктежалтын, кӧргыштыжӧ ала-мо йӱлен, шолын. Шӱлышыжӧ* **кӱчыкемын,** *шокшештын* (М.Шкетан, Эреҥер). Сердце его [Пагула] сжалось, внутри что-то горело, кипело. Дышать стало тяжело (букв.: дыхание стало короче). *Йолкурык йыр калык пырчат ок* **кӱлыпем** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вокруг горки для катанья народу ничуть не убывает.

Ср. **Кӱчыкемаш.**

Иземдаш см. **Шулдештараш.**

Иземдаш, волташ, шагалемдаш. Эти слова выражают значение "уменьшить, убавить, сократить (о цене, заработках, а также молоке)". Наиболее употребительно слово **иземдаш**, имеет значение "уменьшить". Глагол **волташ** обозначает "убавить" и преимущ. употр., когда речь идет о цене, стоимости и надое молока. Глагол **шагалемдаш** большей частью встречается в том случае, когда говорится об уменьшении объема, числа предметов, поддающихся счету.

Мый вет сут омыл, акым **иземденат** *кертам* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). Я ведь не жадный, цену могу и уменьшить. *Чыла тиде чумыр произведенийланат схематизм тӱсым пуа, тудын акшым ятырлан* **волта** (А.Асылбаев, Марий литератур нерген статья-влак). Все это придает целому произведению оттенок схематизма, намного снижает его ценность. *Ужат, шӱрым мынярлан* **волтен** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Видишь, насколько убавила молока. *Сарлан — мыняр кӱлеш, а пашазын пашадаржым* **волтат** (М.Шкетан, Иордан). На войну — сколько угодно, а заработки рабочих уменьшают. *Неле шлыш лишеммым шижын, озанлыкыште вольыкым* **шагалемдаш** *тыршат* (В.Юксерн, Кӱсле). Чувствуя приближение трудной жизни, в хозяйстве стараются уменьшить поголовье скота. *Иктышт кресаньыкын илышыже саемеш, мландым утларак пӱчкын пуат, казнаш тӱлышаш йозакым* **шагалемдат,** *манып* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Одни говорят, что жизнь крестьян улуч-

шится, земли побольше отрежут, уменьшат налоги в виде подати.

Изи см. **Вичкыж**, см. **Йоча**, см. **Тыгыде**.

1. **Изи, тыгыде, пачката, ужар (аза).** Эти слова объединены общим значением "небольшой (по размеру)". **Изи** — основное слово для выражения данного значения. Слово **тыгыде** обозначает "мелкий (по размеру)". Синоним **пачката** имеет ласкательный оттенок, соответствует русскому "малюсенький", преимущ. употр. в непринужденной разговорной речи. Слово **ужар** имеет значение "маленький (по размеру и по возрасту)" и сочетается со словом **аза** "ребенок" (**ужар аза**, букв.: зеленый ребенок).

Изи *чодырат, кугу чодырат — тӱмыр йӱкет дене толынна* (Калык муро). Маленький лесочек, большой лес — под барабанный бой приехали. *Але теве* **изи** *чашкерлаште мераҥ игым нойымеш поктылат* (А.Бик, Корно ӱжеш). Или вот в маленьком лесочке до устали за зайчатами гоняешься. *Казна чодыра гыч Эреҥер вӱдыш ятыр* **тыгыде изи** *энер-влак йоген волат* (М.Шкетан, Эреҥер). Из казенного леса в Эренгер впадает много маленьких мелких речушек. *Тӱрлӧ* **тыгыде** *сомылкам виктарен коштмо дене кечывалымат, йӱдымат [Сакарлан] каналташ яра жап лийын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Из-за того, что приходилось выполнять много мелких дел, ни днем ни ночью [Сакару] отдохнуть было некогда. *Поген ок пытаре [мӱкш], ок шукто киндеркыш. / Тугат* **пачката** *— эше тӱрлӧ энгек* (В. Колумб, Поэзий нерген мӱкш дене мутланымаш). Не соберет [пчела], не донесет на общий стол. И так малюсенькая, да еще разные препятствия. — *Тачана акай каласыш, —* **пачката** *ӱдыр сӱсанен пелештыш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). — Сестра Тачана велела, — сказала, стесняясь, малюсенькая девочка. *Пече воктене лапка олымбалне 10 ияш гай ӱдыр шинча, тудо курчакла койшо шӱжаржым,* **ужар** *азам кучен. Аза шортеш. Ӱдыр* **изи** *азан магырымыжым чараш тӧча* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). На низкой скамейке около изгороди сидит девочка лет десяти, держит сестренку, маленького ребенка (букв.: зеленого ребенка), похожего на куклу. Дитя плачет. Девочка пытается успокоить ребенка. *Шочын вочшо* **ужар** *аза шепкаште магырал колта ма — аван чонлан вурык чучеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Заплачет ли в люльке появившийся на свет ребенок — встрепенется сердце матери.

2. **Изи, лапка, лочо**. Эти слова имеют общее значение "небольшой, низкий (о росте)". Основное слово для выражения данного значения — **изи,** оно является наиболее употребительным. **Лапка** — "низкий". Слово **лочо** имеет пренебрежительный оттенок, особенно, когда речь идет об одушевленных предметах.

Кызыт ожнысо мотор яктер олмышто шындыме **изи** *пӱнчӧ-влак гына кушкыт* (В.Косоротов, Тура кугорно). Сейчас на месте прежнего красивого соснового бора растут лишь посаженные маленькие сосенки. *— Тыште пеш сай верак огыл вет, — манеш ик* **лапкатарак** *марий. — Теве Япийым ончыза, кузе товарже* **изи** *тумо йыр савырнылеш, — манеш* ***изирак*** *капан марий* (С.Чавайн, Окавий). — Здесь не очень хорошее место, — говорит невысокий мужчина. — Вот посмотрите на Япая, как его топор вокруг маленького дуба сверкает, — говорит не-

высокий мужчина. **Изи** *капшым ужын маньыч:* — **Лочо**! / *Тыйым мый кертам тышан кырен!* (С. Вишневский, Пиал). Увидев маленький его рост, сказал: — Рахитик! (букв.: низкорослый). Я тебя могу поколотить! *Куп тӱрыштӧ кӱжгӧ* **лочо** *куэ-влак укшлаштым шарен шогат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). На краю болота, стоят, раскинув ветви, толстые низкорослые березы.

Изин-изин см. **Эркын.**

Изинек см. **Рвезынек.**

Изин-кугун см. **Пеш.**

Изиш см. **Шагал.**

Изолык см. **Алан.**

Ий см. **Идалык**, см. **Ийгот.**

Ийгот, ий.

Эти слова имеют общее значение "возраст". Оба они обозначают период в росте, в развитии человека. Наиболее употребительным является слово **ийгот**.

Ийгот *шот дене [Каври кугыза] але кудло ийышкат шуын огыл гынат, ончымаште шоҥгын коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя ему [Каври] нет еще и шестидесяти лет, на вид он выглядит старше. **Ийым** *ончыде, шоҥгыжат пашашке лектеш, калык коклаште жапым эртара* // Несмотря на возраст, выходят на работу и старики, проводят время среди людей.

Ийготышто см. 2. **Жапыште.**

Ийыште см. 2. **Жапыште.**

Ик см. **Иктаж**, см. **Лач.**

Ик вуй — ик поч см. **Шкет.**

Ик вӱр см. **Тукым.**

Ик могырым — вес могырым, ик шот дене — вес шот дене.

Эти парные синонимичные словосочетания имеют значение "с одной стороны — с другой стороны". Оба словосочетания указывают на порядок следования мыслей, второе сообщение в рамках одного предложения иногда противопоставляется первому. Оба парных словосочетания употребительны.

Опой "Мом ынде ыштышым?" манын, ӧкынен шоналтыш ---. **Ик могырым,** *вич шӱдӧ витле теҥгем коден кертым, ӱчым шуктышым манын, кӧргӧ чонжо дене шучкын воштылеш.* **Вес могырым,** *лӱдын, ӧрын шога* (Д.Орай, Ача-ава кумыл). "Что я наделала?" — подумала Опой с сожалением ---. С одной стороны, сумела оставить пятьсот пятьдесят рублей, смогла отомстить, злорадствует в душе. С другой стороны, стоит, растерявшись, испугавшись. **Ик шот дене** *лум вичкыжемын,* **вес шот дене,** *иянгмеке, тудо шокшым начарын аралыше лийын* ("Марий коммуна", 1981, 3 январь). С одной стороны, снег стал тонким, с другой стороны, обледенев, он стал плохо сохранять тепло. *Йогорат шуко шонкален кийыш.* **Ик шот дене** *тудлан таче моткоч пиалан кече!.. Тудым партий радамыш пурташ кутырат.* **Вес шот денже,** *Анукым ужын, таче чон лушкымеш мутланен* (В.Косоротов, Памаш вӱд). И Йогор долго лежал, раздумывая. С одной стороны, у него сегодня очень счастливый день!.. Его обещают принять в партию. С другой же стороны, увидев Анук, поговорил с ней по душам.

Ик мужыр кем см. **Икгай.**

Ик парня гай см. **Шкет.**

Ик пият см. **Нигӧ.**

Ик пырчат см. **Йӧршеш.**

Ик чонат см. Нигӧ.

Ик шот дене см. **Икмардан**, см. **Ик могырым.**

Иканаште см. **Вигак.**

Икаша см. **Икмыняр.**

Иквереш см. **Пырля.**

Икгай, иктӱрлӧ, иктӧр, тӧр, дене икте, леҥгежше (шовашыж) ден комдышыжо, ик мужыр кем.

Эти слова и словосочетания имеют значение "сходный, одинаковый, похожий". **Икгай, иктӱрлӧ** — "имеющий сходство, общие черты с кем-, чем-л." Слова **иктӧр, тӧр** указывают на сходство в размере. Словосочетание **дене икте** употр. при сравнении, когда сопоставляемые объекты сходны или одинаковы. Фразеологизмы **ленгежше** (шовашыж) **ден комдышыжо** (букв.: кадка и крышка) и **ик мужыр кем** (букв.: одна пара сапог) подчеркивают сходство сравниваемых предметов, явлений, придают высказыванию образность, живость, соответствуют русскому "два сапога пара".

Шошо жапым тӱрлӧ вере тӱрлӧ семын вашлийыт гынат, икте эре **икгаяк:** *айдеме шошым, чевер игечым утларак тӱнӧ, пӱртӱс лишне эртараш йӧрата* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя весну в разных местах встречают по-разному, есть одно общее, одинаковое: весной человек погожий день любит подольше провести на улице, на природе. *"Йӧра, коктынат* **икгаяк** *улына – ленгешыж ден комдышыжо — келшат", — шоналтышат, Марина Сергейым поктен шуын, йыгыре ошкыльо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Ладно, оба мы одинаковые — два сапога пара", — подумала Марина, догнав Сергея, зашагала рядом. *Йылме наукышто синоним нерген шагал огыл возымо гынат, тудын нерген але* **иктӱрлӧ** *шонымаш уке* ("Ончыко", 1974, 2 №). Хотя о синонимах в языкознании написано немало, однако одинаковых мнений об этом нет. *Коктын* **иктӧр** *улыда, айда — шупшалза* (М.Шкетан, Эренгер). Оба одинаковые, ну — поцелуйтесь. *Чыныжмак, шагал ен ӱмыржӧ мучко эре* **иктӧр** *илен эрта. Айдеме илыш йогын вӱд* **дене икте** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Действительно, редко кто всю свою жизнь на один манер проживает. Жизнь человека похожа на текущую реку. *Кидыште парня-влак* **тӧр** *огытыл, тугак тӱняште ен-влакат* **тӧр** *огытыл* (Я.Ялкайн, Онго). На руке пальцы не одинаковые, так и люди на свете не одинаковые. *Пикша вӱд изишак йонгылыш лийын, сельсовет кӧргысӧ ял-влакым* **тӧр** *шелын огыл* (В.Иванов, Саскавий). Река Пикша несколько ошиблась, внутри сельсовета деревни разделила не поровну. Чопай. *Карасийлан шкендым шынден колташ гын, лач* **шовашыж ден комдышыжо** *лийыда* (С.Чавайн, Окса тул). Чопай. Если посадить и отправить к Карасию тебя, будете как два сапога пара. *Ме манына: коктынат* **шовашыж ден комдышыжо** *улыда.* **Ик мужыр кем** (М.Шкетан, Микак Мачвий). Мы говорим: оба вы хороши. Два сапога пара.

Икече, тока (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "недавно, в прошлый раз". Оба слова употр. преимущ. в разговорной речи, особенно характерно для разговорного стиля слово **тока.**

Икече *тыгай случай лийын* (С.Чавайн, Элнет). Недавно произошел такой случай. **Икече** *мый шке ужым* (М.Шкетан, Эренгер). Недавно я сам видел. — **Тока** *Вӧдыр куван пакчаштыже ик коршангымат коден огынал* (Шабдар Осып, Кориш). — Прошлый раз в огороде жены Ведыра не оставили ни одного репейника. *Ме Сеню дене* **тока** *гына монча гыч толын улынат, чайым йӱын шинчена* (М.Шкетан, Ече). Мы с Сеню только что пришли из бани, сидим и пьем чай.

Икмагал см. **Икмыняр.**

Икмарда, марда, икшырым, кыдалаш, кокла.

Эти слова объединены общим значением "средний", употр. преимущ., когда речь идет о росте человека, о благосостоянии кого-л. **Икмарда** — основное и наиболее употребительное слово для выражения данного значения. Синонимы **марда, кыдалаш** нередко указывают на рост человека. Слова **икшырым, кокла** большей частью обозначают среднюю степень зажиточности человека.

Карантай Йыванын Сенюжо, Кори Семонын эргыже Выльып, Ястапын уныкаже Пётыр **икмарда** *шот дене комсомолыш пуреныт ыле* (М.Шкетан, Эреҥгер). Ивана Карантая Сеню, Семена Кори сын Выльып, внук Ястапа Петр как середняки вступили в комсомол. *Сергей* **икмарда** *марий рвезе* (М.Евсеева, Илыш савыра). Сергей — марийский паренек среднего роста. *Мемнан Совет пеш виян — нужна,* **марда** *ик оян* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Совет наш крепкий — бедный, середняк (букв.: средний) единодушны. *Тошто лесопромышленник шке мӧҥгыштыжӧ кресаньык пашам ыштен улен гын, тудат* **марда** *кресаньыклан шотлалтын* (М.Шкетан, Эреҥгер). Если старый лесопромышленник занимался у себя дома крестьянским трудом, то и он считался середняком. *Мом тый орланетше? Шочшет-кушшет уке, илышет* **икшырым** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Что ты мучаешься-то? Детей нет, жизнь твоя устроена. *Корий —* **кыдалаш** *капан, лопка туп-вачан, тыртешке ош чуриян рвезе* (А.Березин, Немда воктёне). Корий —среднего роста, широк в плечах, светлый и круглолицый. *Тиде* **кыдалаш** *капан, лопка вачан, кӱчыкрак да тарай гай кӱжгӧ шӱян, кужурак тӱрван ең, шуялтен гына кутырен колта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Этот среднего роста, широкоплечий, с короткой красной толстой шеей, толстогубый человек, говорит, растягивая слова. *Тиде немыч вичкыж кыдалан,* **кокла** *кӱкшытан, кошар шӱргывылышан да кугу неран* (Н.Лекайн, Кугу сарын тулыштыжо). Этот немец с тонкой талией, среднего роста, с острым лицом и большим носом. *Якшик Осып* **кокла** *кресаньык, сай суртан оза, илышыштыже тудын нимогай титакшат уке* (М.Шкетан, Эреҥгер). Осып Якшик средний крестьянин, хороший хозяин, нет у него никакой вины в жизни. *Кугу кумда тӧрза воктен* **кокла** *капан ең шинча* (Я. Ялкайн, Онго). Около большого широкого окна сидит человек среднего роста.

Ср. **Кыдалаш**.

Икмардан, икшырымын, ик шот дене.

Эти синонимы имеют общее значение "в среднем". Слово **икмардан, икшырымын** сочетаются с глаголом **илаш** "жить", а также с глаголами движения. Словосочетание **ик шот дене** обозначает "средне" (жить, знать), однако употр. редко.

— Вара кузе толын шуда, Япык Тымапиевич? — йодо оза. — **Икмардан,**— *вашештыш тудыжо* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Ну, как доехали, Япык Тимофеевич? — спросил хозяин. — Ничего, — ответил тот. *Ял калык* **икмардан** *ила* (М.Евсеева, Илыш савыра). Народ в деревне живет средне. **Икмардан** *илыше кресаньык-влакынат киндышт мучашыш шуэш, нунат кӱсын налаш кычалаш тӱҥалыт* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). И у крестьян-середняков (букв.: живущих средне) хлеб на исходе, и они начинают искать, у

кого бы занять в долг. *Авам дене лектым мый вӱташке, /* **Ик шот дене** *сита вольыкна* (О.Ипай, Пиал). Я вышел вместе с матерью в хлев, скотины у нас хватает.

Икмыняр см. **Шагал**.

Икмыняр, шуко-шагал, икаша, иктапыр, икмагал, икмочол.

Эти слова объединены общим значением "некоторое, недолгое время". **Икмыняр** — основное слово для выражения значения. **Шуко-шагал** обозначает "ни много ни мало". Слова **икаша, иктапыр, икмагал, икмочол** употр. тогда, когда действие совершается в короткое, непродолжительное время, они встречаются реже.

Нуно [Япык ден Епрем] эше **икмыняр** *мутланен шинчышт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Они [Япык и Епрем] еще некоторое время сидели и разговаривали. *Тый армийыште коштынат, шинчет: армий, фронтшо лушкыдеммек,* **икмыняр** *чакна* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Ты в армии был, знаешь: армия, когда ее фронт станет слабым, несколько отступает. **Шуко-шагал** *жап эртымек, йоча-влакын нормышт ала-мо шот дене эркын-эркын иземе* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Спустя некоторое время норма на детей по какой-то причине немного уменьшилась. **Шуко-шагал** *вучымеке, вес пӧлем гыч Эрай ден кугу капан пӧрьеҥ толын лектыч* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Спустя некоторое время, из другой комнаты появились Эрай и мужчина высокого роста. *Школыштo урокым йодыт. / Шога тӱҥын* **икаша** (М.Казаков, Томаша). В школе спрашивают урок. Стоит, капризничая, некоторое время. *Мыят, тудат* **иктапыр** *умшаш вӱдым подылшо гай шинчышна* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). И я, и он некоторое время сидели, будто набрав в рот воды. *Ала кенеташте мыйым ыш пале, ала ушыжо Эльзан аяран шомакше деч айнен шуын огыл — [Нестер Иванович]* **иктапыр** *йӱшӧ еҥ гай нимом умылыде ӱмбакем тӱткын ончыш* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Может, не узнал меня сразу, может, голова еще от злых слов Эльзы не отошла — [Нестер Иванович] некоторое время, как пьяный, ничего не соображая, пристально смотрел на меня. *Шикшым тӱргыктен, [Яким]* **икмагал** *тарваныде шинчыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Дымя сигаретой, [Яким] некоторое время сидел, не двигаясь. **Икмагал** *[Орина ден Пӧтыр] ваш-ваш ончен шогат* (М.Шкетан, Эреҥер). Некоторое время [Орина и Петр] стояли и смотрели друг на друга.

Иктаж см. **Южо**.

Иктаж вере см. **Иктаж-кушто**.

Иктаж гана см. **Вескана**.

Иктаж, ик (кут.й.).

Эти слова употр. с именами числительными, выполняют роль неопределенной частицы и указывают на приблизительное количество чего-л., могут соответствовать русскому "около, приблизительно". Наиболее употребительным является слово **иктаж**. Слово **ик** характерно для разговорной речи, оно придает оттенок усиления.

Маскам але пуштын омыл, пирым **иктаж** *кумытым пуштынам* (С.Чавайн, Элнет). Медведя еще не убил, волков трех убил. — *Погынымашыже шуко шуйна мо? — Уке,* **иктаж** *шагат наре* (Шабдар Осып, Кориш). — Долго ли продлится собрание? — Нет, около часа. **Иктаж** *кок шӱдӧ важыкым кайымеке, ик корем серышке шуыт* (С.Чавайн, Дезертир-влак). Пройдя около двухсот саженей, дошли до берега оврага. **Ик** *вич уш-*

тышым кайышна (И.Ломберский, Миллион-влак). Прошли около пяти верст. **Ик** *шӱдӧ ошкылым гына каенна ыле, Зорин поктен шуо* (И.Ломберский, Миллион-влак). Прошли только шагов сто, как догнал Зорин. — **Ик** *вич минутым йодам, — президиум могырыш савырнен, каласа Яким* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Прошу минут пять, — говорит Яким, поворачиваясь в сторону президиума.

Иктаж-кӧ, кӧ-гынат.

Эти слова объединены общим значением "кто-то, кто-н.", указывают на неопределенность действующих лиц. Оба местоимения преимущ. употр. в форме косвенных падежей.

Ужаш, ӱжаш пурышо-влак коклаште **иктаж-кӧ** *шымле-кандашле ияш кугыза лиеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Из тех, кто заходит повидаться, приглашать, бывает кто-нибудь из стариков семидесятивосьмидесяти лет. — **Иктаж-кӧм** *колтышаш, — Кавриш кӧна.* — **Иктаж-кӧм** *огыл, тыланет кайыман* (К.Васин, Вӱтла лӱшка). — Надо кого-нибудь послать, — соглашается Кавриш. — Не кого-нибудь, тебе надо идти. *Селаште кажне уремже Аймырлан палыме---. Пырля тунемме кокла гыч* **кӧм-гынат** *ужеш* (В.Исенеков, Вӱд ӱмбалне). На селе каждая улица Аймыру знакома ---. Кого-нибудь да встретишь из своих однокашников. — *Каргыме курныж-влак! Таклан огыл нуно тышке толын шинчыныт.* **Кӧн-гынат** *колымыжым вучат,— Япык торжан пелештыш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Проклятые коршуны! Не зря они сюда прилетели. Ждут чьей-нибудь смерти, — грубо сказал Япык.

Иктаж-кузе, кузе-гынат, иктаж-семын.

Эти слова имеют общее значение "как-нибудь". Все они обозначают каким-л. образом, тем или иным способом что-н. сделать, преодолеть препятствия, трудности. Слово **иктаж-семын** встречается несколько реже.

— *Кызыт ниголан куштылго огыл. Меат* **иктаж-кузе** *илен лектына* (А.Красноперов, Тургым). — Сейчас никому не легко. Мы тоже как-нибудь переживем. *Ӱдырамаш-влак дене мутланен, Ефим Лукич иктым гына шонен:* **иктаж-кузе** *да лыпландараш нуным, Оринам, кеч жаплан да ойгыштым мондыкташ* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Разговаривая с женщинами, Ефим Лукич думал только об одном: как-нибудь да успокоить их, Орину, хоть на время заставить их забыть горе. *Плотникат шке пашажым йӧрата гын, ӱзгаржым чот шума,* **кузе-гынат** *пашажым йытыран, арун, чонеш пижшын ышташ тырша* (Г.Ефруш, Марий поэзийын йылмыж нерген). И плотник, если любит свое дело, хорошо точит свои инструменты, стремится как-то сделать свое дело аккуратно, чисто, от души. — *Роскот кугу, эргым кок ий салтакыште орлана.* **Кузе-гынат** *тениеш чытыза, — ойла ӱстел дек миен шогалше Каври кугыза* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Расходы большие, сын мой два года в солдатах мучается. Как-нибудь нынче повремените, — подойдя к столу, говорит Каври. "*Эн шучкыжо уке! Молыжым йӧсӧ гынат,* **иктаж-семын** *сенгена", — шоналтен, Григорий Петрович Яшайын суртшо гыч лектын кайыш* (С.Чавайн, Элнет). "Не самое страшное! Остальное, как ни тяжело, как-нибудь одолеем", — подумав, Григорий Петрович вышел из дома Яшая. *А пий деч посна сонарзе — сонарзе мо? Му-*

тат уке, ир лудым вӱд умбалан лӱэн, **иктаж-семын** *шкеак амалкален луктат* (Мичурин-Азмекей, Мераҥ йол). А без собаки охотник — разве охотник? Слов нет, подстрелив на воде дикую утку, как-нибудь и сам вытащишь.

Иктаж-кунам, кунам-гынат, иктаж гана, илен-толын.

Эти наречия имеют значение "когда-нибудь (в будущем или, в редких случаях, в прошлом)", указывают на неопределенное время совершения действия. Наречие **илен-толын** относится только к неопределенному времени в будущем.

—**Иктаж-кунам** *тыгай ӱдырна мемнанат лиеш, —куанен пелештат ӱдыр-влак* (М.Иванов, Илыш тыге тӱҥалеш). — Когда-нибудь и у нас будет такая девочка, — весело говорят девушки. — *Паразит-влак! Садыгак властым ваштальтен огыда керт!* **Иктаж-кунам** *тыландат шорташ жап шуэш!..* (М.Шкетан, Илыш ӱжеш). — Паразиты! Все равно не сможете сменить власть! Когда-нибудь и вам придет время плакать!.. *Марий литературовед ден научный да архивный учреждений-влак тидым [Чавайнын чыла возымыжым] чумырымо пашам* **кунам-гынат** *ыштат манын ӱшанаш лиеш* (К.Васин, С.Чавайнын V томжо. Умылтарымаш). Можно надеяться, что когда-нибудь марийские литературоведы, научные и архивные учреждения выполнят работу по сбору [всего написанного Чавайном]. *Ок йом поро еҥын алал шонымашыже,* **кунам-гынат** *савырнен пӧртылеш, чын куатше дене сеҥа* (К.Васин, Муро апшат). Не пропадут хорошие мысли доброго человека, когда-нибудь возвратятся, силой правды победят. — *Ну, айдемат, тынар темдыме лиеш вет. Еҥ кинде* **иктаж гана** *сут логарешыже шинчеш уке?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ну и человек, надо же быть таким жадным. Застрянет ли у него в горле когда-нибудь кусок чужого хлеба? "*Кӧ тыште тунемеш гын? Тиде чапле пӧртыштӧ мо ушо гын?* **Иктаж гана** *кеч пурен лекшаш ыле"* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Кто же здесь учится? Что находится в этом прекрасном здании? Когда-нибудь зайти бы сюда". *Мемнан ӱдырамаш, коҥга вокшо атылам кучылтын, шочшо-кушшым ончен, ешым чиктен шогалтенак, пӱтынь ӱмыржым эртара. Ончыкыжо* **илен-толын** *тыгай койыш, очыни, пытыман* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Наши женщины проводят свой век около печки, перебирая домашнюю утварь, воспитывая детей, одевая всю семью. Когда-нибудь в будущем такому обычаю, вероятно, придет конец. Юра. **Илен-толын** *могай специальностым йӧратен шындем, тугай институтыш пурем* (М.Рыбаков, Чодыра мӱй). Юра. Со временем какую специальность полюблю, в такой институт поступлю.

Иктаж-кунар, иктаж-мыняр, кунар-гынат, мыняр-гынат.

Эти слова объединены общим значением "сколько-нибудь, сколько-нибудь да". Все они обозначают неопределенное количество предметов.

— *Шийвундым погаш шӱденыт гын, тиде сай,* **иктаж-кунар** *шкаланнат кодеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Если велели собрать деньги, то это хорошо, сколько-нибудь и нам останется. *Шурным* **иктаж-кунар** *гынат пуашак ышта* (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Решил сколько-нибудь да отдать зерна. *Лач Элексей кугызан да* **иктаж-мыняр** *моло йорлын гына пӧрт тураште нимогай шикшат ок*

кой, тамле ӱпшат ок ӱпшалт (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Только у Элексея да у некоторых других бедняков над избами не видно никакого дыма, не пахнет приятным запахом. — *Начи, парен-гыда уло гын,* **иктаж-мынярым** *эрыктет гын, йӧра ыле* (С.Чавайн, Элнет). — Начи, если есть у вас картошка, хорошо бы, если сколько-нибудь ты почистила. *Ятырже [киндым]* **кунар-гынат** *спекулянт-влаклан ужала* (Д.Орай, Йошкар обоз). Многие сколько-нибудь да продают [хлеб] спекулянтам. — *Айда кайышаш,* **кунар-гынат** *со изиш нултет, — манын, ачаже тӱредаш тӱҥале* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). — Надо идти, сколько-нибудь да помогу, — сказал отец и начал жать. *Тӱшка калык дене пырля* **мыняр-гынат** *мыйынат пӱжвӱдем, пашаште нӧрышӧ тувыр тупем лай мардеж коштен, шокшештше кид-йолем Лемде вӱд куштылемден* (В.Сапаев, Эн тутло там). Вместе со всем народом и я немало пота пролил, намокшая от работы рубашка на моей спине высыхала от теплого ветра, натруженные руки остужала река Немда. *Мый кол кучаш коштам. Изинекак. Тиде жапыште* **мыняр-гынат** *йӱштӧшокшым ужалтын* ("Марий коммуна", 1979, 27 октябрь) Я хожу рыбачить. С малых лет. Немало за это время трудностей встретил.

Иктаж-кушто, иктаж вере, кушто-гынат.

Эти слова имеют общее значение "где-нибудь, где-либо". Все они обозначают, что действие происходит в каком-л. месте, не конкретизируя его. Наиболее употребительным является слово **иктаж-кушто.** В речи и литературе встречаются также слово **кушто-гынат** и словосочетание **иктаж вере.**

Андрей. **Иктаж-кушто** *садак марийдыме поян ватым кычал муам* (А. Волков, Каче-влак). Андрей. Где-нибудь все равно найду незамужнюю богатую женщину. *Тылеч ончыч* **иктаж-кушто** *границым пудыртымо нерген увер шоктен гынат, тиде утларакшым эрвелне але кечывалвелне лийын* (П.Корнилов, Мӱй олык). Если до этого где-нибудь случались нарушения границы, то это было большей частью на востоке или на юге. *Эчейым мо кычалынам, мо йодыштынам, нигузеат палаш ок лий, ала* **иктаж вере** *кийыктат, ала пуштын кудалтеныт* (С.Чавайн, Марий рота). Сколько ни искал Эчея, сколько ни спрашивал, никак нельзя узнать, может, где-нибудь держат, может, убили. Мачук. **Иктаж вере** *садикте ӱмырем эрта* (М.Шкетан, Ачийжат-авийжат). Мачук. Где-нибудь все равно жизнь моя пройдет. *Тендан имущественный ценность уке. Тыланда ынде* **кушто-гынат** *вес вере полышым кычалаш кӱлеш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). У вас нет имущественных ценностей. Вам теперь где-нибудь в другом месте нужно искать помощи. *Акпайын сусыржо кугу огыл гынат, кид йӧсын тарвана.* **Кушто-гынат** *ик жап вийым погыман* (К.Васин, Акпай). Хотя у Акпая рана небольшая, но рука двигается тяжело. Где-нибудь некоторое время надо накопить силы.

Иктаж-мо, мо-гынат.

Неопределенные местоимения с общим значением "что-то, кое-что", которые употр. тогда, когда говорящему неизвестны предмет, явление речи. Встречаются в форме косвенных падежей (преимущ. винительного).

— *Садак пижыктена! — ок чакне кочай. — Тиде вот ероглиф огыл, — самырыкше годым япон сарыште лийынат, тушечын пеш чапле мутым ту-*

нем толын, **иктаж-мом** *ок умыло гын, вигак саде шомакым шарналта* (А. Красноперов, Тургым). — Все-равно зацепим! — не отступает дед. — Это ведь не иероглиф, — в молодости был на японской войне, там научился очень интересному слову, если чего не знает, то сразу вспомнит это слово. *Калык шаланаш огешат шоно, председатель* **иктаж-мом** *кӱлешаным каласа манын, чыланат верыштышт шинчат* (А.Красноперов, Тургым). Народ расходиться и не собирается, думая, что председатель скажет что-то важное, все сидят на местах. — *Тыланет, очыни, мый нергенем иктаж-кӧ* **мом-гынат** *ляпкен пуэн* (В.Исенеков, Вӱд ӱмбалне). — Тебе, наверное, кто-нибудь обо мне что-то уже наболтал. — *Йоча чыным ойла, мыланнат* **мом-гынат** *ыштыман, — шканже шке ойым пидеш председатель* (А.Юзыкайн, Эльян). — Ребенок правду говорит, и нам надо что-то делать, —решает про себя председатель.

Иктаж-могай, могай-гынат.

Общее значение этих слов "какой-нибудь". Оба они подчеркивают неопределенность лица, предмета. Оба синонима употребительны.

Ала тудым [Сергейым] **иктаж-могай** *кугу пий авыра, ала* ***иктаж-могай*** *осал йоча тудын дене кучедалаш пижеш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Может, его [Сергея] подстерегает какая-нибудь большая собака, может, с ним начнет драться какой-нибудь злой мальчик. *Толшо еҥын чурийжым эскерат,* **могай-гынат** *уверым вучат* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Следят за выражением лица приезжего человека, ждут какой-нибудь вести. *Рвезын але марте* **могай-гынат** *ӱшанже лийын гын, тылеч вара чылажат кӱрылтын* (В.Иванов, Ломберсолаште). Если у парня до сих пор была какая-то надежда, после этого все пропало.

Иктаж-мыняр см. **Иктаж-кунар.**

Иктаж семын см. **Иктаж-кузе.**

Иктапыр см. **Икмыняр.**

Иктат см. **Нигӧ.**

Икте см. **Шкет.**

Икте-весе см. **Ваш-ваш.**

Икте-кодде см. **2. Чыла.**

Иктеш см. **Пырля.**

Иктешланаш см. **Погынаш.**

Иктӧр см. **Икгай,** см. **Икмардан,** см. **Икшырымын.**

Иктутыш см. **Эре.**

Иктӱрлӧ см. **Икгай.**

Иктым-весым см. **Тидым-тудым.**

Иктын-иктын, шкет-шкет, посна-посна.

Эти слова объединены общим значением "по одному, раздельно, врозь, в одиночку". Они становятся синонимами, как правило, в тех случаях, когда говорится о людях: "делать, осуществлять что-л. по одному, в одиночку; жить, располагаться порознь, раздельно от кого-, чего-л." Все отмеченные слова в речи и литературе употребительны.

Пошкудыжо-шамыч **иктын-иктын** *погынаш тӱҥальыч, лейтенант Алексееват тудын декак толын пурыш* (С.Вишневский, Немецкий блиндаж). Соседи стали собираться по одному, и лейтенант Алексеев зашел к нему же. *Тушто тунам Шадрин уке ыле. Нуно чыланат Зорин дене кутырешт, но тыге погыныде,* **иктын-иктын** *толын каеныт* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Шадрина тогда там не было. Они все разговор имели с Зориным, но приходили по одному, не собираясь. **Шкет-шкет,** *тӱшканат, ешан ешыж дене, шукыжым шошым кайык гай мужырын-мужырын рвезе-ӱдыр-влак, кечаш пашаштым пытарымеке, тыште жапым эртарат* (Шабдар Осып,

Ӱдырамаш корно). По одному и вместе, семьями, а больше, как весенние птицы, парами молодые, завершив дневную работу, проводят время здесь. **Шкет-шкет,** *коктын-кумытын, кугурак тӱшка денат книгам, тетрадьым конла йымак ишен, кидеш нумалын, студент-влак погынат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). По одному, по двое-трое и группами побольше, взяв книги, тетради подмышки, держа в руках, собираются студенты. — *Родо-влак, --- ме тошто гаяк* **посна-посна** *тыгыде озанлык дене илен улышым огына уж* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Друзья, --- живя по-старому, в одиночку, маленькими хозяйствами, жизни мы не увидим. **Посна-посна** *гын, лу имне деке лу гана лекман, пырля гын, лу имньым иканаште пукшет* (Шабдар Осып, Кориш). Если врозь, поодиночке к десяти лошадям десять раз надо выйти, если вместе, десять лошадей кормишь одновременно.

Ср. **Посна-посна**.

Икшыве см. **Йоча**.

Икшырым см. **Икмарда.**

Икшырымын см. **Эркын,** см. **Икмардан**.

Икшырымын, иктӧр.

Эти слова имеют общее значение "ровно, равномерно". Оба слова обозначают равномерность протекания действия.

Слово **икшырымын** сочетается преимущ. с глаголами движения.

Ече кыша почеш мунчалтен кайышым. Векат, тудо тале ечызе. Тоя дене **икшырымын** *шӱкалын, вийым йомдараш огыл манын, утыжым вашкыде каем* (Ю.Артамонов, Чодыра орол). Прокатился по лыжному следу. Видимо, он хороший лыжник. Иду, равномерно отталкиваясь палками, особо не спеша, чтобы не терять силы. **Икшырымын** *гылде-галде, гылде-галде мурен, вагон орва-влак чойн рельсым шотлат* (Мичурин-Азмекей, Россон чодыра). Равномерно стуча, колеса вагонов отсчитывают чугунные рельсы. *Куп эре* **иктӧр** *лапашла ӱпшен шинча* (М.Шкетан, Эреҥер). От болотной жижи постоянно исходит запах.

Икымше, первый.

Эти слова имеют значение "первый". Они указывают, что предметы, действия предшествуют всем другим однородным или подобным предметам или действиям. Слово **первый** также может означать, что какой-л. предмет по сравнению с остальными обладает лучшими качествами.

— **Икымше** *делянкын акше коло вич теҥге* (Н.Лекайн, Кугезе мланде).— Цена первой делянки двадцать пять рублей. *Шымле кумшо ий. Мартын* **икымше** *кечыже* (М.Якимов, Ленинский партбилет). Семьдесят третий год. Первый день марта. *Марчук вич тӱжем метр кужытан дистанцийыште* **икымше** *верыш лектын* ("Марий коммуна", 1978, 18 январь). Марчук на дистанции пять тысяч метров занял первое место. *Павыл чодыраш толмеке,* **первый** *кече гычак шотлен налын: планым темаш лиеш* (В.Иванов, Волгыдо ӱжара). Павел, прибыв в лес, с первых дней подсчитал: план можно выполнить. *Настоящий ӱдыр —Орина! Таче тудо куштымаште* **первый** *призым налын* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина — настоящая девушка! Сегодня она на танцах получила первый приз.

Иланаш см. **Атыланаш**.

Иланаш, ылыжаш (вонч.).

Эти слова имеют значение "ожить, пробудиться", употр., как правило, когда речь идет о природе, растительности и т.д.: "воспрянуть, воз-

родиться после зимы, ненастья". Слово **ылыжаш** имеет переносное значение — "ожить, воспрянуть бурно".

Апрель. Эн первый леве йӱр дене / Пӱртӱсыштӧ у илыш **илана** (Сем. Николаев, Ленинский апрель). Апрель. С первым теплым дождем в природе пробуждается новая жизнь. *Ташлыше шошо вӱд пучымо пагыт пеш оҥай, тыгодым уло пӱртӱс* **ылыжеш,** *чыла кушкыл* **илана** ("Ончыко", 1972, 6 №). Время, когда разлившееся половодье начинает убывать, очень интересное, тогда пробуждается вся природа, все растения оживают. *Шошо шуэш. Пӱртӱс* **ылыжеш**, *пеледеш* (М.Шкетан, Микась Майрук). Наступает весна. Природа пробуждается, расцветает.

Илаш, ылылташ, ылышташ, почаҥаш (вонч.), **илаш-кутыраш** (кут. й.), **илаш-шӱлаш** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "жить". **Илаш** — основное и наиболее употребительное слово. Глаголы **ылылташ, ылышташ, почаҥаш** обозначают "поживать", иногда "жить кое-как", нередко имеют иронический оттенок. Слово **почаҥаш** употр. в данном ряду с переносным значением. Сложные слова **илаш-кутыраш, илаш-шӱлаш** (преимущ. в форме 2 лица, ед. и мн. числа) вводятся в речь в качестве вопроса-приветствия, встречаются в разговорной речи, соответствуют русскому "житье-бытье" и имеют шутливый оттенок.

Ила *тыште калык, курал ӱда мландым, осалым да ойгым йӧршеш палыде* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Живет здесь народ, пашет землю и сеет, не зная ни зла, ни горя. **Илен** *улмаш ик марий* (Йомак). Жил-был один мужик. — *Йожан ялыште Патай Сопром* **ила** *мо? — мыланем рюмкам шуйышыжла, Вӧдыр йодеш.* — **Ила** ---, **илылтеш** ---, — *малдалам* (М.Шкетан, Патай Сопром). — В деревне Южан живет ли Сопром Патай? — протягивая мне рюмку, спрашивает Ведыр. — Живет ---, поживает ---, — говорю. *Йӧра шкет улам да* **ылыштам** *эше* (В.Юксерн, Кӱсле). Хорошо, что я один, да живу еще. *Эреҥер школышто Яндышев кум ий годым тунык-тен ила. Шкетак* **почаҥеш** (М.Шкетан, Эреҥер). В Эреҥерской школе Яндышев три года учительствует, один живет. — *Поро кече лийже, Осип Кондратьевич! Кузе* **илымаш-кутырымаш?** — *урядник Осып кугызам саламла.* — *Изин-изин* **почаҥына**, *Варлам Яковлевич* (С.Чавайн, Элнет). — Добрый день, Осип Кондратьевич! Как житье-бытье? — приветствует Осыпа урядник. —Живем, помаленьку, Варлам Яковлевич. — *Эй, Якшывай! — Ерентейлан кычкыра Темит.* — **Илет-шӱлет!** *Ха-ха-ха!..* (М.Шкетан, Якшывай) — Эй, Якшывай! — кричит Ерентею Темит. — Живешь-можешь! Ха-ха-ха!.. — *Кузерак вара* **иледа-шӱледа?** — *йодо оза* (А.Юзыкайн, Маска вынем) — Как поживаете? — спросил хозяин.

Илаш ӧрканаш см. **Колаш**.
Илаш шӱден кодаш см. **Колаш**.
Илаш-кутыраш см. **Илаш**.
Илаш-шӱлаш см. **Илаш**.
Иле см. **Ночко**.
Илен-толын см. **Иктаж-кунам**.
Илылташ см. **Илаш**.
Илыш, саман.

Эти слова имеют общее значение "жизнь, жизненные обстоятельства". Основное и наиболее употребительное слово — **илыш**. **Саман** выражает общее понятие, имеет наиболее отвлеченный характер.

Илыш *шолын ок шого гын, тудын*

вийжым ужаш ок лий (М.Шкетан, Эреҥер). Если жизнь не кипит, то ее силу нельзя увидеть. *Ӱдырамаш коклаштат* **илыш** *чот пудыранен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И среди женщин жизнь забурлила. *Туге гынат жап эртенак эртен,* **саман** *ваштaлтын шоген* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Несмотря на это время шло, жизнь менялась. **Саман** *пужлен* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Жизнь расстроилась.

Илышан см. **Поян**.

Илыше, чонан.

Эти слова объединены общим значением "живой, обладающий жизнью". Слово **илыше** употр. преимущ. по отношению к человеку. **Чонан** имеет более широкое значение и вводится в речь, когда говорится вообще о живых существах.

— Юмо утаре! — Йыгнатым [Танил] палыш гынат, ӧндалын шупшалаш ок вашке. — Кузе **илыше** *кодынат?* (А.Красноперов, Тургым). — Господи! —хотя [Танил] узнал Йыгната, не спешит обнимать и целовать. — Как живой остался? *Теве тудо —* **илыше** *айдеме, / Ныл ияш я вич ияш, ала* (С.Вишневский, Пшал). Вот он — живой человек, четыре года ему или, может, пять. *Ситартышыжлан ватыже, чылт таза ӱдырамашак, кумшо азам ыштышыжла колыш, азажат* **чонан** *ыш код* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вдобавок жена его, совсем здоровая женщина, умерла при родах третьего ребенка, и ребенок живой не остался. — **Чонаным** *кодена, тидлан таум ыште! —Петька лӱманже пеҥыжын сотара* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Оставим живым, за это скажи спасибо! — раззадоривает Петька. *Пире турня игым кучен. Игыже-влаклан* **чонанымак** *конден* (Е. Янгильдин, Какшан серыште). Волк поймал журавленка. Принес живого своим детенышам.

Илыш-йӱла см. **Йӱла.**

Илышаш кече лугыч лияш см. **Колаш**.

Илышташ см. **Илаш**.

Инан см. **Ӱшан.**

Инанаш см. **Ӱшанаш**.

Индыралташ см. **Орланаш**.

Индыраш см. **Орландараш**.

Иралташ, ӧпкелаш, кадыргаш (вонч.), **обижаялташ** (кут.й.), **вуеш налаш, нелеш налаш.**

Эти слова объединены общим значением "обижаться, дуться, быть недовольным". **Иралташ** — "обидеться, дуться, стать недовольным". Слово **ӧпкелаш** выражает значение "на кого-л. пенять, обижаться" (преимущ. о незаслуженной обиде). Глагол **кадыргаш** имеет переносное значение — "обидеться", содержит нередко отрицательную оценку. Заимствованное из русского языка слово **обижаялташ** употр. в разговорном стиле. Фразеологизмы **вуеш налаш** (букв.: в голове взять), **нелеш налаш** (букв.: в тяжести взять) обозначают "слегка обидеться", встречаются при уважительном обращении к кому-л., глаголы стоят преимущ. в форме отрицания.

Верук ден Ванька коклаште шуко гана каргашымаш лийын. Верук чот **иралтын** *огыл, тудо ончылгочак мо лийшашыжым шижын* (М.Шкетан, Эреҥер). Между Верук и Ванькой много раз возникали ссоры. Верук сильно не обижалась, она заранее чувствовала, что будет дальше. *— Веруш, манеш тудо [Вачук], —молан ик мутымат от пелеште, ала* **иралтыч?** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Веруш, — говорит он [Вачук], — почему ни слова не говоришь, может, обиделась? *Лач Серге кугыза гына чот аптыраныш, шкаланже,*

Федорлан да молыланат **öпкелен,** *суртоза велыш савырныш* ("Ончыко", 1969, 1 №). Лишь Сергей сильно расстроился,обидевшись на себя, на Федора да и на других, повернулся в сторону хозяина дома. *Толын пурымыж годым Палаги шкетын гына улмашат, тудлан [Омылька] пеш* **кадырген** (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Когда зашел, Палаги была только одна, на это [Омылька] крепко обиделся. *Панилан Максин пашаже келша гынат, ӱдыржӧ шотыштo* **кадырген** *коштмыж дене тудлан эре тореш ойлаш тӧча* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Хотя Панию работа Максия нравится, однако, потому, что обижен из-за дочери, все время старается говорить ему поперек. — *Икече шошо ага деч ончыч эртыше погынымаште те* **обижаялт** *ойлышда* (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). — Прошлый раз на собрании перед весенним севом вы говорили с обидой. *Мый тунемме шотыштыжо икечат каласенам: ом* **обижатлалт** (М.Евсеева, Шулдыран жап). Я в отношении учебы и в прошлый раз говорил: не обижаюсь. — *Тый, Кори чӱчӱ, мыйым от пале дыр. Адак тыге сомсора пурымемлан* **вуеш ит нал** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ты, дядя Кори, меня, наверное, не знаешь. Не обижайся, что зашел так нежданно-негаданно. — *Кори изай, ынде кеч* **вуеш налат** *гынат, ме адак тунам кычал лекна вет* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Брат Кори, хотя ты и обидишься, мы ведь опять вышли искать телку. — *Родо-влак, ида васартыл, — манеш Ондри Япык, —йӱштӧ чайым йӱктем гынат,* **вуеш ида нал** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Друзья, не будьте слишком разборчивыми, — говорит Япык Ондри, — хотя пою холодным чаем, не обижайтесь. — *Тый, Павел Ефремович, таче мыйын вурсен ойлымемлан* **нелеш ит нал** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ты, Павел Ефремович, не обижайся, что я сегодня поругал. *Чын, ӱстел коклаште шып ойлен шинчаш сӧрал огыл. Садланак, очыни, ачан-аван торжа мутшылан* **нелеш ышна нал** (В.Иванов, Саскавий). Правильно, за столом шептаться нехорошо. Поэтому, наверно, не обиделись на грубые слова родителей.

Исак см. **Шагал.**

Ишкылаш см. **Шыгыремдаш.**

Ишыкташ см. **Шыгыремдаш.**

Ия виса см. **Шуко.**

Ия наре см. **Шуко.**

Ияланаш см. **Орадыланаш.**

Й

Йогаш см. **Йӱраш.**

Йогаш, велаш.

Эти слова имеют общее значение "падать, спадать, выпадать (о дожде, снеге, листьях, волосах и т.д.)". Наиболее употребительным является глагол **йогаш**. Слово **велаш** обозначает "падать плавно", преимущ. о листьях, снеге, иногда о зерне.

Лышташ **йога**, **йога** *эре, / Чара чодыра чыла вере* (В.Сави, Эрык муро). Листья падают и падают, голый лес кругом. —*Окнажат пудыргышо, шӱльӧ ӱмбак лум* **йоген!** — *Ерофеев Вачий вес вечын кычкыра* (Б.Данилов, Миша — артиллерист). —И окна разбиты, овес снегом занесло! — кричит с другой стороны Ерo-

феев Вачий. *Воштыр Токтарын шӱргыжым кыра, уала гыч вуйышкыжо лум* **йога** (С.Чавайн, Элнет). Ветки бьют лицо Токтара, с веток на голову сыплется снег. *Муноптем гай шолем ятыр* **йогыш**, / **Велын** *пытыш пеледыш лышташ* (В.Чалай, Мондалдтыме шыже). Долго шел град величиной с яичный желток, опали лепестки цветков. *Йырваш тымык-тымык, шокта лач, кузе* **велеш** *мландыш лышташ* (Ю.Чавайн, Сонарзе). Кругом тихо-тихо, слышно только, как падают листья на землю. *Кӱшыч, изи лывыла койын, лум* **велеш** (А. Юзыкайн, Маска вынем). Сверху, похожие на маленькие бабочки, падает снег.

Його см. **Пакма**.

Його, йолагай, йолко, мындыр, вияш (вонч.), **лодыр** (кут.й.), **сурт пырыс, його пырыс.**

Эти слова объединены общим значением "лентяй, лодырь, бездельник". Они употр. для характеристики человека ленивого, не желающего трудиться, иногда по отношению к домашним животным. Наиболее употребительными являются слова **його, йолагай, йолко. Мындыр** — "ленивый, беззаботный человек". Слово **вияш** имеет переносное значение — "лентяй". **Лодыр** встречается в разговорной речи. Фразеологизмы **сурт пырыс** (букв.: домашняя кошка), **його пырыс** (букв.: ленивая кошка) имеют усилительный характер и обозначают "бездельник", дают отрицательную оценку кому-л.

— Арулыкым эскераш жап уке, — манын вате-влак. Мый ожно шкат тугак шоненам ыле, да тиде чын огыл улмаш, тыгай мут **його** *койышым пыдалаш веле йӧра* (Шабдар Осып, Удырамаш корно). — Следить за чистотой нет времени, — говорят женщины. Раньше и сам так думал, оказывается, это неверно, такие слова оправдывают только лентяев. *— Ме тудым,* **йогым**, *чечас кынелтена, — маньычат, йоча-шамыч ӱшкыжын сакгашкыже пуракым кышкаш тӱнальыч* (А.Красноперов, Тургым). — Мы его, лодыря, сейчас поднимем, — сказали дети и начали бросать пыль на лоб быку. *Паша* **йолагай** *деч вожылеш* (Калыкмут). Дело стыдится лодыря. *— А теве саде батрачкым, Мартам, мый шуко чаманенам. Ӱдырамаш* **йолагай** *огыл, пашамат ыштен мошта, кумылжат пеш сай, а оза садакшак эре вурса ыле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — А вот ту батрачку, Марту, я много раз жалел. Женщина не лентяйка, умеет работать, и характер хороший, а хозяин все равно постоянно ругал. **Йолколан** *кечын пайрем* (Калыкмут). Лодырю каждый день праздник. **Йолко** *ен паша ыштышыжла кылма, кочшыжла ыра* (Калыкмут). Лентяй мерзнет, когда работает, согревается, когда ест. *Пӱжвӱд ден вӱрышт ӱянденыт мландым. / Паяр-влак* **мындыр** *пырысла улат гын, / Шемер-влак пуйто лийыныт лакей* (М.Казаков, Кугу кобзарь). Поливали землю потом и кровью. Если богачи живут как лодыри, трудящиеся словно были лакеи. *Тӱшка пашаште калык шинчаш вигак перна: кӧ — пашаче,* кӧ — "**вияш**", **його**, *ен ӱмылыштӧ кошташ йӧратыше* (В.Косоротов, Тура кугорно). В общем деле народу сразу бросается в глаза: кто работящий, кто лентяй, лодырь, кто любит пожить за чужой счет. *Оразай --- Метрий ватылан тый гает* **лодыр** *пеш кӱлеш* (Г. Ефруш, Ешем). Оразай --- Жене Метрия очень уж нужен такой лодырь, как ты. Зоя. *Такше Стапан* **лодыр** *огыл* (Г.Ефруш, Ешем). Зоя. Вооб-

ще-то Стапан не лодырь. **Сурт пырыс!** *Пӧрт гыч лекташ лӱдат вет* (В.М.Васильев, Марий мутер). Бездельник! Боишься выйти из дома. *Ожно Ондран тыгай пашазым* "**його пырыс**! *шӱгар пундашлык!" манын шудалеш ыле* (М. Шкетан, Какшан воктен). Раньше Ондран таких рабочих ругал "бездельник! пропащий!"

Його пырыс см. **Його**.

Йогым колташ см. **Карнышташ**.

Йодыш, вопрос (кут.й.).

Эти слова объединены значением "вопрос". **Йодыш** — "то, что требует ответа, выяснения или решения". Слово **вопрос,** заимствованное из русского языка, употр. в этом же значении и характерно для разговорной речи.

Пунчалыште кызытсе жап дене, мемнан совет илыш ойыртем дене келшен толдымо йӧрдымӧ койыш вашташ кучедалме **йодышлан** *кугу вер ойыралтын* ("Марий коммуна", 1979, 9 сентябрь). В решении много места занимает вопрос о борьбе с отрицательными явлениями, не совместимыми с нашей советской действительностью. — *Эн первыяк, ончышаш паша радамышто* **вопрос** — *мый нергенем. --- Кокымшо, комитет член-влак тиде* **йодыш** *шотышто ик шонымашке шуын кертын огытыл* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Во-первых, на повестке дня вопрос обо мне. --- Во-вторых, члены комитета по этому вопросу не сумели прийти к единому мнению. — *Собраныште могай* **вопросым** *обсуждатледа?* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Какой вопрос обсуждали на собрании? Карпов. *Мыят тыгай* **вопросым** *решитлен ом керт* (М.Рыбаков, Кинде). Карпов. И я такой вопрос не могу решить.

Йож см. **Поран**.

Йожек см. **Важмалдык**, см. **Важык**.

Йокма, костенеч.

Эти слова имеют значение "гостинец". **Йокма** — "то, что преподносится в качестве подарка в виде кушаний, сладостей, фруктов". Это же понятие обозначает заимствованное из русского языка слово **костенеч**. Оба слова употребительны.

— *Кучо-ян, шӱмбелем,* **йокмам** ---. *Ятман вате-шамыч деч, — Ануш каласышат, кидшым брезент йымак чыкалтыш, ик шовыч вӱдылкам лукто, салтаклан пуыш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). — Держи-ка, дорогой, гостинец ---. От женщин деревни Ятман, — сказала Ануш и сунула руки под брезент, достала сверток, завернутый в платок, отдала солдату. *Эчан шкенжын* **йокмажым** *— ош киндым, колбасам — луктедыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан выкладывал свои гостинцы: белый хлеб, колбасу. *Кидыштыже* **костенеч** *улмым палышат, [Дина] шортмым чарныш, ошкылшыжлак рончаш тӱҥале* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Узнав, что в руке гостинец, [Дина] перестала плакать, на ходу стала его разворачивать. *—Ушда кайыш мо? — кычкыра Тачана,* **костенечым** *мӧҥгеш шӱка* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). — Вы с ума сошли? — кричала Тачана, отталкивая гостинец обратно.

Йол, чапа.

Эти слова имеют значение "ноги". **Йол** — основное слово для выражения значения, оно стилистически нейтрально. Слово **чапа** также обозначает "ноги", но употр., когда речь идет о ногах маленьких детей (иногда о лапках птиц — голубей, гусей) и соответствует русскому "ноженька". Оно стилистически окрашенно: имеет уменьши-

тельно-ласкательное значение. Однако по отношению к взрослым людям слово **чапа** выражает иронию, насмешку.

Коркаял удырет — пидме йолет,/ Яранур удырет — кугу **чапат**---. *Элнет велыште Яранур ӱдырым "кугу* **чапа***"маныт, но тиде манме чын огыл: Яранурышто изи* **чапанат,** *кугу* **йоланат** *уледат* (С.Чавайн, Элнет). Девушки из Коркаяла — обутые ноги, девушки из Яранура — большие ноги ---. На Илетской стороне девушек из Яранура называют "большеногими", но это неверно: в Ярануре есть и с маленькими ножками, и с большими ногами. *Ыраш тӧчен, [Марина]* **йолжо** *дене тава, кӧгӧрчен* **чапа** *гай йошкарген, кылмен тӱҥшӧ кидшым шокшо шӱлыш дене ырыкташ тӧча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Стараясь согреться, [Марина] топает ногами, старается согреть покрасневшие, как лапы голубя, и онемевшие от холода руки своим горячим дыханием. *Рвезе кок йырым пыкше-пыкше ыштыш. Ты жапыште кугу* **йолжо** *дене Лидан* **чапажым** *иктаж лу гана тошкале* (В.Косоротов, Памаш вӱд). Парень еле-еле сделал два круга. За это время своими большими ногами раз десять наступил на ножки Лиды.

Йол ӱмбак шогалаш см. **Воранаш**, см. **Тарванаш**.

Йол ӱмбак шогалташ см. **Тарваташ**.

Йолагай см. **Його**.

Йолаш, сулма, брюко, шаровар.

Эти слова употр. для обозначения одного и того же предмета —мужской одежды. **Йолаш** имеет значение "штаны", за последнее время это слово начинает приобретать просторечный характер. Такое же значение имеет слово **сулма**, в наст. время оно воспринимается как устаревшее. Заимствованное из русского языка **брюко** обозначает хорошее, нередко праздничное одеяние. Вошедшее также из русского языка **шаровар** употр., когда говорится о широких брюках.

Пагул ден ӱдыр пӧртыш пурен ыштшу — ваштарешышт тӱрлеман тувыран, кумда плис **йолашан** *шуар гай кӱжгӧ да кӱчык ен лектын шогале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Пагул и девушка не успели войти в дом — навстречу вышел, толстый, как копна, невысокий человек в вышитой рубашке, в широких плисовых штанах. *А тыйын лиеш у* **йолаш** (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). А у тебя будут новые брюки. *Ӱмбалныже [шылше ен ын] лопка сур пинчак, шем* **сулма** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). На нем [на беглом человеке] широкий серый пиджак, черные брюки. *Анан Пагул, моло приказчик семынак, шканже сай вургемым ыштен; ожнысо семын шке куымо ыштыраш* **сулмам** *ок чий — эн сай сукна дене ургыктымо* **брюкым**, *пинчакым чиен коштеш* (М.Шкетан, Эрен ер). Анан Пагул, как и остальные приказчики, справил себе хорошую одежду; не носит, как раньше, штаны из домотканного сукна — носит брюки, пиджак, сшитые из самого хорошего сукна. *Пӱнчер кокла гыч рвезе марий писын ошкеда. Ӱмбалныже – тӱрлеман ош тувыр, шем* **брюко** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий).По сосняку быстро шагает молодой мариец. На нем — вышитая белая рубашка, черные брюки. *Тиде Семыклан тудат [Сергей] айдеме семын чиен: ош марий тувыр ден шем материй* **шаровар** *да йолыштыжо ӱмыржылан первый гана — суран кем* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В этот Семик и он [Сергей] оделся по-человечески: в белую марийскую

рубашку и в шаровары из черной материи да на ногах впервые в жизни – кирзовые сапоги. Ӱмбалныже [Костин] чыпта мешак дене ургымо канде мыжер, кӱр гай **шаровар** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). На нем [на Кости] синий кафтан, сшитый из мешковины, шаровары как из лубка.

Йолварня вуй мучаште кошташ см. **Лӱдаш**.

Йолгаш см. **Йылгыжаш**.

Йолгыжаш см. **Йылгыжаш**.

Йолко см. **Його**.

Йолтаган волгалташ см. **Куржаш**.

Йолташ, родо, таҥ, тос.

Эти слова имеют общее значение "товарищ, друг". **Йолташ** – "человек, близкий по духу и убеждениям, на которого можно положиться." **Родо, таҥ** – "люди, с которыми сложились простые, хорошие отношения, друзья". Эти слова в качестве синонимов употр. в том случае, когда они выступают в роли обращения. Слово **тос** имеет значение "приятель, друг", иногда оно имеет шутливо-иронический оттенок.

Омса деран шогалын, [Пагул] аламом шоналта, вара пор гай чурийжым погынымаш велке савыралын, кӧргӧ йӱк дене пыкше пелешта: —Чеверын, **йолташ-влак**!.. (М.Шкетан, Эреҥер). Остановившись у двери, [Пагул] о чем-то задумался, потом, повернув в сторону собрания бледное, как мел, лицо, глухо с трудом сказал: — Прощайте, товарищи!.. — *Ситыш,* **йолташ-влак!** — *кычкырале Плотников* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Хватит, товарищи! — крикнул Плотников . — **Родо-влак**. — *манеш ӱстел воктен кынел шогалын ойлышо Марина* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Друзья, — говорит Марина, поднимаясь из-за стола. — *Кузе,* **родо-влак,** *вучалтена але тӱҥалына?* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Как, друзья, подождем или начнем? — *Кори* **таҥ**, *улат уке? Эй, Кори* **таҥ**, *манам* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Друг Кори, ты дома? Эй, друг Кори, говорю. — *Кийыме верет пушкыдо лийже, мемнан шерге боевой* **таҥна**, *Суворов* **йолташ** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Пусть земля тебе будет пухом, наш боевой друг, товарищ Суворов. — *Ай, Ведат* **тос**, *мутланаш варат шуыда, унам ончаш кӱлеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Друг Ведат, поговорить успеете и потом, надо угощать гостью. "*Шыл укеште — шодат томсык,* **йолташ** *укеште — Логинат* **тос**. *Кеч-кузе гынат, коктын кошташ онайрак," — шоналтышым* (Мичурин-Азмекей, Кум тенге). "На безрыбье и рак рыба (букв.: когда нет мяса, и легкие вкусны), когда нет товарища — и Логин друг. Как-никак вдвоем ходить интереснее", — подумал я.

Йолтошкалтыш см. **Ошкыл**.

Йолым шуйдараш см. **Колаш**.

Йолышташ, вӱраҥлаш.

Эти слова объединены общим значением "привязать". Слово **йолышташ** имеет более широкое значение: "привязать кого-л. к какому-н. предмету". **Вӱраҥлаш** – "привязать домашних животных на пастбище".

Тойплат имньым туарен, кож пелен **йолыштен** *шогалтыш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Тойплат распряг лошадь, привязал ее к елке. *Онапу йыр ушкалаш презым, ӱшкыжашым, пачам меҥгеш* **йолыштымо,** *мешакыште лудо кия* (С.Чавайн, Элнет). Около дерева, предназначенного к молению, привязали к столбу телку, бычка, ягненка, в мешке лежит утка. *[Марина] ушка-*

лым лӱштен, пасушко луктын колтыш, презым тошкем печышке наҥгаен **вӱраҥлыш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Марина] подоив корову, выпустила в поле, теленка привязала на задворках. — *Имньым* **вӱраҥлен** *шогалташ ок лий ыле мо? Шуданрак вереш* **вӱраҥлен** *шогалте* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Разве нельзя было лошадь привязать? Привяжи, где есть трава.

Йомак, шоя.

Эти слова имеют значение "сказка". Оба слова употр. для обозначения рассказа, сообщения, содержащих сведения выдуманные, неправдоподобные, не соответствующие действительности. Употребительным является слово **йомак**. **Шоя** встречается реже, имеет диалектный оттенок.

Григорий Петровичын пурымыжым ужын, Левентей кугыза ойлымыжым чарныш, титакан ешла койын, вуйжым кумык сакыш. --- — Молан чарнышыч, кугызай? Ойло, **йомакетым** *колто, меат колыштына* (С.Чавайн, Элнет). Увидев вошедшего Григория Петровича, дед Левентей перестал говорить, будто провинившийся человек, повесил голову. --- — Почему перестал, дед? Говори, рассказывай сказки, и мы послушаем. *Пакма алашам сола писемда, кужу корным* **йомак** *кӱчыкемда* (В.Юксерн, Волгалтшаш годым). Ленивую лошадь кнут подгонит, дальнюю дорогу сказка укоротит. *Шыжым смола пу руаш толшо ик еҥ "Нӧнчык патыр"* **шоям** *шойышто. Нӧнчык патыр нерген* **шоя** *пеш ожай* (С.Чавайн, Элнет). Человек, приехавший осенью рубить лес для смолы, рассказывал сказку "Богатырь из теста". Сказка о богатыре из теста очень интересная.

Йомаклаш см. **Ойлаш**.

Йомакым колташ см. **Шойышташ**.

Йомартле см. **Весела**.

Йомаш см. **Колаш**, см. 2. **Пыташ**.

Йомаш, порволаш (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "исчезнуть". **Йомаш** основное слово для выражения данного значения. Глагол **порволаш** обозначает внезапное исчезновение кого-, чего-л. и употр. преимущ. в разговорной речи.

— *Начиже куш* **йомын**? — *Йыван ӱдыржым руалтыш — уке* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Куда пропала Начи? — Йыван хватился своей дочери — нет ее. — *Кушко тиде киямат Валькаже* **порволен?** — *ятыр жап эртымеке, мутым лукто Сергей Сергеич* (З.Каткова, Изи Самар). — Куда пропал этот чертов Валька? — значительное время спустя, вымолвил Сергей Сергеич. *Максим воктенже ниялтен ончыш, тышке-тушко ончале —автоматше йывылдик, пуйто мланде йымак* **порволен.** *Кушко* **йомын**? (А.Красноперов, Тургым). Максим провел рукой около себя, посмотрел туда, сюда — автомата нет, будто провалился сквозь землю. Куда пропал?

Йомдараш см. 2. **Пытараш**.

Йоҥгалтараш, шергылтараш.

Эти слова имеют значение "оглашать, наполнять громким пением". Оба слова в литературе и речи употребительны. Глагол **шергылтараш** имеет более широкое значение.

Чылдырий турий кече лекмым веле ужын — йоҥгыдо тӱняшке шке мурыжым **йоҥгалтарашат** *тӱҥалын* (Г.Ефруш, Шошо). Голосистый жаворонок только увидел восход солнца — своей песней стал оглашать весь мир. *Кенета пурла велне ала-кӧ яндар йӱкшӧ дене пасум* **йоҥгалтараш** *тӱҥале* (И.Васильев, Кинде верч). Вдруг справа кто-то своим звонким

голосом стал оглашать поле. *Ӱдырвлак, канышым шинчыде, кудырген шогалше куэ гай лӱҥгат да лӱҥгат, я кӱчык такмакым, я угыч кужу семым луктыт, у деч у лудышмуро-влакым* **шергылтарат** (В. Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Девушки, не зная отдыха, как кудрявые березы, качаются, то поют короткие частушки, то снова выводят протяжную мелодию, звонко поют все новые и новые частушки. *Ял мучашке шуэш — "Шурно пасу гоч шоктен кайыме семым"* **шергылтарен** *колта* (К.Васин, Муро апшат). Доходит до конца деревни — оглашает "Мелодию, которую играют, когда идут через хлебное поле".

Йоҥгалташ см. **Шокташ**.

Йоҥгешташ см. **Ояраш**.

Йоҥгыдо см. **Кумда**.

Йоҥлаш, вӱрлаш, уш каяш, ушым йомдараш.

Эти слова и словосочетания объединены общим значением "упасть в обморок, потерять сознание". Основное слово для выражения значения – **йоҥлаш.** Глагол **вӱрлаш** употр. несколько реже. Словосочетания **уш каяш** (букв.: разуму уйти), **ушым йомдараш** (букв.: разум потерять) имеют значение "потерять сознание", оба выражения являются употребительными.

Ямбика ятыр **йоҥлен** *кия. Вара ушыжо пура* (Я.Элексейн, Ӧрмӧк). Ямбика долго лежала без сознания. Потом пришла в себя. *Пикталт кечыше Пагулым ужмекше, тудо [Орина] вигак* **йоҥлен** *каен* (М.Шкетан, Эренгер). Увидев Пагула, повесившегося, она [Орина] сразу потеряла сознание. *Эчанын ушыжо пурыш, шинчажым кумалта. "Койка деч ӧрдыжкӧ каен омыл улмаш", —шоналта. Но тунамак уэш* **йоҥлен** *кайыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан пришел в себя, закрыл глаза. "От койки, оказывается, не отошел", — думает. Но тотчас же снова потерял сознание. *Йӱлен чарнымеке, шке пӧртышт олмо турашке шогалын, шым еш шинчавӱдым йоктарен, утен каен, шӱм* **вӱрланымеш** *шортеш* (М.Шкетан, Юмын языкше). Когда пожар кончился, встав около своих домов, семь семей проливают слезы, с воплем плачут до потери сознания. *Веруш ала шортын ситарен, ала* **ушыжо каен** *— шып кия. Шоҥго кува-влак --- шӱргыжым мушкыт ---. Ала* **вӱрлен** *йӧрлын шонат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Веруш или наплакалась, или потеряла сознание — лежит тихо. Старушки--- обмывают ее лицо ---. Думают, может, упала, потеряв сознание. *Максимын шинчажлан шемын-йошкаргын койо, тудо* **ушым йомдарыш** (А.Красноперов, Тургым). В глазах у Максима зарябило, он потерял сознание. Елук. *Очыни,* **ушым йомдаренам** *улмаш* (М.Рыбаков, Кинде). Елук. Видимо, тогда потеряла я сознание. *Кузе-гынат уло йӱкын кычкыралаш огыл,* **ушым йомдарен** *йӧрлаш огыл манын, шкемым кучынем, уремыш ончем* (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). Чтобы не закричать во весь голос, не упасть без сознания, стараюсь сдержать себя, смотрю в окно.

Йоҥыжаш см. **Пураш**.

Йоҥылыш, титак, винамат (кут.й.).

Их общее значение "ошибка, просчет". Наиболее употребительно слово **йоҥылыш:** "неправильность в действиях, поступках, мыслях". Слово **винамат** встречается в разговорной речи.

Григорий Петрович **йоҥылыш** *лиймыжым шкат шижын, но ынде мом ыштет?* (С.Чавайн, Элнет). Григо-

рий Петрович сам почувствовал, что допустил ошибку, но что теперь поделаешь? — *Нимат огыл, Йыван изай, шлышште тыгай огыл* **йонгылыш** *лиеш, чыла эрта, — манеш Эчан* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ничего, брат Иван, в жизни не такие ошибки бывают, все пройдет, — говорит Эчан. *Мыйын мо* **винаматем** *уло гын, тидын нерген вуйым шийын огытыл. Мыйын* **титакем** *тыгае: ялыш толмекем, кресаньыкын шонымыжым тунемде пашам ыштенам, тудын пашажым вуйлатен моштен омыл. Тиде мыйын* **титак**. *Тиде* **титакемым** *мый шкат ынде умылен налынам* (М.Шкетан, Эреҥер). Если есть у меня промашки, то на это не обижались. Моя ошибка такая: приехав в деревню, работал, не поняв мысли крестьянина, не умел направлять его работу. Это моя ошибка. Эту ошибку и сам теперь понял.

Йора см. **Лӱмӧ**.

Йорга см. **Ковыра**.

Йорга пий см. **Яжар**.

Йорло, нужна, незер, нимодымо, яришка (кут.й.), **яргак** (кут. й.), **вичкыж** (вонч.), **чараголя** (кут.й.), **чара мӱшкыр** (кут.й.), **рожын кӱсен** (кут.й.), **рожын йолаш** (кут.й.).

Эти слова и устойчивые словосочетания объединены общим значением "бедный, бедняк, нищий". Все они характеризуют человека, не имеющего достаточных или необходимых средств к существованию, обозначают положение людей в обществе. Наиболее употребительными являются слова **йорло** и **нужна**, имеющие значение "бедный, бедняк".Слово **незер** употр. несколько реже **Нимодымо** — "неимущий человек", слово характерно для письменной речи. Слова **яришка, яргак** имеют усилительный характер, встречаются большей частью в разговорной речи с пренебрежительно-уничижительным оттенком. Слово **вичкыж** имеет переносное значение — "бедный", нередко сочетается со словом **пого** "имущество". Фразеологизмы **чараголя** (букв.: голая мышь), **чара мӱшкыр** (букв.: голый живот), **рожын мӱшкыр** (букв.: дырявый живот), **рожын кӱсен** (букв.: дырявый карман), **рожын йолаш** (букв.: дырявые штаны) соответствуют русскому "голытьба, голь перекатная", все они имеют пренебрежительно-уничижительный оттенок и употр. преимущ. в разговорном стиле.

Патыр муро йӱк шергылтеш: "Кынелза орлык ден каргалтше /Гӱнясе кул ден **йорло-влак**!.." (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Раздаются звуки могучей песни: "Вставайте, горем заклейменный, рабы и бедняки мира!.." — *Ит ойгыро, Лыривон Кузьма гай* **йорло-влак** *амалым шке муыт, огыт му гынат, шонымыштым ыштен шуктат* (М.Шкетан, Эреҥер). — Не горюй, бедняки, вроде Лыривон Кузьмы, причину сами найдут, даже если и не найдут, задуманное свое выполнят. — *Мемнан родо-тукымышто* **нужна** *уке* ---. **Нужна** *ең дене кузе ваш кочкат, йӱат?* (С.Чавайн, Элнет). — В нашем роду бедняков нет ---. С бедными как будешь водить хлеб-соль? *Окшак улмыжлан шуко орлыкым чытен: ачаже, аваже, шӱжарже кече еда ятленыт. Мыят* **незер** *лийынам* (В.Иванов, Ломберсолаште). Из-за того, что хромой, пришлось ему много претерпеть: и отец, и мать, и сестра каждый день укоряли. И я был бедный. *А* **незерын кӱсенже рожын** (А.Юзыкайн, Маска вынем). А у бедняка карман дырявый. *Чужган кува Чачи нерген кунар шона, тунар сыра* ---. *"Кузе ту-*

гай **чараголя** *(Чужган кува* **нужнавлакым** *эре туге манеш) тыге ышташ тоштын* (С.Чавайн, Элнет). Жена Чужгана чем больше думает о Чачи, тем сильнее раздражается ---. "Как такая нищая (букв.: голая мышь) (жена Чужгана бедняков всегда так называет) посмела так поступить. *Илышем керыштал тше кандыра гай* **незер** *ыле гынат, куанаш жапым муам ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Жизнь моя была бедная, как крученая веревка, но для веселья находил время. "**Нимодымылан нимодымо** *утларак келша, качкаланымаш, колянымаш ок лий", — шонен Сакар* (М.Шкетан, Эреҥер). "Нищему больше подходит нищая, не будет упрямства, печали", — думал Сакар. *Тау, Революций! Тый* **нимодымо** *айдемым уланым ыштенат, кредалаш моштыдымым кредалаш туныктенат* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Спасибо, Революция! Ты неимущего человека сделала зажиточным, не умеющего сражаться научила биться. *Кулак-влак тоже нерен киен огытыл ---. Япар Павыл гай* **яришкамат** *монден огытыл ---. Кернак, Япарын ниможат уке: пӧртшат, имньыжат, ешыжат* (С.Чавайн, Элнет). Кулаки тоже не дремали ---. Не забыли и такого нищего, как Павел Япар --- Действительно, у Япара ничего нет: ни дома, ни лошади, ни семьи. *Тунам поянже, шке сурт-печыж дене моктанен,* **йорло** *еҥын чонжым утыр когартен, утыр шыдыжым луктеш. Ӱстел коклашак кынел шогалын --- кугешнен ойлен колта: "Мый чыла кертам! Тыгай* **яргакшым** *вич пачаш налын ужалем"* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Тогда богач, хвастаясь своим хозяйством, лошадью, все больше раззадоривал сердце бедного человека, все больше озлоблял. Поднимаясь из-за стола, --- кичливо говорил: "Я все могу! Такого голодранца пять раз куплю-продам". *Верук* **йорлырак** *удыр гын, Эвай погылан монь пич ок воч,* **вичкыж** *погран ӱдыр кӱжгӧ суртыш толешат, утларак сайын пашам ышташ пижеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя Верук девушка бедная, но Эвай из-за имущества не будет тягаться, девушка, придя со скудным приданым в крепкое хозяйство, будет работать еще лучше. *Теве теҥече Никонор вошты леш: "Э,* **чараголявлак,** *от шинче — колхозыш пурат. --- Айдеме семын кычкен лекташ шотан имньыдат укес* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вот вчера Никонор смеется: "Э, голытьба, видали — в колхоз вступают. --- Чтобы запрягать, нет у вас даже порядочной лошади. — *Антикрист тӱшка!* **Яришка** *кашак! --- Лекса вынем гыч, уремнам ида карге,* **рожын мӱшкырвлак!** (В.Юксерн, Кӱсле). — Антихристы! Нищие! --- Выходите из лачуги, не позорьте нашу улицу, голь перекатная! *Тудо мо, тыгай* **чара мӱшкыржӧ** *шкетын шонет мо? Теве ончал-ян, почешыже мыняр* **чараголя** *нушкеш* (Ю.Артамонов, Ятман ватевлак). Он что, думаешь, один такой нищий? Вот смотри, сколько за ним бедняков тащится. *Ожно нужна-влакым* **рожын кӱсен, рожын йолаш** *манын лӱмдылыт ыле* // Раньше нищих обзывали дырявый карман, дырявые штаны.

Йот см. **Ӧрдыж**.

Йотке см. **Наре**.

Йоча, рвезе, икшыве, шочшо, шочшо-кушшо, ньога, изи, чукай, иге (вонч.), **колой, чон падыраш.**

Эти слова объединены общим значением "дитя, ребенок". Основное слово для выражения данного значения — **йоча**. В этом же значе-

нии употр. слова **рвезе, икшыве, шочшо, шочшо-кушшо,** последние два слова встречаются реже. Остальные синонимы стилистически окрашены, все они имеют ласкательный оттенок, часто употр. в поэтической речи или в обращении с детьми, нередко имеют притяжательную форму (**изием**, "мой малыш", **чукаем** "мое дитя"). Фразеологизм **чон падыраш** (букв.: душа крошка) означает "деточка".

Ял мучаште южо суртын окналаште тул волгыдо коеш: очыни, шонго ден **йоча-влак** *суртым оролат* (М.Шкетан, Эренгер). В конце деревни в окнах некоторых домов видны огни: видимо, старики и дети хозяйство охраняют. *А вет, чынжымак, изи капка почылто, тушечын сур пий тӧрштыш, почешыже ала-могай пелчан ӱпан* **йоча** *лектын шуо. Изиш лиймек, ош шовыч койылалтыш. Ӱдыр, шинчажым кече деч шойыштен, вес серышке ончале, вара, Анатолийым ужат, кидшым рӱзалтыш. Тунамак изи* **рвезылан** *ала-мом шӱден каласыш.* **Ньога** *пийым ӱжӧ, да нуно кумытынат тура сер гыч курҗын волышт* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). А вот, действительно, открылась калитка, оттуда выскочила серая собака, за ней вышел какой-то светлоголовый мальчик. Через некоторое время появился белый платочек. Девушка, заслонив глаза от солнца, посмотрела на другой берег, потом, увидев Анатолия, помахала рукой. Тогда же что-то приказала мальчику. Мальчик позвал собаку, и они все втроем сбежали вниз с крутой горы. — *Ну, ватем, чеверын! — ласкан каласен, марийже ватыжым пытартыш гана шупшалеш.* — **Рвезе-влакым** *сайын ончо* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Ну, жена, до свидания! — говоря ласково, последний раз целует муж жену. — Хорошо смотри за детьми. "*Кеч ик* **икшывем** *лиям ыле ... чонемлан энерташ*" (М.Шкетан, Эренгер). "Был бы хоть один ребеночек... для души". *Ожно чодыра нерашыште ик марий илен. Тудын кок* **икшывыже** *улмаш — ӱдыржӧ ден эргыже* (С.Чавайн, Элнет). Давно у лесочка жил один мужик. У него было двое детей — дочь и сын. *Вате марийжым, марий ватыжым,* **шочшо** *ача-аважым вашке монда, ава ... ава шке* **шочшыжым** *колымешкыжак ок мондо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жена своего мужа, муж жену свою, дети родителей скоро забудут, мать... мать своих детей не забудет до смерти. **Шочшо-кушшо** *лиймекышт, Каври ден ватыже пашам пеш чот ыштышт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Когда появились дети, Каври и его жена трудились усердно. *Но толеш ик пӧрьен чакем ошкыл / Да* **ньогам** *эскерен нумалеш* (В.Колумб, Шошо сӱрет. Корнышто). Но идет, приближаясь, мужчина и поднимает ребенка осторожно. **Чукаем** *кидыш наламат, шортмыжым чарнен, каваш онча* (В.Горохов, Поэтъял). Возьму малыша на руки, перестав плакать, смотрит он в небо. *Кызыт мом,* **чукай**, *палет тый, / Кызыт мом гын умылет?* (М.Якимов, Корнышто). Что ты, малышка, пока знаешь, что ты пока еще понимаешь? *Ӱдырамашын* **шочшыжо** *шочешат, тудо шке илышыж дене илымыжым чарна,* **игыжын** *илышыже дене веле илаш тӱҥалеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Как появится у женщины дитя, она перестает жить своей жизнью, начинает жить жизнью ребенка. — *Ну,* **игем-влак,** *тачеш ситарена чай, — манеш Кори кугыза* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ну, дети, на-

верное, на сегодня хватит, — говорит Кори. — *Ӱдырем, — шке* ***икшывыжым*** *ӧндалшыжла шонго пелештыш. — Лыплане,* **колоем.** *Лыплане, шергаканем* (А.Юзыкайн. Маска вынем). — Доченька, — обнимая свое дитя, вымолвил старый. — Успокойся, дорогая. Успокойся, мой малыш. — *Ой,* **икшывем, падыраш колоем-шамыч. Йоча** *шӧр деч посна шлен кертеш мо? — Ануш* **икшыве-влакым** *ӧндалеш, кажныжын тупшым вӱчкалташ тырша* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). — Ох, дети мои, крошки мои. Ребенок разве может жить без молока? — Ануш обнимает детей, старается каждого похлопать по спине. — Эх, **чон падырашем,** — оньо кува нелын шӱлалтыш (В.Иванов, Саскавий). — Эх, сердечная моя, — тяжело вздохнула теща.

Йочыла см. **Кужу**.

Йошкаргаш см. **Вожылаш**.

Йошкар агытан см. **Пожар**.

Йошкаргаш, чевергаш, алемаш (алешташ).

Эти слова объединены общим значением "краснеть, покраснеть". **Йошкаргаш** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. **Чевергаш** указывает на приобретение очень яркого, сочного красного цвета, **алемаш** (иногда **алешташ**) — "стать светло-красным".

Кече шинчеш, кас кече велысе кавашӱр вӱр гай **йошкарга,** *пушенге вуйым* **чеверта** (М.Шкетан, Эренгер). Солнце садится, горизонт на западе краснеет, словно кровь, краснеют верхушки деревьев. *Маринан шӱргывылышыже ошемеш,* **йошкарга,** *могыржылан йӱштын-шокшын чучеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Лицо у Марины бледнеет, краснеет, ее бросает то в озноб, то в жар. *Пӧтыр вӱр чӱчалтыш гай* **чеверген** *кая, вуйжо ыра* (М.Шкетан, Эренгер). Петр сильно краснеет, в голову ударяет жар. *Марина чот вожылыо, маке гай* **чевергыш,** *шӱргывылышыжлан тул гай шокшын чучын колтыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марине стало очень стыдно, покраснела, как мак, лицо обожгло будто огнем. *Шочо тудын [М.Шкетанын] мут надыр, / Озым нӧлтмӧ жапыште,* **алем** (А.Селин, Тыланет). Родились [у М.Шкетана] слова заветные, когда озимь поднималась, румяная. *Кече шичмаште кава таче поснак* **алештын:** *эрлат ояр лиеш, эрлат кече лекташ тӱнгалеш* (П.Корнилов, Мӱй олык). Заход солнца сегодня особенно алый: и завтра будет ясно, и завтра взойдет солнце.

Йошкарге, чевер, ал, кына, куксин, сандал.

Эти слова обозначают красный цвет и различные его оттенки. **Йошкарге** — основное слово для выражения значения: "красный". **Чевер** служит для обозначения яркого, насыщенного красного цвета, **ал, кына** — для более светлого тона, **куксин, сандал** — для более темного, соответствуют русскому "пунцовый". Слово **чевер** в совр. марийском языке употр. очень широко, **кына, куксин, сандал** имеют диалектный оттенок, последние два слова в литературе встречаются редко.

Но кеч-куштат мемнан лӱмна "**йошкарге**" *— / Йолташлан куанаш, тушманлан кӧранаш--- / Вӱрна пытартыш ик чӱчалтыш марте /* **Йошкар** *сескемла тӱнгалеш йӱлаш* (В.Колумб, Шонанпыл). Но везде наше имя "красный" — на радость друзьям, на зависть врагам. Кровь наша до последней капли будет гореть, как красная искра. *Григорий Петро-*

вич коридорыш лекте; тушто **йошкар** *флаг лойгалтеш* (С.Чавайн, Элнет). Григорий Петрович вышел в коридор; там развевается красный флаг. **Чевер** *чурийвылыш дене тыге чаткан чиен шогалмыжлан кӧра моло пайрем калык коклаште Марина посна шинчашке перна: сур пӧрткайык коклашке пурышо* **чевер** *онан ӧрш гай коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). С таким румяным лицом и в такой аккуратной одежде Марина особенно бросается в глаза среди остального праздничного народа: выглядит как красногрудый снегирь среди серых воробьев. *Ош лум шем рок дене варналтын / Да* **ал** *вӱр дене чеверген* (Г.Матюковский, Кум эрге). Белый снег смешался с черною землею и красной кровью обагрился. *Пеледын таче первый* **ал** *пеледыш,/ Мемнан пайремым — Майым сылнешташ* (Б.Данилов, Йӧраташ гын йӧраташ). Расцвел сегодня первый алый цветочек, чтобы украсить наш праздник Май. *[Лудигын] нерже ден чапаже гын —* **ал** *деч* **ал**, **кына** *деч* **кына**, *пуйто лӱмын чиялтыме* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). [У утенка] нос и лапы алые-алые, розовые-розовые, будто специально покрасили. *А* **йошкарге** *да ужарге, кандалге да* **кына** *тӱсан шовыч-влак чевер олык пеледышым ушештарат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). А платки красного и зеленого, голубоватого и розового цвета напоминают яркие луговые цветы. ***Куксин*** *пушкам чиялыым да / Кече ваштареш шогалыым* (Д.Кульшетов, Вӱрзым муро аршаш). Пунцовые украшения надела и встала против солнца. **Чевер** *маке пеледыш, /* **Сандал** *маке пеледыш,/ Кучаш ок лий: велалтеш* (Д. Кульшетов, Вӱрзым муро аршаш). Красный цветок мака, пунцовый цветок мака, нельзя потрогать: осыпается. *Эр кече лектеш* **сандал** *маке вуй гай койын* ("Марий коммуна", 1980, 16 октябрь). Утреннее солнце встает, как головка красного мака.

Йоштек см. **Важык**.

Йӧн см. **Амал**, см. **Шот**.

Йӧндараш см. **Йӧнештараш**.

Йӧндымӧ, йӧнысыр, онгайсыр (кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "неудобный, плохой". Наиболее употребительным является **йӧндымӧ. Йӧнысыр** встречается реже. Слово **онгайсыр** имеет диалектный оттенок, в литературе употр. преимущ. в разговорном стиле.

Йомакетше пеш сай, да мучашыже **йӧндымӧ** (Калыкмут). Сказка твоя очень интересная, но конец плохой. *А вет Олю "йӧрата" — "ок йӧрате" манын мужеде.* **Йӧндымӧ,** *ой, могай* **йӧндымӧ** (В.Юксерн, Кӱсле). А ведь Олю загадала "любит" — "не любит". Неудобно, ох, как неудобно. *Эх, Поли, Поли! Пашат пеш* **йӧнысыр** (М.Шкетан, Имньыда кушто?). Эх, Поли, Поли! Дела твои плохи. *Йогор кугу* **йӧнысыр** *пашам ыштен кудалтен* (М. Шкетан, Юмын языкше). Йогор большое нехорошее дело сотворил. *Ӱдыр Лопнур улам мане. Лӱмжат ала-мо тӱрлӧ* **онгайсыр** *лӱм — Сандыр* (С.Чавайн, Элнет). Девушка сказала, что из Лопнура. И имя у нее какое-то неудобное — Сандыр. *"Куголюш?" Мо пеш* **онгайсыр**? *— ӧрын кертеш луд-шо ен* ("Ончыко", 1974, 4 №). "Куголюш?" Что за несуразное имя? — может спросить читатель. **Йӧндымӧ, онгайсыр** *сӱрет* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). Неприглядная, некрасивая картина.

Йӧнештараш, келыштараш, йӧндараш, шотештараш, онгайландараш, онгайтараш, кунештараш, лачештараш.

Эти слова объединены общим значением "уладить, приладить; делать что-л. толково, со сноровкой". **Йӧнештараш** — основное слово для выражения данного значения. Близко стоит к нему слово **келыштараш,** значение у него несколько уже. Глаголы **йӧндараш** и **шотештараш** употр. реже. Слова **онайландараш, онайтараш** подчеркивают "делать что-л. толково, с особой сноровкой". Такое же значение имеют глаголы **кунештараш, лачештараш.** Последние четыре глагола этого ряда встречаются редко.

Машина ушемын членже-влак ик кастене погынен кайгашыштат, эрлашыжымак Макар кугызан идымешыже конный приводан шийме машинам **йӧнештарышт** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Члены машинного товарищества однажды вечером сообща посоветовались и на следующий же день на задворках у деда Макара наладили молотилку с конным приводом. *Йоча-влак куанен куржын колтышт. "Тыге* **йӧнештараш** *кӱлеш", — шоналта Акпай* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Мальчишки, обрадовавшись, побежали. "Так уметь нужно уладить", — подумал Акпай. *Вет кажне пашан, осалынат, порынат, шке шотшо уло. Чыла* **келыштараш** *кӱлеш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Ведь у каждой работы, плохой ли хорошей, есть свой порядок. Все нужно делать с толком. *Мом ойлаш! Мыят вот ик кечат туныктен ончен омыл. Коктын иктаж семын* **келыштарена** *дыр* (П.Корнилов, Мӱй олык). Что и говорить! И я ведь ни одного дня не учительствовал. Вдвоем как-нибудь уладимся. *"Илыш ваштaлтын. Тиде ваштaлтме жапыште мыят иктаж-могай пашам* **йӧндарен** *кертам дыр", — манын, Пӧтыр шонен* (М.Шкетан, Эренгер). "Жизнь переменилась. В это переменчивое время и я с какой-нибудь работой могу, наверное, справиться", — думал Петр. Осяндр. *Спектаклыште модаш полшенат, тыштат* **йӧндараш** *полшо* (А.Волков, Качевлак). Осяндр. В спектакле помог играть, и здесь помоги наладить. — *Шке* **шотештарем.** *Семен изай, тый улазе веле лият* (С.Чавайн, Элнет). — Сам улажу, брат Семен, ты будешь только ямщиком. — *Да шкат палет, Панкрат Иванович: мый кечмогай пашамат* **шотештарен** *кертам* (В.Юксерн, Кол поминка). — Да ты сам знаешь, Панкрат Иванович: я с любой работой справлюсь. *Тыгай йомак-влакат кугезе коча-кова деч могай кодыныт, тугаяк кӱэмалтше, нигунам ваштaлтдыме огытыл. Кажне автор нуным шке семын* **онайтарен,** *мом шонымыжлан* **келыштарен** *кучылтеш* (В.Колумб, Пӱртӱс мурызо). И дошедшие от прадедушек и прабабушек сказки не являются застывшими, никогда неизменными. Каждый автор их по-своему приукрашивал, приспосабливал к своему миропониманию. *Тудо вес энгыржымат тугак* **онайтара,** *адак йылым керын шынден, вӱд йымак колта* (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Он и другую удочку так же прилаживает, нацепив червячка, опускает в воду. *Тусо склад пашаен дене кутырен мошташ йылметат яклака лийже, кӱсенетат оварен шогыжо. Вара, можыч,* **кунештарет** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Чтоб разговаривать с тамошним работником склада, язык должен быть хорошо подвешен, и карман должен быть полным. Тогда, может, что и выйдет. — *Ойлен ом* **к-к-унештаре,** *йылме т-т-ӱкна* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Не м-могу как сле-

дует говорить. Язык з-запинается. *Прола-прола да, ала-могай арверым налын, корштышо пӱй вожышкак вишкыдым шыжыкта да туге* **лачештара** — *тыглай вӱдат шӱмыш вошт керме име гай витара* (В.Колумб. Кӱртньӧ колошым чийыше пӱй нерген мыскара). Просверлив, берет какой-то предмет и в корень больного зуба брызгает жидкость, да так — и простая вода, словно воткнутая до самого сердца игла, донимает. — *Маньым, те Султаным утыждене ида орландаре, тудын, маньым, йылмыже але* **лачештарен** *ок мошто, садлан тудым пешыжак ида йыгыштаре тӱрлӧ йодыш дене* (В.Юксерн, Кӱсле). — Сказал: Султана вы слишком не мучайте, он еще языком как следует не владеет, поэтому его чересчур разными вопросами не донимайте.

Ср. **Келыштараш**.

Йӧнысыр см. **Йӧндымӧ.**

Йӧр см. **Шыл.**

Йӧраташ, шӱмешкаш, шӱмланаш, пагалаш, шӱмеш пижаш, шӱмеш возаш.

Эти слова объединены общим значением "питать любовь, чувствовать влечение, тяготение к кому-, чему-л.". **Йӧраташ** — основное слово для выражения значения. Глаголы **шӱмешкаш, шӱмланаш** означают "чувствовать влечение, тяготение к кому-л." Синоним **пагалаш** выражает значение "обожать". Устойчивые словосочетания **шӱмеш пижаш** (букв.:в сердце пристать), **шӱмеш возаш** (букв.: в сердце ложиться) обозначают "влюбиться" и употр. преимущ. в устном поэтическом творчестве.

Наратша улмыж годымак Оринам каче-влак **йӧраташ** *тӱҥалыныт* (М. Шкетан, Эреҥер). Еще когда была юная, парни стали влюбляться в Орину. *Мый* **йӧратем** *родной элемым* (В.Элмар, Мый йӧратем родной элемым). Я люблю страну родную. *Мыят пеш* **шӱмешкенам.** *Тачанат мыйым чон пижынак* **йӧратен** (О.Ипай, Тӱкан каче). И я крепко влюбился. И Тачана всем сердцем меня полюбила. *Ӱдырамашын ныжылге чонжо кӧлан* **шӱмланаш** *тӱҥалеш гын, тудо вашке, сусыргыде огеш ойырло* (М.Шкетан, Чодыра лоҥгаште). Если нежная душа женщины начинает испытывать к кому-нибудь влечение, то она, не поранившись, скоро не отойдет. — *Господа, теве тыланда шкенан Паганини,* **пагалаш, йӧраташ** *йодам* (С.Чавайн, Элнет). — Господа, вот вам наш Паганини, прошу любить, жаловать. *Ученик-влак тудым [Григорий Ивановичым]* **пагаленыт, йӧратеныт** (Н.Лекайн, Изак-шӱжарак). Ученики его [Григория Ивановича] обожали, любили. *Пале: я йӧратыме марийже сарыште орланен коштеш, я иза-шольыжо, я* **шӱмеш пижше** *каче таҥжым шучко сар ойырен наҥгаен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Известно: или любимый муж на войне страдает, или братья, или с любимым женихом разлучила страшная война. *Кызыт налме шовычемын / Тӱсшым ончен* **йӧратем.** / **Шӱмеш вочшо** *йолташемын / Пашажым ончен* **йӧратем** (Калык муро). Купленный только что платок люблю из-за его цвета. Сердечного друга люблю за его работу.

Йӧрлаш (йӧралташ), камвозаш, шуҥгалташ, сӱмырлаш.

Эти слова объединены общим значением "валиться, падать, рушиться". **Йӧрлаш** — "устремляться сверху вниз под действием собственной тяжести, падать". **Камвозаш** и **шуҥгалташ** употр. преимущ. тогда, когда речь идет о человеке, слово

шунгалташ обозначает "споткнувшись, падать вниз лицом". **Сӱмырлаш** — "падать с грохотом, шумом", употр., когда говорится о падении тяжелого предмета или массы чего-л.

Маска шеҥгек чакналтыш, шӱртнен перымыла **йӧрльӧ** (С.Чавайн, Элнет). Медведь подался назад, споткнувшись, будто от удара, упал. *Салтакын вокгенжак йолташыже* **йӧралтеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Рядом с солдатом падает его друг. *Пӱнчӧ-влак онарын вуйыштыжо ӱпла койыт. Мардеж почеш тӱрлӧ могырыш* **йӧрлын,** *южшыт вӱд ӱмбак лап лийынытат, тугат шоналташ лиеш: нуно энер гычынак вӱдым коштал йӱнешт* (А.Красноперов, Тургым). Сосны кажутся волосами на голове у великана. Падая в разные стороны от ветра, некоторые из них наклонились над водой, можно подумать и так, что они хотят напиться из реки. *Ен-влак* **камвозыныт,** *корныштo йомыныт. / Пӧрдын ӱмбалнышт вуянче мардеж* (М.Казаков, Алал кумылна, ӱшанна). Люди падали, терялись дорогой, кружился над головой злой ветер. *Но мый лектам тӱжваке. Шып лектам. Ик ошкыл... весе... визыт... шымыт... Уке, ом керт, шаршудыш* **шунгалтам** (В.Абукаев, Тымык). Но я выйду наружу. Тихо выйду. Один шаг... другой... пятый... седьмой... Нет, не могу, падаю на траву. *Теве тый* **шунгалтыч** *мландыш* (С.Вишневский, Пиал). Вот ты упал на землю. *Ончем: кугу гына тумо вӱдыш* **сӱмырлен** (К.Васин, Вӱтла лӱшка). Гляжу: большущий дуб рухнул в воду. *Каврий тыштуш тайналте, кидше дене укшым руалташ тӧчыш, кучен ыш кертат, ӱлыкӧ* **сӱмырлыш** (К.Васин, Вӱтла лӱшка). Каврий пошатнулся, рукой попытался схватиться за ветку, не сумев удержаться, рухнул.

Ср. **Камвозаш**.

Йӧрналташ см. **Лугалташ**.

Йӧршеш (йӧршын), ялт, йылт, чылт, нигузе, нимыняр, нигунар, нимолан, нимат, пырчат, тӱвыт, йыклык (кут.й.), **нимаят** (кут.й.), **ниманчат** (кут.й.), **вуйгак** (кут.й.), **совсем** (кут.й.), **чисти** (кут.й.), **проч** (кут.й.), **вовсак** (кут.й.), **кӱч нарат, ик пырчат, чӱчалтыш нарат.**

Эти слова и устойчивые словосочетания имеют значение "совсем, совершенно", характеризуют действие, состояние как достигшее своего предела или указывают на высшую степень, предельность какого-л. качества, свойства (**тӱвыт сокыр** "совершенно слепой"). **Йӧршеш** — основное слово для выражения значения. Слова **йыклык, нимаят, ниманчат, вуйгак, совсем, чисти, проч, вовсак** встречаются в разговорном стиле и являются просторечными. Фразеологизмы **кӱч нарат** (букв.: ни до ногтя), **ик пырчат** (букв.: ни одного зернышка), **чӱчалтыш нарат** (букв.: до капельки) имеют усилительное значение. Синонимы этого ряда большей частью употр. с отрицательной формой глагола.

— *Мыи, тендам политический руководительлан шотлен, чон пытен каласем:* **йӧршеш** *лӱдмаш уке манаш ок лий* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Я, считая тебя политическим руководителем, скажу от души: нельзя сказать, что совсем не боюсь. — **Йӧршеш** *ом лӱд! — пенгыдын каласышым* (В.Иванов, Саскавий). — Совсем не боюсь! — твердо сказал. *Кас велеш кечывал рӱдылан лекше кӱпшака пыл-влак шуяланен, кугурак орашке ушнен, алакушко каен эртат. Мардежат* **йӧршын** *чарна* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Появившиеся в пол-

день лохматые тучки к вечеру собираются в большие облака и куда-то уплывают. И ветер совсем утихает. *А тений мо, шлыш-йӱла* **йӧршын** *ваштaлтын* (Ф.Москвин, Кынегайык). А нынче что, обычаи совсем изменились. *Арня гыч веле шуыныт Нартасыш. / Корнеш лавыраҥ пытеныт нуно* **ялт** (О.Ипай, Яндиар). Только через неделю дошли до Нартаса. Дорогой загрязнились они совсем. *А вургем нерген шоналташ* **ялтак** *ушешем возын огыл* (М.Шкетан, Патай Сопром). А про одежду подумать совсем забыл. *"Пашазе вольык арам пыта, карт еҥ-влак шке кӱсеныштым оварташ тӧчат, а пайдаже* **йылтак** уке", — *тыге шонен, Вачи мия* (М.Шкетан, Юмын язык ше). "Рабочий скот зря пропадает, жрецы стараются набивать свои карманы, а пользы никакой", — думая так, подходит Вачи. *Сергей верч салтак-влак суртем* **йылт** *толеныт* (Т.Йырсе, Серги чӱчӱ). Из-за Сергея солдаты хозяйство мое начисто ограбили. *Ӱдыр-влак таче мыланем тошто марий мурым мурен пуышт.* **Чылт** *ӧрат: ожнысо мурышто ожнысо шотым* **чылт** *пытареныт* (М.Шкетан, Эреҥер). Девушки сегодня спели мне старинную марийскую песню. Совершенно удивительно: в старинной песне старую мелодию начисто вывели. *Чемодан да сумка дене* **нигузеат** *ончыко лектын ом керт* (В.Косоротов, Ава шомак). С чемоданом и сумкой никак не могу вперед продвинуться. *А вашмут мыйым* **нимынярат** *огеш куандаре* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). А ответ меня совсем не радует. *Верук* **нимынярат** *ваштaлтын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Верук совсем не изменилась. *Мый тыге шоненам: тунемаш каяш* **нигунарат** *вараш кодын отыл* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Я так думал: ехать учиться совсем не опоздал. *Но Аймет тидлан* **нигунарат** *тургыжланен огыл* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Но Аймет об этом совсем не беспокоился. — *Вара немычше* **нигунар-нигунар** *пален огыл?* (А.Ягельдин, Сеҥыше-влак). А немцы совсем-совсем не знали? — *Пакчашке лектын, вӱд корно дене ошкыламат, вӱдан ведра-влак корно покшелне шыртке шинчат, шкеже шикшалтын.* **Нимоланат** *ӧрым* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Выйдя на задворки, иду по тропинке к ручью, посредине дороги аккуратно стоят ведра с водой, а сама удрала. Совсем растерялась. *Ындеже чон чон олмышто огыл, ик верыште шогенат ом керт.* **Нимоланак** *ӧрынам* (О.Ипай, Тӱкан каче). Теперь душа не на месте, не могу стоять на одном месте. Совсем растерялся. — *Кай,* **нимат** *сӧрал огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Отстань, совсем не красиво. *Андрий командирын кидпыштышыжымат сай шарна: ончыл букваже кугу, варажым утыр тыгыдемеш, мучашыштыже* **нимат** *пале огыл* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Андрий хорошо помнит и подпись командира: сначала буквы крупные, потом становятся все мельче, в конце совсем ничего не разберешь. *Чынак, ола гыч толшо южо пашаеҥ-влакын койышышт лудо лӱйылтшӧ койышла* **пырчат** *ок кой* (М.Шкетан, Эреҥер). Действительно, некоторые работники, приехавшие из города, совсем не похожи на охотников, которые охотятся за утками. *Тамара тиде кум ий жапыште* **пырчат** *ваштaлтын огыл* (С.Чавайн, Элнет). За эти три года Тамара ничуть не изменилась. *Тыге марлан толмеке, Эвика, идалык ыш шу,* **тӱвыт** *сокыр лие* (О.Ипай, Яндиар). Выйдя так замуж, Эвика, не прошло и года, совершенно ос-

лепла. *Але станок воктеч толын, / Вий пытен* **тӱвыт** ? (В.Колумб, Мушмо кид). Или пришел от станка, потеряв совершенно силу? *Вӱта пужымылан ала-мо олмапу-влак* **йыклык** *кӱрышталт пытеныт* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). Из-за того, видимо, что разбирали хлев, яблони сильно (букв.: совсем) повреждены. *Кугу пондашетым, ӧрышетым* **йыклык** *ягылтен шынден дык — ужеш гын, шке ватыжат ок пале, манеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Длинную бороду, усы начисто снял, если даже увидит своя жена, не узнает. *—Машиналык кредитым меж почкымо машиналан колтенам гын,* **нимаят** *титак огыл, —манын Ванька* (М.Шкетан, Эреҥер). — Если кредиты, предназначенные для машины, отпустил для шерстобойной машины, ничуть не беда, — говорил Ванька. *— Уке, кувай, весылан* **нимаятак** *кайымем огеш шу, чон ок шупш---, —манеш Веруш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). —Нет, бабушка, за другого совсем не хочу выйти, душа не лежит---, — говорит Веруш. *"Кунам кугу лиям гын? — шона Кориш. — Кугу лиям гын, Оляна куван шӱкшемекыже, тудо шучкылан* **ниманчат** *ом полшо"* (Шабдар Осып, Кориш). — "Когда только вырасту? — думает Кориш. —Когда вырасту, тете Оляне, как станет она старухой, этой злой женщине ничуть не помогу". *Кориш тудо илышым* **вуйгакак** *ок шарне* (Шабдар Осып, Кориш). Кориш ту жизнь совсем не помнит. — *Мый Эчаным* **вуйгак** *ом йӧрате* (С.Чавайн, Дезертир-влак). — Я Эчана совсем не люблю. *—А Нонаев Вачай —* **чисте** *Дон-Жуан, — манын тототлен помврач* (М.Шкетан, Эреҥер). — А Нонаев Вачай — настоящий Дон-Жуан, — тараторил помврач. *— Вара Юмет кузе лектын? — йодеш Васли кугыза. —* **Чисти** *шинча ончыкемак лектын шогале, — ойла Лапка Семен* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Как появился Бог-то? — спрашивает дед Васли. — Прямо перед глазами вырос, — говорит Семен Лапка. *— Чачим марлан пуашыже —шкемынат ешем уке. Мыйынат ик ӱдырем ден ик эргым веле вот. Вара пашаеҥем* **проч** *ок кодыс* (С.Чавайн, Элнет). — Отдавать Чачи замуж —у самой нет семьи. И у меня только одна дочь и сын. Тогда рабочих рук совсем не будет. *— Ончо шинчашкем, — Тамара Григорий Петровичым тура онча. — Ынде тыланет вожылмаш огыл? Ну, каласе,* **прочат** *от вожыл?* (С.Чавайн, Элнет). — Посмотри мне в глаза, — Тамара прямо глядит на Григория Петровича. — И тебе не стыдно? Ну, скажи, ничуть не стыдно? — *Акай, мут ок пыте, вачетат шумо дыр? Иктаж кечын лӱмынак мутланен шинчаш мий.* **Вовсак** *мийымашет уке* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Сестра, словам не будет конца, пожалуй, и плечи твои устали. В эти дни приходи специально поговорить. Совсем не приходишь. Кужнуров. --- *Айдемын* **кӱч нарат** *намысше уке улмаш* (С. Николаев, Комиссар-влак). Кужнуров. --- У человека, оказывается, ни капельки нет совести. — *Епрем вате тылат* **кӱч нарат** *сайжым ышташ ок шоно* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Жена Епрема ничуть не желает тебе добра. *Туге гынат Сакар солык налаш мия гын, Чачи* **ик пырчат** *ок сӧрвалтаре, йӱэш* (С.Чавайн, Элнет). Несмотря на это, если Сакар придет свататься к ней, то Чачи ни капельки не станет заставлять упрашивать, согласится. *Маска гай [председатель] патыр гынат,* **чӱчалтыш нарат** *ом лӱд* (Ю.Артамонов, Кӱтӱчӧ). Хотя [пред-

седатель| силен, как медведь, ни капельки не побоюсь.

Йӧршын см. **Йӧршеш**.

Йӧрыкташ (йӧралаш), сӱмыраш, лупшалтарен пышташ.

Эти слова объединены общим значением "свалить, повалить". **Йӧрыкташ** — основное слово для выражения данного значения, иногда встречается в форме **йӧралаш. Сӱмыраш** — "разрушив, заставить падать большой, громоздкий предмет". Выражение **лупшалтарен пышташ** обозначает "повалить длинный высокий предмет" (например, дерево).

Кожла кӧргыштӧ колт-колт товар йӱк шокта. Тиде Савак марий кукшо кожым руа. Руэн **йӧрыкта** *да йож-йож, йож-йож пӱчкеда* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). В лесу слышится стук топора. Это мариец из Савака рубит сухую ель. Срубив, повалит и начинает пилить. *Очыни, пӧрт нуралан руэн* **йӧралаш** *шонен улмаш* (М.Шкетан, Эреҥер). Видимо, задумал повалить для сруба. *А тудыжо, кугу тӱкыжым рӱзалтен, ӱдырамашым вуй вичкыж деч кӱшнырак ӧргал* **сӱмырен** ("Ончыко", 1976, 4 №). А он, помотав большими рогами, повалил женщину, боднув выше виска. *Ик руш сарзыже кумык тайныш, йӧрльӧ, а весыжым рыцарь-влак керде дене руэн пуштыч ---. Ик рыцарым* **сӱмырымек,** *Перекати-Поле весе деке куржеш* (К.Васин, Муро апшат). Русский воин, наклонившись вниз, упал, а другого рыцари зарубили саблей ---. Повалив одного рыцаря, Перекати-Поле бежит к другому. *Мардеж* **лупшалтарен пыштыме** *янгар шопке тӱҥеш шинчын, пеленем налме кочкышым пурлальым* (Мичурин-Азмекей, Мирон кугызан ойлымыжо). Присев на комель старой осины, поваленной ветром, перекусил.

Йӧсланаш см. **Орланаш**.

Йӧсландараш см. **Орландараш.**

Йӧсӧ, неле.

Эти слова объединены общим значением "тяжелый, трудный; тяжело, трудно". Слово **йӧсӧ** имеет более широкое значение: "исполненный трудностей, душевных невзгод, горя, лишений, бед и т.д.". В этом значении может употр. и слово **неле**. Иногда оба слова встречаются в одном и том же предложении, усиливая друг друга.

Ӱмыр мучко еш коклаште илен тунемше айдемылан шоҥгеммекыже шкетак кодаш пеш **йӧсӧ**, *пеш ойган* (М.Шкетан, Эреҥер). Человеку, привыкшему жить всю жизнь с семьей, на старости лет остаться одному очень тяжело, очень горестно. *Петруш Йыван дене кутыраш* **йӧсӧ,** *моткочак* **неле**. *Анна Ивановнат шотым ыш му* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Разговаривать с Йываном Петруш тяжело, очень трудно, и Анна Ивановна не добилась толку. *Молан шӱмлан* **неле**? **Йӧсӧ**, *но кеч-мо гынат тиде первый сеҥымаш* (В.Иванов, Саскавий). Почему на сердце тяжело? Трудно, но несмотря на это — это первая победа. *Комсомолец-влак Вачайын мом ойлымыжым шкат пеш шинчат, нуно шке вачышт дене чыла* **йӧсыжым, нелыжым** *нумалыныт* (М.Шкетан, Эреҥер). То, о чем говорит Вачай, комсомольцы и сами знают, они на своих плечах вынесли всю тяжесть, все трудности.

Йӧсылык см. **Ойго**.

Йӱаш, подылаш, лӧкаш (кут.й.), **кӧпкаш** (кут.й.)**, нер йымак колташ, умла пакчаш (умлавечыш) пураш, кленча пундашым ончаш.**

Эти слова объединены общим значением "пить, употреблять жидкость". **Йуаш** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально, указывает на обычное действие. Глагол **подылаш** обозначает "пить немного, маленькими глотками". Слова **лӧкаш, кӧпкаш** выражают "пить в большом, неумеренном количестве", имеют грубый характер, употр. в обиходно-разговорной речи. Фразеологизмы **нер йымак колташ** (букв.: пускать под нос), **умла пакчаш (умлавечыш) пураш** (букв.: в хмельник войти) вводятся в речь в качестве эвфемистического синонима к слову **пить** (спиртное) и имеют значение "выпивать время от времени". Устойчивое словосочетание **кленча пундашым ончаш** (букв.: смотреть на дно бутылки) обозначает "пить (спиртное)".

Аракажым таче кугун ынеда **йӱ***гын, --- тӱред толмекыда, нойымашешда изин-изин* **подылыда** (С.Чавайн, Элнет). Если сегодня не желаете выпить, --- то после жатвы от усталости понемному выпьете. — *Аракам* **йӱат** *гын, йӱштымуж ок пиж маныт ---. Мӧнгышкем пурышым да изишак* **подылым** (М.Шкетан, Эреҥер). — Говорят, что если выпьешь вина, то лихорадка не пристанет ---. Зашел в избу и чуточку глотнул. — *О! Немыч Вӧдыр! Мыняр дюжиным таче* **лӧкенат**? (М.Шкетан, Эреҥер). — О! Ведер Немец! Сколько дюжин ты сегодня вылакал? *Пытартыш чӱчалтыш йотке* --- **лӧкен** *да каен тудым йот ең, кленчам перен кевыт лукеш* (В. Колумб, Янда мастар). До последнего глотка --- вылакал его чужой человек, бутылку разбил об угол магазина. *Шукат ыш лий Еренте шӱлалтыш, вӱдым укшинчаш тӱҥале. Темит онченшога. — Ой-ой, шуко* **лӧкен** *шынден, — манеш тудо. — Очыни,* **йӱмыжӧ** *шуын улмаш* (М.Шкетан, Якшывай). Прошло немного времени, Еренте вздохнул, изо рта пошла вода. Темит стоит и смотрит. — Ох-ох, много же выпил, — говорит он. — Видать, хотел пить. *Тудо [ошма] мыйын вӱдем йӱдшӧ-кечыже* **кӧпка** (В.Егоров, Келшымаште вий). Он [песок] мою воду днем и ночью пьет. *Ведат тоштыж деч шуко вашталтын: изишак шоҥгемын, пеш чот ӧрден, нер мучашыже кӱжгемын, кӱрен тӱсан йошкарген. Пале* — **нер йымак** *чӱчкыдын* **колта** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). По сравнению с прошлым Ведат сильно изменился: немного постарел, сильно поправился, кончик носа потолстел, стал красно-бурого цвета. Ясно — часто закладывает. *Вӧдыр чӱчкыдынрак да чӱчкыдынрак* **умла пакчаш пураш** *тӱҥалын* (В.Иванов, Ош имне). Ведьр все чаще стал выпивать. *Шудым ыштен пытарыме лӱмеш посана дене изишак* **"умлавечыш" пурен лекна** (А.Волков, Качевлак). В честь окончания сенокоса со сватом чуточку выпили. *Тудын [кӱтӱчын] ни специальностьшо уке, шинчымашыжат шагал. Ешартышлан эше* **кленча пундашым ончаш** *йӧрата* (Ю.Артамонов, Кӱтӱчӧ). У него [у пастуха] нет ни специальности, мало и знаний, вдобавок еще выпивает.

Йӱд см. **Пычкемыш**.

Йӱдвел, йӱдйымал.

Эти слова имеют общее значение "север; северный". Оба слова в речи и литературе употребительны. Однако по частотности слово **йӱдйымал** несколько уступает первому.

Кече олан **йӱдвел** *могырышкыжо тайнен ыле гынат, тудын шӧртньӧ йолжо вӱд ӱмбалне модын, умбалне*

ужар пунчер вуят чеверген ыле (И. Осмин, Патыр ӱдыр). Хотя солнце клонилось к северной стороне города, однако его лучи играли на воде, а вдали порозовели зеленые верхушки сосен. **Йӱдвел** *мардеж пуале да, шӱмыш вошт витарен, йӱштым кондыш* (В.Иванов, Саскавий). Подул северный ветер и, пронизывая насквозь, принес холод. **Йӱдйымал** *велым южгата мардеж пуалеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). С севера дует прохладный ветер. **Йӱдйымалне** *Шордо шӱдыр волгалтеш, умбалнырак Вӱдвара шӱдыр ончалеш* (Я.Элексейн, Ӧрмӧк). На севере светит Полярная звезда, чуть подальше виден Орион. *Кызыт тиде ял* **йӱдйымакыла** *шуйнен возын* (Я. Элексейн, Тоймак тукым). Сейчас эта деревня протянулась к северу.

Йӱдйымал см. **Йӱдвел**.

Йӱдшӧ-кечыже см. **Эре**.

Йӱк, йӱк-йӱан.

Эти слова имеют значение "звук, шум". Нередко они сближаются в значении (ик **йӱкат** ок шокто "не слышно ни звука", шургымо **йӱк** "шум"; нимогай **йӱк-йӱан** ок шокто "не слышно ни звука", шургымо **йӱк-йӱан** "шум"). Однако слово **йӱк-йӱан** преимущ. имеет значение "шум, гвалт".

Шып. Нимо **йӱк** *уке* (И.Ломберский, Миллион-влак). Тихо. Не слышно ни звука. *Патыр муро* **йӱк** *шергылтеш* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Раздается звук могучей песни. *Вакш дек лишемме семын вакшын мӱгырымыжӧ чотрак шокташ тӱҥалеш. Мӱгырымӧ* **йӱкыштӧ** *Сакар шылт-шолт-шолт шоктымым пеш ойыртемын колеш. --- Вакшын уто* **йӱк-йӱан** *деч посна тор коштмыжо йычкештал теш* (М.Шкетан, Эреҥер). По мере приближения к мельнице ее шум слышится сильнее. В том шуме Сакар отчетливо слышит стук. --- Плавный ход мельницы без лишнего шума нарушается. *А ялыште эр годсек* **йӱк-йӱан** *тарванен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). А в деревне с утра поднялся шум. *Глаголлан лийын шинча ончылно мондалтдыме сӱрет шочеш, пылышлан тӱрлӧ* **йӱк-йӱан** *солна* ("Ончыко",1979, 4 №). Благодаря глаголу перед глазами возникает незабываемая картина, до слуха доносятся разные звуки.

Йӱк-йӱан см. **Йӱк**.

Йӱклаш см. **Ойлаш**.

Йӱкшемдаш, юалгаш.

Эти слова имеют значение "холодеть, становиться прохладным". Основное слово для выражения значения — **йӱкшемдаш. Юалгаш** указывает на ощущение небольшого холода и имеет значение "становиться прохладным".

Ояр теле кече. Кас велеш тӱнӧ мо вала **йӱкшемдыш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ясный зимний день. К вечеру на улице сильно похолодало. *А кава помышто шем пылым сур пыл алмаштыш. Садлан игече чынжымак* **йӱкшемда** (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). А на небе черные тучи сменились серыми облаками. Поэтому погода становится не на шутку холодной. — *Игече сайынак* **юалгыш,** *витне, — кап шым туртыктыл нале Ялканов. — Ужат, могыр кузе сӱсана* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Погода и впрямь, видно, стала прохладной, — поежился Ялканов. — Видишь, как знобит. — *Ик-кок арня гыч, йӱштылмыда шуэш гынат, ок лий, игече* **юалга** (П.Корнилов, Мӱй олык). — Через неделю-другую, если даже захотите покупаться, то нельзя будет, погода станет прохладной.

Йӱкым пуаш см. **Увертараш.**

Йӹла, койыш, илыш-йӹла, вера. Эти слова объединены общим значением "обычай, верование; быт". **Йӹла** — основное слово для выражения данного значения, обозначает "правила, порядок, принятые, укоренившиеся в быту какого-л. народа, в какой-л. общественной среде". **Койыш** — "закрепившиеся привычки, навыки, которые стали характерными для какого-л. народа, отдельных людей". Словосочетание **илыш-йӹла** нередко сближается в значении со словом **йӹла**. Заимствованное из русского языка слово **вера** обозначает "правила, порядок, связанные с религией". Иногда в одном и том же предложении могут употр. два синонима этого ряда.

Мый чылажымат умылен шыргыжальым: тидат марий **йӹла** *улмаш* (В.Иванов, Саскавий). Поняв все, я улыбнулся: и это тоже был марийский обычай. *Кажне калыкын шке* **йӹлаже, койышыжо** *уло* (М.Шкетан, Марий муро). У каждого народа есть свои обычаи, нравы. *Эвий санденак чыла кумалме йӹлам, Кугу сорта* **койышым** *пеш сайын шинча* (К.Васин, Артист-влак толыныт). Поэтому Эвий очень хорошо знает все порядки, связанные с молением, обычаи Кугу сорта (букв.: большая свеча). *Амыше* **койыш** *коклаште марийын куандарыше* **йӹлажат,** *сӧрастарыше мурыжат уло* (М.Шкетан, Эреҥер). Среди затхлых нравов у марийцев есть радостные обычаи, прекрасные песни. *Йӹдвел калыкын пашаже,* **илыш-йӹлаже,** *койыш-шоктышыжо ялт вес тӹрлӧ. Туныкташ кӹлеш вес букварь дене, йӹдвел калыклан, нунын* **илыш-йӹлаштлан,** *йылме лончыштлан келшыше книга дене* (Н.Петров, Первый туныктышо). У северных народов занятия, обычаи, характер совсем другие. Учить их надо по другому букварю, по книгам, пригодным для северных народов, соответствующим их обычаям, языку. *Калыкын* **илыш-йӹлаже** — *тудын эртыме корныжо* (Калыкмут). Обычаи народа — его пройденный путь. *У пагытлан — у* **илыш-йӹла** (Калыкмут). Новому времени — новые обычаи. *Школыштo руш закон божий олмеш [Яндышев] марий* **вера** *нерген умылтараш пижын* (М.Шкетан, Эреҥер). Вместо русского закона божия [Яндышев] в школе начал разъяснять марийскую веру. *Марий* **вера-йӹла** *шот дене шочын аваланат ушкалаш тунам кумалын улыт, --- паша ваштaлтын огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). По марийской вере, обычаю молились и божьей матери, принося в жертву телку, --- но дела не улучшались.

Йӹлаш см. **Йылгыжаш**.

Йӹлер см. **Ораде**.

Йӹлерланаш см. **Орадыланаш**.

Йӹмаш-кочмаш см. **Пайрем.**

Йӹраш, шӱведаш, шыжаш, йогаш, шаваш, выжгыкташ, опташ, ложгаш, почкаш, чошткаш.

Эти слова объединены общим значением "идти (о дожде)". Глагол **йӹраш** обозначает обычное действие, он стилистически нейтрален. Слово **шӱведаш** употр. в том случае, когда речь идет о начинающемся дожде, падающем редкими каплями, соответствует русскому "накрапывать". Глаголы **шыжаш, йогаш, шаваш** обозначают, что идет мелкий дождь. **Выжгыкташ** встречается тогда, когда говорится о мелком, моросящем дожде. Глагол **опташ, ложгаш** передают действие, сопровождаемое ливневым дождем, кроме того, слово **ложгаш** указывает на то, что дождь идет с шумом. Синонимы **почкаш, чошткаш** подчеркива-

ют, что дождь идет крупный. Слово **чошткаш** употр. редко.

Ик меҥгымат ошкыл ышт шукто, йӱр **йӱраш** *тӱҥале* (А.Красноперов, Тургым). Не прошли и одного километра, как начался дождь. *Толын шыже. Йӱр* **йӱреш** (С.Вишневский, Пиал). Наступила осень. Дождь идет. *Эр велеш изиш юалгыш. Ала-кушеч пыл кӱзыш, йӱр* **шӱведыш** (П.Корнилов, Мӱй олык). К утру стало немного прохладнее. Откуда-то собрались тучи, накрапывал дождь. *Эрдене, Кугу Шигаксола гыч лекмышт годым, йӱр* **шӱведаш** *тӱҥале. Элнеташ сайынак витарыш. Мӱльмарий курыкышто йӱр леҥежынак* **опташ** *тӱҥале. Йӱр йӱдйымал гыч кечывалвек савен* **йӱреш** (С.Чавайн, Элнет). Утром, когда выезжали из Большой Шигаксолы, стал накрапывать дождь. На Илети сильно промочило. На горе Мюльмарий дождь начал лить как из ведра. Дождь идет стеной с севера на юг. *Шыже йӱр* **шыжа** *окнашке* (Сем.Николаев, Шыже йӱр шыжа). Осенний дождь стучится в окно. *Жапын-жапын йӱштӧ йӱр* **шыжен,** *лавыртышым ыштен* (М.Шкетан, Эреҥер). Время от времени накрапывал осенний холодный дождь, стало грязно. *Игечыжат вот тугаяк: шӱлыкан, ойганыше айдеме гае!* **Йога** *да* **йога** *шокте йӱр, нигузе чарнен ок керт* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). И погода ведь такая же: пасмурная, как грустный человек! Льет и льет мелкий дождь, никак не может перестать. *Тӱнӧ тугак чарныде кӱдырчӧ мӱгыра, Пышыр ӱмбаке тул пикшым кышка, уло тӱня шорттмо семын, лым лийде, йӱр* **йога** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). На улице также гремит гром, на Пышыр мечет огненные стрелы, беспрестанно льет дождь, будто плачет весь мир. *Южгунам мардеж пуал-пуал колта да коклан шыде йӱрым мланде ӱмбак* **шава** (И.Васильев, Тӧрсыр ӱмыр). Иногда подует ветер, и порою сыплет противный дождь. *Кас велеш шыма пыл, эрвел мардежеш оварген, верын-верын изи йӱрым* **шавалта** (Н.Арбан, Мичуш). К вечеру пушистые облака увеличиваются, с востока местами сыплет мелкий дождь. *Шыже пыл кавам леведын. Эркын пун йӱр* **выжгыкта** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Осенние тучи покрыли небо. Тихо идет мелкий дождь. *Йӱр кум кече чарныде* **оптыш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Дождь три дня лил, не переставая. *Пуэн ончызаян кӱдырчылан энертышым — шыдыже шӧрлымек, маска йӱр* **ложгаш** *тӱҥалеш* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Дайте волю грозе после того, как отойдет ее ярость, с шумом польет крупный дождь. *Йӱр* **ложга** *да* **ложга** (И.Васильев, Кӱдырчан йӱр). Дождь льет и льет. *Игече сай шогыжо, йӱр веле ынже тол.* **Почкаш** *тӱҥалеш гын, паша томам лиеш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Стояла бы хорошая погода, не было бы дождя. Если начнет хлестать; будет худо. *Йӱр ик семынак* **чоштка** (Ф.Майоров, М. Шкетан). Дождь по-прежнему хлещет.

Йӱштӧ, юалге, чатлама, пире вӱта.

Эти слова объединены общим значением "холодный; холодно". **Йӱштӧ** — основное слово для выражения данного значения. **Юалге** обозначает меньшую степень признака холода. Слово **чатлама** указывает на более низкую температуру воздуха, на больший холод, мороз, нередко оно употр. с усилительным значением со словом **йӱштӧ** "холод" (**чатлама йӱштӧ** "трескучий мороз"). Фразеологизм **пире вӱта** указывает на большую степень холода, когда речь идет о нетопленном помещении.

Тӱнӧ **йӱштӧ** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). На улице холодно. *Сай орол пӧртшӧ нигуштат уке дыр. Лапка, шеме,* **йӱштӧ** *— окна уке, окна икте-кокыт веле* (М.Шкетан, Лудмо пӧртлан орол пӧрт ок келше). Видимо, хорошей караулки нигде нет. Низкая, закопченная, холодная, окно — одно или два. *Пальтом ом кудаш ---. Пӧртет* **юалге** (С.Чавайн, Элнет). Пальто не сниму ---. В избе твоей прохладно. *Шошо йӱд пычкемыш,* **юалге**, *но шке шотшо дене мотор* (В.Косоротов, Ава шомак). Весенняя ночь темная, холодная, но по-своему хороша. *Теле кече —* **чатлама,** *кожгата айдемым* (М.Казаков, Теле тӱс). Зимний день морозный, пугает человека. *Шукерте ожно илен улмаш ик купеч. Икана* **чатлама** *теле кечын тудо палыме йолташ купечше деке унала каяш тарванен* (Йомак, Купеч ден Йорло рвезе). Давным-давно жил-был один купец. Однажды в зимний морозный день собрался он в гости к другу своему, знакомому купцу. **Чатлама** *теле толмеке, суртоза идым кӧргыш оптен шындыме кылта оражым --- шияш пижеш* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Когда наступает морозная зима, хозяин начинает молотить снопы, --- уложенные в овине. *Ялыште тулым чӱкташ тӱҥалмылан Йогор мӧҥгыжӧ тольо. Йӱштӧ пӧрт кӧргым, кылме окнам первый гана ужмыла ончыштo да шӱвале: пӧрт огыл,* **пире вӱта**! (“Марий коммуна”, 1978, 22 сентябрь). Йогор пришел домой, когда в деревне начали зажигать огни. Осмотрелся, как будто впервые увидел холодную избу, замерзшие окна и плюнул: “Не изба, а морозильник!” *Олтымеке гына пӧртыштӧ шокшырак лиеш, вара адак йӱкша, а эр велеш* **пире вӱташ** *савырна* (А.Красноперов, Тургым). Сразу, как истопишь, в избе становится потеплее, потом опять остывает, к утру становится очень холодно.

Йӱштӧ-шокшо см. **Ойго**.

Йывыжа см. 2. **Пушкыдо**, см. **Тыматле**.

Йывылдик см. **Уке**.

Йывылташ см. **Ӱедаш.**

Йывырташ см. **Куанаш**.

Йыгаш см. 1. **Пӱчкаш**, см. **Шӱраш**.

Йыгыжака см. **Лачка**.

Йыгыжге см. **Шакше**.

Йыгылаш, рӱдаш, йыгыжтараш, чыждыраш, ячаш, янгышаш, йычаш, ӱжыраш.

Эти слова объединены общим значением “надоедать кому-л., вызывая раздражение, просьбами, приставанием”. **Йыгылаш** — “надоедая, говорить об одном и том же, многократно просить одно и то же”. Глагол **рӱдаш** выражает значение “сильно докучать” и имеет грубоватый характер. **Йыгыжтараш** — “своими приставаниями, просьбами сильно надоедать”. Слово **чыждыраш** имеет семантику “надоедливо проси, торопить кого-н.” **Ячаш, янгышаш** — “надоедливо просить, выпрашивать, клянчить”. Такое же значение имеют глаголы **йычаш, ӱжыраш,** но они имеют диалектный характер.

А староста книгаш парням тушкен-тушкен **йыгыла,** *закон дене лӱдыктылеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). А староста, тыча пальцем в книгу, надоедливо требует, пугает законом. — *Ачий, у кино толын. Билет налаш оксам пу, — библиотекарь лиймем деч ончыч шуматкече еда* **йыгыленам** (В.Иванов, Саскавий). — Отец, новое кино привезли.Дай деньги на билет, — теребил я его каждую субботу до того, как начал работать библиоте-

карем. *Тачана ок чарне, ик орва деч оцырла да весе деке кая, кажне салтак деч* **рӱда** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Тачана не унимается, отойдет от одной телеги, подойдет к другой, у каждого солдата клянчит. *"Кӧн мо коршта, тудым* **рӱда,** *маныт вет?"* — *ыштале Крутояров* (В.Косоротов, Тура кугорно). "Говорят, у кого что болит, тот о том и говорит", — молвил Крутояров. *Ситартышлан Йогорым ватыже, Марина,* **йыгыжтарен** (М.Шкетан, Эреҥер). Вдобавок, Йогору надоедала жена его, Марина. *Ондре --- аракам* **чыждыраш** *тӱҥале* (В.Косоротов, Памаш вӱд). Ондре --- стал клянчить водку. Пётр. *Йӧра, ит* **яче**, *ӱдырамаш шортмым чытен ом керт* (П.Эсеней, Арва шеҥгек йога). Петр. Ладно, не клянчи, не выношу, когда женщина плачет. *"Тышке пурен онал" — манын, кагазым удырал пуаш Демед* **яча** (Д.Орай, Йомшо кагаз). "Сюда не заходили", — об этом клянчит Демед черкнуть на бумаге. *Аваж ден шӱжаржын эре* **ячен** *коштмыштлан [Ведатын] эркын-эркын шыдыже лектын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Ведат] понемногу начал сердиться на то, что мать и сестра его постоянно зудили. *Павыл кугыза киндеркым чоклен гынат, "эрге пӱрышӧ" деч эрге уныкам* **яҥышен** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Дед Павел, хотя и молился перед хлебницей, у бога, дарившего сыновей, клянчил внука. — *Йӱдышыла ойлыштат, — руале пелашем. — Айдемылан ӱзгар, сурткӧргӧ арвер нерген ойлет, а тудо эртак шканже пӱртӱсшӧ нерген* **яҥыша** ("Марий коммуна", 1972, 4 март). — Говоришь, как выживший из ума, — отрубила жена моя. — Человеку говоришь о вещах, о домашней утвари, а он все себе талдычит о природе. — *Ачий, магазиныш конфетым конденыт, оксам пу, — эше школышто тунеммем годым* **йыченам** (В.Иванов, Саскавий). — Отец, в магазин привезли конфеты, дай деньги, — клянчил еще тогда, когда учился в школе.

Йыгыр см. 1. **Мужыр**.

Йыгыт см. **Каче**.

Йыгыжтараш см. **Йыгылаш**.

Йыгыштыш см. **Кӱчемдыш**.

Йыжве-яжве см. **Верын-верын**, см. **Шуэ**.

Йыжве-яжве шомак см. **Манеш-манеш**.

Йыжмата см. **Тыматле**.

Йыжыҥ см. **Вий**.

Йыжыҥ каяш см. **Нояш**.

Йыклык см. **Йӧршеш**.

Йылгыжаш, волгалташ, йӱлаш, чолгыжаш, йолгыжаш, йолгаш, чылгыжаш, выльгыжаш, йыли-юли кояш, шыри-вури кояш.

Эти слова и выражения объединены общим значением "блестеть, сверкать, сиять". **Йылгыжаш** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. **Волгалташ** — "излучать ровный, спокойный свет". Глаголы **чылгыжаш, йолгыжаш, йолгаш, чолгыжаш** имеют значение "сверкать, искриться, переливаться (о сверкании звезд, электролампочек и т.д.)". Слово **выльгыжаш** выражает значение "лосниться, блестеть (о шерсти животных)". Выражения **йыли-юли кояш, шыри-вури кояш** передают значение "издавать яркий, переливающийся, слепящий глаза блеск".

Тиде лопка олык покшечын ший кудыр гай кадыргылын, --- энер вӱд чурийончымо гай **йылгыжеш,** *мотор кеҥеж пӱртӱсым каласен моштыдымын сӧрастара* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Петляя, как серебристая лента, по этим широким лугам,

--- вода сверкает, словно зеркало, несказанно украшает прекрасную летнюю природу. *Тудын [Верукын] шинчапунжо нер ӱмбалан ваш ушна, шинчаже шыдын* **йылгыжаш** *тӱҥалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Ее [Верук] брови смыкаются над переносицей, глаза начинают зло блестеть. *Чолга шӱдырет* **волгалтеш** */ Мландыш шумеш кӱшычын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Яркая звезда излучает сияние сверху до земли. *Ӧрза тӱсан шинчаже [Оринан] чытыдымын* **йӱла, йылгыжеш** (М.Шкетан, Эреҥер). Голубые глаза [Орины] нетерпеливо горят, блестят. *Йӱд юалгеш вӱдыжгышӧ писте лышташ-влак южо вере чинче семын* **йылгыжаш** *тӱҥалыч ---, уржа вуйышто лупс шарча тыгыде шӱдыр семын тӱрлӧ тӱсын* **чолгыжеш** (Шабдар Осып, Кориш). Листья на липах, повлажневшие от ночной прохлады, кое-где начали сверкать, как блестки ---, на колосьях ржи росинки блестят разными цветами, словно мелкие звездочки. *Йӱштӧ лайга пыл кокла гыч шӱдыр-влак* **йолгышаш** *тӱҥальыч* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сквозь пушистые холодные облака засверкали звезды. *Кодшо йӱдымсӧ гаяк каваште ик ярпака пылат ок кой. Ӱжара шӱдыр* **йолгашат** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). Как и прошлой ночью, на небе не видно ни облачка. Уже засияла Венера. *Олаште йырваш шӱдыр гай электричестве* **чылгыжеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В городе кругом, как звезды, сверкает электричество. *Шоҥго марийын вуй покшелныже чара электроволгыдышто ӱян салма пундаш гай* **чылгыжеш** (М. Шкетан, Парашют). У пожилого мужчины от электричества лысина на голове блестит, как дно сковороды, намазанное маслом. *Кужу вургеман-влак тӱшкан ювыге коштыт, чиемышт* **выльгыжеш** *веле* (Я.Элексейн, Кавырля). Длиннополые ходят гурьбой, одежда у них блестит. *Катаже чатка тугай, модыш гае, а* **выльгыжеш** *шемгорак тупла* (В.Юксерн, Кӱсле). Туфли такие аккуратные, как игрушки, блестят, как спинка у грача. *Каватӱрыш волен шушо кас кече лум ӱмбалым тӱкӧ тӱсыш савыра,* **йыли-юли койыктен,** *кычыкым чинчыла* **чылгыжыкта** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). От опустившегося к горизонту вечернего солнца поверхность снега приобретает разные цвета, переливаясь, крупинки сверкают, как блестки. *Толаш лийынат — садыш лектым, / Ончем —* **шыри-вури волгалтеш,** */ Эр кече лектеш мо, шонышым* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Обещал прийти — вышла в сад, гляжу — сверкает, светится, подумала, что восходит утреннее солнце.

Йыле см. **Вашке**.

Йыли-юли кояш см. **Йылгыжаш**.

Йылметым нелат см. **Тамле**.

Йылморгаж см. **Ляпишка**.

Йылт см. **Йӧршеш**.

Йымалне, пундаште.

Эти слова имеют общее значение "на дне", употр., когда речь идет о реке, овраге. Оба слова употребительны. Слово **пундаште** более конкретно указывает на дно оврага, реки.

Ял гыч волен, Марина корем **йымалне** *шӧрын кайыше ыресан пу часамлашке миен пурыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Спустившись из деревни, Марина вошла в деревянную часовню с покосившимся крестом, стоявшую на дне оврага. — *Кушто тыгай верже? — Корем* **йымалне.** *Нӧлпер дене* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Где такое место? — На дне оврага. Око-

ло ольшаника. *Корем* **пундаште** — *олык* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). На дне оврага— лужайка. *Тӱрлӧ йӱкын [сӧсна иге-влак] кечкыжыт, сигырымышт ял шеҥгелсе корем* **пундаште** *шергылтеш* ("Марий коммуна", 1980, 16 сентябрь). На разные голоса визжат [поросята], их крик слышится за деревней на дне оврага.

Йымыжа см. **Лыжга**, см. 2. **Пушкыдо**, см. **Тыматле**.

Йымыктараш см. **Пушташ**.

Йынгыр см. **Звонок**.

Йынгыртаташ см. **Звонитлаш**.

Йыҥысаш, эҥыраш, нюслаш, кечкыжаш.

Эти слова объединены общим значением "стонать, хныкать, ныть". **Йыҥысаш** — "стонать, ныть, преимущ. от боли". **Эҥыраш** — "хныкать, главным образом при плаче", **нюслаш** — "хныкать, всхлипывая". В некоторых контекстах глагол **кечкыжаш** употр. в значении "хныкать, ныть".

Таче ачам вакшыште кия, **йыҥыса, кечкыжеш,** *вуйжымат нӧлтал ок керт* (В.Иванов, Саскавий). Сегодня отец мой лежит в постели, стонет, хнычет, голову не может поднять. *Изи йочан йӱкшӧ* **йыҥысен** *лектеш* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Голос ребенка звучит со стоном. *Черлетат нунын [шонго кува-влак] почеш орадыла* **эҥыраш** *тӱҥалеш: "Коле-е-ем"* (М. Шкетан, Опой кува). И больной за ними [старушками], как глупый, начинает хныкать: "Умира-а-ю". *Онтон чӱчалтыш омымат йӱдвошт ыштен ыш сеҥе.* **Эҥырыш,** *куважын омо йӱкшым колышт кийыш* (Ю.Артамонов, Серышлан вашмут огеш кӱл). Онтон за всю ночь ни на минуту не вздремнул. Хныкал, слушал, как спит его жена. *Сакар изи йочала* **нюсла** (С.Чавайн, Элнет). Сакар всхлипывает, как ребенок. *Тиде жапыште конга лукышто шинчыше Синопон курш гай мӱшкыржым пеҥыжыктен* **кечкыжеш**: *"Авий, няням".* В это время сидящий у печки Синопон, натужившись вздутым животом, хнычет: "Мама, кушать".

Йыр см. **Кундем**, см. **Мучко**.

Йыра см. **Оран**.

Йырваш, йырым-йыр, йырымваш, мучко, кумдыкеш, чыла вере, кеч-кушто.

Эти слова объединены общим значением "кругом, везде, повсеместно" и употр. по отношению к пространству, месту, территории. Синонимы **йырваш, йырым-йыр, йырымваш** совпадают в своем значении, однако в последнее время наиболее употребительным является наречие **йырваш**. Слова **мучко, кумдыкеш** обозначают "кругом", в этом ряду они встречаются редко. Словосочетание **чыла вере** имеет обобщенное значение "везде, повсюду".

Ой, могае умыр водо, ой, могай сӧрал **йырваш** (В.Иванов, Саскавий). Ох, какой теплый вечер, ох, как прекрасно кругом. **Йырваш** *шып* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Кругом тихо. *Куп лонга гыч юалге юж пушланен* **йырым-йыр** *шарла* (М.Шкетан, Эреҥер). Прохладный воздух с болота, испаряясь, распространяется вокруг. *Эчан корно дене Лапсола могырыш ошкылеш,* **йырым-йыр** *пасу мучко ончыштеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан шагает по дороге в сторону Лапсолы, глядит кругом — повсюду поля. *Могай сылне кеҥеж йӱд. Тымык-тымык* **йырымваш** (В.Косоротов, Канде шинчан шошо). Как красива летняя ночь. Тихо-тихо кругом. **Йырымваш** *тӱжем дене, лу тӱжем дене ен кола, а тӱня ыштал тме годсек чылаже мыняр ен пытен* ("Марий коммуна",

1979, 23 октябрь). Кругом тысячами, десятками тысяч погибают люди, а со дня сотворения мира сколько всего людей пропало. *Шола велне, иктаж пел меҥге ӧрдыжтӧ, "Ура!" кычкыралме йӱк, эр южым шелын,* **мучко** *сургалте* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Слева, около полукилометра в стороне, расколов утренний воздух, раздалось кругом громкое "Ура!". *А поранже, тӱргыктен, / Пургыж-влакым лыҥ ыштен, / Ияҥ шинчын вӱд ӱмбал, / Кия* **мучко** *йылгыжал* (А.Ивук, Теле толын). А буран, клубясь, надул большие сугробы, вода покрылась ледяной коркой, кругом блестит. *Но манын "ош марий" мемнам лӱмденыт / Эсогыл шем тушманвлак* **кумдыкеш** (В.Колумб, Марий тӱрын шочмыжо). Но нас назвали "белыми марийцами" повсюду даже враги. *Агитаторым пасуштат, фермыштат, идымыштат* **— чыла вере** *вучат* (П.Корнилов, Мӱй олык). Агитатора и в поле, и на ферме, и на току —везде ждут. **Чыла вере, кечкуштат** *эре шымаш, эре куанымаш!..* (С.Чавайн, Шошым). Везде, повсюду всегда жизнь, всегда радость!..

Йырвык-йорвык см. **Лапчык**, см. **Шуэ**.

Йыргешке, чумыраш, тыртыш, тыртешке.

Эти слова объединены общим значением "круглый". Основное и наиболее употребительное слово — **йыргешке.** Слово **чумыраш** обозначает круглые объемные предметы. Слово **тыртыш,** особенно **тыртешке** употр. реже.

Окси 18-19 ияш изирак капан, тылзе гай **йыргешке** *чевер чуриян мотор ӱдыр* (Шабдар Осып, Акыр саман). Окси лет 18-19, небольшого роста, румяная, круглолицая, как луна, красивая девушка. *[Марина] ачаж гаяк кугурак йытыра кап-кылан, аваж гай ош* **йыргешке** *чуриян, шара шинчан ӱдыр* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Марина] высокая, стройная, как отец, с белым, круглым лицом, как у матери, сероглазая девушка. *Гражданский сарыш кайымыж деч ончыч изаже* **чумыраш** *чуриян, таза рвезе ыле* (М.Шкетан, Эреҥгер). До ухода на гражданскую войну ее брат был круглолицый, здоровый парень. *Чара йолыш нузылген олачанше, шӧрын тошкымо туфлым чийыше* **чумыраш** *рвезе куржынат тольо* ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). Прибежал круглый парень, в изношенных, стертых и стоптанных туфлях, надетых на босу ногу. *—Ужин нерген шоналташ жап, — пырдыжыште кечыше* **тыртыш** *шагатым ончалын, Зверев пелештыш* (С.Чавайн, Элнет). — Пора подумать об ужине, —посмотрев на круглые часы, висящие на стене, сказал Зверев. *Кужакарак вияш нерже да шӱдырла йӱлышӧ шинчаже, олма гай* **тыртыш** *чурийже Очилан веле огыл, уло калыкын шинчашкыже перна* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Прямой длинный нос и горящие, как звезды, глаза, круглое, как яблоко, лицо не только Очий, но всем бросается в глаза. *Анан* **тыртешке** *чурийже тулшолла йӱла, кандалге-ужар шинчажат чолгыжеш* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). У Анны круглое лицо горит, как уголь, голубые с зеленоватым оттенком глаза блестят. *Корий кыдалаш капан, лопка тупвачан,* **тыртешке** *ош чуриян рвезе* (А.Березин, Немда воктене). Корий — мальчик среднего роста, широкоплечий, лицо круглое, белое.

Йырныкш см. **Шакше**.

Йырымваш см. **Йырваш**.

Йырым-йыр см. **Йырваш**.

Йырымлаш см. **Ойлышташ**.

Йырынчык см. **Лювык**, см. **Шакше**.
Йытыра см. **Ару**, см. **Вияш**, см. **Мотор**.
Йытыраяш см. 1. **Эрыкташ**.
Йычаш см. **Йыгылаш**.
Йычмыжаш см. 1. **Мураш**.
Йышт см. **Шолып**.

К

Кава см. **Сандалык**.

Кава, пылвомыш, кавапомыш. Эти слова имеют общее значение "небо". Основным словом для выражения данного значения является **кава**. **Пылвомыш** и **кавапомыш** характерны преимущ. для разговорной речи.

Кӱшнӧ **кава** *коиылалтыш кумда помышан атылак* (В.Колумб, Янда мастар). Наверху показалось небо, как объемистая посуда. **Каваште** *вӱдтолкын гай лудо-лавыра пыл тенгызла, мучашдымын иктешланен* (М.Шкетан, Эренер). На небе бесконечно, как море, скопились, словно волны, серо-грязные облака. — *Мален кияш ок йӧрӧ вет, — вошгылеш бригадир. — Те трактор-жо* **пылвомыш** *гыч возеш шонышда мо?* (М.Шкетан, Ме тоштым сенгена). — Спать не годится, — смеется бригадир. — Вы думали, что трактор свалится с неба? *"Молан Сӱрем юмылан Сакарын талгыдыже кӱлеш лийын? Юмын* **пылвомышто** *вольыкшат, моло погыжат пеш шуко, маныт"* (С.Чавайн, Элнет). "Зачем Богу Сюрема понадобился жеребенок Сакара? Говорят, что у Бога на небе много и скота, и другого имущества. *Тиде чевер шлыш тудлан* **кавапомыш** *гыч толын огыл вет, шкак ыштен* (М.Шкетан, Патай Сопром). Ведь эта прекрасная жизнь для него не с неба свалилась, сам создал. **Кавапомыш** *гыч кече йывыртен онча* (К.Васин, Муро апшат). С неба весело смотрит солнце.

Кавапомыш см. **Кава**.
Кавараш см. **Колаш**.
Каваршаш см. **Калтак**.

Кавыскаш, лачыгаш. Эти слова имеют общее значение "пересыхать, ломаться, становиться дряблым, щуплым (преимущественно о злаках в поле)". Слово **лачыгаш** в литературе употр. редко.

Игече шокшо шога. Уржа **кавыскаш** *тӱналын, садлан кылтам шукыжым эр юалге дене шогалтылыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Погода стоит жаркая. Рожь стала пересыхать, поэтому снопы многие ставят по утренней прохладе. *Вет мотор пеледышым ончаш гына сӧрал, кидышкет налат да мӧнгышкет кондет гын, эрлашымак* **кавыска** (Ю.Артамонов, Чевер мӧрын тамже). Ведь на красивый цветок только смотреть приятно, если возьмешь в руки и принесешь домой, на следующий же день завянет. *Талук эртыш шиждегече, / Пӧлекем шукертак* **лачыген** (Г.Гадиатов, Илыш пӧлек). Год прошел незаметно, подарок мой давно завял.

1. Кадыр, мугыр, кыдыр-кадыр, кыдыр-кудыр, кадыр-кудыр. Эти слова объединены общим значением "кривой, извилистый". Основное слово для выражения значения — **кадыр**. Слово **мугыр** также обозначает "не прямой, не прямолинейный", но встречается реже.

Кыдыр-кадыр, кыдыр-кудыр и **кадыр-кудыр** имеет значение "извилистый". Синонимы этого ряда нередко употр., когда речь идет о реке, ручье, дороге, образующих извилины, закругленные повороты.

Чал пондашан шоҥго-влакат **кадыр** *вуян тоям тоялен толыт* (М.Шкетан, Эреҥер). И седобородые старики приходят, опираясь на палку с кривой ручкой. *Весыже пулдыр омсам неле оптыш гай* **кадыр** *сура дене тӱкыла* (Я.Ялкайн, Онго). А иной запирает двери сеней кривым тяжелым замком. *Тиде* **мугыр** *кокла мландыште шыҥ-шыҥ манме семынак завод корпус-влак, тӱрлӧ склад, шлыме пӧрт-влак шогат* (М.Шкетан, Эреҥер). На этой неровной земле густо расположены заводские корпуса, разные склады, стоят жилые дома. *Изи тумо угыч шочшо гай тырла,* **кыдыр-кадыр** *вуйжо койын вийна* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Маленький дуб поднимается, будто вырос заново, его кривая верхушка на глазах выпрямляется. *Эреҥер вӱдын* **кыдыр-кугыржым** *шуйдарен висаш гын, вич меҥге погына* (М.Шкетан, Эреҥер). Если выпрямить и измерить извилины реки Эренгер, то наберется пять километров. *Тудо [Элнет] марий ӱдырамаш-влакын ош шовыр урвалтешышт кучымо прошма гай* **кыдыр-кудыр** *кышам коден, пич чодыра кокла дене кугу Юл вӱдыш вашка* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Она [река Илеть] словно украшения на подоле платья мариек, оставляя извилистые следы, спешит среди дремучего леса к Волге. *Вот кандыра гай вияш, шукш кыша гай* **кадыр-кудыр** *корно* (К.Васин, Муро апшат). Вот прямая, как веревка, извивающаяся, как следы червяка, дорога.

2. Кадыр, мугыр, савыртыш.

Эти слова объединены общим значением "кривизна, изгиб", употр. преимущ., когда речь идет о реке, ручье, которые делают извилины, изгибы, петли.

Эҥер **кадырыште** *вӱд икшырымын, вашкыде йога, тыште чӱчкыдӧ уала кушкын шогалын* (М.Шкетан, Эреҥер). В излучине реки вода течет спокойно, не спеша, здесь поднялся густой ивняк. *Кӱшкӧ лу* **мугыр** *эртымек, Эреҥер курык йымакак чак мия* (М.Шкетан, Эреҥер). Пройдя десять изгибов вверх, Эренгер близко подходит к подножью горы. *Эҥер* **мугыр** *гыч, пушыш шинчын, ала-могай ен лектеш* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). Из излучины реки на лодке выплывает какой-то человек. *Пиалешыже [Максим Кондратьевич] эҥер* **савыртыште** *кок кугу кукшо пушеҥгым ужо* (А.Красноперов, Тургым). К счастью, [Максим Кондратьевич] в излучине реки увидел два больших сухих дерева.

Кадыр кид см. **Вор**.

Кадыр-кудыр см. **Кадыр.**

Кадыр поч см. **Пий.**

Кадыргаш см. **Иралташ**.

Кадыргылаш, савырнылаш, тодылалташ.

Эти слова объединены общим значением "извиваться (о реке, дороге)". Наиболее употребительным является глагол **кадыргылаш** — "протекать, пролегать, образуя частые извилины, петли". Глагол **тодылалташ** в данном синонимическом ряду встречается реже. Слова **кадыргылаш, савырнылаш** могут обозначать также "кривляться", преимущ. о телодвижениях человека.

Вакш деч кӱшнӧ Эреҥер, лу семын **кадыргылын,** *куп лоҥгашке лу кужашлам ыштылын пурен* (М.Шкетан, Эреҥер). Повыше мельницы

река Эренгер, извиваясь раз десять, впадает в болото, образуя десять извилин. *Шинчам йымыктен волгалтше луман пасу гочын пытартыш теле корно шынчале поч гай* **кадыргылеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Через снежное поле, слепя глаза, извивается, как хвост ящерицы, последняя зимняя дорога. *Теве крепость йымач ийым ужатен колтышо Казанка вӱд оҥгын* **савырнен** *йога* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вот под крепостью, провожая льдины, петляя кругами, течет река Казанка. *Илья ден Василий Богатыревмыт куштат ---. Чӱч шинчыт, тӱрлын* **савырнылыт** ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). Илья и Василий Богатыревы пляшут ---. Приседают, по-всякому кривляются. *Кечывал кече могыр гыч, кишкыла* **кадыргылын,** *Эренгер вӱд йога. Ял кужыт коклаштак лу семын* **тодылалтын,** *кужашлам, иксалам ыштылеш* (М.Шкетан, Эренгер). С южной стороны, извиваясь, течет река Эренгер. На протяжении деревни, петляя раз десять, образует затоны, заводи.

1. Кадырташ, пӱгырташ, пӱгаш, лывырташ, лыдырташ, тӱҥдаш, кугырташ.

Эти слова имеют общее значение "пригнуть, согнуть". **Кадырташ** — основное слово для выражения общего значения. К этому слову близко стоит по своему значению глагол **пӱгырташ.** Глагол **пӱгаш** встречается реже. Слова **лывырташ, лыдырташ** обозначают "пригнуть постепенно, плавно". Глагол **тӱҥдаш** обычно указывает, что действие совершается с силой. **Кугырташ** употр. по отношению к человеку — "согнуть туловище, спину".

Тудо [шем ожо] модеш, кудывечыш пурен шогалмеке, вуйым кӱшкӧ нӧлталын, йытыр шӱйжым пӱгӧ гай **кадырта** *да тавен шога* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [вороной жеребец] играет, войдя во двор, высоко подняв голову, стройную шею изгибает дугой и бьет копытами. **Кадыртыме** *пушеҥгым руалаш куштылго* (Калыкмут). Дерево, которое пригибают, легко рубить. *Тале мардеж пушеҥгым* **пӱгыртен** *пуалеш* (Д.Орай, Тевыс илыш кушто улмаш). Сильный ветер дует, пригибая деревья. *Теве ӧрдыж ӱстел коклясе Мусин, кужу капшым* **пӱгыртенат,** *подписьым пышташ тунемнеже* (Я.Ялкайн, Ужар жап). Вот Мусин за соседним столом, согнув длинное свое тело, хочет научиться расписываться. *Верын-верын энгыжше лӧзаҥеш — вондыжым* **пӱгырта** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Местами малина наливается — пригибает кусты. *Маска ӱдырым налеш,/ Шонанпылым кӧ* **пӱга**? (Осмин Йыван, Шочшо у кечылан). Женится медведь, кто радугу сгибает? *Тыгыде-тыгыде кайыкше чие вондым* **лывырта** (Калык муро). Мелкие пташки куст вишенки пригибают. *Тыге манят, Еренте кугу ен кидвургo кӱжгыт кожым* **лывыртыш** (М.Шкетан, Якшывай). Сказав так, Еренте пригнул небольшую елку. *Тудо тыныслын шке курымжым шукташ кушшо пушеҥгым, онар чашкерым верын-верын* **лыдыртен,** *тодыштын, торфан лавыра дене нӧштыл урен* (В.Юксерн, Волгалтшаш лишан). Он, пригибая мирно растущие деревья, кустарники, ломал их, мешал с торфяною землею, с грязью. *Кучен пӱкшермым, ӱлык* **лыдырталын**./ *Орланге-влакым комдышко оптем* (В.Чалай, Мондалтдыме шыже). Держа орешник, пригибая вниз, кладу гроздья в кузов. *Ожно тудо [Изергин] тышеч Вечоркино ялыш орва тогымым* **тӱҥдаш** *миен ыле*

(И.Ломберский, Пакет дене). Прежде он [Изергин] отсюда в деревню Вечоркино ходил гнуть ободья для телег. *Имне кычкышаш годым пӱгым огыт* **тӱнгӧ** (Калыкмут). Запрягая лошадь, дугу не гнут. *Эрден эрак пӱйыштым ваш руэн, [пычалзе-влак] крагат йыр курженталыт: кӱдыр уке, а йӱштӧ* **кутырта** (М.Шкетан, Эрӊер). Рано утром, стуча зубами, [охотники] бегают вокруг бугра: тетеревов нет, а мороз гнет.

2. Кадырташ, оварташ.

Эти глаголы выступают синонимами в сочетании со словами **оҥ** "грудь" (**оҥым кадырташ** "выгнуть грудь", **оҥым оварташ** "выгнуть грудь"). Глагол **оварташ** преимущ. употр. по отношению к девушкам, слово **кадырташ** такого ограничения не имеет.

Каче-влак коклаште, йӱксӧ семын оҥжым **кадыртен**, *вуйжым кӱш нӧлтен, [Майрук] шинчаге, умшаге вошты лын кошташ тӱҥале* (М.Шкетан, Микась Майрук). Среди парней, выгнув грудь, словно лебедь, высоко подняв голову, [Майрук] стала ходить, широко улыбаясь. *Ончал, кузе пазарыш кайыше ӱдыр-влак чиен шогалыныт, кузе нуно оҥым* **кадыртен,** *кидым шуялтен ошкыл колтат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Смотри, как одеты девушки, идущие на базар, как они шагают, выгнув грудь, раскинув руки. *Орина, кок кидшыге шеҥгекыже ваш ыштен, капка меҥге воктен комдыкыла энертен, оҥжым* **овартен** *шогалын, шке декыже ӱжшыла, мурен шоген* (М.Шкетан, Эрӊер). Орина, сведя обе руки за спиной, опираясь на столб ворот, встала, выгнув грудь, и пела, будто приглашала к себе.— *Ну вот, тидыже сай, — председатель, оҥжым* **овартен** *вийналтыш* (М.Иванов, Илыш тыге тӱҥалеш). — Ну вот, это уже хорошо, — председатель, выпятив грудь, выпрямился.

Кажай см. **Шояче**.

Кажланаш см. **Кошкаш**.

1. Кажне, кеч-кӧ, керек-кӧ.

Эти слова имеют общее значение "каждый, любой". Все они употребительны. Слово **кажне** обозначает и одушевленные, и неодушевленные предметы, **кеч-кӧ, керек-кӧ** встречаются только тогда, когда речь идет о человеке. Все три слова имеют форму ед. числа.

Сусыр-влак коклаште коммунист ден комиссар-влак улмым тыште **кажне** *сайын пален* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Здесь каждый хорошо знал, что среди раненых есть коммунисты и комиссары. — *Кысти — жулик. Ужат, кузе торгая: ик еҥланат тӱрыс висен ок пу,* **кажне** *деч изиш гынат чывыштал кода* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Кысти — жулик. Видишь, как торгует: ни одному полностью не взвешивает, у каждого хоть щепотку берет. — *Тунемаш шона гын,* **кеч-кӧат** *тунем шукта* (М.Шкетан, Эрӊер). — Если думает учиться, каждый научится. *Мландым кочкын илаш айдеме шукш-копшаҥге огыл, тудлан кинде, шыл, ӱй кӱлеш. Тидым* **кеч-кӧат** *пеш сайын шинча* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Человек не червь, чтобы есть землю, — ему нужны хлеб, мясо, масло. Об этом любой хорошо знает. Пӧтыр. *Ушемыш* **керек-кӧм** *шогалте, эре шке велкыже шупшаш тӱҥалеш* (М.Шкетан, Сардай). Петр. В товарищество хоть кого поставь, все одно в свою сторону будет тянуть. *А вот ала-можо* **керек-кӧн** *кумылжым [Пугачев] вигак шкеж велке савыра* (К. Васин, Акпай). А вот чем-то душу любого [Пугачев] сразу притягивает к себе.

2. Кажне, чыла, кеч-могай, керек-могай.

Эти слова выражают значение "каждый, всякий, любой". В сочетании с именами существительными они имеют сходное или одинаковое значение. Наиболее употребительными являются слова **кажне, чыла**. Синонимы **кеч-могай** и **керек-могай** в значении совпадают, встречаются в одинаковом контексте.

Вет **кажне** *пашан, осалынат, порынат, шке шотшо уло* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Ведь у всякого дела, плохого ли, хорошего, есть свои особенности. *III Интернационалын семже, большевик партийын программыже,* **кажне** *калыкын шке эрыкше дене культурым виянгдаш кӱлешыжым раш каласат* (М.Шкетан, Адак театр нерген). Мелодия III Интернационала, программа партии большевиков точно указывают на необходимость развития свободы и культуры каждого народа. **Чыла** *кушкыл кече волгыдо деке шуйна* (Калыкмут). Всякое растение тянется к солнцу. *Орина Пагул дек чотак пижын огыл, тудо* **чыла** *рвезе дене иктӱрлын мутлана* (М.Шкетан, Эренгер). Орина не сильно привязалась к Пагулу, она со всеми парнями разговаривает одинаково. **Кеч-могай** *пашаштат икшывышт тошто радамым эскерыде ышташ тӱнгалыт ыле гын, аваже тореш мутым пелештыкален огыл* (М.Шкетан, Эренгер). Если бы любую работу ее дети стали делать не оглядываясь на старые порядки, то мать слова бы поперек не сказала. *Кыргорийже, Кыстий да Пӧтыр йырваш шуыт,* **кеч-могай** *пашаштат ончылно улыт* (С.Чавайн, У мланде). Кыргорий, Кыстий и Петр всюду успевают, на любой работе они впереди. *Чын,* **керек-могай** *айдемат кӱшкӧ онча* (Я.Ялкайн, Онго). Правильно, любой человек смотрит вверх. *Садлан лийынак* **керек-могай** *суртоза ӱдырамашланат пакча саскам пеш тӱланен ончен кушташ кӱлеш* (М.Шкетан, "Тылеч эр— вес эр, тошто умша — у саска"). Поэтому любая хозяйка должна выращивать овощи очень старательно.

Казыр см. **Вашке**, см. **Вигак.**

Кайыраш см. **Тораш**.

Какши см. **Канта**.

Какшиемаш см. **Явыгаш**.

Калай см. **Кӱртньӧ.**

Каласаш см. **Манаш**, см. **Увертараш**.

Каласкалаш см. **Ойлаш.**

Калта см. **Конверт**.

Калта, чондай (тошт.).

Оба слова употр. со значением "кошелек". **Калта** — основное слово для выражения значения: "небольшая, обычно карманная, сумочка для денег". Слово **чондай** воспринимается в наст. время как устаревшее.

Ача-аваштын окса **калташт** *пуста* (В.Юксерн, Мланде там). У его родителей кошелек пустой. *Ала кызытат окса* **калтам** *муын да портфельышкыже, книга коклаш шылтен пыштен?* (В.Сапаев, Немда вӱдшат, моторжат). А, может, и сейчас нашел кошелек с деньгами и спрятал в портфеле, среди книг. *Марина тудын [Савли куван] помышыж гыч окса* **чондайым** *шупшын луктеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина вытаскивает кошелек из-за ее [жены Савлия] пазухи. — *А кызытеш теве тылат сӧрымем, — Кугергин* **чондайжым** *лукто, пургеде-пургеде, кум ший оксам шуялтыш* (В.Юксерн, Кӱсле). — А пока вот тебе обещанное, — Кугергин достал кошелек, порылся, протянул три серебряные монеты.

Калтак, шатын, шеремет, томаша, каваршаш, шайтан, накас, лаваса.

Эти междометия и вводные слова выражают отношение говорящего к высказываемой мысли — сожаление, удивление и т.д. Все они преимущ. употр. в разговорной речи, легко могут быть заменены одно другим.

Ик сай имнят кодын огыл вет, **калтак** (А.Красноперов, Тургым). Ни одной хорошей лошади не осталось, ах, беда. *"Ой-ой-ой,* **калтак**!.. *Ватемын вуйжо йӧршеш пӧрьеҥ вуй гай коеш!" — шоналтышым* (Мичурин Ятман, Утлыш). "Ох-ох-ох, беда!.. Голова у жены моей выглядит совсем как мужская!" — подумал я. *Тӧвыс ужат автоматше кия, тораштат огыл ---. Ай,* **шатын,** *кузе тудо ончылгоч ужын шуктен огыл?* (А.Красноперов, Тургым). Вон же, лежит его автомат, недалеко ---. Ах, беда, как он раньше не заметил? *Арам огыл ойлат,* **шатын**: / *Шомак чыным виктара — /Пӧрьеҥ-влакым тений вате йомдара я пойдара* (М.Якимов, Мыскара). Недаром говорят, право же: в слове правда— мужчин нынче жена губит или золотит. *Кумшо кас — вуйге-почге [ватем] шкежат уке, пелйӱдлан иже толын пурыш. Ныльмше касше: эх,* **томаша!** *Очыни, ачам-кочам тыгай койышым омешыштат ужын огытыл* (Мичурин Ятман, Утлыш). Третий вечер — [жены] нет, заявилась только в полночь. Четвертая ночь: эх, беда! Вероятно, отцы-деды такой привычки и во сне не видели. — *Мо* **томаша**? — *манып моло-влакат. — Пире ғын веле?* (С.Чавайн, Окавий). — Что за беда? — говорят и другие. — Может, волк? *Ну мо* **томаша**? (Г.Пирогов, Шонанпыл). Ну что за напасть? *Ушкал ферме — тиде пеш сай паша, только ушкалым чыла ик вере поген шогалтат ғын, ешдымырак еҥлан пеш оҥаяк ок лий,* **каваршаш** (С.Чавайн, Лукаш Майра). — Ферма для коров — это хорошее дело, вот если всех коров сосредоточат в одном месте — несемейному человеку, к сожалению, будет не очень хорошо. — *Чаплын илат,* **каваршаш**! — *туманла тудо* [Яныш] (К.Васин, Акпай). — Хорошо живут, провалиться бы! — ругается он [Яныш]. — *Ай,* **накас**, *Архаровлан шӱден колташ мондышым вет: школыш пурыжо да изаж толмо нерген шижтарыже ыле* (А.Красноперов, Тургым). — Ах, беда, забыл Архарову напомнить: зашел бы в школу и предупредил, что приехал его брат. — *Мо* **накас**, *кушеч серышыже тышке толын возын? — Василий моткоч ӧрын* (К.Васин, Серыш). — Что за чудо, откуда письмо оказалось здесь, — крайне удивился Василий. *Мом ыштет,* **лаваса,** *виеш чараш ӱнарем ок шуто* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Что ж поделаешь, насильно задерживать нет мочи. — *Наҥгаетше ғын, пеш йӧра,* **лаваса,** — *куанен пелештыш шоҥго* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Если увезешь, право же, очень хорошо, — радостно сказал старик.

Калык, еҥ, ял.

Эти слова выражают значение "народ, люди", "совокупность нескольких или многих лиц, а также группа лиц, объединенных какими-л. общими признаками". Все они имеют собирательное значение. **Калык** — основное и наиболее употребительное слово. Синоним **еҥ** обозначает "люди". Слово **ял** в этом ряду имеет диалектный оттенок.

Тенийсе **калык** *дене мучашымак от му* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). С нынешним народом толку не добьешься. *Шоҥго вуем дене тыла-*

нет верчын **калык** *деч вожыл кошташ верештеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). На старости лет из-за тебя стыдно мне перед народом. — **Ешже** *мом манеш?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Что же скажут люди? **Ен** *ыштымым ышташ лиеш* (Калыкмут). Все, что делают люди, можно сделать. Ведеса. **Ял** *шудым сола* (М.Шкетан, Ачийжатавийжат). Ведеса. Люди сено косят. *Чевер кечат тура онча мемнам, / А тый илет шкет,* **яллан** *тореш* (О.Ипай, Пиал). И яркое солнце смотрит на нас сверху, а ты живешь один, с народом не в ладу.

Калык см. **Мер**.

Камвозаш см. **Йӧрлаш.**

Камвозаш, велаш, мучышташ, пурентгаяш, миен возаш, волен возаш.

Эти синонимы объединены общим значением "упасть, падать сверху вниз". **Камвозаш** является основным словом для выражения данного значения, обозначает обычное действие. Слово **велаш** показывает действие, когда что-н. падает, валится, например, из рук. **Мучышташ**" выпасть, упасть неожиданно". Слово **пурентгаяш** употр. обычно в тех случаях, когда речь идет о падении кого-, чего-л., характерно преимущ. для устной речи. Выражения **миен возаш**, особенно **волен возаш** встречаются тогда, когда говорится о падении тяжелого предмета, **волен возаш** употр. в устной речи и имеет значение "рухнуть".

Нулго воштыр кож укшым перыш, кож укш гыч Сакарын вуйышкыжо мамык гай пушкыдо лум кырпак **камвозо** (С.Чавайн, Элнет). Ветка пихты ударила елку, с елки на голову Сакара упал мягкий комок снега. *Козыреват малаш тӧча,* **камвозеш** (М.Шкетан, "Корныжат кужу, алашажат пакма..."). Козырев старается спать, падает. *Но кӱлешынже [Веруш] нимомат ыштен-кучен огеш керт, куанымыж дене кеч-можат кид гыч* **велеш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Но [Веруш] толком ничего не может делать, от счастья все валится из рук. *Салтак-влак карме гай* **велыт** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Солдаты падают, как мухи. *Ануш кечыгут тӱтыра коклаште коштмыла кошто, мом ышта — кид гыч эре* **мучышта** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Ануш целый день ходила как в тумане, что ни делает — все валится из рук. *Осал кӱзӧ, чолгыжалтын,* **пурентгайыш** *йол йымак* (Г.Матюковский, Кум эрге). Страшный нож, сверкнув, упал под ноги. *Нелаш тӱҥалме лашкаже Коришын логарешыже шинче, кошталме совлаже кидше гыч* **миен возо** (Шабдар Осып, Кориш). Только хотел Кориш проглотить лапшу, она застряла в горле, ложка выпала из рук. *Доска шӧрыш миен логалше линейка, кумыте тодылалтын, кӱвар ӱмбак* **миен возо** (А.Юзыкайн, Маска вынем). Линейка, ударившись о край доски, разбилась на три части, упала на пол. *Шукат ыш лий, шопке лый-й койын тайналте, рӱп веле шоктыш,* **воленат возо** (С.Чавайн, Элнет). Немного погодя, осина плавно качнулась и с шумом рухнула. *Лупш дене кыраш тӧчышӧ жандарм вуйыш изи рвезе кермыч комылям шолыш. Жандарм имне ӱмбач* **волен возо** (Шабдар Осып, Кориш). В голову жандарма, пытавшегося ударить плетью, мальчик бросил кусок кирпича. Жандарм рухнул с лошади.

Ср. **Йӧрлаш.**

Канаш (каналташ), шӱлалташ (вонч.), **шӱлышым налаш.**

Эти слова объединены общим значением "отдохнуть, передохнуть". **Канаш** обозначает обычное

действие. Слово **шӱлалташ** имеет переносное значение и подчеркивает "отдохнуть немного, недолго, передохнуть". В этом же значении употр. фразеологизм **шӱлышым налаш** (букв.: взять дыхание).

Кори кува: "Ой-ой, нойышымат, изиш шинчын **каналтем"**, *малден, конгадӱр олымбак шинче* (Шабдар Осып, Удырамаш корно). — Ох-ох, устала, сяду, немного отдохну, — сказала жена Кория, села на лавку около печки. *Рая тудым [марийжым] чаманен. Кузе от чамане: кече мучко неле тракторым виктарен чылт анырга,* **каналтыже** (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Рая пожалела его [мужа]. Как не пожалеть: целый день управляя тяжелым трактором, совсем устанешь, пусть отдохнет. *Имне изиш* **шӱлалтыже** *манын, улазе сапшым луштарыш* (П.Корнилов, Мӱй олык). Чтобы лошадь немного передохнула, ямщик ослабил вожжи. *Вуйлатыше вуйлатен, серкалыше,* **шӱлалташ** *ярсыде, лап возын серен* (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). Руководитель руководил, писарь, не имея времени передохнуть, не поднимая головы, писал. *Ввезе чылт улна. Кашка ӱмбак ӱнардымын волен шинчеш,* **шӱлышым налеш** (М.Евсеева, Илыш савыра). Парень слабеет. Бессильно опускается на бревно, переводит дыхание. *Аваже пӧлемыш пурышат, ик жап* **шӱлышым налын** *шинчыш, вара чайник гыч вӱдым йоктарен йӱӧ да ойлаш тӱнале* (В.Косоротов, Тура кугорно). Мать его, войдя в комнату, немного посидела, отдохнув, выпила воды из чайника и начала говорить.

Канде, ӧрза, заҥгар, симсе.

Эти слова объединены общим значением "голубой". Основное слово для выражения значения — **канде**. **Ӧрза, заҥгар, симсе** хотя и употребительны в литературе, но имеют диалектный характер. **Заҥгар** и **симсе** преимущ. встречаются в поэзии.

Ныл ий годым Орина каче-влак ваштареш тулойыпан **канде** *пеледыш гай шинчажым кумалтен, вуйжым важык ыштен, нуным шырандарен мурен* (М.Шкетан, Эреҥер). Четыре года Орина, подмигивая, как цветок, лучистыми голубыми глазами парням, наклонив голову набок, пела, раззадоривая их. *Калык коклаште йошкар вургеман, чевер-чевер чуриян, пыл кава гай* **кандалге,** *тулойып шинчан ӱдырамаш кидшым кӱшкӧ нӧлтен ийын кая* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Среди народа в красном наряде, с румяным лицом, с голубыми, как небо, лучистыми глазами плывет женщина, высоко подняв руки. *Пӧрт обшиватлыме,* **ӧрза** *чия дене чиялтыме ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Дом был общит, покрашен в голубой цвет. **Ӧрза** *тӱсан, кӧргӧ тул дене йӱлышӧ шинчажым [Орина] Пӧтырын шинчашкыже тусарен ончен* (М.Шкетан, Эреҥер). [Орина] в упор смотрела в глаза Петру своими голубыми, горящими внутренним огнем, глазами. *Ала шӱмбел Днипро* **заҥгар** *тӱсанак,/ Лач омо семын кончыш тыланет?* (М.Казаков, Кугу кобзарь). Может, родной голубой Днипро приснился тебе, как сон? — *Шӱвыр дене сӱанлашке / Ом кошт мые лӱшкыктен. / Кӱзыктен* **заҥгар** *кавашке,/ Сур турийым куштыктем* (И.Осмин, Шӱвырзӧ). — Не хожу я на свадьбу с шивыр шумно, поднимая в голубое небо, заставляю плясать жаворонка. *Ончылныжо [Кождемырын] , ший гай койын, Какшан вӱд йога. Вӱд ӱмбач* **симсе** *тӱтыра ярымалт нӧлталтеш* (К.Васин, Муро апшат). Впереди

[Кождемыра] , сверкая словно серебро, течет река Кокшага. Над водой, рассеиваясь, поднимается голубой туман.

Кандыра см. **Керем**.

Каньыле см. **Куштылго**.

Каньыргыжаш см. **Карнышташ**.

Каньысырланаш см. **Азапланаш**.

Канаш, ой, ой-канаш.

Эти слова объединены общим значением "совет, предложение". **Канаш** — основное слово для выражения значения. В данном значении может употр. слово **ой.** Эти имена существительные встречаются и как сложные слова и выступают в качестве одной лексической единицы со значением "совет, предложение".

Кантком тендан ячейке бюрошко Савельевым, Шимаевым, Шамраевым сайлаш **канашым** *пуа* (М.Шкетан, Эренгер). Кантком вносит предложение избрать в бюро вашей ячейки Савельева, Шимаева, Шамраева. — *Тыйын* **канашет** *деч посна але марте илен улына, ончыкыжо илен кертына* (В.Иванов, Саскавий). — Без твоего совета до сих пор жили, и впредь сумеем прожить. *Тыгак алал кумыл дене пеҥгыде* **ой** *лиеш гын, айдеме кечкунамат шке шонымашкыже шуын кертеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Если так же от души будет твердый совет, то человек всегда сможет достичь заветной цели. — *А могай тендан* **ойда**, *Лапшин йолташ? — Шаповаловлан тудын кутырымыжо ок келше* (В.Юксерн, (Илыш йыжыҥан). — А какое ваше предложение, товарищ Лапшин? — не нравятся Шаповалову его слова. *Шарныше-влакын ойлымышт гыч, архивеш аралалт кодшо* **ой-канаш,** *рецензийла гыч пале, Олык Ипай мучашыш шуктен улмаш почеламут дене возымо "Тул" лӱман романымат* (М.Казаков, Комсомол мурызо). По воспоминаниям людей, по сохранившимся в архиве предложениям, рецензиям, известно, что Олык Ипай завершил, оказывается, и роман в стихах "Тул" ("Огонь"). — *Тый вуеш ит нал, мый тый дечет ятырлан кугу улам, сандене шке шотем дене пайдале* **ой-канашым** *пуынем* (В.Косоротов, Тура кугорно). —Ты не обижайся, я намного старше тебя, поэтому хочу по-своему дать советы.

Канга, какши, туйо, явык, кыне туле гай, лу ден коваштыже.

Эти слова и фразеологизмы объединены общим значением "худой, тощий". Все они употр., когда речь идет о человеке и животном, и обозначают: "болезненно тонкий, с выступающими костями и мышцами, лишенными жира, обычно вследствие голодания, болезни и т.д." **Канга** — основное слово для выражения значения. **Какши** — "очень худой". **Явык** — "худой, тощий, бледный". Слова **канга, явык** иногда употр. по отношению к почве. Фразеологизмы **кыне туле гай** (букв.: как мялка для обработки конопли), **лу ден коваштыже** (букв.: кость и кожа) обозначают очень худого человека или животного.

Ямшик имньым тураш пижеш, Сергей шке чемоданжым налын, пӧртышкӧ пура да кугу капан **кангарак** *озавате дене палласа* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ямщик начинает распрягать лошадь, Сергей, взяв свой чемодан, заходит в избу, знакомится с высокой худошавой хозяйкой. *Вече ӱмбалныже, тупыштыжо, тувыр рож торешне, Коришын* **канга** *могыржо кечеш кӱйын, тарай гай йошкарген* (Шабдар Осып, Кориш). На плечах, на спине, где рубашка порвана, худое тело Кориша загорело на солнце, силь-

но покраснело. **Какши** *чурийыштыже [Эльмарын] яндар кугу шинчаже гына ойыртемалтын палдырна* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). На худом лице [Эльмара] выделяются лишь большие выразительные глаза. *Марий опкыным онча: опкын тугай* **какши**, *пыкше шӱла* (С.Чавайн, Элнет). Мужик смотрит на обжору: обжора такой худой, еле дышит. *Иктыже — кӱкшакарак яшката айдеме ---; весыже — изирак капан,* **туйырак** *рвезе* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Один — высокий стройный человек, другой — небольшого роста, худощавый мальчик. *А имньышт могай улыт вет!* **Лу ден коваште, туйо-туйо,** *яра орвам пыкше-пыкше шупшыт* (Ю.Артамонов, Ятман ватевлак). А ведь лошади какие! Кожа да кости, тощие-тощие, пустые телеги еле-еле тянут. *Шинчаже — вӱрж, чурийже сусыр, шапалгыше тӱсан, лавыраҥше вургеман.* **Явык**, *ошо* (Г.Матюковский, Кум эрге). Глаза — острые, лицо пораненное, бледный, в грязной одежде. Тощий, заморенный. *Молан теве нине ушкал-влак таза, тичмаш улыт, а нунышт* — **явык** (С.Чавайн, Илаш лиеш). А почему вот эти коровы здоровые, упитанные, а те — тощие? *Пасу шеҥгек терысыжат огеш шу, анажат* **явык** (Я.Элексейн, Тоймак тукым). На дальние поля и навоз не попадает, и участки тощие. *Черке капка ончылно кӱчызӧ-влак шогат: иктыже — сокыр да йодыштеш, весыже — йолдымо ---, кумшо* — **кыне туле гай** *кап-кылан* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Перед церковными воротами стоят нищие: один — слепой и побирается, другой — безногий ---, у третьего тело — кожа да кости. *Теве Филиппов Ивукын имне вуйышкыжо* **кыне туле гай** *капан ең толын кержалте ---. Но* **какши** *капан ең шӧрмычым ыш мучыштаре* (В.Косоротов, Шем вӱр). Вот на лошади Филиппова Ивука повис худущий, кожа да кости, человек ---. Но тощий человек узду не выпустил. — *Йочадан ӱмыржӧ кужу огыл, — йӱлышӧ тулвуй гай шинчажым нӧргӧ падыраш дек виктен пелештыш тудо [пӧрьеҥ].* — *Пешак* **канга, лу ден коваштыже** *гына* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Ваш ребенок не жилец, — направив на ребенка горящие, как угольки, глаза, сказал он [мужчина]. — Очень худой, только кожа да кости.

Каҥгешташ см. **Явыгаш**.

Кап см. **Могыр**.

Кап-кыл см. **Могыр**.

Капланаш см. **Погынаш**.

Капыр см. **Тӱшка**.

Кар см. **Тургым**.

Караш см. **Кычкыраш**.

Караш, пашкарташ.

Эти слова имеют значение "таращить, пялить", употр. только со словом **шинча** "глаза". Глагол **караш** преимущ. вводится в речь, когда говорится о неожиданном испуге, об удивлении и т.д. Слово **пашкарташ** "пялить" имеет грубоватый оттенок.

Тудо [Мамаев] лудеш да шинчажым **каралта,** *ӧреш* (М.Шкетан, Эренгер). Он [Мамаев] читает и таращит глаза, удивляется. *Но ранецыште ала-могай ӧрыктарыше наста гына улмаш. Тудым ужмек, [салтак-влак] коктынат шинчам* **каралтышт** ("Марий коммуна", 1979, 23 октябрь). Но в ранце был только какой-то необыкновенный предмет. Увидев его, [солдаты] оба вытаращили глаза. *Марина вашмутым пуаш тоштын огыл, шинчажым* **пашкартен** *шогалын* ("Марий коммуна", 1972, 17 март). Марина не сумела дать ответа, встала, вытаращив глаза. — *Тыйже мом тынар шинчатым*

пашкартен *шогет! — кычкырал колтен Окишев* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). — Ты что так глаза выпаращил! — закричал Окишев.

Каргаш см. **Вурсаш**.

Каргашаш см. **Вурседылаш**, см. **Лӱшкаш**, см. **Ӱчашаш**.

Карлык см. **Рама**.

Карман см. **Крепость**.

Карнышташ, вичкынчаш, каньыргыжаш, йогым колташ.

Эти слова и словосочетание выражают значение "потягиваться, потянуться (после сна, долгого сидения и т.д.)". Основное и наиболее употребительное слово — **карнышташ**. Это же значение имеет и глагол **вичкынчаш**, но он встречается реже. Слово **каньыргыжаш** стилистически окрашено, имеет отрицательную оценку. Словосочетание **йогым колташ** (букв.: лень отпускать) употр. в значении "потянуться после сна".

Тунам омаш гыч, вондер шеҥгеч, эҥер сер гыч ӱдырамаш, пӧрьеҥ-влак ик верыш чумыргаш тӱҥальыч ---. **Карныштыт,** *нойышо могырыштым туржыт, шудо пудыргым почкат* (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). Тогда же из шалаша, из-за кустарников, с берега реки стали собираться в одно место женщины, мужчины ---. Потягиваются, разминаются после усталости, стряхивают с себя остатки сена. *Пӧртончыл омса петырнымеке, Галя* **карныштале,** *виешак уэште* (П.Корнилов, Мӱй олык). После того, как на крыльце закрылась дверь, Галя потянулась, нехотя зевнула. *Ойымо кече ваштареш йӱд марте эртарен шогылтат гынат, эрден чон канымеш тӧшакыште* **каньыргыжын** *кияш жап лиеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Перед выходным днем, хотя и простоишь до ночи, утром будет время валяться на перине, потягиваясь. — *Овой, — манеш Орина, — мыйым ава пий ит ман, шкат ава пырысла* **каньыргыжат** (М.Шкетан, Эреҥер). — Овой, — говорит Орина, — не называй меня сучкой, и сама, как кошечка, потягиваешься. *Эркын [Кориш] кынелеш,* **йогым колта** (Шабдар Осып, Кориш). Потихоньку [Кориш] встает, потягивается. — *Тый пеш рвезе марийлан толынат,* — **йогым колтен,** *умша карыме кокла гыч лорга йӱк дене Ведаси пелештыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ты очень уж за молодого мужчину вышла замуж, — потягиваясь, зевая, хриплым голосом сказала Ведаси.

Кас, водо.

Эти слова имеют значение "вечер; вечерний". **Кас** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения: "время перед наступлением ночи". Слово **водо** встречается реже.

Кас. *Кече шаҥгак чодыра шеҥгеке волен йомо.* **Водо** *ӱжара гына чодыра ӱмбалне нарынче солык гай коеш, да эрвелыште иктын-коктын шӱдырвлак чӱкталтыт. Чодыра тӱр ялыште пеш шып: верын-вере окнала гыч* **кас** *тул чолгыжеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вечер. Солнце давно скрылось за лесом. Только вечерняя заря, как желтая лента, виднеется над лесом, на востоке зажигаются одна-две звезды. В деревне на окраине леса очень тихо: кое-где в окнах светятся вечерние огни. *Умыр* **кас** *ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Был теплый вечер. *Ой, могае умыр* **водо** (В.Иванов, Саскавий). Ох, какой теплый вечер.

Каташ см. **Шелаш**.

Каткалаш см. **Тыгыдемдаш**.

Катыкемаш см. **Иземаш**.

Катыш см. **Курика**.

Каче, качымарий, озак, йыгыт.
Эти слова объединены общим значением "неженатый парень, жених". Наиболее употребительное слово в этом значении – **каче. Качымарий** встречается несколько реже. Слова **озак** и **йыгыт**, хотя и употр. в литературе, имеют диалектный оттенок.

Качын *шинча — витле тушто, кумыл сескем — ӱдыржат* (В.Колумб, Олыкышто, ик лукышто). Глаза у жениха — пятьдесят загадок, и девушка — искорка желаний. — *Теве, Очи, тыланда Энерсола гыч могай* **каче-влак** *толыныт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Вон, Очи, к вам из Энерсолы какие женихи пришли. *Сакарын* **качымарий** *улмыж годым апшат Эвай икшыван ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Когда Сакар был холостым парнем, у кузнеца Эвая были детишки. **Качымарий-влакат** *Семыклан лийын сайрак чиен шогалаш тыршеныт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И неженатые парни на Семик постарались приодеться. *Кече шинчын гына шукта, Идалмас аркаште* **ӱдыр-озак-влак** *погынат* (Мичурин-Азмекей, Коммунист Миклай). Только заходит солнце, на холме Идалмаса собираются девушки и холостые парни. *Чылт-чырррр! — Вурс семым ит пужгале,* **йыгыт** (В.Колумб, Кум шарнымаш). Не нарушай стальную мелодию, парень. – *Мӧҥгыштем таҥем ок лий гын, товатат, ик тыгай* **йыгыт** *дене кокла гыч крутитлаш тӱҥалам ыле, — вошты̄леш Веруш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Если бы не было дома друга, с одним таким женихом, право, между делом стала бы крутить.

Качымарий см. **Каче.**
Кашак см. **Гана,** см. **Южгунам.**
Кашакын см. **Тӱшкан.**
Кашакын-кашакын см **Тӱшкан.**
Кашка. сорым.

Кашка — "бревно, нередко лежашее, загнивающее дерево". **Сорым** — "толстое распиленное дерево". В речи и литературе они часто сближаются в значении.

Яшай шыже гоч пӱнчӧ омартам кукла, **кашкам** *пӱчкеда, теле гоч пӱнчӧ вож гыч смолам, скипидарым луктеш, шӱйым ышта* (С.Чавайн, Элнет). Яшай всю осень корчует сосновые пни, распиливает бревна, всю зиму из корней сосны гонит смолу, скипидар, готовит уголь. — *Семон изай, мый тылат теҥгем пуэм ыле, ик шопкем йӧрыктен, пӱчкеден, ик тер шопке* **сорымым** *намиен пуэт ыле гын* (С.Чавайн, Элнет). — Брат Семен, я бы тебе отдал рубль, если бы ты, свалив осину, распилил, привез воз бревен. *Йоча пу* **сорым** *йымак шуҥгалте. А Колюш ден Васли кидыштым мучыштаренат шуктеныт, неле* **кашкан** *ик мучашыже гына Веденей кидеш кодын* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Мальчик упал под бревно. А Колюш и Васли уже успели отпустить руки, только один конец тяжелой плахи остался в руках у Веденея.

Кашкаш см. **Амаш.**
Кашын см. **Южгунам.**
Кашын-кашын см. **Южгунам.**
Каяш (игече) см. **Тайнаш.**
Каяш, нушкаш, шудырнаш.

Эти слова имеют значение "брести, тащиться, плестись". **Каяш** — здесь "ехать, идти медленно, едва передвигая ноги". **Нушкаш** — "передвигаться с трудом, двигаться еле-еле от утомления, болезни, тяжелой дороги и т.п." Глагол **шӱдырнаш** также указывает на то, что движение совершается с усилием, с трудом.

Ярненыт имне-влак, **каят** *пыкше*

лӱнген (М.Казаков, Кок патыр). Устали лошади, качаясь, еле бредут. *Имне-влак пыкше-пыкше орвам шупшыт, эркын* **кают** (Ю. Артамонов, Ятман вате-влак). Лошади еле-еле ташат телеги, медленно шагают. *Ончыч мотоциклист-влак* **каеныт**. *Нунын почеш салтак дене тич темше машина-влак* **нушкыныт** (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Впереди ехали мотоциклисты. За ними тащились машины, полные солдат. *Озаҥ кугорно дене вич улазе Нольмарий велыш* **нушкеш** (В. Юксерн, Кӱсле). По Казанской дороге тащились пять подвод в сторону Нольмарий. *Призывник-влакын колоннышт кужу кужытан ---. А почеш икмыняр ула* **шӱдырна** (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Колонна призывников длинная ---. А вслед тянется несколько подвод. *Семен Семеныч ден Вера ончыч ошкылыт, ме Тоня дене ятырлан шойыч* **шӱдырнена** (А.Асаев, Кузе мый ӱдырым налынам). Семен Семеныч и Вера шагают впереди, мы с Тоней плетемся намного позади. *Тидыже мо иялан почешна* **шӱдырна**? (В.Иванов, Арслан). А этот зачем за нами тащится?

Квартир см. **Пачер**.

Кевыт, магазин, лавке (кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "магазин". Основное слово для выражения значения — **кевыт**. Однако в устной речи за последнее время широко стало употр. слово **магазин.** Существительное **лавке** характерно для разговорного стиля, оно воспринимается сейчас как устаревшее.

— *Обедня мӧҥгӧ ӱдырамаш сату* **кевыт** *дек мий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — После обедни подойди к магазину, где продают товары для женщин. *Кок пачашан школ, кӱртньӧ леведышан* **кевыт**, *сельсовет пӧрт мӱндыркӧ волгалт шинчат* (В.Иванов, Саскавий). Двухэтажная школа, магазин под железной крышей, здание сельсовета далеко видны. **Магазин** *клатыште 400 пуд шӱльӧ локтылалтын огыл ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). В складе магазина 400 пудов овса не испортилось. **Магазиныште** *продавец армийыш каяш повесткым налеш, олмешыже вес еҥым шогалтымым ок вучо,* **магазинжым** *тӱкыла, сравочшым ватыжлан пуэн кода* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). В магазине продавец получает повестку в армию, не ждет, когда вместо него поставят другого человека, закрывает магазин, ключи отдает жене. *— Да-да, — чӱчкыдын ойла Лагутин. — Ялт ӧрат.* **Лавкым** *толеныт, продавецшат уке* (В.Дмитриев, Шӧртньӧ портсигар). — Да-да, — быстро говорит Лагутин. — Очень странно. Магазин ограбили, и продавца нет. *Теве шукерте огыл пошкудем, Элыксан кугыза, каласыш: "Тыге, — манеш, окна ончылнем, теҥгылыште шинчылтам, ончем: ала-могай ӱдырамаш* **лавке** *велыш изи орвам шупшын вола"* (В.Косоротов, Тура кугорно). Вот недавно сосед мой, дед Элыксан, сказал: "Так, говорит, сижу на лавке перед окном, смотрю: какая-то женщина в сторону магазина спускается с тележкой".

Келанаш см. **Куанаш**.

Келаш, нӧштылаш.

Эти слова имеют значение "шагать по грязи, по воде; месить грязь, глину". Оба слова употребительны.

Ола гычат коло-кумло меҥге коклам ӧрканыде толшо ятыр уло. Нуно лудигыжым шукак огыт поктыл, куп лавырам **келын** *огыт кошт* (М.Шкетан, Эреҥер). Есть и много приезжих из города, которые не поленились приехать за двадцать-тридцать километров. Они за утятами не гоняются слишком, не месят грязь на

болоте. *Йогор, шакляка марте лавырам* **келын**, *колотка почеш ошкылеш* (А.Красноперов, Тургым). Йогор по щиколотку в грязи шагает за гробом. *Кӱлеш вет, лавырам* **нӧштылын**, *уто корным тошкаш* (М.Шкетан, Патай Сопром). Надо же, топать по грязи лишнюю дорогу. *Уремыште шун ненчым теҥгече* **нӧштылым** (В.Колумб, Шошо сӱрет). На улице вчера месил липкую глину.

Келгын (шӱлалташ). см. **Кугун**.

Келгемдаш, шараш, ешараш, кумдаҥдаш, кугемдаш, нӧлташ.

Эти слова объединены общим значением "углубить, пополнить знания", все они сочетаются преимущ. со словом **шинчымаш** "знание". **Келгемдаш** — "углубить знание", **шараш, кумдаҥдаш, кугемдаш** — "расширить знание о чем-л.", **ешараш** — "пополнить знание", **нӧлташ** — "повысить уровень знаний". Глаголы данного синонимического ряда широко употр. в речи и литературе.

Институт тыланет айдеме тукымын поянлыкшым — келге шинчымашым — вич ий жапыште чырыкшымат пуэн кертын огыл, эн тӱҥжӧ — корным гына ончыктен пуэн, тиде корным йӱдшӧ-кечыже такыртышаш — шинчымашетым **келгемдышаш** *улат* (В.Косоротов, Тура кугорно). Институт тебе богатство человеческого рода — глубоких знаний за пять лет и четвертой части не смог дать, самое главное — только дорогу показал, эту дорогу ты днем и ночью должен торить, знания свои должен углублять. *Уло тӱня мучко лӱман улшо ученый-влак тыште айдемын шинчымашыжым кече гыч кечыш* **келгемдат** (Я.Ялкайн, Ола). Именитые ученые всего мира здесь изо дня в день углубляют человеческие знания. *Шке кумылжыла, поро ен полшымылан кӧра [Марина] шинчымашымат* **шарыш**, *общественный пашамат ыштыш. Озаҥ олашкат тунемаш миен шу* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). По своему желанию, благодаря помощи добрых людей [Марина] расширяла свои знания, выполняла общественную работу, поехала учиться и в город Казань. *Тиде паша шинчымашнам палынак* **ешара**, *шочмо йылмын вийжым, поянлыкшым шонкален-вискален кучылташ туныкта* ("Марий коммуна", 1979, 4 февраль). Эта работа значительно расширяет наши знания, учит вдумчиво использовать силу, богатство родного языка. *Ушым* **ешарен,** *тӱрлӧ пашам у шот дене ышташ ок тӧчӧ* (М.Шкетан, Кӧ виян). Прибавляя ум, не старается работу выполнять по-новому. *Литературно-художественный критике художникын идейный кругозоржым эреак* **кумдаҥдышаш,** *тудын усталыкшым вияҥдышаш* ("Ончыко", 1972, 1 №). Литературно-художественная критика постоянно должна расширять у художников идейный кругозор, должна улучшать их мастерство. *Тӱҥалме пашажым йылмызе умбакыжат шуя,* **кумдаҥда** *манын, пеҥгыдын ӱшанен кодына* ("Марий коммуна", 1979, 4 февраль). Крепко надеемся, что языковед начатую работу и дальше продолжит и расширит. *Шинчымашет вишкыдырак гын, тудым* **кугемдаш** *лиеш* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Если знания жидковаты, то их можно увеличить. *Ме, доярка-влак, шинчымашым* **нӧлтена**, *сай лекцийым колыштнена* (В.Иванов, Ломберсолаште). Мы, доярки, знания повышаем, хорошие лекции хотим послушать. *Когыльо огыл — коман, пушеҥге огыл —лышташан, туныктышо огыл — туныкта, шинчымашым чот* **нӧлта** (В.Орлов, У тушто-влак).

Не пирог — а с коркой, не дерево — а с листьями, не учитель — а учит, знания сильно повышает.

Келесыр см. **Осал**.

Келесырын см. **Торжан**.

Келшаш см. **Кӧнаш**.

Келшаш, кутыраш, кошташ (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "дружить, подружиться (о парне с девушкой)". **Келшаш** — основное слово для выражения значения, оно стилистически нейтрально. Глаголы **кутыраш**, особенно **кошташ** характерны для разговорной речи, они широко употр. в народных песнях, частушках.

Оки-тали ший пӱкеныш / Лач шинчашак огыл вет. / Тый ончальыч — мый ончальым, / Лач **келшашак** *огыл вет* (И.Шабердин, Шернур вел такмак-влак). На серебряную скамейку ведь не обязательно садиться. Ты посмотрел — я посмотрела, ведь не обязательно дружить. — *Веруш, вик ойлаш, мый кызытат тоштым шарнем: удыр-каче улмына годым изишак* **келшенат** *улына ыле* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Веруш, если прямо сказать, я и сейчас о прошлом вспоминаю: когда были жених и невеста, мы немного и дружили. — *Вигак ойлем ... Мый Верукым марлан налнем да ... тый улат да ... — Мый ом мешае. — Мешаяш от мешае ... Верук дене первый* **кутырет** *ыле вет* (М.Шкетан, Эреҥер). — Прямо скажу ... На Верук хочу я жениться ... да вот ты... — Я не мешаю. — Мешать не мешаешь ... С Верук ты ведь сначала дружил. *Ломбо укшым тодылам да / Кӱрыштамак мо, шонет? / Ончалам да воштылам, /* **Кутыремак** *мо, шонет?* (И.Шабердин, Шернур вел такмак-влак). Сломаю ветку черемухи, думаешь, что рву? Посмотрю и улыбнусь, думаешь, что подружусь? *Ший шергашем вичкыж манын, / Чийыде ит кошт, йолташем. / Мӱндыр улам, ок уж манын, / Весе дене ит* **кошт**, *йолташем. / Ош мераҥлан каласыза, / Энгыжвондым ынже коч. / Йолташемлан каласыза, / Вес ӱдыр ден ынже* **кошт** (И.Шабердин, Шернур вел такмак-влак). Считая, что серебряное кольцо мое тонкое, друг, не ходи, не надевая. Считая, что я далеко и не увижу, милый, не дружи с другой. Белому зайцу скажите, чтобы не грыз малинник. Другу моему скажите, чтобы не дружил с другой девушкой.

Келыштараш см. **Йӧнештараш**.

Келыштараш, кӧндараш, сӧрастараш.

Эти слова имеют общее значение "улаживать с кем-л., что-л." Наиболее употребительным является слово **келыштараш.** Глаголы **кӧндараш,** особенно **сӧрастараш** встречаются реже.

Сӱан "вате-влак" — Опанас ден Василий — вургемым **келыштарат** (И.Одар, Таргылтыш). Приглашенные на свадьбу "женщины" — Опанас и Василий — прилаживают одежду. *Моло мурыштат нуно [ӱдыр-влак] шомакым ваштылтылынат, муро семымат шканышт* **келыштареныт** (М.Шкетан, Эреҥер). И в остальных песнях они [девушки] слова меняли, и мелодию песни для себя приспосабливали. — *Лопнур Чужган кугыза кугу ракш алашажым пуынеже ыле* ---, — *Сакарым* **кӧндараш** *толаша вес марий* (С.Чавайн, Элнет). — Чужган из Лопнура хотел отдать большого гнедого мерина ---, — хочет уговорить другой мужчина Сакара. *Тудо [офицер] ала осалым сӧрен, ала* **кӧндараш** *шонен, калыклан кычкыра* (К.Васин, Пугачев деке). Он [офицер] или желая добра, или ду-

мая помирить, кричит народу. — *Мый, Манюш, чечас тудым* **сӧрастарем** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Я, Марина, сейчас улажу с ним.

Ср. **Йӧнештараш**.

Кенета, шижде, шижде-годде, вучыдымын, шонымымын-вучыдымын, трук (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "вдруг, внезапно, неожиданно". Основное слово для выражения значения — **кенета.** Слова **шижде, шижде-годде** обозначают "неожиданно", **вучыдымын** — "внезапно", **шонымымын-вучыдымын** — "нежданно-негаданно", все они указывают на непредвиденность происходящего, совершающегося. Слово **трук** характерно преимущ. для разговорной речи. Иногда в одном и том же предложении употр. два синонима рядом.

Пӧтыр, савырнен ончалын, Оринан йӱлышӧ шинчажым ужеш, вуйжо **кенета** *ырен кая* (М.Шкетан, Эрен-ер). Петр, оглянувшись назад, видит горящие глаза Орины, вдруг его бросает в жар. **Кенета** *[Верушын] ушышкыжо Вачук толын пура* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вдруг [Веруш] вспомнила про Вачука. *Шукыж годым тиде кокла гыч алди-гулди койышат* **шижде** *тарвана, ораде ушланат корно почылтеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В большинстве случаев вместе с этим неожиданно и непристойные выходки выявятся, и глупому уму дорога открывается. *Кождемыр эрдене* **шижде** *мален колтыш* (К.Васин, Муро апшат). Кождемыр утром неожиданно заснул. *Садлан лагерьыш тушман* **шижде-годде** *логал кертшаш огыл* (К.Васин, Ужар ото). Поэтому в лагерь противник не мог попасть неожиданно. *Миклай нимогай осаллан ӱшанен огыл гынат, чонжылан нелын чучын колтыш, йот пӧлемым ала-кузе каныссырын,* ***шижде-годде*** *йырваш ончале* (В.Косоротов, Тура кугорно). Хотя Миклай не верил ни в какого нечистого, но на душе стало тяжело, в чужой комнате как-то беспокойно, неожиданно посмотрел вокруг. *Чылтак* **вучыдымын** *каче-влак пече гоч вончышт да вашкыде Верук дек лишемыч* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Совсем неожиданно парни перелезли через забор и неспеша подошли к Верук. *Икана эрдене, арня эртымек,* **шонымымын-вучыдымын** *вашлийыч ---. Рвезе* **трук** *лектын шогалынат, Ануш вожылын, лӱдын, мом ыштышашым пален огыл* (Ю.Артамонов, Ятман-вате-влак). Однажды утром, в конце недели, нежданно-негаданно встретились ---. Парень появился вдруг, поэтому Ануш растерялась, испугалась, не знала, что делать. *Тыге,* **шонымымын-вучыдымын** *илем тӱрыштӧ калык тӱшкан погыныш, канашаш тӱнале* (К.Васин, Муро апшат). Так, нежданно-негаданно народ стал собираться толпами на окраине деревни, стали советоваться. *Лӱйымӧ йӱк.* **Трук** *ракета* (В.Колумб, "Эрге, пу-ян шупшаш"). Выстрел. Вдруг ракета. *Кузе тыге* **трук, вучыдымын!** *--- йӧсын шӱлалтен Ануш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Как же так вдруг, неожиданно!--- тяжело вздохнула Ануш.

Кергалташ см. **Ондалаш**.

Кере см. 1. **Чын**.

1. **Керек, кеч** (кут.й.).

Эти слова соответствуют русскому "хоть". Слово **кеч** употр. преимущ. в разговорной речи.

Йӧршын ыштыдыме олмеш, **керек** *вараш кодын ыште* (Калыкмут). Чем не сделать совсем, хоть с опозданием сделай. *Умбакыже* **кеч** *иле,* **кеч**

ит иле — садыгак (М.Шкетан, Эрӊгер). Дальше хоть живи, хоть не живи — все равно.— *Окси, — шокта тудын [Каврин] кумыл волышо йӱкшӧ, — колем гынат, ит мондо.* **Кеч** *коклан шарналташ тӱӊал* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Окси, — слышится его [Каврия] подавленный голос, — даже если и умру, не забывай.

2. **Керек, садак, эше-эше.**

Эти слова употр. в предложениях однотипной конструкции и соответствуют русскому "ладно; еще ладно". Все они характерны для разговорного стиля.

— *Ӱдыржӧ* **керек**, *партизаным колыштына, Алтайыште пеш кугу сӧй лийын маныт* (Я.Ялкайн, Алтай курык). — Девушка ладно, послушаем партизана, говорят, что на Алтае было большое сражение. — *Молыжо* **керек**, *Верушнам пуштын ынышт кае* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Остальное ладно, Веруш нашу не убили бы. *Колжо чӱӊга але ок чӱӊгӧ* — **садак**. *Чонжо — пеш чот чытыше чон* (И.Осмин, Лӧчыктарыме пурса). Рыба клюет или не клюет — ладно. Душа у него очень терпеливая. *Совхоз вуйлатыше да специалист-влаклан чылажат* **садак** ("Марий коммуна", 1979, 10 февраль). Руководителю совхоза и специалистам все ладно. *Тамакше —* **эше-эше**, *а вот арака йӱаш гына ынже тунем* (В.Косоротов, Тура кугорно). Табак еще ладно, а вот не пристрастился бы к водке.

Керек-кӧ см. 1. **Кажне**.

Керек-могай см. 2. **Кажне.**

Керем, кандыра, вӱраӊ.

Эти слова имеют значение "веревка". За словом **керем** стало закрепляться понятие "толстая веревка". **Кандыра** обозначает всякую веревку — и толстую, и тонкую. **Вӱраӊ** — "толстая веревка, как правило, для привязи скота на пастбище и т.п."

Сандыр ден Чачи арвам, **керем** *дене пидын, сарайышке нумалыт* (С.Чавайн, Элнет). Сандыр и Чачи, обвязав веревкой, носят мякину в сарай. — *Вачи, ынде мом ыштем? --- Куш пурем? ---* **Керем** *оӊгым чиен кержалташ гынат, лач лиеш* (М.Шкетан, Юмын языкше). — Вачи, что я теперь поделаю? --- Куда денусь? --- Петлю из веревки надеть и повеситься, будет как раз. *Василий Александрович --- пӧртончыл омса воктене* **кандыраште** *кечыше колчам шупшыльо* (С.Чавайн, Элнет). Василий Александрович --- дернул за кольцо, висящее на веревке около двери на крыльце. *Имне, векат, чомажым кычал каен ок керт: вӱльым пеӊгыде муш* **кандыра** *дене чот гына вӱраӊлен шынденыт* (В.Косоротов, Тура кугорно). Лошадь, видимо, не может отойти в поисках своего жеребенка: кобылу крепко привязали прочной пеньковой веревкой. *Нӧнчык патыр порсын* **кандыра** *дене Опкынын полатышкыже кӱза ---. Тумо патыр* **вӱраӊым** *руал колта* (С.Чавайн, Элнет). Богатырь из теста поднимается на шелковой веревке в палату Опкына ---. Богатырь из дуба разрубает канат. — *Яким изай, имньым ужыч мо? Имнем* **вӱраӊым** *кӱрлын каен, — манеш йоча.* —Брат Яким, не видал лошадь? Лошадь моя сорвалась с привязи и ушла, — говорит мальчик...

Кержалташ см. 1.2. **Кечалташ**, см. **Пижаш**.

Керташ, сеӊаш.

Эти глаголы имеют значение "мочь", употр. в одинаковых конструкциях, нередко с формой отрицания. Слово **керташ** является наиболее частотным.

— *Тӱлыде садак от* **керт** — *закон*

туге кӱшта (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Не платить все равно не сможешь — так велит закон. — *Кызытак ыштен от* **керт** *шол. Паша тургымышто калыкым поген от* **сеҥе** (М.Шкетан, Эреҥер). — Сейчас же не сможешь выполнить. В страду народ не сумеешь собрать. *Нуным неле илышат, кугу пашат ӱҥгыртен ок* **сеҥе** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Их ни тяжелая жизнь, ни огромная работа не смогут ослабить.

Керылт (ончаш). см. **Тӱслен**.

Керылташ см. **Пернаш**, см. **Шуҥталташ**.

Керын (ончаш). см. **Тӱслен**.

Керын см. **Торжан**.

Кеч см. 1. **Керек**, см. 4. **Эше**.

Кеч пӱям пӱяле см. **Шуко**.

1. Кечалташ, кержалташ.

Эти слова объединены общим значением "кинуться, вешаться (на кого-л.)". Оба глагола употребительны.

Туныктышо, пӱйжым шырен, кок парняжым азырла ыштен, Якыпын пылышыш **кечалташ** *ваҥен толеш* (Ф.Майоров, М.Шкетан). Учитель, оскалив зубы, сделав два пальца наподобие щипцов, крадется к Якыпу, чтобы кинуться на уши. *Ныл ий ожно ик умыр кастен капка воктенсе ломбо йымалне Пӧтырын шӱйышкыжӧ* **кержалтмыжым** *Орина монден огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина не забыла, как четыре года назад однажды теплым вечером под черемухой около ворот кинулась на шею Петра. *Вате-влак адакат йӱкын шорташ, марийыштын, эргыштын кидышкышт, вачышкышт* **кержалташ** *тӱҥальыч* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Женщины опять стали плакать, голосить, вешаться на руки, на плечи своих мужей, сыновей.

2. Кечалташ, кержалташ, сакалташ, пикталташ.

Эти слова объединены общим значением "повеситься, удавиться". Иногда эта семантика может передаваться в виде составного глагола из двух синонимов этого ряда. При этом слово **пикталташ** принимает форму деепричастия: **пикталт кечалташ** "повеситься, удавиться", **пикталт кержалташ** — "повеситься, удавиться".

Южышт, Лычий илен йӧсланенат, суртшым коден, шылын марлан каен, манын, южышт — шылшлан йыгыжген да ала иктаж вере пикталт **кечалтын,** *— ойлат* (Я.Элексейн, Тойматукым). Некоторые говорят, что Лычий, намучившись жить, оставив хозяйство, скрываясь, вышла замуж, иные утверждают, что испытав отвращение к жизни, где-нибудь повесилась. — *Уналче ӱдырет...* **сакалт** *колен. — Мо-о! Кӧ* **сакалтын***?! — Талкан, тулан трупкажым шижде кормыжталын, вургыжым рошт туген колтыш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Дочь твоя Уналче... повесилась, покончила с собой. — Что-о! Кто повесился?! — Талкан, неожиданно зажав в руке горящую трубку, с хрустом сломала ее. *Кеч-кузе гынат, Чачи тудын суртшо гыч лектын каен йомын.* **Пикталтын** *але вӱдыш пурен каен гын, шуко клопот лиеш* (С.Чавайн, Элнет). Несмотря ни на что, Чачи, покинув его хозяйство, исчезла. Будет много беспокойства, если повесилась или утопилась. *Уке, тыгай ойгым нигузеат чыташ ок лий, лучо* **пикталт** *колаш* (В.Кугубаев, Рашемден). Нет, нельзя вынести такое горе, лучше повеситься.

Кече см. **Игече**.

Кеч-кӧ см. 1. **Кажне**.

Кеч-кунам см. **Эре**.

Кеч-кушто см. **Йырваш**.

Кечкыжаш см. **Йыңысаш**.

Кечкыжаш, пеңыжаш.

Эти слова в данном синонимическом ряду имеют значение "ныть, хныкать, высказывая неудовольствие, неудовлетворенность чем-л.", соответствуют русскому "дуться; ворчать". Они употр. с пренебрежительным или уничижительным оттенком, чтобы подчеркнуть преувеличенный характер неудовольствия. Нередко оба слова встречаются в одном и том же предложении, усиливая или уточняя друг друга.

Кузе-гынат тудо [Серге вате] эре **пеңыжын, кечкыжын** *коштын* (М.Шкетан, Эреңер). Она [жена Сергея] постоянно ныла, ворчала. *А мый мӱшкыран кодым. Ава лийшем тидлан пеш* **кечкыже**, *пешак чот* **пеңыже** (В.Косоротов, Сорла). А я осталась беременной. Свекровь из-за этого ворчала, сильно дулась.

Кеч-моат см. **Чылажат**.

Кеч-могай см. 2. **Кажне**.

Кечыдар см. **Пашадар**.

Кид, киза, копа.

Эти слова объединены общим значением "рука". **Кид** — основное и нейтральное слово для выражения данного значения. **Киза** — обычно употр. для обозначения женской или детской ручки, имеет оттенок ласкательности, снисходительности. В некоторых случаях в значении **кид** встречается слово **копа** "лапа", особенно в устойчивых выражениях: **копа (кид) йымак логалаш** "попасть под руку", **копам (кидым) пераш** "ударить по рукам (при купле-продаже)" и т.п.

Поезд тарванымекат, умбак каен эртымешке, окна гыч ончен [Марина] Овдакилан **кидшым** *рӱзыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И после того, как тронулся поезд, глядя в окно, [Марина] махала рукой Овдаки. *Теве письмаже, онча-лза, тудын кидше, шке* **кидше** *денак кучылтын, ластыкын тодыл колтен* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Вон его письмо, посмотрите, его почерк, своими руками держал, сложил и отправил. *Игече чеверлан лийын, вагон окна-влак почедыме улыт ---. Окна еда кок-кум вуй керылтын: теве самырык пӧрьеҥ, чал пондашан кугыза, ала-молан чарныде вошшылшо ӱдыр, марий вате,* **кизажым** *лупшен кайыше изи йоча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Погода прекрасная, и потому окна вагонов открыты ---. В окна высунулись две-три головы: вот молодой мужчина, дед с седой бородой, чему-то постоянно улыбающаяся девушка, марийка, машущий ручонкой малыш. — *Тугеже палыме лийына, — ышталеш Начи, Нинан* **кидшым** *куча. — Мый гын тыгай изи йытыра* **кизам** *тышан ом амыртыл ыле, — манеш вара* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Тогда будем знакомы, — говорит Начи, держит руку Нины. — Я бы такую маленькую аккуратную ручку не стала бы пачкать, — говорит потом. — *Ну, каласыза, кӧн угыч, йот* **копа** *йымак логалын, кул лиймыже шуеш?* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). — Ну, скажите, кому хочется снова, попав в чужие руки, стать рабом? *Тушман* **кид** *йымак логалына гын, тудо мемнам кулыш савыра, уэш тоштым пӧртылта* (П.Корнилов, Мӱй олык). Если попадем в руки врагу, он превратит нас в рабов, снова вернемся к старому. — *Ондалкалаш ок-лай огыл, ойлымо,* **копам** *перыме, — --- кидшым шаркала оза* (В.Косоротов, Меж кочшо шорык). — Обманывать нехорошо, сказали, ударили по рукам, — --- размахивает руками хозяин.

Кид-йол толеш см. **Уста**.
Кид дене шуаш см. **Пераш**.
Кид йымалне см. **Лишне**.
Кид шумаште см. **Лишне**.
Киза см. **Кид**.
Кийыше тоям нӧлташ (шогалташ). см. **Шойышташ.**
Километр см. **Менге**.
Кинде см. **Шурно**.
Кинде-шинчал см. **Кочкыш.**
Кичке, нӧшмӧ.

Эти слова имеют общее значение "ядро, семя (подсолнуха, конопли, шишки и т.д.)" Слово **кичке** имеет более широкое употребление **кыне кичке** "конопляное семя", **пӱгыльмӧ кичке** "семена шишки", **нӧлпӧ кичке** "семена ольхи" и т.д. **Нӧшмӧ** в этом значении имеет ограниченное употребление.

Тылеч посна нӧлпӧ **кичкым** *погат, южышт нымыште варам тӱеныт, ложашым ыштылгыч шоктат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Кроме того, собирают ольховые семена, некоторые, слышно, из липовых прутьев муку делают. *Иван Владимирович Мичуринын ешыштыже садым йӧратыдыме иктат лийын огыл: ни ачаже, ни кочаже, ни молат, сандене Ваня изиж годымак тӱрлӧ емыжын сай* **кичкыжым** *ойыркалаш йӧратен* (Диктант сборник, 1974). В семье Ивана Владимировича Мичурина не было никого, кто бы не любил сад: ни его отец, ни дед, ни другие, поэтому Ваня еще в детстве любил отбирать хорошие семена различных ягод. *Туге гынат коммунылан иланаш* **нӧшмӧ** *пыштале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Несмотря на это, для развития коммуны семена положены. *Пел кож деч кӱшнырак, укш вожышто --- ур шинча, пӱгылмӧ* **нӧшмым** *сӱвызен кочкеш* (С.Чавайн, Элнет). Чуть выше середины елки, на основании ветки --- сидит белка, ест семена шишек.

Ср. **Том.**

Киш гай см. **Кӱчемдыш**.
Киш ден меж гай см. **Кӱчемдыш**.
Киш немыр см. **Кӱчемдыш**.
Кишпод см. **Тамык**.
Кишланаш см. **Кычалтылаш**.
Клат, амбар, склад.

Эти слова имеют общее значение "склад, амбар". Нередко в речи и литературе они употр. в одинаковом значении. Однако между ними имеются и отличия: **клат** — "помещение для хранения зерна, продуктов питания, а раньше — и одежды". **Амбар** — "место, где хранится зерно", **склад** — "помещение для хранения зерна, разного оборудования и инвентаря".

Магазин **клатыште** *400 пуд шӱльӧ локтылалтын огыл ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). В складе магазина 400 пудов овса не испортилось. *Тугеже теве тиде кок пачашан* **клатыш** *пурена* (В.Иванов, Саскавий). Тогда вот зайдем в эту двухэтажную клеть. *Тунам вакш* **амбар** *воктен йоҥыштышо-влаклан посна изи пӧрт ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Тогда возле мельничного амбара для тех, кто приезжал молоть, была отдельная избушка. *Лизук ӱдыржӧ мелна шумо деч ятыр ончычак колхоз* **амбар** *ончык урлыкаш шӱлъым сортироватлаш каен* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Дочь ее Лизук задолго до блинов ушла к колхозному амбару сортировать семенной овес. *Вара [Вачай] адак ужеш: кевыт ден* **склад** *кокла омса кӧгӧнын провойжо пролен лукмо* (М.Шкетан, Эреҥер). Потом [Вачай] снова видит: провой на дверях, что между магазином и складом, просверлен и вынут. *[Элексей Эчан] урем вуй гыч лектын,* **склад** *воктеч села могырыш ошкыльо*

(Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). [Эчан Элексей] выйдя из конца улицы, зашагал мимо склада в сторону села.

Кленча пундашым ончаш см. **Йӱаш. Кленча, бутылка** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "бутылка", Употребительным является слово **кленча:** "стеклянный сосуд с узким горлом". Заимствованное слово **бутылка** характерно для разговорной речи.

Верук вес пӧлем гычын кужу вичкыж шӱян шем **кленчам** *конден шында* (М.Шкетан, Эреҥер). Верук принесла из другой комнаты черную бутылку с длинным тонким горлышком. *[Колызо] ок вашке энгырым шуаш. Луктеш* **кленчам** (В.Колумб, Шумат Шуматыч — Юл тӱрыштӧ). [Рыбак] не спешит бросить удочку. Достает бутылку. *Ик лукышто счетовод Санков шынчылтеш, ончылныжо кок* **бутылка** *шога* (М.Шкетан, Эреҥер). В одном углу сидит Санков — перед ним стоят две бутылки. *Саню, майкыжым писын кудашын, тайыл йымаке куржын колтыш, но, вӱд деке миен шуде, чарнен шогале, уло йӱкын кычкырал колтыш: "Вӱд ӱмбалне* **бутылка***!" Рвезе-влак ер велке савырныш: сер деч иктаж вич метр ӧрдыжтӧ, вӱд ӱмбалне лӱҥалтын, янда* **кленча** *йолгыжалтын кия. Мардеж* **кленчам** *эркын сер деч ӧрдыжкыла покта.* **"Бутылкаште** *серыш!" — Санюк йывыртен кычкырал колтыш* (К.Васин, Канде ер воктен). Саню. быстро сняв майку, побежал вниз по склону, но не дойдя до воды, остановился, крикнул изо всех сил: "На воде бутылка!" Мальчики повернулись к озеру: в пяти метрах от берега, покачиваясь на воде, лежит, сверкая, стеклянная бутылка. Ветер медленно гонит бутылку в сторону от берега. "В бутылке письмо!" — обрадованно крикнул Санюк.

Ковыра, койышан, йорга, пыльдырий, чылдырий, пышткойшо, пӱтыремпоч, косир, ялгенче.

Эти слова объединены общим значением "щеголь, франт; игривый (о поведении человека, большей частью о девушке, женшине, о молодом человеке)". **Ковыра** — основное слово для выражения значения. **Койышан** — о человеке игривого поведения, который к тому же любит важничать. **Йорга** — " человек ветреного поведения, любящий кокетничать, щеголь (преимущ. о девушках, женщинах)". **Пыльдырий** — "девушка легкого поведения, ветреная", слово содержит отрицательную оценку, такое же значение имеет синоним **чылдырий,** но он может употр. и по отношению к мужчинам. Слова **пышткойшо** и **пӱтыремпоч** содержат более отрицательную характеристику и относятся к девушкам, женщинам легкого поведения. **Косир, ялгенче** по значению близки к слову **ковыра**, но слово **ялгенче** включает значение "бойкая, смелая (о женщинах)", оба слова имеют диалектный оттенок.

Ковыра *ончалтыш, нечке йӱк. Шарналтышым адак...* (В.Осипов, Тый весын улат). Игривый взгляд, изнеженный голос. Вспомнил опять... *Ойлымыж годым [Епрем вате] йырымлал колта, моло* **ковыра** *да* **койышан** *ӱдырамаш семынак умшажым шупшкеда, шинчажым тӱрлын модыктылеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Говорит [жена Епрема] певуче, растягивая слова, как и остальные игривые и франтоватые женщины, подергивая рот, играет глазами. — *Кай, тыге сай огыл, адак* **йорга** *ӱдыр манаш тӱҥалыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Отстань, так нехорошо, еще будут называть девушкой игривого поведе-

ния. *Вигак каласаш гын, Яранур ӱдыр-влак моло ял дене танастарымаште поснак ару улыт, ну, мутат уке, изиш* **пыльдырирак** *коиышымат кучат* (С.Чавайн, Элнет). Если прямо сказать, девушки из Яранура по сравнению с другими деревнями особенно аккуратные, но, слов нет, в поведении несколько и игривые. **Чылдырий** *каче, ит койышлане, /* **Койышан** *ӱдыр огынал вет* (С.Николаев, У саска). Щеголеватый парень, не важничай, мы ведь девушки не игривые. " **Пышткойшо** *Орина!" Орина вуйым ок пу: "— Мыйын сынем* **пышткойшо**, */ Изи чонем вошт койшо..."* (М.Шкетан, Эрецгер). " Не пристойная ты, Орина!" Орина не отступает: "Мой облик непристойный, душа моя насквозь видна". — *Кайыже, Ведат, кайыже, ойырлыжо! Тыгай* **пӱтыремпоч** *дене порым ужат мо?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Пусть уходит, Ведат, пусть уходит! С такой легкомысленной разве увидишь добро? *Чиемыште улмаш Арийын качыже! Лийын кертеш ыле могай* **косир** *ӱдыр орол* (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). В наряде Арий — прямо жених! Каким мог быть щеголем, стражем девушек. — *Лек тышечын,* **ялгенче** *вате!— кычкырал колтыш Йыван. — Тыяк ӱдырем ылчыктен пытаренат!* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Выйди отсюда, непутевая женщина! —закричал Йыван. — Ты же мою дочь раззадорила. — *Эргым, — мане тудо [аваже], — тиде* **ялгенче** *енгатлан пешыжак але ит ӱшане* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Сынок мой, — сказала она [его мать], — этой беспутной снохе слишком не доверяй.

Когаргаш см. **Азапланаш**, см. **Сыраш**.

Когарташ см. **Витараш**.

Когарташ, пелташ, шырашаш, энгдаш, поньыжаш (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "палить, обжигать (о солнце, огне)". Глаголы **когарташ, поньыжаш** могут употр. и тогда, когда речь идет о сильном морозе (**йӱштӧ когарта** "холод обжигает", **йӱштӧ поньыжеш** "холод обжигает"). **Когарташ, поньыжаш, энгдаш** — "сильно жечь." **Пелташ, шырашаш** — "припекать, обычно по отношению к полуденному солнцу". Слово **поньыжаш** употр. преимущ. в разговорной речи. Глагол **энгдаш** встречается реже.

Тошто регенчым революций тул **когартен** (М.Шкетан, Эрецгер). Огонь революции опалил старый мох. *Йӱштӧ* **когарта,** *йӱштӧ* **поньыжеш** (М.Казаков, Тӱрлӧ почеламут). Холод обжигает, холод пробирает. *Ояр. Кӱшычын кече* **пелта** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Ясный день. Сверху палит солнце. *Кече* **пелтенак пелта** (А.Айзенворт, Илыш мура). Солнце палит и палит. *Кече* **шыратара** (С.Чавайн, Элнет). Солнце палит. *Кече пеш чот* **шырата** (И. Одар, Таргылтыш). Солнце очень сильно палит. *Кече* **энгда, когарта.** *Эвак шона: "Йӱр лиеш"* (Я.Ялкайн, Вурс кайык). Солнце обжигает, палит, Эвак думает: "Будет дождь". *Тул* **энгдымылан** *кӧра [ӱдырамаш] я шецгек чакналта, я чурийжым кидше дене авыраш тӧча* (А.Юзыкайн, Маска вынем). От палящего огня [женщина] то отступает назад, то старается закрыть лицо руками. *Кӱшычын кече* **поньыжеш,** *ӱлыч тул* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Сверху солнце обжигает, снизу огонь.

Кодшо ийын см. **Ӱмаште**.

Кодшо кечын см. **Теҥгече**.

Кодыге см. **Почела**.

Кожганаш см. **Лӱдаш**.

Кожгандараш, чуриктараш, почкалтараш, писештараш, пуракташ, ушым пуаш, ушым пурташ, шокшым пуаш, шокшым (парым) пурташ.

Эти слова и устойчивые словосочетания объединены значением "распекать, дать нагоняй, взбучку, обычно заставляя почувствовать свою силу, власть и т.п." Все они преимущ. употр. в разговорной речи. Фразеологизм **ушым пуаш** (букв.: дать ума), **ушым пурташ** (букв.: ввести ум), **шокшым пуаш** (букв.: дать жару), **шокшым пурташ** (букв.: ввести жар) соответствуют русскому дать жару, дать перцу.

Сержант строй ончык луктын **кожгандарыш,** */ Эше каласыш ешарен: наряд!* (З.Краснов, Шола йол дене...). Сержант перед строем дал нагоняй, добавив, еще сказал: наряд! *Эргыжым* **кожгандараш** *манын, теле мучко ныл-вич гана Эвай тудым вурсенат нале* (М.Шкетан, Эреҥер). Чтобы сына своего испугать, за зиму Эвай его раза четырепять отругал. — *Левентей кугызам* **чуриктараш** *кӱлеш... Тудын деч моло Сакарым ок шинче* (С.Чавайн, Элнет). — Деду Левентею надо дать взбучку... Кроме него про Сакара никто не знает. *Ачажым вурсымо — тудо мо? Ӱдыржым шкенжым* **почкалтараш** *кӱлеш* (С.Чавайн, Элнет). Отца поругали — это что? Дочь его саму надо приструнить. *Тиддеч вара паша темп йӧршеш ваштале. Облисполком кантисполкомым* **писештарыш,** *кантисполком посна учреждений ден ялсоветлан* **шокшым пуртыш** (М.Шкетан, Ме тоштым сенҥена). После этого темп работы стал совсем другим. Облисполком дал взбучку кантисполкому, кантисполком дал жару отдельным учреждениям и сельсоветам. Колова. *Тыгай вуянчым таче кучаш кӱлеш!* **Ушым** *мый* **пуэм!** (А.Конаков, Ику). Колова. Такого бунтаря сегодня нужно поймать! Задам я перцу! *Ик гана тиде куэрлаште [Сакар] Якуш Вӧдырлан* **ушым пуыш.** (М.Шкетан, Эреҥер). Однажды в этом березняке [Сакар] Ведыру Якушу дал взбучку. — *У-у, ия вуй, мый але тыланет* **ушым пуртем,** — *мушкындыжым Сандыр сарай век рӱзалтыш* (С.Чавайн, Элнет). — У-у, чертова голова, я еще тебе дам жару, — Сандыр показал кулак в сторону сарая. *Йӧра, шонем, Миколо пайрем годым* **ушетым почылтарем** (М.Шкетан, Йоҥылыш). Ладно, думаю, в Миколин праздник дам взбучку. — *Виялтам гын, тыланда* **парым пуртем** *докан! — воштылын Йыгнат* (М.Шкетан, Эреҥер). — Если наберу силу, верно, дам жару вам! — смеялся Йыгнат. Сутулов. *Болван тудо! Ну, чытышт, мый нунылан* **шокшым пуэм**! (С.Николаев, Вӱдшӧ йога). Сутулов. Болван он! Ну, погодите, я им дам жару. Уля. *Сергей Кирилловичын пӧртылмешкыже гына, тудлан* **шокшым пуа** (А.Волков, Ксения). Уля. Только до возвращения Сергея Кирилловича, ему даст жару. *Теве мый олаш шуам гын, картлан шканже* **шокшым пуртем** (Я.Ялкайн, Онго). Если дойду до города, жрецу самому жару дам. — *Чуза, мый тыланда* **шокшым пуртем!** — *кычыралеш Онисим* (И. Одар, Таргылтыш). — Постойте, я вам задам жару! — крикнул Онисим.

Кожгандарен лукташ (колташ). см. **Поҥгалтараш**.

Кожгаташ см. **Лӱдыкташ**.

Кожен лукташ см. **Поҥгалтараш.**

Кожла см. **Чодыра.**

Кожмак см. **Пашаче**, см. **Чулым.**

Койдараш см. **Мыскылаш.**

Койдартыш см. **Мыскылтыш.**

Койдарчык см. **Мыскылтыш.**

Койын см. **Утыр**.

Койыш см. **Йӱла**.

Койыш, койыш-шоктыш.

Эти слова объединены общим значением "нрав, поведение, характер человека". Слово **койыш** наиболее употребительное, оно стилистически нейтрально. **Койыш-шоктыш** встречается преимущ. в книжном стиле.

Мулланур сай мура марий мурым. Захарыч / Пайрем годым татар ӱдыр дене кушта. / Вургем шот ойыртемышке, ушыш ок пуро, — / Ик ушакыл, ик **койыш**, *ик шӱм* (М.Якимов, Келшыме корно). Мулланур хорошо поет марийские песни. Захарыч в праздник пляшет с татаркой. Разный наряд — не помеха — одни думы, один нрав, одна душа. *Тунамак Эвайын ӱскырт* **койышыжым** *Сакар пален налын* (М.Шкетан, Эрeҥер). Тогда же Сакар узнал упрямый характер Эвая. *Тӱшкан ыштыме паша, мер паша кушшо рвезылан утларак пайдам пуа, рвезе пашам ышташ тунемеш, --- уш-акылже пӱсештеш,* **койыш-шоктышыжо** *шыма лиеш* (Шабдар Осып, Кориш). Коллективная работа, общественная работа растущему парню больше дает пользы: парень учится трудиться, --- ум его крепнет, характер будет спокойным. *Кызыт, пел ӱмыр утла шлен эртымек, поян-влакын* **койыш-шоктышышт** *мыланна пеш раш* (П.Иванов, Йогор тос). Теперь, после того как прожито полжизни, поведение богатых нам очень понятно.

Койышан см. **Ковыра**.

Койышланаш, ковыраланаш, кугешнаш, сӱретланаш, шкем кугуэш ужаш, шкем кугуэш пышташ, нер мучко ончаш.

Эти слова и устойчивые выражения имеют значение "рисоваться, щеголять; важничать". Слова **койышланаш, ковыраланаш, сӱретланаш** обозначают "рисоваться, щеголять", последний глагол употр. реже. Глагол **кугешнаш** и фразеологические сочетания **шкем кугуэш ужаш** (букв.: себя в большом видеть), **шкем кугуэш пышташ** (букв.: себя в большом класть), **нер мучко ончаш** (букв.: по носу глядеть) выражают значение "важничать" и дают отрицательную оценку кому-л.

— Айда, ит **койышлане**, *— шокта Эчан, — калык йодеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Айда, не важничай, — говорит Эчан, — народ просит. *— Ит* **сӱретлане.** *Мом ойлымемым пеш палет да* **койышланен** *гына шинчет* (М.Шкетан, Эрeҥер). — Не представляйся. Хорошо понимаешь, о чем я говорю, только вот сидишь и важничаешь. *Лум дене* **ковыраланен** *шогалше пушеҥгылам куанен ончыштын, пасу тӱр дене я тайылым мунчалтен волем, я аркашке нушкам* (Мичурин-Азмекей, Теле кечын). Глядя с радостью на разукрашенные снегом щеголеватые деревья, то по краю поля качусь вниз по уклону, то тащусь на бугор. *Чодыраште чӱчкыдынак пирывондо манме лапката вондым вашлият. Тудо, лум каенат ок шу, ошалге-чевер пеледыш дене* **ковыраланашат** *тӱҥалеш* (К.Васин, Вӱтла лӱшка). В лесу часто встречаешь низкий кустарник — крушину. Она, еще не успеет сойти снег, начинает щеголять светло-розовыми цветами. *— Те пеш ида* **кугешне,** *ида мыскыле* (М.Шкетан, Эрeҥер). — Вы слишком не важничайте, не издевайтесь. *— Ой, сай огыл, сай огыл, Григорий Петрович, тыге* **кугешнаш** *сай огыл* (С.Чавайн, Элнет). — Ох, нехорошо, нехорошо, Григорий Петрович, так важничать нехорошо. *Кӧргыштет тул уло гын, ит кучо. / Ок кӱл* **сӱретланыме** (Сем. Николаев, 18 ияш-влак).

Если внутри есть огонь, не держи. Не надо рисоваться. *Ванька пошкудышт ончыльно шкенжым эре* **кугуэш ужын,** *моктанен* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька перед своими соседями всегда важничал, хвастался.

Койыш-шоктыш см. **Койыш**.

Кок тӱран кӱзӧ см. **Коклазе**.

Кокла см. **Икмарда**.

Кокла, лонга.

Эти слова обозначают нахождение предмета внутри чего-л., направление внутрь или изнутри чего-н., нередко употр. в качестве послелогов, встречаются в одинаковых контекстах.

Калык тарваныш. Оргажла **кокла** *гыч, нимом шотлыде, йӱлыдымӧ верыш куснат... Эчан шикш* **лонга** *гыч писын гына куржын лекте* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Народ тронулся. Из чащобы, не считаясь ни с чем, переходят туда, где не горит... Эчан быстро выбежал из дыма. *Армийыште тӱрлӧ-тӱрлӧ вер гыч, тӱрлӧ калык* **лонга** *гыч погынен толшо-влак, ик шонымашан лийын, шемерын тыныслыкше верч тушман ваштареш кредалыт...* (М.Шкетан, Эреҥер). В армии собравшиеся из разных мест, из среды разных народностей, объединившись одной думой, сражаются с врагом за мир трудящихся. *Сакарын име гай пӱсӧ шинчаже кож укш* **лонгашке** *керылте* (С.Чавайн, Элнет). Острые, как иголка, глаза Сакара вонзились внутрь еловых веток.

Коклазе, пийнерешке, коклам коштшо, кок тӱран кӱзӧ.

Эти слова объединены общим значением "сплетник". **Коклазе** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения. **Пийнерешке** — "подслушник, человек, распространяющий домыслы, слухи". Это слово употр. сейчас редко. Фразеологизмы **коклам коштшо** (букв.:ходящий посредине) имеет значение "сплетник", **кок тӱран кӱзӧ** (букв.: нож с двумя краями). — "двуличный человек". Синонимы этого ряда дают кому-л. отрицательную характеристику.

Шем тушман патыр, тушман вий кугу: поян тӱшка, карт... шӱвыл шыжен коштшо **коклазе** *ӱдырамаш* (Шабдар Осып, Кориш). Коварный враг могуч, у него сил много: богачи, жрецы... женщины-сплетницы. *"Дурак гына шке ватыж ӱмбак керылтше* **коклазым** *кычалеш", — шонен тудо [Эчан]* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). "Только дурак ищет сплетника, набросившегося на свою жену", — думал он [Эчан]. *Марий* **коклазым пийнерешке** *манеш* (М.Шкетан, Лӱмжӧ – лӱмедыш, пашаже — кушкедыш). Марийцы сплетника называют подслушник. — *Мемнан ик йӱшӧ пий уло, Миконор лӱман...* **Коклам коштеш,** *кулак кашаклан чыла каласкала, — манеш Порис Кыргори* (М.Шкетан, Эреҥер). У нас есть один пьяница, по имени Миконор... Сплетник, все рассказывает кулакам, — говорит Кыргори Порис. *Икте ик семын ойла, весе шке семынже онгара, кумшо* **кок тӱран кӱзӧ** *гай, ик велыш да вес велыш полшен шогылтеш* (М.Шкетан, Кооператив ушем). Один говорит одно, другой по-своему правит, третий — двуличный человек, и тем и другим помогает. — *Но йӧратымаш пашаште мый* **кок тӱран кӱзӧ** *лийын ом керт* (А. Волков, Каче-влак). — Но в любовных делах двуличным не могу быть.

Коклам коштшо см. **Коклазе**.

Коклан см. **Южгунам**.

Коклан-коклан см. **Южгунам**.

Коклаште см. **Жапыште**, см. **Ӱмбалне**, см. **Ӱстелтӧрыштӧ.**

Коклаште, лонгаште, кӧргыштӧ.

Эти слова употр. в качестве послелогов, обозначают нахождение предмета внутри чего-, кого-л. и соответствуют русским предлогам "между, среди". Слово **лонгаште** нередко употр. в том случае, когда речь идет о чем-то тесном, густом. Слово **кӧргыштӧ** указывает на более конкретное нахождение предмета внутри чего-л.

Тумер чодыра **коклаште,** *курымаш пушенгe-влак* **коклаште,** *курык чонга уло* (К.Васин, Чумбылат патыр). В дубняке, среди вековечных деревьев, есть холм. *Урал курык* **коклаште,** *Юл воктен, Каспий ден Шем теҥыз серыште, Кубань ден Астрахань степыште ош тушман вашташ кредалыт* (М.Шкетан, Эрeҥер). Среди уральских гор, на Волге, на берегах Каспийского и Черного морей, в степях Кубани и Астрахани сражаются с белыми. *Вет марий калык* **лонгаште,** *моло калык семынак, шылын кийыше ӱнаран еҥ шуко уло* (М.Шкетан, Марийын художественный литературжо нерген). Ведь среди марийского народа, как и у других народов, есть много людей с затаенной силой. *Сергеят шоген кодшо ныл-вич пӧрьеҥ рвезе дечын ойырлен, куэр* **лонга** *гыч вик, уремыш лекде, мӧҥгыжӧ ошкыльо. Кори кугызан тошкем гоч эртышыла куэр* **коклаште** *ош вургеман еҥым ужо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И Сергей, отделившись от оставшихся четырех-пяти парней, через березняк, не выходя на улицу, зашагал домой. Проходя через задворки Кория, между березами увидел человека в белом. *Кожла* **кӧргыштӧ** *колт-колт товар йӱк шокта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). В лесу раздается стук топора. *Чодыра* **кӧргыштӧ** *лагерь мучко салтак-шамыч изи тулым пыштеныт* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). В лесу по всему лагерю солдаты разожгли маленькие костры.

Коктын, мужырын, мужырын-мужырын, коктын-коктын.

Эти слова имеют общее значение "вдвоем, по двое, попарно". **Коктын** — основное, наиболее употребительное слово для выражения значения: "вместе с кем-л. другим, в количестве двух лиц". Это же значение имеет слово **мужырын,** однако оно употр. и тогда, когда речь идет о неодушевленных предметах. Парные слова **мужырын-мужырын, коктын-коктын** имеют значение "по два, попарно".

Кас еда **коктын** *ӱстел воктен шинчытат, пелӱӱд марте эртарат: газетым лудыт, мутланат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). По вечерам вдвоем садятся за стол, проводят время до полуночи: газеты читают, беседуют. *Виталий Александрович дене* **коктын** *туге вошты́лна, туге вошты́лна* (Ялмарий Йыван, Садеран ялем). С Виталием Александровичем вдвоем так смеялись, так смеялись. *Кас еда коштыт* **мужырын** *нуно [рвезе ден ӱдыр-влак]* (А. Юзыкайн, Помыжалтше кожла). По вечерам ходят они [парни и девушки] парами. *Ӱжара марте* **мужырын** *вычыматыл шинчыше ӱдыр-качевлак эшеат омышт деч ойырлен огыт керт* (П.Корнилов, Мӱй олык). Девушки и парни, просидевшие в беседах парами до зари, до сих пор не могут отойти от сна. *Рвезе-ӱдыр, каче-влак гына содорак каен огыт колто,* **мужырын-мужырын** *шуко марте мунчалтат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только парни и девушки, женихи сразу не расходятся, долго катаются парами. *Нуно [ӱдыр-рвезе-влак] эр велеш гына* **мужырын-мужырын** *шаланат* (В.Иванов, Ош имне). Они [девуш-

ки и парни| только к утру расходятся по двое. **Коктын-коктын,** *кид кучалын, олык лапыш волена* (Калык муро). Вдвоем, парой, держась за руки, спускаемся на луговую низину.

Коктын-коктын см. **Коктын.**

Кокымшо кинде см. **Паренге.**

Кокымшо, весе.

Эти слова имеют значение "второй, другой", т.е. следующий за первым или за тем, о котором уже шла или идет речь. Слово **весе** преимущ. употр. в том случае, когда ему предшествует числительное икте "один", икымше "первый".

Пасушто шочшо кум уржавуй гыч иктыже тӱҥалтыш кечыштак кӱрлын возын. **Кокымшо** *кечын весыже пытен* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Из трех колосьев, выросших в поле, один в первый же день сломался. На второй день другой завял. **Вес, кокымшо** *подшын ик пучшат ок його* (С.Чавайн, Семен ден Джон). У другого, второго котла не течет ни одна труба. *Кандаш шагат эртымек, первый шоло вӱд ӱмбак кайыш. Вара* **весе**, *кумшо, нылымше, визымше...* (А.Юзыкайн, Маска вынем). После восьми часов первый плот ушел на воду. Потом другой, третий, четвертый, пятый... *Ик эргыже пуйто суртым кучышо, мланде пашан мастарже лиеш...* **Вес** *эргыже пуйто олашке кая да пашазе лиеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Первый сын будто будет содержать хозяйство, будет мастером земледелия... Другой сын будто поедет в город и будет рабочим. *Ялыште тугае: иктым ужын,* **весе,** *кумшо, нылымше ушна, мут гыч мут лектеш, кутырымаш шочеш* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). В деревне так: увидишь одного, другой, третий, четвертый присоединится, слово за слово, разговор начнется.

Кокыте см. **Пелыгыч.**

Колаш, пылышыш пураш.

Эти синонимы имеют значение "услышать (о чем-, о ком-л.)". Фразеологизм **пылышыш пураш** (букв.: войти в ухо) означает "услышать, узнать о чем-, о ком-л. не прямо, а окольным путем".

— Мый ӧрдыжтӧ улам гынат, тыйын нергенет изиш **колаш** *тӧченам* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Я хотя и на чужбине, о тебе пришлось кое-что малость услышать. — *Тендан ялыш Озаҥ гыч толшо иктаж-могай военный ен пурен огыл? — Уке, ужалтынат,* **колалтынат** *огыл* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — А в вашу деревню какой-нибудь приезжий военный из Казани не заезжал? — Нет, не видели, не слышали. *"Юмылан тупынь шогалше", "ялгенче", "пӧрьеҥ пачаш", "коммунист ӱдырамаш" манме мут южгунам Маринан* **пылышышкыже пура** *гынат, тудо ӧрын ок шого* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя иногда Марина и слышит слова "отвернувшаяся от Бога", "ветреная", "мужеподобная", "женщина коммунист", она не теряется. *— Эрдене Опой кугызат дене пырля кӱтӱш лектат, вара мемнан кайыме годым пырля школыш куржат. Кузе шонет, а? Йӧра вет? – Йӧраже йӧра... Оляна куван* **пылышышкыже пура** *гын...* (Шабдар Осып, Кориш). — Утром вместе с дедом Опоем выйдешь на пастбище, потом когда мы будем проходить, вместе побежишь в школу. Как думаешь, а? Ладно? — Ладно-то ладно... А если дойдет до бабки Оляны...

Колаш, пыташ, кавараш, кошаргаш, вуйым пышташ, вуй йомаш (вуйым йомдараш), вуй кошаргаш (вуйым кошарташ), вуйлан толаш, ӱмыр кӱрылташ, ӱмыр лугыч лияш,

ӱмыр кошаргаш, ӱмыр шуаш (ӱмырым шукташ), ӱмыраш омо дене мален колташ, рокыш пураш (возаш), ош тӱня дене чевeрласаш, чумалтен возаш, йолым шуялташ (чумалташ), илышаш кече лугыч лияш, илаш ӧрканаш, илаш шӱден кодаш.

Эти слова и устойчивые выражения объединены общим значением "умереть, перестать существовать, стать мертвым". Основное слово для выражения значения – **колаш**, оно стилистически нейтрально.Глагол **пыташ** обозначает преимущ. насильственную смерть кого-л. Слово **кавараш** имеет грубоватый оттенок. **Кошаргаш** – "по какой-л. причине умереть раньше срока". Для выражения значения "умереть" употр. многочисленные фразеологизмы. Все они имеют эвфемистический характер, преимущ. встречаются, за исключением словосочетаний **ӱмыр кӱрылташ** (букв.: век прерваться), **ӱмыраш омо дене малаш** (букв.: спать вечным сном), **илаш шӱден кодаш** (букв.: повелеть жить), в разговорном стиле. Устойчивые сочетания **чумалтен возаш** (букв.: протянув лечь), **йолым шуялташ** (букв.: ноги протянуть) обозначают неожиданную смерть. Фразеологизм **вуйлан толаш** (букв.: голове идти) большей частью употр. в форме повелительного наклонения, существительное при этом имеет притяжательный суффикс.

Ынде ачатат уке, тый тудым ит карге — ачат **колен** (М.Шкетан, Эренгер). Теперь и отца твоего нет, ты его не ругай — отец твой умер. *Изи кагазеш шукат возымо огыл. Тушто ик увер гына: "Тендан марийда Николай Ильич Жданов элнам аралымаште герой семын* **колен***". — Ох! — мане ава, — ачада* **пыте-э-эн** ("Ончыко", 1973, 2 №). На маленькой бумажке написано-то немного. Там только одна весть: "Ваш муж Николай Ильич Жданов при защите Родины героически погиб". — Ох! — сказала мать, — отец ваш скончался. *Пленыш налме сусыргышо фашист корнеш* **каварыш** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Пленный раненый немец по дороге скончался. *Шенгечынже Сакарым пеш шудалыт,* **кавараш** *кӱчат* (М.Шкетан, Эренгер). За глаза Сакара сильно ругают, желают сдохнуть. — *Тиде куныж верч сержант* **кошаргыш** (В.Юксерн, Пеледыш ӱмыр кӱчык). —Из-за этого непутевого сержант скончался. — *Йомына,* **кошаргена**... — *куваж ден кугызаже ызгаш тӱналыч* (Я.Элексейн, Чоя рывыж ний оптышеш пижеш). — Пропадем, сдохнем, — начали голосить муж с женой. *Но шортын нимом ышташ ок лий. Григорий ала кузе огыл, а Родина верч геройла кучедалмашеш* **вуйжым пыштен** (Д.Орай, Родина верч). Но слезами ничего не сделаешь. Григорий не как-нибудь, а в бою за Родину, как герой, сложил голову. *Но Григорий Петрович шукертсек православный верам ок кучо, кугыжа верчынат* **вуй пышташ** *ок шоно* (С.Чавайн, Элнет). Но Григорий Петрович давно не исповедует православную веру, и за царя не думает сложить голову. *Эше тыгай уло йӱла калыкемын:/ Рекрут каче шке мурыжым мурен кодышаш.* / **Вуйжо йомеш** *гынат, йотеш лакемын* / — *Тудын олмеш семже кодеш илаш!* (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). Есть такой обычай у народа моего: рекрут должен спеть и оставить свою песню. Если даже сгинет на чужбине— вместо него его мелодия останется жить! — *Семен эргымжым ужшашла ок чуч. Тудо пеш мӱндырнӧ, тӱжем-тӱжем уштыш тораште.*

Вуйжо *йот элешак* **йомеш** *дыр* (А.Юзыкайн, Кугызан вуй). — Не верится, что увижу сына своего Семена. Он далеко-далеко, за тысячу километров. Видно, потеряет он голову в чужой стороне. *Ввезе калыкым оранек салтакыш нангаен пытарышт, тушечын сусырген толыт, я йӧршешак* **вуйыштым йомдарат** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Молодых людей всех забрали в солдаты, оттуда возвращаются ранеными или совсем расстаются с жизнью. Саламбий. ...*Каласе Пашканлан, але мый тугаяк пӧртылам, але* **вуем йомдарем** (С.Николаев, Акпарс). Саламбий. ...Скажи Пашкану, или я такой же вернусь, или сложу голову. *Партизан-влак верч* **вует кошарга** (Н.Лекайн, Кугу сарын тулыштыжо). Из-за партизан отдашь концы. *Мый — мо? Мый тудлан чыным ойлышым, йошкарге дене коштын, кунам-гынат* **вует кошарга,** *маньым* (В.Косоротов, Шем вӱр). Я — что? Я ему правду сказал, что работая с красными, когда-нибудь голову потеряешь. — *Эх, Яким, Яким, — шканже ойла тудо, — окмак ушет дене кушко шуыч. Дурак улат тый. Шкетын кунам уло калык ваштареш шогал кертат, кунам нуным сенгет? Так арам* **вуетым кошартет** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Эх, Яким, Яким, — самому себе говорит он, — с глупым своим умом куда докатился. Дурак ты. Один против народа разве сумеешь выступить, как же их победишь? Ни за что потеряешь голову. — *Ия ӱдырамаш,* **вуйжылан** *гына* **толам ыле,** *— шыдешка пӧрьеҥ* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Чертова женщина, отправиться бы тебе на тот свет, — сердится мужчина. *Ен дене кознала модеш. Шканже* **вуйжылан толам ыле** (А. Волков, Кунам ломбо пеледеш). Играет людской жизнью. Самому бы ему отправиться на тот свет. *Николай Николаевичын* **ӱмыржӧ** *1960 ийыште* **кӱрылтын** ("Ончыко", 1972, 1 №). Жизнь Николая Николаевича оборвалась в 1960 году. *Аван* **ӱмыржӧ** *вучыдымын* **кӱрылтын** ("Марий коммуна", 1979, 12 апрель). Жизнь матери неожиданно оборвалась. *Война, неле кредалмаш, таче-эрла* **ӱмыр лугыч лийын кертеш** (В.Иванов, Кӱкшака). Война, тяжелое сражение, не сегодня-завтра можно с жизнью распрощаться. Иви. *Молан самырык еҥын* **ӱмыржӧ лугыч кӱрылтеш?** (А.Волков, Кунам ломбо пеледеш). Иви. Почему у молодого человека жизнь раньше времени обрывается? *Совет власть огыл гын, попын, кулакын, помещикын кид йымалнышт* **ӱмырем кошарга ыле** (Я.Элексейн, Кавырля). Если бы не Советская власть, вероятно, под пятой попов, кулаков, помещиков сгнил бы. — **Ӱмыр шушашым** *шижын ала мо? Кеч эргым ужын кодаш ыле, манеш, — шокта вичкыжрак йӱк* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Видимо, чувствовала, что уйдет из жизни, хоть бы увидеть сына, говорит, — слышится тонкий голосок. *Вара пытартыш гана [Верушын эргыже] тӱням ончалаш шинчажым каралтыш да нигунам почдымашын кумалтыш.* — **Ӱмыржым шуктыш,** — *шоктыш Вера* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Потом последний раз [сын Веруш] открыл глаза, чтобы посмотреть на мир, и закрыл навеки. — Расстался с жизнью, — сказала Вера. *Логар пышкемалтын... Чылан* **ӱмыраш омо дене малат** (В.Колумб, Чап кӱкшакаште). В горле комок... Все спят вечным сном. *Колымыж годым куважат [Ипи кугызан] йӱштымуж денак орланен кия ылят, тудо шуко ыш чыте — талук шудеак куважат кугызаж*

почеш **рокыш пурыш** (М.Шкетан, Эреҥер). Когда [Ипи] умирал, его жена также мучилась малярией, она долго не выдержала — меньше чем за год и жена сошла в могилу. — *Мый тушто шоҥго аватын* **колымыж** *нерген возенам ыле. Тудо ватет деч арня ончыч* **рокыш пурыш** (В.Косоротов, Тура кугорно). — Я там писал о смерти твоей старой матери. Она за неделю до твоей жены сошла в могилу. — *Теве ончо ынде: тыйынат Эчанет* **колен колтыш,** *мыйынат ватем* **рокыш пурыш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Вот смотри теперь: и твой Эчан скончался, и моя жена сошла в могилу. *Шошым толшо кайык семын Оклий куанен шлыш, но ик ийын ойгыш логале — ончыч ачаже шем* **рокыш возо,** *вара аважат* **ош тӱня дене чеверласыш** (В.Иванов, Ош имне). Окли жила и радовалась, как прилетевшая весной птица, но в один год попала в беду — сначала ее отец лег в сырую землю, потом и мать распрощалась с белым светом. — *Кугырак эргымын тазалыкше лушкыдырак ыле, шуко мерчен кошто. Тудат аваже колымо ийыштак шем* **рокыш возо** (А. Юзыкайн, Маска вынем). — У старшего сына здоровье было слабое, долго хирел. И он в год смерти своей матери лег в сырую землю. *Илышаш кече улмо годым / Йошкар* **рокыш возам** *мо?* (Калык муро). Когда можно жить, разве лягу в сырую землю? — **Каварен** *возо аман... Пиктен сакымынамат ыш вучо,* **йолжым шуялтыш** (К.Васин, Муро апшат). — Сдох, видимо... Не дождался, когда повесят, протянул ноги. *Но сурт водыжлан сур вӱлет ыш келше алямо: ваштaлтыме имньын пӱйжӧ йогаш тӱҥале, имне кочкын кертдыме лие да шошо ага вашеш* **йолжым шуялтен возо** (А.Шойн, Сурт водыж). Но домовому, видимо, серая кобыла не понравилась: у лошади, обмененной, стали выпадать зубы, лошадь перестала есть и перед весенним севом протянула ноги. *Вӱташте имне-влак* **колат, йолыштым шуен возыныт** (А.Тимофеев, Шем курныж). В хлеву дохнут лошади, протянули ноги. — *Ик гана вует гыч шындем гын,* **йолетым** *тунамак* **чумалтет** (С.Чавайн, Дезертир-влак). — Если раз вдарю по голове, то тотчас ноги протянешь. *Кори кугызалан путырак неле жап тольо: йочавлак изи улыт, аваже — шоҥго, тачеэрла* **чумалтен возеш** *веле манын эскере* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Для Кори наступило очень тяжелое время: детишки маленькие, мать — старая, того и гляди, что не сегодня-завтра ноги протянет. *Йӧра эше, пиалешемлан, кочам тура миен лектын. Тудо огыл гын,* **илышаш кечемат лугыч лиеш** *ыле ала-мо* ("Ончыко", 1969, 1 №). Ладно еще, к счастью, дед мой вышел прямо на меня. Если бы не он, наверное, отправился бы на тот свет. — *Кунам олталем, мна, шкеж деч йодса, ватыже* **колен** *шол. — Тулыкеш кодымла, — кугун шӱлалта Ведат, — ватем* **илаш ӧрканыш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Как же обманываю, вон спросите его самого, жена у него умерла. — Осиротел, — глубоко вздыхает Ведат, — жена преставилась. Шарпат. *Чонем тынар ит турж! Каласе вашке, эргым ила мо?* Салтак. ... *Тыланда* **илаш шӱден кодыш** (С.Николаев, Вӱдшӧ йога). Шарпат. Не тревожь так душу мою! Скажи быстрее, жив сын мой? Солдат. ...Приказал долго жить.

Колдырма см. **Оҥгыр.**

Колой см. **Йоча.**

Колташ см. **Мучышташ.**

Колташ (йомакым). см. **Ойлаш.**

Коля рожыш пурен каяш см. **Вожылаш.**

Колянаш см. **Ойгыраш.**

Комака см. **Конга. Комдыш** см. **Петыртыш.**

Комдышташ см. **Петыраш.**

Комнат см. **Пӧлем.**

Комыля, моклака, чумырка.

Эти слова объединены общим значением "комок; кусок". Слово **моклака,** как правило, обозначает предмет по размеру несколько больше, чем существительное **комыля.** В некоторых контекстах в значении **комыля** "комок" встречается слово **чумырка.**

Келайже, тыйын гаяк улам маншыла койын, онжым кадырта, йошкар кем нерже дене рок **комылям** *тарватылеш* (К.Васин, Вӱтла лӱшка). Келай, будто говоря, что и он как ты, выпячивает грудь, носком красного сапога трогает комок земли. *Пӧтырын логарышке* **комыля** *кӱзымыла чучеш, шӱлышыжат нелемеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр чувствует, что к горлу подступает комок, становится трудно дышать. *Ояр кава мучко* **комылян-комылян** *шем йымалан пыл-влак эркын эртат* (Шабдар Осып, Кориш). По чистому небу комками медленно проплывают тучи. *Ивук --- кылмен пижше терыс* **моклакам** *кем нерже дене чумал колтыш* (В.Косоротов, Шем вӱр). Ивук --- носком сапога пнул приставший комок навоза. *Марий ракылан ик* **моклака** *шылжым луктын пуа* (С.Чавайн, Элнет). Мужик достает и отдает раку кусок своего мяса. *Тыште-тушто кава мучко* **чумыркан-чумыркан** *пыл налеш* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). По небу то тут, то там комками надвигаются тучи. *Кенета урем покшеч шем* **чумырка** *суй-суй-суй куржмыла коят, йомо* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вдруг показалось, что через улицу будто пробежал черный комок и исчез.

Конверт, калта.

Эти слова имеют значение "конверт (для письма)". Употребительным в последнее время является заимствованное из русского языка слово **конверт. Калта** в значении "конверт" встречается в том случае, когда оно сочетается с определительным словом **письма** "письмо" **письма калта** "конверт".

Вес шоло дене каяш Йыванат ямдылалте. Но тудлан лӱмынак Юл вӱд дене шолым ужаташ толшо Лебедев **конвертым** *кучыктыш. "Тыланет письма", — мане тудо. Йыван* **конвертым** *почын лудаш тӱҥале* (А. Юзыкайн, Маска вынем). С другим плотом готовился отправляться и Иван. Но специально прибывший сопровождать плот по Волге Лебедев ему вручил конверт. "Тебе письмо", — сказал он. Иван, открыв конверт, начал читать. *— Э-э, Веруш, вене деч письма уло, тул дене толашен, ойлашат монденам, — мане аваже, ӱдыржылан* **конвертым** *шуялтыш. Веруш, письма* **калтам** *почын, изи лаштык кагазым лукто* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). —Э-э, Веруш, от зятя есть письмо, возилась с огнем и забыла сказать, — сказала ее мать и протянула дочери конверт. Веруш, открыв конверт, достала маленький листочек. *Эвай Пӧтыр, пачерышкыже пурымек, ӱстембалныже кийыше ош серымаш* **калтам** *ужеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Эвай Петр, войдя в квартиру, увидел лежащий на столе белый конверт.

Кончаш см. **Кояш.**

Конга, комака.

Эти слова объединены общим значением "печь, печка". Хотя оба слова одинаково употребительны,

синоним **конга** в литературном языке отличается большей частотностью.

Конта *ӱмбалне [Андри Иванын] черле ачаже ойойлен кия* (Н.Лекайн. Кӱртньӧ вий). [У Ивана Андри] больной отец лежит на печке и охает. *Тунам, эргыжын толын пурымым шижын, Овоп* **конгаж** *гыч шокшо обедым луктеден* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Тогда, почуяв, что приедет сын ее, Овоп доставала из печки горячую еду. — *Могай утыжо, лачакшат уке, —йӱкшым лукто* **комака** *пусакыште шогышо йорло Пашай* (С.Чавайн, Элнет).— Откуда лишнее, и положенного нет, — подал голос стоящий в углу у печки бедняк Пашай. *Кожеръялыште теният ӱярня кечын* **комакаш** *кудалтыме пӱкш гай парекгым, шинчалан шокшо вӱдеш лоҥын, кукшо кинде дене кочшо шагал огыл лийын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В Кожеръяле и нынче в масленницу немало было таких, кто с черствым хлебом ел испеченную в печке мелкую, как орех, картошку, окатив ее горячей соленой водой.

Конгыра см. 1. **Вуй.**

Копа см. **Кид.**

Копа, сово, кормыж.

Эти слова в отдельных контекстах употр. в одинаковых значениях: **совым кыраш** "бить в ладоши", **копам кыраш** "бить в ладоши"; **копа пундаш** "ладони", **сово пундаш** "ладони", **кормыж пундаш** "ладони"; **копа тич** "полная горсть", **кормыж тич** "полная горсть".

Россатник стойкым [Долгоруков] **копаж** *дене куча* (М.Шкетан, Эрегер). Стойку рассадника [Долгоруков] трогает ладонью. *Зверев, кынел шогалын,* **копажым** *ваш кыра* (С.Чавайн, Элнет). Зверев, встав, хлопает в ладоши. *Пытартыш аккорд, пӧрт мучко шергылт каен, шуленат ыш шу,* **сово** *ваш перымаш йӱк-йӱан тудым ваштальтыш* (С.Чавайн, Элнет). Последний аккорд, раздавшись по всей комнате, не успел затихнуть, как сменили его удары в ладоши. *Калык рӱжге* **совым** *кыра* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Народ дружно бьет в ладоши. *Вара* **копа** *пундашыжым --- шӱвылтышат, [Мачу] шӱвыроҥым пуал колтыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Потом, смочив слюной ладони --- [Мачу] дунул в пузырь. **Кормыж** *пундашыжым шӱвылтен, [урядник] Каврин вуйжо гыч уло кертмын перен колтыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Смочив ладонь, [урядник] изо всей силы ударил по голове Каврия. *Опанас писын пакчаш куржо, тушечын* **кормыж** *тич пучыгырам — ужар шоган шудым — нумал кондыш, тудым пураш тӱҥале* (С.Нольмарин, Тулык илыш). Опанас быстро побежал в огород, оттуда принес полную горсть зеленого лука, начал жевать его.

Корак см. **Шеме.**

Коранган см. **Ойырлаш.**

Корандаш см. **Лукташ,** см. 2. **Налаш (шинчам).**

Коргыкташ см. **Возаш,** см. **Малаш.**

Кордыл лукташ (колташ) см. **Понгалтараш.**

Корем см. **Энер.**

Корка, ташлама (тошт.).

Эти слова имеют значение "ковш: округлый сосуд с ручкой для зачерпывания жидкости, а также предназначенный для питья". Слово **ташлама** обозначает "ковш для пива и браги", в настоящее время оно воспринимается как устаревшее.

— Мӱндыр родо, уна, пура **коркам** *кучо, — манын, саде марийлан Марина пурам пуа --- пура* **ташламам** *налын, моло уна-влакым йӱктылеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно).

— Дальний гость, вот, держи ковш с пивом, — говоря, Марина протягивает пиво тому мужчине ---, взяв ковш, угощает остальных гостей. *"Чиновниклан" пурам темалтен пуышт. Но тудо пура* **коркам** *шӱкале* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Зачерпнув пиво, предложили "чиновнику". Но он ковш с пивом отодвинул.

Корма см. **Курго**.

Кормыж см. **Копа**.

Коса, румбык, куча.

Эти слова объединяются общим значением при переносном употреблении и означают "пережиток; осадок, муть (в сознании, быту, поведении и т.д.)". **Коса** — наиболее часто встречающееся слово: "остаток прошлого, устарелого". Слово **куча** встречается редко.

Эх, ачийжат, авийжат! Тынар ий эрыкан элыште, у пагытыште ыледа, но алят тошто шлышын **косаж** *деч эрнен одал* (В.Иванов, Саскавий). Эх, родители! Сколько лет в свободной стране, при новой жизни живете, но до сих пор не освободились от пережитков прошлого. *Кӧ мыйым, йол ӱмбак шогалтен, ылыш корныш луктын? Шоналтем тидын нерген, да тунамак кӧргыштем* **румбыкшо** *шундаш тӱҥалеш* (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). Кто меня, поставив на ноги, вывел на дорогу? Подумаю про это и сразу внутри осадок начинает рассеиваться. *Класс тушманын* **косаже, румбыкшо** *изи лончышкат лекташ толаша* (М.Шкетан, Лукаш). Пережитки, остатки прошлого классовых врагов стремятся прорваться даже через маленькую щель. *Пӧрьеҥ улат гын, тошто уш* **куча** *гыч / Пунчал каҥашым — кузерак илаш?* (В.Колумб, Ефимыч). Если ты мужчина, то от пережитков старого сознания освободись, делай вывод — как жить?

Косир см. **Ковыра**.

Космос см. **Сандалык**.

Костенеч см. **Йокма**.

Котыр см. **Лӱмӧ**.

Коч, утла, умбаке (кут.й.).

Эти слова имеют значение "больше (чего, кого)" и употр. в одинаковых конструкциях со словом **деч**, иногда **тылеч (деч коч, деч утла, деч умбаке; тылеч коч, тылеч утла, тылеч умбаке)**. Слово **умбаке** встречается реже, оно характерно для разговорной речи.

Кори кугыза тӱжвачын ончаш тӱргочак шоҥгын ок кой — иктаж 45 ий дечын **коч** *пуашат ок лий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кори с виду не кажется слишком старым, больше 45 лет ему нельзя дать. *Тый шкат ужат вет: нимо деч* **коч** *тыйым йӧратем* (М.Шкетан, Эреҥер). Ты ведь сам видишь: больше всех тебя люблю. *Тышечын кордоныш вик корно дене каяш гын, коло меҥге деч* **утла** *ок лий* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Если отсюда ехать на кордон прямой дорогой, больше двадцати километров не будет. — *Эреҥерыште гына кум ий илышым, моло вере талук деч* **утла** *илен омыл, — манеш Яндышев* (М.Шкетан, Эреҥер). — Только в Эренгере три года жил. В других местах больше года не жил, — говорит Яндышев. — *Тылеч* **умбаке** *мыйым нигуш сайлаш огыт тӱҥал, нигушкат колтен огыт керт, мый лишенный улам* (М.Шкетан, Эреҥер). — Больше меня никуда не будут выбирать, никуда и послать не могут, я лишенный.

Коча, кугыза, чочой.

Эти слова объединены общим значением "дед, старый мужчина". Синоним **коча** употр. в значении "дед", но нередко имеет значение

"старик". **Кугыза** — "старый мужчина". Слово **чочой** имеет ласкательный характер, употр. в обращении к старому мужчине.

— *Тыге* **кочам** *ӱмыржым шуктыш, — мане завод директор, мане да цехыш ужатыш* (В.Колумб, Янда мастар). — Так дед мой завершил свою жизнь, — сказал директор, сказал и провел в цех. — *Эй, эргым, онча-лян кавашке, — /Пелештыш чалемше* **кочай** (А.Бик, Мыйын шӱдырем). — Эй, сынок, посмотри на небо, — сказал седой дед. — *Ай, ай, Кугергина, как поздно? Весну, знать, почуяла, а? Рано, рано, — манеш омса вок-тене газетым лудын шинчыше сур пондашан швейцар* **кугыза** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ай, ай, Кугергина, как поздно? Весну, знать, почуяла, а? Рано, рано, — говорит сидящий около двери и читающий газету старик-швейцар с седой бородой. — *Сапан* **кугызай,** *Метрий изай, — ойлаш тӧча Василий, — эскерыза... тачe тендам авырынешт, лудмо пӧртым йӱлалтынешт* (Шабдар Осып, Кориш). — Дед Сапан, брат Метрий, — старается говорить Василий, — остерегайтесь... сегодня вас хотят подстеречь, избучительно собираются спалить. *Каврий кугезе* **чочой** *Ширмучаш Ончеп дене вашлийын кутырен шогымышт годым Угарман руш нунын деке толын лектын* ("Ончыко", 1969, 1 №). Во время беседы деда Каврия с Ончепом из Ширмучаша к ним подошел русский из НижнегоНовгорода. *Да ужынам эр еда, орын:/* **Чочой-влак** *вуйыштым савaт* (В.Колумб, Кузе тул кайыкым кучат). Да видел по утрам, удивляясь: старики кланяются. *Верешак шогалын менгыла,* **чочой** *ыреслен оҥым* (В.Колумб, Тул кайык). Встав, как столб, старик крестился.

Кочкаш см. **Витараш**, см. **Локтылаш**, см. 2. **Пытараш**.

Кочкаш, пурлаш, пӧжгаш, тамлаш, авызлаш, роведаш (вонч.), **ниялташ** (вонч.), **нелаш** (вонч.), **шӱшкаш** (вонч.), **рожгаш** (вонч.), **вуткаш, нямаш.**

Эти слова объединены общим значением "есть, принимать пищу". **Кочкаш** — основное слово для выражения значения, оно стилистически нейтрально, выражает обычное действие. **Пурлаш** — обозначает "малость поесть, перекусить". Глагол **пӧжгаш** выражает значение "есть с шумом", нередко употр. тогда, когда речь идет о еде коровы, лошади. **Тамлаш** — "есть с аппетитом, отведать, попробовать пищу". Глагол **авызлаш** также обозначает "пробовать пищу" (первоначально при молении), у этого слова иногда выступает оттенок неодобрения. Слова **роведаш, ниялташ, нелаш, шӱшкаш, рожгаш** имеют переносное значение и употр. в том случае, когда речь идет о еде с жадностью, кроме того, слово **ниялташ** подчеркивает, что за короткий срок съедено все до остатка, **рожгаш** — "есть с шумом". Все эти слова преимущ. встречаются в разговорном стиле, а глаголы **нелаш** и **шӱшкаш** имеют грубо-фамильярный характер и дают кому-л. крайне отрицательную оценку. **Вуткаш** — "есть быстро, с аппетитом". Слово **нямаш** употр. в детской речи, а также по отношению к детям и выражает вежливость и ласковое внимание.

А кузе тамлын ӱпшалтеш тул ӱмбалне кечыше шӱр, шкеж деке ӱжеш, **кочкын** *ончаш тарата* (А.Красноперов, Тургым). А как хорошо пахнет висящий на огне суп, манит к себе, настраивает есть. *" Шого, Шамрай, — Пӧтыр Шамрайым кучен шогал-*

та. — Ме тыште **кочкаш** *огына тӱҥал. Айда мӧҥгеш... — Моло вере столовой уке вет... Пивнойыш кает мо? — Пивноят йӧра, колбасым монь* **пурлынат,** *сита*" (М.Шкетан, Эрнер). "Постой, Шамрай, — Петр задерживает Шамрая. — Мы здесь не будем есть. Давай обратно... — В другом месте нет столовой... Разве в пивную пойдешь? — И в пивную ладно, колбасу да что перекусим, хватит". *Овдачи, арака бутылкам ужын, шыргыжале. — Теве могай улмаш каҥашда, — мане. — Тыгеже* **пурлаш** *мый муам* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Овдачи, увидев бутылку с вином, улыбнулась. — Вот, оказывается, какая у вас беседа, — сказала. — В таком случае перекусить я найду. *Ныле шмне виян / Патыр шмне кӱтӱ, / Олык шудыш чалка марте вуйжым чыкен, --- /* **Пӧжга,** *каргыме кармым чытен* (В.Колумб, Авии-ий!). Сорок лошадиных сил, богатырское стадо лошадей, зарывшись до самую холку в траву --- ест, отгоняя проклятых мух. *Самырык, чолга вӱльӧ, нӧрӧ шудым* **пӧжген** *ситарыш, кулыимо ала мо, вуйжым трук нӧлтал колтышат, пӱтынь олыкым шергылтарен шинчал колтыш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Молодая резвая кобылица наелась сочной травы, видимо, насытившись, вдруг подняла голову и, огласив весь луг, заржала. *Ӱстембалне авамын ямдылен кодымо торык ден киндым вашкен* **тамлышым** (Аптулай Пасет, Изи вӱдет йогалеш). Быстро поел приготовленные на столе творог и хлеб, что оставила мать. *Кождемырым ужын, тудым пырля шинчаш, тулеш кӱктымӧ тага шылым* **тамлаш** *ӱжыч* (К.Васин, Муро апшат). Увидев Кождемыра, пригласили его отведать вместе баранину, испеченную на огне. *Тӱжвал койыш-шокты-шыж гычак Йыван суртозан таче поро кумылан улмыжым шиже. Кайык шылым* **авызлен** *онча тудымат ӱжын шындышт* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Иван сразу же почувствовал, что хозяин дома сегодня в хорошем расположении духа. Пробовать птицу пригласили и его. *Роман кугыза ӱстелтӧрыш пурен шогале, Сакарлан пиалым, тӱрлӧ перкем йодын, чоклаш тӱҥале. Чоклен чарнымекше, шинче, ӱстембалне мо уло —* **авызлаш** *пиже* (С.Чавайн, Элнет). Роман за столом начал молиться, прося Сакару счастья, благополучия. Кончив моление, сел, принялся есть, что есть на столе. *Иван Дергин [бачышка] кочкышым* **авызла** (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Иван Дергин [батюшка] пробует еду. *Оптыш кандыра онгеш кӱдырын йолжо веле кодын, кап оражым ала-могай янлык* **кочкын** *каен: ала рывыж, ала пий* **роведын** (М.Шкетан, Якшывай). В петле силка из веревки осталась только нога тетерева, его тело съел какой-то зверь: или лиса, или собака полакомилась. *Лавруш кутыраш ок ярсе, путырак шокшо, шикш пуш дене ӱпшалтше шӱрым* **роведеш,** *шоптыр таман нугыдо чайым йӱэш* (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). Лаврушу некогда разговаривать, горячий суп с запахом дыма уплетает, пьет чай с вкусом смородины. *Йоча-влак кочаштын кучен кондымо колым пеш йӧратен, тутлын* **ниялыч.** *Лач Прокой кугыза гына шкеже шагал* **кочко** (Н.Лекайн, Шӧртньӧ падыраш). Принесенную их дедом рыбу дети навернули с большим аппетитом. Только дед Прокой сам ел мало. *Карт-влак шуко ышт коч, эн чока шӧрвалжым веле ӱмбач* **ниялтышт** (С.Чавайн, Элнет). Жрецы много не ели, лишь сверху съели самые вкус-

ные сливки. — *Комбигым оролышаш годым мален киен, кызыт опкын гай* **нелаш** *пурен шинчын* (Шабдар Осып, Кориш). Вместо того, чтобы стеречь гусят, спал, сейчас, как обжора, сел жрать. — *Икече мый шкак ужым: мемнан ял Порис Кргори ссудым налын лекте да тунамак кевыт гыч кок кремга клендырым, кум кремга колым пӱтырен нангайыш.*--- **Шӱшкаш** *гына йӧратат* (М.Шкетан, Эренгер). Прошлый раз сам видел: наш деревенский Кргори Порис взял ссуду и сразу из магазина унес два фунта кренделей, три фунта рыбы. --- Только жрать любят. *Ме, йоча-влак, ӱчаш-ӱчаш куржына да енын пакча гыч помыш тич олмам я кешырым оптен луктына ыле. Саван ватын пӧртышкыжӧ конден, ӱстел ӱмбаке оптал шындена да — ну* **рожгена!** (А.Волков, Каче-влак). Мы, ребята, бежим наперегонки и выносим из чужого огорода полную пазуху яблок или моркови. Принесенное в избу Саванихи выкладывали на стол — ну и уминали! *Вома чотак шужен, коеш: киндыжым шуледен ок ситаре, туге* **вутка**. (А.Волков, Каче-влак). Вома, видать, крепко проголодался: не успевает резать хлеб, так уплетает. *Ик кечын Кргори Мичи урем дене эртышыжла модын куржталше вич иящрак йочам кидышкыже нале да кӱшкӧ нӧлтале. Изи эрге шыргыжал колтыш... "Ази, нянам пуэт вет?" — мане вара. — "Пуэм, изи, пуэм. Ават эре намия вет? — Авам намия. Вара ме* **нямына**. *—Кӧ ден* **нямыда**? *— Авам, акам да монь, кумытын, нылытын* **нямына"** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Однажды Мичи Кргори, проходя по улице, взял на руки играющего пятилетнего мальчика и поднял его вверх. Малыш улыбнулся... "Брат, дашь еду", — сказал потом. " Дам, малыш, дам. Ведь мама твоя все время приносит? — Мама приносит. Потом мы едим. — С кем едите? — Мать, сестра и другие, трое, четверо едим".

Кочкыш, чес, сий, ӱстел (вонч.), **кинде-шинчал, кочкыш-йӱыш, обед** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "пища, еда, угощение". **Кочкыш** — "то, чем питается кто-л., утоляет голод; пища". **Чес, сий** — "угощение, приготовленное преимущ. к празднику, для гостей". Слово **ӱстел** имеет переносное значение, употр. преимущ. в значении **чес, сий** "угощение" **(ӱстелым погаш** "собрать стол, т.е. приготовить угощение"). В значении **чес, сий** встречаются также слова **кочкышйӱыш, кинде-шинчал** и обозначают "угощение". Слово **обед**, заимствованное из русского языка, употр. в значении **кочкыш** — "то, что приготовлено для еды", встречается преимущ. в разговорной речи.

Сай **кочкыш** *кугу пайрем годым я кумалтыш годым веле лиеш. Тыглай годым эн сай* **кочкыш** *– паренге шӱр* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хорошая еда бывает только по большим праздникам или во время моления. В обычное время самая хорошая еда — картофельный суп. *Ӱстембал тич тӱрлӧ* **кочкыш,** *атылаште мӱй пӱрӧ шонештал теш* (В. Иванов, Саскавий). На столе полно разной еды, в посудинах пенится медовая брага. *А* **чеслан** *мучаш уке — ӱстембалне парня шуралташ вер кодын огыл — эре* **чес** (М.Шкетан, Патай Сопром). А угощению конца нет, на столе яблоку некуда упасть — кругом угощение. *Нуно [ӱдырамаш-влак] пайрем* **чесым** *ямдылат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Они [женщины] готовят праздничное угощение. *Могай гына тутло* **сий**

дене нуно [марий-влак] шке унаштым огыт сийле (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Каким только вкусным угощением они [марийцы] не потчуют своих гостей. *“ Пагалыме кугу родем, — шоктыш Ондри Япык, — ӱстелтӧрышкем шинчылдал ончо.* **Сием** *кугуак огыл гынат, ит васартыл ”. — “Ойлыман огыл, пеш сай* **чес**”, — *манеш Саванай* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). “Многоуважаемый гость мой, — сказал Ондри Япык, — садись за стол. Хотя угощение мое не обильное, не осуждай”. “Нечего говорить, очень хорошее угощение”, — говорит Саванай. *Даже киндым кӱсынеш налын шлыше йорло еҥжат Юмын лӱмеш* **сийым** *ямдыла, пайрем* **ӱстелым** *пога* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Даже бедняк, который постоянно занимает хлеб, в честь всевышнего готовит угощение, соберет праздничный стол. — **Кинде-шинчалда** *перкан лийже, ачии, авий, — мане Макар* (С.Чавайн, Элнет). — Пусть еда ваша будет обильной, отец, мать, — сказал Макар. — *Веҥе, — манеш Натале, — пиалет але моткоч кугу. Ужат, толмашешет кунар ешт* **кинде-шинчалым** *ямдылен* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Зять, —говорит Натале,— счастье твое огромное. Видишь, к твоему приезду сколько людей угощение приготовили. **Кочкыш-йӱыш** *пушлана веле* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). От еды исходит запах. *Вашке ӱстембалне* **кочкыш-йӱыш** *лие: шӧр, шолтымо торык, ӱй, шуледен оптымо кинде да молат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вскоре на столе появилась еда: молоко, творог, масло, нарезанный хлеб и другое. *Аваже олтен петырыме коҥга воктен атылам мушкеден шоген. Тунам эргыжын толын пурымыжым шижын, коҥгаж гыч шокшо* **обедым** *луктеден* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Мать его около натопленной печки стояла и мыла посуду. Предчувствуя приезд сына, из печки доставала горячий обед. *Кызыт илыш йоршешак весемын. Ӱдырамашлан кечывал* **обедым** *шолташ кайышаш уке: колхозышто столовый* (Элнет Сергей, Илыш шолеш). Сейчас жизнь совсем изменилась. Женщинам днем не нужно идти готовить обед: в колхозе есть столовая.

Кочкыш-йӱыш см. **Кочкыш**.

Кочмо шуаш см. **Шужаш**.

Кочо см. **Ӧпке**.

Кочылем см. **Арака**.

Кочывӱд см. **Арака**.

Кошаргаш см. **Колаш**, см. 2. **Пыташ**.

Кошарге см. **Пӱсӧ**.

Кошарташ см. **Пушташ**, см. 1.2. **Пытараш**.

Кошкаш см. **Мерчаш**, см. 1. **Пыташ**, см. **Явыгаш**.

Кошкаш, топланаш, таптылгаш, кажланаш.

Эти слова имеют общее значение “подсыхать, обветриваться (о земле, почве)”. Слово **кошкаш** обладает широким значением и сочетается с большим кругом слов. **Топланаш** употр. тогда, когда речь идет о подсыхании земли весной, под лучами весеннего солнца. **Таптылгаш** — “подсыхать, уплотниться (о земле)”. **Кажланаш** — “обветриться под влиянием сухого ветра”.

Мланде **кошкаш** *тӱҥалме годым Йогор ден Раян сӱанышт лие* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Когда земля стала подсыхать, у Йогора и Раи была свадьба. *Мланде* **кошкен,** *шогавуй ок пуро* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Земля подсохла, не берет соха. *Шошо агам тӱҥалын огытыл, мланде але* **топланен** *шуын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Весенний сев не начинали, земля не успела подсохнуть.

Шошо кече мландым вашке **топландарыш** (М.Шкетан, Эреҥер). Весеннее солнце быстро подсушило землю. — *Ачий, мый тендам ужын каяш веле толынам, кеҥеж корно* **таптылгымек,** *адак олашкак пӧртылаш шонем* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Отец, я приехал только вас повидать, когда дорога подсохнет, думаю опять вернуться в город. *Шинча ончылно кугу пасу озым дене ужаргалтын, шеҥгелне икияш пасу* **кажлалт** *шемемын* (М.Шкетан, Палыде). Перед глазами широкое поле зазеленело озимью, сзади яровое поле, обветрившись, почернело.

Коштан см. **Ковыра**.

Кошташ см. **Келшаш**.

Коя см. **Кӱжгӧ.**

Кояш, палдырнаш, кончаш, шинчалан пернаш.

Эти слова имеют значение "быть заметным, виднеться". Глагол **кояш** обладает широким значением и большой сочетаемостью. **Палдырнаш** — "быть заметным, выделяясь чем-то". **Кончаш** — "появиться, броситься в глаза; явиться во сне", в последнем значении синонимизируется только со словом **кояш**. Фразеологизм **шинчалан пернаш** (букв.: глазу попадаться) соответствует русскому "бросаться в глаза".

Тура кечывал торак огыл гынат, Кугу Тумер уремыште але калык шагал **коеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя до обеда не очень далеко, на улице Большого Тумера народу видно мало. *Якушын суртшо ял мучаште ыле. Ял ден тудын оралте коклаште улшо кугу прогал Пӱглан курык чоҥгаш рашак* **койын** (М.Шкетан, Эреҥер). Усадьба Якуша была на краю деревни. Большое пространство между деревней и его усадьбой с горы Пиглан хорошо было видно. *Омо* **коеш** *але чынак: / Йол йӱк окнаже ыймалне* (В.Колумб, "Кугешныше" ӱдыр). Во сне мерещится или наяву: шаги под ее окнами. *Клатыш петырыме гыч орьеҥ ватыже тыге куржмыжлан Макар алят ынеж ӱшане: "Тиде омеш* **койын** *дыр", — шона* (С.Чавайн, Элнет). Макар до сих пор не хочет верить такому побегу своей молодой жены, которая была заперта в клети: "Это, наверное, померещилось во сне", — думает. *Чодыра вес могырыштo кӱ курык* **палдырна** (С.Чавайн, Элнет). За лесом с той стороны виднеется каменная гора. *Тӱрек эҥерын шола серже тура, коҥга саҥга гай. Тудын шун рокшо телымат, йошкаргын койын, мӱндыркӧ* **палдырна**, *тушан лум ок шич* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Левый берег у реки Тюрек крутой, как выступ у печки. Земля его с красной глиной виднеется и зимой и далеко заметна, там не бывает снега. *Ончылно ынде Литван мландыже шарлен возын. Мӱндырнат огыл ола* **палдырна** (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Впереди теперь раскинулась земля Литвы. Невдалеке виднеется город. *"Ик гана садак авырат", манын, Сакар шылын коштмыжымат чарнен. Кечывалымат* **кончаш** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). Считая, что однажды все равно подстерегут, Сакар перестал прятаться. Стал показываться и днем. *Йӱд омем кошкен. Пылышемлан тудын [Саскавийын] йӱкшӧ шоктен, шинчамлан вичкыж кап-кылже, теҥыз пундаш гай келге шинчаончалтышыже, кыдалыш шумеш кечыше ӱплапкаже* **конченыт** (В.Иванов, Саскавий). Сон пропал. В ушах звенел ее [Саскавий] голос, перед глазами были стройное ее тело, глубокий, как море, взгляд, косы до пояса. *Лишкырак мийымек, изи пу волак* **шинчаш перна** (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Когда

подойдешь поближе, бросается в глаза маленький деревянный желоб. *Эн ончычак волисполком ваштареш ужар пасу* **шинчалан перна** (М.Шкетан, Илыш ӱжеш). Прежде всего в глаза бросается зеленое поле перед волисполкомом.

Кӧгӧн, сура, замок (кут. й.).

Эти слова имеют общее значение "замок: приспособление для запирания чего-л. ключом". **Кӧгӧн** — основное слово для выражения значения. Слово **сура**, вошедшее из восточного наречия, имеет диалектный характер. Заимствованное из русского языка слово **замок** употр. преимущ. в разговорной речи.

Южо оралтын омсаште, омсан чырыкшым налын, пу копчакан **кӧгӧн** *кечен* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). В дверях некоторого хозяйства, занимая четверть двери, висел деревянный замок. *Омса шеҥгелне йол йӱк.* **Кӧгӧн** *почмо йӱк шокта* (С.Николаев, Комиссар-влак). За дверью шаги. Слышно, что отпирают замок. *Кӱртньӧ* **сура** *пернылме шылт-шолт шоктыш да тыманмеш омса почылто* (С.Чавайн, Элнет). Послышалось звяканье металлического замка, и тотчас открылась дверь. Весьже пулдыр омсам неле оптыш гай кадыр **сура** дене тӱкыла (Я.Ялкайн, Онго). Другой же запирает дверь сеней тяжелым кривым замком. *Эй, Егор, амбар омса* **замокым** *пудыртен пурыза*! (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Эй, Егор, взломайте замок на двери амбара и зайдите. *Уке, каен огыл, омсаште* **замок** *ок кече* (А.Ягельдин, Кум шӱм). Нет, не ушел, на двери замок не висит.

Кӧгӧнлаш см. **Суралаш**.

Кӧ-гынат см. **Иктаж-кӧ.**

Кӧзмер см. **Муньырий.**

Кӧнаш, келшаш, сӧрасаш, мутлан (мутыш) пураш, ойыш пураш.

Эти слова и фразеологизмы объединены общим значением "соглашаться, согласиться". Наиболее употребительными являются глаголы **кӧнаш** и **келшаш,** однако слово **келшаш** имеет более широкое значение. **Сӧрасаш** в этом значении встречается реже. Фразеологизмы **мутлан (мутыш) пураш** (букв.: слову (в слово) войти), **ойыш пураш** (букв.:в речь войти) имеют семантику "согласиться" и отличаются образностью.

Тунемаш кӱлеш манмылан тый от **кӧнӧ**. *Тый кызытат мер пашам ыштен моштет, тунеммекет путырак тале пашаеҥ лият* (М.Шкетан, Эреҥер). С тем, что нужно учиться, ты не соглашаешься. Ты и сейчас умеешь выполнять общественную работу, когда выучишься, будешь замечательным работником. — *Сар тӱҥалын да кунам от кай. Шонго омыл, йоча омыл, мыйын гаемланат кайыман огыл гын, вара шочмо мландым кӧ аралаш тӱҥалеш, авай, шоналтен ончо-ян. — Тудыжо тугак шол,* — **кӧна** *аважат* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Началась война, как не идти? Не старик я, не ребенок, если такие, как я, не идут, то кто будет защищать родную землю, мама, подумай! — Так-то оно так! — соглашается и мать. *Армий гыч Анатолий тыгай ӱшан дене пӧртылын: "Олюк* **келша** *гын, Мӱндыр Эрвелыш але Йӱдвелын эн тора верышкыже каена"* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Анатолий вернулся из армии с такой надеждой: "Если Олюк согласится, поедем на Дальний Восток или на Крайний Север". *Полануршто ачам "кӱртньӧ пурса" манынат. Тидын дене мыят* **келшенам** (В.Иванов, Саскавий). В Полануре отца звали скрягой. С этим и я соглашался. —

Ожнысым тый нигунам монден от керт, ожнысылан тый нигунам от **сӧрасе** (М.Шкетан, Эреҥер). — Старое ты никогда не сможешь забыть, со старым ты никогда не согласишься. — *Партий поянын тушманлыкшым пеш сай шинча. Поян дене нигунам ом* **сӧрасе** (М.Шкетан, Эреҥер). — Партия враждебность богатых очень хорошо знает. С богатыми никогда не примирюсь. — *Парня ден парнят тӧр огыл да илыш тӧрсырым кунам тӧрлаш лиеш, — манам ыле.* **Мутыш ок пуро** *вет, мом ыштет-я* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — И пальцы между собой не равны, а неравенство в жизни разве можно исправить, — говорил я. Не соглашается, что ж поделаешь. *Аваже тӱрлӧ семын шылталенат, вурсенат тӧчен, Йыван пырчат* **мутлан ок пуро** (Шабдар Осып, Кориш). Мать по-всякому бранила, ругала, Иван ничуть не соглашается. — *Тунамат тыгак шуко мартен шыч* ***келше.*** *Ачам веле кеч-кунамат* **ойыш** *вашке* **пура** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — И тогда ты долго не соглашалась. Только отец всегда быстро соглашается.

Кӧныгаш см. **Тунемаш**.

Кӧндараш см. **Келыштараш**.

Кӧпкаш см. **Йӱаш**.

Кӧра см. 1. **Верч.**

Кӧранаш, шутыланаш, шӱм шелаш, чон шелаш, мокш шелаш.

Эти слова и фразеологические сочетания имеют значение "завидовать; позариться". Основное слово для выражения значения – **кӧранаш**. Глагол **шутыланаш** означает "позариться (на чужое)" и имеет диалектный характер. Фразеологизмы **шӱм шелаш** (букв.: сердце расколоться) и **чон шелаш** (букв.: душа расколоться) имеют значение "завидовать" и дают кому-л. отрицательную оценку.

Южышт Коришым пешак огыт жапле, сай тунеммыжлан **кӧранат** (Шабдар Осып, Кориш). Некоторые Кориша не особенно уважают, завидуют, что хорошо учится. — *Суворов, — политрук шинчашке туран ончалын, Сергей вашешта. — О тендан фамилийда могай знаменитый!* **Кӧранем** *веле, — манеш политрук* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Суворов, — глядя прямо в глаза политруку, отвечает Сергей. – О, ваша фамилия какая знаменитая! Завидую только, — говорит политрук. *Еҥыным* **шутыланет** *гын, шкендын йомеш* (Калыкмут). Позаришься на чужое, потеряешь свое. *Чачин аваже шортын-шортын, Григорий Петровичлан ойлыш: — Алакӧн тынар* **шӱмжӧ шелын,** *Чачим йӱкшыктарен колтен* (С.Чавайн, Элнет). Мать Чачи, плача, говорила Григорию Петровичу: — Кому-то так завидно стало, что Чачи охладела и ушла. *Ала молын мунчалтымылан* **шӱмем шелеш**, *ала так* **кӧранем,** *а только характерем пужлаш тӱҥалын* (М.Шкетан, Ече). Или то, что другие катаются на лыжах, стало завидно мне, или просто завидую, но только характер мой начал портиться. *Уло тугай: чылалан тудын* **чонжо шелеш** — / *Вӱдын логарже лийман гын, пижеш ыле тушкат* (В.Колумб, Мушмо кид). Есть такие: всему они завидуют — если бы у воды было горло, схватили бы и за него. *Кулак пошкудына шке ужмышудымыжым чыла семынат мыланна шижтараш тыршен — ачамын марий дене келшымыжлан* **мокшыжо шелын** *коштын* (П.Иванов, Йогор тос). Сосед наш кулак свою ненависть к нам всячески старался показать — за-

видовал дружбе моего отца с марийцем.

Кӧргынчаш см. **Кӱнчаш**, см. **Кычалтылаш**, см. 1.2. **Пургедаш.**

Кӧргыштӧ см. **Коклаште**.

Кӧрж см. **Алга**.

Кӧтырем см. **Муньырий**, см. **Пакма**.

Кнагаче см. **Тунемше**.

Крагат см. **Кӱкшака**.

Кредалаш, кучедалаш, сарланаш. Эти слова имеют значение "бороться, биться, сражаться". Слово **кредалаш** имеет более конкретное значение — "бороться с кем-, чем-л.", является наиболее употребительным. Частотным является в речи и литературе и глагол **кучедалаш** — "бороться, биться с кем-, чем-л., а также против кого-, чего-л." Слово **сарланаш** обозначает "участвовать в военных действиях, сражениях", оно употр. реже.

Эренгер комсомол экзаменым кучен моштен, йӧсым сенгаш, кулак дене **кредалаш** *тудо тунемын* (М.Шкетан, Эренгер). Комсомол Эренгера смог выдержать экзамен, научился побеждать трудности, бороться с кулаками. *Но Эчанын вӱржӧ эше виян шолеш, шучко чер ваштареш кертмыж семын* **кредалеш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Но у Эчана кровь еще кипит бурно, со злой болезнью борется как может. *Мый сенген ом шукто гын, эргымлан каласен кодем, тудат* **кучедалже** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Если я не смогу победить, сыну своему завещаю, чтоб и он боролся. *Варажым, шлыш ерышке келгын пурымекышт, [рвезе-влак] кугун модынвоштыл курженалаш огыт ярсе. Шуко* **кучедалмаш** *лиеш, шуко паша верештеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Потом, окунувшись в жизнь глубже, [молодежи] некогда будет веселиться. Будет много борьбы, придется немало трудиться. *Пӧтыр гражданский сарыш ачаж-аваж кид йымач нунын мутлан таум ыштен кайыш гынат, Йошкар Армийыште* **сарланен** *коштшыжла шуко тӱрлын шканже шонен пыштен, вес ушан лийын* (М.Шкетан, Эренгер). Хотя Петр в гражданскую войну ушел из-под опеки родителей, поблагодарив за их слова, но в Красной Армии, участвуя в сражениях, о многом передумал про себя, ум его стал другим.

Кредалмаш см. **Вашпижмаш**.

Крепость, ор (тошт.), **карман** (тошт.).

Эти слова имеют значение "крепость":"укрепленное место с долговременными оборонительными сооружениями". В последнее время употребительным стало заимствованное из русского языка слово **крепость.** Слова **ор** и **карман** воспринимаются сейчас как устаревшие, хотя в литературе они продолжают употр. для создания колорита времени.

Курык гай кӱ полат, пыл кавашке керылтше **крепость** *вуят мамык гай куштылгын койыт* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Дворцы, словно каменные горы, верхушки крепости, поднявшиеся до небес, кажутся легкими, как пух. **Крепость** *пырдыж кӧргысӧ шийшӧртньӧ леведышан черке вуйышт, йыли-юли йӱлен, шошым вудака вошт иктаж 20-25 менге коклашке шумеш койыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Внутри крепостной стены верхушки церквей из серебра и золота, ярко сверкая, видны сквозь весенний туман на расстояние 20-25 километров. **Ор** *йымак мияш Казанка вӱд йымач кӱнчаш кӱлын. — — Кунам, князь, тый* **крепостым** *пудештарет? — манеш кугыжа* (С.Чавайн, Йыланда). Чтобы дойти до

крепости, надо было копать под рекой Казанкой. — --- Когда ты, князь, взорвешь крепость? — говорит царь. *Кӱсото йыр ожно* **ор** *гай кӱкшӧ, пеҥгыде пече шога ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Раньше вокруг рощи стояла, как крепость, высокая прочная стена. *Уке тӱняште тугай* **карман,** *могайым ок керт коммунист сеҥен!* (В.Колумб, Кок пачаш герой). Нет на свете такой крепости, которую не мог бы одолеть коммунист. *Изиш тора гыч ончымаште* **карман** *гай кӱ полат коеш* ("Ончыко", 1972, 1`№). Чуть издали виден, словно крепость, каменный дворец.

Куакш, таляка.

Эти слова объединены общим значением "мелкий, неглубокий". У слова **таляка** иногда встречается переносное значение (**таляка уш** "неглубокий ум", **таляка шинчымаш** "поверхностные знания" и т.д.). Оба слова в речи и литературе употребительны.

Кастене гына, тыгай ерым коден, лудо-влак йӱдвоштлан **куакш** *да кочкышлан поян ӱшык ерлаш чоҥештен каят* (Мичурин-Азмекей, Кастене). Только вечером, оставив такое озеро, утки на всю ночь улетают на мелкое тихое озеро, богатое едой. *Почеламутын идейже путырак* **куакш** (В.Юксерн, Ну, томаша). Идея стихотворения слишком мелка. *Кеҥежым Эреҥер вӱд ӱмбалне,* **таляка** *пушеш шинчын, Яндышев колым эҥыра, пардашым, шереҥгым кучылеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Летом на реке Эренгер, сидя в плоскодонке, Яндышев удит рыбу, ловит язей, сорожек. *Вет художественный институтыш сӱретлен моштыдымо еҥым огыт нал, а пединститутыш йоча дек шӱмдымӧ, торжа койыш-шоктышан,* **таляка** *шинчымашан ен-влак логалыт* (В.Косоротов, Тура кугорно). Ведь в художественный институт не берут людей, не умеющих рисовать, а в пединститут попадают люди, равнодушные к детям, с грубым характером, с неглубокими знаниями.

Куанаш, йывырташ, келанаш, веселаҥаш, чон пураш, кумыл нӧлталташ.

Эти слова объединены общим значением "радоваться, стать веселым". Глаголы **куанаш, йывырташ** выражают обычное проявление радости. **Келанаш** — "проявлять радость, чувствовать довольство". **Веселаҥаш** — "развеселиться, неожиданно становиться веселым". Фразеологизм **чон пураш** (букв.: душа войти). обозначает "обрадоваться чему-л., кому-л." **Кумыл нӧлталташ** (букв.: настроение подниматься) имеет значение "становиться веселым". Оба фразеологизма стилистически окрашены, придают высказыванию образность. Нередко в тексте (в речи, литературе) несколько синонимов этого ряда могут употр. вместе в одном и том же предложении.

Уэш толынам шочмо ялышке, / Иккок кечылан унала... / Ломбем мыйым мӱндырчак палыш вет, / Ужат, **куанен** *саламла* (Г.Чемеков, Шӱмем ял пелен). В гости на денек-другой снова приехал в родную деревню... Черемуха издали узнала меня, видишь, радуясь, приветствует. *Шке ӱдыржым* **куанен** *онча лын, вошты-леш Кори кугыза* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кори, весело глядя на свою дочь, смеется. *Марий шемер,* **йывырте**, *таче тыйын пайремет* (С.Чавайн, Марий область Совет-влакын первый погынымашыштлан). Народ мари, радуйся, сегодня твой праздник. *Эвай* **йывыртен:** *"Тугак ойлет гын, налаш лиеш*

вет". Тудо --- шкенжын кӧргӧ вийжылан, ончык илышым шке шонымыж семын ышташ йӧным мумыжлан пеш чот **куанен** *шоген* (М.Шкетан, Эреҥер). Эвай радовался: "Если говоришь так, то можно и взять". Он сильно радовался своей внутренней силе, тому, что находил средства устраивать будущую жизнь так, как он задумал. *Кеҥеж пӱртӱсым телым шарналтен, кеч ик жаплан* **келаныже** *айдеме* (М.Казаков, Ончал окнашке). Вспомнив зимой летнюю природу, хоть ненадолго, пусть радуется человек. — *Чылалан сита!/ Ух, кӱжгӧ шудо!/ Ялт мындерыс — могыр* / **келана** (Сем.Николаев, Менсуло). — Всем хватит! Ах, сочная трава! Словно подушка — радуется тело. *Айдеме веле огыл вӱд дене* **келана** (П.Луков, Вӱдшӧ йога). Не только человек рад воде. *[Йыван] упшыжым нӧлталын, пӱжалтше вуйжым парня дене удырен шогылтмыж годым ик ватын лудым нумал толмыжым ужын колтыш... Йыван* **веселанге** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). В то время, когда [Иван], приподняв шапку, расчесывал вспотевшую голову, увидел, что одна женщина несет утку... Иван обрадовался. *Кече кажне кечын* **веселангеш,** *кӱшкырак кӱза, чакрак толеш, утларак ырыкта, лум ӱмбаке шийым-чинчым шава* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). Солнце с каждым днем становится веселее, поднимается выше, становится ближе, греет больше, сыплет на снег блестки. *Камера пашаеҥ мыйым воштак витарыш гынат,* **чонем пурыш, веселангым** (В.Косоротов, Лекций). Хотя работник камеры досаждал мне крепко, но обрадовался, стал веселым. *Толян кызыт чылт мӧҥгыштыжӧ, ялыштыже улмыла чучын колтыш,* **чонжо пурыш** (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Толе сейчас показалось, что он дома, в деревне, обрадовался. **Кумыл нӧлтын, йывырталын,** у илышым моктена (Д.Кульшетов, Вӱрзым муро аршаш). С воодушевлением, с радостью славим новую жизнь.

Куаныше см. **Весела**.

Куанышан см. **Весела**.

Куат см. **Вий**.

Куатле см. **Виян**. см. **Пеҥгыде**.

Кува см. **Вате**.

Кувандай см. **Вате**.

Куво см. **Арва**.

Кувылалташ см. **Тӧргалташ**.

Кугезе коча годсо см. **Ожнысо**.

Кугемаш, шукемаш, шарлаш, виянгаш, кушкаш, оваргаш.

Эти слова имеют значение "расти, увеличиваться (в количестве, в объеме)". **Кугемаш** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения. **Шукемаш** употр. обычно по отношению к тому, что поддается количественному учету — "становиться большим в количественном отношении". **Шарлаш** — преимущ. "увеличиваться в объеме", употр. в тех случаях, когда речь идет об облаках, звуках, запахе и т.д. **Виянгаш** — как правило, о звуках. Глаголы **кушкаш, оваргаш** употр. по отношению к самым различным явлениям — "расти, подниматься, увеличиваясь в объеме".

Коклан-коклан степь корныштo таве верештеда. Тунам салтак-влакын шинчашт утларак **шарла, кугемеш,** *аяр тулла йылгыжеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Изредка в степи по дороге встречаются колодцы. Тогда глаза у солдат расширяются, увеличиваются. *Верукын шем шинчаже весештеш:* **кугемеш, келгемеш** (М.Шкетан, Эреҥер). У Верук черные глаза меняются: расширяются, становятся глубокими. *Эреҥерлан эн*

тӱҥ годсо йорлышт партийыш пурышт. Вий **шукеме** (М.Шкетан, Эренгер). Самые захудалые бедняки Эренгера вступили в партию. Сила прибавилась. *Кажне кечын еш* **кушкеш** *да зверинец* **кугемеш** (М.Казаков, Мемнан зверинецна). С каждым днем семья растет, и зверинец увеличивается. *Тиде жапыште касвел могырым пич мӱгырымӧ йӱк солнаш тӱҥале. Тудо эртак* **кугемеш, шарла** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). В это время с запада стали доноситься глухие раскаты. Этот звук постоянно усиливается, растет. *Канонада йӱк* **кугемеш** *да утыр* **виянгеш** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Звук канонады растет, все усиливается. *Тудо [йӱк] утыр* **виянгеш**, *кумдан* **шарла** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Они [звуки] заметно усиливаются, широко разносятся. *Начин ушыжо кӱлеш вашмутым кычалеш, шинчаже койын* **шарла, кугемеш** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Мысленно Начи ищет нужный ответ, глаза ее все расширяются, увеличиваются. *А теҥыз шужым шогалташ вийым пога: тудын вӱд ӱмбалже койын тарванылеш, толкын оржажат палынак* **оварга, кугемеш** (А.Юксерн, Зина-Зинон). А море собирает силы, чтобы ощетиниться: его поверхность постоянно колышется, гребни волн заметно поднимаются. растут. *Кава мучко лыпчыклапчык сур пыл коштеда, ик ора весе дене ушнен,* **оварга, кугемеш** (В.Юксерн, Кӱсле). По небу плывут серые тучи, облака, соединяясь друг с другом, расширяются, растут.

Ср. **Шукемаш**.

Кугемдаш см. **Келгемдаш**, см. 2. **Кӱзыкташ**.

Кугемдаш, ешараш, шукемдаш, нӧлташ.

Эти слова имеют значение "увеличить, прибавить". **Кугемдаш** — слово более широкого значения: "сделать большим по количеству, величине". Глагол **ешараш** имеет значение "прибавить чего-л." **Шукемдаш** — "значительно увеличить в числе, количестве, величине". Слово **нӧлташ** употр., когда речь идет о цене, доходах и т.д.

А тений тылат нормым **кугемдашат** *лиеш* (В.Иванов, Ломберсолаште). А нынче тебе норму можно и увеличить. *Ял озанлык пашаеҥ-влак ял озанлык производствышто чыла отрасльын пайдалыкыштым* **кугемдаш** *мутым пуэныт* ("Марий коммуна", 1979, 31 январь). Работники сельского хозяйства дали слово увеличить прибыль во всех отраслях сельского хозяйства. *Кушкыныт нуно [еҥ-влак], кредалын уэмыныт. / Вийым* **ешарыш** *Ильичын шомак* (М.Казаков, Алал кумылна, ӱшанна). Росли они [люди], в борьбе обновлялись, прибавили силу слова Ильича. *А ӱшан, маныт, вийым* **ешара**, *ӱмырым шуя* (В.Косоротов, Тура кугорно). А вера, говорят, силу прибавляет, жизнь продляет. *Лийме семын пӱртӱслан шке поянлыкшым* **шукемдаш,** *уэмдаш чыла семынат йӧным ыштыман* (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс муро). По мере возможности всячески надо помогать природе увеличивать, обновлять свое богатство. *Вилимон Кырля вич ий гутлаште индеш омарта гыч кумло омарта марте* **шукемден** (М.Шкетан, Куд вочко мӱ). Кырля Филимон за пять лет увеличил ульи с девяти до тридцати. *Тудо мушым гына шинча: колхозышто утларак да сайынрак ышташ, колхозын доходшым* **нӧлташ** *полшаш* (Д.Орай, Онар калык). Он знает только коноплю: в колхозе работать больше и лучше, помочь колхозу увеличить доход.

Кугешнаш см. **Койышланаш**.

Кугу см. **Кумда**.

Кугу, шолдыра, пӧдыра, онар (онарле).

Эти слова объединены общим значением "большой, имеющий большой размер, величину". Основное и наиболее употребительное слово для выражения значения — **кугу**. Слово **шолдыра** обозначает "большой (по объему)", соответствует русскому "крупный". **Пӧдыра** также подчеркивает крупный размер чего-л., но оно употр. только в выражениях типа **пӧдыра пырче** "крупные зерна", **пӧдыра емыж** "крупные ягоды", но в литературе иногда круг сочетаемости расширяется. **Онар** (онарле) — "чрезвычайно большой, огромный".

Ончена: корно дене **кугу** *капан салтак ошкыл толеш* (В.Косоротов, Вончак). Смотрим: по дороге шагает высокий солдат. — *Вара тугай* **кугу** *колжо мом кочкын ила гын? Кочкашыжат шуко кочкеш дыр---, — ӧрын йодеш Кориш.* — *Уке шол, шкеже* **кугу** *гынат, тудо* **шолдыра** *колым кочкын ок керт* (Шабдар Осып, Кориш). — А такая большая рыба чем питается? Может, и есть очень много ---, — удивляясь, спрашивает Кориш. — А вот нет, хотя сама большая, но крупную рыбу есть не может". *Тумер мемнан ял деч лу-латкок мекге тораште. Тудым* **шолдыра** *шонго пушенге-влак пырдыж семын йыр авырен шогат* ("Ончыко", 1972, 4 №). Село Тумер от нашей деревни на расстоянии десяти-двенадцати километров. Его плотной стеной окружают большие старые деревья. *Ведат у,* **пӧдырарак** *вольыкым налын ашнаш --- ок йӧрате* (Шабдар Осып, Удырамаш корно). Ведат крупную скотину приобретать и держать --- не любит. *Олык мучко южо вере тӱшкан-тӱшкан* **пӧдыра** *ош пеледышла койын, ала-мо тарванылеш* (Шабдар Осып, Удырамаш корно). По лугу местами, как крупные белые цветы, кто-то двигается. — *Ойго, Тина, сӱвӧ шукш гай, манын. Нултен-нултен* **онар** *пушенгымат йӧрыктен кертеш* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). — Горе, Тина, говорят, как червь. Подтачивая, сможет свалить и гигантское дерево. *Келшымаш* — **онарле** *вий* (М.Майн, Кӱсле-влакше мурат келшымаш мурым). Дружба — гигантская сила.

Кугун см. 2. **Шуко**.

Кугун, келгын.

Эти слова, сочетаясь с глаголом **шӱлалташ** "вздохнуть", имеют одинаковое значение — "глубоко" **(кугун шӱлалташ** "глубоко вздохнуть", **келгын шӱлалташ** "глубоко вздохнуть". Оба синонима употребительны.

Орина ала-молан **кугун** *шӱлалта да, Пагул деч ойырлен, урем окна вокten янакыш энертен шинчеш* (М.Шкетан, Эренер). Орина почему-то глубоко вздыхает и, отойдя от Пагула, садится, опершись о косяк окна, выходящего на улицу. — *Каяш возеш, могай чержым кеч пален налаш, — шокта Эчан,* **кугун** *шӱлалта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Придется ехать, хоть узнать, какая у него болезнь, — говорит Эчан, глубоко вздыхает. — *Да-а,* — **келгын** *шӱлалта Анук* (В.Косоротов, Памаш вӱд). — Да-а, — глубоко вздыхает Анук. *Пӧртыш пурен шогалят, Нестер Иванович, шӱлышым налшыла,* **келгын** *шӱлалтыш* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Войдя в избу, Нестер Иванович, словно переводя дух, глубоко вздохнул.

Кугыза см. **Коча**, см. **Марий**.

Кугылогар см. **Арамлогар**.

Кугырташ см. 1. **Кадырташ**.

Кугышинча см. **Очки**.

Кудалташ, шуаш, шолаш.

Эти слова объединены общим значением "бросить, кинуть". Основное слово для выражения значения – **кудалташ**, оно является общеупотребительным. Глаголы **шуаш** и **шолаш** по частотности несколько уступают доминанте, особенно слово **шолаш**.

Сакар ок пелеште, кок кугу кагаз ластыкым Комиссар Ванькан ончык **кудалта** (М.Шкетан, Эреҥгер). Сакар не говорит, бросает два листа бумаги перед Ванькой Комиссаром. *А тыге шинчыме годым, кӱлеш ма уке ма, налат ик шаргӱм да теҥыз вӱдыш* **кудалтет**, *налат весым — кучылтат-кучылтат да йол йымакет* **шуэт** (В.Юксерн, Зина-Зинон). А когда вот сидишь так, надо или не надо, берешь камешек и бросишь в морскую воду, берешь другой, подержав, кинешь под ноги. *Пырня – шӱдӧ ияш таза кедр, вот шонет, шинчеш серышке керылт — ни утлен, ни коранын от керт, савыралын* **шуа** *курык серым* (В.Колумб, Ала чынак энгер). Бревно — столетний здоровый кедр, вот думаешь, наскочит на берег — не сумеешь ни спастись, ни отойти, перевернет (букв.: перевернув бросит) крутой берег. *Андрий письмам ӱстембак* **шолышат**, *окшаклен-окшаклен, вес пӧлемыш куржо* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Бросив письмо на стол, Андрий, хромая, побежал в другую комнату. *Эчанын вийже тале, пӱкеным налын* **шола** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). У Эчана сила огромная, взяв стул, бросает.

Кудашаш см. **Ньыкташ**.

Кудо см. **Пӧрт**. см. **Сурт**.

Кужака см. **Чуяка**.

Кужемаш, шуйнаш, ешаралташ.

Эти слова имеют значение "прибавляться, удлиняться, стать длиннее (преимущ. о дне, ночи)". Наиболее употребительными являются глаголы **кужемаш** и **шуйнаш**. Слово **ешаралташ** в этом ряду встречается реже.

Пӱртӱс ужар вургемым чия, пеледыш пеледеш, кече **кужемеш** (Н.Арбан, Мичуш). Природа одевается в зеленый наряд, цветы цветут, день становится длиннее. *Вара --- корно* **кужемеш**... *шучкын кояш тӱҥалеш* (М.Шкетан, Яку). Потом --- дорога становится длиннее... начинает выглядеть жутко. *Кужу теле эркын эрта. Мартын пытышашеш кече ятыр* **шуйныш** (Шабдар Осып, Тӱшка вий дене). Долгая зима постепенно проходит. Последние дни марта стали значительно длиннее. *Чодыра вуйым шӧртняҥден, кече юалген вола, пыл кавам чевер тарай дене тӱзата... Садерыште ӱмыл* **шуйна** (М.Шкетан, Эреҥгер). Позолотив верхушки деревьев, став прохладным, опускается солнце... В саду тени становятся длиннее. *Шошо велеш кече ятырак* **ешаралтеш** // К весне дни становятся намного длиннее.

Кужу см. 2. **Мӱндыр**.

Кужу, ючылий, йочыла.

Эти слова объединены общим значением "высокий, длинный". Они употр. для характеристики человека, высокого и худого, длинного и тонкого. Слово **йочыла** встречается редко.

— Мый вет эре тыланда манам: кеч-кушто диалектикым ужын мошташ кӱлеш. — **кужу** *студент кынел шогалын пелештыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Я ведь всегда вам говорю: везде надо уметь замечать диалектику, — сказал, поднявшись,высокий студент. *Тудын [Пагулын] кап-кылже* **кужу**, *вичкыж.*

Ачаж гаяк кумыкрак санган, шемалге тӱсан **ючылий** *рвезе* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). У него [у Пагула] фигура высокая, тонкая. Как и отец, с низким лбом, смуглый, тонкий и высокий парень. *[Опой] нымыште вара гай* **ючылий** *капше дене лӱнгедылеш, кушташ тӧча* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). [Опой] , как липовая палка, высокая, тонкая, качается, старается плясать. *Рвезе-влак Коришлан киндым катен пуышт, Васлий лӱман* **йочыла** *капан рвезе пел перемечым тодыл пуыш* (Шабдар Осып, Кориш). Ребята отломили хлеба и отдали Коришу, высокий тонкий мальчик по имени Васлий отломил и отдал полватрушки.

Кужу кид см. **Вор**.

Кужувылыш см. **Мераҥ**.

Кужу тенте см. **Окса**.

Кужун см. 2. **Шуко**.

Кузе-гынат см. **Иктаж-кузе.**

Куксин см. **Йошкарге**.

1. Кукташ, лугаш.

Эти слова имеют общее значение "путать (слова, песню и т.д.): говорить, рассказывать, петь сбивчиво, без логической связи". Оба глагола употребительны. Иногда в одном и том те предложении встречаются оба слова.

— А ден Б букважым шинчена... Тый шкак ала-мом **куктет,** *умылаш йӧсӧ* (М.Шкетан, Эреҥер). — Буквы А и Б знаем... Ты сам что-то путаешь, понять трудно. *Допросыштo тудо [Анан Пагул] ниможымат раш каласен огыл — ала-мом* **кукта** *— шотымат от му* (М.Шкетан, Эреҥер). На допросе он [Анан Пагул] толком ничего не сказал, что-то путает — не разберешь. *Темит кеч-могай мурыжымат, шке шонен луктын, туштыла мура. Садлан мутым кӱлдымашла* **кукта, луга** (М.Шкетан, Якшывай). Темит любую песню придумывает сам, поет иносказательно. Поэтому слова бесконечно путает. *Сапан кугыза йӧратыме мурыжым мучашдыме* **луген** *мура* (Шабдар Осып, Ӱдырымаш корно). Дед Сапан, бесконечно путая, поет любимую свою песню.

2. Кукташ, товаҥдаш.

Эти слова имеют общее значение "спутать (нити, волосы, иногда следы)". Наиболее употребительным является слово **кукташ:** "привести что-л. в беспорядочное состояние, спутать". Глагол **товаҥдаш** имеет конкретное значение, употр. только тогда, когда речь идет о нитках, волосах, пеньке, кудели.

Мый шке кышам рывыж семынак **куктышым** (Г.Ефруш, Энгыремышвот). Свои следы я запутал, как лиса. *Ялыште чыла вынерым иквереш чумырен оптат гынат, вате-шамыч огыт* **кукто**, *нуно шке вынерыштым пален, ойырен налыт* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). В деревне, если даже все холсты соберут в одну кучу, женщины не спутают, узнают и выберут свой. *Тудо шлышын тӱрлӧ семын* **кукталтше** *мундыражым рончен* (С. Эман, Сылнымут нерген мут). Он разматывал сильно спутанный клубок жизни. *А мардежше пӧрдын-пӧрдын,/ Шке кышажым* **товаҥден** (И.Осмин, Янлык пайрем). А ветер, кружась, запутывал свои следы. *Южо аҥаште пийшоло пурса уло шӱльым ваш* **товаҥден:** *ик кормыж шӱльым шупшылат — уло касалык тарвана* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). На некоторых участках мышиный горошек весь овес спутал: дернешь горсть, весь прогон шевельнется. *Ен вӱр йӱшым ок чамане эрык шлыш — / Ме она пу шлыш шӱртым* **товаҥдаш** (О.Ипай, Курым муро). Свободная жизнь не пожалеет кровопийцу — мы не дадим спутать нить жизни.

Куктылаш см. **Ойлышташ**.
Куктышташ см. **Ойлышташ**.
Кул см. **Тарзе**.
Кулыгар см. **Онгыр**.
Кулыймаш, шер темаш.

Эти синонимы имеют значение "приесться; надоесть". **Кулыймаш** — "сильно приесться, утратить для кого-л. интерес из-за неоднократного повторения, однообразия". Устойчивое выражение **шер темаш** (букв.: желание наполниться) обозначает "надоесть", употр. по отношению к людям, предметам, явлениям, утратившим для кого-л. интерес из-за однообразия, утомительной повторяемости и т.п.

Тоштo шлыш кашкен шичше пура гай [Пётырын] шӱмжылан **кулыымын** (М.Шкетан, Эреҥер). Старая жизнь приелась [Петру], как заплесневший квас. *[Пеледыш] йӱдвошт-кечыгут почылтшо кугу шинчаж дене ончаш тӱҥалеш. Но айдеме тудым кужун ок ончо, вашке* **кулыймеш** (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). [Цветы] все дни и ночи начинают смотреть своими распустившимися большими глазами. Но человек недолго смотрит на них, вскоре они начинают надоедать. *Рвезе таза кап-кылан, пеҥгыде, шке шотшылан грамотыжат сита. Тыгай-влак деч начальство нигунам ок* **кулыым** (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Парень крепкого телосложения, по-своему грамотный. Такие начальству никогда не надоедают. *Ала эреак пырля лийме дене, ваш-ваш чыла шем-ошым пален налат да, ожайже пыта, ала тыглаяк* **шер темеш** — *каласаш йӧсӧ* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Может, оттого, что все время вместе, узнаешь все тайны, поэтому пропадает интерес или просто приедается — сказать трудно.

Кумалаш см. **Сӧраш**.
Кумалаш, юмылташ.

Эти слова объединены общим значением "молиться". Основное слово для выражения значения — **кумалаш.** Глагол **юмылташ** ограничен в своем употреблении.

Погынымаште Савли лӱман карт еҥ, ӱстелтӧрыш пурен шинчын, тыгай мутым ойла: — Пошкудо-влак! Вич ий шуын — ме отышко вуй вольык дене **кумалаш** *лектын онал* (М.Шкетан, Юмын язык ше). На сходе жрец, по имени Савли, усевшись за столом, говорит такие слова: — Друзья! Прошло пять лет — не выходили в рощу молиться со скотиной. *Тудо [Орина] кызытат лаштыра пистерлан* **кумалме** *мурыштыжо писте пеледыш пеледмым чылалан огыл, шканже веле сӧра* (М.Шкетан, Эреҥер). Она [Орина] в песнях, в которых молилась развесистой липе, желает цветение липы не всем, а только себе. *Ял деч ӧрдыжтырак --- Эреҥер марий-влакын* **юмылтымо** *отышт шога. Тиде отышто марий-влак ожныжат, вольыкыштым шӱшкылын, мланде авам, вӱд авам сӧрвален* **кумалыт** *ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). В сторонке от деревни --- стоит роща, в которой молятся эренгерские марийцы. В этой роще марийцы и раньше, заколов скотину, молились, обращаясь к Богу земли, воды. *Эр кече лекме годым Якман Ондрей лишыл родотукымжо дене пырля кудо шеҥгел лаштыра куэ йымаке* **юмылташ** *лектын* (К.Васин, Кече лекме годым). Во время восхода солнца Ондрей Якман вместе с близкими родственниками вышел молиться под развесистую березу за летней лачугой.

Кумаш, петыраш.

Эти слова имеют значение "закрыть, сомкнуть". Синонимами яв-

ляются они только тогда, когда сочетаются со словом шинча "глаза". Глагол **кумаш** употр. только со словом **шинча** "глаза".

Эчан шинчажым **кумалта**... *"Вуйжо выж-вуж лиеш. Больницыште улмыжымат монда. Шинчажым эркын* **петыра** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан закрывает глаза... Голова его кружится. Забывает даже, что в больнице. Глаза медленно закрывает. *Шинчамат* **кумем**, *комбайн нергенат мондаш тыршем, а тый [омо] тугак от тол* (В.Иванов, Саскавий). И глаза закрываю, стараюсь забыть и о комбайне, а ты [сон] так и не идешь. *Шарналтет тый / Кӱчык ӱмыретым, / Ик жаплан шинчатым* **петырет** (С.Вишневский, Пиал). Вспомнишь ты короткую свою жизнь, на время закрыв глаза.

Кумда, лопка, йонгыдо, кугу.

Эти слова имеют общее значение "широкий, просторный". **Кумда** основное слово для выражения значения: "такой, который занимает большое пространство". **Лопка** — "широкий, просторный". **Йонгыдо** —"просторный". В некоторых контекстах в значении "широкий, просторный" может употр. слово **кугу**. Иногда два синонима этого ряда могут встречаться вместе, при этом они усиливают, уточняют общее значение.

Вет революций марий ӱдырамашланат **кумда** *корным почын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ведь революция и марийской женщине открыла широкую дорогу. *Шинчамлан* **кумда** *пасу сӱретлалтеш* (В.Иванов, Саскавий). Перед глазами вырисовывается широкое поле. *Пасужат* **кугу**, *анаж ат* **лопка**,/ *Лектын шогалаш ешнажат уке* (М.Шкетан, Эрeҥгер). И поле просторное, и участок широкий, выйти [в поле] и семьи нет. *Умбакыжым корно* --- **кумда, йонгыдо** *пасум "онче н" кая* (В.Косоротов, Тура кугорно). Дальше дорога идет через широкое, просторное поле. **Йонгыдо** *пасум шергылтарен, турий-влак муралтат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Оглашая широкое поле, поют жаворонки. *Куп* **кугу, лопка**, *шкет коштын от сеҥе* ---. *Курманай ден Эреҥгер ял коклаште гына куп моткоч* **кумда:** *вакш пӱя вӱдым утларак ташлыкта* (М.Шкетан, Эреҥгер). Болото большое, широкое, одному охватить не под силу ---. Только между деревнями Курманай и Эренгер болото очень широкое: мельничный пруд наполняется водой больше.

Кумдангдаш см. **Келгемдаш**.

Кумдыкеш см. **Йырваш**, см. **Мучко**

Кумыл, шӹм, чон, шӹм-чон, кумыл-кыл, шӹм-кыл.

Эти слова объединены значением "настроение, душа (что-л. сделать, исполнить)". **Кумыл** — основное слово для выражения значения. В определенных контекстах слова **шӹм** и **чон** синонимизируются со словом **кумыл**, преимущ. тогда, когда сочетаются со словом **уло** "есть" (**уло кумыл дене** "с полным желанием, от всей души", **уло шӹм дене** "от всего сердца", **уло чон дене** "от всей души"). Существительные **шӹм** и **чон** нередко выступают как сложные слова: **шӹм-чон, шӹм-кыл, кумыл-кыл.** Они выполняют функцию отдельной лексической единицы. **Кумыл-кыл** употр. реже.

Теве тиде тыматле мурым марий кӱчык **кумыл** *дене огыл, кумда* **кумыл** *дене муралтен пуэн, очыни* (М.Шкетан, Эреҥгер). Вот эту нежную песню мариец спел не в плохом настроении, а с широкой душой, с воодушевлением, очевидно. *Коклан,*

эргыжын тӱсшым ончен, |Веруш| шыпак шинчавӱдшым йоктара. Мом ыштет, аван **кумыл** *тыгай* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Иногда, глядя на лицо сына, |Веруш| тихо лила слезы, что поделаешь, у матери душа такая. Конаш кугыза. *Ит ӧрмалге, Ику. Ӱж сӱанетым, мый декем каена. Уло* **кумыл** *дене пайремлена* (А.Конаков, Ику). Дед Конаш. Не расстраивайся, Ику. Зови свадьбу свою, к нам идем. От всей души отпразднуем. *Совет калык моктымо, пӱтынь Родинылан йӧрышӧ шочшым ончен куштышо аван* **шӱмжӧ** *кече данʼыт нӧлтеш* (Д.Орай, Родина верч). У матери, воспитавшей сына, которого славит советский народ и который является сыном всей Родины, настроение поднимается до солнца. Милаев. *Таче ме, Ильичым шарнен, уло* **шӱм** *дене тудым пагален, тудын лампыжым чӱктена* (С.Николаев, Шочмо кече). Милаев. Сегодня мы, вспоминая Ильича, от всей души чтя его, зажигаем его лампу. — *Тудыжо туге, — поро* **чонан** *ӱдырамаш мемнам тӱсленрак ончале* (В.Иванов, Саскавий). — Так-то оно так, — женщина с доброй душой пристально посмотрела на нас. *Марий ӱдыр-влакын мурымаште уло* **чон** *дене йывыртымаш, пырля канаш дене куанымаш шокта* (М.Шкетан, Эренгер). В песнях марийских девушек слышится душевная радость, веселье от общего согласия. — *Саламлем, Тина! Уло* **шӱмчон** *дене! — Нестер Иванович чыла мондыш* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). — Поздравляю, Тина! От всей души! — Нестер Иванович обо всем забыл. *"Неужели ик-кок мутым серашат жапше уке? — шонкала южгунам ӱдыр. —* **Кумылжо** *лиеш гын, сералта ыле... Ондак уло* **шӱм-чон** *дене возеныс!.."* (П.Корнилов, Мӱй олык). "Неужели нет времени у него написать пару слов? —думает иногда девушка. — Если бы лежала душа, написал бы... Раньше писал же от всей души!.." *Чевер шошо кече ояр кава гыч утларак ырыкташ тӱҥалеш гын, э-эх, тунамже* **кумыл-кыллан** *кузе чучмым мут дене ойлен пуашат ок лий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Если яркое весеннее солнце начинает пригревать с чистого неба, э-эх, тогда нельзя описать словами, что испытывает душа. *— Йоча ок лий гын, илыш — илыш огыл,/ Лач тудын сага* **кумыл-кыл** *ыра ---. Кузе ача-ава коклаште,* **шӱм-кыл** *лийын,/ Кая изишт, кок кидыштым ушен* (М.Якимов, Йоча ок лий гын...). — Если нет ребенка, жизнь — не жизнь, только с ним на душе тепло---. Как между родителями, обретая душу, идет малыш, соединив две руки.

Кумыл нӧлталташ см. **Куанаш**.
Кумыланҥаш см. **Шӱмешкаш**.
Кумыланҥдаш см. **Тарваташ**.
Кумылзак см. **Весела**.
Кумылзо см. **Весела**.
Кумыл-кыл см. **Кумыл**.
Кумышка см. **Арака**.
Кун см. **Шот**.
Кунам-гынат см. **Иктаж-гана**.
Кунам-икана см. **Южгунам**.
Кунар см. **Мыняр**.
Кунар-гынат см. **Иктаж-кунар**.
Кундем, вер-шӧр, эл, вел, мланде, йыр.

Эти слова объединены общим значением "край, сторона". Наиболее частотным является слово **кундем**. Синонимы **вер-шӧр, вел** употр. преимущ. по отношению к более ограниченному в размерах и географически определенному пространству. Слова **эл, мланде** большей частью обозначают обширную территорию по какому-л. общему призна-

ку. При указанных выше синонимах нередко употр. слово **шочмо** "родимая, родная". Существительное **йыр** в этом ряду выступает в качестве синонима только в отдельных контекстах.

[Яндышев] Шернур **кундемыш** *тӱня кумалтышыш унала коштын* (М. Шкетан, Эреҥер). [Яндышев] в Сернурский край ездил на всеобщее моление в гости. *Мемнан ӱжмына почеш [болгар-влак] Марий* **кундемыш** *толын каеныт, тысе* **вершӧрым** *ужыныт* ("Марий коммуна", 1972, 9 июль). По нашему приглашению [болгары] приезжали в Марийский край, видели здешние места. *Врема эрта,* **вер-шӧр** *иеш,/ Вагонышко еҥ-влак пурат* (В.Колумб, Экзамен деч ончыч). Время идет, плывут мимо окрестности, люди заходят в вагоны. *Марий* **элыш** *вес губернийла гыч урлыкаш пырчым кондышт ---. Кызыт иже Пӧтырын илыме завод гыч рельсым Марий* **элыш** *кӱртньӧ корно ыштымашке колтылыт* (М.Шкетан, Эреҥер). В Марийский край из других губерний привезли семенное зерно ---.Только сейчас с завода, где жил Петр, отправляют в Марийский край рельсы на строительство железной дороги. *Салтак огыл да кӧ шочмо* **велжым** *чон пытен йӧратен шарналта*! (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Если не солдат, то кто же родную сторону от всей души с любовью вспомнит! *Айдемылан шочмо* **мланде** *деч шерге нимат уке* ("Марий коммуна", 1981, 1 апрель). Для человека нет ничего дороже родной земли. *Шочмо* **мландыжым** *ончен, [Эчанын] чонжо куана: чыла вере палыме, изи годсек тунемме* **вер-шӧр** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Глядя на родную землю [Эчан] от всей души радуется: везде знакомый, с детства привычный край.*Яндышев — тошто илышын катыкше, Эреҥер* **йырыште** *шкетын киен кодо* (М.Шкетан, Эреҥер). Яндышев — осколок старой жизни, в Эренгерской стороне он остался один. *Эреҥер* **йырысе** *марий-влак Вачайын докладшым шӧн шуйдарен колыштыч* (М.Шкетан, Эреҥер). Марийцы с Эренгерской стороны доклад Вачая слушали с удовольствием.

Кунештараш см. **Йӧнештараш.**

Куныж см. **Ораде**.

Куныырий см. **Муныырий**.

Куп, лӱкӧ.

Эти слова имеют значение "болото, топь". Наиболее употребительным является слово **куп** — "топкое место, часто со стоячей водой на поверхности". **Лӱкӧ** — "трясина, зыбучее и топкое болотистое место".

Эреҥер ден Пиштан ял марий-влак адак канавылан пижыч, адакат **куп** *ӱмбачын Курманай велысе шемалгелудо шикш кӱзаш тӱҥале* (М.Шкетан, Эреҥер). Марийцы из деревень Эренгер и Пиштан снова взялись за канаву, опять над болотом со стороны Курманая стал подниматься черно-серый дым. *Эр кочкыш деч вара пашаш пырля лектын каят: Рая — столовойыш, а Йогор —* **куп** *куклаш* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). После завтрака вместе уходят на работу: Рая — в столовую, а Йогор — осушать болото. *А корно-ондалчык пуртен,/ Пуртен лӱҥген шинчыше* **лӱкыш** (В.Колумб, Пӱчӧ презе). А дорога-обманщица завела, завела в трясину. *"Пижын!* **Лӱкыш** *логалын!" — Микун вуйышкыжо волгенче семын шонымаш толын пурыш* (В.Иванов, Яктер). "Застрял! В трясину попал!" — как молния, мелькнула мысль в голове у Мику.

Купаш см. **Амаш**.

Курал см. **Ӱзгар.**

Курва см. **Яжар**.

Курго, корма, фураж.

Эти слова имеют значение "корм (сено, солома, корнеплоды для скота)". Основное слово для выражения значения — **курго**. В этом же значении употр. заимствованное из русского языка слово **корма** "корм"" **Фураж** — преимущ. "зерно для скота", иногда это слово встречается в значении "**курго**".

Элнет олык — Аркамбал обществын **курго** *верже* (С.Чавайн, Элнет). Луга на Илети — место, где готовит корма Аркамбальское общество. *Нине ял-влак ожнысекак олык деч посна орланен шлат, вольыкыштлан* **корма** *ок сите ---. Суртыштышт ик ушкал уло гын, весым ешараш ок лий —* **курго** *уке* (М.Шкетан, Эрешер). Эти деревни издавна страдают без лугов, не хватает кормов для их скота ---. Если в хозяйстве есть одна корова, другую иметь невозможно — нет кормов. *Ял калык* **кормам** *вольык озанлыкын негызшылан шотла. Мемнан районыштo тений* **кургым** *ямдылымашлан вер утларак ойыралтын* ("Марий коммуна", 1972, 8 сентябрь). Деревенский житель корма считает основой животноводства. В нашем районе заготовке кормов нынче уделяют большое внимание. *А вожсаскам ончычсо семын* **фуражлан** *ситышын кодаш йöн уке* ("Марий коммуна", 1972, 10 сентябрь). А оставлять на фураж корнеплоды в достаточном количестве, как прежде, нет возможности.

Курежаш см. **Шойышташ**.

Куржаш, чошаш (кут.й.), **шикшалташ** (кут.й.), **чымалташ** (кут.й.), **чымаш** (кут.й.), **тӱргалташ** (кут.й.), **тыртешташ** (кут.й.), **шыжыкташ** (кут.й.), **удыралаш** (кут.й.), **йолтаган волгалташ, шикшым пышташ.**

Эти слова объединены общим значением "убежать, удрать". Основное и наиболее употребительное слово — **куржаш,** оно стилистически нейтрально. Остальные глаголы стилистически окрашены и употр. в тех случаях, когда необходимо показать, что действие совершается очень быстро. Все они характерны для обиходно-разговорной речи и имеют грубовато-фамильярный характер. Слово **удыралаш** подчеркивает быстрый и скрытый уход человека. Фразеологизмы **йолтаган волгалташ** (букв.: пятки сверкать), **шикшым пышташ** (букв.: дым положить) встречаются редко.

Снаряд йымак логалаш огыл манын, сержант **куржын** *колтыш, тӧр корныш лекте* (А.Красноперов, Тургым). Чтобы не попасть под снаряд, сержант побежал, вышел на ровную дорогу. *" Вачай,* **курж!** *Тыйым кырынешт, " — шокта Очи. "А тый-же?" — "Мый уржа лоҥга гыч мӧҥгыш* **чошем** *"* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). " Вачай, беги! Тебя хотят побить", — говорит Очи. "А ты?" — "Я через рожь удеру домой". *Эргым ала ик сай кечын Марсыш* **чоша** *озала?!* (В.Колумб, Пиал). Сынок мой, может, в один прекрасный день умчится, как хозяин, на Марс?! *Ануш пеш писе. Ончыч энер сер деке шеҥгек ончен-ончен* **чошыш**, *вара, рвезын поктен шумыжым шижын, лопышко* **чымалте** (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). Ануш очень шустрая. Сначала, оглядываясь назад, бежала к берегу реки, потом, чувствуя, что парень настигает, стреканула в низину. *— Ай-ай, кучыктем веле, от кучо, — манешат, Ана мардеж веле* **шикшалтеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ай-ай, не дамся, не поймаешь, — говоря, Ана мчится, как ветер. *Урядникым*

пызырал пыштенат, [Сакар] тудын кердыжым поген налын, корно покшеланак тудын вуйжым ковышта вуйла кокыте шелын коден, шкеже купыш **куржын.** *Кок сотник — лувуйвлак лӱдын* **чымалтыныт** (М.Шкетан, Эреҥер). Прижав к земле урядника, [Сакар] отобрал у него саблю, посреди дороги разрубил его голову пополам, как кочан капусты, сам убежал на болото. Два сотника — десятника, испугавшись, дали стрекача. *Кугун тума лекшашым шижын, Кориш пӧрт гыч лектын* **куржнеже** *ыле. — Шого, шого, кушко тыге* **чымет**? *— кычкырал колтыш осал кува* (Шабдар Осып, Кориш). Чувствуя, что назревает большой скандал, Кориш хотел было выбежать из дома. — Стой, стой, куда так удираешь? — крикнула злая женщина. *Изам сӧреман мландыш* **тӱргалтын** (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек тапат). Брат мой умчался на целину. *Кенеташте Семон нимом пелешташат ӧрӧ, вожымыла лийын, кермыч дек пӱгырныш. Бригадир умбак* **тӱргалте** (С.Чавайн, Элнет). От неожиданности Семен не мог ничего сказать, будто смутившись, наклонился к кирпичу. Бригадир помчался дальше. — *Каен ончена, Арпик, иктажмо гын, ме чечас мӧҥгеш* **шыжалтына** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Попробуем пойти, Арпик, если что, мы тотчас обратно драпанем. "*Таргылтыш" ужшо-колшет-влакше эркын-эркын* **удыралыт**. *Салтак Ведатат, упшыжым темдалешат, мӧҥгыш* **шикшалтеш** (И.Одар, Таргылтыш). Увидевшие, услышавшие "лешего" потихоньку удрали. И Ведат Салтак, надвинув шапку, умчался домой. *Тиде пачер гыч Плеснев пеэшак лектын* **удыралнеже,** *но аламожо тудым куча* (В.Косоротов, Гура кугорно). Из этой квартиры Плеснев очень хочет удрать, но что-то его удерживает. *А ончет гын, кассирын марийже лийынат огыл. Рвезыже ондален, вара чемоданжым погалтен да...* **йолтаганже** *гына* **волгалт кодын** (Г.Чемеков, Тыланет пеледышым кондем). А глядишь, у кассирши мужа и не было. Парень обманул, потом собрал чемодан и ... только пятки засверкали. *Омсашке* **шикшым пыштыш** *Йогор: / — Окмакешыже адак рашкалтенат шуа* (В.Колумб, Пычалын озаже —салтак). Вдверь дал тягу Йогор: — Еще ударит сдуру.

Курика, шултыш, катыш.

Эти слова объединены значением "краюха, ломоть хлеба". **Курика** "горбушка, кусок хлеба от круглого каравая". **Шултыш** — "отрезанный кусок хлеба", **катыш** — "отломленный кусок". Нередко в речи и литературе эти слова в значении совпадают.

Сакар лаче гычше кинде **курикам** *лукто* (С.Чавайн, Элнет). Сакар достал из корзины краюху хлеба. Иван. *Монден омыл. Тыйын кукшо* **курикатлан** *йӱдшӧ кечыже пашам ыштем* (С.Николаев, Комиссарвлак). Иван. Не забыл. Ради твоей черствой краюхи хлеба работаю днем и ночью. *[Сакар] писте тӱҥыш волыш, лачыже гыч кинде* **шултышым** *лукто* (С.Чавайн, Элнет). [Сакар] спустился с липы, из корзины достал ломоть хлеба. — *Коммуным ыштен шуктеда гын, мемнамат ида мондо: йодын миена гын,* **шултыш** *киндым пуыза* (М.Шкетан, Эреҥер). — Если сумеете организовать коммуну, и про нас не забудьте: если придем просить, подайте ломоть хлеба. — *Кинде кочде шлаш ок лий. Кажне ен шке семынже кинде* **катышым** *кычалеш, — шыман пелештыш доктор* (С.Чавайн, Элнет). Без хлеба нельзя жить. Каждый человек по-

своему ищет кусок хлеба, — вежливо сказал доктор. *Ӱстембалне анысыр тӱран шун кӱмыж шинча, тушто кум-ныл пареҥге,* **шултыш** *кинде коеш --- Кинде* **катыш** *ден пареҥгым кочмек, Пал Палыч койынак тырлыш, алым нале* (В. Юксерн, Кӱсле). На столе стоит глиняная чашка с тонкими краями, там видны три-четыре картофелины, кусок хлеба ---. Съев ломоть хлеба, картошку, Пал Палыч заметно оживился, набрал силы.

Курыктылаш см. **Ойлышташ**, см. **Шойлышташ**.

Курым см. **Ӱмыр**.

Кусаралташ см. **Куснаш**.

Кусараш, вончыштараш, вончыктараш.

Эти слова имеют общее значение "перенести, перевести кого-, что-л." Все они употр., когда речь идет о переносе с одного места на другое, переправе через реку, ручей, а также о переносе слова, предложения с одной строчки на другую. **Кусараш** — "изменив местоположение кого-, чего-л. расположить, поместить его в другом месте". Глаголы **вончыштараш, вончыктараш** преимущ. обозначают "перенести кого-, что-л. через реку, ручей", иногда "перенос слов на другую строчку".

— *Вакшым тышечын вес верыш* **кусараш** *кӱлеш, — манеш Вачай* (М. Шкетан, Эреҥер). — Мельницу отсюда надо перенести на другое место, — говорит Вачай. *Вара олян-олян [Алгаева] шке мутшым Семык пайремыш* **кусара** (М.Шкетан. Эреҥер). Потом постепенно [Алгаева] переводит разговор на праздник Семик. *Мут покшелнысе кок согласный гыч иктыже* **кусаралтеш,** *весыже кодеш* (Марий орфографий мутер, 1972). В середине слова из двух согласных один переносится, другой остается. *Пий йӱк гыч пале, ончыч мераҥ Будилым энер гоч* **вончыштарыш** (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). По голосу собаки ясно, что сначала заяц перевел Будила через речку. *Н.Лекайн "Кӱртньӧ вий" гыч ятыр главам "Кугезе мландыш"* **вончыштарен** (К.Васин, Н.Лекайнын романже нерген). Н.Лекайн многие главы из романа "Железная сила" перенес в "Землю предков". *Эсогыл шомакым ик корно гыч весышке кузе* **кусарыман** — *тудымат кажне ешартыш занятийыште тӱэнак толмо, молан манаш гын, ятыр ең орфографийлан, пунктуацийлан чыла вийжым пуа, а саде орфографически чын возымо шомакшымак вес корнышко* **вончыктарен** *ок мошто* (В.Косоротов, Тура кугорно). Даже как перенести слово с одной строчки на другую — и это на каждом дополнительном занятии детально разбирали, потому что многие люди орфографии, пунктуации отдают все силы, а то же слово, орфографически правильно написанное, перенести на другую строчку не умеют.

Куснаш см. **Тайнаш**.

Куснаш, вончаш, кусаралташ.

Эти слова имеют значение "переходить, переехать; переменив местопребывание, местожительство, поселиться, обосноваться где-л." Иногда они употр. тогда, когда речь идет о переходе из одной группы в другую, из одного подразделения в другое и т.д. Все три слова употребительны.

Южо яллаже кум пасум кудалтен, куд пасушко **куснышт,** *клеверым ӱдаш тӱҥальыч* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Некоторые деревни, оставив трехполье, перешли на шестиполье, начали сеять клевер. *Тудо [Саскавий] шочмо мӧҥгышкыжӧ илаш* **куснен** *гынат, тошто семынак бригадым вуйлатен* (В.Ива-

нов. Саскавий). Она [Саскавий] хотя переехала жить в родной дом, по-прежнему возглавляла бригаду. *—Шинчет чай, мемнан Совет эл новый экономический политикыш* **куснен,** *то есть военный коммунизм гыч нэпыш* **вончен** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Знаешь, наверное, что наша Советская страна перешла на новую экономическую политику, то есть перешла от военного коммунизма к нэпу. *Яндышев шкетшак гына, IV курсым тунем лектын, школыш* **кусаралте** (М.Шкетан, Эреҥер). Яндышев только один, окончив IV курс, перешел в школу. — *Пашана уда огыл, — мане Йыван. — Вашке Сергеят члены* **кусаралтеш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Дела неплохие, — сказал Йыван. — Скоро и Сергей переводится в члены.

Кутас см. **Оҥгыр.**

Куткыж см. **Арыслан.**

Кутыраш см. **Келшаш**, см. **Ойлаш.**

Кутыркалаш см. **Ойлышташ.**

Куча см. **Коса,**

Кучаш см. **Ашнаш**, см. 2. **Налаш**, см. **Энгыраш.**

Кучаш, пидаш.

Эти слова имеют семантику "вязать, связать (веник)". Оба глагола употр. с одинаковым значением.

Ужар выньыкым кондышна, / Кушан шинчын **кучышаш?** (С.Чавайн, Элнет). Принесли зеленые веники, где присесть и связать их? *А иман кожеръште лиймет шуэш гын, нулго укш дене выньыкым* **пид** (Ф.Майоров, М.Шкетан). А если хочешь побыть в хвойном лесу, свяжи веник из пихтовых веток.

Кучедалаш см. **Кредалаш.**

Кучедалмаш см. **Вашпижмаш.**

Кучыкташ см. **Пуаш.**

Кучылташ, пытараш, шалаташ, шаваш, кышкылташ, локтылаш, мотаяш (кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "истратить, расходовать, пустить по ветру (о деньгах). **Кучылташ**— основное слово для выражения значения. Слова **кучылташ, пытараш** указывают как на умеренное, целесообразное, так и на ненужное, неумеренное употребление, использование денег. Глаголы **шалаташ, шаваш, кышкылташ, локтылаш, мотаяш** указывают на расходование денег без пользы, впустую. Слово **шаваш** обозначает "тратить деньги понемногу попусту". Глагол **мотаяш** употр. в разговорной речи.

Йогор аважлан пашадар оксам пуымым чарнен. Тидын верч эргыжым кече еда йыга, а тудыжо пундыш гай йӱкым ок пу, но оксам нигушкат ок **кучылт** (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Йогор перестал давать матери зарплату. За это каждый день она пилит сына, а он, как пень, не подает голоса, но деньги никуда не тратит. *Малаш вочмеке, Танила шонкалаш пиже. Кушко тиде оксам* **кучылташ?** (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Когда легли спать, Танила начал думать. Куда тратить эти деньги? *Ачий, кочай семын, [оксам] йӱын мойн* **пытарен** *огыл, но тудат эре энгекыш логалын.* (С.Чавайн, Автобиографий). Отец, как дед, на выпивки не тратил [денег], но и он всегда попадал в беду. *И — тӱҥале: колхоз гыч ӧрдыжкӧ шлаш каяш справкым кӧлан пуымет, ятыр ий годым инженер дене электростанций ыштышаш оксам* **шалатылмет** (В.Косоротов, Памаш вӱд). И — начал: о том, кому давал справки, чтобы уехать из колхоза на сторону, о том, как расходовали многие годы с инженером деньги, предназначенные для строительства электростанции. *—Кӧ тудлан кӱлеш-оккӱллан чӱдӧ оксам* **шаваш** *кӱштен?* ("Марий коммуна"). — Кто ему ве-

лел тратить на ненужное скудные деньги? — *Тюлькин оксам зря* **кышкылташ** *ок тӱҥал, — мане Лазыр* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Тюлькин зря не будет бросать деньги, — сказал Лазыр. — *Вес гана оксам* **кышкылташ** *ит тошт!* (В.Иванов, Саскавий). — Следующий раз не смей бросать деньги! — *Уй-уй, тудлан оксам* **локтылаш,** *калаче дене лачет ож тем вет, — манеш Савли кува* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ой-ой, на это тратить деньги, калачами сыт не будешь, — говорит бабка Савлия. *Яра оксам [чодыра промышленник] мыняржым банкыш пыштен, ятыржым йӱын-кочкын,* **мотаен** *пытарен* (В.Косоротов, Тура кугорно). Дармовые деньги [лесопромышленник] частью положил в банк, но больше проел, пропил, пустил на ветер, промотал.

Кушкаш см. **Кугемаш**.

Кушкедаш см. **Ньыкташ**.

Кушто-гынат см. **Иктаж-кушто**.

Куштылго, каньыле, асат.

Эти слова имеют значение "легкий, нетрудный". Употребительными являются слова **куштылго** и **каньыле,** однако **каньыле** сочетается только с отвлеченными существительными (**каньыле паша** "легкая работа", **каньыле илыш** "легкая жизнь" и т.д.). Слово **асат** имеет диалектный оттенок.

— *Неле илыш гыч кузе-гынат утлаш кӱлеш вет. Тыланда* **куштылго** *гын, мыят* **куштылгым** *кычалам* (М.Шкетан, Эрең-гер). — От тяжелой жизни надо как-нибудь освободиться. Если вам легко, то и я легкое ищу. — *Но аватлан чыла чонетым почын ойлет гын, эше* **куштылгырак** *лиеш ыле* (В.Иванов, Саскавий). "Но если матери расскажешь все от души, было бы еще легче. *Сар, манаш веле* **каньыле,** *калыклан мучашдыме орлым конда* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Война, сказать только легко, народу приносит нескончаемое горе. — *Но нимат огыл, ынде тудлан* **каньылрак** *лиеш, полшаш тӱҥалам* (В.Иванов, Саскавий). — Но ничего, теперь ему будет легче, буду помогать. *Изиже годсек шоям шойыштыныт рвезылан:/ Ала-могай элыште, ала-могай кугыжаныште,/ Манынат, илыш* **асат** (В.Колумб, Тул йомак). С детства мальчику рассказывали небылицу: в некотором царстве, в некотором государстве, говорили, жизнь легкая.

Куштыра см. **Шӱк**.

Кӱдык см. **Лишке**.

Кӱдын см. **Воктене**.

Кӱжгемаш см. **Тунемаш.**

Кӱжымаш см. **Тунемаш.**

Кӱжгемаш, тӧрланаш, тырлаш, ӧрдаш, вийнаш, правитлаш (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "полнеть, толстеть; поправляться". Все они употр. преимущ. тогда, когда речь идет о человеке. Слово **кӱжгемаш** наиболее точно выражает значение, однако при непосредственном обращении к комул., когда хотят выразиться более вежливо, деликатно, употр. глагол **тӧрланаш.** В значении "полнеть, поправляться" иногда встречается слово **тырлаш. Ӧрдаш** — "становиться излишне толстым, жирным", слово имеет грубоватый характер. **Вийнаш** — "поправляться, приобретать здоровую полноту", слово имеет диалектный оттенок. **Правитлаш** — "растолстеть", слово встречается в разговорной речи.

Ынде ончычсо Зина палынак **кӱжгемын,** *канде шинчаже гына самырыкше годсылак йӱла* (А.Тимофеев, Кеҥежым). Теперь прежняя Зина заметно пополнела, только голубые глаза, как и в молодые годы, блес-

тят. *Иван Петрович* **кӱжгемаш** *тӱналын, ош тувыржо капшым чымалтарен шынден* (Ю.Артамонов, Онгыр йӱк). Иван Петрович стал полнеть, белая его рубашка обтянула тело. *А тый* **тӧрланенат,** *шӱжарем* (В.Иванов, Арслан). А ты поправилась, сестричка. *Тыйын имнет кияр гай* **тырлен**, *мыйын лямкаш кержалте* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Твоя лошадь поправилась, а моя на лямках повисла. *Яллан поян Роман* **ӧрден** (О.Ипай, Сай мут). Роман, богатей на всю деревню, разжирел. *Ведат тоштыж деч шуко ваштал-тын. изишак шонгемын, пеш чот* **ӧрден** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). По сравнению с прошлым Ведат сильно изменился: немного постарел, сильно потолстел. *Кочмо-йӱмӧ марийын томам гынат,* **вийнен-ам** (Н.Мухин, Эрык саска). Хотя у марийцев еда неважная, но я поправился. *Изам тиде кок тылзе жапыште койынак* **правитлен** // За эти два месяца брат мой заметно поправился.

Кӱжгӧ см. **Поян**.

Кӱжгӧ кӱсен см. **Поян**.

1. Кӱжгӧ, тичмаш, тӱвыргӧ, топката, таза, коя, лӧчката, мучката.

О человеке, о частях его тела. **Кӱжгӧ** — "отличающийся значительной полнотой". **Тичмаш** — "отличающийся полнотой, округлостью тела", нередко употр. по отношению к женщине. **Тӱвыргӧ** — "отличающийся здоровой полнотой, преимущ. о молодом человеке (мужчине, женщине)", **Топката** — о здоровом, крепкого телосложения человеке. **Таза** — "полный, толстый (о телосложении, лице, нередко о женщинах)".

Аркаш мый гаем какши огыл, сӱан шувыш гай **кӱжгӧ** (М.Шкетан, Мыйын упшем). Аркаш не худой, как я, а толстый, как мешок. *Кугурак,* **тӱвыргӧ** *кап-кылан, мочоло* **кӱжгӧ** *мӱшкыран пӧрьеҥ, нарынче тӱсан портфельым нумалын, эркын толын пурышат, студент-влаклан вуйжым савыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Высокий, здорового телосложения мужчина, с непомерно толстым животом, держа коричневый портфель, медленно зашел, кивнул головой, приветствуя студентов. — *Теве ынде сарже вашке чарна, маныт, — пелешта --- шем шинчан* **тичмаш** *ӱдырамаш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Говорят, что война скоро кончится, — говорит ---черноглазая полная женщина. *Кушшо калык* **тӱвыргӧ** *кап-кылан, таза ушан лийже* (Шабдар Осып, Кориш). Подрастающее поколение пусть будет здорового телосложения и с крепким умом.— *Салам лийже!.. — изирак капан,* **топката** *комбайнер вашештыш* (В.Иванов, Саскавий). — Здравствуйте!.. — ответил невысокого роста, крепкого сложения комбайнер. *Эвайлан кум ий жап логалынат огыл. Тугаяк* **таза,** *йошкар шӱян марий* (М.Шкетан, Эреҥер). Эти три года Эвая не коснулись. Такой же здоровый, с крепкой шеей мужчина. – *Постой, теве чыжовкаш [тюрьмаш] пуртен шындем гын, ушыжо пура! — председатель* **коя** *капшым нелын нӧлталын тарваныш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Постой, вот засажу его в тюрьму, тогда поумнеет! — председатель подвинулся, тяжело поднимая свое грузное тело. *Чурийжат [Галян] теве могай чевер. Мутат уке, Манюк гай* **тичмаш** *огыл. Какширак гын, мо вара. — А молан тудлан* **коя** *лияшыже? — ӧпкелен кудалтыш Тачана* (А.Красноперов, Тургым). И лицо [у Галины] вот какое румяное. Слов нет, не такая уж круглая, как Манюк. Пусть

несколько худая, ну и что. — А зачем ей быть полной? — обиделась Тачана. **Лӧчката** *капан Тыгыде Карпуш кува, салма шӱрышла шӱралтен йырымла* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Жена Карпуша, тучная, причитает, будто помазывает маслом сковороду. — *Але кодшо арняште гына кок шӱдӧ шымле пудым пуэнна, — шоктыш* **лӧчката** *шӱрган марий* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Только на прошлой неделе отдали двести семьдесят пудов, — сказал мужчина с полным лицом. *Прокой вате* — **мучкатарак** *шӱргывылышан, ошалге ӱдырамаш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Жена Прокоя — полнолицая, белокурая женщина.

Ср. **Тӱвыргӧ.**

2. Кӱжгӧ, нугыдо.

Эти слова встречаются, когда речь идет о звуке, голосе — относящихся к нижнему регистру. Оба слова употребительны. **Нугыдо** —"отличающийся особенной насыщенностью, полнотой".

Кенета муро тӱҥалтыш годым Пагулын **кӱжгӧ, нугыдо** *йӱкшӧ пелен оҥгыр гай яндар йӱк шокташ тӱҥале* (М.Шкетан, Эреҥер). Вдруг в начале песни вместе с густым, низким голосом Пагула начинает раздаваться чистый, как колокольчик, голос. *Шамрай мураш тӱҥалеш,* **нугыдо, кӱжгӧ** *йӱк дене мура* (М.Шкетан, Эреҥер). Шамрай начинает петь, поет низким, густым голосом. — *Ынде сӧрвалымымат ом вучо, — Сакар* **нугыдо** *йӱк дене манят, ӱстел тӱрыш лоптык толын шинче* (А.Красноперов, Тургым). — Теперь не буду ждать и приглашения, — сказав густым голосом, Сакар подошел к столу и уселся.

3. Кӱжгӧ, чока.

О губах. Оба слова обозначают толстые, мясистые губы. В речи и литературе одинаково употребительны.

— *Коопeрр-атсия! Черт возьми! — манеш адак инспектор, верышкыже шинчеш, кӱсен гычше ош шовычым луктын,* **кӱжгӧ** *тӱрвыжым ӱштылеш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Кооперрация! Черт возьми! — говорит опять инспектор, садится на место, достает из кармана платок, вытирает толстые губы. **Кӱжгӧ** *тӱрвыжӧ /тӧран/ чытырналте* (К.Васин, Вӱтла лӱшка). [У начальника] толстые губы задрожали. *Тӱрвыжӧ /Вачи Вачайын/* **чокарак** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Губы [у Вачая Вачи] немного пухлые. */Аймырын/* **чока** *тӱрвыжӧ лыб-лыб лиеш, шинчавӱдшат толмыла коеш* (В.Исенеков, Вӱд ӱмбалне). [У Аймыра] мясистые губы дрожат, вот-вот выступят слезы.

Кӱзаш см. **Нӧлталташ.**

1. Кӱзыкташ, нӧлташ.

Эти слова имеют значение "поднять, поднимать". **Кӱзыкташ** —"перемещать вверх, в более высокое положение". **Нӧлташ** — "поднимать снизу вверх", этот глагол употр. с более широким кругом слов.

Вуйлатышынат ынде чонжо пурыш, жапым шуйыде, Матрам имне шогымо верыш нумал лукто, тудым алаша тупыш **кӱзыктыш,** *шкежат шинче* (П.Корнилов, Мӱй олык). И руководитель теперь обрадовался, не теряя времени, вынес Матрену к лошади, поднял ее на спину мерина и сам сел. *Саде коракет-влак, ӱдымӧ муным умшашкышт ишыктен, южыш* **кӱзыктат** (Я.Элексейн, Корак). Эти вороны, зажав клювом отложенные яйца, поднимают в воздух. *Матвуй, шӱмбелже деч сырен толмеке, шкеж деран кас ӱстелым поген. Пареҥгым шолтен. Пӧртйымач поҥгым* **нӧлтен** (В.Юксерн, Мланде там). Матвей, придя

злой от жены, ужин собрал у себя. Картошку сварил. Из подполья поднял грибы. *Окнаште наличник уке, леведыш оҥа тошто, карниз уке, вуйволак олмеш кок ломашым, кандыра дене кылден,* **нӧлтен** *пыштен* (М.Шкетан, Патай Сопром). На окнах нет наличников, доски на крыше старые, вместо конька поднял и привязал веревкой две жерди.

2. Кӱзыкташ, нӧлташ, ешараш, кугемдаш.

О цене, заработках. Все они имеют значение "поднять, увеличить". Слова **кӱзыкташ, нӧлташ** обозначают "поднять", **ешараш** — "прибавить" , **кугемдаш** — "увеличить". Эти слова в речи и литературе употребительны.

"Ончылгече кок агун уржам шияш машинажым пуэн ылят, шийме тарлан агунлан пуд уржам йодеш" ---. — "Моло годым пел пудым веле налеш ыльыс... У кинде шуметлан **кӱзыктыш** *ужат?"* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Позавчера молотить два овина ржи дал машину, за овин просит пуд ржи. ---" — "Раньше же просил полпуда... К новому урожаю, видимо, поднял". *"Шым теҥге! — Терехов, пел шинчаж дене кагазым тӱслен, акым увертарыш. – Кӧ шукырак? Раз, два ..." "Кандаш теҥгат пеле", — эше ала-кӧ акым* **кӱзыктыш** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). "Семь рублей, — объявил цену Терехов, пристально посмотрев одним глазом на бумагу. — Кто больше? Раз, два ..." "Восемь с половиной", — еще кто-то поднял цену. *Мичуш Кыстимыт кумло кандаш теҥге марте гына* **нӧлтеныт**, *умбакыже вӱдым подыльыч* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Мичуш Кысти и другие подняли только до тридцати восьми рублей, дальше в рот воды набрали. *А тыйын лиеш у йолаш, да шыже велеш кажне шорыклан пел ак* **ешаралтеш** (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). А у тебя будут новые штаны, да к осени на каждую овцу наполовину цена прибавится. *Пашазе-влак ожно ильышытым саемдышаш нерген гына шонен ленят. Нуно шке озашт деч улыжат паша кечым кӱчыкемдаш, тӱрлӧ штрафым шагалемдаш, пашадарым* **кугемдаш** *йодын коштыныт* (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Рабочие прежде думали только об улучшении своей жизни. Они от своих хозяев выпрашивали всего-то уменьшить рабочий день, убавить разные штрафы, увеличить заработки.

Кӱкташ, кӱэшташ, шолташ.

Эти слова имеют значение "варить, печь". **Кӱкташ** — "варить, печь мясо, картофель и т.д.)". **Кӱэшташ** — преимущ. "печь что-л. на сковороде, картофель на огне". **Шолташ** — "варить (что-л. на воде, молоке и т.д.)".

Шкенжым [Эрвика] тӧрла, кочкаш-йӱашат **кӱктен** *ямдыла* (Д. Орай, Йотештше). Себя [Эрвика] наряжает и есть-пить готовит. *Самырыкракше котомка гыч киндым,* **кӱктымӧ** *шылым, сӧсна коям лукто* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Кто помоложе из котомки достал хлеб, вареное мясо, свиное сало. *Сакар, шем мучашан тоя дене тулшолым шергалын, пырчылалт йӱлен шыраныше ломыж йымак пареҥгым* **кӱэшташ** *опта.* – **Кӱэштме** *пареҥгым утларак йӧратем, — манеш тудо* (М.Шкетан, Эреҥер). Сакар, раздвигая угольки палкой с черным концом, кладет печь картошку в искрящуюся горячую золу. — Печеную картошку больше люблю, — говорит он. — **Шолташ** *але шинчалташ? — шке дечше йодеш [Яндышев] , вара*

мутшым кошарта: — **Шолташ** *возеш, кочкаш йок ---. Колым эрыкта, примусым ылыжта, кол шӱрым* **кӸкташ** *шында* (М.Шкетан, Эреҥер). — Сварить или засолить? — спрашивает себя [Яндышев] , потом завершает свою речь: — Придется сварить, есть нечего ---. Чистит рыбу, зажигает примус, ставит варить уху.

Кӹкшака, тӧва (тӧвака), чоҥга (чоҥгата), арка, крагат.

Эти слова объединены общим значением "возвышенность, холм, бугор". **Кӹкшака** — основное слово для выражения значения, обозначает место, сравнительно высоко расположенное, возвышающееся над окружающим. **Тӧва, чоҥга** — "возвышенность, бугор", слова **тӧвака, чоҥгата** обозначают небольшое возвышение. **Арка** употр. преимущ. в устно-поэтической речи. **Крагат** — "бугор", это слово имеет диалектный оттенок.

Сергейын геройла кредалме **кӹкшакам** *налмеке, тудын частыше тиде* **кӹкшака** *гыч наступатлаш тӱҥалын* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). После того как взяли высоту, где Сергей сражался по-геройски, от этой высоты его часть стала наступать. **Тӧва** *ӱмбалне, сай садер лоҥгаште,/ Пеш чапле сурт коеш торашке* (О.Ипай, Яндиар). На возвышении, в красивом саду, далеко виднеется прекрасная усадьба. *Кӱшыл мучаш* **тӧва** *вер гыч тӱҥалеш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Верхняя часть начинается с бугра. *[Вӱд] шагалрак толеш — икса вес могырысо кум-ныл* **тӧвака** *куклем кодеш* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). [Воды] прибывает мало — за заливом остается три-четыре холма с корчевьем. *Кушто лоп, кушто* **чоҥга** *вер, кушто энер лаке — шинчалан иканаште ок кой* (М.Шкетан, Эреҥер). Где низина, где бугор, где речная впадина — в глаза сразу не бросается. *Кызыт гын ялыште нимогай тумымат от уж. Лачак пасу покшел* **чоҥгаште** *гына кукшо вуян акрет годсо тумо шкет шоген кодын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сейчас же в деревне не увидишь ни одного дуба. Только посреди поля на бугре остался единственный вековой дуб с высохшей верхушкой. *Тӱкан Шурым, колымекше, лишыл кугуракше-влак тудым тоеныт... Тоеныт тудым кӱсото вокте-лан, изи* **чоҥгаташ** ("Ончыко", 1969, I №). Тикан Шура после его смерти похоронили ближайшие старейшины ...Похоронили его около рощи, на невысоком холме. *А пӧртылаш вараш кодат гын, Шопке кӱвар* **аркаште** *шинчыше суртыш, чодыра орол дек пурен, мален лектын кертат* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). А если вернуться запоздаешь, то можно заехать и переночеватъ у лесного сторожа— его дом стоит на холме. *Ик* **аркам** *волалын, весым кӱзалын, / Йӱштӧ лай памаш маныл-ден, / Йӱде ок лий* (М.Шкетан, Эреҥер). Спускаясь с одного холма, поднимаясь на другой, нельзя не напиться, хотя ручей холодный. *Куп лоҥгаште верын-верын мланде коеда,* **крагатлаште** *кукшо, тушко шошым вӱд кӱзен ок шу* (М.Шкетан, Эреҥер). Среди болота местами виднеется земля, на буграх сухо, до них весной вода не поднимается. — *Сакар! Тушко ида шупш:* **крагат** *вокте-н кайыза* (М.Шкетан, Эреҥер). — Сакар! Туда не тяните: идите вдоль бугра.

Кӱлдымаш, оккӱл, кӱлеш-оккӱл, кӱлеш-огыл, полган, асам.

Эти слова имеют значение "нелепость, вздор, чушь". Они употр. преимущ. в разговорной речи. **Полган, асам** имеют усилительный ха-

рактер, слово **асам** содержит диалектный оттенок.

— **Кӹлдымашым** *ойлат, — манын Зыков* (М.Шкетан, Эрең ер). — Вздор мелют, — говорил Зыков. *Но шужышо ең тӹрлӧ* **кӹлдымашланат** *ӱшана* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Но голодный человек верит всякому вздору. — *Тый* **оккӹлым** *ойлыштат, Василий Александрович* (С.Чавайн, Элнет). — Ты ненужное говоришь, Василий Александрович. — *Мом* **оккӹлым** *ит ойлышт* (А.Красноперов, Тургым). — Что не нужно,не говори. *Кӧ тыгай* **кӹлеш-оккӹлым** *шонен луктын*? (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Кто такую чушь придумал? — *Кунам тыгай йыжве-яжве шомакым колам да эше аныргыше лиям, тунам уке-уке да тӹрлӧ* **кӹлеш-оккӹл** *ушыш пура* (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). — Когда слышу такие сплетни и когда бываю дурным, тогда нет-нет да разный вздор лезет в голову. Я п ы к. *Колхозышто кӧ* **кӹлеш-огыл** *шоякым шаркала? Метрий вате* (Г.Ефруш, Шошо). Я п ы к. В колхозе кто разные небылицы распространяет? Жена Метрия. — *Александр Алексейыч,* **кӹлеш-огыллан** *ит ӱшане, тиде шоя!* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Александр Алексеич, не верь небылицам, это — ложь. *Кечывал кочкышым ыштымеке, мемнан салтак-влак уремыште шаршудо ӱмбалне,* **полганым** *ойлыштын, воштыл шинчат* (Г.Ядек, Карел кугыза). Пообедав, наши солдаты на улице, на траве, рассказывают небылицы, смеются. *Рвезе йолташ-влак! Тендан верч чонем коржта. Те эпере,* **полган** *пашалан тунемын, уш-акылдам, кумылдам, йытыра чондам локтылыда, адакат ача-кочаа корно дене илаш шонеда* (М.Шкетан, Марий рвезе-влаклан). Юные друзья! Из-за вас душа болит. Вы напрасно, научившись вздорным делам, портите свой ум, чистые души, снова хотите жить, как жили ваши отцы и деды. *Кӧ молыжо лавыра илыш дене,* **асамлан** *инаныме дене, поп шояк дене кучедалеш?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кто же борется с грязной жизнью, с верой в небылицы, с поповскими обманами? *Кок-кум секунд гутлаште мый ала-мо* **асымат** *шонен нальым* (М.Шкетан, Парашют). В течение двух-трех секунд каких только нелепостей я не передумал.

Кӹлдымашлан см. **Арам**.
Кӹлешан см. **Пайдале**.
Кӹлеш-огыл см. **Кӹлдымаш**.
Кӹлеш-оккӹллан см. **Арам**.
Кӹлткаш, пырткаш, кыраш.

Эти слова объединены общим значением “биться (о сердце, пульсе)”. Слова **кӹлткаш** и **пырткаш** сочетаются только со словами **шӹм** “сердце”, иногда **вӹршер, кидшер** “пульс”. Глагол **кыраш** характеризуется широким кругом сочетаемости, однако в данном ряду синонимом становится только тогда, когда речь идет о биении сердца, пульса.

Пӧтырын логарышкыже комыля кӱза, шӹмжӧ чотрак **кӹлтка** (М. Шкетан, Эрең ер). У Петра в горле застревает комок, сердце бьется учащенно. *Чонем тыйын [шошо] толметым шижеш. Шӹм-кылем тунамак чӱчкыдын* **кӹлтка** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Душа чует твое [весна] приближение. Сердце тогда бьется учащенно. *Марпа куван чонжылан йӧсын чучын гынат, шӹмжӧ ала-мом шижын, чӱчкыдын* **пырткаш** *тӹ ңалын гынат, Якушын шонымыжым шуктен* (М.Шкетан, Эрең ер). Хотя на душе у Марфы было тяжело, хотя сердце ее, предчувствуя что-то, забилось быстрее, но с мнением Якуша согласилась. *Кажнын*

кугу шонымаш. Шӱм **пыртка,** *шинча йылгыжеш* (К.Березин, Пиштеҥыр марий). У всех большие думы. Сердце сильно бьется, глаза горят. *Вачайым серыш лукмек, Муму Миклай шӱмжым кучен ончыш, вара пылышыжым тушкалтен колышто: —Шӱмжӧ* **кыра,** *айдыза писынрак вӱдым йоктараш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вытащив Вачая на берег, Миклай Муму пощупал сердце, потом, приложив ухо, послушал: — Сердце бьется, давайте быстрее выкачивать воду. *А шӱм тугак чот* **кыра,** *пуйто лектынак вочнеже* (Ю.Артамонов, Кайык ӱжын ужата). А сердце попрежнему сильно бьется, будто хочет выскочить.

Кӱлынак см. **Чот.**

Кӱлыпемаш см. **Иземаш.**

Кӱляш (ӱп) см. **Ошо.**

Кӱнчаш, кӧргынчаш, пургедаш.

Эти слова объединены общим значением "рыть, копать". Слово **кӱнчаш** — основное для выражения данного значения, оно выражает обычное действие. Глаголы **кӧргынчаш** и **пургедаш** имеют значение "рыть, ковырять (землю или что-л. рыхлое)", а иногда употр. в значении "рыться, копаться в чем-н. в поисках чего-л." В переносном значении эти слова приобретают отрицательный оттенок.

Первый кече годым канава **кӱнчаш** *Шимаят, Эвай Пӧтырат, Шамраят миеныт. Вараже нуно шке коклаште черетым ыштеныт: таче Шимай калык дене тӧр рокым* **кӧргынчеш** ---, *эрла Эвай Пӧтыр, кумыштo Шамрай* (М.Шкетан, Эреҥер). Первые дни копать канаву ходили и Шимай, и Петр Эвай, и Шамрай. Потом они между собой установили очередность: сегодня Шимай наравне с народом землю роет ---, завтра — Петр Эвай, послезавтра — Шамрай. *—Верештына арлан рожетым,* **кӱнчена,** *муына тудын клатшым* (А.Юзыкайн, Эльян). Находим лаз хомяка, копаем, находим его кладовую. *Савар воктеке возо Тузик* ---. */* **Кӧргынчӧ** *рокым, пыштыш киндымат* (В.Колумб, Пий кумыл). Лег Тузик около забора ---. Вырыл землю, положил хлеб. *Ну* **пургедеш** *вет, ну* **кӱнча!** (М.Казаков, Сӧсна "акла"). Ну роет, ну копает! *Икияш пасушто, тыгыде анала вуйышто марийын ешышт пареҥгым* **пургедыт** (М.Шкетан, Эреҥер). На однолетнем поле, на конце мелких участков марийцы с семьями копают картошку. *Тиде жапыште калык купым* **пургедеш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В это время народ роет болото.

Кӱпаш см. **Малаш.**

Кӱраш, сомылаш, рожгаш.

Эти слова объединены общим значением "рвать, полоть". **Кӱраш** —основное слово для выражения значения, оно сочетается с широким кругом слов. Глагол **сомылаш** употр. только тогда, когда речь идет о прополке сорняков. **Рожгаш** — "рвать что-л. быстро, с шумом".

Тудо [Сергей] йоча-влакым шӱльӧ пасушко шӱкшудо **кӱраш** *коштыкта, колхозлан шудо солаш полша* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). Он [Сергей] водит ребят на овсяное поле полоть сорняки, помогает колхозу косить сено. — *Вашке шӱкшудым* **кӱраш** *лектыда. Мый тыланда увертарем, вучыза, — ойлен звеньевой* ("Марий коммуна", 1979, 6 февраль). —Скоро выйдете полоть сорняки. Я вам сообщу, ждите, — говорила звеньевая. *[Йыван] шӱкшудым* **сомыла,** *мландым тырмала, кертмыж семын оргажым нумалеш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). [Йыван] полет сорняки, землю боронит, сколько мо-

жет таскает хворост. *Вара семын [Марина] аважлан полышкалаш тӱҥале, --- кеҥежым пакчаште шӱкшудым* **сомыла,** *ковышташ вӱдым опта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Потом [Марина] стала помогать матери, --- летом в огороде сорняки полет, поливает капусту. *Тока Вӧдыр куван пакчаштыже ик коршаҥгымат коден огынал, чыла* **рожген** *кышкен улына* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Прошлый раз в огороде у Федотихи не оставили ни одного репейника, весь выдергали.

Кӱрлаш см. **Пашымлаш.**

Кӱртньӧ пурса см. **Чанга.**

Кӱртньӧ, калай.

Эти слова имеют значение "жесть; жестяной, железный". Они становятся синонимами тогда, когда говорится о крыше, о покрытии, обивке железом, жестью. Оба слова употребительны.

Кок этажан пӧртын **кӱртньӧ** *леведышыштыже йоча-влак пеш шургат* ("Марий коммуна", 1957, 29 апрель). На железной крыше двухэтажного дома шумят дети. *Сурт чапле. Уремышкыла* — **кӱртньӧ** *леведышан кӱ пӧрт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Хозяйство хорошее, на улицу — каменный дом с железной крышей. *Апшаткудо петырыме. Воктенжак* **калай** *леведышан изи пӧрт* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Кузница заперта. Рядом маленький домик с железной крышей.). *Ондак пурса гай шолдыра йӱр пырче* **калай** *леведышым ик-кок гана шылт-шолт пералтыш, вара тале йӱр леҥежла оптале* (В.Косоротов, Тура кугорно). Сначала крупные, как горох, капли дождя постучали по железной крыше, потом дождь полил как из ведра.

Кӱрык см. **Ужга.**

Кӱрылтде см. **Эре.**

Кӱсеным оварташ см. **Пояш.**

Кӱсылаш см. **Араш.**

Кӱсын налаш см. **Араш.**

Кӱсынеш см. **Арымеш.**

Кӱташ см. **Эскераш.**

Кӱч нарат см. **Йӧршеш.**

Кӱчдымӧ вараш см. **Муньырий.**

Кӱчемдыш, йыгыжтыш, сӱрза. пижедылше, шӱрча, кычалчык, кычалтылше, васартылше, эветле, киш гай, киш ден меж (гай), киш немыр.

Эти слова и словосочетания имеют значение "надоедливый, навязчивый, назойливый (о человеке, иногда о живых существах вообще)". **Кӱчемдыш** — "такой, который надоедает своей назойливостью, приставаниями", **Йыгыжтыш** — "такой, который своим поведением, приставаниями вызывает раздражение, отвращение! Близко к нему по значению **пижедылше** — "навязчивый, надоедливый человек". **Васартылше, сӱрза, шӱрча, кычалчык, кычалтылше, эветле** — "надоедливо придирчивый, въедливый, разборчивый в чем-л.". Фразеологизмы **киш гай** (букв.: как сера), **киш ден меж** (гай), (букв.: сера и шерсть), **киш немыр** (букв.: серная каша) имеют усилительный характер — в высшей степени назойливый, навязчивый, надоедающий кому-л. своими приставаниями. Синонимы этого ряда дают отрицательную характеристику кому-л., употр. преимущ. в разговорном стиле.

Тый от пале, мо тугай **кӱчемдыш**?*/ Мыланем тунаре шерым темыш,/ Керек кусно Тылзышке илаш* (М.Казаков, Кӱчемдыш). Ты не знаешь, отчего такой назойливый? Мне так надоел, хоть переселяйся жить на Луну. *Пытен* **кӱчемдыш** *шучко малярий* (М.Казаков, Марий АССР). Наступил конец страшной неотвязчивой малярии. *Тыгай* **йыгыжтыш**

айдеме дене илаш путырак неле // С таким надоедливым человеком жить слишком тяжело. *Шыже* **сӱрза** *тугае,/ Лавыран йоланат пура шӱмыш* (В.Колумб, Пиал). Осень такая надоедливая, с грязными ногами входит в сердце. *Иктаж-могай* **сӱрза** *марий,/ Изишак утым подылмеке, / Тек ынже лук тумам* (М.Казаков, Гвардеец-влак). Иной назойливый мужчина, выпив чуть лишнего, пусть не поднимает скандал. *Тыйын ават, манеш, ожно пеш* **кычалчык** *ыле* (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). Твоя мать, говорит, раньше была очень надоедливой. — *Тый вет тунам активист коклаште эн* **кычалтылше** *улат ыле* (П.Корнилов, Мӱй олык). Ты ведь тогда среди активистов был самым надоедливым. *Изинек пашалан туныктыман. Пашаште* **васартылше** *кушкыт гын, могай шот!* ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). С малых лет надо приучать работать. Если вырастут привередливые в работе, какой толк! *Мемнан чон пиаллан* **эветле** (В.Колумб — С.Есенин, Анна Снегина). Наша душа на счастье разборчивая. *Кодшо ийын XIX курымысо руш литератур дене экзамен сдаваташ лачак Овчинников деке логалынам огыл мо?* **Киш** *улмыжым нимат пален омыл* (В.Косоротов, Тура кугорно). В прошлом году сдавать экзамен по русской литературе XIX века разве не угадала к Овчинникову? Совсем не знала, что он такой въедливый. — *Ну, чылт* **киш ден меж** *улат*... (В.Юксерн, Мланде там). — Ну, совсем, как репей... *Кок арня жапыште палымем мыйым йӧршеш йыгыжтарен пытарыш. Тугай* **киш немыр,** *ӧрат веле* // За две недели мой знакомый так надоел. Такая липучка, удивительно.

Кӱчык, мутык.

Эти слова имеют значение "короткий, куцый". Слово **кӱчык** употр. с широким кругом слов. **Мутык** отличается ограниченной сочетаемостью (**мутык поч** "короткий хвост", **мутык уш** "куцый ум" и т.д.).

— *Уке-э! Каврим кучаш — мераҥ огыл. Мераҥынат почшо* **кӱчык**, *а Каврин эшеат* **кӱчыкрак** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Не-ет! Каврия поймать — не зайца. У зайца хвост короткий, а у Каври еще короче. *Капше марда: кужу огыл,* **кӱчык огыл** (С.Чавайн, Окавий). Рост средний: не высокий, не низкий. *Тудо [Курлян вате] чыра гай вичкыж, пашкар гай* **мутык** (В.Юксерн, Тага чумалын). Она [жена Курляна] тонкая, как лучинка, маленькая, как пробка. *Саде укш, аваже йыр тыге шыман пӧрдын савырнат, эрыкышке, кӱшкӧ чымалтеш, ала-мо гутлаште пӱчкылтмӧ гай* **мутык** *лийын кудалта, вуйжо тодылалтеш* (В.Юксерн, Пуналтше укш). Эта ветка, нежно обвивая свою мать, устремляется ввысь на свободу, в какое-то мгновение, как отрезанная, становится короткой, кончик обламывается.

Кӱчык поч см. **Мераҥ**

Кӱчыкемаш см. **Иземаш**.

Кӱчыкемаш, турташ, мутыкемаш.

Эти слова объединены общим значением "сократиться, укоротиться, убавиться в длину (о времени, об одежде и т.д.)". Наиболее употребительно слово **кӱчыкемаш.** Глагол **турташ** по сравнению со словом **кӱчыкемаш** встречается реже. Слово **мутыкемаш** употр. еще реже.

Кече кужемын, йӱд **кӱчыкемын** (В.Иванов, Ломберсолаште). День стал длиннее, ночь короче (букв.: укоротился). *Эркын-эркын кече эре* **кӱчыкемеш,** *игече пужлаш тӱҥалеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). По-

степенно день становится короче, погода начинает портиться. *Ӱмыл* **турто**, *Олянамыт ноялат тӱҥальыч* (Д.Орай, Оляна). Тени стали короче, Оляна и другие начали уставать. *Уке, Матвуйым приказчик писештен ыш керт. Туге гынат кайышаш корно эре* **туртын** (В.Юксерн, Мланде там). Нет, не смог приказчик поторопить Матвуя. Однако, дорога все сокращалась. "*Ачием, молан пел кидет* **мутыкемын**?.." (В.Кугубаев, Тукым сем). "Отец, почему одна рука твоя стала короче?.."

Кӱчык-кужу см. **Экшык**.

Кӱчымӧ см. **Начар**, см. **Шӱкшӧ**.

Кӱшташ см. **Шӱдаш**.

Кӱэмалташ см. **Пеҥгыдемаш**.

Кӱэшташ см. **Кӱкташ**.

Кыдал см. **Покшел**.

Кыдал, шылыж.

Эти слова имеют значение "поясница". Слово **шылыж** обозначает более конкретное, узкое место туловища. В речи и литературе эти слова в значении сближаются. Оба слова употребительны.

Параходышто ончычшат неле пашам ыштен, мыйын **кыдал** *коршташ тӱҥале* (Я.Элексейн, Кавырля). И раньше, когда выполнял на пароходе тяжелую работу, стала у меня болеть поясница. *Чапай ден Йыван, кыдал данът нӧрен, лупсан шудо лоҥга гыч миен пурат* (Я.Элексейн, Корак). Чапай и Иван, намокнув до пояса, заходят из росистой травы. *Калык деч ончыч пасушко лектын, калык деч кодын, мӧҥгӧ пӧртылын, [Сергей] курал-тырмален коштын, шокшо кеҥеж кечыште* **шылыжлан** *йыч-йыч чучмеш тӱредын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Сергей] выйдя в поле раньше людей, возвращаясь домой позже остальных, пахал, боронил, в жаркую летнюю погоду до боли в пояснице жал. *"Да, ынде нунын [тушман-влакын] ылыш кужулан ок код. Нунын чылаштынат* **шылыж** *йыжыҥышт тодылалтын"* (М.Шкетан, Эреҥер). "Да, теперь им [врагам] жить осталось немного. Им всем хребет сломили."

Кыдалаш см. **Икмарда**.

Кыдалаш, средний (кут.й.).

Эти слова имеют значение "средний", встречается, когда речь идет об учебных заведениях, об образовании. Употребительным является слово **кыдалаш. Средний** встречается в разговорной речи.

Мыят кушкынам, ӱмаште Поланур **кыдалаш** *школым тунем пытаренам* (В.Иванов, Саскавий). И я вырос, в прошлом году закончил среднюю школу в Полануре. **Кыдалаш** *сельский профтехучилищыште кум ий тунеммек, пеҥгыде техническ ий шинчымашан лийыт* ("Марий коммуна", 1979, 6 январь). Проучившись три года в сельском среднем профтехучилище, приобретают крепкое техническое образование. *Макаров Йогор, Саватеев Кости, Чижова Анна — чыланат* **средний** *школым тунем пытареныт* (В.Косоротов, Памаш вӱд). Макаров Йогор, Саватеев Кости, Чижова Анна — все закончили среднюю школу. *Тидын деч вара Весь-Шургинский* **средний** *школыштo тунеммыж годым ятыр почеламутым возен* (В.Колумб, Палыме лийына). После этого, когда учился в Весь-Шургинской средней школе, написал много стихотворений.

Кыдач см. **Покшеч**.

Кыдач-покшеч см. **Арик-турик**.

Кыдеж см. **Пӧлем.**

Кыдыр-кадыр см. 1. **Кадыр**.

Кыдыр-кудыр см. 1. **Кадыр**.

Кыжмык см. **Муньырий**.

Кылдаш см. **Пидаш**.

Кылдыш, пышкем.

Эти слова имеют значение "узел, завязка (нитки, веревки)". Слово **кылдыш** имеет широкое значение (**ик кылдыш книга** "связка книг", **шовыч кылдыш** "узелок платка"). У слова **пышкем** значение несколько уже. Оба слова могут употр. в переносном значении: **мут кылдыш** "словосочетание", **илыш пышкем** "узел жизни".

Мутын **кылдышыже** *уке* (Калык-мут). У слова нет узла. *Мыйын шлышштем тугай* **кылдыш** *лийын, тудым моло семын нигузеат рудаш ок лий* (С.Чавайн, Элнет). В моей жизни образовался такой узел, его по-другому никак нельзя развязать. *Тошто грек-влак деч тыгай каласымаш кодын: Фригий кугыжа Гордий шке колесницешыже пеш онай* **пышкемым** *кылден. Тудо* **пышкемым** *иктат руден моштен огыл* (С.Чавайн, Элнет). От древних греков осталось такое сказание: царь Фригии Гордий на своей колеснице очень интересно завязал узел. Этот узел никто не мог развязать. *Кӧ поэтын тайныжым шымлен? Шымлен гынат, кӧ умылен, чот кылдыме* **пышкемым** *руден-умылтарен пуэн?* (В.Косоротов, Тура кугорно). Кто изучал тайну поэта? Хотя и изучали, кто понял, кто развязал тугой узел?

Кылмаш, сӱсанаш, пӱым руаш.

Эти слова и словосочетание объединены общим значением "продрогнуть, мерзнуть". **Кылмаш** — основное и наиболее употребительное слово для выражения данного значения. **Сӱсанаш** — "испытывать чувство холода; зябнуть". **Пӱйым руаш** (букв.: зуб рубить). — "очень сильно мерзнуть от долгого пребывания на холоде".

Тунам **кылмен** *утышо пычалзе-влак, омашышт гыч лектытат, пӱтынь тӱням карген вурсат* (М.Шкетан, Эреҥер). Тогда продрогшие охотники выходят из шалаша, проклинают весь свет. — *Уна, теве имньым туаре, мый пеш ноенам,* **кылменам** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вон, распрягай лошадь, я очень устал, замерз. *Йӱд ояр, йӱштӧ... Омо шуэш, могыр* **сӱсана** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ночь ясная, морозная... Спать хочется, знобит. — *Унавий, молан чытырет, чеверем?* – **Сӱсаненам**, *Сережа!* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Унавий, почему дрожишь, милая? — Продрогла, Сережа! *Тугай крагаталште пычалзе-влак, кож уа дене омашым ыштен, тушко пурен шинчын, йӱдвошт* **пӱйыштым руэн,** *эрден кӱдыр волымым ваҥат* (М.Шкетан, Эреҥер). На таких буграх охотники, соорудив из еловых веток шалаш, забравшись туда, всю ночь стучат зубами, караулят, когда утром спустятся тетерева.

Кыраш см. **Кӱлткаш**, см. **Шияш**.

Кыраш, лупшаш, почкаш, тодаш, поньыжаш, топкаш, тӧпкаш, лочкаш, нӱжаш, шелышташ, нӧшлаш, ӧрдыжлум шотлаш.

Эти слова объединены общим значением "бить, побить, избить". **Кыраш** — основное слово для выражения данного значения, оно показывает обычное действие. Все другие слова имеют усилительный характер и употр. преимущ. в обиходно-разговорной речи, чтобы подчеркнуть силу наносимых побоев. В речи и литературе иногда могут употр. два и более синонимов данного ряда, усиливая друг друга.

— *Ик гана мыйым каторгышто шомпол дене* **кыреныт**... *Шарныдымеш* **кыреныт** (М.Шкетан, Эреҥер). — Однажды меня на каторге били шомполами... Били до потери созна-

ния. — *Мый огыл гын, Чекмарий рвезе-влак тылат шокшым пуртат ыле — колымешкет* **кырен** *оптат ыле* (А.Красноперов, Тургым). — Если бы не я, парни из Чекмария дали бы тебе жару — избили бы до смерти. — *Иктат* **кырыде** *ынже код! Кӧ чаманен пера гын але* ***кырыме*** *деч отказа гын, шкенжым пыштен* **лупшена**! — *тужеш Лазыр кугыза* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Никто не должен остаться, чтобы все побили! Кто жалеючи ударит или откажется от побоев, то его самого нахлещем! — кричит Лазыр. *Туштo нуным [арестант-влакым] доктор онча, вара вургемыштым виеш кудашын, пеле чара-влакым козло ӱмбак кумык пыштен, розга дене туп гыч* **почкаш** *тӱҥальыч ---. Первый кечын кудло еҥым* **кыреныт** (С.Чавайн, Элнет). Там их [арестантов] осматривает доктор, потом, насильно сняв одежду, полураздетых кладут вниз лицом на козлы, начинают по спине хлестать розгами ---. В первый день избили шестьдесят человек. — *Родо-влак, ида* **кыре***! Нуным ме военный комиссариатыш намиен пуэна. Тушто мом ыштышашым шинчат.* **Кыраш** *сай огыл. — Военный комиссариатше можо, нуным тышакын чаплын* **поньыжаш**, *вот чес... Эн ончыч Сакар Каврийжым* **почкышаш** (С.Чавайн, Дезертир-влак). — Братцы, не бейте! Их мы отдадим в военный комиссариат. Там знают, что делать. Бить нехорошо. — Еще военный комиссариат, их здесь как следует налупить, вот так ... Сначала надо нахлестать Каврия Сакара. — *Шагал* **тодыныт,** *утларак* **шелышташ** *кӱлеш ыле, — лишнак кечкыжалтме гай йӱк шоктыш* (К.Васин, Артист-влак толыныт). — Мало били, больше надо было лупить, — поблизости же послышался визгливый голос. *— Ой, тудо вет [агытан] кредалаш пеш аяр ---. Чынак, шукат ыш лий, --- шулдыржым шарен, узо комбым "кроп" да "кроп"* **почкаш** *тӱҥале. Колта веле* **поньыжеш** (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). — Ах, он [петух] ведь драться очень уж мастер ---. И действительно, прошло немного времени ---, распластав крылья, начал с шумом лупить гусака. Ну и бьет. *Курык почеш тулен-тулен кудал волышо вӱльыжӧ курык ваштареш пыкше-пыкше иркален кӱза. Озаже тудым туманлен-туманлен сапкерем лук дене* **поньыжеш** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Кобыла, бежавшая изо всей силы под гору, еле-еле плетется в гору. Хозяин ее, ругаясь, лупит вожжами. *Тачат пеш сырыктыш, но* **тӧпкаш** *ым тошт* (Г.Ефруш, Шовашыж ден комдышыжо). И сегодня очень расстроил, но побить не посмел. *Тений шке тунемшетак иктаж лукеш* **тӧпкен** *кода гынат, от пале... — пошкудыжо [Миклайын] шыргыжал ешарыш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Нынче если и твой ученик в углу отлупит, не узнаешь...— улыбнувшись прибавил сосед [Миклая]. *Семинарийын столярный мастерскойыштo кредалаш йӧратыше семинарист-влак лӱмын кестеным пӧрдат ыле, саде кестен дене мещанин рвезе-влакын вуйыштым ятыр* **лочкышт** (М.Шкетан, Эреҥер). Семинаристы, которые любили подраться, в столярной мастерской семинарии специально вытачивали кистени, этими кистенями немало лупили парней из мещан. *Йыгнатын гармоньжым ала-кӧ шалатен, гармонь кышкар дене Йыгнат ала-кӧм вуй гычше* **лочка** (М. Шкетан, Эреҥер). Кто-то разбил гармонь Игната, планкой гармони Игнат кого-то бьет по голове. — *Кондыза розгым, каргыме шоҥгым шӱлы-*

шыжым колышт-колышт **нӱжына!** — кычкыра Ондри Япык (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Принесите розги, проклятого старика побьем до последнего издыхания! — кричит Япык Ондри. *Ачаже тудым лугыч ыштыш: — Илюш, тыйым такше теве тиде калыпан йыдал дене чеслын* **нӱжаш** *кӱлеш улнеже, да мый ом сеҥе, кеч весым тарле* (А.Березин, Пу кидетым). Отец прервал его: Илюша, тебя вообще-то надо бы отлупить этим лаптем с колодкой, да я не смогу, хоть найми другого. — *Э-эх, тендам!.. Так теве яжаржым шӱдырен кынелтен* **шелыштак** *налам... — Кори кугыза тыге тумасен, кӱшыл клат тошкалтыш деке кайынеже* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). —Э-эх, вас!.. Эту вертихвостку вот подниму и отхлещу... — ругаясь так, Кори хочет идти к лестнице, которая ведет в верхнюю клеть. *Потап Силычым Пилямарий чодыраш ала-кӧ туге* **нӧшлен** *коден, туге... Больницыш пелеголышым конден пыштеныт, манеш* (В.Юксерн, Мланде там). Потапа Силыча в Биляморском лесу кто-то так колошматил, так... Говорят, в больницу привезли полуживого. *Южышт лесниклан сыреныт, кучен* **нӧшлаш** *сӧреныт* (Ю.Артамонов, Чодыра орол). Иные сердились на лесника, грозились поймать и отлупить. Волой (Тайралан). *Тый, аваже, тыште от лий гын, тыгай мыскаралан эргычын* **ӧрдыжлужым шотлен налына** *ыле* (М.Рыбаков, Шайра Майра). Волой (Тайре). Если бы тебя, мать, не было здесь, из-за такой шутки посчитали бы твоему сыну ребра.

Кыркалаш см. **Перкалаш**.

Кырт-карт см. **Верын-верын**.

Кыртмаш, варкынаш.

Эти слова имеют значение "напрягаться, тужиться". Употребительным является глагол **кыртмаш:** "приложить усилия, совершая какое-л. действие". Слово **варкынаш** встречается реже.

— *Чын, имньыже курскатын плока. Но кеч-мо гынат, ныл йол дене* **кыртма** *да шупшеш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Правильно, лошадь у твоего зятя слаба. Но что бы то там ни было, поднатужится и повезет. *Ик семын тарваныде шинчен, йолем шумын. Окшаклаш огыл манын,* **кыртмен-кыртмен** *ошкылаш тӧчем* (В.Иванов, Саскавий). Сидя в одном положении, ноги онемели. Чтобы не хромать, стараюсь шагать поднатужившись. *Йырым-йыр нужна, калык* **варкынен** *ила* (М.Шкетан, Эреҥер). Кругом нищета, народ живет в напряжении. Ош поҥгын ӱмбалныже мо лийын гын, чыла нӧлтен, лӱп-лӱп чодыра кокла гыч эр кечым ончалаш ямдылалтшыла эре кӱшкӧ **варкынен** (В.Пирогов, Чодыра патыр). Белый гриб, что было над ним, все поднимал, все вверх напрягался, будто готовясь взглянуть сквозь густой лес на утреннее солнце.

Кыртмен см. **Чот**.

Кырча-марча см. **Тыгыде**.

Кычалтылаш, кишланаш, пижедылаш, сӱрзаланаш (сӱрзешташ), шӱрчаланаш, чытырланаш, кӧргынчаш, пургедаш, васартылаш.

Эти слова объединены общим значением "придираться, капризничать, привередничать". **Кычалтылаш** — "придираться к кому-л., быть весьма разборчивым в чем-л." **Кишланаш** — "капризничать, упрямиться". **Пижедылаш** — "придираться, капризничать". **Сӱрзаланаш, шӱрчаланаш, чытырланаш** — "привередничать, капризничать". Эти слова имеют диалектный оттенок. **Кӧргынчаш, пургедаш** — "придираться к

чему-л., стараясь выявить недостатки, пробелы в чем-л." **Васартылаш** — "привередничать, капризничать, быть слишком разборчивым, с прихотями, с капризами".

— *Ну, шоналтен ончо, Ваня. Ит* **кычалтыл** (В.Косоротов, Тура кугорно). — Ну, подумай, Ваня. Не капризничай. *Тиде* **кычалтылше** *кува шке гыч шонен ок ойло, очыни* (А.Березин, Пу кидетым). Эта привередливая бабка, очевидно, от себя не придумывает. *Калык тудым [Саскавийым] колыштеш, акла. Ачамавам гына тидым огыт уж, эре* **кычалтылыт** (В.Иванов, Саскавий). Народ слушает ее [Саскавий], уважает. Только мои родители этого не замечают, все придираются. — *А изолятор? Мо лиеш изоляторжо? — Ит* **кишлане!** *Топко пеленем!* (В.Юксерн, Кӱсле). — А изолятор? Что будет с изолятором? — Не капризничай, топай со мной! — *Ит* **кишлане,** *мый туге проводкым ыштем дык — кеч лу счетчикым шынде, садак мыйым кучен от керт* (В.Косоротов, Памаш вӱд). — Не придирайся, я так проводку сделаю — хоть десять счетчиков поставь, все равно меня не поймаешь.— *Тый, — мане [Ялканов], — бригадыштет сайынрак шеклане. Район гыч уполномоченный, ала-могай Яранцев толын.* **Пижедылше** *тугай, шкат палет* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Ты, — сказал [Ялканов], — в бригаде проследи как следует. Из района уполномоченный, какой-то Яранцев приехал. Придирчивый такой, сам знаешь. *Ур шыдешкыш. Пошкудыжын* **сӱрзалаными́жым** *ужын, тетла угыч пӱкшлан ыш кае* (А.Филиппов, Шулдыран нужгол). Белка рассердилась. Видя капризы соседки, больше за орехами не пошла. *Тудо вӱршер семынак эркын энер комыжалтын. Чучын, тептерже пытен, но эр велеш* **сӱрзештын** (В.Колумб, Вучыдымо смена). Словно больная артерия, постепенно река зачахла. Казалось, что сила у нее иссякла, но к утру закапризничала. — *Тиде "шӱмбел" кереметше мом* **пургед** *коштеш? — манеш Чормаков* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Этот чертов "родственник" чего роется? — говорит Чормаков. *Завод паша куштылгак огыл да, неле манын, мом ыштет, нужна ешлан* **васартылаш** *ок логал* (С.Чавайн, Элнет). Заводская работа не из легких, хотя и тяжело, но что поделаешь, нищему человеку разбирать не приходится. *Кочкаш [нутрий-влак] пешыжак огыт* **васартыл** ("Марий коммуна", 1979, 1 ноября). К еде [нутрии]не привередливы.

Кычалтылше см. **Кӱчемдыш.**

Кычалчык см. **Кӱчемдыш.**

Кычкыраш см. **Ӱжаш.**

Кычкыраш, магыраш, тужаш, караш, варгыжаш, урмыжаш, васараш, сигыраш, чаргыжаш, чачыраш.

Эти слова объединены общим значением "кричать (о человеке, а также о животных), издавать крик". **Кычкыраш** — основное слово для выражения данного значения. Остальные слова употр. в обиходно-разговорной речи, имеют усилительное значение. **Магыраш, тужаш, караш, варгыжаш, урмыжаш** — "кричать громко, неистовым голосом, иногда громко говорить, громко спорить и т.д." Все они имеют грубоватый оттенок. Слово **тужаш** встречается редко. Глаголы **васараш, сигыраш, чаргыжаш, чачыраш** подчеркивают сильный крик визгливым, тонким голосом, **чаргыжаш** и **чачыраш** — преимущ. о крике женщин, последний глагол имеет диалектный оттенок.

Кайык лудет, чарланҥет, турнят, вӱд ӱшкыжет умыр касым, умыр эрым шергылтарен мурат, **кычкырат** (М.Шкетан, Эреҥер). И дикие утки, и цапли, и журавли, и выпи, оглашая тихий вечер, тихое утро, поют, кричат. — *Шоям ойлет!* — **кычкыралеш** *Савельев.* — *Кӱлдымаш!* — *Колбин* **магыралеш** (М.Шкетан, Эреҥер). — Неправду говоришь! — крикнул Савельев. — Вздор! — завопил Колбин. *Южгунам у-у-уп шоктыктен, ӱҥгӧ* **магыралын** (М.Шкетан, Эреҥер). Иногда слышится у-у-уф, кричит филин. — *Тый, шӱжарем, ит* **туж**, — *мане Эчан* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ты, сестричка, не кричи, — сказал Эчан. *Ожно Шем Онтон лавыра илышын геройжо ыле, тудын лӱм дене шуко туштымат туштат: "Шем Онтон, куш кает? Кугу умша, мом* **карет**?" — маныт (М.Шкетан, Опой кува). Раньше Онтон Черный был героем грязной жизни, его имя есть во многих загадках: "Онтон Черный, куда идешь? Широкий рот, чего кричишь?" —говорили. *Нимом ойлаш шотым мудымыж дене [Лазыр Яким] виля кочшо курныжла* **карал** *шындыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). [Лазыр Яким], не найдя, что сказать, заорал, как коршун, питавшийся падалью. *Имне шинчал колтымо, ең тошкалтме, йыҥысалтен колтымо, тер кочыртатыме,* --- **варгыжал** *колтымо йӱк-йӱан йырваш шарла, пич чодырам сургалтара* (В.Косоротов, Шем вӱр). Ржание лошадей, давка людей, стоны, скрип саней, — неистовый крик разносится вокруг, сотрясает глухой лес. — *Мом* **карет**! *Мом тынаре* **урмыжат**! — *шокты ш контролер* (Н. Лекайн, Мондалтдыме ӱмыр). — Что ты кричишь! Что так орешь! — сказал контролер. — *Ида* **урмыж**, — *Вачаят манеш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Не вопите, — говорит и Вачай. *А поп пӧртйымалне* **васарен** *кия, нигузе лектын ок керт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). А поп кричит в подполье, никак не может выбраться. *Вошшет лектын кайышаш гай писе мардеж уремыште орышо гай лӱшка, --- телеграф меҥге шелшыш пурен* **васара** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Насквозь пронизывающий ветер, как сумасшедший, шумит на улице, — визжит в щели телеграфного столба. *Палыдыме ең чарга йӱк дене* **сигырал** *колтыш.* — *Ит* **чаргыж** *шого!* — **кычкырал** *колтен Епрем вате.* — *Вет але ӱярня годым коммунистын ватыже улам манын,* **варгыж** *коштат ыле* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Незнакомый человек закричал визгливым голосом. — Не визжи! — крикнула жена Епрема. — Ведь еще в масленницу ходила и орала, что жена коммуниста. *А тудыжо пич каен ырла,* **чачыра** (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). А она, захлебываясь рычит, визжит. — *Адак ияшкыже витыш мо? Эх, ӱдырат кушкеш, — манын --- [Тачанан аваже] мӧҥгеш* **чачыренак** *пурыш* (О.Ипай, Тӱкан каче). — Опять куда запропастилась? Эх, растет же девка, — говоря, --- [мать Тачаны] визгливо крича, снова зашла.

Кыша см. **Пале**.

Кышкалаш см. **Опталаш**.

Кышкылташ см. **Кучылташ**.

Кышыл см. **Ора**.

Л

Лавала см. **Ӱзгар**.
Лаваса см. **Калтак**.
Лавке см. **Кевыт**.
Лавырам кышкаш см. **Мыскылаш**.
Лавыран см. **Лювык**.

Лавыран, шораҥше, шеме (шememше), лапаялтше (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "грязный, вымазанный, нечистый". Основное и наиболее употребительное слово для выражения значения — **лавыран**. Слово **шораҥше** встречается редко. Синоним **шеме** в этом ряду употр. в тех случаях, когда речь идет об одежде, о работе (**шем вургем** "грязная одежда", **шем паша** "грязная, тяжелая работа"). Слово **лапаялтше** характерно для разговорной речи и имеет значение "вымазанный, испачканный".

Прокой тугаяк **лавыран**, *пуракаҥше, машина ӱй дене* **лапаялтше** *пинчакешыже ӱштын шогылтеш* (Ю.Артамонов, Шурнывечыште). Прокой такой же грязный, запылившийся, стоит и вытирает о запачканный машинным маслом пиджак. *Ола урем куп гай* **лавыран** (М.Шкетан, Эреҥер). Городская улица грязная, как болото. *Иктажкӧ тошто,* **лавыранрак** *тувыр-шовыр дене лектеш гын, тугай ең нерген вара идалык мучко ойлат* (В. Иванов, Саскавий). Если кто-нибудь выйдет в старой, грязноватой одежде, про такого человека говорят целый год. *Ведат пеш чоя ең: нимогай* **лавыра** *пашашкат ок пиж* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ведат очень хитрый человек: ни за какую грязную работу не берется. *Йырым-йырже [ӱдырамашын], ончылнат-шеҥгелнат, пашаште* **шораҥше** *вургеман, тар шикш дене шememше калык толкыналтеш* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Вокруг [женщины] и спереди, и сзади, волнуется в запачканной на работе одежде, с потемневшим от пороха лицом народ. *Вакшыште тарзылан паша пеш кугу, эре неле,* **шем** *паша* (М.Шкетан, Эреҥер). На мельнице для батрака работы очень много, всегда тяжелая, грязная работа. *Мончаш пуренып, ужамат, [Капит ден ватыже] пӱжалтын йошкаргенып, но ӱмбал тувырышт гына мончаш пурымым ок ончыкто — кож кӱр гай* **шеме** (Г.Ефруш, Шовашыж ден комдышыжо). В бане помылись, видать, [Капит с женой] вспотели, покраснели, но лишь одежда на них об этом не говорит — грязная, как у трубочиста.

Лавырташ см. **Амырташ**.

Ладыра, лаштыра, одар, шарлака, торка, шарвак.

Эти слова имеют общее значение "раскидистый, развесистый (о деревьях, ветвях)". **Ладыра** — "приземистый и раскидистый". **Лаштыра, шарлака, шарвак** — "развесистый, широко раскинувшийся", чаще употр. слово **лаштыра. Торка** — "раскидистый, преимущ. о рогах коров, лосей и т.д." (**торка шуран шордо** "лось с раскидистыми рогами"). **Одар** —"ветвистый, широко раскинувшийся".

Сакарече гычше лумышко волыш, --- **ладыра** *нулго йымалан шогале*

(С.Чавайн, Элнет). Сакар сошел с лыж на снег, --- остановился под раскидистой пихтой. *Ик тымык ото ушо мемнан элыште,--- тушто* **ладыра** *деч* **ладыра** *пушеҥге кушкеш* (С.Чавайн, Ото). Есть одна тихая роща в нашей стране, --- там растут деревья одно раскидистее другого. *Ойымо кече еда [ӱдыр-рвезевлак] Серге ватын тошкемыш погынен, тудын ломбержым, идым шеҥгелсе куэрлажым, корем игыште шогышо* **лаштыра** *пистержым моктӧн мурат* (М.Шкетан, Эреҥер). Каждый выходной день [девушки и парни], собираясь на задворках у Сергеихи, поют, восхваляя ее черемухи, березняк, что за овином, раскидистый липняк, растущий на склонах оврага. *Максим Кондратьевич ала-молан кок* **ладыра** *куэм верыштышт ок уж, очыни, сар годым йӧрыктеныт, коҥга пулан каен. А* **лаштыра** *пызле чылт шоҥгемын, укшыжо кӱрышталтын* (А.Краснопёров, Тургым). Максим Кондратьевич почему-то не видит на своих местах двух развесистых берез, вероятно, во время войны свалили на дрова. А раскидистая рябина совсем постарела, сучья обломились. *Прогал коклаште* **одар** *куэ ден кугу тополышто тӱшкан-тӱшкан корак ден чаҥа-влак каркалат* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). На ветвистых березах и большом тополе, собираясь стаями, кричат грачи и галки. *Ожнысо ужар* **одар** *вуйжо кошкаш тӱҥалын ғынат, тумо але пеҥгыдын шога* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя раскидистая зеленая верхушка дуба стала высыхать, стоит он еще крепко. *Саде пушеҥге пеш кӱкшыжак огыл,* **ладыра,** *мланде ӱмбач тайналтынрак нӧлтеш, парчаже* **одар** (В.Косоротов, Пуналтше укш). Это дерево не очень высокое, развесистое, от земли поднимается не очень прямо, верхушка раскидистая. *Тудым [Кождемырым]* **лаштыра** *писте ден* **шарлака** *тумо левашла ӱмылтен шогат* (К.Васин, Муро апшат). Его [Кождемыра], словно навес, затеняют развесистая липа и раскидистый дуб. *Вӱд ӱмбалне кужу неран чуяка пуш* **шарлака** *арама велке ийын толмо гыч коеш* (К.Васин, Муро апшат). На воде видно, как подплывает к развесистой иве лодка с длинным продолговатым носом. **Торка** *шуран шем ушкалем шинчын лӱштыде огеш лий* (В.Васильев, Марий мутер). Нельзя не подоить черную мою буренушку с раскидистыми рогами. *Тыйын кийыме веретым* **шарвак** *тумо орола* (В.Мухин, Ачамын шӱгарже). Твою могилу охраняет раскидистый дуб. *Чон кандарыше* **шарвак** *тумо, чынак, йӧсӧ тыланет шогаш шкетын нур покшелне, — тулык семын койылдет* (Н.Мухин, Шарвак тумо). Радующий душу раскидистый дуб, право, тяжело тебе стоять одному среди поля — выглядишь, словно сирота.

Лай см. **Лыжга**.

Лай см. **Ӱмбал.**

Лайга см. **Лыжга**, см. **Пушкыдо**.

Лайка см. **Лачка**.

Лаката см. **Лап**.

Лаке, вынем, мӱшыл.

Эти слова имеют значение “яма, ложбина”. **Лаке** — “неглубокая яма”. **Вынем** — “глубокая яма”, **Мӱшыл** — “маленькая сухая котловина, яма”, это слово имеет диалектный оттенок.

Шуко жап Изеҥер **лаке** *серыште [Вачай] ала-мом шонен шинчылтеш. Изеҥер* **лакым** *моло* **лакыла** *дене таҥастарылеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Долгое время [Вачай] размышляет на берегу ложбины Изен-

гер, ложбину Изенгер сравнивает с другими впадинами. *Верын-верын агун* **вынем** *гай снаряд кӱнчымӧ* **лаке** *верештеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Местами встречаются ямы от разрыва снарядов размером в овин. *Пӧрт кӱварже корно огыл, уке* **лаке** *да* **вынем** (Г.Матюковский, Кум эрге). Пол в избе не дорога, нет ямы и котловины. *Мемнан ялна вӱдлан нужна. Могай* **мӱшыл** *уло, памаш — шипка гычын гаяк кажнат тунемын парняж гай палаш* (В.Колумб, Пӱчӧ презе). Наша деревня бедна водою. Какая котловина имеется, родник — с пеленок научился хорошо понимать каждый. *Айдемын илыш корныжо икгай огыл, тӱрлӧ ен-ын тӱрлӧ. Иктын пасу корно гай волгыдо да шыма---. Весын чодыра корно гай омартан да* **мӱшылан** (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Жизненная дорога у людей не одинакова, у разных людей разная. У одного как дорога в поле светлая, гладкая ---. У другого как лесная дорога, с пнями и котловинами.

Лакемаш см. **Верланаш**.

Лап, лоп, лаката.

Эти слова имеют значение "низина", употр. преимущ. со словом **вер** "место" (**лап вер** "низина"). **Лап** и **лоп** имеют одинаковое значение, однако **лоп** уступает в частотности употребления. **Лаката** — "низковатое место".

Умбалне олык коеш — пуйто вӱргенчык дене леведалтын да шийшӧртньӧ чинче-влакым **лап** *вер мучко кышка* (В.Иванов, Саскавий). Вдали виден луг, будто покрытый платком, и осыпает низину блестками из серебра и золота. *Шӱдынур ял* **лап** *верыште шинча* (В.Косоротов, Памаш вӱд). Деревня Шидынур расположена в низине. *Ик лакыште вӱд пыта гын, Вачай вес* **лоп** *верым муын, вӱд корным ыштыктен* (М.Шкетан, Эренгер). Если кончается вода в одной ложбине, Вачай, найдя другую низину, устраивал канаву с водой. **Лоп** *верыште гына озым шыргылык лектын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Только в низине озимь поднялась дружно. **Лаката** *верыште юж юалге, а тӧваште — леве* (Т.Батырбаев, Ший йӱкан ший гармонь). В низине воздух прохладный, на бугре — теплый. — *Тӱвӧ саде* **лакаташ** *шумӧнгӧ канеда* (Я.Ялкайн, Онго). — Вот дойдете до той низины и отдохнете.

Лапаялтше см. **Лавыран**.

Лапаяш см. **Амырташ**.

Лапка см. 2. **Изи**.

Лаптырташ см. **Лаштырташ**.

Лапчык, ластык, ярпака, лыпчык-лапчык, йырвык-йорвык.

Эти слова объединены общим значением "лоскуток, клок, клочок". Они употр., когда речь идет об облаках, клочке бумаги и иногда о куске ткани, одежды. Наиболее употребительными являются слова **лапчык** и **ластык**. Слова **ярпака, лыпчык-лапчык, йырвык-йорвык** обозначают преимущ. облака, рваные, несущиеся кусками, клочьями.

Каваште ик **лапчык** *пылат огеш кой* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). На небе не видно ни облачка. — *Уке, ом олтале, на теве луд, — манешат, Ана Мариналан кагаз* **лапчыкым** *пуа* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Нет, не обманываю, на вот читай, — говорит Ана, протягивает Марине клочок бумаги. *Киндым, вольыкым поген луктыт да пий йылме гай тыгыде* **ластык** *кагазым пуэн кодат: "керенке" манын тудым* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Отбирают зерно, скот и вручают

мелкие, как клочки, бумаги: называют их "керенки". *Кодшо йӱдымсӧ гаяк каваште ик* **ярпака** *пылат ок кой* (М.Шкетан, Эреҥер). Как и прошлой ночью, на небе не видно ни облачка. *Ышак сите ваш шумешке кочкышна/, Чиемнаже* **лыпчык-лапчык** *вел улмаш* (О.Ипай, Ме). Не хватило еды до нового урожая, одежда на нас клочьями. *Кават иканаште ок яндарешт,* **лыпчык-лапчык** *пыл коклаште кече ондак пуйто шылын модеш, вара иже шокшын, веселан ончӓлеш* (В.Иванов, Саскавий). И небо не сразу проясняется, в рваных облаках солнце будто играет в прятки, только потом выглянет ласково, весело. **Йырвык-йорвык** *пыл лонга гыч/ Тылзе кая шкетак* (С.Чавайн, Теле корныштo). В рваных облаках месяц плывет одиноко. *Теве* **йырвык-йорвык** *пыл лонга гыч тылзе лач шкетак келге лум дене петырналтше ойган пасум шӱлыкын ончӓлеш* (К.Васин, Ужар ото). Вот сквозь рваные облака одинокий месяц смотрит тоскливо на покрытые глубоким снегом печальные поля.

Ласканаш см. **Лыпланаш**.

Ласкандаш см. **Лыпландараш**, см. **Шыматаш**.

Ластык см. **Лапчык**.

Латвизыт, лучко.

Эти слова имеют значение "пятнадцать". В речи и литературе оба употребительны. Слово **латвизыт** имеет краткую форму **латвич**, когда оно стоит перед определяемым словом (**латвич ен** "пятнадцать человек").

Кок коммунар, иктыже **латвич** *ияшрак, весыже туддечат самырык, кужу вол йыр пӧрдыт* (В.Юксерн, Кӱсле). Два коммунара, один лет пятнадцати, другой еще моложе, крутятся вокруг длинного корыта. *Тарантас гыч* **латвич**-*латкуд ияшрак йоча тӧрштен вола* (В.Юксерн, Кӱсле). С тарантаса соскакивает мальчик лет пятнадцати-шестнадцати. *Волисполкомыш мийымем годым уремыште лу-***лучко** *ен шога ыле* (М.Шкетан, Илыш ужеш). Когда пришел в волисполком, на улице стояли десять-пятнадцать человек. *Ватыже [Ануш] йӧсын, ӧкымеш кынел шогале, корным авырыш. Пӱгырнышӧ, трук шоҥгемше, --- пуйто ик татыште иканаште* **лучко** *ий вачӱмбакыже кӱзен шинче* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Жена его [Ануш] тяжело, с трудом встала, загородила дорогу. Сгорбленная, вдруг постаревшая, --- будто в один миг сразу пятнадцать лет легли на ее плечи. *Тыйын ойго тошто годсо — / Тудлан эртыш* **лучко** *талук. /* **Лучко** *талук —* **лучко** *шошо,/* **Лучко** *кеҥеж,* **лучко** *шыже,/* **Лучко** *теле тудлан эртыш* (О.Ипай, Айдар). Твое горе старое — с того времени прошло пятнадцать лет. Пятнадцать лет — пятнадцать весен, пятнадцать раз лето, пятнадцать раз осень, прошло пятнадцать зим.

Лач см. **Раш**.

Лач, ик, ровно (кут.й.).

Эти слова соответствуют русскому "лишь, только", употр. в качестве частицы для выделения предмета, лица, явления среди остальных. Наиболее употребительными являются слова **лач** и **ик**, нередко при них стоит слово **гына** "только". Слово **ровно** в этом синонимическом ряду встречается реже, оно характерно для разговорной речи.

Лач *Лазыр кугызам да Ондри Япыкым гына [отряд] кучен наҥгайыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Только Лазаря и Япыка Ондри [отряд] задержал и увез. *Но ожно* **лач** *ян-*

лык-влак коштыч ты верыш (С.Вишневский, Гудок). Но раньше лишь звери наведывались в эти места. **Ик** *Токмак Сапан гына уремышке лектынат, урем мучко тайныш-тайныш ошкеда* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Лишь только Сапан Токмак вышел на улицу, покачиваясь, шагает по улице. **Ик** *Яку гына южгунам шинчашинчат, ала-мом шоналтен лектын кая* (М.Шкетан, Яку). Только один Яку иногда посидит-посидит да, о чем-то задумываясь, уходит. — *Вес шудылан* **ровно** *кандаш тесте погына* (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). — К следующему сенокосу наберется ровно восемь десятков.

Лаче см. **Мӱшкыр**.

Лачештараш см. **Йӧнештараш**.

Лачка, лайка, йыгыжака, кыльга (кыльгака).

Эти слова объединены общим значением "приторный (на вкус)". **Йыгыжака, кыльга** – "слишком приторный", они могут обозначать иногда и приторный запах. В речи и литературе эти слова употребительны.

Шӱрдам молан пеш **лачкам**, *утыждене "шерым" шолтенда, манам* (Г. Пирогов, Шонанпыл). Говорю, почему суп очень приторный, слишком "бессолый" сварили. *Метерка вӱд санга гычем ӱлыкӧ йоген волыш, шинчам петырыш, умшашкем пурышат, йылмем дене* **лачка** *тамым палышым* (Ю.Артамонов, Энгыж тӱсан омо). Вода от помела потекла со лба вниз, закрыла глаза, попала в рот, языком почувствовал приторный вкус. *Автор сӱретлыме енгым тӱрлӧ семынат мокгынеже, нӧлтынеже. Садлан ӱякмӱяк шомакым тесте дене шыңдара... Кӧлан кузе, но мыланем гын тиде пеш* **лайка**, *йыгыжге кампеткым тушкымыла чучеш* (М.Казаков, Эх, йылмыжат). Автор своего героя всячески старается восхвалять, возвышать. Поэтому слащавые слова вставляет десятками... Кому как, но мне кажется, будто угощают очень сладкими, приторными конфетками. *Кажне куэр ден ваштарыште пагыт ваштаltмым палдарыше* **шере-лайка** *вӱд ташла* (М.Казаков, Шошымсо шонкалымаш-влак). В каждой березе и в каждом клене растекается приторно-сладкая вода, возвещающая перемену времени. *"Мо тугае?" — Опанас лӱдын чытырналте. Логар пундашкыже* **кыльга** *там толеш* (С.Нольмарин, Тулык илыш). "Что такое?" — Опанас от испуга вздрогнул. В горле ощутил приторный привкус. *Пӧлем тич канде шикш темын,* **кыльга** *когар пуш нершум тугенак туга* (Г.Пирогов, Шонанпыл). Комната наполнена голубым дымом, в нос ударяет приторный запах гари.

Лачшым см. 1. **Вик**, см. **Сайын**.

Лачыгаш см. **Кавыскаш**.

Лачымын см. **Сайын.**

Лаштыклаш см. **Шергаш**.

Лаштыра см. **Ладыра**.

Лаштырташ, лаптырташ.

Эти слова имеют значение "сплющивать, сплюснуть, раздавить (надавливая на что-л., делать плоским)". Оба слова употребительны.

Ойлен пытарымекше, Сакар адак, шыраныше ломыж йымач паренгым луктын, лош **лаштыртен,** *шӱлышыж дене юшта* (М.Шкетан, Эреҥер). Сакар, закончив рассказывать, опять достает из золы испеченную картошку, расплющив пополам, дует на нее. — *Эрлат вӱдышто тыге ӱскыртланаш тӱҥалат гын, палет, мом ыштем?* — **Лаштыртет** *ане?* —

Сану воштылеш (В.Юксерн, Кӱсле). — Если и завтра в воде будешь так капризничать, знаешь, что сделаю? — Может, раздавишь? — смеется Сану. *Тудо [командир] кынервуйжо дене кошкышо шудым* **лаптыртыш,** *гранатым ямдылыш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Он [командир] примял локтем высохшую траву, приготовил гранаты. *Каргыме воштончыш, мыйын кумылем ялтак* **лаптыртыш** (М.Шкетан, Патай Сопром). Проклятое зеркало, мое настроение совсем испортило.

Леваш см. **Петыртыш**.

Леваш, сарай.

Эти слова имеют значение "навес, сарай". Оба слова употребительны: **орол леваш** "сторожка", **пу оптымо сарай** "дровяной сарай" и т. д.

Чыланат пырля кечывал кочкышым ыштыштат, **леваш** *йымак лектыч* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Пообедав все вместе, вышли под навес. *Кудывечын ик могыржо пытыш. Вес могырышто — вӱта. Кужу гына* **леваш** (В.Иванов, Саскавий). Одна сторона двора закончилась. На другой стороне — хлев. Длинный навес. *Ажгыныше гай Якуш дек куржын пуренат, [Сакар]* **сарай** *йымалне шогышо Оксим кучен да уло вийже дене сырен рӱзен* (М.Шкетан, Эреҥер). Забежав к Якушу, словно взбесившийся, [Сакар] схватил стоявшую под навесом Окси и изо всей силы со злостью ее затряс. *[Яндышев] эҥырвоштыржым пу оптымо* **сарай** *воктен шогалта да школ омсаш пура* (М.Шкетан, Эреҥер). [Яндышев] ставит удочку около дровяного сарая и заходит в дверь школы.

Леве, умыр, лывырге.

О погоде, о ветре. Они объединены общим значением "теплый". **Леве** — "теплый (о погоде, ветре)". **Умыр** — "теплый, тихий". **Лывырге** — "теплый (преимущ. о зимней погоде)". Все слова употребительны.

Корно йыр шем чодыра **леве** *мардеж дене гож-ж, гож-ж лӱшка* (К. Васин, Акпай). Вокруг дороги от теплого ветра шумит темный лес. *Миклай студентше годым тышке [тетрадьыш] чыла возен: ---* **леве** *кас ден волгыдо тылзе, шокшо шӱм ден йӱштӧ чон нерген почеламутым* (В. Косоротов, Тура кугорно). В студенческие годы Миклай сюда [в тетрадь] записывал все: --- стихи о теплом вечере и светлой луне, о горячем сердце и холодной душе. *Коклан* **умыр** *мардеж чашкер вуйым кыж-гыж-гыж тарватен кая* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Теплый ветер легко шевелит верхушки леса. *Кастене Сапан Миклайын гармоньжо рвезе калыкым адак ял покшеке чумыра: тушто нуно* **умыр** *касым воштыл-модын, лӱшкен-мурен эртарат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вечером гармонь Миклая Сапана вновь собирает молодежь посреди деревни: там она проводит теплый вечер в шумных песнях, веселых играх. *Игечат пеш келшыше:* **умыр**, *лывыртен* (В.Юксерн, Кӱсле). И погода на заказ тихая, потеплело. *Игече сай.* **Лывырге** (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Погода хорошая. Тепло. *У ий тылзе гынат, игече* **лывырге** *шога: йӱштат, шокшат огыл* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Хотя январь месяц, погода стоит теплая: не холодно, не жарко.

Леведаш см. **Шылташ**.

Леведаш, петыраш, шойышташ, ӱмылташ, авыраш, авалташ, пӱрдаш (вонч.).

Эти слова имеют значение "зак-

рыть, окутывать, затянуть, застлать, сделать что-л. невидимым (преимущ. о тучах, тумане, дыме)". Глаголы **леведаш, петыраш** обозначают "закрыть, окутывать". Синонимы **шойышташ, ӱмылташ** выражают значение "заслонять, затемнять", к ним по значению близок глагол **авыраш. Авалташ** — "окружая собой, большой массой закрыть (например, небо, солнце)". Глагол **пӱрдаш** имеет переносное значение — "закрыть что-л. плотным слоем".

Южыжо [пыл] кенета кечым толын **леведешат,** *тугак тылге эртен кая* (Шабдар Осып, Кориш). Некоторые [облака] вдруг заслоняют солнце, также тихо проплывают. *Пурла велне лӱшкышӧ памаш шӱлен шинча. Ӱмбачынже лум* **леведын** *гынат, тушто нигунам ок кылмыкте* (М.Шкетан, Якшывай). Справа с шумом дышит родник. Хотя сверху он окутан снегом, но никогда не замерзает. *Йӱд пычкемыш чыла* **леведеш, шойышта** (М.Шкетан, Эреҥер). Темная ночь все покроет, спрячет. *Шыже кече. Кава помышым лӱп-лӱп шем пыл* **петырен** (Мичурин-Азмекей, Комбо пыстыл). Осенний день. Густые темные тучи закрыли небо. *Оҥылашыжым [Якимын] пондаш* **петырен** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Подбородок [Якима] скрыт бородой. *Иктешланыше пыл тылзым* **авырен,** *йӱдым утларак ӱмылта* (М.Шкетан, Эреҥер). Собравшиеся тучи заслонили месяц, ночь становится еще темней. *Пӧрт кӧргыш тура кечыйол пурымо деч окнам оҥай авыртыш дене* **шойыштымо** ("Марий коммуна", 1979, 31 январь). Чтобы внутрь избы не попадали прямые лучи солнца, окна занавешены оригинальными занавесками. *Куп шеҥгелне казна чодыра лӱшкен шога. Садлан Эреҥер ялым умбачын ужаш ок лий: ик велым чодыра авыра, вес велым шаргӱян курык чанга* **шойышта** (М.Шкетан, Эреҥер). За болотом шумит казенный лес. Поэтому деревню Эренгер издали нельзя увидеть: с одной стороны закрывает лес, с другой стороны заслоняет вершина каменистой горки. *Пыл ден пыл вашла лишемын, кавам мучко* **авалта** (В.Орлов, Кайыкомбо корно). Облака, сходясь навстречу друг другу, обволакивают все небо. *Тӱням* **пӱрден** *пудеште шикш вӱргенчык* (В.Колумб, Шонанпыл). Весь мир обволакивая, взорвалось покрывало из дыма. *Кава пундашым пычкемыш шыҥалык дене* **пӱрден**, *шем пыл капланыш* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Обволакивая темным покрывалом небо, надвинулись черные тучи.

Леведыш см. **Петыртыш.**

Левешташ, лывырташ.

Эти слова употр. тогда, когда речь идет о погоде и имеют значение "теплеть, потеплеть (после зимних холодов)". Оба слова употребительны.

Чыдыр-чыдыр чатлама йӱштӧ почеш игече **левештыш** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). После трескучего мороза погода потеплела. *Игече* **левештыш** (Б.Данилов, "Разведчик"). Погода потеплела. *Эрдене йӱштӧ озаланыш. Кызыт тудын палыжат кодын огыл.* **Лывыртен** (В. Юксерн, Айдемат шулдыран). Утром хозяйничал мороз. Сейчас от него и следа не осталось. Потеплело. Йӱштӧ южым поктен, лыжга лум выжгыкта. *Игече койын* **лывырта** (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Отгоняя холодный воздух, идет мягкий снег. Погода заметно теплеет.

Лекташ (мардеж) см. **Тарванаш.**

Лекыр см. **Врач**.

Лем см. **Шӱр**.

Ленгежше ден комдышыжо см. **Икгай**.

Ленте см. **Тасма**.

Лийын см. 1. **Верч**.

Литератур, сылнымут.

Эти слова имеют значение "литература (художественная)". Слово **сылнымут** в данном значении широко стало употр. в последнее время.

Шкенан элысе да тӱнямбалсе классический произведенийла дене палдарымаш, моло калык йылме гыч кусарымаш марий **литературым** *чот пойдареныт --- Калык-влакын иза-шольо ешыштышт марий-влак чарныде шолын лекше творческий куатым муыныт да нунын* **сылнымутышт** *моло калыкын* **литературышт** *дене чак ушнымылан кӧра утларак палыме лийыныт* ("Ончыко", 1972, 6 №). Знакомство с отечественными и зарубежными классическими произведениями, переводы из других языков сильно обогатили марийскую литературу--- В братской семье народов марийцы обрели неиссякаемую творческую мощь, и их произведения, благодаря тесному сближению с литературами других народов, стали еще больше известными. *Марий* **сылнымут** *венгр мландыш солна* ("Ончыко", 1972, 6 №). Марийская литература звучит на венгерской земле.

Лишемаш, чакемаш, чакланаш.

Эти слова объединены общим значением "приблизиться, подойти". Основным и употребительным является слово **лишемаш**. Глаголы **чакемаш, чакланаш** встречаются преимущ. тогда, когда речь идет о приближении конкретного предмета, живого существа. Слово **чакланаш** употр. реже.

Юалга, рӱмбалга, йӱд **лишемеш** (М.Шкетан, Эреҥер). Становится прохладно, вечереет, приближается ночь. *Нунын [улазе-влак] деке Венцов* **лишеме** (В.Юксерн, Кӱсле). К ним [извозчикам] подошел Венцов. — *Кузе туге? — кумылдымо улмемым шижын, [Нестер Иванович] воктекем* **чакеме** (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). — Как так? — догадавшись, что я не в настроении, [Нестер Иванович] подошел поближе. *Николай Павлович рвезе дек* **чакеме** (В.Юксерн, Кӱсле). Николай Павлович приблизился к мальчику. *А Пугачев Озаҥ ола деке койын* **чаклана** (К.Васин, Акпай). А Пугачев к Казани все больше приближается. *Умыр кас* **чаклана** / *Канде шулдыран* (Сем.Николаев, Поро кас). Теплый вечер приближается, с синими крыльями.

Лишке см. **Наре**.

Лишке, чак, воктеке, тембаке, кӱдык.

Эти слова объединены общим значением "близко; рядом". Все они обозначают направление, приближение к кому-, чему-л. **Лишке** — основное слово для выражения значения: "приближаться (к кому-, чему-л.)". Слово **чак** указывает на перемещение кого-, чего-л. на более близкое расстояние. **Воктеке, тембаке, кӱдык** — приближаться и быть рядом с кем-, чем-л." Слово **кӱдык** имеет диалектный оттенок.

— *Здорово, Иван Степанович, — мане тудо [Эчан],* **лишкырак** *мийыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Здорово, Иван Степанович, — сказал он [Эчан], подойдя поближе. *Ынде училище-влакат ялыш куснаш тӱҥалыныт. Мландылан — мелын! Тудын деке* **лишкырак**! (Ю.Артамонов. Теҥгече, таче, эрла). Теперь и училища стали появляться на селе.

Лицом к земле! К ней поближе! *Тудо "книган" кажне лаштыкше Чачин кумылжым Григорий Петрович дек* **чакрак** *да* **чакрак** *шупшеш* (С.Чавайн, Элнет). Каждый листок этой "книги" тянет сердце Чачи все ближе и ближе к Григорию Петровичу. *Пӧтыр дек* **чак** *шогалын, [Орина] тудын умшашкыже онча* (М.Шкетан, Эреҥер). Встав к Петру близко, [Орина] смотрит ему в рот. *Мыйым пален налмекше, тудо [кугыза] утларак веле йывыртыш: шиялтышым пыштен,* **воктекем** *шинче* (Г.Ефруш, Тойбатыр кугызан ешыже). Когда узнал меня, он [дед] еще больше обрадовался: отложив свирель, сел рядом. — *Родовлак,* **тембак** *толза, пайрем чесым шинчын авызлыза* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Друзья, подойдите поближе, садитесь, попробуйте праздничное угощение. — *Роман Софроныч, тол* **кӱдыкна,** *шич* (М.Шкетан, Эреҥер). — Роман Софроныч, подойди поближе, садись. — *Чачи, тол* **кӱдыкем,** *— мане Яшай* (С.Чавайн, Элнет). — Чачи, подойди поближе, — сказал Яшай. *Кечын толдал* **кӱдыкемже,** */ Шыман гына шинчалеш* (И.Мухин, Йӧратымемлан). Каждый день, подойдя близко, садится осторожно рядом.

Лишне, воктене, тембалне, нер йымалне, кид йымалне, кид шумаште.

Эти слова и фразеологические сочетания обозначают нахождение предмета в непосредственной близости к чему-, кому-л., имеют значение "близко, рядом". Фразеологизм **нер йымалне** (букв.: под носом). преимущ. употр. в форме **нер йымач** и имеет оттенок неодобрения, иронии. Устойчивые выражения **кид йымалне** (букв.: под рукой), **кид шумаште** (букв.: рукой в дотягивании) имеют значение "близко", в литературе употр. редко.

Лӱяш ок лий сонарзе йолташлан — пешак **лишне** *маска шула* (М.Казаков, Ныл маска). Другу охотнику нельзя стрелять — очень близко дышит медведь. **Лишнак,** *кож* **воктене,** *ала-кӧ выде-вуде койылалтыш* (Китнемарин, Лӱмегож). Близко, рядом с елью, кто-то показался. **Воктен** *кайыше йолташышт эре ончык нушкыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Товарищи, идущие рядом, двигаются все вперед и вперед. **Воктенак** *лапкарак капан топката марий "ДТ-75" тӱкӧ тӱсан тракторжым ачалкала* ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). Рядом крепкий мужчина невысокого роста ремонтирует свой коричневый трактор "ДТ-75". *Ик пычкемыш лукышто кок аршын лопкытан нар,* **тембалне,** *омса* **лишне,** *тошто кугу пу кровать веле верланен* (И.Васильев, Тӧрсыр ӱмыр). В темном углу разместились нары шириной в два аршина, поближе, рядом с дверью, стоит лишь старая деревянная кровать. **Тембалне** *рудник арка, барак оралте-влак койыт* (И.Васильев, Тӧрсыр ӱмыр). Поближе возвышение рудника, видны постройки барака. — *Эй, Сану, Сану, — манеш вес рвезе, — шке таҥетым эскерен моштен отыл. Теве* **нер йымачетак** *Начим наҥгаят* (М.Шкетан, Юмын язык ше). — Эх, Сану, Сану, — говорит другой парень, — свою подружку не сумел сберечь. Вот из-под самого носа увозят Начи. *Йӧра кеч* **кид йымалнак** *пужо* (В.Колумб, Чодыра, чодыра!). Ладно, хоть дрова-то под рукой. *Машина эре* **кид йымалне** *лийже манын, гаражымат колхозлан шке садше воктен, тореш уремеш, чоҥыктен* (А.Асаев, Ошвичыжат,

йўксыжат). Чтобы машина всегда под рукой была, попросил колхоз построить гараж рядом со своим садом, на проулке. *Рвезе карандашым, ручкам лишкырак пыштыш, ынде чыла* **кид шумаште, воктене** // Мальчик положил поближе карандаш, ручку, теперь все под рукой, рядом.

Лияш см. **Сӧраш**.

Ловык см. **Толкын**.

Ловыкалташ см. **Лойгалташ**, см. **Толкыналташ**.

Логалаш, тӱкаш.

Эти слова имеют общее значение "трогать, тронуть, задевать, задеть", встречаются в одинаковых контекстах, оба слова употребительны. Однако слово **логалаш** обладает более широким значением.

— *Вӧдыр, Оксим* **логалат** *гын, тугак вуетым шалатем, — манын ик гана Сакар Вӧдырлан* (М.Шкетан, Эренгер). — Ведыр, если тронешь Окси, голову твою разобью, — сказал однажды Сакар Ведыру. *Мый маска деч арам лӱдынам улмаш. Вет ончычшат колынам: маскам от* **логал**, *тудым от шыдештаре гын, тудат тыйым ок* **тӱкӧ** (Мичурин-Азмекей, Чодырасе сӱан). Я, оказывается, напрасно испугался медведя. Ведь и раньше слышал: если медведя не тронешь, его не рассердишь, и он тебя не тронет. —*Эчан, ит* **тӱкӧ**. *Тудо [Вачук] нимом ыштен огыл! — кычкырал колтыш Веруш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Эчан, не трогай, он [Вачук] ничего не сделал! — закричала Веруш.

Логалеш см. **Верештеш**.

Лодымандаш см. **Ойлаш**.

Лодыр см. **Його**.

Ложгаш см. **Йӱраш**.

Лойгалташ, лойгаш, лупшалташ, рӱзалташ, ловыкалташ, лӱнгаш.

Эти слова объединены общим значением "развеваться, колыхаться". Все они обозначают мерное, однообразно повторяющееся легкое движение флага, ленты, одежды, иногда травы, ржи и т.д. из стороны в сторону, а также вверх и вниз. Основное слово для выражения значения — **лойгалташ.** В этом же значении употр. глагол **лойгаш. Лупшалташ, рӱзалташ** — "раскачиваться, развеваться". **Ловыкалташ** указывает обычно на более широкое колебание из стороны в сторону или на колебание чего-л. на большом пространстве (пшеницы, ржи или ткани). **Лӱнгаш** — "колыхаться, качаться, часто вверх и вниз".

Тыге калык тарванаш ямде шогымо годым пӱнчӧ-влак коклаште ош вургем **лойгалте** (К.Васин, Вӱтла лӱшка). В то время как народ был готов трогаться, между соснами колыхнулась белая одежда. *Мачта ӱмбалне йошкар флаг* **лойгалте** (С.Вишневский, Шошо эр). На мачте взвился красный флаг. *Кажне пушышто гаяк офицерский шляпан ош пыстылже* **лойга** (К.Васин, Муро апшат). Почти в каждой лодке на офицерских шляпах развеваются белые перья. *Кажне шатержым мотор тӱр дене сӧрастарыме, ӱмбалныштат ойыпан тисте* **лойга** (К.Васин, Муро апшат). Каждый шатер украшен красивыми вышивками, наверху развевается яркий флаг. *Тисте* **лупшалтеш,** *тудо погынышо-влакын кумылыштым нӧлта* (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Флаг колышется, он поднимает дух собравшихся. *Тисте чӱчка, тисте* **лупшалтеш** (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Флаг развевается, колышется. *Школ воктенысе куэрлаже / Лийын сылне, ой, могай! / Кечат мучко укшерлаже* / **Рӱзалт** *порсын*

йолва гай (А.Ивук, Испытаний кечын). Березняк около школы, ах, каким красивым стал! Кругом висят ветви, колыхаясь, словно шелковые кисти. *Мардежеш олян* **рӱзалт** *шогышо флаг, у кечым саламлен, ял ӱмбак --- ал-йошкар шаулажым мучашдыме шыҥалык семын шарен колтыш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Флаг, медленно развевающийся на ветру, приветствуя новый день, над деревней --- словно широкий полог, распространяет красное сияние. *Ӧрыктарышт, манеш, пошкудем-влакым йыли-вули волгалтше тошымо шӧрмыч, ӧрынчак, аркалык.* **Ловыкталтышт** *порсын тасма-влак шонанпылан олыкыєо пеледыш аршаш гай* ("Марий коммуна", 1980, 27 декабрь). Пусть удивят, говорит, соседей сверкающие от меди уздечки, седелки, чересседельники. Пусть развеваются шелковые ленты, как цветы, на пестром лугу. *Пӱгеш сакыме окҥыр лыҥ-лоҥ шокта, торташ сакыме порсын тасма-влак лый-лой лоҥыт,* **лӱнгат** (К.Васин, Артист-влак толыныт). Колокольчик на дужке звенит динь-динь, шелковые ленты на оглоблях качаются, колышутся.

Лойгаш см. **Лойгалташ**.

Лозыргаш см. **Шӱяш**.

Локама см. **Роза**.

Локтылалташ, пужлаш.

Эти слова имеют значение "портиться, испортиться". В речи и литературе оба слова употребительны. Слово **пужлаш** обладает более широким значением.

— Ложашым чаткан кучаш кӱлеш ыле... Адак южо настаже **локтылалтеш** *гынат, нимом огыт ыште* (М.Шкетан, Эреҥер). — Надо бы муку содержать аккуратно... А иногда, если даже что-то портится, ничего не предпринимают. *Ах, Тузик, Тузик! / Йӧршеш* **локтылалтыч** (В.Колумб, Пий кумыл). Ах, Тузик, Тузик! Совсем испортился. *Тудын [Чачук шӱжаржын] изиж годымак шинчаже* **пужленат,** *кызыт ош кечымат пыкше ужеш* (Х.Алдиар, Ӱчӧ). У нее [сестрички Чачук] еще в детстве глаза испортились, сейчас и белый свет чуть видит. — *Южгунам нӧргӧ саска вашке* **пужла** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Иногда свежие ягоды рано портятся.

Локтылаш см. **Кучылташ**.

Локтылаш, пужаш, кочкаш (вонч.).

Эти слова объединены общим значением "портить, испортить; калечить". **Локтылаш** — основное слово для выражения значения: "приводить что-л. в негодность". Оно обладает широким значением. Глагол **пужаш** нередко употр. с отвлеченными существительными (**пашам пужаш** "испортить дело", **илышым пужаш** "калечить жизнь"). Глагол **кочкаш** имеет здесь переносное значение и встречается в отдельных контекстах (**илышым кочкаш** "калечить жизнь").

Чынак, мом шонен пыштымыжым, мо кӱлешыжым Пӧтыр шукта ыле дыр. Лач Кронштадт восстаний **локтыльо** (М.Шкетан, Эреҥер). И действительно, все задуманное, все необходимое Петр, наверное, исполнил бы. Только Кронштадтское восстание все испортило. *Ме ваш-ваш йӧратена. Молан мемнан илышнам* **локтылнеда**? (В.Иванов, Саскавий). Мы друг друга любим. Зачем хотите искалечить нашу жизнь. *—Якимат тыгак ойла, — пондашыжым ниялтен, пелештыш Лазыр,— --- чыла пуштын пытараш кӱлеш, нуно илышым* **пужат,** *манеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — И Яким так

же говорит, — погладив бороду, сказал Лазыр, — --- всех надо убить, они, говорит, калечат жизнь. *Нуно Ванькан шышыжым* **пужынешт** (М.Шкетан, Эреҥер). Они хотят покалечить Ваньке жизнь. *Адакшым саде Екентейым тугакшат ужмем ок шу ыле: тудо мыйын уло шышем* **кочкын** (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). К тому же этого Екентея и так видеть не хочу: он испортил всю мою жизнь.

Ломаш, вара.

Эти слова имеют значение "жердь, шест". **Ломаш** — "жердь из длинного, тонкого ствола дерева, приготовленный для каких-л. хозяйственных нужд". **Вара** — "длинный шест". Эти слова в некоторых контекстах в значении сближаются **(пече вара** "жердь для изгороди", **пече ломаш** "жердь для изгороди").

Комсомолец-влак антеннылан кок кужу **ломашымат** *конден ямдыленыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Комсомольцы приготовили для антенны и две длинные жерди. *Кидыштышт — тоя, шугыньо, кӱрылтшӧ пече* **ломаш** (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). В руках — палки, дубины, отодранные от изгороди жерди. *Шӱгар ӱмбалне мардежеш, йӱреш ошемше* **вара-влак** *шогат*, **вара** *вуеш покшеч шелме шовыч сакалтын, южо* **вара** *вуеш пу дене ыштыме кукум шындыме* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). На могилах стоят побелевшие от ветра, дождя шесты, на шестах повешены порванные пополам платки, на некоторых шестах, на верхушке, посажены сделанные из дерева кукушки.

Лончо, шелше.

Эти слова имеют значение "щель, узкое продольное отверстие". Нередко они употр. в одинаковом значении **(кӱвар лончо** "щель на полу", **кӱвар шелше** "щель на полу").

Вӱта ӱмбал леведыш **лончо** *гыч пурышо эр кече Коришым помыжалта* (Шабдар Осып, Кориш). Утреннее солнце, проникающее через щель на крыше хлева, будит Кориша. *Курык серыште кӱ* **лончо** *гыч ший гай яндар вӱд йоген лектеш* (С.Чавайн, Элнет). На склоне горы из каменной щели пробивается чистая, как слеза, вода. *Кернакак,* **шелше** *гыч мӱкш-влак лектыт* (С.Чавайн, Элнет). Действительно, из щели выходят пчелы. *Корштымем сеҥаш тыршен,* **шелшыш** *онча́лым — шинчамлан вигак тягач пернын* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Пересиливая боль, посмотрел в щель — в глаза сразу бросился тягач.

Лончылаш, радамлаш, нергелаш, шергаш.

Эти слова объединены значением "разбирать, анализировать". **Лончылаш** — основное слово для выражения значения. **Радамлаш** — "разбирать, анализировать по порядку". **Нергелаш** — "анализировать, упорядочивать, систематизировать". **Шергаш** — "разбирать, перебирать что-л.

Кок тӱшкаланат кузе мурышашым [Клавий] умылтара, **лончыла** (М.Шкетан, Эреҥер). Как нужно петь, [Клавий] обеим группам объясняет, разбирает. *Ушышкыжо [Пӧтырын] у шонымаш пураш тӱҥалын, тымарте малеи кийыше ушыжо почылтын, ылыш шотым* **лончылаш** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). В голову [Петра] начинают приходить новые мысли, дремавший до сих пор ум проснулся, начал разбирать жизненные обстоятельства. *Ойлен ыле кок еш нерген. Лийын ожно... / Мый тидым уэш*

тыланда **радамлем** (З.Краснов, Кок таве). Говорил о двух семьях. Было давно... Об этом я снова вам расскажу по порядку. *Эрлашыжым Струмилев эрак шке кабинетышкыже толын пурыш. Шинельым ишкыш сакен, сейф гыч кок папкым лукто,* **лончылаш** *тӱҥале. Адак шона,* **радамла,** *мом мондымо, мом уке* (А.Тимофеев, Шем курныж). На следующий день Струмилев рано пришел в свой кабинет. Повесил на вешалку шинель, достал из сейфа две папки. Начал разбирать. Снова думает, анализирует, что забыто, что нет *"Мо лийын? Можо тынаре тудым алгаштарен?" — манын тудо [Пӧтыр] тачысе илышыжым* **нергелен** *шонкален* (М.Шкетан, Эреҥер). "Что случилось? Что же его так взбудоражило?" — думал он [Петр], анализируя сегодняшнюю жизнь. *Марла газетым лудам, "Марийское хозяйство" журналым кум ияшым лудынам, адак шкат марий ялешак кушкынам, тоштым шарнен, кызытсе ушем дене* **нергелем** (М.Шкетан, Эреҥер). Марийские газеты читаю, журнал "Марийское хозяйство" за три года прочитал, да и сам в марийской деревне вырос, думая о старом, анализирую сегодняшним умом. *Пӧтырат ӧрдыж калыкыште тӱрлым ужын, тӱрлӧ койышым шке* **шерген** *коштын* (М.Шкетан, Эреҥер). И Петр среди чужих людей разное повидал, разные обычаи сам анализировал. *Горкомол секретарь Михаил Краснов самырык токарьын лектын кайымыж деч вара иктаж вич минут шкеж дек нигӧмат ыш ӱж, кынервуйжо дене ӱстембаке эҥертен шинчат, верже гыч тарваныде, шукерте огыл гына мутланымым ушыжо дене уэш-пачаш* **шергенлончылен** *шинчыш* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Секретарь горкомола Михаил Краснов после того, как ушел молодой токарь, примерно минут пять никого не приглашал, облокотившись локтями о стол, не двигаясь с места, в уме разбирал, анализировал недавний разговор.

Лоҥаш см. **Чӱчкаш**.

Лоҥга см. **Кокла**.

Лоҥгаште см. **Коклаште**.

Лоп см. **Лап**.

Лопка см. **Кумда**, см. **Топката**.

Лопката см. **Топката**.

Лоптырий см. **Муньырий**.

Лоргаш см. **Вошталаш**.

Лоргыкташ см. **Шолаш**.

Лочкаш см. **Кыраш**.

Лочо см. 2. **Изи**.

Лош (лошеш) см. **Пелыгыч**.

Лӧза см. **Тӱвыргӧ**.

Лӧзмӧн см. **Лузга**.

Лӧкаш см. **Йӱаш**.

Лӧчката см. 1. **Кӱжгӧ**.

Лу ден коваштыже см. **Каҥга**.

Лугалташ, варналташ, варнаш, пудыранаш, йӧрналташ, мутаялташ (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "спутаться, смешаться, перемешаться". Все они сочетаются с большим кругом слов и означают — "потерять стройность, последовательность, прийти в беспорядок (о мыслях, представлениях и т.д.), смешаться, перемешаться с кем-, чем-л., беспорядочно перевиться, переплестись (о волосах, нитках)". Глагол **мутаялташ** употр. в разговорной речи.

Лугалтыч *вик мемнан салтаквлак, / Пасуш шуҥалтыт сусырген* (Г.Матюковский, Кум эрге). Перемешались сразу наши солдаты, от ран падают в поле. *Мый калык дене* **варналтын** *ошкылам, мо лиймым ом умыло* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Я иду,

смешавшись с народом, что происходит не понимаю. *Ял илышын шот деч посна* **варналтмыже** *Эвай Пӧтырлан Йошкар Армийыште илымыж годымак раш койын* (М.Шкетан, Эреҥер). То, что жизнь в деревне пришла в беспорядок, Петру Эваю ясно было видно, когда он находился еще в Красной Армии. *Уш шона, корным кычалеш. Но нимо шотым огеш му, тӱрлӧ шонымаш иктыш* **варна,** *вуй комдо гай лиеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Голова думает, ищет пути. Но без толку, разные мысли путаются, голова пухнет. *Лавыраш нунын верчын* **варнен,** *ик еҥат ыш орлане* (В.Колумб, Мушмо кид). Из-за них перемешавшись в грязи, ни один человек не пострадал. *Немыч-влак руш сарзе радамыш керылтыч. Руш сарзе радам иканаште* **лугалте, пудыраныш** (К.Васин, Муро апшат). Немцы врезались в строй русских воинов. Строй русских воинов сразу смешался, перепутался. *Кеч-мом ман, кеч-могай нравственный кодексым келыштаре, а тудын [Иван Фомич] дек равнодушный лийын ом керт — тудо мыйын марием лийын, шке жапыштыже мемнан погына* **йӧрналтын** (В.Косоротов, Тура кугорно). Что ни говори, какой угодно нравственный кодекс не принимай, к нему [Ивану Фомичу] не могу быть равнодушной — он был моим мужем, в свое время наше имущество перемешалось. *Тӱняште мо уло, чыла иквереш* **йӧрналте:** *илышат, еҥ-влакат, мланде ден пушеҥге-влакат* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Что есть на свете, все вместе смешалось: и жизнь, и люди, земля и деревья. *Валерий ярныше гай нарышке шинчеш. Ырыше вуйыштыжо чыла* **мутаялтеш** (М.Шкетан, Какшан воктен). Валерий, как уставший, садится на нары. В разгоряченной голове все путается. *Вуйыштыжо [Лаврушын] чыла* **лугалтын,** *рончымо шӱртӧ мундырала чыла* **мутаялт** *пытен* (Ю.Артамонов, Канде тӱран, ужар солыкан Какшан). В голове [у Лавруша] все перемешалось, все спуталось, словно нитки распутанного клубка.

Лугаш см. **Кукташ**, см. **Пудыраташ**.

Лугыч ышташ см. **Пашымлаш**.

Луданҥаш см. **Суремаш**.

Лудаш см. 1. **Шотлаш**.

Лузга, лӧзмӧн.

Эти слова имеют значение "лохматый, косматый". Оба слова употр., когда речь идет о животном, у которого шерсть густая и негладкая или торчит лохмами, космами; редко — о человеке с непричесанными или длинными густыми волосами, которые падают беспорядочными прядями.

Вара **лузга** *шем ӱпан, кугышинчам чийыше рвезе марий, трибуныш кӱзен, ойлаш тӱҥалеш* (Шабдар Осып, Кориш). Затем, поднявшись на трибуну, начинает говорить молодой мужчина с косматыми черными волосами, в очках. *Молан [мӱкш] лыве гай чечен огыл —* **лузга**? (В.Колумб, Поэзий нерген мӱкш дене мутланымаш). Почему [пчела] не красива, как бабочка — лохматая? **Лӧзмӧн** *тайгаште ик вереш / У клубым плотник-влак ыштат* (В.Колумб, Лектеш, лектеш!). В косматой тайге плотники строят новый клуб. *Якуня кугу* **лӧзмӧн** *тулупым чиен да маска гай койын шинча* (К.Васин, Муро апшат). Якуня надел большой лохматый тулуп и сидит, словно медведь.

Луйык см. **Сайын**.

Лудо см. **Сур**.

Лук см. **Савыртыш**.

Лук, пусак, угыл.

Эти слова объединены общим значением "угол (дома или другого строения)". Основное слово для выражения значения — **лук**. **Пусак** —"угол внутренней части дома". Слово **угыл** употр. лишь в отдельных контекстах (**куд угылан пӧрт** "пятистенный дом") — угол снаружи.

Пӧрткӧргӧ улан марийын илышыжым ончыкта: урем велын конга **луклан** *туран пӱнчӧ онга дене ыштыме кыдеж воктене янда омсан яшлыкыште тошто шагат кеча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Внутренность избы говорит, что мужик живет в достатке: напротив угла печи, выступающего в сторону улицы, около перегородки из сосновых досок, в яшике со стеклянной дверью висят старинные часы. **Лукеш** *сакыме Эчанын вургемжым, кочкышым, аракам, шоваш дене пурам луктыт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Достают одежду Эчана, висящую в углу, еду, вино, кадушку с пивом. *Ия айдеме, адак шӧртньыж дене моктанаш тӱнгале коеш, — шокта конгадӱр* **пусакыште** *озаватын йӱкшӧ* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Дьявол, опять начал, видать, хвастаться своим золотом, —слышится голос хозяйки в углу около печки. *Микалын Танилат тыгак ыштыш да омсадӱр* **пусакыш** *миен шинче* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). И Михаила Танил сделал так же и сел в углу около двери. *Чодыра велым ялыш кудал пурышо терешке куд* **угылан** *пӧрт деке кож-жге савырнен пурыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Прискакавший в деревню со стороны леса возчик на санях с шумом завернул к пятистенному дому. *Пагул эрлашыжымак аваж деч ойырлыш, раздельный приговор почеш тудлан куд* **угылан** *пӧртшӧ гыч изи кыдеж логале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Пагул на следующий же день отделился от матери, по раздельному приговору из пятистенного дома ему досталась маленькая комнатка.

Лукташ см. **Тарваташ**.

Лукташ, корангдаш.

Эти слова имеют общее значение "освободить, отстранить (от работы, должности)". **Лукташ** — "освободить от работы, с занимаемой должности за какую-л. провинность, из-за несоответствия знаний, способностей и т.д." **Корангдаш** — "отстранить от работы, освободить от выполнения каких-л. обязанностей". В речи и литературе оба слова употребительны.

Но туштат шуко ыш ыште, аракам йӱмыжлан да котелым пудештарымыжлан паша гыч **луктыч** (В. Исенеков, Вӱд ӱмбалне). Но и там долго не продержался, из-за водки и за то, что взорвал котел, с работы освободили. *Тидланак верч тудым [Ефим Лукичым] председатель гыч* **луктыч** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Из-за этого же [Ефима Лукича] освободили от председательства. *Адакшым мый огыл тыйым вуйлатыше гыч* **корангденам** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). К тому же не я отстранил тебя от руководства. *Комплекс начальникым паша гыч* **корангдыме** *да олмешыже коммунист, партийный организацийын секретарьжым шогалтыме* ("Марий коммуна", 1979, 31 август). Начальника комплекса отстранили от работы и вместо него поставили коммуниста, секретаря партийной организации.

Лум ӱмбач кудалше см. **Меранг**.

Лунчыргаш см. **Начарешташ**, см. **Явыгаш**

Лупшалаш см. **Рӱзалаш**, см. **Пераш**.

Лупшалтарен пышташ см. **Йӧрыкташ**.

Лупшалташ см. **Лойгалташ**, см. **Рӱзалташ**, см. **Тайнаш**.

Лупшалтыш, савырналтыш.

Эти слова имеют общее значение "раскат, раскатанное место на зимней дороге". Слово **лупшалтыш** более употребительно.

Терат я ик велке, я вес велке луп-шалтеш ---. Улазе тыгай **лупшалтыш** *деч аралалташ тырша* (А.Юзыкайн, Маска вынем). И сани то в одну сторону, то в другую раскатываются ---. Возчик старается уберечься от такого раската. *Корно* **лупшалтышлаште** *тер я тынге, я тунге тайнен-тайнен кая, а лакылаште вуйжо дене керылтеш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). На разъезженной дороге сани то туда, то сюда съезжают, а в ухабах передком проваливаются. *Йортышо имньыже южо вере чуклакам,* **савырналтышым** *шижешат, эркышнынеже* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Бежавшая лошадь, почуяв ухабы, раскатанные места, старается остановиться.

Лупшаш см. **Кыраш**.

Лупшаш, солкалаш, роваш.

Делать в воздухе движения чем-л. из стороны в сторону, вверх и вниз. **Лупшаш** — основное слово для выражения значения, преимущ. употр. в формах "лупшкедаш", "лупшкедылаш". **Солкалаш** — большей частью о человеке, иногда "махать лапами, крыльями". Синоним **роваш** имеет диалектный оттенок.

Карт кугыза Антышкан Опанас тоя дене **лупшаш** *тӱнале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Жрец Опанас Антышкан начал размахивать палкой. *Ятыр тыге кийымеке, [Синопон] йолжо да кидше дене* **лупшкедылаш** *тӱнале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Лежа долго таким образом, [Синопон] стал дрыгать ногами, размахивать руками. — *Тӧнге ида шого, кидда дене* **лупшкедыза** *мо-нь* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Так не стойте, размахивайте руками. *Кориш авыралтын, но туге гынат тоштыж гай лӱдшӧ рвезе огыл — кидшылан тулвондо перна, вес велыш* **солкала** (Шабдар Осып, Кориш). Кориш окружен, но несмотря на это не трусливый мальчик, как прежде, в руки попадет кочерга — размахивает. *Кузьма йол йымакше ончен ошкылеш, Семен кидше дене* **солкален** ойла (М.Шкетан, Эрӊер). Кузьма шагает, глядя под ноги, Семен рассказывает, размахивая руками. *Тудо [Кузьма] олым шляпаж дене кармым поктымыла* **лупшкедылеш, солкалымыж** *еда оф-оф шӱлалта* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Он [Кузьма] размахивает соломенной шляпой, будто отгоняет мух, при каждом взмахе тяжело вздыхает. *Лудо иге-влак, шулдырыштым* **ровен**, *йырваш вӱд ӱмбач куржыт* (Мичурин-Азмекей, Коммунист Миклай). Утята, размахивая крыльями, со всех сторон бегут по воде. *Мемнан командований пӧртылмынам вучыш-вучышат, японец-влакын пыжашыштым* **роваш** *тӱнале* (В.Юксерн, Волгалтшаш лишан). Наше командование в ожидании нашего возвращения начало бить гнездо японцев.

Луч (луш) колташ см. **Луштараш**.

Лучко см. **Латвизыт**.

Луш (лияш). см. **Лыпланаш**.

Лушкаш см. **Лыпланаш**, см. **Пужлаш**.

Луштараш, луч (луш) колташ.

Эти слова имеют значение "ослабить что-л. (веревку, вожжи, пояс, одежду)". Основное и наиболее употребительное слово — **луштараш**: "сделать менее стянутым, менее натянутым". В этом же значении встречается словосочетание **луч (луш) колташ**.

Имне изиш шӱлалтыже манын, улазе сапшым **луштарыш** (П.Корнилов, Мӱй олык). Чтобы лошадь немного передохнула, ямщик ослабил вожжи. — *Уна, тулар, ужгатым* **луштаре** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вон, сват, шубу свою расстегни. — *А мый шонышым: те селашке вашкеда, — йоча аптыраненрак пелештыш да сапшым* **луч колтыш** (В.Юксерн, Ну, томаша). — А я думал: вы в село спешите, — несмело ответил мальчик и ослабил вожжи. *Эрай сапшым* **луш колтыш** (А.Мурзашев, Кугезе сугынь). Эрай ослабил вожжи. *Тудо [рвезе] шокшешт улнен, пинчакшым* **луш колтен** (М.Иванов, Тайыл ваштареш). Он [парень] от жары разомлел, расстегнул пиджак. *Уремым лекмек, Мигыта имньыжым ола велышкыла савырыш. Ынде сапшымат* **луш колтыш** (А.Юзыкайн, Маска вынем). Проехав улицу, Мигыта повернул лошадь в сторону города. Теперь ослабил и вожжи.

Лӱдаш, сӱсанаш, аптыранаш, ӧрмалгаш, ӧраш, ӧрткаш, кожганаш, чытыраш, почым ишаш, йолварня вуй мучаште кошташ, ӱп шогалаш (кынелаш), ӧрт лекташ.

Эти слова объединены общим значением "испытывать страх, пугаться, бояться". Основное и употребительное слово — **лӱдаш**, оно стилистически нейтрально. **Сӱсанаш, аптыранаш, ӧрмалгаш, ӧраш** выражают значение "испытывать чувство робости, боязни, стеснения". Слово **ӧрткаш** передает внезапный сильный испуг, растерянность. Синонимы **кожганаш, почым ишаш** (букв.: хвост прижать) обозначает "испугаться, чувствуя за собой вину". Глагол **чытыраш** выражает сильный страх, вызывающий дрожь, трепет, он содержит отрицательную оценку. Фразеологизм **йолварня вуй мучаште кошташ** (букв.: на кончиках пальцев ног ходить) имеет значение "пугаться, бояться, жить в страхе". Сильный испуг, ужас выражают фразеологизмы **ӱп шогалаш** (букв.: волосы вставать) и **ӧрт лекташ** (букв.: душа выйти).

Ончыч ӱжыктымыж годым Пӧтырын шӱмжӧ изишак **лӱдын** *ыле гын, вескана мийымыж годым тудо пырчат* **лӱдын, сӱсанен** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Если во время первого вызова Петр немного испугался, то во время следующего приезда он ничуть не испугался, не побоялся. *Пашалан пижеш [Рая] — нойымыжым ок пале, кудывечым ӱштын шында —ик олым пырче ок код, пӧрт кӱварым мушкеш — вошточышла йылгыжеш, тошкалаш* **сӱсанет** (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Возьмется за работу [Рая] — не чувствует усталости, подметет двор — не останется и соломинки; вымоет пол в избе — блестит, как зеркало, побоишься наступить. *Сакарым вуй гычше ӱш дене перат гын, тудо тунар ок* **аптыране** *ыле дыр* (М.Шкетан, Эреҥер). Если бы Сакара ударили по голове колотушкой, то, наверное, так бы не испугался. — *Ме тыйым але она пале, сандене, рӱжге кидым нӧлтен, председательлан сайлаш южышт* **аптыранат** (В.Косоротов, Памаш вӱд). — Мы тебя еще не знаем, поэтому, дружно подняв руки, выбрать председателем неко-

торые боятся. *А тый ит* **ӧрмалге,** *тунемше Ивук, / Мом таче от пале — эрла шонен лук* (М.Казаков, Тыгерак ме кушкына). А ты не робей, ученик Ивук, о чем сегодня не знаешь — завтра подумай. *Савырнен ончальым: Аркаш ден аваже шогат, лорге воштылыт. Мый чылт* **ӧрткынен** *кайышым* (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). Оглянулся: стоят Аркаш с матерью, громко смеются. Я совсем растерялся. **Ӧрткымем** *дене содор серыш лекташ толашем, а йол йымалнем ий "рӱшт" да "рӱшт" волен кая* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). От испуга стараюсь быстро выбраться на берег, но под ногами лед с шумом проваливается. *Иван Васильевич ден рвезе-шамыч пеш* **кыжганен** *улыт, сад мучко курзталыт* (Шабдар Осып, Тӱшка вий дене). Иван Васильевич и ребята сильно испугались, бегают по саду. *— Ванька* **кожганен,** *шке титакшым шижын* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ванька испугался, свою вину почуял. *— Ме шкат* **чытырена:** *таче эрла пытышаш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Мы сами дрожим: не сегодня-завтра пропадать. *— Ожнысо семынак тӧрам ужын* **чытыреда**? *— лишем шуын, Юкей калыкым саламлыш* (К.Васин, Патыр муро). — Как и раньше, увидев господ, дрожите? —подойдя, Юкей поприветствовал народ. *Кызыт гын, [офицервлак] адак сайын кояш тӧчат, утыжым огыт вурседыл... — Ода шиж мо, ужат,* **почыштым ишаш** *тӱҥальыч. Нуно шке салтакышт деч немыч дечат утларак* **лӱдытыс** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сейчас же [офицеры] снова стараются быть добрыми, зря не ругаются... — Не чуете разве, хвост начали поджимать. Они своих солдат больше немцев боятся. Сопрон. *А-а,* **лӱдынат,** *значит, Онтон чӱчӱ, ане?* **Почым ишенат?** (Г.Ефруш, Эҥыремышвот). Сопрон. А-а, испугался, выходит, дядя Онтон? Хвост поджал? *Марлан кайымекыже, ожнысо орьеҥла "ең мыскыла, ең воштылеш" манын [Верук]* **йолварня вуй мучаште коштын** *илаш шонен огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Выйдя замуж [Верук] , как прежние молодушки из-за того, что будут насмехаться, не думала ходить на цыпочках. *Кугызан могыржо ырен кайыш,* **ӱпшӧ шогале** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Деда бросило в жар, волосы встали дыбом. *Кенета [Вачайын] могыржо копыж-жлийын кайыш,* **ӱпшӧ кынеле** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вдруг по телу [Вачая] пробежали мурашки, волосы встали дыбом. *"Мӧҥгыштышт маленыт", —манын шоналтен, [Вачай] мӧҥгеш каяш савырна да* **ӧрт лекше гай** *умшам карен шогалеш: кевыт складын шеҥгел омсаже виш* (М.Шкетан, Эреҥер). "Дома ночевали", — подумал [Вачай], хотел было пойти обратно, остановился, в ужасе раскрыл рот: задняя дверь магазина открыта.

Лӱдде-вожылде см. **Сомсора**.

Лӱддымӧ, чолга, тале, полмезе.

Эти слова объединены общим значением "бесстрашный, отважный, смелый". **Лӱддымӧ** — основное слово для выражения значения. **Чолга** —"бойкий, смелый". **Тале** — "смелый, расторопный". **Полмезе** — "бойкий, смелый", это слово иногда выражает отрицательное отношение к кому-л.

А Марина куанен, шӱм ишен, коржын, йырваш ончыштеш ---. Нунын [боец-влакын] **лӱддымӧ, чолга** *чурыйыштым ужеш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). А Марина обрадовалась, с болью в сердце смотрит

кругом ---. Видит их [бойцов] бесстрашные, смелые лица. *Тынар* **лӱдымӧ,** *пеҥгыде, патыр улмыж дене тудо [Сергей] тушманым ӧрыктарен* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Своей смелостью, крепкостью, силой он [Сергей] ошеломил врага. — *Маню, — ышталеш тыгайлан пеш* **чолга** *Ана шке йолташыжлан, —уна, шеҥгекет ончал: могай мотор качымарий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Маню, — говорит бойкая на такие дела Ана своей подружке, вон, посмотри назад: какой красивый жених. **Тале** *ең нигушанат ок йом* (Калыкмут). Смелый человек нигде не пропадет. *Шке* **тале** *от лий гын, кӧ тыйым Мамич-Бердей деч утара?* **Лӱддымым** *тӱня йӧрата, родовлак* (К.Васин, Муро апшат). Если сам не будешь смелым, кто тебя спасет от Мамич-Бердея? Мир бесстрашного любит, друзья. *—Ӱдырамаш король! Киямат! — манын,* **полмезе** *марий-влак тудым [Алгаевам] шудалын улыт* (М.Шкетан, Эреҥер). — Женщина-король! Будь не ладно! — ругали ее [Алгаеву] бойкие мужики. *А* **полмезе** *икшывевлак, очыни, мардежымат ончыктат* (Г.Чемеков, Мастар Ваню). А бойкие ребята, наверное, обгонят и ветер.

Лӱдмашан см. **Шучко.**

Лӱдшӧ мераҥ см. **Лӱдшӧ.**

Лӱдшӧ, лӱдшӧ мераҥ.

Эти синонимы имеют значение "робкий, трусливый". **Лӱдшӧ** — основное слово для выражения значения. В этом же значении употр. фразеологизм **лӱдшӧ мераҥ** (букв.: трусливый заяц), однако он имеет шутливый характер.

Лӱдшӧ *корак пундыш вуй деч лӱдеш* (Калыкмут). Трусливый ворон и пня боится. **Лӱдшӧ** *пий кугун опта* (Калыкмут). Трусливый пес громко лает. — *Илышыште тӱрлым ужаш логалын, ондак пуйто нимо деч лӱдын омыл, а кызыт тугай* **лӱдшӧ мераҥ** *лийынам*! ("Ончыко", 1973, 2 №). — В жизни всякое приходилось повидать, раньше вроде ничего не боялся, а сейчас таким трусливым стал! — **Лӱдшӧ мераҥ** — *ышталеинженер* (З.Каткова, Изи Самар). — Трусливый заяц! — сказал инженер.

Лӱдыкташ, шуйгыкташ, чуриктараш (кут.й.)**, кожгаташ, шинчам карыкташ.**

Эти слова объединены общим значением "испугать, напугать, устрашить". **Лӱдыкташ** — основное и наиболее употребительное слово для выражения данного значения. **Шуйгыкташ** — "вызвать в ком-л. тревогу, беспокойство, возбуждая страх". **Чуриктараш** — "напугать, устрашить", слово употр. преимущ. в разговорной речи. Такое же значение имеет и глагол **кожгаташ**. Фразеологизм **шинчам карыкташ** (букв.: заставить вытаращить глаза) — "сильно испугать кого-л."

Нуным [Йогормытым] **лӱдыкташ** *огыл манын, Анфиса йӱк лукде пурышат, омса лондем вокгенак верланыш, ончыко каяш ыш тошт* (А.Красноперов, Тургым). Чтобы их [Йогора и других] не испугать, Анфиса вошла бесшумно, устроилась около порога, идти вперед не посмела. *—Тыланда тыште мо кӱлеш? — Матырана нуным [йоча-влакым]* **лӱдыктен** *мане* (А.Красноперов, Тургым). — Вам что здесь нужно? — сказала Матырана, напугав их [ребят]. *Уло ик лукышто тошто пасуат. Шӱгарла гай тудо шӱмым* **шуйгыкта** (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). В одном углу есть старое поле. Словно кладбище, оно возбуждает в сердце

страх. *Тиде лӹмын* **лӹдыкташ** *толшо Йыван, Сепан, Эчук улмашыныт. — Мо, те тыге* **чуриктарышда** *мо? — йодыт кодшо йоча-влак* (И.Одар, Таргылтыш). Это, оказывается, были Иван, Сепан, Эчук, которые пришли специально напугать. — Что, вы так напугали? — спрашивают оставшиеся ребята. *Ачамымат пошкудыж-влак* **чуриктарылыт,** *витне* (В.Юксерн, Мланде там). И отца, видимо, соседи его устрашают. *Шогале [маска] айдемыла шенгел йолжо дене, вара мӱгырале кожлам* **кожгатен** (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Встал [медведь] словно человек, на задние лапы, потом взревел, напугав лес. *Сандене мыйым* **лӹдыктен, шинчам карыктен** *чактараш ок лий* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Поэтому напугав, настращав, нельзя меня заставить отступать.

Лӹдыкшӧ см. **Шучко**.

Лӹкӧ см. **Куп**.

Лӹлаш см. **Ойлышташ**, см. **Шойышташ**.

Лӹм, лӹмнер, чап.

Эти слова объединены общим значением "имя; честь, слава". Все они обозначают какое-л. мнение о ком-, чем-л., разделяемое многими или всеми. Слова **лӹм** "имя" и **лӹмнер** "честь" обозначают только положительное, благоприятное мнение о ком-, чем-л. **Чап**— "слава, положительное, благоприятное мнение о ком-, чем-л."

Но кеч-куштат мемнан **лӹмна** *"йошкарге "— / Йолташлан куанаш, тушманлан кӧранаш* (В.Колумб, Шонанпыл). Но везде наше имя "красное" — на радость друзьям, на зависть врагу. *Коклазылан ом пу* **лӹмем** *щӱкташ* (В.Колумб, Коммунист нерген баллада). Клеветнику не дам свое имя ославить. **Лӹмнерем** *икте гына щӱкта: эрге* (В.Косоротов, Шем вӱр). Имя мое портит только один: сын. *Тетрадь мыйын огыл, кӧнжымат каласен ом керт,* **лӹмнерже,** *фамилийже ончыктымо огыл* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Тетрадь не моя, и чья она — не могу сказать, имя, фамилия не указаны. *Ала тиде мут дене чапшым,* **лӹмнержым** *шона кӱзыкташ?* (З.Краснов, Тау). Может, благодаря этому слову хочет возвысить славу, имя свое? *Кугу лият — ачатын* **лӹмжым** */ Йодметлан вашештат гын; "Шакше" / Я "намысдыме, тегытшӱрго" —/ Ӱшане:* **чап** *тыгае уло,/ Тыгай* **лӹмат** *лиеш — ӱшане* (В.Колумб, Шӱдӧ корно шыде). Когда вырастешь, если на твой вопрос ответят об имени отца: "Подлец" или "Бестыжий" — поверь, есть слава такая, и такое имя бывает — поверь.

Лӹмдылаш см. **Мыскылаш**.

Лӹмдылтыш см. **Мыскылтыш**.

Лӹмлан, шотшылан, так.

Эти слова имеют значение "для вида", нередко при них употр. частицы **гына** "только", **веле** "только" (**лӹмлан гына** "только для вида", **шотшылан веле** "только для вида" и т.д.). Иногда в одном и том же предложении могут встречаться два синонима этого ряда.

А Сопром Йогор... кузе манаш?.. **Лӹмжылан** *гына пычалзе* (М.Шкетан, Маскам лош). А Йогор Сопром... как сказать?.. Только для вида охотник. *Верысе партийный ден профсоюзный организаций, сельсовет исполком-влаклан соревнованийым сайынрак вуйлатыде ок лий.* **Лӹмжылан** *ыштыме дене ончыко от кай* ("Марий коммуна", 1972, 31 август). Местным партийным и профсоюзным организациям, исполкомам Советов нельзя по-настояще-

му не возглавить соревнование. Выполняя это дело только для вида, вперед не продвинешься. *Вольык гыч ик казашт уло. Тудыжынат пел тӹкыжӧ катлыше, шӧрым* **шотшылан** *гына пуа* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Из скотины есть одна коза. И у нее один рог отломился, одно название, что молоко дает. — *Мемнан ачажым сӧрваленак нангайыш. Лопсолаш мийымеке, Верушын яргакшым пален налынат, ынежат пуро улмаш. Вара* **шотшылан** *гына пурен лекшыла койын* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Отца нашего упросил, увез. Приехав в Лопсолу, узнав ветреное поведение Веруш, не хотел даже заходить. Потом только для вида зашел. *Рвезын молан толмыжым палаш ыш лий. Очыни,* **так веле** *пурен лекте.*//Почему приходил парень, узнать не пришлось. Вероятно, заходил только для вида.

Лӹмнер см. **Лӹм**.

Лӹмӧ, йора, котыр.

Эти слова имеют значение "болячка, струп; короста (на коже человека)". Близки по значению слова **лӹмӧ** и **йора**, которые обозначают болячку. Но слово **йора** может указывать и на рану. **Котыр** —"короста, из-за несвоевременного лечения болячки" (**котыр налаш** букв.: "образоваться короста").

Васлийын ешыжат эре маитлен ила: я **лӹмӧ**, *я кокша ешыште кажне енын уло* (М.Шкетан, "Локтызо"). Семья Василия все хворает: то болячки, то чирей у каждого в семье есть. *Шочын мыскынь* **лӹмӧ** *кид тупеш: койдара вет — кажне ен ужеш* (М.Казаков, Чытамсыр ен). Появилась несчастная болячка на руке: позорит — у всех на виду. *Чуч ончен ыжыч мошто, туешка: мӹшкыр дене толаша, могырешыже, вуешыже* **лӹмӧ-котыр** *налеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Чуть не присмотришь, заболеет: с животом мается, на теле, на голове болячки появятся. *Эре шинчал дене пашам ыштен, кидемат* **йоранг** *пытыш* (К.Васин, Серыш). От постоянной работы с солью на руке пошли болячки. *Чынак, [Сакарын] кидтупыштыжо пырналт кушшо* **йора** *уло* (М.Шкетан, Эреңер). Действительно [у Сакара] на тыльной стороне руки есть зарубцевавшаяся рана. *Огеш лий мондаш тунамсе* **котыр** *ийым, ылышна ме тунам пийла орланен* (М.Казаков, Шинчаваш ончен). Нельзя забыть тот год-коросту, жили, мучаясь, как собаки.

Лӹмым шӹкташ см. **Мыскылаш**.

Лӹнгалташ, лӹнгаш, савалташ.

О колыхании хлебной нивы, травы. Они объединены общим значением "качаться, колыхаться, раскачиваться, мерно двигаться взад и вперед или из стороны в сторону". Глагол **савалташ** употр. реже.

Уржа пасу тӹкалге тенызла **лӹнгалтеш** (С.Чавайн, Элнет). Ржаное поле, как желтое море, колышется. *Пасушто шушо шурно йыр* **лӹнгалтын** (О.Ипай, Яндиар). В поле кругом спелый хлеб колыхался. *Уржа* **лӹнген** (О.Ипай, Яндиар). Рожь колыхалась. *Изи Пумарий деч Кугу Вочармаш шумеш неле пырчан шыштанше уржа* **савалтын** *шога* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). От Малого Пумари до Большой Вочармы с налитыми колосьями стоит, качаясь, желтеющая рожь.

Лӹнгаш см. **Лойгалташ**, см. **Ошкылаш**. см. **Чӱчкаш.**

Лӹнгыкташ см. **Рӱзаш.**

Лӹпчык см. **Лювык**.

Лӹшкаш, шургаш, рӱжгаш, каргашаш, шаулаш, мӹгыраш, рӱшткаш, гӱжлаш, сӹрлаш, сӧйлаш, содомлаш,

сургаш, туманлаш (вонч.), **урмыжаш** (вонч.).

Эти слова объединены общим значением "шуметь, гудеть". Основное слово для выражения значения — **лӱшкаш,** сочетается с большим кругом слов. Глагол **шургаш** имеет такое же значение. **Рӱжгаш** — "громко шуметь (о людях)". **Каргашаш** — "шуметь, споря с кем-л." Слово **шаулаш** совпадает по значению с глаголом **шургаш**, но имеет диалектный оттенок. **Рӱшткаш** — "издавать шум". Глагол **гӱжлаш** употр. преимущ., когда речь идет о лесе, высокой траве: "издавать непрерывный сплошной шум". **Сӱрлаш, сӧйлаш** близки по значению к слову **лӱшкаш,** они имеют диалектный характер. **Мӱгыраш** — "громко шуметь, греметь". **Содомлаш** совпадает по значению со словом **каргашаш:** "скандалить, шуметь", употр. реже. **Сургаш** близко стоит по значению к глаголу **шургаш,** встречается также редко. Глаголы **туманлаш, урмыжаш** здесь имеют переносное значение, употр., когда речь идет о явлениях природы (напр., о ветре), **урмыжаш** — "реветь, гудеть".

Урем тич калык ош комбыла койын **лӱшка** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Народ, наполнив улицу, словно белые гуси, гудит. *Ола шлыш шып огыл. Умбалне лӱйылтыт,* **лӱшкымӧ** *йӱк шокта* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Жизнь города неспокойная. Вдали стреляют, слышен шум. *Кас. Ола гына теҥыз вӱд гай тӱрлӧ йӱкын кас южышто* **лӱшка.** *Чарныде трамвай* **шурга,** *коклан паровоз шӱшкалта, завод йӱкын* **мӱгыра** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вечер. Только город, как морская вода, в вечернем воздухе шумит разными голосами. Беспрестанно гудят трамваи, изредка кричит паровоз, гремит завод. *Тӱнӧ мардеж* **шурга,** *пӧрт леведышым кыра, окнам перкала* (В.Косоротов, Уржа кинде). На улице шумит ветер, колотит по крыше дома, стучит в окно. *Эчан ойлен чарныш веле, калык* **шургаш** *тӱҥале* (Х.Алдиар, Ӱчӧ). Эчан только кончил говорить, народ стал шуметь. *Алгаева толмешке, Яндышев дек ӱдырамаш-влак тунемаш шагал коштыныт. Тудын толмек, кас еда школыштo ӱдырамаш йӱк* **рӱжгаш** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эренгер). До приезда Алгаевой женщины к Яндышеву мало ходили учиться. После ее приезда вечерами в школе стали звучать женские голоса. *Пӧрткӧргысӧ калык мӱкшла* **рӱжга:** *иктым, весым ойлат, воштылыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В избе народ стал гудеть, словно пчелы: рассказывают, смеются. *Имне туп гыч шонго дене [пормо] изин-кугун* **каргаша** (Г.Микай, Пормо). Со спины лошади [слепень] со стариком шумит на чем свет стоит. *Тыгеракын ӱдыр тӱшка школыш* **рӱжген-шаулен** *пурен* (М.Шкетан, Эренгер). Таким образом группа девушек с шумом вошла в школу. *Умбалне йоча-влак* **шаулат,** *модын куржталыт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вдали шумят дети, играют, бегают. — *Кеч эше ик мурым, — зал* **мӱгыра** (В.Юксерн, Кӱсле). — Хоть еще одну песню, — гремит зал. *Чодыра лӱҥга,* **мӱгыра** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Лес качается, гудит. *Шужышо пире урмыжмыла, коклан аза магырымыла шоктен, уремыште толкын мардеж* **мӱгыра** ("У вий", 1929, 21 №). Словно вой голодного волка, изредка, как плач ребенка, на улице шумит ветер. *Столовой ончылно*

шаршудышто икымше смена йочавлак **гӱжлат** (В.Юксерн, Кӱсле). Перед столовой на траве шумят дети первой смены. *Ситартышыжлан пашазе-влак дене нимо шотым муаш ок лий: ала-можо нунылан ок сите, тутыш* **сӱрлат** (С.Чавайн, Элнет). Вдобавок никак нельзя найти толку с рабочими: чего-то им не хватает, постоянно шумят. *Шудылыкысо марий-влак* **сӱрлаш** *тӱҥалыч* (С.Чавайн, Элнет). Мужики на сенокосе начали шуметь. *Тӱрлӧ калык — тӱрлӧ йылме: ойлат, воштылыт,* **сӧйлат** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Разный народ — разные языки: разговаривают, смеются, шумят. *Мардеж юж дене Бушков чодыра вуй* **сӧйла** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). На ветру шумят верхушки Бушковского леса. *Вачай шокшдымо ош тувырым чиен, чаравуйын, орай, тым уке —* **содомлаш** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). Вачай надел белую безрукавку, без шапки, расстегнут, крепко начал шуметь. *Садыге моло рвезе-влак семын арам* **содомлен** *коштмо олмеш, Пӧтыр ушыжым пеҥгыдемден, илышын шотшым тунемын илен* (М.Шкетан, Эреҥер). Вместо того чтобы попусту ходить и шуметь, как некоторые парни, Петр взялся за ум, учился жить. *Тымартен шып шинчыше калыкат кожгана — ӱчашаш,* **сургаш** *тӱҥалеш. Староста* **лӱшкышӧ** *калыкым пыкше чара* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Народ, сидевший до того тихо, зашевелился — начал спорить, шуметь. Староста еле успокаивает бушующий народ. *Умыр мардеж олмеш пеҥгыде, йӱштӧ мардеж эксыде* **туманлаш** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). Вслед за теплым ветром начал шуметь порывистый холодный ветер. *Мыжер урвалтыжым [Мичун] мардеж лупша, йӱштӧ пура... Мардеж утларак* **туманла** (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). Ветер треплет [у Мичу] подол кафтана, холод пробирает... Ветер пуще шумит. *Копет-Даг чытырналт-чытырналт* **урмыжеш** (В.Юксерн, Пеледыш ӱмыр кӱчык). Копет-Даг гудит, сотрясаясь. *А мардеж* **урмыжеш,** *солкала* (В.Юксерн, Пеледыш ӱмыр кӱчык). А ветер воет, хлещет.

Лӱшташ, шупшылаш.

Эти слова совпадают по значению и означают "доить, подоить". Глагол **лӱшташ** наиболее употребительное слово, **шупшылаш** встречается реже.

Вот тудын [Батуринын] уло арака завод, **лӱшта** *вот тудо шӱдӧ дене ушкал-влакым* (О.Ипай, Яндиар). Ведь у него [у Батурина] есть винный завод, доит он сотни коров. *Августышто кажне ушкал деч 332 килограмм шӧрым* **лӱштеныт** ---. *Тений кажне ушкал деч улыжат 1760 килограммым* **шупшылмо** ("Марий коммуна", 1972, 12 сентябрь). В августе от каждой коровы надаивали по 332 килограмма молока ---. Нынче от каждой коровы надоили всего-навсего 1760 килограммов. *Ик ушкаллан шотлымаште эн шуко шӧрым Звенигово, Параньга да Советский районлаште* **шупшылыт** ("Марий коммуна", 1979, 2 февраль). В пересчете на одну корову надаивают больше молока в Звениговском, Параньгинском и Советском районах.

Лӱяш, пудештараш (кут.й.)**, пырдыж воктек шогалташ.**

Их объединяет общее значение "выстрелить, застрелить". Слово **лӱяш** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально, обозначает обычное действие. Глагол **пудеш-**

тараш служит для передачи понятия сильного выстрела и имеет разговорный характер. Фразеологизм **пырдыж воктек шогалташ** (букв.: поставить у стены) обозначает "застрелить" (когда речь идет о человеке).

— *Мом* **лӱйышыч**? — *йодам.* — *Мераҥым* **лӱйышым** *да...* — *манеш Еренте* (М.Шкетан, Якшывай). — Кого подстрелил? — спрашиваю. — Да зайца подстрелил... — говорит Еренте. — *Мом тыге* **пудештарышда?** — *Мераҥым, — маньым мый, — мераҥым* **лӱйышна** *да пырыслан логалын* (М.Шкетан, Якшывай). — В кого так стреляли? — В зайца, — сказал я, — стреляли в зайца да попали в кошку. *Ончальым, Вавилов... шылын кудалше офицер-влакын тупышкышт* **пудештарен** *колтыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Посмотрел, Вавилов... выстрелил в спину удирающих тайком офицеров. Марков. *Мылам тышеч утлаш йӧсӧ. Нуно [ошо-влак] чакнаш тӱҥалыт гын, мемнам садак* **пырдыж воктеке шогалтат** (С.Николаев, Комиссар-влак). Марков. Освободиться мне отсюда трудно. Если они [белые] будут отступать, нас все равно к стенке поставят.

Лывыжгаш см. **Рушташ**.

Лывыргаш см. **Рушташ**.

Лывырге см. **Леве**. см. **Тыматле**.

Лывырташ см. 1. **Кадырташ**. см. **Левешташ**.

Лыдырташ см. 1. **Кадырташ**.

Лыжга см. 2. **Пушкыдо**. см. **Тыматле**.

Лыжга, лыжгата, лай, лайга, лайгата, шыма, йымыжа, умыр.

Эти слова объединены общим значением "тихий, нежный, легкий (о ветре)". Наиболее употребительное слово — **лыжга**. Слово **лыжгата** встречается реже. **Лай** преимущ. употр. в устно-поэтическом творчестве и поэзии. **Лайга, лайгата, шыма, йымыжа** вводятся в речь, когда необходимо подчеркнуть об особенно нежном, легком ветре. **Умыр** — "теплый, тихий ветер".

Лыжга *мардеж тарванен — куэрла ден шопкерлан ужар вуйышт, нугыдо парчашт дене йыжгыктал юарленыт* (В.Юксерн, Мланде там). Поднялся легкий ветерок — верхушки березняка и осинника шептались со своими густыми ветвями. **Лыжга** *мардеж пуал-пуал эрта* (В.Иванов, Саскавий). Временами набегает легкий ветерок. **Лыжгата** *мардеж тудын [рвезын] йӱкшым авалтен налешат, чодыра кӧргыш наҥгая* (К.Васин, Муро апшат). Нежный ветерок подхватывает его [парня] голос и уносит в глубь леса. **Лай** *мардеж дене шып модын, / Гӱжлана куэ йолва* (В.Иванов, Саскавий). Тихо играя с легким ветерком, шумят сережки березы. *Изи рвезым чодыра вечын/* **Лай** *мардеж-ше шупшалеш* (М.Казаков, Миша). Маленького мальчика целует легкий ветерок со стороны леса. *Пасушто лӱҥгалт шогышо уржа ӱмбач* **лайга** *мардеж куржын эрта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В поле по волнующейся ржи пробегает легкий ветерок. **Лайгата** *мардеж пуалме еда пушеҥге-влак кажныже шке семынышт йӱкланен тарванат* (К.Васин, Акпай). От дуновения легкого ветра каждое дерево колышется, по-своему шумит. *Кечывалвелым* **шыма** *мардеж пуале* (В.Косоротов, Тура кугорно). С юга подул нежный ветерок. *Ваштарешем, выж-ж пуалын, юалге* **шыма** *мардеж шӱргем шупшал эрта* (Мичурин-Азмекей, Кастене). Навстречу нежный прохладный ветерок пробегает, целуя мое лицо. *Шареҥер ӱм-*

бачын ала-мо тугай **йымыжа** *мардеж тарвана* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Со стороны деревни Шарангер поднимается нежный ветерок. *Уржа пасушто гына изишак йоҥгыдо: ала-кушеч, чодыра велым толын лекше* **умыр** *мардеж выж-ж пуалын, вуйым лукшо уржам Юл вӱд ловык гай койыктен тарвата* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только в ржаном поле несколько прохладно: откуда-то со стороны леса появившийся теплый ветер нежно дует, колышет колосья ржи, словно волны на Волге.

Лыжгата см. **Лыжга**.

Лым лийде см. **Эре**.

Лыҥ см. **Тич**, см. **Шуко**.

Лыпланаш см. **Шыпланаш**.

Лыпланаш, лушкаш, паремаш, ласкаҥаш, луш лияш (чучаш).

Эти слова объединены общим значением "успокоиться, перестать волноваться (о внутреннем состоянии человека)". Основным и наиболее употребительным является глагол **лыпланаш**. Слово **лушкаш** выражает значение "успокоиться (после волнений, переживаний)", преимущ. употр. со словом **чон** "душа". **Паремаш** — "успокоиться, прийти в состояние душевного равновесия после переживаний (из-за обид, оскорблений со стороны кого-л.)". **Ласкаҥаш** — "становиться спокойным". Словосочетание **луш лияш** (чучаш) совпадает по значению со словом **лушкаш**.

Изиш лиймек гына Варя **лыпланыш** (В.Косоротов, Тура кугорно). Только через некоторое время Варя успокоилась. *Епрем шинча, Атбаш кугу умшаж дене кара гынат, тудлан лӱмынак утым висен коден. Но тидын дене тудын чонжо садак ок* **лыплане** (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Епрем знает, что Атбаш хотя и громко орет, он ему специально лишнее отмерил. Но несмотря на это душа у него не успокаивается. *Чонемат* **лушкыш**: *ынде чылан верыште улыт* (В.Юксерн, Кӱсле). Душа моя успокоилась: теперь все на месте. — *А кермычше куштo у коҥгалан? — изиш* **лушкыш** *Элай вате* (А.Юзыкайн, Эльян). — А где кирпич для новой печи? — немного успокоилась жена Элая. *Катя ончен шога, ял шлышын моторлыкшым, тичмашлыкшым, яндарлыкшым эркын-эркын умыла, шыдыжат тугак* **лушка**, *чонжат* **паремеш** (Ю.Артамонов, Чевер мӧрын тамже). Катя стоит и смотрит, понемногу понимает красоту, цельность, чистоту деревенской жизни, и злость проходит, и сердце успокаивается. *Ойлат, шӱм ӱзгар огыл, пудырга гынат, жаплан пудырга, вара семын* **паремеш** (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). Говорят, что сердце не вещь, если и разобьется, только на время, со временем успокоится. — *Ай, Ялкановшат, тыйын эре койдарчык,* — **ласкаҥеш** *Улят* (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). — Ах, Ялканов, у тебя все насмешки, — успокаивается и Уля. *Йочам ала-могай ватылан кучыктен, рвезеҥ шке машинаж дек тарвана, шӱмжӧ* **ласкаҥеш** (А.Эрыкан, Корно ӱмбалне). Вручив ребенка какой-то женщине, молодой человек направляется к своей машине, сердце его успокаивается. *А шӱмем гын теве ишалт кая, теве* **луш лиеш** (В.Юксерн, Зина-Зинон). А сердце мое то сжимается, то успокаивается. *Эрбылатын чонжо* **луш лие** (А.Мурзашев, Кугезе сугынь). Сердце у Эрбылата успокоилось. *Тыгай серышым лудмекыже, Григорий Петровичлан ик могырым* **луш чучо** (С.Чавайн, Элнет). Прочитав такое письмо, Григорий

Петрович с одной стороны успокоился.

Лыпландараш, паремдаш, ласкандаш.

Эти слова объединены общим значением "успокоить кого-л." **Лыпландараш** — основное слово для выражения значения. Глагол **паремдаш** обозначает "успокоить после волнений, переживаний". В этом же значении употр. глагол **ласкандаш,** но он встречается реже, чем остальные синонимы этого ряда.

Тулла йӱлышӧ кид гычем кучо, / **Лыпландаре** *ура кумылем* (Сем.Николаев, Тый декет вашкем). Подержи горячие мои руки, успокой беспокойную душу. — *Александр Алексейыч, —* **лыпландара** *Андри Иван, — айда мый декем* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Александр Алексеич, — успокаивает Иван Андри, — айда ко мне. *"Куш мийышыч але куш кает?" манын йодмат вашлийме годым чоным* **паремда,** *ласкалыкым пуа* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). При встрече даже вопрос "Куда ходил или куда идешь?" душу успокаивает. *Эрлашыжым эрдене Пекиш Элексей кочко-йӱӧ да куважлан каласыш: "Апшат Василий дек каен ончем. Тудо ушан ең. Кеч чоным* **паремден** *мутланен шинчена"* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). На следующее утро Элексей Пекиш позавтракал и сказал жене: "Пойду к кузнецу Василию. Он умный человек. Хоть поговорю, душу успокою". *Тудын [И.С.Палантайын] кид йымачше уждымо-колдымо семан марий муро лектеш, чоным* **ласканда** (М.Шкетан, Марий концерт). Из-под его [И.С.Палантая] рук выходят невиданные марийские песни, душу успокаивают. *Веруш ок торешлане. Тидыже Эчанын чонжым* **ласканда** (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Веруш не сопротивляется. Душу Эчана это успокаивает.

Ср. **Шыматаш.**

Лыпчык-лапчык см. **Лапчык.**

Лышташлаш см. **Шергаш.**

Лыргаш см. **Воштылаш.**

Ловык, аляк, лӱпчык, амырчык, йырынчык, лавыран, адыштан, эрзей, алыксыр.

Эти слова объединены общим значением "неряха, нечистоплотный", употр., когда речь идет о грязном, неопрятном, неряшливом человеке. **Ловык** — основное слово для выражения значения: "такой, который не следит за чистотой своего тела, одежды и т.п." **Лӱпчык, амырчык, йырынчык** имеют усилительное значение: "крайне неряшливый, неопрятный человек". Слова **аляк, адыштан, эрзей, алыксыр** встречаются реже и имеют диалектный характер. Слова этого синонимического ряда дают отрицательную оценку человеку.

— *Конешне, ӱдыръеҥлан тыгай* **ловык** *кунам келша* (А.Березин, Пу кидетым). Конечно, разве девушке такой неряха понравится. *Тудо [шыҥа]* **ловыкым** *ок йӧрате* (В.Орлов, Шыҥа). Он [комар] неряшливых не любит. *Тыйын ӱмбач* **аляк** *тунгырым мушкын, / Илыше вӱд йогынетым почна* (М.Казаков, "Сергей Чавайн" цикл гыч). Сняли с тебя нечисть, вымыв, открыли родник с живой водой. *Мыйын гай поро чонаным ӱэдын ондалкалыше, йолко да* **аляк-ловык** *ең деч сакле* (В.Косоротов, Тура кугорно). Сохрани мою добрую душу от льстивых обманщиков, лентяев и от нерях. *Южо* **лӱпчыкын** *тийжат уло дыр. Конешне, чылажынак огыл. Чыланак тугай* **лӱпчык** *огытыл* (М.Шкетан, Вуйлатышын понда-

шыже). У отдельных нечистоплотных, наверное, и насекомые есть. Конечно, не у всех. Не все такие неряхи. *А ялыште пӱртӱс йытыра гынат, ял але илен огеш мошто, шке* **амырчыкшымат** *эрыкташ тунемын огыл, ял илаш иже тунемеш* (М.Шкетан, Карпуш). Хотя в деревне природа красивая, но деревня еще жить не умеет, не научилась даже освобождаться от своей неряшливости, деревня только учится жить. *Його-його – пӧрт ӱмбак кӱзен,/* **Амырчык** *азам пыштен кавашке* (В.Колумб, Ӱдырамашын шинчаже). Лентяй из лентяев, взобравшись на крышу дома, на небо положил грязнулю-ребенка. *Прокой тугаяк* **лавыран** (Ю.Артамонов, Шурнывече). Прокой такой же грязный. *—Да, йӧсӧ тыгай* **адыштан** *дене, мый гын ик арнямат ом чыте, лектын куржам ыле, — ешара Эчук* (М.Казаков, Шыгыр чонан еҥ). — Да, трудно с таким неряхой, я бы неделю не выдержал, сбежал бы, — добавляет Эчук. — *Классный пашалан тылат Ӧртӧмӧ кугыза деч тунемаш кӱлеш. — Мыйын имньыштат пеш* **эрзей** *улыт. — Ынде конюх пӧртым ончалына, вара каласем, кӧ* **эрзей** (А. Березин, Пу кидетым). — Классному делу тебе надо учиться у Эртэме. — У меня и лошади очень грязные. — Теперь посмотрим дом конюха, потом скажем, кто грязнуля. — *Ужамат, тый путырак* **алыксыр** *айдеме улат //* — Гляжу, ты, оказывается, слишком неряшливый человек.

Ляпишка, йылморгаж, шалаумша, вияш шоло, ӱдырамаш пачаш, рожын умша.

Эти слова и устойчивые выражения объединены общим значением "болтун, балаболка, пустомеля". **Ляпишка, йылморгаж** — "тот, кто много и попусту болтает, не думая о значимости и достоверности сообщаемого". **Шалаумша, вияш шоло** (букв.: прямая кишка), **рожын умша** (букв.: дырявый рот) —"тот, кто много говорит, не умеет хранить секреты, держать при необходимости язык за зубами" . **Ӱдырамаш пачаш** — о болтливом мужчине, который говорит пустые, несерьезные вещи. Все эти слова и фразеологизмы дают отрицательную оценку кому-л.

— *Мыскылаш тӱҥалыт: пӧрьеҥ йоча, а* **ляпишка**. — *Султан Санум ваштарешыже савырал шогалта* (В.Юксерн, Кӱсле). — Будут смеяться: мальчишка, а балаболка, — Султан поворачивает к себе Сану. — *Эй, ученый ӱдыр, терыс лукташ веле йӧренат, ужат, — ик* **ляпишка** *вате кычкырла* (Ю.Артамонов, Мланде йӱк). — Эй, ученая девушка, оказывается, пригодилась только работать с навозом, — кричит одна болтливая женщина. — *Ай, Катюша, могай* **йылморгаж** *улат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ах, Катюша, какая ты балаболка. *А оза сыра: пуйто кеч-могай* **йылморгаж** *пашалан эре йолко лиеш* (В.Юксерн, Мланде там). А хозяин сердится: будто любой говорун в работе всегда ленивый. — *Япык изай, поро оетлан пешак тау, — манеш Епрем вате, — мый ӱдырамаш вуем дене,* **шалаумша,** *ойленат колтем ыле* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Брат Япык, доброму слову большое спасибо, — говорит жена Епрема, — я, болтушка, могла и проговориться. — *Тый, шӱжарем, утыждене* **шалаумша** *улат, — Матра сырен кудалтыш* (В.Юксерн, Илыш йыжыҥан). — Ты, сестричка, слишком болтливая, — рассердилась Матра. *Шкенжым шке шылтала:*

"Шонем-шонемат, торжа ен улат, Мосолов, **вияш шоло!**" (В.Юксерн, Мланде там). Сам себя укоряет: "Думаю-думаю, грубый ты человек, Мосолов, пустомеля!" Проска. *Ом каласе. Те йылмыдам ода кучо. Тендан* **шолыда вияш** (А.Конаков, Тулык ӱдыр). Проска. Не скажу. Вы язык за зубами не держите. Вы болтуны. — *Анатолий, эн ондак шке* **ӱдырамаш пачаш** *улат* (В. Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). — Анатолий, прежде всего ты сам пустомеля. — *Тудо* **рожын умша!** *Валяпка!.. Тудым арам Анан Вӧдыр маныт, шонет? Уке шол, йылмыже* **ляпишка.** *Мый тудлан ом ӱшане* (В.Юксерн, Кӱсле). — Он болтун! Пустомеля!.. Его, думаешь, зря зовут Анан Вӧдыр? А вот нет, язык болтливый. Я ему не верю.

Ляпкаш см. **Ойлышташ.**

М

Мага см. **Ораде**.

Магазин см. **Лавке**.

Магалыште см. **Жапыште**.

Магыраш см. **Кычкыраш**, см. **Шорташ**.

Маитлаш см. **Орланаш.**

Малаш, нераш, папаш, кӱпаш, коргыкташ (кут.й.), **нерым шупшаш** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "спать". **Малаш** — основное слово для выражения понятия, оно стилистически нейтрально. Слово **нераш** употр. обычно по отношению к легкому, непродолжительному сну. Глагол **папаш** имеет ласкательный оттенок и встречается в обращении к ребенку, по отношению к взрослым оно приобретает шутливо-ироническский характер. Слово **кӱпаш** является грубо-просторечным. **Коргыкташ, нерым шупшаш** имеют значение "храпеть", встречаются в разговорном стиле.

Айда **мале**, *вашке волгалташ тӱҥалеш. Мыят изиш* **нераштем,** *эр велеш кол утларак чӱҥга* ("Марий коммуна", 1972, 16 август). Спи, скоро начнет светать. И я немного вздремну, под утро рыба больше берет. *Мыйын эргым шкак ӱҥышеме —/ Тудым таче лум йомак* **малта./** *Тылзе волгалте, омо сай./Эргым,* **папалте,** *баю-бай* (Сем.Николаев, Эргым, папалте). Сын мой присмирел сам — его усыпляет сегодня снежная сказка. Месяц светит, сон сладок. Сын мой, спи, баю-бай. — *То Моторов* **мален** *колта, то тый. Ала мыйын урокыштем веле* **малат**? — *Моло урокыштат* **кӱпат**, — *шекгел лук гыч шоктыш* (Ю.Артамонов, Анис олман тамже). — То Моторов засыпает, то ты. Может, только на моих уроках спят? — И на других уроках дрыхнут, — послышалось из задних рядов. — *Ала сарайыште* **кӱпа**, *кӱзен ончышаш, — манын, вигак [аваже] сарайыш кӱзаш тӱҥале* (О.Ипай, Тӱкан каче). — Может, на сеновале дрыхнет, поднимусь, посмотрю, — сказав, [ее мать] сразу стала подниматься на сеновал. *Сеню ден Веня чужгат,* **малат.** *Ватемат нер йӱкым веле луктын* **коргыкта** (М.Шкетан, Ече). Сеню и Веня, похрапывая, спят. И жена храпит, посапывая носом. *Чыланат веран-верышкышт* **малаш** *возыч. Южыжо тунамак* **нерым шупшаш** *тӱҥале* (А.Юзыкайн, Маска вы-

нем). Все по своим местам легли спать. Некоторые сразу захрапели.

Малыше корак см. **Муньырий**.

Мамык см. 1.2. **Пушкыдо**.

Манаш, ышталаш, пелешташ, каласаш, шокташ, пӱчкаш (вонч.), **руалаш** (вонч.).

Эти слова объединены общим значением "сказать, произнести, вымолвить". Все они преимущ. употр. в оборотах с прямой речью, в авторских словах. **Манаш** — "сказать, выразить мысли вслух обычно немногими словами". Глагол **ышталаш** имеет то же значение, но содержит ласкательный оттенок. **Пелешташ** — "вымолвить". **Каласаш** — "сказать, сообщить". **Шокташ** — "послышаться", употр. только в форме 3 лица, ед. ч., этот глагол подчеркивает произносительную, звуковую сторону процесса. Глаголы **пӱчкаш** и **руалаш** имеют переносное значение,соответственно — "отрезать", "отрубить", резко ответить, указывают обычно на краткость, односложность ответа.

— *Ойлаш неле огыл*, — **манеш** *Сакар* (М.Шкетан, Эреҥгер). — Рассказывать не трудно, — говорит Сакар. — *Сар деч ончыч колызо-влак тышке шагал коштыныт. Пеш тора*, — **манеш** *Максим Лаптев* (А.Красноперов, Тургым). — До войны рыбаки сюда ходили редко. Очень далеко, —говорит Максим Лаптев. — *Чытыза, чытыза*, — **ышталеш** *Эчан* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Погодите, погодите, — говорит Эчан. — *Тиде вес шот*, — **ышталеш** *инспектор* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Это другое дело, — молвил инспектор. — *Савельев ок кӱл!* — *Сакар* **пелешта** (М.Шкетан, Эреҥгер). — Не надо Савельева! — говорит Сакар. *Андрей ала ыш кол, ала ок ярсе — савора йыр коштеш, тул ӱмбаке пум ешара, нимом ок* **пелеште** (А.Красноперов, Тургым). Андрей или не услышал, или некогда — ходит вокруг кучи хвороста, на огонь бросает дрова, ничего не говорит. — *Тый мыйын верч ит ойгыро, — Матырана деч утлаш манын, Окси руалмыла* **каласыш**. — *Кызыт нигӧлан куштылго огыл* (А. Красноперов, Тургым). — Ты обо мне не беспокойся, — чтобы отойти от Матыраны, сказала Окси, словно отрубила. — Сейчас никому не легко. — *Сакар каторга гыч ончыли гына толын, — Вачай Шамрайлан* **каласа** (М. Шкетан, Эреҥгер). — Сакар из каторги вернулся только в позапрошлом году, — Вачай говорит Шамраю. — *Нечего мыйым туныкташ, кайыза, паша ышташ ида мешае*, — **шоктыш** *председатель* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Нечего меня учить, уходите, не мешайте работать, — сказал председатель. — *Сай пукшат улмаш, ӧрден толынат*, — **шоктале** *иктышт, вошты-лал ончалыч* (Я.Ялкайн, Онго). — Оказывается, хорошо кормят, понравился, — сказали, посмотрев с улыбкой. *"Мо эртен каен, тудо эртен*, — **мане** *Григорий Петрович. — Эртышым мӧҥеш пӧртылташ ок лий..." —"Чылтак эртен огыл гын?" "Эртен!" – пеҥгыдын* **пӱкӧ** *Григорий Петрович* (С.Чавайн, Элнет). "Что прошло, то прошло, — сказал Григорий Петрович. — Пройденное нельзя вернуть..." — "А если не совсем прошло?" — "Прошло!" — твердо отрезал Григорий Петрович". *Мом ойлет! — ӧрын* **пелештен** *колтыш Ольга Павловна. — Ӱдыр икшыве сонарыш кӧ коштеш?" — "Мый!" — кӱчыкын* **пӱкӧ** *Тамара* (С.Чавайн, Элнет). " О чем говоришь! — с удивлением вымолвила Ольга Павловна. —Какая же девуш-

ка ходит на охоту?" "Я!" — коротко отрезала Тамара. — *Вес путевкым? Кушко? Пенсийыш? Инвалид-влак илыме пӧртышкак огыл дыр? Уке, брат, мылам тыгай путевка ок кӱл! — чытен кертде* **руалым** *мый* (А.Савельев, Илыш сусырта гын...). — Другую путевку? Куда? На пенсию? Не в дом ли инвалидов? Нет, брат, мне такая путевка не нужна! — не сдерживаясь, отрубил я. — *Енын погыж дене от пойо, аваже, сулыкыш ит пуро,* — **руале** *марийже* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Чужим имуществом богата не будешь, мать, не бери на себя грех, — отрубил ее муж.

Манеш-манеш см. **Шоя**.

Манеш-манеш, шомак, йыжве-яжве шомак.

Эти синонимы имеют значение "пересуды, сплетни". Употребительным является выражение **манеш-манеш** (букв.: говорит-говорит): "разговоры о ком-, чем-л., основанные на неверных, неточных сведениях". Слово **шомак** в некоторых контекстах может встречаться в значении "молва, слух, сплетни" (**шомак лектеш** "слух пойдет, начнутся разговоры"). Фразеологизм **йыжве-яжве шомак** (букв.: кое-где слова) образно передает значение "сплетни, толки, пересуды".

Тудын [Комиссар Ванькан] печель имне дене толмыжо ялыште ятыр **манеш-манешым** *луктын* (М.Шкетан, Эреҥер). Приезд его [Ваньки Комиссара] с запряженной лошадью в деревне вызвал много кривотолков. **Манеш-манешын** *капка меҥгыже шӱйын манеш* (Калыкмут). Говорят, что у сплетни столбы ворот сгнили. **Шомак** *йымалне илаш* (Марийско-русский словарь, 1956). Жить, подвергаясь постоянным разговорам, сплетням. *Кунам тыгай* **йыжве-яжве шомакым** *колам ---, тунам уке-уке да тӱрлӧ кӱлеш-оккӱл ушыш пура* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Когда слышу такие сплетни ---, тогда в голову лезет разный вздор.

Маҥга см. **Ораде**.

Мараяш см. **Амырташ**.

Марда см. **Икмарда**.

Марий, кугыза, пелаш.

Эти слова объединены общим значением "муж, супруг". **Марий** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. Слово **кугыза** обозначает, как правило, пожилого мужчину. Слово **пелаш** употр. тогда, когда хотят выразить почтительное уважение. Все эти синонимы преимущ. встречаются с притяжательным суффиксом.

Верук, **марийже** *деч ойырлымек, ачаж дене шлаш тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). Верук, после того как разошлась с мужем, стала жить у отца. — *Тау, кумылем. Авам шарныметлан тау! — Уляй* **марийжын** *вачыш вуйжым пышта* (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). — Спасибо, дорогой. За то, что вспомнил мою мать, спасибо! — Уляй кладет голову на плечо мужа. *Тудо [Пӧтырын аваже]* **кугызаж** *деч йышт кече мучко шортын* (М. Шкетан, Эреҥер). Она [мать Петра] тайком от мужа плакала весь день. — *Эчанем,* **пелашем,** *— манеш вара [Веруш]* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). —Эчан, друг мой, — говорит потом [Веруш]. — *Лександра Федоровнан* **пелашыжат** *кызыт мемнан Антипна семынак немыч тӱшкам почка* (А.Красноперов, Тургым). — Муж Лександры Федоровны сейчас, как и наш Антип, бьет немецкую орду.

Марте см. **Наре**.

Маска, чодыра оза, тореш чапа.

Эти слова и словосочетания имеют значение "медведь". **Чодыра оза** (букв.: хозяин леса) и **тореш чапа** употр. преимущ. в качестве эвфемизма, иногда носят шутливый характер.

А ен улмым **маска** *иктаж пел километр гычак шижеш, йӱк шоктымо деч коран кая. Но кокланже турлыжат лиеда. Шукерте огыл ик палыме лесник "***чодыра озан***" ончыкыжак миен лектын... Вийненрак ончал колта — пырт гына лыдырген ок шич: иктаж кум метр тораште* **маска** *шога. Шога, огешат тарване.* **Тореш чапа** *шке ончылныжо кӧ-мом ыштымым шыпак эскера улмаш* ("Марий коммуна", 1985, 19 декабрь). А человека медведь чует за полкилометра, от голосов отходит. Но иногда случается разное. Недавно один знакомый лесник вышел прямо на "хозяина леса"... Выпрямившись, посмотрел — чуть не присел: в метрах трех стоит медведь. Стоит, не шелохнется. Косолапый, оказывается, тихо наблюдал, кто-что перед ним делает.

Мастар см. **Уста**.

Мастарлык см. **Усталык**.

Матыланаш см. **Орланаш**.

Межгем, портышкем.

Оба слова имеют одинаковое значение — "валенки". В речи и литературе в совр. марийском языке они одинаково употребительны.

Ӱмбакыже [Павыл кугыза] шем мыжерым сакыш, йолышкыжо пушкыдо **межгемым** *чийыш да пӧрт кумдыкеш мӧҥгеш-оньыш коштеден нале* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). На себя [дед Павел] накинул черный кафтан, на ноги натянул мягкие валенки и зашагал по комнате взад и вперед. – *Тӧрштымем годым пӱтырналтынам ыле, — манеш [Майрук], —* **межгем** *йол гычем лектын возын* (М.Шкетан, Парашют). — Во время прыжка меня закрутило, — говорит [Майрук], — валенки слетели с ног. *Сапан кугыза --- рожын сур* **портышкемже** *дене урем пуракым тӱргыкта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Дед Сапан --- своими дырявыми серыми валенками поднимает пыль на улице. *Выльып тумышан* **портышкемым** *чара йолышкыжо шуралтышат, ужгам сакен, кудывечышке лекте* (В.Косоротов, Шем вӱр). Выльып натянул на голые ноги подшитые валенки и, накинув шубу, вышел во двор.

Межнеч, мешак пундаш, пыжаш пундаш.

Это слово и фразеологизмы употр. для обозначения самого младшего из детей. Основное слово для выражения значения — **межнеч**. Фразеологизмы **мешак пундаш** (букв.: дно мешка), **пыжаш пундаш** (букв.: дно гнезда) также обозначают последнего ребенка в семье, но они имеют шутливый оттенок, а иногда оттенок иронии.

Савли куван кумшо шочшыжо, Ведаси — **межнеч** *ӱдыржӧ* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У Савлихи третий ребенок, Ведаси — последняя дочь. *Петр кугызан ешыже кугу огыл: Кориш деч посна ныл ытын веле улыт. Кугурак эргыже — Микале, тудын ватыже — Начий, адак Йыван лӱман нечке* **межнеч** *эргыже* (Шабдар Осып, Кориш). У Петра семья небольшая: кроме Кориша, только четверо. Старший сын — Микале, его жена — Начий, еще Йыван — капризный последний сын. **Мешак пундаш** "последний ребенок в семье" (Марийско-русский словарь, 1956). *" —Теве токан Настятшым ужым,*

ну мотор улмаш, акаж дечат сай лийшаш! — Саде **пыжаш пундашышт** *мо? —Ие,* **межнеч** *ӱдырышт, пытартыш шочшышт"* (Я.Ялкайн, Онго). "— Вот недавно их Настю видел, ну, оказывается, красавица, лучше старшей сестры вырастет! — О последнем ребенке говоришь? — Да, об их младшей дочери, последыше. "

Мел см. **Он**.

Менге, уштыш, километр (кут.й.).

Эти слова имеют значение "километр". **Менге** — основное слово для выражения значения. В этом же значении в совр. марийском языке употр. слово **уштыш**, но оно начинает восприниматься как устаревшее. Заимствованное из русского языка слово **километр** встречается преимущ. в разговорной речи.

Каяш тора — Нартасыш витле **менге** (О.Ипай, Яндиар). Идти далеко — до Нартаса пятьдесят километров. *Ик* **менгет,** *кок* **менгет,** *тӱмыр йӱкет ден(е) толынна* (Калык муро). Один километр, два километра, под звуки барабана мы пришли. *Тунам коло* **уштыш** *наре гыч, Мекш ял гыч толшо ик шонго кува стойкыш энертышат, серышым лудаш йодо* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Тогда старушка, которая пришла за двадцать километров из деревни Мекш, оперлась о стойку, попросила прочитать письмо. *Тиде верже Шурма энер деч кок* **уштышат** *пелылан кечывал велнырак* ("Ончыко", 1969, 1 №). Это место на два с половиной километра к югу от реки Шурма. — *Пӧтыр, масштаб — ик* **километрлан** *дециметр, кугу ок лий вет? Ончыч ик* **километрым** *ужашлен налына* (М. Шкетан, Эренер). — Петр, масштаб — на один километр дециметр, не много ли будет? Сначала распределим один километр. *Тумер ял вошт эртыше корно дене кас велыш лектын ошкылат гын, иктаж* **километр** *наре кайымекет, пич кожеран Актай коремыш шуат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Если выйдешь и пойдешь по дороге через деревню Тумер к западу, примерно через километр попадешь в овраг Актай с густым ельником.

Мер, калык, общественный (кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "общественный", при этом сочетаются со словом **паша** "работа" (**мер паша** "общественная работа", **калык паша** "общественная работа"). Слово **мер** после 30-40-х годов снова стало употребительным. Слово **калык** в этом значении встречается реже. **Общественный** употр. преимущ. в разговорной речи.

Мер *пашаште мом ыштенат*? (М.Шкетан, Эренер). Какую общественную работу выполнял? *Тиде жапыштак Николаевич* **мер** *пашаш ушнен* ("Ончыко", 1972, 1 №). В это же время Николаевич приобщился к общественной работе. *Революций деч вара, сар гыч пӧртыл толмекыже, [Маринан изаже] эре* **калык** *пашам ышта, тений адак Советыш сайленыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). После революции, возвратившись с войны, [брат Марины] постоянно на общественной работе, нынче опять выбрали в Советы. *Утларак тунемат, утларак умылет,* **общественный** *пашам ышташ йӧрышӧ лият* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Будешь учиться, больше поймешь, научишься выполнять общественную работу. Макси. *Те кеч-могай* **общественный** *паша дечат шылын утлаш веле тӧчеда* (А.Волков, Каче-влак).

Макси. Вы от любой общественной работы стараетесь отойти.

Мераҥ см. **Ситмыж**.

Мераҥ, кужувылыш, кӱчык поч, шайык (важык) шинча, лум ӱмбач кудалше.

Эти синонимы имеют значение "заяц". **Мераҥ**— основное слово для выражения значения. **Кужувылыш** (букв.: длинное ухо), фразеологизмы **кӱчык поч** (букв.: короткий хвост), **шайык** (важык) **шинча** (букв.: косой глаз) — иносказательные, шутливые прозвища зайца, они широко употр. в обиходно-разговорной речи, встречаются и в литературе. Выражение **лум ӱмбач кудалше** (букв.: бегущий по снегу) встречается в отдельных говорах.

Шыжым эргым **мераҥ** *деке кошташ тӱҥале* (М.Шкетан, Мераҥ лу). Осенью мой сын начал ходить за зайцами. *Ончылнем — янлык кыша. Шымлен ончем. Тиде* "**важык шинча**" *коштыныс. Тудо корно гоч кужун тӧрштен, ала-кушко шикшалтын. Ынде* **кӱчык почым** *кычал му* ("Марий коммуна", 1982, 3 январь). Впереди — следы зверей. Пристально вглядываюсь. Это бегал косой. Он, далеко прыгнув через дорогу, куда-то умчался. Ищи теперь зайца. *Мо-гынат вашке Будило у, йӱдымсӧ ала эрденысе мераҥ кышам муын, мылам йӱкым пуэн шижтарыш: "Шеклане,* **кужувылыш** *тораште огыл шылын кия!".. Теве тудо* **кӱчык почым** *тарватен, умбакыла поктен кудале ---. Тыге мыйым, сонарзым,* **шайык шинча** *теле кечын "тынеш" пуртен лукто* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Все-таки вскоре Будило, найдя свежие ночные или утренние заячьи следы, мне дала знать: "Будь внимателен, недалеко прячется длинноухий!.." Вот она, встревожив зайца, погнала дальше ---. Так вот, в зимний день меня, охотника, окунул косой в воду. *Ончем, шайык шинчан* **кӱчык почым** *[пий] озаже деке савыренат конда* (Мичурин-Азмекей, Йолташ). Гляжу, косого зайца к хозяину своему [собака] уже возвращает. **Мераҥынат** *койдарчык лӱмжӧ уло* — "**шайык шинча**" (Мичурин-Азмекей, "Шайык шинча"). И у зайца есть прозвище — "косой". — *Тиде мо шыл вара?* — *Саде* **лум ӱмбач кудалшет** ---. **Мераҥым** *Морко велне тыге маныт вет* (С.Чавайн, Элнет). — Это что за мясо? — Тот самый, бегающий по снегу ---. На моркинской стороне зайца так называют.

Мерчаш см. **Явыгаш**.

Мерчаш, явыгаш, кошкаш, пыташ.

Эти слова объединены общим значением "чахнуть, хиреть, сохнуть (о человеке, иногда о растительности)". **Мерчаш** — "стать чахлым, хилым". **Явыгаш** — "худеть, хиреть". **Кошкаш** — "чахнуть, сохнуть, преимущ. из-за болезни". **Пыташ** — "истощаться, худеть из-за болезни, недоедания и т.д." Иногда два синонима этого ряда могут употр. в одном предложении.

У тулар-тулаче деке первый пайремлан йӱаш мийыме годымак [Ведатын ачаже] йӱшӧ вуй дене кылмен пужлышат, **мерчен кошкаш** *тӱҥале* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В первую же поездку на праздник к сватьям [отец Ведата] пьяный простыл, стал чахнуть. *Комсомолец-влакын тыге кыдач-покшеч пелештсалыма гыч Шамрайлан раш лиеш: комсомол паша пеш* **явыген** (М.Шкетан, Эреҥер). По тому, как комсомольцы путано говорили, Шамраю стало ясно: работа комсомола захирела. *Ведат вате койын*

кошкаш *тӱҥалын ---. Кызыт рвезе ӱдырамаш койын веле* **кошка** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жена Ведата на глазах стала сохнуть ---. Теперь молодая женщина на глазах тает. *Шкеже* **мерчыш, пытыш** *койын, / Ыш керт шонымым шуктен* (Г.Матюковский, Кум эрге). Сам он стал хиреть, чахнуть на глазах, задуманное не смог исполнить.

Ср. **Явыгаш**.

Места см. **вер.**

Мече, топ.

Эти слова имеют одинаковое значение "мяч". В речи и литературе употребительным является слово **мече**. **Топ** имеет диалектный характер.

Ик **мече** *почеш коло ен куржталеш* (В.Косоротов, Уржа кинде). За одним мячом бегает двадцать человек. *Пеш кӱшнӧ, пыл коштмо торешне, ош кугу* **мече** *гай пыл комлякa койылалтыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Очень высоко, где плывут тучи, словно большой белый мяч, показалось облако. *Андрийын* **топ** *дене модаш кайымыже шуэш гынат, мый орол улам, манын шоналтен, йоча модышым мондаш тӧча* (Я. Ялкайн, Андрий Толкын). Хотя у Андрия есть желание пойти играть в мяч, но старается забыть о детской игре, сознавая, что он сторож.

Мешак пундаш см. **Межнеч**.

Мешаяш, аптырaташ, тореш тоям опташ, тореш шогаш, чаракым шындаш.

Эти слова и фразеологизмы имеют значение "мешать кому-, чему-л." Основное и наиболее употребительное слово — **мешаяш:** "создавать препятствия в чем-л., служить помехой". В таком же значении встречается глагол **аптырaташ,** но он имеет диалектный оттенок. Фразеологизмы **тореш тоям опташ** (букв.: класть поперечную палку), **тореш шогаш** (букв.: стоять поперек), **чаракым шындаш** (букв.: ставить препятствие) обозначают "создавать помеху, устраивать преграду, активно мешать чьим-л. действиям, помыслам".

— *Мый тылат* **мешаем**!? **Мешаем,** а? *Адак ик гана каласе:* **мешаем**? — *ачаже туманлен.* — **Ме-шает!** — *рашлен манын Пӧтыр* (М.Шкетан, Эреҥер). — Я тебе мешаю!? Мешаю, а? Еще раз скажи: мешаю? — ругался отец. — Ме-шаешь! — отчетливо сказал Петр. — *Ануш, мый тыланет ом* **мешае**? — *манеш пӧртыш пурен шогалше Сергей. — Эй, Сергей, туге ит ойло. Мыланем кузе мешает? --- Мый таче мунчалтен-мунчалтен ноенамат, ала-мо омемат шуаш тӱҥале... Ала чынжымак омыжо шуын, але Сергей ден Маринам* **аптыратен** *шинчылтмыже ыш шу, мо-гынат изиш лиймеке, нер йӱк дене веле мален колтыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ануш, я тебе не помешаю? — говорит вошедший в избу Сергей. — Эх, Сергей, так не говори. Как мне помешаешь? --- Я сегодня на катанье устала, что-то ко сну клонит... Или действительно спать захотела, или не хотела помешать Сергею и Марине, как бы то ни было через некоторое время захрапела. *Ваш-ваш [орол ден вор] нигунамат огыт* **аптырате** (И.Одар, Таргылтыш). Друг другу [сторож и вор] никогда не помешают. *Итат шонкале: Орина тыйлыкет огыл. Мый тудым марлан налам. Корнешем* **тореш тоям ит опто!** — *манеш Вачи* (М.Шкетан, Юмын язык ше). — И не думай: Орина не для тебя. Я на ней женюсь. На моем пути не вставай! — говорит Вачи. —

Мый тыланет ом **мешае**, *а тый шке койышет дене мыйын улышлан* **тореш шогет** (М.Шкетан, Эрең-ер). — Я тебе не мешаю, а ты со своим характером стоишь мне поперек. *Тыланда* **чаракым шындаш** *ом тӱ-ңал, — мане Овыча. — Кусныза, улы-за* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Вам преграды не буду ставить, — сказала Овыча. — Переходите, живите.

Миен возаш см. **Камвозаш**.

Мланде см. **Кундем**, см. **Рок**.

Мо см. **Могай**, см. **Мыняр**.

Могай, мо (кут.й.).

Эти слова выступают в качестве синонимов, когда выполняют роль определительной частицы и соответствуют русскому **какой.** Слово **мо** характерно для разговорного стиля. Оба слова употребительны.

— *Тыйын тушто* **могай** *пашат уло?* (М.Шкетан, Эрең-ер). — Какое твое там дело? *Мыйын полшымо шотем веле, шым ияш ӱдырын* **могай** *вийже* (Тыныш Осып, Анук Акай). От меня помощи мало, у семилетней девочки какая сила. — *Тыланет* **мо** *сату кӱлеш?* (С.Чавайн, Элнет). —Тебе какой товар нужен? — **Мо** *уверым каласет вара, Кавриш родо?* (А.Эрыкан, Кучедалме тулеш). — Какие новости сообщишь, друг Кавриш? — *Айда изиш лектын коштына, эртак пуракан пӧртыштӧ шинчен,* **мо** *пайда!* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Давайте немного прогуляемся, какая польза сидеть все время в пыльной избе!

Могай-гынат см. **Иктаж-могай**.

Мо-гынат см. **Иктаж-мо**.

Мо-гынат, содыки (кут.й.).

Эти слова имеют значение "все же, все-таки". Употребительным является слово **мо-гынат.** Слово **содыки** характерно для разговорной речи, однако в последнее время встречается и в литературном языке.

Тумо, ломбо, арама монь але "кертамак, чытемак" маншыла, ужар вургемыштым саклен шогат. **Мо-гынат** *нунынат лышташышт палынак нарынчалген, кавыскенак толыт* (В.Косоротов, Тура кугорно). Дубы, черемухи, ивы, будто говоря "сможем, выдержим", берегут свой зеленый наряд. Все же и у них листья заметно желтеют, вянут. — *Мо возыметым ондак шке орат дене лудын лек,* **мо-гынат** *политический литературым марла шуэн лудына* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Сначала все написанное прочти про себя, все же политическую литературу по-марийски читаем редко. *Петя пӧртым изиш шеңгек шупшылыктыш, трактор, машина йӱк* **содыки** *тунарак вуйлан ок логал* (В.Косоротов, Тура кугорно). Петя дом передвинул несколько назад, шум трактора, машины все-таки не так попадает. *Но Слава* **содыки** *мучашеш кӧраненрак каласен колтыш, очыни* (В.Косоротов, Тура кугорно). Но Слава в заключение все же высказался с завистью, очевидно.

Могыр см. **Вел**.

Могыр, кап, кап-кыл.

Эти слова имеют значение "тело". **Могыр, кап** обладают одинаковым значением — "часть человеческой фигуры от шеи до ног". Однако круг сочетаемости у слова **могыр** несколько шире, в таких сочетаниях, как **могырет каныже** (букв.: тело твое пусть отдохнет) "с легким паром", слово **кап** не встречается. Выражение **кап-кыл** имеет значение "тело, телосложение, фигура", употр. преимущ. по отношению к молодым людям.

Сергей яшката, вияш **могыран** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). У Сергея

тело стройное, прямое. *Шамрай — икмарда вичкыжрак* **капан** *айдеме. --- Тарванылме гычше вигак палаш лиеш: Шамрай куштылго* **могыран**, *писе айдеме* (М.Шкетан, Эреҥер). Шамрай среднего телосложения, тонкий. --- По его движению сразу видно: тело у Шамрая легкое, шустрый человек. *Пӧтыр, нимом шоныде, шкенжым шижде, Оринам кок кидше дене ӧндалын кучен, шке декше лишемда,* **могыржо** *Оринан нӧргӧ* **капшым** *шижеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр, ни о чем не думая, не чуя себя, обнимает Орину обеими руками, притягивает к себе, его тело чувствует молодое тело Орины. *Мыйын таче —/ Шочмо кече!/* **Кап-кыл** *мучко / Вӱр модеш* (Й.Кырла, Шочмо кече). Сегодня у меня — день рождения! В моем теле кровь играет. *Степан Голубевын партизанже-влак самырык, таза, кугу* **кап-кылан,** *чулым улыт* (Мичурин-Азмекей, Россон чодыраште). Партизаны у Степана Голубева молодые, здоровые, рослого телосложения, шустрые.

Могырым см. **Велым**.

Могырышко см. **Велышке**.

Можыт (можыч) см. **Ала**.

Молодежь, рвезе-ӱдыр, ӱдыр-рвезе, ӱдыр-каче.

Эти слова объединены общим значением "молодежь, молодые люди". В этом значении в последнее время широко употр. заимствованное из русского языка слово **молодежь,** но оно характерно больше для делового стиля. Сложные слова **рвезе-ӱдыр, ӱдыр-рвезе, ӱдыр-каче** обозначают "парни и девушки", широко встречаются в речи и литературе.

Ушемнурысо **молодежь** *кеҥежым куэрыш погына* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Молодежь Ушемнура летом собирается в березняке. *Колхозын* **молодежшо** *ончыл еҥ-влак лӱмеш чапле концертым пуа* ("Ончыко", 1973, 2 №). Колхозная молодежь в честь передовиков показывает хороший концерт. *Нине* **рвезе-ӱдыр-влак** *тыште кушкыт ушакыл дене, тӱвыргат кап-кыл дене* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Эти парни и девушки развиваются здесь умственно, крепнут телом. *Репетиций пытымеке,* **рвезе-ӱдыр-влак**, *корем йымак волен, ялыш ошкылыт* (М.Шкетан, Эреҥер). После репетиции парни и девушки, спустившись в овраг, шагают в деревню. *Клуб ончылно* **ӱдыр-рвезе-влак** *мурат, куштат* (В.Иванов, Ош имне). Перед клубом девушки и парни поют, пляшут. **Ӱдыр-каче** *поче-поче мужыр дене шогальыч, ик рвезе утеш кодо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Девушки и парни встают парами друг за другом, один парень оказался лишним. **Ӱдыр-качылан** *пазар — кугу пайрем* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Молодежи базар — большой праздник. **Ӱдыр-каче** *клубышто мурат* (В.Чалай, Мондалтдыме шыже). В клубе поет молодежь.

Моканаш см. **Регенчанаш**.

Моклака см. **Комыля**.

Моко см. **Регенче**.

Мокш шелаш см. **Кӧранаш**.

Мокшанаш см. **Регенчанаш**.

Молемаш см. **Вашталташ**.

Моло см. **Весе**.

Мондаш, уш гыч лектын возаш, вуй гыч луктын кудалташ.

Это слово и устойчивые словосочетания имеют общее значение "забыть". **Мондаш —** основное и употребительное слово для выражения данного значения: "перестать помнить, утратить воспоминание о ком-, чем-л." Фразеоло-

гизм **уш гыч лектын возаш** (букв.: выпасть из ума) означает "совсем забыть, упустить из памяти". Устойчивое выражение **вуй гыч луктын кудалташ** (букв.: выбросить из головы) большей частью употр. в форме повелительного наклонения и имеет значение "забыть навсегда".

Мый ом **мондо** */ Ужмо ойгым —/ Ом код ӱчым шуктыде* (Й.Кырла, Шочмо кече). Я не забуду, какое горе пришлось повидать — не останусь в долгу, отомщу. *А салтакыш кайымекше, ӱдыр эркын-эркын* **мондалтын,** *а вара семын* **ушыж гычат лектын возын** (А.Юзыкайн, Кугызан вуй). А после того, как ушел в солдаты, девушка потихоньку стала забываться, а впоследствии совсем ее забыл. *А кызыт марийжым ужатыме годым, мом ойлышашыже йыклык* **уш гыч лектын возын** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). А сейчас, когда провожала мужа, что нужно было сказать, совсем из головы вылетело. *А кынервуй нерген шоныметкым, Йыван шольо,* **вует гыч луктын кудалте** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). А мысль о локте, брат Иван, выкинь из головы.

Мортанаш см. **Амаш**, см. **Шӱяш**.

Мортияш см. **Шӱяш**.

Мотаяш см. **Кучылташ**.

Моткоч см. **Пеш**.

Мотор, йытыра, чевер, чечен, чапле, сӧрале, сылне, асыл, чесле, яжо, ямле, данле, спай, чонеш (шӱмеш) пижше.

Эти слова и фразеологизм объединены общим значением "красивый, прекрасный, пригожий". **Мотор** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения: "отличающийся красотой, доставляющий наслаждение взору, приятный внешним видом". **Йытыра** —"красивый, аккуратный". Слово **чевер** подчеркивает внешнюю красоту — "красивый, яркий, пригожий". **Чечен, ямле** — "прекрасный", употр. преимущ. в поэтической речи. **Чапле, сӧрале** — "красивый, хороший, славный". **Асыл, яжо, данле, спай** имеют значение "красивый, хороший", сохраняют диалектный оттенок, слово **спай** встречается редко. Фразеологизм **чонеш (шӱмеш) пижше** означает "красивый, доставляющий наслаждение своим внешним видом, привлекающий внимание". Нередко два синонима этого ряда могут употр. в одном предложении, при этом они уточняют друг друга, углубляют значение высказываемого.

Самырыкше годым [Чавайн], очыни, вичкыж кап-кылан рвезе лийын. Тыгайым марий калык шем **мотор** *каче манеш* (Ю.Артамонов, Поэтын куэже). В молодости [Чавайн], наверное, был стройным парнем. Таких марийцы считают красивым женихом. *Тушто ладыра деч ладыра пушенге кушкеш,/ Тушто* **мотор** *деч* **мотор** *саска шочеш* (С.Чавайн, Ото). Там растут самые развесистые деревья, там родятся красивейшие ягоды. *Чопой Вачукат томам каче лийын огыл. Тудо* **йытыра** *тӱсан чумыраш рвезе ыле* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). И Вачук Чопой был неплохим женихом. Был красивым здоровым парнем. *Ӱдыр-влак чыланат каваште йӱлышӧ чинче шӱдырла койыт, ончет-ончетат, шинчат шалана: икте* **чевер**, *неч* **мотор**, *весе чучеш туддечат* **сылнын,** *--- нылымшыже — эше* **чечен** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Все девушки выглядят, как блестящие на небе звезды, посмотришь — глаза разбегутся: одни пригожие, очень красивые, другие кажутся еще пре-

краснее, --- четвертые еще красивее. — *Пуыза-ян мыланем иктым да эн* **чевержым,** — *тӧрштен кынеле Платонов.* — **Чеверже** *вет* **чеверым** *ончалеш... А тыйым авам ыштымыж годым чеверташ чылт монден, — туран ойлен воштылеш ош ӱдыр.* — *Моторлык нерген тендан вульгарно-материалистический шонымаш. Те* **моторым** *чурийвылышыште веле кычалыда* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Дайте мне одну да самую красивую, — вскочил Платонов. — Красивая ведь посмотрит на красивого... А о твоей красоте мать во время родов совсем забыла, — дерзко смеется белокурая девушка. — О красоте у вас вульгарно-материалистическое представление. Вы красоту ищете только во внешнем облике. — *Авай, пеледыш могай* **чечен!** — *изи ӱдыр пелешта* (В.Чалай, Мемнан тукымна). — Мама, какой красивый цветок! —говорит маленькая девочка. *Кугезе-влакнан куат дене кӱслен онжо темын, /* **Чечен** *ӱдыр-влакын моторлыкышт дене поен* (В.Колумб, Кӱслезе ӱдыр). Струны гуслей гудят мощью наших предков, наполняются прелестью красивых девушек. *Орина —* ***ӱдыр чапле*** (М.Шкетан, Эреҥер). Орина —девушка красивая. *Вик каласена: савыктыме книга моторештын, сӱрет поянрак лийын. Кагазат, комат ончычсо дене танастарымаште* **чаплырак** *улыт* ("Ончыко", 1979, 4 №). Прямо скажем: изданная книга похорошела, картины стали богаче. И бумага и обложки по сравнению с прошлым стали гораздо красивее. *Кечвалымат, йӱдымат Пагулын ушыштыжо эре ик шонымаш: ош шыште дене велыме гай* **сӧрал** *капан Орина* (М.Шкетан, Эреҥер). И днем и ночью в уме у Пагула одна мысль: словно вылитая из белого воска с красивой фигурой Орина. **Сӧрал** *чуриян,* **яжо** *кап-кылан (ресторанлан эре* **сӧрале** *кӱлеш) официантка-влак ик ӱстел гыч вес ӱстелыш куржталыт* (М.Шкетан, Эреҥер). С красивым лицом, с хорошей фигурой (ресторану всегда красивые нужны) официанты бегают от одного стола к другому. *"— Ончал, Чачи,* **сылне** *вер! — Кернак, пеш сылне", —кӧныш Чачи, Григорий Петрович пелен энертыш* (С.Чавайн, Элнет). "— Смотри, Чачи, какое красивое место! — И правда, очень красиво", — согласилась Чачи, прислонилась к Григорию Петровичу. *Кенежым ни сар шӱшпык* --- **асыл** *мурыжым ыш муро, ни йӧратыше мужыр-влак тӱрвыштым ваш ыш тушкалте* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Летом ни сизый соловей --- не пел свою прекрасную песню, ни влюбленные пары губами не прикоснулись. **Чеверым** *онча ш чесле, ушан дене илаш сай* (Калыкмут). На красивого смотреть приятно, с умным жить хорошо. *Мый тылат тугай* **чесле** *ӱдырым тулартен пуэм... пеледыш гайым* (А.Волков, Каче-влак). Я тебе сосватаю такую прекрасную девушку... как цветочек. *Илышна пеш* **яжо** *да асу./ Садлан тудо пеш шерге мыланна* (В.Элмар, Октябрьын саскаже). Жизнь наша прекрасная и славная, поэтому она очень нам дорога. *Мемнан олык —* **ямле** *олык* (В.Иванов, Саскавий). Наши луга — прекрасные луга. *Кеч-мом ойлышт, мыйын пӱтынек сай, чыла* **яжо**, *ӧпкелаш нимолан* (Ю.Артамонов, Кӱтӱчӧ). Что бы ни говорили, все у меня хорошо, все прекрасно, жаловаться не на что. *Тый, орденан элем, лӱмет пеш* **данле**,*/ Корнет кумда,* **мотор**, *шӱмет тулан* (Я.Ялкайн, Пошкырт эл). Ты, ор-

деноносный мой край, имя твое прекрасное, путь широкий, славный, сердце горячее. *Первомай ден йонгго,* **данле** *комсомол!* (О.Ипай, Первомай поэма). Звени Первомаем, прекрасный комсомол! *А вара, кунам Тачана шешкыжым тӱсленрак ончале, семынже кугешнен палемдыш: "А вот Вачиемже путырак йӧрале ватым муын моштен! Ончалян, могай* **спай**! *Тыгай* **мотор** *пелаш дене Вачиемлан урем мучко ошкыл колташат вожылмаш огыл"* (А. Красноперов, Арнят пеле веле...). А потом, когда Тачана пристально посмотрела на сноху, то про себя с удовлетворением сказала: "А ведь Вачий мой сумел найти очень подходящую жену! Посмотри-ка, какая славная! С такой красивой подружкой Вачию и по улице пройти не стыдно. *Сакар, чодырасым шарнен, Чачим йӧратен онча — могай* **чонеш пижше** *ӱдыр* (С.Чавайн, Элнет). Сакар, вспоминая про случай в лесу, влюбленно смотрит на Чачи — какая привлекательная девушка. *Шошым кече чевергалын, / Угыч пӱртӱс ужарга. /* **Шӱмеш пижше** *сай йолташем / Лачак улат тый гына* (И.Игнатьев, Шернур вел такмак-влак). Весеннее солнце стало ярче, снова зеленеет природа. Друг мой распрекрасный, ты один единственный у меня.

Моторанаш см. **Моторешташ**.

Моторандаш см. **Сӧрастараш**.

Моторештараш см. **Сӧрастараш**.

Моторешташ, моторанаш, сылнешташ, сӧралешташ, сӧралгаш, саемаш, саешташ, тӱзланаш, ямланаш. Эти слова объединены общим значением "хорошеть, становиться более красивым, привлекательным". Глагол **сылнешташ, тӱзланаш** обозначают "стать прекрасным, изящным". Слова **сӧралгаш, ямланаш** часто употр., когда речь идет о природе. Иногда в одном и том же предложении встречаются два синонима этого ряда.

Шӱргетым мушкат — чуриет почылтеш да шинчат **моторешт** *кандалга, чылт кава пундашла --- . Тыге* **моторешт** *шогалмек, вӱргене кыдежышке пурышт* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Вымоешь лицо — облик твой прояснится, и глаза становятся красивей и голубее, словно небеса ---. После того, как стали такими красивыми, вошли в медную комнату. — *Сылне, ойлаш уке сылне, — манеш Жмаков Миша ---. — Теве "Красный восток" пурам колтена гын, путырак* **сылнештеш** (М.Шкетан, Эренгер). — Прекрасно, слов нет прекрасно, — говорит Жмаков Миша ---. А если выпьем пиво "Красный восток", будет еще прекрасней. *Коммунышто шлыш кечын тӱзлана,* **сылнештеш** (В.Юксерн, Кӱсле). В коммуне жизнь с каждым днем улучшается, становится прекрасной. *"Верук вате лиймекше утларак* **сӧралештын,** *ала мыланем гына туге коеш", — манын, Пӧтыр шоналта* (М.Шкетан, Эренгер). "Верук после замужества значительно похорошела, может, мне только так кажется", — подумал Петр. *Ужынат эр лупсым? Тудын кошкымек, пӱртӱс эше чот* **сӧралга** (В.Иванов, Саскавий). Видел утреннюю росу? После нее природа становится еще красивей. *["Йошкар кече"] газет тылзе вуеш* **саемеш** *да* **моторанеш** *---. Ожнысо дек пеш чот* **саештын** (М.Шкетан, "Йошкар кече" — чумыр марий калыкын газетше). Газета ["Йошкар кече"] с каждым месяцем улучшается и становится прекрасней---. По сравнению с прошлым сильно похорошела. *Ял кыдалне ик тошто*

пӧрт ыле. Ынде тудын олмышто Якуш Вӧдырын кышкар гай оралтыже **тӱзланен** *шинча* (М.Шкетан, Эреҥер). В середине деревни был один ветхий дом. Теперь на его месте красуется добротное хозяйство Ведыра Якуша. *У кечым пуйто саламлен, кушкеш шож, кечын* **ямланен** ("Ончыко", 1975, 5 №). Будто приветствуя новый день, растет ячмень, с каждым днем хорошея. *Пуйто тыште кеҥеж огыл, мланде мучко* **ямлана** (И.Осмин, Уна). Будто здесь не лето, земля кругом хорошеет.

Моторлык, сӧраллык, сылнылык, ям.

Эти слова объединены общим значением "красота, прелесть". **Моторлык, сылнылык, сӧраллык** сближаются в значении: "что-л. красивое, прекрасное", преимущ. встречаются, когда речь идет о красоте природы. **Ям** — "красота, прелесть", это слово характерно для поэтической речи.

— *Калыклан примерым тудо [школ] ала-мыняр меҥге кокла гычак тӱжвал тӱсшӧ, арулыкшо,* **моторлыкшо** *денак пушаш! — Крутояров кызыт туге коеш, пуйто тудо просвещений министр ончылно эстетика дене лекцийым лудеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Она [школа] должна показывать народу пример своим внешним видом, аккуратностью, красотою еще за несколько километров! — Крутояров сейчас выглядит так, будто он читает лекцию по эстетике перед министром просвещения. *Кӧм огеш куандаре пӱртӱсын тӱжвал тӱсшӧ, тудын* **моторлыкшо** *да поянлыкше* (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс муро). Кого не радует внешний вид природы, ее красота и богатство. *Лачплесис ӧрмалгыш, онча ӱдыр ӱмбаке.* **Моторлыкшым** *ок лий ойлаш йылме дене ---. Но тиде* **сӧраллык** *жаплан веле лие* (А.Юзыкайн, Тулото). Лачплесис растерялся, смотрит на девушку. Красоту нельзя описать словами ---. Но эта прелесть только на время. *Пӱртӱс южо ешлан* **сӧраллыкым** *чаманыде пуа* (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). Природа некоторым людям дает красоту не скупясь. *Шыже кечынат шке сынже,* **сӧраллыкше** уло (А.Юзыкайн, Маска вынем). И у осенних дней есть свои особенности, свои прелести. *Кызытак кӱлеш мерым ышташ огыл гын, Ялчик ер* **сылнылыкшым** *йомдара веле огыл, икмыняр жап гыч шкежат пытен кертеш* ("Марий коммуна", 1979, 4 февраль). Если сейчас же не принять нужные меры, озеро Ялчик не только потеряет свою красоту, но через некоторое время само может исчезнуть. — *Тый, Мамаев, рвезе отыл ынде, а пӱртӱсын* **сылнылыкшым** *шижат* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ты, Мамаев, теперь немолодой, а красоту природы чувствуешь. *Шочмо йылмын кӧргӧ* **ямжым** *поэт моткоч устан почын ончыкта* ("Ончыко", 1972, 4 №). Поэт очень умело раскрывает внутреннюю красоту родного языка. *У илышын* **ямже** *да йоҥгыдылыкшо шулдыраҥден мурызын [О.Ипайын] кумылжым* (В.Колумб, Рвезылык мурызо). Прелесть новой жизни и свобода окрыляли вдохновение певца [О.Ипая]. *Шочмо велын илыш* **ямже**, *южын тамже пуа вийым кеч-кунам* (А.Смоликов, Каныш годым). Прелесть жизни, аромат воздуха родной стороны всегда дают силу.

Мочоло см. **Мыняр**.

Моштымаш см. **Усталык**.

Мӧдывуй, мучывуй.

Эти слова имеют значение "коч-

ка, бугорок (обычно на сыром лугу, болоте)". Оба слова в речи и литературе употребительны.

Лакылам, **мӧдывуйлам** *тӧрлен, кыдал дангыт шудо кушкын шогалын* (В.Иванов, Саскавий). Скрывая ямы, кочки, по пояс поднялась трава. *Пӱнчӧ мучаш гыч чоҥгашке але тора. Но туштыжо* **мӧдывуй** *гыч* **мӧдывуйыш** *ломаш-влакым йыгыре оптымо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). От верхушки сосны до бугра еще далеко. Но там от кочки до кочки рядами проложены жерди. *Команда почеш куржына-куржынат, иктаж* **мучывуй** *гай чоҥга воктен оҥа гай лап пурен возына* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Делаем по команде перебежки и около какого-нибудь бугра, поднимающегося как кочка, плотно распластываемся. *Кылмыдыме памаш, пар дене авалтын, Какшаныш йылла кадыргылын йога.* **Мучывуян** *сержым мамык лум леведын* (Ю.Артамонов, Чодыра орол). Незамерзающий родник, окутанный туманом, извиваясь, как червь, течет в Кокшагу. Берега его с кочками покрыты пушистым снегом.

Мӧҥгеш см. **Уэш**.

Мӧҥгешла, тупела, унчыли.

Эти слова имеют значение "наоборот" (делать что-н.). **Мӧҥгешла** — основное слово для выражения значения: "противоположно тому, что нужно или что ожидалось, совсем не так".

— *А мыйын вет* **мӧҥгешла** *лектеш* (М.Иванов, Илыш тыге тӱҥалеш). — А вот у меня выходит наоборот. *Чынже денак тудын улышыштыже эре* **мӧҥгешла** *лиеда* (В.Иванов, Ломберсолаште). И действительно, у него в жизни все наоборот бывает. — *А те чылт* **тупела** *ыштенда* (А.Эрыкан, Чолман Йыван). — А вы совсем наоборот сделали. *"Ынде чыла шонымемым шуктем", — пожарник лиймекше, семынже Аптылман кугыза ойым пиде. Ойпидышыже йоршын* **тупела** *савырныш* (А.Юзыкайн, Эльян). "Теперь все задуманное исполню", — сделавшись пожарником, про себя решил Аптылман. Задуманное обернулось совсем наоборот. — *Ожно Якшывай кугыза тыйын гает ӱскырт улмаш. Кеч-можымат* **унчыли** *ыштылын* (М.Шкетан, Якшывай). — Раньше дед Якшывай был, как ты, упрямым. Все делал наоборот. *Йӧршеш* **унчыли** *паша лийын кайыш* (М.Шкетан, Йоҥгылыш). Совсем наоборот получилось. *Ты марте мом тыйын оет семын ыштенам гын, эре* **унчыли** *веле лектын* (А.Волков, Качевлак). До сих пор что бы ни делал по-твоему, все наоборот выходило.

Мӧҥгеш-оньыш, тышке-тушко (тыш-туш), шеҥгек-ончык.

Эти слова имеют значение "туда-сюда, взад-вперед". **Мӧҥгеш-оньыш** означает движение вперед и в обратном направлении (шагать, бегать и т.д.). Слово **тышке-тушко** также означает движение (туда-сюда), но оно может сочетаться и с другими словами (**тышке-тушко ончышташ** "смотреть туда и сюда"). Слово **шеҥгек-ончык** более конкретно показывает движение — взад и вперед.

Пӧрт покшелне **мӧҥгеш-оньыш** *коштшо суконный вургеман еҥым ужын, Веруш чурк лие* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Веруш, увидев человека в суконной одежде, прохаживающего посреди комнаты взад и вперед, оторопела. *"Ужына! Ужына!" — семынем ойлем, библиотек мучко* **мӧҥгеш-оньыш** *коштын савырныштым* (В.Иванов, Саскавий). "Посмотрим! Посмотрим!" — гово-

рю про себя, прошелся по библиотеке взад и вперед. *Кантком Савельевын шояжлан ӱшанен: мемнам* **тышке-тушко** *шупшкеден* (М.Шкетан, Эреҥер). Кантком поверил обману Савельева: нас дергали туда-сюда. *Чолман сер нигунамат огеш тымыкешт: пӱртӱсыштӧ каналташ йӧратыше-влак я мужырын-мужырын, я шкет-шкет* **тышке-тушко** *коштедат* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Берега Чолмана никогда не утихают: любители отдыхать на природе то парами, то в одиночку ходят взад и вперед. *Тер воктен ӱдыр* **тыш-туш** *тошкыштеш* (С.Чавайн, Элнет). Около саней девушка топчется туда-сюда. *Коклан [пӧрьеҥ]* **тыш-туш** *коштедымыжым чарналтен, теҥыз велыш савырнен шогалешат, мӱндыркӧ-мӱндыркӧ онча ---. Шукат ыш эрте,* **мӧҥгешоньыш** *коштедыше пӧрьеҥат тышкак толын шинче* (В.Юксерн, Зина-Зинон). Иногда [мужчина] переставходить взад-вперед, повернувшись к морю, смотрит далеко-далеко ---. Прошло немного времени, мужчина, ходивший взад и вперед, подошел сюда же и сел. *Калыкыште тӱрлыжат уло: южышт вигак кидыштым нӧлтал колтат, южыжо,* **шеҥгек-ончык** *ончыштын, койын-койдымын нӧлталеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Среди людей есть всякие: иные сразу руку поднимают, другие, глядя назад и вперед, поднимают незаметно.

Мӧҥгешташ см. **Иземаш**.

Мӧҥгӧ см. **Почеш**, см. **Сурт**.

Мӧчӧр см. **Муньыриӥ**.

Муаш, верешташ.

Эти слова имеют значение "находить, найти, обнаружить что-л." Оба слова в речи и литературе употребительны.

Тиде ялыште уто киндым вара от **му** (М.Шкетан, Спекулянтым лаштыртыза!). В этой деревне лишний хлеб потом не найдешь. *Нунын [молодежь] коклаште южыжо тунемашат шона. Корным веле огеш* **му** (М.Шкетан, Рвезе калык конференций). Среди них [молодежи] некоторые думают и учиться. Только дорогу не находят. *Ванька шуко еҥ деке шуын гынат, черым* **верештын** *огыл ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька хотя и многих людей знал, но болезнь не нашел. *Элыксан сумкаштыже кинде шултышым* **вереште** (В.Иванов, Вӱдшӧ келге, серже тура). Элыксан в сумке нашел краюшку хлеба.

Мугыр см. 1.2. **Кадыр**.

Мужыр см. **Пелаш**.

1. **Мужыр, йыгыр, пар.**

Эти слова объединены общим значением "пара". **Мужыр** — основное слово для выражения данного значения: "два одинаковых предмета, две штуки чего-л., составляющие единство". Слово **йыгыр** также обозначает два одинаковых предмета, но употр. реже (**йыгыр аза** "двойня"). Слово **пар** сочетается преимущ. со словом **имне** "лошадь", однако в последнее время круг сочетаемости у этого слова стал шире.

Ӱдыр-каче поче-поче **мужыр** *дене шогальыч* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Девушки, парни встали друг за другом парами. *Тек чылан колышт да ӱдыр ден качым, тыгай мотор* **мужырым,** *кӧранен ончышт* (В. Косоротов, Тура кугорно). Пусть все услышат и на девушку с парнем, на такую красивую пару, посмотрят с завистью. — **Йыгыр** *классда уло гын, нуным пуыза* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Если есть сдвоенные классы, то их отдайте. — *Ойлаш огыл, кочай, ваш-*

ке мыланна **йыгыр** *кече нӧлталтеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Не говори, дед, скоро для нас поднимутся два солнца. *Вачук, Кориш да Зина але ученик веле лийыныт гынат, ялыште тыге шотленыт: Зиналан — Вачукат моткоч "***пар***", Коришат уда огыл* (В.Косоротов, Тӱрлеман ош шовыч). Хотя Вачук, Кориш и Зина еще были только учениками, в деревне считали так: Зине и Вачук хорошая пара, и Кориш неплохой. *Чынжымак, шуко жап ыш эрте, некрут-влак* **пар** *имне дене ялыш кудал пурышт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И действительно, прошло немного времени, рекруты на паре лошадей рысцой заехали в деревню. *Ой, келшалме йолташна-влак, /* **Пар** *олма гай улыда ---. / Тендан гай сай* **мужыр-паржым** */ Кычал муат мо вара?* (М.Якимов, Пайрем муро). Эх, подружки милые, вы, как пара яблок ---. Таких, как вы, парочек разве где разыщешь?

2. Мужыр, мучела (муче).

Эти слова, сочетаясь со словами **ведра** "ведро", **вӱд** "вода", обозначают "два ведра (воды)", обычно когда носят воду на коромысле (**мучела вӱд** "два ведра воды"). Слово **мучела** нередко имеет вариант **муче**.

Теве пошкудо Йыван ватын вуеш шушо Качырийже ик ведра дене таве деке вӱдлан толеш. — Качыри-пучыри, качыри-пучыри, **муче** *ведрам,* **муче** *ведрам, — вычымалтат вараксим-влак. — Катя, колат, вараксим-влакет мом ойлат,* **мужыр** *ведра дене толаш кӱлеш маныт, — ыштале ш Тайра кока. Качыри тидлан ок сыре, "вӱдваражым ала-куш шогалтенам да" малдалеш. Весканаже* **муче** *денак толеш* ("Марий коммуна", 1984, 1 август). Вот взрослая дочь Иванихи Качыри идет к колодцу за водой с одним ведром. — Качыри, Качыри, с двумя ведрами, с двумя ведрами надо, — щебечут ласточки. — Катя, слышишь, о чем говорят ласточки, щебечут, что с двумя ведрами надо приходить, — говорит тетка Тайра. Качыри на это не обижается, говорит: "Коромысло куда-то поставила". На следующий день приходит с двумя ведрами. *Марина таче эрак кынелын, аважлан кок* **мучела** *вӱдым кӱзыктен пуэнат, шкенжым пеш тӧрла* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина сегодня рано встала, для матери дважды принесла пару ведер воды, сейчас приводит себя в порядок. *Эврика, толын, вигак* **мучела** *ведрам сакен, памаш деке вӱдлан волыш* (Д.Орай, Йотештше). Эврика, придя, с двумя ведрами сразу спустилась к ручью за водой.

Мужыранаш см. **Ешанаш.**

Мужырын см. **Коктын.**

Мужырын-мужырын см. **Коктын.**

Муньырий (кут.й.), **лоптырий** (кут.й.), **кӧтырем** (кут.й.), **тӧсмӧк** (кут.й.), **мустырий** (кут.й.), **сойыр** (кут.й.), **куньырий** (кут.й.), **мӧчыр** (кут.й.), **пӧкмӧр** (кут.й.), **кӧзмер** (кут.й.), **мыжык** (кут.й.), **кыжмык** (кут.й.), **пакма** (кут.й.), **кӱчдымӧ вараш** (кут.й.), **малыше корак** (кут.й.).

Все эти слова употр. для обозначения медлительного, неповоротливого человека (**кӧтырем** и **пакма** могут характеризовать и домашних животных). **Муньырий, лоптырий** — "двигающийся неуклюже, делающий что-л. без поспешности, медленно". **Кӧтырем** — "неловкий в движениях, неуклюжий, грузный человек". **Тӧсмӧк** — "неповоротливый, неразговорчивый человек". **Мустырий, сойыр, куньырий** — "нерасторопный, нередко из-за этого

неудачливый человек". **Мӧчыр, пӧкмӧр, кӧзмер, мыжык, кыжмык, пакма** — о неповоротливом, медлительном, глуповатом человеке. Фразеологизм **малыше корак** (букв.: спящая ворона) обозначает нерасторопного, медлительного человека. **Кӱчдымӧ вараш** (букв.: ястреб без когтей) употр. для характеристики человека нерасторопного, который упускает случай, выгодный момент для извлечения пользы. Слова и фразеологизмы этого ряда дают отрицательную характеристику человеку. Большей частью они характерны для разговорной речи.

— **Муньырий, муньырий, муньырий!** *Тыгай лийшаш гын, пӧрьеҥжат ом лий* (С.Чавайн, Элнет). — Растяпа, растяпа, растяпа! Такому человеку и не нужно быть мужчиной. *Колхоз председатель тудым [тагам] мокталтыш веле.* "**Муньырий** *еҥ-влакым чулымештарен тек коштшо", — мане* (В.Иванов, Саскавий). Председатель колхоза его [барана] только похвалил. "Нерасторопных людей пусть прибодрит", — сказал. *Ватыже пӧрьеҥ гай* **кӧтырем-рак** *ӱдырамаш ылят, Ванькан койышыжлан келшен огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Жена его была как мужчина, неуклюжая, поэтому она была Ваньке не по душе. *Ылын* **кӧтырем** *мый / Армий деч ондак* (З.Краснов, Лийына мо палыме). До армии был я неуклюжим. — *Эй,* **тӧсмӧк-влак,** *йылме дене ойлымыланат вожыл шинчеда да могай тудо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Эх, несмышленыши, даже от слов краснеете, что там говорить. *Шкенжым шылтала, вурса: "* **Мустырий** *улат, лейтенант, нерет деч мӱндыркӧ ужаш кунет уке"* (В.Юксерн, Волгалтшаш лишан). Себя укоряет, ругает: "Нерасторопный ты, лейтенант, нет толку увидеть дальше собственного носа". **Куныырий** *Микал гай марийым муаш ыле* (В.Юксерн, Кӱсле). Найти бы мужа вроде нерасторопного Микале. *"Э-э, тиде* **мӧчыресет** *ече дене коштын ок моштыс", — мане Сакар, тунамак вуйышкыжо игылчык шонымаш пурыш: "Чу, тиде* **мӧчыресым** *изиш пӱжалтарем"* (С.Чавайн, Элнет). "Э-э, этот неуклюжий человек не умеет, видать, кататься на лыжах", — сказал Сакар, сразу в голову пришла смешная мысль: "Постой, этого неповоротливого человека заставлю немного попотеть". *Еҥ дене айда-лийже ок мутлане, кӱлеш годым гына пелешта. Тыгай еҥым* **пӧкмӧр** *маныт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). С людьми просто так не разговаривает, скажет только, когда нужно. Такого называют необщительным человеком. — *Э-э, уныкам, тыгеже илен-толын* **пӧкмӧр** *лиятыс!* (В.Юксерн, Мланде там). — Э-э, внучка моя, так ты же со временем будешь неразговорчивой. *Тудо [Пакир] шкеже пеш окмак, моткоч* **пӧкмӧр, кӧтырем** *айдеме улмаш, манеш* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Он [Пакир], говорят, сам был очень глупый, совсем неразговорчивый, неуклюжий человек. *Кунам кӧ пашаште йолко я* **мыжык** */ Пошкудыжлан кыжгана* (В.Колумб, Шыжын йӱлаже). Кто на работе лодырь или копуша, тот завидует соседям. *Но* **пакма** *улат, тан* (А.Березин, Пу кидетым). Ну и неповоротливый же ты, приятель. *Светлана: Мыняр главам лончыленат? Валерий: Эше иктымат уке. Светлана: Мый тыгак шонышым. Моткоч* **пакма** *улат вет* (А.Авипов, Печкалтше кубок). Светлана: Сколько глав разобрал? Валерий: Еще ни одной. Светлана: Я так и подумала. Очень уж ты не-

расторопный. — *Таляка тагынаже вӱд почеш йоген каен, а меже,* **кӱчдымӧ варашыже,** *мом ыштена ынде?* ("Ончыко", 1969, 1 №). —Плоскую лодку унесло водой, а мы-то, недогадливые, что теперь будем делать? *"Шого, пагалыме Таня, эше койышем пален налат...* **Кӱчдымӧ вараш** *манын ит шоно", — семынем вудыматылам* (Г.Чемеков, Куку пиалым сӧра). "Постой, дорогая Таня, еще характер мой узнаешь... Не думай, что растяпа", — про себя бормочу. Кулагин (сырен). *А молан тугеже тыгай аппаратым кучем, кунам иктат нимом ок пале. Тендан гай* **малыше корак-влак** *дене мый судыш логалам, партийный билет деч посна кодам* (С.Николаев, Элнет серыште). Кулагин (сердито). А зачем в таком случае содержу такой аппарат, когда никто ничего не знает. С такими растяпами я под суд попаду, без партийного билета останусь.

Муньыриланаш см. **Юватылаш.**

Муньыртаташ см. **Юватылаш.**

1. Мураш, шуйдараш, йычмыжаш, онараш.

Эти слова объединены общим значением "петь, распевать". **Мураш** — основное слово для выражения значения. В отличие от других синонимов данного ряда оно не раскрывает характер пения. **Шуйдараш** — "петь протяжно". Глагол **йычмыжаш** имеет значение "петь высоким голосом". В отдельных контекстах слово **онараш** употр. в значении "петь".

Тиде книга почеш **мураш** *тӱналына. Эн ончычак мыланна "Интернационал" мурым* **мураш** *кӱлеш* (М.Шкетан, Эренгер). — По этой книге будем петь. Прежде всего нам надо спеть песню "Интернационал". *Ер воктен кайык-влак мурым* **шуйдарат** (Сем.Николаев, Поро кас). Около озера птицы распевают свои песни. *Сер воктен куэ-влак* **шуйдарат** *яжо семым* (А.Тимиркаев, Шошо пӧлек). На берегу распевают березы протяжную мелодию. *Лямкым шупшын йӱд-кече бурлак,/ Ойго мурым* **шуйдарен** *эртак* (В.Чалай, Мондалтдыме шыже). Днем и ночью тянули лямку бурлаки, выводили тоскливую песню все время. *Вес вере чарга йӱкан пӧрьеҥ татар мурым мучашдыме* **йычмыжеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В другом месте мужчина визгливым голосом без конца поет татарскую песню. *Кодшо гана ме правлений нерген койдарчык мурым* **мурышна.** *А таче мый моктеммурым* **онарынем** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Прошлый раз о правлении мы пели шутливую песню. А сегодня я хочу спеть хвалебную песню.

2. **Мураш** (вонч.), **гӱжлаш** (вонч.).

Эти слова имеют значение "шуметь, гудеть". Они употр. тогда, когда речь идет о голове. Эти глаголы имеют переносное значение.

Вуй пӧрдеш, **мура** (Г.Чемеков, Куку пиалым сӧра). Голова кружится, шумит. *Кугергин пырт лыпланышат, верышкыже шинче. Вуй пӧрдеш,* **гӱжла** (В.Юксерн, Кӱрылтшӧ повесть). Кугергин немного успокоился, уселся на свое место. Голова кружится, шумит.

Муро, сем.

Эти слова имеют значение "песня, мелодия". **Муро** — основное слово для выражения значения. В этом значении в некоторых контекстах может употр. слово **сем,** оно при этом имеет оттенок ласкательности.

Тушто [Савак велыште] кайык веле огыл, чылажат муралта: чодыраже шога — **муро** *шокта, вӱдшӧ йога*

— **муро** *лектеш, мардежше пуалеш* — **мурымак** *шӱшкалта, пӱтынь пӱртӱсшӧ ныжылгын-ныжылгын мурал-та* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Там [в стороне Савак] не только птицы, а все поет: стоит лес — слышится песня, течет вода — выходит мелодия, ветер подует — песню насвистывает, вся природа нежно-нежно поет. *Коркалаште сыра оварга шоҥештал-тын, йоҥга сылне* **сем** *йырым-ваш. Ӱдыр ден каче-влак, шуйдарен ныжыл* **мурым**, *кушталтат, тавалтат, кид кучен, оҥгыла* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). В ковшах пенится пиво, раздается прекрасная мелодия кругом. Девушки и парни пляшут, распевая нежную песню, притопывают, держась за руки, кругами. *Уло ял мучко шӱшпык* **сем** *шергылтеш* (В.Иванов, Саскавий). По всей деревне раздается соловьиная песня.

Мустырий см. **Муныырий**.

Мустыртаташ см. **Ошкылаш**.

Мут, шомак, ой.

Эти синонимы имеют значение "слово". Слова **мут** и **шомак** имеют одинаковое значение, однако **мут** сочетается с большим кругом слов, образует множество устойчивых выражений и употр. в качестве терминов (**мутым пуаш** "дать слово, обещать", **мутат уке** "безусловно, несомненно", **мутвож** "корень слова" и т.д.). Слово **шомак** в подобных сочетаниях не употребляется. В некоторых контекстах к словам **мут, шомак** в качестве синонима выступает **ой** (**тудын ойжо почеш** "по его словам").

Сӱретлен шинчышыла ик **мут** *почеш вес* **мут** *тарвана* (К.Васин, Шочмо кече). Когда сидишь и рисуешь, то появляются слова за словами. *Канде кава гай яндар, свежа* **мут-шамыч** *рвезын ушышкыжо шыҥ-даралтыт* (К.Васин, Ойпатырын мутшо). В голову мальчика врезаются слова, чистые, ясные, как голубое небо. "*Курым мучко илен, курым мучко тунем". Тиде тошто, ушан еҥын* **шомакше** (М.Шкетан, Тунемаш, гунемаш, тунемаш). "Век живи, век учись". Это слова древнего, умного человека. *У литературтур кӱчык, рашкемыш мутан. Ик* **шомакым** *каласе да йӧн дене пижыктен пу* (М.Шкетан, Эрделан). Новая литература краткая. Скажи одно слово да четко отчекани. *Землемер ден Матвей Николаевич мланде пӱчкедыме нерген мутланат ыле.* **Ой** *адак хуторыш кайыме нерген лекте* (С.Чавайн, Элнет). Землемер и Матвей Николаевич говорили о разделе земли. Разговор опять начался о выходе на хутор. *Савли кува шешкыжын* **ойжым** *пылышышкыжат пыштен огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Бабка Савлиха слова снохи и слушать не хотела. **Ой** *гыч* **ой** *лекте* (Марийско-русский словарь, 1956). Завязалась беседа (букв.: вышло слово за слово).

Мутайкалаш см. **Юватылаш**.

Мутаялташ см. **Лугалташ**.

Мутер, словарь.

Эти слова имеют значение "словарь". **Мутер** — основное слово для выражения значения: "сборник слов (обычно в алфавитном порядке). В последнее время слово **мутер** стало употр. особенно широко. Иногда в этом же значении встречается заимствованное из русского языка слово **словарь.**

"Тыгыде" мут, мыланна утенат, тыйын верет — пуракаҥше **мутер** (М.Казаков, Тыгыде калык). Слово "маленький", ты для нас лишнее, твое место — запылившийся словарь. *Революций деч вара марий калыкын илышыже у корно дене вий-*

нен кая, йылмышкыжат у мут-влак пурат, садлан ончыкыжо тиде марий **мутер** *книгам у шлыш ончыктышо мут ден ешарен шуктыман* (Ўпымарий, Марий мутер). После революции жизнь марийского народа пошла по новому пути, и в язык входят новые слова, поэтому впредь этот марийский словарь надо дополнить словами, отражающими новую жизнь. *Чынак, [В.М.Васильевын] 20 ийлаште лекше --- "Марий* **мутер" словарьже,** *марий йылме нерген посна исследовательский статьяже-влак марий йылмым научно тунеммаште негызым пыштыше научный паша улыт* ("Ончыко", 1958, 1 №). Действительно, вышедший в 20-х годах словарь [В.М.Васильева] "Марий мутер", отдельные исследовательские статьи о марийском языке являются научными работами, положившими основу для изучения марийского языка.

Мутланаш см. **Ойлаш.**

Мутык см. **Кўчык.**

Мутык ушан см. **Ораде.**

Мутыкемаш см. **Кўчыкемаш.**

Мутым ваштальташ см. **Ойлаш.**

Мутым пуаш см. **Сӧраш.**

Мутыш пураш см. **Кӧнаш.**

Мучаш см. 2.3. **Вуй.**

Мучаш, пытартыш, поч (почеш). Эти слова объединены общим значением "конец; последний, то, что является окончанием, концовкой чего-л." **Мучаш** и **пытартыш** нередко употр. в одинаковых контекстах (**мучаш марте** "до конца, до последнего", **пытартыш марте** "до конца, до последнего"; **мучашлан кодаш** "оставить до конца", **пытартышлан кодаш** "оставить до конца"). Иногда к слову **мучаш** по значению близко стоит **поч** (почеш): **урвалте мучаш** "конец подола", **урвалте поч** "конец подола", **пытартыш ужашыште** "в последней части", **почеш ужашыште** "в последней части". Но слово **поч** в этом синонимическом ряду употр. редко.

Мучаш *чыла пашалан* **пытартыш** (Калыкмут). Конец всей работе завершение. Натале. *Кугече пайрем деч кодын, тетла уке, тиде* — **пытартыш** (С.Николаев, Комиссарвлак). Натале. От пасхи осталось, больше нет, это — последнее. *Кўляш гай пушкыдо ўпшӧ [Маринан] покшел корнын шерын йылгыжтарыме, ўпене* **почыштo** *кечыше окса* **мучашан** *ўп-йолва ден онҥыштo улшо аршашыже тарванылмыж еда чырчыр мура* (Шабдар Осып, Ўдырамаш корно). [У Марины] мягкие пушистые волосы заплетены в две ровные гладкие косы, висящие на концах монеты и ожерелье на груди при каждом ее движении позвякивают. **Почеш** *ужашыште гын залыште улшо калык шу-у вошты колтыш* (М.Шкетан, Эренгер). А в последней части народ в зале дружно расхохотался.

Мучашдыме, нимучашдыме, пытыдыме, шотдымо (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "бесконечный, нескончаемый, неисчерпаемый". Все они подчеркивают, что предметов так много, что нет им конца, пределов или обозначают чрезвычайный по силе проявления признак. Слово **шотдымо** характерно для разговорной речи.

Ондри тунам, иктаж нылле ияш каза пондашан йошкар марий, **мучашдыме** *чанга ен улмаш* (Шабдар Осып, Ўдырамаш корно). Ондри, тогда примерно лет сорока с козлиной бородой, здоровый мужчина, был очень скупой человек. *Шонымаш.* **Мучашдыме, пытыдыме** *шонымаш, куандарыше, шўлыкандыше*

шонымаш (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Думы. Бесконечные, нескончаемые думы, радостные, грустные думы. **Нимучашдыме** *калык тӱшка, уремым шергалын, ончыко кая ---. Мланде, кава гыч лекше гай кенета* **нимучашдыме** *--- тӱжем-тӱжем калык кынел шогалеш, ончыко каяш тарвана* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Нескончаемый поток народа, пронизывая улицы, идет вперед --- будто из земли, с неба бесконечный --- народ тысячами вдруг встает, собирается двигаться вперед. *Тушто* **нимучашдыме** *тӱрлӧ ӱдырамаш сату темын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Там бесконечно много всякого женского товара. — *Тышкыже ешаренак возо, ешаренак возо, — манеш Епрем вате, — ават картычкетым* **пытыдыме** *шупшалеш, ман* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Сюда припиши, припиши, — говорит жена Епрема, — твою карточку мать бесконечно целует, скажи. *Шыҥа-ӱвыра* **пытыдыме** (М.Шкетан, Эреҥер). Комарам, мошкам нет конца. *Кол* **шотдымо** *шуко* (И.Одар, Таргылтыш). Рыбы бесконечно много. *Школ-влакым мыняр улмыжым чыла кугыжаныш окса дене кучаш гын, шагал окса кӱлеш мо?* **Шотдымо** *чот кинде налогым, вес тӱрлӧ налогым овартен погаш верештеш ыле* (М.Шкетан, Туныктымо пашам виктараш лиеш). Если все школы содержать на государственные деньги, разве мало денег нужно? Налогов на хлеб, других налогов пришлось бы собирать очень и очень много. *Олмаже, вишньыжат, шоптыр, эҥыж —* **шотдымо** (Шабдар Осып, Вурс йӱк). И яблок, и вишни, смородины — нескончаемо.

Ср. **Пеш**

Мучашеш (мучашлан). см. **Пытартышлан**.

Мучашдымын см. **Пеш**.

Мучаште, ӱмбалне.

Эти слова выступают в качестве синонимов в сочетании со словом **вуй** "голова" и обозначают "над головой", выполняют роль послелогов. Оба слова в речи и литературе употребительны.

Вуй **мучаште** *кече шыргыжын онча* (В.Иванов, Саскавий). Над головой солнце радостно смотрит. *Кызыт чодыраште чоҥештылше, лудымо, тӱрлӧ-тӱрлӧ чонан-влак тӱрлӧ йӱкын ызгалыт, вуй* **мучаште** *ик семын з-з-з-з шокта* (С.Чавайн, Элнет). Сейчас в лесу жужжат на разные голоса насекомые, над головой монотонно слышится з-з-з-з. *Вуй* **ӱмбалнына** *шем пыл погынен, кече шылын, чылажымат когартен каяш ямдылалтме семын лум возын* (В.Иванов, Саскавий). Над головой собрались черные тучи, солнце спряталось, выпал снег, будто приготовился все уничтожить. *Вуй* **ӱмбалнышт** *[рвезе-влакын] тоя мучаште кок йошкар флаг мардеж дене модеш* (Шабдар Осып, Кориш). Над головой [у ребят] на конце палки на ветру развеваются два красных флага.

Мучела см. 2. **Мужыр**.

Мучитлаш см. **Орландараш**.

Мучката см. **Кӱжгӧ.**

Мучко см. **Йырваш**, см. **Чыла**.

Мучко, йыр, гоч, кумдыкеш.

Эти послелоги указывают на место движения по поверхности, соответствуют русскому предлогу "по". Слова **мучко** и **гоч** могут передавать также временное значение (**теле мучко** "целую зиму", **теле гоч** "целую зиму"). Наиболее употребительным является послелог **мучко**. Остальные слова встречаются реже.

Послелог **кумдыкеш** вводится в речь, когда необходимо подчеркнуть направление движения на большой территории.

Вара [инспектор] кынелеш да пӧрт **мучко** *писын коштеден савырна* (М.Шкетан, Эреҥер). Потом [инспектор] встает и быстро шагает по комнате. *Кастене ачам шыже йӱд дечат пычкемыш тольо. Иктын ӱмбакат ончалде, ик мутымат пелештыде, пӧрт* **йыр** *коштын савырныш. — Ачаже, салтакла пӧрт* **мучко** *мом коштат?.. — авам ӱстембаке кочкышым погышыжла пелештыш* (В.Иванов, Саскавий). Вечером отец пришел темнее осенней ночи. Ни на кого не глядя, не проронив ни слова, прошелся по комнате. — Отец, что ходишь по комнате, словно солдат? — собирая ему на стол, сказала мать. *Сусырген толмекше, Пӧтыр кенеж* **гоч** *паша ыштыде шлыш* (М.Шкетан, Эреҥер). Вернувшись раненым, Петр целое лето жил не работая. *Ванькан лектын кайымек, Орчемей кок-кум гана пӧрт* **гоч** *коштын савырнышат, вара диваныш пурен шинче* (М.Шкетан, Эреҥер). После того, как ушел Ванька, Орчемей два-три раза прошелся по комнате, потом сел на диван. *— Тый тӱня* **кумдыкеш** *коштат, чыла шинчет* (С.Чавайн, Элнет). — Ты по всему свету ездишь, все знаешь.

Мучывуй см. **Мӧдывуй**.

Мучыштараш, колташ.

Эти слова становятся синонимами в значении "выпустить (из рук). что-л.; освободить (руки)". **Мучыштараш** — наиболее употребительное слово. В некоторых контекстах в этом значении встречается глагол **колташ.**

Раш ожо, тореш шогалтыме возым тошкен, маскала ончыко лекте да сорлыкышто кечыше кугызам рӱзалтыш. Но какши капан ен шӧрмычым ыш **мучыштаре** (В.Косоротов, Шем вӱр). Гнедой жеребец, давя сани, поставленные поперек, выехал вперед, словно медведь, и стряхнул мужчину, схватившегося за узду. Но человек с хилым телом узду не выпустил. *Стапан Йыван ӱмбалныже чийыме Эчанын вургемжым писын кудашаш тӧча, но вучыдымо куанымаш лийын кайыме дене нимомат ыштен ок мошто, кидше чытыра, эсогыл полдышымат* **мучыштарен** *огеш керт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Йыван Стапан старается быстро снять с себя одежду Эчана, но из-за неожиданной радости ничего не может поделать, руки дрожат, даже не может освободить пуговицы. *Кенета тарванымыж дене Мамаев шижынат огыл, Жмаковын запискыжым кид гычше* **колтен** (М.Шкетан, Эреҥер). От неожиданного движения Мамаев даже не почувствовал, как из рук выпустил записку Жмакова. *Шеҥгелне шогышо мужыр, кидым* **колтен,** *кок велышке куржеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Пара, стоящая сзади, освободив руки, бежит в разные стороны.

Мучышташ см. **Камвозаш**.

Мучышташ, утлаш.

Эти слова объединены общим значением "освободиться, вырваться, уйти от неприятности, опасности". В речи и литературе оба глагола употребительны.

Кури Микал пеш чоя, пеш уста ен гынат, ял избиркомын оптыш гычше **мучыштен** *кертын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя Кури Микал очень хитрый, очень ловкий человек, но вырваться из петли сельского избиркома не смог. *Парняже гын энгыр нер деч козыра вет!/ — Логал-*

же, ок керт **мучыштен** *кишкат* (В.Колумб, Чоным кочшо наука). Пальцы такие шершавые! Попадись змея — не вырваться ей. — *Маска толеш гын, мемнан деч ок* **утло,** *маныныт куанен [пычалзе-влак]* (М.Шкетан, Эреҥер). — Если придет медведь, не уйдет от нас, — говорили весело [охотники]. *Пырня — шӱдӧ ияш таза кедр, / Вот, шонет, шинчеш серышке керылт —/ Ни* **утлен,** *ни кораҥын от керт* (В.Колумб, Ала чынак эҥер). Бревно — столетний здоровенный кедр, вот, думаешь, врежется в берег, застрянет — не удастся ни вырваться, ни посторониться.

Мушкаш, чывылташ, шӱалташ.

Эти слова имеют значение "мыть; стирать, полоскать". Слово **мушкаш** может обозначать "мыть; купать (кого-л.); стирать, полоскать". **Чывылташ** — "купать, окачивать водой". **Шӱалташ** — "полоскать (преимущ. белье)".

— *Амыргыше тувыр-йолашдам шкак* **мушкыда** *мо вара?* (М.Шкетан,Эреҥер). — Грязное свое белье сами разве стираете? *Эрвелеш лыжга леве йӱр йӱрын кайыш. Йӱр пуйто амыргыше мландым* **чывылтыш, мушко** (Т.Батырбаев, Ший йӱкан, ший гармонь). Под утро прошел тихий теплый дождь. Он будто окатил, вымыл испачканную землю. *Кролик-влакым* **чывылтен,** */ Йошкар галстукан юннат / Мане: — Вот лийнешт нунат / Изишак культурныйрак* (М.Казаков, Мемнан зверинецна). Выкупав кроликов, юннат с красным галстуком оказал: — И они ведь хотят быть чуточку культурнее. — *Шешке, — каласыш тудо [авам], — вургемым нӧртенам да Пикша эҥереш* **шӱалтен** *толаш кӱлеш ыле* (В.Иванов, Саскавий). — Невестка, — сказала она [свекровка], — я замочила белье, надо бы прополоскать на реке Пикша. *Ачаже пӱжалт нӧрышӧ тувыржым кудаш шуэн гын, Олюк тудым тунамак поген налын да изватe аваж деч ончыч* **шӱалтенат** *сакен* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Если отец снимал свою потную рубашку, то Олюк тотчас ее забирала раньше мачехи и, сполоснув, вешала.

Мӱгыраш см. **Лӱшкаш,** см. **Шокташ**.

1. **Мӱндыр, тора.**

Эти слова имеют значение "далеко; далекий". Оба слова указывают: "то, что находится или то, что происходит, расположены на большом расстоянии от кого-, чего-л." У слова **мӱндыр** круг сочетаемости по сравнению со словом **тора** несколько шире.

Тугеже корнывож марте ынде **мӱндыр** *огыл* (А.Красноперов, Тургым). Стало быть, до развилки дороги теперь недалеко. *Тудын ачаже Юл воктеке илаш толын, тушанак Василий Иванович Чапаев кушкын. Ну да, тудо мемнан деч* **мӱндыр** *огыл — земляк* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Его отец переселился жить на берег Волги, там и вырос Василий Иванович Чапаев. Ну да, это от нас недалеко — земляк. — *Кӱсото школ деч* **тора** *огыл, — манеш Яндышев* (М.Шкетан, Эреҥер). — Роща от школы недалеко, — говорит Яндышев. *Мый шкенан кашакым ужын, шола велыш шыжыктышым. Мемнан-влак пуштын кодымо еҥ деч* **тораштат** *огытыл улмаш* (П.Китнемарин, Лӱмегож). Я, увидев своих, помчался налево. Наши, оказывается, от убитого человека были совсем недалеко.

2. Мӱндыр, кужу, тора.

Эти слова становятся синонимами в сочетании со словом **корно**

"дорога, путь" и имеют значение "дальняя дорога". В речи и литературе все три слова употребительны.

Мӱндыр *корныш лекше ең гаяк [Марина] шуко туткарыш пура* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Марине] словно человеку, вышедшему на дальнюю дорогу, пришлось претерпеть много бед. — *Чотрак коч, эргым.* **Мӱндыр** *корно, мӱшкырет шужа* (И.Одар, Таргылтыш). — Хорошенько поешь, сынок. Дорога дальняя, проголодаешься. *Пелашем да шым ияш шочшем дене веверласен,* **кужу** *корныш лектым* ("Марий коммуна", 1972, 28 сентябрь). Попрощавшись с женой и семилетним сыном, выехал в дальнюю дорогу. *Корныжат* **кужу**, *алашажат пакма,/ Тучылдал колташ лупшыжат уке* (М.Шкетан, Эрең-гер). И дорога длинная, и мерин ленивый, и нет кнута погонять. *Илыме ӱмырыштышт але первый гана* **тора** *корныш лекше, штормыш кенета перныше ӱдыр ден ӱвезе-влакым "тыге ӱвезе теҥыз терга"* (К. Васин, А.Александров, Валентин Колумбын творчествыже). Девушек и парней, впервые в жизни вышедших в дальний путь, неожиданно попавших в шторм, "так проверяет молодое море". *"Ноен докан, — шоналтыш [завхоз]. —* **Тора** *корно"* (В. Юксерн, Кӱсле). "Видимо, утомился, — подумал [завхоз]. — Дорога дальняя".

Мӱндырнӧ см. **Тораште**.

Мӱшкыр, лаче (тошт.).

Эти слова имеют значение "живот". **Мӱшкыр** — основное слово для выражения значения. **Лаче** — "брюхо, пузо", употр. в обиходно-бытовой грубоватой речи, с пренебрежительным оттенком. Это слово в наст. время воспринимается как устаревшее.

А изи йоча-влак гын **мӱшкыр** *шужымыштым чылт монден, кече мучко тӱнӧ куржталыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). А маленькие дети, совсем забыв про голод, целый день бегают на улице. *Коришын* **мӱшкыржӧ** *темат, чонжылан сай чучо* (Шабдар Осып, Кориш). Кориш наелся, на душе у него стало хорошо. — *Уй-уй, тудлан оксам локтылаш, калаче дене* **лачет** *ок тем вет, — манеш Савли кува* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ох-ох, на это деньги тратить, кренделями ведь сыт не будешь, — говорит Савлиха. — *Айда кеч* **лачыже** *темеш, адак изиш чаражым авыраш йӧрышӧ лиеш* (Шабдар Осып, Кориш). — Пусть хоть у него еда будет, да еще на одежду немного хватит.

Мӱшкыр пижаш см. **Мӱшкыраҥаш**.

Мӱшкыр тореш кайымеш см. **Утымешке**.

Мӱшкыран лияш см. **Мӱшкыраҥаш.**

Мӱшкыран, тӱжӧ, неле могыран.

Эти слова объединены общим значением беременная". Слово **мӱшкыран** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. В редких случаях в значении "беременная" употр. слово **тӱжӧ**, оно содержит грубоватый оттенок. Фразеологизм **неле могыран** (букв.: с тяжелым телом) означает "в положении" и имеет эвфемистический характер.

— **Мӱшкыран, мӱшкыран**... *Ныл ий годым исыр кошто, — шокта Кавик Васли ватын йӱкшӧ* (М.Шкетан, Эрең-гер). — Беременная, беременная ... Четыре года ходила бесплодная, — слышится голос жены Васли Кавик. — *Ачаже... ӱдырна йоҥылыш лийын вет...* **мӱшкыран** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). —

Отец... с дочерью ведь неладное случилось... беременная. — *Ватетлан нимогай эм ок кӹл, ватет* **тӹжӧ,** — *манын тудо* [врач] (М.Шкетан, Эреҥер). — Жене твоей никакого лекарства не нужно, жена твоя брюхатая, — сказал он [врач]. — *Мемнан еш кугу ыле гынат, мый* **неле могыран** *улмем годымат саваш коштынам... — Овоп каласкала* (Д.Орай, Чолга шӹдыр). — Хотя наша семья и была большая, я и тогда, когда была в положении, ходила молотить... — рассказывала Овоп.

Мӹшкыраҥаш, нелемаш, мӹшкырым нумалаш, мӹшкырым сакаш, мӹшкыран лияш, мӹшкыр пижаш.

Эти слова и словосочетания объединены общим значением "забеременеть, быть в положении". Основное слово для выражения значения — **мӹшкыраҥаш.** Глагол **нелемаш,** выражая значение "забеременеть", имеет эвфемистический характер. Фразеологизмы **мӹшкырым нумалаш** (букв.: живот носить), **мӹшкырым сакаш** (букв.: живот повесить) являются грубо-фамильярными и употр. большей частью в разговорном стиле. Словосочетания **мӹшкыран лияш** (букв.: быть с животом), **мӹшкыр пижаш** (букв.: живот пристать) стилистически не окрашены.

— *Вет Анна Федоровна пӧрьеҥ деч посна* **мӹшкыраҥ** *кертын огыл?* (С.Чавайн, Элнет). — Ведь Анна Федоровна без мужчины не могла забеременеть? *Эреҥерыште шуко ӱдыр Серге ватын ломберан тошкемеш* **мӹшкыраҥын,** *ватыголышылан моньо марлан каен* (М.Шкетан, Эреҥер). В Эренгере много девушек на задворках с черемухами у Сергеихи беременели, выходили замуж за вдовцов. *Оксин* **нелеммыжым** *эн ондак Якуш кува шижын, кугызажлан каласен* (М.Шкетан, Эреҥер). О том, что Окси в положении, первая догадалась жена Якуша, сказала мужу. *Ведатат ача лияш торешак огыл улмаш гынат, Ведат вате але мартен* **нелемын** *огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя и Ведат был не против стать отцом, но жена Ведата до сих пор не тяжелела. — *Юмо тый лий, Сакар!.. Пуштын кудалте!.. Мый* **мӹшкырым** *нумалынам!..* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ради бога, Сакар!.. Убей!.. Я в положении!.. *Вате туге чот куаныш, ушкалжым туге йӧратен ончале, пуйто шканжак* **мӹшкыр пижын** (Ю.Артамонов, Кӹтӹчӧ). Женщина так обрадовалась, с такой любовью посмотрела на свою корову, будто сама забеременела.

Мӹшкырым нумалаш см. **Мӹшкыраҥаш**.

Мӹшкырым сакаш см. **Мӹшкыраҥаш.**

Мӹшыл см. **Лаке**.

Мыжык см. **Муньырий**.

Мындыр см. **Його**.

Мындырланаш см. **Ракатланаш**.

Мыняр, кунар, мочоло, мо (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "сколько". Слова **мыняр** и **кунар** употр. в одинаковом значении, однако **мыняр** встречается в речи и литературе чаще. **Мочоло** имеет усилительное значение. Слово **мо** характерно для разговорной речи.

Мыняр *меҥгым [Афанасьев] тыге каен, ок шарне* (В.Сапаев, Кӹдырчан йӹр годым). Сколько километров [Афанасьев] так шел, не помнит. А **мыняр** *кинде пытен,* **мыняр** *озанлык шаланен,* **мыняр** *ял ден ола йӹлен — чылажым шотленат от пытаре* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). А сколько хлеба пропало, сколько

хозяйств было разрушено, сколько деревень и городов сожжено — всего не сосчитаешь. **Кунар** *тыгаяк, илаш гына тӱҥалше, нӧргӧ рвезе калык [сареш] тыге арам пыта.* **Кунар** *пушкыдо кумылан ава --- тышан шке ӱшанжым йомдара... А* **кунар** *тыгыде икшыве ачаж деч посна тулыкеш кодын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сколько молодых людей, только начинающих жить, [на войне] так напрасно пропадает. Сколько добрых матерей --- здесь теряет свою веру... А сколько маленьких детей остались без отцов сиротами. *— Чу, шого, ӱдырем! Ачат* **кунар** *оксам пуыш?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Постой, доченька! Отец твой сколько денег дал? *—Ой, таче* **мочоло** *киндым савен улына!* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Ох, сегодня сколько хлеба намолотили! *Манаш веле, акрет годсо пагыт гыч кызыт марте* **мыняр** *лийын мланде ӱмбалне сӧй.* **Мочоло** *шлыш пытен,* **мочоло** *вӱр йоген!* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Сказать только, с глубокой древности до настоящего времени на земле сколько было войн. Сколько жизней погублено, сколько крови пролито! **Мо** *киндым,* **мо** *вольыкым, моло тӱрлӧ ӱзгарым поген-поген наҥгаят* (Шабдар Осып, Акырсаман). Сколько хлеба, сколько скота, разных вещей, собрав, увозят. *Эчейым* **мо** *кычалынам,* **мо** *йодыштынам, нигузеат палаш ок лий, ала иктаж вере кийыктат, ала пуштын кудалтеныт* (С.Чавайн, Марий рота). Эчея сколько искала, сколько спрашивала, никак нельзя узнать, или где-то держат, или убили.

Мыняр-гынат см. **Иктаж-кунар**.

Мыскылаш, игылташ, лӱмдылаш, койдараш, вошты лаш, намыслаш, сотараш, оҥараш, шӱктараш, пытараш, лавырам кышкаш, ужаш-колаш, лӱмым шӱкташ (шӱктараш).

Эти слова и фразеологизмы объединены общим значением "издеваться, насмехаться, делать кого-л. предметом насмешек, оскорблений". **Мыскылаш** — основное слово для выражения значения. Глаголы **игылташ, лӱмдылаш** указывают на язвительную, оскорбительную насмешку. Слова **койдараш, вотылаш** подчеркивают откровенную насмешку с элементами иронии. Глаголы **намыслаш, шӱктараш, пытараш** указывают на наиболее злобную, унизительную насмешку, особенно последние два синонима. **Сотараш, оҥараш** — "говорить о комн. оскорбительно, указывая на его физические или другие недостатки". Фразеологизмы **лӱмым шӱкташ** (букв.: гноить имя), **лавырам кышкаш** (букв.: бросать грязь) имеют значение "ославить, оскорбить кого-л.". Словосочетание **ужаш-колаш** (букв.: видеть-слышать) выражает значение "насмехаться, преимущ. указывая на недостатки человека". Иногда в речи и литературе несколько синонимов этого ряда могут употр. в одном и том же предложении.

— Тыге ок йӧрӧ, йорлын икшывыже улат, йорло еҥым **мыскылаш** *сай огыл* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Так не годится, ты сын бедняка, смеяться над бедным человеком нехорошо. *Эре начальник, эре тӧра: становойжо, урядникше, попшо... Курныж кашак гай ялыш толын лектыт — йозакым погат, салтакыш кучен каят,* **мыскылат, игылтыт,** *кырат* (Шабдар Осып, Кориш). Везде начальники, везде господа: и становой, и урядник, и поп... Как коршуны, налетают в деревню — собирают подать, отправляют в

солдаты, насмехаются, издеваются, бьют. *Ял погынымаште поян кашак мелиораций ушемыш возалтше марий-влакым тӱрлӧ семын* **игылте, койдаркалыш, мыскылыш** (М.Шкетан, Эреҥгер). На сельском сходе богатые всячески смеялись, издевались, глумились над записавшимися в союз мелиораторов марийцами. *Айдемым так ме она* **лӱмдыл** (В.Колумб, Порылык). Человека напрасно мы не высмеиваем. — *Тунемын пытарымек,* **лӱмдылашат** *лиеш шонет?* (В.Иванов, Яктер). Выучившись, думаешь, можно и высмеивать? — *Кече мучко ужын огытылыс, ойлышаш мутышт шуко погынен,* — **койдарен** *каласыш ачам* (В.Иванов, Саскавий). — Не виделись целый день, столько слов накопилось, — с издевкой сказал мой отец. *Микита пашаштат* **койдаркалаш** *йӧрата* (М.Шкетан, Эреҥгер). Микита и на работе любит насмехаться. *Яндышев шоҥго учитель, ӱдыр-влакым* **койдарен** *вашлиеш. Нунат Яндышевым семынышт* **мыскылат, воштылыт** (М.Шкетан, Эреҥгер). Яндышев старый учитель, девушек встречает с иронией. И те по-своему над Яндышевым смеются, издеваются. *Пошкудо-влак пелештенат ышт мошто: / Могай айдемым* **намыслышт** *арам* (В.Колумб, Ефимыч). Соседи не успели и слово сказать: какого человека опозорили напрасно. *Выльып кугыза* **сотарен** *ойлышо лишыл пошкудыжым ош шинча дене ончале да, ӧрдыжкӧ каен, йымен шогале* (В.Косоротов, Шем вӱр). Дед Выльып зло посмотрел на близкого соседа, говорившего оскорбительные слова, и, отойдя в сторону, притаился. *Ватым кучен кертшаш отыл гын, иялан нальыч мо?.. "Пеш чапле, пеш мотор!" — Чужган кува Макарым* **онгара** (С.Чавайн, Элнет). Если не можешь найти управу на жену, зачем ее взял? "Прекрасная, очень красивая!" — жена Чужгана укоряет Макара. *Да воштылмо семын шыра шуэ пӱйжым:/ Пычал ден вараш кодмемлан* **онгара** (В.Колумб, Вараш кодын вашлиймаш). И смеясь, скалит свои редкие зубы: насмехается, что опоздал с ружьем. *Шинчет, кодшо кугарнян тӱшка калык ончылно мыйым чыл т* **шӱктарыш:** *"Тыйын гай айдемыжлан шукертак колаш кӱлеш ыле," — манын, калык ончылно* **пытара** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Знаешь, в прошлую пятницу перед всем народом унижала: "Такому человеку, как ты, давно надо было умереть," — позорит перед народом. *Эшплатов честный айдеме, тыште гына тудын ӱмбак* **лавырам кышкен** *улыт* (С.Николаев, Элнет серыште). Эшплатов честный человек, только здесь его обливали грязью. *Тудо [Янсет вате] --- шала умшаж дене чыла ляпкен кертеш, кажнын ӱмбак* **лавырам кышкаш** *ок вожыл* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). Она [жена Янсета] --- со своей болтливостью всего может наговорить, любого не постесняется облить грязью. *Шимай Йогорым ала-кӧ туныктен. Ең мут почеш айдеме* **лӱмым** *арам* **шӱктара** (М.Шкетан, Эреҥгер). Йогор Шимая кто-то научил. По чужому наговору напрасно человека позорит. *Сай пашам ыштенат, аптыранен отыл, йошкарармеец* **лӱмым шыч шӱктӧ** (С.Чавайн, Дезертир-влак). Хорошее дело сделал, не побоялся, имени красноармейца не уронил. *Тыгай марий ден Кори кугызан Маринажым осал йылман ӱдыр-влак* **ужын-колаш** *тӧчат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Такого мужчину и дочь Кори Марину ста-

раются ославить девушки — злые языки.

Мыскылтыш, игылтыш, игылчык, койдартыш, койдарчык, воштылтыш, воштылчык, лӱмдылтыш.

Эти слова объединены общим значением "издевка, насмешка". **Мыскылтыш** — "оскорбительная издевка со стороны кого-л." Слова **игылтыш, игылчык, койдартыш, койдарчык, воштылтыш, воштылчык** имеют значение "насмешка, над кем-н." **Лӱмдылтыш** — "насмешка при помощи прозвища". Слова **игылчык, воштылчык** употр. редко.

Пӧтыр пашазе коклаштат нэпын **мыскылтышыжым** ужын (М.Шкетан, Эреҥер). Петр и среди рабочих видел насмешку над нэпом. *Санялан тиде йодыш* **мыскылтышла** *чучо* (М.Евсеева, Илыш савыра). Сане этот вопрос показался насмешкой. *Йыван мыйын нерген кӱлеш-оккӱлым воштыл ойлен. Тиде вара* **игылтыш** *огыл мо?//* Йыван про меня, смеясь, рассказывал вздор. Это разве не насмешка? *Тунамак [Сакарын] вуйышкыжо* **игылчык** *шонымаш пурыш* (С.Чавайн, Элнет). В голову [Сакара] сразу пришла смешная мысль. *Марпушым ты* **койдартыш, воштылтыш** *анырыше гайым ыштыш* (М.Евсеева, Илыш савыра). Из-за издевательства, насмешки Марпуш будто лишилась чувств. — *Курыкӱмбал ял шочмо деч вара пеш шуко жап эртен, но ӱдырым тыгай* **койдарчыкыш** *лукмо нерген колалтын огыл!* (В.Чалай, Мемнан тукымна). — С тех пор, как появилась деревня Курыкӱмбал, прошло очень много времени, но о том, чтобы устраивать над девушкой такие насмешки, не слыхали. *Такшым вот шоналтет гын, чынак* **воштылтыш** *веле: мемнан пасуна йыр олыкнам кулак-олпот кучен ила* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). А ведь если подумать, действительно смешно: луга вокруг нашего поля держит кулак-кровопийца. *Тиде тыглай* **воштылтыш** *веле огыл, а пеш кугу намыс, тиде — мемнан пашанан* **койдырчык** *показатель ок̇а* (В.Косоротов, Тура кугорно). Это не только простая насмешка, а очень большой позор, это — посмешище — доска показателей нашей работы. *Ала тудо мемнан олыкыш ок колто, умылыде каяш ок̇ай огыл,* **воштылчыкыш** *лектат* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Может, он на наши луга не посылает, идти, не узнав, некрасиво, можно стать посмешищем. **Воштылчык!** *Вара ту "университет" индешлымше ийыште петыралтын* (Я.Ялкайн, Ола). Посмешище! Потом тот "университет" в девяностом году закрыли. *Айдеме вӱр модыш огыл. Тачыже тыге, весканаже ен̇* **лӱмдылтыш** *лият* ("У вий", 1929, 8 №). Кровь людская не игра. Сегодня так, завтра будешь опозорен перед людьми. *Ялыште* **лӱмдылтыш** *вашке пижын шинчеш — кеч сыре, кеч ит сыре* (П.Луков, Ура шӱман ен̇). В деревне прозвище быстро пристанет — хоть обижайся, хоть не обижайся.

Н

Наверне см. **Очыни.**

Наган, револьвер.

Эти слова, заимствованные из русского языка, обозначают многозарядное ручное огнестрельное оружие с магазином в виде вращающе-

гося барабана. Оба слова в речи и литературе употребительны.

Ик марий Каврийын кӱсенже гыч ***наганым*** *шупшын луктеш ---. — Миклай изай,* **наганжым** *мыланем пуян, — манеш Эчан.* **Револьверым** *кидышкыже налеш* (С.Чавайн, Дезертир-влак). Один из мужчин вытаскивает из кармана Каврия наган ---. — Брат Миклай, наган его дай-ка мне, — говорит Эчан. Берет револьвер в руки. *Эчан,* **наганжым** *рож гыч виктен, Якимын онышкыжо лӱен колтыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан, направив наган из отверстия, выстрелил в грудь Якима. *Стражник-влакын кыдалыштышт —* **револьвер,** *кидыштышт когыньыштынат чара керде* (С.Чавайн, Элнет). У стражников на поясе — револьверы, в руках у обоих — обнаженные сабли.

Накас см. **Калтак**.

Наклат см. **Роскот**.

Налаш см. **Чӱнгаш**.

1. **Налаш, корандаш, ойыраш.**

Эти слова становятся синонимами в сочетании со словом **шинча** "глаза" и отрицательной частицы "не", имеют значение "отвести глаза с кого-, чего-л." Все три глагола в речи и литературе употребительны.

Сакар вес кож йымаке каен шинче, --- луй шылме кож гыч шинчажым ок **нал** (С.Чавайн, Элнет). Сакар присел под другую ель, --- с ели, где спряталась куница, глаз не сводит. *Культурный еҥлан начальство ӱмбач шинчам* **налаш** *тоштман огыл* (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Культурный человек не должен сводить глаз с начальства. *Еҥын шинчажым* **корандаш** *самовар воктене черпыт дене пӱрым шынден* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Чтобы отвести людям глаза, рядом с самоваром поставили четвертную бутыль браги. *Еҥын ӱмбак ончыкта шке ӱмбачше шинчам* **корандаш** (В.Колумб, Мушмо кид). На чужого покажет, чтобы отвести глаза от себя. *Мемнан деч мӱндырнат огыл Валя шинча, коклан мемнан велыш савырнал ончалеш, Миклаят тувечын шинчажым* **ойырен** *ок сеҥе* (Г. Чемеков, Куку пиалым сӧра). Недалеко от нас сидит Валя, иногда смотрит в нашу сторону, и Миклай не сводит глаз с нее. *Садыге Чачият чодыраш вашлийме марийым эркын-эркын мондаш тӱҥалын ыле, вот тудо адак Чачи онchылно шога, шинчажымат Чачи ӱмбач* **ок ойыро** (С.Чавайн, Элнет). Также и Чачи начала было понемногу забывать человека, встретившегося в лесу, но вот он снова стоит перед Чачи, не сводит глаз с нее. *Горбунова шинчажым мый дечем ыш* **ойыро** (Т.Осып, Ануш Акай). Горбунова с меня глаз не сводила.

2. **Налаш, кучаш.**

Эти слова становятся синонимами в значении "взять (в руки) что-л." **Налаш** — наиболее употребительное слово в этом значении: "брать руками, в руки какой-н. предмет". В некоторых контекстах в этом значении встречается глагол **кучаш**. Оба слова преимущ. сочетаются со словом **кид** "рука".

Ода уж мо: кызыт сатулымо пашам опкын-влак шакше кидышкышт поген **налыныт** (А.Эрыкан, Чолпан Иван). Разве не видите: сейчас торговлю пройдохи прибрали в свои поганые руки. *Содор тулым чӱктен, [Марина] йӱштӧ кидше дене рвезым кидыш* **налын** *шыматаш толаша* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Быстро зажигая свет, [Марина] взяв холодными руками ребенка, старается его успокоить. *Микале,*

шылтален ойлымым колын, тортам савыралнеже ыле. Саде пӧръеҥет, угыч савырнен, тудым кид пуанже гыч **кучыш** ("Марий коммуна", 1980, 13 декабрь). Микале, услышав упреки, хотел было податься назад. Тот мужчина, повернувшись обратно, взял его под руку.

Намыс, ар, вожылмаш, сын, шӹргӧ, совесть (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "стыд, совесть; позор". **Намыс** — основное слово для выражения значения. К этому слову близко стоит по значению **ар** "совесть", но уступает в частотности употребления. **Вожылмаш** — "стыд, позор", это слово встречается преимущ. в роли подлежащего или именной части составного сказуемого. В определенных контекстах к слову **намыс** близко стоят слова **сын, шӹргӧ** и имеют значение "облик, совесть". Заимствованное из русского языка слово **совесть** встречается в разговорной речи.

Чынак мо вара тиде?!.. Шучко!.. **Намыс**!.. (М.Шкетан, Эреҥер). Неужели это правда!.. Ужас!.. Позор!.. *Ни* **намысше,** *ни чапше* (В.Колумб, Изи пием, колой). Ни стыда, ни славы. *"1 Май" колхозник-шамыч коклаште ятырыштын* **арышт** *йомо* (Д.Орай, Ӱждымӧ уна). Из числа колхозников "1 Мая" многие потеряли стыд. *Аваж ден ӱдыржӧ коктынат, витне,* **арыштым** *йомдареныт, — Людмила авакым лыпландараш пиже* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Мать с дочерью, видимо, обе совсем стыд потеряли, — Людмила начала успокаивать мать. *Орьеҥ ончылно ом керт манын чеҥгесен шогаш —* **вожылмаш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Говорить перед невестой, что не можешь, стоять и спорить — позор. *Но тый йорло еҥын ӱдыржӧ улат гын, чиен шогалашат чапле вургемет уке гын, тыгай годым* **вожылмашкат** *вашке пурет. Ой, тунам* **намысше** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Но если ты дочь бедняка, если нет одеться хорошей одежды, тогда становится стыдно. Ох, тогда позорто. *Шуко йолташышт тыге шоненыт: Пагул Ориналан пеш чот пижын гынат, йӧрата гынат, шке ушыжым ок кудалте, шке* **сынжым** *ок йомдаре* (М.Шкетан, Эреҥер). Многие из друзей так думали: хотя Пагул к Орине сильно привязался, хотя и любит, но свою голову, свой облик не потеряет. *Могай* **намыс** *дене, могай* **шӹргӧ** *дене ынде калыкым ончалат? //* Какими глазами, с какой совестью посмотришь теперь на народ? **Арым-совестьым** *але чылт йомдаренжак омыл* (В.Косоротов, Тура кугорно). Стыд, совесть не совсем еще потерял. *Неужели, шонем, ватемын* **совестьше** *пыташ тӱҥалын? Неужели, шонем, вожым торкален кошташ* **намысше** *сита?* (М.Шкетан, Ече). Неужели, думаю, у жены моей не стало совести? Неужели, думаю, ходить и передвигать ногами не стыдно?

Намысдыме см. **Вожылдымо**.

Намыслаш см. **Мыскылаш**.

Напрасно см. **Арам**.

Наршта см. **Самырык**.

Наре, виса, чоло, даҥыт, марте, шумеш, йотке, лишке.

Эти послелоги соответствуют русскому "до чего-л., около", с определяемым словом обозначают приблизительно до какого предела, времени совершается действие или указывают на приблизительное количество предметов. **Наре, виса, чоло** употр. в одинаковых контекстах, когда речь идет о приблизительном размере, весе, количестве

и т.д. Послелог **данғыт** показывает, до какой высоты совершается действие (**кыдал данғыт** "до пояса", **шӱй данғыт** "по горло"). **Марте, йотке** помогают уточнять приблизительное расстояние или время. Послелог **шумеш** уточняет, до какого предела совершается действие, при этом существительное стоит в направительном падеже (**олашке шумеш** "до города"). Послелог **лишке** встречается реже, он близок по функции к словам **марте, йотке**.

Тушто парнявуй **наре** *изи энгыж кочшо кайык гыч тӱҥалын, комбо* **наре** *кугу, соҥгыра сузо* **мартен** *шымле шым тӱрлӧ кайык ила* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Там живут птицы семидесяти семи видов, начиная от малиновки размером с кончик пальца до большого, как гусь, глухаря. *Илен ончо Мигытан* **виса**, *ужын ончо Апакай Мигытан ужмыжым, ыштен ончо тудын* **наре** *пашам* (Г.Ефруш, Кокымшо илыш). Доживи до Мигиты, повидай столько, сколько повидал Мигыта Апакай, потрудись столько, сколько он работал. *Эреҥер гыч Курманай ялыш, энер гоч вончен, тура каяш гын, кум меҥге* **висат** *ок лий, а орва корно дене каяш куд меҥге* **чоло** *кадыргылаш логалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). От Эренгера до деревни Курманай, если идти прямо, через речку, и трех километров не будет, а идти по проселочной дороге — приходится петлять все шесть километров. *Вома шӱдӧ* **чоло** *членым погыш, кок тылзе коклаште кӱлеш* **наре** *пай оксамат погкален ситарыш* (М.Шкетан, Эреҥер). Вома собрал до ста членов, за два месяца до необходимого количества довел и паевые деньги. *Меҥге але меҥгат пеле* **чоло** *пеш чот куржыч* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Километр или около полутора километров бежали очень быстро. *Теве [Епрем вате] кыдал* **данғыт** *шуо, кум гана вӱд йымаке вуйжым чыкалтыш да мӧҥгеш савырныш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вот [жена Епрема] вошла по пояс, три раза с головой окунулась в воду и вернулась обратно. *Корно петырнен, пулвуй* **данғыт** *лумым келын ошкылаш тӧчена* (Т.Осып, Анук акай). Дорогу задуло, проваливаясь по колено, пытаемся шагать. *Вятка вӱд* **марте** *Колчак деч чакнен тольыч* (М.Шкетан, Эреҥер). До реки Вятки отступали от Колчака. *Ик эрдене пашам тӱҥалынытат, Сакар ончылгоч шотлен налын: кок метр келгыт канавым кӱнчаш гын, теле* **марте** *500 метр кужытым кӱнчен шукташ ок лий* (М.Шкетан, Эреҥер). Однажды утром, когда начали работать, Сакар подсчитал: если рыть канаву глубиной в два метра, до зимы не вырыть длиною в 500 метров. — *Чӱчкыдыракын коштса, ида мондо, — суртоза мемнам капкаш* **шумеш** *ужатен лекте* (В.Иванов, Саскавий). — Почаще приходите, не забывайте, — до ворот проводила нас хозяйка. — *Улыт вот рыскалан-влак, кнага* **йотке** *налын кертыт!* (Я.Ялкайн, Ола). — Есть же счастливчики, даже книги могут покупать! *Ондакат учебный тревога лиеден. Но ты гана чыла палатке* **йотке** *погыстараш команде пуалте* (П.Корнилов, Мӱй олык). И раньше бывали учебные тревоги. Но на этот раз была дана команда собрать все до каждой палатки. *Ужар шӱльӧ лум толшаш* **лишке** *пасушто шоген гынат, шуын огыл* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Неспелый овес хотя простоял в поле до снега, но не созрел. *Мемнан ялнат кугу, сурт озанлыкат* 300 **лишке** *шуын* ("Марий коммуна", 1985, 22 август). И

деревня наша большая, до 300 дворов доходит.

Нарынче, саре, тӱкӧ.

Эти слова имеют значение "желтый". **Нарынче** — основное слово для выражения значения. **Саре** и **тӱкӧ** имеют диалектный оттенок, слово **тӱкӧ** употр. редко.

Ик укшыжо ужарге, весыже **нарынче,** *кумшыжо олача* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Одна ветка зеленая, другая же желтая, третья пестрая. *Ужар посто гай олык мучко, южо вере* **нарынче** *лаштыкын койын, семыкшудо пеледеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). На лугу, как на зеленом ковре, местами выделяясь желтыми пятнами, цветет пастушья сумка. *Кӱляш гае* **саре** *ӱпшым / Парняж дене удырал, / Лукто тудо шкенжын йӱкшым* (Г.Матюковский, Сеҥымаш корно дене). Мягкие светлые волосы потрепав, подал он свой голос. *Умбалне икияш пасу коеш. Шӱльӧ але ужарге, коклан гына* **тӱкӧ** *ылчык пураш тӱҥалын* (С.Чавайн, Элнет). Вдали виднеется яровое поле. Овес еще зеленый, местами только виднеется желтый оттенок. *Ик лапката олмапу йымалне* **тӱкӧ** *чия дене чиялтыме теҥгыл коеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Под одной низкой яблоней виднеется скамейка, покрашенная в желтый цвет.

Нарынчаҥаш см. **Оралгаш**.

Наста см. **Ӱзгар.**

Начар см. **Шӱкшӧ.**

Начар, томам, тӱлыжгӧ, вичкыж (вонч.), **кӱчымӧ** (вонч.).

Эти слова имеют общее значение "плохой, слабый, скверный". **Начар** — основное слово для выражения значения, сочетается с большим кругом слов. В таком же значении употр. слово **томам,** но оно встречается реже. **Тӱлыжгӧ** — "плохой, болезненный (о человеке, о глазах)". Слово **вичкыж** здесь имеет переносное значение: "плохой (об урожае, имуществе, иногда об условиях жизни)". **Кӱчымӧ** сочетается преимущ. со словом **паша** "дело" и обозначает "скверный, плохой", оно употр. редко и характерно для разговорной речи.

Виянрак, ушанрак пӧрьеҥже **начаррак** *пӧрьеҥжым шке кулышкыжо савыра* (М.Шкетан, Эреҥер). Сильный и умный мужчина превращает слабого мужчину в своего раба. — *Шкенжынат, Алексей Демидовичым манам, тазалыкше* **начар,** — *шомакшым ешарыш Ефим Аверьянович* (А.Красноперов, Тургым). — И у самого, об Алексее Демидовиче говорю, здоровье слабое, — продолжил свою мысль Ефим Аверьянович. *Чопой Вачукат* **томам** *каче лийын огыл* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). И Вачук Чопой был неплохим женихом. *Тошто семын ыштыме дене кинде* **томам** *шочеш, мланде пашам ынде ваштaлтыман* (Я.Элексейн, Корак). От того, что мы работаем по-старому, хлеб родится плохо, земледелие надо менять. *Аваже [Танилан] шинчалан* **тӱлыжгӧ** *улмаш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Мать его [Танилы] глазами слаба была. *Тений уржа кинде* **вичкыжрак** (С.Чавайн, Элнет). Нынче озимая рожь не удалась. *Овычат кӧргӧ чонжо дене эргыжым тунык-тынежак, но илышышт* **вичкыж** (А.Юзыкайн, Маска вынем). И Овыча по своему внутреннему убеждению хочет учить своего сына, но жизнь у них трудная. — *Паша* **кӱчымӧ,** *Тина Петровна, — вуйжым нӧлталде, Славинский окна воктек толын шогале* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). — Дело скверное, Тина Петровна, — не поднимая

головы, Славинский подошел и встал у окна.

Ср. **Шӱкшӧ**.

Начаремаш см. **Начарешташ**.

Начарешташ, начаремаш, лунчыргаш, ӱҥгыргаш, соптыргаш, уданҥаш, удешташ, шӱкшемаш, явыгаш, лушкаш (кут.й.), **вичкыжемаш** (кут.й.), **лывыжгаш** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "ухудшиться (о здоровье, жизни и т.д.), слабеть, чахнуть, хиреть", т.е. терять физические силы, становиться слабым (от болезни, старости, от тяжелой жизни, плохих условий и т.д.). В этом значении широко употр. глаголы **начарешташ, начаремаш, лунчыргаш, ӱҥгыргаш, соптыргаш, уданҥаш, удешташ, шӱкшемаш.** Слово **соптыргаш** сохраняет диалектный оттенок. **Лунчыргаш, ӱҥгыргаш, удешташ, явыгаш** встречаются преимущ. тогда, когда речь идет о здоровье, о физической силе. Глаголы **лушкаш, вичкыжемаш, лывыжташ** имеют переносное значение: "постепенно слабеть, часто утрачивая при этом внешние признаки здоровья (живость, полноту)", употр. большей частью в обиходно-разговорной речи.

Элексей кува шкежат, капка йӱкым колын, окнаш ончалеш. Но шинчаже **начарештын,** *кӧ толмым садак пален ок шукто* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Жена Элексея и сама, услышав скрип ворот, посмотрела в окно. Но глазами слаба стала, поэтому не узнает, кто идет. *Ий эртыме семын шонгемым, тазалыкемат* **начареште** (Я.Элексейн, Ер воктене). С годами постарел, и здоровье ухудшилось. *Матвийым поген налме деч вара Елена Степановнан илышыже моткоч* **начаремеш** (А.Эрыкан, Чолпан Иван). После того, как забрали Матвия, жизнь у Елены Степановны сильно ухудшается. *Шинчам* **начаремаш** *тӱҥалын да ӱжакатым веле ужам* (В.Иванов, Арслан). Глазами слаба стала, поэтому вижу только силуэты. *"Ала чынак тазалыкше [Микивырын]* **лунчыргаш** *тӱҥалын", — шонен коштам* ("Марий коммуна", 1980, 28 декабрь). "Может, действительно, [у Микивыра] здоровье стало ухудшаться", — хожу и думаю. *Очыни, ӱнаржат уке тудын [армийын].* **Лунчырген,** *шолдырген* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Вероятно, силы у нее [у армии] нет. Ослабла, расшаталась. *Колынат иктаж гана "паша мыйым локтыльо, пашалан кӧра* **лунчыргышым"** *манын ӧпкелыме мутым?* ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). Слышал когда-нибудь слова, сказанные с обидой, что "работа меня испортила, из-за работы зачах"? *Нуным [марий-влакым] неле илышат, кугу пашат* **ӱҥгыртен** *ок сеҥе: тошто сусыр тумо гай пеҥгыде улыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Они [марийцы] ни от тяжелой жизни, ни от напряженной работы не обессилели: крепкие, как старые, израненные дубы. *Туге гынат изи рвезын тазалыкше утыр* **соптырген** *веле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Несмотря на это здоровье у малыша все только ухудшалось. *Ты гутлаште Каври кугызан илышыже путырак* **соптырген** *улмаш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В это время жизнь у Каври сильно ухудшилась. *Эргыжым сарыш ужатымек, кок ий жапыште тудо [аваже] чотак* **соптыргыш** (П.Луков, Ура чонан ен). После того, как проводила сына на войну, она [мать] за два года совсем сдала. *Фабком председатель Полина Ивановна ужеш:*

мыйын тӱсемат уке, чылт шӱкшӧ кува гай **соптыргенам** (В.Косоротов, Илыш кыдеж). Председатель фабкома Полина Ивановна видит: на мне лица нет, стала дряхлой, как старушка. *Адак, тан-влак, налше-лудшо шагалрак лиймылан кӧра "Йошкар кече"* **удаҥын,** *сынжым йомдарен манын ида шоно* (М.Шкетан, "Йошкар кече" — чумыр марий калыкын газетше). Еще, друзья, из-за того, что подписчиков и читателей стало меньше, не подумайте, что газета "Йошкар кече" стала плохой, потеряла свое лицо. *Олаште паша кид шукемеш, пашазын положенийже* **удаҥеш** (С.Чавайн, Элнет). В городе рабочих рук становится больше, положение рабочих ухудшается. *Куваже ты тӱняште пеш кужунак юватылаш ок тӱҥал докан. Тений пеш* **удештын** (В.Косоротов, Тура кугорно). Жена его на белом свете, наверное, долго не задержится. Нынче стала очень дряхлой. — *Э-э, Веруш ӱдырем улат улмашыс, — ышталеш кува. – Йӱкет гыч пыкше палышым. Шинчам пеш* **шӱкшемын** *да...* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Э-э, оказывается, это ты, дочка Веруш, — говорит женщина. — Еле узнала по твоему голосу. С глазами стало плохо. *Ынде изажын моторлыкшо чылт* **явыген** (М.Шкетан, Эреҥер). Теперь у ее брата красота сильно поубавилась. *"Очыни, тазалыкше* **лушкен***", — манын шонен тудо [Ванька]* (М.Шкетан, Эреҥер). "Наверное, здоровье у нее ухудшилось", — думал он [Ванька]. *Кинде шочдымылан кӧра моло ялче семынак нунынат [Очандр ден Овычан] ылышышт* **вичкыжеме** (А.Юзыкайн, Маска вынем). Из-за того, что не уродился хлеб, как и у всех батраков, и у них [у Очандра и Овычи] жизнь ухудшилась. *Чон коршта гын, айдеме пеш чот* **лывыжга** *вет* (В.Косоротов, Тура кугорно). Если болит душа, то человек сильно дряхлеет.

Ср. **Шӱкшемаш**.

Незер см. **Йорло**.

Нелаш см. **Кочкаш**.

Неле см. **Йӧсӧ**.

Неле, серыпле.

Эти слова имеют значение "тяжелый". **Неле** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения. **Серыпле** употр. по отношению к предметам, имеющим большой, значительный вес.

Вий манмаште утларак **неле** *ыльым. Патыр ыльым* (М.Шкетан, Эреҥер). Если говорить о силе, был тяжелым. Был сильным. — *Каракам ашнена. Тугай коя улыт, папан,* **неле**, *пел кид дене нӧлталат от сеҥе* (Ю.Артамонов, Гурий ден Нурий). — Разводим карасей. Такие жирные, мясистые, тяжелые, одной рукой и не поднимешь. — *Эх, вӱрым чопкышо-влак, шогыза, тыланда ушым пуртена! — манын, йырже шогышо офицер, поп тукым-влакым ончалын, [шемалге еҥ]* **серыпле** *мушкындыжым рӱзалтыш* (Д.Орай, Оляна). — Эх, кровопийцы, постойте, покажем еще вам! — посмотрев вокруг на офицеров, на поповских отпрысков, [смуглый человек] потряс своим тяжелым кулаком. *Уралын тулжо фронтовик Сергейлан йӱдым каваште шӱдыр лийын йолга, да эл кӧргыштӧ шергылтше шандал валне* **серыпле** *чӧгыт перыме йӱкшӧ фронтыштo Сергейлан мемнан пушко ден пычал лӱйылтмӧ йӱк лийын шокта* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). Огни Урала для фронтовика Сергея светятся ночными звездами на небе, и удары тяжелого молота о наковальню в стране Сергею на фронте слышат-

ся в звуках выстрелов из пушек и ружей.

Неле могыран см. **Мӱшкыран**.

Нелемаш см. **Мӱшкыраҥаш**.

Нелеш налаш см. **Иралташ**.

Нелеш налаш огыл см. **Простителаш**.

Нелылык см. **Ойго**.

Ненчаш см. **Тушкаш**.

Нер йымак колташ см. **Йӱаш**.

Нер йымалне см. **Лишне**.

Нер мучко ончаш см. **Койышланаш**.

Нершовыч см. **Носовик**.

Нераш см. **Малаш**.

Нерге см. **Чер**.

Нергелаш см. **Лончылаш**.

Нерген, шотышто, шумлык.

Эти послелоги соответствуют русскому предлогу "о" и вместе с именами, причастиями указывают на лицо, предмет, качество, действие, о которых идет речь. Наиболее употребительно слово **нерген.** Синонимы **шотышто, шумлык** менее частотны. Слово **шумлык** хотя и употр. в литературе, имеет диалектный характер.

Шамрай тиде мутлан изиш пуштыланыш: Эвай Пӧтыр — пашазе, тунемше айдеме, литератур **нерген** *ынеж мутлане* (М.Шкетан, Эреҥер). Шамрай от таких слов несколько расстроился: Эвай Петр — рабочий, человек грамотный, о литературе разговаривать не хочет. — *Такше эргыч* **нергештыже** *мыйын пашам уке* (Д.Орай, Немде кугыза). — Вообще-то до твоего сына у меня нет дела. — *Тый муро* **шотышто** *нимом от шинче. Шке Уралыште иленат да Урал мурыматален от керт* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ты в песнях ничего не понимаешь. Сам жил на Урале и не можешь понять уральские песни. — *Но тый мыйын* **шотыштем** *ит тургыжлане* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Но ты обо мне не беспокойся. "— *Сепан, тый --- кеч иктаж-мом сайракым каласкале. — А мом сайракшым? — Ну, илыш* **нерген** *але политик* **шумлык**" (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). " —Сепан, ты --- хоть расскажи о чем-нибудь об интересном. — А о чем, об интересном? — Ну, о жизни или о политике". *Эрла кӱвар онга* **шумлык** *селаш кайышашем уло* (В.Косоротов, Тура кугорно). Завтра должен идти в село в отношении половых досок.

Нерым шупшаш см. **Малаш**.

Нерынчаш см. **Тушкаш**.

Неужели, але вара.

Эти частицы употр. в вопросительных предложениях и выражают значение "неужели". Они встречаются преимущ. в разговорной речи.

Неужели, *шонем, ече дене коштмаште тазалыкым погаш лиеш?* (М.Шкетан, Ече). Неужели, думаю, катание на лыжах прибавляет здоровье? **Неужели** *мыйым вучен коштеш?* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Неужели ходит и ждет меня? **Але вара** *газетыште шоякым возат?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Неужели в газетах неправду пишут? **Але вара** *Сергей тугай ен?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Неужели Сергей такой человек?

Нигӧ деч см. **Эн**.

Нигӧ, иктат, ик чонат, ик пият (кут.й.).

Эти слова и фразеологизмы объединены общим значением "никто, ни один человек". Слова **нигӧ** и **иктат** употр. в одинаковом значении. Фразеологизмы **ик чонат** (букв.: ни одна душа), **ик пият** (букв.: ни одна собака) имеют усилительное значение. Устойчивое

выражение **ик пият** характерно для разговорной речи.

Апшат **нигӧ** *йоддымо мурым шокташ тӱгале, парняже кӱсле кылым роштке тарвата* (К.Васин, Муро апшат). Кузнец начал играть песню, никем не заказанную, пальцы его энергично перебирают струны гуслей. *Нуным* **нигӧат** *ончен-куштен огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Их никто не воспитывал. *Те, тыште шинчыше-влак, мыйын илышем нерген* **иктыжат** *огыда шинче* (М.Шкетан, Эрешгер). О моей жизни никто из вас, здесь сидящих, не знает. *Ончен але ваш-ваш мутланен шогаш* **иктыланат** *эрыкым огыт пу* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Глядеть или разговаривать друг с другом никому покоя не дают. *Уло Элнеттӱр шыпланыш. Пуйто* **ик чонат** *уке* (С.Николаев, Салика). На всей Илети стало тихо. Будто нет ни души. *Таче уремыште* **ик пият** *уке... Чыланат саде спектаклыышкышт погыненыт* (С.Чавайн, Чодыра завод). Сегодня на улице нет ни души... Все собрались на этот спектакль.

Нигузе см. **Йӧршеш**.

Нигузе, нимо семын, нимо шот денат.

Эти слова и устойчивые выражения имеют значение "никак, никаким образом". Употр. для отрицания того, о чем утверждается в предложении. В большинстве случаев в подобной конструкции наличествует отрицательная частица **ом, от, огеш** "не" в спрягаемой форме. Выражение **нимо шот денат** встречается реже.

Москва да Ленинград марте [тушман-влак] шуыныт. Йошкар Армийже мом ончен? Мый **нигузе** *тидым ом умыло* (А.Красноперов, Тургым). До Москвы и Ленинграда [враги] дошли. Куда смотрела Красная Армия? Я никак это не пойму. *Сакарын омо* **нигузеат** *ок тол. Сакар эрласе маска нерген шона* (С.Чавайн, Элнет). К Сакару сон никак не приходит. Сакар думает о завтрашнем медведе. *Очыни, тудо умыла: вет кеч-мыняр шыдешке, кызыт* **нимо семынат** *экшыкым тӧрлатен от керт* (Я.Йыван, Садеран ялем). Наверное, он понимает: как ни сердись, сейчас никак не исправишь недоделки. **Нимо семынат** *солалтен ом мошто* (Г.Ефруш, Ешем). Никак не могу размахнуться. *Чон коршта — пленыш логалын, тидым* **нимо семынат** *чыташ ок лий* (А.Красноперов, Тургым). Душа болит — попал в плен, с этим никак нельзя смириться. **Нимо шот денат** *вич шагат гутлаште ӱден пытараш огеш лий* (М.Шкетан, Радио шойыштеш). Никак в течение пяти часов нельзя завершить сев.

Нигунар см. **Йӧршеш**.
Нимат см. **Йӧршеш**.
Нимançат см. **Йӧршеш**.
Нимаят см. **Йӧршеш**.
Нимо деч см. **Эн**.
Нимо деч посна (кодаш). см. 2. **Яра**.
Нимо семын см. **Нигузе**.
Нимодымо см. **Йорло**.
Нимоланат см. **Йӧршеш**.
Нимучашдыме см. **Мучашдыме**.
Нимыняр см. **Йӧршеш**.
Ниялгаш см. 2. **Пыташ**
Ниялташ см. **Кочкаш**, см. **Ӱштылаш**.

Но, да, а, туге гынат.

Эти противительные союзы имеют значение "но, однако". Слово **да** в этом значении употребляется реже. Союз **туге гынат** обозначает "несмотря на это". Все они в речи и литературе употребительны.

Шыҥа изин пурлеш, **но** *садак коршшара* (Калыкмут). Комар чуть-чуть

укусит, но все равно больно. *Йӱр пеш чот йӱрӧ,* **но** *кас велеш чарныш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Дождь сильно лил, но к вечеру перестал. *Марина моло гаяк модеш, воштылеш: ӧрдыжтӧ йокрокым ок шинче.* **Но** *каче-влак тудын дек шагал пижедылыт, шинчат — Марина весым ончалашашлык огыл, тудын йӧратыме тачже уло* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина, как и все, веселится, смеется: не скучает в сторонке. Но молодежь к ней редко пристает, знает — Марина на другого не посмотрит, у нее есть любимый. *Ванька Сакарым тӱткын ончалеш, ала-мом пелештынеже ыле,* **да** *чарныш* (М.Шкетан, Эрешер). Ванька посмотрел на Сакара пристально, хотел что-то сказать, да передумал. *Шошо пагыт эн мотор,* **да** *лӱдыкшӧ* (В.Иванов, Саскавий). Весенняя пора самая прекрасная, но опасная. *Телым кече онча,* **а** *ок ырыкте* (Калыкмут). Зимой солнце светит, но не греет. *Южо ешт воштылташ шона гынат, воштылмо ок шу,* **а** *Ершов Терентий тӱҥалеш гын, чыташ ок лий* (Г.Ефруш, Кокымшо илыш). Некоторые люди хотя и стараются рассмешить, не посмеешься, а если начнет Ершов Терентий, не удержишься. *Римма тугак спискыште мучаш гыч веле икымше лийын.* **Туге гынат** *ӱдыр ӱшаным йомдарен огыл, кок шокшге кергалтен тыршен* ("Марий коммуна", 1980, 22 август). Римма также в списке была первая с конца. Несмотря на это девушка не потеряла надежду, старалась, засучив рукава. *Утробин кас унам ӧрмалген вашлие,* **туге гынат** *тидын нерген йӱкым ыш лук, пӱкеным пуэн, шинчаш ӱжӧ* (В.Юксерн, Вӱдшӧ йога — серже кодеш). Утробин вечернего гостя встретил с удивлением, но не подал виду, предложив стул, попросил присесть.

Носовик, нершовыч.

Эти слова имеют общее значение "носовой платок". Общеупотребительным является слово **носовик. Нершовыч** в совр. языке начинает восприниматься как устаревшее.

Кенета Марина кӱсеныште кийыше ош **носовикшым** *шарналтыш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Вдруг Марина вспомнила о лежащем в кармане белом носовом платке. — *Колтыза тӱрлеман* **носовикым** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). — Посылайте вышитый носовой платок. *Тудо [Ефим Лукич] кӱсенже гыч* **нершовычым** *лукто* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Он [Ефим Лукич] вынул из кармана носовой платок. *Чотак чалемше, умша йырже тамак шикшеш нарынчалгыше пондашан кугыза --- туржалт пытыше* **нершовыч** *дене шинчажым ӱштыльӧ* (В.Косоротов, Тура кугорно). Сильно поседевший, с пожелтевшей вокруг рта от табачного дыма бородой дед --- вытер глаза измятым носовым платком.

Ночко, вӱдыжгӧ, иле, нӧрӧ, яча.

Эти слова объединены общим значением "мокрый, влажный, сырой". **Ночко** — "сильно пропитанный или обильно покрытый влагой". Слово **вӱдыжгӧ** указывает на меньшую степень влажности предмета. Синонимы **иле, нӧрӧ, яча** также показывают на слабую пропитанность чего-л. влагой, но все они характеризуются ограниченной сочетаемостью с другими словами: **иле мланде** "сырая земля", **иле пушеҥге** "сырое дерево", **нӧрӧ мардеж** "влажный ветер", **яча пушеҥге** "сырое дерево".

Киш гай пижедылше **ночко** *лум Мичун шӱргыжым лупша, корштыктара* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). Липкий мокрый снег бьет по лицу Мичу, причиняет боль. *Сакар* **ночко** *вургемжым кудаше, кугызан ӱмбал тувыржым чийыш, шке вургемжым тул ваштареш кошташ сакалтыш* (С.Чавайн, Элнет). Сакар снял мокрую одежду, надел верхнюю рубашку деда, свою одежду повесил сушить у огня. *Ялт леве кечыште* **вӱдыжгырак** *да шолдыра лум велеш* (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс календарь). Только в теплую погоду падает мокрый и крупный снег. *Вет лум — тиде вӱд. Тудо шошым шулен, мландым чот йӱкта, вараже шокшо кеҥеж кечыште мландысе* **вӱдыжгӧ** *чыла кушкыллан вийым ситышын пуа* (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс календарь). Ведь снег — это вода. Он весной, растаяв, сильно пропитывает землю, потом в жаркий летний день влага даст силу растениям. *Ныжылгын, икшырымын шошо мардеж пуалеш,* **вӱдыжгӧ** *мландым кошта* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Нежно, ласково дует весенний ветер, сушит сырую землю. *Шинча гын, [ава] --- кеч шӱгар ӱмбакыже соптыртатен мия ыле, кочо шинчавӱдшӧ дене эргыж вочмо* **иле** *мландым мушкеш ыле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Если бы знала [мать], --- хоть на могилу пришла бы, горькими слезами омыла бы сырую землю, в которой лежит ее сын. *Шошо* **нӧрӧ** *мланде пушым, лышташ пушым тарватен конда* (Шабдар Осып, Кориш). Весна приносит запах сырой земли, поднимает запах листьев. *Корно куп деке лишемеш. Пушеҥгыла шеҥгеч ужар вӱдан куп могырым* **нӧрӧ** *мардеж пуалеш* (К.Васин, Акпай). Дорога подходит к болоту. Из-за деревьев со стороны болота с зеленой водой дует влажный ветер. **Яча** *куэ вожым [пӱчӧ] руале. / А вес гана перыш да пӱчкӧ* (В.Колумб, Пӱчӧ презе). Ударил [олень] по сырому корню березы, а другой раз ударил и отрезал.

Нояш, ярнаш, шумаш, улнаш, пылнаш, ал каяш (пыташ), йыжыҥ каяш (пыташ).

Эти слова и фразеологизмы объединены значением "устать, утомиться, умориться". **Нояш** — основное слово для выражения значения: "потерять силу, прийти в состояние усталости". Глагол **шумаш** обозначает "утомиться, устать (о частях тела)". **Улнаш** показывает на крайнюю степень усталости: "выбиться из сил". **Пылнаш —** "потерять силу, изнуриться, обычно из-за тяжелой жизни, трудных условий существования". Фразеологизмы **ал каяш** (пыташ) (букв.: сила, мочь уйти, кончаться) **йыжыҥ каяш** (пыташ) (букв.: сила, мочь уйти, кончаться). употр. только по отношению к человеку —"потерять силу от усталости, болезни, испуга и т.д."

Редромышко куржын толын шуым ---. Пий гай **ноенам** (М.Шкетан, Парашют). Прибежал к аэродрому ---.Устал, как собака. — *Кече мучко кудалыштына, да кузе от* **нойо**, — *ӱдырамаш йолжым тарватылеш. — Еҥ шона дыр: машинаште кузе* **ноет***? Сай корныштo огыл, а мемнаныште коштын ончо —* **ярныме** *огыл, лулегет шырпештеш* (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). —Целый день ездим, и как не устанешь, — женщина двигает ногами. —Люди, наверное, думают: на машине как устанешь? Не по хорошей дороге, а на нашей попробуй ездить — не только устанешь, но и кости бу-

дут трещать. *Мый кушкым, шуко йӧсым чыталын, / Мешак дене ойгым нумалын,* **ярнен** (О.Ипай, Пиал). Я рос, испытывая много лишений, устал, неся на себе горе мешками. — *Авай,* **нойышыч** *ужат? — малдыш [Марина].* — **Нояшыжак** *пеш* **ноен** *омыл да, эр годсек йол ӱмбалне шогылтмемлан йолем* **шумо** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Мама, наверное устала? —сказала [Марина]. — Не очень устала, но из-за того, что с утра на ногах, ноги устали. — **Нойышыч** *вара? — кастене омаш воктен [Лаврушым] Карп Афанасьевич вашлие... — Виет кеч-мыняр шуко лийже, тептерет уке гын, вашке* **ярнет**. *Кызытат Лаврушын могыржо тӱҥмыла чучеш, кид коршта, пуйто шкенжын огыл, --- а йол пундаш тулла йӱла, туге* **шумын** (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). — Ну как, устал? —вечером около шалаша встретил [Лавруша] Карп Афанасьевич... — Сколько бы много не было силы, если нет сноровки, быстро устанешь. И сейчас тело у Лавруша, как деревянное, руки болят, будто не свои, --- а подошвы ног горят, так устали. *Рвезе чылт* **улна**. *Кашка ӱмбак ӱнардымын волен шинчеш, шӱлышым налеш* (М.Евсеева, Илыш савыра). Парень совсем ослаб, обессилев, садится на бревно. *Кече пеш чот шырата... Пормо ден шыҥа утларак талышнат. Изиракышт чылт* **улненыт,** *пыкше йолыштым шӱдырат* (И.Одар, Таргылтыш). Солнце нещадно палит... Слепни и мошки пуще одолевают. Малыши выбились из сил, еле волочат ноги. *Чылажат ынде Пагуллан кӱлдымашла чучын. Изи годсек ек кид йымалне* **пылнен** *илымыже, кушкын шумек, кумыл нӧлтын мурен коштмыжо, паша ыштымыже ни калыклан, ни шкаланже йӧрен огыл* (М.Шкетан, Эрӊер). Все теперь Пагулу кажется бессмысленным. С малых лет изнурительная жизнь на чужих людей, а когда подрос, воодушевленное пение, работа — все это теперь ни народу, ни себе не пригодилось. *Кенеташте* **алемат каяш** *тӱҥале; кидем гыч пычалем мучыштаренам* (Мичурин-Азмекей, Мирон кугызан ойлымыжо). От неожиданности стал слабеть; из рук выпустил ружье. *Вара [Анукын]* **йыжыҥже кайышат**, *каналташ шинче* (М. Шкетан, Анукын титакше). Потом [Анук] обессилев, села отдохнуть. *Эчан омсам шӱка.* **Йыжыҥже пытен.** *Йолжо пу моклакала чучеш ---.* **Алже пытыш**, *тошкал пурымо оҥаш лыдыр волен возо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧвий). Эчан толкает дверь. Ослаб. Ноги стали, как деревянные ---. Устал, медленно опустился и упал на ступеньку. — *Ой... Мичу...* **йыжыҥем пытен**... *ом керт... кынелаш полшо...* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). — Ох... Мичу... Мочи нет... не могу... помоги подняться... Йыван вате. *Ала-мо* **йыжыҥем** *вуйге* **пытыш. Ноенам.** *Пыкше мӧҥгӧ толын шуым* (А.Конаков, Поран). Жена Ивана. Что-то совсем мочи нет. Устала. Еле до дома дошла.

Нӧлталташ см. **Тарванаш.**

Нӧлталташ (нӧлташ), кӱзаш, кынелаш.

Эти слова объединены общим значением "подниматься". Все они употр., когда речь идет о солнце, дыме, облаках, пыли и т.д.: "подниматься снизу вверх". **Нӧлталташ** (нӧлташ) — основное слово для выражения значения. Глагол **кӱзаш** более конкретно показывает процесс действия. Круг сочетаемости у слова **кынелаш** в данном значе-

нии несколько уже (**пурак кынелеш** "пыль поднимается").

Чыла вере кайык йӱк шокта, пасушто турий чокылен-чокылен, кӱшкӧ **нӧлташ** ("У вий", 1929, 9 №). Кругом слышатся голоса птиц, в поле жаворонок, переливаясь песнями, поднимается вверх. *Кажне кудышто шикш* **нӧлташ,** *пура сусла ӱпш уремыш шарла* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Из каждой лачуги поднимается дым, запах пивного сусла распространяется по улице. *Паша лиеш гын, чап* **нӧлталташ,** *чин* **кӱза** (С.Чавайн, Элнет). Если будет работа, возвеличишься, должность повысится. *Тӱтанла* **кынелше** *пурак, тӱргалтын, кӱшкӧ* **нӧлталт** *кодо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Пыль, поднявшаяся словно во время бури, потянулась вверх. *Энер ӱмбачын тичмаш тылзе* **кӱза** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Над рекой поднимается полная луна. — *Тылзе* **кӱза,** — *кумыл нӧлтын пелештыш артист* (Н.Арбан, Мичуш). — Луна восходит, — с воодушевлением сказал артист. *Тунам мланде ӱмбалсе ломыж гай пурак, пылла* **кынелын,** *уло пӱртӱсым леведеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Тогда пыль, словно зола, поднимаясь как облако, окутывает всю природу. *Эр кече койын кӱш* **кӱза.** *Мланде ӱмбач шокшо пуш* **кынелеш** (И.Осмин, Элнет толкын). Утреннее солнце стремительно поднимается вверх. От земли идет горячее дыхание.

Нӧлташ см. **Келгемдаш**, см. **Кугемдаш**, см. 1.2. **Кӱзыкташ**, см. **Чонгаш**.

Нӧлтыкташ см. **Шойышташ**.

Нӧргӧ см. **Самырык**.

Нӧрӧ см. **Вӱдыжгӧ**, см. **Ночко**, см. 2. **Пушкыдо**.

Нӧшлаш см. **Кыраш**.

Нӧшмӧ см. **Кичке**.

Нӧштылаш см. **Келаш**.

Ну-ну, э-э (кут.й.).

Эти повторяющиеся частицы употр. в качестве усиления действия, обозначаемое глаголом. Они характерны преимущ. для разговорной речи, особенно частица **э-э.**

Ну *кучедалыт,* **ну** *кучедалыт. Нӧнчык патыр Опкыным сеҥа* (С.Чавайн, Элнет). Ну борются, ну борются. Богатырь из теста побеждает Опкына. *Йогорат верыште шинчен ыш турко ---. Йолым кадырикын колтен, коча* **ну** *тӧрштылеш* **ну** *йоргалана* (А.Красноперов, Тургым). И Йогор на месте не усидел ---. Согнув ноги, дед ну прыгает, ну кривляется. *Эреак мый денем пырляк [марием] кынелеш, эр кочкышым ямдылаш полша, вольыкым пукшенйӱкта.* **Э** *старатла,* **э** *старатла* ("Марий коммуна", 1979, 25 март). [Муж мой] встает вместе со мной, помогает готовить завтрак, скотину кормит, поит. Ну старается, ну старается. — *Мален колтыш!.. Алмо пеш кӱлеш гай эрак помыжалт возынат,* **э-э** *юарла,* **э-э** *юарла! Пыкше малыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Уснул!.. Как будто так и надо, проснулся рано, ну щебечет, ну щебечет! Еле уснул.

Нугыдо см. **Кӱжгӧ**, см. **Чӱчкыдӧ.**

Нуж, почкалтыш.

Эти слова имеют значение "крапива". В литературе оба слова употребительны.

—Ну, ӱдырамаш! — Сепан тово ӱпшым удырале. — Мый тудын аяр **нуж** *гай койышыжым пе-эш палем. Ужар* **нужат** *кӱрлын налме почеш пеш чот когарта да вара, кошкымекше, чарна* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Ну и женщина! — Сепан почесал лохматую голову. — Я нрав ее, как жгучую крапиву, хорошо знаю. И зеленая крапива, после того, как сорвешь, крепко жа-

лит, а потом, когда высохнет, перестанет. — *Эльчывий дене ӱчашымеш лучо* **почкалтыш** *коклаш пурен шич* (П.Корнилов, Эльчывий ер). — Чем спорить с Эльчывий, лучше в крапивник сесть. *Лум каен гына шукта, Элексей кува пакчашкыже лектеш да* **почкалтышым** *але шинчалан шудым кычалаш тӱҥалеш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Только сойдет снег, жена Элексея выходит в огород и начинает собирать крапиву или щавель.

Нужгол, чортан.

Эти слова имеют значение "щука". Хотя в литературе употр. оба слова, **чортан** имеет диалектный оттенок.

— *Тый кудалте книгатым. Кеч изиш каналте.* **Нужгол** *модаш тӱҥалын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ты оставь книгу. Отдохни хоть немного. Начала играть щука. **Нужгол** *кола гын, пӱйжӧ кодеш* (Калыкмут). Если умрет щука, останутся зубы. *Икмагал гыч шолшо лемыце* **чортан-влакым** *Апшат Вӧдыр кӱмыжеш орален оптыш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Через некоторое время Ведыр Апшат достал из кипящего бульона щук и наложил в блюдо. *А колызо лач тидымак шекланыш* — **чортан** *почеш* **чортаным** *со луктеш* ("Марий коммуна", 1974, 1 октябрь). А рыбак как раз этого и ждал — вытаскивает щуку за щукой.

Нужна см. **Йорло**.

Нужнаште, укеште, чӱдыштӧ, шемыште (вонч.).

Эти слова в сочетании с глаголом **илаш** "жить" имеют значение "бедствовать, жить в бедности". **Нужнаште** — основное слово для выражения значения. Слова **укеште, чӱдыштӧ** обобщенно, не конкретно указывают на жизнь в лишениях, нужде. **Шемыште** имеет переносное значение, более образно раскрывает понятие "жить в бедности, в условиях лишения каких-л. удобств и т.д."

Пашадаржым кугунак ок пыште — тылзылан кок тенге веле, да мом ыштет — **нужнаште** *йӧра* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жалованья не слишком много кладет — только два рубля в месяц, да что поделаешь — в бедности ладно. *Изиж годсек эре* **нужнаште** *орланен шымыже, кугу пашат тудым [Сергейым] чот ӱҥгыртен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жизнь с детства в бедности, тяжелая работа его [Сергея] сильно потрепали. *Но сӱмсыр кава деч сай игечым сӧрвален налаш пеш йӧсӧ: я кенеж гочат йӱр ок йӱр, я озымым йӱштӧ мардеж вож гычак ниялта — шемер адак ила андыксыште,* **укеште** (К.Васин, Муро апшат). Но выпросить хорошую погоду у капризного неба очень трудно: то целое лето нет дождя, то от холодного ветра озимь пропадает — народ опять живет в нужде. *Адак тудыжат уло: тӱрлӧ* **укеште** *керек-кунамат вуйлатышым титаклат* (А.Эрыкан, Фронтовик-влак). Есть и такое: во всякой нехватке всегда обвиняют руководителя. *Тыгай* **чӱдыштӧ** *[ушкалжым] ончен-куштен улына* (А.Волков, Каче-влак). В такой нужде [корову] вырастили. *Ынде кум ий лиеш,* **шемыште** *илена: ушкална уке* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Теперь будет три года, как живем в бедности: нет коровы.

Нулаш см. **Ӱедаш**.

Нулго, чодыртан.

Эти слова имеют значение "пихта". **Чодыртан** — "сухая пихта с ветвями и хвоей".

Ик корем игыште кугу **нулго** *шога.* **Нулго** *йыр --- тыгыде кожер куш-*

кеш (М.Шкетан, Эреҥер). В маленьком овражке стоит большая пихта. Вокруг пихты --- растет молодой ельник. Алганов. **Чодыртан**? *А вот коремыште кукшо* **нулго** *лиеш* ---. *Вот тудым* **чодыртан** *маныт* (С.Николаев. Элнет серыште). Алганов. Чодыртан? Вот в овраге бывает сухая пихта ---. Вот ее называют чодыртан.

Нумалтыш, элте, ӧндалтыш.

Эти слова объединены общим значением "ноша, охапка". Наиболее употребительное слово — **нумалтыш.** Синонимы **элте, ӧндалтыш** преимущ. встречаются в том случае, когда речь идет о большой ноше.

Мыят ик **нумалтышым** *кондем. Акам пеледыш орам иканаште ӱпшынчеш* (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). И я одну охапку принесу. Сестра моя нюхает целиком всю охапку цветов. *Кугыза, алакушто муын, ик* **нумалтыш** *кукшо пум нумал пуртыш* (С.Чавайн, Элнет). Дед где-то нашел и занес одну охапку сухих дров. *Удаже* **элте** *дене, сайже чывыштыш дене* (Калыкмут). Плохое — целой охапкой, хорошее — щепоткой. *Вӧдырын кидыште ик* **элте** *сукна* (М.Шкетан, Эреҥер). На руках у Ведыра одна ноша сукна. *Тудо [Эчан] эрденак лапкатарак капан ош вӱльыжым кычкен, терышке ик* **ӧндалтыш** *олымым пыштенат, села велке лектын кудалын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [Эчан], запрягши низкорослую белую кобылу, положив в сани одну охапку соломы, с утра поскакал в сторону села. — *Кызыт ушкалланже кунар пуэда? — Вич-куд* **ӧндалтышым** *нумалына* (А.Тимофеев, Кеҥежым). — Сейчас коровам сколько даете? — Носим пять-шесть охапок.

Нур см. **Пасу**.

Нушкаш см. **Каяш**.

Нӱжаш см. **Кыраш**.

Ныжыл см. 2. **Пушкыдо**.

Ныжылге см. **Тыматле**, см. **Шыма**.

Ньога см. **Йоча**.

Ньыгылталш см. **Ньыкташ**.

Ньыкташ, кушкедаш, кудашаш, ньыгылталш.

Эти слова объединены значением "драть, ободрать". **Ньыкташ** — основное слово для выражения значения: "отрывая, отделять, снимать (шкуру, лыко и т.д.)". **Кушкедаш** — "рвать, драть (шкуру)". **Кудашаш** — "снимать, обдирать (кожу), оставить голым". **Ньыгылташ** — "содрать (кожу), оголить со всех сторон". Эти глаголы нередко употр. в переносном значении: "ограбить, обобрать".

Омашыш пурымеке, Сакар тупысо лачыжым кудаше, лачыж гыч ош мераҥым лукто, кӱсенже гыч наград вурган паккӱзым лукто, мераҥым **ньыкташ** *тӱҥале* (С.Чавайн, Элнет). Войдя в шалаш, Сакар снял со спины пестер, достал оттуда белого зайца, из кармана вынул нож, начал обдирать зайца. Остап. *А-а-а! Мыйым лӱяш!.. Мыйым! Озатым!.. Коваштетым* **ньыктам** (М.Шкетан, Кодшо румбык). Остап. А-а-а! В меня стрелять!.. В меня! В хозяина своего!..Шкуру твою спущу. — *А мо... вурса гын, коваштым* **кушкедеш** *мо...— Кргорий кугун пелешта* (М.Шкетан, Комсомол ячейка сай игечым вуча). — А что... если ругает, не шкуру сдирает... — громко говорит Кргорий. *"Мом ышташ? Ӱмбал коваштетым* **кушкед** *налаш тореш огытыл. А мӧҥгыштӧ ложашым вучат", — Йорман Япык вуйжым удырал шогышат, келшыш* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). "Что поделать? Не прочь содрать с тебя шкуру. А дома ждут муку", — Япык Йорман постоял, почесал голову,

согласился. *А мемнан деч ӱмбал коваштетым* **кудаш** *налшашла толашат, тушко ушнет гын, нунын [йорлын] верч тӱлен ярнет* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Так стараются, что с нас готовы содрать шкуру, если с ними сольешся, то из-за них [бедных] устанешь платить. — *Мыйым, Василий Петрович, чылт* **ньыгылтенат**! *Умылет? Нымыштывара гай* **ньыгылтенат** (В.Косоротов, Тура кугорно). — Меня, Василий Петрович, совсем ободрал! Понял? Ободрал как липку.

Нюслаш см. **Йыҥысаш**, см. **Шорташ**.

Някаш см. 2. **Опташ**.

Нямаш см. **Кочкаш**.

О

Обед см. **Кочкыш**.

Обжорланаш см. **Сутланаш**.

Обижаялташ см. **Иралташ**.

Обоз см. Ула.

Общественный см. **Мер**.

Оварташ см. 2. **Кадырташ**.

Одар см. **Ладыра**.

Одаргаш см. **Атыланаш**.

Одарланаш см. **Атыланаш**.

Ожно см. **Ончыч**.

Ожнысек, шукертсек.

Эти слова имеют значение "издавна, с давних времен, испокон веку". Слово **ожнысек** показывает, что действие совершается с очень давнего времени. **Шукертсек** не указывает на большую отдаленность во времени, имеет значение "издавна".

Муро палыме, Эрең-ерыште **ожнысек** *шоҥгырак-влак тиде лудышмурым мурат* (М.Шкетан, Эрең-ер). Песня знакомая, в Эренгере старые люди с давних времен поют эту частушку. *Южгунамже тыгат лиеш: нигунам уждымо-колдымо ең-ым ваш-лиятат, пеш вашке келшет,* **ожнысек** *палыме ең-ет гай чучеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Иногда и так бывает: встретишься совсем с незнакомым человеком, очень скоро подружишься, кажется, что его знаешь давно. *Сакар* **шукертсек** *коммунист, эн сай коммунист улмаш* (М.Шкетан, Эрең-ер). Сакар давно коммунист, оказывается, самый настоящий коммунист. *Вӧдырын вакшыште Долгоруков* **шукертсек** *шога* (М.Шкетан, Эрең-ер). Долгоруков на мельнице Ведыра работает давно.

Ожнысо, шукертсе, тошто, ондаксе, акрет годсо, кугезе коча годсо, амызе (намызе) годсо.

Эти слова и выражения имеют значение "давний, давнишний, старый, древний, прежде, раньше". Синонимы **ожнысо, шукертсе** употр. тогда, когда речь идет о времени, событиях, фактах, которые имели место или произошли задолго до настоящего времени. **Тошто** имеет значение "старый, древний", в этом ряду встречается реже. Слово **ондаксе** показывает: "то, о чем идет речь, произошло относительно недавно". Выражения **акрет годсо, кугезе коча годсо, амызе (намызе) годсо** имеют усилительный характер и выражают значение "очень древний".

Ожнысо *семын койышланымыж годым тудо [Орина] ушыж дене Пӧтырым шижеш* (М.Шкетан, Эрең-ер). Когда она [Орина] начинает, как прежде, рисоваться, же-

манничать, умом она вспоминает Петра. *Шарналтем* **шукертсым, ожсым** — / *Мутшо лийыныс маяк!* (М.Якимов, Корнышто). Вспоминаю давнишнее, старое — слова его были маяком! *Лачак пасу покшел чонгаште гына кукшо вуян* **акрет годсо** *тумо шкет шоген кодын.* **Ожнысо** *ужар одар вуйжо кошкаш тӱҥалын гынат, тумо але пеҥгыдын шога* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только в поле на бугре остался стоять один очень старый дуб с высохшей верхушкой. Хотя старая зеленая раскидистая вершина стала сохнуть, дуб еще стоит крепко. *Чийымаш-шогалмаштат, кочмо-йӱмаштат [Ведат]* **тошто** *койышым ок кудалте* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И в одежде, наряде, и в еде [Ведат] не расстается с древними обычаями. — *Тазалыкем дене ынде моктанен ом керт, шешке-влак. Мыйын капемже веле кодын, кӧргемже* **тошто** *гай огыл* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Здоровьем своим не могу похвастаться, невестки. Осталось только тело мое, нутро у меня не как в старые времена. *Ынде* **ондаксе** *семын палынак лодемалтше ик орва корнымат от уж, машина кыша тудым курымешлан, очыни, лаштыртен* (В.Косоротов, Тура кугорно). Теперь не увидишь, как раньше, ни одного четкого следа от телеги, следы машин навсегда, видно, стерли его. *Пуйто Юрий* **ондаксе** *семынак паша гыч шыже кастене толын, кӱзанӱштым вашкыде руден, кугу пулашка шӱрым --- кочкаш шинчын* (В.Косоротов, Шыже муро). Будто Юрий, как и прежде, пришел осенним вечером с работы, не спеша снял ремень, сел есть --- суп из большой плошки. **Ожнысо** *пеҥгыде сурт* **тошто** *семынак тӱзланен ила. Туге гынат кресаньыкын* **кугезе коча годсо** *койышыжо адакат шогавуйлан кумалын ---. Рвезе коклаште гына* **тошто** *радамлан ӱшанымым чарненыт ---. Нунын шонымышт* **амызе годсылан** *вуйдымо лийын* (М.Шкетан, Эреҥер). Прежнее крепкое хозяйство процветает как и раньше. Несмотря на это у крестьянина остались древние обычаи преклонения сохе. Только среди молодых нет веры древним обычаям ---. В их голове старина обезглавлена. **Амызе годсо** *илышым румбык лиймеш шолташ кӱлеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Старую жизнь надо будоражить до кипения. *Шукынжо тошто ората гыч лектын огытыл, шукынжо ожнысо семынак* **намызе годсо** *койышлан кумал шленыт. Марий карт кугыза-влак* **намызе годсо** *илышым ышташ шоненыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Многие из старых рамок не вышли, многие, как и раньше, перед древними обычаями преклонялись. Жрецы-марийцы хотели устроить жизнь на старинный лад.

Оза, вуй, вуйлатыше.

Эти слова имеют значение "хозяин, глава (дома, семьи, хозяйства), руководитель". **Оза** — "хозяин чего-л., старший". **Вуй** — "голова, начальник, старший по положению". **Вуйлатыше** — "руководитель чего-л."

— *Те [пӧрьеҥ-влак] илышыште йосым огыда чыте, эре куштылгым кычалыда. Мо ок лийыс: илышлан пӧрьеҥ* **оза**. *Пӧрьеҥ ӱдырамашлан* **вуй** (М.Шкетан, Эреҥер). — Вы [мужчины] в жизни к трудностям не привыкли, все ищете легкую жизнь. Как же, в жизни мужчина хозяин. Мужчина и для женщины голова. *Нине изи энгер йырым-йырыште куп чылалан* **оза** (М.Шкетан, Эреҥер). Среди этих мелких речу-

шек болото всему хозяин. *Тудо [Пётыр] ачажым сурт* **озалан** *гына шотлен* (М.Шкетан,Эреҥер). Он [Петр] отца своего считал только главой хозяйства. *Коммунист-влаклан Савельев* **вуй** (М.Шкетан, Эреҥер). Для коммунистов Савельев голова. *Кӧ тунам ешыште* **вуй** *лийын?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кто тогда в семье был глава? – *А тый правленийыште* **вуйлатыше** *улат: иктаж гана вакшыш миен, мо улмыжым ужынат?* (М. Шкетан, Эреҥер). — А ты в правлении руководитель: когда-нибудь был на мельнице, видел, что там делается?

Озак см. **Каче**.

Озыркан см. **Осал**.

Ой см. **Каҥаш**, см. **Мут**.

Ой-каҥаш см. **Каҥаш**.

Ойган, шӱлыкан, орлыкан.

Эти слова объединены значением "печальный, тоскливый, грустный, тягостный". Употр. преимущ. тогда, когда речь идет о жизни, настроении, времени и т.д. **Ойган** — "грустный, тоскливый", может встречаться в различных сочетаниях (**ойган илыш** "тоскливая жизнь", **ойган муро** "грустная песня"). Слово **шӱлыкан** близко стоит к **ойган**, выражает чувство душевной горечи. **Орлыкан** обозначает сильное чувство печали: "печальный, мучительный". В одном и том же предложении иногда могут употр. два синонима этого ряда, при этом они углубляют, уточняют высказывание.

Молышт шке **ойган** *илышыштым ушештарыме олмеш ончыкышт пыштыме яра пилоткыштым ончыктат* (П.Корнилов, Мӱй олык). Другие, чтобы напомнить о своей тягостной жизни, показывают на пустые пилотки, которые лежат перед ними. *Но тунам* **ойган** *жап ыле. Неле пагыт* (М.Якимов, Корнышто). Но тогда было время грустное. Тяжелая жизнь. *Тудо [Сергей] чот ваштал-тын, кыралтше ешла веле коеш. Путырак* **шӱлыкан,** *эртак ойгыра* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Он [Сергей] сильно изменился, выглядит, как побитый. Очень грустный, все горюет. *Илыш неле,* **орлыкан** — *муро семат* **ойган** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жизнь тяжелая, мучительная — мелодия песни грустная.

Ойганаш см. **Ойгыраш**.

Ойгешташ см. **Ойгыраш**.

Ойго, шӱлык, йӧсылык, орлык, нелылык, йӱштӧ-шокшо.

Эти слова объединены общим значением "печаль, грусть, тоска, скорбь, душевное страдание, вызываемое несчастьем, бедой, утратой и т.д." **Ойго** — основное слово для обозначения душевного страдания. Слово **шӱлык** выражает грусть, тоску, скорбь. Синонимы — **йӧсылык, нелылык** в данном ряду обозначают тяжелое чувство, горечь, вызываемые бедой, трудными условиями жизни. Словосочетание **йӱштӧ-шокшо** (букв.: холод-тепло) употр. тогда, когда речь идет о горестях, страданиях, встречающихся на жизненном пути человека. В речи и литературе синонимы этого ряда могут встречаться в виде сложного слова **(орлык-ойго)**.

Изиж годсекак Окси илышын оргажан корныжым пален налын, тӱрлӧ **ойгым** *ужын, чытен ончен* (М.Шкетан, Эреҥер). С детских лет Окси испытала горечь жизни, повидала много горя. *Йӱдшат йӱдын эрта, кечыжат кечын эрта,* **орлык-ойго** *толынак веле шога* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). И ночь проходит, и день за днем проходит, тоска-печаль все надвигается. *Пагул ала он-*

чык толшаш **ойгыжым, орлыкшым** *шижын, ала Оринамак эре шонен* (М.Шкетан, Эреҥер). Пагул или чувствовал предстоящее горе, несчастье или все думал об Орине. *Ты жапыште мылам* **ойго** *тольо — съезд тӱҥалшаш годым авам колен колтыш, вара ӱдыремат уке лие. Но* **шӱлык** *сеҥен огыл.* **Ойго** *нерген кӧ шонен шинчен кертын?* (Г.Зайниев, Изи пасуэт, кумда пасуэт). В это время ко мне пришло горе — перед началом съезда умерла мать, потом не стало и дочери. Но печаль не сломила. Про горе кто мог сидеть и думать*? Теҥгече веле ӱжара волгалте,/ Да уке ыле* **шӱлыкат** (Г.Матюковский, Кум эрге). Только вчера заря засияла, и не было совсем печали. *Илышыште эре пайрем ден куан веле огыл,* **орлыкат,** *вучыдымо* **нелылыкат** *логалыт. Эн кугу* **ойго** 1924 *ийыште тӱнясе шемерлан пернен* (М.Казаков, Мый стихын кӱтӱчӧ улам"). В жизни бывают не только праздники и веселье, но приходят и беда, и неожиданная скорбь. Самое большое горе для трудящихся всего мира выпало в 1924 году. *Талукын эн йӱштӧ жапше коям погышо янлыкшлаклан кугу* **нелылыкым** *ок кондо* ("Марий коммуна", 1979, 9 февраль). Для зверей, нагулявших жир, самая холодная пора года не принесет большой беды. *Мо-гынат шуко* **йӱштӧ-шокшо** *ужалтын — ойлаш гын, чыла ең огешат инане* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Все же много горя пришлось повидать, если рассказать, не все поверят. — *Туге гын тыланет рвезынек шуко* **йӱштӧ-шокшым** *ужаш верештын, манат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Стало быть, говоришь, тебе смолоду пришлось повидать много горя.

Ойгыраш, ойганаш, ойгешташ, шӱлыкаҥаш, колянаш, вуйым сакаш. Эти слова объединены общим значением "горевать, печалиться, испытывать огорчение от каких-л. неприятностей или тяжелых событий". Наиболее употребительное слово — **ойгыраш,** которое имеет значение "горевать, испытывать душевное страдание". Глаголы **ойганаш, шӱлыкаҥаш, колянаш** выражают значение "загрустить, опечалиться". Слово **ойгешташ** встречается редко. Фразеологизм **вуйым сакаш** (букв.: голову повесить) имеет значение "горевать, печалиться".

Пӧрьеҥ-влак шортын-ойгырен огыт иле гын, ме молан посна **ойгырена** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Если мужчины живут без горя и печали, то зачем нам горевать. *Йыгнатын пӱтынь погыжо гармонь веле ыле гынат, тудо гармонь шаланымылан пырчат* **ойгырен** *огыл* (М. Шкетан, Эреҥер). Хотя у Йыгната все имущество состояло только из гармони, но оттого, что разбилась гармонь, он ничуть не горевал. *Тиде письма лудмет годым мый кӱртньӧ решотка коклаште лиям. Мыйын верчем ит* **коляне,** *ит* **ойгыро** (С.Чавайн, Элнет). Когда ты будешь читать это письмо, я буду за железной решеткой. Из-за меня не грусти, не горюй. *[Сергей] фронтыш кайымыжлан пеш чот* **коляна,** *шкенжым карга* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Из-за того, что ушел на фронт, [Сергей] сильно горюет, себя проклинает. *Куку толын* **ойгыра** — *мемнан шӱмна* **ойгана** (М. Шкетан, Эреҥер). Прилетит кукушка, загрустит, наша душа опечалится. *Кресаньык куана: тӱрлӧ пырчым ӱдымӧ жапым вучен шуктен. Тунамак* **ойгештеш:** *клатыште ларже*

пуста (В.Юксерн, Кӱсле). Крестьянин радуется: дождался времени посева. В то же время грустит: в амбаре пусто. *Теве тыгак тышке Акпаят лектын, тудо чевер ӱдырым вуча. Шкеже* **шӱлыкаҥын,** *вуйым кумык сакен, шыпак шинча* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вот также сюда и Акпай вышел, он красивую девушку ждет. Сам опечалился, сидит тихо, опустил голову. *Михаил Ферапонтович* **шӱлыкаҥе, вуйжым сакыш** (В.Юксерн, Ну, томаша). Михаил Ферапонтович загрустил, опустил голову. — *Тый, еҥгай, тыге* **вуетым сакен** *ит кошт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ты, тетя, не ходи так, опустив голову.

Ойлаш, каласкалаш, кутыраш, мутланаш, йомаклаш, йӱклаш, колташ (йомакым), лодымандаш, мутым вашталташ, шомакым вашталташ.

Эти слова и фразеологизмы имеют значение "говорить, рассказывать, беседовать". **Ойлаш** — основное слово для выражения значения: "устно сообщать, излагать что-л." **Каласкалаш** — "рассказывать, говорить, излагать, описывать более или менее подробно какие-л. факты, события". **Кутыраш, мутланаш** — "беседовать с кем-л., говорить". **Йомаклаш** — "рассказывать о чем-л., привирая, добавляя от себя то, чего не было в действительности". **Йӱклаш** — "громко говорить, рассказывать", это слово встречается реже. Глагол **колташ,** сочетаясь со словом **йомак** "сказка", имеет значение "рассказывать сказку". **Лодымандаш** — "говорить, рассказывать", хотя это слово в последнее время употр. в литературе, оно имеет диалектный характер. Фразеологизмы **мутым вашталташ** (букв.: менять слово), **шомакым вашталташ** (букв.: менять слово) имеют значение "беседовать, говорить".

Молыгунам тыгай сходка годым орол пӧртыштӧ чарныде шоям шойыштыт, мыскарам ыштат, ужмокольмым, тӱрлӧ оҥайым **ойлат** (С.Чавайн, Элнет). В другое время на обычной сходке в караулке постоянно рассказывают небылицы, шутят об увиденном, услышанном, об интересных случаях рассказывают. *Кажне ялышке Вачай шке кугу планжым нумалыште, планым ончыктылын, калыклан пеш раш* **ойлыш, каласкалыш** (М.Шкетан, Эреҥер). В каждую деревню Вачай носил свой большой план, показывая план, очень ясно народу говорил, рассказывал. *Вара [ӱдыр] иктын-иктын кидышкыже налеш, пеледышын лӱмжым* **каласкала** (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). Потом [девушка] берет в руки по-одному, рассказывает о названиях цветов. *Андрей Васильич, молан мыланем тидым* **кутырет***? Могай паша дене толынат, тудым* **ойло** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Андрей Васильич, зачем это мне говоришь? Рассказывай, по какому делу пришел. *Мом вӱдылеш тиде салтак? Марина шӱдыр нерген* **кутыра,** *кава деч ойырлен ок керт, а тудо шомакым мланде ӱмбаке кусара, шкеж гай йолташыже нерген* **ойла** (Ю.Артамонов, Ятман ватевлак). Что мелет этот солдат? Марина говорит о звездах, не может оторваться от неба, а он разговор переводит на землю, рассказывает о своем друге. — *Мый адак Эваевым тый декет* **мутланаш** *ӱжынам ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). — Я опять Эваева пригласил для разговора. — *Иктаж кастене [Каври изай]* **мутланен** *шинчаш мий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Как-нибудь

вечером [брат Каври] приходи побеседовать. *Тыгай мыскараже салтак вате-влаклан* **йомаклаш** *тӱҥалме йӧн веле. Паша годым* **кутыраш** *жап уке — икте кок ен олмеш ышта. А ынде, тӱшкан погынен, чыла нерген* **мутланаш** *лиеш* (П.Корнилов, Олма там). А такие шутки для начала разговора солдаткам только повод. Во время работы некогда разговаривать — один работает за двоих. А теперь, собравшись вместе, можно поговорить обо всем. — *Туныктышо учитыл йолташ, тыйтеве, шеремет-шергиндет, колхозыштo илыш пешак сай лиеш манын* **йомаклышыч** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Товарищ учитель, вот ты, едрена-елка, рассказывал, что в колхозе жизнь будет очень хорошая. *Эрла, шонем, пӱтынь ял мучко подкогыльо нерген* **йомаклаш** *тӱҥалыт* (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). Завтра, думаю, по всей деревне о вареной лепешке будут рассказывать. — *Пиалдыме айдеме. Илен моштыдымо тыйулат! — манын* **йӱкла** *тулан ӱдырамаш* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). — Несчастный человек. Не умеющий ты жить! — громко говорит огненная женщина. *Кӧ вакшыште лийын, пала: черет вучышо-влак йӱдвошт* **йомакым колтат** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Кто бывал на мельнице, знает: в ожидании очереди всю ночь рассказывают сказки. *Григорий Петрович пурымым ужын, Левентей кугыза* **ойлымыжым** *чарныш, титакан ен ла койын, вуйжым кумык сакыш. — Молан чарнышыч, кугызай?* **Ойло, йомакетым колто,** *меат колыштына* (С.Чавайн, Элнет). Дед Левентей, увидев вошедшего Григория Петровича, перестал говорить, будто провинившийся человек, повесил голову. — Почему перестал, дед? Говори, рассказывай сказки, и мы послушаем. *Шоҥгырак-влак тул воктене тамакым шупшын шинчат, тошто* **йомакым ойлат** (С.Чавайн, Элнет). Пожилые у костра курят, рассказывают старинные сказки. *Илалшырак кува ден кугыза-влак шке коклаштышт* **лодымандeн** *шинчат, южыштым оза кугыза сийленат шуктен* (К.Васин, Артист-влак толыныт). Пожилые женщины и мужчины сидят и разговаривают между собой, некоторых хозяин дома успел уже угостить. *Пӧрьеҥ-влак колхоз конторыш чумыргат, тамакым тӱргат, манеш-манешым капка меҥге йӧрлмешке* **лодымандат,** *йомакым лӱлыт* (Ю.Артамонов, Поянлык). Мужчины собираются в колхозную контору, курят, без конца рассказывают небылицы, сказки. — *Тол тембаке, шич, изиш кеч* **мутым вашталтена** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Подойди поближе, садись, хоть немного побеседуем. *Эр сомылка торланен, кас сомылка шуын огыл. Тудо кок сомылка яра жапыште* **шомакым вашталтен** *шинчылташ икте почеш весе, кумшо пошкудо вате-шамыч толын шинчыт* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Утренние дела завершены, до вечерних хлопот далеко. Между этими двумя работами в свободное время соседки одна за другой, третья приходят посидеть, побеседовать.

Ср. **Ойлышташ.**

Ойлышташ, кутыркалаш, куктылаш (кукташ) (вонч., кут.й.), **куктышташ** (вонч., кут.й.), **вӱдылаш** (вонч., кут.й.), **лӱлаш** (вонч., кут.й.), **тӱяш** (вонч., кут.й.), **курыктылаш** (кут.й.), **тототлаш** (кут.й.), **вудыматаш, йырымлаш, ляпкаш** (кут.й.), **чокияш, чокешташ.**

Эти слова объединены значени-

ем "говорить, рассказывать" с эмоционально-оценочной характеристикой, многие из них употр. преимущ. в обиходно-разговорной речи. **Ойлышташ** — "говорить, рассказывать, болтать, не всегда вдумываясь в смысл, содержание того, о чем говорится". Глагол **кутыркалаш** имеет такое же значение, но он может обозначать "беседовать с кем-л., болтать с кем-л." **Куктылаш, куктышташ** употр. в переносном значении — "говорить сбивчиво, путано." **Вӱдылаш, лӱлаш** — "говорить легкомысленно, болтать, привирать", эти слова также имеют переносное значение. **Тӱяш** — "говорить об одном и том же". **Курыктылаш** — "говорить, рассказывать, прибавляя от себя то, чего не было в действительности". **Тототлаш** — "однообразно, монотонно громко говорить, рассказывать". **Вудыматаш** — "лопотать, говорить невнятно, непонятно для слушающего". **Йырымлаш** — "говорить, растягивая слова, певуче, нередко об одном и том же (о манере говорить некоторых женщин)". **Ляпкаш** — "попусту говорить, болтать (преимущ. о речи женщин)". **Чокияш** — "лепетать (о детях), или неглубоко, поверхностно владеть каким-л. языком". **Чокешташ** — "лепетать (о детской речи)".

Решоткин. *Ай-яй-яй,— паша ыштышаш годым сӱан нерген веле* **ойлышт** *шогеда* (С.Николаев, У сасна). Решоткин. Ай-яй-яй, вместо того, чтобы работать, о свадьбах только болтаете. — *Эй, илышыже нимо денат кылдалтын огыл да тыге* **ойлыштеш** (М.Шкетан, Эрең-ер). — Эх, жизнь у него ни с чем не связана, поэтому так говорит. — *Могай тылат ӱдырӹең гай пазарыш коштмаш, да эше каче дене* **кутыркалаш! — шыдын** *ойла Акпай* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Какое там ходить, как девушки, на базар, да еще разговаривать с парнями! — сердито говорит Акпай. *Овийын йылмыже лудымо, тореш-кутынь* **кутыркала** (Д.Орай, Ача-ава кумыл). У Овий язык без костей, говорит без умолку, без разбору. *Допросыш-то тудо [Анан Пагул] ниможымат раш каласен огыл, ала-мом* **кукта** — *шотымат от му* (М.Шкетан, Эрең-ер). На допросе он [Анан Пагул] ничего определенно не сказал, говорил путано — толку на найдешь. — *Шого, мом тый* **куктылат?** *Могай пуш? Ойлемыс, пушетым мый колтенам* (З.Каткова, Изи Самар). — Постой, что ты мелешь? Какая лодка? Говорю же, лодку я отпустил. — *Ала-мом* **куктыштат,** *Суворов йолташ, мый тыйым ом умыло. Причем мый тушто? — Лапшин Сергейым ӧрмалгышыла ончале* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Что-то путаешь, товарищ Суворов, я тебя не понимаю. Причем тут я? — Лапшин с удивлением посмотрел на Сергея. Натале. *Семен, мом* **вӱдылат?** Мурзаев. *Мом* **вӱдылам,** *от умыло мо? Акырсаман толеш, манам* (С.Николаев, Комиссар-влак). Натале. Семен, что мелешь? Мурзаев. Не понимаешь, что мелю? Конец света приходит, говорю. *Куваже [Ондрин] кидым веле лупшале, адакат умбаке* **лӱлеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жена [Ондрия] только махнула рукой, опять дальше болтает. — *Адак те тудымак* **тӱеда?** (В.Юксерн, Мланде там). — Опять вы об этом же говорите? *Секретарь шкенжым пыкше кучен сеҥа: "Ну и* **курыктылашат** *кертат!"* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таштат). Секретарь еле сдерживает себя: "Ну и

можешь же говорить!" — *Адак мом* **курыктылат,** *отец Пафнутий?* (В. Юксерн, Кӱсле). — Опять о чем рассказываешь, отец Пафнутий? *Мамаев шагатат пеле годым* **тототлен** *шоген* (М.Шкетан, Эренгер). Мамаев полтора часа монотонно говорил. — *Йӧра, сита.* **Тототлен** *шинчаш вес ганат жап лиеш* (М.Шкетан, Эренгер). — Ладно, хватит. Попусту болтать и потом будет время. *Мурзаев ӱстел дек мия, кинде шулаш кӱзым налеш, кужу жап кӱзын пӱсӧ тӱржым онча, ала-мом* **вудымата** (С. Николаев, Комиссар-влак). Мурзаев подходит к столу, берет нож, чтобы резать хлеб, долго смотрит на лезвие ножа, что-то бормочет. *Миклай — тутынышо ен, тудо ойлаш тӱгалмыж деч ондак умша кӧргыштыжӧ ала-мом* **вудымата** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Миклай — человек косноязычный, прежде чем начинать говорить, что-то бормочет про себя. — *Ой, томаша, шикшыже, шикшыже — кеч товарым саке,* — **йырымла** *тудо [Епрем вате], эрдыжым кок кидше дене рол да рол перкала* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ох, дыму-то, дыму-то, хоть топор вешай, — причитает она [жена Епрема], обеими руками хлопает по бедрам. *Кугу капан илалшырак шем вате шола конгыла йымакше ош марла совлам ӧндалын, пурла кидышкыже той шар шоктем налын, лӱмын шогалын да почешышт ончен* **йырымла** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Большого роста пожилая смуглая женщина, держа под мышкой половник, неся в левой руке медное сито, специально встала и, глядя вслед, причитает. — *Пеш лийже ыле, — Ониса конга воктене мелнам кӱэштшыжла* **йырымла** (В.Любимов, Кӱрылтшӧ ӱмыр). — Пусть будет, — причитает Ониса около печки, выпекая блины. *Кугыен ойлымым моткочак колыштмо шуын: нуно мемнан нюга кашак гай огыт чогымалте, ӱдырамаш ора гай айда-лийже огыт* **ляпке** ("Ончыко", 1972, 6 №). Очень хочется послушать взрослые разговоры: они, как мы, малышня, не лепечут, как женщины, попусту не болтают. *Нимогай вес тӱня, нимогай рай илыш уке. Кӧ тидым* **ляпка** *але тидлан ӱшана гын, тудо шочынак окмак* (В.Косоротов, Тура кугорно). Никакого потустороннего мира, никакого рая нет. Кто об этом болтает или этому верит, тот с рождения глупый. — *Ничего, Пӧтыр кугызя, ме илена, ишшо шуко илена,* — *марла* **чокия** *торговой Сидыр* (Шабдар Осып, Кориш). — Ничего, Петр, мы поживем, еще долго мы поживем, — по-марийски лопочет торговец Сидор. *Иоча* **чокешташ** *тӱгалын* (Марийско-русский словарь, 1956). Ребенок начал лепетать.

Ср. **Ойлаш.**

Ойпидыш см. **Пунчал.**

Ойпого см. **Сборник.**

Ойым пидаш см. **Пунчалаш.**

Ойып см. **Сескем.**

Ойыраш см. 1. **Налаш (шинчам).**

Ойыркалаш, посналаш, танглаш. Эти слова объединены значением "отделять, выбирать". **Ойыркалаш** — основное слово для выражения значения: "разделяя, отделить из множества предметов один или несколько". **Посналаш** — "отделить от других, раскладывать отдельно". Это слово употр. реже. **Танглаш** — о человеке: "привередничая, разборчиво выбирать кого-, что-л., напр., еду".

Оксажат вескана шкенан лиеш, пырля илаш тӱгалына гын, **ойыркалаш** *огына тӱгал* (М.Шкетан, Эренгер). И деньги в будущем будут наши, если будем жить вместе, то

делить не будем. — *Шотан пӧрьеҥже кодынат огыл да. Пожалуй, тылеч варажым кугун* **ойыркалашат** *ок логал: шыл укеште — шодат томшык, — шем шинчаж дене шыргыжеш Онис вате* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Толковых мужчин и не осталось. Пожалуй, после этого и не приходится долго выбирать: на безрыбье и рак рыба, — черными глазами смеется жена Ониса. *Пӧтыр ссуда пуэдыме обязательстве тӱшкам тӱрлӧ сроклан* **ойыркален** *шотлен,* **посналеи** *опта* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр обязательства о выдаче ссуды проверяет, выбирая по срокам, раскладывает отдельно. *Япык кугыза Чимаш эргыжлан ӱдырым пешыжак ынеж* **таҥлыкте** (Д. Орай, Тӱтыра вошт). Япык не хочет, чтобы его сын Чимаш выбирал девушек. *Ӧрдыж ялын качыже шемыжым-ошыжым* **таҥла** (Калык муро). Женихи соседних деревень очень разборчивы. *Нимо дене чулым шотышто / Мый ом* **таҥле** *шӱмбелемжым!* (М.Казаков, Шочмо-кушмо марий мландыште). В отношении расторопности я не выбираю друга!

Ойырлаш, кораҥаш, торлаш.

Эти слова объединены общим значением "отделиться, расстаться, отойти". **Ойырлаш** — "отделиться, расстаться с кем-л., удалиться на какое-л. расстояние". **Кораҥаш** — "отойти от кого-л., чего-л. в сторону". **Торлаш** — "отделиться, отойти от кого-, чего-л."

Кузьма ден Семон **ойырлен** *каят, коктын мутланат* (М.Шкетан, Эреҥер). Кузьма и Семен отходят, беседуют. *Нунын [Семонмыт] деч пыкше* **ойырлышым** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). От них [от Семена и других] еле отошел. — *Партийный организаций тоштыж гаяк, тудо тӱҥ корныж гыч* **кораҥын** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). — Партийная организация такая же, как и раньше, она от главной дороги не отошла. *Марина, ӧпкелышын койын, аваж деч* **кораҥеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина, делая вид, что обиделась, отходит от матери. *Овдаки дене келшен илымыштлан шуко тума лектын гынат, Марина Овдаки деч* **торлен** *огыл, утыр чакемын веле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя из-за того, что дружила с Овдаки, было много упреков, но Марина не отошла от нее, а больше сблизилась. *Этнограф-влак узкий академизм деч пырчат* **торлен** *огытыл, нуно марий мурын кушкын толмыжым огыт уж* (М.Шкетан, Эреҥер). Этнографы от узкого академизма ничуть не отошли, они не видят развития марийской песни.

Ойырлыде см. **Эре.**

Ойыртемалташ, палдырнаш.

Эти слова имеют значение "отличаться чем-л., быть заметным, выделяться". **Ойыртемалташ** — "иметь какой-л. отличительный признак, ту или иную характерную черту, особенность". **Палдырнаш** — "быть заметным среди других предметов, явлений".

Тудын [Пӧтырын] таза ушыжо тунамак **ойыртемалтын** (М.Шкетан, Эреҥер). Он [Петр] своим острым умом тогда еще выделялся. *Рвезе-влакын у илышлан корным такыртен шогышо ӱнарышт, погышт* **ойыртемалтын** *огылат, ачаштын погымат у радамлан кучылташ йӧным муын огытыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Ребята не отличились энергией в прокладке дорог к новой жизни и не нашли способа применить и отцовское добро на пользу новому порядку. *Самырык*

рвезе моло икшыве коклаште шке чолгалыкше дене **палдырнен** // Молодой парень выделялся среди других ребят своей смелостью. *Нунын [у барак-влакын] шеҥгечышт, сурын коиын, кум-ныл тошто барак* **палдырна** (Э.Чапай, Ӱдыр воштылеш). За ними [новыми бараками] заметны два-три серых старых барака.

Ойыртемынак, поснак.

Эти слова употр. в одинаковом значении — "особенно, в особенности". Они подчеркивают, что какое-л. свойство, действие, состояние характерно для кого-, чего-л. в большей степени.

Орина, моло ӱдыр семынак, шке куымо йытын кӱляш вынер вургемым ок чий, **ойыртемын** *чаткан коеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина, как другие девушки, не носит одежду из домотканой льняной ткани, выглядит особенно аккуратно. *Тыгай игечыште,* **ойыртемынак** *каныш кечын, Чолман сер нигунамат огеш тымыкешт* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). В такую погоду, особенно в выходные дни, берег реки Чолман никогда не утихает. *Мӱшкыран да изи азан ӱдырамаш-влаклан врач* **поснак** *кугу вниманийым ойыра* ("Марий коммуна", 1972, 31 август). Беременным и женщинам с грудными детьми врачи уделяют особенно большое внимание. *Рывыж,* **поснак** *пире, моло тыгыде янлыкым, кайыкым пытарат, южгунамже волык кӱтӱланат энгекым кондат* ("Марий коммуна", 1977, 24 май). Лисы, и особенно волки, уничтожают мелких зверей, иногда приносят ущерб домашнему скоту.

Ойыш пураш см. **Кӧнаш.**

Ок керт лияш см. **Черланаш.**

Оккӱл см. **Кӱлдымаш.**

Оккӱлан см. **Арам.**

Окмак см. **Ораде.**

Окмакланаш см. **Орадыланаш.**

Окна, тӧрза.

Эти слова имеют одинаковое значение — "окно". Основное слово для выражения значения — **окна.** Слово **тӧрза** имеет диалектный оттенок, однако в последнее время широко употр. и в литературе.

Сакар школ гыч вакшыш эртен кайышыжла Якуш Вӧдырын **окнаште** *тулым ужеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Сакар, проходя из школы на мельницу, в окне Ведыра Якуша замечает огонь. *Алевтина Васильевна,* **окнажым** *комдык почын, корем велышке ончале.* **Тӧрза** *почмылан пӧлемышке вигак каслан пыжашышкышт малаш чумыргышо шемгораквлакын йӱкышт шеҥын пурыш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Алевтина Васильевна, открыв окно настежь, посмотрела в сторону оврага. Через открытое окно в комнату ворвались голоса грачей, собравшихся на ночь в своих гнездах. *Марина шинча шӧржӧ дене* **тӧрзашке** *ончалят, пеш вашкаш тӱҥале* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина краешком глаза посмотрела в окно, начала спешить.

Окса, шийвундо (кут.й.)**, кужу тенге.**

Эти слова имеют общее значение "деньги". **Окса** — основное слово для выражения значения, оно стилистически нейтрально. Слово **шийвундо** употр. иногда вместо слова **окса**, оно характерно для обиходно-разговорной речи с шутливо-фамильярным или ироническим оттенком. Фразеологизм **кужу тенге** (букв.: длинный рубль) — о деньгах, заработанных легким трудом, имеет неодобрительный оттенок.

— Мый Комиссар Ванька омыл, кредит **окса** *дене тыланда торгаяш ом пу.* **Окса** *тачак тыште лийже!*

(М.Шкетан, Эреҥер). — Я не Ванька Комиссар, не позволю вам торговать на кредитные деньги. Деньги сегодня же должны быть здесь! **Оксам** *пешак йӧрата мастар айдеме. Но* **шийвундыжо** *эре уке* (И.Осмин, Пырня пайрем). Мастеровой человек очень любит деньги. Но денег у него все нет. — *Тый, Микал, ачатын* **шийвундыжым** *кучылтынат* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ты, Микал, тратил отцовские деньги. *Уремыш лекмек, марий ончыч оҥ кӱсенысе* **оксам** *тергаш пижеш. Куштo гына ок кычал* — **шийвундо** *йывыдик* ("Марий коммуна", 1979, 12 июль). Мужик, выйдя на улицу, сначала начал искать деньги в грудном кармане. Где только не искал — денег нет. — *Ачий, тый шке титакан улат! — мый Саскавийым аралаш пижым. — Андрей Захарович мом ойлен, шарнет? Тый антиколхозник улат,* **кужу тенге** *верч гына шонет!* (В.Иванов, Саскавий). — Отец, ты сам виноват! — я начал защищать Саскавий. — Помнишь, что говорил Андрей Захарович? Ты антиколхозник, думаешь только о длинных рублях!

Ола, олача, олача-вулача, ола-вула, чувар.

Эти слова объединены общим значением "пестрый, пятнистый". **Ола** — основное слово для выражения значения: "такой, который окрашен в несколько цветов, состоящий из разноцветных пятен или полос, как правило, из белого и черного (иногда серого) цветов. **Олача** употр. в значении "пестрый", однако особенностью является то, что цвета расположены полосами. **Олача-вулача, ола-вула** имеют усилительный характер, они подчеркивают сплошной характер пестроты. **Чувар** — "пестрый, белое в сочетании со серым цветом", слово имеет ограниченное употребление (**чувар куку** "серая, пятнистая кукушка").

Пачажат аваж гаяк **ола** *вуян, шеме шочыныт* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). И ягнята, как мать, с пятнистой головой, черные родились. **Ола** *сӧсна шога ярналын* (О. Ипай, Пиал). Полосатая свинья стоит, похудевшая. **Олача** *шогертен, кужу почшым лупшен-лупшен, куэр коклаште чоҥештылеш* (Шабдар Осып, Кориш). Пестрая сорока, взмахивая длинным хвостом, летает в березняке. *Кече ялт ӧрканен онча: ни ырыкта, ни огеш. Туге гынат вачыж гоч* **олача** *сумкам сакен, выж шоктен, капкаш толын пурышо Андрийлан шошыжат ямле кеҥеж пагытла чучеш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Солнце светит совсем вяло: еле-еле греет. Несмотря на это, Андрию, незаметно вошедшему в ворота, с перекинутой через плечо полосатой сумкой, и весна кажется прекрасной летней погодой. *Савак марийын чодыраштыже тӱс деч тӱсан янлык ила: ужар оҥан луйет, лаштыра почан урет,* **олача-вулача** *шурманҥшет, чевер рывыжет, да чылажым кушто каласен пытарет!* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). У марийца из Савака в лесу живут звери разной окраски: и куницы с зеленой грудкой, и белки с широким хвостом, и пятнистые рыси, да обо всех разве перескажешь! *Но, очыни, чыла деч мотор ваштар ден шоло улыт, нунын* **олача-вулача** *лышташлашт шыже пӱртӱсым мо семын гына огыт тӱрлӧ!* (П.Иванов, Йогор тос). Но, наверное, всех лучше выглядят клены и вязы, их пестрые листья как только не украшают осенний лес! *Пасушто лум чылтак пытен огыл, южо*

вере **олан-вулан** *коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В поле снег еще не совсем сошел, местами пятнами виднеется. *Лачак леваш йымалне гына* **ола-вула** *койылден, комбо тӱшка нерен шинча* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Только под навесом пестрыми кучами сидят и дремлют гуси. *Тунам кӱдынжӧ шогышо сӧрал пӱнчӧ вуйышто, чодырам шергылтарен,* **чувар** *куку мурал-тыш* (Д.Орай, Карш корно). Тогда на верхушке рядом стоящей красивой сосны, оглашая лес, закуковала пятнистая кукушка.

Ола-вула см. **Ола**.

Олача см. **Ола**.

Олача-вулача см. **Ола**.

Олмедалташ см. **Верланаш**.

Олмеш см. 2. **Верч**.

Олмо см. **Вер**.

Олмыкташ, ачалаш, тӧрлаташ, шыгалаш.

Эти слова объединены общим значением "ремонтировать, чинить". **Олмыкташ** и **ачалаш** обладают одинаковым значением: "устранить в чем-л. неисправности, повреждения, делать что-л. вновь пригодным для употребления, использования". У слова **тӧрлаташ** более обобщающее значение: "поправить что-л., наладить". Глагол **шыгалаш** имеет ограниченное употребление, обозначает "ремонтировать дом или другую постройку".

— *Машинем ала-мо лийын каен, ынде кум шагат яра шога. Шкат он-чыштым,* **тӧрлатенат** *тӧчышым, нимо шотымат ом му. Айда, Эчан шольо, вуйым ит шупш,* **олмыктен** *пу* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Что-то случилось с моей машиной, три часа стоит без дела, пытался починить, ничего не вышло. Брат Эчан, не откажи, отремонтируй. — *Трактором* **ачалышна.** *Тракторист ынде палыме. Кажне кечын* **ачалаш** *тӱҥалына! —Кажне кечын* **ачаледа** *гын, тугеже кече еда пудыртылаш тӱҥалыда, —койдарен ойла Сергей Сергеич. — Молан пудырташ? — ӧрӧ рвезе. — Пудырташ ок кӱл,* **ачалаш** *кӱлеш.* **Ол-мык-таш!** (З.Каткова. Изи Самар). —Трактор починили. Тракторист теперь знакомый. Каждый день будем ремонтировать! — Если каждый день будете ремонтировать, значит каждый день будете ломать, — с усмешкой говорит Сергей Сергеич. —Зачем ломать? — удивился парень. — Ломать не надо, ремонтировать надо. Чи-нить! *Кечыгут вакш амбар йымалне товарым, изи пилям, наструкым кучылтын [Сакар] толашен, мо лиймыжым* **тӧрлатен, ачалкален** (М.Шкетан, Эреҥер). Целый день [Сакар] трудился под мелничным амбаром, пользуясь топором, ножовкой, настругом, что возможно чинил, ремонтировал. — *Епрем мыланем портым хуторыш наҥгаяш полша,* **шыгален** *ыш-таш пырнямат пуа* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Епрем поможет мне перевезти избу на хутор, даст бревна на ремонт. *Векат, тошто ора-лтыжым уэмденыт,* **шыгаленыт**, *а пуста верлашке уым шындылыныт* (Ю.Артамонов, Уна). Вероятно, старое хозяйство обновили, отремонтировали, а на пустующие места новые поставили.

Олпот см. **Вӱрйӱшӧ.**

Олымбал, теҥгыл.

Эти слова имеют значение "скамья, лавка". **Олымбал** — "лавка, преимущ. неподвижно укрепленная вдоль стены доска для сидения (в избе)". **Теҥгыл** — "скамья, приспособление для сидения, обычно представляющее собой доску (или доски), положенную на стойки".

Вӱд тӱрысӧ йоҥго верышке лек-

тым, тушто кӱчык онга дене ыштыме **олымбал** *шинча ---. Тидым ончен шогымем годым шоналтышым: тиде* **олымбалым** *кӧ ыштен, могай колызо?* (К.Беляев, Изи тумо). Вышел на просторное место около воды, там стоит сделанная из коротких досок лавка ---. Глядя на нее, подумал: эту лавку кто соорудил, какой рыбак? *Пече воктене лапка* **олымбалне** *10 ияш гай ӱдыр шинча* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Около забора на низкой лавочке сидит девочка лет десяти. *Ала-кӧ ӱстелым йошкар тарай дене леведын. Калыклан шинчаш икмыняр* **теҥгыл** *уло* ("Марий коммуна", 1990, 15 февраль). Кто-то покрыл стол красным кумачом. Чтобы народу садиться, есть несколько скамеек. *Теве шукерте огыл пошкудем, Элыксан кугыза, каласыш: "Тыге, —манеш, —окна ончылнем,* **теҥгылыште,** *шинчылтам, ончем: ала-могай ӱдырамаш лапке велым изи орвам шупшын вола..."* (В.Косоротов, Тура кугорно). Вот недавно мой сосед, Элыксан, сказал: "Вот, — говорит, — перед окнами, на скамейке, сижу, смотрю: какая-то женщина спускается со стороны магазина и тащит маленькую тележку..."

Олян см. **Эркын**.

Олян-олян см. **Эркын**.

Омарта см. **Пундыш**.

Омешташ см. **Уэшташ**.

Он, вождь.

Эти слова становятся синонимами в значении "вождь". Слово **он** встречается преимущ. в поэзии — "общепризнанный, авторитетный политический руководитель". Заимствованное из русского языка слова **вождь** характерно для официально-деловой речи.

Октябрьский революцийым вӱден кайыше кугу **он** *еҥым тыяк муын пуэн отыл мо?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Не ты ли нашел великого вождя — человека, возглавившего Октябрьскую революцию? *У сеҥымашке конденат мемнам,/* **Он** *Лениным да Горькийым / Волгалтыше Великий калык — шерге изана* (М.Казаков. Руш калыклан). К новым победам привел нас, Ленина вождя и Горького подаривший великий народ — дорогой наш брат. *Таче ме кугешнен каласен кертына: великий* **вождьын** *ойлымыжым илыш тичмашын чыныш луктын* ("Марий коммуна", 1972, 5 ноябрь). Сегодня мы можем с гордостью сказать: слова, сказанные великим вождем, жизнь полностью подтвердила. *Завод-гигантын йӱкйӱаныште, пашаште / Кугу* **вождьнан** *шӱм кырымым колам* (М.Емельянов, Калык вождь). В грохоте заводов-гигантов, в труде слышу биение сердца великого вождя.

Онар см. **Кугу**.

Ондак см. **Ончыч**.

Ондак, эр.

Эти слова объединены значением "рано, преждевременно". **Ондак** —основное слово для выражения значения: "раньше обычного, положенного времени, срока; прежде чем следовало бы ожидать". В этом значении нередко употр. слово **эр**.

— Эше моктанаш **ондак!** *— шоктыш Карнаев. — Чывигым шыжым шотлат* (Н.Лекайн, И.Емельянов, Канде шинчан ӱдыр). — Хвастаться еще рано! — сказал Карнаев. — Цыплят по осени считают. — *Но вате-марий лияш мыланна* **ондак** (В.Иванов, Саскавий). — Но быть мужем и женой нам рано. *Шошак толын мо* **эр**. */ Поктен телын лум шикшыжым?* (М.Якимов, Ленинский партбилет). Отгоняя зимнюю

метель, не весна ли пришла так рано. *Тӱшкаш ушнаш* **эр** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Влиться в массу преждевременно. *Эрла адак нигӧ деч* **эр** *кынелашет перна* (К.Коршунов, Кӱрылтшӧ сем). Завтра опять придется подниматься раньше всех.

Ондалаш, ургаш (вонч., кут.й.), **кергалташ** (вонч., кут.й.), **чиялташ** (вонч.).

Эти слова объединены общим значением "обмануть". Основное слово для выражения данного понятия — **ондалаш.** Остальные слова имеют переносное значение и употр. главным образом в разговорном стиле. Глаголы **ургаш, кергалташ** обозначают "обмануть кого-н., одурачить, пользуясь его доверчивостью, наивностью". **Чиялташ** — "обмануть кого-л. очень хитро, ловко".

— *Изина годым мемнам ятыр* **ондалышт:** *тыйым эн шучко айдемылан шотлен ойлышт* (М.Шкетан, Эреҥер). — Когда были маленькими, нас немало обманывали: о тебе говорили, как о самом страшном человеке. — *Ит кычкыре! Калыкым ит* **ондале!** — *ваштарешыже Каври шогалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Не кричи! Народ не обманывай! — встает против него Каври. *Опой дек иктаж-кӧ имньым налаш толеш гын, Опой вате кок шинча гычше энерла шинчавӱдшым йоктараш тӱҥалеш... Маҥгарак еҥым нимат огыл* "**ургат**" *ыле* (М.Шкетан, Опой кува). Если к Опою кто-нибудь приходил покупать лошадь, то у жены Опоя ручьем текли из глаз слезы... Глуповатого человека запросто обманывали. *Но промартелын мастерскойыштыжо "ургаш" мутын кок значенийжымат ужаш лиеш. Вургемымат ургат, еҥымат* "**ургат**" (Д.Орай, "Ида когарге, тӧрлатена..."). Но в мастерской промартели у слова "шить" можно встретить оба значения. И одежду шьют, и людей обманывают. *Сога йымаке чыпчыктымекше, вуйжо шӧрынрак лийме годым, тудын [Йыванын] мутшылан ӱшан поснак шагал: туге* **кергалта,** *палыдыме еҥ гын, тудлан вигак ӱшана* ("Марий коммуна", 1974, 15 июнь). Когда [Иван] заложит за галстук, когда голова набок склоняется, его словам совершенно нельзя верить: так обманет, что незнакомый человек ему сразу поверит. **Кергалтыш** *вет, ынде мыйым яра огыт кодо, выговорым тушкалтат* (В.Исенеков, Вӱд ӱмбалне). Ведь обманул, теперь так не оставят, выговор влепят. *Аркаш шоналтыш: "Молыжо чыла чынла чучеш, а вот коньяк шотышто Дарика мыйым* **чиялтыш,** *очыни"* (В.Косоротов, Уржа кинде). Аркаш подумал: "Остальное, кажется все верно, а вот с коньяком Дарика, вероятно, меня обманула".

Ср. **Шойышташ.**

Ондалчык см. **Шоя.**

Ончаш см. **Ашнаш**, см. **Сийлаш.**

Ончемат см. **Ужамат.**

Ончем-ончемат см. **Ужамат.**

Ончыкыжо (ончык), **умбакыже, вараже** (кут.й.), **весканаже** (кут. й.).

Эти слова объединены общим значением "впредь, в дальнейшем, дальше". Наиболее употребительными являются слова **ончыкыжо** и **умбакыже.** Слова **вараже, весканаже** встречаются преимущ. в разговорной речи.

— **Ончыкыжо** *тыланда тыгай паша лиеш* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). — В дальнейшем вам работа такая будет. — **Ончыкыжат** *лудшет-влак ешаралтышт, — сугыньым пуышым у библиотекарьлан* (В.Ива-

нов, Саскавий). — И впредь читателей пусть будет много, — высказала пожелание новому библиотекарю. *Нуно [пашазе-влак] яллан шке шонымыштым ышташ кӱштат гын, илышын* **ончык** *могай лийшашыжым шӱдӧ гана раш ужыт* (М.Шкетан, Эрен'ер). Если они [рабочие] деревне скажут воплотить свои мысли, то в сто раз яснее увидят, какая будет жизнь в дальнейшем. — *Тендан гай поянлан* **умбакыже** *ик кумырымат огына пу* (М.Шкетан, Эрен'ер). — Таким богатым, как вы, в дальнейшем не дадим ни копейки. Натале. *Оккӱлым ит ойлыш! Кодшыжо у кинде марте сита!* Мурзаев. *А* **вараже?** **Вараже** *мо лиеш манам, каласе* (С.Николаев, Комиссар-влак). Натале. Не нужное не говори! Что останется, хватит до нового урожая! Мурзаев. А дальше? Дальше что будет, скажи. *Ме вучена, йыгылена: — Кочай,* **вараже**? *— йодына* (В.Колумб, Шумат Шуматыч — Юл тӱрыштӧ). Мы ждем, говорим: — Дедушка, а дальше? — спрашиваем. — *Эчан, манеш тудо [Веруш], — чыла шӱшкыл пытарена да* **весканаже** *кузе илаш тӱҥалына?* **—Весканажым** *кызыт шонаш огына тӱҥал. Ала мыйжат, тыйжат огына лий, шочшынат огеш код* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Эчан, — говорит она [Веруш], — если всех заколем, то дальше как будем жить? — О дальнейшем сейчас не будем думать. Может, и меня, и тебя не будет, и детей не останется.

Ончылгоч см. **Ончыч**.

Ончылсакыш см. **Ончылшовыч**.

Ончылташ, эрташ.

Эти слова имеют значение "опередить, обогнать". **Ончылташ** — наиболее употребительное слово: "двигаясь быстрее кого-, чего-л., оказаться впереди". В этом же значении в некоторых контекстах встречается глагол **эрташ**.

Рвезылык, вуйым ит саке да жапым тунем **ончылташ** (М.Казаков, Шинчаваш ончен). Молодость, не вешай голову и учись обгонять время. — *Пошкудыда тендам чот* **ончылтен.** *Шарачаште иктаж кок кече гыч шудым солен пытарат. "Москва" колхозат тендам* **эрталтен** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Сосед вас крепко обогнал. И в Шараче через пару дней завершат косовицу. И колхоз "Москва" вас опередил. *Сергей Петрович пеҥгыдемше вургым уло кертмын солаш тӧча, но варажым нойыш. Тудым ӱдырамашат, молат* **эртен** *кайышт. Воктенжак ача солымым ончен шогышо Начи койдарен мане: — Ончо, ачий, тыйым теве чылан* **ончылтат** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Сергей Петрович изо всех сил старается косить огрубевшую траву, но потом устал. И женщины, и другие его обогнали. Начи, стоявшая рядом и наблюдавшая за косьбой отца, с усмешкой сказала: — Смотри, отец, тебя вот все опередят.

Ончылшовыч, ончылсакыш.

Общее значение этих слов "фартук, передник". Наиболее употребительно слово **ончылшовыч:** "одежда, надеваемая поверх платья".

Шинчавӱд шӱргӧ мучко чарныде йога, тасма кучыман **ончылшовычыш** *чӱчалтеш* (М.Иванов, Илыш тыге тӱҥалеш). Слезы беспрестанно текут по лицу, капают на фартук, отделанный лентами. "— *Мом шолыштынат? —Ватемын* **ончылшовычшым**" ("Марий коммуна", 1972, 16 август). "— Что украл? — У жены передник". *Ялай вате нержым нӱштале,* **ончылсакыш** *лукшо дене ала-молан нер тӱҥжым ӱш-*

тыльӧ (С.Чавайн, Элнет). Жена Яшая высморкалась, уголком фартука почему-то вытерла нос около переносицы. — *Ит мондо аватым, — аваже шинчавӱдым* **ончылсакышыж** *дене ӱштылят, Андрийын ош шовыр кӱсенышкыже теле гоч аралеп кийыктыме тутo пӱкшым пыштыш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Не забудь свою мать, — вытерев передником слезы, мать сунула Андрию в карман его белого кафтана спелые орехи, которые хранились всю зиму.

Ончыч, ондак, ожно, ончылгоч (кут.й.), **первый** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "раньше, прежде". Наиболее употребительны в этом значении слова **ончыч, ондак**. **Ожно** в этом синонимическом ряду обозначает "в недавнем прошлом, раньше, до чего-л." Синонимы **ончылгоч, первый** употр. преимущ. в разговорной речи.

Марпа кува эн **ончыч** *Вӧдыр деч эре лӱдеш ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Раньше Марпа все время боялась Ведыра. Ольга. *Вот и шонем мемнан клубым* **ончычсо** *гайымак ышташ* (Н.Арбан, Кеҥеж йӱд). Ольга. Вот и думаю наш клуб сделать как раньше. **Ондак** *чодыра шуэрак ыле, вара кайыме семын чӱчкыдемаш тӱҥале.* **Ондак** *йӱк мланде йымалне шоктымыла шокта ыле* (С.Чавайн, Дезертир-влак). Поначалу лес был редким, потом по мере продвижения стал густым. Раньше голос раздавался словно из-под земли. *С.Г.Чавайн — марий литературын пионерже. Тудын деч* **ожно** *марий йылме дене сылне произведенийым иктат возен огыл* (Марий литератур, VI класслан хрестоматий, 1972). С.Г.Чавайн — пионер марийской литературы, до него на марийском языке художественные произведения никто не писал. *Тиддеч* **ожнырак** *Пагул йӧратыме коклаште мурашат йӧным муэш ыле, ынде мурымыжымат чарнеп* (М.Шкетан, Эреҥер). В недавнем прошлом Пагул, когда был влюблен, находил время и петь, теперь и петь перестал. *Тидым Эвай* **ончылгочак** *шонен пыштен* (М.Шкетан, Эреҥер). Это Эвай задумал заранее. *Ванькам кантон рӱдысӧ пашаеҥ-влак чыланат раш шинчат, тудо кугурак пашаеҥ ончылно шкенжым кучен мошта, нунын шонымыштым* **ончылгоч** *шижеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Ваньку работники центрального кантона все хорошо знают, он умеет держаться перед вышестоящими работниками, заранее угадывает их мысли. *Сакарын тыге ыштымыже тудым* **первый** *ӧрыктарыш* (С.Чавайн, Элнет). Такой поступок Сакара поначалу его удивил. — *Мешаяш от мешае... Верук дене* **первый** *кутырет ыле вет* (М.Шкетан, Эреҥер). — Мешать не мешаешь... С Верук ты ведь сначала дружил. — *Эн* **первояк,** *Костя (мый тыге манам, йӧра?), эн* **первояк** *шкендым пеҥгыдын кучо, вуй йырет чот шонен нал* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Прежде всего, Костя (я так назову, ладно?), прежде всего себя держи крепко, подумай хорошенько.

Оҥ, мел.

Эти слова выступают в качестве синонимов в отдельных контекстах: **мелын савырнаш** "повернуться грудью", **оҥ дене савырнаш** "повернуться грудью" и т.д.

Сакар кенета Долгоруковым **оҥ** *гычше пӱтырен куча* (М.Шкетан, Эреҥер). Сакар вдруг хватает за грудь Долгорукова. *Тӱрлеман тувыр* **мелжым** *кок могырыш шаралтен, чара* **оҥыштыжо** *койшо шем пун чо-*

так палдырна (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вышитые планки рубашки распахнул в обе стороны, на голой груди заметно выступают черные волосы. *Калыкын пиал верч тудо* **мелын** / *Мландыште шогалын курымлан* (С.Вишневский, Икте шерге). За счастье народа на земле он встал грудью навеки.

Оҥай, сӧрал, сай.

Эти слова объединены общим значением "интересный; красивый, хороший", употр. в одинаковых контекстах. **Оҥай** — "интересный, привлекающий внимание". **Сӧрал** — "красивый, достойный внимания своей привлекательностью". **Сай** — "хороший", встречается со словами как конкретного, так и отвлеченного значения. В этом ряду слово **сай** нередко выступает в роли именного сказуемого в утвердительной форме или с отрицательным глаголом (**пӱртӱс сай** "природа хорошая", **тыге сай огыл** "так нехорошо").

— *Могай* **оҥай**! — *шлемым савыркален, воштылын, манеш тудо [Орина]* (М.Шкетан, Эреҥер). — Какой интересный! — покрутив шлем, смеясь, говорит она [Орина]. *Кас кече кеҥежым пеш* **оҥай**, *пеш яндар* (М.Шкетан, Эреҥер). Вечернее солнце летом очень красивое, очень чистое. *Тудын Орина лӱман ӱдыржат аваж гаяк чон таратыше, качевлаклан* **сӧрал** *койышыжым ончыкташ тӱҥалше пеш* **оҥай** *ӱдыр* (М.Шкетан, Эреҥер). У нее и дочь Орина, как и мать, тревожащая душу, начинающая показывать парням привлекательный нрав, очень интересная девушка. — *Ӱмаште [спектакльым] ыштеныт, да* **сӧрале** *огыл, — Орина манеш. — Тений* **сӧрале** *лиеш. Спектакльым шындена... Спектакльым йӧратеда вет? — Ой, спектаклет пеш* **оҥай**! (М.Шкетан, Эреҥер). — В прошлом году [спектакль] ставили, но не интересно, — говорит Орина. — Нынче интересно будет. Спектакль поставим... Спектакль любите? — Ой, спектакль — это очень интересно! — *Ида урмыж, — Вачаят манеш. —Сакар, чынак* **сӧрале** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). — Не вопите, — и Вачай говорит. — Сакар, действительно нехорошо. — *Кай, тыге* **сай** *огыл, адак йорга ӱдыр манаш тӱҥалыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). —Так нехорошо, еще скажут, что игривая девушка. — *Ага... Тудыжо гына уло, Пайгаз, поддельне билет дене* **сай** *огыл* (Я.Ялкайн, Ола). — Вот только, Пайгаз, с поддельным билетом нехорошо.

Оҥайсыр см. **Йӧндымӧ.**

Оҥайтараш см. **Йӧнештараш.**

Оҥараш см. 1. **Мураш**, см. **Мыскылаш.**

Оҥго, шӧрга.

Эти слова имеют значение "петля". **Оҥго** — наиболее употребительное в этом значении слово: "сложенный и завязанный кольцом конец веревки, шнурка и т.д." Слово **шӧрга** имеет то же значение, но иногда — "петля для повешения кого-л."

Шемагур лук **оҥго** *гай. Саде* **оҥго** *гай кужашыште кожер шога* (М.Шкетан, Эреҥер). Угол реки Шемагур словно петля. Внутри этой петли стоит ельник. *Тудын [Ольган] йӱкшӧ шучко жап эртымым шижтара. А кукшо укшеш кылдыме керем* **оҥго** *шыпак кеча* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Ее [Ольги] голос извещает, что страшное время позади. А привязанная на сухую ветку петля из веревки недвижно висит. *Мый кызыт тугай положенийыште улам, кеч шӱйышкӧ* **шӧргам** *чыке, а*

ылыме шуэш (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Я теперь в таком положении, что хоть на шею надевай петлю, а жить хочется. *У вийым шижын, пиктежалтше калык* **шӧргам** *кӱрлеш — сита пыкнен илаш* (М.Казаков, Октябрьын толкынжо). Почуяв новую силу, разрывает петлю притесненный народ — хватит жить и чахнуть.

Онгыр, йынгыр, ширгун, колдырма, кулыгар, кутас, звонок.

Эти слова имеют значение "колокольчик, бубенцы". **Онгыр** — основное слово для выражения значения, **йынгыр** — "колокольчик, предназначенный преимущ. для подачи звонков (на собрании, в школе)". **Ширгун, колдырма, кулыгар, кутас** — "колокольчики, бубенцы, предназначенные для разных целей", эти слова употр. сейчас редко, воспринимаются как диалектные, иногда как устаревшие. **Звонок** —"колокольчик, предназначавшийся раньше для подачи звонков в школе".

Онгыр *гае йӱкем уло, каван гае капем уло* (Калык муро). У меня голос, как колокольчик, тело, словно копна. *Серге ватын Орина нигӧ деч ончычак классыш пурен шогалынат,* **онгыр** *гай йӱкшӧ дене кугу пӧлемым шергылтарен мурен* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина, дочь Сергеихи, раньше всех вошла в класс, своим голосом, как колокольчиком, пела, оглашая просторную комнату. *Пӧтыр* **йынгырымат** *мурыктен ончен, йӱкшӧ денат калыкым тыпландараш тыршен — уке, калык ятыр жап годым туманлен* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр и колокольчиком звенел, и голосом старался успокоить — нет, народ долгое время шумел. *Вара тудат [Миклай],* **йынгыр** *йӱкым колмек, содоррак кандашымше "а" классыш кайыш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Потом и он [Миклай], услышав звонок, быстро пошел в восьмой "а" класс. *Олык мучко теве тыште, теве тушто уала коклаште оргаж шырт да шорт пудыргылеш, имне пӱгалме шокта,* **онгыр** *ден* **колдырма** *йӱк пашымлат* (С.Чавайн, Элнет). По лугу то там, то тут, среди чащобы, трещит хворост, слышится фырканье лошадей, перебивают звуки колокольчиков и бубенцов. — *Мый нигӧ дечат ом лӱд, — манеш Орина, вара кенета, йӱкшым ваштаптен, ший* **кулыгар** *семын модыктен, йодеш: — Шанге молан пеш тӱткын мыйын шинчашкем ончычшыч?* (М.Шкетан, Эреҥер). — Я никого не боюсь, — говорит Орина, потом, неожиданно меняя голос, играя, словно серебряным колокольчиком, спрашивает: — В тот раз почему так пристально смотрел мне в глаза? — *Теве кызыт гына тыште Кашков ячен шогылто: "Людмила Ивановна районыш кая,* **кулыгарым** *пу да паша уке!" --- Мый Макар Вася деч чон пытен* **онгырым** *йодаш тӱҥальым* (А.Волков, Каче-влак). — Вот только сейчас здесь Кашков клянчил: "Людмила Ивановна едет в район, дай колокольчик и все дела!" --- Я у Васи Макара от всей души начал просить колокольчик. *Тиде жапыште* **звонок** *тунемшевлакым классыш погыш* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). В это время звонок собрал учащихся в класс.

Оҥырешлаш см. **Воштылаш**, см. **Шинчалаш**.

Опкын см. **Вӱрйӱшӧ**, см. **Сут**.

Опкынланаш см. **Сутланаш**.

Опталаш, кышкалаш, ястараш.

Эти слова синонимизируются в значении "вылить, выплеснуть". **Опталаш** — "вылить жидкость, пре-

имущ. сверху вниз". **Кышкалаш** — "выплеснуть жидкость". Глагол **ястараш** имеет более общее значение, обозначает "опорожнить". Слова **опталаш** и **ястараш** могут употр. со значением "насыпать", когда речь идет о зерне.

Капемлан шокшо вӱдым **опталмыла** *чучын колтыш, вуем выж-вуж лие* (В.Иванов, Саскавий). Почудилось, будто на тело мое плеснули горячую воду, голова закружилась. *Тиде годымак вес ен, ведра вӱд дене куржын толын, Атбаш Вӧдыр ӱмбаке* **оптал** *колтыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В это же время другой человек, прибежав с ведром воды, выплеснул на Ведыра Атбаш. – *Кӧ тудлан мемнан ӱмбак вӱдым* **кышкалаш** *шӱден? — чаргыжеш Емелян Ведаси* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Кто ему велел на нас вылить воды? — визжит Ведаси, дочь Емельяна. *А вот эртенат кайыш йӱр пыл кашакше, / Волгыдым кече тӱняш* **кышкалеш** (В.Колумб, Поэзий нерген мӱкш дене мутланымаш). А вот прошли дождевые тучи, льет свет на мир солнце. *От ситаре тӱнялан, чоным кеч* **ястаре** (В.Колумб, Шумат Шуматыч — Юл тӱрыштӧ). Не наполнишь мир, хоть душу выплесни.

Опташ см. **Йӱраш**, см. **Шаваш**.

1. Опташ, пышташ, пуралаш.

Эти слова объединены общим значением "класть, положить". **Опташ** — "класть, поместить что-л. куда-н. в лежачем положении". Глагол **пышташ** имеет это же значение. **Пуралаш** имеет ограниченное употребление и обозначает "накладывать, наложить (дрова в печь для топки)".

Шкаф гыч [Верук] тарелкым лукташ, тушко чевер папан колым падыштен **опта** (М.Шкетан, Эреҥер). Из шкафа [Верук] достает тарелки, туда, нарезав, кладет красную рыбу. *Мухамат чемодан гыч --- печеньым, кампеткым ӱстел ӱмбак луктын* **опта** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Мухамат из чемодана --- выкладывает на стол печенье, конфеты. *Вара библиотекарша иктаж лу наре книга орам конден* **пышта** (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Затем библиотекарша принесла и положила на стол кучей примерно десяток книг. *Япуш ачажым ончале, аважым ончале, шыпак миен, кӱвар ӱмбач сорлам поген нале, омсадӱр олымбак намиен* **пыштыш** (С.Чавайн, Элнет). Япуш посмотрел на отца, посмотрел на мать, подойдя тихо, взял с пола серп, положил на лавку около двери. *Яким вате тиде жапыште пум нумал пуртыш да коҥгаш* **пуралаш** *тӱҥале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Жена Якима в это время занесла дрова и начала накладывать в печку.

2. Опташ, някаш.

Эти слова имеют значение "лаять, тявкать (о собаках, лисицах)". **Опташ** — основное и наиболее употребительное слово. **Някаш** — "лаять нехотя, с перерывами".

Тымык. Лачак капка йымачын, Пӧтырын ошкылмо йӱкшылан льыпляп ыштен, пий-влак **опталтат** (М.Шкетан, Эреҥер). Тихо. Только из подворотни, услышав шаги Петра, лениво лают собаки. *Мый палем: янлыкым верже гыч кынелтымекше, Будило кок-кум гана веле* **опталта** (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Я знаю, после того, как поднимет с лежки зверя, Будило лишь два-три раза тявкнет. *Чодыратӱр ялыште пеш шып: верын-верын окнала гыч кас тул чолгыжеш, ала-кушто ял мучаште оптен ӧрканыше пий* **няка** (Шабдар

Осып, Ӱдырамаш корно). В деревне на краю леса очень тихо: изредка в окнах вечерний свет мерцает, где-то в конце деревни тявкает уставшая лаять собака.

Ор. см. **Крепость**.

Ора см. **Тӱшка**.

1. **Ора, кышыл.**

Эти слова имеют значение "куча, груда". **Ора** — основное слово для выражения значения: "большое количество каких-л. предметов, нагроможденных в беспорядке один на другой". Слово **кышыл** имеет ограниченное употребление и обозначает "куча, бурт (зерна, иногда картофеля)".

Шукат ыш эрте, Кытымыте кува кугу нумалтыш дене толын пурыш. Тиде нумалтышыже — таче гына кӱэштме мелна **ора** *да моло сий* (А.Юзыкайн, Эльян). Прошло немного времени, вошла женщина Кытымыте с большой ношей. Эта ноша — только сегодня испеченные блины, целая груда, и другие кушанья. *Нунак [Жмаковмыт] пазар еда пеш шуко мануфактур сатум луктын шогышт:* **ора** *денат, кевыт радамыш шогалынат, чот ужалышт* (М.Шкетан, Эреҥер). Они же [Жмаковы] на каждый базар выставляли много мануфактуры: и в разнос, и в магазинных рядах бойко продавали. *Сатум кинде дене наледыше посна ешын энгекше кынер кутыш веле, а уло селам да пошкудо яллам иктыш ушен шотлаш гын, кугу* **кышыл** *погына* (В.Юксерн, Кӱсле). У отдельной семьи, приобретавшей товар на хлеб, ущерб небольшой, а если сосчитать вместе все село и соседние деревни, наберется целая груда. *Ындежым уло пасу мучко парекге* **кышыл-влак** *ошын веле койыт* (В.Косоротов, Тура кугорно). Теперь по всему полю белеют картофельные кучи. *Шийын пытарымеке, теҥгечысылак южыжо* **кышылым** *чумыраш, южыжо пуалташ тӱҥальыч* (С.Чавайн, Элнет). Когда кончили молотить, как и вчера, некоторые начали делать кучи, другие начали веять.

2. **Ора, чумырка, чумка, тӱшка, кашак.**

Эти слова имеют значение "куча, комок, груда". **Ора** — основное слово для выражения значения: "куча, образовавшаяся от скопления чего-л. в одном месте". **Чумырка, чумка** — "куча, комок". **Тӱшка** —"большая куча, груда каких-л. предметов". В некоторых контекстах со словом **ора** по значению сближается **кашак** (**пыл ора** "большое облако", **пыл кашак** "облака", **ӱвыра ора** "облако мошкары", **ӱвыра кашак** "скопление комаров").

Шыҥа-ӱвыра пытыдыме: ӱвыра **ора-влак** *ең йыр пӱтырнат, йыгыжтарат* (М.Шкетан, Эреҥер). Нескончаемая мошкара: скопища комаров вьются вокруг человека, надоедают. *Теве Яким шеҥгеке шем* **чумырка** *куржын мия* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вот к Якиму сзади подбегает черный комок. *Лишнак иктаж витле йолтошкалтыш тораште лум* **чумка** *эркын верже гыч тарванылеш* (К.Васин, Муро апшат). Недалеко в шагах пятидесяти снежный ком медленно двигается с места. *Вакш амбарым ӱшташ, --- кӱшыл амбарыште мешак* **тӱшкам** *оролаш, кӱм руаш полшаш — эре тарзе* (М.Шкетан, Эреҥер). Подмести в мельничном амбаре, --- в верхнем амбаре охранять груду мешков, помогать рубить жернова —все на батраке. *А вот эртенат кайыш йӱр пыл* **кашакше** (В.Колумб, Поэзий нерген мӱкш дене

мутланымаш). А вот проплыли дождевые облака.

Ср. **Тӱшка**.

Ораде, окмак, анӹыра, ушдымо, йӱлер, куныж, пелодар, пелторта, шотдымо, тептердыме, пермак, сӧрма, манга, мага, тумна, арвавуй, рожынвуй, дурак, мутык ушан, таляка ушан, анӹыра тумна (шорык), анӹыра вуй.

Эти слова имеют общее значение "глупый, дурак, недалекий, тупой". Все они используются для отрицательной характеристики человека (иногда животных) или в качестве бранных слов и выражений. Употребительными являются слова **ораде, окмак, анӹыра.** Синонимы **ушдымо, йӱлер, пелодар, шотдымо, тептердыме** характеризуют человека глупого, тупого, ограниченного, который не способен совершать расчетливые, правильные поступки. Слово **пелодар** встречается преимущ. в сравнительной форме (**пелодарла, пелодар гай** "как глупый"). Слова **пермак, сӧрма** употр. часто в качестве порицания кого-л. Синонимы **пелторта, дурак, манга, мага, тумна, мутык ушан** (букв.: с коротким умом), **таляка ушан** (букв.: с мелким умом), **анӹыра тумна** (букв.: глупая сова), **арвавуй** (букв.: мякинная голова), **рожынвуй** (букв.: дырявая голова), **анӹыра вуй** (букв.: глупая голова) содержат резко отрицательную оценку, имеющую презрительный и оскорбительный оттенок, нередко вводятся в речь в качестве бранных слов и выражений, соответствуют русскому "болван", "дурень", "балда", "балбес", "олух", "безмозглый" и т.д. Синонимы этого ряда в большинстве случаев характерны для разговорного стиля или являются просторечными.

Пӧтыр ден Вачай **ораде** *огытыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр и Вачай не глупые. — *Мыланем, манам, резинкан ече ок кӱл.* — **Ораде** *улат, —манеш ужалыше* (М.Шкетан, Ече). — Мне, говорю, не нужны лыжи с резинками. — Глупый ты, — говорит продавец. *Но мый,* **окмак,** *кӱсен гыч киндым луктым, чаманем огыл, ужат, — пуышым тудлан [пийлан]* (В.Колумб, Пий кумыл). Но я, глупый, достал из кармана хлеб, разве не от жалости, — отдал ей [собаке]. *Чачи,* **анӹыра,** *ала-могай тугай* **ораде** *Сакар верч ойгыра* (С.Чавайн, Элнет). Чачи, глупая, горюет из-за какого-то дуреня Сакара. *Пӧтыр* **ушдымо** *гай лийын, шкет шогал кодын* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр, словно потеряв рассудок, остался стоять один. — *Эй,* **окмак,** *ынде чылт* **ушдымо** *Настай гаяк веле коямыс* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Эх, глупая, теперь выгляжу совсем как бестолковая Настай. — *Уке, тыгай еш дене родо-тукым лияш мый* **ушдымак** *омыл* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Нет, я не дурак, чтобы породниться с такой семьей. *Жапын-жапын гына Оринан кӧргыштыжӧ илыше вий тудын* **йӱлер** *койышыжым тарвата* (М.Шкетан, Эреҥер). Только временами у Орины выступает озорной нрав. — *Тиде* **куныж** *верч сержант кошаргыш* (В.Юксерн, Пеледыш ӱмыр кӱчык). Из-за этого непутевого пропал сержант. *Аваже [Пӧтырын]* **пелодар** *гай лийын, эргыжым идым шеҥгек ужаташ нушкын миен* (М.Шкетан, Эреҥер). Мать [Петра], сделавшись как полоумная, приползла к дальним задворкам, чтобы проводить сына. Алексей. *Ончал-ян, тый,* **пелторта,** *кӧм лӱяш шонет?* (С.Николаев, Вӱдшӧ йога). Алексей. По-

смотри-ка, ты, болван, в кого хочешь стрелять? — *Веруш, тый* **шотдымо** *ӱдырамаш отыл, умылаш кулеш, — шыдешкыме семын Эчан пелештыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Веруш, ты не глупая женщина, надо понимать, — с некоторой обидой сказал Эчан. *Семынже Майра шкенжым шудалынат нале: "Товатат, могай* **шотдымо** *улам. Кузежым-можым ом пале, вигак ойлен кышкем"* ("Марий коммуна", 1979, 25 март). Про себя Майра даже себя поругала: "И право, какая я бестолковая. Что и как, не знаю, сразу наговорю". *Эх,* **тептердыме** *ӱдыр, шоналтенат от мошто* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Эх, бестолковая девушка, не можешь даже подумать. — *Кай, ынде шонго вует* **пермакыш** *савырнен ала-мо, оккӱлым веле ойлыштатыс* (В.Исенеков, Капар тукым). — Теперь на старости лет в глупца превратился что ли, только вздор мелешь. — *Да, манеш Рябчиков, ыштышыч пашам, каргыме псаломщик!* **Сӧрма** *улат!* (М. Шкетан, Сӧсна поминка). — Да, говорит Рябчиков, наделал делов, проклятый псаломщик! Балбес ты! — *Э-эх,* **сӧрма** *улат тый, Чормаков* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Э-эх, балбес ты, Чормаков. *[Опой ден ватыже]* **маҥгарак** *еҥым нимат огыл "ургат" ыле* (М.Шкетан, Опой кува). [Опой и жена] глуповатого человека запросто обманывали. *Йогор деке мужедыкташ толшо вате-влаклан тудын титак улышыжым умылтарен ойлаш тӱҥалын улыт: "Тендам* **магаэш** *ужеш, ондала веле", — манаш тӱҥалыныт. Ала вараже* **мага** *вате-влак чынак Йогорын титакшым пален налын улыт да ала-мо, — толмым йылтак чарнен улыт* (М.Шкетан, Нернош Йогор). Приходящим к Йогору для гадания женщинам начали разъяснять о неправедной его жизни: "Вас считает бестолковыми, только обманывает", — начали говорить. Потом глупые женщины, может, действительно поняли обман Йогора — совершенно перестали приходить. — *Тый шке* **мага** *улат! – кӱсынжым пӧртылташ шонен, сыраш тӱҥале Туз* (В.Юксерн, Кӱсле). — Ты сам олух! — не оставаясь в долгу, начал сердиться Туз. Онтон. *Таргылтыш!* **Дурак**, *мом тый карет!* Сопрон *(орадыла). Андрий, Андрий, товат тудо...* Онтон. *Ушет кайыш мо,* **тумна!** (Г.Ефруш, Энҥыремышвот). Онтон. Леший! Дурак, чего ты орешь! Сопрон (как глупый). Андрий, Андрий, право, он... Онтон. Что, с ума сошел, балда! Сайгельде. **Арвавуй**, *тый вет нимат от пале* (С.Николаев, Айвика). Сайгельде. Пустоголовый, ты ведь ничего не знаешь. — *Орина, шкендын вует* **шотдымо**! **Рожынвуй** (М. Шкетан, Кодшо румбык). — Орина, у самой у тебя голова бестолковая! Пустая голова. — *Эх, Яким, Яким, — шкенжым ойла тудо, —* **окмак** *ушет дене кушко шуыч.* **Дурак** *улат тый* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Эх, Яким, Яким, — про себя говорит он, — со своим глупым умом до чего дошел. Дурак ты. *Кузе мый тиде рай пыжашым ончычынак ужын омыл? Вот* **дурак** (В.Косоротов, Тура кугорно). Как же это райское гнездо я раньше не заметил? Вот дурак. — *Нуно чыланат* **мутык ушан** *улыт манын. Чынак мо?* (М.Шкетан, Эреҥер). — Говорят, что они все пустоголовые. Правда что ли? *Федор ӧкым шыргыжале: "Вик манаш,* **таляка ушан**, *вийдыме ӱдыр улмаш* ("Ончыко", 1973, 2 №). Федор насильно улыбнулся: "По правде сказать, пустоголовая, слабая девушка была". *Эй,*

аҥыра тумна-влак, *тудланат ушда ок сите* ("Ончыко", 1973, 2 №). Эх, безмозглые, и на это ума не хватает. Марпа (Ятмановлан). *Эй,* **аҥыра вуй,** *молан почешет тольым?* (С.Николаев, Элнет серыште). Марпа (Ятманову). Эх, глупая голова, зачем пришла вслед за тобой?

Орадыланаш, окмакланаш, ушдымыланаш, ӱчызыланаш, йӱлерланаш, ияланаш, пермакланаш (кут.й.). **дуракланаш** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "дурачиться, баловаться, сумасбродничать". **Орадыланаш, окмакланаш** употр. в одинаковом значении: "дурачиться, шалить, совершать нелепые поступки". **Ушдымыланаш** — "дурить, вести себя несерьезно". **Ӱчызыланаш** — в этом ряду обозначает "дурачиться, капризничать, упрямиться". **Йӱлерланаш** — "дурачиться, совершать несерьезные поступки". **Ияланаш** — "сумасбродничать, совершать разные проделки, которые могут быть злыми". К этому слову близко стоят по значению глаголы **пермакланаш, дуракланаш,** они в большей степени характерны для разговорной речи. Синонимы этого ряда встречаются преимущ. в диалогах, они нередко выражают отрицательную оценку.

Максин танашышт-шамыч южышт Ямыти ватын пӧртышкӧ погынен-погынен, **орадыланен** *шинчылт эртарат* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Некоторые сверстники Макси, собираясь в избе у жены Ямыти, балуясь, проводят время. *Рогатка дене кӧ тунам* **орадыланен** *— Николай Федорович вигак тогдаен* (В.Косоротов, Тура кугорно). Кто тогда баловался с рогатками — Николай Федорович сразу догадался. Марпа. *Ит* **окмаклане** (Н.Арбан, Кеҥеж йӱд). Марпа. Не дурачься. *— Кай, Макар, тый мо, изи рвезе улат мо? Ит* **окмаклане** (А.Айзенворт, Вич полмезе). — Постой, Макар, ты что, разве мальчишка? Не дурачься. *Тылеч вара кум кече мучко поран шургыш,* **ушдымыланыш** ("Ончыко", 1972, 6 №). После этого в течение трех дней шумел буран, шалил. *— Шегловлан кеч физкультур урокышто, кеч зарядкыште шӱкедылаш веле лийже! — Соколова адак "резоным" ыштыш. — Тудлан эре* **ӱчызыланаш** *ну!* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Щеглову хоть на уроке физкультуры, хоть на зарядке только бы толкаться! — Соколова снова заключила. — Ему дай только побаловаться! *— Айда, — [Япыкын] куваже шокта, —* **йӱлерланен** *ит шогылт, мешакетым нумал* (Я.Элексейн, Корак). — Айда, — говорит жена [Япыка], — не дури, таскай мешки. *— Тыгай пӧрдшӧ кӱртньӧ машина йолагай енлан веле йӧра, тошто марий тыгай ия дене* **ияланен** *огыл, — манеш улмаш Савли кугыза* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Такая крутящаяся железная машина только для лентяев, древние марийцы такой чертовщиной не баловались, — говорил дед Савли. *— Тыште тыланет мланде уке! — Япар* **иялана** (С.Чавайн, Элнет). — Здесь тебе нет земли! — Япар бесится. *Мемнам ужын, авана таза йӱкшӧ дене кычкырале: "Пурыза пӧртыш! Мом кудывечыште* **пермакланен** *шогылтыда?!"* (Г.Пирогов, Изамын ӱмыр пасужо). Увидев нас, мать громким голосом крикнула: "Заходите в избу! Что во дворе дурачитесь?!" *— Теве ужат, кай да тулым йӱштылтӧ, нечего* **дуракланен** *кошташ, — мане Эчан* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Видишь вот,

иди и залей огонь, нечего ходить и дурачиться, — сказал Эчан.

Оралгаш, нарынчаҥаш, саргаяш. Эти слова объединены общим значением "желтеть (о листьях,траве и т.д.)". **Оралгаш** и **нарынчаҥаш** одинаково употребительны. Глагол **саргаяш** сохраняет диалектный оттенок.

Южо пушеҥгыже эшеат кеҥежымсыж гаяк ужарге, весе **оралгаш** *тӱҥалын* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Некоторые деревья и сейчас, как и летом, зеленые, другие начали желтеть. *Шоло лышташ* **нарынчаҥын, оралген**, *велаш тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). Листья у вяза стали желтыми, начали опадать. *Мутлан, молан пӱнчӧ йымал шудо тӱлыжгӧ, кеҥеж кыдалнак* **саргая,** *а олык шудо чевер, кужу, яндар?* (В.Юксерн, Мланде там). Например, почему трава под сосной хилая, в середине лета уже желтеет, а луговая трава яркая, высокая, чистая? **Саргаяш** *тӱҥалше куэ лышташ мардеж дене вр-вр-вр модеш* (П.Корнилов, Эльчывий ер). Начинающие желтеть листья березы играют на ветру.

Оралте см. **Сурт**.

Оранек см. 2. **Чыла**.

Оран-оран см. **Тӱшкан**.

Ораш, ажгынаш, ажаш.

Эти слова имеют значение "беситься, безумствовать, разъяриться". **Ораш** — "вести себя безрассудно, проявлять свои чувства в крайне несдержанной форме, в нелепых или недостойных поступках, чаще в состоянии опьянения". **Ажгынаш** — "разъяриться, совершать безрассудные, необдуманные поступки под влиянием какого-л. чувства, алкогольного опьянения." **Ажаш** совпадает в значении с глаголом **ажгынаш**, но это слово употр. редко.

Иван (руалтен куча). *Колто, колто, манам!* **Оренат** *мо?* Мурзаев (ажгынен). *А-а, мый ынде* **орышо** *пий улам!* (С.Николаев, Комиссар-влак). Иван (хватает). Пусти, пусти, говорю! Взбесился что ли? Мурзаев (разъярившись). А-а, я теперь бешеная собака? *Ен тӱшка* **орыш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Люди взбесились. *Южо йӱдымӧ айдеме аракам йӱын рушташат, пеш чот* **ажгына,** *шкенжым шке ок шиж* (М.Шкетан, Эреҥер). Некоторые непьющие люди, выпьют вина, опьянеют, бесятся, себя не сдерживают. *Ӱмбач ончымаште Кости кукшо гынат, "пареҥге мӱшкыр" вийже дене поян эргылан вуйым пуыде, тӧр шога, тулвондым кидше гыч ок колто,* **ажыше** *еҥым уло вийже дене омса деке шӱка* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). С виду Кости хотя и тощий, не уступает сыну богача, стоит наравне, не выпускает из рук кочергу, разъяренного человека изо всей силы толкает к двери.

Орвазе см. **Улазе**.

Орвуян см. **Айык (вуя).**

Оргаж, уа, укшер, укшора, савора.

Эти слова объединены значением "хворост, куча упавших или срубленных сухих веток". **Оргаж** — основное слово для выражения значения. **Уа** — "куча хвороста, сухие срубленные ветки". **Укшер** — "хворост". **Укшора, савора** — "куча хвороста, валежника, сложенная в одно место".

Олык мучко теве тыште, теве тушто **уала** *коклаште* **оргаж** *шырт да шорт пудыргылеш* (С.Чавайн, Элнет). По всему лугу то тут, то там среди веток с хрустом ломается хворост. *Мераҥ,* **оргаж** *йымач тарванен, куш пурен кайышашыжым шинчыде, ончыко чыма* (Н.Лекайн,

Кӱртньӧ вий). Заяц, выскочив из-за валежника, не зная куда деться, бежит вперед. *Йылт-йолт волгалтарен, кукшо* **уа** *ора йӱлаш тӱҥалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Ярко вспыхивая, куча сухого хвороста начинает гореть. *Кори ден Сакар, кукшо* **уам** *конден, тулым пыштеныт* (М.Шкетан, Эреҥер). Кори и Сакар, притащив сухой хворост, разожгли огонь. *Элвакте еҥ уждымо верыш кайыш да чумырымо* **укшерла** *шойылко савырнышат, йодо: "Тольыч?"* (Э.Чапай, Ӱдыр вошгылеш). Элвакте пошел к тому месту, где нет людских глаз и, повернув за кучу хвороста, спросил: "Пришел?" *Лопка мӱшкыржым [маска] тӱмырен шынден да каен, ушкал лулегым* **савора** *дене левед коден* (М.Шкетан, Эреҥер). [Медведь], наполнив свой толстый живот, ушел, кости коровы закрыл хворостом. *Олык тӱрыштӧ* **савора** *воктене серетан, каршывуч кушкыт* (Я.Элексейн, Ӧрмӧк). На краю луга около кучи хвороста растут сныть обыкновенная и козлобородник.

Орланаш, йӧсланаш, индыралташ, матыланаш (кут.й.), **чурияш** (кут.й.), **маитлаш** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "мучиться, маяться, испытывать физические или нравственные страдания". Это значение передают глаголы **орланаш, йӧсланаш.** Слово **индыралташ** выражает преимущ. физическое страдание. Глаголы **матыланаш, чурияш, маитлаш** имеют диалектный характер и употр. в разговорной речи.

— *Теве мыйынат Петыр эргым ала-куштo тыйын гаетак* **орланен** *коштеш дыр, — манешат, Кори кугызан кумылжо тодылалтеш* (Шабдар, Осып, Ӱдырамаш корно). — Вот и мой сын Петр где-то, наверное, мучается как ты же, — говорит Кори, волнение охватывает его. *Эреҥер, Пиштан, Курыкнер, Адар ял-влак — Эреҥер вӱдын шола могырыштыжо, Курманай, Энгерӱымал, Пуштый ял-влак — энгерын пурла могырыштыжо куп верчын ятыр* **орланен** *ленят* (М.Шкетан, Эреҥер). Деревни Эреҥер, Пиштан, Курыкэнгер, Адар на левой стороне реки Эреҥер, деревни Курманай, Энгерӱымал, Пуштый на правой стороне реки много страдали из-за болота. *Пӧтыр, аважын шкет кодын* **йӧсланен** *илымыжым ушышкыжо налеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр вспоминает, как жила и страдала мать, оставшись одна. *Сусыр еҥ эр ӱжара марте* **йӧсланен** *кийыш* (К.Васин, Муро апшат). Раненый человек мучился до зари. *Эчанын ачаже изинек пашаште* **индыралтын,** *йӱштӧ-шокшым шуко ужын* (С.Чавайн, Дезертир-влак). Отец Эчана с детства надрывался на работе, много бед повидал. *Йорло казакат,* **индыралтше** *башкират, татарат, одыжат, Урал рушыжат ик еҥ семын кынелыныт* (К.Васин, Акпай). И бедный казак, и страдалец-башкир, и татарин, и удмурт, и русский на Урале встали как один. *Теве шоҥго могыржо [Каври кугызан] чылт пуаҥше гай лиеш, теве пагар дене* **матылана** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вот старое тело [у Каври] будто совсем одеревенеет, вот мучается с желудком. *Ончем, Танилат йол ӱмбак шогалын. А мочол* **чурийыш** ("Марий коммуна", 1973, 23 декабрь). Смотрю, и Танила встал на ноги. А сколько мучился. — *Ожно вот эргымже тыгак* **маитлыш** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Раньше ведь и сын мой также мучился. *Кок кече годым подкиндылан верчын мӱш-*

кыр дене **маитлышым** (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). Из-за вареной лепешки два дня мучился животом. *Ынде тек лӱйышт, кеч саҥгашке тура але оҥышко — иканаште, кужун* **маитлалташ** *огыл* (А. Красноперов, Тургым). Теперь пусть стреляют, хоть прямо в лоб или в грудь — сразу, чтобы долго не мучиться.

Орландараш, йӧсландараш, индыраш, толаштараш, мучитлаш (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "мучить, терзать, истязать, причинять физические, нравственные страдания". В этом значении употребительны глаголы **орландараш, йӧсландараш.** Слова **индыраш, толаштараш, мучитлаш** указывают, что кому-л. причиняют физические страдания. Глагол **мучитлаш** имеет разговорный характер.

Клавий. *Кызыт чонем тулла йӱла. Ик могырымжо Пӧтыр кугыза* **орландара,** *вес могырымжо ала-молан эре Митрий Ивановичым шонем* (С.Чавайн, Мӱкш отар). Клавий. Сейчас душа горит, как огонь. С одной стороны мучает Петр, с другой стороны почему-то все про Митрия Ивановича думаю. — *Шого! — кара Пагул. — Тудым мый шке* **орландарем** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Постой! — орет Пагул. — Его я сам помучаю. — *Ӱдырем, ава-тым молан тыге* **йӧсландарет?** — *Такинам ӧндалын [аваже] йодо* (В.Чалай, Мемнан тукымна). — Доченька, почему так мучаешь свою мать? — обнимая Такину, спросила [мать]. *Зинаида Семеновнан мутшым шарнен-шарнен, чонжым уэш да уэш* **йӧсландарыш,** *кузе мо лиймым минут еда шарнаш тӱҥале* (М.Иванов, Тӱҥалтыш ошкыл). Вспоминая слова Зинаиды Семеновны, бередила душу снова и снова, как и что было вспоминала по минутам. — *Мемнам* **индырет,** *ойлаш уке ынде, — манеш Эпанай Кори, пӱжалтше саҥгажым пинчак шокшыж дене ӱштылеш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Нас мучаешь, слов нет, — говорит Кори Эпанай, вытирает вспотевший лоб рукавом пиджака. *Пормо лектын, вольыкым пеш* **индыра** (Шабдар Осып, Кориш). Появились слепни, сильно мучают скотину. *Шуко* **толаштарыш** *следователь, но шотшо садак ыш лий, нимогай сведенийым налын ыш керт* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Долго мучил следователь, но толку не было, не смог получить никаких сведений. *Молан имньым* **толаштараш,** *шым меҥге тора мо?* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Зачем лошадь мучить, шесть километров разве далеко? — Молан кайыкым **мучитледа?** Тудат илынеже вет // — Почему мучаете птиц? И они ведь хотят жить.

Орлаш см. **Вурсаш.**

Орлык см. **Ойго.**

Орлыкан см. **Ойган.**

Оролаш см. **Эскераш.**

Оръеҥ см. **Вате.**

Осал см. **Шучко.**

Осал, шыде, озыркан, аяр, шучко, шакше, торжа, келесыр, шыде когарш.

Эти слова объединены общим значением "злой, сердитый (о человеке, животных, иногда о явлениях природы)". Основное слово для выражения значения — **осал. Шыде** — "очень злой". Слово **озыркан** употр. преимущ., когда речь идет о ветре: "лютый, свирепый". Синоним **аяр** обозначает более сильную степень злости. **Шучко** — "злой, коварный". **Шакше** — "злой, подлый". **Торжа** — "злой, грубый". **Келесыр** — "сердитый, капризный".

Фразеологизм **шыде когарш** (букв.: злая моль) имеет усилительный характер и употр. по отношению к человеку раздражительному и сердитому.

— *Телым кеч-могай мардежат* **осал**, — *унан мутшым ик пӧрьеҥ пеҥгыдемдыш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Зимой любой ветер свирепый, — подтвердил слова гостя один мужчина. — *Ай-ай, Пагул ачаж дечат* **осал** *улмаш, — манеш Йыван* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ай-ай, Пагул, оказывается, злее, чем отец, — говорит Йыван. *Гражданский сарыш кайымешкыже Пӧтыр ачажын мутшым колыштын, тудын* **шыде** *улмыжым шижын илыш* (М.Шкетан, Эреҥер). До ухода на гражданскую войну Петр прислушивался к словам отца, жил, чувствуя его злой нрав. *Шеҥгелнак, коштан да* **шыде**, / *Йӱштӧ шулдыржым шара* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Позади своенравный и злой мороз расправляет свои крылья. *Эр йӱдым тӱҥалше* **озыркан** *мардеж лум тӱтаным тарватыш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Свирепый ветер, начавшийся к утру, поднял снежную бурю. *Ӱдыржылан але латкандаш ий веле:/ Тӱвыргӧ моторлык,* **озыркан** *вий-ал* (В.Колумб, Чыган ӱдыр). Дочери только восемнадцать лет: здоровая красота, свирепая силамощь. *[Вӧдырын] шинчаштыже* **аяр** *тул ойыплалтеш* (М.Шкетан, Эреҥер). В глазах [у Ведыра] сверкают злые огоньки. *Озаланыше* **шучко** *мардеж йӱдйымал теҥыз деке корабльым поктен наҥгая* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Господствующий свирепый ветер подгоняет корабль к северному морю. *Лашманов шкеже пеш куныжа* **шакше** *айдеме* (В.Юксерн, Кас ӱжара). Лашманов сам очень противный человек. *Ояр кеҥеж кечын сылне кече волгыдым шойышташ пич йӱд нигунамат огеш кынел, тыгак тиде* **шакше** *еҥат эрыкан корным петырен ок керт* (К.Васин. Ме тимуровец улына). В ясный летний день никогда не поднимается темная ночь, чтобы заслонить солнечный свет, так и этот подлый человек не может закрыть свободную дорогу. *Йӱдвел мардеж пуале да, шӱмыш вошт витарен, йӱштым кондыш. Ужар, нӧргӧ шудо ӱмбаке лум возо. Пӱртӱс могай* **торжа!** (В.Иванов, Саскавий). Подул северный ветер, пронизывая насквозь, принес холод. На молодую зеленую траву выпал снег. Как жестока природа! *Лият ава чон-кумыл гай,/ Я пеш* **торжа**, **осал** *тугай* (Г.Гадиатов, Кас мардежлан). Будешь душевная, как мать, или очень жестокой, злой такой. *Тудо [немец] ласкан коеш, но тунамак ала-могай* **келесыр** *койышым, чоялыкым шижаш лиеш* (Н.Лекайн, Кугу сарын тулыштыжо). Он [немец] с виду ласковый, но в то же время можно угадать какой-то грубый нрав, хитрость. *"Вот толын лектын вуешна,* **шыде когарш**..." — *пӧрдеш Ялкановын ушыштыжо* (П.Корнилов, Мӱй олык). "Вот свалился на нашу голову, злюка..." — вертится в голове у Ялканова.

Ото см. **Чодыра**.

Охота см. **Сонар**.

Охотник см. **Сонарзе**.

Очки см. **Шинчалык**.

Очыни, векат (кут.й.), **пожале** (кут.й.), **наверне** (кут.й.), **витне** (кут.й.).

Эти слова употр. в роли вводных слов, встречаются при утвердительно высказываемом предположении и передают большую или меньшую степень уверенности в правильности, достоверности того, о чем

говорится, что утверждается. **Очыни** — наиболее употребительное слово. Синонимы **векат** и **наверне** выражают оттенок большей уверенности в правильности, достоверности предположения. **Векат, пожале, наверне, витне** характерны для разговорной речи.

Кынервует тора огыл, да ынде, **очыни,** *от пурл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Локоть недалек, но теперь, наверное, не укусишь. *Вӱд пуракым, тыгыде куштырам йоктарен нангая. Ола уремым арун кучаш тидыжат,* **очыни,** *полша* ("Марий коммуна", 1979, 31 январь). Вода смывает и уносит пыль, мелкий мусор. Поддерживать чистоту на улицах города и это, вероятно, помогает. — *Ну, Семен, шинчат шайык гынат, таче,* **векат,** *сӧралым ужат!* (М.Шкетан, Эрнгер). — Ну, Семен, хотя глаза твои косые, сегодня, вероятно, увидишь занятное! *Тиде, шонем,* **векат,** *мыланем бракым шушкеш.* **Векат,** *шонем, тошкалме тураште кугу зиян уло* (М.Шкетан, Ече). Это, думаю, наверное, сует мне брак. Наверное, думаю, на том месте, куда встаешь, есть большой изъян. *Тегакше, шонем, шудо солымо пагытлан моло чес ок логал, подкинде сита;* **пожале,** *утенат кодеш* (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). Больше, думаю, во время сенокоса другой еды нет, хватит вареной лепешки; пожалуй, и останется. *Мыят шке удырем шкак темлышым. Толын от шу гын,* **пожале,** *колта ыле* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — И я свою дочь сама посватала. Если бы не успел приехать, пожалуй, отправила бы. *Садлан кӧра,* **наверне,** */ Ял вошт [изи пием] оптен ужатыш* (В.Колумб, Изи пием, колой...). Поэтому, наверное, [собачонка] через всю деревню с лаем проводила. **—Наверне,** *тендам чот муштроватлаш тӱҥалыт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Наверное, вас сильно начнут муштровать. *Вес кастеныже Таврашке Клим йолташнам ужаш кудална, но тудо уже пашашкыже каен ыле — ӱжыктеныт,* **витне** (Сем.Николаев, Мыйын Сарсадем). На следующий вечер поехали в Тавру повидать друга Клима, но он уже уехал на работу — видимо, вызвали. *Но тыштат мардежан, лум йӧршан йӱр йӱреш./* **Витне,** *жапым кучаш огеш лий* (М.Казаков, Тӱрлӧ почеламут). Но и здесь ветрено, идет дождь со снегом. Видимо, время не остановишь.

Ср. **Векат.**

Ош тӱня дене чевердасаш см. **Колаш.**

Ошалге-канде см. **Ош-кандалге.**

Ошемаш см. **Суремаш**, см. **Шапалгаш.**

Ош-кандалге, ошалге-канде, пелганде, волгыдо-канде.

Эти слова объединены общим значением "светло-голубой". **Ош-кандалге** и **ошалге-канде** обозначают неполноту качества. **Пелганде** в некоторых контекстах не употр., напр., о цвете глаз и т.д.

Костюм шӱша йымач **ош-кандалге** *тӱсан пылышшовыч лектын* (В.Юксерн, Зина-Зинон). Из-за воротника костюма выступает платок светло-голубого цвета. *Шемалге чурийыштыже,* **ошалге-канде** *шинчаштыже гына [Эльчывийын] йоча койыш палдырнен* (П.Корнилов. Эльчывий ер). Только на смуглом лице, в светло-голубых глазах [у Эльчывий] угадываются детские повадки. *А энер вес могырыштo, чеверген-нарынчалгаш тӱҥалше садер коклаште,* **пелганде** *чия дене чиялтыме ару пӧрт шинча. Рвезе шижде-годде шыргыжале — пуйто* **пелганде** *тӱ-*

сан пӧртын мотор серган окнаже, ковыраланен, шинчажым пӱяле (В.Косоротов. Кӱртньым шокшынек таптат). А на той стороне реки, в саду, начинающем желтеть ярко-коричневым цветом, стоит аккуратный дом, покрашенный в светло-голубой цвет. Мальчик неожиданно улыбнулся — будто с красивыми наличниками окна светло-голубого дома игриво подмигнули глазами. *Ваня, йӧратыме ватыжым ӧндалынат, шупшалын,* **волгыдо-кандалге** *шинчашкыже ончалын, ош ӱпшӧ гыч ниялтен* (В.Чалай, Мемнан тукымна). Ваня, обняв любимую жену, поцеловал, посмотрел в светло-голубые глаза, погладил русые волосы.

Ошкедаш см. **Ошкылаш**.

Ошо см. 2. **Сур**, см. **Шапалге**.

Ош(о), волгыдо, пелчан (вуй), кӱляш (ӱп), шагыл (йолан).

Эти слова имеют значение "белый, светлый". **Ошо** — основное слово для выражения значения "белый". Перед определяемым словом имеет краткую форму — **ош (ош тувыр** "белая рубашка"). **Волгыдо** в некоторых контекстах синонимизируется со словом **ошо (волгыдо ӱп** "светлые волосы"). Слова **пелчан, кӱляш, шагыл** приобретают значение "белый" в сочетании со строго конкретными словами: **пелчан вуй** "белоголовый" (о светлых волосах детей), **кӱляш ӱп** "русые, светлые волосы", **шагыл йолан** (имне) "белоногая (лошадь)". Слово **шагыл** в совр. языке употр. редко.

Ош *ӱпшым [Васли] чаткан комдык шерын шындыш* (В.Юксерн, Вӱдшӧ йога — серже кодеш). Светлые волосы [Васли] аккуратно зачесал назад. *Лыжга мардеж* **ошалге** *ӱп дене модеш* (З.Каткова, Юлымо пӧрт). Легкий ветерок играет со светлыми волосами. *Людмилан ӱпшӧ* **волгыдо,** *кок могырыш яклакан шерын шындыме --- ӱпшӧ* **ошо** *гынат, шинчаже шемалге-канде* (В.Косоротов, Тура кугорно). У Людмилы волосы светлые, гладко причесаны в обе стороны ---, хотя волосы и светлые, глаза темно-голубые. *А вет, чынжымак, изи капка почылто, тушеч сур пий тӧрштыш, почешыже ала-могай* **пелчан** *ӱпан йоча лектын шуо* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). А ведь, действительно, открылась калитка, оттуда выскочила серая собака, а за ней вышел какой-то мальчик со светлыми волосами. *Тудо ош чурий-вылышыже да* **кӱляш** *ӱпшӧ дене шке ӱдыремым шарныктыш* (В.Юксерн, Каргыме лийже война). Ее белое лицо, русые волосы напомнили мою дочь. *Терет мотор — кандаш пӱян, алашат мотор —* **шагыл** *йолан* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сани хороши — с восемью копылами, мерин хорош — белоногий.

Ошкыл, йолтошкалтыш, тошкалтыш.

Эти слова объединены общим значением "шаг". **Ошкыл** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения: "движение ногой при ходьбе, а также расстояние от ноги до ноги при таком движении". Слово **йолтошкалтыш** также является употребительным. Слово **тошкалтыш** встречается реже.

Шкендан кугу сӧснадам шогалташ гын, садыгак тудлан лу **ошкылышто** *от логалте* (М.Шкетан, Якшывай). Если поставить вашу большую свинью, то все равно на расстоянии десяти шагов не попадешь. *Ик, кок, кум, ныл, вич, куд, шым* **ошкыл,** *ынде савырнаш, шым* **ошкыл,** *савырнаш* (Я.Ялкайн, Онго). Один,

два, три, четыре, пять, шесть, семь шагов, теперь повернуться, семь шагов, повернуться. *Иктыже эскерыш кажне* **ошкылемым** *порын* ("Ончыко", 1975, 5 №). Одни наблюдали за каждым моим шагом доброжелательно. *Тыгай годым ең-влак ушнат. Ик каслан, арнялан, курым-курымеш. А тидым ышташ кызыт ик* **тошкалтыш** *кодын. Улыжат ик* **ошкыл** (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). В такую пору люди объединяются. На одну ночь, на неделю, на веки веков. А для этого остался сейчас один шаг. Всего один шаг. *Эркын тарванылше ик еҥат уке. Ик* **йолтошкалтышымат** *чакнаш ок лий: шеҥгелне кугу чодыра* ("Марий коммуна", 1972, 31 август). Нет ни одного человека, который бы двигался медленно. Нельзя отступить ни на шаг: позади большой лес. *Веруш агроном деч ик* **йолтошкалтышланат** *ок ойырло* (Я.Йыван, Садеран ялем). Веруш не отходит от агронома ни на шаг. *А мый неле курышым пӧштыртенам. Мотков ноенам, уто* **тошкалтышым** *шеч кутышымат ыштымем ок шу* (И.Осмин, Илья Иванович). А я тяжелый кузов нагромоздил. Сильно устал, лишний шаг и на вершок не хочется делать.

Ошкылаш, ошкедаш, соптыртаташ, лӱҥгаш, мустыртаташ, топкаш (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "шагать, идти". **Ошкылаш** —основное слово для выражения значения, оно обозначает обычное действие. **Ошкедаш** тоже весьма употребительно в данном значении, оно иногда подчеркивает — "идти мелкими шагами". Остальные глаголы стилистически окрашены. **Соптыртаташ, мустыртаташ** — "шагать медленно, еле передвигая, переставляя ноги, преимущ. о ходьбе старого человека". **Лӱҥгаш** — "шагать, покачиваясь из стороны в сторону". Глагол **топкаш** имеет значение "идти", но является грубо-фамильярным, это слово характерно для разговорной речи.

Ик Токмак Сапан гына уремышке лектынат, урем мучко тайнышт-тайнышт **ошкеда** ---. **Ошкыльо, ошкылят,** *кок тӧрзан пӧрт деке шогалын, пеш кычкыркала* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только Сапан Токмак вышел на улицу, шатаясь, шагает по улице ---. Пошагав, дошел до дома с двумя окнами, кричит. *Эрлашыжым эрдене Танила кылта пурташ ыш кае. Эчанын возен кодымо кагазшым, лык-лук тодылын, кӱсенышкыже чыкыш да селашке* **соптыртатыш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). На следующее утро Танила возить снопы не поехал. Написанную Эчаном бумагу согнул, положил в карман и медленно поплелся в село. *Мӧҥышкӧ толаш лекше, мый кок километрлан ӧрдыжкӧ йӱаш* **соптыртатенам** (М.Шкетан, Патай Сопром). Направившись домой, поплелся на два километра в сторону, чтобы выпить. *Петухов, ик мут пелештыде, мӧҥгышкыжӧ* **лӱҥга** (М.Шкетан, Рик вуйлатыше Петухов). Петухов, не сказав ни слова, плетется домой. *Кечывал деч ятыр онchыч Калабашкин райцентрыш миен шуо, вокзал велыш* **ошкыльо**. *Йолын коштын тунемдыме еҥлан коло меҥгым* **лӱҥгаш** *куштылгак огыл* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Задолго до обеда Калабашкин дошел до райцентра, зашагал в сторону вокзала. Человеку, не привыкшему ходить пешком, шагать двадцать километров нелегко.— *Йӧра, Евсей изай, — Микал шӱдырнен* **мустырта.** *Самырык гынат, ӱнарже шагал да вакшоза семын*

талын каен ок керт (В.Юксерн, Кӱсле). — Ладно, брат Евсей, — Микал, медленно волоча ноги, шагает. Хотя и молодой, из-за того, что силы нет, не может наравне с хозяином мельницы идти быстро. — *Ит кишлане.* **Топко** *пеленем* (В.Юксерн, Кӱсле). — Не капризничай. Топай вместе со мной. *Вес немычше, шоҥгыракше да коякше, Лаптевын кӱсенжым савырен пургеде, корнышко ончыктыш:* **топко**, *шеҥгекет онча лаш ит тошт.* **Ошкылеш** *Максим шаргӱ корно дене — тетла шканже шке оза огыл* (А. Красноперов, Тургым). А другой немец, пожилой и жирный, вывернул у Лаптева карман и пошарил, показал на дорогу: топай, не оглядывайся назад. Шагает Максим по гравийной дороге — больше себе не хозяин.

Ояраш, йоҥгешташ, яндарешташ. Эти слова объединены общим значением "проясниться (о погоде, небе)". **Ояраш** — основное слово для выражения значения. Глаголы **йоҥгешташ, яндарешташ** также выражают значение "проясниться": "стать ясным, светлым после дождя, ненастья и т.д."

Эр марте кава **ояра**. *очыни* (Я.Йыван, Садеран ялем). Наверное, до утра небо прояснится. *Тӱнӧ игече икмыняр* **оярен** *ыле гынат, тидын годым тӱтан мардеж талышнымыла чучо* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Хотя на улице погода на время, казалось,прояснилась, но в это же время буря словно усилилась. *Ӱжара нӧлталт шарла, кава* **йоҥгештеш** (В.Косоротов, Тура кугорно). Заря, поднимаясь, ширится, небо проясняется. *Кават иканаште ок* **яндарешт**, *лапчык-лапчык пыл коклаште кече ондак пуйто шылын модеш, вара иже шокшын, веселан онча леш* (В.Иванов, Саскавий). И небо сразу не проясняется, между рваными облаками солнце будто играет в прятки, только потом выглянет тепло, весело. *Кава* **яндарештын** (М.Иванов, Илыш тыге тӱҥалеш). Небо прояснилось. *Вара семын йӱкшемдаш тӱҥале. Кава* **яндарешт**е (П.Луков, Ура шӱман еҥ). Постепенно похолодало. Небо прояснилось.

Ӧ

Ӧкымеш (ӧкым), виеш, силом (кут.й.).

Эти слова имеют значение "насильно, против воли". Употребительными являются слова **ӧкымеш** (ӧкым), **виеш**: "принуждая каким-л. образом, вопреки желанию заставить что-л. делать". Слово **силом** характерно для разговорной речи.

Но... ӱдырын ачаже вес качылан **ӧкымеш** *пуа* (М.Шкетан, Эреҥер). Но... отец девушки выдает ее насильно за другого жениха. — *Шагал,* — **ӧкым** *Шамрай пелешта* (М.Шкетан, Эреҥер). — Мало, — нехотя Шамрай отвечает. *Эргыжлан келшыдыме ӱдырым* **виеш** *налын пуымо дене тудо [Эвай] шке суртшым шолдырташ ок шоно* (М.Шкетан, Эреҥер). Женитьбой своего сына против его воли на неподходящей девушке он [Эвай] не думает расстроить свое хозяйство. *Но те пеҥгыде оза веле огыл, эше тошто койышым, мондаташ тӱҥалше илыш-йӱлам аралыше улыда улмаш ... Уке гын эргыланда*

ӱдырым **виеш** *налын пуаш огыда тӱҥал ыле* (В.Иванов, Саскавий). Но вы не только крепкие хозяева, но еще, оказывается, хранители старых обычаев, забытых укладов жизни... Иначе сына не стали бы насильно женить на девушке. — *Шерге гын, ида ший,* — **силом** *намиен пуэн огына ул вет* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). —Если дорого, не молотите, ведь не насильно же отдавали. *Пакчаште, коя йыраҥыште куштыра шудо* **силом** *манме семынак кушкеш* ("У илыш", 1923, 1 №). В огороде, на жирной грядке сорная трава растет, можно сказать, насильно.

Ӧкымлаш, виешлаш.

Эти слова имеют значение "принуждать, неволить, насиловать". Наиболее употребительное слово — **ӧкымлаш:** "заставить, вынудить кого-л. против воли, против желания поступить каким-л. образом". **Виешлаш** имеет значение "насиловать, изнасиловать".

— *Йолет паремеш. Сайын тошкалаш лиймешке, шкендым ит* **ӧкымлӧ** (М.Шкетан, Эреҥер). — Нога твоя заживет. Пока хорошо не будешь наступать, себя не насилуй. — *Мый тыйым ом* **ӧкымлӧ,** — *манеш Эвай* (М. Шкетан, Эреҥер). — Я тебя не неволю, — говорит Эвай. — *А кӧлан тиде ок келше,* **виешлаш** *огына тӱҥал* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — А кому это не нравится, насиловать не будем. *Моткоч шучко еҥ, весе ынже нал манын, лӱмын гаяк тудым [Начим] тошкал коден,* **виешлен** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Страшный человек, чтобы другому не досталась, словно нарочно наступил [на Начи], изнасиловал. *Ӱдыр,* **виешлымын,** *мыскылтышын намысшым чытен кертде, вӱдыш шуҥгалтеш, шкенжым шке пытара* (А.Юзыкайн, Тулото). Девушка, не снеся насилия, издевательств, бросается в воду, кончает с собой.

Ӧкын см. **Ӧпке**.

Ӧкынаш см. **Ӧпкелаш**.

Ӧндалтыш см. **Нумалтыш**.

Ӧпке, ӧкын, кочо (вонч.).

Эти слова, сочетаясь со словом **мут** (шомак) "слово", имеют значение "обидные, горькие (слова)". **Ӧкын** употр. реже. Слово **кочо** имеет переносное значение и выражает значение "горькие, обидные (слова)."

Ӧпке *мутым лукдегече,/ Икте весыштлан полшен, / Чоҥештат тугак йӱд-кече, / Шучко деч утлаш тыршен* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Без обидных слов, помогая друг другу, также летят днем и ночью, стараясь отойти от опасностей. *Южо туныктышылан шагат шагалын чучеш, тыгодым вуеш налме* **ӧкын** *шомакат шокта* (В.Косоротов, Тура кугорно). Некоторым учителям кажется, что мало часов, тогда с обидой слышатся горькие слова. *Утробин уло капге ырен кайыш. Эрла — Рошто, престольный пайрем, а Чепаков тудлан тыгай* **кочо** *мутым ойла* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Утробина всего бросило в жар. Завтра — Рождество, престольный праздник, а Чепаков говорит ему такие горькие слова. *Вуйшиймашым — меҥге кутым — / Кызыт тые коргыктет, / Мочол* **кочо, ӧпке** *мутым / Шинчавӱд дене нӧртет* (М.Казаков, Тойбулат). Жалобу — длиной с километр сейчас ты строчишь. Сколько горьких, обидных слов омываешь слезами.

Ӧпкелаш см. **Иралташ**.

Ӧпкелаш, ӧкынаш, пеналаш (пенаяш), кынервуйым пураш.

Эти слова и устойчивое выраже-

ние имеют значение "обижаться, пенять, сожалеть". **Ӧпкелаш** — "обижаться по поводу чего-л., пенять на кого-л." **Ӧкынаш, пеналаш** (иногда в форме **пенаяш**). — "огорчаться, испытывать сожаление в связи с чем-л.", **пенаяш** имеет диалектный оттенок, в литературе употр. редко. Фразеологизм **кынервуйым пураш** (букв.: кусать локоть). — "испытывать сильное огорчение, горькое сожаление".

Яндышев гай шоҥго марий учитель яллаште ятыр уло. Нуно шке илышыштлан огыт **ӧпкеле,** *нигӧланат вуйым огыт ший* (М.Шкетан, Эреҥер). В деревнях немало марийских учителей стариков, как Яндышев. Они на свою жизнь не обижаются, никому не жалуются. — *Шочшем-влаклан* **ӧпкелымаш** *уке, — ласкан куанен ойла доярка* (И.Осмин, Доярка Клава). — На своих детей не обижаюсь, — ласково, с радостью говорит доярка. *Пӧтырлан аваже умбакыже тыге* **ӧпкелен** *возен* (М. Шкетан, Эреҥер). Петру дальше мать с обидой писала так. *Теве тунамак пашаште гын [Орлова] пеҥгыде, утыжым торжа, тудын дене ӱчаташ монь пижат гын, шке* **ӧкынет** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В то же время на работе [Орлова] стойкая, слишком строгая, если с ней начнешь спорить, сам пожалеешь. — *Саскавий, марлан лекметлан* **ӧкынет**? — **Ӧкынем,** — *вигак каласыш ватем* (В.Иванов, Саскавий). — Саскавий, сожалеешь, что вышла замуж? — Сожалею, — сразу сказала жена моя. *Я сӱскыл кӱрлеш, я вальок тугеш. Тармандам ода эскере, — ваш-ваш* **пеналат** *рвезе-влак* (Шабдар Осып, Телеграмма). — То супонь порвется, то валек переломится. За инвентарем не следите, — друг на друга обижаются ребята. — *Киндым пу, шылым пу, тулеч молым пу, эре пу! Пуэден от шукто! —манеш* **пенален** *Чопак* (Д. Орай, Оляна). — Отдай хлеб, отдай мясо и все отдай! Только успевай отдавать! — с обидой говорит Чопак. *Пӧтырлан госпиталыште кийымыж годымак врач* **пенаен** *ойлен* (М.Шкетан, Эреҥер). Еще во время нахождения в госпитале Петру врач с сожалением говорил. *Кажне гана аваже эргыжлан* **пенаен** *колта* (Ф.Майоров, М.Шкетан). Каждый раз мать обижается на сына. *Тек, шонем, йолташ ӱдырем ынде* **кынервуйжым пуреш** (В.Косоротов, Тура кугорно). Пусть, думаю, подружка моя кусает теперь локти.

Ӧран, йыра.

Эти слова имеют значение "пахта (остаток жидкости после сбивания масла)". Слово **йыра** имеет диалектный характер. Эти два синонима образуют слова **ӧранвочко** "маслобойка", **йыравочко** "маслобойка".

Тачат тудо [Лычий], --- ӱстел вуйыш шинчын, кинде ден **ӧраным** *подыльо* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). И сегодня она [Лычий] ---, присев за край стола, поела пахтанье с хлебом. — *Кочмет шуэш гын,* **ӧран** *ден киндым коч* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Если проголодаешься, то поешь пахтанье с хлебом. **Ӧранвочкым** *торешла пиля дене кумыте пӱчкаш гын, тушечын кум калык лектеш* (А.Юзыкайн, Эльян). Если маслобойку распилить поперечной пилой на три части, то выйдет три катушки. *Тайралан, ноен толын, каналташыжат эрык уке: тудак кас сомылкам тӧрла, тудак Опой йол гыч кемым кудашеш. А вара аваже* **йыравочкым** *конден кучыкта* (Д.Орай, Ача-ава кумыл). Тай-

ре даже после того, как придет уставшая с работы, нет времени отдохнуть: она и вечером справляет дела по хозяйству, она же снимает с Опоя сапоги. А потом свекровь поднесет маслобойку.

Ӧраш см. **Лӱдаш**.

Ӧраш, ӧрмалгаш, аптыранаш, сӱсанаш, шинчам караш, шоягоремым удыралаш.

Эти слова и устойчивые выражения объединены значением "смутиться, растеряться, застесняться". **Ӧраш** — основное слово для выражения значения: "прийти в смущение, замешательство, испытывать чувство растерянности". **Ӧрмалгаш** — "смутиться, слегка растеряться". **Аптыранаш** — "стесняться, испытывать чувство неловкости". **Сӱсанаш** —"стесняться, испытывать чувство неловкости". **Шинчам караш** (букв.: вытаращить глаза) — "неожиданно в крайней степени растеряться, удивиться". Выражение **шоягоремым удыралаш** (букв.: затылок почесать) — "растеряться, удивиться чему-л."

Чачим ачаже Чужган кугыза дек намиен пуртыш гын, Чачи чылт **ӧрӧ** (С.Чавайн, Элнет). Когда отец Чачи привел ее к Чужгану, Чачи совсем растерялась. *Пӧтыр нимолан лийын* **ӧрын** (М.Шкетан, Эрең̆ер). Петр совершенно растерялся. *А тый ит* **ӧрмалге,** *тунемше Ивук, мом таче от пале — эрла шонен лук* (М.Казаков. Тыгеракын ме кушкына). А ты не теряйся, ученик Ивук, что сегодня не знаешь — завтра подумай. *Пӧтыр йӱэш, утларак* **ӧрмалга,** *нимомат ойлен ок мошто* (М.Шкетан, Эрең̆ер). Петр пьет, еще больше удивляется, не знает, что сказать. *Иктаж пундыш вожеш шӱртнем манын але тошто койышын кошкышо укшыжо шинчажым шуралта манын. /Орина/* **аптыранен** *шогалын огыл* (М. Шкетан, Эрең̆ер). [Орина] не остановилась в растерянности, опасаясь, что споткнется о корень какого-нибудь пня или глаз выколет какая-нибудь высохшая ветка в виде старого обычая. *Сакар* **ӧрын** *онче, но кидшым шупшын налаш* **аптыраныш** (С.Чавайн, Элнет). Сакар с удивлением посмотрел, но отнять руку постеснялся. *Ял радам дене ачаж деч вургемым йодын шогаш Верук* **сӱсанен** (М.Шкетан, Эрең̆ер). Просить отца справить одежду, как у людей, Верук постеснялась. — *Савельев ... Эрең̆ер кредит ушем вуйлатыше... – Эрең̆ер кредит ушемын?! —инспектор* **шинчажым кара.** — *Тендан мыняр вуйлатыше уло?* (М.Шкетан, Эрең̆ер). – Савельев... Руководитель Эренгерского кредитного товарищества... — Эренгерского кредитного товарищества?! — инспектор вытаращил глаза. — У вас сколько руководителей? — *Тыланда мо кӱлеш, маньым, а? Мо кӱлеш, маньым, тыланда? Марш, маньым, кызытак --- Кувавлак* **шинчам карышт** (М.Шкетан, Опой кува). — Вам, говорю, что нужно, а?! Что нужно вам, говорю? Марш, говорю, сейчас же --- Старушки вытаращили глаза. — *Уло мир дене йозакым тӱлыман огыл, — умбакыже ойла Йынатий, — тунам тӧра кашакат* **шоягоремыштым удыраш** *тӱ̆галыт* (К.Васин, Мурызын шомакше). — Всем миром не надо платить подать, — дальше говорит Йынатий, — тогда господа почешут затылок. *Первый маскам мый пычал дене огыл, а шӱлышем дене пуштынам ---. Чытыза,* **шоягоремдам ида удыркале!** *Пашаже теве кузе лийын* (Мичурин-Азмекей, Чодырасе сӱан). Первого медведя я не из ружья, а дыханием убил ---.

Постойте, не чешите затылок! Дело было вот так.

Ӧргалаш, тӱкаш.

Эти слова объединены общим значением "бодать". Общеупотребительным является слово **ӧргалаш:** "бить, колоть рогами". Глагол **тӱкаш** нередко употр. тогда, когда речь идет о сильном действии, по частотности он уступает доминанте.

Овдоким. *А-а-а, ӱшкыж* **ӧргалын!** (Н.Арбан, Кенеж йӱд). Овдоким. А-а-а. Бык боднул! *А тудыжо, кугу тӱкыжым рӱзалтен, ӱдырамашым вуйвичкыж деч кӱшычрак* **ӧргал** *сӱмырен* ("Ончыко", 1976, 4 №). А он тряхнул большими рогами своими, свалил женщину, боднув чуть выше виска. *Мыйым тага* **тӱкен** *манын, адак ялыште ойлаш тӱналыт* (В.Иванов, Саскавий). В деревне будут еще говорить, что меня козел боднул.

Ӧрдаш см. **Кӱжгемаш.**

Ӧрдыж, йот, ең.

Эти слова имеют значение "посторонний, чужой". Употребительными являются слова **ӧрдыж, йот**: "не принадлежащие данному коллективу, явлению". Слово **ең** в этом значении встречается лишь в определенных контекстах.

Ӧрдыж *ялын качыже мемнан чонлан ок йӧрӧ* (М.Шкетан, Эреңер). К женихам из чужой деревни наша душа не лежит. *Коклаште* **ӧрдыж** *вереш рвезе вуйым йомдарышыжат лийын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Иногда на чужой стороне слагали молодые и головы. *Первый гана* **йот** *ялеш, ик еҥат палыме уке улман вереш, Андрий шкетак кодо* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Первый раз Андрий остался в чужой деревне, где нет никого из знакомых. *Вот йӱлат уже* **йот** *танк-влак, / Шем шикш дене леведалт* (Г.Матюковский, Кум эрге). Вот горят уже чужие танки, окутавшись черным дымом. *Кори кува* **ең** *ӱдырамаш толмым ужат, вуйжым ниялтыш да конга шеҥгек пурен кайыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жена Кория, увидев идущую чужую женщину, погладила голову и побежала за печку.

Ӧрдыжкӧ, пелке.

Эти слова имеют значение "в сторону". Слово **пелке,** хотя и употр. в литературе, имеет диалектный оттенок.

— *Тый мыйым от йӧрате. Так орландарет веле, — изи йоча семын ӧпкелен, Сергей* **ӧрдыжкӧ** *кораҥе* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). — Ты меня не любишь. Только напрасно мучаешь, — обидевшись, как ребенок, Сергей отошел в сторону. *Долгоруков вий кертмын кок чаракге чумалеш: чарак-влак* **ӧрдыжкӧ** *чымалтыт* (М.Шкетан, Эреңер). Долгоруков что есть силы пинает обе подпорки: подпорки летят в сторону. *Лӱҥга пуч йӱк, утыр лишемеш, талышна, вара адак эркын* **пелке** *лупшалтын торалга* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Колышется звук трубы, все приближается, растет, потом опять медленно удаляется в сторону, отдаляется. *Вате дек* **пелкырак** *шогалын, [Андрий] конвертым почо* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Встав несколько в стороне от женщины, [Андрий] вскрыл конверт.

Ӧрдыжлум шотлаш см. **Кыраш.**

Ӧрза см. **Канде.**

Ӧрмалгаш см. **Вожылаш.** см. **Лӱдаш,** см. **Ӧраш.**

Ӧрт см. **Чон.**

Ӧрт лекташ см. **Лӱдаш.**

Ӧрткаш см. **Лӱдаш.**

Ӧрчаш см. **Пошаш.**

П

Пагалаш см. **Йӧраташ**.

Пагалаш, жаплаш, шотлаш, аклаш, ужаш.

Эти слова объединены общим значением "почитать, уважать, ценить". **Пагалаш** — основное слово для выражения значения: "испытывать чувство уважения, почтения по отношению к кому-л." Глаголы **жаплаш, шотлаш** близки по значению — "почитать, уважать". **Аклаш** имеет значение "ценить", указывает на более уважительное, почтительное отношение к кому-, чему-л. Глагол **ужаш** в некоторых контекстах сближается по значению со словом **шотлаш** при этом существительное, с которым оно сочетается, употр. в форме дательного, иногда обстоятельственного падежа. Нередко в одном и том же предложении могут встречаться два синонима этого ряда, при этом они уточняют друг друга, углубляют высказывание.

— *Господа, теве тыланда шкенан Паганини,* **пагалаш,** *ӥдраташ йодам* (С.Чавайн, Элнет). Господа, вот вам свой Паганини, прошу уважать, любить. *Санденак Ваньким уланрак кресаньык-влак* **пагалат, жаплат** (М.Шкетан, Эрецгер). Поэтому зажиточные крестьяне Ваньку уважали, почитали. *Пӧтыр изинекак аважым* **пагален** *илен.* --- *Пӧтырын ушыжо аважым утларак* **жаплен** (М.Шкетан, Эрецгер). С детства Петр почитал свою мать. --- Своим умом Петр мать больше уважал. — *Тый, Йыван вате акай, шешкыч ок* **жапле**, *манат. Тений калыкшат тыгай ала-мо — мыйын шешкымат садыгак, пе-эш ия.* --- *Шинчет, мыйым веле огыл, шке марийжым нимолан ок* **шотло** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ты, сестра, говоришь, что невестка твоя не почитает. Нынче народ, видимо, такой — и моя невестка такая же ведьма. --- Знаешь, не только меня, но и своего мужа ни во что не ставит. Марпа. *Мыйжым от* **шотло** *гын от* **шотло**, *кеч шкендым* **пагалем** *ыле* (С.Чавайн, Илыше вӱд). Марпа. Меня не почитаешь, ладно, хотя бы себя уважал. *Андрей Захарович бригадирым* **пагален, аклен,** *шке колхозшо гыч колташ шонен огыл* (В.Иванов, Саскавий). Андрей Захарович бригадира уважал, ценил, не думал отпускать из своего колхоза. *Марий-влак Савлим ялысе ончыл енлан* **ужыт** *улмаш* (М.Шкетан, Юмын языкше). Мужики Савлия почитали за образцового человека в деревне.

Ср. **Йӧраташ, шотлаш**.

Пагыт см. **Жап**.

Пагытын-пагытын см. **Южгунам**.

Пагытыште см. **Жапыште**.

Падыраш, пырче, пудырго.

Эти слова объединены общим значением "крошка, крупинка". **Падыраш** — "крошка, крупинка, незначительное количество, незначительная часть чего-л." Слово **пырче** нередко употр. для подчеркивания особо незначительного количества, малой части чего-л. (**шӱраш пырче** "крупинка"). Слово **пудырго** обозначает "крошка" (**кинде пудырго** "крошка хлеба").

Кок мамык лум **падырашла** *нуно [Семен ден Зина] шинча ончылнем пӧрдыт, ойырлен каят, угыч лишемыт* (В.Юксерн, Зина-Зинон). Как две пушистые крупинки снега, они [Семен и Зина] кружатся перед моими глазами, расходятся, снова

приближаются. *Ситартышлан [Оляна кува Йываным] виеш чиктен шогалтен, сумкам сакен пуа, кечывалан кочкаш ӱй* **падыраш** *ден изи туарам пышта* (Шабдар Осып, Кориш). Напоследок [бабка Оляна Ивана] насильно одевает, вешает сумку, на обед кладет кусочек масла и маленький творожник. *Кок кече лиеш Йывуш умшашкыже шӱраш* **пырчымат** *налын огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Уже два дня Йывуш в рот не брал ни крошки. — *Мыйын аппетит тугай, кум кече шӱраш* **пырчым** *ом чыке гынат, кочмо ок шу* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — У меня аппетит такой, если даже три дня в рот не возьму ни крошки, есть не хочется. *Кинде* **пудыргым** *чӱҥга ош кеде* (М.Казаков, Тыгерак ме кушкына). Клюет хлебные крошки белая голубка.

Пазар наре см. **Шуко**.

Пай см. **Ужаш**.

Пайда, парыш, доход, асу.

Эти слова имеют значение "выгода, доход, прибыль". Слово **пайда** имеет более широкое значение и означает "выгода". **Парыш** — "барыш, сумма, составляющая разницу, на которую доход превышает затраты", слово характерно преимущ. для разговорной речи. **Доход** —"деньги или материальные ценности, получаемые от какого-л. рода деятельности". **Асу** — "благо, добро", оно сохраняет диалектный оттенок.

Кызыт гына раш лие: ачам теве молан мыйым библиотекарьлан шогалтен улмаш! Тудлан окса, **пайда** *кӱлын* (В.Иванов, Саскавий). Только теперь стало ясно: вот почему отец поставил меня библиотекарем! Ему нужны были деньги, нужна была выгода. – *Теҥгече сдайыме межыште витле теҥге чоло* **пайда** *кодын, — манеш Каври йолташыжлан* (М.Шкетан, Эреҥер). — От сданной вчера шерсти около пятидесяти рублей осталась прибыль,— говорит Каври товарищу. *Пиштан ял Герман Вӧдырат ӱдырамаш сату дене торгаяш пиже. Шӱдӧ теҥгеаш сатум конден, кок шӱдӧ теҥге дене* **парышым** *налын ужалыш* (М.Шкетан, Эреҥер). Герман Вӧдыр из деревни Пиштан начал торговать женским товаром. Привозит товар на сто рублей, продавал, получая барыш, за двести рублей. — *Чынжымак, изишак ола гыч сатум да монь кондыл тӧченам. Но могай туште* **доход**, *шкат шинчет. --- Уке гын 6 меҥге коклашке коштын, жапым эртарат, моло торговой-влаклан* **парышым** *оптыктат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Действительно, из города пытался привозить товар. Но какой там доход, сам знаешь. --- А то ходят за 6 километров, теряют время, приносят барыш другим торговцам. — *Мый колхозлан* **доход** *кугурак лийже манын тыршем! — агрономын йӱкшат шергылте* (В.Чалай, Мемнан тукымна). — Я стараюсь, чтобы у колхоза доход был больше, — прозвучал и голос агронома. *Иктаж кумыр гынат,* **асу**, *кеч иктаж шер налаш йӧра, шонен* (С.Чавайн, Элнет). Хоть и копейка, но польза, хоть, думал, пригодится купить бусы. *Векат, чыла* **асужо** — *лач лӱмжӧ да азужо* (В.Колумб, Изи пием, колой...). Вероятно, вся выгода — только имя да клыки.

Пайдале, кӱлешан, суапле, поро.

Эти слова объединены общим значением "полезный, нужный, выгодный". **Пайдале** — "то, что приносит пользу". **Кӱлешан** — "нужный, необходимый". **Суапле** — "полезный, выгодный". В некото-

рых контекстах слово **поро** может выражать значение "полезный, нужный".

Адакшым кугу да **пайдале** *пашалан энтузиазм, кумыл да стимул манмет кӱлеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). К тому же для большого и полезного дела нужны энтузиазм и стимул. *Кенежыш лекмек, ятыр тӱжем ӱдыр ден рвезе общественно* **пайдале** *пашашке ушнат* ("Марий коммуна", 1972, 21 июнь). С наступлением лета многие тысячи девочек и мальчиков приобщаются к общественно полезному труду. *Молан тиде пеш* **кӱлешан, пайдале** *труд ӧрдыжеш кодын* (В. Косоротов, Тура кугорно). Почему этот очень нужный, полезный труд остался в стороне? *Кундемлаште илыше --- наукым йӧратыше кажне ек тиде* **кӱлешан** *пашам вияҥден колтымаште кугу полышым пуэн кертеш* ("Ончыко", 1972, 2 №). На местах --- каждый любящий науку человек в развертывании этого нужного дела может оказать большую помощь. *Мом ойлаш, шошо ага да уржа-сорла тургым жапыште театр яллаште кугу,* **суапле** *пашам ыштен* (А.Волков, Марий театр у сезонышто). Что и говорить, во время весенней и летней страды театр в деревнях выполнял огромный полезный труд. *РСФСР школын заслуженный туныктышыжо, шоҥго пенсионер В.М.Мамаев мотко̄ч* **суапле** *пашам ыштен коден: тудо шке Мустай ялжын тичмаш историйжым возен* (С.Черных, Вер-шӧр-влакын лӱмышт). Заслуженный учитель школы РСФСР, старый пенсионер В.М.Мамаев сделал благородное дело: он написал полную историю своей деревни Мустай. *Какшан мучко [пуш] пикшла коштын, эр-кас яшката капшым яндар вӱдеш шӱялтен, кенеж гоч озажлан мочол* **поро** *пашам ыштен!* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). По Кокшаге [лодка] сновала очень быстро, утром-вечером свое стройное тело омывала чистой водой, целое лето своему хозяину столько добрых дел делала!

Пайлаш см. **Шелаш**.

Пайрем, йӱмаш-кочмаш, сий.

Эти слова объединены общим значением "праздник". **Пайрем** — основное слово для выражения значения: "день торжества по поводу какого-л. события, какой-л. даты". **Йӱмаш-кочмаш** (букв., питье-еда) также обозначает "праздник", однако здесь подчеркивается понятие "застолье". В этом же значении встречается иногда слово **сий**. В речи и литературе эти слова употребительны.

Меат шкенан строй ден / Колонныш пуралын,/ **Пайрем** *урем вошт / Куанен эртена* (А.Ивук, Октябрь пайрем). И мы со своим строем, войдя в колонну, радостно шагаем по праздничной улице. *Ой,* **пайремем, пайремем! Пайремлан** *келшыше унам толын* (Калык муро). Ох, праздник мой, праздник! Желанный гость приехал на праздник. *Ӱдырын ӱжмӧ уна-влакат воктенна шинчыч, да* **йӱмаш-кочмаш** *тӱҥале* (В.Иванов, Саскавий). Рядом с нами сели и гости, приглашенные невестой, и начался праздник. *Тыште* **йӱмаш-кочмаш,** *куштымаш-мурымаш эр мартен шуйнен* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Здесь до утра продолжались застолье, песни и пляски. *Саламлена сурт* **сий** *дене, шочмо кечет дене, шушаш моло* **пайрем** *дене* ("Марий коммуна", 1981, 11 апрель). Поздравляем с новосельем (букв.: с праздником дома), с днем

рождения, с другими наступающими праздниками.

Пакма см. **Муньырий**.

Пакма, кӧтырем, його.

Эти слова объединены общим значением "вялый, неуклюжий", употр. преимущ., когда речь идет о лошадях. **Пакма** — основное слово для выражения значения. **Кӧтырем** — "вялая, малоподпижная, неповоротливая (лошадь)". **Його** — "ленивая (лошадь)".

Корныжат кужу, алашажат **пакма**,/ *Тучылдал колташ лупшыжат уке* (М.Шкетан, Эренгер). И дорога длинная, и мерин вялый, погонять его нет кнута. *Кооперацийын корныжо чынак пеш кужу, алашаже гына* **пакма** (М.Шкетан, "Корныжат кужу, алашажат пакма..."). Дорога у кооперации действительно очень длинная, только мерин ленивый. *Мо тугае Пегас? Имне маныт шулдыран,* **кӧтырем** *алаша!* (В.Колумб, Чу-ян, Пегасым паша гыч шурен луктам). Кто такой Пегас? Говорят, что лошадь с крыльями, неповоротливый мерин. *Лач ик чомам веле ыштен, а могай* **його** (В.Косоротов, Уржа кинде). Только принесла одного жеребенка, а какая ленивая.

Пакча см. **Тошкем**.

Палаш см. **Шижаш**.

Палаш, шинчаш, умылаш, ыҥлаш (кут.й.), **шинча почылташ.**

Эти слова и устойчивое выражение объединены общим значением "знать, ведать; узнать". Глаголы **палаш** и **шинчаш** в этом синонимическом ряду имеют одинаковое значение: "иметь сведения, располагать данными о чем-л." **Умылаш** — "понимать что-л. путем изучения, размышления, догадок и т.д." В этом же значении употр. глагол **ыҥлаш,** но он имеет разговорный характер. Фразеологизм **шинча почылташ** (букв.: глаз открыться) — "неожиданно узнать что-то новое, увидеть что-л. в истинном свете".

— *Саскавий, молан шортметым* **палем**, — *пытартышлан каласышым мый* (В.Иванов, Саскавий). — Саскавий, знаю, почему ты плачешь, — напоследок сказал я. — *Чынжым гын, кӧ* **пала**, *тугайым ӱдырамашвлак веле* **палат** *вет,* — *шоктыш Натале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Всю правду кто знает, о таком деле знают только женщины, — сказала Натале. — *Кызытше кушто коштеш тудо [Пагул]? — йодеш Емеля кугыза.* — *Кӧ* **шинча**, *наверне, Румынийыште* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — А сейчас где он [Пагул]? — спрашивает дед Емеля. — Кто знает, наверное, в Румынии. *Тыгай вате лиеш гын, Сакарын шӱкшӧ пӧртшат мызе пыжашла чучеш ыле! Кӧ* **шинча,** *ала Юмо пӱрен гын, лиешат?* (С.Чавайн, Элнет). Если бы была такая жена, и ветхая изба у Сакара показалась бы гнездом! Кто знает, если Бог даст, может, и будет. — *Ха-ха-ха!* **Умылаш** *тӱланымат ок кӱл, так* **палаш** *лиеш* (М.Шкетан, Эренгер). — Ха-ха-ха! Не нужно стараться и знать, и так можно узнать. — *Иктым гына* **палынем:** *Андрий Иван толын уке? --- Тыге Эчан первый касыштак ял илышым чыла лончылен,* **умылен** *нале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Об одном только хочу узнать: приехал ли Иван Андри? --- Так Эчан в первый же вечер узнал о деревенской жизни, во все вник. — *Мемнан комиссар ден командирна мыланна йолташ улыт. Нуно мемнам туныктат, тӱням* **ыҥлен** *ончаш* **шинчам почыт** (С.Чавайн, Марий рота).— У нас комиссар и командир нам товарищи. Они нас учат, открывают глаза, чтобы

на мир смотрели с пониманием. — *Верук!.. Молан тыге ойлет? Мый нимом ом* **ынгле**... — *Ит сӱретлане. Мом ойлымемым пеш* **палет** *да койышланен гына шинчет* (М.Шкетан, Эрен'ер). — Верук!.. Почему так говоришь? Я ничего не понимаю... — Не прикидывайся. Знаешь, о чем говорю, да только сидишь и важничаешь. *Ынде* **шинчана почылто:** *молан кредалмынам пеш сай* **умылен** *шогена* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Теперь глаза открылись: очень хорошо понимаем, за что боремся. Ольга. *Чыла тиде мыйын* **шиччам почо.** *Тунам мый эше гимназистка веле ылыым... А ындежым ылышым* **пален,** *еҥым ойыркален мошташ тӱҥальым* (С.Николаев, Кугу толкын). Ольга. Все это открыло мне глаза. Тогда я была еще только гимназисткой... А теперь, узнав жизнь, стала разбираться в людях.

Пале см. **Раш**.

Пале, тамга, кыша.

Эти слова имеют значение "отметина, знак, след". **Пале** — основное слово для выражения значения. **Тамга** — "отличительный знак на какой-л. вещи". **Кыша** — "след от чего-л., на чем-н."

Тиде кугу нулгым ала-кӧ руаш шонен толын улмаш: тӱҥыштыжӧ руымо **пале** *уло* (М.Шкетан, Эрен'ер). Кто-то приходил, чтобы срубить эту большую пихту: на комле есть зарубка. — *Тол, тол, лишкырак, — игылтеш Вачи, — шӱргешет* **палым** *ыштен кодем* (В.Иванов, Яктер). — Подойди, подойди поближе, — насмехается Вачи, — на лице твоем оставлю следы. *Вӱд ӱмбалне теве волгыдо да пычкемыш* **тамга-влак** *модаш тӱҥальыч* (В.Косоротов, Куан теҥыз серыште). Вот на воде начали играть светлые и темные пятна. *Такше туге шол, кола гын, адак ойго: мемнан суртеш чонжо лектеш, мемнан ешлан* — **тамга** (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Вообще-то так, если умрет, то опять горе: в нашем доме расстанется с жизнью, на нашей семье — следы. *Тачанан лопка чурийже мучко--- кугу пурса пырче гай шинчавӱд йога, оҥылашышкыже шуэшат, мален шичше вӱрым мушкын колтынеже. Мушкын ок керт, вӱр йошкар* **тамга** *семын верешыжак шинчен кодеш. Войнан* **палыже, тамгаже** (Ю.Артамонов, Ятман ватевлак). По широкому лицу Тачаны --- словно большие горошины, текут слезы, доходят до подбородка, стараются смыть запекшуюся кровь. Смыть не удается, красные следы крови остаются на месте. Отметины, следы войны. *Жап эртыме семын сусыр лакем музырашын. Тидыже, векат, шучко сарын тӧрлаш лийдыме* **кышаже** (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ отыл). Со временем глубокая рана моя затянулась. Это, вероятно, непоправимая отметина страшной войны. *Пиалан, кӧ жапым аклен мошта, кӧн кажне илыме кечыже нигунам мондалтдыме* **кышам** *кода* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Счастлив, кто умеет беречь время, у кого каждый день жизни оставляет незабываемый след.

Палдырнаш см. **Кояш**, см. **Ойыртемалташ**.

Палласаш см. **Саламлалташ**.

Палыдыме, уждымо-колдымо (кут.й.).

Эти слова имеют значение "незнакомый". **Палыдыме** — наиболее употребительное слово в этом значении. **Уждымо-колдымо** (букв.: невидимый-неслышимый) имеет усилительный характер, нередко употр. с отрицательной формой гла-

гола, слово встречается преимущ. в разговорной речи.

Омса почылтеш. Лузга мераҥ упшан рвезе пурен шогалеш. **Палыдыме** *ешым ужын, чурк лиеш* (П.Луков, Шоналте, ачаже!). Дверь открывается. Вваливается мальчик в мохнатой заячьей шапке. Увидев незнакомого человека, растерялся. — *Ай, ынде* **палыдымыла** *коеш... — ӱдыр Когой дек шыман лишемеш* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Ах, теперь прикидывается незнакомцем... — девушка тихо приближается к Когою. — *Ит олтале, Мукамат, шинчем вет. Ведат чӱчӱ* **уждымо-колдымо** *ен огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Не обманывай, Мукамат, знаю ведь. Дядя Ведат не какой-нибудь незнакомый человек. Ольга. *Мо ок сите тыланет? Мо кӱлешлан тугай деке ушнеат?* Тарас. --- **Уждымо-колдымо** *гай ит шого* (П.Луков, Шоналте, ачаже!). Ольга. Что тебе не хватает? Почему оказался с ним? Тарас. --- Не стой, как незнакомый.

Памаш, вӱдшинча, памашшинча. Эти слова объединены общим значением "ключ, родник, источник", обозначают естественно выходящие на поверхность земли подземные воды. Слово **памаш** имеет наиболее широкое употребление. **Вӱдшинча, памашшинча** — название преимущ. такого источника, в котором вода просачивается на поверхность земли.

Шолшо **памаш** *садыгак ваки деч кӱшнӧ лиеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Бурлящий родник все равно будет выше мельницы. — *Те паледа, юмын вӱд кушеч лектеш? — Юмын* **памаш** *гыч, — Васли пелештыш ---. — Чын. Но тудо нимогай юмын вӱд огыл, — мане Эчук. — Тудо тыглай* **вӱдшинча** *гына* (В.Юксерн, Вӱдшӧ йога — серже кодеш). — Вы знаете, откуда выходит святая вода? — Из святого родника, — сказал Васли. --- — Правильно. Но она никакая не святая вода, — сказал Эчук. — Она только простой родник. *Ваштар курык кундемысе Элнет чодыраште йыргешке да ялт воронка гай койшо келге-келге вынем ятыр уло ---. Мутат уке, тыгай вынем-влак, очыни, шукерте ожно мланде йымач чот шолын лектын шогышо* **вӱдшинча** *дене лийыныт* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). В окрестностях Кленовой горы в Илетском лесу много круглых воронкообразных глубоких ям ---. Безусловно, такие ямы, видимо, в далеком прошлом были бьющими из-под земли родниками. *[Сакар] вӱдым темыш,* **памашшинчашке** *туран ончен шогыш, вара шаргӱм нале да шыжыктен колтыш* (В.Любимов, Кӱрылтшӧ ӱмыр). [Сакар] набрал воды, пристально поглядел на родник, потом взял гальку и бросил. — *Макси, Шумда эҥер тӱҥалтыште* **памашшинча** *уло. Тый тушто иктаж гана лийынат мо? — Уке, лиялтын огыл. Но ала-кушто кӱшнӧ* **вӱдшинча** *уло манмым колынам. — А мый тушто сар деч ончыч лийынам, саде* **памашым** *шке шинчам денак ужынам* (А.Красноперов, Тургым). — Макси, у истока реки Шумда есть родник. А ты был там когда-нибудь? — Нет, не бывал. Но слышал, что где-то вверху есть ключ. — А я там до войны был, тот родник видел своими глазами.

Памашшинча см. **Памаш**.

Панга см. **Пашкар**.

Папаш см. **Малаш**.

Пар см. 1. **Мужыр**.

Паремаш см. **Лыпланаш**. см. **Тӧрланаш**.

Паремдаш см. **Лыпландараш**.

Паренге, роколма, кокымшо кинде.

Эти слова имеют общее значение "картофель". **Паренге** — основное слово для выражения понятия. Синоним **роколма** хотя в литературе и употр., но он имеет диалектный характер. Словосочетание **кокымшо кинде** встречается в книжном стиле и в поэтической речи.

Лач пеледме годым йӱр ыш тол, варажым кукшо игече шогыш гынат, ялысе калык ӧрын ыш шого: моло пасу пашам ыштыме дене пырля **паренге** *нурыш вӱдым лукташ пиже. Тыге республика мучко икмыняр тӱжем гектар* **кокымшо кинде** *вӱдыжгым нале* ("Марий коммуна", 1972, 10 сентябрь). Как раз во время цветения не было дождя, потом хотя стояла сухая погода, сельчане не растерялись: вместе с остальными полевыми работами на картофельное поле начали давать воду. Так, по республике несколько тысяч гектаров второго хлеба получили влагу. **Роколмам** *йомдарыде погаш. У Торъял районысо калык контроль комитет* --- **паренгым** *начарын поген налмым пален налын* ("Марий коммуна", 1972, 20 сентябрь). Собрать картофель без потерь. Комитет народного контроля Новоторъяльского района обнаружил, --- что картофель собирают плохо. *Лач* **паренгым — кокымшо кындым** *кочкын кочдеак чон шокшылан, фронтышко чыла, эллан колтеныт* (В.Колумб, Киндерке). Именно картофель — второй хлеб, недоедая, фронту, стране посылали.

Парням шуралтен (чыкен) ок кой см. **Пычкемыш**.

Парнятым нулалат см. **Тамле**.

Парча см. 4. **Вуй**.

Парымеш см. **Арымеш**.

Парыш см. **Пайда**.

Пасибе см. **Тау**.

Пастырен лукташ (колташ) см. **Поҥгалтараш**.

Пасу, нур, шурнывече.

Эти слова имеют общее значение "поле, нива". Слова **пасу** и **нур** имеют одинаковое значение: "обрабатываемая под посев земля, участок земли". Однако **пасу** имеет большой круг сочетаемости: **пасу паша, такыр пасу** и т.д. В этих сочетаниях слово **нур** не употр. **Шурнывече** — "засеянное поле, пашня".

Аркамбал **пасушто** *вольыкым оролышо ӱдыр-влак Мӱшыл чонгаш погыненыт* (С.Чавайн, Элнет). На аркамбальском поле девушки, пасущие скот, собрались на бугре Мишыл. **Нурышто** *шурно лӱшка. Такыр* **пасушто** *трактор мура* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). В поле колышется урожай. На паровом поле гудит трактор. *Изи* **нурет,** *кугу* **нурет** —/ *Озым лекде ок сӧрасе* (С.Чавайн, Элнет). Маленькое поле, большое поле — не взойдет озимь, не украсится. *Олык ден* **пасум** *ойырен, часовой семын пушеҥге-влак шогат, нуно* **шурнывечым,** *кумда олыкым зиян лийшаш деч оролат* (В.Иванов, Саскавий). Разделяя луга и поля, как часовые, стоят деревья, они охраняют ниву, широкие луга от беды. *Аралем мый* **шурнывечым** / *Йӱштӧ дечын, тӱтан дечын* (М.Казаков, Тыгерак ме кушкына). Охраняю я ниву от холодов и бури.

Патыр см. **Виян**.

Пачаш см. **Гана**.

Пачаш, этаж.

Эти слова имеют значение "этаж". **Пачаш** — основное слово для выражения значения. Однако в последнее время в речи и литературе употребительным стало и заимствованное из русского языка слово **этаж**.

Мыйын пачерем кок **пачашан** *пӧрт йымалне* (Н.Игнатьев, Ката Йыван). Моя квартира под двухэтажным домом. *Пӧрт ваштареш шинчыше кок* **пачашан**, *решотка ончылан кугу клат пӧртшӧ дене ик жапыштак чоҥымо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Двухэтажная, большая клеть с решетками, стоящая напротив дома, построена одновременно с этим домом. *Ныл* **этажан** *кӱкшӧ пӧрт лукышто улшо йыргешке шагатым Марина чӱчкыдын онча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина часто смотрит на круглые часы, находящиеся на углу высокого четырехэтажного дома. *Кенета кӱшыл* **этажыште** *тургыжланыме йӱк-йӱан шоктыш ---. Ала-могай интеллигентный ен пеш писын кӱшыл* **пачашышке** *куржын кӱзыш да, изиш лиймек, чылт орадыла лийын, кок тошкалтыш гоч тӧрштылын, ӱлыкӧ куржын волыш* (В.Косоротов, Корныеҥ). Вдруг на верхнем этаже послышались беспокойные голоса ---. Какой-то интеллигентный человек стремглав поднялся на верхний этаж и через некоторое время, как одуревший, прыгая через две ступеньки, побежал вниз.

Пачаш-пачаш, уэш-пачаш, ӱмбач-ӱмбач, угыч-угыч, уэш-уэш.

Эти слова имеют значение "вновь и вновь, снова и снова, несколько раз подряд". Все они указывают на повторность одних и тех же действий, на дополнение к уже совершенному действию. Слова **уэш-уэш** употр. реже.

Саскавийын аваже мӧҥгыштыжак ыле---. Ӱдыржым **пачаш-пачаш** *шупшалын пытарыш, мыйымат тупем гыч вӱчкалтыш* (В.Иванов, Саскавий). Мать у Саскавий была дома же---. Многократно расцеловала свою дочь, меня тоже похлопала по спине. *Пошкудо ӱдырамаш, Анна Ивановна, эргыжым уналыкеш нангайымыж деч ончыч* **уэш-пачаш** *тунықта: — Кокат дек миен пурымек, эн ончычак саламлалт* ("Марий коммуна", 1979, 23 август). Соседка, Анна Ивановна, прежде чем повести своего сына в гости, снова и снова поучает его: — Придешь к тетке, прежде всего поздоровайся. *— Ончен пуышаш, — шокта ӱдырамаш, кагаз лаштыкым кидышкыже кучыш, возымым* **уэш-пачаш** *лудын умылен нале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Надо посмотреть, — говорит женщина, взяла в руки листок бумаги, вновь и вновь перечитывала написанное, вникала. *Тунамак таул мардеж "тылат тыште мо кӱлеш, пуро мӧҥгышкет" маншыла, шӱргем гыч* **ӱмбач-ӱмбач** *лупшале* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Тогда же порывистый ветер, будто говоря "тебе здесь что нужно, иди домой", хлестнул несколько раз по моему лицу. *Тувыржым пужалын* **угыч-угыч**.*/ Кугемден ургем* **пачаш-пачаш** (В.Колумб, Канде тувыр). Расшивала рубашку снова и снова, удлиняла, шила вновь и вновь. *Но Пугачевын отрядше-влак вуйым огыт пу,* **угыч-угыч** *погынен, тушман ӱмбак керылтыт, сеҥен кертде, мӧҥгеш чакнат* (К.Васин, Акпай). Но отряды Пугачева не покоряются, собираясь, снова и снова нападают на врага, не сумев победить, отступают. *Адакат* **уэш-уэш** */ Шарналтем Сӱремым* (В.Дмитриев, Первый сӱан). Снова и снова опять вспоминаю праздник Сюрем.

Пачер, квартир.

Эти слова имеют значение "квартира". Употребительным является слово **пачер**. В речи и литературе иногда встречается заимствованное из русского языка слово **квартир**.

Тышке тыглай кресаньыкше шагал пура, утларакшым ялысе "кооператор" ден спекулянт-влак тиде номерлам айлат, южгунам гына шулдырак **пачерым** *кычалшыла командировкыш толшо служышыжат тышан малеи кая* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сюда простой крестьянин редко заходит, большей частью эти номера занимают сельскис "кооператоры" и спекулянты, только иногда в поисках квартиры подешевле здесь переночует служащий, прибывший в командировку. — *Ала иктажым* **пачерлан** *пуртет* (В.Иванов, Саскавий). — Может, кого-нибудь пустишь на квартиру. *Ала кастен, занятий деч вара,* **квартирышкем** *толат?* (М.Иванов, Тайыл ваштареш). Может, вечером, после занятий, придешь на квартиру? **Квартирже** *тудын тошто Лиепаяште лийынат, Артур тушко шуэн коштын* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Квартира его была в старом Лиепае, поэтому Артур туда редко ездил.

Пачката см. **Изи**.

Паша, сомыл, ыштыш-кучыш.

Эти слова объединены общим значением "работа, труд, дело". **Паша** — основное слово для выражения значения. **Сомыл** — "дело; работа по хозяйству". Иногда **паша** и **сомыл** употр. в одинаковых контекстах. **Ыштыш-кучыш** — "конкретная работа, результаты труда", иногда встречается в значении "работа".

Шке **пашажым** *Пагул чынленак ышташ тӧчен* (М.Шкетан, Эрен'гер). Свою работу Пагул старался выполнять добросовестно. — *Тый, Савельев йолташ, таче каслан кок ячейкыге поген кертат вет, кан'ашен налаш* **сомыл** *уло* (М.Шкетан, Эрен'гер). — Ты, товарищ Савельев, сегодня вечером сумеешь собрать обе ячейки, есть надобность посоветоваться. *Пӧрткӧргӧ* **сомылкамат** *авайже виктарен кертын огыл* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). И домашние дела мать не могла выполнять. *Авамын ойлымыжым — сурткӧргӧ* **сомылкам** *ышташ алмаштышым кычалмыжым — лӱмынак шым каласе* (В.Иванов, Саскавий). О словах матери, что ищет замену для выполнения домашних дел, специально не сказал. *А Петр Петрович шкеже мыйын* **ыштыш-кучышемлан** *тӱрлӧ семын кычалтылеш* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек тапта т). А Петр Петрович сам к моей работе всячески придирается. *Ен* **ыштыш-кучышым** *эреак тый орлет. / Ен* **ыштыш-кучышым** *эреак тый вурсет* (В.Горохов, Поэтъял). Чужую работу ты всегда охаиваешь, чужую работу ты постоянно ругаешь. — *Таче Манюкын* **пашаже** *шыгыр. Эр годсекак шорыкым тӱредеш. Ӱдыр кокла гыч тудын* **ыштыш-кучышыжым** онченак куанет (В.Красноперов, Шым ӱдыр ден шым каче). Сегодня у Манюк работа горячая. С утра стрижет овец. Из всех девушек на ее работу не налюбуешься.

Пашадар, кечыдар (тошт.).

Эти слова имеют значение "заработок". **Кечыдар** — "дневной заработок в сельскохозяйственном труде". Это слово в настоящее время переходит в разряд устаревших.

Эр ӱжара гыч кас ӱжара марте [Йыванмыт] пашам ыштат. **Пашадаржат** *толедыш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). От утренней зари до вечерней зари работали [Иван с друзьями]. И заработок был. *Кӧ иктаж вере канен шинча але нералтен колта гын, вара паша пытыш —* **кечыдар** *йомеш. Приказчик-влак озалан возен пуат але кугу приказчик-*

лан каласат. Нунышт тугай бурлакын кечаш **пашадаржым** *волтат але йӧршеш огыт пу* (С.Чавайн, Элнет). Если кто куда-нибудь сядет отдохнуть или вздремнет, считай, что делу конец — заработок пропал. Приказчики пропишут хозяину или скажут старшему приказчику. Они же у такого бурлака дневной заработок уменьшат или совсем не выдадут. — *Уке, огым, — манеш [Пондаш Каврий].* — **Кечыдар** *пеш шерге* (Д.Орай, Кӧ керте?). —Нет, не хочу, — говорит [Каврий Пондаш]. — Заработок дорог.

Пашаче, кожмак.

Эти слова имеют значение "работящий, работяга". **Пашаче** — основное слово для выражения значения: "отличающийся трудолюбием, охотно и много работающий". **Кожмак** — "усердно работающий, шустрый, везде успевающий".

Ватыже [Каври кугызан] пеш тыматле **пашаче** *ӱдырамаш верештын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жена его [Каврия] досталась очень ласковая, работящая. *Юмо кажнылан келшаш тӧчен,/— його ватылан пуэн* **пашаче** *шешкым* (В.Колумб, Ӱдырамашын шинчаже). Бог пытался понравиться всем, ленивой матери дал работящую невестку. *Декын кугызан ешыжым ончен йӧратет: нуно чыланат* **кожмак** *улыт, пашам арун ыштат* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). На семью Декына не налюбуешься: все они проворные, работу выполняют аккуратно. *Эрык ылышым ужнеда гын,* **кожмак** *лияшда кӱлеш* (А.Асаев, Муркайык ден кӱслезе). Если хотите увидеть свободную жизнь, надо быть вам работящими.

Пашкар, панга.

Эти слова имеют значение "деревяшка (для затычки чего-л.), палочка". Иногда они употр. в одинаковых контекстах, сближаются в значениях. Кроме того, в сочетании со словом **энгыр** "крючок (рыболовный)" они обозначают "поплавок".

Омса пробой гыч **пашкарым** *луктын, [Чачи] омсам почо, идым-печыш лекте* (С.Чавайн, Элнет). Вынув из пробоя двери деревяшку, [Чачи] открыла дверь, вышла на задворки. *Коришат, энгырыш шукшым керын, вӱдыш кудалта, вӱд ӱмбалне тылге коштшо энгыр* **пашкарым** *ончен шинча* (Шабдар Осып, Кориш). И Кориш, насадив на крючок червячка, бросает в воду, сидит и смотрит на поплавок, плавающий на воде. *Вес энгырыш йылым чиктымем годым вӱдыштӧ энгыр* **панга** *модаш тӱнгале, йырже вӱд толкын шарлыш* (К.Беляев, Изи тумо). В то время, когда насаживал червячка на другой крючок, на воде начал прыгать поплавок, во все стороны пошли круги. — *Чамане, чамане! Ватетым чаманенак тӧраш колтет, — авам лӱшкаш тӱнгале. — Чыте теве, илен толын модыш* **пангаже** *лият* (В.Иванов, Саскавий). — Жалей, жалей! Жену свою, пожалев, распустил, — начала шуметь мать. — Погоди, вот со временем превратишься в шута (букв.: в игрушечную палочку).

Пашкарташ см. **Караш.**

Пашма, вончак.

Эти слова имеют значение "мостик (через ручей, речку)". **Пашма** — наиболее употребительное слово. Слово **вончак** встречается реже.

— *Мондымо ок кӱл: лыдырге* **пашмаште** *шогаш ок йӧрӧ — кӱрлеш* (М.Шкетан, Эренгер). — Не нужно забывать: на шатком мостике не следует стоять — провалится. *Пуйто мый теве* **пашма** *воктене йолыш-*

тен шындыме--- пуш гае улам (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Будто я вот словно лодка, привязанная к мостику. *Энгер гоч кашка дене ыштыме* **вончак** *уло.* **Вончак** *лишне, вондерла лоҥгаште, часовой мӧҥгеш-оньыш коштеш* (К.Васин, Эчу). Через речку есть мостик, сделанный из бревен. Около мостика, среди кустов, взад и вперед ходит часовой.

Пашымлаш, кӱрлаш, лугыч ышташ.

Эти слова и словосочетание выражает значение "перебивать,прерывать (чью-л. речь, мысли, чей-л. разговор)". **Пашымлаш** — "вмешавшись, заставить кого-л. замолчать, не дать кому-л. закончить речь". **Кӱрлаш** указывает на внезапность, неожиданность вмешательства или резкость, грубость слов, тона, заставивших кого-л. прервать мысль, замолчать. **Лугыч ышташ** — "прервать чей-л. рассказ словом, жестом, неожиданным появлением и т.д."

— Персонально ончыктыман! — икте кычкыралеш: чыланат шып лийыт. — Персонально? — манеш Пӧтыр. — Ида вашке, ида **пашымле**: *мый чылан ӱмбаке лавырам ом кудалте* (М.Шкетан, Эреҥер). — Надо персонально показать! — крикнул один: все умолкают. — Персонально? — говорит Петр. — Не спешите, не перебивайте: я всех грязью не оболью. *Отсекретарь ӱстембалым карандаш нер дене тӱя. — Савельев! Ит* **пашымле!** (М.Шкетан, Эреҥер). Отсекретарь стучит по столу кончиком карандаша. — Савельев! Не перебивай! — *Марина, молан шып шинчет? —йолташ ӱдыржын шонкалымыжым Варя кенета* **кӱрльӧ** (В.Чалай, Мемнан тукымна). — Марина, почему сидишь тихо? — Варя неожиданно прервала мысли подруги. *Кенета кочыр-рик шоктышо омса йӱк мыйын шонымашем* **кӱрльӧ** ("Марий коммуна", 1977, 19 апрель). Неожиданно скрип двери прервал мои мысли. *Отсекретарь лӱшкымашым* **лугыч ышта** (М.Шкетан, Эреҥер). Отсекретарь прерывает шум. *— Война, йолташ-влак, война, —манын гына Сергей шукта, тудын мутшым* **лугыч ыштен,** *алакӧ кычкыралеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Война, товарищи, война, — только успел сказать Сергей, кто-то крикнул, прервав его слова.

Педагог см. **Туныктышо**.

Педа см. **Энгек**.

Пелаш см. **Вате**, см. **Марий**.

Пелаш, мужыр.

Эти слова имеют значение "супруг, супруга (один из супружеской пары)". Слово **пелаш** имеет ласкательный оттенок. Оба слова употребительны.

Пелашым *мунеда гын, олаштына* **мужырым** *пӧлеклыше клуб уло---. — Ынде туштыжо садак шканем келшыше* **пелашым** *муам, илыш пиалым,— ойла Микале. Икманаш мемнан денат* **мужырым** *мумо пашатым куштылемденыт мангыч шокта* ("Марий коммуна", 1980, 13 декабрь). Если хотите найти друга жизни, то в нашем городе есть клуб, который дарит супружескую пару---. — Теперь там все равно найду себе подругу жизни, — говорит Микале. Одним словом, и у нас облегчили работу по нахождению подруг.

Пелганде см. **Ош-канде**.

Пеледыш, чача.

Эти слова имеют общее значение "цветок". **Пеледыш** — основное слово для выражения значения, оно стилистически нейтрально. Слово **чача** употр. в детской речи и в по-

этическом стиле, имеет ласкательный оттенок.

Тушечын [вагонла гыч] пассажирвлак йогын вӱдла шеҥгек чымалт кодшо сылне пӱнчерым, корно вокτен **пеледыш** *дене шыри-вури койшо ужар мландым куанен ончат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Оттуда [из вагонов] пассажиры радостно смотрят на прекрасный сосняк, проплывающий назад, словно тугая струя воды, зеленые лужайки на обочинах дороги, украшенные яркими цветами. *Олык мучко южо вере, тӱшкан-тӱшкан пӧдыра ош* **пеледышла** *койын, алямо тарванылеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). На лугу местами, словно крупные белые цветы, кто-то двигается. *Поэзий — шергын логалше мӱй, тӱжем шижмаш* **чача** *гыч йӱмӧ!* (В.Колумб, Поэзий нерген мӱкш дене мутланымаш). Поэзия — драгоценнейший мед, вылитый из тысячи цветков-чувств! *Чоҥгаште ты* ***чача*** *ала-куш шумеш волгалтеш* ("Марий коммуна", 1972, 17 февраль). На возвышении этот цветочек далеко-далеко виднеется.

Пелен см. **Воктене**, см. **Пырля**.

Пеле-пуле см. **Арик-турик**.

Пелешташ см. **Манаш**, см. **Чоклаш**.

Пелке см. **Ӧрдыжкӧ**.

Пелодар см. **Ораде**.

Пелташ см. **Когарташ**.

Пелторта см. **Ораде**.

Пелтык см. 1. **Верч**.

Пелчан (вуян). см. **Ошо**.

Пелыгыч, лош (лошеш), кокыте. Эти слова объединены значением "пополам". **Пелыгыч** — основное слово для выражения значения. **Лош (лошеш)** употр. несколько реже. **Кокыте** означает "на две равные части".

Ояр игечыште вӱд укеан верлаште пычал дене коштмо годым Метрий кугыза пеленже налме вӱдым, тыгак кочкышым, йолташыж дене **пелыгыч** *пайла ыле* (Мичурин-Азмекей, Йолташ). В ясную погоду во время прогулки с ружьем в местах, где нет воды, Метрий воду, которую брал с собой, а также и еду, делил с другом пополам. *Ӱжын Микал коммуныш пураш, киндым* **пелыгыч** *пайлаш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Звал Микал войти в коммуну, делить хлеб пополам. *Ойлен пытарымекше, Сакар адак шыраныше ломыж йымач пареҥгым луктын,* **лош** *лаштыртен, шӱлышыж дене юшта* (М.Шкетан, Эреҥер). Сакар, кончив говорить, опять достав из горячей золы картошку, делит ее пополам, остужает дыханием. *Каври кугызан ӱдымӧ шурныжо кугун огыл: вуйгак ик лӱмаш мланде, да тудыжымат* **лошеш** *да мода ӱдыктымӧ* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Каври посеял зерновые немного: всего-то земли у него на одну душу, но и ту посеял пополам. *Урядникым пызырал пыштенат, [Сакар] тудын вуйжым ковышта вуйла* **кокыте** *шелын коден, шкеже купыш куржын* (М.Шкетан, Эреҥер). [Сакар] подмял под себя урядника, его голову, как кочан капусты, разрубил пополам, сам сбежал в болото. *Шыдеште онар, уло вийын солалтыш — тушманын вурс латыже* **кокыте** *катлыш* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Рассердился онар, размахнулся изо всей силы — стальной щит врага раскололся пополам.

Пеналаш см. **Ӧпкелаш**.

Пеҥгыде см. **Виян**, см. **Тале**, см. **Чанта**.

1. **Пеҥгыде, чоткыдо, пешкыде.** Эти слова объединены общим

значением "крепкий, твердый, жесткий", обычно употр. по отношению к предметам, вещам. Иногда они определяют характер человека. Наиболее употребительными являются слова **пеҥгыде** и **чоткыдо**. Слово **пешкыде** чаще встречается применительно к почве, снегу и т.д.

Кугу пӧртыштӧ комака тул вашке шыранен шуын огыл: **пеҥгыде** *куэ пу вашке йӱлен кертын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). В большом доме огонь в печке разгорелся не быстро; крепкие березовые дрова горели плохо. *Элексе кугыза —* **чоткыдо** *марий. Кап-кылланат* **пеҥгыде** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Элексе — крепкий мужик. И телосложение крепкое. *Вожшо гын пеш келгыште,* **чоткыдо** (Д.Орай, Оляна). Корень на большой глубине, крепкий. *Тый изи отыл, шкат ыҥлет, закон* **пешкыде**. *Законым шуктыде ок лий* (С.Чавайн, Элнет). Ты не маленький, сам понимаешь, закон жесткий. Закон не исполнять нельзя. *Салтак-влак ласканрак шӱлалтат: йол йымалне ынде пурка шокшо ошма огыл, а* **пешкыде,** *кӱэмалтше рок* (В.Юксерн, Волгалтшаш лишан). Солдаты вздохнули свободнее: под ногами теперь не мягкий горячий песок, а твердая, каменистая земля. *Критон —* **пешкыде** *марий, ситартышыжым эше — ялан эре тупуй* (Я.Элексейн, Чоя рывыж ний оптышеш пижеш). Критон — крепкий мужик, вдобавок еще — к деревне все спиной.

2. **Пеҥгыде, чоткыдо, куатле, виян.**

Эти слова объединены общим значением "крепкий (о вине, табаке)". Слово **куатле** в данном значении по употребительности уступает остальным синонимам этого ряда.

Шкеже [салтак] сигаркым писын пӱтырыш, тулым пижыктыш, тамак шикшым темын кертдымыла кӧргышкыжӧ шупшыльо ---. — Ай-я сай... А мо пеш **пеҥгыде**? (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Сам [солдат] быстро закрутил цигарку, прикурил огонь, жадно вдохнул в себя табачный дым---. — Ай-я, хорошо... До чего же крепкий. *Вет таче марий калыкын эн кугу пайреже. Тудлан Марий Эл шукертак ямдылалтеш.* **Пеҥгыде** *пӱрым, шоҥалтше сырам ямдылен* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Ведь сегодня у марийского народа самый большой праздник. К нему марийская земля давно готовится. Припас крепкую брагу, пенистое пиво. — *Могайрак, подыл ончо. — Ой,* **чоткыдо!** *Ой,* **виян!** *Пешак* **куатле,** *пешак чесле, мокта тудыжо [ватыже] Ведат ватын ыштыш-кучышыжым* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Каково, выпей. — Ох, крепкое! Ох, сильное! Очень крепкое, хорошее, — хвалит она [женщина] угощение жены Ведата. *Ситартышлан ужар туржмо* **куатле** *тамакым чывыштыл, йылме йымак пыштен, тамжым шупшын шинчат* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Вдобавок растирают зеленый крепкий табак, кладут щепотку под язык и сидят, смакуя вкус. *Ӱстембалне ястарыме стакан, чарка да кленча-влак чолгыж шогеныт, ушо пӧлем мучко ром аракан* **куатле** *ӱпшыжӧ шарлен* (И.Васильев, Кӱдырчан йӱр). На столе, сверкая, стояли пустые стаканы, рюмки и бутылки, по всей комнате распространился крепкий запах рома. — *Самосадкет* **виян** *улмаш, чыла кӧргетым савыралеш, — пич каен кокырымекше, [Йорман Япык] пыкше шӱлышым нале* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Самосад твой,

оказывается, крепкий, все нутро выворачивает, — [Йорман Япык], задыхаясь от кашля, еле переводит дух. *Кори кугыза --- ӱстел ваштареш тошто пӱкеныште шинча, ӱстел йыр чумыргышо унам* **виян** *пӱрӧ дене шунен-шунен сийла* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кори --- сидит напротив стола на старом стуле, гостей, собравшихся вокруг стола, угощает, потчуя крепкой брагой.

Пеҥгыдемаш, чоткыдемаш, кӱэмалташ, пуаҥаш.

Эти слова объединены общим значением "отвердеть, крепнуть, стать твердым". **Пеҥгыдемаш, чоткыдемаш** употр. в предельно близких значениях, глагол **пеҥгыдемаш** сочетается с большим кругом слов. **Кӱэмалташ** — "стать твердым, как камень". **Пуаҥаш** — "одеревенеть, стать крепким".

Ноябрь тӱҥалтыште игече иканаште чот йӱкшемдыш. Мланде кылмен шинче, руаш гай лавыра кӱ гай **пеҥгыдеме** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). В начале ноября погода резко похолодала. Земля замерзла, тестообразная грязь затвердела, как камень. — *Тиде чылажат пустяк! Тыгай йӧсым ужын,* **чоткыдемат** *веле* (Я.Ялкайн, Ола). — Это все пустяк! Повидав такое горе, будешь только крепким. *Тудо [Марий кундем] шошымыш лекше тумо воштыр семын иланен, уло элнан ик кугу укшыжо лиеш, кеҥеж шумо йӧрле укш ятыр кӱшкӧ, утыр кӱшкӧ виян кӱза,* **чоткыдемеш** (Я.Ялкайн, Марий кундемлан салам). Он [Марийский край] ожил, словно ветка клена весною, превращается в одну большую ветку страны, с наступлением лета ветка поднимается значительно выше, набрав силы, тянется еще выше, крепнет. *Тудын [Вачайын] калыклан ӱшанымыже арам лийын ала-мо, шемер кресаньыкын ушыжо, ончык каяш шонымыжо але* **кӱэмалт** *шуын огыл улмаш* (М.Шкетан, Эреҥер). Его [Вачая] вера в народ была, видимо, напрасной, сознание трудового народа, его стремление идти впред, оказывается, не окрепли. *Кажне айдеме мутышто тӱжем ияш историй илыш* **кӱэмалтын** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В каждом человеческом слове окаменела тысячелетняя история жизни. **Пуаҥаш** *тӱҥалше лулегем иле ний гай лывырга* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Мои кости, которые начали деревенеть, делаются гибкими, словно мягкое лыко.

Пеҥгыдемдаш, чоткыдемдаш.

Эти слова объединены общим значением "укреплять, упрочивать; закреплять". Слово **пеҥгыдемдаш** имеет наибольший круг сочетаемости.

Крым кужаш ушымо верым Врангель моткоч чот **пеҥгыдемден** (М.Шкетан, Эреҥер). Крымский перешеек Врангель очень сильно укрепил. *Ялыште советский властьым* **пеҥгыдемдыман,** *йорло ден икмарда-шамычым кооперативышке шупшман, культурым нӧлталман* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). В деревне надо укреплять советскую власть, надо бедняков и середняков приобщать к кооперативу, следует повышать культуру. *Эрдене кынелын, университетыш ошкылшыжлат ту мут-влакым шарнаш тӧча, ушешыже* **чоткыдемден** *кода* (Я.Ялкайн, Ола). Поднявшись утром, шагая в университет, старается запоминать те слова, закрепляет в уме.

Пеҥгыдын см. **Чот.**

Пеҥгыдын, чоткыдын.

Эти слова объединены общим

значением "крепко, прочно". Оба слова в речи и литературе употребительны.

Марий маскам **пеҥгыдын** *пидын шында* (С.Чавайн, Элнет). Мужик крепко привязывает медведя. *Вара, машина шеҥгек шогалын, [Нойберт] пеле йӱкын, но* **пеҥгыдын** *пелешта* (А.Тимофеев, Шем курныж). Потом, встав за машину, [Нойберт] вполголоса, но твердо сказал. — *А мельникым тый* **чоткыдын** *кучо, Сакар* (М.Шкетан, Эреҥер). — А мельника ты держи крепко, Сакар. *Кугызаже Мичун пулвуеш нийым* **чоткыдын** *кылден шындат, пеш коржтара* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). Дядя его крепко привязывает на колени Мичу лыко, оно сильно давит. Оразай (кыдалым кучен, Маюк ваштареш шогалеш). *Эй, ӱдыр-кӱдыр, мый шоҥго шонет мо? А? Але тыйын Микалет деч* **пеҥгыдырак** *улам. Мый кылтамат* **чоткыдын** *пидам* (Г.Ефруш, Ешем). Оразай (держась за пояс, встает напротив Маюк). Эй, девка-молодка, что, думаешь, я старый? А? Я еще крепче твоего Микале. Я и снопы завязываю крепко.

Пеҥыжаш см. **Кечкыжаш**.

Пераш, тучаш, лупшалаш, шелаш, саваш, шолаш, энгдаш (вонч.), **кид дене шуаш.**

Эти слова и устойчивое выражение объединены общим значением "ударить, нанести удар". Слово **пераш** обозначает "ударить", оно стилистически нейтрально. Глаголы **тучаш, лупшалаш** — преимущ. "хлестнуть (гибким предметом, напр., кнутом, прутом и т.п.)". Слово **шелаш** большей частью имеет значение "ударить (кнутом)". Синоним **саваш** служит для обозначения такого удара, когда что-то или кого-л. можно сшибить, ударив. Глагол **шолаш** обозначает "нанести удар наотмашь". Слово **энгдаш** имеет переносное значение: "ударить". Фразеологизм **кид дене шуаш** (букв.: дойти рукой) имеет значение "слегка стукнуть кого-л. рукой".

Ноло вошты̆р кож укшым **перыш,** *кож укш гыч Сакарын вуйышкыжо мамык гай пушкыдо лум кырпак камвозо* (С.Чавайн, Элнет). Прутик вяза ударил по еловой ветке, с еловой ветки на голову Сакара упал мягкий пушистый комок снега. *Кыстинчи чынак ик гана веле* **перен** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Действительно, Кыстинчи ударил только один раз. — *Ончем, шешке шоҥшо гай ваштареш шогале: "От тошт, советский закон ӱдырамашым тыге кыраш ок кӱштӧ.* **Тучын** *ончы-ян, эрлак "полкомыш" каен вуйым шиям", — манын каргашаш тӱҥале* (Шабдар Осып, Удырамаш корно). — Смотрю, сноха, как еж, встала против меня: "Не посмеешь, советский закон не позволит так бить. Попробуй ударить, завтра же пойду в исполком и пожалуюсь", — начала она ругаться. *Оптымышт неле гынат, имньыштым* **шелын** *веле колтат* (Д.Орай, Оляна). Хотя груз и тяжелый, только и нахлестывают лошадь. *Чынак, Йыгнатын шогымо ий пеш талын согремалтше тӱшкашке лишемеш. — Пушышкет шич!* **Савен** *кудалта!* (М.Шкетан, Эреҥер). Действительно, лед, где стоит Йыгнат, очень быстро приближается к сгрудившейся массе. — Садись на свою лодку! Сшибет! — *А, "утаръза?!" — шӱргӧ воктен Кыстинчи* **энден** *пуыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ах, "спасите?!" — Кыстинчи ударил по лицу. *Вара шкежат [Ивук] солен кудалтыме гай йӧрльӧ: шеҥгеч, йышт толын, тудым ала-кӧ шугыньо дене* **шолен** *шуктыш* (В.Косоротов, Шем

вӱр). Потом и сам [Ивук] упал, словно подкошенный: подойдя незаметно, кто-то сзади успел его ударить дубиной. *Тудлан иктаж-мом йоҥылыш каласет — вигак* **кид дене шуэш** // Ему что-нибудь неладно скажешь — сразу волю даст рукам.

Первый см. **Икымше**, см. **Ончыч**.
Перегаш см. **Аныклаш**. см. **Аралаш**.
Перкалаш, тӱкалаш, кыркалаш.

Эти слова объединены общим значением "стучать, колотить". **Перкалаш** — "стучать, ударять по чему-л." **Тӱкалаш** — "стучать, колотить (например, в дверь, окно и т.п.)". **Кыркалаш** — "колотить по чему-л.", это слово употр. реже.

Йӱдым [Онисим] уремым орола. Вор лӱдыкташ орол оҥам **перкала** (И.Одар, Таргылтыш). Ночью [Онисим] караулит. Чтобы отпугивать воров, колотит в доску. — *Эй, озаже, пачерлан пуртет мо? Э-эй, огыда кол мо? — корныеҥ окнам пеш* **тӱкала**. *Пӧртыштӧ у-уге йӱк-йӱан шокта, садланак* **тӱкалымым** *вашке огыт кол* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Эй, хозяин, пустишь ночевать? Э-эй, разве не слышите? — путник стучит в окно. В избе стоит шум, поэтому стук услышали не сразу. *Тиде годым окнаште эркын* **тӱкалтыме** *гыч шоктышат, Марина лӱдын окнашке ончале ---. — Ала-кӧ окнам* **пералтыш** *ала-мо?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В это время в окно будто тихо постучали, и Марина испуганно посмотрела в окно ---. — Кто-то вроде в окно постучал? *Пӧрт воктен, уждымо енла шӱшкен,* **кыркален,** *мардежын курҗталме йӱк-йӱанже гына шокта* (С.Чавайн, Элнет). Около дома слышится шум ветра, словно свистит, колотит невидимый человек.

Пермак см. **Ораде**.
Пермакланаш см. **Орадыланаш**.
Перна см. **Верештеш**.

1. **Пернаш, тӱкнаш, керылташ.**

Эти слова имеют общее значение "наткнуться на что-, кого-н.", преимущ. употр. в сочетании со словом **миен (миен пернаш** "наткнуться", **миен тӱкнаш** "наткнуться", **миен керылташ** "наткнуться"). Глагол **керылташ** обозначает "попасть, наткнуться внезапно, неожиданно".

Пычкемыште, кидым ончык шуен, пырдыж воктен каем. Кидем пырдыжыш **перныш** (О.Ипай, Тӱкан каче). В темноте иду вдоль стены, вытянув вперед руки. Руки коснулись стены. *Капкаш миен* **пернышым** *— тӱкылымӧ* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Наткнулся на ворота — закрыто. *Кенета оҥжо дене пече лукышко миен* **перна** (М.Евсеева, Илыш савыра). Вдруг грудью натыкается на угол забора. *[Мичу] алам-огай корем чаҥгаташ миен* **тӱкнышат,** *тунам иже корно йомдарымыжым шиже* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). [Мичу] наткнулся на какой-то бугорок оврага, только тогда понял, что потерял дорогу. *Коклан орва тыртыш пушеҥге вожыш миен* **керылтеш** (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Иногда колеса натыкаются на корни деревьев.

2. **Пернаш, тӱкнаш.**

Эти слова в сочетании со словом **шинча** "глаза" обозначают "бросаться в глаза, попадаться на глаза кому-л."

— Да тыйже эше Варян шинчашкыже **перненат**! — *Валерий кидшым лупшале* (В.Косоротов, Тура кугорно). — К тому же и ты еще попался Варе на глаза! — махнул рукой Валерий. *Садланак, очыни, ик качынат шинчашкыже* **тӱкнен** *омыл* (В.Косоротов, Тура кугорно). Поэтому,

наверное, ни одному парню не попадалась на глаза.

Першыл см. **Врач**.

Песте см. **Савар**.

Петыраш см. **Кумаш**.

Петыраш, тӱчаш, комдышташ.

Эти слова имеют общее значение "закрыть (дверь, окно, ворота, иногда посуду)". Глагол **петыраш** — основное слово для выражения значения. Слово **тӱчаш** обозначает "закрыть дверь, окно, рот и т.д." Синоним **комдышташ** имеет ограниченное употребление и выражает "закрыть".

Кудо омсажым **петырышат,** *апшат орол пӧрт чоҥгашкыла кӱзен кайыш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Закрыв дверь лачуги, кузнец поднялся на бугор к сторожке. *Ӱдырамаш окнам* **петырыш,** *малаш возо* ("Марий коммуна", 1972, 31 август). Женщина закрыла окно, легла спать. — *Умшатым* **петыре,** *корак пурен кая, — воштылеш Мичи* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Закрой рот, ворона залетит, — смеется Мичи. — *Шимай, умшатым* **петыре!** (М. Шкетан, Эреҥгер). — Шимай, закрой рот! — *Кочкаш пуро! — манын, [Митян] аваже окнам* **тӱчӧ** (В.Чалай, Мемнан тукымна). — Заходи поесть! — сказала мать [Мити], закрыла окно. *У илыш, у жап верч кредальыч мо тӱрлын — / Тидлан мо умшатым у жап лӱм дене* **тӱчыч**?! (В.Колумб, С.Г.Чавайн лӱмеш). Ради новой жизни, нового времени боролся неустанно — не поэтому ли именем нового времени рот твой закрыли?! *Савуш омсам* **тӱчӧ** *веле, кӧргӧ гычын Макар шке тӱкылыш* (С.Чавайн, Элнет). Шафер только закрыл дверь, изнутри Макар сам ее запер. *Марий атыжым* **комдыштен** *шында* (С.Чавайн, Элнет). Мужик закрывает свою посуду. *Но Мичи чоя: чыла окнажым тул чӱктымӧ жапыштак* **комдыштен** *шында* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Но Мичи хитрый: все окна закрывает еще перед тем, как зажечь свет.

Петыртыш, комдыш, леведыш, леваш.

Эти слова имеют общее значение "покрышка, крышка". **Петыртыш** — "предмет, которым покрывают что-л.", это слово имеет широкое значение. **Комдыш** — "крышка, верхняя часть, служащая покрытием какого-л. полого предмета — сосуда, ящика и т.д." **Леведыш,** в редких случаях **леваш,** может употр. в значении "покрышка".

Пӧрдын чарнымек, Нестер Иванович рояль дек лишеме. Рояль **петыртышым** *нӧлталят, клавишым коккум гана темдале* (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). Кончив кружиться, Нестер Иванович подошел к роялю. Поднял крышку рояля, дватри раза коснулся клавиш. *Чайник* **петыртыш** *йымач да пучшо гыч ош кудыр пар шыжалт лектеш* (И.Васильев, Тӧрсыр ӱмыр). Из-под крышки чайника и из носика бьет струей белый пар. *Ял марий-влак талын йогышо тиде ик памашым чапле пырня дене пураленыт, ӱмбакше ару гына кышкарым шынденыт, шӱк да лавыра ынже пуро манын,* **комдышым** *ыштеныт* (В.Косоротов, Памаш вӱд). Деревенские мужики для этого сильно бьющего ключа сделали из хороших бревен сруб, сверху поставили аккуратную кадку, чтобы не попали туда мусор и грязь, смастерили крышку. *Шовашыж ден* **комдышыжо** (Калыкмут). Бурак и крышка (ср. : два сапога пара). *[Зорин]* **комдышым** *почын, тушто улшо чыла тошто вашкӱзым чараш оптыш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). [Зорин] открыл крышку,

выложил все находящиеся там старые ножницы. *Марина ала-мом шоналтышат, конга ончылно шинчыше руашвочко* **леведышым** *почын ончале* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина о чем-то подумала, открыла крышку квашни, стоявшей перед печкой. *Шырчык омарта* **леведышым** *эркын эскерен почо, онча — шырчык иге-шамыч колышо кият* (А.Айзенворт, Вич полмезе). Осторожно открыл крышку скворечника, смотрит — лежат скворчата мертвые. *Самовар* **леваш** *налме годым [Алгаеван] кидше йонгылыш лийын кая да самовар* **леваш**, *йырог шоктыктен, кӱвар ӱмбак камвозеш* (М.Шкетан, Эренгер). В то время, когда [Алгаева] поднимала крышку самовара, рука ее дрогнула и крышка самовара, звеня, падает на пол.

Печатлаш см. **Савыкташ.**

Пече, песте, савар.

Эти слова имеют значение "ограда, изгородь, забор". **Пече** —"ограда из жердей, прутьев, иногда стена, решетка, которыми обнесен какой-л. участок земли". **Песте, савар** — "стена, ограда, преимущ. деревянная".

Оксин вуй гыч тӱран шовычым поген налмыжлан [Сакар] Вӧдырым **пече** *гоч лавыра покшеке налын кудалтен* (М.Шкетан, Эренгер). Из-за того, что Ведыр сорвал с головы Окси вышитый платок, [Сакар] бросил его через забор в самую грязь. *Теве кум менге дене чараклыме пӧрт йыр, теве-теве сӱмырлышаш гай койын,* **пече** *шога,* **пече** *воктене лапка олымбалне 10 ияш гай ӱдыр шинча* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Вот вокруг дома, который подпирается тремя столбами, стоит забор, готовый вот-вот рухнуть, около забора на низкой скамейке сидит девочка лет десяти. *Семык кас лийын гынат, уремыште утыжым руштын тумасыше, я* **песте** *воктен шукгалт вочшо иктат ок кой* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя был вечер Семика, на улице нет ни пьяного скандалиста, не видно лежащего около забора человека. *Лавыран, шӱкшын чиен,* **песте** *воктеке / Миен шогале эркын кум айдем* (О.Ипай, Яндиар). Грязные, оборванные, тихо подошли к забору три человека. *Изиш жап лиймек,* **саварыште** *улшо изи омсам шолдырдок мурыктен, кудывечышкыже пурен каен* (М.Шкетан, Эренгер). Через некоторое время, открыв маленькую дверь ограды, зашла в свой двор. *Оралте йыр кызыт гына печен шуктымо* **савар** (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Вокруг усадьбы только что сделанная ограда.

Печкалташ, шелаш, пудыргаш.

Эти слова объединены значением "трескаться, лопаться, расколоться". **Печкалташ** — "давать трещину (трещины) на поверхности чего-л. (от сильного расширения, давления и т.д.). **"Шелаш** — "колоться, расколоться". Глагол **пудыргаш** имеет более общее значение, обозначает "разбиться", может употр. в одинаковых контекстах с остальными синонимами этого ряда.

Эчук. *Э-э, ончыза, ончыза... Кубокшо* **печкалтын** (А.Авипов, Печкалтше кубок). Эчук. Э-э, смотрите, смотрите... Кубок-то треснул. *Салма шокшо юж ӱмбалне чолт веле шоктен — тыманмеш* **печкалт** *возын* (Г.Пирогов, Изамын ӱмыр пасужо). Сковорода над горячей струей сразу раскололась. *Мемнан коклаште тыгай сылне, кумыл тодылтшо марий модыш кызыт* **печкалташ** *тӧчышӧ муно гае веле* (М.Шкетан, Адак те-

атр нерген). У нас такие прекрасные, хватающие за душу марийские игры сейчас можно сравнить только с яйцом, готовым треснуть. — *Вуем* **шелеш** *ала-мо, пеш коршта* (С.Чавайн, Окавий). — Голова готова расколоться, очень болит. *Вуем* **шелеш**, *тунар пеҥеш* (И.Иванов, Ший сӱан). Голова раскалывается, трещит. *Йӧратымаш янда гай,* **пудырга** *гын, уштараш йӧсӧ* (Калыкмут). Любовь, как стекло, разобьется, не соберешь. — *Эргым, вошточныш* **пудырга** *гын, угыч ушо веле, садак палыже кодеш* (В.Иванов, Саскавий). — Сынок, если зеркало разобьется, хоть как ни соединяй, все равно следы останутся.

Печкаш (пушеҥгым) см. **Руаш**.

Пеш, моткоч, путырак, мучашдымын, шотдымын, чытыдымын, ызыра (кут.й.), **тӱргоч** (кут.й.), **дотово** (кут.й.), **чыташ лийде** (кут.й.), **изинкугун.**

Эти наречия употр. для передачи высшей степени меры, интенсивности какого-л. признака, состояния, а также действия. Основное слово для выражения значения — **пеш** "очень". Близко стоят к доминанте синонимы **моткоч, путырак** "чересчур, очень, слишком". Слова **пеш, моткоч, путырак** преимущ. обозначают высшую степень меры, признака, состояния, синоним **путырак** с глаголом сочетается редко. Слова **мучашдымын, шотдымын, чытыдымын** выражают интенсивность действия. Синонимы **ызыра, тӱргоч, дотово, чыташ лийде** употр. в обиходно-разговорной речи. Словосочетание **изин-кугун** подчеркивает интенсивность состояния, связанную с крайним волнением человека.

Чын, вера нерген умылтарымаште пашам **пешак** *шекланен ыштыман* (М.Шкетан, Вера нерген калыклан огына умылтаре). Действительно, разъяснительную работу в отношении веры надо вести очень осторожно. *Ты шӱдыр йӱла кече дечын* **пеш** *талын,/ Ты шӱдыр ок йӧрӧ нигунам!*(А.Бик, Мыйын шӱдырем). Эта звезда горит гораздо ярче солнца, эта звезда не потухнет никогда! *Ял калык мыланем* **путырак** *чот сырен* (М.Шкетан, Коман мелна). Деревенские мужики рассердились на меня очень крепко. — *Акай, илышда пеш томам. Тыйынат ынде виет уке, нимом ыштен от керт. Оксиетлан* **путырак** *йӧсӧ вет* (М.Шкетан, Эреҥер). — Сестра, жизнь ваша очень трудная. И у тебя теперь силы нет, не можешь ничего делать. И твоей Окси ведь слишком тяжело. *Юж ӱпш йӧршеш вестӱрлӧ,* **моткоч** *тутло* (Элнет Сергей, Илыш шолеш). Воздух пахнет совсем по-другому, очень приятно. *Эше кечывал шуын огыл гынат,* **моткоч** *яндар да* **пеш** *йӱштӧ вӱдан Талбаш эҥер дек шумек, чайым шолтен йӱаш келшышна* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Хотя обед и не наступил, дойдя до реки Талбаш с очень чистой и слишком холодной водой, договорились вскипятить и выпить чаю. *Сапан кугыза йӧратыме мурыжым* **мучашдымын** *луген мура* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Дед Сапан поет свою любимую песню, бесконечно путая. **Шотдымо** *тазыла пагыт тольо* (В.Юксерн, Кӱсле). Наступила очень сырая погода. *Марина [Сергейын] кидшым чот кучен, ок колто ---. Шинчашкыже* **шотдымын** *йӧратен онча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина крепко держит за руку [Сергея], не отпускает---. Бесконечно преданно смотрит в его глаза. *Кызытат ночко лиймылан кыдалем* **чытыдымын** *коршта*

(Д.Орай, Карш корно). И сейчас перед непогодой нестерпимо болит поясница. *Йӱрлан кӧра ала-мо* **чытыдымын** *омо пызыра* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Видимо, из-за дождя сильно давит сон. *Кеч, шонем, нержым мурыктылеш, но чонжо, шонем, поро. Нержат, шонем,* **ызыра** *кугу огыл* (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). Хотя, думаю, сопит носом, но, думаю, душа у нее добрая. И нос, думаю, не очень большой. *Тыгай тошто койыш ӱмбачат Ведат* **тӱргоч** *йорлын ок иле гын, тудо чыла пешкыдыжлан,* **путырак** *чангажлан кӧра* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Даже если из-за таких старых обычаев Ведат слишком бедно не живет, то это благодаря его скупости. *Кангарсым чылан саламлат, ия-влак куаненыт* **тӱргоч** (А.Юзыкайн, Тулото). Все приветствуют Кангарса, черти рады бесконечно. *Пытартыш гана [имне] вӱтажым, канде кавам, чевер кечым, ужар олыкым ончале, адакат шкенжым* **дотово** *чот чаманен колтыш — шинча йырже вӱд нале, нерже вок-тен куржын волыш* (Ю.Артамонов, Ландыш). Последний раз посмотрела [лошадь] на свой хлев, голубое небо, ясное солнце, и снова себя стало очень жалко — глаза повлажнели, побежали слезы около носа. *Мемнан совхозышто вольыкым телым ашнаш* **чыташ лийде** *начар ямдылалтме* ("Марий коммуна", 1978, 14 декабрь). В нашем совхозе к зимнему содержанию скота подготовились крайне плохо. *Эрлашыжым Марина эргыжым Шернур больницыш* **изин-кугун** *нангайынеже улмаш гынат, Савли кува эрыкым пуэн огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя Марина на следующий день очень хотела увезти своего сына в больницу в Сернур, но жена Савлия не позволила этого. *Виктор, шайтан, шке омартажым луктын сакаш ок вашке! А мый тидым* **изин-кугун** *вучен коштам* (В.Косоротов, Тура кугорно). Виктор, будь он неладен, не спешит повесить свой скворечник! А я этого с нетерпением жду, хожу. *— Ачаже, Кориш, чарне! — Угыч пужен ышташ ок лий, туманлен, кредалынат тӧрлаташ ок лий, — кува кугызам* **изин-кугун** *шортын сӧрвала* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Отец, Кориш, перестань! — Нельзя переделать и руганью, дракой тоже не поправишь,— жена своего мужа, плача, очень упрашивает.

Ср. **Чот.**

Пешкыде см. 1. **Пенгыде**, см. **Чанга.**

Пиал, рыскал.

Эти слова имеют значение "счастье". **Пиал** — основное слово для выражения значения: "чувство и состояние полного высшего удовлетворения". Хотя слово **рыскал** и употр. в литературе, оно имеет диалектный характер.

Пиал *огыл мо, ялысе паша верч йокрокланен илымеке, йоча годсо уремышке угыч толын, эр тӱҥалын кас марте колхоз пасушто тыршаш?* (А.Лаврентьев, Шочмо мландем). Разве не счастье, после тоски по деревенской работе, приехав на улицу детства, трудиться с утра до вечера на колхозном поле? **Пиал** *айлен пеледше пагытнам* (А.Горинов, Мый эрык элыште илем). Счастье наполнило цветущее время. *Рвезе марийым суртыш пуртен тӧченам ыле* — **рыскалем** *ыш лий* (Т.Батырбаев, Ший йӱкан ший гармонь). Пыталась принять в дом молодого мужа — счастья не получилось. **Рыскал** — *тунеммаште, келшен илымаште* (М.Шкетан, Марий

рвезе-влаклан). Счастье — в учебе, в дружбе.

Пидаш см. **Кучаш**.

Пидаш, кылдаш.

Эти слова объединены общим значением "связать что-л.; повязать (например, голову платком)". **Пидаш** — "завязывая, соединить веревкой, иногда ниткой одно с другим, а также завязать платок". **Кылдаш** — "связать, завязать что-л., также соединяя одно с другим".

А Василийым, кидшым **пидын**,/ *Шындышт пеҥгыдын орваш* (Г.Матюковский, Кум эрге). А Василия, связав руки, посадили крепко на телегу. — *Мо тыгай тиде вожылдымо марий! Илалше вуйжо дене чылт палыдыме еҥлан шовычым налын пуынеже---. — Эй, тыят, от мошто:* **пидам** *да ошкыл веле колтем ыле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Что за это бессовестный мужчина! Такой пожилой человек и хочет совсем незнакомой девушке купить и подарить платок. — Эх, ты, не догадалась: повязать бы и удалиться. *От* **кылде** *гын, выныкк воштырат йоген пыта* (Калыкмут). Если веник не связать, и прутики выпадут. *Онтоным, палыдыме ӱдырым ужын, [Начи] изиш чевергыш, пеледышан шовычшым сайынрак* **кылдыш** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Увидев Онтона, незнакомую девушку, [Начи] немного покраснела, цветастый платок повязала получше.

Пижаш см. 2. **Тӱҥалаш**.

Пижаш, кержалташ.

Эти слова имеют общее значение "бросаться, накинуться на кого-, что-л.: схватиться с кем-л., приставать к кому-л. с каким-н. вопросом". Они могут употр. в одинаковых контекстах и иметь сходное значение: "обратиться к кому-л., обычно настойчиво, с обвинениями, бранью или приставать к кому-л.", при этом подчеркивают особую неотступность, надоедливость. Слово **кержалташ** содержит грубоватый оттенок.

Пӧтыр тунам ыш чыте. Ачаж дене каргашаш **пиже** (М.Шкетан, Эреҥер). Петр тогда не сдержался. С отцом начал браниться. — *Уке, йӧрата гын, тыге ок ыште ыле. Мыйжат тудын дек карме гай* **пижынам,** *йоча семын эре тудым гына шонем* (В.Иванов, "Салика"). — Нет, если бы любил, так бы не делал. И я к нему как банный лист пристала, как маленькая, только о нем и думаю. *Мемнан тугай марий-дыме вате уло — шакше ӱдырамаш. Эре тыгаяк, изиш оксан еҥым ужеш гын, карме гай* **кержалтеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У нас есть такая незамужняя женщина — противный человек. Она такая, чуть увидит человека с деньгами, пристанет, как муха. *Шкендым пагалыктынет гын, нигунамат еҥын аракажлан ит* **кержалт** (А.Волков, Каче-влак). Если хочешь, чтобы тебя уважали, то никогда не кидайся на чужую водку. *Каныш жап годым, корем сереш кушшо пӱнчӧ йымак шинчын, тулым ылыжтат, пӧрьеҥ-влакше тамаклан* **кержалтыт** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Во время отдыха, расположившись под сосной на берегу оврага, разжигают костер, мужчины примутся за табак.

Пижедылаш см. **Кычалтылаш**, см. **Шӱраҥышташ.**

Пижедылше см. **Кӱчемдыш**.

Пий, кадыр поч.

Эти синонимы имеют значение "собака". **Пий** — основное слово для выражения значения. Фразеологизм **кадыр поч** (букв.: кривой хвост) яв-

ляется шутливым названием собаки.

Шып. Лач **пий** *гына оптен кудалыштгыч шокта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Тихо. Только слышно, как бегают и лают собаки. *Изи* **пием**, *колой, / Опталте тый, опталте. / --- Чу, тиде* **кадыр почым** / *Мый кордыл колтем казыр!* (В.Колумб, Изи пием, колой...). Собачонка моя, полай ты, полай. --- Постой, эту собачонку прогоню я мигом.

Пийнерешке см. **Коклазе**.

Пикталташ см. 2. **Кечалташ**.

Пире вӱта см. **Йӱштӧ**.

Писе см. **Чулым**.

Писешташ см. **Чулымешташ**.

Писештараш см. **Кожгандараш**.

Писын см. **Вашке**.

Письма см. **Серыш**.

Пич возын см. **Чот**

1. **Пич, сип, шыгыр.**

Эти слова выступают в качестве синонимов в том случае, когда речь идет о лесе и выражают значение "дремучий, глухой". **Пич, сип** — "дремучий, с густо растущими деревьями лес, дикий и труднопроходимый". **Шыгыр** — "густой, глухой (о лесе)".

Йырым-йыр чодыра. **Пич**, *лӱп кожер* (В.Косоротов, Шем вӱр). Кругом леса. Дремучий, глухой ельник. *Тудо [Элнет энгер] марий ӱдырамашлакын ош тувыр урвалтешышт кучымо прошма гай кыдыр-кудыр кышам коден,* **пич** *чодыра кокла дене кугу Юл вӱдыш вашка* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Она [река Илеть], извиваясь, словно прошва на подоле белой рубашки у марийки, через дремучие леса спешит к большой Волге. *Имньыжым шола велыш шупшылын, [Стапан] изи корно дене* **сип** *чодыраш пурен кайыш* (С.Чавайн, Элнет). Повернув лошадь налево, [Стапан] по узкой дороге въехал в глухой лес. *Айдушым ачаже* **сип** *чодырашке ужатен колтыш* (К.Васин, Артистлак толыныт). Айдуша проводил отец в глухой лес. *Тораштат огыл* **шыгыр**, *пычкемыш чодыра тӱналеш.* Недалеко начинается густой, темный лес.

2. **Пич, сип.**

Эти слова, сочетаясь со словом **пычкемыш** "темный", обозначают "очень темный", имеют усилительное значение.

Тиде — **пич** *пычкемыш / Неле сар тул годым / Йӱдымат волгалтше Сеҥымаш курал* (М.Якимов, Йӱд кавам ончен). Это — во тьме кромешной в тяжелые огненные годы и ночью сверкающие орудия Победы. *Тыге* **сип** *пычкемышым / Тул ден авалтен* (М.Якимов, Йӱд кавам ончен). Так тьма беспросветная охвачена огнем.

Плока см. **Шӱкшӧ**.

Погаш, чумыраш, погкалаш, погыстараш.

Эти слова объединены общим значением "собирать". **Погаш** — основное слово для выражения значения: "сосредоточить, соединить в одном месте". **Чумыраш** — "собрать, сосредоточить в одном месте, воедино". **Погыстараш** — "собирать то, что лежит вразброс, например, фрукты, грибы и т.д."

Пога *шонго, ок* **погыстаре** */Яндам, шӱм-чон пудыргыжлак* (В.Колумб, Янда мастар). Собирает старый, не насобирает стекло, словно осколки своего сердца. *Онышт веле [комбо-влакын] тоштыж гаяк / Уло вийжым* **погалта** (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Только вожак [диких гусей], как прежде, собирает все силы. *Вашке мемнан танковый батальонлан приказ тольо: тиде рубежым кӱрлаш да тушман-*

лан вийым **чумыраш** *эрыкым пуаш огыл* (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). Вскоре нашему танковому батальону пришел приказ: прорвать этот рубеж и не дать врагу возможности собрать силы. *Арам огыл вашка тудо [кайыккомбо], / Уло вийжым* **чумыра** (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Не напрасно спешит он [дикий гусь], собирает все силы. *Окси лӱман ӱдыржӧ кушкын шумешке, Марпа кува кӱчен коштын, кинде пудырым* **погкален**, *ӱдыржым ончен куштен* (М.Шкетан, Эреҥер). До того, как выросла дочь Окси, Марпа побиралась, собирала куски хлеба, дочь свою растила, воспитывала. *Шеҥгел классыште, сцена шеҥгелне, "артист-влак" чиям, кӱлеш погым* **погкалат** (М.Шкетан, Эреҥер). В дальнем классе, за сценой, "артисты" собирают краски, нужные предметы. *Ожнысо семынак [Якуш Вӧдыр] калаян шондык пундашкыже оксам* **погыстарыш** (М.Шкетан, Эреҥер). Как и раньше [Ведыр Якуш] собирал деньги на дно своего сундука.

Поген опташ см. **Тояш**.

Погкалаш см. **Погаш**.

Пого см. **Вургем**, см. **Сату**, см. **Ӱзгар**.

Погын см. **Погынымаш**.

Погынаш, чумыргаш, вузалаш, иктешланаш, капланаш.

Эти слова объединены общим значением "собраться, скопиться". Слова **погынаш** и **чумыргаш** являются наиболее широкими по значению и употреблению, но глагол **чумыргаш** подчеркивает "собраться воедино (в пределах ограниченного пространства)". **Вузалаш** — "скопиться в большом количестве", иногда это слово имеет оттенок неодобрения. Глаголы **иктешланаш, капланаш** употр., когда речь идет о тучах, облаках: "собраться, скопиться постепенно в большом количестве". Они встречаются реже.

Радио шындымым ял калык вашке колын, орол пӧртыш **погынен.** --- *"Радио шокта" манмым колын, шоҥгыжат, йочажат, ярсышыжат, ярсыдымыжат орол пӧрт дек* **чумыргаш** *тӱҥалыт* (М.Шкетан, Эреҥер). О том, что будет радио, народ в деревне узнал быстро, собрался в караулке. --- Услышав, что говорит радио, и старые, и малые, и занятые, и не занятые начали собираться к караулке. *Склад йыр калык* **погынаш** *тӱҥале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вокруг склада стал собираться народ. *Шудым ыштыше калык эре каван ӱмылыш каналташ* **чумырга** *ыле* (В.Иванов, Саскавий). Люди, работающие на сенокосе, все время собирались отдыхать в тени стога. *Шем пыл* **вузалын,** *шолын йыр пӧрдеш* (С.Чавайн, Революций). Черные тучи, скопившись, бурлят кругом. *Шыжым казна чодыра гыч Эреҥер олыкыш пире кашак* **вузалеш** (М.Шкетан, Эреҥер). Из казенного леса в Эренгерские луга осенью собирается стая волков. *Каваште вӱд толкын гай лудо-лавыра пыл теҥызла, мучашдымын* **иктешланен** (М.Шкетан, Эреҥер). В небе, скопились волнами серо-грязные тучи, словно бесконечное море. *Ондак йӱдйымачын чоныш витарыше йӱштӧ мардеж тарваныш; тудын почеш, кава пундашым пычкемыш шыҥалык дене пӱрден, шем пыл* **капланыш** (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). Сначала поднялся насквозь пронизывающий северный ветер; за ним, обволакивая небо, словно темный полог, скопились черные тучи. *Игече тугак ояр огыл. Но* **капланыше** *пыл шуэмын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Погода такая же пасмурная.

Но скопившиеся тучи поредели.

Погынымаш, погын, собраний (кут.й.).

Эти слова имеют общее значение "собрание". Основное слово для выражения значения — **погынымаш:** "совместное присутствие людей для обсуждения какого-л. вопроса". **Погын** характерно для официально-делового стиля: "собрание людей для обсуждения общественно-значимого вопроса". **Собраний** употр. преимущ. в разговорной речи.

— *Партий* **погынымаште** *ваш-ваш шоналтыдегече кычкырыме койыш, икте-весым сеҥаш толашен пашымлыме койыш нимолан ок йӧрӧ* (М.Шкетан, Эреҥер). — Привычка, перебивая друг друга кричать на партийных собраниях, стремление побеждать другого никуда не годится. *Тиддеч ончыч* **погынымашке** *тунемше-влакым фамилий дене ӱжын кутырыман ыле* (В.Сапаев, Немда вӱдшат, моторжат). До этого на собрание нужно было приглашать учащихся пофамильно и беседовать. **Погын** *шомак* **погынымаш** *мут дене таҥастарымаште марий йылмыште тӱрлӧ* **собранийым** *огыл, а кӱшыл статусан, кугу* **собранийым** *лӱмда* ("Марий Эл" газет). "Погын" по сравнению со словом "погынымаш" в марийском языке обозначает важное собрание, которое имеет высокий статус. *Сидыр пошкудыжо тидым пеш сай пала, но сельпо правленийлан,* **собранийлан** *монь ок шижтаре* (Г.Ефруш, Шошо). Сосед его Сидыр об этом очень хорошо знает, но правление сельпо, собрание не предупреждает.

Погыстараш см. **Погаш**.

Подвода см. **Ула**.

Подылаш см. **Йӱаш**.

Подыш пурыдымо ӧрдыжлу см. **Ӱскырт**.

Пожале см. **Очыни**.

Пожар, тул, йошкар агытан.

Эти слова и фразеологизм имеют значение "пожар". Употребительным является заимствованное из русского языка слово **пожар** — "пламя, широко охватившее что-л." В этом значении иногда встречается слово **тул (пӧртым тул авалтен** "пожар охватил дом"). Фразеологизм **йошкар агытан** (букв.: красный петух). употр. в качестве эвфемистического синонима к слову **пожар.**

Тудо йӱдымак Эреҥер ялым, талгыше купым, кишке гай энер вӱдым ял мучашсе **пожар** *волгалтарен* (М.Шкетан, Эреҥер). В эту же ночь деревню Эренгер, раскинувшееся болото, извивающуюся реку озарил пожар в конце деревни. *Шучко* **пожар** *ен-влакым уша, нунылан нимучашдыме куатым пуа, чолгалыкым шукемда* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Страшный пожар объединяет людей, прибавляет им силу, находчивость. *Ынде пале: лӱмын тидым / Ышташ толын тушманна./ Шыпак тышке чыкен* **тулым** (Г.Матюковский, Кум эрге). Теперь ясно: специально пришел враг совершить это. Незаметно подложил сюда огонь. *Якуш тудым [Павел Гордеевичым] игылтме семын ончале да шыдын мане: " --- Эше суртышкына* **йошкар агытаным** *чыкаш шонышыч"* (К.Васин, Якуш). Якуш посмотрел на него [на Павла Гордеевича] с некоторой издевкой и зло сказал: --- — Еще хотел пустить в наш дом красного петуха". — *Коллективыш каен шинчыда гын, садыгак* **"йошкар агытан"** *дене родым кучеда, —маныт* (М.Шкетан, Ныл ий годым кумална). Если пойдете в коллектив, все равно сроднитесь с красным петухом, — говорят.

Пока см. 1. **Эше**.

Поккаш см. **Шупшаш**.

Поктен лукташ (колташ). см. **Поҥгалтараш**.

Покшел, кыдал.

Эти слова имеют значение "середина, средний". Употребительным является слово **покшел. Кыдал** в этом значении встречается реже. *Уремышке* **покшел** *окна почмо* (В.Юксерн, Кӱсле). Среднее окно открыто на улицу. *Теве* **покшел** *аллей дене кужу кап-кылан рвезе ошкылеш* (Б.Дмитриев, Айдемылан ӱшанет гын...). *Вара* **кыдал** *подеш вӱдым темен, возакыш сакыш* (Я.Элексейн, Ӧрмӧк). Потом, наполнив средний котел водой, повесил на очаг. *Ял* **кыдалне** *шӱвыр йӱкат шоктыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Посреди деревни послышался и звук волынки.

Покшелне см. **Ӱстелтӧрыштӧ**.

Покшеч, кыдач.

Эти слова имеют значение "поперек, посередине, пополам". Оба слова употребительны, но **кыдач** по частотности уступает слову **покшеч**. *Гармонь шоктымым чарныш, муро* **покшечынак** *кӱрылтӧ* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Гармонь перестала играть, песня оборвалась на середине. *Шоҥгын мыскара мурыжлан нигӧ ыш воштыл гынат, чыланат луш-ш шӱлалтышт, пуйто шем пыл эртен кайыш, кӱдырчын тулан тояже толын ыш шу,* **покшеч** *кӱрылтӧ* (А.Красноперов, Тургым). Хотя шуточной песне старика никто и не посмеялся, но все с облегчением вздохнули, будто миновала черная туча, огненная палка грозы не долетела, разломилась пополам. *Ачаж семынак [Йыван] ондак кандырам пуныш, вара ямдылыме ныл нийым,* **покшеч** *тодылын, кандыраш сакалтыш да пулвуйышкыжо пидын шындышат, тодаш пиже* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Как и отец [Иван] сначала свил веревку, потом, согнув пополам приготовленные четыре лыка, повесил на веревку и привязал на колено, начал плести. "**Кыдач** *пижше товар!" — тидым Карпуш колын* (М.Шкетан, Карпуш). "Топор, застрявший посередине!" — об этом Карпуш слышал. *Очи кугун шӱлалта, кӧргыжлан тулын-тулын чучеш. Тудо* **кыдач** *пижше мераҥ гай лийын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Очи глубоко вздыхает, внутри все горит. Она стала, как заяц, застрявший посередине.

Ср. **Пелыгыч**.

Полган см. **Кӱлдымаш**.

Полдалге см. **Арик-турик**.

Полман см. **Лӱддымӧ**.

Полмезе см. **Лӱддымӧ**, см. **Чулым**.

Пондо см. **Тоя**.

Поньыжаш см. **Когарташ**, см. **Кыраш**.

Поҥгалтараш, кожен лукташ (колташ), кожгандарен лукташ (колташ), поктен лукташ (колташ), почкалтарен лукташ (колташ), кордыл лукташ (колташ), пастырен лукташ (колташ), шурен лукташ.

Эти синонимы имеют общее значение "выгнать, выдворить, вытурить, прогнать". Со словом **лукташ** они имеют значение "заставить выйти, уйти из какого-л. помещения", с глаголом **колташ** — "прогнать с какого-л. места, территории". Все они употр. в обиходно-разговорной речи и имеют грубый характер. Выражения **почкалтарен лукташ, шурен лукташ** — заставить уйти, выгнать кого-л. без особых церемоний, применяя силу.

Шогалтышт садетым председательлан. И мо лекте? Кум ий коклаште йоршын кумыктен шуктыш вет. Йӧра эше тенийже ала-кузе

кӱшнат шижын шуктеныт. **Поҥгалтарышна** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Поставили его председателем. И что вышло? За три года успел все-таки все развалить. Ладно еще нынче и вверху как-то сумели догадаться. Выгнали мы. *Теве пасу гыч тӱрлӧ шудым* **кожен луктына,** *яндар такырым изембдена, тунам киндат, вольыкат шуко лиеш* (В.Иванов, Саскавий). Вот и с полей выгоним разные травы, уменьшим чистые пары, тогда и хлеба, и скота будет больше. *Мемнам учреждений гыч* **кожен лукташ?!** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Нас выгнать из учреждения?! *Мый Арси олмышто колхоз вуйлатышылан шогем ыле гын, тендам кумыньдамат колхоз гыч* **почкалтарен луктам ыле** (М.Шкетан, Кодшо румбык). Если бы я вместо Арсия был руководителем колхоза, то вас всех троих из колхоза выгнал бы. *Сӱрем годым карт-влакым* **поктен луктын**? *Луктын. --- Поп-влак але урядник нуным тыге* **кожен луктыт** *гын, воштылтыш деч моло нимат ок лий ыле* (С.Чавайн, Элнет). Во время праздника Сюрем жрецов выгнал? Выгнал. --- Если бы попы или урядник выгнали бы их, то кроме смеха ничего бы и не было. *А куп пундашке мый садыгак пурем, тушеч лавырам садыгак* **кожгандарен луктам** (М.Шкетан, Эреҥер). А в дно болота я все равно войду, оттуда грязь все равно удалю. *Чу, тиде кадыр почым мый* **кордыл колтем** *казыр!* (В.Колумб, Изи пием, колой). Постой, собачонку эту прогоню я быстро. *Чурийда гыч ужам, шинчада гыч шижам: /* **Пастырен колтышда** *курымашлык нужнам* (М.Казаков, Максим Горькийлан). По лицам вижу, по глазам чувствую: навсегда прогнали нужду. *Кулак тукым комсомолец-влакым комсомол гыч* **шурен лукташ** *вереште. Нуным* **пастырен колтымек,** *паша эркын-эркын ылыже* (М.Шкетан, Эреҥер). Комсомольцев — выходцев из кулаков, пришлось из комсомола выгнать. Когда их прогнали, работа понемногу улучшилась. *Йогорым кугыжа мӧҥгӧ колтен гын, ме тудым* **шурен луктын** *огына керт, — йытыр пондашан, кугу капан марий калыклан умылтара* (С.Чавайн, Элнет). Если Йогора царь отпустил домой, то мы его выдворить не можем, — разъясняет мужик с аккуратной бородкой, высокого роста. *— Савельевым лукташ! — адак Степан кычкыра. — Чопой Каврим шӱйлодыш гычше* **шурен лукташ** (М.Шкетан, Эреҥер). — Савельева вывести! — опять кричит Степан. — Каври Чопоя выгнать в шею.

Поран, йож.

Эти слова объединены значением "буран, пурга, метель". **Поран** — основное слово для выражения значения: "снежная буря". **Йож** — "легкая метель, обычно сопровождаемая поземкой", слово употр. редко.

Поран *деч вара игече лывырта* (Ю.Артамонов, Сонимаке пеледыш). После бурана потеплеет. *Жапланпоран чарнымыла лиешат, адак угычын пӱтырем меҥгыла шогалеш* (М.Шкетан, Мичун уке ачажат). На время буран словно утихает, но снова кружится, как смерч. *Тыйын коштмо йолгорнетым / Мушкын йӱр да ӱштын* **йож** ("Ончыко", 1972, 1 №). Тропинку, по которой ты ходила, смыл дождь, замела метель.

Порволаш см. **Йомаш.**

Поро см. **Пайдале**, см. **Тыматле.**

1. **Поро, сай.**

Эти слова объединены значением "добрый, хороший", употр., когда речь идет о человеке, о его

настроении, а также сочетается со словами **илыш** "жизнь", **чон** "душа" и т.д. (**поро илыш** "хорошая жизнь", **сай илыш** "хорошая жизнь"). Нередко они встречаются в одинаковых контекстах.

Поро *еҥын ӱмыржӧ кӱчык, маныт* (Калыкмут). Говорят, что у хорошего человека век короткий. — *Каторган манме деч лӱдат мо?! Ха!.. Те, знаме, лӱдыда! "Кузе пояным пытарет!" Поян* — **сайыс!** *Поян* **поро** *айдеме!* (М.Шкетан, Эреҥер). — Разве боишься слова "каторжник"?! Ха!.. Вы, ясно, боитесь! "Как с богатым покончишь!" Богатый же хороший! Богатый добрый человек! — *Сырен илымаш, Алексейыч,* **порышкак** *огеш шукто* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Жизнь со злобой, Алексеич, к добру не приведет. **Сай** *еҥын пашаже кужун ила* (Калыкмут). Дело хорошего человека живет долго.

2. **Поро, суап.**

Эти слова имеют общее значение "добро", нередко они употр. в одинаковых контекстах **(порым ышташ** "делать добро (кому-л.)", **суапым ышташ** "делать добро (кому-л.)".

Еҥлан **порым** *ыштен, осалыш от шу* (Калыкмут). Делая добро другому, к плохому не приведешь. *Еҥын* **порыжо** *ок мондалт* (Калыкмут). Добро не забудется. — *Мыйже тыланет могай* **суапым** *ыштен моштем, ала? — Мыланем нимогай* **суапым** *ыштыме ок кӱл. Поро еҥ семын палыме лийын улына, тидыже мом шога* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). — Какое же добро могу для тебя сделать? — Мне не нужно делать никакого добра. Познакомились как добрые друзья, это что стоит. — *Вара кузе, Сергей шольо? Ала мылам ик* **суапым** *ыштет ыле, а?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ну как, брат,Сергей? Может, мне сделаешь одно доброе дело, а?

Портышкем см. **Межгем.**

Послаш см. **Тамлаш.**

Посна см. **Южо.**

Посна, шкет, икте.

Эти слова объединены общим значением "отдельно, порознь; один". **Посна** — основное слово для выражения значения: "делать, осуществлять что-л., находиться, располагаться где-л. не вместе с кем-, чем-л." Близко по значению стоит слово **шкет**: "отдельно, один". **Икте** — "один, который выделяется среди остальных".

Тунам вакш амбар воктен йоҥыштышо-влаклан **посна** *изи пӧрт ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Тогда около мельничного амбара для мукомолов отдельно стоял маленький домик. *"Теве ялысе койыш, шке* **посна** *илыш дене илаш кӱжымжӧ кунар пеҥгыде вожан улмаш", — шона ораж дене Марина* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Вот деревенский нрав, привычка жить отдельно насколько имеют глубокие корни", — думает про себя Марина. *Чевер кечат тура онча мемнам, / А тый шлет* **шкет**, *яллан тореш* (О.Ипай, Пиал). И ясное солнце прямо смотрит на нас, а ты живешь отдельно, деревне поперек. *Микале граждан сар гыч толынат, Ятманыште у илышым чоҥаш пижын. От уж, большевик лектыныс, адакшым эше яллан* **икте** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Вернувшись с гражданской войны, Микале начал строить новую жизнь. Видали, нашелся большевик, к тому же еще один на деревне.

Поснак см. **Ойыртемынак.**

Посналаш см. **Ойыркалаш.**

Посна-посна см. **Иктын-иктын.**

Посна-посна, вере-вере.

Эти слова объединены значением "отдельно, врозь (находиться, располагаться)". Большей употребительностью отличается **посна-посна. Вере-вере** встречается реже.

Корно кок велысе шара парчан ладыра шоло, шонго екла койшо кадыр куэ да шке ешышт дене **посна-посна** *кушшо тыгыде вондер-влак ӧрын ончен кодшыла койыт* (А.Юзыкайн, Маска вынем). С обеих сторон, приземистый вяз с раскидистой верхушкой, кривая береза, похожая на старого человека, и растущие отдельно своим семейством кустарники остаются, будто смотрят с удивлением. **Посна-посна** *шогышо пушенгат ятырак коеда: писте, шоло, кож, тумо* (С.Чавайн, Элнет). Немало видно стоящих отдельно деревьев: липы, вязы, ели, дубы. *Кызыт тендан мыняр мландыда* **вере-вере** *уло, тудым гына [землемер] ик тореш чумырен пӱчкын пуа* (С.Чавайн, Элнет). Сколько сейчас у вас земли по отдельности, столько их, собрав в одном месте, нарежет [землемер].

Поч (почеш) см. **Мучаш**, см. **Урвалте**.

Почангаш см. **Илаш**, см. **Пӧрдалаш**.

Почаш см. **Тӱнгалаш**.

Почела, поче-поче, ювыге (кут.й.), **кодыге** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "один за другим, друг за другом, гуськом". **Почела** — "друг за другом (идти, двигаться или в определенной последовательности совершать какое-л. действие)". **Поче-поче** —"двигаться или совершать какое-л. действие друг за другом с небольшими промежутками". **Ювыге, кодыге** употр. с глаголами движения и имеют значение "двигаться гурьбой друг за другом, без внешней организованности, с шумом". Эти слова употр. преимущ. в разговорной речи и имеют пренебрежительный оттенок.

Лум кучымашым кок кече **почела** *эртарышт* (М.Евсеева, Шулдыран жап). Снегозадержание проводили два дня подряд. *Тиде жапыште канен шогышо имне ваштареш кок терешке* **почела** *кудал толын шогальыч* (С.Чавайн, Элнет). В это время навстречу к лошади, стоящей на отдыхе, подъехали друг за другом на санях два возчика. *Ӱдыр-каче* **поче-поче** *мужыр дене шогальыч, ик рвезе утеш кодо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Девушки и парни парами встали друг за другом, один парень оказался лишним. *Энгерсолаш калык йогын вӱд гай йога. 100-150 метге кокла гыч* **поче-поче** *ула-влак толыт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В деревне Энгерсола народ стекается, словно река. За 100-150 километров друг за другом едут подводы. *Васли каяш тарвана. Моло рвезе-влак почешыже* **ювыге** *куржыт* (Шабдар Осып, Кориш). Васли собрался идти. Вслед за ним гурьбой бегут остальные мальчишки. *Пӧртончык лекмыжлан [Коришын] лач капка йӱк шокта, уна-влак* **кодыге** *пурат* (Шабдар Осып, Кориш). Когда [Кориш] вышел на крыльцо, в это время скрипнула дверь, гурьбой заходят гости. *Йошкармеец-влак орол пӧрт гыч* **кодыге** *лектын кайышт* (В.Косоротов, Шем вӱр). Красноармейцы гурьбой вышли из сторожки.

Поче-поче см. **Почела**.

Почеш см. **Вараш**.

Почеш, мӧнгӧ, деч вара.

Эти слова употр. в роли послелога и соответствуют русскому предлогу "после (чего-л.)". Употребительным является слово **почеш**. Од-

нако в совр. марийском языке это слово все чаще заменяется словосочетанием **деч вара.** Слово **мӧнгӧ** воспринимается как диалектное, хотя в литературе встречается нередко.

Шошо ага **почеш,** *ик кугарнян, кече кӱзен гына шумо жапыште, мемнан ялыш ӱдыр йӱаш Уркумбал каче тольо* (Д.Орай). После весеннего сева, в одну из пятниц, когда солнце только поднялось, в нашу деревню свататься приехал жених из Уркумбала. *Кече лекме* **почеш** *ме походышко тарванышна* (Н.Пенгитов, Марий йылме, 1975). После того, как взошло солнце, мы собрались в поход. *Йӱр* **почеш** *кече ончале* (Марийско-русский словарь, 1956). После дождя выглянуло солнце. *Ойырлен кайымыж годым Марина тудлан [Сергейлан] йыштак пелештыш: "Мӧнгӧ пырля каена вет? Обедня* **мӧнгӧ** *ӱдырамаш сату кевыт дек мий"* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Когда стали расходиться, Марина тихо сказала ему [Сергею] : "Домой ведь вместе пойдем? После обедни приходи к магазину с женским товаром". *Тиде ойлымо* **мӧнгӧ** *манаш лиеш: чодыра ояр игече годымат шке воктенже шурным, шудым монь вӱдыжтен шога* (М.Шкетан, Чодыра вӱд аралыше). После такого разговора можно сказать: лес и в ясную погоду около себя увлажняет хлеба и травы. — *Орьен кум ий годым нигӧ деч ончыч кынелшаш. Кум эр кынелын, ик кечаш пашам виктарен колташ лиеш,* — *Овросий сӱан* **мӧнгак** *шешкыжлан каласыш* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). — Молодуха три года должна раньше всех вставать. Вставая три раза утром, можно выполнить дневную работу, — сразу после свадьбы сказала Овросий невестке. *Тыге мутланымаш* **деч вара** *кастенак Шамрай коммунист ден комсомолец-влакым поген, ончык лийшашым рончылен ойлен* (М.Шкетан, Эрен-гер). После такого разговора сразу вечером, собрав коммунистов и комсомольцев, Шамрай говорил, анализируя предстоящие дела. *Ялыште ик арня жаплан чыла тымык лие. Тыгак пӱртӱс йӱр* **деч вара** *кана* (В.Чалай, Мемнан тукымна). В деревне на неделю все стало тихо. Так же природа отдыхает после дождя.

Почкалтараш см. **Кожгаташ**.

Почкалтарен лукташ (колташ) см. **Почгалтараш**.

Почкалтыш см. **Нуж**.

Почкаш см. **Йӱраш**, см. **Кыраш**.

Почым ишаш см. **Лӱдаш**.

Почыш см. **Справоч**.

Пошаш, шарлаш, ӧрчаш, тӱлаш. Эти слова объединены общим значением "расплодиться, размножаться". Они употр. преимущ. по отношению к животным, за исключением глагола **шарлаш.** Когда речь идет о людях, слова **пошаш, ӧрчаш, тӱлаш** приобретают нередко шутливо-иронический характер. Глагол **ӧрчаш** имеет диалектный оттенок. **Тӱлаш** — "обзаводиться многочисленным потомством (о кроликах, зайцах и т.д.)".

— *Йолташет-влакым у ен-лан тыге палдарыман мо? Николай Федоровичын уло кумылжым волтен кертат, пуйто мемнан школыштo ала-могай ир ен-влак* **пошеныт!** — *Людмила Андреевналан моткоч йӧндымын чучо* (В. Косоротов, Тура кугорно). — Нового человека со своими друзьями разве так знакомят? Можешь испортить все настроение у Николая Федоровича, будто в нашей школе расплодились какие-то дикие люди! — Людмиле Ан-

дреевне стало очень неудобно. *Ты кок-кум ийлан каче чӱдылан кӧра ӱдыр-влак пеш* **пошен** *улыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). За эти два-три года из-за отсутствия женихов девушек развелось очень много. *Эртен курым почеш курым, вара тышанат айдеме тукым кумдан* **шарлен** (В.Юксерн, Мланде там). Проходили века, потом и здесь человеческий род расплодился. — *Социал демократ-влак кызыт вуйыштым уэш нӧлтат,— ойла тудо.* — *Нуно ялыштат* **шарлаш** *тӱналыныт* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Социал-демократы сейчас снова голову поднимают, — говорит он. — Их и в деревнях стало немало. *Урвоч кумдан* **шарлен** *гын, тугай мландеш кинде сайын ок шоч* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Если полевой хвощ встречается повсеместно, то на такой земле хлеб уродится слабо. *Ялыште — кулак тукым, рывыж деч писын* **тӱлышӧ** (В.Колумб, Тул кайык). В деревнях кулаки размножаются быстрее, чем лисы. *Епрем шонен: "Кроликвлак чот* **тӱлат.** *Нуно, изи янлыквлак, талукышто пӱчӧ наре шылым пуат"* ("Марий коммуна", 1979, 15 август). Епрем думал: "Кролики сильно размножаются. Они, маленькие зверята, в год мяса дают почти столько, сколько дает олень". *Октябрь революций деч ончыч ялысе марий-влак пеш эркын* **ӧрченыт** (И.Васильев, Урал марий-влак). До Октябрьской революции мужики в деревнях прибавлялись очень медленно. — *Вольыкдат, сурт кайыкдат* **ӧрчыжӧ** — *кувай вудыматен нале* (А.Юзыкайн, Эльян). — И скотина, и домашние птицы пусть расплодятся, — пробормотала бабушка.

Ср. **Шукемаш**.

Поян, улан, илышан, кӱжгӧ (вонч.), **кӱжгӧ кӱсен.**

Эти слова объединены общим значением "богатый, состоятельный". **Поян** — основное слово для выражения понятия. Слова **улан, илышан** имеют значение "состоятельный, зажиточный", последнее слово употр. несколько реже. Слово **кӱжгӧ** имеет переносное значение: "обладающий вполне достаточными материальными средствами", большей частью встречается со словом **сурт** "хозяйство". Фразеологизм **кӱжгӧ кӱсен** (букв.: толстый карман) — "богатый, обладающий значительным достатком человек", употр. для отрицательной характеристики кого-л.

Илышым тӱрлӧ семын волгалтараш тӧчен калык,/ Чӱчкыдын **поян** *суртыш чыкен йошкар агытаным* (В.Колумб, Тул кайык). Народ повсякому старался, чтобы жизнь стала светлее, нередко пускал красного петуха в усадьбу богача. *Ачажаваж колымо ийыштак Сакарлан, имньым ужален, кочкын-йӱын лекташ вереште. Шыжым* **поян** *Якуш шке вакшышкыже тудым тарзылан нале* (М.Шкетан, Эрен'ер). В тот же год, когда умерли родители, Сакару пришлось продать лошадь и этим прокормиться. Осенью богатый Якуш взял его батраком на свою мельницу. *А тый ен пашашке кычкалташет возеш, изиш роскотлан оксам луктат.* **Улан** *ен дек кает гын, куралаш-ӱдаш имньыштым пуат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). А тебе придется впрягаться в чужую работу, заработаешь на расходы немного денег. Если пойдешь к зажиточному человеку, то пахать и сеять дадут и лошадь. Мурзаев. *Кӧм ондаленатше?! Ала-могай яришка комиссар Кужнуровым,*

а мариетше — **улан** *ен* (С.Николаев. Комиссар-влак). Мурзаев. Кого обманула-то?! Какого-то нищего комиссара Кужнурова, а муж твой — зажиточный человек. *Илышыштат [Акпайын] начар огыл. Епрем вате енгай манмыла, ялыштыжат тыгай* **илышан** *уке* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). И жизнь [у Акпая] неплохая. Как говорит жена Епрема, и на всю деревню нет такого зажиточного человека. *Ведат* **илышан** *ен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ведат зажиточный человек. *Тыге мутланыме годым ик* **кӱжгырак** *суртан кудывече гыч, капкам кроп мурыктен, лызгылдырак марий туманлен-туманлен куржын лекте* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Во время такого разговора со двора крепкого хозяйства, хлопнув воротами, выбежал, ругаясь, невзрачный мужчина. *Ял покшелне ожно Чопойсолалан эн* **кӱжгын** *илыше Маркан Лазырын кок пачашан кугу пӧртшӧ волгалт шинча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Посреди деревни виднеется двухэтажный большой светлый дом Лазыра Марка, который раньше был самым зажиточным на всю деревню Чопойсола. *Овой куштылго ушан ӱдыр огыл гынат, шке танжым кече еда ваштальтылеш,* **кӱжгӧ кӱсенан** *айдемым кычалын ила* (М.Шкетан, Эренгер). Овой хотя и девушка не ветреная, но своих друзей меняет что ни день, живет в поисках богатого человека. — *Но нимат огыл, мыйын парымем немыч барон тӱла, тудын ший-шӧртньыжӧ шуко,* **кӱсенже кӱжгӧ** (К.Васин, Муро апшат). — Но ничего, мои долги заплатит немецкий барон, у него серебра и золота много, он толстосум.

Пояш, уланаш, кӱсеным ованаш. Эти слова и устойчивое выражение имеют значение "разбогатеть". **Пояш** — основное слово для выражения значения. **Уланаш** —"стать зажиточным, состоятельным". Фразеологизм **кӱсеным ованаш** (букв.: раздуть карман) указывает на приобретение богатства, состояния нечестным путем, с помощью каких-л. неблаговидных средств.

Чангажлан кӧра ала-мо [Ондри] пеш чот **пойыш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Видимо, из-за скупости [Ондри] сильно разбогател. *Поянлык йыр! Элем, тый* **пойышыч** (В.Элмар, Мый йӧратем родной элемым). Богатство кругом. Страна моя, ты разбогатела. *Ме кушкына, колхоз* **уланеш** (В.Иванов, Шошо). Мы растем, колхоз становится состоятельным. *Партий лукмо пунчал дене / Колхоз ялна* **уланеш** (Калыкмуро). Согласно решениям партии колхозная деревня становится зажиточной. *Пашазе вольык арам пыта, карт ен-влак шке* **кӱсеныштым ованаш** *тӧчат* (М.Шкетан, Юмын языкше). Рабочий скот напрасно гибнет, жрецы стараются набить свой карман. *Помещик, калыкым пызырен, шке* **кӱсенжым овартен** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Помещики, эксплуатируя народ, набивали свой карман.

Пӧдыра см. **Кугу**.

Пӧжгаш см. **Кочкаш**.

Пӧкмӧр см. **Муньырий**.

Пӧлем, кыдеж, комнат (кут.й.). Эти слова имеют значение "комната". **Пӧлем** — "комната, отделенная перегородкой". **Кыдеж** — "отдельное помещение для жилья в квартире". Заимствованное из русского языка слово **комнат** употр. преимущ. в разговорной речи.

Пӧрт кугу: кок пачашан, пеш шуко **пӧлеман,** *кажне енын малыме* **пӧлем**

посна (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Дом большой: двухэтажный, с множеством комнат, у каждого отдельная спальняя комната. *Петюн аваже вес* **кыдежыш** *кочкаш кайыш* (Ю.Артамонов, Анис олман тамже). Мать Пети ушла обедать в другую комнату. *Омсадӱр* **кыдежеш** *котомкажым кудашын пыштен, [Сергей] ончыко ошкылеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Сняв котомку в комнате у двери, [Сергей] шагает вперед. *Секретарь колхоз лӱмым, вуйлатышыштым йодышто да* **кыдежышкыже** *пурыш* (Д.Орай, Карш корно). Секретарь, спросив название колхоза, имя руководителя, зашел в свою комнату. *Тамаран* **комнатше** *кугу огыл, но пеш келыштарен сылнештарыме* (С.Чавайн, Элнет). Комната у Тамары небольшая, но прибрана со вкусом. *Докторын йӱкшӧ* **комнат** *кӧргым темыш* (М. Иванов, Тайыл ваштареш). Голос доктора наполнил всю комнату.

Пӧрдалаш, почаҥаш.

Эти слова имеют значение "вертеться, крутиться, ворочаться". **Пӧрдалаш** — "поворачиваться то в одну, то в другую сторону в лежачем положении". **Почаҥаш** — "ворочаться на месте".

"*Йынаш, мом* **пӧрдалат**?" — *Саскавийын йӱкшӧ шоктыш.* — "**Пӧрдалам** *гала, комбайным виктарем*" (В.Иванов, Саскавий). "Йынаш, что крутишься?" — послышался голос Саскавий. — "Разве кручусь, вожу комбайн". *Моло-влак эр ӱжара денак пашаш тарванат, мый гына пушкыдо тӧшакыште* **пӧрдалам** (В.Иванов, Саскавий). Остальные с зарей собираются на работу, только я ворочаюсь на мягкой перине. *Окси эре магыра, эре йол йымалне* **почаҥеш** (М.Шкетан, Эреҥер). Окси все плачет, все под ногами валяется. *Энерсолаште йорло енын эргыже Вачи Вачай аважын кондымо мланде киндым чотак кочкын шынденат, кастене* **почаҥаш** *тӱҥалын,* **пӧрдал-пӧрдал** *магырен* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В деревне Энерсола сын бедняка Вачай Вачи наелся принесенного матерью хлеба из земли, вечером начал ворочаться, плакал, крутился.

Пӧрдаш см. **Шӱраҥышташ**.

Пӧрдаш, савырнаш.

Эти слова объединены общим значением "кружиться (о голове, иногда о мыслях)". Оба синонима в речи и литературе одинаково употребительны.

Миклай ӱшаныдымын шыргыжале, а вуй тугак **пӧрдеш** (Н.Лекайн, Ожнысо суд). Миклай недоверчиво улыбнулся, а голова по-прежнему кружится. *Коклан-коклан [Якун] шып шогымо годымат вуйжо* **пӧрдын,** *уш пудыраныме гай лиеден* (М.Шкетан, Яку). Временами [у Яку] голова кружилась, как будто помутился рассудок. *Мыйынат вуем* **пӧрдеш,** *ушышко тӱрлӧ шонымаш шӱшкылтеш* (В.Иванов, Саскавий). И у меня голова кружится, в голову лезут разные мысли. *Вуем* **савырна,** *уло могырем сӱсана* (С.Николаев, Ландышевын ешыже). Голова кружится, по всему телу идет дрожь. *Вуем* **савырна**, *уло могырем чытыра* (В.Иванов, Кок илыш). Голова кружится, весь дрожу.

Пӧрт, кудо, сурт.

Эти слова объединены значением "дом". **Пӧрт** — основное слово для выражения значения: "строение, предназначенное для жилья или работы, в котором размещаются квартиры или предприятия, учреждения". В этом же значении употр. слово **кудо**, но имеет диалектный оттенок, кроме того оно обо-

значает "летний дом". В значении "дом" иногда встречается слово **сурт**.

Ял кыдалне ик тоштo **пӧрт** *ыле* (М.Шкетан, Эренгер). В середине деревни был один ветхий дом. *Тудо [Мухамат], урем воктене ожажым перкален, Стапан Йыван* **пӧрт** *турашке шуо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [Мухамат], колотя доску на улице, дошел до дома Йывана Стапана. *Йыван --- уна-влакым* **кудышко** *нангайыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Йыван --- повел гостей в дом. **Кудо** *омса почылтмым колын, Йыван ончал колтыш да кенеташте ӧрӧ — Епрем вате Очим шӱкалын,* **кудышко** *пурта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Услышав, что дверь дома открывается, Йыван посмотрел и от неожиданности оторопел — жена Епрема, подталкивая Очи, вводит ее в избу. *Ял мучаште южо* **суртын** *окналаште тул волгыдо коеш* (М.Шкетан, Эренгер). В конце деревни в окнах некоторых домов светится огонь. *Ты кастене ялысе пел калык колхозыш пурыш. Шукынжо имньыдыме-шамыч. Ныле кум* **суртлан** *кандаш имне погыныш* ("Марий коммуна", 1990, 15 февраль). В этот вечер половина деревни вошла в колхоз. Большинство безлошадные. На сорок три дома набралось восемь лошадей.

Пӧрткайык, сарси.

Эти слова имеют значение "воробей". **Пӧрткайык** — основное слово для выражения значения. Слово **сарси**, хотя и употр. в литературе и в периодической печати, имеет диалектный характер.

Пӧрткайыкын *орадыла чогоен чонештылмыштат шошым толмо рашак коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И в том, что воробьи летают беспрестанно чирикая, угадывается приближение весны. *[Марина] сур* **пӧрткайык** *коклашке пурышо чевер окан ӧрш гай коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Марина] выглядит как красногрудый снегирь, который попал в стаю воробьев. *Иктышт ойленыт, пуйто у начальник наукышто* **сарси** *дене иктак* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Одни говорили, что будто новый начальник в науке словно воробей. *Теве укшышто сур тӱсан* **сарси** *гайрак кайык коеш* ("Марий коммуна", 1979, 1 апрель). Вот на ветке птица, похожая на серого воробья.

Пӧртылаш, савырнаш.

Эти слова объединены общим значением "возвратиться, вернуться". Слово **савырнаш** несколько уступает доминанте в частотности употребления. Иногда эти глаголы, сочетаясь со словом **ончалаш** "посмотреть" в деепричастной форме **(пӧртыл ончалаш, савырнен ончалаш)**, выражают значение "оглянуться".

Вучыза, шлыше **пӧртылам**, *сенымаш дене* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Ждите, вернусь живым, с победой. *Ончыл радамыште шинчыше ик студент шке йолташыжевлакым* **пӧртыл** *ончалеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Студент, сидящий в переднем ряду, оглянулся и посмотрел на своих товарищей. *Но [Миклай] шенгек* **пӧртыл-савырнен** *ок ончал. Миклай нимомат ок пелеште,* **савырненат** *ок ончал* (В.Косоротов, Тура кугорно). Но [Миклай] назад не оглядывается. Миклай ничего не говорит, даже не оглядывается.

Пӧртылташ см. 1. 2. **Савыраш**

Пӧрш (покшым) возаш см. **Суремаш**

Пӧрык (кут.й.), **раз** (кут.й.).

Эти слова употр. в качестве частиц, соответствуют русскому "если, раз", выражают условие совершения чего-л. Оба слова встречаются в разговорной речи.

— *Мом ыштет вара, ачаже?* **Пӧрык** *йоҥылыш лийын гын, – манын, куваже йыщт шорташ тӧча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Что же поделаешь, отец? Раз случилась ошибка, — говоря, тихо плачет жена его. —*Тыглайже, йолташ-влак, мыят тудым шинчем: Кугергина сай студентка, общественница, но...* **пӧрык** *тыгай материалвлак пуреныт гын, могай-гынат пунчалым лукде ок лий, – манын, докладчик шке мутшым кошарта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вообще-то, товарищи, и я ее знаю: Кугергина хорошая студентка, общественница, но... раз поступили такие материалы, нельзя не вынести какое-то решение, — говоря, завершает докладчик свое выступление. — **Раз** *ешым пӱчкеден мошмет гын, эмленат мошмышаш улат, — Эчук пенгыдын кутыра* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). — Раз ты умеешь резать человека, то должен уметь и лечить, — уверенно говорит Эчук. — **Раз** *казналан огеш тӱлӧ, эше йӱдым погыжым шупшыкта,* **раз** *Совет ваштареш, нечыве тудым чаманаш, ават ношмыш колташ кӱлеш, — Йорман Япыкат йӱкым пуыш* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Раз государству не платит, еще свое имущество перевозит по ночам, раз против Советов, нечего его жалеть, послать его нужно к едрене бабушке, — подал голос и Япык Йорман.

Правитлаш см. **Кӱжгемаш**.

Прамай см. 1. **Вик**.

Прап см. 2. **Чын**.

Преподаватель см. **Туныктышо**.

Прикашык см. **Продавец**.

Продавец, прикашык (тошт.).

Эти заимствованные из русского языка слова имеют значение "продавец". Слово **прикашык** воспринимается сейчас как устаревшее и встречается в речи пожилых людей.

Корийлан верысе магазиныш **продавецлан** *пураш вереште* (М.Евсеева, Аваж ден ӱдыржӧ). Корию пришлось устроиться продавцом в местный магазин. *Овросий шкеж деке* **продавец** *ӱдырамашым пачерлан пуртыш* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Овросий пустила к себе на квартиру продавщицу. *Кевытыште* **прикашыклан** *Анан Пагул шога* (М.Шкетан, Эрешер). Продавцом в магазине работает Анан Пагул.

Провор см. **Виян**, см. **Чулым**.

Пролаш см. **Шӱташ**.

Простителаш, извинителаш, вуеш налаш огыл, нелеш налаш огыл.

Эти слова и устойчивые выражения объединены общим значением "простить, извинить". **Простителаш** — "отнестись к кому-л. снисходительно, найдя оправдание кому-л., чьей-л. вине, проступку и т.д." **Извинителаш** употр. в тех случаях, когда речь идет о незначительной провинности, о нарушении правил поведения и т.д. Это заимствованное слово встречается редко. Фразеологизмы **вуеш налаш огыл** (букв.: в голове не взять), **нелеш налаш огыл** (букв.: в тяжести не взять) имеют значение "прошу извинить, простите" и содержат оттенок вежливости. Синонимы этого ряда употр. в диалогической речи.

— *Извинитлыза, Ольга Павловна, мый тунам йоҥылыш ойлыштынам.* **Проститлыза** (С.Чавайн, Элнет). — Извините, Ольга Павловна, я тог-

да говорил неладно. Простите. — **Нелеш ит нал,** *Иван Федорович. Теат, йолташ-влак,* **проститлыза** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Прости, Иван Федорович. И вы, товарищи, простите. Алгаев. *Ольга, тый* **проститле**, *мокмыр, вуй шелеш* (Н.Арбан, Кеҥеж йӱд). Алгаев. Ольга, ты прости, похмелье, голова трещит. — *Ну, Эчан шольо, тыйын ончылно вожылмаш гынат,* **нелеш ит нал,** *мемнан, марийын, йӱла тыгай* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ну, брат Эчан, хотя перед тобой и совестно, не обижайся, у нас, у марийцев, обычай такой. Огуш (Анушым ужеш). **Вуеш ида нал,** *мый тыланда мешайышым?* (С.Николаев, У саска). Огуш (увидел Ануш). Извините, я вам помешал? *Чыла шонымына семын лиеш. Просто мыйын таче кумылем волен, тидлан* **вуеш ит нал** (З.Каткова, Сар ок лий ыле гын...). Все будет так, как задумали. Просто сегодня у меня настроение упало, на это не обижайся.

Проч см. **Йӧршеш.**

Пуаҥаш см. **Пеҥгыдемаш.**

Пуаш, кучыкташ.

Эти слова имеют значение "дать, вручить". **Пуаш** характеризует действие в самой общей форме. **Кучыкташ** — "вручить", этот глагол обозначает непосредственную передачу чего-л. из рук в руки.

Атыбай. *Коло вич теҥге олно! (Оксам Тойметлан* **пуа**)(Н.Арбан, Янлык Пасет). Атыбай. Двадцать пять рублей калыма! (Тоймету отдает деньги). *Сценыште райком секретарь Салимов республикысе Верховный Совет лӱм дене Манаевлан Почетный грамотым* **пуа**. *а калык, нуным ончен, совым рӱжге кыра, уло кумылын саламла* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). На сцене секретарь райкома Салимов от имени Верховного Совета вручает Манаеву Почетную грамоту, а народ, глядя на них, дружно хлопает в ладоши, приветствует от души. *Авай* **кучыктыш,** *сыра коркам* **кучыктыш** (С.Чавайн, Элнет). Мать отдала, отдала ковш с пивом. — *Мый мыскарам веле ыштышым вет, — лотлот воштылале конторщик. Вара пел теҥгем пӱтынекак* **кучыктыш** (А. Юзыкайн, Маска вынем). — Я ведь только пошутил, — широко улыбнулся конторщик. Потом полтинник вручил целиком.

Пудештараш см. **Лӱяш.**

Пудыранаш, шаланаш.

Эти слова объединены значением "помутиться (о сознании, мыслях и т.д.)". **Пудыранаш** — основное слово для выражения значения: "утратить ясность мысли". В этом же значении встречается глагол **шаланаш,** но он употр. реже.

Начи! Молан тыге пеледыш гай рвезе ӱмыретым кӱрлаш тӧчет? Ушет **пудыранен** *мо?* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Начи! Почему ты стараешься прервать свой короткий, как цветок, век? Ум что ли помутился? *Вуйуш* **шаланыш!** *Эчан ыш йӧрл, писын мӧҥгеш чакналтыш, Веруш омсам тӱкыленат шындыш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Голова закружилась! Эчан не упал, быстро подался назад. Веруш тотчас же закрыла дверь. *Тунамак, ик татыштак, писе тӱран неле ӱзгар вушлепшым печкалтарыш, шинчаштыже ужаргын-кандын койдо, --- уш* **шаланен,** *Кости трактор воктен кумык керылте* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Тогда же, в один миг, тяжелый предмет с острыми краями ударил по голове, из глаз посыпались искры, --- сознание помутилось, Кости упал ничком около трактора.

Пудыранаш см. **Лугалташ**.

Пудыранчык см. **Пуламыр**.

Пудырата́ш см. **Шалата́ш**.

Пудырата́ш, лугаш, пуштылаш, путаяш (кут.й.).

Эти глаголы объединены общим значением "смутить, взволновать (ум, мысли, душу)". **Пудырата́ш** — "взволновать, смутить ум". В этом же значении употр. глагол **лугаш**. **Пуштылаш** — "смутить, взволновать душу", это слово встречается редко. Глагол **путаяш** характерен для разговорной речи и имеет значение "путать (мысли)".

Вӧдырын койышланен ойлымыжо, тудын вошты́лтышыжо, вара пӱй кокла гыч пелештымыже марий-влакын шӱмышкышт йӧнысырым пуртыш, ушыштым **пудыратыш** (М.Шкетан, Эренгер). Манера Ведыра во время беседы жеманничать, его смех, а также разговор сквозь зубы взволновали душу мужиков, в голову внесли путаницу. *Самогонын ядше могыржо мучко писын шарла, ушым* **пудыратылеш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Яд самогона быстро проходит по телу, мутит голову. *Ик шонымаш шулен ок шу, тудым весе алмашта, эше утларак туржаш тӱ́ҥалеш. Чыла* **пудырата,** *чыла* **луген** *пытара* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Одна мысль не утихает, возникает другая, еще больше начинает волновать. Все перемешает. *Кӱ́лдымаш гай ялыш илаш толыт да илышым* **лугат** (М.Шкетан, Эренгер). Приезжают жить в деревню и портят жизнь . *Япык кугыза, Элексей Эчан ден Йыван Сергей калыкым* **лугаш** *тӧчышт гынат, ышт керт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Дед Япык, Эчан Элексей и Сергей Иван хотя и старались мутить народ, но не вышло. *— Эргым, мый тыйын верч чонем чот* **пуштылам** *вет, йӱдвошт чыр омым ыштен омыл, эртак шонен киенам* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Сынок, ведь из-за тебя у меня душа тревожится, всю ночь ни капельку не спала, все думала. — *Чондам утыжым* **пуштылмо** *ок кӱл* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Душу слишком не нужно вам тревожить. *Орина тудын [Пагулын] ушыжым* **пудыратен,** *тудын шӱмжӧ дене модын. Южгунам Пагулын вуйжо руштшо гай анырген коржтен, шонымо радамжымат* **путаен** (М.Шкетан, Эренгер). Орина взбудоражила его [Пагула] ум, сердце его встревожила. Иногда голова у Пагула трещала, как у пьяного, путались мысли.

Ср. **Азапланаш**.

Пудыргаш, шаланаш, шолдыргаш.

Эти слова объединены значением "разбиться, развалиться, разрушиться". **Пудыргаш** — основное слово для выражения значения. **Шаланаш** — "разбиться, развалиться". **Шолдыргаш** — "стать неисправным".

Ыш колышт чолак кидше мастар еҥым — / Вич угыл шӱдӧ гана **пудырген** (В.Колумб, Ефимыч). Не послушалась беспалая рука мастера — пятый угол разваливался сто раз. — *Ефим Лукич, трактор* **пудырген!** *— Настя куржын толят, шӱлешт-шӱлешт пелештыш. — Кузе* **шаланен**? *Молан?! — колхоз вуйлатыше тунамак йӱкым кугемдыш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). — Ефим Лукич, трактор сломался! — прибежав Настя, задыхаясь, сказала. — Как сломался? Почему?! — председатель колхоза тотчас повысил голос. — *Киямат! — семынже сырен, Сакар пелешта. — Тачак ынже* **шалане,** *эрлаже ачалаш тӱ́ҥалына* (М.Шкетан, Эренгер). —

Черт! —рассердившись, про себя говорит Сакар. — Пусть сегодня еще не разобьется, а завтра начнем ремонтировать. *Россатник чытыра, тарванылеш---. Сандене пӱтынь механизм утларак да утларак* **шолдырга**---. *Кызыт россатник* **шалана** *гынат, стойка ок пудешт, шоген кодеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Рассадник дрожит, качается---. Поэтому весь механизм все больше и больше разваливается---. Даже если рассадник сейчас разобьется, стойка не полетит, будет стоять.

Пудырго см. **Падыраш**.

Пужалаш см. **Шыжыкташ**.

Пужаш см. **Локтылаш**.

Пужен см. **Уэш**.

Пужлаш см. **Локтылалташ**.

Пужлаш, шолдыргаш, лушкаш (лушкыдемаш).

Эти слова имеют значение "испортиться, разладиться" и сочетаются преимущ. со словами **дисциплин, паша** "дело". **Пужлаш** — "испортиться (о дисциплине, о деле)". **Шолдыргаш** — "разладиться, испортиться". **Лушкаш** — "ослабеть (о дисциплине)".

Тыге Ведатын еш кокла улышыже **пужлен.** *Тиде* **пужлымын** *чыла нелыже эртак Ведат вате ӱмбак веле сӱмырлен* (Шабдар Осып. Ӱдырамаш корно). Так семейная жизнь Ведата разладилась. Вся тяжесть этого разлада свалилась только на жену Ведата. *Школышто дисциплин кужу каплан кӧра але форма укелан верч* **ок пужло** *чай?* (В.Косоротов, Тура кугорно). Наверное, дисциплина в школе из-за высокого роста или из-за отсутствия формы не испортится? — *Неле класс логалеш тыланда, Суворов йолташ! — ойлен тудлан школ вуйлатыше. — Дисциплин классыште* **шолдырген** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Тяжелый класс достается вам, товарищ Суворов! — говорил ему директор школы. — Дисциплина в классе расшаталась. — *Кооперацийын пашаже* **пужлен** *манам гынат, йоҥылыш ок лий. Цифр почеш кооперацийстемыште оборот пеш кугу, а пашаже эре* **шолдырга** *да* **шолдырга** (М.Шкетан, Эреҥер). — Если даже скажу, что работа кооперации ухудшилась, то ошибки не будет. В цифрах оборот в системе кооперации очень большой, а дела все хуже и хуже становятся. *А тунықтышо качымарий шке ӱдыр тунемшыж дене клубышто концерт деч вара танцеватла гын? Тыйын урокыштет дисциплин* **лушкыдеммым** *эрлашыжымак шижат* (В.Косоротов, Тура кугорно). А если учитель жених со своей ученицей в клубе после концерта потанцует, то на следующий же день почувствуешь, что дисциплина на уроке ухудшилась. *Тергыме годым эше вес факт чараш лекте: тысе коллективыште воспитательный паша* **лушкен** ("Марий коммуна", 1977, 17 июнь). Во время проверки еще другой факт вышел наружу: в этом коллективе ослабла воспитательная работа.

Пуйто, ровно (кут.й.).

Эти сравнительные союзы употр., когда кто-, что-л. сравнивается с чем-, кем-л. предположительно, условно. **Пуйто** — основное слово, наиболее часто встречающееся в речи и литературе. **Ровно** характерно для разговорной речи.

Зина дене вашлиймат **пуйто** *шинчаончылнак койо* (А Тимофеев, Кеҥежым). Будто перед глазами встала и встреча с Зиной. *Пеледалтын олык, /* **Пуйто** *порсын солык* (А.Федоров, Мыйын сӱретем). Зацвели луга, будто шелковый платок. — *Шайтан тӱшка! — манеш Ванька. —*

Эвай Пӧтыр толын гын, тудо **ровно** *Юмо* (М.Шкетан, Эрэнгер). — Черги! — говорит Ванька. — Если приехал Петр Эвай, будто он Бог.

Пукшаш-йӱкташ см. **Сийлаш**.

Пуламыр см. **Тургым**.

Пуламыр, пудыранчык, тума, тургым, содом, бунт.

Эти слова имеют значение "смута, суматоха, неурядица". **Пуламыр** — "суматоха, состояние волнения" охватившее нескольких или многих людей". **Пудыранчык** — "смута, мятеж, народные волнения". **Тума, содом** — "беспорядок, суматоха, сильный переполох". **Тургым** — "неурядица, суматоха, волнения среди людей". **Бунт** — "стихийное, неорганизованное восстание как массового характера, так и небольшое, незначительное".

Маринан марлан кайыме кенгежымак калыкыште кугу **пуламыр** *тарваныш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В то же лето, когда Марина вышла замуж, в народе началось большое волнение. *Ушыштыжо [Васлин] тенгечысе шучко* **пуламыр** *сӱретлалте. Ваш тӱкненыт шыдешт аярештше тушманле кок вий: власть ден калык* (В.Юксерн, Мланде там). В голове [у Васли] встала вчерашняя страшная смута. Столкнулись две яростные, враждебные силы: власть и народ. — *Олыкышто кызыт тугай* **пудыранчык,** *калык тунар шыдешкен, тудым изиш тарваташ гын, земский начальникет, Панкрат Иванычет — чыла пытарен кертыт, — умылтара Йогор* (С.Чавайн, Элнет). — На лугу сейчас такая смута, народ так озлоблен, если его немного расшевелить, то может уничтожить и начальников, и Панкрата Ивановича, — объясняет Йогор. *Аркамбаке [Тагановский] тыге возыктыш: "Элнет олыкысо* **пудыранчык** *— тыглай паша огыл, революционный паша. Тусо* **тумам** *тараты-ше кокла гыч иктыже революционный пашалан судитлыме"* (С.Чавайн, Элнет). В Аркамбал [Тагановский] написал так: "Смута на лугу Илеть — это не простое дело, а революционная работа. Один из зачинщиков смуты осужден за революционную деятельность". *Шуко жап ыш эрте, ялыште* **тургым** *тарваныш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Прошло немного времени, в деревне поднялась суматоха. *А вӱташте тиде жапыште* **содом** *тарванен* (В.Юксерн, Тага чумалын). А в хлеву в это время поднялся содом. *Тагановскийын кабинетышкыже письмаводительже пурыш, кагаз тӱшкам Валерий Викторович ончылан ӱстембаке пыштыш: --- — Аркамбалне* **бунт** *лийын* (С.Чавайн, Элнет). В кабинет Тагановского вошел письмоводитель, положил перед Валерием Викторовичем на стол кипу бумаг: --- — В Аркамбале произошел бунт.

Пундаште см. **Йымалне**.

Пундыш, омарта.

Эти слова имеют значение "пень". **Пундыш** — основное слово для выражения значения: "торчащий остаток срубленного или спиленного дерева". Слово **омарта** имеет диалектный оттенок.

Пундыш *ӱмбаке снаряд яшлыкым шынден ыштыме ӱстембалне присягым приниматлыме список кия, вок-тенже чернила ате шинча* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). На пне соорудили стол из снарядного ящика, на нем лежит список для принятия присяги, рядом стоит чернильница. *Сакар Изенгер сер воктен мекшан* **пундышым** *муынат, тулыш пыштен* (М.Шкетан, Эрэнгер). Сакар нашел на берегу реки Изенгер трухлявый пень, положил в огонь. *Яшай*

шыже гоч пӱнчӧ **омартам** *кукла* (С.Чавайн, Элнет). Яшай всю осень корчует сосновые пни. — *Чепиш изай, Чепиш изай! — лукысо* **омарта** *шеҥгелне йӱк шоктыш* (Я.Элексейн, Ӧрмӧк). — Брат Чепиш, брат Чепиш! — послышался голос из-за пня, что находится в углу.

Пунчал, ойпидыш, решений.

Эти слова объединены значением "решение, постановление". **Пунчал** – основное слово для выражения значения. **Ойпидыш** встречается реже. В последнее время употребительным становится заимствованное из русского языка слово **решений** "решение".

Вуйлатыше: — *Айста тидын нерген* **пунчалым** *луктына* (М.Шкетан, Тунемше-влакын погынымашыштышт). Председательствующий: — Давайте об этом вынесем решение. — *Процент шотеш пуымо, — правленийын* **пунчалжым** *умылтара председатель* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Дали в качестве процента, — разъясняет председатель решение правления. *Вуйлатыше ой радамым лудеш: — Эн ондак Исполбюро шке* **ойпидышыжым** *лудын пуа. --- Исполбюрон возгалышыже* **ойпидышым** *руа веле лудеш* (М.Шкетан, Тунемше-влакын погынымашыштышт). Председательствующий читает повестку дня: — Сначала Исполбюро прочтет свое решение. ---Секретарь Исполбюро бойко читает решение. **Ойпидышна** — *чарак деч посна ышташ* ("Марий коммуна", 1977, 22 май). Решение — делать без задержек. *Тиде йодмаш пелен колхоз правленийын* **решенийжым** *пыштен колтем* (М. Иванов, Гайыл ваштареш). Вместе с этой просьбой прикладываю решение правления колхоза. *Смирнов эр велеш у* **решенийым** *ыштыш* (Н.Лекайн, Кугу сарын тулыштыжо). Смирнов под утро принял новое решение.

Пунчалаш, решитлаш, тапнаш, ойым пидаш, шонен пышташ.

Эти слова и устойчивые выражения имеют значение "решить, постановить". **Пунчалаш** употр. преимущ. в тех случаях, когда говорится о каком-л. официальном решении, постановлении, которое выносит какой-л. коллектив, собрание и т.д. **Решитлаш** — "принять решение относительно кого-. чего-л." **Тапнаш** — "прийти к какому-л. решению, выводу", слово имеет диалектный оттенок. Фразеологизм **ойым пидаш** (букв.: мысль завязать) имеет значение "решить, договориться о чем-л." Словосочетание **шонен пышташ** употр. в значении "решить", и это решение твердое, неуклонное.

Партий райком тиде кечылаште шудым солен пытараш **пунчалын** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Райком партии постановил завершить в эти дни сенокос. Осяндр. *Арулык арням эртараш мый огыл, а правлений* **пунчалын,** *Антонина Петровна* (А.Волков, Каче-влак). Осяндр. О проведении недели чистоты не я, а правление решило, Антонина Петровна. *Марий-влак чодыра тӱреш шогальыч. Нунын кокла гыч шукышт савалан куржыч, чодыра воктенсе уржам солаш* **решитлышт** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Мужики остановились на краю леса. Многие из них побежали за косами, решили скосить рожь около леса. *Кумло ий ончыч Пектубай кыдалаш школым тунем пытарышевлак пырля вашлияш* **решитленыт** ("Марий коммуна", 1976. 24 август). Окончившие тридцать лет тому назад Пектубаевскую сред-

нюю школу решили собраться вместе. *Варажым, утлен кертшаш огылжым умылен, шкежат [мӱкш] пачемыш ваштареш пижаш* **тапныш** (Мичурин-Азмекей, Пеледыш). Потом поняв, что не удастся спастись, решила сама [пчела] выступить против осы. *Эртыше жапнам шарнышна, ончыкылык нерген* **ойым пидна** (В.Иванов, Кок илыш). Вспомнили пройденное время, договорились о будущем. *Ме Валентин дене йӱдым таймень кучаш каяш* **ойым пидна** (З.Каткова, Изи Самар). Мы с Валентином решили пойти ночью ловить рыбу. *Тунам мый, самырык сонарзе, ял воктенсе пасу йырысе чодырам шеҥын коштын пытаренам ---. Садлан ынде торашкырак каяш* **шонен пыштышым** (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Тогда я, молодой охотник, исходил леса в окрестностях деревни, вокруг полей---. Поэтому теперь решил уйти подальше. *Тудо йӱдым Нинат шуко шонкалыш, тунем лекмек, Ушемнурыш медпунктыш паша ышташ толаш пеҥгыдын* **шонен пыштыш** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). В ту ночь и Нина много думала, после учебы твердо решила вернуться работать в Ушемнур в медпункт.

Пунчаш см. **Пӱтыраш**.

Пунышкаш см. **Амаш**.

Пура см. **Сыра**.

Пуракталаш см. **Кожгаталаш**.

Пуралаш см. 1. **Опталаш**.

Пураш, йоҥыжаш.

Эти слова имеют общее значение "жевать, разжевывать". **Пураш** —основное слово для выражения значения. **Йоҥыжаш** употр. по отношению к животным (о коровах, козах и т.д.) "жевать траву (как правило, после еды)". Иногда это слово встречается и тогда, когда речь идет о человеке.

Черле изам кочкышым умшашкыже налеш да эркын **пуреш** // Мой больной брат берет еду в рот и медленно жует. *[Громов] --- изюм когылъо пӱчкышым налын, умшаш колта, вашкыде* **йоҥыжа** (Ф.Майоров, М.Шкетан). [Громов] берет пирог с изюмом, кладет в рот, не спеша жует. *Нунат [каза-влак] вашкат, савар воктен кушкын шогалше чока шудым пурлын налын да* **йоҥыженйоҥыжен** *кудалыт* (В.Иванов, Яктер). И они [козы] спешат, срывают густую траву около забора и, жуя, бегут.

Пургедаш см. **Кӱнчаш**, см. **Кычалтылаш**.

1. **Пургедаш, кӧргынчаш.**

Эти слова объединены значением "ковырять, рыть; копать". Оба слова обозначают "ковырять, рыть землю или что-л. рыхлое, сыпучее, а также перебирать, ворошить какие-л. вещи, предметы, обычно отыскивая что-л.", при этом данные глаголы имеют значение "копаться, рыться в чем-л."

Тиде жапыште калык купым **пургедеш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В это время народ копает болото. *Мыйын ярнымем, очыни, [Нина] палыш. Тунамак вынер сумкаштыже* **пургедаш** *тӱҥале* ("Марий коммуна", 1972, 13 сентябрь). [Нина], видимо, догадалась, что я ослаб. Тотчас же начала рыться в холщевой сумке. *Савар воктеке [Тузик] возо. / Вашкыде, иралтын, /* **Кӧргынчӧ** *рокым, пыштыш киндымат* (В.Колумб, Пий кумыл). [Тузик] лег возле забора. Не спеша, обидевшись, вырыл землю, положил хлеб. *Вигак тудо [Нина] вынер сумкаштыже* **кӧргынчаш** *тӱҥале* (Е.Мустаев, Мутын куатше, сӧрастарыме вийже). Тогда же она [Нина] стала копаться в холщевой сумке.

2. **Пургедаш, кӧргынчаш, шеҥаш.** Эти слова имеют общее значение "копаться, рыться (в чем-л.)". Слова **пургедаш** и **кӧргынчаш** употр. в одинаковом значении – "с излишней тщательностью анализировать, разбираться в чьих-л. поступках, делах". Глагол **шеҥаш** в этом значении встречается реже. Эти слова употр. преимущ. в разговорной речи и выражают отрицательную оценку.

Ревизий тошто ревизий гай огыл, кумда, келге: чылажымат **пургедеш**, *шереш* (М.Шкетан, Эренгер). Ревизия не как прежняя, всесторонняя, глубокая: везде копается, прочесывает. — *Ефим Лукич, айда огына сыре. Тоштышто* **пургедаш** *ок кӱл* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). — Ефим Лукич, давайте не будем сердиться. В прошлом копаться не надо. *Черле айдемын ожнысо орлыкшым* **кӧргынчын** *йодышташ огеш кӱл, тидым мый шке гычем шинчем* (М.Шкетан, Илыш ӱжеш). Спрашивать больного человека, тревожить его старое горе, не надо, это я знаю по себе. *—М-м... мом тӧча тенийсе калык, мом гына* **шеҥеш?** (Шабдар Осып, Кориш). — М-м... до чего дошел народ нынче, зачем только копается?

Пуредылаш см. **Вурседылаш**.

Пурен каяш см. **Камвозаш**.

Пурка см. 1. **Пушкыдо**.

Пурлаш см. **Кочкаш**.

Пурлаш, ам ышташ.

Эти синонимы имеют значение "укусить (о собаке)". **Пурлаш** —основное слово для выражения значения. Словосочетание **ам ышташ** (**ам** — звукоподражательное слово, **ышташ** "делать") характерно для детской речи и означает "укусить".

Пий шке почшым ок **пурл** (Калыкмут). Собака свой хвост не укусит. *Лӱддымым пий опта, лӱдшым* **пурлеш** (Калыкмут). На смелого собака лает, трусливого кусает. *А йочавлак Максин пийжым утыр шыдештарат, узуклат---.* — **Ам ыште.** — *Вуйжым* **пурл** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). А ребята собаку Максия все больше озлобляют, раззадоривают---. —Укуси. — Голову укуси.

Пусак см. **Лук**.

Пуста см. 1. **Яра**.

Путаяш см. **Пудырataш**.

Путлаш см. **Тулarташ**.

Путырак см. **Пеш**.

Путыракше см. **Утларакше**.

Пучаш см. **Иземаш**.

Пуш, ӱпш.

Эти слова имеют значение "запах". Наиболее употребительным является слово **пуш**. Слово **ӱпш** встречается реже.

Кашын мардеж юж почеш мӱяктутло олык саска **пуш** *нерым шыман чыгылта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Иногда ветер доносит медово-пряный запах луговых цветов, он приятно щекочет в носу. *Шӱрыш кукшо шылым падыштыме. Изи олымбалне салмаш оптымо лувлак* **пушым** *луктын кият* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). В суп накрошили сушеное мясо. На маленькой лавке на сковороде от костей исходит запах. *Шемшыдаҥ ака ош лум дене леведалтмыла коеш. Тушечын пеш тутло мӱй* **ӱпш** *кӱза* (С.Чавайн, Элнет). Участок с гречихой словно покрыт белым снегом, оттуда поднимается приятный медовый запах. *Леваш ыымалне шыл* **ӱпш** *шарла* (Н.Лекайн, Кӱртньӧвий). Под навесом распространяется запах мяса.

Пушкыдо см. **Тыматле**.

1. **Пушкыдо, пурка, вужга, лайга, мамык.**

Эти слова объединены общим значением "мягкий, рыхлый". Они употр. в тех случаях, когда речь идет о земле, почве. Слова **пушкыдо** и **вужга** могут встречаться также в выражениях о свежеиспеченном хлебе, мягкой булке, а **пушкыдо** и **мамык** — о ткани. **Пушкыдо** — основное слово для выражения значения, сочетается с большим кругом слов. **Пурка, вужга** имеют значение "мягкий, рыхлый", обозначают рассыпчатую, пористую землю. **Лайга, мамык** — "очень мягкая земля, пыль".

Пушкыдо, пурка *мландыш йӱр мыняр возеш, тунарак кӧргышкӧ витара---. Кажне ийын шыже мучко йӱр толеда. Тиде йӱр вӱд анана* **пурка** *лиеш гын, чыла рок йымак вола, пенгыде лиеш гын, арам йоген кая* (М.Шкетан, Шокшо ояр игечылан вуйым пуымо ок кӱл). На мягкую, рыхлую землю сколько бы ни падал дождь, столько впитывается внутрь---. Каждый год всю осень идет дождь. Если участок будет мягким, эта дождевая вода уйдет в землю, а если будет твердым, будет стекать напрасно. — *Палет, Миклай Федорыч, у школ пакчашке мыняр шуко* **вужга** *шем рок кӱлеш!* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Знаешь, Миклай Федорыч, на новый пришкольный участок сколько много нужно мягкого чернозема! *А пайрем вашеш шокшо конгаш когыльым, мелнам,* **вужга** *булкым кӱэштыныт* ("Марий коммуна", 1979, 2 февраль). А перед праздником в горячей печке пекли пироги, блины, мягкие булки. *Сай,* **вужга** *рокан мландеш ойырен налме чапле урлыкашым ӱдыман* (В.Косоротов, Тура кугорно). Отборные добротные семена следует посеять в землю с хорошей мягкой почвой **Лайга** *пура-кым, шӱкшӧ йыдал тич оптен, [йоча-влак] юж-юж-юж шупшын куржыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Ребятишки], наполнив старый лапоть мягкой пылью, бегут, волоча его за собой. *Колыш тудын марийже .../ Мане: "Кийыме верет* **мамык** *лийже"* (В.Колумб, Тулык вате). Умер ее муж... Сказала: "Пусть место твое будет пухом". *Тудо [Лапка Семон] тӱрлем вузыкан ош* **мамык** *тувырым чиен* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [Семен Лапка] надел белую, сплошь вышитую мягкую рубашку.

2. **Пушкыдо, лыжга, йывыжа, йымыжа, яжга, яжвака, ныжыл, нӧрӧ, мамык.**

Эти слова объединены общим значением "мягкий, пушистый (о траве, волосах, шерсти и т.д.)". **Пушкыдо** — основное слово для выражения значения. Остальные слова нередко имеют экспрессию и обозначают, что указанные предметы (трава, волосы) являются особенно мягкими, пушистыми, шелковистыми. **Нӧрӧ** — "мягкий из-за влажности, сырости (о граве или других мягких предметах)". **Мамык** — "мягкий, как пух (волосы, трава, снег)".

Пушкыдо *той тӱсан ӱпшӧ [Маринан] тоштыж гай ок йылгыж* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [У Марины] мягкие русые волосы, как прежде, не блестят. *Шара шинчаже [Оклийын] шошо годсо канде кава гай волгалтын, --- кыдал данат кечыше кок ӱплапкаже кӱляш дечат* **пушкыдо,** *яндар лийын* (В. Иванов, Ош имне). [У Оклий] серые глаза блестели, как голубое весеннее небо, --- висящие до пояса две косы были мягкими, чистыми. *Сур пураш тӱнгалше шемалге* **лыжга** *ӱпшӧ, вияш кугурак нерже, раш он-*

чалше изирак шинчаже, вичкыжрак тӱрвыжӧ--- — чылажат рвезе годым [Кори кугызан] мотор улмыжым ончыкта (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Начинающие седеть темные мягкие волосы, прямой большой нос, открытый взгляд немного узких глаз, тонкие губы--- — все это говорит, что в молодости [Кори] был красивым. *Пагул мален кийыше Орина воктек миен шинчеш да тудын кӱляш гай* **йывыжа** *ӱпшым ниялткала* (М.Шкетан, Эрешер). Пагул садится рядом со спящей Ориной и гладит ее пушистые волосы. *Румбыкан вӱд койын пуча, яндарештеш, а вӱд деч эрныше таляка верыште* **йымыжа** *ужар шудо вуйым луктынак толеш* ("Ончыко", 1972, 6 №). Мутная вода заметно убывает, светлеет, а на освободившейся от воды земле прорастает мягкая зеленая травка. *Шукертак солен налме тыгыде* **яжга** *шудан олыкеш вӱранлыме ракш алаша эркын нелын шогылтеш: йол йымал* **пушкыдо** *шудымат ни пурлеш, ни уке* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Гнедой мерин, привязанный на давно скошенном лугу с низкой мягкой травой, медленно тяжело переваливается: мягкую траву, что под ногами, то щиплет, то нет. *Эн патыр, эн атлетический кап-кылан Слава строй гыч лекте да* **яжвака** *шудо ӱмбак шуйнен возо* (В.Косоротов, Тура кугорно). Самый сильный, атлетического телосложения Слава вышел из строя и растянулся на мягкой траве. *Шабалов Толя* **яжвака** *ӱпшым содоррак шере, чыла полдышыжым полдыштен шындыш да кабинетыш пурыш* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Шабалов Толя торопливо причесал мягкие волосы, застегнул все пуговицы и вошел в кабинет. *Тудо салтак пеш кугу удыр семын эркын нушкеш. Йымалныже* **пушкыдо** *шудо---. Салтак* **ныжыл** *шудым чон канен шыпак ниялткала* ("Марий коммуна", 1974, 23 октябрь). Солдат, как большой крот, медленно ползет. Под ним мягкая трава---. Солдат от души тихо гладит мягкую траву. *Коштымеке, [шӱвырок] нӧрӧ лийже манын, кол ӱйым але сӧсна коям шӱрат. Арня але лу кече гыч* **пушкыдо** *шӱвырок лиеш* ("Ончыко", 1978, 6 №). После того, как [пузырь] станет сухим, его мажут рыбьим жиром или свиным салом, чтобы он стал мягким. Через неделю или десять дней пузырь становится мягким. *Индеш гана мландым* **нӧрӧ** *ужар шудо леведын* (К.Васин, Мурызын шомакше). Девять раз землю покрывала мягкая зеленая трава. *Тӱрлӧ-тӱрлӧ колдырма вуян пеледышат, пире мӧрат, маска мӧрат — чыла кушкеш. Но ушкал нуным ок тӱкӧ, а коклаштышт кушшо порсын гай* **нӧрӧ яжга** *шудым гына кочкеш* (И.Осмин, Чодыра сем). Разные цветы с головками, как колокольчики, дикие ягоды — все растет. Но коровы их не трогают, а едят только растущую среди них шелковистую молодую мягкую траву. **Мамык** *ӱпшӧ [Маринан] шем порсын гай йылгыжеш* (В.Чалай, Мемнан тукымна). Мягкие волосы [у Марины] блестят, словно черный шелк. *Кылмыдыме памаш, пар дене авалтын, Какшаныш йылла кадыргылын йога. Мучывуян сержым* **мамык** *лум леведын* (Ю.Артамонов, Чодыра орол). Незамерзающий родник, окутанный паром, впадает, извиваясь, как червь, в Кокшагу. Его берега с кочками покрыл пушистый снег.

Пушташ, кошарташ, йымыктараш, тӱнчыктараш, пытараш, вуй-

ым кошарташ, чоным лукташ, чоным налаш, вес тӱняш колташ.

Эти слова и устойчивые выражения объединены общим значением "убить, лишить жизни кого-л." Основное слово для выражения значения— **пушташ.** Оно стилистически нейтрально. Остальные слова и словосочетания имеют нередко переносное значение и употребляются большей частью в разговорной речи. **Йымыктараш** — "умертвить быстро, исподтишка". **Тӱнчыктараш** — "убить внезапно". Глаголы **кошарташ** и **пытараш** не содержат указаний на характер убийства. Фразеологизмы **вуйым кошарташ** (букв.: голову вершить), **чоным лукташ** (букв.: душу вынуть), **чоным налаш** (букв.: душу взять), **вес тӱняш колташ** (букв.: на тот свет отправить) имеют значение "погубить". Они стилистически окрашены.

Ял марий, утларакше вате-влак, ой почеш гын, Вачим оксалан кӧра Купъял-влак **пуштыныт** *лиеш* (М. Шкетан, Юмын языкше). По словам деревенских мужиков, а особенно женщин, Вачая, выходит, убили из-за денег Купъяльские мужики. *Тыгодым Марина уло кертмын карале: — Ка-ра-у-ул!* **Пу-уштыт,** *пызырат* (В.Косоротов, Шем вӱр). В это время Марина во все горло крикнула: Ка-ра-у-ул! Уби-вают, насилуют. — *Омат кае ыле да, — манеш тудо [служивый ен], — Чарла воевода Чыкмаш пуртен кодаш кагазым пуэн коден ыле. А туштыжо воеводажымат* **пуштмо** *гыч шокта. — Шокта огыл, — торжан каласыш Олатай, — шукертак* **кошартеныт** (А.Юзыкайн, Маска вынем). — И не поехал бы, — говорит он [служащий человек], — Царевококшайский воевода оставил бумагу для передачи в Козьмодемьянск. А там, слышно, и воеводу убили. — Не только слышно, — грубо сказал Олатай, — давно прикончили. *"Шукертак* **кошарташ** *кӱлеш ыле тыйым, ия игым!" — Элексе кугыза ыш подписатле, карандашым ӧрдыжыш, лум умбаке шуэн колтыш* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). "Давно нужно было тебя прикончить, чертенка!" — Элексе не подписал, карандаш бросил в сторону, на снег. *Эрвелеш вел Лачплесис осалым* **кошартыш** (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Только к утру прикончил Лачплесис злую силу. — *Кредалме годым йӧным ончо, — тунык-та тудо [Олатай]. — Талырак енжым* **йымыктаре.** *Йыштак. Нигӧат ок шиж* (К. Васин, Вӱтла лӱшка). — Во время боя найди способ, — учит он [Олатай]. — Человека сильного пореши. Исподтишка. Никто не догадается. Якай. *Эргым лият, колышт: Андрийым* **йымыктараш** кӱлеш (Г.Ефруш, Энгыремышвот). Якай. Сыном будешь, послушай: Андрия надо прикончить. *Нунак [узник-влак] тушанлӱен* **пуштмо,** *сусырген, шужен колышо пленный-влакым рок йымак тояш толыныт ыле, тушечынак кок часовойым* **тӱнчыктарен,** *шылын куржыныт* (А.Красноперов, Тургым). Они же [узники] приезжали хоронить пленных, растрелянных там, умерших от ран, голода, оттуда же, прикончив двух часовых, сбежали. *Онычыс боксер туге "пижыктен" пуэн, ефрейтор "ох" манынат шуктен огыл —* **вес тӱняш чоҥештен.** *Вара рвезе, немыч автоматым руалтен, тӱгӧ лекшыжым* **тӱнчыктарен** (А. Красноперов, Тургым). Бывший боксер так ударил, что ефрейтор не успел охнуть — отправился на тот свет. Потом парень, схватив немец-

кий автомат, прикончил вышедшего на улицу. — **Пытараш** *кӱлеш, язык-ым ынже кондо* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Надо прикончить, чтобы не принес греха. *Сакарын йол йымакыже сукен шинчын, [Окси] Юмылан кумалшыла тудым сӧрвален, чытыдымын ойганен йодын, кычкырен: — Сакар!..* **Пушт** *мыйым*!.. **Пытаре**!.. (М.Шкетан, Эреҥер). Встав на коленях к ногам Сакара, [Окси] словно молясь Богу, просила, с большой тоской умоляла, кричала: — Сакар! .. Убей меня!.. Прикончи!.. *Сарын законжо тыгае: тушманым тый* **пуштат** *але тушман тыйым* **пытара** (А.Бик, Тул-вӱд вошт). Закон войны таков: ты убьешь врага или враг прикончит тебя. *Тый мыйым таче* **пуштнет! Вуем кошартынет** (М.Шкетан, Важык вуян йыдал). Ты хочешь убить меня сегодня!.. Хочешь погубить. Якай. *Чарне, Шумат, уке гын Атавайын осалжым веле огыл,* **чонжымат луктат** (С.Николаев, Айвика). Якай. Перестань, Шумат, иначе не только зло вытрясешь, но и душу его погубишь. Айвика. *Мом ыштеда? Язык-ыш пуреда?* Элавий. **Чонжымак огына** *нал, вуй ушыжым веле колтена!* (С.Николаев, Айвика). Айвика. Что делаете? Грех на душу берете? Элавий. Не загубим, только сознания лишим. *Тиде письма лудмет годым мый еҥ* **пуштшо** *лиям: Чужган Макарлан* **вес тӱняшке корным ончыктем** (С.Чавайн, Элнет). В то время, когда будешь читать это письмо, я буду убийцей: Чужган Макара отправлю на тот свет. *Кугыжан слугажым* **вес тӱняшке колтынет ыле** (М.Шкетан, Коман мелна). Хотел отправить слугу царя на тот свет. *Шке пиалже верч ӧрдыж еҥым гына огыл, изажымат* **вес тӱняш колташ** *ямде* (А.Юзыкайн, Кугызан вуй). Ради своего счастья готов отправить на тот свет не только чужого человека, но и своего брата.

Пуштыланаш см. **Азапланаш**.

Пуштылаш см. **Пудырата ш**.

Пӱгыр см. **Сугыр**.

Пӱгырташ см. 1. **Кадырташ**.

Пӱйым пураш см. **Сыраш**.

Пӱйым руаш см. **Кылмаш**.

Пӱйым шыраш см. **Вошты лаш**

Пӱнчер, яктер.

Эти слова объединены общим значением “сосняк, сосновый бор”. **Пӱнчер** — основное слово для выражения значения. **Яктер** — преимущ. молодой сосняк.

Пӱнчер *кокла гыч рвезе марий писын ошкеда* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Посреди сосняка быстро шагает молодой мужчина. — *Нина Павловна, ончалза, вет тиде* **пӱнчер.** *Молан вара тудым* **яктер** *манын? — Толя шукертсек шонен коштмыжым йодо. — Вот тый кызыт рвезе улат. Кушкын шумекет, пӧрьеҥ лият.* **Яктерат** *икмыняр жап гыч* **пӱнчер** *лиеш. Умылышыч?* (В.Иванов, Яктер). — Нина Павловна, посмотрите, ведь это бор. Почему его называют сосняк? — спросил Толя о том, о чем думал давно. — Вот ты сейчас мальчик. Подрастешь — будешь мужчиной. И сосняк через некоторое время будет бором. Понял? *Сылне ерже, вияш* **яктерже,** *яндар Элнетше, чодыра емыжше — чылажат шӱм-чоным куандара* (“Марий коммуна”, 1977, 24 март). Прекрасное озеро, стройный сосняк, чистая Илеть, лесные ягоды — душа радуется.

Пӱнчӧ, якте.

Эти слова имеют значение “сосна”. **Пӱнчӧ** — основное слово для выражения значения. **Якте** — “сосна, которая отличается своей прямизной, стройностью”.

Вияш **пӱнчӧ-влак,** *вуйыштым*

нӧлтен, вӱдыш ончен шогат (В. Иванов, Яктер). Стройные сосны, подняв головы, глядят на воду. **Пӹнчым. якте** *шӱдыр гай вияш манын, туныктышылан ойлена* (В.Сапаев, Мӧр пеледме годым). Учителю говорим, что сосна стройная, ровная как веретено. *Чодыра покшел* **якты**ж *деке, "Эргым!" манын мияльым* (С.Чавайн, Дезертир-влак). К сосне, что посреди поляны, подошел и сказал "Сынок!" *Васлийын шинчажлан изи* **якте** перныш (В.Юксерн, Мланде там). На глаза Василию попалась маленькая сосенка. *Ӧрдыж гычынрак онча*лаш *гын, нине ен-влак пеш он*ай *койыт. Иктыже вичкыж да кужу,* **якте** *гай яндар, весыже лапка да лопка, мучката шӱрган марий* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Если посмотреть со стороны, то эти люди выглядят очень смешно. Один тонкий и длинный, стройный, как сосенка, другой низкий и толстый, мужчина с мясистым лицом.

Пӹргалаш см. **Шыжыкташ**.

Пӹрдаш см. **Леведаш**.

Пӹркыт см. **Арыслан**.

Пӹтынек см. 2. **Чыла**.

Пӹсӧ (уш) см. **Тале**.

Пӹсӧ, кошарге, чорката.

Эти слова объединены общим значением "острый". **Пӹсӧ** — основное слово для выражения значения, употр. о предметах, которые заканчиваются острием. **Кошарге** — "острый, заостренный, такой, который имеет сужающийся наподобие острия конец". **Чорката** — "остроконечный, островерхий, такой, верхняя часть которого имеет заостренную форму".

Кугу волгыдо шинчаже **пӹсӧ** *мучашан простой карандаш дене ыштыме изи гына вопросительный знакым ужо* (И.Васильев, Инженер-влак). Большие светлые глаза заметили маленький вопросительный знак, поставленный остроконечным простым карандашом. *Нуж* **пӹсӧ** *вуян умшаж дене чолгыжшо блеснам пеле марте ишен шынден* (А.Айзенворт, Вич полмезе). Щука остроконечным ртом прикусила блестящую блесну до середины. *Нунын коклаште* **чорката** *вуян Суюмбика башня пикш гай вияш* **пӹсӧ** *вуйжо дене шошым кавашке керылтын, Озаҥ олан тошто годсо илышыжым, татар калыкын куатшым шарныкта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Среди них остроконечная башня Суюмбика, своей прямой, как стрела, острой главой, вонзившись в весеннее небо, напоминает прошлую жизнь Казани, мощь татарского народа. *[Йыван] кидешыже* **кошар** *вуян кӱртньӧ тоям кучен* (С.Чавайн, Дезертир-влак). [Иван] держит в руке остроконечную металлическую палку. *Пычал, шаньык,* **кошар** *умдо чодырала лӱҥгалтыт* (К.Васин, Юкей Егоров). Ружья, вилы, острые копья качаются, как лес.

Пӹтынь см. 1. **Чыла**.

Пӹтыралаш см. **Звонитлаш**.

Пӹтыраш см. **Вӱдылаш.**

Пӹтыраш, пунчаш.

Эти слова имеют значение "крутить, скручивать". **Пӹтыраш** характеризует действие в самой общей форме. **Пунчаш** — "держа в руках, поворачивать, скручивать что-л."

Кенета коктынат Корин кидшым руалтен кучышт да шеҥгеке тодышташ тӹҥальыч. — Молан **пунчеда**? *Мый тыланда могай осалым ыштенам?---Корин кидшым пушеҥге укшым пунчымыла* **пӹтырат** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Вдруг оба схватили руки Кория и начали заламывать назад. — Зачем крутите?

Я вам какую пакость сделал? --- Руки Кория скручивают, словно ветки дерева.— *О-ой! — кычкырале Выльып Микале, кидшым шеҥгеке* **пӱтыралмеке** ("Марий коммуна", 1979, 8 сентябрь). – О-ох, —закричал Микал Выльып после того, как скрутили руки назад.

Пӱтыремпоч см. **Ковыра**, см. **Яжар**.

Пӱтырка см. **Вӱдылка**.

Пӱтырналташ см. **Шӱраҥышташ**.

Пӱтырнылаш см. **Шӱраҥышташ**.

Пӱчкаш см. **Манаш**.

1. **Пӱчкаш, йыгаш.**

Эти слова имеют значение "пилить (дрова)". Слово **пӱчкаш** обладает более широким значением. **Йыгаш** указывает на действие, которое обозначает "пилить дрова".

— *Кок класс кокла пырдыжым сценылан* **пӱчкыныт,** — *манеш Яндышев* (М.Шкетан, Эреҥер). Стену между двумя классами распилили для сцены, — говорит Яндышев. *Карасим кува дек пу* **пӱчкедаш** *шым йоча погынен* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). К бабке Карасима распиливать дрова собрались семь мальчиков. — *Ну, Сакар, кучо! — Семен, пилам кучен, вес вурдыжым Сакарлан шуя. Чыж-чож, чыж-чож* **йыгаш** *тӱҥальыч* (С.Чавайн, Элнет). — Ну, Сакар, держи! —Семен, взяв пилу, другую ручку протягивает Сакару. С шумом начали пилить. *Айда, пыште сумкам, пилам кучо, полшо пум* **йыгалташ** *мемналан* (В.Колумб, Уверзе). Айда, положи сумку, держи пилу, помоги пилить нам дрова.

2. **Пӱчкаш, шулаш**.

Эти слова объединены значением "резать, отрезать (хлеб)". **Пӱчкаш** имеет наиболее общее значение. **Шулаш** обладает конкретным значением — "резать, отрезать хлеб".

Кӱзӧ кок могырышкат **пӱчкеш** (Калыкмут). Нож режет на обе стороны. *Мый алят ом мондо: ик тугай Эшполдо ӱстембаке* **пӱчкын** *оптыш лепошкам* (В.Колумб, Йӱд кушто ила). Я и сейчас не забуду: некий Эшполдо нарезал и положил на стол лепешки. *Кунам кугу лиям гын? Оляна кува дечын ом йод, Петр кугызам гай шке* **шулын** *кочкам ыле* (Шабдар Осып, Кориш). Когда хоть вырасту? Не стал бы спрашивать бабку Оляну, как дядька Петр, сам бы нарезал и поел. *Але шукын коклаштына улыт/ Кок тӱран кӱзӧ гае тӱча: / Ик тӱр дене пайрем чесым* **шулыт,** */ Эмгаташ весыж дене тӧчат* (В.Колумб, У ий дене!). Еще немало среди нас имеется таких, словно обоюдоострый нож: одной стороной праздничное угощение режут, другой стараются ранить. *Сӧсна коям* **пӱчкедыш,** *пужга киндым* **шуледен,** *иктым, весым ончале* (Д.Орай, Онар калык). Нарезал свиное сало, мягкий хлеб нарезав, посмотрел на одного, другого.

Пыдалаш, аралаш.

Эти слова объединены значением "защитить, заступиться за кого-л." **Пыдалаш** — "заступиться за кого-л., не дать в обиду кого-, что-л." **Аралаш** — "защищать кого-, что-л."

Меж погышо Каврин ачаже Ваньскам пеш **пыдалеш** (М.Шкетан, Эреҥер). Отец Каврия, сборщик шерсти, рьяно заступается за Ваньку. *Ведатын аваж ден Ведаси шӱжарже южгунам Марина дене вурседалаш тӧчен улыт гынат, Ведат ватыжым эреак* **пыдал** *шоген* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя иногда мать Ведата и сестра его Ведаси пытались ругаться с Мариной, но Ведат все время защищал жену. — *Юмо* **аралыже,** *юмо* **аралыже,**

мый тугайыш нимаят ом кае (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Боже упаси, Боже упаси, я туда ни за что не поеду. *Эваев Савельевым критиковатлаш тӱҥалын гын, Мамаевлан вигак, ончылгочак Савельевым* **аралаш** *шогалман огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Если Эваев начинал критиковать Савельева, то Мамаеву не следовало бы сразу заранее защищать Савельева.

Пыжаш см. **Сурт**.

Пыжаш пундаш см. **Межнеч**.

Пызе см. **Шыл**.

Пызыраш см. **Шыгыремдаш**.

Пызыраш, темдаш.

Эти слова объединены значением "давить, придавливать". Отличие между этими словами в том, что глагол **пызыраш** указывает на более сильное давление сверху вниз.

Пӧтыр ойлымыжымат ок шиж, пӱтынь вӱржӧ вуйышко погынен, шинчажым нелемда, ушыжым **пызыра** (М.Шкетан, Эреҥер). Петр не чувствует свою речь, вся кровь хлынула в голову, глаза тяжелеют, давит на мысли. *Изиш ноенам гынат, могырлан ала-молан куштылгын чучеш, пуйто пасулаште коштын, вачым* **пызырыше** *уто нелылыкым кышкен коденам* (В.Иванов, Саскавий). Хотя немного и устал, телу почему-то легко, словно гуляя по полям, сбросил лишнюю тяжесть, которая давила на плечи. *Калык кутко гай шуҥгалте / Кӧ кузе мошта окнаш. / Кычкырат, магырат, шудалыт, /* **Пызырат, темдат,** *тошкат* (Г.Матюковский, Кум эрге). Люди бросились, словно муравьи, кто как смог в окно. Кричат, визжат, ругаются, давят, жмут, топчут. *Кава тӱрын кайыш!* **Темда**! *Сӱмырла! / Эх, он тич налаш ыле южым!* (В.Колумб, Янда мастар). Небо перевернулось! Давит! Обрушивается! Эх, взять бы в полную грудь воздуха! *Пуйто ик татыште иканаште лучко ий вачӱмбакыже кӱзен шинче, шокгемаш тӱҥалше ӱдырамашым мландывак* **темдале, пызырыктыш** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Будто в один миг сразу пятнадцать лет навалились на ее плечи, начавшуюся стариться женщину придавило к земле. *Салтак-влак ноеныт, омо* **темда** (В.Юксерн, Пеледыш ӱмыр кӱчык). Солдаты устали, сон давит.

Пылде-полдо см. **Арик-турик**.

Пылнаш см. **Нояш**, см. **Явыгаш**.

Пылпомыш см. **Кава**.

Пылышлан пеҥгыде см. **Чокрак**.

Пылыштӱҥ см. **Вуйвичкыж**.

Пылышыш пураш см. **Колаш**.

Пыльгыжаш см. **Воштылаш**, см. **Ӱэдаш**.

Пыльдырий см. **Ковыра**.

Пырдыж воктен шогалташ см. **Лӱяш**.

Пырля см. **Тӱшкан**.

Пырля, иквереш, иктеш, пелен.

Эти слова объединены общим значением "вместе, сообща, совместно". **Пырля** — наиболее употребительное слово, обозначает "в соединении с кем-то, вместе с кем-л." Слова **иквереш, иктеш** обычно употр. с глаголами, обозначающими какое-л. занятие, работу, деятельность, причем **иквереш** указывает на общность, объединенность усилий. Слово **иктеш** (иктыште) встречается иногда в качестве обобщающего слова при перечислении одинаковых действий, предметов. **Пелен** в своем значении сближается со словом **пырля** (**пелен налаш** "взять с собой", **пырля налаш** "взять с собой").

— Кажашда ушныжо! — манын Пӧтыр. — Тол **пырля** *кажашаш!* (М.Шкетан, Эреҥер). — Мир да

совет! — сказал Петр. — Иди вместе советоваться! — *Иван Андрейыч, — мане Эчан, — тый Чапаев дене* **пырлят** *лийынат мо?* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Иван Андреич, — сказал Эчан, —ты и вместе с Чапаевым был? *Адак тошто ен ойыматмондымо ок кӱл:* "**Икверешпашам ыштет гын, кылымдет ок воло**" (М.Шкетан, Тӱшкан ыштет — пайдам муат). Еше не надо забывать и советы старых людей: "Работая вместе, не надорвешься". *Пашаш пижат гын,* **иквереш,** */ Лектеш мастарыш пундышат* (В.Колумб, "Лектеш, лектеш!"). Если взяться за работу вместе, то мастером станет и пень. *Ӱстелет, диванет, сервантет, тӱрлӧ шкафет — чыла* **иктеш** ("Марий коммуна", 1972, 4 март). И столы, и диваны, и разные шкафы — все вместе. *Йолташ коклаште сыретат, келшетат — чыла* **иктыште** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). С друзьями и повздоришь, и помиришься — всяко бывает. *Якуш Сакарым* **пеленже** *олашке налын* (М.Шкетан, Эренгер). Якуш взял с собой в город Сакара. *Южгунам ӱдыр шинчымашке рвезе-влак погынен толыт,* **пеленышт** *гармоньым кондат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Иногда на девичьи посиделки вместе приходят парни, приносят с собой гармонь. — *Эчан, шеклане, наганетым* **пеленет** *нал* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Эчан, остерегайся, с собой бери наган.

Ср. **Тӱшкан**.

Пырля-пырля см. **Тӱшкан**.

Пырналташ см. **Чымалташ**.

Пырт см. **Шагал**.

Пырткаш см. **Кӱлткаш**.

Пырчат см. **Йӧршеш**.

Пырче см. **Падыраш**, см. **Шурно**.

Пырчыкландараш см. **Тыгыдемдаш**.

Пысман см. **Границе**.

Пытараш см. **Кучылташ**, см. **Мыскылаш**, см. **Пушташ**.

1. **Пытараш, кошарташ.**

Эти слова имеют значение "закончить, завершить". **Пытараш** — довести до конца что-л. (дело, занятие, действие). Слово **кошарташ** подчеркивает доведение чего-л. до конца, до полного завершения.

"Кызыт ачам пеш шӱкшемынат, ужаш толам". Тыге Сергей шке мутшым **пытарыш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Сейчас отец стал очень дряхлым, еду повидаться". Так закончил Сергей свои слова. *1902 ийыште Сергей Чавайн Изи Корамас школым чыла сай отметке дене* **пытарен** (С.Г.Чавайн, Собр. соч. в пяти томах, т.1). В 1902 году Сергей Чавайн закончил Малокорамасскую школу с хорошими оценками. — *Кызыт мемнан кок паша: мландым курал-ӱден пышташ да тунемме ийым сайын* **кошарташ,** — *манын тудлан Венцов* (В.Юксерн, Кӱсле). — У нас сейчас два дела: вспахать и посеять землю и хорошо завершить учебный год, — сказал ему Венцов. — *Йӧра, тидын нерген вескана ӱчашена, — мутшым* **кошартен,** *пелешта Пӧтыр* (М.Шкетан, Эренгер). — Ладно, об этом потом поспорим, — завершив слова, сказал Петр.

2. **Пытараш, йомдараш, кошарташ** (кут.й.), **кочкаш** (кут.й.).

Эти слова объединены значением "погубить, угробить". Они употр., когда надо подчеркнуть полное разрушение чего-л., гибель кого-л. и обозначают: "привести в полную негодность, разрушить вещи, сооружения и т.п., привести к гибели кого-л." Нередко эти слова встречаются в качестве синонимов в составе фразеологизмов:

вуйым пытараш (букв.: голову закончить), **вуйым кошарташ** (букв.: голову завершить), **вуйым йомдараш** (букв.: голову потерять), **вуйым кочкаш** (букв.: голову съесть) и имеют значение "погубить". Слова **кошарташ, кочкаш** употр. преимущ. в разговорной речи.

Ик вере: "Гущин **пытарыш**!" *Вес вере: "Виноградов* **пытарыш**!" *—манын кычкырат* (М.Шкетан, Караул, вакш кӱ пызырен!). В одном месте: "Гущин погубил!" В другом: "Виноградов погубил!" — кричат. Яндул.--- *Ну! Айдуш... каваршаш икшыве!.. Тудак вуем* **кошарта** (М.Шкетан, Ораде). Яндул.--- Ну, Айдуш... проклятое дитя!.. Он же меня погубит. *Чех-влак, Эчан, керемет-влак вуйым* **йомдарышт**. --- *Так арам вуетым* **кошартет** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Чехи, Эчан, черти меня погубили. --- Напрасно голову потеряешь. — *Ну, ничего, — манеш тудо [Эчан], — комдыкнер Епремын Пагулжо мыйым* **кошарташ** *шоныш гынат, ыш керт, мый мӧнгышкем чап дене пӧртыльым* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ну, ничего, — говорит [Эчан], — хотя у курносого Епрема Пагул думал меня прикончить, но не смог, я вернулся домой со славой. — *Катырган Сакар вакшым* **кошартыш**, — *манын кычкырен южыжо* (М.Шкетан, Эренгер). — Каторжанин Сакар погубил мельницу, — кричали некоторые. Мачук. *Мый таче попбачушкам кудывечыш пуртен ом шогалте!.. Нуно мыйын илышемым* **кочкыныт**!.. *ӱмырым* **пытареныт!** (М. Шкетан, Ачийжат-авийжат). Мачук. Я сегодня попа-батюшку во двор не пущу!.. Они погубили мою жизнь!.. Жизнь погубили! Оврем. *Каргыме черке! Каргыме арака! Те коктын мыйын вуем* **кочда** (М. Шкетан, Кодшо румбык). Оврем. Проклятая церковь! Проклятая водка! Вы вдвоем погубили меня.

Пытартыш см. **Мучаш**.

Пытартышлан, мучашеш (мучашлан).

Эти слова объединены общим значением "напоследок, под конец, в завершение чего-л." Оба слова употр., чтобы подчеркнуть, что что-л. совершается или должно совершиться в самом конце, в самый последний момент. Слово **пытартышлан** является наиболее частотным.

Шоӊго поп сайын колышто, мужыраӊаш шонымылан Григорий Петровичым моктыш, но **пытартышлан** *тыге каласыш*--- (С.Чавайн, Элнет). Старый поп внимательно выслушал, решению жениться Григория Петровича похвалил, но под конец сказал так---. **Пытартышлан** *пӱтынь села агытан йӱк дене теме* (И.Васильев, Тӧрсыр ӱмыр). Под конец все село наполнилось петушиным криком. *А вет* **мучашеш** *Шабаловлан моткоч туран каласымыже шуын: "Давай, шоляш, комсомолец семын, уло чон пытен мутланен налына!"* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). А ведь Шабалову под конец очень хотелось прямо сказать ему: "Давай, браток, по-комсомольски поговорим по душам!" *Секций вуйлатыше, шӧртньӧ шинчалыкан, чал ӱпан ӱдырамаш,* **мучашлан** *тыге каласыш*--- (В.Косоротов, Тура кугорно). Руководитель секции, в очках с золотой оправой, женщина с седыми волосами, напоследок сказала так---.

Пыташ см. **Колаш**, см. **Мерчаш**, см. 2. **Чарнаш**. см. **Явыгаш**.

1. **Пыташ, кошкаш.**

Эти слова сближаются в значе-

нии, когда речь идет о сне и означают "сон пропал". Слово **кошкаш** употр. тогда, когда из-за горя, переживаний и т.д. пропадает сон.

Чынак, Якун йӱд омыжат **пыташ** *тӱҥалын, вуйжат эре корштен коштын* (М.Шкетан, Яку). Действительно, у Яку и сон стал пропадать, и голова постоянно болела. *Йӱр перкалымым колыштын, малаш пешак сай, но Эчанын омо* **пытен** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Слушая, как стучит дождь, спать очень хорошо, но Эчан выспался. *Мый йӧсланенам, шканем верым муын омыл. Йӱд омем* **кошкен** (В.Иванов, Саскавий). Я мучился, не находил себе места. Сон пропал. *Но ынде вес энгек: омо йылтак* **кошкыш** (В.Юксерн, Кӱрылтшӧ повесть). Но теперь другая беда: совсем пропал сон.

2. **Пыташ, йомаш, шулаш** (вонч.), **кошаргаш, ниялгаш, эксаш.**

Эти слова объединены значением "кончиться, пропасть, исчезнуть". **Пыташ** — "перестать существовать, кончиться". **Йомаш** —"исчезнуть, пропасть". **Шулаш** имеет переносное значение и обозначает "медленно постепенно исчезать, перестать существовать". **Кошаргаш** употр. в том случае, когда действие уже закончено или заканчивается окончательно. **Ниялгаш** подчеркивает быстроту, с которой что-л. исчезает. **Эксаш** по значению близко стоит к глаголу **пыташ** — "перестать наличествовать", слово имеет диалектный характер.

Ош пондашан йӱштӧ кугызан пайремже **пытыш** (Г.Ефруш, Шошо). Кончился праздник Деда Мороза с белой бородой. *Ӱдымӧ икияш пырче ояр годым, шытыде рокышто кийыш, вара йӱр мӧҥгӧ кушкаш пиже да, ячыланен кӱзен-кӱзен, кӱынат ыш шу. Садыге икияш кинде* **йомо**. *Ужа шокшо годым кушкын ыш керт — кошкен-когарген* **пытыш** (М.Шкетан, Шошо ояр игечылан вуйым пуымо огеш кӱл). Посеянные яровые зерна из-за ясной погоды, не взойдя, пролежали в земле, потом после дождя начали расти, затем вытянулись, но не созрели. Поэтому яровой хлеб пропал. Рожь в жаркую погоду не могла расти — высохла, пропала. *Водо кечыште гына нарынче тасма гай койшо кас ӱжара эркын* **йомеш** *да кӱшнӧ тӱжем дене шӱдыр-влак чӱкталтыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только вечером, как оранжевая лента, медленно исчезает вечерняя заря, и наверху тысячами зажигаются звезды. *Молан мый эртен кодшым шарналтемже? Чыла* **шулен!** (В.Чалай, Мемнан тукымна). Почему я прошедшее вспоминаю? Все растаяло! *Вара келшымаш тӱҥале. А Поляков толмеке, чыла* **шулыш** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Потом началась дружба. А после приезда Полякова все растаяло. — *Ожно вет кузе ыле? Чывыла удыркалет гын, пурса ӱмбак пулвуй дене шындат---, — мутем* **кошарген** *маншыла, Йогор серышым ӱстембак тодыл пышта* (А.Красноперов, Тургым). — Раньше как было? Если будешь царапать, как курица лапой, поставят на колени на горох---, — дав понять, что разговор кончен, Йогор, загнув письмо, кладет на стол. *Нуно [ӱдырамаш-влак] мутланаш тӱҥалыт гын, мутышт вашке ок* **кошарге,** *пел кечылан сита* (М.Шкетан, Эреҥер). Если они [женщины] начнут разговаривать, то слова их быстро не иссякнут, хватит на полдня. — *Шарнен лийза: тендан пашада тидын дене але* **кошарген** *огыл* (Ю.Артамонов, Анис олман тамже). — Запомните, ваши дела этим еще

не завершены. *Тыманмеш шӱр* **ниялгыш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Тотчас же суп исчез. *Шӱргӧ мучко пӱжвӱдшӧ / Шырча семын коялеш, / Илымаште орлыкшо / Огеш* **эксе** *курымеш* (Н.Мухин, Чыптазе). На лице пот выступает каплями, в жизни горе не кончается веками. *Шучко увер уло ялым тарватен. Тудо кечынат, эрлашыжымат Макаровмытын пӧртышт гыч калык* **эксен** *огыл* (П.Корнилов, Мӱй олык). Страшная весть подняла всю деревню. И в этот день, и на следующий день в доме Макарова народ не иссякал.

Пытыдыме см. **Мучашдыме**.

Пытымеш см. 2 **Чыла**.

Пычалзе см. **Сонарзе**.

Пычкемыш, шӱч (йӱд), шем, рӱп, парням шуралтен (чыкен) ок кой, шинчам шуралташ ок кой.

Эти слова и устойчивые выражения имеют значение "темный (о ночи, вечере и т.д.)". **Пычкемыш** — основное слово для выражения значения: "лишенный света, такой, что ничего не видно". Остальные слова **шӱч** (букв.: сажа), **шем** (букв.: черный), **рӱп** (образное слово), имеют усилительный характер: "очень темный, беспросветный, непроглядный, непроницаемый". Фразеологизмы **парням шуралтен** (чыкен) **ок кой** (букв.: ткнув (сунув) палец не видно), **шинчам шуралташ ок кой** (букв.: глаз ткнуть не видно) также имеют усилительный характер и означают: "очень темный, беспросветный, непроницаемый".

— *Мом моштет — коч, йӱ, а мӧнгышкет эрла кает, йӱдым каяш ит тӧчӧ,* **пычкемышыште** *садыгак йомат, — манеш Вӧдыр* (М.Шкетан, Патай Сопром). — Что хочешь — ешь, пей, а домой пойдешь завтра, не старайся идти ночью, в темноте все равно заблудишься, — говорит Ведыр. **Пычкемыш** *шыже йӱд* (П.Корнилов, Мӱй олык). Темная осенняя ночь. *Тӱнӧ* **шӱч** *йӱд* (В.Колумб, Лекций). На улице темная ночь. *А шлыш* **шӱч** *йӱд дечат* **пычкемыш** (К.Васин, Ший мундыра). А жизнь темнее беспросветной ночи. *Савак велыште* **шем** *шыжым волгалташ ончыч утыр* **пычкемыш** *лийме годымат пешак весела лиеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). А на стороне Савак темной ночью перед рассветом, когда становятся еще темнее, бывает очень весело. **Шем** *шыже эртен* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Темная осень миновала. **Рӱп** *лиймеш модшо ӱдыр-кочевлак тыманмеш выж-вуж шаланен, мӧнгышт каен пытышт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Девушки и парни, игравшие до темноты, быстро разошлись по домам. *Пайрем кас.* **Рӱп** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Праздничный вечер. Темно. *Шыже пыл кавам леведын ---. Ӧрдыжкӧ* **парня шуралташат ок кой.** *Кеч-куш ончал — нӧреп гай* **пычкемыш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Осенние тучи заволокли небо ---. По сторонам не видно, хоть глаз выколи. Куда ни глянь — темно, как в погребе. *Йӱд пич-пич* **пычкемыш,** *манметла,* **шинча шуралташат огеш кой** (М.Шкетан, Монча йӱлен огыл). Ночь очень темная, как говорится, хоть глаз выколи.

Пычкемышалташ, рӱмбалгаш.

Эти слова объединены общим значением "смеркаться, темнеть". Глагол **пычкемышалташ** обозначает наступление темноты, вечера. Слово **рӱмбалгаш** выражает начальный период наступления темноты, переход от света к темноте. Оба слова употр. только в форме инфинитива или ед. ч. 3 л.

Пычкемышалтеш. *Каваште иктын-коктын шӱдыр-влак койыт* (В.Иванов, Саскавий). Темнеет. На небе видны редкие звезды. **Рӱмбалга.** *Каваште шуэн-шуэн шапалге шӱдыр лектеш---.* **Пычкемышалтын** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Смеркается. На небе появляются редкие бледные звезды ---. Стемнело. *Юалга,* **рӱмбалга,** *йӱд лишемеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Становится прохладно, смеркается, приближается ночь. *Чодыраште вашкерак* **рӱмбалга**. *Пасушто але волгыдо гын, чодыраште* **пычкемышалтешат** (В. Иванов, Волгыдо ӱжара). В лесу быстрее смеркается. Если в поле еще светло, то в лесу уже темнеет.

Пычырик см. **Шагал**.

Пычырикемаш см. **Иземаш**.

Пышкем см. **Кылдыш**.

Пышташ см. 1. **Опташ**, см. **Тӱлаш**, см. **Шотлаш**.

Пышткойшо см. **Вожылдымо**, см. **Ковыра**.

Р

Радам см. 2. **Шот**.

Радам, рат.

Эти слова, сочетаясь с послелогом **дене** имеют значение "поочередно, по порядку, рядами". В речи и литературе оба они употребительны.

Йылгыжше чия дене чиялтыме кугу ташлама дене нугыдо пурам темен-темен [Марина] пӧрткӧргӧ калыкым **радам** *дене йӱктен коштеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Наполнив густым пивом большой ковш, покрашенный в блестящий цвет, [Марина] по очереди угощает народ, собравшийся в избе. *Идым шеҥгел пече воктен лӱмын шындыме гай тыгыде куэрла* **радам** *дене кушкеш* (М.Шкетан, Эреҥер). На задворках около забора растет рядами молодой березняк, как будто посаженный специально. *Корем тайылыште марий ӱдырамаш-влакын шӱйын шушо йытынышт* **рат** *дене шарлалт кият* (М.Шкетан, Эреҥер). На склонах оврага по всей ширине лежит сопревший лен мариек. *Овоп тидым* **рат** *дене тыге семынже шоналтен лектешат, эр велеш иже мален колта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Овоп об этом по порядку про себя подумала и заснула только под утро.

Радамлаш см. **Лончылаш**.

Радер. см. **Вондер**.

Ражгер см. **Вондер**.

Раз см. **Пӧрык**.

Ракатланаш, мындырланаш.

Эти слова имеют значение "блаженствовать, наслаждаться". **Ракатланаш** — наиболее употребительное слово. **Мындырланаш** — блаженствовать, жить без забот", нередко за счет чужого труда, слово дает кому-л. отрицательную оценку.

Рушарня кечын, шем ожым пролеткыш кычкен, ял еда **ракатланен** *кудалыштыт* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). В воскресенье, запрягав черного жеребца в пролетку, наслаждаясь, ездят по деревням. Мурзаев. *Мемнан сай мландешна шурным ӱден* **ракатланынешт** (С. Николаев, Комиссар-влак). Мурзаев. Посеяв на нашей хорошей земле зерно, хотят жить без забот. *Нужна ден батрак, икмарда кресаньык пашам ыштат, а поян ең пӱжвӱд дене* **мындырлана** (С.Чавайн,

Элнет). Нищий и батрак, середняк работают, а богатый живет их потом.

Ракмат см. **Тау**.

Ракш, тор.

Эти слова имеют значение "гнедой (о масти лошади)": красновато-рыжего цвета. Слово **ракш** может означать и цвет волос — "русый (шатен)".

Ракш *тӱсан мотор талгыде вуйжым комдык нӧлтен, "мыйым ончыза, мый тыгай улам" маншыла, чӱчкен кудалеш* ("Ончыко", 1974, 2 №). Красивый гнедой двухлеток, запрокинув высоко голову, бежит, играя, будто говорит: смотрите на меня, вот я какой. *Алгаева* **ракш** *ӱпан, шем шинчапунан, ошалге ӱдыр* (М.Шкетан, Эреҥер). Алгаева — русоволосая, чернобровая,белолицая девушка. **Тор** *тӱсан имньыже изи озажым палыдыме гай вуйжым савырнен ончалешат, адак ӧрканен гына ошкылеш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Гнедая лошадь, повернув голову, посмотрит на маленького хозяина, будто его не узнает, и снова лениво шагает. *Эрлашыжым Микуш* **тор** *алашам кычкалтен, ватыжым шынден, эмлыме верышке кудале* (А.Малинин, Микуш вате). На следующий день Микуш, запрягши гнедого мерина, посадил жену, поехал в больницу.

Рама, карлык.

Эти слова имеют значение "рама", преимущ. оконная. Слово **карлык,** имеющее это же значение, хотя и употр. в литературе, но имеет диалектный оттенок.

Тидат тӧрза **рамыже** — *лышташ пӱнчын рӱдыжӧ* (Д.Кульшетов, Вӱрзым муро аршаш). И эта оконная рама — сердцевина лиственницы. *Тошто* **рама** *гыч картычкетым налын. / Нунылан салтакым ончыктет* (С.Вишневский, Пиал). Взяв из старой рамы карточку, покажешь им солдата. — *Тӧвӧ-ӧ, канде окна* **карлыкым** *ужыда* ("Марий коммуна", 1972, 18 август). — Воон, видите голубую оконную раму. *Венцовын пӧртшӧ черкылан важмалдыкын шинча ---. Поснак окна* **карлыкше** *ойыртемалт палдырна: тыгыдын-тыгыдын пӱчкеден узорлымо оҥаш пуйто тӱрым тӱрлымӧ* (В.Юксерн, Кӱсле). Дом Венцова расположен наискосок от церкви ---. Особенно выделяются оконные рамы: на мелко-мелко выпиленной узорчатой доске будто выткали вышивку.

Ранитлалташ см. **Сусыргаш**.

Рат см. **Черет**.

Раш, пале, ойыртемын, рашын, рашкемшын, лач (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "ясно, отчетливо, точно", употр. преимущ. со словами **палаш** "знать", **шарнаш** "помнить" и т.д. **Раш** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения. **Рашын** встречается реже. Слово **лач** характерно для разговорной речи.

Пӧтыр шкежат тунам **раш** *шижын: тудын ончыкылык улышыже* **ойыртемын** *койын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр и сам тогда ясно сознавал: его будущая жизнь отчетливо не вырисовывалась. *Кызыт утларак* **раш** *лие: Саскавий мыйым йӧрата* (В.Иванов, Саскавий). Сейчас еще больше стало ясно: Саскавий меня любит. *Поян кашаклан кредит окса пуэдыме, Жмаков дечын сату наледыме, сатум шерге ак дене ужалкалыме, нимолан лийын локтылмо — пеш* **пале**, *пеш* **раш** *лие* (М.Шкетан, Эреҥер). Выдача кредитных денег богатым, приобретение товара у Жмакова, прода-

жа товаров по завышенным ценам, напрасная их порча — стало известно очень ясно. *Мый шкат пеш* **ойыртемын** *палем: тыяк...* (М.Шкетан, Эреҥер). Я и сам точно знаю: ты... — *Уке, Мачу, тыге ок йӧрӧ, нине мут-влак утларак* **рашкемшын** *койшт* (Шабдар Осып, Кориш). — Нет, Мачу, так не ладно, эти слова должны быть видны более отчетливо. *Теве мый* **лач** *шарнем, ик тулык ӱдырамаш ыле (кок эргыже сарыште коштыныт), тудын озанлыкыштыже вуйгак 3 гектар мландыже ыле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вот я точно помню, была одна одинокая женщина (два ее сына были на войне), в ее хозяйстве было всего 3 гектара земли.

Рашкемшын см. **Раш**.

Рашын см. **Раш**.

Рашыжым см. 1. **Вик**.

Рвезе см. **Йоча**, см. **Самырык**.

Рвеземаш см. **Рвезешташ**.

Рвезе-ӱдыр см. **Молодежь**.

Рвезешташ, рвеземаш, самырыкешташ.

Эти слова имеют значение "молодеть, стать моложе". В речи и литературе все три слова употребительны.

Шӱдыр-влак нигунам огыт шоҥгем, Мланде семын ий гыч ийыш тӱзланат, **рвезештыт** *веле* (Ю.Артамонов, Шӱдыр ер). Звезды никогда не стареют, как и Земля, из года в год только хорошеют, молодеют. *Ачаже йоча семын йывыртен. А аваж перген гын каласен мошташат йӧсӧ, пуйто йӧршеш* **рвезештын** (И.Иванов, Таза лийза). Отец, как ребенок, обрадовался. А про мать сказать трудно, будто совсем помолодела. *Тендан коклаш пурышымат, чонемат* **рвеземе**, *могыремат куштылеме* (Г.Ядек, Карел кугыза). Оказался среди вас, и душа помолодела, и тело стало легким. *Да кумылат кӱза чот утыр, /* **Рвеземе** *вийым чумырен* (Г.Матюковский, Ялта). И настроение поднимается все выше, собирая помолодевшую силу. *А йӱштыл лектат гын, уло капетлан туге куштылго лиеш, пуйто угыч* **самырыкештат** (П. Луков, Элави). А если искупаешься, то все тело становится таким легким, будто снова помолодел. *Вет кодшо сессий годым совхоз директор ялым* **самырыкештыме** *перген ойлен ыле* ("Марий коммуна", 1974, 14 декабрь). Ведь на прошлой сессии директор совхоза говорил об омоложении деревни.

Рвезынек, изинек, самырыкнек.

Эти слова имеют значение "смолоду, с малых лет". Слова **рвезынек** и **самырыкнек** совпадают в значении, но **самырыкнек** употр. реже. **Изинек** означает "с малых лет, с детства".

Аваже эргыжлан **рвезынекак** *ӱдырым налыктыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Мать заставила своего сына смолоду жениться. **Рвезынек** *апшат шантал воктен кугу чӧгытым нӧлтыштын, кид шылжат, йол шылжат патырештын, кушкын, кӧргыжланат яндарешташ йӧн лийын* (М.Шкетан, Эреҥер). С малых лет поднимая большой молот около кузнечной наковальни и мускулы на руках, и мускулы на ногах окрепли, выросли, это способствовало очищению внутренностей. *Миклай* **изинекак** *ик гана веле огыл тыгай сӱретым ужын: лумат возеш, Покроат шукертак эрта, а тумо пелыж наре веле чараҥеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Миклай с малых лет не раз замечал такую картину: и снег выпадет, и покров день давно минет, а дуб оголяется толь-

ко до середины. — *Эх, Иван Токтаевич!* **Изинек** *пырля кушкынна, пошкудо улына, а ала-можо коклашкына пурен* (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). — Эх, Иван Токтаевич! С малых лет росли вместе, соседи, а что-то между нами случилось. *Художник кажне яра кечыжым пайдалын кучылтшаш — лийме семын эреак этюдышко лекшаш. Уке гын творчески кушкын ок керт,* **самырыкнек** *кидше пуаҥеш, чонжо кӱжгемеш* (В.Косоротов, Тулшыже чия). Каждое свободное лето художник должен использовать с пользой — по возможности должен выходить на этюды. Иначе не сможет расти творчески, смолоду руки одеревенеют, душа огрубеет. *Тудо [Кождемыр]* **самырыкнекак** *ныле ик сӱаныш коштын, ныле ик гана кудывече тич, пӧрт тич погынышо калыкым чесле мурыж дене куандарен* (К.Васин, Муро апшат). Он [Кождемыр], когда еще был молодым, участвовал на сорока одной свадьбе, сорок один раз радовал людей своим замечательным пением, когда двор, изба были полны народу.

Револьвер см. **Наган**.

Регенчаҥаш, мокаҥаш, мекшаҥаш.

Эти слова имеют значение "портиться, обрастать мхом". Нередко они употр. по отношению к человеку: "стать косным, отсталым, консервативным". **Регенчаҥаш** — "обрастать мхом, портиться", по отношению к человеку — "стать косным, отсталым". **Мокшаҥаш, мекшаҥаш** —"гнить, стать гнилушкой, обрастать мхом", о человеке — "стать безнадежно отсталым, консервативным".

Мӱндырнак огыл **регенчаҥше** *тошто пундыш шинчамлан перныш* (А.Филиппов, Самырык сонарзе да кече ӱдыр). Невдалеке в глаза бросился замшелый старый пень. *Куп вӱдым йӱын, шкеат вашке амет,* **регенчаҥат** (М.Шкетан, Эреҥер). Будешь пить болотную воду, сам покроешься плесенью, обрастешь мхом. *"Кийыше кӱ* **мокаҥеш,** *коштшо кӱ ягылга", маныт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Лежачий камень покрывается мхом, двигающийся камень становится гладким", — говорят. — *Ачат колхозыш пурен? — Тудо вет* **мокшаҥ** *пытыше кӱ гай, вашке тарватен от керт* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Отец твой вступил в колхоз? — Он же как камень, обросший мхом, скоро не сдвинешь. *А вара илышыште тӱрлӧ тыгыде кӱчыкшужулан шкат тунемат, уждымо-колдымо лият, эркын дене шкежат шундаш,* **регенчаҥаш, мокшаҥаш** *тӱҥалат* (В.Косоротов, Тура кугорно). А потом в жизни к разным мелким невзгодам и сам привыкнешь, не станешь замечать, как постепенно начинаешь остывать, обрастать мхом, становишься гнилушкой. *Эре ик верыште шинчен,* **мекшаҥаш** *лиеш, маныт* (В.Косоротов, Тура кугорно). Сидя все на одном месте, можно обрасти мхом, говорят.

Регенче, моко.

Эти слова имеют значение "мох". Слово **моко** в литературе употр. реже.

Орва тич иле **регенчым** *оптымо.* **Регенче** *ӱмбалне йырпе-ярпе чал пондашан, лопката капан марий шинча* (Ф.Москвин, Кынегайык). Полную телегу наложили сырого мха. На мхе сидит широкоплечий мужчина с редкой седой бородой. *Тошто* **регенчым** *революций когартен. Тошто* **регенче** *йӱлымӧ олмеш мланде уэмеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Огонь

революции опалил старый мох. На месте, где сгорел мох, обновляется земля. *Уста егын товарвондешыже* **моко** *огеш куш* (Калыкмут). У мастера на топорище мох не растет. — *Монча пырдыж гыч* **мокым** *кӱрын веле сигаркыжым пӱтырен онченна ыле вет, — Ондруш пустыртатен умылтарыш* (В. Косоротов, Тура кугорно). — Ведь цигарку пробовали скручивать из мха, выдернутого из стен бани, — объяснил Ондруш, шепелявя.

Решений см. **Пунчал**.
Решитлаш см. **Пунчалаш**.
Реваш см. **Лупшаш**.
Роведаш см. **Кочкаш**, см. **Лупшаш**.
Ровно см. **Лач**.
Родной см. **Шочмо**.
Родо см. **Йолташ**.
Родо-тукым см. **Тукым**.
Родо-шочшо см. **Тукым**.
Рожгаш см. **Кочкаш**, см. **Кӱраш**.
Рожынвуй см. **Ораде**.
Рожын мӱшкыр см. **Йорло**.
Рожын йолаш см. **Йорло**.
Рожын кӱсен см. **Йорло**.
Рожын умша см. **Ляпишка**.
Роза, локама, шуанвондо.

Этими словами обозначается кустарниковое растение с красивыми крупными цветками и со стеблем, обычно покрытым шипами. **Роза** — основное слово для наименования этого растения. Слово **локама** употр. преимущ. по отношению к цветку. **Шуанвондо** — обычно дикая кустарниковая роза — шиповник. В речи, да и в литературе, как правило, эти слова в значении нередко не дифференцируются. Однако слово **роза** и **локама** большей частью встречаются, когда речь идет о цветке.

Кенета Марина кӱсеныште кийыше ош носовикшым шарналтыш. Тӱрлеман, йытыра, **роза** *пеледышан* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Вдруг Марина вспомнила про лежащий в кармане носовой платок. Вышитый, аккуратный, с цветками розы. *Ялыште тошкемыште пӧрт ончылсо палисадыште шуркалыше китайский* **розам,** *але* **шуанвондым** *шындат* ("Марий коммуна", 1972, 1 октябрь). В деревнях на задворках, в палисадниках перед домом сажают колючую китайскую розу, или шиповник. *Кызыт Пӧтыр ончылно [Орина] шарлалт шушо ош* **локама** *пеледыш гай чурияи, станеш пӧрдымӧ гай яндар капан ӱдыр лийын шогалын* (М.Шкетан, Эренгер). Сейчас [Орина] встала перед Петром с лицом, словно распустившаяся белая роза, со стройной фигурой, как будто выточенной на станке. *Гайраже пешак мотор. Кап-кылже шымавуч гай, чурийвылышыже* **локама** *пеледыш гай* (Д.Орай, Ача-ава кумыл). Тайра очень красивая. Фигура словно тростинка, лицо как цветок розы. *Шем сукна костюмым чиен,* **шуанвондо** *пеледышан канде штапельный шовычым пидын, йолыштыжо чай корка гай кӱжгӧ таганан лакированный туфльо* (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). Надела костюм из черного сукна, повязала синий штапельный платок с цветком шиповника, на ногах лакированные туфли на толстых, как чашка, каблуках. — *Оланге вет утларакшым* **шуанвондо** *пеледме годым веле чот чӱҥга, — манеш кашаклан кугурак Василий* (Шабдар Осып, Кориш). — Окунь больше клюет только тогда, когда цветет шиповник, — говорит Василий, который самый старший.

Рок, мланде.

Эти слова имеют значение "почва, земля". **Рок** — "верхний слой

коры земли с точки зрения его состава, наличия питательных веществ". **Мланде** может иметь то же значение, что и **рок**, но его употребление шире.

Тора гыч, ола гыч мый тольым / Кочайын шӱгарвак уэш. / **Рок** *дене варналтын, шулалын, / Тыйын капетше шӱэш* (О.Ипай, Пиал). Издалека, из города я приехал на могилу деда снова. Смешавшись с землей, тлеет тело твое. *Эрлак школ участкеш тыгыде пушенгге шындылаш* **рокым** *кӱнчаш пижына* (М.Шкетан, Эренгер). Завтра же на школьном участке начнем копать землю для посадки мелких кустарников. *Семонет кӱнчен да ненче* **мландым** *луктын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Рыл Семен и добыл вязкую землю. *Но кочкыш укеште шужышо-влак айдемын тушманжевлакын ойышт почеш куп* **мландым** *кочкын колышат шагал огыл лийын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Но из-за отсутствия еды голодные, послушавшись вражеских советов, ели болотную землю, и немало их умерло.

Роколма см. **Паренгге.**

Рокыш пураш см. **Колаш.**

Роскот, наклат (тошт.).

Эти слова имеют значение "расходы, затраты". **Роскот** — основное слово для выражения значения. Слово **наклат** воспринимается в совр. языке как устаревшее.

— Мый але тыйын ӱмбачет кычалаш тӱҥалам: ӱдыретын шарга-варгаже мемнан **роскот** *ыштымым сулен ок керт* (С.Чавайн, Элнет). — Я еще с тебя начну взыскивать: мелочи твоей дочери наши расходы не могут покрыть. *Шымакш тудо уто* **роскот** *веле шол* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Шымакш (старинный женский головной убор) — это только лишние расходы. *А шыжым урым тыге лӱйылташ тӱҥалат гын, шканет кугу* **наклатым** *ыштет. Рожын ковашты лан пел акым веле пуат* (С.Чавайн, Элнет). А если осенью будешь белок так бить, то себе наделаешь лишние расходы. За дырявую шкуру дают только полцены.

Роткылгаш см. **Шӱяш.**

Руалаш см. **Манаш.**

Руалташ см. **Шолышташ.**

Руалташ, солалташ.

Эти слова имеют значение "схватить, цапнуть, быстрым резким движением взять что-л. в руки". Глагол **солалташ** подчеркивает при этом "схватив, быстро удалиться, отскочить". Оба слова имеют грубоватый оттенок.

Тиде жапыште под, чож-ж шоктен, овараш тӱҥале. Япуш марла совлам **руалтыш** (С.Чавайн, Элнет). В это время в котле стало шипеть и побежало. Япуш схватил половник. *Кӧ мелна осым* **руалта,** *тудын вуйжым [Антышкан Опанас] шолт пера ---. Икте теве мелна теркыжге* **солалтышат,** *ӧрдыжкӧ тӧрштыш* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Кто схватит четвертинку блина, [Опанас Антышкан] того стукнет по голове ---. Вот один цапнул тарелку с блинами и отскочил в сторону. *Сакар мераҥла тӧрштал тыш, омса вок тенсе ишке гыч шӱкшӧ мыжерже ден упшыжым* **солалтыш,** *школ гыч лектынат возо* (С.Чавайн, Элнет). Сакар отскочил, как заяц, схватил с вешалки около двери свой худой армяк и шапку, выскочил из школы.

Руалткалаш, увкалаш.

Эти слова имеют значение "хватать". **Руалткалаш** — "брать резким, поспешным движением руки что-л., брать без разбора". Слово **увкалаш**

употр. реже и имеет значение "хватать (жадно)".

— Изишак колыжо веле, — манеш Темит, умшаж гыч шикшым луктеш. Изишак кола гын, лукташ каньыле лиеш, **руалткалаш** *ок тӱнал* (М. Шкетан, Якшывай). — Пусть немного умрет, — говорит Темит, изо рта выпускает дым. — Если чуточку умрет, то вытаскивать будет легче, не будет хватать. *Колызо уло — опкын. / Моткоч вустык урлык! /* **Увкала,** *мо перна, / Опта, мо логалеш* (В.Колумб, Шумат Шуматыч — Юл тӱрыштӧ). Есть рыбаки — алчные. Упрямое такое племя! Хватают, что попадет, кладут, что попадется.

Руаш, печкаш.

Эти слова имеют значение "рубить, обтесывать". **Руаш** — основное слово для выражения значения. **Печкаш** — "рубить, обтесывать кольцеобразно ствол дерева", это слово употр. редко.

А тыйже молан тиде шопкем **рузнат?** *Мый огыл, Сакар* **руыктен** (С.Чавайн, Элнет). А ты-то зачем эту осину срубил? Не я, Сакар заставил срубить. *Кидет нӧлталтеш гын, саде шолыжымат* **руо**! (В.Косоротов, Корно воктене шоло шога). Если поднимется рука, то сруби и этот вяз. *Марий омарта йыр товар дене изиш* **печка** *да маскалан калаca: "Лук!"* (С.Чавайн, Элнет). Мужик вокруг пня немного порубит и говорит медведю: "Вытаскивай!" **Печкыме** *пушеҥге вашке кошка* (Марийско-русский словарь, 1956). Кольцеобразно обтесанное дерево скоро сохнет.

Румбык см. **Коса**.

Рушташ, лывыргаш (вонч.), **лывыжгаш** (вонч.), **умла пакчаш пураш, вуйыш кӱзаш, вуйыш каяш.**

Эти слова и устойчивые выражения объединены общим значением "пьянеть, хмелеть". **Рушташ** — основное слово для выражения значения. **Лывыргаш, лывыжгаш** имеют переносное значение: "опьянеть, захмелеть". Фразеологизм **умла пакчаш пураш** (букв.: войти в хмельник) означает "опьянеть". Устойчивые выражения **вуйыш кӱзаш** (букв.: в голову подняться), **вуйыш каяш** (букв.: в голову идти) указывают на небольшое, легкое опьянение.

Долгоруков кукшо орва пӧрдмашке уто йӱк ыштыде вола. **Рушты**н *гынат, пырысла шолып коштеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Долгоруков бесшумно спускается вниз, где в холостую крутится колесо. Хотя и опьянел, но ходит бесшумно, словно кошка. *Кори кугыза изишак* **рушты**н, *ӱстел ваштареш тошто пӱкеныште шинча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кори чуточку захмелел, сидит на старом стуле напротив стола. *Ял кыдалне шӱвыр йӱкат шоктыш: шӱвырзӧ Мачун ший йытыран шӱвыржӧ* **лывыргыше** *марий-влакым лулегыдыме гай модыкташ тӱнале* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Посреди деревни послышался и звук волынки: Мачу со своей волынкой с серебряным стволом начал веселить хмельных мужиков. *[Яким] вашке* **лывыжгыш.** *Ӱстел воктене лӱшкышыжлак мален колтыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). [Яким] быстро захмелел, поскандалив, заснул около стола. *Пашаште кечыгут улненам, ситартышыжлан* **умла пакчашкет логалынам** — *каен кертын омыл* (В.Косоротов, Мемнан ял рвезе). За целый день на работе уморился, вдобавок опьянел — не смог идти. Кожаев. *Анырген*а*т,* **умла пакчаш пурышо** *гай лийынат. Кушко, молан кает, тудымат от пале* (С.Николаев,

Шочмо кече). Кожаев. Потерял ты рассудок, стал как пьяный. Даже не знаешь, куда, зачем идешь. *Тудын [Атбаш Вӧдыр ватын]* **вуйышкыжо** *утларак* **каен** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Она [жена Ведыра Атбаша] опьянела больше. — *Подыл ончо, тидын кочыжо уке, ӱдырмаш арака, йошкарге.* **Вуйышкет** *нимат* **ок кай** ---. —*Акпай, ындыже огымак,* **вуйышкемат кӱзыш,** — *манеш Очий* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Попробуй, выпей, оно не горькое, красное вино. В голову не ударит ---. — Акпай, больше не буду, в голове уже шумит, — говорит Очий. *Епрем ватынат* **вуйышкыжо** *ятырак* **кӱзен** *шуо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В голову жены Епрема изрядно ударило.

Рӱданаш, шинчыргаш.

Эти слова имеют значение "ржаветь, заржаветь". Глагол **рӱданаш** отличается большей употребительностью.

"Кийыше кӱртньӧ **рӱданеш,** *кошташо кӱртньӧ ягылга", — манын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Лежащее железо ржавеет, двигающееся железо становится гладким", — говорят. — *Юмылан тау! Пудыргенже огыл [машина], южо вере* **рӱданын,** — *пенгыжалтыш идым оза* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Слава Богу! Не сломалась [машина], в некоторых местах заржавела, — выдавил из себя хозяин. *Кажона винт-влак чотак* **шинчыргенын,** *пенгыде улыт---. Косиля кӱртньын* **шинчыргыше** *вержым пудыргышо кермыч дене нӱжа* (Я.Элексейн, Тоймак гукым). Винты сильно заржавели, крепкие ---. Железо косилки, где ржавчина, точит осколком кирпича.

Рӱдаш см. **Йыгылаш.**

Рӱдӧ см. **Тӱн.**

Рӱжгаш см. **Лӱшкаш.**

Рӱзалаш, лупшалаш.

Эти глаголы, сочетаясь со словом **кид** "рука", обозначают "махнуть, помахать (рукой)". Оба слова в речи и литературе употребительны. Слово **лупшалаш** вводится в речь в том случае, когда необходимо подчеркнуть несогласие с чем-л., пренебрежение к кому-л.

— Галстукетшым могайжым пышташ? — йодо Зинаида Михайловна. —Могайжым шонет, тугайжым, — кидшым **рӱзале** *марийже* (А.Тимофеев, Кенгежым). — Галстук-то какой положить? — спросила Зинаида Михайловна. — Какой хочешь, такой, — махнул рукой ее муж. *Саскавий кидшым* **рӱзалтышат,** *колхозник-влак дек куржо* (В.Иванов, Саскавий). Саскавий махнула рукой и побежала к колхозникам. *— Йылме дене тенгызымат пӱялаш лиеш, — ачам кидшым гына* **лупшале** (В.Иванов, Саскавий). — Языком и море можно запрудить, — отец только рукой махнул. *— Мый тыйын сӧрыметым палем, — председатель кидшым* **лупшале** (В.Иванов, Саскавий). — Я твое обещание знаю, — председатель махнул рукой.

Рӱзалташ см. **Лойгалташ**, см. **Лӱнгалташ.**

1. **Рӱзаш, лупшаш, рӱчкалаш, лӱнгыкташ, рӱпшаш.**

Эти слова объединены значением "качать, трясти". **Рӱзаш** —"качать, приводить в колебательное движение из стороны в сторону или сверху вниз". **Лупшаш** — "сильно качать (нередко о ветре)". **Рӱчкалаш** — "раскачивать, заставлять качаться из стороны в сторону что-л. занимающее вертикальное положение (дерево, высокий предмет)". **Лӱнгыкташ** — "покачивать из сто-

роны в сторону, а также сверху вниз". **Рўпшаш** — "плавно, равномерно качать, преимущ. сверху вниз".

А мардеж шўшка, ала-могай толкыным луктын, тул дене модеш, йўлышӧ пушеҥгым **рўза** (Н.Лекайн, Кўртньӧ вий). А ветер свистит, играет с огнем, образуя какие-то волны, качает горящее дерево. *Кыртмат борт мучко уло вийын,/ Шўкат, поктат,* **рўзат** *шыман* (В.Колумб, Корно йолташ). Напрягаются вдоль борта изо всей силы, толкают, погоняют, качают осторожно. *Кок могырышто шогышо кожерым, нулгерым мардеж* **лупша,** *мурыкта* (М.Шкетан, Эреҥер). Стояший по обе стороны ельник, пихты ветер качает, шумит. *Теве шыгыр прогалыш шеҥын пурен, [лум тўтан] шинчам почаш лийдымын лум пуракым тўргыкта, омса ўмбалне кечыше вывескым кушкед кудалтышаш гай миен* **рўчкала** (Шабдар Осып, Ўдырамаш корно). Вот [снежная буря] попадая в тесный проход между усадьбами, так прокрутит снежную пыль, что не откроешь глаза, раскачивает вывеску, висящую над дверью, словно хочеть ее сорвать. *Кечыжат таче ала-молан путырак чот модеш, чодыра вуйым* **лўҥгыкта** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). И солнце сегодня необычайно сильно играет, раскачивает верхушки леса. *Коля Русов, Даулатын кычкыралмыжым колын, кужу капшым* **лўҥгыктен,** *вашкен кораҥ кайыш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Коля Русов, услышав крик Даулата, прошел прочь, раскачивая свое длинное тело. *Кенета тўтан мардеж тарвана. Савак пўнчерым* **рўпшаш** *тўҥалеш* (Д.Орай, Чолга шўдыр). Вдруг поднимается ураганный ветер, начинает раскачивать сосновый бор Савак. *Лыпланен кертдыме мардеж Бушков чодыра вуйым* **рўпшен** (Д.Орай, Чолга шўдыр). Неутихающий ветер качал верхушки Бушковского леса. *Савак пўнчер, пылым поктышыла* **рўпшалтын,** *мўгырен шога* (Д.Орай, Чолга шўдыр). Сосновый бор Савак, качается, гудит, словно отгоняет тучи.

2. **Рўзаш, саваш**.

Эти слова имеют значение "качать, кивать (головой)". Глагол **саваш** обозначает преимущ. "кивнуть головой в знак приветствия".

Виктор Тимофеевич, Маринан ойлымыж годым, тудын мутышым пеҥгыдемдышыла, вуйжым **рўзалтен** *шинчыш* (Шабдар Осып, Ўдырамаш корно). Виктор Тимофеевич во время рассказа Марины, словно подтверждая ее слова, сидел и кивал головой. — *Мый аракам йўмаш уке, — Саскавий вуйжым* **рўзалтыш** (В.Иванов, Саскавий). — Я вино не пью, — Саскавий покачала головой. *Студент-влаклан [преподаватель] вуйжым* **савышат,** *вошталалын пелештыш...* (Шабдар Осып, Ўдырамаш корно). [Преподаватель] кивнул головой студентам и, улыбнувшись, сказал...

Рўзалташ, рўчкалалташ, лупшалташ.

Эти слова употр. преимущ. тогда, когда речь идет о качке транспортных средств (телеги, судна, вагонов и т.д.) на неровной дороге (с покачиванием, толчками) или предметов, которые находятся на весу. Глагол **лупшалташ** указывает на сильную, неравномерную качку из стороны в сторону.

Кылта орваже лакылан корныштет тӧрштылеш, **рўзалтеш,** *чытыра* (Д.Орай, Чолга шўдыр). Телега со снопами на ухабистой дороге прыгает, раскачивается, дрожит.

Вагонжат пеш **рӱчкалтеш,** *нигузе малаш ок лий* (Д.Орай, Лийшаш серыш). Вагоны сильно качаются, никак нельзя спать. *Машина тыштуш* **лупшалтеш,** *кӱшкӧ тӧршта, ӱлыкӧ волен кая* (Т.Осып, Ануш Акай). Машина туда-сюда раскачивается, подпрыгнет верх, рванет вниз. **Лупшалтеш** *корзинка кок векат* (А.Горохов, Колятуш). Раскачивается корзина на обе стороны.

Рӱмбалгаш см. **Пычкемышалташ.**

Рӱп см. **Пычкемыш.**

Рӱпшаш см. **Рӱзаш.**

Рӱчкалалташ см. **Рӱзалташ.**

Рӱчкалаш см. **Рӱзаш.**

Рӱшткаш см. **Лӱшкаш.**

Рывыж см. **Чоя.**

Рывыжланаш см. **Чояланаш.**

Рыскал см. **Пиал.**

С

Саваш см. **Пераш**, см. 2. **Рӱзаш**, см. **Шияш.**

Савалташ см. **Лӱҥгалташ.**

Савора см. **Оргаж.**

Савыкташ, печатлаш.

Эти слова имеют значение "опубликовать, напечатать". **Савыкташ** — основное слово для выражения значения: "издать что-л. в каком-н. печатном органе, сделать достоянием всех". В последнее время употребительным стало заимствованное из русского языка слово **печатлаш** "печатать".

1918 ийыште Озаҥ олаште "Куралше" лӱман ял озанлык журнал лектын. Тушто мланде паша, вольык ончымо, садерым шындыме нерген ойлалтын, южгунамже очерк ден почеламут **савыкталтыныт** ---. *Тушан ["У илыш" журналеш] сылнымутан произведений чӱдын* **печатлалтын** (К.Васин, П.Клюкин, "У илыш" гыч "Ончыко" марте). В 1918 году в Казани вышел сельскохозяйственный журнал под названием "Пахарь". Там говорилось о земледелии, животноводстве, садоводстве, иногда же печатались очерки и стихотворения ---. Там [в журнале "Новая жизнь"] художественные произведения мало печатались. *Романын у вариантше гыч посна ужашлак 1938 ийыште "Марий коммуна" газетеш* **печатлалтыныт.** *Первый книгаже тӱрыснек 1939 ийыште "Пиалан ылыш" альманахеш лектын, а кокымшо книгаже 1940 ийыште тиде альманахешак* **савыкталтын** (К.Васин, Н.Лекайнын романже нерген). Отдельные части из нового варианта романа были напечатаны в газете "Марий коммуна" в 1938 году. Первая книга полностью вышла в 1939 году в альманахе "Счастливая жизнь", а вторая книга опубликована в 1940 году в этом же альманахе.

1. Савыраш, пӧртылташ.

Эти слова имеют значение "возвратить, вернуть, воротить". **Савыраш** — "заставить прийти, вернуться обратно". **Пӧртылташ** — "заставить вернуться обратно; отдать обратно что-л. полученное, взятое, отнятое и т.д." Эти слова употр. преимущ. в форме повелительного наклонения.

— Таза кид-йолан, кугу чап дене Юмо мӧҥгӧ **савырыже!"** *— шоҥгын кумыжо тодылтеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Со здоровыми руками и ногами, с большой славой да возвратит тебя Бог! — растрогался старый. *Ватыже, вуйсолыкшым рӱзен, марийжын тупшо йоммеш ончен*

шога. "Юмо **савырыже,** *сеҥымаш дене* **пӧртылтыжӧ**!" — *шокта* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). Жена его, махая платком, смотрит, пока не скроется спина мужа. "Да возвратит Бог, с победой пусть воротит!" — говорит.

2. Савыраш, пӧртылташ, шукташ. Эти слова выступают в качестве синонимов в устойчивых выражениях, когда сочетаются со словом **ӱчӧ** "месть" в винительном пад. ед. ч. (**ӱчым савыраш** "отомстить", **ӱчым пӧртылташ** "отомстить", **ӱчым шукташ** "отомстить").

— Айда, Кориш, каена, — манеш Василий. — Тыште тыланет тылеч вара ик кечымат илыман огыл, тыйым садакшак пуштыт. А тымарте кырымыштлан **ӱчым савырена** *— тенийсе рвезым шинчен шогышт* (Шабдар Осып, Кориш). — Айда, Кориш, пойдем, — говорит Василий. Здесь тебе после этого не следует жить ни одного дня, тебя все равно убьют. А за то, что до этого били, отомстим — пусть знают нынешних ребят. *Тудын [Сергейын] шкенжынат немыч-влаклан шыдыже толеш, ӱчым* **савырымыже** *шуэш* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). Его [Сергея] и самого зло берет на немцев, хочет отомстить. *— А тый, марий князь?! Тый чонетге, капетге мыйын лийыч аман? Айда ханлан ӱчетым* **пӧртылтӧ** (С.Чавайн, Йыланда). — А ты, марийский князь?! Все-таки ты со своей душой, телом моим стал? Давай отомсти хану. *Шеклане, Абдулла, кугеммешкем гына, ачам верч але лу пачаш ӱчым* **пӧртылтем** (А.Савельев, Илыш сусырта гын). Остерегись, Абдулла, когда вырасту, то за отца десять раз отомщу. *— Туге гын ӱчым* **шуктенат!** *— Илья ӱмбак Матюш кержалте* (М.Иванов, Тӱҥалтыш ошкыл). —В таком случае отомстил! — Матюш набросился на Илью. *Микал ожно пошкудо-влакын ӱдырыштым тӱрлӧ семын койдаркала ыле, лач ӱчым* **шукташлан** *Овойжо шала ӱнаран лийын* (М.Шкетан, Эренгер). Микал раньше по-всякому издевался над дочерями соседей, в отместку его Овой стала девушкой легкого поведения.

Савырналташ см. **Кадыргылаш.**

Савырналтыш см. **Лупшалтыш.**

Савырнаш см. **Пӧрдаш.**

Савырнаш см. **Пӧртылаш.**

Савыртыш см. 2. **Кадыр.**

Савыртыш, лук. Эти слова имеют значение "поворот; оборот (песни, мелодии)". Наиболее употребительным является слово **савыртыш.**

Шинчажым пеле кумалтен, муро **савыртышлан** *келшышын [Роза] вуйжым кумыкрак ыштен, онгыр гай йӧкшӧ дене эн кӱкшӧ нотымат куштылгын налеш* (М.Рыбаков, Ачамын йӧратыме мурыжо). Полузакрыв глаза, несколько опустив голову согласно повороту мелодии, [Роза] чистым, как колокольчик, голосом легко берет самую высокую ноту. *Сем* **савыртыш** *еда [Олю] вуйжым савалтен колта* (В.Юксерн, Кӱсле). Каждый поворот мелодии [Олю] сопровождает кивком головы. *Мурызо-влак пытартыш муро* **лукыш** *шуыч* (В.Юксерн, Кӱсле). Певцы дошли до последнего поворота мелодии. *Чу, колам, шӱмбелем, шӱшпык семым, / Семже — тыйын ший онгыр йӱкет. / Эх, кузе йонгалтеш кажне* **лукшо**, */ Шӱм-кылем кузе порын вӱчка* (В.Богданов, Ачамын серышыже). Чу, слышу, сердечный, соловьиное пение, мелодия — твой голос, как серебряный колокольчик, ласкает сердце мое.

Сага см. **Воктене.**

Сад, садер, сад-пакча, садвече.

Эти слова имеют общее значение "сад". Употребительными являются слова **сад, садер** — "участок земли, засаженный деревьями, кустами, цветами". **Сад-пакча** — "преимущ. фруктовый сад".

Мый йӧратем родной элемым,/ Саскаҥше **садшым,** *нуржымат* (В.Элмар, Мый йӧратем родной элемым). Я люблю страну родную, фруктовые сады, поля. *Коштам мые шкетак /* **Сад** *лоҥгаште шонкален* (Н.Арбан, Кеҥеж йӱд). Хожу я один со своей думой в саду. *Водын лектым мый ужар* **садерыш** (Сем.Николаев, Роза). Вечером вышел я в зеленый сад. **Садер** *лоҥгаште пӧрт шинча йолгалт* (О.Ипай, Яндиар). В саду стоит дом, светится. *Легылдальым* **сад-пакчашке** */ Вашлияш сай таҥем* (С.Вишневский, Легылдальым сад-пакчашке). Вышел в садочек встретить милого друга. *Чодыра ден* **садвече** *тӱрлӧ сийлан поян* ("Марий коммуна", 1973, 1 август). Леса и сады богаты разными ягодами. *Васлимыт теҥгече ял озанлык ӱзгар дене толашен кечым эртарышт, а таче* **садвечыште** *шке сомылыштым тӧрлатылыт* (В.Юксерн, Мланде там). Васлий с друзьями вчера целый день возились с сельскохозяйственными орудиями, а сегодня в саду справляют свои дела.

Садак см. 2. **Керек**.

Садак, садикте, садыгак, соровно (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "все равно". **Садак** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения. **Соровно** характерно для разговорной речи.

Туй йоча **садакшат** *тырлен огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Болезненный ребенок все равно не выздоровел. *Тыге кас марте шуйныш. Фашист-влакын ик оборонышым* **садак** *кӱрлна* (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). Так продолжалось до вечера. Оборону фашистов все равно прорвали. *Кӧ окна йымалне йӱд эртымым шӱм вургыж шотлен коштеш — айдеме але янлык — нунылан* **садиктак** (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). Кто под окнами — человек или зверь — с замиранием сердца ходит и считает, как проходит ночь, им все равно. *Кормоцехыш кушто кӧм шогалтеныт — тиде* **садиктак** *огыл* ("Марий коммуна", 1972, 8 сентябрь). В кормоцехе где и кого поставили — это не все равно. *Тиде вич шӱдӧ пуд межлан декларацийым пуаш кӱлеш,* **садыгак** *подоходный налог лийшаш* (М.Шкетан, Эреҥер). За эти пятьсот пудов шерсти надо дать декларацию, все равно должен быть подоходный налог. *— Василий Кириллыч, тый тышечын чечас чошо. Тек толышт, а тый уке лият. А ме Самсоным* **соровно** *кошартена* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). — Василий Кириллыч, ты отсюда сейчас удирай. Пусть идут, а тебя не будет. А мы Самсона все равно прикончим. *Элексей Эчан, вуйжым кумык сакен, банк гыч мӧҥгеш лекте.* "**Соровно** *налам, чечас земский дек пурем", — шоналтышат, Эчан Орлов дек ошкыльо* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Эчан Элексей, опустив вниз голову, вышел из банка обратно. "Все равно получу, сейчас зайду к земскому", — подумав, Эчан направился к Орлову.

Садвече см. **Сад**.

Садер см. **Сад**.

Садикте см. **Садак**.

Садлан, сандене, тудлан, садыге (кут.й.).

Эти слова соответствуют русско-

му "поэтому, потому, оттого", употр. в качестве союзного слова для присоединения предложения со значением следствия. **Садлан** и **сандене** — основные и наиболее употребительные слова. Слово **тудлан** сочетается, как правило, с частицей **дыр**. **Садыге** характерно для разговорной речи.

Тидым Эвай ончылгочак шонен пыштен. **Садлан** *кеҥеж шумешке Пӧтырлан Верукым кузе-гынат марлан налын пуаш манын, ямде лийын шоген* (М.Шкетан, Эреҥер). Это Эвай заранее продумал. Поэтому готовился, чтобы до прихода лета как-нибудь женить Петра на Верук. **Садлан** *кугезе марий эн ончыч пӱтынь сандалыклан улышым пуышо ава (ӱдырамаш) Юмылан кумалын* (С.Черных, Тошто марий лӱм). Поэтому древний мариец молился матери (женщине) Богородице, давшей жизнь всему миру, в первую очередь. **Сандене** *кызытсе ревизиет, тошто семын огыл, Комиссарын шуко тӧрсыржым тӱжвалтарен* (М.Шкетан, Эреҥер). Поэтому нынешняя ревизия, не как прежняя, у Комиссара выявила много шероховатостей. *Теве Шабдар Осып "Ӱдырамаш корным" шортмо йӧре возенам манеш.* **Тудлан дыр** *лудшыжат шинчавӱд йӧре лудын* (Г.Ефруш, Марий поэзийын йылмыже). Вот Шабдар Осып говорит, что "Долю женскую" написал сквозь слезы. Поэтому, наверное, и читатель читал со слезами. *Верук шем жакетым чиен, вуешыже порсын шовычым пидын.* **Тудланак** *дыр чурийже утларак шемалгын коеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Верук надела черный жакет, повязала шелковый платок. Поэтому, наверное, ее лицо кажется еще смуглее. *Пиалешыже, лач ту кечын колхозышто пашадарым пуэныт,* **садыге** *окса — пеленжак* (З.Каткова, Шовыч вуян кылта). К счастью, как раз в этот день в колхозе выдали зарплату, поэтому деньги — при себе. *Ончыч [Ваня] леспромхозышто ыштен, туштак шоферлан тунем лектын.* **Садыге** *сай корныжым ужынат огыл, манаш лиеш — эре тайгаште* (З.Каткова, Изи Самар). Раньше Ваня работал в леспромхозе, там и выучился на шофера. Поэтому хорошей дороги и не видел, можно сказать — все в тайге.

Сад-пакча см. **Сад**.

Садыгак см. **Садак**.

Садыге см. **Садлан**, см. **Тыге**.

Саемаш см. **Моторешташ**.

Саемдаш см. **Сӧрастараш**.

Саешташ см. **Моторешташ**.

Сай см.1. **Поро**, см. **Оҥай**.

Сайласаш см. **Саламлалташ**.

Сайын, лачымын, луйык, лачшым (кут.й.), **вич парня гай.**

Эти слова имеют значение "хорошо, основательно, точно (знать)", сочетаются преимущ. со словами **палаш, шинчаш** "знать". **Сайын** — основное слово для выражения значения. **Лачымын** — "очень хорошо, основательно (знать что-л., делать)". Слово **луйык** обозначает "основательно", оно употр. редко. **Лачшым** — "точно, хорошо (знать, помнить)" встречается преимущ. в разговорной речи с глаголом с отрицательной частицей. Фразеологизм **вич парня гай** (букв.: как пять пальцев) сочетается со словом **палаш** "знать" и имеет усилительное значение: "знать очень хорошо, знать как свои пять пальцев".

Шке вий ден, паша дене илыше калык —/ Кажне тудым пала **сайын,** *пагала* (О.Ипай, Ме). Народ, живущий своей силой, работой —

каждый его хорошо знает, уважает. *Мыланем шкенан чодыраште пеш* **сайын** *палыме* (Мичурин-Азмекей, Онгай погынымаш). Мне наш лес очень хорошо знаком. *Ана, моло годым пеш мыскараче чулым ӱдыр, кызыт шыже пучым кок велыш коштыктен гына* ***лачымын*** *пуалтен колта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ана, в другое время большая затейница, бойкая девушка, сейчас очень хорошо трубит в деревянную длинную дудку, поворачивая в обе стороны. *Институтышто тиде брошюрым конспектироватленам мо —* **лачымже** *омат шарне* (В.Косоротов, Тура кугорно). В институте эту брошюру конспектировала ли — точно не помню. *Доктор, кужурак капан, волгыдо чуриян рвезе руш, Сергеиым кудашыктен,* **луйык** *онча-шат, ӱстел воктен возен шинчыше чолга шинчан ГПУ пашаенлан пелештыш...* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Доктор, высокий молодой русский со светлым лицом, заставив Сергея раздеться, основательно осмотрел и сказал работнику ГПУ с бойкими глазами, который сидел и писал около стола... *Кунамсек тиде тумо тыге шога —* **лачшым** *нигӧат огеш шинче* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сколько этот дуб стоит так — точно никто не знает. *Да, тыгай йомак лийын кертеш: южо ен пашам книгаште возымо почеш пеш* **сай** *пала, предметшымат* **вич парня гай** *шинча, а туныктен ок керт, кумылжо лушкыдо, урокышто шикш-пурак шога* (В.Косоротов, Тура кугорно). Да, такой курьез может быть: некоторые люди хорошо знают работу по книге и предмет свой знают как пять пальцев, а учить не могут, характер слабый, на уроке стоит пыль столбом. *Ваня самырык гынат, уста шофер. Кечмогай машинамат* **вич парня гай** *пала* (З.Каткова, Изи Самар). Ваня хотя и молодой, но умелый шофер. Любую машину знает как свои пять пальцев.

Сакалташ см. 2. **Кечалташ**.

1. **Сакаш, чыкаш (вуйым).**

Эти слова, сочетаясь со словами **вуй** "голова" и **кумык** "вниз", имеют значение "опустить, повесить (голову)". Наиболее употребительным является слово **сакаш**: "под влиянием каких-л. тяжелых, неприятных чувств, угнетенного, подавленного душевного состояния или вследствие усталости повесить голову". **Чыкаш** (вуйым) —наклонить или опустить (голову).

— Пожалуйста, Тимин йолташ, — пелешта Марина да студентын кидпӱанже гыч миен кучымыж годым [тудыжо] ала-молан вуйжым кумык **сака** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Пожалуйста, товарищ Тимин, —говорит Марина и когда берет студента под руку, то [он] почему-то опускает голову. *Ончыл радамыште президиум ӱстел ваштареш Марина вуйжым кумык* **чыкен** *шинча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В переднем ряду напротив стола президиума, опустив голову, сидит Марина. *Тудын [пӧрьен] почеш портфелян кок рвезыен, вуйым кумык гына* **чыкен,** *писын гына ошкылыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). За ним [мужчиной] быстро шагают с портфелями два молодых человека, наклонив голову вниз.

2. **Сакаш, шонгалаш.**

Эти слова имеют значение "повесить, накинуть (на плечи одежду). **Сакаш** — "повесить, накинуть на себя одежду", это слово отличается широкой употребительностью. Слово **шонгалаш** обозначает

"накинуть на плечи одежду", оно встречается реже.

Вачe гочшо прорезиновый накидкым **сакен**, *вуйышкыжо лудо кепкым капкала пызырал шынден* (М.Шкетан, Эрeнгер). Накинув через плечо прорезиненную накидку, на голову надвинул, как ворота, серую кепку. *Ӱмбалныже [Маринан] куштылго кенгеж вургем: шем юбко, ош кофта да вачe ӱмбакыже ужар тӱсан жакетшым шокшышко чийыде* **сакен** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). На ней [на Марине] легкая летняя одежда: черная юбка, белая кофта и на плечи, не надевая, накинула зеленый жакет. *Шумат салтак гыч толшо эргыжын шинельым* **шонгалынат,** *пондашан салтаклан ала-мом пеш ойла* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Шумат накинул на плечи шинель сына, прибывшего из солдат и что-то говорит бородатому солдату. *Мыланем ош халатым пуышт, вачe ӱмбакем* **шонгальымат,** *шорык вӱташке пурышым* (А.Красноперов , Шым ӱдыр ден шым каче). Мне дали белый халат, накинул его на плечи и вышел в овчарню.

Саклаш см. **Аралаш**.

Сал см. **Тӱр**.

Саламлалташ, сайласаш, паллаcаш, здоровитлалташ (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "здороваться". **Саламлалташ** — основное слово для выражения значения: "приветствовать друг друга при встрече". Это же значение имеет глагол **сайласаш,** но он обладает диалектным оттенком. **Палласаш** — "знакомиться, здороваться"— слово редкоупотребительное. Глагол **здоровитлалташ** является разговорным.

Качырий, эн ончыч шке пӧрт олмышкыжо миен, ожнысо семынак самырык куэ дене **саламлалте** (З.Каткова, Кушто улат, пиалем?). Качырий прежде всего, подойдя к месту своего дома, как и раньше, поздоровалась с березой. *Ӱдыр-влак Нина дек чумыргышт,* **саламлалтыч** (П. Корнилов, Лыжга мардеж). Девушки собрались у Нины, поздоровались. **Сайласыме** *мутым лӱдде ойлем* ("Ончыко", 1964, 2 №). Приветственное слово говорю смело. *Сергей, шке чемоданжым налын, пӧртышкӧ пура да кугу капан кангарак озавате дене* **палласа** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сергей, взяв свой чемодан, заходит в избу и здоровается с худощавой, высокого роста хозяйкой. — *Епрем Пагул тольо. — Чын? — Да, да. Шкак ужым. Эше* **здоровитлышна** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Пагул Епрем прибыл. — Верно? — Да, да. Сам видел. Еще поздоровались.

Салтак, воин, сарзе (тошт.).

Эти слова имеют значение "солдат, воин". **Салтак** — "тот, кто служит в армии, сражается с врагом". **Воин** встречается преимущ. в приподнятой речи. **Сарзе** — "воин, непосредственный участник битвы, боев", это слово воспринимается в совр. языке как устаревшее, употр. преимущ. для создания колорита времени.

Салтак *огыл да кӧ шочмо велжым чон пытен йӧратен шарналта!* **Салтак** *огыл да кӧ родной ешыжым тунар моктен каласа!* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Если не солдат, кто родную сторону от души, с любовью вспомнит! Если не солдат, кто родную семью так похвалит! *Калык эрык верч тарванен гын, тудым от чаре. Телек тидым пала, но иктым шона:* **салтак-влак** *толыт гын, "мый чараш тӧчышым, но шым керт" манаш амалым мунеже* (К.Васин,

Юкей Егоров). Если народ встал за свободу, его не остановишь. Телек об этом знает, но об одном думает: если придут солдаты, то нужно найти причину, чтобы сказать: "Я пытался остановить, но не смог". *Мый совет* **воин** *улам! Шочмо элемын ӱшанжым шуктем, командир йолташ* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Я советский воин! Я оправдаю надежды родной страны, товарищ командир. *Марий* **воин** *винтовкыжым нӧлтал колтышат, немычын вуйлепышкыже волтен шындыш* (Н.Лекайн, Кугу сарын тулыштыжо). Марийский воин поднял винтовку и ударил немца в висок. *Урал марий-влак* **сарзе** *еҥым кугун пагален вашлийыныт* (И.Васильев, Урал марий-влак). Уральские марийцы солдат встречали с большим уважением. *А Юкей Егоров ден Айт, имне ӱмбак кӱзен шинчын, лишыл аул ден яллашке еҥым* — **сарзе** *вийым — погаш кудальыч* (К.Васин, Юкей Егоров). А Юкей Егоров и Айт, вскочив на лошадь, поскакали в ближайшие села и деревни, собрать людей для сражения.

Саман см. **Жап**, см. **Илыш**.

Самырык, рвезе, нарашта, нӧргӧ, ужарге (вонч.).

Эти слова объединены общим значением"молодой, юный". **Самырык** —основное слово для выражения значения. В этом же значении употр. **рвезе. Нарашта** — "юный, преимущ. о девушке". **Нӧргӧ** — "совсем молодой, юный". Слово **ужарге** имеет переносное значение и означает "слишком еще молодой".

Шӱгарлашке кок шоҥго кугыза, Выльып кува, кумышкаже да шукерте огыл сар гыч пӧртылшӧ пел кидан **самырык** *рвезе --- кайышт* (В.Косоротов, Шем вӱр). На кладбище поехали два старика, жена Выльыпа, жена свата его и недавно прибывший с войны однорукий молодой парень. *Но вет Марина шагал гын туддеч кок пачаш* **самырык** (В.Юксерн, Кӱрылтшӧ повесть). Но ведь Марина по меньшей мере в два раза моложе его. *Кори кугызалан ӱмыржӧ мучко шуко пашам ышташ логалын гынат, моло семынат йӱштӧ-шокшым ужмыж ӱмбачат, але пеҥгыде,* **рвезе** *еҥланат вуйым ок пу* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя Кори всю жизнь приходилось работать много, испытывать немало невзгод, но он еще крепкий, молодому человеку не уступит. *Тыште калык утларак шуко: шоҥго кугызаштат,* **рвезыракыштат** *толын шинчыныт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Здесь народу очень много: пришли и старики, и молодые. *Омарташте кызыт гына шочшо* **рвезе** *мӱкшвлак улыт* (С.Чавайн, У муро). В улье находятся только что появившиеся молодые пчелы. *Оринан койышыжо тошто гаяк тале гынат, ындеже тудо* **нарашта** *ӱдырла утсите ок ковыртате, ок йӱлере* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя поведение Орины по-прежнему бойкое, но она теперь, чересчур не шеголяет, как молодая девушка, не дурачится. *Кунар тыгаяк, илаш гына тӱҥалше, нӧргӧ,* **рвезе** *калык сареш тыге арам пыта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сколько таких же, только начинающих жить, молодых людей так напрасно пропадает на войне. *Тый декет ала-могай* **нӧргӧ** *рвезе толын лектылдалешат, пуйто кӱчык-кужуэтым тергаш пижеш* ---. **Ужарге** *гынат, саде инспекторет вурсыде-шылталыде, эсогыл кычалтылде ок керт* (В.Косоротов, Тура кугорно). К тебе приедет какой-нибудь молодой паре-

нек и начинает будто проверять твои недостатки---. Хотя и зеленый, инспектор тот начинает ругать, упрекать, не обойдется даже без придирок. *Кори кугызан Маринажым ужын, [Ведат] шлалше вуйжо дене* **ужар** *ӱдырым тыге керылт ончен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Увидев дочь Кори Марину, [Ведат] хотя и пожилой, уставился на молоденькую девушку.

Самырыкешташ см. **Рвезешташ**.

Сандал см. **Йошкарге**.

Сандалык, тӱня, космос, кава.

Эти слова объединены значением "мир, вселенная". **Сандалык** — "совокупность всего, что существует, во всех формах, Вселенная". В этом же значении употр. **тӱня**, но данное слово больше встречается в значении "мир": "то, что окружает человека на земле". Слово **космос** имеет терминологический характер и употр. преимущ. в специальной речи. **Кава** сближается со словом **сандалык,** имеет более конкретное значение.

Сирень коклаш кӱлман дыр шӱшпык,/ Пеленже — май **сандалык** (В. Колумб, Поэт — космонавт). Среди сирени нужен, наверное, соловей, с ним — вселенный май. *Нӧлтеш Чолпан, тора тугае.../* **Сандалык** *помышыш ушнен* (В.Борисов, Кӱсле кыл гае рельс ӱмбач). Поднимается Венера, далекая такая... Сливаясь со Вселенной. *Гагарин Юрий* **космос** *корныш лектын* ("Марий коммуна", 1973, 30 январь). Гагарин Юрий вышел на космическую дорогу. *Ярило —* **сандалыкын** *озаже, уло* **тӱнялан** *куатым пушо кӱдыратле вий* (К.Васин, Муро апшат). Ярило — хозяин Вселенной, всему миру дающая силу, мощная энергия. *А вот илыш нале копашке,/ Кумда шулдыран кайыкла,/ Паша ден у муро* **кавашке** */ Кудалтыш илаш калыклан* (В.Колумб, Эре чонгешташ, чонгешташ). А вот жизнь взяла на ладони, как птицу с широкими крыльями, работу и новую песню в небо бросила жить народу.

Сандене см. **Садлан**.

Сар см. **Сур**.

Сар, война, сӧй (тошт.), **вурсо** (тошт.).

Эти слова имеют значение "война". **Сар** — основное слово для выражения значения: "вооруженная борьба между государствами, народами". **Война** встречается большей частью в разговорной речи. Слово **сӧй** воспринимается в совр. языке как устаревшее. Устаревшим является также слово **вурсо**.

Сар! *А кызыт мо!..* **Сар** *огыл мо?* **Сар**! (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Война! А сейчас что!.. Разве не война! Война! **Сар** *манаш веле каньыле, калыклан мучаштдыме орлыкым конда* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только сказать легко "война", неисчислимые беды приносит народу. — **Война,** *йолташ-влак*, **война,** — *манын гына Сергей шукта, тудын мутшым лугыч ыштен, ала-кӧ кычкыралеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Война, товарищи, война, — только успел сказать Сергей, кто-то закричал, прервав его слова. *Но [Эчанын] ушыжо эртышым,* **сӧй** *жапым шона* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Но [Эчан] думает о прошедшем, о военном времени. — *Ямбика ӱдырем, ынде тыште тыйын суртет лиеш, — мане [тулык ӱдырамаш]. — Ачат* **вурсеш** *вуйым пыштыш* (В.Юксерн, Кӱсле). — Дочь Ямбика, теперь твой дом будет здесь, —сказала [женщина-сирота]. — Отец твой на войне сложил голову. —*Мый тыйым, эргым,* **вурсыш** *вӱр йоктараш ом кол-*

то... **Сар** — *юмылан йӧрдымӧ паша* (К.Васин, Артист-влак толыныт). — Я тебя, сынок, на войну проливать кровь не пущу... Война — не божеское дело.

Сарай см. **Леваш**.

Сарataш см. **Эрыкташ**.

Саргаяш см. **Оралгаш**.

Саре см. **Нарынче**.

Сарзе см. **Салтак**.

Сарланаш см. **Кредалаш**.

Сарси см. **Пӧрткайык**.

Саска, емыж.

Саска — "плоды, фрукты", иногда встречается в значении "ягода". **Емыж** — "плоды, ягоды". Нередко эти слова употр. в одинаковом значении.

Муро гане сылне элын / Тый — чевер **саска**./ *От уж йӧсым, ойгым, нелым / Тый, чевер* **саска** (О.Ипай, Ну, папалте, сай папалте). Ты — красная ягодка прекрасной, как песня, страны. Ты, красная ягодка, не увидишь трудностей, горя. *Тошто умшалан — у* **саска** (Калыкмут). В старый рот — новые ягоды (при пробе первой ягоды). *Сурт-печетат шӧртньӧ акаш: клатет тич — кинде, вӱтат тич — тӱвыргӧ вольык, атет тич — пакча* **емыж** (П.Корнилов, Мӱй олык). Хозяйство твое — на вес золота: хлеба — полный амбар, в хлеву — крупная скотина, фруктов — полная посуда. *Тыште ме тӱрлӧ тӱсан* **саскам**, *тӱрлӧ таман* **емыжым** *муына* ("Марий коммуна", 1972, 28 сентябрь). Здесь мы найдем фрукты разные по цвету, ягоды, разные по вкусу.

Сатарлаш см. **Ужалаш**.

Сату, пого, товар (кут.й.).

Эти слова в некоторых контекстах сближаются в значении и означают "**товар**". **Сату** — основное слово для выражения значения: "то, что предназначено для продажи". Слово **пого** в этом значении встречается лишь в отдельных контекстах. **Товар** характерно для разговорной речи.

Ӱдырамаш **сатуат** *лыңак коеш: тӱрлӧ-тӱрлӧ шер, алга* (М.Шкетан, Эреҥер). И женского товара много: разные бусы, серьги. *Ванька Веруклан кумажныкым, материйым, тӱрлӧ-тӱрлӧ шовычым, моло* **сатумат** *налын пуэн.* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька для Верук накупил коленкор, материй, разные платки, да и другие товары. *Марийын рӱдӧ олаже ик кундемлан гына огыл рӱдӧ лийын, тушко йырымваш калык пура, йырымваш* **пого** *толеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Центральный город марийцев стал центром не только для одного края, туда входят окрестные народы, отовсюду товары поступают. *Марий-влак* **сатум** *южо вер-шӧрыштӧ* **тавар** *маныт* ("Марий коммуна", 1979, 7 сентябрь). Марийцы товар в некоторых местах называют по-разному.

Сатузо см. **Ужалыше**.

Сборник, ойпого.

Эти слова имеют значение "сборник". **Сборник** — "книга, в которой собраны какие-л. произведения, документы". В этом значении в совр. языке широко стало употр. **ойпого.**

Сборник *тӱрыс огыл гынат, тудым лудмеке, С.Г.Чавайнын творческий тӱсшым, тудын творческий корныжым рашак ужаш лиеш* (С.Г.Чавайн, Ойпого). Хотя сборник и неполон, но прочитав его, можно ясно увидеть творческий почерк, творческий путь С.Г.Чавайна. *"Корно ӱжеш"* **сборникышке** *М.Казаковын тӱрлӧ ийлаште возымо почеламут, муро да мыскаражевлак пурталтыныт* (М.Казаков, Корно ӱжеш). В сборник М.Ка-

закова "Дорога зовет" включены написанные в разные годы стихотворения, песни и юморески. *Южышт [у мут-влак] ик автор деч весе дек вончат да пӱтынь йылмын неологизмышкыже савырнен кертыт. Тыге шарленыт: нимучашдыме, сылнымут, сылнымутан, почеламут, ойлымаш,* **ойпого** ("Ончыко", 1975, 4 №). Некоторые [новые слова] переходят от одного автора к другому и могут превратиться в неологизмы всего языка. Так распространились: бесконечный, художественный, стихотворение, рассказ, сборник. *Книгам лукшо марий издательстве лудшо-влаклан тений чапле пӧлекым ямдыла — Чавайнын кум томан* **ойпогыжым** ("Марий коммуна", 1980, 29 ноябрь). Марийское книжное издательство нынче готовит читателям прекрасный подарок — трехтомный сборник Чавайна.

Свежа см. **У**.

Седе см. **Тиде**.

Сек см. **Эн**.

Селт см. **Чоя**.

Семалаш см. **Шыматаш**.

Семын см. **Гай**.

Семынже, шке ораж дене, шке ора, шке шотшо дене, шке йӱдыкшӧ дене.

Это слово и словосочетания имеют значение "про себя (думать, рассуждать и т.д.)". **Семынже** — наиболее употребительное слово для выражения значения: "не вслух, наедине (думать, размышлять)". Это же значение имеют приведенные словосочетания, **шке йӱдыкшӧ дене** встречается реже.

Пӧтыр **семынже** *вошты колта* (М.Шкетан, Эренгер). Петр про себя рассмеялся. *"Ял мучаште эртак поянрак-влакын суртышт, чаманыман огыл", — манын Сакар* **семынже** (М.Шкетан, Эренгер). "В конце деревни все хозяйства богатых, не надо жалеть", — про себя сказал Сакар. *"Тыге пурла могырыш сакалтышаш," —* **ораж дене** *шонкален чия Марина* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Так повешу на правую сторону," — думая про себя, одевается Марина. *— Да, да, колалтын такше... — Гена шинчажым кумалтышат,* **шке ораж дене** *моторын огыл шыргыжале* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Да, да, вообще-то слышали... — Гена, мигнув глазом, про себя некрасиво улыбнулся. *— А тый, Слава,* **шке ора** *ошкыл* (В.Косоротов, Тура кугорно). — А ты, Слава, теперь шагай самостоятельно. *Уна вате-влак* **шке шотышт дене** *оза куван тупшым шыман вӱчкалтен: "Кугу лийыч?" маныт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Женщины-гостьи нежно похлопывают по спине хозяйки и про себя говорят: "Большая стала?" *"Ватыж деке кумылжо-чонжо ачаж гаяк лиеш гын, ең икшывылан кугунак шӱман ок лий докан..." — эргыж нерген аваже* **шке йӱдыкшӧ дене** *шонкален шинчыш* (В.Косоротов, Тура кугорно). "Если отношение к жене будет таким же, как и у отца, то к чужому ребенку, наверное, душа не очень будет лежать..." — думала мать про себя о своем сыне.

Сеҥаш см. **Керташ**.

Сераш см. **Возаш**.

Серыпле см. **Неле**.

Серыш, письма.

Эти слова имеют значение "письмо". **Серыш** — основное слово для выражения значения: "написанный текст, посылаемый кому-л." Слово **письма** употр. наравне со словом **серыш**, оно характерно также для официально-делового стиля: Марий АССР Министр-влак Советын открытый **письмаже** "открытое

письмо Совета Министров Марийской АССР". Слово **серыш** в данном случае не употр.

Саскавийлан, уло шӱмем, шонымашем почын, **серышым** *возышым* (В. Иванов, Саскавий). Саскавий написал письмо, вложив всю душу, раскрыв свои думы. — *Авам тылат* **серышым** *колтен, — Григорий Петрович, Тамара дек миен,* **письмам** *нале* (С.Чавайн, Элнет). — Мать тебе послала письмо, — Григорий Петрович, подойдя к Тамаре, взял письмо. —**Письма** *але лӱман кагаз? — тӱрвым тарватылын, йӱкынак пелештале Анфиса...* — **Серыш** (А. Красноперов, Тургым). — Письмо или официальная бумага? — шевеля губами, вслух сказала Анфиса... — Письмо. *Шорыкйол деч арня ончыч гына Марина ик* **письмам** *налын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только за неделю до Рождества Марина получила одно письмо. *Омса кылым кучымекше, Тамара мӧҥгеш савырнен шогале, муфто гычше изи* **письмам** *луктын, Григорий Петровичлан шуялтыш* (С.Чавайн, Элнет). Взявшись за дверную ручку, Тамара повернулась обратно, достав из муфты маленькое письмецо, протянула Григорию Петровичу.

Сескем, тулойып, ойып.

Эти слова объединены общим значением "искра". **Сескем** — основное слово для выражения значения: "мельчайшая частичка горящего или раскаленного вещества". **Тулойып** и **ойып** имеют такое же значение. Нередко эти слова употр. в переносном значении: "пробудить какое-л. чувство, заронить в душу искорку".

Шымата шара шинчаже, / Вошты́лмаште — тул **сескем** ("Ончыко", 1972, 1 №). Ласкают серые глаза, смех его — огненные искры. *Чыҥ да чоҥ муралын, шпоржо / Тул* **сескемым** *шыжыкта* (Г.Матюковский, Кум эрге). Шпоры его, звеня, высекают огненные искры. *Оринат--- канде пеледыш гай шинчашкыже* **тулойыпым** *утларак йолгыктен* (М.Шкетан, Эрен'гер). И у Орины--- в голубых, как васильки, глазах, ярко сверкали искры. **Ойып** *гычат тул пижеш* (Калыкмут). И от искры огонь разгорится. *Нуным [уста ен'-влакым], кынел шогалтен, вийланашышт эрыкым пуэн, калыкышке волгыдо* **ойып** *гай пурташ келша* (М.Шкетан, Марийын художественный литературыжо нерген). Их [талантливых людей] поднимая, дав им свободу для развития, как яркие искры, надо разжечь в народе.

Сигыраш см. **Кычкыраш.**

Сий см. **Кочкыш**, см. **Пайрем.**

Сийлаш, ончаш, шунаш, пукшаш-йӱкташ.

Эти слова объединены общим значением "угощать, любезно предлагать что-л. поесть, попить; поить, кормить гостя". Наиболее употребительно слово **сийлаш.** Глагол **ончаш** выражает общее значение и обозначает "угощать кого-л." Слово **шунаш** имеет значение "проявляя радушие, гостеприимство, уговаривать съесть, выпить, попробовать чего-л. потчевать". Глагол **пукшаш-йӱкташ** (букв.: кормить-поить) имеет более конкретное значение, обозначает "поить, кормить кого-л." Синонимы этого ряда иногда могут употр. в виде составных глаголов: **шунен сийлаш, шунен пукшаш-йӱкташ** и т.д.

Могай гына тутло сий дене нуно [марий-влак] шке унаштым огыт **сийле**, *могай гына шыма койыш дене огыт* **шуно**? (Шабдар Осып, Ӱды-

рамаш корно). Какими только вкусными яствами они [марийцы] своих гостей не угощают, с каким только радушием не потчуют? *Ӱстел ӱмбалне ылыжын саска да емыж:/ Пошкудо-влакшым [Ефимыч] чумырен* **сийлен** (В.Колумб, Ефимыч). На столе ожили фрукты и ягоды: собрав гостей своих, [Ефимыч] угощал. — *Епи шольо, тыят пӱрӧ коркам кучо, ужар вуетым ит шупшыкто, подыл колто! — тыге Кори кугыза шке унажым* **шунен-шунен онча** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Брат Епи, и ты держи ковш с пивом, выпей, не откажи! — так Кори потчует своих гостей, угощает. *Мемнан марий уна* **ончашак** *пеш кумылан, пайрем годым иктаж дек сай уна толын гын, пошкудо марий-влак шкешт деке наҥгаен* **сийлыде** *огыт код. Адак салтаклан кайыше некрутым гын поснак сайын* **ончат** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У наших марийцев очень уж душа лежит угощать гостей, если во время праздника к кому-нибудь приедет хороший гость, то соседи не могут не пригласить к себе и не угостить его. А рекрута, уходящего в солдаты, особенно радушно угощают. *Мый тыланда кӧ улам? Иктым* **пукшен-йӱктен** *колто, весым "пачерлан" пурто ...* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Я вам кто такой? Одного угости и провожай, другого пусти "в квартиранты" ... *Но мошто кумылжым сулен:/* **Шунен-шунен, сийлен-сийлен** (В.Колумб, Шумат Шуматыч Юл тӱрыштӧ). Но умей угодить ему: потчуя, угощая.

Силом см. **Ӧкымеш**.

Симсе см. **Канде**.

Сип см. **Пич**.

Ситартышлан, ешартышлан, ӱмбачше (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "вдобавок, к тому же". Они присоединяют одно предложение к другому или словосочетание к предыдущему предложению, употр. преимущ. в разговорной речи, особенно слово **ӱмбачше.**

Ожнысо пеҥгыде сурт тошто семынак тӱзланен ила, **ситартышлан** *икмарда кокла гычат поян дек куснышо лийын* (М.Шкетан, Эреҥгер). Прежнее крепкое хозяйство процветает, как и раньше, вдобавок были перешедшие к богатым из числа середняков. — *Ялыште сай илышым чыла Эчанак кошарта.* **Ситартышлан** *ынде ала-могай коммуным почнеже, маныт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Хорошую жизнь в деревне все Эчан же губит. Вдобавок еще какую-то коммуну, говорят, хочет открыть. — *Коран, шоҥго пий! Мыланем ит мешае! — карал колтыш ужмышудымо немец,* **ешартышыжлан** *кем таганже дене [шоҥгым] чумале* (Н.Лекайн, Кугу сарын тулыштыжо). — Прочь, старая собака! Не мешай мне! — заорал ненавистный немец, вдобавок носком сапога пнул [старика]. — *Тугеже мый вор улам?! — йӱкшым кугемдыш Когой. — Вор дечат шакше! — мане Вачай.* —**Ешартышлан,** *троцкист улат!* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — В таком случае я вор?! — повысил голос Когой. — Противнее, чем вор! — сказал Вачай. — К тому же троцкист! *Поян Якуш Сакарын ешыжлан тылзе еда кум пуд ложашым пуэн,* **ӱмбачше** *Сакарлан теҥгеат пеле оксам пуаш сӧрен* (М.Шкетан, Эреҥер). Богач Якуш семье Сакара ежемесячно давал три пуда муки. Вдобавок Сакару обещал полтора рубля денег. — *Эше* **ӱмбачынже** *тыйымак воштылеш, — нержым шупшыльо Кузьма* (П.Корни-

лов, Лыжга мардеж). — К тому же еще над тобой же смеется, — шмыгнул носом Кузьма.

Ситараш см. **Темаш**.

Ситаш, шуташ.

Эти слова имеют значение "хватать чего-л." Слово **ситаш** сочетается с большим кругом слов (**мошымаш сита** "умения хватит", **кинде сита** "хлеба хватит", **ӱнар сита** "силы хватит" и т.д.). Глагол **шуташ** употр. только со словом **вий** "сила", **ӱнар** "сила, мочь" (**вий шута** "силы хватит", **ӱнар шута** "силы хватит").

"Ӱнарем ок **сите**, *калтак!" манмылан тудо [Эвай] вигак руал пуа: "Мыйын улыс, тыйынат лийже!"* (М.Шкетан, Эреҥер). Если скажешь, что не хватит силы, то [Эвай] сразу отрубит: "У меня же есть, и у тебя должна быть!" *Лӱдде, вик, раш тӱням ончаш / Шкенан вийна* **сита** *мемнан* (О.Ипай, Яндиар). Смело, прямо смотреть на мир хватит нашей силы. *[Марпа куван] пашам ышташ вийже* **шутен** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). [У Марпы] работать не было силы. *Мом ыштет, лаваса, виеш чараш ӱнарем ок* **шуто** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Что же поделаешь, насильно останавливать нет силы.

Ситмыж, мераҥ.

Эти слова имеют значение "незаконнорожденный". Употребительным является **ситмыж**. Слово **мераҥ** в этом значении носит диалектный оттенок. Эти слова имеют иронический, иногда грубый характер и употр. в качестве бранного слова.

Сорта гай яндар, шыште гай чевер пӱнчыжӧ Пинерын купечмытым, булыгиным --- тулеч моло **ситмыжым** *веле пойдара* (С.Чавайн, Элнет). Как свечки прямые, яркие, как воск, сосны обогащают только купцов из Пинера, булыгиных --- и других кровопийцев (букв.: незаконнорожденных). *Чот йӧратыш [Огаптя] шотдымо Йыгнатым — ондален гына кодыш:* **ситмыжым** *ыштыктен пуыш* (А.Красноперов, Тургым). Сильно любила [Огаптя] бестолкового Йыгната — обманул: появился незаконорожденный. — *Ыштыже, когаргыже, тудо шочшан* --- **мераҥже** *уло... — тыге осал пий гай Ведаси еҥгажлан кержалте* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Пусть работает, беспокоится, у нее ребенок --- незаконорожденный... — как злая собака, набросилась Ведаси на жену старшего брата.

Ситыдымаш см. **Экшык**.

Склад см. **Амбар**.

Словарь см. **Мутер**.

Со см. **Эре**.

Собраний см. **Погынымаш**.

Совесть см. **Намыс**.

Сово см. **Копа**.

Совсем см. **Йӧршеш.**

Сога см. **Шӱша**.

Содом см. **Пуламыр**.

Содомлаш см. **Лӱшкаш**.

Содор см. **Вашке**.

Содыки см. **Мо-гынат**.

Сойыр см. **Муньырий.**

Сола см. **Ял**.

Солалташ см. **Руалташ**, см. **Шолышташ**.

Солкалаш см. **Лупшаш**.

Солнаш см. **Шокташ**.

Солык, шӱргӱштыш.

Эти слова имеют значение "полотенце". Оба слова в речи и литературе употребительны.

— Теве тыланет каласен шлашет **солыкым** *ыштенам, —Марина пор гай кок ош* **солыкым** *пуа. — Эргудын кынел шӱргӧ ӱштмет годым ала мыйым шоналтет* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вот тебе, что-

бы вспоминал, сделала полотенце, — Марина дает два белых, как мел, полотенца. — По утрам, когда будешь утираться, может, обо мне подумаешь. *Авам конга гыч лукмо кындым нӧрӧ* **шӱргӱштыш** *дене леведеш* ("Марий коммуна", 1979, 2 февраль). Мать вынутый из печки хлеб накрывает влажным полотенцем. *Онтон у костюмым чиен. Чӱчалтараш огыл манын, ончыкыжо* **шӱргӱштышым** *пыштен* (Ю.Артамонов, Серышлан вашмут огеш кӱл). Онтон надел новый костюм. Чтобы не капнуть, на себя положил полотенце.

Сомсора, лӱдде-вожылде, вуйвустык.

Эти слова употребляются со словом **пураш** "войти" тогда, когда речь идет о поведении, поступке, противоречащих здравому смыслу, преимущ. означают "войти куда-л. без стеснения, без надобности, без разрешения". Слова **сомсора** и **вуйвустык** имеют усилительный характер.

Кызыт ялыште тымык. Эрдене уремыште еҥым шагал ужат, иктевесышт дек нуно **сомсора** *пурен огыт кошт* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Сейчас в деревне тихо. Утром на улице людей увидишь мало, друг к другу они без надобности не заходят. — *Тый, Кори чӱчӱ, мыйым от пале дыр? Адак тыге* **сомсора** *пурымемлан вуеш ит нал, — манеш саде марий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ты, дядя Кори, меня, наверно, не знаешь? Не обижайся, что я без стеснения зашел, — говорит тот мужчина. *Маюкын молан тыге чулымын,* **лӱдде-вожылде** *толын пурымыжым Элай иже умылыш* (А.Юзыкайн, Эльян). Элай только догадался, почему Маюк так быстро, без стеснения вошла. *Теве вургем ургымо ательен омсаже кечывал кечыйол дене волгалте. "Ӧрдыж еҥлан пураш ок лий", возымо омсаште. Тушко* **вуйвустык** *шӱшкылтым* ("Марий коммуна", 1980, 27 декабрь). Вот дверь ателье по пошиву одежды сверкнула в лучах дневного солнца. "Посторонним вход воспрещен", написано на двери. Туда без стеснения прорвался.

Сомыл см. **Паша**.

Сомылаш см. **Кӱраш**.

Сонар, охота.

Эти слова имеют значение "охота". **Сонар** — основное слово для выражения значения: "выслеживание зверей, птиц с целью умертвления или ловли". Слово **охота**, заимствованное из русского языка, употр. преимущ. в разговорной речи.

Сонар *пешак сае* (С.Чавайн, Элнет). Охота очень увлекательная. — *Ольга Павловна,* **сонарым** *кӧ ок йӧрате? Григорий Петровичлан кындым ит пукшо, только* **сонарыш** *колто* (С.Чавайн, Элнет). — Ольга Павловна, охоту кто не любит? Григория Петровича хлебом не корми, только на охоту отпусти. — *Пӧтыр... Эрла* **охотыш** *каена мо?* (М.Шкетан, Эреҥер). Петр... Завтра на охоту пойдем? *Кочам дене коктын* **охота** *гыч пӧртылына* (Мичурин-Азмекей, Чодырасе сӱан). С дедом вдвоем возвращаемся с охоты.

Сонарзе, пычалзе, охотник (кут.й.)

Эти слова объединены общим значением "охотник". Наиболее употребительными являются слова **сонарзе** и **пычалзе.** Слово **охотник,** пришедшее из русского языка, встречается преимущ. в разговорной речи.

Имньыштым заводеш кодыштат, **сонарзе-влак,** *кочде-йӱде, вигак чо-*

дырашке кайышт (С.Чавайн, Элнет). Оставив лошадей на заводе, охотники, не пообедав, сразу пошли в лес. *Тиде еҥым ончымаште* **сонарзылан** *шотлаш лиеш,* ***сонарзе*** *семынак кок могырыш шеклана* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Этого человека можно принять за охотника, так же, как и охотник, высматривает по сторонам. *Кӧргыж дене* **пычалзе** *Сакарым шудал нале* (С.Чавайн, Элнет). Про себя охотник выругал Сакара. *Чынак, маска толын, ушкал ӧрдыжым кушкедын,* **пычалзе-влакым** *чытырыктен* (М.Шкетан, Эреҥер). И правда, медведь пришел, ободрал бока коровы, заставил охотников трястись. *Чодыраште* **охотник** *ава маска деке миен керылтеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В лесу охотник натыкается на медведицу. *Кажне атакыш лекмыж годым [салтак] янлыкым поктышо* **охотник** *гай тушман ӱмбак керылтеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Во время каждой атаки [солдат] бросается на врага, словно охотник, выслеживающий зверя.

Соҥгыра, чокрак, пылышлан пеҥгыде (начар).

Эти слова и словосочетания объединены общим значением "глухой, тугоухий". **Соҥгыра** — "глухой, тот, кто совсем не слышит". Такое же значение имеет слово **чокрак.** Фразеологизм **пылышлан пеҥгыде (начар)** (букв.: уху крепкий, плохой) означает "такой, который плохо слышит".

Да мом ыштет — вараш кодын. Вот ынде **соҥгыра** *коштеш* (П.Корнилов, Мӱй олык). Да что поделаешь — опоздал. Вот теперь ходит глухой. **Соҥгыра** *поплан кок гана чаҥым огыт кыре* (Калыкмут). Глухому попу дважды в колокол не звонят. Альбина. *Молан тыге кыч-кыреда, мый* **соҥгыра** *омыл, тыште казармат огыл* (С.Николаев, Комиссар-влак). Альбина. Почему так кричите, я не глухая, и здесь не казарма. *"Сеҥалтыч" мутлан пылышем йӧршеш* **чокрак** (В.Колумб, Тул кайык). На слово "побежденный" мои уши глухие. *Моло ӱдыр коклаште ик ӱдыр, Плаги лӱман, йомак колташ пешак мастар ыле. Шкеже* **чокрак** *гынат, ала-могай йомакымат шинча ыле* (С.Чавайн, Поэт лӱмем кузе лекте). Среди других девушек одна, по имени Плаги, была мастерица рассказывать сказки. Хотя сама и глухая, каких только сказок не знала. **Пылышлан пеҥгыде** *лийынат, эре аламом колмыла толаша* (Ю.Артамонов, Серышлан вашмут огеш кӱл). Стала тугая на ухо, поэтому все мерещется, будто что-то послышалось. — **Пылышлан начаррак** *улыда гын, корно ӧрдыж гыч коштман, — Нина водительын шыде йӱкшым кольо* (В.Иванов, Ныл ий гыч). —Если вы глуховаты, то надо ходить по обочине дороги, — услышала Нина сердитый голос водителя.

Соптыра см. **Шӱкшӧ.**

Соптыргаш см. **Начарешташ.**

Соптыртаташ см. **Ошкылаш.**

Соровно см. **Садак.**

Сорым см. **Кашка.**

Сотараш см. **Мыскылаш.**

Сото см. **Волгыдо.**

Сӧй см. **Вашпижмаш**, см. **Сар.**

Сӧйлаш см. **Лӱшкаш.**

Сӧрал см. **Онай.**

Сӧралгаш см. **Моторешташ.**

Сӧрале см. **Мотор.**

Сӧралешташ см. **Моторешташ.**

Сӧраллык см. **Моторлык.**

Сӧрасаш см. **Кӧнаш.**

Сӧрастараш см. **Келыштараш.**

Сӧрастараш, тӱзаташ, тӱзаш, сылнештараш, мотораҥдаш, мото-

решташ, ямландараш, саемдаш, чапландараш.

Эти слова имеют общее значение "украсить, делать что-л, кого-л. изящным, красивым". **Сӧрастараш** — основное слово для выражения значения: "придать кому-, чему-л. красивый, нарядный вид". **Тӱзаташ, сылнештараш** — "сделать изящным, красивым с помощью какого-л. украшения (цветов, флажков и т.д.)". **Тӱзаш** — преимущ. "украшать себя". **Моторангдаш, моторештараш** — "сделать красивым", слово **моторештараш** встречается редко. **Ямландараш** — "украсить своим видом, голосом или приукрасить другими отличительными качествами". **Саемдаш** —"по сравнению с прежним качеством сделать что-л., кого-л. лучше, красивее". **Чапландараш** — "прославив, сделать кого-, чего-л. красивым, изящным".

Изиш лапкарак нерже, ончыкрак шогышо кошар оҥылашыже йыр вӱдылалтше шӱч гай шем пондашыже, тӱрвыж йыр оҥгын савырныше ӧрышыжӧ тиде марийын чурийжым ок **сӧрастаре** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Несколько приплюснутый нос, черная, как сажа, борода вокруг острого подбородка, выдающегося вперед, усы, огибающие губы в виде круга, не украшают лицо этого мужчины. *Нарынчалгыше куэр ужар кожерым мочол* **сӧрастара** ("Ончыко", 1972, 6 №). Как украшает пожелтевший березняк зеленый ельник. *Верукым* **сӧрастараш** *манынак, тудо [Ванька] сурт погыжым ворандарен,* **тӱзатен** (М.Шкетан, Эренгер). Чтобы помирить и привлечь Верук, он [Ванька] в хозяйстве своем старался, чтобы имущество было в достатке, украшал. *Чодыра вуйым шӧртняҥден, кече юалген вола, пыл кавам чевер тарай дене* **тӱзата** (М.Шкетан, Эренгер). Солнце опускается, золотит верхушки деревьев, небо с тучами украшает яркими лентами. *Очи ден Акпай шкеныштым* **тӱзаш** *йӧратыше улыт* (Н. Лекайн, Кӱртньӧ вий). Очи и Акпай любят себя украшать. *Акушерка пӧлемышке куржын пурыш, ош халатым чиен лекте. Фельдшерат шкенжым* **тӱзыш** (С.Чавайн, Элнет). Акушерка забежала в комнату, надев белый халат, вышла. И фельдшер себя украсил. *Класслам, коридорым нулго уа да шинчалан шыри-вури койшо тӱрлӧ тӱсан кагаз пеледыш дене* **сылнештарат** (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Классы, коридоры украшают ветками пихты и яркими разноцветными бумажными цветками. *Лачак омыдымо шӱшпык ала-могай пушенгге лышташ коклаште ӱмырлык мурыжым* **сылнештара** (М.Шкетан, Эренгер). Только бессонный соловей среди каких-то веток украшает мир своей вечной песней. *Мыланна марий калыкын искусствыжым чуваш семынак ешарен* **моторангдаш** *лиеш* (М.Шкетан, Адак театр нерген). Нам, как и чувашам, можно сделать еще более изящным искусство марийского народа. *Изи Какшанын пурла сержым --- заводлаште ыштыше пашазе-влак* **моторештарышаш** *улыт ыле* ("Марий коммуна", 1973, 29 май). Правый берег Малой Кокшаги --- должны были украсить рабочие завода. *Марийын культурыжым [Яндышев] кӱсото гыч* **моторангдаш** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эренгер). Культуру марийцев [Яндышев] начал улучшать через мольбище. *Пӧрт шойылнем олмапу / Уремым* **ямландара** (Калык муро). За домом моим яблонька украшает улицу. *Школым почедат, калыкым туныктынешт, мланде пашам ий еда* **са-**

емдат (Шабдар Осып, Кориш). Школы открывают, хотят учить народ, ежегодно улучшают земледелие. *Адак коклан гына у пӧрт-влак олан тӱсшым* **саемдат** (М.Шкетан, Эренгер). Да лишь изредка новые дома украшают облик города. *Якуш пистер, пистер ото, Ястап куэр, моло ото-влакат ялын сылнылыкшым* **чапландарат** (М.Шкетан, Эренгер). Липы Якуша, липовая роща, березняк Ястапа да и другие рощи красоту деревни облагораживают. *Рвезе калык тӱзата вер-шӧрым / Да тыгак* **чапландара** *элнам* (А.Селин, Емельын шомакше). Молодежь украшает родные места, также возвеличивает страну.

Сӧраш, товатлаш, лияш, мутым пуаш.

Эти слова и устойчивые выражения объединены значением "обещать, клясться". **Сӧраш** — основное слово для выражения значения: "давать какое-л. обещание, обязываться что-л. сделать, поступить как-л." Оно является нейтральным. **Товатлаш** — "поклясться, твердо обещать что-л. выполнить", это слово характерно для официальной речи. **Лияш** — "обещать что-л. сделать", употр. в сочетании с другим глаголом в форме инфинитива. Фразеологизм **мутым пуаш** (букв.: слово дать) означает "обещать, заверять, что сказанное будет выполнено".

Ӱдыр-влак Герман Вӧдырын прошмажым ончат, моктат, налаш **сӧрат** (М.Шкетан, Эренгер). Девушки смотрят прошву Ведыра Германа, хвалят, обещают купить. — *Вот, ужат, тыйын шоныметым паленам, — ватем ласкан пелештыш. — Чон семынет пашам муаш* **сӧренам** *ыле* (В.Иванов, Саскавий). — Вот, видишь, твои мысли угадала, — ласково сказала жена. — Обещала найти тебе работу по душе. *Тиде юалге кастене, куп лонгаште Сакарын ойлымыжым колыштын, Пӧтыр, Вачай, Шамрай, Эпанай Кори, Йыгнат, тошто улышым ятлен, у улышым ыштен шукташ* **товатленыт** (М.Шкетан, Эренгер). В этот прохладный вечер, среди болота, слушая рассказ Сакара, Петр, Вачай, Шамрай, Кори Эпанай, Йыгнат, проклиная старую жизнь, поклялись построить новую жизнь. — *Шке калыкемлан, шке совет Родинемлан, пашазе-кресаньык Правительствылан пытартыш шӱлышем марте преданный лияш товатлем! — умбакыже Сергей ойла* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Клянусь до последнего вздоха быть преданным своему народу, своей советской Родине, рабоче-крестьянскому Правительству! — дальше говорит Сергей. *Лазыр апшат нерген у сведенийым погаш* **лийын**. *Эчаным шекланаш да, лишыл екла койын, амал дене тудын деч йодышташ* **сӧрен** (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Лазыр обещал собрать новые сведения о кузнеце. Следить за Эчаном и, прикинувшись близким человеком, по возможности у него обещал выспрашивать. *А вараже Эчан хуторян-влак могырыш савырнен, Кожерьял марийвлак дене пырля хуторыш лекташ* **лийын** (Н.Лекайн, Кугезе мланде). А потом Эчан, повернувшись к хуторянам, обещал вместе с мужиками из Кожерьяла выйти на хутор. *Поляков клуб вуйлатышылан культпросветшколым тунем пытарыше кокла гыч колташ полшаш* **сӧрыш**. *А клубым молодежь шке вийже дене олмыкташ* **мутым пуыш** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). А Поляков обещал помочь послать заведующим клубом из числа окон-

чивших культпросветшколу. А молодежь дала слово отремонтировать клуб своими силами. *Ял озанлык пашаен-влак ял озанлык производствышто чыла отраслын паидалыкыштым кугемдаш* **мутым пуэныт** ("Марий коммуна", 1979, 31 январь). Работники сельского хозяйства дали слово увеличить эффективность всех отраслей сельского хозяйства.

Сӧрвалаш, йодаш, кумалаш, ӱэдаш, шинчарожым ончаш.

Эти слова и устойчивое выражение имеют значение "умолять, упрашивать, просить кого-л. о чем-то". **Сӧрвалаш** — основное слово для выражения значения: "упрашивать, просить усиленно, настойчиво, добиваясь от кого-л. согласия на что-л." **Йодаш** — "просить о чем-л." **Кумалаш** — "молить, умолять", нередко просить униженно. **Ӱэдаш** — "просить льстиво, клянчить". Фразеологизм **шинчарожым ончаш** (букв.: глазницу смотреть) — "вымаливать, просить, быть зависимым от кого-л."

Сакарын йол йымакыже сукен шинчын, [Окси] Юмылан кумалшыла тудым **сӧрвален,** *чытыдымын ойганен* **йодын**, *кычкырен...* (М.Шкетан, Эреҥер). Встав на колени к ногам Сакара, [Окси], словно молила Богу, умоляла его, сильно горюя просила, кричала... — *Мландыже кучалтеш да, имньыдыме еҥлан пайдаже уке — эре еҥым* **сӧрвалыман,** *а вот яра нигӧат ыштен ок пу...* (Шабдар Осып. Ӱдырамаш корно). — Землю-то держим, но безлошадному пользы нет — все надо людей просить, а ведь даром никто не сделает... *Изи ыльым... Ачам йорло, киндыдыме марий... Поян деке* **кумалаш** *коштын ачий* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Был маленький... Отец бедный мужик без хлеба... Ходил отец униженно просить к богатым. *Кай тудын дек [Батурин дек], сукен* **сӧрвале, йод** (О.Ипай, Яндиар). Иди к нему [к Батурину], на коленях умоляй, проси. *Нуно [марий-влак] ош тувыр-йолашым чиеныт, яндар могыр дене тӱня Юмым* **сӧрвалаш,** *пиалым* **йодаш** *толыныт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Они [марийцы] надели белую одежду, пришли с чистым телом упросить главного Бога, вымолить счастье. — **Ӱэдметше** *ок келше, шоян лектеш* (В.Иванов, Саскавий). — Льстивая просьба твоя не подходит, получается фальшиво. *Адакат йорлылан имнян-влакын* **шинчарожыштым ончаш** вереште (М.Шкетан, Эреҥер). Опять беднякам пришлось быть зависимыми от тех, у кого имеется лошадь. — *Э-эй,эй, ачий-авий* **шинчарожым** *тений* **ончыман** *огыл* (М.Шкетан, Вакш агур). — Э-эй-эй, нынче не нужно умолять родителей, являясь зависимым от них.

Сӧрма см. **Ораде**.

Спай см. **Мотор**.

Спичке см. **Шырпе**.

Справоч, почыш.

Эти слова имеют значение "ключ (для отпирания и запирания замка)". **Справоч** — основное слово для выражения значения. Слово **почыш** употр. редко.

— *Клатет поч, уто киндетым пу, — манын йодыч нунышт [йошкарармеец-влак].* — **Справоч** *уке, — мане Марина* (В.Косоротов, Шем вӱр). — Открой амбар, отдай лишнее зерно, — просили они [красноармейцы]. —Ключа нет, — сказала Марина. Мачук. *Тыге гын казаматныклан нимогай* **справочат** *орол огыл! Казаматныык* **справочым** *шалата* (М.Шкетан, Ачийжат-авийжат).

Мачук. В таком случае заключенному никакой ключ не сторож! Заключенный ключ разобьет. *Вочко тӱрыштӧ сура кеча,* **почышыжо** — *черке орол кидыште* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). На краю бочки висит замок, ключ — у церковного сторожа.

Средний см. **Кыдалаш**.

Срок см. 2. **Жап**.

Стакан, чукыр.

Эти слова имеют значение "стакан". Наиболее потребительным за последнее время стало заимствованное из русского языка слово **стакан:** "стеклянный (иногда керамический) сосуд, служащий для питья". Хотя **чукыр** встречается в литературе и периодической печати, это слово воспринимается как диалектное.

Вара [Верук] кок **стаканыш** *кленчаште улшо нарынче аракам тема* (М.Шкетан, Эреҥер). Потом [Верук] в два стакана наливает из бутылки коричневого цвета вино. *Уке тӱняште* **стакан,** *могайым ик шӱлыш ден сарзе ок йӱ* (В.Колумб, Кок пачаш герой). Нет на свете стакана, который бы воин не выпил одним духом. — *Эчанем, пелашем, — манеш вара [Верук], — тол, ик* **чукырым** *йӱын колто* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Эчан, друг мой, — сказала потом [Верук], — подойди, выпей-ка стакан. *"Каза" шӱвырзылан, тӱмырзылан пуымо* **чукырвлакым** *ончыктыш* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Показал стаканы, которые были даны "козлу"-волынщику, барабанщику.

Суап см. 2. **Поро**.

Суапле см. **Пайдале**.

Сугыр, пӱгыр.

Эти слова имеют значение "горбатый, сутулый", нередко употр. в одинаковых контекстах и означают "имеющий горб; круто изогнутый".

— *А ынде мыланем каяш жап. Ужатыме ок кӱл. Мыйын тыште лиймем нерген ни-ни! Пока,* — **сугыр** *туп чодыра пычкемышеш йомо* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — А теперь мне пора идти. Провожать не надо. О том, что я был здесь, ни-ни! Пока, — горбун исчез в темноте леса. *Нуным [марийвлакым] неле илышат, кугу пашат ӱҥгыртен ок сеҥе: тошто* **сугыр** *тумо гай пеҥгыде улыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Их [марийцев] ни тяжелая жизнь, ни изнурительная работа не смогут сломить: крепкие, как старые горбатые дубы. *Иван Иванович Бибиков — изирак,* **пӱгыррак** *тупан, кошар оҥылашан, шекланенрак ласкан ончыштшо шинчан айдеме. Нерже кугу да* **пӱгыр** (Г.Ефруш, Иван Иваныч Бибиков). Иван Иванович Бибиков — невысокий, сутуловатый, с острым подбородком, человек с осторожным ласковым взглядом. Нос большой и с горбинкой. *Теве вашмарешыже* **пӱгыррак** *тупан шоҥго кува, тоям тоялен, эркын толеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вот навстречу, опираясь на палку, медленно идет горбатая старуха.

Сулаш см. **Утараш**.

Сулма см. **Йолаш.**

Сулык, язык.

Эти слова имеют значение "грех". В речи и литературе оба одинаково употребительны.

— *Шич, коч, — авам мылам чайым темыш. — Суртоза деч посна* **сулык** *лиеш вет?* (В.Иванов, Саскавий). — Садись, ешь, — мать мне налила чаю. — Без хозяина будет грех? — *Тыге* **сулык** *вет,* **сулык,** *очыни* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Так ведь грех, наверно, грех. — *Кызытат тыйын верчет Эчан*

ончылно **языкым** *касараш верештеш! — кычкыра Веруш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — И сейчас из-за тебя перед Эчаном приходится отмаливать грехи, — кричит Веруш. *Тевете тулык ватым* **языкышке** *пуртен кодат* (В.Косоротов, Шем вӱр). Вот-вот сиротскую вдову введут в грех.

1. Сур, лудо, сар.

Эти слова имеют значение "серый". **Сур** — основное слово для выражения значения: о цвете, получаемом при смешении черного с белым. **Лудо** — "серый, цвета утки", несколько ограничено в употреблении. Слово **сар** означает "серый", употр. по отношению к соловью (соответствует русскому сизый): **сар шӱшпык** "сизый (букв.: серый). соловей".

Сапан кугыза таче эрдене эрак Семык чесым авызлыде чытен кертын огыл: садлан чаравуйын, ӱштыле лектын, рожын **сур** *портышкемже дене урем пуракым тӱргыкта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Дед Сапан с утра не удержался, чтобы не пробовать угощенья Семика: поэтому вышел без головного убора, не подпоясан, дырявыми серыми валенками поднимает уличную пыль. *Тудын [Алгаеван]* **лудо** *шинчаже писе, ушан еҥынла ончалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). У нее [Алгаевой] серые глаза острые, взгляд умный. *Тӱтыран кече годым ото чашкер гыч* **лудо** *шаленге чоҥештен лектын, магырен коштеш* (М.Шкетан, Эреҥер). В туманную погоду из рощи вылетает серый луговой ястреб, с криком летает. *Кеҥежым ни* **сар** *шӱшпык, парчашкыже шинчын, асыл мурыжым ыш муро* (А.Савельев, Ӧрдыж еҥ огыл). Летом ни сизый соловей, садясь на макушку, не пел прекрасную песню. *Куэрлаште, ломберлаште /* **Сар** *шӱшпыкшӧ шӱшкалта* (Калык муро). В березняке, в роще черемухи поет сизый соловей.

2. Сур, чал, ошо.

Эти слова объединены значением "седой (о волосах)". **Сур** — основное слово для выражения значения, сочетается с большим кругом слов. **Чал** имеет значение "седой" (только о волосах). **Ошо** — "совершенно седой".

А вот, манеш, вуйлатыше нӱжыкта гын, мыят ом чамане, **сур** *пондашемымат, манеш, атлыктем* (М.Шкетан, Вуйлатышын пондашыже). А вот, говорит, если руководитель у себя соскоблит, то и я не пожалею, и седую бороду, говорит, отрежу. *Тый, ачий,* **сур** *пондашым сакенат, туге гынат илен от мошто* (М.Шкетан, Опой кува). Ты, отец, хоть и отпустил седую бороду, но жить не умеешь. *Лач коклан* **чал** *пондашан карт кугызан йӱкшӧ гына онапу йымалне ик семын йоҥгалтын* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Только изредка лишь голос жреца с седой бородой однообразно звучал под деревом для моления. *Окна еда кок-кум вуй керылтын: теве самырык пӧрьеҥ,* **чал** *пондашан кугыза...* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В каждое окно высунулось две-три головы: вот молодой мужчина, дед с седой бородой... *Теве решоткан пече кӧргысӧ ужар вуян пушеҥге-влак йымалне, теҥгылыште, кум пӱян шоҥго кува ден лум гай* **ош** *ӱпан кугыза-влак шке коклаштышт шыве-шыве мутланен шинчылтыт* (Мичурин-Азмекей, Коммунист Миклай). Вот за решетчатым забором под деревьями с зелеными верхушками, на скамейке сидят беззубые старухи и старики с белыми, как снег, волосами и тихо между собой разговаривают.

Сур пураш см. **Суремаш.**

Сура см. **Кӧгӧн.**

Суралаш, кӧгӧнлаш, тӱкылаш.

Эти слова объединены общим значением "запирать (на замок)". **Суралаш** и **кӧгӧнлаш** употр. в одинаковом значении: "запирать, замыкать (обычно на ключ, на замок)". Слово **тӱкылаш** имеет более широкое значение — "запирать на задвижку, на ключ, на замок".

Пура [Вачай] — контор омса **суральме** (М.Шкетан, Эреҥер). Заходит [Вачай] — дверь конторы заперта. *Ой, Йынаш, илал шарнен:/ Ӱдырым марлан налмек, / Тый ит шынде* **сурален** (В.Иванов, Саскавий). Ох, Йынаш, живи и помни: женившись, ее не запирай. *Тиде гутлаште Вӧдыр омсам* **кӧгӧнла** *да Оксим руалтен куча* (М.Шкетан, Эреҥер). В это время Ведыр запирает дверь и хватает Окси. *Суртшым [Оклина]* **кӧгӧнлыш**, *ончычсо семын сравочшым рундыкыш огыл, кӱсенышкыже пыштыш* (Ю.Артамонов, Онгыр йӱк). Дом [Оклина] заперла, ключ не на крыльцо, как прежде, а в карман положила. *Капкаш миен пернышым* — **тӱкылымӧ** (Я.Элексейн, Кавырля). Наткнулся на ворота — закрыто. *Кечывал жапыште калык йоҥгыдеммеке гына, окса шондыкым* **тӱкылен**, *[Раман] пазарышке лектеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Только в обед, когда народ отхлынет, [Раман], заперев сундук, выходит на базар.

Сургалташ см. **Шокташ.**

Сургаш см. **Лӱшкаш.**

Суремаш, сурешташ, чалемаш, ошемаш, луданҥаш, сур пураш, пӧрш (покшым) возаш.

Эти слова объединены общим значением "поседеть, седеть (преимущ. о бороде, волосах)". Наиболее употребительными в этом значении являются слова **суремаш, чалемаш.** Глагол **сурешташ, луданҥаш** в частотности уступают отмеченным двум синонимам, хотя в значении все они совпадают. **Ошемаш** — "стать совершенно седым". Выражения **сур пураш** (букв.: седина войти), **пӧрш** (покшым) **возаш** (букв.: иней ложиться) также обозначает "поседеть," но они отличаются образностью, выразительностью.

Сайрем — **суремаш** *тӱҥалше пондашан, йылгыжше чара вуян марий* (К.Васин, Муро апшат). Сайрем — мужчина с начинающей седеть бородой, с блестящей лысиной. *Но тудо [кувавай] тыгай огыл. Теве, уна, кӱреналге чуриян.* **суремаш** *тӱҥалше ӱпан, шем шинчапунан* (Ю.Артамонов, Энгыж тӱсан омо). Но она [бабушка] не такая. Вон, со смуглым лицом, с начинающими седеть волосами, с черными бровями. *Лум пасушто теле гай пальтка ошо огыл, изиш* **сурештын**, *ӱмбалже комешталтын* (И.Осмин, Тӱшка вий дене). Снег в поле не как зимой, не чисто белый, немного посерел, сверху образовалась корка. *Садыгак нигӧ деч ом вожыл,/ Жап шуде* **сурештын** *кеч ӱпем* (Б.Данилов, У почеламут-влак). Все равно не стыжусь никого, хотя раньше времени поседели мои волосы. — *Неш сай рвезе ыле-е, Сергей эргым,* — **чалемаш** *тӱҥалше какширак вате шортмо йӱкын йырымалтен колта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Очень хороший был парень, Сергей наш, — начавшая седеть худощавая женщина причитает сквозь слезы. *Нуно [выпускник-влак] ынде самырык огытыл... Ӱпыштат* **чалемын**, *чурийышт куптыргаш тӱҥалын* ("Марий коммуна", 1976, 24 август). Они [выпускники] уже не

молодые... И волосы поседели, и лица начали покрываться морщинами. *Кызыт ожнысо мотор яктер олмышто шындыме изи пӱнчӧ-влак гына кушкыт. Нунын чодыра лийын шумешкышт, марий манмыла, вует* **ошемеш**! (В.Косоротов, Тура кугорно). Сейчас на месте прежнего красивого соснового бора растут посаженные маленькие сосенки. До того времени, когда они превратятся в лес, как говорят марийцы, и голова побелеет. *Онче шинчымышт годымак Овопын луштарен сакыме пылшовыч йымалне пырчын-пырчын ӱпшӧ* **ошемеш** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). У Овоп волосы, выбивавшиеся из-под платка, на глазах у людей прядями белеют. *Уржа отылат, тылеч ожно ший-шӧртньыла койшо, оралген; икияш пасуат* **лудаҥын** (М.Шкетан, Яку). И стерня от ржи, до этого серебристо-золотистого цвета, пожелтела; и яровое поле посерело. **Сур пураш** *тӱҥалше шемалге лыжга ӱпшӧ, вияш кугурак нерже, раш ончалше изирак шинчаже, вичкыжрак тӱрвыжӧ — чылажат рвезе годым [Кори кугызан] мотор улмыжым ончыкта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Начавшие седеть темные мягкие волосы, прямой нос, открытый взгляд маленьких глаз, тонкие губы — все это говорит о том, что [Кори] в молодости был красивым. *Василынат чурийыштыже куптыр кояш тӱҥалын, ӱпешыже* **пӧрш** *нугыдын* **возын** (А.Тимофеев, Кеҥежым). И у Василия на лице начали появляться морщины, седина густо припудрила волосы.

Сурешт**аш** см. **Суремаш**.

Сурт см. **Пӧрт**.

Сурт, оралте, суртпече, мӧҥгӧ, кудо, пыжаш (вонч.).

Эти слова имеют значение "дом с надворными постройками, жилище". **Сурт** — основное слово для выражения значения. **Оралте, суртпече** — "двор с постройками", они нередко сближаются в значении со словом **сурт**. **Мӧҥгӧ** выступает в качестве синонима к слову **сурт** преимущ. в косвенных падежах (**шочмо суртым мондаш ок лий** "родной дом нельзя забывать", **шочмо мӧҥгым мондаш ок лий** "родной дом нельзя забывать"). Слово **кудо**, сближаясь в значении со словом **сурт**, в совр. языке употр. реже. В значении "дом, жилище" иногда встречается слово **пыжаш**, имеющее переносное значение (букв.: гнездо).

Тиде кастене ялысе пел калык колхозыш пурыш. Ныле кум **суртлан** *кандаш имне погыныш* ("Марий коммуна", 1990, 15 февраль). В этот вечер половина деревни вступила в колхоз. На сорок три хозяйства набралось восемь лошадей. *Якушын* **суртшо** *ял мучаште ыле. Ял ден тудын* **оралте** *коклаште улшо кугу прогал Пӱглан курык чаҥгаш рашак койын* (М.Шкетан, Эреҥер). Хозяйство Якуша было в конце деревни. Пространство между деревней и его хозяйством хорошо было видно с вершины горы Пиглан. *Йӱле чоҥга гыч волымо годым ончет гын,* **оралте** *леведышат ок кой: кугу отыш толын пурымет гай веле чучеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Когда спускаешься с холма и смотришь, то не видны крыши построек: кажется, что находишься в большой роще. — *Йынаш, — ачамын йӱкшӧ сӧрвалыме семын порынрак шоктыш, —мыят тидын нерген шонем. Армийыш кает, ӧрдыж вел келша гын, шочмо* **мӧҥгымат** *монден кертат---. Тунам вара ӱмыр мучко чумырымо* **суртпечем** *шалана, куэ воктенат арымшудо кушкеш. А ешан лият гын,*

шке **пыжашышкет** *пӧртылат* (В. Иванов, Саскавий). — Йынаш, — послышался умоляющий доброжелательный голос отца, — и я об этом думаю. Пойдешь в армию, и если понравится чужая сторона, то можешь забыть и родной дом---. Тогда разрушится собранное за всю жизнь хозяйство мое, и рядом с березкой вырастет лебеда. А если обзаведешься семьей, то вернешься в свое гнездо. *Тунам поянже, шке* **суртпечыж** *дене, кычкен лекме имньыж дене моктанен, йорло еҥын чонжым утыр когарта, утыр шыдыжым луктеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Тогда богатый, хвастаясь своим хозяйством, ездовой лошадью, еще пуще будоражит душу бедняков, сильнее вызывает их злобу. *Ноен ярныше, шикшеш аҥыргыше, шӱчаҥ шемемше да когаргыше вургеман еҥ-влак* **мӧнганмӧнгышкышт** *каяш тарванышт* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Изнуренные, угоревшие в дыме, почерневшие от сажи и в обгоревшей одежде, люди собрались расходиться по домам. *Пошкудо вате-влак, марийыштым вӱдалтен-вӱдалтен, шке* **кудышкышт** *шаланат* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Соседские женщины со своими мужьями расходятся по домам. — *Эше ушкалым кумыжеда? — руале толшо еҥ. — Ондак* **пыжашда** *шотышто шоналтыза* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Еще о корове беспокоитесь? —отрезал прибывший человек. — Сначала подумайте о своем жилище.

Суртпече см **Сурт**.

Сурт пырыс см. **Його**.

Сусыргаш, эмганаш, айманаш, ранитлалташ(кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "пораниться, ушибиться". **Сусыргаш** — основное слово для выражения значения: "повредить себе что-л." **Айманаш** имеет такое же значение, но сохраняет диалектный оттенок. **Ранитлалташ** — "быть раненым (в бою)", употр. преимущ. в разговорной речи.

Зыковат Кронштадтыш наступатлыме годым **сусырген** (М.Шкетан, Эреҥер). И Зыков был ранен во время наступления на Кронштадт. *Кеҥежым нуно [йӱксӧ-влак] Шем ерыште ылыш. Иктыжым ала еҥ* **сусыртен**, *ала шкеак* **эмганен** (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Летом они [лебеди] жили на Черном озере. Одного или человек поранил, или сам ушибся. *Гостинице воктенсе пытартыш кашакыш мийыштым гын, тыштыже адакат шучкын ойлат: кум еҥ колен, нылыт* **эмганен** (Я.Ялкайн, Енисейыште — сӧй). Когда подошел к последней группе около гостиницы, то здесь опять о страшном говорят: три человека погибло, четверо ранены. *Тудо самырыкше годымак граждан сар гыч пеш нелын* **айманен** толын (Г.Пирогов, Шонанпыл). Он еще в молодости вернулся с гражданской войны тяжело раненым. *Бурлак, манын, вӱдыш пурен каен, адак ӧрдыжлужо* **айманен** *ала-мо, маныч* (С.Чавайн, Элнет). Бурлак, говорят, провалился в воду, да, говорят, ребра, видимо, ушиб. *Крымыште Перекопым налмына годым мый* **ранитлалтым,** *да чотак огыл, вашке тӧрланышым* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В Крыму во время взятия Перекопа я был ранен, но не очень сильно, скоро выздоровел. *Мина, снаряд,* **ранитлалтше** *салтак* (С.Вишневский, Шӱмем ужеш). Мина, снаряд, раненый солдат.

Сут, темдыме, опкын, сут пий.

Эти слова и устойчивое выраже-

ние имеют значение "жадный, ненасытный, обжора". **Сут** — основное слово для выражения значения: "такой, который стремится получить, захватить себе все, что представляет собой какую-л. ценность". **Темдыме** — "ненасытный", **опкын** —"алчный, жадный". Фразеологизм **сут пий** (букв.: жадная собака) имеет усилительное значение, употр. в тех случаях, когда жадность приобретает чрезмерный характер, выражение является грубо-пренебрежительным. Синонимы этого ряда содержат отрицательную оценку.

А Сергей тыгай туштым умылен гынат, Ондрим **сутшылан** *верчын йӧратен огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя Сергей такие намеки и понимал, но Ондрия из-за его жадности не любил. — *Вот ия налшаш буржуй! Ну, айдемат, тынар* **темдыме** *лиеш вет. Ек кинде иктаж-гана* **сут** *логарешыже шинчеш уке?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вот бы черт побрал, буржуй! Ну и человек, надо же быть таким жадным. Застрянет ли когда-нибудь чужой хлеб в его ненасытном горле? *Йылан энер вӱд пундашке воленат ок шу,* **темдыме** *кол тунамак руалта---.* — **Опкын** *ит лий, ероглиф, — Йогорым колыштде, Максим Кондратьевич шӱртым воштыр йыр пӱтырыш* (А.Красноперов, Тургым). Крючок с червяком не успеет опуститься под воду, жадная рыба тотчас же схватит ---. — Не будь алчным, ероглиф, — не слушая Йогора, Максим Кондратьевич намотал нитку вокруг удилища. — *Ачам пеш поянжак огыл, середняк гыч лекше. Но моткоч* **опкын** — *кумыр верч шке кола, шымыр верч тыйым пуштеш* (В.Косоротов, Шем вӱр). — Отец мой не очень богатый, выходец из середняков. Но слишком жадный — из-за копейки сам умрет, за гривенник тебя убьет. **Темдыме** *кашак, тыланда пого гына лийже* (В.Иванов, Саскавий). Ненасытные, вам только бы имущество. *Йӱк-шамыч: — Шойыштат, дезертир! Ида ӱшане! — Шойыштеш,* **сут пий!** (Г.Ефруш, Энгыремышвот). Голоса: — Врешь, дезертир! Не верьте! — Врет, ненасытный!

Сут пий см. **Сут**.

Сутланаш, опкынланаш, темдымыланаш, обжорланаш, темдымыла толашаш.

Эти слова и словосочетание имеют значение "жадничать, проявлять жадность, алчность". **Сутланаш** — основное слово для выражения значения: "стараться получить, захватить себе все, что представляет собой какую-л. ценность". **Опкынланаш** — "проявлять крайнюю степень жадности, алчности". **Темдымыланаш, обжорланаш** — "проявлять жадность", глагол **обжорланаш** имеет усилительный характер. Словосочетание **темдымыла толашаш** (букв.: как ненасытный стараться) имеет значение "жадничать".

Шуко вургемым поян марий кумыр окса деч посна ыштыш. "Моткоч **сутланыш,** *— ойлат пошкудышт. — Ынде, ужат, рокгалт лектеш"* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Много одежды богатый мужик справил без единой копейки. "Сильно жадничал, — говорят соседи. — Теперь, видишь, отрыгивается". *Степан йӧнлен шинче, тамак шикшым* **сутланен** *неле* (Ю. Артамонов, Ава кумыл). Степан сел поудобнее, жадно глотнул табачный дым. *Туге гынат Вӧдыр ожно семынак шинча ора* **опкынлана,** *чоя рывыжла совет пашаен-влаклан келшаш тӧча* (М.Шкетан, Эреҥер).

Несмотря на это Ведыр по-прежнему жадничает на глазах у людей, как хитрая лиса, стремится понравиться работникам Советов. — *Кордонысо чодыра оза чылт* **опкынланен,** — *Потап Исай каласкалаш пиже* (А. Юзыкайн, Маска вынем). — В кордоне лесник совсем стал жадным, — Исай Потап начал рассказывать. *Кулак-влак чот* **темдымыланышт,** *шемерын пўжвўдшым йоктарышт* // Кулаки крепко жадничали, проливали пот у трудящихся. *Южо ен книгам массыш шуктымо корнеш тореш шогалеш, книга шотышто йодмашым шуктымо веле огыл,* "**обжорланен**" *толашыме койышым ончыкта* ("Марий коммуна", 1982, 30 март). Некоторые люди на пути распространения книг в массы встают поперек дороги, не только удовлетворяют спрос на книги, а сами проявляют жадность. *Кол тений поснак пошен, южо колызо* **темдымыла толаша.** // Рыбы нынче особенно много, некоторые рыбаки сильно жадничают.

Сўвызаш см. **Шўгынчаш**.

Сўмсыр см. **Ўскырт**.

Сўмсырланаш см. **Ўскыртланаш**.

Сўмыраш см. **Йӧрыкташ**.

Сўмыраш, шалаташ.

Эти слова имеют значение "разрушить". **Сўмыраш** — "ломая, уничтожать; разрушить". **Шалаташ** — "разрушить, развалить, разбить".

Шемер калык шучко кугызам луктын кудалтен, капиталист ден помещик кашакын властьшым **сўмырен,** *шкаланже Советский властьым ыштен* (Шабдар Осып, Ўдырамаш корно). Трудящийся народ выкинул страшного царя, уничтожил власть капиталистов и помещиков, установил себе Советскую власть. — *Кугу толкын лишемеш... Тиде толкын чылажымат* **сўмыра** (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Приближается большая волна... Эта волна все разрушит. Мичи. *Ты тўням ялт* **шалаташ** *кўлеш* (М.Шкетан, Ачий-жат-авийжат). Мичи. Этот мир надо разрушить полностью. *Пытара тудо [война] чыла,* **шалата** *шырпын, савыра куклемыш* (А.Юзыкайн, Тулото). Уничтожает она [война] все, разрушает до основания, превращает в корчевье.

Сўмырлаш см. **Йӧрлаш**, см. **Шаланаш**.

Сўретланаш см. **Койышланаш.**

Сўрза см. **Кўчемдыш.**

Сўрзаланаш см. **Кычалтылаш.**

Сўсанаш см. **Вожылаш**, см. **Кылмаш**, см. **Лўдаш**, см. **Ӧраш.**

Сылне см. **Мотор.**

Сылнештараш см. **Сӧрастараш.**

Сылнешташ см. **Моторешташ.**

Сылнылык см. **Моторлык.**

Сылнымут см. **Литератур.**

Сымыстараш см. **Алгаштараш.**

Сымыстарыше, юзо.

Эти слова имеют значение "волшебный, колдовской". **Сымыстарыше** — "привлекающий необычайностью своей прелести, красоты". **Юзо** —"оказывающий на человека необъяснимо притягательное действие своей прелестью". Эти слова употр. преимущ. по отношению к музыке, живописи, слову и т.д. и нередко сочетаются со словом **вий** "сила".

Писатель ден поэт-влак возымышт годым ик шонымаш дене кумыланғыт: каласыме мут лудшын шўм-чонышкыжо логалже, уш-акылешыже лодемалт кодшо да кужун шарналтше. Тыге мутын чон **сымыстарыше** *вийже шочеш* ("Ончыко", 1975, 4 №). Писатели и поэты, когда пишут, воодушевляются одной мыслью, чтобы сказанное слово

затронуло душу читателя, врезалось в ум и надолго запомнилось. Так рождается волшебная сила слова. *Кажне стиль мут поянлыкше дене веле огыл, кумылым* **сымыстарыше** *йӧнжӧ денат ойыртемалтеш* ("Ончыко", 1975, 4 №). Каждый стиль отличается не только словарным составом, но и способностью затронуть душу. *Шуэш гын тыгай шерге пагытна угыч, тӱня мыланем шокта* **юзо** *кӱслем* (Г.Гадиатов, Тый декет вашкем). Если наступит снова такое дорогое время, мир мне сыграет на волшебных гуслях. *Чынак, муро куатым, усталыкым Кождемырлан кӧ пуэн?.. Могай* **юзо** *вий нигунам тӱганыдыме шомакым тудлан ончылгочак кычал ямдылен*?! (К.Васин, Муро апшат). Действительно, кто подарил Кождемыру силу песни, мастерство?.. Какая волшебная сила заранее подобрала ему никогда не ветшающие слова?!

Сын см. **Намыс**. см. **Тӱс**.

Сын каяш см. **Шапалгаш**.

Сыра, пура, шопо.

Эти слова обозначают "пиво, квас". В разных местах этот напиток именуется по-разному, но в семантике они предельно близки.

Вет таче марий калыкын эн кугу пайремже. Тудлан Марий Эл шукертак ямдылалтеш. Пеҥгыде пӱрым, шоҥалтше **сырам** *ямдылен* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Ведь сегодня у марийского народа самый большой праздник. К нему Марийский край готовится давно. Приготовил крепкую брагу, пенистое пиво. *Авай кучыктыш,* **сыра** *коркам кучыктыш — / Йӱмемжат ок шу, кайымемжат ок шу* (С.Чавайн,Элнет). Мать подала, ковш с пивом подала — И пить не хочу, и пойти не хочу. *—Колын отыл мо: Кури Микалын кӱшыл пӧртешыже пивнойым почытыс. Романын разрешенийжат уло,* **пурам** *гына кондаш кодын* (М. Шкетан, Эреҥер). — Разве не слышал: у Кури Микале в верхней избе открывают пивную. У Романа есть и разрешение, осталось только привезти пиво. *– Мӱндыр родо, уна,* **пура** *коркам кучо, — манын, саде марийлан Марина* **пурам** *пуа* (Шабдар Осып, Удырамаш корно). — Дальний гость, вот, держи ковш с пивом, — Марина протягивает тому мужчине пиво. *Шокшо игечыште межевой пеш чӱчкыдын йӱэш, адак эре йӱштӧ* **шопым** *йодеш* (М.Шкетан, Коман мелна). В жаркую погоду межевой очень часто пьет, да еще все просит холодный квас. *[Прокой] йӱштӧ* **шопым** *йӱмек, ватыж велыш мугыльдык ончалын, шыдын пелешта* (А.Эрыкан, Кучедалме тулеш). [Прокой], выпив холодный квас, недобро посмотрел в сторону жены, сердито сказал.

Сыраш, шыдешкаш, когаргаш (вонч.)**, шыде шуаш, пӱйым пураш, шуым шогалташ.**

Эти слова и фразеологизмы объединены общим значением "сердиться, негодовать". **Сыраш** — основное слово для выражения значения. Глагол **шыдешкаш** показывает большую степень раздражения. Слово **когаргаш** в данном синонимическом ряду имеет переносное значение и обозначает "быть в сильнейшей степени раздражения, гнева". Фразеологизм **шыде шуаш** (букв.: зло дойти) означает "рассердиться на кого-л.", **пӱйым пураш** (букв.: скрежетать зубами) — "испытывать злобное раздражение против кого-н.", **шуым шогалташ** (букв.: поднять щетину) —"рассердиться на кого-л." Употр. преимущ. в разговорной речи.

Сакар колын: Эвайын эргыже

ачажлан **сырен** *да Урал заводыш каен* (М.Шкетан, Эрен ер). Сакар слышал: сын Эвая, рассердившись на отца, уехал на Урал, на завод. *Макар шке семынже* **сырен**. *Кузе от* **сыре**, *вот йошкар ӱйым самой нелшаш годым умша гыч шупшын налыныт---. Чужган кува адак шке семынже* **шыдешкен** (С.Чавайн, Элнет). Макар про себя рассердился. Как не сердиться, ведь вкусное масло отобрали в самый тот момент, когда осталось проглотить---. Жена Чужгана рассердилась по-своему. **Шыдешка, шыдешка** *йӱратыме сай тамем* (С.Николаев, У саска). Сердится, сердится любимый мой друг. — *Шыч умыло тунам тый мыйым...* **Сырышым** *тыланет, чотак* **шыдешкышым** (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). — Не понял тогда ты меня... Обиделась на тебя, сильно рассердилась. *Йӱштӧ пеш* **шыдештын.** *Тудо ӱмыржӧ вашке эртышашым шижын* (С.Чавайн, У мланде). Мороз негодовал. Он почуял, что век его скоро пройдет. *Тыгай мутым колмекше, Яшай, моло годым ӱнышӧ гынат, тиде ганалан ыш чыте, пеш чот* **когаргыш,** *шижде кычкырал колтыш* (С.Чавайн, Элнет). Услышав такие слова, в прежние времена тихий Яшай, на этот раз не выдержал, сильно разгневался, неожиданно закричал. *"Верук мыйым ондален, санденак але нимом каласен огыл! Лӱен пуштам!" —манын* **когарген** *Ванька* (М.Шкетан, Эрен ер). "Верук меня обманула, поэтому еще ничего не сказала! Расстреляю!" — негодовал Ванька. *Умбакыже Эчан ойла: —Мыйын изишак тунемше рвезе-влаклан* **шыдем шуэш** (М.Шкетан, Кид дене возымо журнал нерген). Дальше Эчан говорит: — Я немного сердит на учащихся. *Тиде кулак тӱшкан пашашт, моло огыл. Нуно шукертсек Сергей изайлан* **пӱйыштым пурын** *коштыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Это дело кулаков, не иначе. Они давно на брата Сергея зубы точат. *Кызыт Кури Микалым "лесопромышленник улат" манат гын, тудо кыршла вигак* **шужым шогалта** (М.Шкетан, Эрен ер). Если Микале Курий сейчас назовешь "лесопромышленником", то он, как ерш, сразу ощетинится. — *Иван Фомич, кеч изишак пондашетым нӱжалте, шокшо вӱд уло, вургемет ваштал тен чий, — мане Людмила Андреевна. Плеснев ондак* **шужым шогалтыш:** — *Мый шкет кушко шуам?!* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Иван Фомич, хоть чуточку бороду-то сбрей, горячая вода есть, одежду смени, — сказала Людмила Андреевна. Плеснев сначала ощетинился: — Я один как успею?!

Т

Тавадаҥ (толашаш) см. **Таҥасаш**.

Таза см. **Кӱжгӧ.**

Тазан см. **Чот.**

Тайнаш, лупшалташ, каяш, куснаш.

Эти слова объединены общим значением "клониться (о временах года, о периоде суток)". Все они обозначают "близиться к чему-л. (к осени, зиме; к вечеру)": **кече касвелыш тайнен** "день клонился к вечеру". Нередко они употр. с послелогом **велышке** (соответствует русскому "к"). Слово **куснаш** в данном значении встречается реже.

Шыже теле велке **тайнен,** *йӱш-*

темден (М.Шкетан, Эрен'гер). Осень клонилась к зиме, похолодало. *Кенеж кече кас велыш* **тайнен** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Летний день клонился к вечеру. *Кече кас велышкыла* **лупшалтын** *гынат, пелтенак пелта* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Хотя день клонился к вечеру, но солнце палит и палит. *Игече шыжыш* **лупшалтын** *гынат, кече эше сайын ырыкта* (П.Корнилов, Мӱй олык). Хотя погода клонилась к осени, солнце еще греет. *А игече утыр телыш* **лупшалтеш** (В.Горохов, Поэтъял). А погода все ближе к зиме. *Кече кас велыш* **каен** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Солнце клонилось к вечеру. *Теле шошо велыш* **каен** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Зима повернула к весне. *Пӱртӱсын тӱсшат, койыш-шоктышыжат, игечын шыже велыш* **кусныжым** *палдара* (А.Юзыкайн, Маска вынем). И краски природы, ее характер говорят о том, что погода приближается к осени.

Тайнышташ, лӱнгедылаш (лӱнгаш).

Эти слова имеют значение "качаться из стороны в сторону, шататься, идти неровной, раскачивающейся походкой (обычно от усталости, болезни и т.д.)".

Курманай Чопой Каври але марте руштмеш йӱэш ыле гынат, нигунам огеш **тайнышт,** *огеш* **лӱнгедыл** *ыле; кызыт --- руштшыла койын* **тайныштеш** (М.Шкетан, Эрен'гер). Каври Чопой из Курманая хотя до этого напивался допьяна, но никогда не качался, не шатался; сейчас --- качается, как будто пьяный. *Ик Токмак Сапан гына уремышке лектынат, урем мучко* **тайнышт-тайнышт** *ошкеда* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Лишь Сапан Токмак вышел на улицу и, шатаясь, шагает по улице. *Чиен корнан халатым весе ---. / Пыкше толеш,* **лӱнга,** *чыта. / А кумшын тунгыр гай бушлатше ---. / Чылт руштшо семын* **тайныштеш** (Г.Матюковский, Кум эрге). Одет в полосатый халат другой ---. Еле идет, качается, держится. А у третьего огрубевший халат--- Шатается, как пьяный. *Пайрем калык мардеж дене тарванылше кожер гай* **лӱнгаш** *тӱнгалеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Праздничный народ, как лес от ветра, начинает качаться.

Так см. **Арам**, см. **Тыглай**, см. **Шотшылан**.

Такшат, тугакшат.

Эти слова имеют значение "без того, и так", которые присоединяют второе предложение, имеющему причинное значение, к первому. Они характерны преимущ. для разговорной речи, употр. в одинаковых контекстах.

Уланрак кресаныкын **такшат** *оксаже уло, а йорлылан шуко пуэн огыл* (М.Шкетан, Эрен'гер). У зажиточных крестьян и так деньги есть, а беднякам много не давал. *Кеч изи Йыванем чамане. Тудо* **такшат** *черле* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Хоть маленького Йывана пожалей. Он и так больной. — *Кеч, манам, Аркаш, тыйже мыйым ит когартаре!* **Тугакшат,** *манам, мыйын чонышкем витен* (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). — Хоть, говорю, Аркаш, ты меня не расстраивай! Без того, говорю, у меня душу воротит. *Тый ит левыкте, айдеме, пушкым —* / **Тугакшат** *миллион ден ек колен* (В.Горохов, Поэтъял). Ты не выплавляй, человек, пушки — и так миллионы людей погибло. — *Оварташ, манам, ок кӱл:* **тугакшат** *утыждене оварен* (М.Шкетан, Якшывай). — Наду-

вать, говорю, не надо: без того сильно вздут.

Такше см. **Тыглайже**.

Тале см. **Виян**, см. **Лӱддымӧ**, см. **Чулым**.

Тале см. **Изолык**.

Тале, пӱсӧ, таза, пеҥгыде, чоткыдо.

Об уме. Употр., когда речь идет о глубоком, крепком уме. **Пӱсӧ** — "проницательный ум, способный предугадать, предвидеть".

Тыиын кайымекет, волгыдо, **тале** *ушан изам колен колтыш* (А.Айзенворт, Пиал). Когда ты уехал, скончался брат со светлым, крепким умом. *Пурлаштат, шолаштат чот пагалыме да* **тале** *ушан айдемым ваштляш вучат* (И.Васильев, Мый тыйым йӧратем). И справа, и слева готовятся к встрече человека многоуважаемого и умного. *Ануш нигӧ деч йодыштын огыл, кеч-можымат шке* **пӱсӧ** *ушыж дене умылаш тыршен* (Ю.Артамонов, Ятман ватевлак). Ануш никого не спрашивала, до всего старалась доходить своим проницательным умом. Корий кугыза. *Уке, Якай, тунам дурак иктат уке ыле.* **Пӱсӧ** *ушан-влак тыге ыштышт* (Г.Ефруш, Энгыремышвот). Дед Корий. Нет, Якай, тогда дураков не было. Так сделали люди с проницательным умом. *Тудын [Пӧтырын]* **таза** *ушыжо тунамак ойыртемалтын* (М.Шкетан, Эреҥер). Он [Петр] и тогда выделялся своим глубоким умом. *Апшат Эвай изи эргыжым шке гайжым* **пеҥгыде** *ушан, тошто радаман кресаньыкым, кугезе коча-кованан сугыньо шуктышым ышташ шонен ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Кузнец Эвай своего младшего сына думал сделать наподобие себя — с крепким умом, крестьянина со старыми предрассудками, выполняющего заветы предков. *Оза* **чоткыдо-пеҥгыде** *ушан гын веле — кеч уремыш, кеч пасуш, кеч олыкыш лек — чонет куана, кумылет нӧлталтеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Только в том случае, когда хозяин с крепким умом, душа радуется, настроение поднимается, хоть выйди на улицу, в поле, на луга.

Талештараш см. **Виянгдаш**.

Талешташ см. **Чулымешташ**.

Талук см. **Идалык**.

Талын см. **Чот**.

Талышнаш см. **Виянгаш**, см. **Шарлаш**.

Таляка см. **Куакш**.

Таляка ушан см. **Ораде**.

Там, тут.

Эти слова имеют значение "вкус". **Там** — основное слово для выражения значения: "ощущение на языке, во рту, производимое пищей или другим каким-л. предметом". Слово **тут** встречается реже.

Урвоч шотырге шелыштaлтеш, шопалге-шере вӱдшӧ дене мланде **тамым** *пуа* (В.Юксерн, Кӱсле). Полевой хвощ с хрустом трескается, в кисло-сладкой воде чувствуется вкус земли. *Онай, нигунам умшаш налдыме саскам [Мариналан] ужмыж гай чучеш...* **тамжым** *палымак шуэш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Марине] кажется, что видит интересные ягоды, которые никогда в рот не брала... хочется узнать ее вкус. *— А мо, ложаш гаяк.* **Тутшат** *уло* (В.Юксерн, Кӱсле). — А что, как мука же. И вкус есть.

Тамга см. **Пале**.

Тамлаш см. **Кочкаш**.

Тамлаш, авызлаш, послаш (вонч.).

Эти слова объединены общим значением "попробовать, отведать". **Тамлаш** — основное слово для выражения значения: "съесть

что-л. для пробы". **Авызлаш** и глагол **послаш** в переносном значении употр. в этом же значении.

Тылеч ончыч ик гана шордо шылым **тамлен** *онченам ыле* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). До этого один раз приходилось пробовать лосятину. *Ончо, почешыже сур пире чоша! Мераҥ шылым* **авызлынеже** (А.Филиппов, Ош теле). Смотри, следом мчится серый волк! Хочет отведать зайчатину. *Кайык шылым* **авызлен** *ончаш тудымат [Йываным] ӱжыч* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Отведать дичь пригласили и его [Йывана]. *Хабаровск ола гыч эше ныл вондо лимонникым кондымо, кодшо ийын саскажымат* **авызленна** ("Марий коммуна", 1972, 16 август). Из города Хабаровска привезли еще четыре куста лимонника, в прошлом году пробовали и ягоды. *Шкеже [йошкар командир] эн ончылно перкем* **послышыла** *коеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Сам [красный командир] впереди всех, будто пробует спорость. – *Сӱаным вучена, кызыт* **послаш** *ок лий, шинчет дыр йӱлам* (Я.Ялкайн, Онго). — Свадьбу ждем, сейчас нельзя отведать, знаешь, наверно, обычай такой.

Ср. **Кочкаш**.

Тамле, тутло, шере, йылметым нелат.

Эти слова и устойчивое выражение имеют значение "вкусный, сладкий". **Тамле** и **тутло** имеют тождественное значение: "такой, который доставляет при еде удовольствие благодаря своим качествам". Эти слова могут быть синонимами и тогда, когда речь идет о сне (**тамле омо дене малаш** "спать сладким сном", **тутло омо дене малаш** "спать сладким сном)". **Шере** — "сладкий (о конфетах и т.д.)". Фразеологизм **йылметым нелат** (букв.: язык проглотишь) имеет усилительный характер и означает "очень вкусный".

— **Тамле** *пуратым подыл ончышаш. Тыгай шӱжарын йӱктымӧ пураже поснак* **тутло** *дыр* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Придется отведать вкусное твое пиво. Пиво, которым поит сестричка, наверно, особенно вкусное. — *Ӱет, мӱет пеш* **тамле**, *тыйын ӱмат тулечат* **тутло** *дыр* ("Ончыко", 1960, 1 №). — Масло твое, мед твой очень сладки. Твой поцелуй, наверно, еще слаще. *Писте* **шере** *мӱй там дене ӱпша* (К.Васин, Муро аншат). От липы исходит сладкий запах меда. — *Мый тыланет* **шере** *кампеткым ямдыленам...* **Тамле!** (М.Шкетан, Эрнер). — Я тебе приготовил сладкие конфеты... Вкусные! *Перемеч тугай* **тамле** *лиеш* — **йылметым нелат** (А.Мурзашев, Кугезе сугынь). Ватрушки будут такими вкусными — язык проглотишь. *А эн покшелне жаритлыме комбо пушланен шинча, ӱмбалже туге кӱйын чеверген — ончалат,* **йылмет нелат** (В.Юксерн, Атаманыч). А посередине стоит жареный гусь, сверху такой румяный — посмотришь, язык проглотишь.

Тамык, кишпод, ад.

Эти слова имеют значение "ад, преисподняя". **Тамык** — "место, где по религиозным представлениям, души умерших грешников испытывают вечные мучения". Слово **кишпод** употр. значительно реже, подчеркивает конкретное место в аду. Употребительным является заимствованное из русского языка слово **ад**.

Очылан ӱлыкӧ, ала-кушко **тамыкыш** *волымыжла чучеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Очи кажется, что спускается вниз, куда-то в ад. *Мончa гай тӱл-дӱл тымык вуй ушым савыра./ Мланде ӱмбалсе* **тамык** *шы-*

лым луэт гыч ойыра (В.Колумб, Янда мастар). Как в бане, в глубокой тишине, кружится голова. Земной ад отдирает мясо от костей. *Уке гын коктынат чонештена* **кишподыш** — / *Киямат тӧра дене сайжак огыл модыш* (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). Иначе вдвоем мы полетим в преисподню — с загробным владыкой шутки плохи. *"Ит пелеште, тылат тыге пӱралтын" манын, шемер-влакым поп кашак* **ад** *дене лӱдыктен да райым сӧрен* (Д. Орай, Чолга шӱдыр). "Не говори, тебе так суждено", — попы пугали трудовой народ адом и обещали рай. *Райыш логалше енлан шӧртньӧ чай совла дене варенъым пукшат,* **адыш** *логалше енлан шокшо салмам нулыктат, тудым киш подышто шолтат! — манын, молын ойлымыжым мый шарналтышым* (И.Осмин, Илья Иванович). Людей, попавших в рай, кормят вареньем из золотой чайной ложечки, а людей, попавших в ад, заставляют лизать горячую сковороду, кипятят их в серном котле! —вспомнил я разговор других.

Таҥ см. **Йолташ.**

Таҥасаш, ӱчашаш (кут.й.), **тавадаҥ (толашаш).**

Эти слова объединены значением "соревноваться, состязаться". **Таҥасаш** — основное слово для выражения значения: "стремиться добиться лучших результатов, превзойти кого-л. в каком-л. отношении". Слово **ӱчашаш,** будучи синонимом данного ряда, характерно для разговорной речи. **Тавадаҥ** имеет значение "соревнуясь, стараться превзойти кого-л.", употр. в сочетании с другим глаголом.

— *Ну, рвезе ден ӱдыр-влак, ынде Шарача денат* **таҥасен** *кертына* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Ну, парни и девушки, теперь можем соревноваться и с Шарачой. *Васу ынде раш пален: кид-йол толмашыж дене тудо Карпуш дене нимат огыл* **таҥасен,** *тудым сеҥен кертеш* (М.Шкетан, Карпуш). Васу теперь ясно понимал: по своему мастерству он сможет соревноваться с Карпушем, сможет его победить. *Стапан Васу Карпуш дене кӱлынак* **ӱчашаш** *пижын ---. — Йӧра, — манеш Карпуш, —* **ӱчашаш** *гын* **ӱчашаш** (М.Шкетан, Карпуш). Васу Стапан по-настоящему начал соревноваться с Карпушем---. — Ладно, — говорит Карпуш, — соревноваться так соревноваться. *Карпуш ден Васун* **тавадаҥ** *толашымыштым кече еда счетоводын сводкыштыжо ужаш лиеш: я Карпуш, я Васу ончылно шога* (М.Шкетан, Карпуш). То, как соревнуются Карпуш и Васу, можно увидеть в ежегодной сводке счетовода: то Карпуш, то Васу стоит впереди. *Тура корно дене мӧҥгеш толшыштла Стапан ден Йыгнат* **тавадаҥ** *куржын модыныт* (М.Шкетан, Эреҥер). Когда возвращались по прямой дороге обратно, Стапан и Йыгнат соревновались в беге наперегонки.

Таҥлаш см. **Ойыркалаш.**

Тапташ см. **Пунчалаш.**

Таптылгаш см. **Кошкаш.**

Тараналш см. **Шӱмешкаш.**

Тараташ, тулдаш, кумылаҥдаш, утырташ.

Эти слова имеют значение "настраивать кого-л. на какие-л. дела, действия, подстрекать к чему-л., побуждать к чему-л." **Тараташ** — "побуждать, настраивать", слово имеет нейтральное значение. **Тулдаш** — "склонять, побуждать кого-л. к какому-л. действию, поступку, обычно неблаговидному, нежелательному". Слово имеет диалект-

ный характер. **Кумыланґдаш** — "настраивать, воодушевлять, вызвать чем-л. (словами, поступками и т.д.) прилив сил, стремление к деятельности". **Утырташ** — "подбивать, подстрекать к чему-л.", слово имеет диалектный характер.

Эрең ерыште Сакар ден Лыривон Кузьма, кок гана скотым ыштен, калыкым **тараташ** *тыршышт* (М.Шкетан, Эрең ер). В Эренгере Сакар и Кузьма Лыривон, два раза собрав сходку, пытались настраивать народ. *Нуно [карт-влак] шужышо калыкын пытартыш оксажым, погыжым толеныт. Тылеч посна калыкым отыш кумалаш лекташ* **таратеныт** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Они [жрецы] у голодного люда грабили последние деньги, имущество. Кроме того, побуждали народ выйти в рощу на моление. *—Кузе-гынат шке ида мий. Шеңгеч* **тулден** *коштшо гына лийза, умыледа?* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Как-нибудь сами не приходите. Настраивайте только исподтишка, поняли? *Илыш вийлан кыжганаш / Тудым [Джебь эҥерым] корем-влак* **тулдышт**:*/ — Ме полшена ажгынаш! / Шкендым кычкаш ит пу шулдын* (В.Колумб, Вучыдымо смена). Почувствовать силу жизни ее [реку Джебь] подстрекали речушки: — Мы поможем взбеситься! Не давай себя впрягать. *Ленин вуда сеҥымашке, / Эре тунықта,/* **Кумыланґда** */ калыкнам* (Сем.Николаев, Ленин нерген муро). Ленин ведет к победе, учит, воодушевляет народ. *Мемнан историйлан, тачысе да эрласе кечылан, мемнан партий ден калыклан, куатле родинылан достойный произведенийым возаш — тылеч кугу* **кумыланґдыше** *поро паша деч моло мемнан культур мастарна-влаклан мо лийын кертеш?* ("Ончыко", 1976, 2 №). Писать произведения, достойные нашей истории, сегодняшнего и завтрашнего дня, нашей партии и народа — кроме такой воодушевляющей работы что может быть у работников культуры? — *Шымакш укеште могай намыс, намысше вес корно дене коштеш, —* **утыртен** *ойла изи капан рвезе вате* (Шабдар Осып, Кориш). — Какой стыд, если нет шымакша (женского головного убора), стыд ходит по другой дороге, — подстрекая, говорит молодая женщина маленького роста.

Тарванаш, нӧлталташ, кынелаш, лекташ, йол ӱмбак шогалаш.

Эти слова и устойчивое выражение имеют значение "подниматься, подняться", употр. в качестве синонимов тогда, когда речь идет о народе, ветре, иногда о шуме. Глагол **лекташ** сочетается преимущ. со словом **мардеж** "ветер". Фразеологизм **йол ӱмбак шогалаш** (букв.: встать на ноги) имеет значение "дружно подняться на какие-л. действия (о народе)".

Тышечын забастовка да тӱрлӧ пудыранчык **тарвана** (С.Чавайн, Элнет). Отсюда поднимаются забастовки и разная смута. *Пыл кӱза да кӱза, мардеж* **тарвана** (М.Шкетан, Эрең ер). Тучи все набегают и набегают, поднимается ветер. *— Э-й, Андрий, адак дуракеш кодыч! — манын, Шумат вошты колтен ыле, воктенсе пӧлемыште йӱк-йӱан* **нӧлталте** (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Э-й, Андрий, опять остался в дураках! — расхохотался было Шумат, в соседней комнате поднялся шум. *Пӱтынь калык* **кынелеш** (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Весь народ поднимается. *Мардеж* **кынелеш**, *адак эркын пуа* (В.Юксерн, Кӱсле). Ветер поднимается,

снова утихает. *Мардеж* **лектеш,** *пуалеш,/ Кече лектеш, ончалеш* (Калык муро). Ветер поднимается, подует, солнце появится, выглянет. *Тума кугун* **лектеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Поднимается большой скандал. *Шошым, мланде топланымек, колхозышто чыла калык* **йол ӱмбак шогалеш** (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). Весной, когда земля подсохнет, весь народ встанет на ноги.

Тарваташ, лукташ, кынелташ, йол ӱмбак шогалташ.

Эти слова и устойчивое выражение объединены значением "поднимать, поднять". Они употр. преимущ. тогда, когда речь идет о народе, о шуме. Фразеологизм **йол ӱмбак шогалташ** (букв.: на верх ноги поднять) означает "поднять народ (людей) на какие-л. дела".

Семык пайрем кок тӱран керде гай: сылне мутымат муэш, сай койышымат ончыкта, шучко йӱкымат **луктеш,** *шакше мутымат* **тарвата** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Праздник семик как обоюдоострая сабля: и находит прекрасные слова, и хорошее поведение показывает, и сердитые голоса подает, и жестокие слова бросает. *Шужышо калыкым* **тарваташ** *неле огыл* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Голодный народ поднять не трудно. *Калыкым* **кынелташ** *кӱлеш, манме гыч шокта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Идет слух, что нужно поднять народ. *Эчан уло ялым* **йол ӱмбак шогалтыш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан поднял на ноги всю деревню.

Тарзе (тошт.), **ялче** (тошт.), **кул** (тошт.), **батрак** (тошт.).

Эти слова в совр. языке перешли в разряд устаревших, но широко употр. в литературе. Они объединены значением "батрак, наемный работник". В этом значении функционируют слова **тарзе, ялче**, а также заимствованное из русского языка слово **батрак**. **Кул** в данном синонимическом ряду означает "человек, всецело зависимый от кого-л., находящийся в положении раба".

Шошым поян Якуш шке вакшышкыже тудым [Сакарым] **тарзылан** *нале* (М.Шкетан, Эренгер). Осенью богач Якуш взял его [Сакара] на свою мельницу батраком. *Кенеж пагытлан тудын [Чепишын] лу-коло яра* **тарзе** *погына* (Я.Элексейн, Ормӧк). На лето у него [Чепиша] соберется десять-двадцать свободных батраков. *Ик кулакше — Семон Петр — шке шольыж эргым, тулык Коришым,* **ялче** *шотышто куча* (Шабдар Осып, Кориш). Один из кулаков — Петр Семен — сына своего брата, сироту Кориша, держит в качестве батрака. *Окси тудын [Вӧдырын]* **кулжо** *гай лийын* (М.Шкетан, Эренгер). Окси стала у него [Ведыра] как рабыня. *Кызыт ӱдырамаш уло. Тендан* **кулда** *ӱдырамаш* (М.Шкетан, Эренгер). Сейчас есть женщины. Женщины ваши рабыни. *А пашаеш суртыштыжо шкетак веле, шочшыш тыгыде улыт, ватыже пасу пашашке ок лек, садлан ожно 2-3* **батракым** *ойырлыде кучен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). А в хозяйстве работник только один, ребятишки маленькие, жена на работу в поле не выходит, поэтому раньше постоянно держал двух-трех батраков. *Чодыраште Илян отарже уло. Туштат тудо* **батракым** *куча. Тылеч посна, ынде лу ий шуэш,* **батрачка** *Лави Ольгам договор деч посна* **ялчылыкеш** *ашна* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В лесу у Ильи есть пчельник. И там он держит батрака. Кроме того, те-

перь будет десять лет, батрачку Ольгу Лави держит без договора в качестве домработницы.

Тарман см. **Ӱзгар**.

Тасма, ленте.

Эти слова имеют значение "лента" — узкая полоса ткани или другого материала, используемая для украшения. Употребительным является слово **тасма.**

Орина вичкыж сукна дене ургымо жакеткым чиен, тувыр логарышкыже галстукла порсын **тасмам** *сакен* (М.Шкетан, Эрентер). Орина надела жакетку, сшитую из тонкого сукна, на ворот рубашки, как галстук, повесила шелковую ленту. **Тасма** *гае рельс воктечын / Миша школышко кужеш* (М.Казаков, Миша). По рельсам, словно по ленте, Миша бежит в школу. *Тарай* **лентым** *рӱзен, вола кече* (И.Осмин, Уна). Развевая кумачовую ленту, опускается солнце. *Кажне корныжо торашке / Ярымлалтын* **лентыла** (И.Осмин, Уна). Каждая дорога, как лента, расстилается далеко.

Тат см. 1. **Жап**.

Тату см. **Весела**.

Татыште см. **Жапыште**.

Тау, ракмат (кут.й.) **пасибе** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "спасибо", употр. для выражения благодарности. Основное и наиболее употребительное слово — **тау**. Слова **ракмат** и **пасибе** являются разговорными. Нередко в одном и том же предложении могут встречаться два синонима этого ряда.

— *Пеш* **тау**, *пеш* **тау**, *пошкудовлак, — манеш Эчан* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Большое спасибо, большое спасибо, соседи, — говорит Эчан. — *Вот тидлан* **тау, пасибе**... (С.Чавайн, Элнет). — Вот за это благодарствую, спасибо... — **Тау,** *Людмила, пеш кугу* **пасибе** (В.Косоротов, Тура кугорно). — Спасибо, Людмила, большое спасибо. — **Тау-ракмат**, *таза-эсен савырнен пӧртылынат* (Т.Батырбаев. Ший йӱкан ший гармонь). — Спасибо-рахмат, что вернулся живой, здоровый.

Ташлама см. **Корка**.

Ташлаш см. **Шарлаш**

Таул см. **Тӱтан**.

Тевак (кут.й.), **чуч** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "чуть, едва". Оба они употр. в разговорном стиле, сочетаясь с глаголом.

Тидым ужмек, Лычийын чонжо коржтен, **тевак** *мӧнгӧ лектын кая, эше иктаж-мом каласат манын, пӧртыш пурыш* (Я.Элексейн, Тоимак тукым). Видя это, у Лычий разболелась душа, чуть было не ушла домой, но, подумав, что еще что-нибудь скажут, вошла в избу. — *Мом карет, ме улына, — мане иктыже, весыже чытырналтше йӱкын ешарыш:* — **Тевак** *ӧртем лектеш* (А. Березин, Пу кидетым). — Что орешь, это мы, — сказал один из них, другой дрожащим голосом добавил: — Чуть не лишился рассудка. *Лӱдмем дене ӧртем* **чуч** *лектеш, лавыраш изиш гына волен шым шич* (Г.Пирогов, Шонанпыл). От испуга чуть не лишился рассудка, едва не сел в грязь.

Теве, уна, вот.

Эти указательные частицы имеют значение "вот". Наиболее употребительно слово **теве**, частица **уна** встречается по сравнению с доминантой несколько реже. Частицы **теве** и **вот** могут употр. в одинаковых сочетаниях типа **теве мо, вот мо, теве кузе, вот кузе** и имеют значение "вот что", "вот как". В этих сочетаниях слово **уна** не встречается.

— **Теве** мо, *танем-влак! Тиде са-*

дыш разведка дене миен толаш кӱлеш (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Вот что, друзья! В этот сад надо совершить разведку. — **Вот** *мо:* **теве** *ик ӱдыр,* **теве** *тудын йӧратыме качыже* (М.Шкетан, Эреҥер). — Вот что: вот девушка, вот ее любимый жених. *—Ох-хо-хо-хо-о! — каче-влак воштылыт.* **Теве**, *Йогор, нуным кычал му* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ох-хо-хо-хо-о! — смеются парни. Вот, Йогор, найди их. *Тый тудлан* **уна** *тиде кагазым пуэн кертат мо?* (М.Шкетан, Революций водын). — Ты ему вот эту бумагу можешь отдать? — *Уна, Марина шӱжар, порсын шовыч-влак пеш мотор улыт. Онче йӧратет.* **Теве** *тыгай-ракшым налын пидат гын, чурийвылышетлан пеш келша вет* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вот, сестричка Марина, шелковые платки очень красивые. Не налюбуешься. Если вот такой купишь и повяжешь, то к твоему лицу очень идет. *А эн ончыч ошкылеш / Комсомолын секретарь./* **Уна** *толын урем дене,/ Кылме рокым мурыктат* (Г.Матюковский, Кум эрге). А впереди шагает комсомольский секретарь. Вот идут по улице, звеня по мерзлой земле. — **Теве** *кузе! — шоктыш Савиш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Вот как! — сказал Савиш. — *Мый ачада улам, тол ончыкем шич, —манеш ыле, Синушым ӧндалеш ыле.* — **Вот** *кузе* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Я ваш отец, подойди ко мне, садись, — говорил, обнимая Синуша. — Вот как. — *А* **вот** *кузе, — чайым изи совла дене эркын пудыратылын, Виктор Петрович шке ойжым умылтараш пижеш* (А.Эрыкан, Чолпан Иван). — А вот как, — медленно помешав чай маленькой ложечкой, Виктор Петрович начинает обосновывать свои мысли.

Теве-теве см. **Я-я**.

Тегак, тетла, умбакыже, ынде, тылеч коч, тылеч вара.

Эти слова и словосочетания имеют значение "далее, в дальнейшем, больше", все они употр. в роли наречия. Слова **тегак, тетла** имеют значение "больше" и сочетаются с глаголом, имеющим отрицательную частицу. **Умбакыже** означает "в дальнейшем", **ынде** — "теперь". Словосочетания **тылеч коч, тылеч вара** в данном синонимическом ряду имеют значение "в дальнейшем".

— Ачий, мыйым тышак кеч пушт, мый Чужган Макар дек **тегак** *ом кай!* (С.Чавайн, Элнет). — Отец, хоть меня здесь убей, но я больше к Макару Чужгану не пойду! **Тегак** *ок лий кул, озат ынде пыта. / Айдемым-Гражданиным Революций шочыкта* (С.Чавайн, Революций). Больше не будет рабов, и будет конец хозяевам, Гражданина-Человека рождает Революция. — *Кугызай,* **тетла** *ит лӱд. Ме нуным ынде пырдыж шелше гычат удырен луктына, — манын моло-влак* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Дед, больше не бойся. Мы теперь их даже из щелей выковырнем, — говорят остальные. *Кугызажат* **тетла** *нимат ок пелеште* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И муж теперь ничего не говорит. — *Тендан гай поянлан* **умбакыже** *ик кумырымат огына пу* (М.Шкетан, Эреҥер). — Богатым, как вы, в дальнейшем не отдадим ни копейки. "**Умбакыже** *--- кӱчаш каем,* **тегак** *тыште ом иле", —шона [Майруш]* (М.Шкетан, Вакш агур). "Дальше --- пойду побираться, больше здесь не буду жить", — думает [Майруш]. **Ынде** *уэш лавыран йыраҥ корныш пурымет ок шу гын веле?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш

корно). Может, теперь не хочешь снова войти в грязную борозду? *Тропим кува* **тылеч коч** *ыш пелеште* (Д.Орай, Онар калык). Бабка Тропима больше не сказала. *Кориш арамлогарлан шотленыт, шӧрын ончен коштын улыт.* **Тылеч вара** *Кориш Пӧтыр кугызаж дене илаш тӱҥалын* (Шабдар Осып, Кориш). Кориша считали дармоедом, смотрели на него косо. После этого Кориш начал жить у дядюшки Петра. — **Тылеч вара** *мый тый денет мутланашат ом тӱҥал, — рвезын шинчаже ала-могай шем тул дене ылыже* (А.Бик, Тул-вӱд вошт). — После этого я с тобой и разговаривать не стану, — в глазах у парня вспыхнули какие-то черные огоньки.

Тегакше см. **Тугеже**.

Тегытшӱргӧ см. **Вожылдымо**.

Тек, айда (кут.й.).

Эти слова соответствуют русскому "пусть", образуют повелительное наклонение глагола и вносят в предложение значение побудительности, волеизъявления. Указанные частицы употр. преимущ. в разговорном стиле, особенно слово **айда**. Иногда обе частицы могут встречаться в одном и том же предложении.

Рвезе жапышт годым **тек** *модыт, воштылыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В молодые годы пусть веселятся. — *Ида тарвате,* **тек** *малыже, —манеш Йыван вате* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Не трогайте, пусть спит, — говорит жена Йывана. — *Ида тарватыл, ида тарватыл,* **айда** *малыже, —чарен ойла Йыван вате* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Не трогайте, не трогайте, пусть спит, — говорит, останавливая, жена Йывана. **Айда тек** *шаулышт* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Пусть шумят.

Темаш, ситараш.

Эти слова выступают в качестве синонимов в том случае, когда употр. в составе сложных глаголов для выражения действия, доведенного до какого-л. предела (**мален темаш** "выспаться", **мален ситараш** "выспаться") или в составе устойчивых выражений (**тӱжемым ситараш,** букв.: тысячу обеспечить, **тӱжемым темаш,** букв.: тысячу наполнить).

Шонго кугыза кочкын **теме**, *трубкажым пижыктыш* (В.Иванов, Вӱдшӧ келге, серже тура). Старик наелся, прикурил трубку. *Тойдем урлык Тымапи Япык ден тудын улазыже Тойплат чодырасе илемыште мален* **теммекышт**, *вашкыде гына чайым йӱыч да кечывал лишан корнышко тарванышт* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Япык Тымапи из рода Тойдем и его ямщик Тойплат, выспавшись в лесной сторожке, не спеша попили чаю и к обеду собрались в дорогу. *Лазыр кува мо кӱлешым ӱстембак нумал* **ситарен** *гынат, ӧрдыж ок кораҥ* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Хотя жена Лазыра на стол собрала все необходимое, но в сторону не отходит. *Весканат куштен* **ситараш** *лиеш. Рвезе ӱмыр эртенак огыл вет* (А.Эрыкан, Корно ӱмбалне). И в следующий раз можно наплясаться. Ведь молодость еще не прошла.

Тембаке см. **Лишке**.

Тембак-умбак см. **Арик-турик**.

Тембалне см. **Лишне**.

Темдаш см. **Пызыраш**.

Темдыме см. **Сут**.

Темдымыла толашаш см. **Сутланаш**.

Темдымыланаш см. **Сутланаш**.

Темлаш см. **Туларташ**.

Теныш-оныш см. **Арик-турик**.

Теҥгече, кодшо кечын.

Эти синонимы обозначают "вчера". Употребительным в этом значении является слово **теҥгече.** Такое же значение имеет и выражение **кодшо кечын.**

Теҥгече *шуко жап шонен шинченат, малашыжат Марина пелӱд эртымеке гына возын* (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). Вчера долго сидела и думала, и спать Марина легла лишь после полуночи. *"Ик йӱд лу йӱд огыл, — ыштале варажым [Тойгизя]. — Таче чытена. Пӱрен гын, эрла мом-гынат Юмо пуа". Тойгизя* **теҥгечат**, *ончылгечат тыгай ойпидыш денак малаш возын* (А.Юзыкайн, Маска вынем). "Одна ночь не десять ночей, — промолвил потом [Тойгизя]. — Сегодня выдюжим. Если суждено, то завтра что-нибудь Бог даст". Тойгизя и вчера, и позавчера ложился спать с такими мыслями. **Кодшо кечын** *Василий Алексеевич пошкудо школыш паша дене миен ыле* (А.Тимофеев, Кеҥежым). Вчера Василий Алексеевич ходил по делам в соседнюю школу.

Теҥгыл см. **Олымбал.**

Тептер см. **Шот.**

Тептердыме см. **Ораде.**

Тергаш см. **Шымлаш.**

Теркупш см. **Шляпа.**

Терыс, ӱяҥдыш.

Эти слова имеют значение "навоз". Слово **ӱяҥдыш** обладает более широким значением и обозначает "удобрение". Нередко употр. и в значении "навоз".

Адакшым поян-влакын мландышт йорлын деч сай лийын — нуно тушко эре чапле **терысым** *луктын шогенат, а йорло кресаньыкын тӱвыргӧ вольыкшо лийын огыл — вольык деч посна могай* **ӱяҥдыш**?! ("Ончыко", 1972, 6 №). К тому же земля у богатых была лучше, чем у бедняков — они все время вносили туда самый лучший навоз, а у бедных крестьян не было добротной скотины — без скотины какое удобрение?! *Журналист-влак* "**терыс**" *мут олмеш пытартыш жапыште утларакшым* "**ӱяҥдыш**" *шомакым кучылташ тӱҥалыныт* ("Марий коммуна", 1979, 6 январь). Журналисты в последнее время вместо слова "навоз" больше стали употреблять слово "удобрение".

Тетла см. **Тегак.**

Тиддеч см. **Тылеч.**

Тиде, ты, седе.

Эти указательные местоимения имеют значение "это (этот, эта)". **Тиде** – наиболее употребительное в этом значении слово. В литературе в данном значении встречается и слово **ты**. Наряду с местоимением **тиде** употребительным является **седе**, которое имеет также указательное значение.

Тиде *шотышто кредит ушемат титакым ышта* (М.Шкетан, Эреҥер). В этом отношении и кредитное товарищество допускает ошибку. *Ик велым* **тиде** *площадьым ужар вуян кӱкшӧ кӱ черке авырен, вес велым — волостной правленийын кок пачашан ош кӱ суртшо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). С одной стороны эту площадь загородила высокая с зеленой маковкой каменная церковь, с другой стороны — двухэтажное белое каменное здание волостного правления. *Но мландым,* **ты***—мландысе шочшо, / Уке, она кае коден* (М.Казаков, Поэзий). Но землю, родившиеся на этой земле, нет, не оставим, не уйдем. *Кужу кече мучко тӱредше* **ты** *пагытыште шке нойымыжым ик жаплан йоршын монда* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жнец, работающий весь длинный день, в

этот момент свою усталость на время совсем забывает. **Седе** *пушеҥге пеш кукшыжак огыл, ладыра, мланде ӱмбач тайналтенрак нӧлтеш* (В.Косоротов, Пуналтше укш). Это дерево не очень высокое, приземистое, от земли поднимается чуть наклонно. — *Теве, уна, кӱртньывоштыр щетко-влакым ужыда?* **Седе** *щетко дене ӱдыр-влак олмапум эрыкташ тӱҥалыт* (Шабдар Осып, Кориш). — Вон видите щетки из металлических прутьев? Этими щетками девочки будут чистить яблони.

Тидым-тудым, иктым-весым.

Эти словосочетания имеют значение "то одно, то другое" (спрашивать, носить и т.д.). Оба словосочетания в речи и литературе употребительны.

Сӧрал чуриян, яжо кап-кылан--- официантка-влак ик ӱстел гыч вес ӱстелыш курҗталыт, буфет гыч **тидым-тудым** *нумалыт* (М.Шкетан, Эреҥер). С красивым лицом, хорошим телосложением --- официантки бегают от одного стола к другому, из буфета таскают то-се. *Василий почеш молат школ илыш экшыкым луктын ойлат,* **тидым-тудым** *тӧрлаш кӱлеш маныт* (Шабдар Осып, Кориш). После Василия и другие высказываются о недостатках в школьной жизни, говорят, что нужно исправить то одно, то другое. *Умбакыже картиным ласкан ончен шинчаш ыш лий: я Тимин,* **иктым-весым** *йодын, мутланаш пижнеже да йӧным ок му, я шып шинча гынат, Маринан воктен утларак пызна* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Дальше картину спокойно смотреть не удалось: то Тимин, спрашивая то об одном, то о другом, пытается завести разговор да не находит повода, то к Марине теснее прижимается, хотя и сидит спокойно. *Пӧрткӧргысӧ калык мӱкшла рӱжга:* **иктым-весым** *ойлат, вошты́лыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Народ в избе гудит, как пчелы: о том, о сем разговаривают, смеются.

Титак см. **Йоҥылыш.**

Тисте, флаг, знамя, ту (тошт.).

Эти слова употр. преимущ. в значении "знамя". **Тисте** — "полотнище, прикрепленное к древку". **Флаг, знамя** заимствованы из русского языка, означают также "полотнище, которое служит эмблемой государства, организации и т.д". **Флаг** имеет нередко в виде символа какой-л. рисунок. **Ту** употр. в значении "знамя", в совр. языке воспринимается как устаревшее.

Судышто нуно [большевик депутат-влак] революционный **тистым** *кӱшкӧ нӧлтен шогенеш* (С.Чавайн, Элнет). На суде они [депутаты от большевиков] стояли, подняв вверх революционное знамя. *Кас шуо. Сава-влак кечат / Укшлаште, вичкыжын лойгалтын. / Тыге кугезе-влак, векат, / Сакеныт сарзе* **тистымат**, */ Эрлалык сӧйлан ямдылалтын* (В.Колумб, Шудо солымаште). Наступил вечер. Косы висят на ветках, блестя острием. Так, вероятно, наши предки вешали воинские знамена, готовясь к завтрашнему сражению. *Тембалне, пазарыш пурымо аҥыштак —трибуна. Тушто* **флаг-влак** *лойгалтыт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Поблизости, у входа на базар — трибуна. Там развеваются флаги. *Кориш рвезе тӱшкаште йошкар* **флагым** *нумал кая* (Шабдар Осып, Кориш). Кориш, шагая с ребятами, несет красный флаг. *Октябрьын* **знамяжым** *эн ончылно нумал кайыше Совет эллан, тудын калыкшылан историй моткоч кугу*

интернациональный миссийым шукташ ўшанен пуэн ("Марий коммуна", 1972, 5 ноябрь). Советской стране, несущей впереди всех знамя Октября, ее народу история доверила выполнить большую интернациональную миссию. *Кугу ал* **знамя-тисте** *ловыкалтмым эрдене ўжара ушештара* (В.Колумб, Тыге асун ме илена). Утренняя заря напоминает колыхание большого алого знамени-флага. *Тиде — марий* **ту**, — *кидшым* **тисте** *деке шуялтенат, манын тудо* ("Ончыко", 1972, 1 №). Это — марийское знамя, — протянув руку к флагу, сказал он. *Тукым-влакын ўжараже — тошто маевкын* **ту** *ал* ("Ончыко", 1969, 1 №). Зарево потомков — алое знамя старой маевки.

Титаклаш, винаматлаш (кут.й.).

Эти слова имеют значение "винить, обвинять". **Титаклаш** — основное слово для выражения значения, оно является нейтральным. Слово **винаматлаш** встречается реже, употр. в разговорном стиле.

Эргыжым |Эвай| шке поктен колта гын, пошкудо-влак эргыжымак **титаклаш** *тўналыт* (М.Шкетан, Эренгер). Если сына |Эвай| прогонит сам, то соседи станут обвинять сына же. *Тудым |Ванькам| иктылан гына* **титакленыт:** *молан вакшыш тудо Сакарым шогалтен?* (М.Шкетан, Эренгер). Его |Ваньку| винили только в одном: почему на мельницу поставил он Сакара? — *Мый вигак шижам: нунын торгайымаштышт иктаж кум-ныл партиецымат* **винаматлаш** *лиеш* (М.Шкетан, Эренгер). Я точно догадываюсь: в их торговых делах можно обвинить и трех-четырех партийцев.

Тич, лыҥ, шыҥ-шыҥ, чыҥгыр-чыҥгыр, тыл-тыл, тўр ден тор.

Эти слова и словосочетание имеют значение "полный; полно; полным-полно". **Тич** — "полный, наполненный чем-л. доверху", имеет также значение "полно". **Лыҥ** — "полным-полно (предметов, а также людей или других живых существ)". **Шыҥ-шыҥ, чыҥгыр-чыҥгыр** — "полным-полно; так много (людей, иногда предметов), что повернуться негде". **Тыл-тыл** употр. тогда, когда речь идет о воде, жидкостях: "наполненный до краев". Словосочетание **тўр ден тор** означает "наполненный жидкостью или сыпучим материалом до краев".

Кинде-шинчал ўстембал **тич** *гынат, |Веруш| эше ала-мом кычалеш* (Н.Лекайн, Кўртньо вий). Хотя на столе полно угощения, |Веруш| еще о чем-то все хлопочет. *Удырамаш сатуат* **лыҥак** *коеш: тўрлö-тўрлö шер, алга, шергаш, йолва, тўрлö шўртö, тасма, тарай кок оҥамбал* **тичак** *кият* (М.Шкетан, Эренгер). Полно и женского товара: разных бус, серег, колец, бахромы, разных ниток, лент, кумача на двух полках лежит полным-полно. *Кугарня кечын лудмо пöрт окна йымалне* **лыҥ** *калык* (Шабдар Осып, Кориш). В пятницу под окнами избы-читальни полно народу. *Кугу клуб пöлем тич* **лыҥ** *калык темын* (Шабдар Осып, Кориш). В комнате большого клуба полно народу. *Ик тураште калык* **шыҥ-шыҥ** (Н.Лекайн, Кўртньо вий). В одном месте народу полным-полно. *Площадь пазар калык дене* **шыҥ-шыҥ** *темын, нигушто чара вер кодын огыл* (Шабдар Осып, Удырамаш корно). На базарной площади народу собралось полным-полно, нигде не осталось свободного места. **Чыҥгыр-чыҥгыр** *темын толшо вагонла гыч --- калык шурген лектеш* (Шабдар Осып, Удырамаш корно). Из ваго-

нов, наполненных людьми до отказа, --- с шумом выходит народ. *Шӱмышкыжӧ ойго* **тыл-тыл** *ташлыме годым энертышым огеш му гын, икте чон йӧсыж дене элнен каен шортеш, весе ӱмыржым кошарта, а кумшо Нестер Иванович семын музыкым йонгалтара* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Когда сердце наполнено горем, один, если не найдет опору, в душевной тоске плачет навзрыд, другой покончит с собой, а третий, вроде Нестера Ивановича, играет музыку. *Тачана Микивыр кочан черпыштым почо, фляжкым* **тӱр ден тӧр** *темыш* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Тачана открыла четвертную бутылку деда Микивыра, наполнила флягу до краев. *Вакшозан суртшо ик ийыштак тӱрлӧ чапле ӱзгарлан пойыш. Чылажат ситышын.* **Тӱр ден тӧр** (Ю.Галютин, Ипат-копат). Дом хозяина мельницы за один год обновился разными хорошими вещами. Всего полно до краев.

Тичмаш см. **Кӱжгӧ**.

Тичмашнек см. 2. **Чыла**.

Тичмашын см. 2. **Чыла**.

Товандаш см. **Кукташ**.

Товар см. **Сату**.

Товатлаш см. **Сӧраш**.

Тогдаяш см. **Шижаш**.

Тодаш см. **Кыраш**.

Тодылалташ см. **Савырналташ**.

Тодылаш, тугаш.

Эти слова имеют общее значение "ломать, сломать". Они употр., когда речь идет о разделении на части, ударяя с силой, сгибая, перегибая и т.д. (палку, ветку или другие длинные предметы). Оба глагола употребительны.

Алгаев. *Йӧратымаш — тиде май мардеж, кудо пеледышым я шыматен пуалеш, я* **тодыл** *шуа* (Н.Арбан, Кенеж йӱд). Алгаев. Любовь — это майский ветер, который или нежно подует на цветы, или сломает. *Эскерем уста йомакчым,/ Ну, шонем, иктаж сӱрзам / Укшым* **тодылмылан** *таче / Тӱшка ончылно вурса* (М.Якимов, Корнышто). Слежу за искусным рассказчиком, ну, думаю, какого-нибудь упрямца за то, что сломал ветку, отругает сегодня перед всеми. *Кучымаш гыч воштырымат* **тугаш** *ок лий* (Калыкмут). С того места, с которого держишь, и ветку нельзя сломать. — *Мом ыштылат — кычкырале Алексей. — Йолетым* **тугет!** (В.Иванов, Ломбер-Солаште). — Что делаешь? — крикнул Алексей. — Ноги сломаешь!

Ток см. **Шуко**.

Тока см. **Икече**.

Толаш, агаш.

Эти слова имеют значение "грабить, ограбить". Наиболее употребительным в литературе является слово **толаш** — "отнимать силой чужое имущество, добро".

— *Да, да, — чӱчкыдын ойла Лагутин. — Ялт ӧрат. Лавкым* **толеныт,** *продавецшат уке* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Да, да, — быстро говорит Лагутин. — Совершенно удивительно. Ограбили магазин, и продавца нет. *Вачайын вуйышкыжо волгенче гай шонымаш перна: "Кевытым* **толеныт**!" (М.Шкетан, Эреңер). В голове у Вачая, как молния, мелькнула мысль: "Ограбили магазин!" *Шукерте огыл Николаевка станцийыште кооператий магазиным* **агеныт** (П.Корнилов, Мӱй олык). Недавно на станции Николаевка ограбили кооперативный магазин. *Но кудывечыштыжат тудлан [Павыл кугызалан] весела огыл, тудын суртшым* **агаш** *толшо тушман ен тушто йышт ваңен шога дыр, тунаре нелын чучын колта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). И во дворе

ему [Павлу] невесело, может, там исподтишка караулит враг, пришедший грабить его дом, так тяжело становится. — **Агыза! Толыза!** — *кычкырлен ачам* (В.Иванов, Саскавий). — Грабьте! Разоряйте! — кричал отец.

Толашаш см. **Тыршаш**.

Толаштараш см. **Орландараш**.

Толк см. **Шот**.

Толкын, ловык, вӱдонго, вӱдтолкын.

Эти слова объединены общим значением "волна". **Толкын** — основное слово для выражения значения, сочетается с широким кругом слов: **вӱд толкын** "волна" (на воде), **юж толкын** "воздушная волна", **калык толкын** "волна народная", **революций толкын** "революционная волна". Слово **ловык** также имеет значение "волна", но употр. только в определенных словосочетаниях: **вӱд ловык** "волна (на воде)", **мардеж ловык** "воздушная волна". **Вӱдонго** и **вӱдтолкын** имеют конкретное значение — колебания на водной поверхности. Слово **вӱдонго** обозначает круги на воде.

Нимучашдыме калык тӱшка, уремым шергалын, ончыко кая, теҥыз **толкынла** *лӱшкалтеш, кугу шӱлыш дене шӱла* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Нескончаемый людской поток, пересекая улицу, движется вперед, шумит, как морская волна, громадно дышит. *Кугу* **толкын** *лишемеш---. Тиде* **толкын** *чылажымат сӱмыра* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Приближается большая волна---. Эта волна все сокрушит. *Уржа пасушто гына изишак йоҥгыдо: ала-кушеч чодыра велым толын лекше мардеж выж-ж пуалын, вуйым лукшо уржам Юл вӱд* **ловык** *гай койыктен тарвата* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Только в ржаном поле попрохладнее: откуда-то со стороны леса появившийся теплый ветер колышет, как волны на Волге, заколосившуюся рожь. *Мардеж* **ловык** *пеш куштылгын тудым [пыстылым] налын солалта* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Воздушная волна подхватывает его [перо] очень легко. *Почешышт, лый-й лийын, кок могырыш* **вӱдонго** *шарлен кодеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). За ними в обе стороны плавно расходятся на воде волны. *Янда гай шып шинчыше вӱд ӱмбал коклан кол модын тӧрштымӧ дене псльӧп-псльӧп шокта,* **вӱдонго** *йыр шарлен кая* (Шабдар Осып, Кориш). Над зеркальной тихой водой иногда, играя, шлепнет рыба и расходятся круги по воде. *Каваште* **вӱдтолкын** *гай лудо-лавыра пыл теҥызла мучашдымын иктешланен* (М.Шкетан, Эреҥер). На небе серо-грязные тучи, словно волны, скопились, как нескончаемое море. *Тушто кас марте,* **вӱдтолкынын** *модмыжым ончен, ошман сер ӱмбалне коштын эртарышым* (З.Каткова, Сар ок лий ыле гын...). Там до вечера, глядя, как играют волны, ходил по песчаному берегу, проводя время.

Толкыналташ, ловыкалташ.

Эти слова имеют значение "волноваться, колыхаться (о воде, ниве, иногда о голосе)". **Толкыналташ** — основное слово для выражения значения. **Ловыкалташ** — "колыхаться, преимущ. о ниве, иногда о ткани".

Тӱредме машина йымак **толкыналт,** */ Пасу, кум пачаш шурнаҥ, тые воч!* ("Ончыко", 1974, 4 №). Колыхаясь, из-под жнейки, трижды урожайным, поле, ты ложись! *Тудын [Анан Пагулын] таза он гыч лекше нугыдо йӱкшӧ кас юалгыште*

чытырналтын шергылтеш, корем йымак **толкыналтеш** (М.Шкетан, Эрeнгер). Его [Анан Пагула] густой голос, исходящий из могучей груди, дребезжа, колыхаясь, раздается среди ночной прохлады. *Кечывал лишан лекше тул юж гай шокшо мардеж дене лийше уржа теҥыз вӱд гай* **ловыкалт** *кая* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Появившийся к обеду ветер, горячий, как огненное дыхание, колышет рожь, словно морскую волну. *Вӱд ӱмбалне эре ик семынак тыгыде толкын-влак поче-поче эртат. Сер деке миен шуытат, шыман* **ловыкалтын,** *модын йӱкланат* (К.Васин, Акпай). По воде однообразно, одна за другой пробегают небольшие волны. Приблизившись к берегу, шумят, нежно коляхаясь.

Толшаш см. **Шушаш**.

Том см. **Туш**.

Томам см. **Начар**. см. **Шӱкшӧ.**

Томаша см. **Калтак**.

Томрес см. **Кӱжгӧ**.

Тоҥгака см. **Тӧрсыр**.

Топ см. **Мече**.

Топката см. **Кӱжгӧ**.

Топката, тӧпката, лопка, лопката.

Эти слова имеют значение "рослый, коренастый, широкоплечий", употр. тогда, когда речь идет о телосложении человека. **Топката** —основное слово для выражения значения: "рослый, коренастый". Такое же значение имеет слово **тӧпката,** но оно встречается реже. **Лопка** —"широкий в плечах, широкоплечий" сочетается, как правило, со словом **туп-вече** (букв.: спина-плечи). **Лопката** употр. реже.

Оклий воктен **топката** *туп-вачан, кудыр ӱпан рвезе ошкылеш* (В.Иванов, Ош имне). Рядом с Оклий шагает коренастый парень с кудрявыми волосами. **Топката** *пӧрьеҥ кынел шогале, меж теркупшыжым темдалят, омсадӱрыш ошкыльо* (В.Юксерн, Кӱсле). Коренастый мужчина встал, придавив шерстяную шляпу, зашагал к двери. *Капшат [Василий Ивановичын] метрат пеле утларак велыс. Чын,* **тӧпката,** *чылт тумо тур гай* ("Марий коммуна", 1977, 19 февраль). И рост [у Василия Ивановича] только чуть выше полутора метров. Правда, коренастый, совсем как дубовый чурбан. *Илыш манмаште, очыни, йӧн мушо йӧрым кочкеш---, —манеш* **лопка** *туп-вачан илалше марий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кстати о жизни, вероятно, кто сумел, тот и живет---, — говорит широкоплечий пожилой мужчина. — *Нимат огыл, —манешат,* **лопката** *туп-вачан рвезе кокыралтышат, тӱҥале* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). – Ничего, — сказал и, кашлянув, начал широкоплечий парень. *Регенче ӱмбалне йырпе-ярпе чал пондашан,* **лопката** *капан марий шинча* (Ф.Москвин, Кынегайык). На мху сидит широкоплечий мужчина с жиденькой седой бородой.

Топкаш см. **Кыраш**, см. **Ошкылаш**.

Таптылгаш см. **Кошкаш**.

Тор см. **Ракш**, см. **Шӱк**.

Тора см. **Мӱндыр**.

Тораш, кайыраш.

Эти слова имеют значение "раздвигать, раздвинуть что-л." **Тораш** — наиболее употребительное слово: "двигая в разные стороны, разъединить что-л." Это же значение имеет и глагол **кайыраш,** но он содержит диалектный оттенок, в литературе встречается редко.

Руалтыш маскам вик умшаж гыч кок вечын кок кидше дене тудо, [самырык ен] вара уло кертмын ошкылашыжым **торыш**, *да* **кайырыш** *йоршын*

(А.Юзыкайн, Маска вынем). Он [молодой человек] схватил пасть медведя с двух сторон обеими руками, потом изо всей силы раздвинул, разъединил совсем.

Тораште, мӱндырнӧ, умбалне.

Эти слова объединены общим значением "далеко, в каком-л. отдаленном месте". Основное слово для выражения значения — **тораште.** Наречие **умбалне** обозначает место, находящееся на не слишком большом расстоянии от чего-л., кого-л. Слово **мӱндырнӧ** большей частью указывает на нахождение предмета в значительном удалении от чего-л, кого-л.

Лучко идалык наре Кождемыр пеш **тораште,** *шочмо-кушмо кундемже деч ӧрдыжтӧ кошто* (К.Васин, Муро апшат). Около пятнадцати лет находился Кождемыр очень далеко, вдали от родных мест. *Ял деч пеш* **тораште** *огыл — чодыра тӱҥалеш* (Мичурин-Азмекей, Теле кечын). Невдалеке от деревни начинается лес. *Корем мучашат* **мӱндырнӧ** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). И начало оврага недалеко. *Йоча кидше дене йолаш ӱштыжым кучен куржеш, жапын-жапын шеҥгекше ончалеш, умылынеже: тудын "тушманже"* **мӱндырнӧ** *уке* (П.Корнилов, Мӱй олык). Мальчик бежит, держась рукой за пояс штанов, время от времени оглядывается назад, хочет понять: далеко ли его "противник". **Умбалнырак,** *олыкышто, имне кӱртньӧ йӱк шокта* (С.Чавайн, Шылше). Подальше, на лугу, слышится звук железа от лошадей. *Белопасов* **умбалныла** *тыгыде оралам ужо* (П. Корнилов, Лыжга мардеж). Белопасов увидел вдали маленькие кучи.

Торговой см. **Ужалыше.**

Тореш, ваштареш, тупуй, тупынь.

Эти слова имеют значение "противо, наперекор (говорить, делать что-л.)", становятся синонимами преимущ. тогда, когда сочетаются со словами **ойлаш** "говорить", **лияш** "быть", **шогаш** "стоять", **огыл** "не" и т.д. Наиболее употребительными являются слова **тореш, ваштареш.** Наречия **тупуй, тупынь** встречаются реже.

Ванька ӱчызӧ айдеме, ӱчым чоян ыштен моштен, тудлан, **тореш** *ойлышылан, пеш вашке укшан шопшарым шындылын* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька капризный человек, умел мстить очень ловко, говорившим против него очень скоро наставил рогатки. *Ведат вате кугыракшым кугыраклан, пӧрьеҥым пӧрьеҥлан шотленат, ойышт ваштареш нигунамат* **тореш** *коштын огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Жена Ведата почитала старших, уважала мужчин, против их мнений не выступала. *Ведат ача лияш* **тореш** *огыл улмаш гынат, Ведат вате але марте нелемын огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя Ведат и не был против стать отцом, но жена его до сих пор не отяжелела. **Ваштареш** *ойлымым ачам ок йӧрате, тудын мутшым колышташ логале — ялеш кодым* (В.Иванов, Саскавий). Отец не любит, когда ему перечат, пришлось согласиться с его мнением — остался в деревне. — *Тый келшет гын, Савельев шкетак* **ваштареш** *шоген ок керт* (М.Шкетан, Эреҥер). — Если ты согласишься, то Савельев один против не устоит. *Кызыт [Макар Пӧкла] комсомолыш пурашат* **тупуй** *огыл, но изиш вожылмыжо чаракла* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Сейчас [Пекла Макара] и не прочь вступить в комсомол, но ее сдерживает ее стеснение. *Шӱдӧ утла озанлык гыч отец Пафнутий, черке*

орол Анан Вӧдыр да Вӧдыр Тымапи гына электричествылан **тупынь** *лийыч* (В.Юксерн, Кӱсле). Из ста с лишним хозяйств лишь отец Пафнутий, церковный сторож Ведыр Анан и Тымапи Ведыр стали против электричества. *Верук тыматле ушыж дене ӱдырамашын шыгыр илышшыжым вашке умылен, илыш уэммылан тудо* **тупынь** *шоген огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Верук своим трезвым умом скоро поняла стесненную жизнь женщины, она не была против обновления жизни.

Тореш-кутынь, ыресла, ыресла-кутла.

Эти слова имеют значение "вдоль и поперек; крест-накрест". **Тореш-кутынь** — "вдоль и поперек" или "крест-накрест что-л. сделать", обычно сочетается с глаголом движения. **Ыресла, ыресла-кутла** — "крест-накрест что-л. сделать", последнее слово встречается редко.

Южгунам [Вачай] пуш гычше тӧрштен вола да талгыше лоп верым **тореш-кутынь** *келын коштеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Иногда [Вачай] соскакивает с лодки и залитую низину исхаживает вдоль и поперек. *Тул волгенче* **тореш-кутынь** */ Писе умдым кереда* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Огненные молнии вдоль и поперек пронизывают острыми стрелами. *Кырен пытарыме туп* **ыресла,** */ Пыкше толеш, лӱҥга, чыта* (Г.Матюковский, Кум эрге). Спина исхлестана вдоль и поперек, еле идет, шатается, терпит. *Кайымыж деч ончыч [Эчан] пӧрт тӧрзажым, омсажым оҥа дене* **ыресла** *пудален кодыш* (К.Васин, Артистлак толыныт). Перед тем, как уехать, [Эчан] заколотил досками окна и двери своего дома крест-накрест.

Тореш тоям опташ см. **Мешаяш.**

Тореш шогаш см. **Мешаяш.**

Торешланаш см. **Ӱскыртланаш.**

Торешне см. **Тураште.**

Торешчапа см. **Маска.**

Торжа см. **Осал.**

Торжан, келесырын, керын.

Эти слова объединены общим значением "грубо, сурово (сказать, посмотреть)", сочетаются с глаголами **пелешташ** "сказать", **мутланаш** "разговаривать", **ойлаш** "говорить", **ончалаш** "посмотреть".

— *Каргыме курныж-влак! Таклан огыл нуно тышке толын шинчыныт. Кӧн-гынат колымыжым вучат,* — *Япык* **торжан** *пелештыш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Проклятые коршуны! Не зря они сюда прилетели. Ждут чьей-либо смерти, — грубо сказал Япык. — *Тый эше нимат от умыло,* —*авам* **торжан** *вашештыш* (В.Иванов, Саскавий). — Ты еще ничего не понимаешь, — грубо ответила мать. —*Тый ала-мо, шешке,* **келесырын** *веле мутланет. Тыге йӧра мо?* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ты, сноха, что-то грубо разговариваешь. Разве так можно? *Йыван ватыж могырыш* **келесырын** *ончал колтыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Йыван недобро посмотрел в сторону жены. — *Слушай, Верушат тыгак ойла. Вот мыйын Генокемат коштеш,* —**керын** *пелештыш Эчан* (В.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Слушай, и Веруш так же говорит. Ведь и мой Генок ходит, — грубо сказал Эчан.

Торка см. **Ладыра.**

Торлаш см. **Ойырлаш.**

Тос см. **Йолташ.**

То-то см. **Я-я.**

Тототлаш см. **Ойлышташ.**

Тошкалтыш см. **Ошкыл.**

Тошкем, пакча, идым, идымвече.

Эти слова объединены в значении "задворки": "пространство,

которое находится позади двора в деревне с деревьями, лужайками". **Тошкем** — основное слово для выражения значения. В этом же значении иногда употр. слова **пакча, идым**. Слово **идымвече** имеет значение "задворки".

Кеч-могай ялыштат ӱдыр-качевлак тулык ватын **тошкемыш** *модаш погынат. Марпа куван* **идымже** *лач изурем воктен ыле* ---. **Идымыште** *куэрла ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). В любой деревне девушки и парни собираются на игрища на задворках у вдовы. У Марпы задворки были как раз рядом с переулком---. На задворках был березняк. — *Ала* **тошкемыш** *лектына? Ломбер коклаште теҥгыл уло* (В.Иванов, Саскавий). — Может, выйдем на задворки? Среди черемухи есть скамейка. *Лопсолаш шумеке, Эчан* **пакча** *шеҥгел ладыра куэ йымалан лап шинчын кодо* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Когда доехали до Лопсолы, Эчан остался на задворках под раскидистой березой, присев на корточки. **Пакча** *садыште шокшылан кайык-влакат шыпланен улыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В саду на задворках из-за жары притихли и птицы. — *Мыйын мом гына уке!..* **Идымвечыште** *кунар тошто каванем уло, шинчет?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — У меня чего только нет!.. Знаешь, сколько скирд старого хлеба стоит на задворках? *Ял — моло ял гаяк:* **идымвечыште** — *куэр* (Шабдар Осып, Вурс йӱк). Деревня — как все деревни: на задворках —березняк.

Тоштемаш см. **Шӱкшемаш**.

Тошто см. **Ожнысо**, см. **Шонго**.

Тоя, пондо.

Эти слова имеют значение "палка". **Тоя** — основное слово для выражения значения: "тонкий ствол дерева или ветка без сучков и листьев". Слово **пондо** в совр. языке употр. редко.

Пӧрьеҥышт чапле костюмым чият, вуйышто фетр теркупш, кидыште йылгыжше **тоя** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Мужчины носят хорошие костюмы, на головах фетровые шляпы, в руках блестящие палки. — *Уй-уй, тидым сеҥашат ок лий, — шокта, имньылан варыме* **тоям** *ӧрдыж кудалтен, рвезе ораде гай кучедалаш пижше Кори кугызан йӱкшӧ* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ой-ой, его побороть-то нельзя, — слышится голос Кори, который, отбросив палку для замешивания корма для лошади, как молодой, начинает бороться. *Мешакыш ложаш шӱшмӧ* **пондым** *кычалыт, огыт му---. Огыт пале, оза* **пондым** *лӱмынак шылтен* (Ю.Галютин, Ипат-Копат). Ищут палку для набивания в мешок муки, не могут найти---. Не знают, что хозяин палку спрятал специально. *Прокоп верже гыч* **пондо** *дене перыме гай кынел шогале* (В.Косоротов, Тура кугорно). Прокоп соскочил с места, будто ударенный палкой.

Тояш см. **Шылташ**.

Тояш, ураш, поген опташ.

Эти слова и устойчивое выражение объединены значением "хоронить, похоронить". **Тояш** — основное слово для выражения значения: "закапывать в землю тело умершего". **Ураш** подчеркивает процесс закапывания тела умершего в землю. Фразеологизм **поген опташ** (букв.: собрав положить) употр. в качестве эвфемистического выражения к основному слову **тояш**.

Выльын кугызам кок кече гыч веле **тойышт.** **Тояш** *полшаш кӧм от ӱж — эре я "огыт ярсе", я черле, я ок-*

шак-тукшак улыт---. Кугун юватылде, Вылыш кугызам йӱштӧ мландеш **урен** *кодышт* (В.Косоротов, Шем вӱр). Выльыпа похоронили только через два дня. Кого только не приглашают помочь хоронить, то им "все некогда", то заболели, то захромали---. Долго не мешкая, Выльыпа зарыли в холодную землю. — *От пале вет, таче илет, а эрла рокыш* **урат** (Г.Чемеков, Куку пиалым сӧра). — Не знаешь же, сегодня живешь, а завтра в землю зароют. — *Иктым гына тыланет калысынем ыле: мыйын умыр эртен, Сергуш, кугунак вучашет ок логал, шке кидет дене* **поген опто** *да кушко шонет – тушко кае* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Только об одном хотел тебе сказать: моя жизнь прошла, Сергуш, долго ждать не придется, схорони и куда захочешь, туда иди. Унавий. *Ынде тудым нигунамат ужшашемла ок чуч, сокыр лиймекем кӧ онча? Колем гын, кӧ* **поген опта**? (С.Николаев, Айвика). Унавий. Мне кажется, что его никогда теперь не увижу, когда ослепну, то кто будет ухаживать? Если умру, кто похоронит?

Тӧва (тӧвака) см. **Кӱкшака**.

Тӧрката см. **Топката**.

Тӧпкаш см. **Кыраш**.

Тӧр см. **Икгай**.

Тӧргалташ, кувылалташ, коптараш.

Эти слова имеют значение "ободрать, содрать, отрывая, отдирая, отделить, обычно что-л. находящееся на поверхности (снять кору, шкуру и т.д.)". **Тӧргалташ** — "ободрать, отдирая, отделить что-л., обнажив предмет". **Кувылалташ** — облупиться, шелушиться (преимущ. о краске), это слово употр. реже. **Коптараш** — "сдирать с силой", слово имеет диалектный оттенок.

— *Кӧргӧ ӱзгар опташ иктаж кӱмыжет уло? — шоктыш Сакарын йӱкшӧ, тунамак мераҥ коваште* **тӧргалтын** *кержалте* (С.Чавайн, Элнет). — Есть какое-либо блюдо для внутренностей? — послышался голос Сакара, тогда же шкура зайца была ободрана. *Кечеш кумӧ дене шӱргӧ начката ден нер коваштыже ош лыгын* **тӧргалт** *пытен* (Шабдар Осып, Кориш). От загара кожа на щеках и на носу облупилась. *Ынде [кредит ушемын] чумыр оралтыже тоштемынат, чияжат* **кувылалтын,** *каткалалт велын* (М.Шкетан, Эрешер). Теперь все хозяйство [кредитного товарищества] обветшало, и краска облупилась, осыпалась. *Ануш ушкал ломыжмым гына колын шуктыш, тунамак сайынак лыпланыш, шӱм гыч кочо шонымаш ӱштыл колтымыла* **кувылалт** возо (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). Ануш успела услышать мычание коровы, тогда же успокоилась, словно сняли с сердца горькие мысли. *Ик ока* **тӧргалте,** *весе.* — *Молан тыге пӧрт вуйым* **коптареда?** — *тора гычак шӱм вургыж кычкырале Очандр* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Отодрали одну доску, другую. – Почему крышу сдираете? — издали, волнуясь, крикнул Очандр.

Тӧрза см. **Окна**.

Тӧрланаш см. **Кӱжгемаш.**

Тӧрланаш, тырлаш, паремаш.

Эти слова объединены общим значением "выздороветь, поправиться". Глагол **тӧрланаш** употр. в том случае, когда речь идет о выздоровлении, а также о заживлении раны. Слово **тырлаш** указывает только на общее выздоровление. Глагол **паремаш** указывает на заживление раны, частей тела.

— **Тӧрлане,** *шольым, тыланет илаш да илаш кӱлеш* (Д.Орай, Чол-

га шӱдыр). — Поправляйся, браток, тебе надо жить да жить. *Саде А. Вет пашаште черланен каен... "Кенеж шуэш гын, курортыш каен толам, изишак* **тӧрланем** *шол", — шоныш* (М.Шкетан, "Курортыш" миен). Тот А. В. на работе приболел... "Когда наступит лето, съезжу на курорт, чуточку поправлюсь", — думал. *Тылеч вара Ведат кум кече гыч марла вера шот дене Юмо-влакым сӧрвален сӧрен шогылтын, моло семынат* **паремдаш** *толашен улыт. Туй йоча садакшат* **тырлен** *огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). После этого через три дня Ведат по марийскому обычаю обращался с просьбой к Богам, всячески пытались вылечивать. Больной ребенок все равно не выздоровел. *Эх, Салика, кунам ынде ужам тыйым?--- Вашкерак* **тырлем** *гын, шыжылан* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Эх, Салика, когда теперь увижу тебя?--- Если скоро поправлюсь, то к осени. *Ик арня гыч Казулай Когой больнице гыч толын. Сусыржо шупшылтын,* **паремын** (М.Шкетан, Эренгер). Через неделю Когой Казулай вернулся из больницы. Рана затянулась, зажила. — *Тый* **парем. Тӧрлане!** (П.Корнилов, Йӱштӧ памаш). — Ты поправляйся. Выздоравливай!

Тӧрлаташ см. **Олмыкташ**.

Тӧрлаташ, ачалкалаш, ышташ.

Эти слова обозначают "хлопотать по хозяйству, справлять домашние дела", сочетаются со словами **паша** "работа", **сомыл** "домашние дела". Глаголы **тӧрлаташ** и **ачалкалаш** употр. в одинаковом значении. Слово **ышташ** выражает более общее значение.

Пӧртыштӧ Марина ден аваже сомылым **тӧрлатылыт** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В избе Марина со своей матерью хлопочут по хозяйству. *Шонго кува сурт сомылкам* **ачалкала** ("Марий коммуна", 1972, 29 сентябрь). Старуха справляет домашние дела. *Петр кугызажын ешыште кугуракышт чыланат кынелын улыт, эр сомылкам* **тӧрлатат** ---. *Начий эр вольык сомылым* **ышта** (Шабдар Осып, Кориш). В семье дяди Петра взрослые встали все, справляют утренние дела по хозяйству---. Начи ухаживает за скотиной.

Тӧрсыр см. **Экшык**.

Тӧрсыр, тунгырака, тонгака, шунго.

О дороге. Эти слова обозначают "неровная, с буграми, выбоинами, рытвинами (дорога)". **Тӧрсыр** — "неровная (дорога)". **Тунгырака, тонгака** — "с буграми, выбоинами (дорога)". Слово **шунго** имеет диалектный характер.

Шокшо кыша нангая тӱня мучко---. Лийын кертеш тудо **тӧрсыр** *да шучко* (В.Колумб, Шокшо кыша). Горячий след ведет по всему миру ---. Может он быть неровным и опасным. *Мый корно* **тӧрсырем** *шкеак торлем* (А.Горинов, Мый эрык элыште илем). Я сам поправлю свои неровности в дороге. *А имньылан южгемшын каяш ок лий — корно* **тонгакан** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Лошади ходко бежать нельзя — дорога с рытвинами. *Шамрай Вачай ден Пӧтыр коклаште ошкылеш гынат, нунын мутланымашке ок пиж---. Кайыме корныш* — **шунго** *вер* (М.Шкетан, Эренгер). Хотя Шамрай шагает между Вачаем и Петром, но в их разговор не вмешивается---. Дорога, по которой идут, с выбоинами.

Тӧсмӧк см. **Муньырий**.

Тӧтыретпуч см. **Ӱдырвуч**.

Тӧчаш см. **Тыршаш**.

Трактор, вурс имне.

Эти слова означают "трактор". Словосочетание **вурс имне** (букв.. стальной конь) является образным выражением, обозначающим "трактор".

Нур ӱмбалне тул оржан **трактор***ожо ноя* (Г.Гадиатов, Мемнан ял каче). В поле устает трактор-жеребец с огненной гривой. — **Трактор**ым *ачалышна* (З.Каткова, Изи Самар). — Трактор отремонтировали. *Кызыт Шубин йолташ* **вурс имньыж** *дене совхозын пасуштыжо тургыжлана* ("Марий коммуна", 1973, 6 февраль). Сейчас товарищ Шубин трудится со своим стальным конем на совхозном поле. — *Тиде тулык ӱдыр техникылан моткоч шӱман,* **трактор**ым *виктараш тунемнеже, — умылтарен тунам колхоз вуйлатыше. Икмыняр жап гыч самырык марий ӱдыр трактористлан тунемаш тӱ-ялын*, **вурс имньым** *кыртменак шымлен* ("Марий коммуна", 1980, 16 декабрь). — У этой девушки-сироты душа лежит к технике, хочет научиться водить трактор, — объяснял тогда руководитель колхоза. Через некоторое время молодая марийская девушка начала учиться на трактористку, упорно изучала стального коня.

Тран см. **Шӱкшӧ**.

Трук см. **Кенета**.

Трупка см. **Чылым**.

Ту см. **Тисте**.

Туалгын см. **Тугеже**.

Тугакшат см. **Такшат**.

Тугаш см. **Тодылаш**.

Туге гын см. **Тугеже**.

Туге гынат см. **Но**.

Тугеже, туалгын (кут.й.), **тегакше** (кут.й.), **туге гын.**

Эти слова и выражение объединены общим значением "в таком случае, тогда". Они характерны для разговорной речи, особенно слова **туалгын, тегакше.**

— *Йӧра, Павел Тимофеевич,* **туге***же мый эрдене эрак нылымше бригадыш каем* (Я.Йыван, Садеран ялем). — Ладно, Павел Тимофеевич, в таком случае я завтра с утра пойду в четвертую бригаду. — *Неш сай.* **Тугеже** *мыланем адакат йолташ лиеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Очень хорошо. Тогда мне опять будет товарищ. — *Э-э, — манеш Шамрай Савельевлан.* — **Туалгын** *Семык вештареш кӱлынак шогалаш перна* (М.Шкетан, Эренгер). — Э-э, — говорит Шамрай Савельеву. — В таком случае против Семика придется выступить как следует. *Илыш корно, манын, энгер?/ Но* **туалгын** *тыгерак лийман дыр* (В.Колумб, Ала чынак энгер). Говорят, что жизненный путь — река. Но тогда должно быть так, наверно. — *Хи-хи-хи! — вошты-леш Кавик Васли ватын шӱжарже.* — **Тегакше** *Ванька шке шувырчык!..* (М.Шкетан, Эренгер). — Хи-хи-хи! — смеется младшая сестра жены Васли Кавика. — В таком случае Ванька сам бесплодный!.. *Ала тыйын кӧргыштет ачатын вӱржӧ модеш?* **Туге гын** *тылечет шекланыде ок лий* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Может быть, в тебе играет кровь отца? В таком случае нельзя не остерегаться тебя. — **Туге гын** *шке палет, — мане авий* (Я.Йыван, Садеран ялем). — Тогда сам знаешь, — сказала мать.

Тудлан см. **Садлан**.

Туешкаш см. **Черланаш**.

Тужаш см. **Кычкыраш**.

Туйо см. **Канга**, см. **Черле**.

Тукым, урлык, родо-тукым, родошочшо, аран, ик вӱр.

Эти слова объединяет общее значение "родня; племя". Слово **тукым** — основное слово для выражения

значения. Существительное **урлык** имеет более широкое значение, употр. для обозначения кровной связи людей, домашних животных и т.д. Словосочетания **родо-тукым, родо-шочшо** соответствуют слову **тукым,** но имеют более собирательное значение. Слово **аран** встречается редко. Выражение **ик вӱр** обозначает "одна кровь".

— *Чынжым ойлаш гын, тый [Пӧтыр] шкат поян* **тукым** *улат* (М.Шкетан, Эреҥер). — Если говорить правду, ты [Петр] и сам из богатых. — *Пӧрьеҥын вӱд нумалмым кушто, кунам ужынат? Тый мемнан* **тукымым** *ӱлыкӧ шынденат, умылет?.. — Мемнан* **урлыкышто** *але марте ик пӧрьеҥат ӱдырамашыш савырнен огыл* (В.Иванов, Саскавий). — Где, когда видел, что мужчины таскают воду? Ты наш род унизил, понимаешь?.. — В нашем роду до этого ни один мужчина не превращался в женщину. *Старшиналан шогышо Тойдем* **урлык** *поян Тымапи Япык [Овычам] поктен веле лукто* (А. Юзыкайн, Маска вынем). Являющийся старшиной из рода Тойдем богатый Япык Тымапий только выгнал [Овычу]. *Только тушто ыш утаре ялым / Ни изат, ни* **родо-тукымет** (С.Вишневский, Пиал). Только там не спасли деревню ни брат, ни родственники. *Садыгак* **родо-тукым** *лийшашна уке* (А. Волков, Каче-влак). Все равно нам не быть родственниками. *Эвай Пӧтырлан изиш вожылмыжла чучын ---. Садлан вуйжым ӧрдыжкӧ налын, шкенжын* **родо-шочшыжо** *нерген шонен. Чынак, тудын* **родо-шочшыжо** *ожно поянлан шотлалтын, тудо поян* **тукым** *гыч лекше айдеме* (М.Шкетан, Эреҥер). Эвай Петр несколько смутился ---. Поэтому, повернув голову в сторону, думал о своих корнях. Действительно, его родня раньше считалась богатой, он выходец из богатого рода. *Вес комбыжо сеҥен ыш кертат, "керек огыла" маншыла, шулдыржым лупшалын, утларак виян когоклен, шке* **аранышты м** *поктен шуаш вашкыш* (Мичурин-Азмекей, Кайыккомбо). Другой гусь, не сумев победить, будто говоря "будь что будет", махнув крыльями, издав крики еще сильнее, поспешил догонять своих родичей. — **Ик вӱр** *улына. Пашанат икте лийже, — манын, Оляна тудым, орол салтакым, вачыж гыч вӱчкалтыш* (Д.Орай, Оляна). — Мы одной крови. И пусть и дела будут общими, — сказав, Оляна похлопала его, солдата охраны, по плечу. *Гаяз — пеҥгыде кап-кылан --- ошкылмыжат акажын гаяк. Шӱжаржыланат икмыняр келшен толеш. Нимом от ыште* — **ик вӱр** (А.Юзыкайн, Кугызан вуй). Гаяз крепкого телосложения --- и походка как у сестры. И несколько напоминает младшую сестру. Ничего не поделаешь — одна кровь.

Туларташ, темлаш, путлаш.

Эти слова имеют значение "сватать, сосватать". **Туларташ** — основное слово для выражения значения. Слово **темлаш** обладает более широким значением. Глагол **путлаш** означает "сватать (в мужья или в жены)".

— *Шонаш нимом, — ачам кынел шогале. — Тачак* **туларташ** *каена* (В.Иванов, Саскавий). — Думать нечего, — отец встал. — Сегодня же едем сватать. *Эчанын чонжо тулла йӱлаш тӱҥале. Мом ышташ, кузе Верушым* **туларташ**? (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Эчан стал сильно волноваться. Что делать, как сосватать Веру? — *Саскавий, каласе: тиде ӱдыр олмышто тый лият*

гын, **путлаш** *толшо ачам ден авам поктен луктат ыле мо?* (В.Иванов, Саскавий). — Саскавий, скажи: если бы вместо этой девушки была ты, разве выгнала бы моего отца и мать, прибывших сватать? *Саскавийын марлан лекташ келшыдымыжым ужын, иктаж вес ӱдырым* **темлаш** *тӱҥалыт* (В.Иванов, Саскавий). Видя, что Саскавий не согласна выйти замуж, начнут сватать другую девушку. *Теве Вачуклан* **темлат,** *теве Эчанлан, тунамак адак Лазыр Якимланат* **тулартат** (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Вот сватают за Вачука, вот за Эчана, в это же время сватают и за Якима Лазыра. *1981 ий мыланем пиалым кондышаш. Огыда пале мо — тений* **путлышо** *лийынам. Кодшо гана пошкудемлан, шонго каче Микал тослан, ӱдырым* **туларташ** *тӧчышым* ("Марий коммуна", 1980, 27 декабрь). 1981 год и мне должен принести счастье. Не знаете разве — нынче я стал сватом. Прошлый раз своему соседу, старому жениху приятелю Микале, пытался сватать девушку.

Тулдаш см. **Тараташ.**

Тулойын см. **Сескем.**

Тулшол см. **Шолгым.**

Тулшолгым см. **Шолгым.**

Тума см. **Пуламыр.**

Туманлаш см. **Вурседылаш**, см. **Лӱшкаш.**

Тумасаш см. **Вурседылаш.**

Тумна см. **Ораде.**

Тунам, вара.

Эти слова объединены значением "тогда". Оба слова в речи и литературе употребительны. Слово **вара** встречается преимущ. в диалогах.

— Нуно мыланна огыт кӱл, — мане пондашанже. **Тунам** *иже чонем пурыш* (В.Иванов, Яктер). — Они нам не нужны, — сказал тот, который с бородой. Только тогда я обрадовался. **Тунам** *олык вес могырысо Слобода тӱрыштӧ кушшо изи пӱнчер, кӱкшӧ пӧрт ден завод тӱньык-влак вӱдыштӧ унчыли сакыме гай койын волгалтыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Тогда растущий по другую сторону луга на окраине Слободы сосняк, высокие дома и заводские трубы отражались на воде, будто повесили их вниз головой. — *Мый гаем кок ий сарыште кошт, вӱретым йоктаре* — **вара** *ойло* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Побудь, как я, два года на фронте, проливай кровь — тогда говори. Карпов. *Теве ынде ялыште илаш тӱҥалат,* **вара** *палет: кум план киндым сдатлымаш подвиг але подвиг огыл* (М.Рыбаков, Кинде). Карпов. Вот теперь будешь жить в деревне, тогда узнаешь: подвиг или не подвиг — сдать три плана по зерну.

Тунамак см. **Вигак.**

Тунемаш, кӱжымаш, кӱжгемаш, кӧныгаш.

Эти слова объединены общим значением "привыкнуть к кому-, чему-л." **Тунемаш** — основное, наиболее употребительное слово. **Кӱжымаш** — "постепенно, со временем привыкнуть к кому-, чему-л." **Кӱжгемаш** — "начать воспринимать что-л. как нечто обычное, привычное", слово содержит отрицательную оценку, сочетается преимущ. со словом **шӱм** "сердце", **чон** "душа". Глагол **кӧныгаш** означает "привыкнуть", имеет диалектный оттенок.

Унай ден Тойгизя йоча-влакым эрлашымат, кумышешымат ышт колто---. Нуно икте-весыш дек **тунемыч,** *вара семын Унайым "авай", Тойгизям "ачай" манаш тӱҥальыч* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Унай и Тойгизя ни на следующий, ни на

третий день детишек не отпустили ---. Они друг к другу привыкли, постепенно Ӱнай стали звать "мама", Тойгизе начали говорить "отец". *Нуным ынде ни паровоз йӱкланыме, ни военный эшелон-влакын маневрировать лымышт, ни ожо составын шогалде, ончыко пикшла эртымыже — нимоат ок ӧрыктаре. Кум кече коклаште чылалан* **тунем** *шуалтын* (П.Корнилов, Мӱй олык). Их уже ни гудки паровозов, ни маневры военных эшелонов, ни иные без остановки промчавшиеся, как стрела, вагоны — ничто не удивляет. За три дня ко всему успели привыкнуть. *Мый ончыч тыге ойлымым колынам ыле: ӱдырым йӧратет, вара марлан налат. Илен-илен тудын дек* **тунемат,** *шӱмет* **кӱжымеш** (В.Иванов, Саскавий). Я раньше слышал такие разговоры: девушку полюбишь, потом женишься. Со временем к ней привыкнешь, сердце зачерствеет. *Адакшым вет шеҥгеч-ончыч коштшо мут шыже мардеж гай: кылмыкта гын, ондак кылмыкта, варажым* **кӱжымат** *да теле йӱштат нимат огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). К тому же ведь сплетни как осенний ветер: если подморозит, то слишком рано, потом уж привыкнешь, и зимний холод нипочем. *Художник кажне яра кечыжым пайдалын кучылташ — лийме семын эреак этюдышко лекташ. Уке гын творчески кушкын ок керт, самырыкнек кидше пуаҥеш, чонжо* **кӱжгемеш** (В.Косоротов, Тулшыже чия). Художник каждый свой свободный день должен проводить с пользой — по возможности всегда должен выходить на этюды. Иначе он творчески расти не сможет, смолоду руки одеревенеют, душа огрубеет. *Кажне кечын толын йыҥгысымыштым пошкудовлак шуко колыныт, очыни, тидын дене нунын шӱмышт* **кӱжгемын** (Нольмарин, Тулык илыш). Соседи не раз слышали, как ежедневно приходили и скулили, поэтому, вероятно, к этому они привыкли. *Ик лампе гына чыжгымыжым ок чарне. Кужун шинчыше [ен] лампе чожгымымат ок шиж, пылыш* **кӧныга** ("У вий", 1933, 9 №). Только одна лампа не перестает шипеть. [Человек], сидящий долго, уже не слышит и шипение лампы, слух привыкает.

Тунемше, кнагаче (тошт.), **грамотный** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "образованный, грамотный". **Тунемше** — основное слово для выражения значения: "обладающий знаниями". Слово **кнагаче** воспринимается в совр. языке как устаревшее. Слово **грамотный** характерно для разговорной речи.

Ачада тендам **тунемше** *еҥым ужаш шонен, чын ышыш верч лӱддевожылде кредалаш кӱштен* (П.Корнилов, Мӱй олык). Отец ваш хотел увидеть вас грамотными людьми, без страха и боязни велел драться за праведную жизнь. *Тугеже тый пеш кугу* **тунемше** *улат* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Тогда ты, видать, высокообразованный человек. *Ушнен пашам ыштымаште пайда пеш кугу. Тидым керек-могай* **кнагаче** *марият шинча дыр* (М.Шкетан, Кооператив ушем). При работе коллективно, сообща, польза будет большая. Об этом, наверное, знает любой грамотный мужик. *Ачатат* **кнагаче** *ыле, мыят еҥ деч кодын омыл* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). И отец твой был грамотным, и я от людей не отставала. *Налза теве Яштайым, тудо тале,* **грамотный,** *ныжыл кумылан, поро айдеме* (В.

Исенеков, Вӱд ӱмбалне). Возьмите вот Яштая, он сильный, грамотный, душевный, добрый человек.

Туныктышо, учитель, преподаватель, педагог.

Эти слова указывают на лицо, которое профессионально занимается обучением кого-л. Слова **туныктышо** и **учитель** преимущ. употр. применительно к человеку, занятому обучением детей в школе. Слово **преподаватель** обозначает лицо, преподающее как в школе, так и в высшем или другом профессиональном учебном заведении. **Педагог** — "человек, профессионально занимающийся не только преподавательской, но и воспитательной работой".

Туныктышо *чыла шотыштат онгай, шке предметшым палыше, кумда эрудициян, илышыште уым ужын моштышо, жап дене тӧр ошкылшо ӓк лийшаш* ("Марий коммуна", 1977, 11 январь). Учитель во всех отношениях должен быть человеком интересным, знающим свой предмет, с широкой эрудицией, способным видеть в жизни новое, шагающим в ногу со временем. — *Эваев, мыйым олашке налаш шонат. — Могай пашаш? — Партшколышкак. II ступень партшколышто марий йылмым* **туныктышо** *уке;* **преподавательлан** *налнешт* (М.Шкетан, Эренгер). — Эваев, меня хотят взять в город. — На какую работу? — В партшколу же. В партшколе II ступени нет учителя марийского языка; хотят взять преподавателем. *Техникумышто тунеммына годым ик* **преподаватель** *"марий этнографийым пеш сай шинчем", манын мактанен туныкта ыле* (М.Шкетан, Эренгер). Во время учебы в педтехникуме один преподаватель хвалился, что очень хорошо знает марийскую этнографию. *Ӱстел воктен пӱгырнен шинчыше ӓк — ялысе* **учитель** *Григорий Петрович — мардеж толашымым ок шиж* (С.Чавайн, Элнет). Человек, который, согнувшись, сидит за столом, — сельский учитель Григорий Петрович — не слышит, как шумит ветер. *Яндышев гай шонго марий* **учитель** *яллаште ятыр уло* (М.Шкетан, Эренгер). Старых марийских учителей, как Яндышев, в деревнях немало. *Самырык* **педагог** *ача-ава-влак дене пенгыде кылым куча* ("Марий коммуна", 1979, 2 февраль). Молодой педагог держит тесную связь с родителями. **Педагогын** *жапшым моткоч чот аралаш кӱлеш* ("Марий коммуна", 1977, 11 январь). Время педагога надо очень беречь.

Тунгырака см. **Тӧрсыр**.

Тупела см. **Мӧнгешла**.

Тупуй см. **Тореш**, см. **Ӱскырт**.

Тупынь см. **Тореш**.

Тура см. 2. **Вик**.

Гура (туран) см. 1. **Вик**.

Туран см. **Тӱслен**.

Тураште, торешне, верыште.

Эти слова употр. в роли послелогов и соответствуют русскому "около". В сочетании со словом **ик** "один" они означают "в одном месте", "на одном месте".

Адар ял **тураште** *куп лопка огыл, шунгырак, южо вере шудылыклан келшыше верат ятыр уло* (М.Шкетан, Эренгер). Около деревни Адар болото не широкое, кочковатое, местами есть участки, пригодные для сена. *Ик* **тураште** *кок вичкыж варам шогалтыме* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В одном месте поставили две тоненьких жерди. *Вара ротный командир-влакым ик* **турашке** *чумырышат, салтак-влакым пачерлаш шалаташ шӱдыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Потом ротный собрал

командиров в одном месте и велел разместить солдат по квартирам. *Менге але меҥгат пеле чоло пеш чот куржыч. Лӱдмашан жап эртымеке, чыланат ик* **верыш** *чумыргышт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Километр или около полутора километров очень сильно бежали. Переждав опасное время, все собрались в одном месте. *Вачеӱмбалныже [Коришын], тупыштыжо, тувыр рож* **торешне**, *канга могыржо кечеш кӱйын, тарай гай йошкарген; конылайымал* **тураште** *тувыр кушкедлыме гыч уло ӧрдыжлужым чыкма варала шотлаш лиеш* (Шабдар Осып, Кориш). На плечах [у Кориша], на спине, на месте прохудившейся рубашки худое тело загорело, сильно покраснело, около подмышки, где порвана рубашка, можно сосчитать его ребра, словно жерди на плетне.

Тургыжланаш см. **Азапланаш**.

Тургым см. **Пуламыр**.

Тургым, туткар, шыгыр, пуламыр, кар.

Эти слова означают — "горячая пора, напряженное время, а в работе — страда"; сочетаются преимущ. со словами **жап** "время", **пагыт** "время". Слово **кар** употр. редко.

Тыгай **тургым** *жапыште кантон рӱдысӧ учреждений-влакат нерен киеныт* (М.Шкетан, Ме тоштым сеҥгена). В такое горячее время дремали и центральные учреждения кантона. *Тунам Совет Республикыште пеш* **тургым** *жап шогыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Тогда в Советской республике было очень напряженное время. **Туткар** *ага пагыт толеш ма, / Телат шӱлалта ма конгаш —/ Эре полышемже кӱлешак,/ Ок лий мыйымат мондаш* (В.Колумб, Имньын ойгыжо). Приходит ли время напряженной полевой работы, вздохнет ли зима в печку — нужна всегда моя помощь, нельзя и меня забывать. *Йошкарармеец-влак винтовкым викташ тӱҥалыныт ыле, авыралтынат шинчыч. Нуно ушеш вочдымо* **туткарыш** *пернышт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Красноармейцы только начали целиться, оказались в окружении. Они неожиданно попали в беду. *Шыже кресаньыкын илышыштыже веле огыл, школ илышыштат моткоч йӧндымӧ,* **шыгыр, тургым** жап (В.Косоротов, Тура кугорно). Осень неудобная, горячая и напряженная пора не только в жизни крестьян, но и в жизни школы. *Сурт оралте шондык гай, тыгай* **шыгыр** *жапыште идымыштыже [Ведатын] кум каван уржаже шинча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хозяйство — полная чаша, в такое трудное время [у Ведата] на задворках находятся три скирды ржи. *Но пала ӱдырамаш:* **пуламыр** *времаште монден чылт тӱняжым* (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). Но знает женщина: в напряженное время ведет себя непристойно. *Нуно [шоҥго-влак] илышын кугу* **тургымжым,** *калык* **пуламырым** *эртареныт* (М.Шкетан, Эреҥер). Они [старики] пережили горячее, напряженное для народа время: *Смоленск олаште курсышто тунемме гутлаште республикылан пеш* **кар** *[жап] лие: Врангель Крым гыч лектын--- поляк тарванен* (М.Шкетан, Эреҥер). Во время учебы в Смоленске на курсах настало для республики трудное время: вышел из Крыма Врангель--- поднялись поляки.

Туркаш см. **Чыгаш**.

Турташ см. **Иземаш**, см. **Кӱчыкемаш**.

Туршаҥаш см. **Шаланаш**.

Тусарен см. **Тӱслен**.

Тут см. **Там**.
Туткар см. **Тургым**, см. **Энгек**.
Тутло см. **Тамле**.
Тутыш см. **Эре**.
Тучаш см. **Пераш**.
Туш, том.

Эти слова имеют значение "семя, ядрышко, зернышко". Нередко они употр. в одинаковых значениях. Слово **том** преимущ. означает косточку плодов.

Изиракем годым изиракак ылым, изи пӱкшын **тушыжак** *ылым* (Д. Кульшетов, Вӱрзым муро аршаш). Был в детстве маленьким, был ядрышком маленького ореха. *Изи да* **туш**, *кугу да шу* (Калыкмут). Мало да зернышко, велика да шелуха. *Уржа пырдыж гай тале.* **Томым** *шынден* ("У вий", 1928, 1 №). Рожь стоит стеной. Зерна налились. *Ойырен мый нальым эн сай пӱкшым---. Пеҥыж-пеҥыж пурльым, но арам:* **том** *олмеш верештым шӱч орам* (В.Горохов, Поэтъял). Отобрал я самый лучший орех---. Разгрыз, кряхтя, но напрасно: вместо ядрышка нашел кучу сажи. *Ныжылге кумылым, ончыкылык* **томым** *калык шӱмеш тый ӱден коденат* (М.Казаков, "Сергей Чавайн" цикл гыч). Доброту, будущие семена ты посеял в сердце народном.

Ср. **Кичке**.

Тушкаш, нерынчаш.

Эти слова имеют значение "лепить, замазывать что-л. (глиной, цементом и т.д.)". **Тушкаш** — "залеплять, надавливая рукой или другим предметом какой-л. липкий состав". **Нерынчаш** (иногда **ненчаш**) —"замазать что-л. сверху, лепить".

Олымым керем дене кылдыштын, [йоча-влак] айдемым ыштен шогалтеныт---. Нер йымакыже шем ӧрыш олмеш лавырам гына **тушкен** *шынденыт* (Ю.Артамонов, Ятман ватевлак). Завязав солому веревкой, [ребята] соорудили человека---. Под носом вместо черных усов, налепили только грязью. *Туге гынат аламожо ылыш шотым кӱрлын, чарпештарен. Ынде тудо чарпекым* **нерынчен** *шындаш ок лий* (М.Шкетан, Эреҥер). Несмотря на это в жизни что-то оборвалось, потрескалось. Теперь эту трещину нельзя замазать. *Йол парня гыч оҥ марте* **нерынченыт** *ыле* (Е.Янгильдин, Шоҥго салтак). Залепили от кончика пальцев до груди. **Ненчен**, **тушкен** *да туржын шуным,/ Пыштен ик палым лу пачаш* (В.Колумб, Мемнан Горький). Лепил, замазывал и мял глину, делал одну и ту же метку десять раз.

Туштен, йожек, важмалдыкын.

Эти слова, сочетаясь со словом **каласаш** "сказать", **вашешташ** "ответить", **ойлаш** "говорить", имеют значение "иносказательно, загадочно (сказать, ответить)". Отмеченные глаголы в речи и литературе употребительны.

Тудо [йоча] мыйын йодмемлан ӧрдыж велчын, **туштенрак** *каласыш* (В.Юксерн, Кӱрылтшӧ повесть). Он [мальчик] на мой вопрос ответил не прямо, иносказательно. *Оньыжо иктаж-мо келшен огыл гын, нигунам тура каласен огыл, эре* **йожек, туштен** *ойлен* (В.Косоротов, Верук). Свекор, если что-нибудь не нравилось, никогда прямо не говорил, отвечал всегда иносказательно. *Йыван* **йожекынрак** *пелештыш: — Еҥын суапшылан суапым ыштыман* (В.Косоротов, Тура кугорно). Йыван сказал не прямо: на добро человека надо делать добро. *Еҥ уке годым кевытыш пурен коштшо самырык ӱдырамашын йылгыжше шинчажат,* **важмалдык** *шижтарыме мутшат кызыт Ведатым кугун ок тарвате*

(Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И горящие глаза молодых женщин, заходящих в магазин в безлюдное время, и иносказательные слова сейчас Ведата особенно не тревожат. *Очыни, изам лӱмынак тыгай имньым кондыктен. Чыганжат пеш прамай ойлен кодыш, только* **важмалдыкын** (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Вероятно, брат специально просил привести такую лошадь. И цыган очень правильно говорил, но только иносказательно. *Шукыж годым тудо [фразеологизм] вончештарыме значениян, ешартыш тӱсан,* **туштен, важмалдыкын** *каласыме семын йоҥга* ("Ончыко", 1980, 4 №). Большей частью они [фразеологизмы] с переносным значением, с дополнительной окраской, звучат иносказательно.

Тӱвыргӧ см. **Кӱжгӧ**.

Тӱвыргӧ, лӧза.

Эти слова имеют значение "плотный, здоровый", встречаются, когда речь идет о телосложении человека, иногда о растениях. Слово **лӧза** употр. преимущ. по отношению к девушке, ягодам: "здоровая, налитая соком".

Марина шулен колыштеш: шинчаштыже Виктор Тимофеевичын **тӱвыргӧ** *кап-кылже веле, моло нимат уке* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина слушает, затаив дыхание, перед глазами только крепкая фигура Виктора Тимофеевича, больше ничего нет. *Мӧҥгӧ гыч лектын кайыме деч вара тудо [Виталий] ятырлан кушкын, пеҥгыдемын, кап-кылжат* **тӱвыргӧ** *лиын* (К.Исаков, Шӱмлан лишыл). После того, как ушел из дома, он [Виталий] значительно подрос, окреп и телом стал плотнее. *Верук ӱдыржӧ годымсо гай* **лӧза** *огыл, кап-кылже утларак арун коеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Верук не такая плотная, как в девичьи годы, телосложение аккуратное. *Веруш когыньышт деч изирак капан, изиш кудыррак ракш ӱпан, шем-нарынче шинчан* **лӧза** *ӱдыр* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Веруш ростом меньше обеих, с чуть кудрявыми русыми волосами, с карими глазами плотная девушка.

Тӱвыт см. **Йӧршеш**.

Тӱжвак, тӱгӧ, чарашке.

Эти слова имеют значение "наружу" и сочетаются, как правило, со словами **лекташ** "выйти", **лукташ** "вывести". Слова **тӱжвак** означает "наружу, по направлению за пределы чего-л., на улицу", а также в сочетании с глаголом **лукташ** имеет значение "сделать очевидным что-л. для всех". Слово **тӱгӧ** означает только "наружу". **Чарашке** сближается в значении со словом **тӱжвак** — "сделать очевидным что-л. для окружающих".

— Йӧра, йӧра, каналте. Мый имнемлан шӱлъым да монь пуэдем, — манешат, Лаври **тӱжвак** *лектеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ладно, ладно, отдохни. Я лошади дам овса, — сказав, Лаври выходит на улицу. *Меж да шӱкшак погышо агент-влакын шканышт пайдам кодаш толашен, калыкым ондалымыштат* **тӱжвак** *лекте* (М.Шкетан, Эреҥер). Стремление агентов, занимающихся сбором шерсти и старья и пытавшихся извлечь выгоды для себя путем обмана людей, вышло наружу. *Шонымашым але [оньо аваже]* **тӱжвак** *луктын огыл, но шешке деке пижаш шылтыкым кычалын* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Мысли [свекровь] еще вслух (букв.: наружу) не высказала, но искала повода, чтобы придраться к снохе. *Мый, тарванен,*

тӱгӧ *лекнем ыле, кӱвар ӱмбак муклык веле койым, пуренат кайышым. Мыйым* **тӱгӧ** *нумал луктыч* (С.Чавайн, Элнет). Я, поднявшись, хотел было выйти на улицу, но, кувыркнувшись, упал на пол. Меня вынесли на улицу. *—Мыйын судьбам тый решитлен кертат. Мый* **чарашке** *лекташ шонем. Тыге шылын улымаш — чодырасе янлык дене иктак* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Мою судьбу ты можешь решить. Я хочу выйти наружу. Так жить тайком — все равно, что быть похожим на лесного зверя. *А Епрем ватыже Акпай ончылно вӱтеле гай йылдыртата. Ожай деч ожай мутым ойла. Чыла тидым ончен, Очи пеш шыдешка, но* **чарашке** *лукташ ок тошт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). А жена Епрема перед Акпаем щебечет, как ласточка. Говорит ласковые слова. Глядя на все это, Очи готова взорваться, но не смеет подать виду. *Ик тылзе улышнат, поп ватетын койышыжо* **чараш** *лекташ тӱҥале* (Я.Элексейн, Кавырля). Прожили месяц, поведение попадьи стало очевидным для остальных.

Тӱжвач, ӱмбач, тӱс гыч.

Эти слова и словосочетание имеют значение “снаружи, с виду”, употр. преимущ. со словом **ончымаште** “при осмотре”. **Тӱжвач** и **ӱмбач** при этом в значении совпадают. Выражение **тӱс гыч** “с виду” встречается реже.

Тӱжвач *ончымаште Ванька весештын огыл* (М.Шкетан, Эренер). С виду Ванька не изменился. **Тӱжвач** *ончымаште омашна лочо пӱнчым ушештара* (Мичурин-Азмекей, Чодырасе сӱан). Снаружи наш шалаш напоминает низкорослую сосну. *Тудо [Корий] кокла капан,* **ӱмбач** *ончымаште иктаж ныле ияш* (В.Иванов, Волгыдо ӱжара). Он [Корий] среднего роста, с виду примерно лет сорока. **Ӱмбач** *ончымаште туныктышылан ныле ий деч утла пуаш ок лий* (А.Авипов, Вургыжшо шӱм). С виду учителю нельзя дать больше сорока лет. **Тӱс гыч** *ончымаште эше [рвезе] моткоч самырык* (В.Косоротов, Тура кугорно). С виду [парень] еще очень молодой. **Тӱжвал тӱс дене** *ваштaлтын гынат, койышыжо тошто Йогорынак кодын: тугак ӱҥышын, тутынен мутланен* (Ф.Майоров, Чеверын, авай). Хотя с виду и изменился, но поведение у Йогора прежнее: говорил смирно, заикаясь.

Тӱжӧ см. **Мӱшкыран**.

Тӱзаташ см. **Сӧрастараш**.

Тӱзаш см. **Сӧрастараш**.

Тӱзланаш см. **Моторешташ**.

Тӱкалаш см. **Перкалаш**.

Тӱкаш см. **Логалаш**, см. **Ӧргалаш**.

Тӱкна см. **Верештеш**.

Тӱкнаш см. 1.2. **Пернаш**.

Тӱкнаш, тӱтынаш.

Эти слова объединены общим значением “запнуться (о языке)”. **Тӱкнаш** — “запинаться при разговоре или иногда — заикаться”, является наиболее употребительным. Слово **тӱтынаш** встречается реже.

Унайын йылмыже **тӱкнымӧ** *гай лие* (А.Юзыкайн, Маска вынем). У Уная будто язык запнулся. *Вожылын, йылме* **тӱкнылын,** *Ольга тулык рвезе тракторист нерген каласкалаш пиже* (Ю.Артамонов, Портрет). Стесняясь, запинаясь, Ольга начала рассказывать о сиротском парне трактористе. *— Ойлен ом к-к-ныштаре. Йылме* **т-т-ӱкна.** *— Вес вере от* **тӱтыныс** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Не могу как следует говорить. Язык з-з-аплетается. — В других делах же не заплетается. *— А мме яра коштына мо? —* **тӱтынен** *пе-*

лештыш Онтон (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — А м-мы разве без дела ходим? — запинаясь, сказал Онтон.

Тӹкӧ см. **Нарынче**, см. **Тӹрлӧ**.

Тӹкӧ-тӹкӧ см. **Тӹрлӧ**.

Тӹкылаш см. **Суралаш**.

Тӹланаш см. **Тыршаш**.

Тӹлаш см. **Пошаш**.

Тӹлаш, пышташ.

Эти слова объединены общим значением "платить, заплатить". **Тӹлаш** — основное слово для выражения значения: "отдать деньги за что-л." Глагол **пышташ** в совр. языке воспринимается как устаревшее.

— *Лӹм мландым кучет? Закон почеш недоимкым* **тӹлаш** *должен, — шыдешка староста* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Земельным наделом владеешь? По закону должен платить недоимки, — сердится староста. —**Пышташ** *кӹлеш ыле, да ӱнар ок шуто... Тенийсе йозакшым кузе-гынат* **тӹлаш** *возеш. "Тоимкыжым" ом керт — кушто мый тынар оксам муам? — Мыйын тушто пашам уке---.***Тӹлыде** *садак от керт — закон туге кӹшта. --- Ӱстелтӧрыштӧ староста воктен шинчыше Овром Метрий гына йӹкым луктеш: — Кузе-гынат, Каврий изай,* **пышташет** *возеш, тыгай неле жап годым кугыжалан полшыман. Эргыже тений оксам ыштен луктын — тудым* **пышта** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Надо бы платить, но силенок нету... Нынешнюю подать придется как-нибудь погасить. Недоимки не смогу — где я такие деньги найду? — Мне до этого дела нет---. Не заплатить все равно не сможешь — так велит закон. --- Только Метрий Овром, сидящий рядом со старостой за столом, подает голос: — Как-нибудь, брат Каврий, придется заплатать, в такое трудное время государю надо помочь. Нынче сын его заработал деньги — их отдаст. — *Йозакетым* **пыштышыч**? — *ойла марийже.* — *Вет кокырымат* **пыштен** *отыл* (С.Чавайн, Ӱдырамаш пӧрьеҥ лийнеже). — Заплатила подать? — говорит муж ее. — Ведь ни гроша не заплатила.

Тӹлыжгаш см. **Аҥыргаш**.

Тӹлыжгӧ см. **Начар**.

Тӹнчыктараш см. **Пушташ**, см. **Шыгыремдаш**.

Тӹня см. **Сандалык**.

Тӹҥ шотышто см. **Утларакше.**

Тӹҥ, рӹдӧ.

Эти слова объединены значением "главный, центральный". **Тӹҥ** — "главный, являющийся самым важным, самым существенным среди других". **Рӹдӧ** — "центральный, такой, в котором сосредоточено наиболее важное и существенное по сравнению с другими". Эти слова могут употр. в одинаковых сочетаниях: **тӹҥ ола** "главный город", **рӹдӧ ола** "центральный город"; **тӹҥ вер** "центральное место", **рӹдӧ вер** "центральное место". Однако слово **рӹдӧ** встречается несколько реже.

— *Партийный организаций тошто гаяк, тудо* **тӹҥ** *корныж гыч кораҥын огыл, посна пашаен-влакын титакышт уло* (М.Шкетан, Эренер). — Партийная организация прежняя же, от главной линии не отошла, у отдельных работников есть вина. *Элнан* **тӹҥ** *олажым чеверта эр ӱжара* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Заря освещает главный город страны. *Районысо* **рӹдӧ** *больнице пелен строитель-влаклан профилактор-ийым почмо* ("Марий Эл", 1992, 28 январь). При центральной районной больнице для строителей открыт профилакторий. *Шочмо йыл-*

мым тӱзатышаш верч вуйын шогышо тунамсе марий-влак коклаште ик **рӱдӧ** *верым Г.Г.Кармазин налын* (И.Иванов, Г.Кармазин да марий сылнымут). Среди тогдашних марийцев, стоящих за развитие языка, одно из центральных мест занимал Г.Г.Кармазин.

1. **Тӱҥалаш, почаш.**

Эти слова объединены значением "начать, открыть (собрание)", употр. со словом **погынымаш** "собрание". Оба слова обозначают "начинать собрание, заседание".

Школ ончыко калык пеш шуко погынен, погынымаш **почмым** *вуча---. [Пӧтыр] школыш пурышыжла Шамрайым тӱкалта.* — **Тӱҥалшаш** *ынде, калык ятыр погынен* (М.Шкетан, Эреҥер). Перед школой народу собралось много, ждут, когда откроют собрание---. [Петр], когда заходил в школу, толкнул Шамрая. — Надо начинать, народу собралось много. — *Мом туштo,* **тӱҥалаш,** — *энгыралтыш Кстичи. — Погынымашке ко-ко-коктын толын огытыл. Мыйын шонымаште,* **почаш** *лиеш* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Чего уж, начинать, — прогнусавил Кстичи. — На собрание д-д-двое не пришли. По-моему, можно открыть.

Тӱҥалаш, пижаш.

Эти слова объединены значением "начать что-л. делать, взяться (за что-л.)," сочетаются преимущ. с неопр. формой глагола. **Тӱҥалаш** — основное слово для выражения значения. **Пижаш** указывает на энергичное начало какого-л. действия.

Кызыт ик элте куэ пум нумал пуртен, конҥаш олтышат, [Марина] мелнам кӱэшташ **тӱҥалнеже** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сейчас занесла одну охапку березовых дров, растопив печку, [Марина] собралась печь блины. *Пӧрьеҥ-влак гына вуйым сакен огытыл: кочкын шуктат ма, уке ма — вигак бильярд, шахмат але домино дене модаш* **тӱҥалыт** (В.Косоротов, Тура кугорно). Лишь мужчины не повесили головы: только успеют поесть — сразу начинают играть в бильярд, в шахматы или в домино. — *Саде куп коштымо нерген шонем. Коштенак кертыт гын? Кӧ шинча: чот* **пижыт** *гын, ыштен шуктат, каргыме* (М.Шкетан, Эреҥер). — Думаю про осушение болота. Смогут ли осушить? Кто знает: если крепко возьмутся, то сделают. — *Манеш: мыйын верч ида ойгыро, — Анфисан толмо деч ончыч мом лудмыжым коча каласкалаш* **пиже** (А.Красноперов, Тургым). — Говорит: за меня не беспокойтесь, — дед начал рассказывать о том, что прочитал до прихода Анфисы.

Тӱнге-вожге см. 2. **Чыла.**

Тӱҥдаш см. 1. **Кадырташ.**

Тӱр, шӧр, сал.

Эти слова объединены общим значением "край, кромка". **Тӱр** — основное слово для выражения значения, оно наиболее употребительное: "предельная линия, ограничивающая поверхность чего-л., а также часть поверхности, близкая, прилегающая к этой линии". **Шӧр** — "кромка, самый край чего-л.", по сравнению с доминантой употр. реже (**олымбал шӧр** "кромка лавки", **ӱстел шӧр** "край стола"). **Сал** означает "край", а также "часть поверхности, близкая к краю", отличается ограниченной сочетаемостью.

Тудо [кожер] лопка верым ок яре гынат, пеш нугыдо да шемын-шемын коеш, ик **тӱр** *гыч вес* **тӱрыш** *волгыдо ойыпым ужаш ок лий* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя он [ельник] не занимает обширного места, выглядит очень густым и черным, от одного

края до другого нельзя увидеть просвета. *Кенета бурт-бурт-бурт лийын, кава* **тӹр** *гыч кава* **шӧрыш** *шем пылым кыдыр-мудыр пӹчкеден, волгенче волгалт кайыш* (Д.Орай, Чолга шӹдыр). Вдруг с грохотом, разрезая зигзагами от горизонта и до небосклона черные тучи, сверкнула молния. *Чиемжат [Изибайын] ваштaлтын --- вуйыштыжо шке меж дене йӧрыктымӧ теркупш олмеш налме, вичкыж, шарлыше* **тӹран** *шем шляпа* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Даже одежда [Изибая] изменилась --- на голове, вместо валеной из домашней шерсти шляпы, купленная, с широкими полями черная шляпа. *Павыл кугыза, олымбал* **шӧрым** *кормыжтен, вуйым сакен шинча* (Д.Орай, Чолга шӹдыр). Дед Павел, сжимая край скамейки, сидит, повесив голову. *Ведат шкежат иктаж лу ий рвеземмыж гай коеш: йолеш суран кемым чиен, --- вуйыштыжо изи* **салан** *теркупш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ведат и сам выглядят помолодевшим лет на десять: на ногах кожаные сапоги, --- на голове шляпа с узкими полями. *Петр кугыза ден кугурак эргыже леваш йымалне терым ачалат: тер* **салым** *кыркалат, тортам пунчалыт* (Шабдар Осып, Кориш). Дед Петр и его старший сын чинят сани под навесом: сколачивают края, закрепляют оглобли.

Тӹр ден тӧр см. **Тич**.

Тӹрвӧ, ӱма.

Эти слова имеют значение "губы". **Тӹрвӧ** — основное слово для выражения значения. **Ӱма** в данном значении употр. редко, встречается в приподнятой или поэтической речи.

Тӹрвем *вичкыж, лышташ гае. Тыйын огыл — ит шушпал* (Калык муро). Мои губы, словно листья, тонки. Не целуй их — они не твои. *Чевер* **тӹрвыжым** *тоpалтен, сакыр гай яндар пӹйжым шыргыктен, ӧрза тӹсан, тулойыпан шинчаж дене [Орина] таратен вошты леш гын, кышыл кольмо гай лопка пондашан марий-ланат рвезыж годсым шарныкта* (М.Шкетан, Эренгер). Если [Орина], разжав алые губы, сверкая белыми, как сахар, зубами, заразительно засмеется голубыми искрящимися глазами, то и старику с широкой, как лопата, бородой, напомнит молодость. *Чынжымак пеш мотор Теле ӱдыр. Шинчаже шемалге-кандалге,* **ӱмаже** *мӧр гае чевер* (А.Юзыкайн, Тулото). Действительно, очень красивая Снегурочка. Темно-синие глаза, яркие, как ягоды, губы.

Тӹргалташ см. **Куржаш**.

Тӹргаш (тӹргыкташ) см. **Шупшаш.**

Тӹргоч см. **Утыждене.**

Тӹрлӧ, тӹкӧ, тӹрлӧ-тӹрлӧ, тӹрлӧ-тӹкӧ.

Эти слова объединены значением "разный, всякий". **Тӹрлӧ** — основное слово для выражения значения: "такой, который состоит из неодинаковых, отличающихся между собой по виду, по каким-л. свойствам, признакам предметов, явлений, лиц и т.д." Слово **тӹкӧ** имеет такое же значение, но оно имеет диалектный характер и употр. в литературе реже. **Тӹрлӧ-тӹрлӧ, тӹрлӧ-тӹкӧ** имеют значение "всякий, разнообразный", подчеркивают отсутствие единства, крайнюю неоднородность чего-л.

Изиж годсекак Окси илышын оргажан корныжым пален налын, **тӹрлӧ** *ойгым ужын* (М.Шкетан, Эренгер). С детства Окси пришлось познакомиться с торной дорогой, видела немало горя. *Кори кугызан*

кочаж деч кодшо кугу тумо ӱстембал тич **тӱрлӧ** *пайрем чес темын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У Кори на большом дубовом столе, оставшемся ему еще от деда, полно разнообразного праздничного кушанья. *Каватӱрыш волен шушо кече лум ӱмбалым* **тӱкӧ** *тӱсыш савыра, йыли-юли койыктен, кычыкым чинчыла йылгыжыкта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Солнце, успевшее опуститься на горизонт, окрашивает поверхность снега в разные цвета, сверкая, крупинки снега играют, как блестки. *Ойымо кече еда школыш погынат да ӱдыр-влак* **тӱрлӧ-тӱрлӧ** *мурым мураш тунемыт ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). По выходным дням собираясь в школе, девушки разучивали разные песни. *Эвай Пӧтырлан заводышто шлымыж годым* **тӱрлӧ-тӱрлӧ** *погынымашым вуйлаташ верештын* (М Шкетан, Эреҥер). Петру Эваю, когда работал на заводе, приходилось вести разные собрания. *Шочын илыме мландына ӱмбалне* **тӱрлӧ-тӱкӧ** *корно уло. Ик* **тӱкӧ** *корныжо, кумда-лопка пасум торешынат-кутынят пӱчкын, урмаш коремым, тайыл лапым вончен, курык чоҥгаш кыртмен кӱза---. Вес* **тӱкӧ** *корныжо, кӱшыл ойгым ӱлыкӧ волтен, ӱлыл куаным кӱшкӧ нӧлтен, шӱштык муро дене сайрашен, шӱм гыч шӱмыш шокшо тулым коштыкта* (К.Васин, Муро апшат). На родной земле есть разные дороги. Одни дороги, разрезая широкие поля вдоль и поперек, пересекая глубокие овраги, низину, круто поднимаются в гору---. Другие дороги, принижая большое горе, поднимая высоко малую радость, оглашаясь соловьиным пением, разносят от сердца к сердцу пламенный огонь. *Ӱмыржо мучко мландым курал ӱдышӧ шемер марий тудым [Агавайремым] ончыкылык илышлан,* **тӱрлӧ-тӱкӧ** *перкелан, поро ӱшаным пуымыжлан йӧрата, пагала* (К.Васин, Муро апшат). Труженик-мариец, пахарь и сеятель на всю жизнь, любит его [праздник] перед весенними полевыми работами за то, что обещает он в будущем хорошую жизнь, разные удачи, что сулит добрую надежду.

Тӱрлӧ-тӱрлӧ см. **Тӱрлӧ**.

Тӱрлыжат см. **Чылажат**.

Тӱрыс см. **Чыла**.

Тӱрыснек см. 1.2. **Чыла**.

Тӱс, сын, чурий.

Эти слова объединены значением "вид, облик, цвет". **Тӱс** — "внешний вид чего-л., цвет". Слово **сын** обозначает "вид, облик". **Чурий** в некоторых контекстах приобретает значение "облик, внешность кого-, чего-л."

Адак коклан гына у пӧрт-влак олан **тӱсшым** *саемдат* (М.Шкетан, Эреҥер). Только изредка новые дома украшают облик города. *"Теве ынде, ачий, чын* **тӱсет** *коеш", — мый уэш шоналтышым* (В.Иванов, Саскавий). "Вот теперь, отец, видно твое настоящее лицо", — снова подумал я. *Онча̑л: шым* **тӱсын** *шонанпыл шогалын!/ Уке,* **тӱс** *огыл — волгыдо шым кумыл* (В.Колумб, Шонанпыл). Посмотри: семью цветами встала радуга! Нет, не цвета — светлых семь желаний. **Сын**-*кунет, кап-кылет Осып кугызан сурт* **сынжым** *ок пужо* (С.Чавайн, Элнет). Твой облик и телосложение не испортят вид дома деда Осыпа. *Эх, марий ӱдырамаш!.. Айдеме* **сынетым** *онchыко лукташ кӱлеш* (М.Шкетан, Микась Майрук). Эх, марийская женщина!.. Человеческий облик твой надо поднять выше. *Пеледыш тӱшкаште эре шергашвуй шудо лиеш гынат, пеш йокрок. Тудын пелен кеч коракйолаш,*

пырыспоч, чомашудо лийышт — пеледыш аршаш тыманмеш ылыжеш, тунам вара эн уда пеледышат у **чурийым, сыным, тӹсым** *налеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Даже если среди цветов будут одни ромашки, будет очень скучно. А будут с ними рядом колокольчики, камыш, щавель — букет сразу оживает, и тогда самые невзрачные цветы обретут новый облик, вид, цвет.

Тӹс гыч см. **Тӹжвач**.

Тӹс гыч возаш см. **Шапалгаш**.

Тӹс каяш см. **Шапалгаш**.

Тӹсаш см. **Чыташ**.

Тӹсдымӧ см. **Шапалге**.

Тӹслен, тӹткын, туран, витарен, керын, шымлен, керылт, шӹтен, тусарен, чынлен.

Эти слова употр. для характеристики взгляда человека, встречаются, как правило, со словом **ончаш** "смотреть". **Тӹслен, тӹткын** —"пристально, напряженно (смотреть)", они наиболее употребительны. **Туран** — "в упор (смотреть)". Слова **витарен, керын, шӹтен** обозначают "пронзить взглядом". **Шымлен** — "пристально (смотреть)". Слово **тусарен** обозначает "в упор (смотреть)", **чынлен** — "пристально (смотреть)", эти слова употр. редко.

Тудо [Пӧтыр] вургемжым кудаше, кидышкыже серышым налын, калташке пыштыме печатьым **тӹслен** *онча* (М.Шкетан, Эренгер). Он [Петр] снял одежду, взяв в руки письмо, пристально смотрит на печать, поставленную на конверте. *"Йӹдым мо шот дене чайым йӹын шинча? Унаже уло гын веле", — шоналта Сакар, шке, урем вес могыреш шогалын, Вӧдырын окнашкыже* **тӹслен** *онча* (М.Шкетан, Эренгер). "С чего пьет ночью чай? Наверно, у него гости", — подумал Сакар, сам, встав по ту сторону улицы, внимательно всматривается в окна Ведыра. *Ванька, ала-молан изишак чеверген, Шамрайым* **тӹткын** *ончалеш* (М.Шкетан, Эренгер). Ванька, почему-то немного покраснев, внимательно посмотрел на Шамрая. *Эчан Мичин ӹмбак* **тӹткын** *ончале* (Н.Лекайн, Кӹртньӧ вий). Эчан внимательно посмотрел на Мичи. *— Мом воза вара эргым? — йодеш шонгго кува, шкеже Андрийын шинчашкыже* **туран** *ончалеш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Что пишет мой сын? — спрашивает старушка, сама в упор посмотрела в глаза Андрию. *Эчан шинчажым почо. Верушым* **тура** *онча* (Н.Лекайн, Кӹртньӧ вий). Эчан открыл глаза. Прямо смотрит на Веруш. *Оринан моторлыкшо Пӧтырым кенета ӧрыктарен да тудо, Оринан ваштареш вуйжым савыралын, шинчашкыже ятыр жап годым* **витарен** *ончен. Пӧтыр тунам раш шижын: ала* **тӹткын** *ончымыж дене, ала вӹржӧ тарваныме дене шинчаже вӹдыжген, чыла капге ырен каен* (М.Шкетан, Эренгер). Красота Орины внезапно удивила Петра и он, повернув голову в сторону Орины, долгое время жадно смотрел ей в глаза. Тогда Петр ясно почувствовал: или от пристального взгляда, или от прилива крови его глаза повлажнели, все тело обдало жаром. *"Очыни, чылт тидлан кӧрак тышке куснен отыл?" — Краснов шинчажым пыч ыштышат, Петр Петровичым* **шымленрак** *ончале* (В.Косоротов, Кӹртньым шокшынек таптат). "Вероятно, только из-за этого ты не перешел сюда?" — Краснов, прищурив глаза, испытывающе посмотрел на Петра Петровича. *Кенета, йӹштӧ вӹд оптальме дене тӧрштымӧ гай, мунчалтыше калык кокла гыч Марина ӧрдыж-*

кӧ тӧрштен лектеш — ял мучашке **керылтын** *онча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вдруг, как будто облили холодной водой, из толпы катающихся людей Марина отпрянула в сторону — жадно смотрит в конец деревни. *[Япыкын] вӱржла* **шӱтен** *ончышо шинчажлан шоҥгыеҥ онарла коеш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). [Для Япыка] пронизывающего взглядом, как шилом, пожилой человек выглядит великаном. *Тудо кызыт ончыко ыш лек, Миклай тура шуат, шогале, шинчашкыже* **шӱтенак** *ончале* (М.Иванов, Тайыл ваштареш). Он сейчас не вышел вперед, дойдя до Миклая, остановился, пронзительно посмотрел ему в глаза. *[Орина] ӧрза тӱсан, кӧргӧ тул дене йӱлышӧ шинчажым Пӧтырын шинчашкыже* **тусарен** *ончен* (М.Шкетан, Эреҥер). [Орина] голубыми, горящими внутренним огнем глазами в упор смотрела в глаза Петра. *Эвай Пӧтыр Вачайым* **чынлен** *ончалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Эвай Петр пристально посмотрел на Вачая.

Тӱтан, таул.

Эти слова объединены общим значением “буря, ураган”. **Тӱтан** — основное слово для выражения значения: “чрезвычайно сильный, разрушительный ветер, обычно вызывающий ненастье и т.д.” Слово **таул** встречается реже. Иногда эти слова употр. с усилительным значением для характеристики чувств, переживаний, отличающихся большой напряженностью.

Уло калык шӱлалта гын, **тӱтан** *мардеж тарвана* (Калыкмут). Если весь народ вздохнет, то поднимется буря. *Ола кугу* **тӱтаным, таул** *мардежым вучышо гай койын, тургыжланен ила* (К.Васин, Ужар ото). Город живет беспокойно, будто в ожидании большой бури, ураганного ветра. *Тек шӱмышто кодеш* **таул**, *яндар / Кечан йӧратымаш пожар* (В.Колумб, Пожар). Пусть в сердце останется буря, пожар любви и чистое солнце.

Тӱткын см. **Тӱслен**.

Тӱтынаш см. **Тӱкнаш**.

Тӱтыра см. **Вудака**.

Тӱтыраҥаш см. **Вудакаҥаш**.

Тӱча см. **Тӱшка**.

Тӱчаш см. **Петыраш**.

Тӱшка см. 2. **Ора**.

Тӱшка, кашак, ора, тӱча, капыр, арвыль (тошт.).

Эти слова имеют значение “толпа, гурьба, орава, орда”. **Тӱшка** — ”группа, толпа, большое скопление людей или других одушевленных предметов (животных, насекомых и т.д.)”. **Кашак** — “куча, толпа (людей, животных)”. **Ора** в этом синонимическом ряду употр. в значении “орава, гурьба”. Остальные три слова дают отрицательную оценку. **Тӱча** — “орда, банда, иногда шумная, беспорядочная толпа”. **Капыр** — ”орда, банда”. **Арвыль** — “группа, толпа людей”, в совр. языке воспринимается как устаревшее.

Кулак **тӱшка** *шке позицийжым шке эрыкше дене огеш пу* (М.Шкетан, Эреҥер). Кулаки не сдадут позиции по своей воле. *Тиде годым арама ора шеҥгелне шӱвыр йӱк шоктыш — тиде Миклай ныл-вич рвезе-влак дене вес могырым толеш---. Рвезе-влак нуным ужычат, ӱдыр* **кашак** *деч ойырлен, ваштарешышт куржыч---. Шӱвырзӧ йыр вӱдылалтше пӧрьеҥ рвезе-влак ӱдыр* **тӱшка** *деке лишемыч* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В это время за зарослями кустарников послышался звук волынки — это Миклай с четырьями-пятью парнями идет с другой стороны---. Увидев их, отделившись от группы де-

вушек, парни побежали навстречу ---. Парни, окружившие волынщика, приблизились к группе девушек. *Но лӹшкышӧ калыкым кенета чараш ок лий--- ваш-ваш шӹкедылыт, ен-влак ӹмбаке* **ора** *дене миен возыт* (Н.Лекайн, Кӹртньӧ вий). Но шумную толпу сразу не успокоишь--- толкают друг друга, кучами падают на людей. *Але шукын коклаштына улыт кок тӹран кӹзӧ гане* **тӹча** (В.Колумб, У ий дене). Много среди нас и таких, как нож с обоюдоострыми лезвиями. *Урем тич калык. Нольмарий шукертсек тыгай* **тӹчам** *ужын огыл* (В.Юксерн, Кӹсле). Улица полна людей. Нольмарий уже давно не видел такой толпы. *Керылтын, элнам тушман тошка гын,/ Эргым сарыштат ок лий нимо, /* **Капырым** *кырен кода тушакын* (Сем.Николаев, Менсуло). Напав внезапно, топчет враг страну, и сын ушел бесстрашно на войну, он вражью разобьет толпу. *Ялпай Тойкшейков Болотниковын восстанийже ылыжме годым кугу сарзе* **арвыльым** *вуйлатен, ике* **арвыльже** *дене Котельнич ола деке коштын, Чарла лишне кугызан войска ваштареш сӧйым ыштен* (К.Васин, Муро апшат). Ялпай Тойкшейков во время вспышки восстания Болотникова руководил большим военным войском, со своим войском дошел до города Котельнича, около Царевококшайска вступил в бой с правительственными войсками. *Салтыковын сарзе* **арвыльжым** *марий ден одо ечызе-влак йыр авырен налынат да тыгыде кожер шенгеч пикш дене лӹйкалаш тӹнгалыныт* (К.Васин, Муро апшат). Войско Салтыкова окружили марийские и удмуртские лыжники и начали обстреливать стрелами из луков из-за мелколесья.

Тӹшкан, кашакын, пырля, тӹшкан-тӹшкан, кашакын-кашакын, пырля-пырля, оран-оран.

Эти слова объединяет общее значение "все вместе, всей группой, гурьбой". Основное слово для выражения значения — **тӹшкан.** Глагол **кашакын** употр. только по отношению к людям. Слово **пырля** обозначает "вместе с кем-то, совместно". Парные слова указывают на совершение действия несколькими группами. Наречие **оран-оран** имеет значение "кучами".

Мутлан, ял воктен энер вӹд уло. Вӹд тале, писе. Тыгай вӹдеш вакшым **тӹшкан** *шындаш лиеш* (М. Шкетан, Кооператив ушем). К примеру, рядом с деревней протекает река. Вода сильна и быстра. На такой реке совместно можно поставить мельницу. — *А тый, Йыван шольо,* **тӹшкан** *налме машин шулдын толеш шонет?* (В.Сапаев, Кӹдырчан йӹр годым). — А ты, брат Иван, думаешь дешево обойдется совместно купленная машина? *Вара тудлан [фашист командирлан] туге каласеныт, пуйто руш боец [Сергей] шкет огыл,* **кашакын** *улыт, да икте гына конча* (Д.Орай, Чолга шӹдыр). Потом ему [фашистскому командиру] сказали так, будто русский боец [Сергей] был не один, а была группа, хотя кажется только один. *Еш — еш шот ок лий, чылан* **арвыле пырля** *илаш тӹнгалыт* (Шабдар Осып, Ӹдырамаш корно). Семьи не будет как таковой, все вместе будут жить. *Пӧрт воктечын* **тӹшкан-тӹшкан** *ен-влак эртыме годым Эчан ден Верушат, Генок эргыштым вӹдалтен, уремыш лектын шогальыч* (Н.Лекайн, Кӹртньӧ вий). Когда мимо дома толпами проходили люди, Эчан и Веруш, взяв сына

Гену, вышли на улицу. *Пайрем калык, ош комбо гай койын,* **тӱшкан-тӱшкан** *чумырген, лывырге йылме дене кутыралтен, пайрем кечым эртара* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Праздничные люди, как белые лебеди, собравшись группами, ласково беседуя, проводят праздничный день. *Ӱдыр-каче-влак,* **кашакын-кашакын** *погынен шогалын, кечшудым лочкат, мутланат, вошты-лыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Девушки и юноши, собравшись кучками, щелкают семечки, беседуют, смеются. **Пырля-пырля** *ыштыме паша айдемым утларак лишемда, ваш-ваш полшаш тунык та* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Совместная работа все больше сближает людей, учит помогать друг другу. *Ялыште пушеҥге-влак* **оран-оран** *шогылтыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Кучками стоят деревья в деревне.

Ср. **Пырля**.

Тӱшкан-тӱшкан см. **Тӱшкан**.

Тӱяш см. **Ойлышташ**.

Ты см. **Тиде**.

Ты марте см. **Але марте**.

Тыгай-тугай см. **Арик-турик**.

Тыгак см. **Адак**.

Тыге, садыге, тыгелан (кут.й.). **тыгеракын** (кут.й.).

Эти наречия объединены общим значением "так, таким образом". Они употр. для обозначения образа, способа действия. **Тыге** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения. **Садыге** имеет то же значение, что и наречие **тыге** но уступает ему по частотности употребления. Слова **тыгелан, тыгеракын** свойственны преимущ. разговорной речи.

Тыге *мый медсанслужбын начальникшылан ышташ тӱҥалым* ("Ончыко", 1964, 3 №). Так я начал работать начальником медсанслужбы. **Тыге** *келыштарен каласышат, Васюклан шагал чучо ала-мо* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Сказанного так хорошо Васюку, видимо, показалось мало. **Садыге** *мутланен, [Пӧтыр ден Шамрай] Адар ял мландыш миен эҥертат* (М.Шкетан, Эреҥер). Разговаривая таким образом, [Петр и Шамрай] наткнулись на земли деревни Адар. **Садыге** *тудо [Орина] нигӧн ваштарешат, нигӧн мутланат шӱмжым почын шогалын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Таким образом она [Орина] никому навстречу, ничьим словам сердце не раскрыла. **Тыгелан** *тудо [комбо] кум гана поче-поче эр кече лекмым ончыктен, шке сурт-кудывече мландыжым ӧкымешак шупшалыктыш* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Так он [гусь] три раза подряд показав, где восходит утреннее солнце, заставил насильно поцеловать землю своего двора. *Мый* **тыгеракын** *шонаш тӱҥалынам: тиде кӱсотым пеш сылне садыш савыраш лиеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Я начал думать так: эту рощу для мольбища можно превратить в прекрасный сад. **Тыгеракын** *ойла письмажат* (Муро гыч). Так говорит и письмецо. **Тыгеракын** *тудо [Пагул] шонен, корем йымалсе пече ӱмбак кӱзен шинчын* (М.Шкетан, Эреҥер). Думая таким образом, он [Пагул], взобрался на забор в овраге.

Тыгелан см. **Тыге**.

Тыгеракын см. **Тыге**.

Тыглайже см. **Такше**.

Тыглай, так, яра.

Эти слова имеют значение "просто так". Все три слова в речи и литературе употребительны.

Мотор шинчаже [Маринан] вӱдыжген, изишак йошкарген: ала шортын, ала **тыглаяк** *тыге коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [У

Марины| красивые глаза повлажнели, чуточку покраснели: или плакала, или просто кажется. — *Мыйын шонымаште, теҥгечысе ӱждымӧ унат-влакат* **тыглай** *пиждедылын огытыл* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). — По-моему, вчерашние непрошенные гости приставали не просто так. *Лазыр кугыза ден Ондри Япык шып лийыч. Икмагал, тамакым тӱрген,* **так** *ончен шинчышт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Дед Лазыр и Япык Ондри замолчали. Некоторое время, покуривая, сидели просто так. *Алима вуйым сакен шинче, ойгырышыла коеш. — Ала* **так** *гына ойлет? — Катя эше ок ӱшане* (Ю.Артамонов, Чевер мӧрын тамже). Алима опустила голову, видать, загрустила. — Может, просто так говоришь? — Катя все еще не верит. *Кеч модмаште, кеч* **яра** *ужмаште Ванька пеш йӧратышыла койын, лыжган мутланен* (М.Шкетан, Эреҥер). Хоть на игрищах, хоть просто при встрече Ванька, прикидываясь любящим, разговаривал ласково. **Яра** *ӱжмет дене нуным [бюрократ-влакым] от тарвате* (М.Шкетан, Эреҥер). Просто так призывами их [бюрократов] не расшевелишь. *Комсомольский билетым* **яра** *огыт пу. Комсомол чыла пашаштат партийын эн лишыл полышыжо* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Комсомольский билет просто так не выдают. Комсомол во всех делах самый ближайший помощник партии.

Тыглайже, такше.

Эти слова имеют значение "вообще-то, обычно", употр. для выражения отношения к высказываемой мысли, встречаются в одинаковых контекстах. Данные слова характерны преимущ. для диалога.

— *Тумо* **тыглайже** *сай пушеҥге, шындаш лиеш. — манеш саде Извай кугызак* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Дуб вообще-то хорошее дерево, можно посадить, — говорит тот же дед Извай. *Кугергина* **тыглайже** *осал ен огыл, тудо тунемашат сай тунемеш, пашамат ышта. Мыят тудым* **такше** *пагалем, нимо осалжымат ужын омыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Кугергина вообще-то не злой человек, она и хорошо учится, и работает. Я вообще-то ее уважаю, ничего плохого не замечала. *Энер вес могырыштo рвезе вара мом ужо? Тушто* **такшым** *нимат тыгай-тугай ок кой* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). По другую сторону реки парень что заметил? Там вообще-то ничего подозрительного не видно.

Тыгыде см. **Изи.**

Тыгыде, изи, тыгыде-тагыде, кырча-марча, шара-вура.

Эти слова выражают значение "мелкий, незначительный; мелочь". **Тыгыде** — "мелкий", употр. премущ., когда речь идет о конкретных предметах. В этом же значении встречается иногда слово **изи**. Остальные синонимы большей частью сочетаются с отвлеченными именами: **тыгыде-тагыде зиян** "мелкие недостатки", **кырча-марча паша** "незначительная работа", **шара-вура сату** "мелкий товар" и т.д.

Кооператив пашаште "страпаен" мошташ кӱлеш. **Тыгыде** *кооперативла ден союз-влак пучымышым шолтен моштат гын веле кооператив паша вийна* (М.Шкетан, Утыждене шинчалан). В кооперативной деятельности надо уметь "стряпать". Если только мелкие кооперативы и объединения сумеют сварить кашу, только тогда дела у коопе-

ративов пойдут успешно. *Казна чодыра гыч Эрең-гер вӱдыш ятыр* **тыгыде изи** *энер-влак йоген волат* (М. Шкетан, Эрең-гер). Из казенного леса в Эренгер впадает много мелких маленьких речушек. *Филипп Афанасьевич---* **тыгыде-тагыде** *зияным пырчат ок уж* (С.Чавайн, Элнет). Филипп Афанасьевич --- мелкие недочеты совсем не замечает. *Пӧрт коклам эрыктымет, вольыкым ончымет, кочкаш-йӱаш ямдылымет, тулеч моло* **кырча-марча** *пашат — эре мариян ватын ӱмбалныже кия* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Уборка по дому, уход за скотиной, приготовление еды, другие мелкие дела — все на замужней женщине. *Чӱчкыдынак тышке [Озаҥышке]* **тыгыде** *оласе спекулянт-влак* **шара-вура** *сатум кондат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Часто сюда [в Казань] мелкие городские спекулянты привозят разную мелочь.

Тыгыдемдаш, каткалаш, пырчыкландараш.

Эти слова имеют значение "размельчать, измельчить". **Тыгыдемдаш** — "размельчить, разделить что-л. на мелкие части". **Каткалаш** —"размельчить, раскрошить, раздробить", слово употр. преимущ. в тех случаях, когда речь идет о каком-л. твердом предмете. **Пырчыкландараш** — "превратить что-л. в мелкие крошки", слово встречается редко.

Олымым, шудым да силосым сайын **тыгыдемдат,** *кормаовартышым ыштат* ("Марий коммуна", 1986, 4 июнь). Солому, сено и силос хорошо измельчают, делают закваску. *Сергей шыл шӱрым конда, шыл-жым* **тыгыдемден**, *котелок дене пучымышым шолташ сака* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Сергей приносит суп с мясом, размельчив мясо, вешает в котелке варить кашу. *Колам: чоҥ-чоҥ-чоҥ шокта. Изирак капан марий вате известкам* **каткала** (В.Сави, Муро орланге). Слышу: что-то звенит. Женщина невысокого роста размельчает известку. *Антышкан кува пурса гай* **каткален** *оптымо сакыр гыч иктыжым нале* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Жена Антышкана из накрошенных, как горох, кусочков сахара, взяла один. *Сакар лаче гычше кинде курикам лукто,* **каткален,** *имньылан пуыш* (С.Чавайн, Элнет). Сакар достал из пестеря ломоть хлеба, накрошив, отдал лошади.

Тыгыдер см. **Вондер**.

Тыгыде-тагыде см. **Тыгыде**.

Тыланаш, сугыньлаш, желатлаш (кут.й.), **шутыланаш.**

Эти слова объединены общим значением "пожелать кому-л. чего-н. **Тыланаш** — основное слово для выражения значения. **Желатлаш** — заимствованное из русского языка слово, встречается преимущ. в разговорной речи. Слово **шутыланаш** может употр. в значении "пожелать", но оно имеет диалектный характер.

Йыванлан сай тазалыкым, эсен салтак илышым **тыланен,** *шуко тудо [Тойгизя] удыльо* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Пожелав Ивану крепкого здоровья, добрую солдатскую жизнь, долго он [Тойгизя] молился. *Сар гыч салтак-влакын але ял гыч ӱдырамаш-влакын серышыштышт --- кугу тумо гай пеҥыде да таза лияш* **тыланеныт** ("Марий коммуна", 1972, 1 сентябрь). Письма солдат с фронта или из деревни от женщин --- пожелали быть крепким, как высокий дуб, и здоровым. *— Мый тылат, шоляш, пиалан илышым, пеҥгыде тазалыкым* **сугыньлем,** *— мане вара Сергейын изаже*

("Шернур вел" газет гыч). — Я тебе, братишка, желаю счастливую жизнь, крепкого здоровья, — сказал потом Сергею его брат. *Тыланда тазалыкым, вийым, сеҥымашым* **желатлена** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Вам желаем здоровья, силы, победы. *Ме писательым юбилей кечыж дене шокшын саламлена да творческий пашаштыже сеҥымашым* **желатлена** ("Марий коммуна", 1979, 2 февраль). Мы поздравляем писателя с юбилеем и желаем успехов в его творческой работе. *Тудо чонжо дене тӱрлым* **шутылана** (Марийско-русский словарь, 1956). В душе он многого желает.

Тылеч, тиддеч.

Эти слова выступают одним из компонентов словосочетания и выражают в нем значение "этого": **тылеч ончыч** "до этого", **тиддеч ончыч** " до этого", **тиддеч кугу** "больше этого" и т.д. Оба слова употребительны.

— *Эваев,* **тылеч** *ончыч тый могай школыштo тунемынат? — икана тактикылан туныктышо тошто генерал Иванов йодын* (М Шкетан, Эреҥер). — Эваев, до этого ты в какой школе учился? — спросил однажды преподаватель по тактике старый генерал Иванов. **Тылеч** *посна нӧлпӧ кичкым погат, южышт, нымыште варам тӱенат, ложашым ыштылгыч шоктат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Кроме этого собирают ольховые семена, некоторые, стало известно, рубят молодые липовые палки и делают муку. **Тиддеч** *ожнырак Пагул йӧратыме коклаште мурашат йӧным муэш ыле, ынде мурымыжымат чарнен* (М.Шкетан, Эреҥер). До этого Пагул и во время любви находил время петь, теперь и петь перестал. **Тиддеч** *ончыч-со погынымашыш нылымше ужашыже гына толын ыле гын, кызыт ушемыште шуко тӧрсыр улмым колынытат, нигунам толдымыжат толын* (М.Шкетан, Эреҥер). Если до этого на собрание приходила лишь четвертая часть, то сейчас, услышав, что в товариществе много неполадков, пришли и те, кто раньше не приходил.

Тылеч вара см. **Тегак**.

Тылеч коч см. **Тегак**.

Тыл-тыл см. **Тич**.

Тыманмеш см. **Вигак**.

Тыманмешке см. **Вашке**.

Тыматле, шыма, ныжылге, лыжга, йывыжа, йымыжа, лывырге.

О характере, песне, голосе и т.д.: "нежный, мягкий"; сочетаются преимущ. со словами **койыш** "нрав, характер", **муро** "песня", **кумыл** "душа, нрав", **йӱк** "голос" и т.д. Слово **лывырге** употр. только со словом **кумыл** "душа, нрав".

Ончыкыжат [Эвай] калык ончылно **тыматле** *шлышан суртозала койнеже ыле. Тугай* **тыматле** *илышлан эргыже эн первый гана укшан чаракым шогалтен* (М.Шкетан, Эреҥер). И в будущем [Эвай] хотел выглядеть перед людьми покладистым хозяином. Такой спокойной жизни в первый раз его сын поставил палки в колеса. *Теве тиде* **тыматле** *мурым марий кӱчык кумыл дене огыл, кумда кумыл дене муралтен пуэн, очыни* (М.Шкетан, Эреҥер). Вот эту нежную песню марец спел не без желания, а, наверное, с большим вдохновением. *Могай гына тутло сий дене нуно [марий-влак] шке унаштым огыт сийле, могай гына* **шыма** *койыш дене огыт шуно* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Какими только вкусными блюдами не угощают они [марийцы] гостей, какими только нежными чувствами не порадуют.

— Клавдия Ивановна! Азап! Тый настоящий актриса улат! Тыйын йӱкет **ныжылге** *тембран, кӧргӧ темпераментым ончыкта* (М.Шкетан, Эреҥер). —Клавдия Ивановна! Здорово! Вы настоящая актриса! Ваш голос с приятным тембром показывает ваш внутренний темперамент. *— Мом тыге ончет? — шеҥгелнем* **ныжылге** *йӱк шоктыш* (В.Иванов, Саскавий). — Чего так смотришь? — послышался сзади ласковый голос. *Микай — тӱҥ шотышто поэт-лирик.* **Ныжыл** *кумыл дене чапландарен паша калыкым, тудын тыршымыжым.* **Шыма** *чия дене сӱретлен шочмо пӱртӱсым. Октябрь революцийым моктен мураш, векат, мӱгырышӧ йӱкан куатле шомак утларак келша. Но Микай тиде кугу событийымат шке семынже* **тыматле** *ой дене почын пуа* (М.Казаков, Сескем гыч тул ылыжеш). Микай — в основном поэт-лирик. С добрыми чувствами прославляет он рабочий народ, его достижения. Нежными красками изобразил родную природу. Для того, чтобы прославлять Октябрьскую революцию, нужны, пожалуй, громкоголосые сильные слова. Но и это большое событие Микай по-своему раскрывает нежными словами. **Лыжга** *муро сем ломбо пеледыш коклаште ийын кайыме семын йырваш шарлыш* (В.Иванов, Ломберсолаште). Нежная мелодия волнами разлилась среди цветов черемухи. *Виян пӱрӧ дене, нугыдо пура дене лывыргыше йылмышт могай мутым ок ойло, могай* **лыжга** *мурым ок мурал-те* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Развязавшийся из-за крепкого пива, густого кваса язык каких слов не говорит, какие нежные песни не споет. *Пелешта* **лыжга** *шомакым, / Чон пудыранымым шылта* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Молвит ласковое слово, скроет беспокойство души. *Веруш шошо пеледыш гай* **ныжылге, лыжга, тыматле** *кушкын* (В.Косоротов, Памаш вӱд). Веруш, росла нежной, ласковой, спокойной, как весенний цветок. *[Окси] аваж гаяк* **йывыжа** *кумылан айдеме кушкын* (М. Шкетан, Эреҥер). [Окси] как и мать, росла мягким человеком. *Пайремыште ялысе марий шке мотор йӱлажым, сай шонымашыжым, порсын гай* **йывыжа** *кумылжым ончыкта* (М.Шкетан, Йошкар пеледыш пайрем — чумыр марий калыкын пайремже). На празднике деревенские жители показывают свои хорошие обычаи, добрые мысли, гладкий, как шелк, характер. *Муро! Тошто муро!* **Йымыжа,** *асат* (В.Колумб, Муро). Песня! Старинная песня! Нежная и легкая. *Пагулым тудо ондален, тудын* **лывырге** *кумылжым Орина умылен огыл да чаманыде тодыштын* (М.Шкетан, Эреҥер). Она обманула Пагула, его мягкий характер Орина не поняла и, не щадя, ломала. — *Чонет поро, кумылет* **лывырге** (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). — Душа твоя добрая, характер мягкий.

Тымык см. **Умыр**, см. **Шып**.

Тымыкешташ см. **Шыпланаш**.

Тыныслык см. **Эрык**.

Тып см. **Шып**.

Тыпланаш см. **Шыпланаш**.

Тып-тымык см. **Умыр**, см. **Шып**.

Тыриш-ториш см. **Арик-турик**.

Тырлаш см. **Кӱжгемаш**, см. **Тӧрланаш**.

Тырма, шӱре.

Эти слова имеют значение "борона". **Тырма** — основное слово для выражения значения: "сельскохозяйственное орудие в виде рамы с

зубьями для мелкого рыхления почвы". **Шӱре** имеет диалектный характер.

Кечывал деч вара тышке Епрем ден Эчан, орваш уржа мешакым пыштен, урлык комдым шынден тольыч, **тырмамат** *кондышт* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). После обеда, положив на телегу мешки с рожью, поставив лукошко для семян, приехали сюда Епрем и Эчан, привезли и борону. *Тый, Клим, шеклане, / Тыште кок* **тырма** *кия---. / Ынде пале: лӱмын тидым / Ышташ толын тушманна./ Шыпак тышке чыкен тулым,/* **Шӱремат** *пыштен тудак* (Г.Матюковский, Кум эрге). Ты, Клим, остерегайся, здесь лежат две бороны ---. Теперь ясно: сделать это специально пришел враг. Незаметно подложил сюда огонь, и бороны положил он же.

Тыртешке см. **Йыргешке**.

Тыртешташ см. **Куржаш**.

Тыртыш см. **Йыргешке**.

Тыршаш, тӧчаш, толашаш, тӱланаш.

Эти слова объединены общим значением "прилагать усилия, стараться". Слово **тыршаш** обозначает действие, связанное с проявлением большей настойчивости. Синоним **толашаш** иногда имеет грубовато-фамильярный оттенок. Глагол **тӱланаш,** хотя употр. в литературе, сохраняет диалектный оттенок.

Шӱлештеш, кредалеш, уло вийын **тырша,** *пеҥыж-пеҥыж* **тӧча** (А. Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Задыхается, бьется, старается изо всех сил, кряхтит. *Пӧтырын логарышке комыля кӱзымыла чучеш, шӱлышыжат нелемеш. Иктаж-мом ойлаш кӱлеш манын, Верукым семалаш* **тӧча** (М.Шкетан, Эреҥер). Петр чувствует, как комок подкатывает к горлу, затрудняется дыхание. Решив будто надо что-то сказать, пытается успокоить Верук. *Сакар йорло, нимодымо рвезе ыле гынат, ялысе ӱдыр-влак тудым шке велкышт савыраш ятыр* **толашеныт** (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя Сакар был бедным, неимущим парнем, деревенские девушки не раз пытались повернуть его на свою сторону. *Мом кӱштат — ыштат, кӱштымаш уке гын, утыжым огыт* **толаше** (М.Шкетан, Эреҥер). Что скажут — сделают. Если нет указаний, то чересчур и не стараются. *Шимай Йогорат революцийверчын ятыр* **тӱланен** *ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). И Йогор Шимай для революции много старался. *Окси деке моло рвезе-влакат пижаш тӧченыт. Нуно ондалашат ятыр* **тӱланеныт.** *Шонымыштым эре Сакар чарен* (М. Шкетан, Эреҥер). К Окси и другие ребята старались приставать. И обманывать не раз пытались. Их намерения всегда останавливал Сакар.

Тышке-тушко см. **Мӧнгеш-оньыш**.

Тыштат-туштат см. **Верын-верын.**

У

У, свежа.

Эти слова имеют значение "новый, свежий". **У** — "новый, недавно, только что возникший, появившийся". **Свежа** — "только что появившийся, возникший" (**свежа лум** "свежий снег").

Таче **у** *лум вочмылан рвезе-влак*

поснак эр тарванен улыт (Шабдар Осып, Кориш). Сегодня ради свежевыпавшего снега ребята особенно рано встали. — *Ме Эваевым але пален шуктен онал, тудо* **у** *ен, рядовой шотышто пашам ыштен ончыжо, вара ужына* (М.Шкетан, Эреҥер). — Мы Эваева еще не успели узнать, он новый человек, пусть поработает рядовым, потом увидим. *"Ончыко" журнал "У вий" журналын тӱҥал кодымо пашажым умбакыже шуя, марий сылнымутыш эре* **у** *вийым уша* ("Ончыко", 1976, 5 №). Журнал "Ончыко" продолжает работу, начатую журналом "У вий", в марийскую литературу постоянно привлекает свежие силы. —*Эваев але* **свежа** *айдеме* (М.Шкетан, Эреҥер). — Эваев еще новый человек. *Тӱжемле еҥлан* **свежа** *вийым пуэтат, шкат моткӧч куанет, чонет нимучашдымын кана* (В.Косоротов, Тура кугорно). Тысячам людей отдаешь свежие силы, и сам очень рад, душа бесконечно отдыхает. *Людмила кастене гына вочшо* **свежа** *лумеш кем нерже дене ала-мом сӱретлылаш пиже* (В.Косоротов, Тура кугорно). Людмила носком сапога на выпавшем только вечером свежем снегу начала что-то рисовать.

Уа см. **Оргаж**.

Увер, увер-аҥар (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "новость, известие". **Увер** — основное слово для выражения значения: "только что, недавно полученное сведение, сообщение". Слово **увер-аҥар** употр. преимущ. в разговорной речи, часто шутливо, для обозначения последней новости, которая, однако, не расценивается как значительная.

— *Адак иктаж* **увер** *шокта дыр?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Опять, может, новости какие слышны? *Петрын шинчаже йӱла, тӱрвыжӧ чытыра: — Авай, ит лӱд, неле* **увер** *толын* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). У Петра глаза блестят, губы дрожат: — Мама, не бойся, пришло тяжелое известие. — *Могай* **увер-аҥар?** — *шеҥгел пӧлемысе ӱстел воктене шогышо теҥгылышке шичмек, йодо Яким* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Какие новости? — присев на лавку около стола, стоявшего в задней комнате, спросил Яким. *Ноен толшо кресаньык, кочкын йӱын теммекыже, мутланен шинчымыла пошкудыш лектеш. Тушто пуно кечым кузе эртарымышт да мом ыштымышт нерген ваш-ваш кутыркален шинчылтыт, йомакым колтылыт, ялысе* **увер-аҥарым** *ойлат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Крестьянин, вернувшись усталый, поужинав, идет побеседовать к соседям. Там они сидят и разговаривают о том, как провели день и что они делали, рассказывают сказки, делятся деревенскими новостями.

Увер-аҥар см. **Увер**.

Увертараш, шижтараш, каласаш, йӱкым пуаш.

Эти слова и словосочетание имеют значение "сообщить кому-л., известить кого-л. о чем-л." **Увертараш** — основное слово для выражения значения: "передать кому-л. какие-н. сведения, дать знать о чем-л." **Шижтараш** — "предупредить, известить кого-л." **Каласаш** — "сказать, сообщить о чем-л." Выражение **йӱкым пуаш** означает "дать знать о чем-л., о ком-л."

— *Шым теҥге! — Терехов, пел шинчаж дене кагазым тӱслен, акым* **увертарыш** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Семь рублей! — Терехов, пристально посмотрев одним глазом на бумагу, сообщил о цене. — *Унала тол, колянаш от тӱ-*

нал. **Увертаре** (Ю.Артамонов, Гурий ден Нурий). — Приезжай в гости, не пожалеешь. Дай знать. *Тидын нерген [Юмо] Нойлан ончылгочак* **шижтарен** да *кузе илыше кодаш каласен* (Ф.Майоров, М.Шкетан). Об этом [Бог] Ноя заранее известил и сказал, как остаться в живых. *Шыпланыше пӱртӱсым, ялым шеҥын толын, муро рвезын шӱм-чонышкыжо пура, "Ит мондо тый, але мый денем мутланышашет уло" маншыла* **шижтара** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Песня, пробираясь сквозь притихшую природу, деревню, входит в душу парня, словно предупреждает: "Ты не забудь, еще со мной должен поговорить". — *Туге гын, манам, молан мыланем* **каласен** *отыл? Райисполком вуйлатыше Иванов огылжым молан, манам,* **шижтарен** *отыл?* (М.Шкетан, Йоҥылыш). — В таком случае, говорю, почему мне не сказал? Почему, говорю, не предупредил, что председатель райисполкома не Иванов? *Молан вара тымарте нигӧлан* **шижтарен** *отыл? Руш салтак шошо годсек вокте́ннак шылын ила, а тый тидым тоен ила́нат* (К.Васин, Муро апшат). Почему же до сих пор никого не известил? Русский солдат с весны рядом живет и прячется, а ты это утаил. — *Аркаш, — маньым эргымлан, — ме тиде подкинде кашакым, маньым, эн ондак шолтена, вара, маньым, чуланыш луктын пыштем. Тый, маньым, аватлан* **йӱкым ит пу:** *коклан-коклан, маньым, мый шке кочкын пытарем. — Йӧра, ынде ом* **каласе,** — манеш Аркаш (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). — Аркаш, — сказал я сыну, — мы эти лепешки, говорю, сначала сварим, потом, говорю, вынесу в чулан. Ты, говорю, матери не говори: понемногу, говорю, я сам съем. — Ладно, теперь не скажу, — говорит Аркаш. — *Мемнан-влакым ужат гын, кычкырал. Мый ужам гын, мый* **йӱкым пуэм** (А.Красноперов, Тургым). — Если наших увидишь, крикни. Если я увижу, голос подам. — *Кушто тые улат, пиалем,* **йӱкым пу** (А.Бик, Шӱм саска). — Где ты, счастье мое, дай знать.

Увкалаш см. **Руалткалаш.**

Угыл см. **Лук.**

Угыч см. **Уэш.**

Угыч-угыч см. **Пачаш-пачаш.**

Уда см. **Шӱкшӧ.**

Удаҥаш см. **Начарешташ.**

Удешташ см. **Начарешташ**, см. **Явыгаш.**

Удитлаш см. **Ӱчашаш.**

Удылаш см. **Чокылаш.**

Удыралаш см. **Куржаш.**

Удыркалаш см. **Возаш.**

Ужалаш, сатарлаш (кут.й.), **чыкаш** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "продать, сбыть". **Ужалаш** — основное слово для выражения значения. **Сатарлаш** — "продать, сбыть", употр. в обиходно-разговорной речи. **Чыкаш** — "продать, загнать", обычно обозначает продажу по дешевой, низкой цене, употр. в обиходно-разговорной речи.

— *Ораде улат! Тыгай шылым, манеш, ларекышто лучко тенге дене* **ужалат,** *а тый, манеш, вич тенге дене лупшет* (М.Шкетан, Сӧсна поминка). — Глупый ты! Такое мясо, говорит, в ларьке продают по пятнадцать рублей, а ты, говорит, по пять рублей шпаришь. *Сарай йымалне шогышо Оксим кучен да [Сакар] уло вийже дене сырен рӱзен: — Мо лийынат? Шкендым* **ужалыктенат** *мо?* (М.Шкетан, Эреҥер). [Сакар] схватил стоящую под сараем Окси и со злостью тряс ее изо всех сил: — Что с тобой? По-

зволила себя продать? — *Имньыже [Овдачин] уке, киндыже уке, ик ӱдыржӧ дене пеле шужен илыш. Пытартышлан ушкалжымат* **сатарлыш** (М.Шкетан. Патай Сопром). Лошади [у Овдачи] нет, хлеба нет, жила впроголодь со своей единственной дочерью. Под конец продала и корову. — *Оксижым кузе* **сатарленыт** *вара? — кенета Вачай йодеш* (М.Шкетан, Эрең ер). — Окси-то как продали? — неожиданно спрашивает Вачай. *Чыла ыштыме сатуштым, пазарыш луктын, сатучо торговойлан шулдын* **чыкен** *колтат* (М.Шкетан, Кооператив ушем). Весь заготовленный товар, вывозя на базар, по дешевой цене сбывают торговцу.

Ужалыше, сатузо, торговой (тошт.).

Эти слова объединены общим значением "торговец, торгаш". Синоним **торговой** в совр. языке воспринимается как устаревший.

Пытартыш ийлаште **ужалышевлак** *поснак шукемыч, ончычсо пашазе-влакат* **ужалыше** *тӱшкаш ушнышт* (Газет гыч). В последние годы торговцы заметно прибавились, и прежние рабочие присоединились к торговцам. — *Теве* **сатузо** *Ондрий ден Коришын Петр кугызажымат буржуй манаш лиеш* (Шабдар Осып, Кориш). —Вот торговца Ондрия и дядю Кориша Петра можно назвать буржуями. —*Ну, пашазе шке усталыкше дене парышлан кӧра торгайышаш огыл, шке профессийжым аклышаш. Уке гын тудо ала-могай* **сатузышко** *савырнен кертеш* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). — Ну, рабочий из-за барыша не должен торговать своим мастерством, должен дорожить своей профессией. Иначе он может превратиться в какого-нибудь торговца. *Курманай ял Чопой Каври тошто* **торговой** *эрге гынат, Оринан чонжым тарватен кертын огыл* (М.Шкетан, Эрең ер). Хотя Каври Чопой из Курманая сын старого торговца, но не смог расшевелить душу Орины. *Торгайышна-торгайышна — ик пел теңгелан ышна келше:* **торговой** *латиктым пуа, мый латиктат пелым йодам* (С.Чавайн, Изи лум дене). Рядились, рядились — не сошлись на полтиннике: торговец дает одиннадцать, я прошу одиннадцать с половиной.

Ужамат, ончемат, ончем-ончемат.

Эти слова выражают значение "как я вижу, как погляжу", употр. в роли вводных слов для подчеркивания того, что говорящему стало совершенно ясно то, о чем дальше говорится в высказывании. Сложное слово **ончем-ончемат** имеет усилительное значение. Все эти синонимы встречаются в диалогах.

— *Те,* **ужамат,** *йӧратымашым шинча дене йылгыжмаште веле ужыда?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Вы, как я вижу, любовь видите только в блеске глаз. — *Ачаже, колат, ачаже?* — **Ужамат,** *авамлан ойлаш нимом, ачам деч полышым йодеш* (В.Иванов, Саскавий). — Отец, слышишь, отец? — Как я вижу, матери сказать нечего, просит помощи у отца. — *Чу, шешкым, тый кӧлан тыге ойлет?! Пеш оза лияш тӱҥальыч аман...* **Ончемат,** *тый утыр веле пужлет* (Шабдар Осып, Кориш). — Постой, сноха, ты кому так говоришь?! Ты уж, видать, стала полной хозяйкой... Как я погляжу, ты все больше портишься. — **Ончем-ончемат,** *тендан капда гына тыште, чонда ала-кунамак университетыште* (Я.Ялкайн, Онго). — Как я погляжу, у вас только тело здесь, а душа давно в уни-

верситете. *Чодыра пашам ыштенак, нимодымо айдеме суртым чумырен шындыш, вольыканат, мланданат лие.* **Ончем-ончемат,** *тудым тый кученак шочынат. Чурийвылышет, койыш-шоктышет — ачатын* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Работая в лесу, неимущий человек собрал хозяйство, обзавелся и скотиной, и землей. Как я погляжу, родился в него. И облик твой, и характер — отцовы.

Ужар (аза) см. **Изи.**

Ужар кишке см. **Арака.**

Ужарге см. **Самырык.**

Ужаш см. **Верч.**

Ужаш, пай.

Эти слова имеют значение "часть, доля". **Ужаш** — основное слово для выражения значения: "отдельная единица, на которые подразделяется целое". **Пай** — "часть чего-л., доля".

Курманай — йорло ял, 60-70 суртан. Пелыже утларак йорло улыт, лу **ужашыже** *поян* (М.Шкетан, Эреҥер). Курманай — бедная деревня, в ней 60-70 хозяйств. Больше половины бедные, десятая часть богатые. *Кодшо ийлаште ӧрдыж марий кокла гыч "Йошкар кечым" ик еҥат налын огыл гын, тений уло тиражын кумшо* **пайже** *ӧрдыж марийыш шалана* (М.Шкетан, "Йошкар кече" вияҥеш). Если в прошлые годы газету "Йошкар кече" не получал никто из марийцев за пределами республики, то нынче третья часть общего тиража распространяется среди них. — *Тыйын тугакшат кинде сита, молан еҥын* **пайым** *налат? — Еҥ* **пай** *огыл, шке трудитлен налынам, шке конденам, — манын, Эвай эргыжым шӧрын ончале* (М.Шкетан, Эреҥер). — У тебя и так хлеба достаточно, зачем чужую долю берешь? — Не чужая доля, сам заработал, сам привез, — сказав, Эвай косо посмотрел на своего сына.

Ужаш-колаш см. **Мыскылаш.**

Ужашлаш см. **Шелаш.**

Ужга, кӱрык.

Эти слова имеют значение "шуба". **Ужга** — наиболее употребительное слово для выражения значения. Слово **кӱрык** имеет диалектный характер.

Чиемжат качын сай: постовалан **ужга,** *теле игече гынат, йолыштыжо — йылгыжше у кем* (В.Косоротов, Верук). И одежда у жениха хорошая: шуба с суконным верхом, хотя и зима, на ногах — новые блестящие сапоги. *[Извай]* **ужга** *кӱсенжым ниялтен ончыш. "Уло!" — куаныш, шырпым лукто, удырал колтыш* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). [Извай] провел по карману шубы. "Есть!" — обрадовался, достал спичку, чиркнул. *Шыде йӱштын кылме* **кӱрык** / *Мландым мучко петыра* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Холодная шуба сурового мороза кругом покрывает землю. *Тылат* **кӱрык** *ден йӱштӧ чай, мылам пинжак денак шокшо, айда вашталтена* (Я.Ялкайн, Ола). Тебе, наверное, в шубе холодно, мне и в пиджаке тепло, давай поменяемся.

Уждымо-колдымо см. **Палыдыме.**

Уке, йывылдик (кут.й.).

Эти слова соответствуют русскому "нет". **Уке** — основное слово для выражения значения, встречается при отрицании чего-л. Слово **йывылдик** означает то же, употр. при неожиданном исчезновении кого-, чего-л., характерно для разговорной речи, иногда имеет шутливый характер.

Телым [шӧрым] шукырак шупшылыда ыле, кеҥежым — **уке.** *Кеҥежым курго —* **йывылдик,** *телым — ток* (Ю.Артамонов, Гурий ден Нурий).

Зимой [молока] надаивали больше, летом — нет. Летом — нет кормов, зимой — вдоволь. *Кумыжвуян кишке теве гына ужава шинчыме лопшудо деке миен шуо да, вӱд йымач вуйжым луктын, вигак умшажым карыш. А ужаваже* **ывылдик** *лийын — верыштыже уке!* (Мичурин-Азмекей, Ужава ден кишке). Уж тотчас оказался около лопуха, где сидела лягушка, вынув голову из-под воды, моментально раскрыл рот. А лягушка исчезла — на месте нет! *"Ой, юмыжат, кузе тыгай мотор ӱдырамаш шочынат!" маннеже, но "ой, юмыжат" манын гына шукта — ӱдырамашет* **ывылдик**: *йомынат каен* (И.Одар, Таргылтыш). "О, боже, как родилась такая красивая женщина!" хотел сказать, но успел только вымолвить "о, боже" — женщины нет: исчезла. *Очыни, туныктышын планже* **уке** *гын, тудын почшо мераҥ почла чытыра, шкеже южо вере коктелана, ала йоҥылыш ойлем, шоналта, а ончал колташ, шкемым тергаш нимо дене — план* **йывылдик** (В.Косоротов, Тура кугорно). Вероятно, если у учителя нет плана, то он дрожит, как заячий хвост, в некоторых местах он сомневается, думает, что, может, говорит неправильно, а посмотреть, проверить себя нечем — нет плана.

Укеште см. **Нужнаште**.

Укшора см. **Оргаж**.

Ула, ӱштыган (тошт.), **воз, обоз** (кут.й.), **подвода** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "подвода, обоз". **Ула** — основное слово для выражения значения. **Ӱштыган** — "подвода; несколько конных обозов", слово в совр. языке воспринимается как устаревшее. **Воз** —заимствованное из русского языка слово: "конный обоз". **Обоз, подвода** употр. в сходном значении, они в основном встречаются в разговорной речи.

Марля Вӱрзым марте **ула** *дене коштеш* (М.Якимов, Кечыйолым курык вашлиеш). Мария до Уржума сопровождает подводу. *Кумшо эргыже [Чужганын] Озаҥышке коштеш. Озаҥышке иканаште колокумло* **ула** *дене скипидарым наҥгая* (С.Чавайн, Элнет). Третий его [Чужгана] сын ездит в Казань. В Казань сразу на двадцати-тридцати подводах возит скипидар. *Марийын рӱдӧ олашкыже кӱртньыгорно тунам толаш шоненат огыл, урлыкаш пырчым Юл воктенсе станций гыч* **ӱштыган** *дене шупшыктышт* (М.Шкетан, Эреҥер). До Марийской столицы протянуть железную дорогу тогда еще не думали, семенное зерно от станции на Волге возили на подводах. *Тыште [ола уремыште] утларакшым Марий кундем гыч да Вятка велым толшо* **ӱштыган** *тӱшкам ужаш лиеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Здесь [на улицах города] большей частью можно увидеть подводы, прибывшие из Марийского края и со стороны Вятки. *— Теве, Йыван изай, адак ик* **подвода.** *Чыла иканаште наҥгаен кертына, — куанен кычкырале Эчан. Кас велеш Эчан, Йыван да Макар кугыза кок* **воз** *дене села гыч лектыч* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Вот, брат Иван, вон опять подвода. Все целиком можем увезти, — радостно крикнул Эчан. К вечеру Эчан, Иван и дед Макар двумя подводами выехали из села. *Ялын ик тураштыже, ош полатыште, тул коеш. Тудын воктене* **обоз-влак** *шогат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В деревне, в белой избе, виднеется огонь. Около него стоят обозы.

Улазе, орвазе.

Эти слова имеют значение "извозчик, возчик". **Улазе** — основное слово для выражения значения. **Орвазе** — "возчик на телеге".

Улазе-влак *икте почеш весе эртат, корным ягылтат* (В.Иванов, Ломберсолаште). Извозчики проезжают один за другим, дорогу прокладывают. *Ончыч Пугачевын шонго тумыжо шогымо Ваштар курыкыш миен шуым. Тудо — кӱртньыгорно уке годым — Чарла гыч Озаҥыш, Озаҥ гыч Чарлаш* **улазе-влакын** *коштмо кугорно ӱмбалне* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Сначала доехал до Кленовой горы, где стоит старый дуб Пугачева, он находится на тракте от Царевококшайска до Казани, от Казани до Царевококшайска, по которому ездили извозчики, когда не было железной дороги. *Колхоз амбар дене* **орвазе** *сӧйлымӧ, пуалтыме машина рӱзалтме, мешак нумалше-влакын кутырымо, воштылмо йӱкышт шергылтеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Около колхозного амбара раздается шум возчиков, звуки веялки, разговоры и смех тех, кто таскает мешки. *Капкам почын, уремыш лекташ тӱҥалмына годым урем дене, кылме мландеш сургалтын, тыр да тор толашен,* **орвазе-влак** *иктаж визытын каят* (С.Чавайн, Дезертир-влак). В то время, когда мы, открыв ворота, начали выходить на улицу, по улице, звеня по мерзлой земле, ехали примерно пять возчиков. *Эр ӱжара годым капка ончыко кум* **орвазе** *толын шогале.* (Д.Орай, Оляна). На заре к воротам подъехали три возчика.

Улан см. **Поян**.

Уланҭаш см. **Пояш**.

Улдаш см. **Чоклаш**.

Улнаш см. **Нояш**.

Уло см. 1. **Чыла**.

Уло вийын см. **Чот**.

Уло кертмын см. **Чот**.

Улыжат, чылажат, вуйгак (кут.й.).

Эти слова употр. в роли ограничительной частицы и соответствуют русскому "только, всего, всего-навсего". Все они указывают на какой-л. предел, ограничение в количестве, качестве и т.д. Наиболее употребительными являются слова **улыжат, чылажат.** Слово **вуйгак** характерно для разговорной речи.

Черет шуо Тараслан. / Висен пушт тудланат: / Латкандаш кечыжлан / Пудат пеле **улыжат** (Г.Ефруш, Тарас кодын яраш). Очередь дошла до Тараса. Взвесили и ему: за восемнадцать-то дней полтора пуда всего. *Тул пырдыж пӱнчер деке лишемеш. Кугу чодыра деке* **улыжат** *ныл-вич метр кодын* ("Марий коммуна", 1972, 31 август). Огненная стена приближается к сосновому бору. До большого леса осталось всего четыре-пять метров. — *Мемнан авийлан кӧ изиш музык нерген мутлана гын, чыла прелесть... Пуйто тӱняште* **чылажат** *музык веле, —аваж шомак дене келшыдымыла Тамара пелештыш* (С.Чавайн, Элнет). — Если с нашей матерью кто о музыке немного заговорит, то все прелесть ... Будто на свете только музыка, — словно не соглашаясь с матерью, сказала Тамара. *Марла пластинке* **чылажат** *тыште икте веле* (В.Сапаев, Мӧр пеледме годым). Марийская пластинка тут всего-навсего только одна. — *Имньынат шагал, коло кум озанлыклан* **вуйгак** *латкок имне* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — И лошадей-то у нас мало, на двадцать три хозяйства всего двенадцать лошадей. *Каври кугызан ӱдымӧ шурныжо кугун огыл:*

вуйгак *ик лӱмаш мланде* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У Каври посевы небольшие: всего-навсего надел земли на одну душу.

Улынек см. 2. **Чыла**.

Умаш см. **Воранаш**.

Умбаке см. **Коч**.

Умбакыже см. **Ончыкыжо**, см. **Тегак**.

Умбалне см. **Тораште**.

Умшатым каре см. **Вучо**.

Умыла пакчаш пураш см. **Йӱаш**.

Умылаш см. **Палаш**.

Умыр см. **Леве**, см. **Лыжга**.

Умыр, тымык, тып-тымык, шып-тымык.

О природе, нередко о вечере. Эти слова объединены общим значением "теплый, тихий". **Умыр** — основное слово для выражения значения: "теплый, тихий, такой, в котором отсутствует шум, движение". **Тымык** — "исполненный покоя, тишины, указывает на отсутствие шума, движения". Сложные слова **тып-тымык, шып-тымык** имеют усилительное значение, указывают на полное отсутствие шума, суеты.

Умыр *кас ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Был тихий вечер. *Ныл ий ожно ик* **умыр** *кастен капка воктенсе ломбо йымалне Пӧтырын шӱйышкыжӧ кержалтмыжым Орина монден огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина не забыла, как четыре года назад в один из тихих вечеров около ворот под черемухой повисла на шее Петра. *Кас ӱжара пыташат тӱҥалын. Уремыште ик еҥат уке.* **Тымык** (М.Шкетан, Эреҥер). Вечерняя заря стала таять. На улице нет ни души. Тихо. *Ик жаплан йырваш* **шып-тымык** *лие* (А.Красноперов, Тургым). На время кругом стало тихо-тихо.

Ср. **Шып**.

Уна см. **Теве**.

Унагудо см. **Гостинице**.

Унчыли см. **Мӧҥгешла**.

Ура см. **Чытамсыр**.

Ураш см. **Тояш**.

Урвалте, поч.

Эти слова имеют значение "подол". **Урвалте** — основное слово для выражения значения. Иногда в значении "подол" встречается слово **поч**.

Курлян вате южышто мугыльдык лие да шийме кылтала мланде ӱмбак пыжалт возо. Туткарешыже тувыр **почшо** *{тага} тӱкеш пижын улмаш ---. Тувыр* **урвалтыже** *кыдал марте шелын, шовыр лийын* (В.Юксерн, Тага чумалын). Жена Курляна кувыркнулась в воздухе и, как сноп, распласталась на землю. К несчастью, подол ее рубахи зацепился за рог {у барана} ---. Рубашка от подола до пояса разорвана, превратилась в халат. *Ӱдырамашын шем мыжер* **урвалтыжым,** *вуйшовыч мучаш ден шымакш почшым мардеж чарныде лупша* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У женщины подол черного кафтана, конец платка и шымакша беспрестанно хлещет ветер. *Акажын мыжер* **почшо** *пуракаҥын* // У старшей сестры подол кафтана запылился.

Ургаш см. **Ондалаш**.

Урлаш см. **Вурседылаш**.

Урлык см. **Тукым**.

Урмыжаш см. **Кычкыраш**, см. **Лӱшкаш**.

Уста, мастар, кид-йол толеш, шӧртньӧ кид.

Эти слова и устойчивые выражения имеют значение "мастер, искусный человек". **Уста** — основное слово для выражения значения: "человек, достигший высокого мастерства в своем деле". **Мастар** — заимствованное из русского языка

слово совпадает по значению со словом **уста**. Фразеологизм **кид-йол толеш** (букв.: рука-нога идет) означает "искусный человек", **шӧртньӧ кид** (букв.: золотая рука) — "мастер высокого класса, виртуоз".

А пашам тылат, Панкрат Иванович, кеч-могайым пуышт — чыла тылат "по плечу". Тыйын тугай **уста** *уш, принципиальность* (В.Юксерн, Кол поминка). А работу тебе, Панкрат Иванович, какую угодно пусть дадут — все тебе по плечу. У тебя такой искусный ум, принципиальный. **Уста** *ен-влакым школ, техникум, училище, вуз-влак ямдылат---.* **Мастар** *ен-влак нерген мутым лукмо гын, эше Октябрь революций деч ончычак шке пашашт ден ойыртемалтше-влакым шарналтыде огына керт* (М.Сергеев, Усталык). Искусных людей готовят школы, техникумы, училища, вузы---. Говоря о мастерах, нельзя не вспомнить отличившихся своими делами еще до Октябрьской революции людей. — *Мо пеш* **мастар** *улат, Япий? — манеш изи марий. Эй, шеремет,* **кид-йолат толеш** (С.Чавайн, Окавий). — Что за мастер ты, Япий? — говорит маленький мужчина. — Эх, как спорится работа. — *Теве Яким Лукоянович — апшат, —Йыванын шинчажлан Яким перныш. —Тудын кид —* **шӧртньӧ кид.** *Чыла мошта* (Ф.Майоров, М.Шкетан). — Вот Яким Лукоянович — кузнец, — на глаза Ивану попал Яким. — У него руки — золотые руки. Все умеет. — *Тыйын* **шӧртньӧ кидет дене** *колхозын мастерскойыштыжо лийман* (В.Абукаев, Максим). — С твоими золотыми руками нужно быть в колхозной мастерской.

Усталык, мастарлык, моштымаш. Эти слова имеют значение "мастерство, сноровка, умение". **Усталык** и **мастарлык** имеют одинаковое значение: "мастерство, сноровка." Слово **моштымаш** означает "умение".

Литературно-художественный критике художникын идейный кругозоржым эреак кумдандышаш, тудын **усталыкшым** *виянгдышаш да уэмден шогышаш* ("Ончыко", 1972, 1 №). Литературно-художественная критика должна постоянно расширять идейный кругозор художника, развивать и совершенствовать его мастерство. *Морко велнат, Провой велнат, Курык марий велнат мастар-влак полышым вученыт, шке* **усталыкыштым** *утларак ончыкташ шоненыт* (М.Сергеев, Усталык). И в Моркинской стороне, и в стороне Провой, на горной стороне умельцы ждали помощи, хотели еще больше показать свое мастерство. *Мо дене тудлан [музыкантлан] келшенам — ом пале, но мыйым шочмо шольыжла йӧратен шынден. Шке* **мастарлыкшылан** *туныктен* (В.Юксерн, Кӱсле). Чем ему [музыканту] понравился — не знаю, но меня полюбил, как своего родного брата. Учил мастерству. *Самырык коммунар-влакын вийышт,* **мастарлыкышт** *сита* (В.Юксерн, Кӱсле). У молодых коммунаров хватит сил, мастерства. *Паша шерге огыл,* **моштымаш** *шерге* (Калыкмут). Не труд дорог, дорого мастерство. *Очыни, Ванькан калык таратымаште* **моштымашыже** *уло — ушемышке иканаштак кок шӱдӧ ен утла членлан возалтыныт* (М.Шкетан, Эренгер). Вероятно, у Ваньки есть умение воодушевлять народ — в члены товарищества сразу записались свыше двухсот человек.

Утараш, сулаш.

Эти слова объединены значени-

ем "спасать кого-л." **Утараш** — "спасать от чего-, кого-л., помочь избежать опасности, беды, чего-л. неприятного, нежелательного". **Сулаш** — "выкупить кого-л., спасти от неприятностей".

А мыйын 190 теҥге ок сите---. Вӧдыр, **утаре** (М.Шкетан, Эрсҥер). — А у меня не хватает 190 рублей ---. Ведыр, спасай. Натале. --- *Тудо [Иван] огыл гын, пеш кугу язык-кыш пурет ыле. Кугу язык деч тыйым тудо* **утарыш** (С.Николаев, Комиссар-влак). Натале. --- Если бы не он [Иван], взял бы на себя большой грех. От большого греха спас тебя он. *Тыриш-ториш мут шоктен гын, уланрак, пеҥгыдырак кресаньык-влак Ванькам* **суленыт** (М.Шкетан, Эрсҥер). Если появлялась худая молва, то зажиточные, крепкие крестьяне спасали Ваньку. — *Шольым алят олаштак? — Уке, манеш шешкыже, — шӱдӧ теҥге оксам начальниклан намиен пуэн, тока* **сулен** *конденам* (Т.Йырсе, Сергей чӱчӱ). — Брат еще в городе? — Нет, — говорит сноха, — сто рублей начальнику отвезла, недавно спасла, привезла. *Тудын [староста Токпайын] тукымжо нигунамат карап чодырам руымашке коштмаш уке, эре, руш тӧралан йыштак шийвундым тушкалтен, утлен кодыт. А маска гай таза эргыжым — Ямбатырым — салтак гычат* **сулен** *налын* (К.Васин, Акпай). Его [старосты Токпая] родня никогда не ездит рубить лес, всегда спасаются, тайно отдав деньги русскому начальнику. А своего сына Ямбатыра, здорового как медведь, спас и от солдатчины.

Утла см. **Коч**.

Утларакше, шукыжым, путыракше, тӱҥ шотышто.

Эти слова и выражение имеют значение "большей частью, преимущественно, в основном". Они употр. для указания на то, что группа каких-л. лиц, предметов и т.д. составляют большинство, большую часть или на предпочтение, которое отдается кому-, чему-л. **Утларакше, шукыжым** означают "большей частью, преимущественно", эти слова наиболее употребительны. **Путыракше** имеет значение "больше всего", указывает на предпочтение, которое отдается кому-, чему-л., слово встречается несколько реже. Выражение **тӱҥ шотышто** означает "в основном", характерно главным образом для официальной речи.

Изиш эртымек, кумытынат пашаче калыкым ужыч. **Утларакше** *ӱдыр-влак улыт* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Через некоторое время все трое увидели работающих людей. Большинство девушки. *Изиш ӧрдыжтырак "казенный кира" дене кинде пазар, тыште* **утларакшым** *орва дене толшо темын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Чуть в сторонке торговцы хлебом, здесь большинство приезжих на телегах. *Эр шошым,* **утларакшым** *вӱд ташлаш тӱҥалме годым, кас еда крепость пеште воктене лым лийде калык шолеш. Шкет-шкет, тӱшканат, ешан ешыже дене,* **шукыжым** *шошым кайык гай мужырын-мужырын рвезе-ӱдыр-влак --- тыште жапым эртарат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ранней весной, в основном когда начинается разлив, по вечерам около крепостной стены толпится народ. По одному, группами, семьями, большей частью парами, как весенние птицы, девушки и парни --- проводят здесь время. *Тиде вальсым Григорий Петрович пеш йӧрата---.* **Путыракше** *тудлан кокымшо ужашыже келша*

(С.Чавайн, Элнет). Этот вальс Григорий Петрович очень любит---. Больше ему нравится вторая часть. *Мый тудын [Гофманын] ик почеламутшым пеш йӧратем,* **путыракше** *тудо тачысе кечылан келша* (С.Чавайн, Элнет). – Я его [Гофмана] одно стихотворение очень люблю, оно больше подходит к сегодняшнему дню. *Нуно* **тӱҥ шотышто** *ачажын лӱмеш налме пенсий дене ленят* (А.Асаев, Кузе мый ӱдырым налынам). Они преимущественно жили на отцовские пенсии. *Бригадыште* **тӱҥ шотышто** *рвезе калык* (В.Исенеков, Вӱд ӱмбалне). В бригаде главным образом молодой народ.

Утлаш см. **Мучышташ**.

Уто-сите см. **Экшык**.

Утыждене, утыжым, тӱргоч (кут.й.).

Эти слова выражают значение "слишком, чересчур". **Утыждене, утыжым** имеют сходное значение и обозначают "слишком, чересчур, превышая меру, норму, предел". Слово **тӱргоч** имеет такое же значение, но употр. главным образом в разговорной речи.

— *Тый, шӱжарем,* **утыждене** *шалаумша улат, — Майра сырен кудалтыш* (В.Юксерн, Илыш йыжыҥан). — Ты, сестричка, чересчур болтливая, —рассердилась Майра. *Чодыра манашыже* **утыжденат** *лиеш дыр: кожер иктаж кум-ныл менге кутышан гына* (П.Речкин, Кинде сукыр). Сказать, что лес, будет, наверно, слишком: только ельник протяженностью три-четыре километра. **Утыжым** *толашаш тӱҥалат гын, земский шке ойлымыжым шукта, мемнам Зорин ден Сидыр Петр почешат колтен кертеш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Если чересчур будем стараться, то земский свое слово сдержит, может нас и отправить вслед за Зориным и Петром Сидыричем. *Корий кугыза тӱжвачын ончаш* **тӱргочак** *шоҥгын ок кой – иктаж 45 ий дечын коч пуашат ок лий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Корий по внешнему виду кажется не слишком старым — больше 45 лет не дашь. *Сергейым* **тӱргочак** *мотор манаш огеш лий гынат, соптыра ен огыл* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя про Сергея не скажешь, что чересчур красивый, но не плохой человек.

Ср. **Пеш**.

Утыждене см. **Шуко**.

Утыжым см. **Пеш**, см. **Утыждене**.

Утык см. **Амал**.

Утымешке, шер теммешке, чон лушкымешке, чон канымешке, мӱшкыр тореш кайымешке.

Это слово и устойчивые выражения объединены общим значением "вдоволь, вволю, досыта". **Утымешке** — "вдоволь, до полного удовлетворения (что-л. делать)". Фразеологизмы **шер теммешке** (букв.: до наполнения удовольствия), **чон лушкымешке** (букв.: до ослабления души) и **чон канымешке** (букв.: до отдыха души) означают "до полного удовлетворения, вволю, столько, сколько душа желает". Устойчивое выражение **мӱшкыр тореш кайымешке** (букв.: до того, как пойти животу поперек) имеет значение "досыта, вдоволь (поесть)", указывает не только на полное удовлетворение от еды, но и на предел, далее которого действие не нужно продолжать.

Уло калык, эрдым совен, **утымеш** *воштылеш* (И.Одар. Таргылтыш). Весь народ, хлопая по бедрам, смеется до упаду. *Мыйын пура* **утымеш** *уло* (М.Шкетан, Эреҥер). У меня квасу вдоволь. *Марина --- пытар-*

тыш гана тудын [Сергейын] мотор тӱсшым, канде шинчажым **шерже теммешке** *ончен коднеже* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина --- последний раз хочет вдоволь насмотреться на его [Сергея] красивое лицо, голубые глаза. *Тӱредме годымат* **шер теммеш** *пашам ышташ огыл гын, вара могай тудо паша?* (М.Шкетан, Карпуш). Если и во время жатвы вволю не наработаться, какая же тогда работа? *Марина кӱшыл клатыш кая да тушто* **чон лушкымешкыжак** *шортеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина --- идет в верхнюю клеть и вволю плачет. *Ойымо кече вашта-реш йӱд марте эртарен шогылтат гынат, эрден* **чон канымеш** *тӧшакыште каньыргыжын кияш жап лиеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя перед выходным днем стоишь до ночи, утром можно вволю нежиться в постели. *Тӱкан Шур пеш чот шыдешкымыж дене кыраш тӱҥалын нуным [разбойник-влакым]. Почкен* **чон канымешке** ("Ончыко", 1969, 1 №). Шур Тикан, сильно рассердившись, начал бить их [разбойников]. Лупил до успокоения души. *Шоналтен ончыза-ян: Семыкын мо шотшо уло? Йӱыт,* **мӱшкыр тореш кайымеш** *кочкыт, ажгынат, кредалыт* (М.Шкетан, Эреҥер). Подумайте-ка: что есть у Семика? Пьют, до отвала едят, беснуются, дерутся.

Утыр, койын.

Эти слова имеют значение "все более, заметно", указывают на усиление, возрастание интенсивности действия. **Утыр** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения. **Койын** означает "явно, заметно".

Йӱр **утыр** *талышна, клат ӱмбалым шоргыктен кыра* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Дождь все усиливается, с шумом стучит по крыше клети. *Ял урем пайрем йӱк-йӱан дене* **утыр** *веле лӱшка* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Праздничная улица все больше наполняется шумом. *Кызыт рвезе ӱдырамаш* **койын** *веле кошка* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сейчас молодая женщина все больше сохнет. *Паша* **койын** *талышна* (К.Васин, Шолшо ӱмыр). Работа все больше спорится.

Утырташ см. **Тараташ**.

Учитель см. **Туныктышо**.

Уш, акыл, уш-акыл, вуйуш.

Эти слова объединены общим значением "ум, разум, рассудок". **Уш** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения: "способность человека думать, мыслить". **Акыл** — "ум, разум", это слово встречается реже. В этом же значении употр. **уш-акыл.** Иногда в значении "ум, рассудок" встречается слово **вуйуш**, нередко оно сочетается с глаголом **пудыраташ** "шевелить".

Шем шоптыр гай шинчажым окна яндашке тусарен, тудо [Верук] **ушыж** *дене вес ылыш нерген, тичмаш кумылан ылыш нерген шонкала. --- Ик тӱрлӧ паша дене Верукын полмезе* **уш-акылже,** *вуянче койышыжо йыгыжген* (М.Шкетан, Эреҥер). Направив взгляд черных, как смородина, глаз в оконное стекло, она [Веруш] думает о другой жизни, о жизни, полной душевного равновесия. --- Однообразная работа у бойкого ума, непокорного нрава, Верук вызывала отвращение. *Ава шӧрым кочкын* **ушым** *налын отыл гын, каза шӧр дене* **акылан** *от лий, маныт вет* (В.Косоротов, Тура кугорно). Говорят же, что если от молока матери ума не набрался, то от козьего молока умным не будешь.

Ногай ханын эргыже изишак пеле одар **ушан**, *тудын шке артамже ок сите; Али-Акрамын чӱдӧ* **акылже** *дене пайдаланен, Мамич-Бердей тудым кузе шона, туге кучылтеш, тудын лӱмжӧ дене озалана* (К.Васин, Муро апшат). Сын у хана Ногая чуточку полоумный, у него своего мнения нет, пользуясь слабым умом Али-Акрама, Мамич-Бердей распоряжается им по своему усмотрению, хозяйничает от его имени. **Уш-акылыште** *нимогай кӱлешан шонымаш уке гын, кап-кыл йодмо утларак пале лиеш* (М.Шкетан, Микась Майрук). Если в уме нет никаких полезных мыслей, то зов тела больше ощущается. *Сайжат, осалжат иктыш ушнен,* **вуйушым** *пудыратат, умылаш лийдымын чоным йӱлалтат* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). Перемешалось и доброе, и злое, мутят ум, беспокойно тревожат душу. *"Мом ышташ? — окна воктене шогалынат,* **вуйушыжым** *пудыратылеш тудо* (Г.Пирогов, Шонанпыл). "Что делать?" — встав около окна, размышляет он.

Уш гыч лектын возаш см. **Мондаш.**

Уш каяш см. **Йонглаш.**

Уш-акыл см. **Уш.**

Ушеш возаш см. **Шарнаш.**

Ушеш налаш см. **Шарнаш.**

Ушештараш см. **Шарнаш.**

Уштыш см. **Менге.**

Ушым йомдараш см. **Йонглаш.**

Ушым пуаш см. **Кожгаташ.**

Ушым пурташ см. **Кожгаташ.**

Ушыш пернаш см. **Шарнаш.**

Ушыш пураш см. **Шарнаш.**

Ушыш пышташ см. **Шарнаш.**

Уэш, угыч, адак, эше, пужен, мӧнгеш, вес пачаш.

Эти слова и словосочетание объединены значением "снова, вновь, опять", все они указывают на повторность действия. **Уэш, угыч** — наиболее употребительные слова в данном значении. **Адак** имеет значение "опять", подчеркивает повторность действия. Слово **эше** указывает не только на повторное действие, но и на совершение его как бы в дополнение к уже сделанному. Слова **пужен, мӧнгеш** имеют значение "заново", указывают на повторность действия, на его самостоятельный характер. Слово **мӧнгеш** встречается реже. Словосочетание **вес пачаш** указывает на однократность повторения.

Тыге Онтон ден Епрем ватат келшеныт---. Теве тидым Епрем вате чыла **уэш** *шарна* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Так же подружились Онтон с женой Епрема---. Все это жена Епрема вспоминает снова. *Ӱдыр ден каче пӧртылмек, корныш лекме деч ончыч* **уэш** *ӱстел коклаш кочкаш шинчыныт* (В.Иванов, Саскавий). Жених и невеста, возвратившись, перед тем как выехать на дорогу, снова сели за стол. *Кум ий чоло ужде илымек, мӧнгышкӧ толмекше, [Пӧтыр]* **угычын** *Верукым ужын, адакат тошто Верукымак гына пален* (М.Шкетан, Эреҥер). Не видевшись около трех лет, вернувшись домой, [Петр] снова увидел Верук, снова знает только прежнюю Верук. *Ончен але ваш-ваш мутланен шогаш иктыланат эрыкым огыт пу. Тыге* **угычын** *канава шочеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Смотреть или разговаривать друг с другом никому не дают покоя. Так снова рождается канава. *Яким* **адак** *шыпланыш. Кидше черпыт атыш* **уэш** *мия.* **Эше** *кок стаканым почела йӱын колтымеке, тудо чотак руштo* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Яким снова умолк. Рука снова тянется к четвертной бутылке. Выпив подряд

еще два стакана, он изрядно опьянел. *Сакар шыплана. Тудыжо* **адак** *шке верышкыже пурен шинчеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Сакар умолкает. Он снова садится на свое место. *Эй,* **пужен** *шочашет! Эй,* **уэш** *илаш тӱҥалашет* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Эх, снова родиться! Эх, снова начинать жить. — *Эй, Демит, Калининын сӱретшым важлык пижыктенатыс,* **пужен** *пижыкте, тыге сӧрал ок кой* (Шабдар Осып, Кориш). — Эй, Демит, портрет Калинина косо же повесил, заново повесь, так нехорошо смотрится. — *Но, алаша, йорталте! — шоктыш, солам налын, Эчан йыжоп-йыжоп лупшале да* **мӧнгеш** *орва кӱр воктеке чыкен пыштыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Но, мерин, побежали! — сказав, Эчан взял кнут, похлестал и снова положил около лубка телеги. *Ик илышым кок гана илен лекташ ок лий,* **угыч** *шочашат пӱралтын огыл. Мом ышташ кӱлмым* **вес пачаш пужен** *ышташ неле* ("Марий коммуна"). Жизнь нельзя прожить дважды, не суждено и снова родиться. Что нужно было сделать, заново переделать трудно.

Уэш-пачаш см. **Пачаш-пачаш.**

Уэшташ, омешташ.

Эти слова имеют значение "зевнуть, позевать". Слово **омешташ** встречается реже.

Тений тунемшылан Грибоедовын "Горе от ума" комедийже гыч Чацкийын "Карету мне, карету!" шомакшым умылтарет, а саде рвезет тиде урокышто **уэшталын** *гына колышт шинча* (В.Косоротов, Тура кугорно). Нынче ученикам объясняешь слова Чацкого из комедии "Горе от ума" "Карету мне, карету!", а этот мальчик на этом уроке слушает и зевает. *Пӧртончыл омса петырнымеке, Галя карныштале, виешак* **уэште** (П.Корнилов, Мӱй олык). Когда закрылась дверь на крыльце, Галя потянулась, нехотя зевнула. *Ӱдыр мален темын огыл, очыни, чӱчкыдынак* **омештеш** // Девушка, видимо, не выспалась, часто зевает.

Ӱ

Ӱдыр, ӱдыръеҥ.

Эти слова имеют значение "девушка". **Ӱдыр** — основное слово для выражения значения. В этом же значении употр. слово **ӱдыръеҥ.**

Ӱдыр *самырык, шара шинчан, заводышто илен, чурийже изиш шемемме семын лийын гынат, путырак чонеш пижше* (С.Чавайн, Элнет). Девушка молодая, сероглазая, хотя лицо несколько потемнело от жизни на заводе, но привлекательное. *Кӱслезе — тачат марий* **ӱдырын** *чапше да лӱмжӧ* (В.Колумб, Кӱслезе ӱдыр). Гуслярша — и сегодня гордость и слава марийских девушек. *А* **ӱдыръеҥ** *мом ок вашке — йолташ* **ӱдырышт** *урем дене каен эртышт: йолташ* **ӱдырышт** *да каче-влак* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Как же девушка не спешит — подружки прошли по улице: подружки да и парни. *Талкан---* **ӱдырым** *ончыктымо пӧртыш вӱден нанҥая.* **Ӱдыръеҥ** *азаплана* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Талкан--- ведет девушку в дом, который показали. Девушка беспокоится. *Огеш лий гын* **ӱдыръеҥ** *чоным/ кандарыше шешке,/ У родым ок ыште ачат, ок пу/ тудым марлан* (В.Колумб, Кӱслезе ӱдыр). Если девушка будучи снохой

не успокоит душу, то отец не заведет новую родню, не отдаст ее замуж.

Ӳдырамаш см. **Вате**.

Ӳдырамаш пачаш см. **Ляпишка**.

Ӳдырвуч (тошт.), **шыжывуч** (тошт.), **тӧтыретпуч** (тошт.).

Эти слова обозначают один и тот же предмет — "национальный инструмент, длинная деревянная дудка в виде шеста". Играли на нем преимущ. девушки. Эти слова воспринимаются в совр. языке как устаревшие. **Тӧтыретпуч** широко употр. в фразеологическом сочетании: **кеч тӧтыретпучым пуалте** (букв.: хоть в дудку дуй), соотв. выражению "хоть кол на голове теши".

Лудшо йолташем, колынат тый шыже кастене мӱндырч йоҥгалтше **ӳдырвуч** *йӱкым? --- Тунам, юалге шыже южым лӱҥгыктен,* **ӳдырвуч** *мура ---. Ана, моло годым пеш мыскараче чулым ӱдыр, кызыт* **шыжывучым** *кок велыш коштыктен гына лачымын пуалтен колта ---. Коклан нунын шып лиймышт годым адак ала-кушеч, вес ял гычат, тыгаяк* **шыжывуч** *йӱк эркын лӱҥген толеш* (Шабдар Осып, Ӳдырамаш корно). Дорогой читатель, слышал ты голос трубы, раздающийся издали осенним вечером? --- Тогда, колыша прохладный осенний воздух, поет труба ---. Ана, в другое время шустрая девушка с юмором, сейчас хорошо играет в трубу, поводя ею в обе стороны ---. Изредка, когда утихает игра, еще откуда-то из другой деревни волнами доносится такой же голос трубы. *Кажне чоклымо савыртышеш Арпик Йыван* **тӧтыретпучым** *пуалтен-пуалтен колта* (С.Чавайн, Элнет). Каждый поворот молитвы Йыван Арпик сопровождает игрой в трубу. *Тудлан керек* **тӧтыретпучым** *пуалте* (Калык-мут). Ему хоть в дудку дуди (соотв.: ему хоть кол на голове теши).

Ӳдыр-каче см. **Молодежь**.

Ӳдыр-рвезе см. **Молодежь**.

Ӳдыръеҥ см. **Ӳдыр**.

Ӳедаш, пыльгыжаш, нулаш (вонч.).

Эти слова выражают значение "заискивать перед кем-л., льстить кому-л." **Ӳедаш** — основное слово для выражения значения: "заискиванием, угодливым поведением стараться расположить к себе." **Пыльгыжаш** — "льстить, стараясь завлечь кого-л." **Нулаш** употр. в переносном значении: "унижаясь, прислуживаться перед кем-л." Эти слова выражают отрицательное отношение к поведению кого-л.

— Уна, тулар, ужгатым луштаре, теве тышке ӱстел коклаш портыш ӱмбак шич, — тыге **ӳедаш** *тӱҥале ялгенче кува* (Шабдар Осып, Ӳдырамаш корно). — Вот, сват, шубу расстегни, сюда за стол на войлок садись, — так стала заискивать бойкая женщина. *Ужат пий кумылан айдемым: / Шинчаже* **пыльгыжеш** *мочоло! / Уке, чӱчка шинчаже огыл, / А почшым лугалта,* **ӳедын!** (В.Колумб, Шӱдӧ корно шыде). Видишь человека с собачьим нутром: как льстят его глаза! Нет, прыгают не глаза, а машет хвостом, заискивая!

Ӳжака, ӱмыл.

Эти слова имеют значение "силуэт, тень". **Ӳжака** — "неясные очертания кого-, чего-л., виднеющиеся вдали в темноте, в тумане, силуэт". **Ӱмыл** — "тень от кого-, чего-л., темное отражение на чем-л. от освещения с противоположной стороны". Нередко эти слова сочетаются с отвлеченными названиями (**революций ӳжака** "силуэт

революции", **илыш ӱмыл** "тень жизни").

Кок ен толмо **ӱжака** *коеш* (Марийско-русский словарь, 1956). Показались силуэты двух приближающихся людей. *Теве чӧгыт йымачын шыжалт лекше тул кылташте Революцийын* **ӱжакаже** *мыланем коеш* (М.Шкетан, Революций, мый тыйын айдемет улам). Вот в снопе огня, брызнувшего из-под молота, мне видится силуэт Революции. *Кузе Сергейын докладше почеш тошто годсо йӧсӧ илышыштым шарналтен колтат, туге кумылышкышт шӱлык* **ӱмылка** *возеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Как вслед за докладом Сергея вспомнят тяжелую жизнь старых времен, так душу их охватывает грустная тень. *Кабан ер вӱдеш тошто илыш* **ӱмыл** *пижын кодеш ыле гын, я Сӱюмбек башня айдеме йылман лиеш ыле гын, тошто илыш-йӱлам мучашдыме шуко ончыктат, каласат ыле* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Если бы на озере Кабан осталась тень от старой жизни или бы башня Суюмбек обрела человеческий язык, бесконечно много могли бы рассказать, показать нравы старой жизни.

Ӱжаканаш см. **Вудаканаш.**

Ӱжара, волгыжтӱр.

Эти слова имеют значение "заря". **Ӱжара** — основное слово для выражения значения: "яркое освещение горизонта перед восходом или после захода солнца." **Волгыжтӱр** — "утренняя заря", это слово характерно для художественного стиля.

Чодыра дене чоя рывыж семын / Почшо ден(е) модылден **ӱжара** (О.Ипай, Шыже кечын). У леса, словно хитрая лиса, играла своим хвостом заря. *Тиде жапыште Вӱрзым ӱмбачын ты-ы-ып эр* **ӱжара** *тарвана.* **Ӱжара** *кояш тӱналме годым Савак марий вате мален кынелеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). В это время над Уржумом незаметно поднимается утренняя заря. Когда заря становится заметной, поднимаются после сна женщины Савака. *А* **волгыжтӱр** *рашрак кояш тӱналмек, сонарзе-влак кайыме велыш ошкедышт* (А.Юзыкайн, Маска вынем). А когда заря стала заметней, отправились в ту сторону, куда ушли охотники. *Пӱртӱс ылыжме годым чынак моткоч ямле. Пычкемыш йӱдым* **волгыжтӱр** *помыжалта* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Когда просыпается природа, действительно очень красиво. Темную ночь пробуждает заря. *Чурийже [азан] чевер* **волгыжтӱр** *семын алын йӱла* (В.Кугубаев, Тукым сем). Лицо [ребенка] горит румянцем, словно алая заря.

Ӱжара печкалташ см. **Волгыжаш.**

Ӱжаш, кычкыраш (кут.й.).

Эти слова имеют значение "позвать, пригласить". **Ӱжаш** — основное слово для выражения значения: "обратиться к кому-л. с просьбой пойти, приехать, прийти куда-л." **Кычкыраш** — "громко позвать кого-л., употр. преимущ. в разговорной речи".

— Эй, Акпай, кушто улат? — ***кычкыралын,*** *йырваш ончышт нале, омаш кӧргышкат пурыш, куп вокте-кат лектын* **ӱжӧ** (К.Васин, Акпай). —Эй, Акпай, ты где? — крикнув, осмотрелся кругом, зашел внутрь шалаша, звал, выйдя и к болоту. *Чопи шке лӱмжым кычкыралме йӱкеш веле помыжалте. Кудывечыште ала-кӧ тудым пеш содорештын пачаш-пачаш* **ӱжеш** (П.Корнилов, Мӱй олык). Чопи проснулся только тогда, когда крикнули его имя. Во дворе кто-то его поспешно снова и снова зовет. *Ондре кугыза шке шот-*

шо дене "тоштыеҥым" **кычкырыш** (В.Косоротов, Тура кугорно). Дядя Ондре по своему обычаю позвал своих предков. *Полшаш толшо торговля пашаеҥ-влак эрлашын комбисилосым ямдылаш каеныт. — А мемнам* **кычкыралынат** *огытыл, — тургыжланен ойла "Промтовар" объединенийын продавецше, — кушко каяш — огына пале* ("Марий коммуна", 1980, 10 сентябрь). Прибывшие на помощь работники торговли на следующий день пошли на заготовку комбисилоса. — А нас и не позвали, — с беспокойством говорит продавец объединения "Промтовары",— куда идти — не знаем.

Ӱжыраш см. **Йыгылаш.**

Ӱзгар, арвер, тарман, пого, наста (кут.й.), курал, явала, жвата, лавала.

Эти слова объединены значением "предмет, вещь, утварь, которыми пользуется человек". **Ӱзгар** — основное слово для выражения значения, оно наиболее употребительно. **Арвер** — "домашняя утварь, предметы домашнего обихода". **Тарман** — "орудие труда, которым пользуется человек". Эти три слова нередко употр. в близком, а иногда в сходном значении. В некоторых контекстах со словами **ӱзгар, арвер** сближается **пого** "пожитки". **Наста** — "вещь, предмет", слово характерно для разговорной речи. **Курал** — "орудия, инструменты, вещи", слово сохраняет диалектный оттенок. **Явала, жвата, лавала** сходны в значении со словами **ӱзгар, тарман,** они встречаются редко и имеют диалектный характер.

Кечывалымат тудлан [Терентей кугызалан] паша шуко лектеш: колхозлан керем **ӱзгарым**, *омытам, моло тӱрлӧ* **ӱзгарым** *ямдылкала* (Г.Ефруш, Кокымшо илыш). И днем ему [деду Терентию] работы хватает: для колхоза готовит веревки, хомуты, другие вещи. *Кычкен лекме орва* **тарманже,** *изи сур алашаже ӱмбалне улшо кычкыме* **ӱзгарже** *[Ведатын] еҥын шинчаш вочшашлык* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Повседневная телега, упряжь на маленьком мерине [у Ведата] — заметные, они бросаются в глаза. **Арвер-ӱзгарым** *пужен ышташат лиеш, айдемым пужен туныкташ — ой! —пеш йӧсӧ* (В.Косоротов, Тура кугорно). Предметы, вещи можно переделать, а человека переучивать — ох! — как трудно. *Какшан серыш миен шуым. Сӧрал верым муын, колызо* **тарманем** *йӧнештараш пижым* ("Марий коммуна",1979, 27 октябрь). Дошел до берега Кокшаги. Найдя удобное место, начал прилаживать рыболовные снасти. *Йорлын сурт* **погыжо** *томам, ссудыжым мӧҥгеш тӱлен ок керт гын, суртыштыжо ужалышаш* **арвер** *уке* (М.Шкетан, Эреҥер). У неимущих хозяйственный инвентарь беден, если ссуду не могут заплатить, то в хозяйстве нет предметов для распродажи. *Тунам [революций деч ончыч] шке сурт* **пого** *поянлыкшым, шуко оксажым да вольыкшым шоналтен, калык коклаш лектын, чоя рывыж гай саҥгаж йымач ончалын, оҥжым кырен моктанен, ял кулак тавалтен* (Г.Ефруш, Кокымшо илыш). Тогда [до революции] кулак, вспоминая о домашних пожитках, больших своих деньгах и скоте, выйдя в народ, посмотрев исподлобья, как хитрая лиса, хвастался, ударяя по груди, топая ногами. *Ваштолыш комитетыш вуйлатышылан сайлалтмек, тудлан [Йыгнатлан] гармонь уто* **наста** *лиеш ыле* (М.Шкетан, Эреҥер). Если бы избрали председателем комитета вза-

имопомощи, для него [Йыгната] гармонь стала бы лишним предметом. *Но ранецыште ала-могай ӧрыктарыше* **наста** *гына улмаш* ("Марий коммуна", 1979, 23 октябрь). Но в ранце был только какой-то удивительный предмет. *Чапле пагыт,/ Эре тутыш сатум йодыт —/ Снарядым, танкым, газым,/ Тулеч моло сар* **куралым** */ Адак шуко чот лукман* (О.Ипай, Ме). Удивительное время, постоянно просят снаряды, танки, газ, и другие военные орудия нужно много выпускать. *Икте-весым ме кидым кучен саламлена (тидыже акрет годсо жап гычак шыҥен: ожныжо "кидем яра, нимогай* **кургүзгар** *уке" манмым ончыктен)* ("Марий коммуна", 1975, 5 октябрь). Друг друга мы приветствуем рукопожатием (это укоренилось с незапамятных времен: раньше оно означало, что руки свободны, никакого оружия, предмета нет). *Уке, мӧҥгӧ гыч вургем* **явалам** *конденыт* (А.Волков, Каче-влак). Нет, из дома привезли одежду, вещи. *Вес эргыже пуйто олашке кая да пашазе лиеш, эллан тӱрлӧ машинам, кучымо* **жватам,** *чийышаш вургемым, чыла сатум ышташ тӱҥалеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Другой сын будто едет в город и становится рабочим, для страны начинает делать разные машины, ручной инвентарь, одежду, все необходимые товары. *Олашке пелен киндым, ӱйым-мӱйым наҥгает да ужалет. А окса дене тӱрлӧ* **жватам** *погет* ("Марий коммуна", 1977, 19 апрель). В город с собой берешь хлеб, масло, мед и продашь. А на деньги набираешь разные вещи. *"Кочай, геликоптерым шонен лукмешкем улашак тӧчӧ." А мо тугай саде* **лавалаже,** *сайын шкат ок пале* (П.Корнилов, Эльчывий ер). "Дедушка, пока не придумаю геликоптер, постарайся жить". А что за это предмет, не знает толком и сам.

Ӱй ден мӱй гай см. **Ӱяк-мӱяк**.

Ӱма см. **Тӱрвӧ**.

Ӱмам налаш см. **Шупшалаш**.

Ӱма-ӱма см. **Ӱяк-мӱяк.**

Ӱмаште, кодшо ийын.

Это слово и выражение имеют значение "в прошлом году". Наиболее употребительным является слово **ӱмаште.**

Ӱмаште *да тулеч ончыч телым кугу йӱштӧ лийын огыл* ("Марий коммуна", 1979, 9 февраль). В прошлом году и до этого зимой больших морозов не было. **Ӱмаште** *мый Мигытан деч ложашым кӱсын йодым* (Д.Орай, Карш корно). В прошлом году я у Мигыты в долг просил муку. **Кодшо ийын** *декабрьыште КПСС Центральный Комитет ден СССР Министр-влак Совет пӱртӱс аралыме пашам виянден колтымо нерген пунчалым луктыныт* ("Марий коммуна", 1979, 4 февраль). В прошлом году в декабре Центральный Комитет КПСС и Совет Министров СССР приняли постановление об улучшении работы по охране природы. *А теве* **кодшо телым** *илышна йӧршеш пужлыш* (Мичурин-Ятман, Утлыш). А вот прошлой зимой жизнь наша совсем разладилась.

Ӱмбал, лай.

Эти слова имеют значение "сметана". **Ӱмбал** — основное слово для выражения значения. Слово **лай** имеет диалектный оттенок.

Йӱмет шуэш гын, чайым да монь огыл, а **ӱмбалан** *шӧрым йӱ* (И.Иванов, Ший сӱан). Если хочешь пить, пей не чай, а молоко со сметаной. *Тойки вате лӱштен шындыме шӧр ате гыч* **ӱмбалым** *содор поген нале* (Я. Элексейн, Тоймак тукым). Жена Тойки быстро сняла сливки с

надоенного молока. *Авам чулан гыч торыкым,* **лайым** *пуртыш* (В.Иванов, Саскавий). Мать занесла из чулана творог, сметану. *Пӧртышкӧ [ава] пурыш, ӱстембаке ончале — чыла тугак кодын: команмелна, перемеч, ӱян туара, пелтыме ӱй,* **лай**, *пеле кӱктымӧ муно* (А.Красноперов, Арнят пеле веле...). [Мать] зашла в избу, посмотрела на стол — все осталось так же: слоеные блины, ватрушки, творожник с маслом, топленое масло, сметана, яйца всмятку.

Ӱмбалне см. **Мучаште**.

Ӱмбалне, коклаште.

Эти слова, сочетаясь со словом **калык** "народ", употр. в качестве послелогов и выражают значение "в народе, среди народа". Употребительным является слово **ӱмбалне.**

Мый сокыр кӱслезе улам, калык **ӱмбалне** *коштам* (С.Чавайн, Акпатыр). Я слепой гусляр, бываю среди народа. *—Комсомолыш пурымекет эртак ял* **ӱмбалне** *коштат* (М.Шкетан, Эреҥер). — Как вступил в комсомол, все среди народа пропадаешь. *— Тый, эргым, калык* **коклаште** *коштат, кузежым-можым умылтарен пу-ян.* — Ты, сынок, среди народа бываешь, как и что, растолкуй-ка.

Ӱмбач см. **Тӱжвач**.

Ӱмбач-ӱмбач см. **Пачаш-пачаш**.

Ӱмбачше см. **Ситартышлан**.

Ӱмыл см. **Ӱжака.**

Ӱмылташ см. **Леведаш**.

Ӱмыр, курым.

Эти слова имеют значение "век, время от рождения до смерти". Слово **ӱмыр** обозначает период жизни человека от рождения до его смерти, **курым** — подчеркивает временной процесс и имеет значение "век". Нередко эти два синонима употр. в одинаковых контекстах (**курым мучко** "вечно, всю жизнь", **ӱмыр мучко** "всю жизнь", **ӱмыреш огына мондо** "век не забудем", **курымеш огына мондо** "век не забудем").

Мемнанат шочмына ай ик вере лай,/ **Ӱмырнамат** *эртарена вес вере* (М.Шкетан, Эреҥер). Мы родились, эх, в одном месте, а свой век проведем в другом месте. *Ӱдыр ӱмыр, ойлат, — киса* **ӱмыр** (В.Колумб, Йошкар атытан). Девичий век, говорят, — синицын век. *Илыме* **курымышто** *тӱрлӧ еҥым ужат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). На своем веку приходится встречаться с разными людьми. *Уке, тыге улаш ок лий! Каяш, кызытак каяш! Но кушко? Саскавий дек —* **ӱмыреш, курымеш** (В.Иванов, Саскавий). Нет, так жить нельзя! Идти, сейчас же идти! Но куда? К Саскавий — на всю жизнь, навечно.

Ӱмыр кошаргаш см. **Колаш.**

Ӱмыр кӱрылташ см. **Колаш.**

Ӱмыр шуаш см. **Колаш.**

Ӱмырешлан мален колташ см. **Колаш.**

Ӱнар см. **Вий.**

Ӱҥгыргаш см. **Начарешташ.**

Ӱп шогалаш см. **Лӱдаш.**

Ӱплапка см. **Ӱппунем.**

Ӱппунем, ӱплапка.

Общее значение этих слов "коса (волосы человека)". Употребительным является слово **ӱппунем. Ӱплапка** встречается реже.

Шаҥге гына Максин ончалтен шогымо пӱтырымӧ кок **ӱппунеман,** *шара шинчан телефонисткыж деке пурта да ойла* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Приводит к сероглазой с двумя заплетенными косичками телефонистке, на которую еще недавно стоял и смотрел Макси, и говорит. *Кужу* **ӱппунемже** *[ӱдырын]*

кыдал дечын ӱлык шуйна (А.Юзыкайн, Тӱтан). Длинные косы [у девушки] висят ниже пояса. *Саскавий окна воктек толын шогале, кыдалыш шумеш кечыше ошалге* **ӱплапкажым** *тарватен, вуйжым мыйын велыш савырале* (В.Иванов, Саскавий). Саскавий подошла к окну, качнув русыми косами, висящими до пояса, повернула голову в мою сторону. — *Вара молан тыгай шапшак отметкым конденат? — Шкат ом пале. —* **Ӱплапкам** *кӱрынат?* ("Ончыко", 1980, 4 №). — Тогда почему же такую плохую отметку принес? — Не знаю сам. — За косички дергал?

Ӱпш см. **Пуш**.

Ӱскырт, ӱчызӧ, чыгын, вустык, тупуй, сӱмсыр, подыш пурыдымо ӧрдыжлу.

Эти слова и устойчивое выражение объединены значением "упрямый, непослушный (о человеке, иногда о домашних животных)". **Ӱскырт** — "упрямый, непослушный человек". **Ӱчызӧ** — "упрямый, капризный, любящий вредничать". Это слово нередко употр. по отношению к детям. **Чыгын, вустык** — "норовистый, упрямый", слово **чыгын** встречается преимущ. тогда, когда речь идет о лошади. **Тупуй, сӱмсыр** — "упрямый", слово **сӱмсыр** имеет диалектный оттенок. Фразеологизм **подыш пурыдымо ӧрдыжлу** (букв.: не помещающееся в котел ребро) — непослушный, несогласный с мнением остальных людей человек. Эти слова и фразеологизм дают кому-л. отрицательную оценку.

— **Ӱскырт** *улыт гын, ме эн ондак вес шот дене нуным таратена* (М.Шкетан, Эренгер). — Если они упрямые, мы их по-другому расшевелим. *Курманай марий-влак йорлыжат пеш* **ӱскырт** *ылыч гынат, ушем пашалан тореш лийын огытыл* (М.Шкетан, Эренгер). Хотя в Курманае и бедные мужики были упрямые, но против работы товарищества не выступали. *Такше шем шинчан-влак* **ӱчызӧ** *улыт маныт* (В.Косоротов, Уржа кинде). Вообще-то черноглазые, говорят, вредные. — *Ну, азап,* **ӱчызӧ** *йоча, чонышкетак шукта* (Шабдар Осып, Кориш). — Ну, упрямый ребенок, душу вымотает. *Перна корно муро шӱмеш пӱсыракын, / Лач його ден* **чыгынлан** *тыште энгек* (В.Колумб, Тул кайык). Дорожная песня тронет душу острее, беда здесь лишь лентяям и упрямцам. *Ик имньым нальым —* **чыгын,** *весым ваштал тышым — шонго* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Купил одну лошадь — упрямая, сменил другую — старая. *Самырыкше годым Левентей кугыза пеш* **вустык** *улмаш, маныт* (С.Чавайн, Элнет). В молодости дед Левентей, говорят, был очень упрямым. *Кочам мом шонен — ыштен,* **вустык** (В.Колумб, Пӧлек). Дед мой что задумал — делал, упрямый такой. *Кеч-могай ялыштат* **тупуй** *ен-влак лийыт* (С.Чавайн, У мланде). В любой деревне бывают упрямые люди. *Тыгай* **тупуй** *качылан аракам пуымыжат ок шу* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Такому упрямому парню и вина не хочется давать. *Лишитлымекышт, Кури Микал путырак* **сӱмсыр** *лийын* (М.Шкетан, Эренгер). После лишения Микал Кури стал очень упрямым. *Кугыен-влак ондакшым пеш* **сӱмсыр** *ылыч* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Взрослые раньше были очень упрямыми. — *Шеклане, Кандраш!* **Подыш пурыдымо ӧрдыжлу** *ит лий. Тунам вара шканет ӧпкеле, — сырен пелештыш Вачий* (Элнет Сергей, Илыш шолеш). —Остерегайся, Кандраш! Не будь

упрямым. Тогда пеняй на себя, — сердито сказал Вачий. — *Эргым, тый* **подыш пурыдымо ӧрдыжлу** *гай улат* (А.Конаков, Илыш ваштареш). — Сынок, ты упрямый, не как все остальные.

Ўскыртланаш, торешланаш, сўмсырланаш, ўчызыланаш, вуйым шупшаш.

Эти слова и устойчивое выражение имеют значение "упрямиться, противиться". **Ўскыртланаш** — основное слово для выражения значения: "проявлять упрямство". **Торешланаш** — "противиться чему-н., не желая делать что-л." **Сўмсырланаш** — "упрямиться", **ўчызыланаш** — "противиться чему-л., досаждая кому-л." **Вуйым шупшаш** (букв.: голову тянуть) — "упрямиться, не соглашаясь с кем-л., не желая что-л. делать."

— *Эрлат вӱдыштӧ тыге* **ўскыртланаш** *тӱҥалат гын, палет, мом ыштем!* (В.Юксерн, Кӱсле). — Если и завтра на воде будешь так упрямиться, то знаешь, что сделаю! *Куэрла гыч Петю ден Янаева Огаптян эргыже, Андрей, куржын тольычат, йодыт: "Адак* **ўскыртлана** *мо, Варвари кокай?"* (А.Красноперов, Тургым). Из березняка прибежали Петю и сын Янаевой Огапти, Андрей, и спрашивают: "Опять капризничает, тетя Варвари?" *Калык ойырен —* **торешланаш** *ок лий* (А.Юзыкайн, Эльян). Народ избрал — нельзя противиться. Микита (сырен). *Ит* **торешлане** (П.Эсеней, Арва шеҥгек йога). Микита (сердито). Не капризничай. —*Уке, Ниночка, тыге ок кӱл! Мый Мишан изаж семын тудын лӱм дене йодам, тетла ида шыдешке. — А шкенжын йылмыже уке мо? — ӱдыр тугак* **сўмсырлана** (В.Юксерн, Атаманыч). — Нет, Ниночка, так не надо! Я как брат Миши прошу от его имени, больше не сердитесь. — А у него у самого разве нет языка? — девушка по-прежнему упрямится. *Шоҥго туркмен шудалеш, покта — йоча кашак* **сўмсырлана** *веле* (В.Юксерн, Пеледыш ӱмыр кӱчык). Старый туркмен ругает, гонит — детвора лишь упрямится. — *А-а, теве те эше кузе* **ўчызыланеда!** *— шоналта инженерет* ("Ончыко", 1972, 3 №). — А-а, вот как вы еще упрямитесь! — думает инженер. *Сакар тудын ончыко миен шогале, тавалтыш — Клавий* **вуйым шупшаш ыш тӱҥал** (В.Иванов, Шӱм ок мондо). Сакар подошел и встал перед ней, топнул — Клавий не стала упрямиться. *Ончыкыжат тыге* **вуйым шупшаш тӱҥалыда** *гын, кум пачаш шуко штрафым тӱлыктена, шкендам казаматыш пуртен шындена* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Если и впредь будете так упрямиться, то в три раза больше заставим заплатить штраф, вас самих запрячем в каземат.

Ўстел см. **Кочкыш**.

Ўстелтӧрыштӧ, коклаште, покшелне.

Сочетаясь со словом **ўстел** "стол", все эти слова означают "за столом (сидеть, находиться и т.д.)". Могут быть также в формах других падежей, например, в направительном (**ўстелтӧрышкӧ** "за стол", **ўстел коклашке** "за стол", **ўстел покшеке** "за стол").

— *Туге, — манеш Семен, шке* **ўстелтӧрыш** *шеҥын пура* (М.Шкетан, Эреҥер). — Так, — говорит Семен, сам протискивается за стол. *Саскавий ден когыньнам* **ўстелтӧрыш** *кӱпчык ӱмбак шындышт* (В.Иванов, Саскавий). Меня с Саскавий посадили за стол на подушку. *Геня, ўстел* **коклаш** *пурен шинчын, мелна*

лаштык дене шкенжым амыртылеш (М.Шкетан, Эреҥер). Геня уселся за стол, пачкает себя блинами. *Паирем годым ӱстел* **коклашке** *пурен шинчатат, нимом пурлаш-подылаш ӧрат: шинчат веле шалана* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В праздники усаживаешься за стол и не знаешь, что есть и пить: глаза разбегаются. *—Тол, тол,* **ӱстелтӧрышкем** *шинчын ончо, —Япык кугыза Токмак Йогорым ӱстел* **коклашке** *пуртен шындыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Проходи, проходи, садись за стол, — Дед Япык усадил за стол Токмак Йогора. *Сергейым пулышыж гыч кучен, [суртоза] ӱстел* **покшеке** *шындаш тӱҥалеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Взяв Сергея за локоть, [хозяин дома] начинает усаживать за стол. *Йыван икте почеш вес пошкудым вашлиеш, ӱстел* **коклаш** *наҥгаен шында. Ӱстел* **покшелне** *веле огыл, пӧртыштат шыгыр лие* (В.Иванов, Эйно — мыйын шольым!). Йыван одного за другим встречает соседей, усаживает за стол. Не только за столом, но и в избе стало тесно.

Ӱчашаш см. **Таҥасаш**.

Ӱчашаш, ченгесаш, каргашаш, удитлаш.

Эти слова объединены значением "спорить". **Ӱчашаш** – основное слово для выражения значения: "возражать кому-л., не соглашаться с кем-, чем-л., доказывая что-н. свое". **Ченгесаш** совпадает в значении со словом **ӱчашаш,** однако имеет диалектный оттенок. **Каргашаш** "спорить, браниться с кем-л." **Удитлаш** — "спорить, перебивая друг друга", слово имеет диалектный характер.

Эпанай Кори ден Йыгнат лӱман батрак, тыгай мутым колын, шонгырак ваштареш **ӱчашен** *огытыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Эпанай Кори и батрак по имени Йыгнат, услышав такие слова, не спорили со стариками. *Ванька* **ӱчашаш** *тоштын огыл: калык ончылно шутыр ынже лий манын, Верукын погыжым чыла оптен колтен* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька не посмел спорить, чтобы перед народом не было скандала, отправил все имущество Верук. — *Земский начальникын илышыжым ужмо мыланем молан кӱлеш? – Кӱлеш, Гриш. Земский начальникын илышыжымат палаш кӱлеш. — Тыге* **ченгесен,** *Василий Александрович ден Григорий Петрович кок пачашан пӧрт деке миен шуыч* (С.Чавайн, Элнет). — Зачем мне нужно увидеть, как живет земский начальник? — Надо, Гриша. Надо знать и про жизнь земского начальника. — Споря таким образом, Василий Александрович и Григорий Петрович подошли к двухэтажному дому. *Эрлашыжым Йыван вате марийже дене адакат* **ченгесыш,** *но сеҥен ыш керт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). На завтра жена Йывана опять поспорила с мужем, но не переспорила. — *Мемнан партшколыштo Жмаков нерген пеш чот* **каргашат** (М.Шкетан, Эреҥер). — В нашей партшколе о Жмакове сильно спорят. *Ялысе поян-влак* **удитлен** *толашен, йорло кресаньык мландым кортомитлен [арендыш налын] ӱдат* (М.Шкетан, Эреҥер). Сельские богачи, споря, сеют на землях бедных крестьян. *Туге гынат, нунын [йошкар-армеец-влак] коклаште ик орадат уке, ик еҥат* **удитлен** *ок толаше* (М.Шкетан, Эреҥер). Несмотря на это, среди них [красноармейцев] нет ни одного глупца, ни один человек не спорит и не перебивает другого.

Ӱчызӧ см. **Ӱскырт**.

Ӱчызыланаш см. **Орадыланаш**, см. **Ӱскыртланаш**.

Ӱшан, инан.

Эти слова объединены значением "надежда, вера". **Ӱшан** — основное слово для выражения значения: "надежда, вера, ожидание чего-л. желаемого, связанное с уверенностью в возможности осуществления". Слово **инан** встречается реже.

— Уржа тений шочын огыл, —мане [Эчан], — а ӱден кодаш кӱлеш. Но казна гыч налаш **ӱшан** *уке* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Рожь нынче не уродилась, — сказал [Эчан], — а сеять надо. Но взять от казны надежды нет. *Шӱртӧ мучашеш* **ӱшанна** *кодо, / Теве-теве сар тулеш кӱрлеш* (В.Колумб, Канде тувыр). Надежды наши на волоске остались, вот-вот оборвутся в огне войны. *Ала у пайрем / Мӱндыр Камчатка ден Витебскыш / Календарьыш возалтдыме / Тольо мо эн* **инан**? (М.Якимов, Ленинский партбилет). Может, новый праздник, большая надежда, не отмеченный в календаре, пришел на дальнюю Камчатку и в Витебск?

Ӱшанаш, инанаш (кут.й.).

Эти слова объединены значением "верить кому-л., во что-л." **Ӱшанаш** — основное слово для выражения значения: "верить, надеяться". Глагол **инанаш** употр. преимущ. в обиходно-бытовой речи.

— Лиеш, мый **ӱшанем. Ӱшанет** *гын, пел пашаже ыштыме гаяк лиеш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Будет, я верю. Если веришь, все равно что сделана половина работы. *Пӧтырлан йӧндымын чучо. "Коммунист улам манмылан, векат, огыт* **ӱшане**", — *шоналта семынже* (М.Шкетан, Эреҥер). Петру стало неудобно. "Видимо, тому, что коммунист, не верят", — думает про себя. — **Инанем,** *Марина* --- **инанем,** *тудланак таче шукертсек шонен коштмем луктын ойлаш шонышым* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Верю, Марина--- верю, поэтому сегодня решил сказать то, о чем давно думал. *Кориш шке пылышыжлан шке ок* **инане** (Шабдар Осып, Кориш). Кориш своим ушам не верит.

Ӱшаным пуаш см. **Сӧраш**.

Ӱшталаш см. **Пидаш**.

Ӱштыган см. **Ула**.

Ӱштылаш, ниялташ.

Эти слова синонимизируются в значении "вытереть что-л. чем-н.; гладить, погладить". Наиболее употребительным в этом значении является глагол **ӱштылаш**.

— Мемнам индырет, ойлаш уке ынде, —манеш Эпанай Кори, пӱжалтше саҥгажым пинчак шокшыж дене **ӱштылеш** (М.Шкетан, Эреҥер). — Нас мучаешь, слов нет, — говорит Кори Эпанай, вытирает вспотевший лоб рукавом пиджака. — *Эргым, — шинчажым* **ӱштеден,** *манын аваже, — кеч-кузе иле, мый тыйын улышлан оза омыл, мыйым гына нигунам ит мондо* (М.Шкетан, Эреҥер). — Сынок, — вытирая глаза, сказала мать, — живи, как хочешь, твоей жизни не хозяйка, только меня никогда не забывай. *Сакар вуйжым нӧлтале, шӱргыжым шокшыж дене* **ниялтыш** (С.Чавайн, Элнет). Сакар поднял голову, вытер лицо рукавом. *— Япык родо, пӱрет пеш сай улмаш, —кӱсенже гыч нершовычым луктын, [Саванай] йылгыжше саҥгажым* **ниялта** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Друг Япык, оказывается, брага твоя очень хороша, — вынимая из кармана носовой платок, [Саванай] вытирает блестящий лоб. *Умбакыже Чачи ойлен ыш керт, шортын колтыш---. Кудысо калык гыч*

шукыжо шинчаштым **ниялтыш** (С.Чавайн, Элнет). Дальше Чачи говорить не смогла, заплакала ---. Многие в избе вытерли глаза.

Ӱедаш см. **Сӧрвалаш**.

Ӱепу см. **Арама**.

Ӱяк-мӱяк, выче-выче, вычыл-вычыл, ӱма-ӱма, ӱй ден мӱй гай.

Эти слова и устойчивое выражение, сочетаясь со словом **илаш** "жить", имеют значение "очень хорошо, в полном согласии (жить)". **Ӱяк-мӱяк** (от **ӱй** "масло", **мӱй** "мед"), **выче-выче** (от подражания воркованию голубя), **ӱма-ӱма** (букв.: поцелуй-поцелуй) означают "ласково, в полном согласии (жить)". Это же значение имеет фразеологизм **ӱй ден мӱй гай** (букв.: как масло и мед).

Осып (Ориклан). *Мыланем марлан толат гын,* **ӱяк-мӱяк** *илена ыле вет* (М.Шкетан, Ачийжат-авийжат). Осып (Орику). Если за меня выйдешь замуж, жили бы мы в согласии. *Сӱан деч вара Ыланда Чачавийжым Озаҥ ола гыч шке илемышкыже наҥгая, сылне чодыра лоҥгаште* **ӱяк-мӱяк** *жапым эртара* (С.Чавайн, Ыланда). После свадьбы Ыланда увозит из Казани свою Чачавий в родное жилище, среди прекрасного леса в согласии проводит время. *Нуно вараксимла* **выче-выче** *келшен илат* (Марийско-русский словарь, 1956). Они живут как ласточки в согласии. *А Карпуш дене пырля Изина* **вычыл-вычыл** *илаш тӱҥалеш гын, нунын илышын чын могыржо Качырин орлыкыш савырна* (М.Шкетан, Карпуш). Если Изина вместе с Карпушем будет жить в согласии, то праведная сторона их жизни обернется горем для Качыри. Курносов. *А кузе вет Тайруш дене* **вычыл-вычыл** *илышна* (Г.Ефруш, Тайра). Курносов. А как ведь с Тайруш жили в согласии. *А кас еда [рвезе], тӱрвым кыжганен пурлмеш,/ Ӱдыр-качын* **ӱма-ӱма** *модмыштым кӱтен* (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). А по вечерам [парень], кусая губы с завистью, следил, как ласково, в согласии играют парни и девушки. *Первый мариет шуко ок иле, черланыде кенета кола. Туге гынат тудлан ит ойгыро, туддеч кодшо икшывет ок лий, вес мариетлан йӧратен лектат,* **ӱма-ӱма** *илаш тӱҥалыда* (Я.Ялкайн, Онго). Первый твой муж долго не проживет, умрет внезапно, не болея. Но из-за этого не горюй, от него детей у тебя не будет, за второго мужа выйдешь по любви, будете жить в согласии. *Илыш* **ӱй ден мӱй гай** *эрта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Жизнь идет как по маслу. — *Тиде пеш сай. Чыла паша* **ӱй ден мӱй гай** *кая* (А.Волков, Каче-влак). — Это очень хорошо. Дела идут как по маслу.

Ӱяҥдыш см. **Терыс**.

Ф

Флаг см. **Тисте**.

Фураж см. **Курго**.

Ч

Чай см. **Аман**.
Чак см. **Лишке**.
Чакемаш см. **Лишемаш**.
Чакланаш см. **Лишемаш**.
Чал см. 2. **Сур**.
Чалемаш см. **Суремаш**.
Чанга, пешкыде (вонч.), **кӱртньӧ пурса, чанга мешак**.

Эти слова и устойчивые выражения объединены значением "скупой, жадный". **Чанга** — основное слово для выражения значения: "человек, проявляющий чрезмерную бережливость, экономный в расходах". **Пешкыде** имеет переносное значение и означает "прижимистый, скупой". Фразеологизм **кӱртньӧ пурса** (букв.: железный горох) указывает на чрезмерную скупость, расчетливость кого-л., **чанга мешак** (букв.: скупой мешок) подчеркивает стремление приберечь деньги, добро, избежать расходов и т.д.

Ондри, тунам иктаж ныле ияш каза пондашан йошкар марий, мучашдыме **чанга** *ен улмаш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ондри, тогда румяный мужчина с козлиной бородой примерно лет сорока, был крайне скупым человеком. *"Мыйым арам* **чанганалан** *шотледа. Ончалза, нимат чаманымаш уке", — манын, пуйто тудо [ачам] сӱаныште ойлен* (В.Иванов, Саскавий). "Меня напрасно считаете скупым. Смотрите, ничего не жалею", — словно говорил [отец] на свадьбе. *Левентейын кувавaже пеш поян огыл, но путырак* **пешкыде** *улмаш* (С.Чавайн, Элнет). Жена Левентея не слишком богатая, но была очень скупая. *"Эй, Ведат гай* **пешкыде** *марий шагал, тудо* **кӱртньӧ пурса** — *вашке от пурл", манын ойлат ик вере* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). "Эх, мужчин, как Ведат, мало, он скупец — его просто не возьмешь", — говорят некоторые. *Эй, Эканай, Эканай! Ораде! Шканетат сита ыле, малаш пурышыланат сита ыле! Ораде!* **Кӱртньӧ пурса**! (С.Чавайн, Кӱртньӧ пурса). Эх, Эканай, Эканай! Глупый! И тебе бы хватило, и путнику, остановившемуся на ночлег, хватило бы! Глупый! Скряга! *Келгынракын шоналташ гын, могай мый* "**чанга мешак**" *улам, салтак гыч толшо ен'ын могай окса?* (В.Косоротов, Илыш ӱшан). Если подумать хорошенько, то какой я скупец, у вернувшегося из солдат какие деньги?

Чанга мешак см. **Чанга**.
Чап см. **Лӱм**.
Чапа см. **Йол**.
Чапландараш см. **Сӧрастараш**.
Чапле см. **Мотор**.
Чара вер см. **Алан**.
Чараголя см. **Йорло**.
Чара мӱшкыр см. **Йорло**.
Чаракым шындаш см. **Мешаяш**.
Чараш, шогалташ.

Эти слова имеют значение "остановить, приостановить". **Чараш** —"прекратить или временно прервать ход, развитие чего-л., прекратить действие, работу чего-л." **Шогалташ** — "остановить движение чего-л., прекратить работу, приостановить".

Андрейлан мушкындым рӱзен, Йогор малыше Максимым ончыкта. — **Чаре** *мӱгырымым! — Андрей моторым* **шогалта** (А.Красноперов, Тургым). Махая Андрею кулаком, Йогор показывает на спящего Максима. — Прекрати тарахтеть! — Ан-

дрей останавливает мотор. *Посна озанлыкыште августын первый пелыштыжат шеҥгек чакнымым кенеташте* **шогалтен** *ышт керт. Куштo нелылыкым сеҥаш чын мерым жапыштыже ыштенат, тушто шӧр лектыш волымым* **чарен** *кертынат* ("Марий коммуна", 1972, 8 сентябрь). В отдельных хозяйствах и в первой половине августа не могли сразу остановить движение назад. Где для преодоления трудностей предприняли правильные меры, там смогли приостановить снижение надоя молока.

Чарашке см. **Тӱжвак**.

Чарга см. 2. **Вичкыж**.

Чаргыжаш см. **Кычкыраш**.

1. **Чарнаш, шогалаш, шӧрлаш.**

Эти слова имеют значение "остановиться". **Чарнаш** – основное слово для выражения значения: "перестать двигаться, действовать, работать и т.д." **Шогалаш** — "остановиться (о механизме, машине, работе)". Глагол **шӧрлаш** в некоторых контекстах синонимизируется со словом **чарнаш** — "остановиться в решении какого-л. вопроса".

Мустафа тевакак руалеш чал тупшым, пире чарналта — имнят **чарна** (Сем.Николаев, Мустафа). Мустафа вот-вот ударит топором по седой спине, волк останавливается — и лошадь останавливается. *Кечываллан* **чарнена.** *Кочмо шуэш* (В.Исенеков, Вӱд ӱмбалне). Остановимся на обед. Есть хочется. *Канава кӱнчымӧ паша ик жаплан* **шогале** (М.Шкетан, Эреҥер). Копать канаву на время прекратили. *Нефть ок лий гын, нуно верышт гычат тарванен огыт керт, чыла паша* **шогалеш** (А.Мурзашев, Кугезе сугынь). Если не будет нефти, они и с места не смогут тронуться, вся работа остановится. — *А молан вара саде учитыл ӱдырет* **шӧрлен** *кудалтен? — икмагал шып шинчымек, мут укеште мутым лукто Степаныч* (В.Косоротов, Тура кугорно). — А почему же та учительница передумала? — молча посидев некоторое время, от нечего делать начал разговор Степаныч. — *Вет баяным налаш сӧренат? Молан* **шӧрлышыч**? (В.Косоротов, Тура кугорно). — Ведь обещал купить баян? Почему передумал?

2. **Чарнаш, пыташ.**

Эти слова объединены значением "прекращаться, кончиться" (напр., о дожде, войне и т.д.). Оба слова употребительны в речи и литературе.

— *Вара мом возат? Сар вашке* **чарна** *маныт?* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — О чем пишут? Скоро ли кончится война? *Йӱр* **чарнен** (Марийско-русский словарь, 1956). Дождь перестал. *Сӧй* **пыта** *маныт да сӧй пытараш тӧчышӧ-влакым лӱйкалат веле, тошто офицер кашакак озалана* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Говорят, что кончится война, но тех, кто стоит за прекращение войны, только расстреливают, хозяйничают старые же офицеры. *Сар* **пытен** *гынат, пӧрьеҥ-влак ялыште пеш шагалын улыт* (В.Косоротов, Вончак). Хотя война кончилась, но мужчин в деревне очень мало. *Трук шӱгар дене икмардан мутланымаш йӱк* **пытыш** (И.Васильев, Тӧрсыр ӱмыр). Вдруг негромкий разговор у кладбища прекратился.

Чарныде см. **Эре**.

Чарпештараш см. **Шырпештараш**.

Чатка см. **Ару**.

Чатлама (йӱштӧ) см. **Йӱштӧ**.

Чача см. **Пеледыш**.

Чашкер см. **Вондер**.

Чашма, чыкма, чытан.

Эти слова имеют значение "плетень, изгородь из плетенных прутьев и ветвей". Слово **чытан** употр. редко.

Тарантас гыч тӧрштен волыш да [Пагул] вигак изурем могырыш куржын мийыш, **чашма** *гоч ончале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Соскочив с тарантаса, [Пагул] сразу подбежал к проулку, посмотрел через плетень. *Нуно [Михаил Александрович ден Миклай] йолгорно дене* **чашма** *воктеч ошкыльыч* (В.Косоротов, Тура кугорно). Они [Михаил Александрович и Миклай] зашагали по тропинке мимо плетня. *Пакча йыр — нымыште вара* **чыкма.** **Чыкма** *лукысо куэр ден ломбо лонгаште монча пызнен шинчылтын* (И.Васильев, Мемнан олаште). Вокруг огорода — плетень из молодой липы. На углу плетня среди березняка и черемухи стоит приземистая баня.

Чевер см. **Йошкарге**, см. **Мотор.**

Чевергаш см. **Вожылаш**, см. **Йошкаргаш.**

Чеверласаш, эсенласаш.

Эти слова имеют значение "прощаться, расставаться с кем-, чем-л. **Чеверласаш** — основное слово для выражения значения. Глагол **эсенласаш** (эсенлаш) имеет диалектный оттенок.

Марков. *Айста пытартыш гана* **чеверласена** (С.Николаев, Комиссар-влак). Марков. Давайте последний раз попрощаемся. *Тиде магалыште кӧ чакна лӱдын,/ Илышыж ден кертеш* **чеверласен** (В.Колумб, Шокшо кыша). В этот момент кто, испугавшись, отступит, тот может попрощаться с жизнью. — *Тиде мемнан* **эсенлыме** *касна* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Это наш прощальный вечер. *Тудын [разведчикын] пайым шупшаш —/ Йолташ ден* **эсенлаш** (В.Колумб, Эрге, пу-ян шупшаш!). Его [разведчика] долю выкурить — прощаться с товарищем.

Чек см. **Границе.**

Ченгесаш см. **Ӱчашаш.**

Чер, нерге.

Эти слова объединены значением "болезнь". Слово **чер** обозначает как легкое заболевание, так и тяжелое. Синоним **нерге** выражает значение "недомогание, легкое заболевание".

Чынак, родо-влак, ече **чер** *дене мыят черланышым* (М.Шкетан, Ече). Действительно, друзья, и я лыжной болезнью заболел. *Кече еда пленный кокла гыч тӱрлӧ* **чер** *дене шужен-ярнен 100-150 ен кола ыле* (Шабдар Осып, Улырамаш корно). Ежедневно среди пленных от разных болезней, голода слабели и умирали 100-150 человек. — *Тений марте Юмо арален ыле, нимогай* **нергеат** *пижын огыл, — Йыван вате корштышо шинчажым ончыктышыжла ойла* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — До нынешнего года Бог миловал, никакая болезнь не брала, — говорит жена Йывана, показывая свои больные глаза. **Нерге** *манмет пе-э-эш осал* **чер**, *тыландат пижын кертеш* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Тот насморк оч-ч-ень страшная болезнь, и к вам может пристать.

Черланаш, туешкаш, ок керт лияш.

Эти слова объединены общим значением "болеть, хворать". **Черланаш** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Туешкаш** также обозначает "быть больным", но имеет дополнительное значение "худеть, похудеть". Выражение **ок керт лияш** соответствует

русскому "хворать", употр. в разговорной речи.

— Шанге Олор гыч ик марий толын кайыш. — Ороспай кутыра. — Пайгельде чӱчӱ пеш чот **черланен** *мане* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). — Недавно приходил из Олора мужчина, — говорит Ороспай. — Сказал, что дядя Пайгельде сильно заболел. *Марий ен* **туешкымекыже,** *первый "эрта" манын коштеш* (С.Чавайн, Элнет). Марийцы, когда заболеют, сначала думают, что пройдет. *"Аваже колымылан Окси ойгыра, сандене тудо* **туешкен***", — манын Сакар шонен* (М.Шкетан, Эреҥер). "Окси горюет из-за смерти матери, поэтому она захворала", — думал Сакар. *Тиде кок кечыште Нернош Йогор путырак* **туешкен**---. *"Нернош Йогор* **ок керт** *кия, кола ала-мо", — манын ялыште ойлаш тӱҥалыныт* (М.Шкетан, Нернош Йогор). За эти два дня Нернош Йогор сильно захворал ---. "Нернош Йогор плохо чувствует себя, умрет, наверно", — начали говорить в деревне.

Черле, туешке, туйо.

Эти слова имеют значение "больной, нездоровый". **Черле** — основное слово для выражения значения: "страдающий какой-л. болезнью". **Туешке, туйо** могут употр. при обозначении болезненности всего организма, а также какого-л. органа.

Шӱр кӱйын шумек, Веруш эн ондак изи кӱмыжеш оптен нале да **черле** *кийыше эргыж деке намийыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Когда сварился суп, Веруш сначала налила в маленькое блюдечко и поднесла больному сыну. *Икте-весым кутыркалымек, Алексей Демидович молан толмыжым каласыш: больницыште Ефим Аверьянович дене мутланен, тудо алят* **черле,** *олмешыже председательлан весым шогалташ йодын* (А. Красноперов, Тургым). Поговорив о том, о сем, Алексей Демидович объяснил цель прихода: в больнице разговаривал с Ефимом Аверьяновичем, он до сих пор болен, попросил вместо себя поставить председателем другого. *Ончылнем иктаж нылле ияш какширак капан,* **туешке** *шинчаончалтышан ӱдырамаш шинча* ("Марий коммуна", 1970, 2 август). Передо мной сидит худощавая, с болезненным взглядом женщина лет сорока. *Марфа Павловна пеле* **туешке** *гынат, сурткӧргӧ сомылкам ышташ толаша* (В.Чалай, Мемнан тукымна). Хотя Марфа Павловна полубольная, старается справлять домашние дела. *— Мо лийынат, Унавий, молан тый--- шӱлыкан улат? —* **туйо** *кийыше ен дене кутырымо гай пелештен, Сергей тудын кӱдыньжӧ шинчеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Что с тобой, Унавий, почему ты--- грустная? — разговаривая словно с больным человеком, Сергей садится возле нее. **Туйо** *вӱршер семынак / Эркын энер помыжалтын* (В.Колумб, Вучыдымо смена). Словно больной пульс, постепенно пробуждается река.

Чес см. **Кочкыш**.

Чесле см. **Мотор**, см. **Тамле**.

Чеслын см. **Чот**.

Чечас см. **Вашке**, см. **Вигак**.

Чечен см. **Мотор**.

Чием см. **Вургем**.

Чий см. **Амал**.

Чиста см. **Ару**.

Чиялташ см. **Ондалаш**, см. **Шойышташ**.

Чогияш, чогыматаш, вычыматаш.

Эти слова имеют значение "щебетать, ворковать, чирикать" (об издаваемых птицами звуках). **Чогияш, чогыматаш** — "щебетать",

употр. преимущ., когда речь идет о воробьях. **Вычыматаш** — "щебетать, ворковать (преимущ. о голубях)". Иногда эти слова могут употр. и по отношению к человеку.

Лышташ лоҥгаште кайык-влак чоҥештылыт, **чогият** (Шабдар Осып, Кориш). Между листьями летают птицы, щебечут. *Тынжымак, омса комдык почылтешат, пайрем калык варсеҥге гай* **чогиен,** *южыжо мурен пура* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И действительно, настежь открывается дверь, праздничный народ заходит в дом, щебечут, как ласточки, некоторые поют. *Лишычынак кайык-влак тӱшкан-тӱшкан чоҥештат, пуйто нунат мотор ӱдырын куанжым шижын* **чогыматат** ("Ончыко", 1972, 2 №). Совсем рядом стаями летят птицы, как будто и они, чувствуя радость красивой девушки, щебечут. — *Кастене толыда манын, пелйӱд марте капкамат тӱкылымаш уке, —вараксимла* **вычыматен,** *чал ӱдырамаш мемнам ӧндале* (В.Иванов, Саскавий). — Думала, что придете вечером, поэтому до полуночи не запирала ворота, — прощебетав, как ласточка, обняла нас седая женщина. *Кӱшнӧ яндар южышто вараксим* **вычыматен** *чоҥештылеш* (Шабдар Осып, Кориш). Высоко в чистом воздухе, щебеча, летают ласточки.

Чогыматаш см. **Чогияш**.

Чодыра, кожла, ото, шӱргӧ (тошт.).

Эти слова объединены значением "лес". **Чодыра** — основное слово для выражения значения: "сплошной массив деревьев (хвойных, лиственных) на значительной территории". В литературе преимущ. употр. слово **чодыра. Кожла** — главным образом лес из хвойных деревьев. **Ото** — "роща, небольшой, чаще лиственный лес". Слово **шӱргӧ**, имеющее значение "лес", в совр. языке воспринимается как устаревшее.

Тушто [Савак велыште] Морко ден Йошкар-Ола вел гай кугу **чодыра** *уке гынат, кушко от ончал —* **чодыра** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Хотя там [в стороне Савак] нет больших лесов, как в Моркинской и Йошкар-Олинской стороне, но куда ни посмотришь — леса. — *Шке эрыкше лиеш ыле гын, тудо [Григорий Петрович] школжымат* **кожлашке** *наҥгаен шында ыле---. — Лиеш гын, мыят канцелярием* **чодырашке** *куанен наҥгаем ыле, — Зверев мане* (С.Чавайн, Элнет). — Была бы его [Григория Петровича] воля, он и школу перевел бы в лес---. — Если бы можно было, и я свою канцелярию с радостью перевел бы в лес, — сказал Зверев. *Пасу шеҥгелне — Вочарма* **кожла**. *Верын-верын* **кожла** *тӱрыштӧ оралгыше лышташан куэ-влак оролла койын шогат.* **Кожла** *кӧргыштӧ колт-колт товар йӱк шокта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). За полем — Вочарминский лес. Местами на краю леса, как сторожа, стоят березы с пожелтевшими листьями. В лесу слышится стук топора. *Тумер шеҥгелне Элнет* **чодыра** *гай сылне куэр кушкеш. Йӱле чоҥга гыч волымо годым ончет гын, оралте леведышат ок кой: кугу* **отыш** *толын пурымет гай веле чучеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). За дубняком, словно Илетский лес, растет прекрасный березняк. Когда спускаешься с горелого бугра, не видны даже крыши домов: кажется, что вошел в большую рощу. *Кас кече оралгаш тӱҥалше пушеҥге парчам ковыраланен чыгыталят, тулшолла йошкарген, койын кугемын,* **ото** *шеҥгеке нойышо ешла эр-*

кын волыш (В.Косоротов, Тура кугорно). Вечернее солнце, игриво пощекотало верхушки деревьев, начинающих желтеть, краснея, как горячие угольки, заметно расширяясь, медленно опустилось за рощу, словно уставший человек. *Теве кугорно вокгене йöреваре кушшо* **чодыра** *коеш.* **Чодыра** *тӱрыштӧ самырык куэ кушкын шогалын. Миклай* **ото** *тӱреш шогале* (В.Косоротов, Тура кугорно). Вот около большака виден смешанный лес. На краю леса вырос молодой березняк. Миклай остановился на краю рощи. *Чашкерла* **шӱргӧ** *пытен, пӱнчер тӱҥалеш* ("У вий, 1929, 6 №). Кончилась чащоба, начинается сосновый лес.

Чодыра оза см. **Маска**.

Чодыртан см. **Нулго**.

Чока см. **Кӱжгӧ**, см. **Нугыдо**, см. **Чӱчкыдӧ**.

Чокешташ см. **Ойлышташ**.

Чокияш см. **Ойлышташ**.

Чокрак см. **Соҥгыра**.

Чоклаш, улдаш, удылаш, пелешташ.

Эти слова объединены значением "молиться" и указывают на сам процесс моления. **Чоклаш, улдаш, удылаш** имеют одинаковое значение: "произносить молитву, обращаться с молитвой". Слово **пелешташ** в данном синонимическом ряду означает "произнести молитву". Эти слова в совр. языке начинают восприниматься как устаревшие.

Роман кугыза ӱстелтӧрыш пурен шогале, Сакарлан пиалым, тӱрлӧ перкем йодын, **чоклаш** *тӱҥале* (С.Чавайн, Элнет). Роман встал за стол, прося для Сакара счастья, благополучия, начал молитву. *Картын вольык верч* **кумалмыже** *Сакарлан мыскылымыла чучеш* (С.Чавайн, Элнет). Моление жреца за скотину Сакару кажется оскорбительным. *Карт кугыза эреак* **чокла**---. *Ешвлак чыланат сукалтен шинчыч. Тудо [карт] умбакыже* **улда** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Жрец все молится---. Люди все встали на колени. Он [жрец] дальше читает молитву. *Поп-влак пеш чот* **улдышт**, *кугыжан манифестым лудыч* (С.Чавайн, Элнет). Попы очень старательно произнесли молитву, прочитали царский манифест. *Санденак Сергешлан коло вич ен олмеш тушманым кырашыже логалеш манын, Павыл кугыза семынже шонен, ӱстел ваштареш кынел шогалеш.* **Удыл** *колтен, тичмаш кинде сукырым шулеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Дед Павел, думая про себя, что Сергею одному придется сражаться с врагами за двадцать пять человек, встает напротив стола. Произносив молитву, отрезает каравай хлеба. — *Ачаже, айда* **пелеште** *веле,* — *Йыван вате мелна кышылым, изи шун кӱмыж дене ӱйым--- шӱрымат конден шындыш.* — **Пелешташ** *тӱҥал, уке гын йӱкша* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). —Отец, произнеси молитву, — жена Йывана принесла и поставила блины, масло в маленьком горшочке--- и суп. — Начинай молитву, а то остынет.

Ср. **Кумалаш**.

Чолга см. **Лӱддымӧ**, см. **Чулым**.

Чолгыжаш см. **Йылгыжаш**.

Чоло см. **Наре**.

Чон см. **Кумыл**.

1. Чон, шӱм.

Эти слова имеют значение "душа, сердце", употр. нередко в одинаковом значении и в одинаковых контекстах, особенно в устойчивых выражениях (**чон йӱла** "на душе неспокойно", **шӱм йӱла** "на душе тревожно"; **чон пудыранаш** "на душе неспокойно", **шӱм пудыранаш**

"на сердце тревожно"; **уло чон дене** "от всей души", **уло шӱм дене** "от всего сердца" и т.д.).

Вӧдырын, ачаж дене пытартыш йӱдым эртарымым шижын, **чонжо** *йӱла, шӱмжӧ лектын вочшашла кыра* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Чувствуя, что с отцом проводит последнюю ночь, у Ведыра душа болит, сильно колотится сердце. **Шӱм** *пудыранаш тӱҥале. Манмыла,* **чон** *пеш йӱла* (Элнет Сергей, Илыш шолеш). На сердце стало неспокойно. Как говорится, душа сильно волнуется. — **Шӱмем** *йӱла, — манеш Пагул, — шинчен шинчымем ок шу, шоген шогымем ок шу* (М.Шкетан, Эреҥер). — На сердце неспокойно, — говорит Пагул, — Места не нахожу. Эчук. **Шӱмем** *йӱла,* **чонем** *яраш кодын* (С.Николаев, Салика). Эчук. На сердце неспокойно. Душа опустела.

2. **Чон, ӧрт.**

Эти слова выступают в качестве синонимов в выражениях, которые употр. для обозначения сильного испуга, крика, плача: **чон лекшаш гай лӱдаш** (кычкыраш, шорташ) "очень сильно испугаться (кричать, плакать)", **ӧрт лекшаш гай лӱдаш** (кычкыраш) "очень сильно испугаться (кричать)".

Ситартышлан кӱсото велым шотдымо тале йӱкан кугу пырыс, мяу, мяу манын, **чон лекшашла** *магыра* (И.Одар, Таргылтыш). Вдобавок, со стороны мольбища что есть мочи громко мяукает большой кот. *Ошкылмына годым ушем ялт пӧртыльӧ, тунам шкетын* **чон лекшаш гай** *лӱдын шинчылтмем шоналтышымат, воштылтыш веле толеш* (Мичурин-Азмекей, Чодырасе сӱан). По дороге совсем пришел в себя, вспомнил, как тогда один сидел ни жив ни мертв, и даже смех разбирает. *Ожнат тудо [Пӧтырын аваже] йӧсланаш пеш тале ыле, кызытше* **ӧрт лекшаш гай** *лийын дыр* (М.Шкетан, Эреҥер). И раньше она [мать Петра] очень сильно страдала, теперь, наверное, еще больше мучается. *Мемнан войска-влакна каят / Лукташ фашист тӱшкажын* **ӧртым** (Г.Матюковский, Кум эрге). Наши войска идут, чтобы выбить дух из фашистов.

Чон вургыжаш см. **Азапланаш.**

Чон (шӱм) йӱлаш см. **Азапланаш.**

Чон канымешке см. **Утымешке.**

Чон (шӱм) когаргаш см. **Азапланаш.**

Чон коршташ см. **Азапланаш.**

Чон лушкымешке см. **Утымешке.**

Чон падыраш см. **Йоча.**

Чон пураш см. **Куанаш.**

Чон чон олмышто огыл см. **Азапланаш.**

Чон шелаш см. **Кӧранаш.**

Чон (шӱм) шолаш см. **Азапланаш.**

Чонан см. **Илыше.**

Чондай см. **Калта.**

Чонеш (шӱмеш) пижше см. **Мотор.**

Чонлан изин-кугун чучаш см. **Азапланаш.**

Чонлан йӱштын-шокшын чучаш см. **Азапланаш.**

Чоным кочде см. 1. **Вик.**

Чоным кочкаш см. **Шойышташ.**

Чоным лукташ см. **Пушташ.**

Чоным налаш см. **Пушташ.**

Чоныш витараш см. **Витараш.**

Чоныш шукташ см. **Витараш.**

Чоҥаш, нӧлташ, ышташ.

Эти слова объединены общим значением "строить, возводить". **Чоҥаш** — основное слово для выражения значения, употр. по отношению к самым разнообразным строениям, сооружениям. Глагол **нӧлташ** обозначает "строить что-л. высокое", когда это сооружение

сколько-н. уже возведено. Слово **ышташ** с остальными синонимами этого ряда сближается в значении в контексте.

— *Кугезе кочанан мландешыже индеш пачашан пӧртым* **чонгена** *да, кузе от йывырте* (И.Васильев, Урал марий-влак). — На земле предков строим девятиэтажные дома, как же не радоваться. *Республикыште тений илыме пӧртым ӱмашсе деч ятырлан утларак* **чонгаш** *палемдыме---. Союзный да республиканский подчиненият предприятий ден организацийлаште илыме вер* **нӧлтымӧ** *заданий шукталтын* ("Марий коммуна", 1972, 19 февраль). В республике нынче наметили построить по сравнению с прошлым годом гораздо больше жилых домов---. Предприятия и организации союзного и республиканского подчинения задание по возведению жилья выполнили. *Кодшо тылзыште просвещений объект-влакым кузерак* **нӧлтымо**? ("Марий коммуна", 1976, 18 июнь). Как строили объекты просвещения в прошлом месяце? *Посна строительный организаций-влак стройкым* **ышташ** *тӱҥалыт да чарнат* (М.Казаков, Лочо стройка). Отдельные строительные организации начинают строить и перестают.

Чонга см. 5. **Вуй**.

Чонга (чонгата) см. **Кӱкшака**.

Чортан см. **Нужгол**.

Чот, кыртмен, тазан, чеслын, пеҥгыдын, талын, вийын, кӱлынак, уло кертмын, уло вийын, вий кертмын, пич возын (толашаш).

Эти слова и словосочетания имеют значение "очень сильно, крепко", употр. для передачи высшей степени, интенсивности какого-л. состояния, действия. **Чот** — наиболее употребительное слово для подчеркивания интенсивности действия. **Кыртмен** — "сильно, напряженно (работать, взяться за дело)". **Тазан, чеслын** имеют значение "сильно, крепко", сочетаются с широким кругом слов. **Пеҥгыдын** — "твердо (стоять на своем; сказать и т.д.)". **Талын** — "сильно", **вийын** — "сильно", **кӱлынак** — "усердно, крепко". Слова **вийын, кӱлынак** встречаются реже. Словосочетания **уло кертмын, уло вийын, вий кертмын** означают "сильно, изо всех сил". Такое же значение имеет выражение **пич возын**, но оно употр. реже.

Шочшо-кушшо лиймекышт [Каври кугыза ден ватыже] пашам пеш **чот** *ыштышт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Когда появились дети, [Каври и жена] очень много работали. *Села гыч толшо марий аламом пеш* **чот** *ойла* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Прибывший из села мужчина о чем-то очень энергично говорит. *Сергей иза кулак-влаклан* **чот** *пиже, нунышт кӱзӧ гай сырен коштыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Брат Сергей за кулаков взялся очень крепко, они же очень сильно разозлились. *Пареҥгым йомдарыде поген налаш* **кыртмен** *пижман ыле* ("Марий коммуна", 1972, 28 сентябрь). За уборку картофеля без потерь надо было взяться очень энергично. *Орина тудым [Чопой Каврим] пеш* **тазанак** *мыскылен пуэн* (М.Шкетан, Эреҥер). Орина его [Каври Чопоя] высмеяла очень крепко. *Ӱдыр шортын, капеш шушо ӱдыр / утен каен шортын, / Колтеныт модмаш гычын тудым /* **тазан** *мыскылен* (В.Колумб, Кӱслезе ӱдыр). Девушка плакала, повзрослевшая девушка плакала навзрыд, удалили ее с игрища, крепко высмеяв. *Томшыкеш пеш* **чеслын**

кочкын шындышым, пеш сай лудо улмаш, — манеш [уполномоченный] (М.Шкетан, Маскам лош). В охотку поел с большим аппетитом, очень хорошая была утка, оказывается, — говорит [уполномоченный]. *Кочкын ик гана кеч* **чеслын,** */ Вара возын кавараш!* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). Поел однажды очень крепко, затем лег умирать. — *Ой-ой,* **пеҥгыдын** *ойла, огешат лӱд ала-мо? — шып ойлымо йӱк шокта* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Ой-ой, крепко говорит, не боится, видимо? — слышится негромкий разговор. *А могыржо [Маринан] ырен кайыш, шӱмжӧ ала-молан* **вийын** *кӱлткаш тӱҥале* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Марина] почувствовала в теле жар, сердце стало сильно колотиться. *Кӧ* **кӱлынак** *пижеш, тудо шке шонымашкыже шуде ок код* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Кто крепко берется, тот не может не добиться своей цели. *Григорий Петрович Чачим шкеж деке шупшыльо,* **уло кертмын** *ӧндале* (С.Чавайн, Элнет). Григорий Петрович потянул Чачи к себе, обнял что было силы. *Савар вес могырымсо сад лоҥга гыч --- шем агытан савар пече меҥге ӱмбак кенета чоҥештен кӱзыш да* **уло кертмын,** *пеш* **талын,** *кекерекшым модыктен гына, карал колтыш* (Ф.Москвин, Лӱддымӧ узо комбо). Из сада, находящегося по ту сторону забора, --- вдруг взлетел на столб забора черный петух и изо всех сил, очень громко, играя своими гребешками, закукарекал. *Долгоруков* **вий кертмын** *кок чаракге чумалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Долгоруков со всей силой пинает обе подпорки. *Кодшо ийысе семын [Вачай] тений коллан* **пич ок пиж** (М.Шкетан, Эреҥер). [Вачай] как в прошлом году рыбалке всего себя не отдает. *Эреҥер марий-влак лудылан, кӱдырлан* **пич возын** *толашат* (М.Шкетан, Эреҥер). Мужики Эренгера уткам, тетеревам отдают всего себя.

Ср. **Пеш.**

Чоткыдемаш см. **Пеҥгыдемаш.**
Чоткыдо см. **Пеҥгыде**, см. **Тале.**
Чоткыдын см. **Пеҥгыдын.**
Чочой см. **Коча.**
Чошаш см. **Куржаш.**
Чошткаш см. **Йӱраш.**
Чоя, селт, рывыж (вонч.).

Эти слова имеют значение "хитрый". **Чоя** — основное слово для выражения значения: "человек, который прибегает к хитрости, уловкам, обману". **Селт** — "очень хитрый, сметливый человек". Слово **рывыж** "лиса" имеет переносное значение, означает "хитрый, лукавый (человек)".

Кури Микал кнагалан пеш сайын мошта. Тудо **чоя,** *ял калык ончылно эре полшышыла коеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Кури Микал хорошо знает грамоту. Он хитрый, перед людьми делает вид, что всегда помогает. — *Пеш* **селт** *улыда,* **чоя** *дене пӧлекым налнедас! Тыге ок лий* (В.Косоротов, Вончак). — Очень уж вы хитрые, хитростью хотите получить подарок! Так нельзя. *Нуно [торговой-влак] утыр сутештыт, утыр* **селт** *лийыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Они [торговые] становятся еще более ненасытными, еще более хитрыми. *Япыкын эргыже ӱмашсек мӧҥгыштакыс. Тудо —* **селт.** *йолжо шӱеш, пуйто* (В.Косоротов, Шем вӱр). Сын Япыка с прошлого года дома. Он — сметливый, делает вид, что у него нога нарывает. *Тудо [Марина] Ведатын кӧ тугай улмыжым пеш сай шинча, нимогай* **рывыж** *койыш денат, шыма мут денат тудым одыктылаш ок*

лий (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Она [Марина] очень хорошо знает, кто такой Ведат, никакой хитростью, никакими нежными словами ее не проведешь. *"Ай-яй, пеш* **рывыж** *улыда улмаш..."* (Я.Ялкайн, Онго). "Ай-яй, оказывается, какие вы хитрые..." — *А-а, шем рывыж адак чоялана, — Ларивон Пагул кидшым лупшале* (В.Юксерн, Кӱсле). А-а, черная лиса снова хитрит, — взмахнул рукой Ларивон Пагул.

Чояланаш, рывыжланаш.

Эти слова объединены общим значением "хитрить, лукавить". **Чояланаш** — основное слово для выражения значения: "поступать, действовать неискренне, прибегая к уловкам". **Рывыжланаш** — "прибегать к уловкам, притворяться с каким-л. умыслом", это слово эмоционально окрашено.

— *Валяжат амалым муын вет: от шинче, тудлан балалайке кӱлеш лийын.* **Чояланаш** *тӧчат, а мемнам ондалаш шотышт уке* (П.Корнилов, Мӱй олык). — И Валя нашла причину: знаете ли, ей понадобилась балалайка. Пытаются хитрить, но нас обмануть толку нет. *Но шкеже [Япык]* **чояланаш** *шотым огеш му, да огешат лий* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Но сам [Япык] не сумеет схитрить, да и невозможно. *Ындыже [Митрич]* **рывыжланаш** *тӱҥале* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Теперь-то [Митрич] начал хитрить. *Ондре кугыза шиже: Прокоп пешак йӱнеже, садлан ӱдеше,* **рывыжлана** (В.Косоротов, Тура кугорно). Дед Ондре догадался: Прокоп хочет выпить, поэтому льстит, подлизывается.

Чу см. **Шого**.

Чувар см. **Ола**.

Чукай см. **Йоча**.

Чукыр см. **Стакан**.

Чулым, писе, тале, чолга, полмезе, кожмак, провор (кут.й.).

Эти слова имеют значение "быстрый, проворный, шустрый, бойкий". **Чулым** — основное слово для выражения значения: о быстром в движениях, бойком человеке. Все остальные слова характеризуют быстрого, ловкого, подвижного человека, подчеркивая то или иное качество человека. **Писе** — "быстрый, живой", **тале** — "бойкий, проворный", **чолга** — "резвый, бойкий", **полмезе** — "шустрый, подвижный, бойкий", **кожмак** — "проворный, быстрый", **провор** — "проворный", это слово характерно для разговорной речи.

— *Эргыч пеш* **чулым**, — *ойла Натале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Сын твой очень шустрый, — говорит Натале. *Мухаматше тугаяк, тоштыж гаяк кукшо, моткоч* **чулым**, *лузманайын койын шинчылтеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Мухамат такой же, как и прежде, сухой, очень подвижный, сидит взлохмаченный. — *Ойлыманат огыл, продавец* **писе**, — *моктана Йыван* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Нечего и говорить, продавец шустрый, — хвастается Йыван. *Алгаевat мундыра гай* **писе** *помврачым ончен вошталеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Алгаева смотрит на шустрого, как колобок, врача и смеется. *Окси пашалан* **тале** *кушкын, шомакым колыштын* (М.Шкетан, Эреҥер). Окси росла трудолюбивой, послушной. *Шкет илыме годым уш-акыл ия гай* **тале** *лиеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Когда живешь в одиночестве, разум становится более быстрым. *Эх, Зина-Зинуш!.. Тунам могай* **чолга** *ӱдыр ыле!* (В.Юксерн, Зина-Зинон). Эх, Зина-Зинуш!.. Тогда какой бойкой девушкой была! *Верук пашам*

ыштен моштышо **чолга** *ӱдыр* (М.Шкетан, Эрең̆ер). Верук работящая бойкая девушка. *Рвезе-влак коклаште тудо [Сакар] эн* **полмезе,** *эн виян* (М.Шкетан, Эрең̆ер). Среди парней он [Сакар] был самым бойким, самым сильным. *Орина ончылно Эпанай Кори самосадкым тӱргыктен шогылтеш. Тудо ялыште эн* **полмезе** *рвезе* (М.Шкетан, Эрең̆ер). Эпанай Кори, попыхивая самосадом, стоит перед Ориной. Он в деревне самый бойкий парень. *Вий пашаште Микивыр кугыза але эше* **кожмак** (Ю.Артамонов, Ятман ватевлак). В посильном труде дед Микивыр еще шустрый. — *Леш* **провор** *улатыс, манеш. Мый, манеш, толмекет ик йӧным гына луктынам, а тый, манеш, подкогылькымат ыштен шуктенат. Леш* **кожмак** *улат, манеш* (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). — Ты очень проворный, говорит. Я, говорит, к твоему приходу только одно дело успела справить, а ты, говорит, уже вареники сварил. Очень ты расторопный, говорит.

Чулымешташ, писешташ, талешташ, чырешташ.

Эти слова объединены значением "делаться бойким, быстрым". **Чулымешташ** — основное слово для выражения значения: "стать быстрым в движениях; шустрым (о человеке)". **Писешташ** — "делаться бойким, быстрым". В этом же значении употр. глаголы **талешташ, чырешташ,** однако последнее слово имеет диалектный оттенок.

Туныктымем арам ыш лий. Рвезем койын **чулымешташ** *тӱң̆але* (А.Волков, Каче-влак). Мое учение даром не пропало. Мальчик мой становился все шустрее. *Тидым [кол кучымым] колын, тымарте шӱлыкын койшо Павыл* **чулымеште,** *шара шинчаштыже весела сескем чолгыжалте* (З.Каткова, Шовыч вуян кылта). Услышав про это [рыбалку], Павел, до этого грустный, оживился, в его серых глазах блеснули веселые искорки. *Шинчаже [Пагулын] ылыжеш, чурийже чеверга, шкежат* **писештеш** (М.Шкетан, Эрең̆ер). Глаза [у Пагула] разгораются, лицо краснеет и сам оживает. *[Имне] нержым кор да кор мурыктал колта, кайымыж семын* **писештеш** (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). [Лошадь] фыркает носом, бежит быстрее. — *Ай-ай! — иканаште вич-куд йӧк лӱшкалтеш. – Леш* **талештынат** *улмаш* (М.Шкетан, Какшан воктенс). — Ай-ай! — сразу зашумели пять-шесть голосов. — Оказывается, очень осмелел ты. *— Мо таче мемнан Манина* **чырештын,** *— ойла самырык ӱдыр. — Ончыч кевытшымат жапыштыже ок поч ыле... –Тангет дене кошташ тӱңалыт гын, тыят* **чырештат,** *— шинчажым модыктале вес ӱдыр, Когой ден Нина велыш вуйжо дене ончыктыш* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Почему наша Мани сегодня стала такая шустрая, — говорит молодая девушка. — Раньше и магазин-то вовремя не открывала... — Если за твоим возлюбленным начинают ухаживать, то и ты станешь шустрой, — заиграла глазами другая девушка, показала головой в сторону Когоя и Нины.

Чумалтен возаш см. **Колаш**.

Чумка см. 2. **Ора**.

Чумыр см. 1. **Чыла**.

Чумыраш см. **Йыргешке**, см. **Погаш**.

Чумыргаш см. **Погынаш**.

Чумырка см. **Комыля**. см. 2. **Ора**.

Чурий см. **Тӱс**.

Чурий, чурийвылыш, шӱргӧ, шӱргывылыш.

Эти слова имеют общее значение "лицо". В этом значении общеупотребительными являются слова **чурий** и **шӱргӧ**. Однако, они отличаются способностью сочетаться с другими словами: напр.: **шӱргӧ шовын** "мыло для лица", **шӱргӧ начка** "мякоть щеки", **тегыт шӱргӧ** (букв.: дегтярное лицо) "бессовестный" и т.д. В этих сочетаниях слово **чурий** не встречается. Наоборот, в ряде словосочетаний уместно употребление только слова **чурий**: **чурий толаш** "зарумяниться" (букв.: лицо прийти). Слова **чурийвылыш** и **шӱргывылыш** нередко имеют ласкательный оттенок.

Сакарын вынер гай ошемше **чурийжым** *ончен, тул йыр шинчыш йолташышт шыпланат* (М.Шкеган, Эренгер). Глядя на белое, как полотно, лицо Сакара, друзья его, сидевшие вокруг костра, умолкают. *Мо тынарышкеве вашлийын огытыл, [Гурий ден Нурий] чот-чот ваштал-тыныт: коктынат мӱшкырым колтенып,* **чурийышт** *тичмаш чевер маке семын йӱла* (Ю.Артамонов, Гурий ден Нурий). За то время, что не встречались [Гурий и Нурий], сильно изменились: оба отрастили животы, лица горят как круглые маковые цветы. **Чурийвылышыже** *[Сергейын] кечеш кӱйын, чеверген, ӧрышыжӧ кӱляш гай ошемын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Лицо [Сергея] загорело на солнце, покраснело, усы побелели. *Эрлашыжым кужу кап-кылан, какши, чуяка* **чурийвылышан** *рвезе тольо* ("Марий коммуна", 1972, 8 сентябрь). На другой день пришел парень высокого роста, худой, с продолговатым лицом. *Шуко мартен Онис вате ойлен шинчыш, шуко гана Маринан шыма* **шӱргыжӧ** *тарайла йошкаргале* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Долго рассказывала жена Ониса, не раз еще нежное лицо Марины краснело, как кумач. *Ояр кече гынат — тӱтыра шинчаштем. / Ояр кече гынат — йӱр нӧрта кок* **шӱргем** (М.Якимов, Кечыйолым курык вашлиеш). Хотя и погода ясная, в моих глазах — туман. Хотя и погода ясная, лицо мое мочит дождь. *Урем воктен вашлийше ӱдырвате-влакын* **шӱргывылышыштат,** *йылгыжше шинчаштыштат шошым тӱс рашак шыргыжеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И на лицах девушек и женщин, встречающихся на улице, и в их светящихся глазах чувствуется приближение весны. **Шӱргывылышыже** *[Эчанын] эше чотрак шемеммыла коеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Лицо [Эчана] кажется еще больше почерневшим.

Чурийвылыш см. **Чурий**.

Чуриктараш см. **Кожгаташ**, см. **Лӱдыкташ**.

Чурийончымо см. **Воштончыш**.

Чурийончыш см. **Воштончыш**.

Чурияш см. **Орланаш**.

Чурката см. **Пӱсӧ**.

Чуч см. **Тевак**, см. **Шагал**.

Чуяка, кужака.

Эти слова имеют значение "продолговатый, овальный". **Чуяка** — "продолговатый, овальный, такой, который имеет длину, превышающую ширину". **Кужака** — "удлиненный, вытянутый".

Оласе урем-влак иктӧр, пор гай ош пырдыжан, **чуяка** *йошкарге черепица леведышан улыт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Городские улицы ровные, с белыми, как мел, стенами, с крышами из продолговатой красной черепицы. *Кужу перерыв годым пурлын колташышт [Овоп] лӱмын ушкал йылме гай* **чуяка** *мелна-влакым шындыл луктын* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Чтобы во

время большого перерыва перекусить, [Овоп] специально испекла продолговатые, как коровий язык, оладьи. *Куп лочер кечывалым шинчалан пеш ок перне ылят, ынде* **кужакан** *койын, ӱмылжым нугыдемден* (М.Шкетан, Эреҥер). Низкорослые кустарники на болоте днем в глаза не бросаются, теперь от них ложатся продолговатые густые тени. *Ӱдырын* **кужакарак** *шӱргывылышыштыже кече модеш, оҥыштыжо ший огыл, тылзе волгалтеш* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). На продолговатом лице девушки играет солнце, на груди не серебро, а луна светится. *Шинчаже шеме-шеме! Шӱргыжӧ вичкыж да изиш* **кужакарак** (В.Бояринова, Шинчалан койдымо пиал). Глаза черные-черные! Лицо тонкое и несколько продолговатое.

Чӱдемаш см. **Иземаш**.

Чӱдешташ см. **Иземаш**.

Чӱдӧ см. **Шагал**.

Чӱдыштӧ см. **Нужнаште**.

Чӱҥгаш, налаш.

Эти слова имеют значение "клевать (о рыбе)". **Чӱҥгаш** — наиболее употребительное слово в этом значении: "хватать насадку". В этом же значении встречается глагол **налаш** "брать, клевать".

— *Кызыт кол пеш виян ок* **чӱҥгӧ** (Шабдар Осып, Кориш). — Сейчас рыба не очень клюет. *Кече кӱзаш тӱҥалмеке, кол пешак ок* **чӱҥгӧ** *гынат, рвезе-влак мӧҥгышт огыт кай, юватылыт* (Шабдар Осып, Кориш). Когда солнце начинает подниматься, рыба не очень клюет, однако мальчики домой не идут, медлят. *Кызыт Эреҥер агурышто пардаш* **наледа** (М.Шкетан, Эреҥер). Сейчас в омуте Эренгера берет язь. — *Тудымат ок ончо, игечым онча дыр, уна, тачат эрденак пеш сай* **нале**, *—пелешта Павыл лӱман рвезе* (Шабдар Осып, Кориш). — И от этого не зависит, зависит, наверно, от погоды, вон, и сегодня уже утром хорошо брала, — говорит мальчик по имени Павыл.

Чӱчалтыш нарат см. **Йӧршеш**.

Чӱчкаш, лӱҥгаш, лоҥгаш (вонч.).

Эти слова обозначают "покачиваться, стоя на месте" (национальное телодвижение, совершаемое во время праздника, танцев). **Чӱчкаш** —основное слово для выражения значения. **Лӱҥгаш** — "качаться, покачиваться". **Лоҥгаш** имеет переносное значение: "сильно покачиваться".

Кушеч ӱдырйӱыш лектын?--- Молан тыге, чыдыр омым ыштыде, йӱдвошт **чӱчкашыже?** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Откуда появилась выпивка при сватовстве?--- Зачем так, не смыкая глаз, всю ночь покачиваться? *Пайрем калык шӱвыр почеш мардеж дене тарваныше кожер гай* **лӱҥгаш** *тӱҥалеш, шӱвыр почеш куштат, мурат, ӱдырамаш пусакыште вате-влак* **лоҥгыт** *веле* **чӱчкат** — *пайрем чот тарваныш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Праздничный народ под звук волынки начинает качаться, словно лес от ветра. Под мелодию волынки пляшут, поют, а в углу женщины качаются — праздник по-настоящему начался. *Шеҥгелныже [Сакарын], вуешыже вӱргенчыкым пыштен, Чачи шинча. Вокленже вуй пулчышо вате* **лоҥгын** *мура* (С.Чавайн, Элнет). Сзади [Сакара], накинув на голову платок, сидит Чачи. Рядом, покачиваясь на месте, поет женщина, которая заплетала ее волосы. *Ӱстел коклаште шогышо ӱдыр-влак тугак* **лоҥгыт** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Стоящие за столом девушки по-прежнему качаются.

Чӱчкыдӧ, нугыдо, чока.

Эти слова объединяет общее значение "частый, густой". Они синонимичны в том случае, когда употр. по отношению к чаще, зарослям кустарника, шерсти, волосам. Основное слово для выражения значения — **чӱчкыдӧ.** Слово **нугыдо** обозначает "густой, плотный". Синоним **чока** употр., когда речь идет о волосах, шерсти, траве и имеет значение "густой, плотный".

— Кызыт эше ур йошкарге, кӱчык пунан, лӱяш ок йӧрӧ, — ойла кочам. — Тудо лум вочшаш ончыч гына ошалге-сур да кужу, **чӱчкыдӧ** *пунан лиеш* (Мичурин-Азмекей, Первый гана чодыраште). — Пока еще белка рыжая, с коротким ворсом, стрелять нельзя, — говорит мой дед. — Она только перед первым снегом становится светло-серой с длинным, густым ворсом. *Савак марийын чодыраже чапле, завод тӱньык гай кӱкшӧ, кыне гай* **чӱчкыдӧ** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). У марийцев Савака лес добротный, высокий, как заводские трубы, густой, как конопля. *Коклан-коклан чара вер верештеда, тугай чара верлаште кыдал данъыт* **нугыдо,** *йожга шудо кушкеш* (М.Шкетан, Эренгер). Только изредка попадаются поляны, а на таких полянах растет густая осока. *Саскавийымат [ачам] санга йымачше ончен коштын,* **нугыдо** *шинчапунжо шинча ӱмбакак сакалтмыла койын* (В.Иванов, Саскавий). Отец и на Саскавий смотрел исподлобья, густые брови будто свисали над глазами. **Чока** *янлык пун дене темше умша гыч / Аяр шыде поктылын толын почеш* (В.Колумб, Чолгалык нерген баллада). Изо рта, набитого густой шерстью, зверя клокочет злоба страшная. *Миклай ала-кушко писын ошкылаш тӧча, но ок керт, сава пурен кертдыме* **нугыдо, чока** *шудо мешая* (В.Косоротов, Тура кугорно). Миклай куда-то старается быстро шагать, но не может, мешает густая, плотная трава, которую не берет и коса. *Тушто вет [олыкышто] могай* **чока** *шудо кушкын!* **Нугыдо,** *ок марте шуын, шудо коклаштыже куржын колташ шоналтыманат огыл* (А.Красноперов, Тургым). Ведь там [на лугу] какая сочная трава росла! Густая, доходила до груди, пробежаться по ней нечего и думать.

Чыват чӱҥген ок пытаре см. **Шуко.**

Чывылташ см. **Мушкаш.**

Чыгын см. **Ӱскырт.**

Чыждыраш см. **Вашкыкташ**, см. **Йыгылаш.**

Чыкаш см. 1. **Сакаш**, см. **Ужалаш.**

Чыкаш, шӱшкаш, шуралаш.

Эти слова объединены значением "совать, сунуть, засовывать". **Чыкаш** — основное слово для выражения значения: "вложить, поместить внутрь чего-л." **Шӱшкаш** — "совать, засовывать". Глаголы **чыкаш** и **шӱшкаш** нередко встречаются в устойчивых выражениях: **нерым чыкаш** "совать нос", **нерым шӱшкаш** "совать нос". Эти словосочетания имеют грубый оттенок. **Шуралаш** — "впихнуть, поместить куда-л., применяя некоторое усилие".

Но йочан ойырлен кайымыже ок шу. Шортын колташ огыл манын, умшашкыже парняжым **чыкыш,** *лӱдшӧ шинчажым кугун гына каралтен, велосипедист йыр чумырген шогалше ӱдыр тӱшкам эскераш пиже* (П.Корнилов, Мӱй олык). Но мальчик не хотел отходить. Чтобы не заплакать, засунул в рот палец, широко вытаращив испуганные глаза, стал наблюдать за девушка-

ми, сгрудившимися вокруг велосипедиста. *Вес гана кушко ок кӱл, тушко* **неретым ит чыке** (М.Шкетан, Юмын языкше). Следующий раз куда не надо, туда не будешь совать свой нос. – *Кӱлеш-оккӱл годым* **неретым шӱшкат,** *а кӱлеш годым тыр-ныр нашатыр* (А.Волков, Качевлак). — Когда не надо суешь свой нос, а когда надо нет тебя. Онтон *(Сопромлан). Шого, шого,* **неретым ит шӱш!** (Г.Ефруш, Энгыремышвот). Онтон (Сопрому). Стой, стой, не суй свой нос! *Вашке гына [Эчан] йолжым портышкемыш* **шурале** *да, ужга пинчакым вачыш сакалтен, куржын лекте* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). [Эчан] быстро засунул свои ноги в валенки и, накинув телогрейку на плечи, выбежал. *Ик кӱсенже гыч кинде курикам луктын, мыйын помышышкем* **шурале** (В.Косоротов, Уржа кинде). Выташив из своего кармана краюху хлеба, засунул мне за пазуху. — *Ну, Одоким, ынде ачат-аватым шарналтен, кушташ-мураш от тӱҥал гын, лаканыш унчыливуя* **шуралтат** *гынат, нимом ыштен от керт* (Н.Арбан, Кеҥеж йӱд). — Ну, Одоким, если теперь, поминая своих родителей, не будешь петь и плясать, то хоть и вверх ногами засунут в лохань, ничего не поделаешь.

Чыкедылаш см. **Шолышташ.**

Чыкма см. **Чашма.**

1. **Чыла, уло, чумыр, пӱтынь, оранек, тӱрыснек.**

Их объединяет общее значение "весь, целиком", а иногда — "все, до единого". Они сочетаются с именами существительными, редко прилагательными или числительными. **Чыла** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения: "весь (вся, все), целиком, без остатка". Остальные слова несколько уступают доминанте в частотности.

Чыла *элласе пролетарий-влак, ушныза!* (Ӱжмаш гыч). Пролетарии всех стран, соединяйтесь! *Пашазын ушыштыжо — завод,* **чумыр** *промышленность,* **чыла** *шемер калык* (М.Шкетан, Эреҥер). В мыслях рабочего — заводы, вся промышленность, весь трудящийся народ. — *Пожарым сеҥен огына керт гын, ---* **уло** *суртна йӱлен пыта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Если не сумеем одолеть пожар, --- то сгорит все наше хозяйство. *—Ну, возышым дык возышым!* **Уло** *ялге возен пытарышым ала-мо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ну, написал так написал! Про всю деревню, наверно, написал. *1930 ийыште "Марий ялын"* **чумыр** *тиражше 10 тӱжем номерыш шуын* ("Ончыко", 1972, 2 №). В 1930 году весь тираж "Марийской деревни" доходил до 10 тысяч номеров. *Шошым лум шулатан тӱтыраже иктешланен, шыҥалыкла олыкым леведеш. Тунам кылмен утышо пычалзе-влак омашышт гыч лектытат,* **пӱтынь** *тӱням карген вурсат* (М.Шкетан, Эреҥер). Весной от таяния снегов густой туман, словно покрывало, заволакивает луга. Тогда продрогшие охотники выходят из шалаша, бранят весь свет. *Ӱстел коклашак кынел шогалын, [поян еҥ]* **пӱтынь** *унагудо ончылан мокташанен мура, кугешнен ойлен колта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Встав из-за стола [богатый человек] перед всеми гостями поет хвалебные песни, разговаривает свысока. *Тыште шудыжат начар, машинат солен ок керт —* **оранек** *мӧдывуй ора гына* (В.Иванов, Саскавий). Здесь и трава плохая, и машина не сможет косить — одни только кочки. — *Ит ойло мыланем*

тыгай мутым! Вет **чыла** *тиде шояк...* **оранек** *шояк* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Не говори мне такие слова! Ведь все это обман... целиком неправда. **Оранек** *творческий шонымаш дене илыше писательым [Ефрушым] тунам критика пешыжак ужын огыл* (А.Иванов, Георгий Ефруш). Писателя [Ефруша], полностью охваченного творческими мыслями, критика тогда не очень-то замечала. **Тӱрыснек** *ныл классыш улыжат латвич йоча деч шукыжо ок погыно, да ик учитель веле туныкта* (Ю.Артамонов, Тӱтан ден Эльва). Всего в четырс класса собирается не больше пятнадцати детей, да и учит только один учитель. *"Шинча моторым йӧрата, логар тамлым йӧрата" манме тошто шомак уло---. Ончет гын* **тӱрыснек** *чын огыл улмаш* (Д.Орай, Логар). Есть старинное выражение: "Глаза любят красивое, горло любит сладкое" ---. Оказывается, не все это правильно.

2. **Чыла, пӱтынек, тӱрыснек, тичмашын, тичмашнек, оранек, вуйге (вӱге), пытымешке, улынек, вошт, мучко, икте-кодде, тӱнге-вожге, вуйге-почге.**

Эти слова объединены общим значением "целиком, полностью, без остатка" и сочетаются с глаголами. **Чыла** — основное и наиболее употребительное слово. Синонимы **вуйге, улынек** имеют диалектный оттенок. Слова **пытымешке, вошт, мучко** в этом ряду встречаются редко. **Икте-кодде** обозначает "все до единого, поголовно". Фразеологизмы **тӱнге-вожге, вуйге-почге** имеют усилительный характер и выражают значение "без остатка".

Тунемше ен **чыла** *пала* (Калыкмут). Ученый человек все знает. — *Эй, тӱняште мо гына уке, ӧрат. Тидым* **чыла** *ужын коштшаш ыле, — манеш Кориш* (Шабдар Осып, Кориш). — Эх, на свете чего только нет, удивительно. Посмотреть бы все это, — говорит Кориш. — *Мый мыскарам веле ыштышым вет, — лот-лот воштылале конторщик. Вара пел тейгем* **пӱтынекак** *кучыктыш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Я ведь только пошутил, — громко расхохотался конторщик. Потом полтинник вручил целиком. *Тудо веле [Лачплесис] йырнык тӱшкам* **пӱтынек** *пытарен кертеш* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Только он [Лачплесис] может полностью уничтожить эту нечисть. *Тынжым ойлаш гын, шемер калыкым утарыше Октябрь революций лиймылан вич ий шуын гынат, марда кресаньык Совет власть нерген* **тӱрыснек** *умылен шуктен огыл* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Если говорить правду, хотя Октябрьской революции, освободившей трудящихся, исполнилось пять лет, но середняки Советскую власть поняли не полностью. — *Ме шкенан пашанам ыштышна, калык поянлыкым* **тӱрыснек** *арален коденна,* **тичмашнек** *конденна* (Ю.Артамонов, Ятман вате-влак). — Мы свое дело сделали, народное добро целиком сберегли, полностью привезли. *Ужат, кузе торгая: ик енланат* **тӱрыс** *висен ок пу* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Видишь, как торгует: никому полностью не взвешивает. *Анан Пагулын Оринам йӧратымыжлан кӧра когарген коштмыжым нигӧат* **тӱрыс** *пален огыл* (М.Шкетан, Эрен-гер). То, что Анан Пагул страдал из-за любви к Орине, никто до конца не знал. *Пытартыш жапыште ятыр Советын торговля да быт обслуживаний шотышто постоянный комиссийже калык йодмым сайын да утларак* **тичмашын**

шуктышаш верч чарныде тырша ("Марий коммуна", 1972, 4 март). В последнее время постоянные комиссии по торговле и бытовому обслуживанию многих Советов запросы народа стараются удовлетворять лучше и более полно. *Тугеже калай атыште лу тенгеаш окса ныл шӱдӧ шымле кандаше да латвич тенгеаш шӱдӧ коло империал кодшаш.* **Тичмашнекше** *мыняр погына гала?* (А.Красноперов, Тургым). В таком случае в жестяной банке десятирублевых денег должно остаться четыреста семьдесят восемь и пятнадцатирублевых сто двадцать империалов. Всего сколько наберется? *Айык годым шып малыше янлык койыш, шучко шонымаш йӱшӧ вуй дене* **оранек** *тарванен лектын кертеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Дикие выходки, тихо спящие в трезвом состоянии, страшные мысли в пьяном виде могут пробудиться и целиком выйти наружу. *Герман сар жап. Рвезе калыкым* **оранек** *салтакыш нангаен пытарышт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Война с Германией. Молодых людей всех до одного призвали в солдаты. *Мо улыжо* **вуйге** *шкенжын* (Марийско-русский словарь, 1956). Все, что имеется, полностью его. *Пачерна парк деч тора огыл.* **Вӱге** *шокта. Муро йӱкат, гармонь семат* (Ю.Артамонов, Кӱтӱчӧ). Квартира наша недалеко от парка. Все слышно. И песни, и мелодии гармошки. *Уржа вуйын манмыжла, / Кандывуй вашке кошкен./ Пасу мучко мамыкла /* **Пытымешке** *чонгештен* (Шабдар Осып, Вурс йӱк). Как говорил колосок ржи, васильки вскоре высохли, по всему полю, словно пух, до остатка летели. *Чодыраште пушенге лышташ* **улынек** *йоген пытен* ("Ончыко", 1973, 2 №). В лесу листья деревьев полностью опали. *"Шкеат але самырык улам, илышым* **воштак** *пален шуктен омыл", — манын, /Шамрай/ ялыш кусаралтын* (М.Шкетан, Эренгер). "И сам пока молодой, жизнь полностью еще не узнал", — думал [Шамрай] и перевелся в деревню. *– Йӱ, йӱ,* **воштак** *пытаре, — шуна Ведат вате* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). —Выпей, выпей, без остатка, — угощает жена Ведата. **Мучко** *ончен лекмек, йошкарармеец-влакым мӧнгеш вагоныш нангайышт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Посмотрев всех, красноармейцев снова отправили в вагоны. *— Ала-кушеч вес тӱшкаже толын шуо, уке гын* **икте-кодде** *пытарена ыле, — манеш весыже* (С.Чавайн, Йыланда). — Откуда-то появились другие, если бы не они, то уничтожили бы полностью, — говорит другой. *Пӱтынь ялсовет мучко тыге кӱштен каласеныт:* "**Икте-кодде** *— паренге лукташ!"* (В.Косоротов, Тура кугорно). По всему сельскому Совету приказали так: "Всех до единого — на копку картофеля!" *Мый тунам* **тӱнге-вожге** *шымлен налынам* (М. Шкетан, Эренгер). Я тогда до основания изучил. *Эренгер куп модыш огыл:* **вуетге-почетге** *нелеш* (М.Шкетан, Эренгер). Эренгерское болото — не игрушка: проглотит без остатка.

Чыла вере см. **Йырваш.**

Чылажат см. **Улыжат.**

Чылажат, тӱрлыжат, кеч-моат, ала-моат.

Эти слова имеют значение "всякое, разное" и сочетаются преимущ. со словом **лиеш** "бывает". **Чылажат** — основное слово для выражения значения. **Тӱрлыжат** означает "разное". **Кеч-моат, ала-моат** имеют значение "все, всякое".

Сакари кува: *А-а... ӱдыр-каче*

годым тудо **чылажат** *лиеда* (А.Волков, Каче-влак). Бабка Сакари: А-а... В молодые годы оно всякое бывает. *Корныштo* **чылажат** *лийын кертеш, — ӧкым шыргыжале Каврий* (А. Юзыкайн, Маска вынем). В дороге может случиться всякое, — нехотя улыбнулся Каврий. *Рвезе годым* **тӱрлыжат** *лиеш* (В.Чалай, Мемнан тукымна). В молодые годы всякое бывает. Сардай. *Шонем эре... Шоныде илаш ок лий вет... Илыш йыжыҥан,* **тӱрлыжымат** *ужыкта вет* (М.Шкетан, Сардай). Сардай. Думаю все... Ведь, не думая, нельзя жить... Жизнь изменчива, всякое увидишь. *Тушто, вӱд тӱрыштӧ, пеш чот ойгырен, [Кождемыр] ятыр жап* **тӱрлыжымат** *шонен шинчыш* (К.Васин, Муро апшат). Там, сидя около воды, [Кождемыр], сильно горюя, долго думал о всяком. *Григорий Петрович скрипка ден смычокым кучен тольо. — Первыйлан мом шоктена? — йодо Ольга Павловна. — Нота лиеш гын,* **кеч-моат** *йӧра, — мане Григорий Петрович* (С.Чавайн, Элнет). Григорий Петрович пришел, держа скрипку и смычок. — Для начала что сыграем? — спросила Ольга Павловна. — Если будут ноты, все подойдет, — сказал Григорий Петрович. *Туге гынат жап эртенак эртен, жап дене тӱняште* **кеч-моат** *ваштaлтеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Несмотря на это, время шло, а со временем на свете все меняется. — *Ай, мом ойлет, шешке, ожнысым мом пургедаш... Илет-илетат еш коклаште* **ала-можат** *лиеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ах, о чем говоришь, сноха, о прошлом что вспоминать... В семье всякое бывает. *Сарыште* **ала-моат** *лийын кертеш: окмак пуля, шонымым толын керылтын, оҥым шӱта, вачым сусырта, а снаряд але мина осколко кидым, йолым ойыра* (А.Красноперов, Тургым). На войне всякое может быть: глупая пуля, неожиданно попав, пронзит грудь, ранит плечо, а осколок снаряда или мины руки, ноги оторвет.

Чылгыжаш см. **Йылгыжаш**.

Чылт см. **Йӧршеш**.

Чылым, трупка.

Эти слова имеют значение "курительная трубка". **Чылым** — общеупотребительное слово. Синоним **трупка** преимущ. встречается в разговорной речи.

— Йӧра эше колхоз лийын! Машинан! — шуэрак йошкар пондашан, изирак капан марий кутыра, йолым тыртештен шинчын да **чылымжым** *темден-темден опта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Ладно еще, колхоз образовался! С машинами! — говорит мужчина с редкой рыжей бородой, невысокого роста, сидя, скрестив ноги, набивает трубку. *Пӧрьеҥ-влакат* **чылым** *шупшмо лугыч йышт да келгын шӱлалтат* (Д. Орай, Оляна). И мужчины, потягивая трубку, украдкой глубоко вздыхают. *Микита,* **трупкажым** *луктын, колт-колт пералта* (М.Шкетан, Эреҥгер). Микита, достав трубку, постучал. *Йыван ойлен пытарыш да,* **трупкасе** *тамакшым пок-пок шупшыл, ора шикшым луктын колтыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Йыван кончил говорить и, потягивая трубку, выпустил клуб дыма.

Чымалташ см. **Куржаш**.

Чымалташ, пырналташ.

Эти слова имеют значение "облегать, обтягивать, обхватывать (об одежде)". **Чымалташ** — основное слово для выражения значения: "плотно прилегать к телу". Глагол **пырналташ** употр. реже.

Ӱдырамашлан келшыше кап-кылже сорале: вияш тупан, лаштыра мо-

гыран, тӱвыргӧ кид-йолан — тувыр шокшыжо **чымалтын** *гына шога* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Телосложение по-женски красивое: спина прямая, тело приземистое, руки, ноги полные, рукава плотно обтягивают тело. *Платьым* **чымалтарыше** *кап-кылже вий шуко погынымым шижтарыш* (М.Евсеева, Илыш тыге тӱҥалеш). Тело, плотно обтягиваемое платьем, говорит, что силы накопилось много. *Тидын годым Эльвиран йолжо Эрайын пулвуешыже тӱкныш да рвезын могыржо чытырналт колтыш, шинчаже ӱдырын купальник йымач* **чымалт** *шогышо оҥышкыжо виктаралте* (А.Мурзашев, Кугезе сугынь). В это время ноги Эльвиры коснулись колена Эрая, и тело парня вздрогнуло, глаза его устремились на грудь девушки, упруго выступающую из-под купальника. *Иван Петрович кӱжгемаш тӱҥалын, ош тувыржо капшым* **чымалтарен** *шынден* (Ю.Артамонов, Оҥгыр йӱк). Иван Петрович начал толстеть, его белая рубашка плотно облегает тело. *Ӱмбалныже [Алгаеван] шем юбко, канде кофтычко, йыргешке капшым* **пырден,** *оҥайын койыкта. Кап кыдалне юбкыжо* **пырналтын** *шога*, **пырналтме** *воктен кок йол эрдыже ойыртемын пале* (М.Шкетан, Эреҥер). На ней [Алгаевой] черная юбка, голубая кофточка, обтягивая круглую ее фигуру, ладно сидит. На талии юбка плотно облегает тело, отчетливо выступают оба бедра.

Чымаш см. **Куржаш**.

1. **Чын, кере.**

Эти слова имеют значение "правда". **Чын** — основное слово для выражения значения: "правда, действительное положение вещей, факт". Слово **кере** употр. реже.

Чыным *йӧратет гын, шкежат* **чыным** *ойло* (Калыкмут). Если правду любишь, сам говори правду. **Чын** *тулешат ок йӱлӧ, вӱдешат ок йом* (Калыкмут). Правда и в огне не горит, и в воде не тонет. — *Шойыштам шонеда мо? Мый* **керым** *ойлем, — мане шоя шойыштшо* (С.Чавайн, Элнет). — Думаете, что я вру? Я правду говорю, — сказал сказочник. **Керым** *чыла годымжак туран огыт ойло* (К.Васин, Ужар ото). Правду не всегда говорят прямо.

2. **Чын, верне** (кут.й.), **прап** (кут.й.).

Эти слова объединены значением "правильно, правда (о мнении, суждении, оценке и т.д.)". **Чын** — основное слово для выражения значения: "такое, которое правильно отражает действительное положение дел, истинную сущность чего-л." Слово **верне** характерно для разговорной речи. Слово **прап** употр. преимущ. в форме **прапыш** и сочетается со словом **лекташ** "выйти" и означает "оправдываться", синонимизируется с выражением **чыныш лекташ** "оправдываться". Это слово воспринимается сейчас как просторечное.

— *Илыш шолын ок шого гын, тудын вийжым ужаш ок лий. — Тидыже* **чын** (М.Шкетан, Эреҥер). — Если жизнь не бурлит, то нельзя узнать ей силу. — Это правильно. — *Уке, Сакар, бюро коммунистлан закон.* **Чын** *ма, йоҥылыш ма, бюро дене келшыде ок лий, — манын Пӧтыр* (М.Шкетан, Эреҥер). — Нет, Сакар, бюро для коммуниста закон. Правильно ли, неправильно ли, с бюро нельзя не согласиться, — сказал Петр. — *Пеш* **верне,** *пеш* **верне,** *Эчан* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Очень правильно, очень правильно, Эчан. — *Да, да, манметла,* **верне.** *Кӧм шыматаш шинчаш кӱлеш*

(Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Да, да, как говорите, правильно. Надо знать, кого ласкать. — **Верне, верне,** — *куважын шомакшым пеҥгыдемда Йогор* (А.Красноперов. Тургым). — Правда, правда, — подтверждает Йогор слова жены. *Ванька шкак эре* **прапыш** *лекташ тырша* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька сам же все пытается оправдываться. *Тыге ик Марина весыжым чаманыде терга, а весыже шкаланже эре амалым кычалеш,* **прапыш** *лекташ тӧча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Так одна Марина другую строго контролирует, а другая все ищет причину, старается оправдываться.

Чынжым см. **I. Вик**.

Чынлен см. **Тӱслен.**

Чыҥгыртаташ см. **Звонитлаш**.

Чыҥгыр-чыҥгыр см **Тич**.

Чырешташ см. **Чулымешташ**.

Чытамсыр, ура.

Эти слова имеют значение "беспокойный,горячий". **Чытамсыр** — "беспокойный, иногда суетливый, не в меру горячий в делах человек". Слово **ура** сочетается преимущ. со словом **чон** "душа" и означает "беспокойная душа".

Но икте жал, пеш кӱчык лие / Мемнан **чытамсыр** *ӱмырна* (Г.Матюковский, Кум эрге). Но жалко одно, оказался очень коротким наш беспокойный век. *Налеш кидет гыч рульым весе, / Шинчеш тугак мастар, ракат, / Тый гаетак* **чытамсыр,** *рвезе* (В.Колумб, Корно йолташ). Из твоих рук берет руль другой, садится также мастер, такой же беспокойный, как ты, парень. *Рвезе* **ура** *чонжо [Маринан] тагже верчын ойганен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Молодое горячее сердце [Марины] тоскует о друге. **Ура** *чонан ава шӱлалтымыж еда шочшыжым кычалеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Беспокойное сердце матери, каждый ее вздох ищет своего ребенка.

Чытан см. **Чашма**.

Чыташ, тӱсаш, туркаш.

Эти слова объединены общим значением "терпеть, стерпеть". **Чыташ** — основное слово для выражения значения: "выдержать, стерпеть". Такое же значение имеют глаголы **тӱсаш, туркаш,** но они сохраняют диалектный оттенок.

— *Мый колем, пагалыме сестричка, ом* **чыте**, *очыни* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Я умру, дорогая сестричка, наверное, не выдержу. — *Каторгышто тыгай неле пашам ыштал тын — мый* **чытем**, — *Сакар кугун шӱлалтен пелешта* (М.Шкетан, Эреҥер). — На каторге приходилось выполнять такую тяжелую работу — я выдержу, — тяжело вздохнув, говорит Сакар. *Туныктышо-влак шкеныштым гына шонаш тӱҥальыч. Изиш йӧсымат* **тӱсен** *огытыл* (М.Шкетан, Туныктышо пашам виктараш лиеш). Учителя стали думать только о себе. И малейшую трудность не выдерживали. *Сай уверым колтальычат, толде чонем ыш* **тӱсал** (Д.Кульшетов, Вӱрзым муро аршаш). Послал ты хорошую весточку, и душа не выдержала, приехала. *Эрла кушталтет, тачеш* **туркашет** *логалеш* (С.Чавайн, Лукаш Майра). Завтра спляшешь, а сегодня придется потерпеть. *Ойган айдеме, нелым тутыш* **турко** (О.Ипай, Яндиар). Горемычный человек, всегда переноси трудности.

Чыташ лийде см. **Пеш**.

Чыте см. **Шого**.

Чытыдымын см. **Пеш.**

Чытыраш см. **Лӱдаш**

Чытырланаш см. **Кычалтылаш**.

Чыштыраш см. **Вашкыкташ.**

Ш

Шаваш см. **Йӱраш**, см. **Кучылташ**. **Шаваш, опташ.**

Эти слова объединены значением "полить, поливать". **Шаваш** — основное слово для выражения значения: "поливать сверху струей воды почву, где посеяно, где что-л. растет". **Опташ** — "поливать из ковша, ведра и т.д.", это слово в частотности употребления уступает доминанте.

А Чехов тиде кӧршӧкыш вӱдым темен да эрдене але пеш шокшо кечывал рӱдын сад-пакчашкыже **шавен** (В.Косоротов, Тура кугорно). А Чехов наливал в этот горшок воды и поливал утром или днем в самую жаркую пору свой сад-огород. *Окнаш шындыме пеледышем / Вӱдым* **шавен** *куштенам* (Калык муро). Цветочек на подоконнике выращивал, поливая водой. *Окнаште шинчыше розамжылан / Йӱштӧ вӱдым кӧ* **оптен**? (Калык муро). Розу, что на подоконнике, кто полил холодной водой? Эргубаев. *Ышташ кӱлын. Мочоло тиде сад верч мыйын шӱмем йӱлен. Мочоло жапым йомдаренам. Палет, южгунам вӱдымат шкак* **оптенам** (С.Николаев, У саска). Эргубаев. Надо было делать. Сколько из-за этого сада я волновался. Сколько времени потерял. Знаешь, и поливал иногда сам же.

Шагал, изиш, пырт, пычырик (кут.й.). **икмыняр, чӱдӧ, чуч** (кут. й.), **исак** (кут. й.).

Эти слова объединены общим значением "немного, малость." Слово **шагал** наиболее употребительно. Оно обозначает неинтенсивный процесс действия или незначительное количество чего-л. Синонимы **шагал, пычырик, икмыняр, чӱдӧ** употр. преимущ. с именем существительным и глаголом. Слова **изиш, пырт, чуч, исак** чаще употр. с глаголом, иногда только с именем прилагательным. Со словами **шагал, пычырик, чӱдӧ** могут встречаться усилительные частицы **пеш, путырак.** Синонимы **пычырик, чуч, исак** характерны для обиходно-разговорной речи.

Тура кечывал торак огыл гынат, кугу Тумер уремыште але калык **шагал** *коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя до обеда осталось недолго, но на улице большого Тумера народу еще немного. — *Игече йӱран, лавыртыш ыле, садлан пазарыш меж* **шагал** *пурен, — манеш Чопой Каври* (М.Шкетан, Эренгер). —Погода дождливая, была слякоть, поэтому на базар шерсти привезли немного, — говорит Чопой Каври. **Изишак** *илалтет гын, тыят чыла раш ужат: Жмаков Марий кундем экономикыште кугу рольым модеш* (М.Шкетан, Эренгер). Если чуточку поживешь, то и ты все увидишь: Жмаков в экономике Марийского края играет большую роль. *Те чоя улыда... Тыланда каяш корно уло...* **Изишак** *ок келше гын, почым пӱтыралын утледа* (М.Шкетан, Эренгер). Вы хитрые... Вам есть дорога, куда идти... Если хоть немного не понравится, помахав хвостом, скрываетесь. —*Кай, мый тудым* **пырт** *гына ужынамыс.* **Изишак** *мутланен шогыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Брось, я его видела-то чуточку. Немного поговорил. *"Каналташ волаш кеч* **пыртак**", — *кажне семынже шонен* (В.Орлов, Кайыккомбо корно). "Спуститься бы чуточку передо-

хнуть", — каждый думал про себя. *Тыге толашен-толашенак, вакшын* **пычырик** *вийже пытыш* (М.Шкетан, Караул, вакшкӱ пызырен). От такой маяты у мельницы иссякли остатки сил. — *Тиде пеш сай! Вич шӱдӧ* **пычырик** *окса огыл! Ик пуд уржам налаш лиеш* (А.Красноперов, Тургым). — Это очень хорошо! Пятьсот — это немалые деньги! Можно купить один пуд ржи. *Кызытеш эше, коча лиймешке, /* **Икмыняр** *вучаш кӱлеш тылат* (С.Вишневский, Пиал). До того, как станешь ледом, тебе надо несколько подождать. **Икмыняр** *жап эртымек, мый эркын мураптышым* (В.Иванов, Саскавий). Через некоторое время я тихонько запел. — *Тугеже мый тыланда ӧрам, родо-влак, кузе тыге* **чӱдӧ** *мландыдам шалатылыда* (С.Чавайн, Элнет). — В таком случае я удивляюсь, друзья, как же так распыляете скудные ваши земли. — *Куп пыжаш! Йӧра, теве ме тыйым* **изишак** *эрыктена*, **чучак** *чыталтеян*! (М.Шкетан, Эреҥер). — Болото! Ладно, мы вот тебя немного почистим, чуточку постой-ка! *Да, коман мелна верчын* **чуч** *гына вуем ыш йом* (М.Шкетан, Коман мелна). Да, из-за слоеных блинов чуть голову не потерял. *Кухньышко ушдымо гай курҗын пурышымат,* **чуч** *гына йоҥлен шым кай* (М.Шкетан, Календарь). В кухню вбежал сломя голову, чуть не упал в обморок. *А мый* **исак** *подылам гын, пачерыште шинчен ялтак ом керт — чон эре алакушко шупшеш* (З.Каткова, Шовыч вуян кылта). А если я чуточку под хмельком, сидеть в квартире совсем не могу — душа все время куда-то тянет. *Чыталтыза* **пыртак,** *ньоньоем-влак... Чыталтыза* **исак** (В.Юксерн, Кӱсле). Погодите чуточку, миленькие мои... Подождите немного.

Шагалемаш см. **Иземаш**.

Шагалемдаш см. **Иземдаш**.

Шагат, час (кут.й.).

Эти слова имеют значение "час (промежуток времени в 60 минут); часы (прибор для измерения времени)". **Шагат** — основное слово для выражения значения. Слово **час** употр. преимущ. в разговорной речи.

Ныл этажан кӱкшӧ пӧрт лукышто улшо йыргешке **шагатым** *Марина чӱчкыдын онча* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Марина часто смотрит на круглые часы на углу высокого четырехэтажного дома. *Эр. Индеш* **шагат** *лишемеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Утро. Скоро девять часов. — *Але шым* **часат** *шуын огыл вет. Толашен курҗталашышт эрак погынен толыт, —юарла Опима кува. — Мемнан мӧҥгыштӧ* **час** *уке, ме индеше шуын шонышна, — маныт рвезе-влак* (Шабдар Осып, Кориш). — Еще даже семи часов нет. Чтобы бегать, баловаться, идут, собравшись, с утра, — бранится бабка Опима. — У нас дома нет часов, мы думали, что уже девять, — говорят ребята.

Шайтан см. **Калтак**.

Шайтан вӱд см. **Арака**.

Шайык см. **Важык**.

Шайык шинча см. **Мераҥ**.

Шакше см. **Осал**.

Шакше, йырнык, йырынчык, йыгыжге, шапшак.

Эти слова объединены значением "противный, отвратительный, гадкий". Все они указывают на то, что вызывает отвращение к себе отрицательными свойствами, качествами. Нередко употр., когда речь идет о человеке: "такой, который недостойно, неприлично, подло ведет себя по отношению к другим, нарушая основные нормы морали." **Шакше** — "противный, отврати-

тельный, гадкий". **Йыгыжге** — "противный, отвратительный". **Шапшак** — "противный", это слово встречается реже. Эти слова часто употр. в разговорной речи с усилительным значением: "очень плохой, чрезвычайно плохой".

Тевыс могай **шакше**, *а? Мыланем взяткым пуынеже* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вот какой противный, а? Мне хочет дать взятку. *Ӱдыр-влак, марлан каеда, тиде* **шакшым** *вуешда нигунамат ида пӱтырӧ* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Девушки, замуж выйдете, никогда эту пакость на голове не закручивайте. *Ындыжым Йошкар Армий ончылно паша шога: кӱчык жапыште советский мландым фашист кашак деч эрыкташ, мемнан мландеш нимогай* **йырныk** *ынже код* (А.Тимофеев, Шем курныж). Теперь перед Красной Армией стоит одна задача: за короткое время очистить советскую землю от фашистских оккупантов, чтобы на нашей земле не осталось никакой нечисти. *Тудо веле [Лачплесис] ***йырныk*** тӱшкам пӱтынек пытарен кертеш* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Только он [Лачплесис] может полностью уничтожить эту нечисть. *Кунам* **йырныk** *коштан ӱмбакем нӧлта кидым, — / Чонан ешын коваштым кушкедме гай тиде* (М.Казаков, Кок вуйшиймаш). Когда гадость руку на меня поднимает, как будто кожу сдирает с живого человека. *Онай, нигунам умшаш налдыме саскам [Мариналан] ужмыж гай чучеш: шушо,* **йыгыжге** *гынат, тамжым палымак шуэш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Кажется, что [Марина] видит ягоды, интересные, которые никогда не брала в рот, хотя и зрелые, а противные, но хочется попробовать на вкус. — *Вара молан тыгай* **шапшак** *отметкым конденат?* ("Ончыко", 1980, 4 №). — Почему же тогда принес такую плохую отметку? — *Мо иялан мыйым утаренат? Тыгай* **шапшакым**... *Кӧлан мый ынде кӱлам — тыгай?*(П.Корнилов, Мӱй олык). — Для какого черта меня спас? Такую отвратительную... Кому я теперь нужна — такая?

Шалаумша см. **Ляпишка**.

Шаланаш см. **Пудыргаш**.

Шаланаш, сӱмырлаш, туршаҥаш. Эти слова объединены значением "развалиться, разрушиться, рухнуть". **Шаланаш** — "развалиться, разрушиться". Глагол **сӱмырлаш** употр. тогда, когда речь идет о разрушении высокого, массивного предмета и имеет значение "развалиться, рухнуть (о строениях, сооружениях)", нередко это слово подчеркивает силу падения. Иногда эти слова обозначают разрушение старого уклада жизни. Глагол **туршаҥаш** имеет диалектный оттенок, встречается редко.

Эчан эркынрак воштылале: — Ӱдырамашын тӱньык вуйжо **шаланенат,** *опташ толаша, но шотлан конден ок мошто* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Эчан тихо улыбнулся: — У женщины труба от печки развалилась, пытается сложить, но не получается. *Ончыгече первый кӱдырчӧ денак озанлыклан энгек лийын: Куйбышевский ГЭС гыч энергийым кондышо линийыште икмыняр менге* **шаланен** (И.Осмин, Элнет толкын). Позавчера первая же гроза нанесла хозяйствам ущерб: несколько столбов, несущих линии электропередач Куйбышевской ГЭС, разрушены. *Теве* **сӱмырлен** *олаже,/ Теве вошт йӱлен ялжат* (Г.Матюковский, Кум эрге). Вот разрушен город, вот полностью сгорела деревня. *Тошто илышын* **сӱмырлымыж**

семынак кӱваржат шӱйын (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Подобно тому, как разрушилась старая жизнь, и мост прогнил. *[Йогор] омсам почын гына шукта, шинча карымыжым ок шиж: конга* **сӱмырлен,** *пӧрт мучко кӱ* **шаланен** *кия* (Г.Ефруш, Шелше вол). [Йогор] только успел открыть дверь, не почувствовал, как вытаращил глаза: печь развалилась, по всему дому разбросаны камни.

Шалаташ см. **Кучылташ**. см. **Сӱмыраш**.

Шалаташ, пудырташ.

Эти слова имеют значение "ломать, разрушать". Оба слова употребительны. Глагол **шалаташ** нередко обозначает разрушение более крупного предмета. **Пудырташ** подчеркивает – "ломать предмет на мелкие части".

— Мыйын уке шенгеч кинде амбар омсам **шалатен,** *киндым чыла шупшыктен нангаят гын, вара мыланем сай лиеш мо?* (М.Шкетан, Илыш ӱжеш). — А если в мое отсутствие, сломав двери амбара, вывезут весь хлеб, тогда разве хорошо мне будет? *Иктаж кум гана шолт-шолт-шолт пералтымеке, окнашке шыде тӱсан ӱдырамаш тольо. — Мо иям тыге кырет? Окнам* **шалатынет** *мо*? (Н.Лекайн, Кугезе мланде). После того, как раза три постучали, к окну подошла женщина со злым выражением лица. — Какого черта так стучишь? Хочешь окно разбить? *Моло стрелец-влакат нерен ыштшого. Пу кӧгӧным* **шалатен,** *клат кӧргыш пурен кайышт* (К.Васин, Вӱтла лӱшка). И другие стрельцы тоже не дремали. Сломав деревянный замок, вбежали в клеть. — *Эй, Егор, амбар омса замокым* **пудыртен** *пурыза* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Эй, Егор, сломайте замок от амбарной двери и заходите. *Тока трактором* **пудырташ** *тӧченыт, а таче изиш гына йӱлатен огытыл* (В.Любимов, Кӱрылтшӧ ӱмыр). Тогда трактор хотели поломать, а сегодня чуть не сожгли. — *Мом толашет, теве окнам* **пудыртет,** — *кувавай шылтала* (В.Сапаев, Мӧр пеледме годым). — Чего балуешься, вот окно разобьешь, — упрекает бабушка.

Шалтай-балтай см. **Арик-турик**.

Шапаш см. **Анык**.

Шапашлаш см. **Аныклаш**.

Шапалгаш, ошемаш, тӱс гыч возаш, сын каяш, тӱс каяш.

Эти слова и словосочетания имеют значение "бледнеть, блекнуть (о лице человека)". Все они сочетаются со словом **тӱс** "цвет". **Шапалгаш** — "бледнеть, утрачивать яркость окраски". **Ошемаш** — "бледнеть, белеть". Устойчивое выражение **тӱс гыч возаш** (букв.: из цвета упасть) означает "становиться бледным (о лице человека)". Выражения **сын каяш, тӱс каяш** имеют значение "побледнеть".

Мемнам ончен, тудо [ава] шӱргӧ чевержым пытарен, мемнам ончен, шинчаже лакын пурен, тӱсшӧ **шапалген** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Воспитывая нас, она [мать] лишилась румянца, пока воспитывала нас, у нее глубоко впали глаза, побледнело лицо. *Кенета [Василий Миклай] йошкарген кайыш, шӱргыжӧ пудештшашла койо, варажым тӱсшӧ* **шапалгыш**, *подпундаш гай какаргыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Вдруг [Миклай Василий] покраснел, лицо словно готово лопнуть, потом побледнел, сильно посинел. *Сакар пеш ярнен, тӱсшат чылт* **ошемын,** *шӱргӧ начкаже пытен, шӱргылужо чараш лектын* (С.Чавайн, Элнет). Сакар сильно ослаб, лицо совсем по-

бледнело, щеки впали, скулы выступили наружу. *Зина ынде мӧҥгешла толеш. Тудын тӱсшӧ* **ошемын** (Н.Лекайн, И.Емельянов, Канде шинчан ӱдыр). Зина теперь возвращается обратно. Она побледнела. — *Каен ынышт колто! — кычкырал пелешта Ана, шкеже* **тӱс гыч возын:** *шортын колтышаш гай коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Не ушли бы! — громко сказала Ана, сама побледнела: вот-вот заплачет. *"Кушко от тошкал — эре кӱ", — ӱдырамаш шоналтенрак каласыш, вара лӱдмыж дене* **тӱс гыч вочшо** *саҥгажым, вуй вичкыжшым йыгалтыш, тунам иже чурийышкыже вӱр пурымыла лие* (В.Косоротов, Кӱан теҥыз серыште). "Куда не наступишь — везде камни", — подумав, сказала женщина, потом потерла побледневший от испуга лоб, виски, только тогда на лице словно появился румянец. *Сидыр* **тӱс гыч возын** (Д.Орай, Немде кугыза). Сидыр побледнел. — *Лӱдшаш уке гын, Григорий Петрович шкеже молан тыге йӧслана,* **сынжат каен** *чыла*? (С.Чавайн, Элнет). — Если нечего бояться, тогда Григорий Петрович почему сам так мучается, побледнел весь? *Завхоз кенета* **тӱс каен** *шогале, верже гыч тарваненат, ваштареш шомакым пелештенат ок керт — пондо дене перыме гай лийын* (В.Косоротов, Тура кугорно). Вдруг завхоз, побледнев, встал, ни сдвинуться с места, ни ответить не может, будто ударили палкой.

Шапалге, шапка, ошо, тӱсдымӧ. Эти слова объединены значением "бледный, блеклый". **Шапалге** —наиболее употребительное слово для выражения значения: "имеющий недостаточно яркую окраску (о цвете, оттенке и т.д.)". **Шапка** имеет такое же значение, это слово часто встречается в литературе. Иногда в значении "очень бледный" употр. **ошо**, по отношению к **шапалге** оно имеет усилительный характер. **Тӱсдымӧ** — "бескровный, очень бледный", встречается в тех случаях, когда бледность у кого-л. вызвана болезнью, страхом и т.д. Слова этого ряда нередко характеризуют цвет лица, кожи, отсутствие румянца, живых красок в лице, вызванных нездоровьем, волнением или напряжением.

Тудын [тулын] **шапалге** *волгыдыж дене модылден, мамык гай пушкыдо шолдыра лум пырче-влак тымык южышто чӱчкат* (В.Юксерн, Вӱдшӧ йога — серже кодеш). Играя в бледном его [огня] свете, пляшут в тихом воздухе мягкие, как пух, крупные снежинки. *Чын, поян-влакын терысан анаштышт уржа тӱсым ужаш лиеш, но тудыжат вичкыж,* **шапалге** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Правильно, на удобренных участках богатых можно увидеть рожь, но и она слабая, бледная. *Я кенеж рӱдын, я* **шапка** *шыжым мотор садеран ял дек миен шуатат: "Тиде могай ял?" —манын, аптыранен йодмет ок кӱл* ("Ончыко", 1972, 1 №). Или в середине лета, или бледной осенью, подойдя к деревне в садах, не нужно в растерянности спрашивать: "Это какая деревня?" *Кенеж кече пеш чевер. / Туддеч шылын от шич гын, / Лишкат ок мий осал чер, / Тӱсат* **шапка** *огеш лий* (Шабдар Осып, Вурс йӱк). Летнее солнце очень яркое. Если от него не спрячешься, то и близко не подойдет опасная болезнь, и не будешь бледным. *Шадт Булат чарнен шогале, / Тӱсшӧ* **ошо**, *шапалген* (Г.Матюковский, Кум эрге). Шадт Булат остановился, сам белый, побледнел.

Кугызан куптыргышо шӱргыжӧ тарванылеш, **тӱсдымӧ** *тӱрвыжӧ шорташ точышыла чытыра* (Г.Ядек, Карел кугыза). Морщинистое лицо деда шевелится, бледные губы дрожат, словно готовы заплакать.

Шапка см. **Шапалге**.

Шапшак см. **Шакше**.

Шараҥге см. **Арама**.

Шара-вура см. **Тыгыде**.

Шарвак см. **Ладыра**.

Шараш см. **Вакшаш**, см. **Келгемдаш**.

Шарлака см. **Ладыра**.

Шарлаш см. **Кугемаш**. см. **Пошаш**.

Шарлаш, талышнаш, ташлаш.

Эти слова объединены значением "шириться; разливаться (о воде)". **Шарлаш** — "шириться, сделаться более широким, возрастать, разливаться". **Талышнаш** — "усиленно шириться, возрастать". Слово **ташлаш** употр. преимущ. тогда, когда речь идет о воде: "переполниться, разлиться во все стороны, по всему пространству чего-л."

— *У-ух, лӱдымат: шошым вӱд теҥыз гае* **шарлен,** *шонем---,* — *Андрий омо йӱкшӧ дене Эрайлан ойлен шинча* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — У-ух, испугался даже: думаю, весенняя вода разлилась, словно море ---, — Андрей сонным голосом рассказывает Эраю. *Вара шлыш адак весеме — нэп жап толын шуын, адакат пазар ылыжаш тӱҥалын. Эркын-эркын* **талышныш, шарлыш** (М.Шкетан, Эреҥер). Потом жизнь опять изменилась — подошло время нэпа, снова базары оживились. Понемногу развивались, расширялись. *Шошат жапыштыже тольо, жапыштыжак кӱжгӧ лумым шулыктен пытарыш. Садлан шошо вӱд пеш ток, пеш кугу лие. Эреҥер куп мучко* **ташлен,** *нимогай серат кодын огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). И весна пришла вовремя, вовремя же растаял толстый слой снега. Поэтому половодье было обильным, большим. Река Эренгер разлилась по всему болоту, даже не стало берегов.

Шарнаш, шоналташ, ушештараш, ушыш пышташ, ушеш возаш, ушыш налаш, ушыш пураш, ушыш пернаш.

Эти слова и устойчивые выражения имеют значение "вспомнить". **Шарнаш** (шарналташ) — "вспомнить, восстановить, воспроизвести в памяти что-л." **Шоналташ** — "подумать, вспомнить". **Ушештараш** — "вспоминать, вспомнить кого-, что-л. Устойчивые выражения **ушеш возаш** (букв.: в уме ложиться), **ушыш налаш** (букв.: в ум взять), **ушыш пураш** (букв.: в ум войти), **ушыш пернаш** (букв.: в голову попасть) означают "вспомнить", последние два фразеологизма имеют оттенок "вспомнить вдруг".

— *Мӧҥгысӧ ылышетым* **шарналтет,** *ужат. Очыни, марий ӱдыретымат от мондо?* (М.Шкетан, Эреҥер). — Видать, домашнюю жизнь вспоминаешь. Наверно, и марийку не забываешь? **Шарналтет** *тый кӱчык ӱмыретым* (С.Вишневский, Пиал). Вспомнишь короткую свою жизнь. *Куэм Элексей кугыза шынден, тунам Эчан изи лийын. Кызыт тудо чыла кодшо ылышыжым* **шарналта** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Березу посадил дед Элексей, тогда Эчан был маленьким. Сейчас он вспоминает всю свою прошедшую жизнь. "*Ныл ийыште ик гана* **ушышкышт налыныт**", — *манын [Пӧтыр] семынже шыдын* **шоналта** (М.Шкетан, Эреҥер). "За четыре года один раз вспомнили", — зло подумал [Петр] про себя. *Овоп кылта кырымаште талын олымым почка гынат, шорвондым кажне гана рӱзалтымыж еда сарыште улшо эргыжым* **шоналта**; *у*

тылзе гай волгалтше сорлаж дене шӧртньӧ вуян уржа тӱредаш лектеш гынат, шулын колтымыж еда эргыжым **шоналта**; *кочкаш-йӱаш шинчеш гынат, пурлмыж еда, подылмыж еда эргыжак* **ушыжлан возеш** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Хотя Овоп на молотьбе проворно грясет солому, но при каждом взмахе граблями вспоминает своего сына, находящегося на фронте; во время жатвы ржи с золотистыми колосьями при каждом захвате серпом, похожим на молодой месяц, вспоминает сына; и когда садится она поесть, попить, при каждом глотке приходит на ум сын. *Такше саде еҥым [Овыча] алакушто ужмыжла чучеш, но кенеташте нигузе* **ушештарен** *ок керт* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Вообще-то [Овыча] кажется, что она где-то видела этого человека, но сразу никак не может вспомнить. *Эргыжын сорла кудалтымыжым Элыксан вате ужо. Шогале. Сорла миен вочмо верым* **ушышкыжо пыштыш** *да умбак ошкыльо* (В.Косоротов, Сорла). Жена Элыксана увидела, как сын бросил серп. Остановилась. Запомнила, куда упал серп, и дальше зашагала. — *Тыиым ончен, эре Обломов* **ушешем возеш** (М.Шкетан, Эреҥер). — Когда смотрю на тебя, все Обломова вспоминаю. *Кӧ пала, молан шоҥгемме годым рвезе жап эре* **ушеш возеш** (С.Вишневский, Пиал). Кто знает, почему в старости вспоминаются молодые годы? *Пӧтыр аважын, шкет кодын, йӧсланен илымыжым* **ушышкыжо налеш** (М.Шкетан, Эреҥер). Петр вспоминает одинокую тяжелую жизнь своей матери. *Репетиций годым Алгаева нерген корныштo мутланымышт Пӧтырын* **ушышкыжо пурат,** *тудо Алгаевам тӱсленак онча* (М.Шкетан, Эреҥер). Во время репетиции Петр вспоминает разговор в пути об Алгаевой, поэтому он пристально смотрит на Алгаеву. *Кенета [Варлам Яковлевичын] ушышкыжо ик ен* **пурен** *кайыш* (С.Чавайн, Элнет). Вдруг [Варлам Яковлевич] вспомнил про одного человека. *Сакарын* **ушышкыжо** *Эвай Пӧтыр толмо нерген увер каласыме* **перна** (М.Шкетан, Эреҥер). Сакар вспомнил весть о приезде Эвая Петра .

Ср. **Ушештараш**.

Шарныкташ см. **Ушештараш**.

Шаровар см. **Йолаш**.

Шатын см. **Калтак**.

Шаулаш см. **Лӱшкаш**.

Шекланаш см. **Эскераш**.

Шелаш см. **Пераш**, см. **Печкалташ**.

Шелаш, пайлаш, ужашлаш, каташ.

Эти слова объединены значением "делить, разделить, расчленить что-л." **Шелаш** — основное слово для выражения значения, сочетается с большим кругом слов. Синоним **пайлаш** означает "делить (на части, доли)". **Ужашлаш** — "разделить по частям", слово подчеркивает процесс деления. В некоторых контекстах глагол **каташ** может обозначать "разделить". Слова **шелаш, каташ** могут употр. и тогда, когда речь идет о реке, овраге и т.д.: "проходя где-л., через что-л., отделить одну часть от другой, один участок от другого".

Икана, кинде **шелме** *кастен, Эвай мӧҥгышкыжӧ толын пуренат, куанышыла пелештен---*(М.Шкетан, Эреҥер). Однажды, когда вечером делили хлеб, Эвай пришел домой и, словно обрадовавшись, сказал---. *Пикша вӱд изишак йоҥылыш лийын, сельсовет кӧргысӧ ялвлакым тӧр* **шелын** *огыл* (В.Ива-

нов. Саскавий). Река Пикша немного ошиблась, деревни внутри сельсовета поделила неровно. — *Олыкым ыштен шуктымек, нуно [Пётыр ден Вачай] сурт еда* **пайлаш** *пуат шонет?* (М.Шкетан, Эреҥер). — Когда справятся с лугами, разве они [Петр и Вачай] дадут делить по хозяйствам? — *Ну, тиде шылжым сайын наҥгае, вара* **пайлена,** *—мане Опанас* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ну, это мясо неси спокойно, потом разделим, — сказал Опанас. *Кол ныл пайлан* **ужашлыме** (И.Одар, Таргылтыш). Рыбу разделили на четыре части. *Шаргӱ чаҥга йол воктен волышо корем, ялым кокыте* **катен,** *Эреҥер олык лапыш вола* (М.Шкетан, Эреҥер). Овраг, протянувшийся вдоль бугра из галек, разделив деревню пополам, спускается в Эренгерские луга.

Шелше см. **Лончо**.

Шелышташ см. **Кыраш**.

Шеме см. **Лавыран**, см. **Пычкемыш**.

Шеме, корак (вонч.).

Эти слова имеют значение "черный". **Шеме** — основное слово для выражения значения. **Корак** имеет переносное значение и означает "очень черный".

Ушкалже **шеме** *гынат, шӧржӧ ошо* (Калыкмут). Хотя корова черная, да молоко белое. *Ош тувыр ӱмбач радына мыжер —/* **Шемыжлан** *кӧрак тӱсшым маныт:* **корак** (В.Колумб, Пычалын озаже — салтак). Поверх белой рубашки короткий кафтан из холста — из-за цвета называют: черный. *Палыдыме ожыжо ала-кушеч толын лектын, ---* **корак** *тӱсан* (Ю.Артамонов, Ландыш). Незнакомый жеребец откуда-то появился,--- вороной.

Шемемше см. **Лавыран**.

Шемыште см. **Нужнаште**.

Шеҥаш см. 2. **Пургедаш**.

Шеҥгек-ончык см. **Мӧнгеш-оньыш**.

Шеҥгелан см. **Вараш**.

Шеҥгелне, шойылно.

Эти слова имеют значение "позади", употр. преимущ. в роли послелогов и передаются предлогами "за (кем-, чем-л.), позади (кого-, чего-л.)": **пушеҥге шеҥгелне** "за деревом", **пушеҥге шойылно** "за деревом", **мыйын шеҥгелне** "позади меня", **мыйын шойылно** "позади меня". Слово **шойылно** сохраняет диалектный оттенок.

Рӱмбалгаш тӱҥалмеке, Агытансола **шеҥгелне** *весела муро шоктен* (Г.Ефруш, Пытартыш единоличник). Когда стало смеркаться, за деревней Агытансола послышалась веселая песня. *Тумер* **шеҥгелне** *Элнет чодыра гай сылне куэр кушкеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). За деревней Тумер, словно леса на Илети, растет замечательный березняк. *Андрий таҥаш рвезе курал тӧча, шога* **шойылно** *ош шляпан вуйжо гына палдырна* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Ровесник Андрея старается пахать, за сохой виднеется только его голова с белой шляпой. *Пӧрт* **шойылнем** *кум олмапу / Уремым ямландара* (Калык муро). Три яблони за моим домом украшают улицу. *Ик тӱкӧ корныжо --- шыгыршыгыр кожер чодырам, лаштыра куэр отым* **шойылан** *коден, ял гыч ялыш кая* (К.Васин, Муро апшат). Одна из дорог ---, оставляя позади густой-густой еловый лес, рощу с раскидистыми березами, бежит из деревни в деревню.

Шер темаш см. **Кульымаш**.

Шер теммешке см. **Утымешке**.

Шергаш см. **Лончылаш**.

Шергаш, лаштыклаш, лышташлаш.

Эти слова имеют значение "листать, перелистывать, переворачивать (листы, страницы, а также книги, тетради)". **Шергаш** — "перебирая листы книги, тетради и т.д., поворачивать их с одной стороны на другую". Такое же значение имеют глаголы **лаштыклаш, лышташлаш,** последнее слово употр. реже.

— *Тыге ыштена, — Лиля учебникым* **шергаш** *тӱҥале* (В.Иванов, Ломберсолаште). — Сделаем так, — Лиля начала перелистывать учебник. *"Капитал", — семынже лудеш тудо [Сергей], кӱжгӧ книгам* **шергаш** *тӱҥалеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). "Капитал", — про себя читает он [Сергей], начинает листать толстую книгу. *Журнал страницылам адак* **шергем** (К.Васин, Серыш). Снова листаю страницы журнала. *Григорий Петрович скрипкажым ишкыш сакалтыш, ӱстел ӱмбачын парня кӱжгытрак книжкам нале,* **лаштыклен** *ятыр шинчыш* (С.Чавайн, Элнет). Григорий Петрович повесил скрипку на вешалку, взял со стола книжку толщиной с палец, сидя, долго листал. *Тунам пуйто [шыже пагытын] моткоч оҥай книгам лудаш тӱҥаламат, теле рӱдӧ марте куанен* **лышташлем** (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс муро). Будто тогда [осенней порой], открывая интересную книгу, начинаю читать, радостно листая до середины зимы. *Кагаз тӱшкам* **лышташлен** *ончылташ* (Марийско-русский словарь, 1956). Просматривать пачку бумаг, перелистывая их.

Шерге, шинчалан (вонч.).

Эти слова объединены значением "дорогой (о цене, стоимости)". **Шерге** — основное слово для выражения значения: "стоящий больших денег, имеющий высокую цену". **Шинчалан** имеет переносное значение и означает "дорогой, дорогостоящий", слово характерно для разговорной речи.

Чарла пазарыште поян-влак киндым **шерге** *ак дене гына ужалат* (А.Юзыкайн, Маска вынем). На базаре в Царевококшайске богатые продают хлеб только по дорогой цене. — **Шерге** *гын, ида ший — силом намиен пуэн огынал вет* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Если дорого, не молотите — ведь не насильно же отдавали. — *Ондрин сатужо ок сите мо? — манеш лопка туп-вачан марий. Ондри тудо ситара, да сатужо гына* **шинчалан.** — **Шинчалан** *шол* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Разве не хватает товара у Ондрия? — говорит широкоплечий мужчина. — Ондри, конечно, обеспечит, да только товар у него дорогой. — Конечно, дорогой.

Шергылтараш см. **Йонгалтараш.**

Шергылташ см. **Рончалташ,** см. **Шокташ.**

Шере см. **Тамле.**

Шеремет см. **Калтак.**

Шижаш, палаш, тогдаяш.

Эти слова объединены значением "догадаться, угадать, узнать". **Шижаш** — "догадываться, чувствовать о чем-л." **Палаш** — "знать, угадывать по каким-л. признакам, приметам". **Тогдаяш** — слово заимствованное из русского языка, означает "догадаться".

Чонем тыйын [шошо] толметым ондакак **пала**: *тӱрволакеш ий кержалташ тӱҥалме годымак — чонем тыйын толметым* **шижеш** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Душа моя твой [весна] приход узнает заранее: уже тогда, когда на желобах крыши начинают появляться сосульки, чувствует моя душа твое явление.

Кенета тарванымыж дене Мамаев **шижынат** *огыл, Жмаковын запискыжым кид гычше колтен* (М.Шкетан, Эрең-гер). От резкого движения Мамаев даже не почувствовал, как выпустил из рук записку Жмакова. *Пӧтыр Пагулын шонымыжым ок* **шиж** (М.Шкетан, Эрең-гер). Петр не угадывает мысли Пагула. *Адрес возымо гычак [Пӧтыр] возышын кидшым пален налнеже — пален ок керт. Тыге* **тогдаяш** *толашен шонен шинчышыжла, Пӧтыр шижде серымаш калтам почеш* (М.Шкетан, Эрең-гер). По адресу [Петр] хочет узнать почерк того, кто написал, но не может узнать. Сидя и размышляя так, стараясь угадать почерк, Петр неожиданно открывает конверт. *Пычкемышрак гынат, Семен* **тогдаен** *пала: Роман изи орваш ала-мом оптен, шӱкен кая* (М.Шкетан, Эрең-гер). Хотя и темно, Семен догадывается: Роман, наложив что-то на тележку, толкает ее. *Ялт ӧрӧ Тузик. Шултышым умшашке нале.* **Тогдайыш,** *ончыш шинчашкем* (В.Колумб, Пий кумыл). Совсем удивился Тузик. В рот взял ломоть. Догадался, смотрел в глаза мои.

Шижде см. **Кенета**.

Шижде-годде см. **Кенета**.

Шийвундо см. **Окса**.

Шикшалташ см. **Куржаш**.

Шикшым пышташ см. **Куржаш**.

Шинча почылташ см. **Палаш**.

Шинчавӱдым йоктараш см. **Шорташ**.

Шинчалан см. **Шерге**.

Шинчалан пернаш см. **Кояш**.

Шинчалаш, онгырешлаш.

Эти слова имеют значение "ржать". **Шинчалаш** — "ржать (о лошади)". **Онгырешлаш** означает также "ржать", но это слово употр. тогда, когда речь идет о ржании жеребца.

Шинчалын *талгыде, полышым ӱжын, —/ Тӱнян могыр шергылтын тиде йӱкеш* (В.Колумб, Вараш кодын вашлиймаш). Ржал жеребенок, звал на помощь, при этом голосе — мороз по коже у всего мира. *Тунам вара Ландыш вуйжым окна рожышко чыка, нершужым овартен,* **шинчал-шинчал** *колта* (Ю.Артамонов, Ландыш). Тогда Ландыш протискивает голову в оконное отверстие, раздувая ноздри, ржет и ржет. *Тунам имньымат салтакыш налыныт. / Чолга рекрут качыла* **онгырешлен,** *ял вуйыш талгыде-влак кудалыныт* (В.Колумб, Вараш кодын вашлиймаш). Тогда и лошадей призывали в армию. Словно бойкие рекруты, ржали, скакали жеребцы в конец деревни. *Имне кӱтӱштӧ кӱрен-сур ожо, Патыр лӱман,* **онгырешлен** *кудалыштеш ыле* (Ю. Артамонов, Ландыш). В табуне лошадей гнедой жеребец, по кличке Богатырь, ржал и скакал.

Шинчалык, очки, кугышинча (тошт.).

Эти слова имеют значение "очки". В совр. языке наиболее употребительными являются слова **шинчалык** и **очки,** последнее слово в наст. время отличается большей частотностью. Слово **кугышинча** воспринимается в совр. языке как устаревшее.

Перерыв годым Эрмекеев Пӧтырлан ваштареш канде **шинчалыкшым** *тусарен воштылеш* (М.Шкетан, Эрең-гер). Во время перерыва Эрмекеев смеется, направив на Петра голубые очки. *Докторын нер ӱмбалнысе* **шинчалыкше** *шӧрын кайыш* (С.Чавайн, Элнет). Очки на носу доктора сползли в сторону. *Кугу капан кӱжгӧ ең тулупшым кудаш кудалтыш,* **очким** *нер ӱмбаланже пижыктен, черле йоча ӱмбаке ончале*

(Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Толстый, высокого роста человек снял тулуп, нацепив на нос очки, посмотрел на больного ребенка. — *Тый токасек тидым йодат, тунам сӧрен кертын омыл, — врач* **очкижым** *санга ӱмбак нӧлтале* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Ты давно об этом спрашиваешь, но тогда я не мог обещать, — врач поднял очки на лоб. *Вара лузга шем ӱпан,* **кугышинчам** *чийыше рвезе марий, трибуныш кӱзен ойлаш тӱҥалеш* (Шабдар Осып, Кориш). Потом молодой мужчина с густыми волосами, в очках, поднялся на трибуну и начал говорить. *Преподавательын ӱпшӧ кӱчыкын тӱредме--- кугурак вияш нержым* **кугышинча** *кушкыжын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). У преподавателя волосы коротко острижены--- большой прямой нос его оседлали очки.

Шинчам караш см. **Ӧраш**.

Шинчам карыкташ см. **Лӱдыкташ**.

Шинчам шуралташ ок кой см. **Пычкемыш**.

Шинчарожым ончаш см. **Сӧрвалаш**.

Шинчаш см. **Палаш**.

Шинчыргаш см. **Рӱдаҥаш**.

Ширгун см. **Онгыр**.

Шишланаш см. **Эскераш**

Шижтараш см. **Увертараш**, см. **Шарныкташ**.

Шияш см. **Кыраш**.

Шияш, саваш, кыраш.

Эти слова объединены значением "молотить (зерно)". Наиболее употребительным является глагол **шияш**. Слово **саваш** встречается реже. Глагол **кыраш** в данном синонимическом ряду имеет территориально ограниченный характер.

Марий-влак кылтам **шийыт** (М. Шкетан, Эреҥер). Мужики молотят снопы. — *Машина деч поснат, киндыже лиеш гын,* **шийына,** — *шокта весе* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Если будет хлеб, намолотим и без машины, — говорит другой. *—О-ой, таче мочоло киндым* **савен** *улына! Вет тӱжем пуд — манаш веле тиде! — чалемаш тӱҥалше вуян вате* **кырымашке** *савырнен ончалын йырымла. — Ит гына ман ынде. Ожнысо гай сапондо дене* **савыман** *гын, тиде тӱшка дене шӱдӧ пуд деч утлаже луктын огына сеҥе ыле, — Овоп шоналтен шинчен вашешта да ожно сапондо дене* **савым,** *кызыт машина дене* **кырымым** *таҥастарен ойла* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — О-ох, сегодня сколько хлеба намолотили! Ведь тысяча пудов — сказать только! — причитает начинающая седеть женщина, оглядываясь на молотьбу. — Не говори. Если, как прежде, молотить цепами, то с этим народом больше ста пудов не выдали бы, —подумав, отвечает Овоп, сравнивая прежнюю молотьбу цепами с нынешней молотьбой при помощи машины. *Идымыште эр годсек--- сапондо йӱк шокта --- оза-влак шӱлым* **кырат** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). На гумне с утра--- слышится звук молотьбы цепами--- хозяева молотят овес.

Шке кӱдыкшӧ дене см. **Семынже**.

Шке ора см. **Семынже**.

Шке ора дене см. **Семынже**.

Шке шотшо дене см. **Семынже**.

Шкем кугуэш пышташ см. **Койышланаш**.

Шкем кугуэш ужаш см. **Койышланаш**.

Шкет см. **Посна**.

Шкет, ик парня гай, ик вуй — ик поч.

Эти синонимы имеют значение "один". **Шкет** — "один, кроме которого нет никого или ничего".

Фразеологизм **ик парня гай** (букв.: как один палец) имеет значение "один-единственный", употр. с усилительным значением. Устойчивое выражение **ик вуй— ик поч** (букв.: одна голова — один хвост) означает также "один", встречается в том случае, когда необходимо подчеркнуть, что для совершения какого-л. действия нет сдерживающих обстоятельств.

— *Тугеже мо эше кӱлеш? Теат* **шкетын** *улыда, мыят* **шкетын** (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). — Что же еще тогда надо? И вы одни, и я одна. *Ынде суртыштыжо [аваже] йӧршеш* **шкетын, ик парня гае** *ила* (М.Шкетан, Эреҥер). Теперь в хозяйстве [мать его] совсем одна живет. — *Э, калта-ак,* **парня гай** *ик эргым кодын ыле, ынде тудыжымат пытарышт коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Э, беда, остался, как перст, один сын, теперь, видать, и его прикончили. *Мо мыйым тиде олаште куча!* **Ик вуй — ик поч!** (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Что меня удерживает в этом городе! Один как перст! **Шкет** *ӱдырамаш куштылгынрак ила.* **Ик вуй — ик поч.** *Пурлеш гынат, йӧра, уке гынат, йӧра* (А.Александров, Федя, Федюш). Одинокая женщина живет полегче. Одна как перст. Перекусит — ладно, и нет — ладно.

Шкет — шкет см. **Иктын-иктын**.

Шляпа, теркупш (тошт.).

Эти слова имеют значение "шляпа (головной убор)". **Шляпа** — заимствованное из русского языка слово, наиболее употребительное в совр. языке. Слово **теркупш** воспринимается в наст. время как устаревшее.

— *Так вот, Байков йолташ, мый шке историем каласем, — манеш [Васлий кугыза], шем* **шляпажым** *нӧлтале.* **Шляпаж** *почеш сур ӱпшӧ ярымын-ярымын кынелеш* (Д.Орай, Родина верч). — Так вот, товарищ Байков, я расскажу свою историю, — говорит [дед Василий], подняв черную шляпу. Вслед за шляпой поднимается прядь волос. — *Сай кутыреда, комиссар-влак, — манеш Шайык Семен, шке, воштылалын,* **теркупшыжым** нӧлталеш (М.Шкетан, Эреҥер). —Здравствуйте, комиссары! — говорит Семен Шайык, сам, улыбаясь, поднимает свою шляпу. *Чиемжат [Изибайын] ваштал тын--- вуйыштыжо шке меж дене йӧрыктымӧ* **теркупш** *олмеш налме, вичкыж, шарлыше тӱран шем* **шляпа** (Я.Элексейн, Тойматукым). И одежда [у Изибая] изменилась --- на голове вместо самодельной шляпы тонкая, с широкими полями черная шляпа.

Шогалаш см. **Чарнаш**.

Шогалташ см. **Чараш**.

Шого, чыте, чу (чуза) (кут.й.).

Эти слова имеют значение "постой, погоди", выступают в форме повелительного наклонения, употр. для выражения предупреждения. Слово **чу** встречается преимущ. в форме мн.ч., характерно для разговорной речи.

— **Шогыза... чыте**, *Петр чӱчӱ, кызыт тыгай мутым ойлыман огыл, вес гана ойледа, — манеш ик уна марий* (Шабдар Осып, Кориш). —Постойте... погоди, дядя Петр, сейчас не время говорить такие слова, поговорите в другой раз, — говорит один из гостей. *Эх, вӱрым чопкышовлак,* **шогыза,** *тыланда ушым пуртена!* (Д.Орай, Оляна). Эх, кровопийцы, погодите, мы вам покажем! — **Чытыза,** *ида шурго, теве тиде нерген погынымаште ойлена* (Шабдар Осып, Кориш). — Погодите, не

шумите, вот поговорим об этом на собрании. — **Чуза**, *йоча-влак, мый доктор омыл вет! — ӧрмалга першыл ӱдырамаш* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). — Постойте, ребята, ведь я не доктор! — смущается фельдшерица. **Чуза-ян**, *лудшо йолташ-влак, уна ик окна гыч пеш палыме ӱдырамаш чурий койылалтыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Постойте-ка, дорогие читатели, вот в одном окне показалось лицо очень знакомой женщины.

Шойылно см. **Шенгелне**.

Шойышташ см. **Леведаш**.

Шойышташ, шояклаш, чиялташ (вонч., кут.й.), **курыктылаш, курежаш, нӧлтыкташ** (вонч.), **лӱлаш** (вонч., кут.й.), **чоным кочкаш, кийыше тоям нӧлташ (шогалташ), йомакым колтылаш.**

Эти слова и устойчивые словосочетания имеют значение "лгать, врать, обманывать". **Шойышташ** — основное слово для выражения значения: "лгать, говорить неправду". Слово **шояклаш** имеет такое же значение, но оно употр. реже. **Чиялташ** содержит переносное значение: "обманывать, что-то сочинять от себя, выдумывать", слово характерно для разговорной речи. **Курыктылаш, курежаш, нӧлтыкташ, лӱлаш** — "заливать, рассказывая, лгать, примешивая к действительности выдумки, небылицы", **нӧлтыкташ, лӱлаш** имеют переносное значение. Фразеологизм **чоным кочкаш** (букв.: душу есть) означает "обманывать, намеренно говорить неправду", **кийыше тоям нӧлташ** (шогалташ)(букв.: лежачую палку поднимать (ставить)) имеет значение "лгать", содержит нередко шутливый оттенок. Выражение **йомакым колтылаш** (букв.: сказку рассказывать) употр. в значении "говорить неправду", имеет эвфемистический характер.

— *Тый "нимом ом шоно" маныч.* **Шойыштат,** *тошто илышым шонет* (М.Шкетан, Эрнгер). — Ты сказал, что ни о чем не думаешь. Врешь, о старой жизни думаешь. *Пагулын йомакшым Эчан ушыж дене вошты-лын колышт шинча.* "**Шойышташ** *пеш сайын тунемынат аман", — шоналта. А Пагул йомак кугыза гаяк* **чиялтылеш,** *йылмыже нигушанат ок тӱкнӧ* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан сидит и слушает слова Пагула, про себя смеется. "Врать, видимо, хорошо научился", — думает. А Пагул привирает, как сказочник, говорит складно. *Изиж годсек шоям* **шойыштыныт** *рвезылан* (В. Колумб, Тул кайык). С детства лгали ребенку. *Аваже ойла: — Тый, манеш, тудым* **шояклаш** *туныктет мо?* (М.Шкетан, Шымле ик подкинде). Мать говорит: — Ты что, говорит, учишь его обманывать? — *Ну, Кузьма кугызай,* **чиялтыла-а-ат!** — *воштылыт погынышо-влак* (П.Корнилов, Лыжга мардеж). — Ну, дед Кузьма, вре-е-ешь! — смеются собравшиеся. *Секретарь шкенжым пыкше кучен сеҥа. "Ну и* **курыктылашат** *кертат*! (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Секретарь себя еле сдерживает. "Ну и умеешь болтать языком!" *Манеш-манеш почеш мӱндыркӧ каяш лиешыс. Мучаш уке — йомакетым* **нӧлтыктат** (И.Одар, Таргылтыш). Небылицы могут завести далеко. Привирают небылицы — нет конца. *Тиде жапыште вес ӱдырамаш толын шуо. — Мом пеш* **курежыда?** — *шокта тудо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). В это время подошла другая женщина. — О чем так заливаете? — говорит она. — *Уке, Оляна кувам ида колышт — тудо шоякым* **лӱлеш.**

Василий колхоз нерген тыге ок ойло, — манын колтынеже Кориш (Шабдар Осып, Кориш). — Нет, не слушайте бабку Оляну — она врет. Василий про колхоз так не говорит, — хочет сказать Кориш. *Тудо [Йыван], манметла,* **чиялтылаш** *пеш кертеш:* **кийыше тоям шогалта,** *укем улым ышта, укем улыш савыра* ("Марий коммуна", 1974, 15 июнь). Он [Йыван] , как говорится, мастер привирать: так наврет, что из ничего сделает все. — *Ит* **шойышт, чонетым ит коч** (М.Шкетан, Эрең ер). — Не ври, себя не обманывай. — *Серьезно ойло!* **Кийыше тоям от шогалте** *дыр? — Ваню вошты колтыш, чылам вошты лыш* (Д.Орай, Родина верч). — Говори серьезно! Не врешь средь бела дня? — Ваню расхохотался, всех рассмешил. — *Колынак огыдал? — марла мошты шо салтакет манеш. — Айда* **йомакым ит колтыл** (Т.Йырсе, Серги чӱчу). — И не слышали? — говорит солдат, умеющий говорить по-марийски. — Уж сказки не рассказывай.

Ср. **Шойышташ**.

Шокташ см. **Манаш**.

1. **Шокташ, солнаш.**

Эти слова имеют значение "слышаться; послышаться, доходить до слуха". **Шокташ** — основное слово для выражения значения: "слышаться, становиться слышным (о звуках, голосе и т.д.)". **Солнаш** — "послышаться, доходить до слуха", это слово употр. реже.

Тиде жапыште директор кабинет гыч Крутояровын кокыралтымыже **шоктыш** (В.Косоротов, Тура кугорно). В это время из кабинета послышался кашель Крутоярова. *Пӧртказыкын орадыла чогоен чонештымыштат шошо толмо рашак коеш, ашныме вольык ломыжмо йӱкыштат шошым йӱк* **шокта** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). И потому, как чирикают, беспокойно летают воробьи, ясно видно приближение весны, и в мычанье домашнего скота чувствуется голос весны. *Мый, петыраш шонен, омса дек лишемым, но пылышемлан шолдыран мутланыме* **солнышат,** *онай огыл гынат, чак нышым* (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Я, намереваясь закрыть, приблизилась к двери, но до моего слуха дошли крупные разговоры, хотя и некрасиво, подошла поближе. *Вара шыдыж дене [профессор] "удов." манын удыралят, шке ораж дене ала-мом вудыматыш, но мыланем "черт с тобой" манмыла* **солныш** (В.Косоротов, Тура кугорно). Потом от злости [профессор] вывел "удов.", про себя что-то пробормотал, но мне послышалось "черт с тобой". *Но теве чу! Ала-мо шоктенак* **шокта**. *Имне йол йӱк* **солна** (П.Китнемарин, Лӱмегож). Но постой! Что-то все слышится. До слуха доходит топот лошадей.

2. **Шокташ, йонгаш (йонгалташ), шергылташ, сургалташ, мӱгыраш.**

Эти слова имеют значение "слышаться, звучать, раздаваться". **Шокташ** — "слышаться, звучать (о звуках, голосе и т.д.)", этот глагол выражает обычное действие. **Йонгалташ, шергылташ** — "раздаваться, оглашаться", указывают преимущ. на длительное и сильное звучание. **Сургалташ** — "издавать громкие, раскатистые звуки", нередко указывает на непродолжительное звучание. **Мӱгыраш** — "греметь, издавать оглушающе сильные звуки".

Адак ял мучаш гыч трӱ-тӱ-тӧ-у! **шокта** — *омыдымо марий тӧтрет пуч дене шергылтара* (М.Шкетан, Юмын языкше). Снова из конца деревни слышится ду-ду-ду — бес-

соный мариец трубит в трубу. *Кая тудо [гармонь] сур кастене, /* **Йонга** *талын муро сем* (Г.Матюковский, Кум эрге). Идет она [гармонь] в сумерках вечером, звучит громко мелодия песни. *Ола тӱрыштӧ шогышо кугу заводын шӱшкыш йӱкшӧ йырымйыр* **шергылте**, *курык коклаш савалтын* **сургалте** (М.Шкетан, Эреҥер). Гудок завода, расположенного на окраине города, раздался кругом, раскатисто прогремел в горах. *Пеледыш пайремым кумыл нӧлтын, веселан пайремлат. Тунам йырваш сылне муро сем* **шергылтеш,** *музыка* **йонга** (К.Васин, Революций тӱтанеш шочын). Праздник цветов отмечают в приподнятом настроении, весело. Тогда кругом раздается мелодия прекрасной песни, звучит музыка. *Да тӱҥале тул тӱтанже, / Залп почеш* **сургалте** *залп* (Г. Матюковский, Кум эрге). И начался огненный ураган, прогремел залп за залпом. *Калыкын мутшат иктешлалтын. Кӱлеш годым кӱдырчыла* **мӱгыра** (М.Шкетан, Капка орол). Воедино слились слова народа. В нужное время гремят как гром.

Шокшым пуаш см. **Кожгаташ**.

Шокшым пурташ см. **Кожгаташ**.

Шол (кут.й.), **я** (кут.й.), **вет** (кут. й.).

Эти слова выступают в роли усилительной частицы, употр. в предложении для подчеркивания отдельного слова или целого высказывания, выступают в одинаковых контекстах, иногда соответствуют русскому "уж" (**тыйжат ойлет шол** "говоришь уж", **тыйжат ойлет вет** "говоришь уж", **тыйжат ойлет-я** "говоришь уж"). Все они характерны для разговорной речи.

Да-да, пире-влак тыгак ыштат **шол** – *йӱдвошт шуко лу километрым перныл коштыт* (Мичурин-Азмекей, Сур паяр). Да-да, волки так и делают — за ночь десятки километров преодолевают. *"Пеш тыге* **шол** *" манше гае / Вуйжым имне рӱзалта* (В.Колумб, Олыкышто, ик лукышто). "Так вот, так", — будто говоря лошадь кивает головой. – *Ай, ойлет-я, — коклаш пурыш Стапан Йыван, — избачше мыят лийын кертам* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ах, говоришь же, — перебил Йыван Стапан, — избачом и я могу быть. *Яндышеват, "Айда мом ойлет ойло, мый садыге ом сыре* **вет***" маншыла, умшажым важык ыштен, вошты леш* (М.Шкетан, Эреҥер). Яндышев, покривив рот, смеется: "Говори уж, я ведь все равно не обижусь".

Шолагай мурым мураш см. **Шорташ**.

Шолаш см. **Кудалташ**, см. **Пераш**.

Шолаш, лоргыкташ.

Эти слова объединены значением "кипеть, бурлить (о воде, жидкости)". **Шолаш** — основное слово для выражения значения. Глагол **лоргыкташ** обозначает бурное кипение, сопровождаемое шумом.

Подышто пучымыш пуштыланен **шолеш** (К.Васин, Вӱтла лӱшка). В котле, булькая, кипит каша. *Йӱд пычкемыште Опанас алят толгыч ок кой. Подысо шӱрат* **шолын** *пучен пытен* ("У вий", 1929, 8 №). Темной ночью Опанас до сих пор не возвращается. В котле и суп от кипения убавился. *Куп лоҥгаште кум вере аппарат* **шолеш, лоргыкта** (М.Шкетан, Эреҥер). В болоте в трех местах кипят, бурлят аппараты. *Уремыште йӱштӧ пудештылеш, комакаште кукшо пу тургыжеш, ӱстембалне самовар* **лоргыкта** (С. Чавайн, У мланде). На улице трещат морозы, в печке догорают су-

хие дрова, на столе бурлит самовар.

Шолгым, тулшолгым, тулшол.

Эти слова имеют значение "горячие угли". В совр. языке все три слова употребительны.

Тул иземаш тӱҥалешат, |Кождемыр| омса лишнак кийыше оргаж ора гыч кукшо укшлам налын, **шолгым** *умбаке шуа* (К.Васин, Муро аншат). Огонь начинает утихать, |Кождемыр| берет из кучи хвороста, лежащей около двери же, сухие ветки, бросает на горячие угли. *Тул йырвслым иша.* **Шолгым** *я тышке, я тушко толын возеш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Огонь окружает со всех сторон. Горячие угли падают то туда, то сюда. — **Тулшолгымет** *миенак керылте аман. Ай-ай варгыжыч* (И.Одар, Таргылтыш). — Горячие угли, видимо, как раз попали. Ну и орали. *Йошкар* **тулшолгым** *ораште шӱмбел падырашыжым онча лтышыж дене кычалеш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). В куче раскаленных углей ищет взглядом родную крошку. *Иян шошо вӱд авыра кеч корнемым, /* **Тулшол** *лийын, кӱ когарта кеч йолемым,/ Кеч умдо йӱр лийын кыра кап-кылем! Тунам вийвал пагыт рӱпша кумылем* (Г.Гадиатов, Тый декет вашкем). Пусть ледяная весенняя вода окружает дороги, пусть жгут мне ноги камни, превратившись в горячие угли, пусть жалящий дождь бьет по моему телу! Тогда время расцвета сил укачивает мое вдохновение. *Овыча вийнен шогале — ончылныжо кугу кӱрен маска тошкештеш, копаж дене пылышыжым лупша. Очыни, вуйышкыжо* **тулшол** *толын пернен да чотак когартен* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Овыча выпрямилась — перед ней топчется большой бурый медведь, лапами размахивает по своим ушам. Видимо, на голову попали горячие угольки и сильно обожгли.

Шолдыра см. **Кугу**.

Шолдыргаш см. **Пудыргаш**, см. **Пужлаш**.

Шолташ см. **Кӱкташ**.

Шолып, йыштт, шып.

Эти слова объединены значением "тайно, скрытно, исподтишка". **Шолып** — "тайно, стараясь сделать свое действие незаметным для остальных, так, чтобы не знали другие". **Йыштт** — "тайно, исподтишка, чтобы никто ничего не заметил, чтобы ни в чем не заподозрил". **Шып** "тайком, исподтишка, делать что-л. тихо, незаметно для окружающих".

— **Шолып** *ит ыште, — манын тудо |Эвай|, — эргычлан мо кӱлеш гын, мый чаманымаш уке* (М.Шкетан, Эреҥер). — Тайно не делай, — говорил он |Эвай|, — если сыну что надо, то я не жалею. *Шкешт |поянвлак| ен деч* **шолып** *уржа киндым, "чок-чок кагам" кочкыт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Сами |богатые| тайно от людей едят ржаной хлеб, мясо. *Тудо |куваже| кугызаж деч* **йыштт** *кече мучко шортын, эргыжлан корно кочкышлан тидым-тудым ямдылкален* (М.Шкетан, Эреҥер). Она |жена его| целый день тайно от мужа плакала, на дорогу сыну готовила кое-какую еду. *Лач Илян вате гына ала-мом шижаш тӧчен, марийжын пылышышкыже* **йыштак** *ойла да люр-люр воштыл колта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Только жена Ильи кое о чем догадывалась, тихо говорила на ухо мужу и смеялась. *Коктын кутырышна да кугу салкым ышташ пижна. Нигӧланат нимом огына ойло,* **шып** *ыштена* (Ю.Артамонов, Путешественник). Поговорили вдвоем и начали соору-

жать большой плот. Никому ничего не говорим, делаем тайно. — *Колышт, тиде торговой Элексей нерген возо-ян, — конга гыч пыштен лукмо кинде пушан пӧртыш пурымеке, Корий кугыза* **шыпак** *ойла* (В.Любимов, Кӱрылтшӧ умыр). —Послушай, напиши-ка про этого торговца Элексея, — войдя в избу, пахнущую свежеиспеченным хлебом, тихо говорит Корий.

Шолышташ, солалташ, руалташ, чыкедылаш.

Эти слова объединены общим значением "воровать, красть". Основное и употребительное слово — **шолышташ**, оно стилистически нейтрально. **Солалташ, руалташ** — "украсть незаметно и неожиданно," слова имеют грубоватый оттенок. Глагол **чыкедылаш** ограничен употреблением, обычно о мелком и систематическим воровстве (преимущ. по отношению к домашним птицам).

Тале мардежла ял мучко мут шарлыш: мӱкшызӧ Васли ныле пуд мӱйым **шолыштын** (М.Шкетан, Куд вочко мӱй). Как ураган, по деревне пронеслась весть: пчеловод Васли украл сорок пудов меда. *Эн туткар пагытыште Пайрем, шке озажын поянлыкшым* **шолыштын,** *ӧрдыжкӧ утлен куржын* (К.Васин, Муро апшат). В самое горячее время Пайрем, украв добро своего хозяина, сбежал. — *Тыйже мом тынар шинчатым пашкартен шогет! — кычкырал колтыш Окишев. — Ала иктаж-мом* **солалташ** *ваҥет*?! (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). — Ты-то что глаза вытаращил! — закричал Окишев. — Может, прицеливаешься что-либо украсть?! *Сонарзе Акмат шаге вуеш шыҥалыкым сакен, ӱмбаче тошто ковер дене леведын. "Еҥынымак* **солалтен** *огыл гын?" — шоналтыш Кождемыр* (К.Васин, Муро апшат). Охотник Акмат повесил на конец рассадника полог, сверху накрыл старым ковром. "Не украл ли чужое?" —подумал Кождемыр. *Тыгай пашалан Акмат пеш тале, иктаж-могай арвер шаларак кия гын, шижынат от шукто,* **руалта** (К.Васин, Муро апшат). На такое дело Акмат мастер, если какая вещь лежит без присмотра, то не заметишь, сворует. — *Айда толза, толза ида лӱд! Кочкын ончыза да варажым ида* **чыкедыл!** — *Павыл кугыза --- пелешта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Давайте, подходите, подходите, не бойтесь! Поешьте и дальше не воруйте! — говорит --- дед Павел.

Шолыштшо см. **Вор**.

Шомак см. **Мут**.

Шомакым вашталташ см. **Ойлаш**.

Шоналташ см. **Шарнаш**.

Шонен пышташ см. **Пунчалаш**.

Шоныдымын-вучыдымын см. **Кенета**.

Шоҥалаш см. 2. **Сакаш**.

Шоҥго, тошто, шӱкшӧ, янгар.

Эти слова объединены значением "старый, древний, дряхлый (о возрасте человека)". **Шоҥго** — основное слово для выражения значения: "достигший старости, проживший много лет". **Тошто** — "древний, старый человек". **Шӱкшӧ** — "дряхлый человек, достигший глубокой старости", нередко это слово сочетается со словом **кува** "старуха". **Янгар** — "старый, но крепкий человек".

Икманаш, **шоҥго** *кува гай улат* (М.Шкетан, Эреҥер). Одним словом, ты как старушка. *Чал пондашан* **шоҥго-влакат** *кадыр вуян тоям тоялен толыныт* (М.Шкетан, Эреҥер). И старики с седой бородой пришли, опираясь на крючковатые

палки. *Илыш йыжыҥлаште южо* **тоштырак** *айдемын вуешыже але капитализмын вашакше, кышаже шинчын кодыныт* (Г.Ефруш, Писательын сеҥымыже). В переменчивой жизни в головах у некоторых старых людей еще остались следы капитализма. — *Москва гыч мыйым,* **шӱкшӧ** *кувам, авалан шотлен кычал толын* (Д.Орай, Родина верч). — Приехала из Москвы, чтобы почитать меня, старуху, за мать. *Эртыше саманым шоналтен колтышо* **шоҥго** *кугыза гай койын, эртен кайыше мардеж дене [тумо] шывыге мутлана---. Ынде мый гаемак ик* **янгар** *тумо шкет шоген кодын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). [Дуб], похожий на старого деда, задумавшегося о прошедших событиях, ласково разговаривает с пролетающим ветром---. Теперь, как и я, остался один крепкий старый дуб. — *Вара мыйын* **янгарем** *тушто кузе почаҥеш? — Могай але тудо* **янгар,** *пашаште рвезылан вуйым ок пу* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Как же там поживает мой старик? — Какой еще он старик, в работе молодым не уступает.

Шопо см. **Сыра**.

Шорандаш см. **Амырташ**.

Шораҥше см. **Лавыран**.

Шоремдаш см. **Шуялташ**.

Шорташ, магыраш, нюслаш, шинчавӱдым йоктараш, шолагай мурым мураш.

Эти слова объединены общим значением "плакать, проливать слезы от боли или горя, иногда от чрезмерной радости". **Шорташ** — основное слово для выражения значения. Оно в равной мере обозначает "плакать тихо или громко". **Магыраш** — "плакать громко, протяжно" **Нюслаш** — "плакать судорожно, всхлипывая (часто о детях), рыдать". Фразеологическое сочетание **шинчавӱдым йоктараш** (букв.: проливать слезы) обозначает "долго плакать (от горя, беды и т.д.)". Устойчивое сочетание **шолагай мурым мураш** (букв.: петь левую песню) употребляясь в значении "плакать", имеет оттенок шутки, иронии.

— *Мый* **шортын** *омыл,* **магырен** *омыл, — манеш тудо [Сакар], — кумло ий чоло каторгышто иленам гын, ик ганат* **шортын** *омыл* (М.Шкетан, Эреҥер). — Я не плакал, не ревел, — говорит он [Сакар], — хотя почти тридцать лет пробыл на каторге, ни разу не плакал. *Окси утен каен* **шорташ** *тӱҥалын---. Окси эре* **магыра,** *эре йол йымалне почаҥеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Окси стала навзрыд плакать---. Окси постоянно рыдает, все валяется под ногами. *Аза* **шортеш,** *ӱдыр изи азан* **магырымыжым** *чараш тӧча* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Ребенок плачет. Девочка пытается успокоить дитя, чтобы оно не плакало. *Унавий! Мыланем тулеч поснат неле, а тый* **нюслет** *гын, утларак йӧсӧ лиеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Унавий! Мне и без того тяжело, а если и ты рыдаешь, еще тяжелее. *Сакар изиж годсыж гыч тӱҥалын, тачысе кече марте шонен тольо, да шинчавӱдшӧ шкак чыпчаш тӱҥале. Сакар изи йочала* **нюсла** (С.Чавайн, Элнет). По пути Сакар вспомнил время с детства до сегодняшнего дня, и слезы сами потекли. Сакар всхлипывает, как ребенок. *Шуко кылменнӧрен Сергей орланен, шуко гана чодыра корнеш, пасу покшелан чон йӧсыж дене* **шинчавӱдшымат йоктарен** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сергей от стужи, дождя много настрадался, не раз от душевной боли на лесной дороге,

посреди поля проливал и слезы. *Чын, паша пужла гын, аватым огыл, кочатымат пелештет.* **Шола мурымат мураш** *тӱҥалат* (М.Шкетан, Вишкыдемеш). Действительно, если работа разладится, не только мать, помянешь и деда. Начнешь даже плакать. *Чынак вет пире! Икте огыл! Йӱк лишемеш... Лишнак... Кеч* **муро шолагай!** (В.Колумб, Мераҥ ужга, Йомак). И впрямь волк! И не один. Звуки приближаются... Близко... Хоть плачь!

1. **Шот, тептер, артам, артык, йӧн, кун, толк** (кут.й.).

Эти слова объединены значением "толк". **Шот** — основное слово для выражения значения: "толк, смысл, разумное содержание чего-л." **Тептер** — "толк", это слово употр. преимущ. с отрицательной частицей или в форме отрицания (**тептер уке** "толку нет"; **тептердыме** "бестолковый"). В некоторых контекстах в значении "толк" встречаются слова **артам, артык**. Слово **йӧн** выступает в качестве синонима данного ряда преимущ. в выражениях **йӧным муаш** "найти толк", **шотым муаш** "найти толк". **Кун** — "толк, сноровка", это слово встречается реже. Заимствованное из русского языка слово **толк** характерно для разговорной речи.

— Тый вакшетым шке пу, — тунықтен Микал. — Э, Микал кум, пуэм да мо **шот** *лиеш?* (М.Шкетан, Эреҥер). — Ты мельницу сам отдай, — учил Микал. — Э, кум Микал, что толку от того, что отдам? — *Ешыште кугурак деч посна нимо* **шот** *уке да, целый государство кунам кугыжа деч посна илен кертеш: теве садак кугыжам шогалтат, — манын ӱчашат весышт* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Без старшего и в семье толку нет, разве может жить целое государство без царя: вот все равно поставят царя, — спорят другие. *Анҥе-тунҥышо аважже мутланашат* **тептерым** *муын огыл, начар шинчажым гына ӱштеден* (М.Шкетан, Эреҥер). Расстроенная мать и поговорить не сумела: только вытирала больные глаза. *— Тошто ылыш дене илен* **тептер** *уке, тунемаш кӱлеш, — манын, Пӧтыр командный курсыш тунемаш каен* (М.Шкетан, Эреҥер). — Жить по-старому нет смысла, надо учиться, — решив, Петр уехал учиться на командные курсы. *— Мыят ӧрам, — манын Шамрай. — Савельевын* **артамже** *партийный огыл, нимогай установкыжо уке* (М.Шкетан, Эреҥер). — И я удивляюсь, — говорил Шамрай. — У Савельева поведение не партийное, нет никакой установки. **Йӧным** *мушо йӧрым кочкеш* (Калыкмут). Кто находит толк, тот удачлив. *Ачаже мом ойла, могай* **шот** *дене ылышым виктараш шона, могай* **йӧным** *муын амалкала — Пӧтыр чыла ачаж семынак умылен ылыш* (М.Шкетан, Эреҥер). Что говорит отец, по какому принципу хочет наладить жизнь, какой способ находит — Петр понимал и жил так же, как и отец. *Шкенжым шылтала, вурса: "Мустыри улат, лейтенант, нерет деч мӱндыркӧ ужаш* **кунет** *уке"* (В.Юксерн, Волгалтшаш лишан). Себя укоряет, ругает: "Неповоротливый ты, лейтенант, нет толку увидеть дальше своего носа". — Тендан дене пырля улмем годым мый эре рвезе годсо илышем шонем. *Ожно мыят тендан семын шке* **кунем** *дене мурем ыле, тендан гаяк весела ыльым* (М.Шкетан, Эреҥер). — Когда нахожусь с вами, я все думаю о молодых годах своей жизни. Раньше я, как и вы, по-своему пел, был

веселым, как и вы. — *А могай* **толк** *лиеш? — ӧрын йодеш Акпай.* **—Толк,** *манат?..* **Толк** *сай лийшаш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — А какой будет толк? — с удивлением спрашивает Акпай. — Толк, говоришь?.. Толк будет хороший. *Чыла туштo йытыра: кудывечат, сарай ден левашат, вольык вӱтат ---. Кеч-куштыжат* **толк** *дене моштен ыштыме* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Все там аккуратно: и двор, и сарай с навесом, и хлев для скота---. Везде построено с толком, умело.

2. **Шот, радам.**

Эти слова сближаются в значениях в таких выражениях, как **ик шот дене чыла уло** "все есть, как положено", **ик радам дене чыла уло** "все есть, как положено".

Сурт-пече ик **радам** *шыркак, идым-печыште ожнысекак кум тошто каван ойырлыде шинча, ашныме вольыкшат: кок ушкал, имне, 10 шорык, лудо-комбо, чыве* **ик шот дене чыла уло** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хозяйство, как положено, аккуратное, на задворках с давних пор постоянно имеются три старые скирды, из скотины: две коровы, лошадь, 10 овец, утки, гуси, курицы — что положено, все есть. *Шке ешыштыже тудо [Эвай] ик ганат тошто* **радам** *дечын коранмашым ужын огыл ыле* (М.Шкетан, Эреҥгер). В своей семье он [Эвай] ни разу не замечал, чтобы нарушали старые порядки.

Шотдымо см. **Мучашдыме**, см. **Ораде**.

Шотдымын см. **Пеш**.

Шотештараш см. **Йӧнештараш**.

Шотлаш см. **Пагалаш**.

1. **Шотлаш, лудаш.**

Эти слова объединены значением "считать". Употребительным является слово **шотлаш**. Глагол **лудаш** в литературном языке встречается реже.

Пасуш лектынат гын, коракым **шотлен** *ит шого* (Калыкмут). Если вышел в поле, то ворон не считай. *Чевер чуриян, шем шинчан-влак тӱняште* **шотлен** *от пытаре, мынярын шлат* (С.Вишневский, Тылат). С румяными лицами, с черными глазами сколько их на свете, не счесть. *Ожно ик шоҥго марий колымыж годым эргыжлан каласен коден улмаш: —Эргым, манын, ӱмырет мучко пундышым* **луд** *да мӱй ден калачым кочкын иле. Ачаже колымек, эргыже кажне кечын шке шлемже йыр пундышым* **лудеш** (М.Шкетан, Капка орол). Давным-давно один старый мариец перед смертью завещал своему сыну: — Сынок, сказал, всю жизнь считай пни и ешь мед с калачом. После смерти отца сын его каждый день вокруг своего жилища считает пни.

2. **Шотлаш, пышташ, аклаш.**

Эти слова означают "оценить; назначить цену". **Шотлаш** — "оценить (в деньгах), а также считать, принимать за кого-л." **Пышташ** — "назначить цену", это слово в данном значении воспринимается в совр. языке как устаревшее. **Аклаш** — "оценить, определить цену кого-, чего-л."

Эргыже шке шонымыж почеш ачажын суртшым кудалтен коден кая гын, пошкудо-влак Эвайым шотан ачалан **шотлаш** *огыт тӱҥал, тудын суртшымат айдемын шлышлан келшыдымеш* **пыштат** (М.Шкетан, Эреҥгер). Если его сын по своему рассуждению уедет, оставив отцовское хозяйство, то соседи не будут считать Эвая за толкового отца и его дом сочтут непригодным для жизни человека. *Чужган кугыза луй коваштым лу теҥгелан веле* **аклыш**;

рывыж коваштылан Сакар шым тенге гыч налаш шонен, Чужган куд тенге гыч **пыштыш**: *мызе ден урлан кумлывичыр гыч, кӱдырлан шымлур гыч, сузылан тенге да витлыкокырым* **шотлыш** (С.Чавайн, Элнет). Дед Чужган шкурку куницы оценил только в десять рублей; за лисьи шкурки Сакар хотел взять по семь рублей, Чужган назначил цену шесть рублей; за рябчиков и белок выходило по десять копеек, за тетеревов по двадцать, глухаря оценил на рубль пятнадцать копеек.

Шотлен от пытаре см. **Шуко**.

Шотшылан см. **Лӱмлан**.

Шотышто см. **Нерген**.

Шочмо, шочмо-кушмо, шӱмбел, родной (кут.й.).

Эти слова объединены значением "родной, родимый, дорогой". **Шочмо** — родной, такой, который очень близок и вызывает чувство глубокой привязанности (**шочмо эл** "родная страна", **шочмо мланде** "родная земля", **шочмо ял** "родная деревня"). **Шӱмбел** —"дорогой", это слово выражает самую горячую приязнь. Заимствованное из русского языка слово **родной** употр. преимущ. в разговорной речи..

Туныктенат тый [ава] **шочмо** *суртым / Да* **шочмо** *ялым йӧраташ. / Шке* **шочмо** *элым, калык-влакым / Тушман деч ок ден аралаш* (М.Майн, Ава). Научила ты [мать] любить родной дом и родную деревню. Грудью защищать от врагов родную страну и народ. *Изинекак тале лийын, / Куш тый пенгыдемын. / Чот йӧрате школым,* **шочмо-кушмо** *элым* (А.Бик, Школыш кайыше шольымлан). Расти ты сильным и крепким. Полюби школу, родную страну. *"Авай, тый ит мондо:* **шочмо** *мланде деч шерге нимат уке.* **Шочмо** *мландет,* **родной** *элет лиеш гын, эрге деч поснат улаш лиеш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). "Мама, ты не забудь: нет ничего дороже родной земли. Если будет родная земля, родная страна, то можно прожить и без сына". *Мый йӧратем* **родной** *элемым,/ Пеледше мландым, вӱдшымат* (В.Элмар, Мый йӧратем родной элемым). Я люблю страну родную, цветущую землю и воды. *Могай ласка,* **родной** *мылам мутетше, /* **Шӱмбел** *"Марий коммуна" газетем!* (В.Рожкин, Чонлан лишыл газетем). Какое нежное, родное для меня твое слово, дорогая газета "Марий коммуна".

Шочшо см. **Йоча**.

Шочшо-кушшо см. **Йоча**.

Шоя см. **Йомак**.

Шоя, шояк, ондалчык, манеш-манеш.

Эти слова объединены значением "обман, ложь, неправда". **Шоя** и **шояк** употр. в одинаковом значении: "то, что не соответствует правде, действительному положению вещей". **Ондалчык** — "обман, неправда", это слово встречается реже. **Манеш-манеш** — "вымысел, небылицы". Слова этого ряда могут выступать в качестве определения (**шоя шомак** "лживые слова").

— Ванькам титаканлан шотлат, — шоггырак шем пондашан кужу марий ойла, — тиде **шоя** (М.Шкетан, Эренгер). — Ваньку считают виноватым, — говорит высокий старик с черной бородой, — это неправда. *Авам шке шонымыжым каласен, очыни, но мылам тудын мутшо* **шояла** *чучо* (В.Иванов, Саскавий). Мать сказала, наверно, о своих думах, но ее слова показались мне неискренними. *— Уке, Чачий — ушан ӱдыр! Тиде мут* **шояк**, *шонем* ("У вий", 1928, 1 №). — Нет, Чачий — умная девушка! Ду-

маю, что эти слова лживые. — *Ӱжса тудым тышке!* ***Шоякым*** *ойла гын, мый тудым тыманмешке пиктен сакыктем!* (К.Васин, Акпай). — Позовите его сюда! Если говорит неправду, то я его тотчас велю повесить! — *Ай, ораде чон,* ***ондалчык*** *койыш!* ("Ончыко", 1976, 4 №). — Ах, глупая душа, обманчивый характер! *Эн первый* ***ондалчыклан*** *изиш кинде пудыргым ӱмбачше шавалтем* (И.Осмин, Первый нуж). Сначала для обмана немного посыплю сверху хлебных крошек. *Погынымаш еда колхоз нерген ӱчашымаш лектеш; ӱчашымек, южышт "эк-ко-ко, пыташ перна" маныт, калыкым луген толыт; южышт, поч пӱтыркалаш йӧратыше-влак,* ***манеш-манешым*** *нӱжаш тӱҥалыт* (М.Шкетан, Суд гочат, умылтарыме пашалан чот пижынат, кулакым сеҥашак кӱлеш). На каждом собрании возникает спор о колхозе; поспорив, некоторые вздыхают: "Эх-хо-хо, приходит конец", мутят народ; иные, вертлявые, начинают рассказывать небылицы. *Вес тӱшка, ик чал пондашан марий кугыза йыр погынен, тудын* ***манеш-манешыжым*** *колыштеш, коклан шу-уге вошты колта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Другая группа, собравшись вокруг марийца с седой бородой, слушает его небылицы, изредка громко смеется.

Шоягоремым удыралаш см. **Ӧраш**.

Шояк см. **Шоя**, см. **Шояче**.

Шояк мешак см. **Шояче**.

Шояклаш см. **Шойышташ**.

Шояче, шояк, кажай, шояк мешак (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "лгун, обманщик, врун". **Шояче, шояк** имеют сходное значение: "тот, кто лжет, говорит неправду". **Кажай** — "врун, враль, тот, кто говорит вздор, любит сочинять, выдумывать". Фразеологизм **шояк мешак** (букв.: лживый мешок) обозначает "врун, обманщик", имеет шутливый характер и употр. в разговорной речи.

— *Юмо деч кугу лийнет аман!..* **Шояче** *улат* (М.Шкетан, Марий ок инане). — Хочешь стать, видимо, выше Бога!.. Врун ты. *Адак тыгай еҥат марий коклаште уло. Тунемше еҥын раш ойжым колеш да чот ырла, "мыят кертам" маншыла вашгарешыже кукта.* **Шояче!** (М.Шкетан, Марий ок инане). Есть еще среди марийцев такие люди. Услышав ясные слова ученого человека, начинают ворчать, выступают наперекор, будто и они могут. Обманщики! Кори вате. **Шояк** *улат. Купсола-шамыч чыланат* **шояк** *улыт* (А.Конаков, Поран). Жена Кория. Лгун ты, из Купсолы все обманщики. **Шояк** *еҥ чын деч лӱдеш* (Калыкмут). Обманщик правды боится. Сопрон. *Товат толын маныт. Еҥгаят ужынам манеш. Вот тиде Юмо.* Онтон. *Мо, вет тый шке ужынам маныч.* **Кажай!** (Г.Ефруш, Энҥыремышвот). Сопрон. Говорят, действительно приехал. И сноха, говорит, видела. Вот те Бог. Онтон. Как? Ты же говорил, что сам видел. Врун! — **Вот шояк мешак!** — *Ольош йолжым рӱкедыл пелештыш* (А.Айзенворт, Вич полмезе). — Вот врун! — сказал Ольош, болтая ногами.

Шӧлдыравал см. **Шӧлдыра**.

Шӧлдыра, шӧлдыравал.

Эти слова имеют значение "полати". Оба слова в речи и литературе употребительны.

Андрий книгажым коҥга шойык шола да **шӧлдыраш** *кӱзен возеш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Андрий бросает книгу за печку и забирается на полати. *Токташын тиде*

амал дене тазалыкшат кӱрылтӧ, тарванымыж годым чотак пеҥыжаш тӱҥале, чӱчкыдынак шем **шӧлдыраште** *жапым эртарен, шукыж годым воленат огыл* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). По этой причине у Токташа подорвалось и здоровье, при каждом движении начал сильно кряхтеть, часто проводил время на полатях, нередко не слезал. *Еки* **шӧлдыравал** *кашта йымаке тидымак вучалтымыла шогалын ыле* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Еки встал под перекладиной полатей, будто этого и ждал. *Кӱшнырак, пондашыжым удырен, / Пуйто* **шӧлдыравалне** *киен Юмо* (В.Колумб, Ӱдырамашын шинчаже). Повыше, расчесывая бороду, будто на полатях лежал Бог.

Шӧр см. **Тӱр**.

Шӧрга см. **Онго**.

Шӧрлаш см. **Чарнаш**, см. **Эрташ**.

Шӧрлаш, айнаш.

Эти слова имеют значение "трезветь, отрезвиться". **Шӧрлаш** —"становиться трезвым", данный глагол отличается большей употребительностью. Синоним **айнаш** также имеет значение "трезветь". Эти слова встречаются тогда, когда необходимо подчеркнуть, что к человеку возвращается способность осознанно рассуждать, трезво мыслить.

— Кузе от вожыл, Илюш! Але **шӧрлен** *отыл? — пелештыш Клавий* (А.Березин, Пу кидетым). — Как не стыдно, Илюш. Может не протрезвел? — сказала Клавий. *Тойвийын шукыж годым шинчавӱдшӧ лектеш. Вара шонен-шонен* **шӧрлаш** *тӱҥалеш* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). У Тойвий часто выступают слезы. Потом, подумав, начинает рассуждать трезво. *Пеле пычкемыш зал гыч лекмеке, Мичун вуйжо* **айныме** *гай лиеш* (А.Эрыкан, Кучедалме тулеш). Когда Мичу вышел из полутемного зала, голова его будто протрезвела. *Мазет уш каен йӧрлӧ.* **Айныме** *гай лиймек, Мазет кынел шогале* (Т.Батырбаев, Ший йӱкан ший гармонь). Мазет упал без сознания. Когда очнулся, Мазет встал.

Шӧртньӧ кид см. **Мастар**.

Шӧрын см. **Важык**.

Шуанвондо см. **Роза**.

Шуаш см. **Кудалташ**.

Шудалаш см. **Вурсаш**.

Шужаш, кочмо шуаш.

Эти синонимы объединены значением "проголодаться, испытывать голод". В речи и литературе они одинаково употребительны. Словосочетание **кочмо шуэш** имеет значение "хочу есть".

— Мӱшкыр пеш **шужен**, *— пеҥгыдемдыш Йыван. —* **Шуженым** *теве пуэм! — Йошкарвуй вийнен шогалят, Йыванмыт дек мияш тӱҥале* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Очень проголодался, — подтвердил Йыван. — Дам вот "проголодался"! — Рыжий выпрямился, начал приближаться к Йывану с товарищами. *Эх, пешак* **кочмем шуэш,** *йочала ӱян пучымышымак кочнем* (М.Шкетан, Патай Сопром). Эх, очень проголодался, как ребенок, хочу есть кашу с маслом. *— Мичу... кочкашет уло? — Уло...***кочмемжат ок шу** (М.Шкетан, Мичун укс ачажат). — Мичу... есть у тебя еда? — Есть ... но есть не хочу.

Шуйгыкташ см. **Лӱдыкташ.**

Шуйдараш см. 1. **Мураш.**

Шуйкалаш см. **Юватылаш.**

Шуйнаш см. **Кужемаш.**

Шукемаш см. **Кугемаш.**

Шукемаш, ешаралташ.

Эти слова имеют значение "увеличиться, прибавиться". **Шукемаш** "становиться большим в количественном отношении", употр.

обычно по отношению к тому, что поддается количественному учету. **Ешаралташ** — "увеличиться, прибавиться", встречается и тогда, когда речь идет и об отвлеченных предметах: **паша ешаралте** "работы прибавилось".

Библиотекыште лудшо-влак эрак **шукемыт** ("Марий коммуна", 1979, 31 январь). В библиотеке читателей становится все больше. *Ий еда ялыште ен пашам ыштыше батрак* **шукемеш** (С.Чавайн, Элнет). С каждым годом в деревне прибавляется батраков, работающих на людей. *Те шке паледа: пытартыш ийлаште пычалзе-влак моткоч* **шукемыныт** (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс муро). Вы сами знаете: в последние годы охотников стало очень много. *Озанлык-влаклан пайдам кондышо ик тӱҥ тиде показатель ты гана ныл процентлан* ***ешаралтын*** ("Марий коммуна", 1979, 2 февраль). Один из основных показателей, приносящих прибыль хозяйствам, на этот раз прибавился на четыре процента. *Эркын-эркын кече эре кӱчыкемеш, игече пужлаш тӱҥалеш, а уроклан ямдылалташ жап шагал огыл кӱлеш, мӧҥгылан пуымо паша эре* **ешаралт** *толеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Понемногу день все укорачивается, погода начинает портиться, а готовиться к урокам времени надо немало, задание на дом все время прибавляется. *А ончаш толшо-влак жап куд шагат деке шумо семын койын* **ешаралтыт, шукемыт** (К.Васин, Артист-влак толыныт). По мере того как время приближается к шести, зрители все прибывают, их становится все больше.

Ср. **Кугемаш**.

Шукемдаш см. **Кугемдаш**.

Шукертсе см. **Ожнысо**.

Шукертсек см. **Ожнысек**.

1. **Шуко, ятыр, лыҥ, ток, утыждене, чыват чӱнген ок пытаре, шӱй данҥыт, кеч пӱям пӱяле, шотлен от пытаре, пазар наре, ия виса** (кут.й.), **ия наре** (кут.й.).

Эти слова и устойчивые словосочетания выражают значение "много, полно". **Шуко** — основное слово для выражения значения: "неопределенно большое количество кого-, чего-л." Слово **ятыр** совпадает по значению со словом **шуко**. **Лыҥ, ток** — "полно, полным-полно", слово **ток** употр. преимущ. тогда, когда речь идет о зерне, об урожае. Остальные слова и устойчивые выражения имеют усилительное значение: "очень много". **Утыждене** — "слишком много". Фразеологические сочетания, кроме того, имеют некоторые ограничения в сочетаемости. **Чыват чӱнген ок пытаре** (букв.: и куры не выклюют) употр. о деньгах, **шӱй данҥыт** (букв.: по горло) — преимущ. о работе, делах, заботах; **кеч пӱям пӱяле** (букв.: хоть пруд пруди) — о людях, нередко о девушках; **шотлен от пытаре** (букв.: не сосчитаешь), **пазар наре** (букв.: с базар) — о людях, нередко вообще живых существах; **ия виса, ия наре** (букв.: до черта) — о людях, живых существах, предметах, а также о делах, заботах. Последние два выражения характерны для разговорной речи, имеют грубоватый оттенок.

Шуко *йӧсым ужаш логалын Каври кугызалан* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Много горя пришлось повидать Каври. *Филиппов Ивук шке йолташышт-влак дене,* **ятыр** *йӱд лиймеке, воз ӱмбаке шинчын, селашке каяш лекте. Кинде* **ятыр** *погынен* (В.Косоротов, Шем вӱр). Филиппов Ивук со своими товарищами с наступлением глубокой

ночи, устроившись на возу, выехали в село. Хлеба набралось много. *Ола гычат коло-кумло менге коклам ӧрканыде толшо* **ятыр** *уло* (М.Шкетан, Эренгер). Даже прибывших из города за двадцать-тридцать километров есть немало. *А шыжым, ер кылмыме деч ончыч, мӱндыр корныш тарваныше лудо-влак чумыргат. Теве тунамже сонарзылан пиал* **лыңак** *логалеш* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). А осенью, перед тем как замерзнет озеро, собираются отправляющиеся в дальнюю дорогу дикие утки. Вот тогда-то охотникам достается много счастья. *Фольваркыште вольыкат, киндат* **лыңак** *уло* (К.Васин, Муро апшат). В фольварке и скотины, и хлеба достаточно. *Паша* **лыңг** *улмо годым Петр Ильич йӱшаш-кочшашым монда* (П.Луков, Ура чонан ең). Когда работы много, Петр Ильич забывает и есть, и пить. *Пырыжат* **ток** *лийже, шорыкшат тичмаш кодшо* (А. Пасет, Волшебный шовыч). И волков пусть будет больше, и овцы были бы целы. *Колхозлан вот эн сай мландым ойырымо, нунын нимогай межа уке, пашамат рӱж ыштат, уржаштат* **ток** *шочын* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Колхозу была выделена самая хорошая земля, у них нет никакой межи, и работу выполняют дружно, и урожай хороший уродился. *А Андрийын таче паша* **утыждене:** *учредительный собранийыш сайлаш йӱк пуымо списке-влакым ялла гыч чумыраш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). А у Андрия сегодня работы слишком много: из деревень собрать списки с именами тех, кто должен выбирать в учредительное собрание. *Ават тока шкак ойлыш. Эргымын оксажым* **чыват чӱнген огеш пытаре,** *мане* (М. Иванов, Илыш тыге тӱңалеш). Мать твоя недавно сама говорила. Сказала, что денег у сына и куры не выклюют. *Кандидат изамын оксажым* **чыват чӱнген ок пытаре** ("Марий коммуна", 1972, 16 сентябрь). Деньги моего брата кандидата и куры не выклюют. *Шкаф воктене шогышо Андрий Эрайын секретарь дек куржын пурен кайымыжым ужын мане: — Ну, йӧра, кондо кувай, лудын пуэм, молыжо ида вучо, оксадат ок кӱл, шке пашам* **шӱй даңыт** (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Стоящий у шкафа Андрий, увидев забежавшего к секретарю Эрая, сказал: — Ну, ладно, дай, бабуся, прочитаю, остальные не ждите, и денег ваших не надо, своей работы по горло. *Латиндеш ияш самырык вийже дене колхозым вуйлаташ шогалмек, Ямаевын пашаже* **шӱй даңыт** *лие* (В. Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). С тех пор как своей девятнадцатилетней силой Ямаев стал руководить колхозом, у него работы стало по горло. Йыван. *Тудын дене калык* **шуко: кеч пӱям пӱйӧ** (С.Николаев, Кугу толкын). Йыван. У него народу много: хоть пруд пруди. Осяндр. *У-у, ялыште качым* **шотлен от пытаре,** *тыланет мужыр шагал огыл лектеш* (А.Волков, Каче-влак). Осяндр. У-у, в деревне женихов не перечесть, тебе пара не одна найдется. *Тушто [Урал курыкышто] мо гына уке?! Чыла уло — вӱргеныжат, шийжат, шӧртньыжат! Чылажым* **шотленат от пытаре** (А.Юзыкайн, Кугызан вуй). Там [в Уральских горах] чего только нет?! Все есть — и медь, и серебро, и золото! Всего не перечесть. *Пожале, Окшак Йыванын саңгажлан логалеш ыле дыр, но бачышка тидым ышташ ыш тошт. Йырымйыр* **пазар наре** *калык* (В.Косоротов, Тура кугорно). Пожалуй, и по-

пало бы по лбу Йывану Хромому, но батюшка этого делать не посмел. Вокруг было народу, как на базаре. *Тылеч посна паша пеш* **шуко** *уло,* **ия виса** (Элнет Сергей, Илыш шолеш). Кроме этого работы очень много, до черта. Серапи. *Тый, Сопром, чыла киндым сӧсналан пукшен ит пытаре!* **Ия наре** *поген шогалтен да эре киндым шупшыкта* (М.Шкетан, Шурно). Серапи. Ты, Сопром, не скармливай весь хлеб скоту! До черта набрал ты их и постоянно возишь хлеб.

2. **Шуко, кужун, кугун.**

Эти слова объединены значением "много, долго (жить, говорить и т.д.)". **Шуко** — "много, долгое время". В этом же значении встречаются слова **кужун, кугун**. Все они в речи и литературе употребительны.

Тый **шуко** *иленат,* **шуко** *ужынат. А мый нимат ом пале, кӱчык илыш корныштем* **кугун** *нимомат ужын омыл* (В.Косоротов, Тура кугорно). Ты долго жил, много видел. А я ничего не знаю, на коротком жизненном пути ничего значительного не заметил. *Эчан пеш* **кужун** *ыш ойло, мутым вигак кӱлеш вопросыш кондыш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан долго не говорил, разговор сразу подвел к нужному вопросу. *Тӱшка йӱкыштӧ [Овоп] эргыжын ший оҥгыр гай яндар йӱкшым колеш да кумылжо тодылалтмеш йывырта. Но ... аважлан тыге колышташ, Сергейлан йолташыже-влак дене пырля тыге кошташ* **кугунак** *логалын огыл* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Среди множества голосов [Овоп] слышит звонкий, как серебряный колокольчик, голос сына и, волнуясь, радуется. Но ... матери так слушать, Сергею находиться вместе с друзьями пришлось недолго. *Туге гынат у еш дене* **кугун** *илен ыш шукто* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Несмотря на это с новой семьей недолго пришлось жить.

Шукташ см. 2. **Савыраш**.

Шуко-шагал см. **Икмыняр**.

Шукыжым см. **Утларакше**.

Шулаш см. **Пӱчкаш**, см. 2. **Пыташ**.

Шулдештараш, волташ, иземдаш.

Эти слова имеют значение "удешевить, снизить (цену)". **Шулдештараш** — основное слово для выражения значения. **Волташ, иземдаш** —"снизить, убавить (цену)".

— *Пагул, нарынче корнан йошкар тарает шукертсек кия вет, шулдынрак пу, ме налына.* — **Шулдештараш** *ок лий* (М.Шкетан, Эреҥер). — Пагул, красный кумач с коричневыми полосками ведь давно лежит, отдай подешевле, мы возьмем. — Удешевить нельзя. *Кажне килограмм вольык продуктын акшым* **шулдештараш** *лиймым шке вич парняж семын палышаш* (Я.Йыван, Садеран ялем). Должен знать, как пять пальцев, что можно снизить себестоимость каждого килограмма животноводческой продукции. *Пагул сатун кӱлдымаш акан улмыжым пеш шинча. Шуко гана Комиссарланат тидын нерген ойлен, но Ванька акым* **волтен** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Пагул хорошо знает нелепость стоимости товара. Много раз об этом говорил Комиссару, но Ванька не снижал цену. *Мый вет сут омыл, акым* **иземденат** *кертам* (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). Я ведь не жадный, цену могу и снизить.

Шумаш см. **Нояш**.

Шумеш см. **Наре**.

Шумлык см. **Нерген**.

Шунаш см. **Сийлаш**.

Шуҥгалташ см. **Йӧрлаш**.

Шуҥгалташ, керылташ.

Эти слова имеют значение "па-

дать, упасть (вниз лицом)". **Шуҥгалташ** — "упасть, иногда задев ногой за что-л., упасть вниз лицом". **Керылташ** — "падать (стремительно) вниз лицом, упасть".

Эчан верешыже тӱҥын шогале. Уш ончыко ошкылашак шона. Вара, ик гана тошкалын, вес йолжым налмыж годым кумык **керылте**---. *Адак кидше дене энерташ тӧча. Уэш яклештын* **шуҥгалтеш** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Эчан встал на месте, как вкопанный. Мысленно думает шагать вперед. Затем сделал шаг, и в то время, когда переставлял другую ногу, упал лицом вниз.--- Опять старается опереться рукой. Снова, поскользнувшись, падает. *Сусыргышо Костин почела лӱйымӧ йӱкеш Османов верешыжак* **керылте.** *Адак кынеле, ик-кок ошкылым уржа озым коклаште ышташ тӧчышат, йӧршеш* **шуҥгалте** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Османов под звук выстрела, сделанного раненым Кости, падает на месте. Снова поднялся, попытался сделать один-два шага в озимой ржи, рухнул совсем.

Ср. **Камвозаш**.

Шуҥго см. **Тӧрсыр**.

Шупшалаш, ӱмам налаш.

Это слово и словосочетание выражают значение "поцеловать". **Шупшалаш** — основное слово для выражения значения: "прикоснуться губами к кому-, чему-л., выражая любовь, нежность". **Ӱмам налаш** — "поцеловать в губы".

Тошкалтыш мучашеш Султан ӱдырым кучен шогалтыш, тӱрвыжым **шупшале** *да писын чакналтыш* (В. Юксерн, Кӱсле). На крыльце Султан задержал девушку, поцеловал в губы и быстро отступил. *Теве тудо [Верук] лач ик кастене, уло шӱмым почын, кӱчык самырык ӱмырыштыжӧ ик гана "йӧратем!" манын, Миклайым ӧндале, шокшын-шокшын* **шупшале**... *Шке* **шупшале** (В.Косоротов, Верук). Вот она [Верук] однажды вечером от всей души за свою короткую молодую жизнь первый раз сказала "Люблю!", обняла Миклая, горячо-горячо поцеловала... Сама поцеловала. *Кок чон иктыш ушныш тыгодым, ӱма* **ӱмам нале** (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). В это время две души соединились вместе, поцеловались. *—Илюш, чотрак ӧндал!* — **Ӱмажым нал!** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Илюш, обними покрепче! — Поцелуй! — *Тол-ян, ик гана* **ӱматым налам,** — *колхоз председатель Павылым чот ӧндал* **шупшалеш** (А.Красноперов, Тургым). — Подойди-ка, разок поцелую, — председатель колхоза крепко обнимает Павла, целует.

Шупшаш, тӱргаш (тӱргыкташ), поккаш.

Эти слова имеют общее значение "курить". **Шупшаш** — основное слово для выражения значения, оно стилистически нейтрально. **Тӱргаш (тӱргыкташ)** — "курить много, пуская дым", часто содержит отрицательную оценку. **Поккаш** — "курить, как правило, трубку, издавая ртом звуки, курить, попыхивая".

Пӧрьеҥ-влак, склад воктеке шинчын, тамакым **шупшыт,** *шке коклаштышт мутланат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Мужчины, сидя возле склада, курят табак, беседуют между собой. *Теве авамын шольыжо мыняр гана тамак* **шупшмым** *кудалтен онченын. Жап эрта — уэш* **шупшаш** *тӱҥалеш. Тачат* **тӱргыкта** (В.Юксерн, Тага чумалын). Вот брат моей мамы сколько раз пытался бросить курить. Пройдет время — опять начинает курить. И се-

годня курит. *Южыжо, шуйнен возын, южыжо, йолжым тыртештен шинчын, тамакым* **тӱрга** (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Некоторые, растянувшись, лежат, иные сидят, скрестив ноги, и курят табак. *Кастене орол пӧртышкӧ калык тич погына. Начальник-влак толмешке, тамакым* **тӱргыктат**, *лым лийде ойлат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Вечером в караулку народ собирается битком. До прихода начальства курят, без умолку говорят. *Ятыр марте [Левентей кугыза], чылымжым* **поккен,** *ала-мом шонен кийыш, вара малеи колтыш* (С.Чавайн, Элнет). [Дед Левентей] покуривая трубку, долго лежал и о чем-то размышлял, потом заснул. — *Ӧрат веле, — манеш ойырлыде трубкам* **поккен** *шинчыше вес лоптыра кува* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Удивительно, — говорит другая толстая бабка, которая беспрерывно попыхивает трубкой.

Шупшкедаш, шӱдыркалаш.

Эти слова имеют значение "дергать, таскать кого-л. куда-н." **Шупшкедаш** — "неоднократно приглашать, вызывать кого-л., отвлекая от дела". **Шӱдыркалаш** — "водить кого-л. к кому-н., приводить неоднократно".

Тунемше-влак чонышт дене куаненыт веле: пеш сайыс, учительскийыш, директор деке нигӧм огыт **шупшкеде!** (В.Косоротов, Тура кугорно). В душе ученики только обрадовались: очень хорошо, в учительскую, к директору никого не таскают. — *Кантком Савельевын шояжлан ӱшанен: мемнам тышке-тушко* **шупшкеден** (М.Шкетан, Эреҥер). — Обману Савельева кантком поверил: нас таскали туда-сюда. *А городовой тудым [йочам]* **шӱдыркала,** *полицейский участкыш нангайынеже* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). А городовой его [мальчика] ташит, хочет повести в полицейский участок. *Настийын кече мучко тиде паша веле огыл лийын: тудым куш кӱлеш, тушко* **шӱдыркаленыт,** *куш кӱлеш, туш колтеныт* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). В течение дня у Настий была не только эта работа: куда надо, туда ее дергали, куда надо, туда посылали.

Шупшылаш см. **Лӱшташ**, см. **Шӱдыралаш**.

Шупшылташ см. **Явыгаш**.

Шуралаш см. **Чыкаш**.

Шургаш см. **Лӱшкаш**.

Шурен лукташ см. **Поҥгалтараш**.

Шурно, кинде, пырче.

Эти слова имеют значение "хлеба, зерно". **Шурно** — "хлеба, преимущ. хлеб на корню". **Кинде** — "зерно, собранный урожай". В значении **шурно, кинде** может употр. слово **пырче** "зерно". В речи и литературе эти три слова в значении нередко сближаются.

Шошо кече, леве йӱр. / Нӧргӧ озым нӧлталтеш, / **Шурно** *лектыш сай лиеш* (О.Ипай, Пиал). Весенний день, теплый дождь. Поднимается нежная озимь, хороший будет урожай. *Кочкаш* **шурно** *пытен* (О.Ипай, Пиал). Кончилось зерно для еды. *Тудын [имньыдыме марийын]* **шурныжым киндылан** *огыт шотло ала-мо: пасушко вольыкымат пуртен колтеныт* (М.Шкетан, Эреҥер). Видимо, зерновые [у безлошадных] не считают за хлеб: в поле уж пустили скотину. *Лопнур чодыра деч ӧрдыжтырак шинча, сандене Лопнур йыр* **кинде** *сайынрак шочеш* (С.Чавайн, Элнет). Лопнур расположен несколько вдали от леса, поэтому вокруг Лопнура хлеба хорошие. — *Айста уло кумылын Йошкар Армийлан полшена! Кӧ мыняр кертеш,* **кинды-**

жым *пуыжо* ---. *Эрлашыжым Мазетын палемдыме ен-влак, шке имньыштым кычкен, Йошкар Армийлан колтышаш* **пырчым** *погаш лектыч* (Т.Батырбаев, Ший йӱкан ший гармонь). — Давайте поможем Красной Армии от всей души! Кто сколько сможет, пусть сдаст зерно ---. На следующий день люди, выделенные Мазетом, запрягши своих лошадей, выехали собирать зерно для отправки в Красную Армию. *Ме шкенан первый сугыньна — эллан* **кинде** *ужалыме нергенат — монден огынал. Идымышке* **пырчым** *шийын колтымек, эрлашыжымак тудым, эрыктен да коштен, эллан ужалаш тӱҥалме* ("Марий коммуна", 1980, 31 август). Мы не забыли и свою первую заповедь — о продаже хлеба государству. После того как отправили зерно на ток, на следующий же день, высушив и очистив, его начали продавать государству.

Шурнывече см. **Пасу**.

Шуташ см. **Ситаш**.

Шутыланаш см. **Кӧранаш**, см. **Тыланаш**.

Шучката см. **Шучко**.

Шучко см. **Осал**.

Шучко, шучката, осал, лӱдыкшӧ, лӱдмашан.

Эти слова имеют значение "страшный, опасный; страшно, опасно". Они характеризуют людей, явления природы и т.д. **Шучко** — "страшный, опасный, вызывающий чувство страха". В этом же значении употр. слово **шучката,** правда, оно указывает на неполноту признака, качества. **Осал** — "злой, страшный, такой, который проявляет злость, недоброжелательство". **Лӱдыкшӧ, лӱдмашан** — "опасный, способный вызвать вред, несчастье".

Теве тыгай **шучко** *жапыште эр-вел фронт гыч кусараптше, тушманым сеҥен тунемше йошкарармеец-влак чакныше армийлан полышым пуышт* (М.Шкетан, Эреҥер). Вот в такое опасное время красноармейцы, переброшенные с северного фронта, привыкшие побеждать врагов, оказали помощь отступающей армии. — *Тыге корем воктен малеп кийымыж годым корем ия кучем ыле... Киямат шочшо... — туманла* **шучко** *ӱдырамаш* (Шабдар Осып, Кориш). — Во время сна около реки водяной бы схватил... Чертов сын... — ругается злая женщина. *Йӱр утыр талышна, машина яндам шелыштеш веле, вуйым тӱжваке луктын ончалашат* **шучката** (З.Каткова, Изи Самар). Дождь заметно усилился, бьет по стеклу машины, даже страшно высунуть голову наружу. *Кынелыт угычын коло кандашын / Шочмо эллан* **шучката** *эрден* (М.Казаков, Подвиг). Снова поднимаются двадцать восемь в страшное для родной страны утро. *Пӧтыр вате шижеш: ньога-влак ала-могай* **осал** *еҥын кышашкыже перненыт, садлан радамленак ойлаш йодеш. Варажым вуйышкыжо* **шучко** *шонымаш волгенчыла толын перна: "Ала-кӧм пушташ ваҥат дыр?..* **Шучко** *айдеме путка воктенак пӧрдеш..."* (А.Тимофеев, Шем курныж). Жена Петра чувствует: дети напали на след какого-то страшного человека, поэтому просит рассказать по порядку. Потом в голову, как молния, ударила страшная мысль: "Может, кого-то подкарауливают, чтобы убить?.. Страшный человек крутится около будки же..." *Тудлан [рвезылан] туге чучеш, пуйто тудын вуй ӱмбалныже той чаҥ огыл, а тудын шкенжын шокшо шӱмжӧ тӱням помыжалтарен кыра: "Тол, кынел, тол,*

ял марий!.. Тарване **осал** *тушман ваштареш!"* (К.Васин, Якуш). Ему [мальчику] так кажется, будто над его головой не медный колокол, а его собственное горячее сердце бьется и будит мир: "Идите, поднимайтесь, идите, деревенские мужики!.. Вставайте против злого врага!" **Осал** *ӱдырамаш пуито каргашымаште уло мастарлыкшым, мут поянлыкшым ончыкташ тӧча* (К.Васин, Мурызын шомакше). Злая женщина в споре будто старается показать все свое мастерство, богатство слов. *Ик гана Пӱглан курык санҥаш кӱзен шогалынат, тудын [Сакарын] вуйышкыжо ала-могай* **осал** *шонымаш пурен* (М.Шкетан, Эреҥер). Однажды, когда поднялся на склон горы Пиглана, ему [Сакару] в голову пришла какая-то злая мысль. *Тӱвыргӧ капым погышо кеҥеж-шыже жапыште сайын ӧрдышӧ маскаланат теле йӱштӧ* **лӱдыкшӧ** *огыл* ("Марий коммуна", 1979, 9 февраль). И медведю, нагулявшему за лето и осень здоровое тело, ожиревшему, зимний холод не страшен. *Кунам йӱшӧ хулиган кидыш кӱзым налеш, тиде кеч-кунамат* **лӱдыкшӧ** ("Марий коммуна", 1979, 8 август). Когда пьяный хулиган берет в руки нож, то это всегда страшно. *Якунян воктенжак, мешак ӱмбалне, кестен кия. Тыгай серыпле ӱзгар деч посна кызыт тора корныш лекташ* **лӱдмашан** (К.Васин, Муро апшат). Рядом с Якуней, на мешке, лежит кистень. Без такого увесистого предмета выходить сейчас в дальнюю дорогу опасно. — *Кол эҥыраш* **лӱдмашан,** *адакше кол тамле огыл* (М.Шкетан, Якшывай). —Рыбачить опасно, к тому же рыба не вкусная.

Ср. **Осал**.

Шуым шогалташ см. **Сыраш**.

Шушаш, толшаш, вес.

Эти слова имеют значение "будущий, предстоящий" (о временах года, отрезках времени) и сочетаются со словами **ий** "год", **тылзе** "месяц", **арня** "неделя", **кече** "день" и т.д. **Шушаш** — "будущий, такой, который последует за настоящим". Такое же значение имеют слова **толшаш, вес (толшаш ийын** "в предстоящем году", **вес ийын** "в будущем году"), при этом определяемое слово употр. преимущ. в род.п. ед.ч.

— **Шушаш** *перевыбор годым Пӧтыр кантисполкомыш вуйлатышылан верештеш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Во время следующих перевыборов Петр попадет в кантисполком руководителем. **Шушаш** *вич ий кокла илышна ден пайремнаже эше куатан лийыт* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). В следующие пять лет наша жизнь, праздники будут еще значительнее. — **Толшаш** *вӱргечын олашке кум аэроплан толеш, тунам тӧрштена, — манеш Майрук* (М.Шкетан, Парашют). В следующую среду в город прилетят три аэроплана, тогда прыгнем, — говорит Майрук. *Уржам тӱред налмеке, кертшаш гай огеш чуч гынат, пытартыш пуд мартен ӱден кодыман, уке гын* **толшаш** *ийыште адакат шужаш тӱҥалына* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Когда скосим рожь, хотя и кажется непосильным, надо до последнего пуда посеять, иначе в будущем году снова начнем голодать. **Вес** *ийын январь мучаште театр М.Рыбаковын "Чодыра мӱй" драмыжым модын ончыкта* (А.Волков, Марий театр у сезонышто). В следующем году в конце января театр поставит драму М.Рыбакова "Лесной мед". – **Вес** *ийын пӧртым ышташ кутырен келшышна, а тый пачер нерген ойлет*

(Ф.Майоров, Чеверын, авай). — В следующем году договорились построить дом, а ты говоришь о квартире.

Шуэ, йыжве-яжве, йырвык-йорвык.

Эти слова имеют общее значение "редкий, редкие (о волосах, иногда о травах, облаках)". **Шуэ** — основное слово для выражения значения, оно стилистически нейтрально. Остальные слова являются образными, имеют эмоциональную окраску. Слово **йырвык-йорвык** обладает значением "клочковатый (о бороде, облаках)".

Корныеҥ-влак кочкаш-йӱаш шинчыч. Тиде годым пачер оза, **шуэ** *шем пондашан лапкатарак марий, вес пӧлем гыч лекте* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Путники сели обедать. В это время хозяин, невысокий мужчина с черной редкой бородой, вышел из комнаты. *"Кузе умбакыже илыман?" — сорла дене погкален,* **шуэ** *уржажым Йыван тӱредеш, а ушыжо ончыкылыкым шонкала* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). "Как дальше жить?" — собирая серпом, Йыван жнет редкую свою рожь, а голова думает о будущем. *Иктыже ямшык, шем азямым чийыше,* **йыжве-яжве шуэрак** *йошкар пондашан марий* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Один из них ямщик, одетый в черный кафтан мужчина с редкой рыжей бородой. *Кӱтӱчӧ Опой иктаж 63 ияш, изирак капан, кукшо кугыза.* **Йыжве-яжве** *пондашыже, шемалге ӱпыштыжӧ мо вала сур пурен* (Шабдар Осып, Кориш). Пастух Опой мужчина около 63 лет, невысокого роста, худощавый, с редкой бородой, волосы сильно поседели. **Йырвык-йорвык** *сур пондашан коча, вӱдым келын, нунын [салтак-влак] деке чакеме* (В.Юксерн, Пеледыш ӱмыр кӱчык). С редкой в клочьях седой бородой дед, шагая по воде, приблизился к ним [солдатам]. **Йырвык-йорвык** *пыл шеҥгеч тылзе ончалеш* (Е.Янгильдин, Шонго салтак). Из-за лохматых туч выглядывает луна. *Теве* **йырвык-йорвык** *пыл лоҥга гыч тылзе лач шкетак, келге лум дене петырналтше ойган пасум шӱлыкын ончалеш* (К.Васин, Ужар ото). Вот из-за лохматых туч одинокая луна тоскливо смотрит на грустное поле, покрытое толстым слоем снега.

Шуэмаш, вишкыдемаш.

Эти слова объединены значением "редеть (о растительности, волосах и т.д.)". **Шуэмаш** — основное и наиболее употребительное слово для выражения значения: "стать редким, поредеть". В этом же значении может встречаться глагол **вишкыдемаш.**

Телым веле огыл, кокияш озым шошымат тӱрлӧ амал дене **шуэм** *кертеш* ("Марий коммуна", 1974, 26 март). Не только зимой, но и весной озимые по разным причинам могут поредеть. *Йиготшо шукак огыл гынат, толшо марийын ӱпшӧ палынак* **шуэмын.** Хотя возраст не очень солидный, но у прибывшего мужчины волосы заметно поредели. *Саҥга гыч ӱпем* **вишкыдемын** *чакна* (В.Колумб, Марий комсомоллан). Волосы на лбу у меня редеют. *Лывыжген, чалемше ӱпшат* **вишкыдемын,** *кидшат утыр чытыра, шкежат утыр пӱгырнен* (Ю.Артамонов, Шӱвырзӧ). Увял, седые волосы поредели, и руки все больше дрожат, и сам заметно сгорбился. *Тӱрвым шупшыштмыжо семын шем ӧрышыжӧ* **вишкыдемеш,** *нугыдемеш* (Д.Орай, Карш корно). Когда дергает губами, черные усы

то поредеют, то становятся густыми.

Шуэн см. **Южгунам**.

Шуялташ, шоремдаш.

Эти слова объединены значением "протянуть руку (руки) к кому-, чему-л." **Шуялташ** — основное слово для выражения значения: "распрямив, вытянуть руки в каком-л. направлении". **Шоремдаш** — "протянуть руку (руки) к кому-, чему-л.", это слово употр. реже.

Эх, пешак кочмем шуэш, йочала ӱян пучымышымак кочнем, а пучымыш терке вес тӱрыштӧ, тудым кошталаш кидым **шуялташ** *кӱлеш* (М.Шкетан, Патай Сопром). Эх, очень хочется есть, как ребенок, хочу попробовать кашу с маслом, а блюдо с кашей на другой стороне, надо протянуть до него руку. *Шалт колтышым да вигак ӱян пучымыш дек совлам* **шуялтышым** (М.Шкетан, Патай Сопром). Залпом выпил и сразу протянул ложку к каше с маслом. *Ончыктымо почеш ӱдыр-шамыч пашам ышташ тӱҥалыт: шумаштыже кид дене* **шоремден** *налыт, кӱшныракше саде вашкӱзӧ дене, погышыжо поген-поген йӱлалта* (Шабдар Осып, Тӱшка вий дене). Как показали, девушки начали работать: до того, куда можно дотянуться, берут, протягивая руки, а что наверху, достают ножницами, собранное сжигают. *Кечыйол чодыра ӱмбачын Шарен̑гер вӱд гоч* **шоремден**, *Озамбай тошкем шен̑гел куэ парчам шупшалеш, вара мландыш волен, эр лупсеш йӱштылеш* (Д.Орай, Тӱтыра вошт). Лучи солнца, протянувшись над лесом через реку Шаренгер, целуют верхушки березы за задворками Озамбая, затем, спустившись на землю, купаются в утренней росе.

Шуяш см. **Ешараш**.

Шӱведаш см. **Йӱраш**.

Шӱвыл, шӱвылвӱд.

Эти слова имеют значение "слюна". Наиболее употребительным является слово **шӱвыл**.

Андри Павыл але **шӱвылжым** *веле нелын шинча, кочкаш шичмым чытамсырын вуча* (З.Каткова, Шовыч вуян кылта). Павыл Андри сидит и глотает только слюну, с нетерпением ждет начало обеда. *Кузьма, сигарке пундашыжым* **шӱвылжӧ** *дене нӧртен, урмаш лакыш кудалта* (М.Шкетан, Эрен̑гер). Кузьма, намочив слюной конец цигарки, бросает в промоину. *Иктаж 46 ияшрак, кугурак капан, кошар нер мучашан шыде вате, умшаж гыч* **шӱвыл** *веле шыжа — туманла* (Шабдар Осып, Кориш). Женщина примерно 46 лет, высокого роста, с остроконечным носом ругается — только брызжет слюна. *Кориш кочнеже — кидше ок тарване,* **шӱвылвӱдшӧ** *веле толеш* (Шабдар Осып, Кориш). Кориш хочет есть — руки не двигаются, текут только слюни.

Шӱвылвӱд см. **Шӱвыл**.

Шӱгынчаш, сӱвызаш.

Эти слова имеют значение "лущить, очищать (от скорлупы орехи, семечки, от шелухи зерна злаков)". Оба слова в речи и литературе употребительны.

Ик кундемыште пӱгыльмым **шӱгынчын** *пытарымекышт, вес вере куснат* (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс календарь). После того как кончат лущить шишки в одном месте, переходят в другое. *Кушкын шумекше, [орлудо] пӱгыльмым шкеак* **шӱгынчаш** *тӱҥалеш да нӧргӧ нерже кадырген пен̑гыдемеш* (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс календарь). Когда подрастает, [дикая утка] начинает шишки вылущивать сама и хряще-

видный нос отвердевает крючком. *Комешталт шичше луман пасу ӱмбалне изи Кости, нӧргӧ парняжым вӱр лекмеш нузылтен, коншудо кичкым мешакыш* **шӱгынчын** *коштын* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). В поле, когда на снегу появляется корка, маленький Кости, сдирая до крови нежные пальцы, вылущивал в мешок семена лебеды. *Пел кож деч кӱшнырак, укш вожышто, ошемалтше кужу почшо дене леведалтын, шем пылыш мучашыжым шогалтен, кок ончыл йолжо дене пӱгыльмым ишен кучен, ур шинча. Пӱгыльмӧ нӧшмым* **сӱвызен** *кочкеш* (С.Чавайн, Элнет). На ели, чуть выше середины, на основании ветки, закрываясь длинным беловатым хвостом, подняв уши с черными кончиками, зажав двумя передними лапами шишку, сидит белка, очищая, лакомится семенами шишки. — *Только нунын машинашт мемнан гай огыл. Уржа вуйым кӱрыштын веле кышка,* **сӱвызен** *огеш керт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧвий). Только у них машина не такая, как у нас. Колосья ржи только рвет, не может лущить.

Шӱдаш, кӱшташ.

Эти слова объединены значением "велеть, попросить, приказать". Оба глагола одинаково употребительны.

— *Тидым вашке гына печатлен пу!* — *Даулат шыдын* **шӱдыш** (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). — Это быстренько напечатай! — сердито велел Даулат. *Тачана дене коктын шоген кодна. "Аваят вурса, шуко кошташ* **шӱден** *огыл ыле"* (О.Ипай, Тӱкан каче). Остались стоять вдвоем с Тачаной. "И мать ругает, просила долго не задерживаться". *Фельдшер ала-могай эмым шӱрен, мамык гай пушкыдо ош шуэ вынер дене пидын колтыш. Сутка гыч адак толаш* **шӱдыш** (С.Чавайн, Элнет). Фельдшер намазал какое-то лекарство, перевязал мягким, как пух, белым материалом. Через сутки велел снова прийти. *Кеч-кузе неле лиеш гынат, ачаже эргыжлан тунемаш* **кӱштен** (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Как бы трудно ни было, отец велел сыну учиться. *Ялканов йолташыже-влаклан вучалташ* **кӱштыш,** *шкеже кокымшо пачашыш кӱзыш* (П.Корнилов, Мӱй олык). Ялканов попросил своих товарищей подождать, сам поднялся на второй этаж. Санюк. *А врач контузий деч вара тӧрланаш эре яндар южышто лияш* **кӱштен** (Н.Арбан, Кеҥеж йӱд). Санюк. А чтобы поправиться после контузии, врач велел все время находиться на свежем воздухе.

Шӱдыраш, шӱдыралаш, шупшылаш.

Эти слова синонимизируются в сочетании с глаголом **лукташ** "вытащить": **шӱдырен лукташ** "вытащить", **шупшыл лукташ** "вытащить, выдернуть". Оба выражения в речи и литературе употребительны.

— *Суксо гай лий,* — *поктен шушо ГАЗ-469 машинан водительжым сӧрвалаш тӱҥале корно йолташем.* — *Пожалуйста,* **шӱдырал.** *Водитель палыдыме гынат, йӧршынат ыш сӧрвалтаре. Адакшым пашажат вич-лу минуташ веле: тросым пижыкташ да* **шӱдыралаш**---. *Адакат пижна. Адакат* **шӱдырен** *луктыч* ("Марий коммуна", 1980, 20 декабрь). — Будь ты ангелом, — попутчик мой начал умолять догонявшего водителя машины ГАЗ-469. — Пожалуйста, выдерни. Хотя водитель и незнакомый, не заставил упрашивать. К тому же и работы только на пять-десять минут: зацепить

трос и выдернуть ---. Опять застряли. Опять вытащили. *Умбалныракˌ вакш пўя шеҥгелне, рвезе-влак колым эҥырат. Коклан вўд гыч* **шупшын** *лукмо кол южышто йылт-йолт коеш* ---. — *Эй, Павыл, Кориш! Ончыза, когыньданат "буржуйда" пеш чўҥга,* — кычкыра Сергей. *Кориш ден Павыл адак ик изирак "буржуй" гыч* **шўдырен** *луктыч* (Шабдар Осып, Кориш). Вдали, за мельничным прудом, рыбачат мальчики. Изредка в воздухе блеснет вытащенная из воды рыба---. — Эй, Павел, Кориш! Смотрите, у обоих у вас клюет "буржуй", — кричит Сергей. Кориш и Павел опять вытащили по небольшому "буржую". *Камерыш иктаж лу надзиратель пурен кайыш, арестант-влакым* **шўдырен, шупшын** *лукташ тўҥальыч* (С.Чавайн, Элнет). В камеру вошли около десяти надзирателей, начали вытаскивать, выволакивать арестантов. *Тиде жапыште пырня ўмбачын кок еҥ куржын тольо, вўд йымак каен шушо Сакарым* **шўдырен** *луктыч, серышке наҥгайышт* (С.Чавайн, Элнет). В это время по бревну прибежали два человека, вытащили Сакара, успевшего уйти под воду, вынесли на берег. — *Уке, тыге ок лий. Содыки айдеме. Вўд гыч* **шўдырен** *лукташ кўлеш. — Йолташ-влак, ўмбал вургемыштым кудашын, вўдыш тӧрштыштат, Полатым серыш* **шупшын** *луктыч* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Нет, так нельзя. Все-таки человек. Надо вытащить из воды. — Товарищи, сняв верхнюю одежду, прыгают в воду, Полата вытащили на берег.

Шўдыркалаш см. **Шупшкедаш**.

Шўдырнаш см. **Каяш**.

Шўй данат см. **Шуко**.

Шўк, шўкшак, тор, куштыра. Эти слова объединены значением "сор, мусор, хлам". **Шўк, шўкшак** — "мусор, мелкие сухие отходы, крошки чего-л., загрязняющие что-л." **Тор** — "хлам, мусор". Слово **куштыра** обозначает "сор, мусор". Синонимы этого ряда сочетаются иногда с отвлеченными именами (**илышын куштыраже** "хлам жизни").

Ял марий-влак талын йогышо тиде ик памашым чапле пырня дене пураленыт, ўмбакыже ару гына кышкарым шынденыт, **шўк** *да лавыра ынже пуро манын, комдышым ыштеныт* (В.Косоротов, Памаш вўд). Деревенские мужики этот быстро бьющий ключ обшили хорошими бревнами, сверху поставили аккуратную кадку, чтобы не попадали мусор и грязь, смастерили крышку. *Ковыра ўмбаке кугешнен ончаш кўлеш---, пуйто тудо тыланет – так,* **шўкшак** (А.Волков, Каче-влак). На щеголя нужно смотреть свысока---, будто он для тебя так себе, мусор. — *Кай лучо, ойырло — мыйын бригадыште тыгай* **тор** *ынже лий* (Шабдар Осып, Телеграмма). — Лучше уходи, отстань — в моей бригаде пусть не будет такого хлама. — *Мемнан* **шўкнам, торнам** *пошкудо ялысе школ гыч толын эрыкташ, йытыраяш, кўчык-кужунам тӧрлаш огыт тўҥал* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Убирать, чистить наш мусор, хлам, исправлять недостатки не придут из соседней школы. *Площадкым, тўрлӧ* **торым** *йоча-влак эрыктат* ("Марий коммуна", 1979, 8 август). Дети чистят площадку, убирают разный хлам. *Пӧртым ўштмеке, Настий --- уло* **куштыражым** *погалтен, терыс ораш намиен кудалта* (Я.Элексейн, Тоймак тукым). Когда вымыла пол, Настий --- собрав весь мусор, отнесла в навозную кучу. *Кодшо шлышын йыжыҥ-*

лаже, **куштыраже** *кенета ушышкыжо возын, вуй корштымеш шонык-таш тўналеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Неожиданно вспомнив о превратностях прожитой жизни, неурядицах, еще больше, до головной боли, начинает думать.

Шўктараш см. **Мыскылаш.**

Шўкшак см. **Шўк.**

Шўкшемаш, тоштемаш.

Эти слова имеют значение "обветшать; износиться". **Шўкшемаш** —"стать ветхим (от времени, преимущ. о строении)". **Тоштемаш** — "обветшать (о строении), а также износиться, стать негодным от длительного употребления".

Тоштo школ пўрт **шўкшемын** (М.Шкетан, Эреҥер). Старое здание школы обветшало. *Капка* **шўкшемын**, *меҥгыже урем велыш кумык каен, леведышыже шўйын йоген* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Ворота стали ветхими, столбы покосились в сторону улицы, крыша сгнила и попадала. *Ынде [кредит ушемын] чумыр оралтыже* **тоштемынат,** *чиажат кувылалтын, каткалалт велын* (М.Шкетан, Эреҥер). Теперь все хозяйство [кредитного товарищества] обветшало, и краска облупилась, осыпалась. — *Мыйын порсын шовычем пид, ик велже дене пидат гын, саяк.* — *Тудым огым,* **тоштемын** (Шабдар Осып, Ўдырамаш корно). — Повяжи мой шелковый платок, одна сторона еще хорошая. — Нет, она износилась.

Ср. **Начарешташ.**

Шўкшӧ см. **Шоҥго.**

Шўкшӧ, уда, начар, алама, томам, соптыра, тран, кўчымӧ (кут.й., вонч.), **плока** (кут.й.).

Эти слова объединены общим значением "плохой, неудовлетворительный, не заслуживающий положительной оценки". **Шўкшӧ** — основное слово для выражения значения, отличается широкой употребительностью. Синонимы **уда, начар** также имеют значение "плохой, неудовлетворительный", но уступают доминанте в широте и в частотности употребления. Слова **алама, томам, соптыра, тран** хотя и употр. в литературе, но имеют диалектный оттенок, особенно синоним **тран**. **Кўчымӧ** имеет переносное значение, употр. преимущ. в разговорной речи. Слово **плока** разговорно-просторечного характера.

— *Мыйын эсогыл чывыжат уке... — манеш ик марий,* **шўкшӧ** *вургеман* (М.Шкетан, Эреҥер). — У меня даже курицы нет... — говорит мужчина в ветхой одежде. *Те Карасим кувам чылан паледа — шкет ўдырамаш, тазалыкшат* **шўкшӧ** (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). Вы жену Карасима все знаете — одинокая женщина, и здоровье плохое. *Тыгай* **уда** *спектакльым ончыкташ ок келше. Калык* **соптыра** *спектакльым ужеш да, икана йырнымекыже, вес спектакльышке, сайрак гынат, ок кае* (М.Шкетан, Ялысе спектакль нерген). Показывать такой плохой спектакль не годится. Посмотрев плохой спектакль, народ, однажды разочаровавшись, на другой, даже на хороший, не пойдет. *Йочан чонжо вошточыш гай. --- Сай пашам эре ужеш — мотор чонан лиеш,* **уда** *пашам гына ужеш — осаллан тунемеш* (М.Шкетан, Кузе йочам вашкерак туныкташ). Душа у ребенка словно зеркало. --- Видит добрые дела — будет с чистой душой, видит только нехорошее — привыкнет ко злу. *Пошкудыштын кочкашышт уке ыле гын, Эвай нунын* **начар** *илыш нерген кумылзак лийын шоген огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). Хотя у соседей не было хле-

ба, но Эвай об их плохой жизни не беспокоился. *Верукын ачаже, Йывайка, йорлынрак илен... Верук деч ончычат кок ӱдыржым пеш* **алама** *пого дене марлан пуэн* (М.Шкетан, Эреҥер). Отец у Верук, Йывайка, жил бедно. И до Верук двух своих дочерей выдал замуж с плохим приданым. *Ӱдырамашын* **томам** *илышым те огыда уж* (М.Шкетан, Эреҥер). Плохую жизнь женщины вы не видите. *Архитектур нерген шуко лудынам, а конкретно нимат ом пале, но сай ден* **соптыра** *пӧртым ойыркален моштем* (В.Косоротов, Тура кугорно). Об архитектуре много читал, а конкретно ничего не знаю, но хорошие и плохие дома умею различать. *Сергейым тӱргоч мотор манаш огеш лий гынат,* **соптыра** ең огыл (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). О Сергее нельзя сказать, что слишком красивый, но не плохой человек. *А корно* **тран**, *кайымаште кӧ ок улно?* (О.Ипай, Яндиар). А дорога плохая, в пути кто не устает? — *Паша* **кӱчымӧ**, *Тина Петровна, — вуйжым нӧлталде, Славинский окна воктек толын шогале* (А.Савельев, Ӧрдыж ең отыл). — Дело дрянь, Тина Петровна, — не поднимая головы, Славинский подошел к окну. — *Пеш сай. Тугеже мыланем адакат йолташ лиеш.* — **Плока** *йолташ огыл, — пеҥгыдемда Эчан* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Очень хорошо. В таком случае у меня опять будет товарищ. — Не плохой товарищ, — подтверждает Эчан.

Ср. **Начар**.

Шӱлалташ см. **Канаш**.
Шӱлык см. **Ойго**.
Шӱлыкан см. **Ойган**.
Шӱлыкаҥаш см. **Ойгыраш**.
Шӱлышым налаш см. **Канаш**.
Шӱм см. **Кумыл**, см. 1.**Чон**.
Шӱмбел см. **Шочмо**.
Шӱмеш возаш см. **Йӧраташ**.
Шӱмеш пижаш см. **Йӧраташ**.
Шӱмешкаш см. **Йӧраташ**.

Шӱмешкаш, шӱмешташ, кумыланаш, таранаш.

Эти слова имеют значение "увлечься кем-, чем-л., привязаться к кому-, чему-л." **Шӱмешкаш, шӱмешташ** — "увлечься кем-л., влюбиться в кого-л." **Кумыланаш** — "вдохновиться, прийти в хорошее настроение". **Таранаш** — "увлечься, вдохновиться", это слово употр. реже.

Шоҥгырак еҥже "Могай мотор ӱдыр кушкеш!" манын, шинчаже дене почешыже во-ошт ужатен колта. Мыят пеш **шӱмешкенам** (О.Ипай, Тӱкан каче). Пожилые люди до конца провожают ее взглядом, думая про себя: "Какая красивая девушка растет!" И я сильно увлекся. *Суртдымо-печыдыме ең Оска руш марий-влак деке* **шӱмештынат,** *нунын денак илаш кодын* (К.Васин, Муро апшат). Бездомный человек русский Оска привязался к марийцам, у них же остался жить. — *Авий, тый мыйын эн сай йолташем улат, тыйым эн чот пагалем,* — **кумыланге** *Галю* (П.Корнилов, Мӱй олык). — Мама, ты самая близкая моя подруга, тебя больше всех уважаю, — воодушевилась Галя. *Икмыняр кече гыч модшо пӧръеҥ кашакыш ӱдырамаш-влакат ушнышт: ондак иктын-коктын, эн чолгарак-влакше... А вара молыштат пеш чот* **таранышт** (В.Косоротов, Тура кугорно). Через несколько дней к играющим присоединились и женщины: сначала одна-две, самые бойкие... А потом и остальные сильно увлеклись.

Шӱмешташ см. **Шӱмешкаш**.
Шӱм-кыл см. **Кумыл**.
Шӱмланаш см. **Йӧраташ**.
Шӱмлаш см. **Эрыкташ**.

Шўм-чон см. **Кумыл**.

Шўр, лем.

Эти слова имеют значение "суп". **Шўр** — основное слово для выражения значения. **Лем** — "суп, отвар", нередко это слово употр. в выражении **кол лем** "уха".

Шўр *кўын шумек, Веруш эн ондак изи кўмыжеш оптен нале да черле кийыше эргыж деке намийыш* (Н.Лекайн, Кўртньӧ вий). Когда сварился суп, Веруш сначала налила в маленькое блюдце и поднесла к сыну, лежащему больным. *Вес ганалан кол* **шўрым** *подылам манын, вареныш логалынам* (М.Шкетан, Патай Сопром). В следующий раз, думая хлебнуть суп, угодил в варенье. *Кочкаш кинде ситен огыл, / Тамле лийын нуж* **лемжат** (Г.Матюковский). Не хватало хлеба, вкусным был и суп с крапивой. — *Кўдыр* **лем** *могайрак? — унаж деч йодо Мигыта* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Каков суп из тетерева? —спросил своего гостя Мигыта. — *Кол* **лем** *тамлырак лийже, поч кленчатым, изишак аракам пыштена, — пелештыш Апшат Вӧдыр* (А.Юзыкайн, Маска вынем). — Уха будет вкуснее, открой бутылку, чуточку водку капнем, — сказал Ведыр Апшат.

Шўраҥышташ, пижедылаш, пўтырналташ (пўтырнылаш), пӧрдаш.

Эти слова объединены значением "приставать, привязываться", преимущ. с целью ухаживания за кем-л. **Шўраҥышташ, пижедылаш** — "приставать, подлизываться, нередко назойливо, надоедливо навязываться к кому-л." **Пўтырналташ, пӧрдаш** — "вертеться, крутиться вокруг кого-л., напр., при ухаживании за девушкой". Иногда синонимы этого ряда дают отрицательную оценку кому-л.

— *Тачана, чыла ойлем, — манеш Саванай, шкеже Епрем вате вокте-не оҥайын* **шўраҥыштеш** (Н.Лекайн, Кўртньӧ вий). — Тачана, все расскажу, — говорит Саванай, сам потешно крутится около жены Епрема. *Акпай — илалше каче, но рвезе ӱдыр деке* **пижедылаш** *ок аптыране. Тудо Йыван Очи деке ятыр годсек* **шўраҥыштеш** (Н.Лекайн, Кўртньӧ вий). Акпай — жених в годах, но приставать к молоденьким девушкам не стесняется. Он давно примазывается к дочери Йывана — Очи. — *Мом мый декем карме семын* **пижедылат?** *Шӱшмӱй улам шонет мо? — йырваш нигӧ укеат, Анфиса уполномоченныйым пеле йӱкын шыл-тала* (А.Красноперов, Тургым). — Что ты ко мне, как муха, пристаешь? Что я — сливочное масло тебе? — видя, что кругом никого нет, Анфиса вполголоса укоряет уполномоченного. *Тудын [Оринан] йыр пеш вашке каче-влак* **пўтырналташ** *тӱҥалыныт* (М.Шкетан, Эреҥер). Вокруг нее [Орины] очень скоро начали крутиться парни. — *Ончал, садет вуйлатыше йыр* **пўтырналтеш,** — *манын, вуйжым Корольлан рӱзалтыш* (В.Юксерн, Кўсле). — Смотри, он вокруг председателя крутится, — сказав, кивнул головой Королю. *Тудын [Лидан] йыр эреак рвезе-влак* **пӧрдыныт** (В.Косоротов, Шыже муро). Вокруг нее [Лиды] постоянно крутились парни.

Шўраш, йыгаш.

Эти слова имеют значение "мазать, намазать; тереть". **Шўраш** — "мазать, покрывать слоем жидкого (краской, маслом, сажей и т.д.) поверхность чего-л." **Йыгаш** — "мазать, тереть, водить взад и вперед, нажимая". В контексте эти слова нередко сближаются.

Сцена окнадам сайрак ыштышаш

ыле, ала-мо тугай шӱч дене **шӱрен** *пытарен улыда, окна гай ок кой* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Окно сцены надо бы сделать получше, какой-то сажей перемазали, на окно не похоже. *Курык гыч йогышо памашысе илыше вудым веле* **шӱрӧ** — *тунамак ылыжеш* (С.Чавайн, Элнет). Только помажешь живой родниковой водой, бегущей с гор — вмиг оживет. *1907 ийыште лекше марла календарьыште шуко страницыже шем тушь дене* **йыгыме** *улыт* (С.Чавайн, Элнет). В Марийском календаре, выходившем в 1907 году, многие страницы замазаны черной тушью. *Маска олмеш южгунам чурийыш шӱчым* **йыгеныт** (С. Эман, Сылнымут нерген мут). Вместо медведя иногда мазали лицо сажей. *Пуда ден партым коркала,/ Я кӱзӧ дене лоткала, / Йыген парт вакс чернилам, / Ышта вот тӱрлӧ сӱретлам* (А.Ивук, Ала тендан коклаштат тыгай Петруш-влак уледат). Гвоздем черкает парту или ковыряет ножом, мажет на парту чернила, делает разные рисунки.

Шӱргӧ см. **Намыс**, см. **Чурий**.
Шӱргӧ см. **Чодыра**.
Шӱргывылыш см. **Чурий**.
Шӱргӱштыш см. **Солык**.
Шӱрдылаш см. **Вурсаш**.
Шӱре см. **Тырма**.
Шӱташ, пролаш.

Эти слова имеют значение "сверлить". **Шӱташ** — "сверлить, продырявить, делать в чем-л. отверстие, протачивать отверстие". **Пролаш** имеет более конкретное значение — "буравить сверлом, сверлить".

Стапан винтан проу дене орол порт окна вуйым **шӱта** *да тушко вошты мучашым чыка* (М.Шкетан, Эреҥер). Стапан винтовым буравом сверлит над окном караулки и туда просовывает конец провода. *Икте жал, гармончо Павыл / Шижде нелын сусырген:/ Шӱре пӱйжӧ йолкопажым / Умдо семын вошт* **шӱтен** (Г.Матюковский, Кум эрге). Одно жалко, неожиданно сильно поранился гармонист Павел: зуб бороны, словно жало, проткнул насквозь его ступню. *Вара [Вачай] адак ужеш: кевыт ден склад кокла омса кӧгӧнын провойжо* **пролен** лукмо (М.Шкетан, Эреҥер). Потом [Вачай] снова видит: у двери между магазином и складом пробой замка, просверлив, вынули. *Тидыже пале — ола шиште шке пашажым ышта. Тудо пушеҥгым* **пролен** *локтылшо шукшым кӧргыч луктеден кочкеш* (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс календарь). Это ясно — пестрый дятел занят своим делом. Он, выковыривая, вытаскивает и ест жучков, которые сверлят и портят деревья.

Шӱтен см. **Тӱслен**.
Шӱрча см. **Кӱчемдыш**.
Шӱрчаланаш см. **Кычалтылаш**.
Шӱч (йӱд) см. **Пычкемыш**.
Шӱша, сога.

Эти слова объединены значением "воротник". **Шӱша** — основное слово для выражения значения. Слово **сога**, имеющее значение "воротник", в совр. языке употр. редко.

Сергеят, **шӱшам** *шогалтен, тулупшым чот солалтат, шудо мешак воктеке шӧрын возеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Сергей тоже, подняв воротник, крепко запахнув тулуп, боком улегся возле мешка с сеном. *Чиен шогалмаш [преподавательын] ару: ӱмбалныже суррак тӱсан костюм, лум гай ош тувыр* **шӱшажым** *шем порсын галстук дене ӱшталтен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Одет [преподаватель] аккуратно: на нем серова-

того цвета костюм, воротничок белой, как снег, рубашки подвязан черным шелковым галстуком. *Йӱштӧ лум,* **сога** *кӧргыш пурен, Сакарын могыржым чыгылтыш, шӱргышкыжӧ шыжалтын шулыш* (С.Чавайн, Элнет). Холодный снег, попал за воротник, защекотал тело Сакара, брызнув на лицо, растаял. *А тувыржо [шокгын] лопка тӱран, окыштыжо — кок могырыш тӱрлеман мел,* **согаште** *— ший окса* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). А рубаха [у старика] с широкой вышивкой, на груди — по обеим сторонам изначная вышивка, на воротничке — серебряные монеты.

Шӱшкаш см. **Кочкаш**, см. **Чыкаш**.

Шӱшкен-мурен (толаш) см. 2. **Яра**.

Шӱялташ см. **Мушкаш**.

Шӱяш, мортаҥаш, мортияш, роткылгаш, лозыргаш.

Эти слова имеют значение "гнить, загнивать, разлагаться". **Шӱяш** — основное слово для выражения значения: "портиться, гнить". **Мортаҥаш, мортияш** — "загнивать, преть под воздействием сырости (преимущ. о дереве)", иногда слово **мортаҥаш** употр. по отношению к укладу жизни, обществу. Глагол **мортияш** встречается реже. **Роткылгаш** — "разлагаться, истлевать (преимущ. о ткани, материале)". **Лозыргаш** — "истлевать, разрушаться, разлагаясь (часто от сырости)".

Витле важык кумдыкан Пижма йорган йоген эрта. Пундашыштыже **шӱйшӧ** *пундыш, пырня-влак кият* (А.Красноперов, Тургым). Река Пижма шириной в пятьдесят аршин течет игриво. На дне лежат сгнившие пни, бревна. *Уалам лоҥден, Ялканов пурлашкыла, йӱк шоктымо велыш ончале. Пеле* **шӱйшӧ, мортаҥше** *тошто уала йымалне айдеме койо* (П.Корнилов, Мӱй олык). Раздвинув ивняк, Ялканов посмотрел направо, откуда послышались голоса. Под полуистлевшим гнилым старым хворостом показался человек. *Лач пел вончакыш шуынам ыле* **— мортаҥше** *пушеҥге, рӱшт шоктен, покшеч кӱрльӧ да вӱдыш шыве-шово пурен шогальым* (Мичурин-Азмекей, Шошо нерген). Только дошел до середины переправы — сгнившее дерево с хрустом переломилось пополам, и я оказался в воде. *Манеш-манешын ок лий маныт,* **мортаҥше** *аньык варажат* (М.Казаков, Манеш-манеш). У слухов, говорят, не бывает и гнилых жердей на воротах. *Тошто куэ пундышла* **роткылген** *пытенат да, уэш ӱдыр лийнет мо, калтак* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Как старый березовый пень, состарилась, и снова хочешь стать девушкой. *Теве монча кӱваретат* **лозырген** *волаш тӱҥалын* (В.Косоротов, Тура кугорно). Вот и пол в бане твоей сгнил и начал проваливаться.

Шыгалаш см. **Олмыкташ**.

Шыгыр см. 1. **Пич**, см. **Тургым**.

Шыгыремдаш, ишкыташ (вонч.), ишкылаш (вонч.), тӱнчыктараш, пызыраш.

Эти слова имеют значение "притеснять, угнетать". **Шыгыремдаш** — основное слово для выражения значения: "притеснять кого-л., ущемлять чьи-л. интересы, ограничивать свободу". **Ишыкташ, ишкылаш** имеют переносное значение — "давить на кого-л., теснить". **Тӱнчыктараш** — "угнетать, доведя до крайне тяжелого положения". **Пызыраш** — "давить, притеснять кого-л., ограничивать свободу, самостоятельность".

Яллаште Комитет бедноты почылто---. Тошто поян, торговой-влакым **шыгыремдаш** *тӱҥальыч*

(Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В деревнях открылись Комитеты бедноты---. Прежних богатеев, торговцев стали притеснять. — *Вот тыге, Элексе чӱчӱ, илыш чот ваштал-теш. Кызытат могай пуламыр кая, шкат ужат. Поян-влакым чот* **шыгыремдаш** *тӱҥалыныт* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Вот так, дядя Элексе, жизнь сильно меняется. И сейчас какая суматоха идет, сам видишь. Богатых начали крепко прижимать. — *Чех Озаҥым налмашеш восстанийлан ямдылал-таш мыланем каласышт. Йошкар-гым тыл гыч* **ишыкташ** *кӱлеш, тунам куштылго лиеш, маныт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Мне сказали, что надо быть готовым к восстанию к моменту взятия чехами Казани. Говорят, что красных надо теснить с тыла, тогда будет легче. — *Вуйым сакыман огыл, Элексе чӱчӱ. Калыкым мыняр чот* **ишат**, *тунар лучше. Калык тыгай* **шыгыремдымашым** *чыта шонет?* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Не нужно вешать голову, дядя Элексе. Чем сильнее притесняют народ, тем лучше. Думаешь, народ выдержит такое притеснение? *Савак воктен шуко арака заводчик, купеч ден кулак тӱшка шемер-влакын вӱрыштым йӱыныт. Поп ден карт кашак калыкым* **тӱнчыктарен** (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Около Савака хозяева винных заводов, купцы и кулаки много крови сосали у трудящихся. Попы и жрецы притесняли народ. *Ала Баудер тӱрлӧ шылтыкым кычалаш, тиде амал дене мыйым* **шыгыремдаш** *але вес семын мыйым* **ишкылаш** *пижеш* (В.Юксерн, Мланде там). Может, Баудер начнет искать разные причины, по этому поводу будет меня притеснять или по-другому начнет меня угнетать. Йыван. --- *Мачук, Мачук шольо! Тый мыланем полшо. Мыйым йӧршеш йомдарынешт! Нимомат огыт пу... (Урядник ден старостам ончыкта). Теве... нинат мыйымак* **пызырат** (М.Шкетан, Ачийжат-авийжат). Йыван. --- Мачук, брат Мачук! Ты помоги мне. Меня хотят совсем погубить! Ничего не дают ... (Показывает на урядника и старосту). Вот... И эти меня притесняют.

Шыде см. **Осал**.

Шыде когарш см. **Осал**.

Шыде шуаш см. **Сыраш**.

Шыдешкаш см. **Сыраш**.

Шыжака см. **Вудака**.

Шыжакаҥаш см. **Вудакаҥаш**.

Шыжаш см. **Йӱраш**.

Шыжывуч см. **Ӱдырвуч**.

Шыжыкташ см. **Куржаш**.

Шыжыкташ, пӱргалаш, пужалаш. Эти слова имеют значение "брызнуть, опрыснуть". **Шыжыкташ** — "брызнуть, обдать брызгами". Глаголы **пӱргалаш, пужалаш** означают "брызнуть, опрыснуть водой (преимущ. ртом)", слово **пужалаш** употр. реже.

Чумедалыт, вӱдым ваш-ваш **шыжыктат,** *нойымешкышт ийын кошты-т* (Ю.Артамонов, Чевер мӧрын тамже). Барахтаются, друг на друга брызгают водой, до усталости плавают. — *Тенгече ямдылыме шинчатар вӱдетым* **шыжыктылаш** *тӱҥалына мо? — йодеш паша ыштыше тӱшка гыч ик рвезе* (Д.Орай, Тӱшка вий дене). — Не начнем ли брызгать приготовленной вчера водой? — спрашивает парень из работающей группы. *Иктаж пел шагат гыч озаватылан сайынрак чучо. Йӱштӧ вӱд* **пӱргалме** *да саҥгашкыже нӧртымӧ кидӱштыш пыштыме дене Яранцев тудым "ылыжтыш"* (П.Корнилов, Мӱй олык). Примерно через пол-

часа хозяйке стало лучше. Опрыснув холодной водой и наложив на лоб мокрое полотенце, Яранцев оживил ее. *Рвезе Миклайым ӧкымешак кынелта, койка гыч шӱдырен волта, чурийышкыже йӱштӧ вӱдым* **пӱргалеш** (Ю.Артамонов, Канде тасман, ужар солыкан Какшан). Парень поднимает Миклая насильно, стаскивает с койки, лицо опрыснул холодной водой. *Вара Йыван кува тиде мо вала лавыраҥше вӱдым подылын ---. Йывуш ӱмбаке* **пужал** *колтыш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Потом бабка Иваниха, набрав в рот эту мутную воду, опрыснула ею Йывуша.

Шыл, пызе, йӧр.

Эти слова имеют значение "мясо". **Шыл** — основное слово для выражения значения. Слово **пызе** и **йӧр,** хотя и употр. в литературе, сохраняют диалектный оттенок.

Леваш йымалне **шыл** *ӱпш шарла* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Под навесом распространяется запах мяса. **Шыл** *укеште шодат томшык, томшыклан йӧра* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Когда нет мяса, и легкие вкусны, сойдут. — *Маска* **шыл** *деч адак ида йыгыжге, тудо пеш сай* **пызе** ("Ончыко", 1972, 6 №). Не брезгуйте медвежьим мясом, оно очень хорошее мясо. *Кугурак пийым кажныже ӧрдыж гыч кораҥ каяш тырша але тудлан тамле* **йӧрым** *кудалта* ("Ончыко", 1972, 1 №). Каждый старается сторониться большой собаки или ей бросает хорошее мясо.

Шылталаш см. **Вурсаш**.

Шылташ, тояш, леведаш.

Их объединяет общее значение "скрыть, спрятать, утаить что-л." **Тояш** обозначает действие, связанное с тщательным укрыванием. Глагол **леведаш** нередко имеет значение "скрыть, утаить что-л. недозволенное".

Кок ий ондак, тошто каван-влакым шияш лекме мутым колмеке, Элексе кугыза ятыр мешак уржажым агун йымаке **шылтен** *ыле. "Аваже, кодшыжым кушко* **тоена**?" — *пӧртыш толын пурымеке, тунам суртоза ватыж дене каҥашен* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Два года назад, услышав, что начинается молотьба старых копен, дядька Элексе много мешков ржи захоронил под старый овин. "Мать, куда спрячем остальное?" — войдя в дом, советовался тогда хозяин с женой. — *Куштo... Куш* **шылтышыч** *Ведатын шӧртньыжым? Давай, кондо!* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Где... Куда спрятала золото Ведата? Неси, давай! — *Чынже гын мый тидым* **тояш** *ом тӧчӧ, но вот тунам жапше тугай ыле* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Если по правде, то я не стараюсь скрыть это, но ведь тогда время было такое. *Пуля деч вуетым* **тойо**, *кеч ит* **тойо**, / *Садыгак шӱшка, йырет пӧрдеш* (С.Вишневский, Пиал). Хоть прячь голову от пули, хоть не прячь, все равно свистит, рядом крутится. *Вӱдшор жапыште пычкемыш шошо йӱд чыла шем пашам* **леведеш** (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Во время половодья темная весенняя ночь покрывает все черные дела. *Пошкудыжын осал пашажым Йыван эре* **шылтен** *шоген, тачат калык ончылно чыла* **леведе** // Иван постоянно скрывал недобрые дела соседа, сегодня тоже при народе все покрыл.

Шылтык см. **Амал**.

Шылше, дезертир (кут.й.).

Эти слова имеют значение "беглый, дезертир". **Шылше** — основное слово для выражения значения.

Заимствованное из русского языка слово **дезертир** характерно преимущ. для разговорной речи.

— *Тиде* **шылше**... **шылше** *деч моло нигӧат огыл, — маныт ен-влак* (С.Чавайн, Шылше). — Это дезертир... Кроме дезертира никого не может быть, — говорят люди. **Шылше** *кужунак ок кошт, садак кучат* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Беглый долго не проходит, все равно поймают. — *Йолташ-влак,— манеш Эчан,— тышеч пеш мӱндырнӧ огыл* **дезертир-влакын** *пыжашышт ушо* (С.Чавайн, Дезертир-влак). — Товарищи, —говорит Эчан, — отсюда не очень далеко есть гнездо дезертиров. —**Дезертирын** *лӱмжӧ олмеш иктаж-мом весым шонен муаш ок лий мо? — Екман Кориат ыльже* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). — Вместо названия "дезертир" нельзя ли что-нибудь другое придумать? — воодушевился и Екман Корий.

Шылыж см. **Кыдал**.

Шыма см. **Лыжга**, см. **Тыматле**.

Шыматаш, эмраташ, семалаш.

Эти слова имеют значение "утешить, успокоить, приласкать". **Шыматаш** — "утешить, успокоить кого-л., приласкав словом, поведением". **Эмраташ** имеет такое же значение, но это слово употр. реже. **Семалаш** — "успокоить, утешить (преимущ. о детях)".

— *Ой, эргым, яллаште ӱдыр шагал мо? — авам мыйым* **шыматаш** *тӱҥале* (В.Иванов, Саскавий). — Ох, сынок, разве в деревнях девушек мало? — стала успокаивать меня мать. *Э, чевер, мотор Тачана! Кушкеш вот ӱдырат, ончен шерет ок тем. Шинчажым* **шыматен** *ончалешат, кумылетым савыра* (О.Ипай, Гӱкан каче). Э, румяная, красивая Тачана! Растет же девушка, ненаглядная. Посмотрит, приласкает взглядом, приворожит тебя. — *Чачи, молан тынар шортат? — Ведат вате* **эмраташ** *тӧча* (С.Чавайн, Элнет). — Чачи, почему так плачешь? — пытается успокоить жена Ведата. — *Йӧра, йӧра, эргым, эрла пуэм,* — **эмратылеш** Эчан (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ладно, ладно, сынок, завтра дам, —успокаивает Эчан. *Пӧтырын ойгыжым Зыков вашке шижын налын, тудын шӱмжым* **семалаш** *тӧчен, эре тудын дене мутланен* (М.Шкетан, Эреҥер). О горе Петра Зыков быстро догадался, пытался успокоить его сердце, постоянно с ним разговаривал. *Сар гыч толмыж деч вара аваже, Пӧтырын сусырлыкшым шижын, эре шӱлыкан койын коштын ---. Тудын* **семален** *куштымо эргыже кечыгут шоҥго кугызала омсадӱр олымбалне шинчылтеш* (М.Шкетан, Эреҥер). После возвращения Петра с войны мать, догадываясь о его ранении, все время ходила грустная ---. Ее сын, которого воспитывала в ласке, целый день, как старик, сидел на лавке около двери.

Ср. **Лыпландараш**.

Шымлаш, тергаш.

Эти слова имеют значение "изучать, исследовать; контролировать". **Шымлаш** — "внимательно знакомиться с чем-л., обследуя, наблюдая и т.д. для установления, выяснения, понимания чего-л." **Тергаш** — "контролировать, изучать", слово подчеркивает тщательность действия, обстоятельность осмотра, наблюдения.

Южо коллективыште шофер-влакым поснак вольнаш колтеныт, нунын пашаштым огыт терге, илышйӱлаштым кӱлын огыт **шымле** ("Марий коммуна", 1972, 31 август). В некоторых коллективах шоферов

особенно распустили, их работу не контролируют, их быт по-настоящему не изучают. *Тыге автоматчик-влакын кредалмышт годым политрук Лапшин, пундыш воктенсе воронкаш пурен возын, немыч оборонын ончыл линийжым уэш* **тергаш, шымлаш** *пижын* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Так во время боя автоматчиков политрук Лапшин, укрывшись в воронке около пня, начал изучать передний край немецкой обороны.

Шымлен см. **Тӱслен**.

Шыҥ-шыҥ см. **Тич**.

Шып см. **Шолып**.

Шып, тып, тымык, шып-тымык, тып-тымык.

Эти слова объединены общим значением "тихо; тихий; бесшумно; бесшумный". Слова **шып, тып** обозначают отсутствие каких-л. звуков, шума или когда действие совершается без шума. Синонимы **шып-тымык, тып-тымык** употр. по отношению к тишине, имеют усилительный характер, указывают на полное отсутствие звуков, шума.

Овоп **шы-ып** *колышт шинча. Моло-шамычын* **тыпрак** *лиймекышт, эркын гына пелешта* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Овоп ти-ихо сидит и слушает. Когда остальные несколько замолкают, не спеша начинает говорить. *Пӧртыштӧ* **шып** *лиеш. Тиде* **тымык** *жапыште Пӧтыр у ушан, у радаман ӱдырамашын кушкын шогымым шканже палдарен* (М.Шкетан, Эреҥер). В избе становится тихо. В этой тишине Петр себе уяснил, что выросла женщина со свежим умом, с новыми взглядами. *Рӱмбалге тӱтыра дене леведалтше да корно деч ӧрдыжтӧ шинчыше ял-влак могырым южгунам тул волгыдо нарынчын койын колта, жапын-жапын тушто пий йолколанен оптал-та, да тунамак утларак* **тымык** *лиеш* (Марий литератур антологий, 1951). Со стороны деревень, окутанных вечерним туманом и находящихся в стороне от дороги, иногда мелькнет огонек, время от времени там лениво тявкнет собака, и снова становится тихо. *Миклай лӱдмыжым сеҥаш тыршен, поэтын лӱмжым йӱкынак пелештен колтыш. Но пӧлемыште тыгак моткоч* **шып-тымык** (В.Косоротов, Тура кугорно). Миклай, стараясь преодолеть страх, вслух произнес имя поэта. Но в комнате также очень тихо. *Йырваш* **шып-тымык,** *кайык йӱкат ок шокто, пуйто нунат тиде* **тымык** *йӱд дене пайдаланат* (А.Красноперов, Тургым). Кругом тихо-тихо, не слышно и птиц, будто и они пользуются тишиной этой ночи. *Пиалан Кости, таче тудо моткоч пиалан! Шкет гына огыл: Начият, теве тиде печат, кӱшыч нуным шып ончышо кечат — уло* **тып-тымык** *тӱня пиалан!* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Счастлив Костя, сегодня он очень счастлив! И не один: и Начи, вот и этот забор, и тихо смотрящее сверху на них солнце — счастлив весь тихий-тихий мир! *Йырваш* **тып-тымык,** *йокрок...* (А. Красноперов, Тургым). Кругом тихо-тихо, скучно...

Ср. **Умыр**.

Шыпланаш, тыпланаш, тымыкешташ.

Эти слова объединены общим значением "утихнуть, стихнуть, успокоиться". Наиболее употребительным является слово **шыпланаш.** В этом же значении встречается глагол **тыпланаш,** но он нередко обозначает "стихать (о ветре), успокоиться (об одушевленных предметах)". Слово **тымыкешташ** подчеркивает установление тиши-

ны (о явлениях природы), оно употр. реже.

Чопай. **Шыпланыш.** *Уло Элнет тӱр* **шыпланыш.** *Пуйто ик енат уке. Тӱмырымат огыт кыре, пучымат огыт пуалте, ӱдыр-влакат огыт муро. Чыла* **шыпланыш** (С.Николаев, Салика). Чопай. Стихло. Вся Илетская сторона успокоилась. Будто и нет никого. И в барабан не бьют, и в трубу не трубят, и девушки не поют. Все стихло. *Вес пӧлемыште Григорий Петрович кокыралтен шӱлалтыш, койкышто тарваныш, адак* **шыпланыш** (С.Чавайн, Элнет). В другой комнате Григорий Петрович, кашлянув, вздохнул, задвигался на койке, снова успокоился. *Тиде жапыште Сакарын аваже кидшым, йолжым кок гана йыч-йыч тарватыш, умшажым кугун карен, шӱлалтыш, вара* **тыпланыш** (С.Чавайн, Элнет). В это время мать Сакара, дернув два раза руками, ногами, широко открыв рот, вздохнула, потом стихла. *Шуко жап ыш эрте, коктын [Эчан ден Вачай] занавесым тӧрлатен шуктышт. Тиде жапыште калыкат* **тыпланен** *шуо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Прошло немного времени, вдвоем [Эчан и Вачай] поправили занавес. К этому времени и народ успокоился. *Чолман сер нигунамат огеш* **тымыкешт** (А.Савельев, Ӧрдыж ен отыл). Берег Чолмана никогда не успокаивается.

Шып-тымык см. **Умыр**, см. **Шып**.

Шырaташ см. **Когарташ**.

Шыргыжаш см. **Воштылаш**.

Шыри-вури кояш см. **Йылгыжаш**.

Шырпе, спичке (кут.й.).

Эти слова имеют значение "спички". **Шырпе** — основное слово для выражения значения. Слово **спичке** в совр. языке употр. в разговорной речи.

— Ой, мо пеш пычкемыш? — Саскавий кидем кучыш. — Клатыштыда кӱварат уке ала-мо? — Уке, —мый **шырпым** *удыральым. — Ончо* (В.Иванов, Саскавий). — Ох, почему так темно? — Саскавий взяла мою руку. — В клети у вас, видимо, и пола нет? — Нет, — я зажег спичку. — Смотри. *[Извай]* **шырпым** *лукто, удырал колтыш.* **Шырпе** *ылыже да тунамак йӧрыш. Извай шудым кылта пидышла пӱтырале. Адак* **шырпым** *удырале, тулым пижыктыш — тул волгалт кайыш* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). [Извай] достал спички, чиркнул. Спичка вспыхнула и тотчас же погасла. Извай, словно перевясло, закрутил солому. Снова чиркнул спичку, зажег — огонь вспыхнул. *— Ну, рвезе-влак, кондыза-ян тыш* **спичкым,** *— Вӧдыр Йыван Тимошка велыш кидшым шуялтыш... — Вот тыге, бригадир-влак, — тӱнале шонго. — Ик* **шырпе** *кужу лиеш, а весе кӱчыкрак* (А. Волков, Каче-влак). — Ну, ребята, принесите-ка сюда спички, — Ведыр Йыван протянул руку в сторону Тимошки... — Вот так, бригадиры, — начал старый. — Одна спичка будет длинная, а другая короткая.

Шырпештараш, чарпештараш.

Эти слова имеют значение "расщепить, раздробить". **Шырпештараш** — расщепить, надломить, расколоть на части. Глагол **чарпештараш** обозначает "расколоть на части, раздробить". Это слово употр. реже.

У свай меҥге-влакым **шырпештарен** *сӱмырымек, вӱд ораде янлыкла тӧрштылын* (И.Васильев, Кӱдырчан йӱр). После того, как надломив, вода повалила новые столбы сваи, она забурлила, словно безумный зверь. *Тавын тымыкым неле бомбыла пудештарем, пудештарем, / Вӱ-*

дым арулык чӱчалтыш атомлан **шырпештарем, шырпештарем** (В. Колумб, Тул-кайык). Взорву, взорву тишину колодезную, словно тяжелая бомба, расщеплю, расщеплю воду на чистые капли атома. *Восстаний ыштыше матросмыт ваштареш наступатлыме годым Тотлебен форт йымалан тудым [Пӧтырым] снаряд контузитлен, пурла йолжым* **чарпештарен** (М. Шкетан, Эренгер). Во время наступления против восставших матросов под фортом Тотлебена его [Петра] контузило снарядом, разбило правую ногу. *Чонлан туге чучеш: тушман кок велымат мемнан обороным* **чарпештарен,** *сеҥен пурен* (А.Красноперов, Тургым). Мне кажется так: враг с обеих сторон прорвал нашу оборону, вклинился.

Ы

Ызыра см. **Арам**, см. **Пеш**.
Ылыжаш см. **Вияҥаш**, см. **Иланаш**.
Ында см. **Тегак**.
Ыҥлаш см. **Палаш**.
Ыресла см. **Тореш-кутынь**.
Ыресла-кутла см. **Тореш-кутынь**.
Ышталаш см. **Манаш**.
Ышташ см. **Тӧрлаташ**. см. **Чоҥаш**.
Ыштыш-кучыш см. **Паша**.

Э

Э-э см. **Ну-ну**.
Эветле см. **Кӱчемдыш**.
Эксаш см. **Пыташ**.
Эксыде см. **Эре**.
Экшык см. **Энтек**.

Экшык, ситыдымаш, тӧрсыр, уто-сите, зиян, кӱчык-кужу.

Эти слова объединены значением “недостаток, неполадки, изъян”. **Экшык** — основное слово для выражения значения: “отрицательное качество кого-, чего-л., недостаток, изъян”. **Ситыдымаш** — “недостаток в чем-л. (о человеке, предмете, вещи, явлении и т.д.)”. **Тӧрсыр** — “неполадки”, чаще всего это слово обозначает видимый, заметный недостаток чего-л. **Уто-сите** — “недостатки, которые выявлены при изучении, проверке того или другого явления”. **Зиян** — “изъян, ущерб”, это слово употр. несколько реже. Выражение **кӱчык-кужу** (букв.: короткий-длинный) обозначает “недостатки”, сочетается преимущ. с глаголом **тергаш** “проверять”. Слова **тӧрсыр, уто-сите, зиян, кӱчык-кужу** по отношению к человеку употр. редко.

Рвезын эше иктаж-могай **экшыкшым** *ужаш огыл манын, тудын ӱмбакыже ончалаш тоштде, Лена эркын пӧртӧнчыкӧ кӱзыш* (А.Александров, Федя, Федюш...). Чтобы не заметить у парня еще какие-то недостатки, не посмев взглянуть на него, Лена медленно поднялась на крыльцо. *Вот айык вуя толеш гын, [Филипп Афанасьевич] тӱрлӧ кӱлдымашыжланат пижедылеш---. Момгынат* **экшыкым** *муэда --- ӱй ден мӱй гайым намиен пуэт гын, Филипп*

Афанасьевич йӧршеш вес ен лиеш: ойла, воштылеш, тыгыде-тыгыде **зияным** *пырчат ок уж* (С.Чавайн, Элнет). Если вот придет трезвый, [Филипп Афанасьевич] пристает по пустякам ---. Какие-нибудь да найдет неполадки... Если отнесешь вроде масла и меда, Филипп Афанасьевич становится совсем другим человеком: разговаривает, смеется, мелкие изъяны вовсе не замечает. *Мыланна моктанашак амал уке, ялыштат ятыр* **ситыдымашна** *ыле* (М.Шкетан, Эренгер). Для хвастовства нет у нас повода, и в деревне немало было недостатков. *Но ялыште* **тӧрсыржат** *лийын* (М.Шкетан, Эренгер). Но в деревне были и недостатки. *Вакшыште иктаж-могай* **тӧрсырым** *ужын, йонгыштышо-влак тудлан ойлат гын, тудо [Долгоруков], кидшым рӱзалын, ваштарешышт воштылеш* (М.Шкетан, Эренгер). Если мукомолы, заметив какие-нибудь неполадки на мельнице, говорили ему, то он [Долгоруков], махнув рукой, только смеется. *Доярка-влак* **уто-сите** *нерген чоным почын каласкалат* ("Марий коммуна", 1972, 12 сентябрь). О недостатках доярки рассказывают откровенно. *Кормоцех-влакын пашаштым шымлыме годым шагал огыл* **уто-ситым** *тӱжвак лукмо---. Тыгай* **ситыдымашлан** *мучашым писынрак ышташна кӱлеш* ("Марий коммуна", 1972, 8 сентябрь). Во время проверки работы кормоцехов выявлено немало недостатков ---. Надо быстрее положить конец таким неполадкам. *Комбайнер, книгам шаралтен, шудылыкыш лектын шинче, а мый комбайн йыр пӧрдын савырнышым да винт еда тергаш тӱнальым. Хедерым пытарышым, нимат* **уто-ситым** *шым му* (В.Иванов, Саскавий). Комбайнер, раскрыв книгу, расположился на лужайке, а я обошел комбайн кругом и начал проверять все винты. Закончил хедер, но не нашел никаких неполадков. *Маска коваште почеш луй коваштым терген нальыч. Тыштыже нимогай* **кӱчык-кужу** ыш лек (Я.Элексейн, Тоймак тукым). После медвежьей шкуры проверили шкуры куниц. Здесь никаких изъянов не нашли. *Тый декет алямогай нӧргӧ рвезе толын лектылдалешат, пуйто* **кӱчык-кужуэтым** тергаш пижеш (В.Косоротов, Тура кугорно). К тебе приезжает какой-то молодой паренек, будто начинает выявлять твои недостатки.

Ср. **Энгек**.

Эл см. **Кундем**.

Элте см. **Нумалтыш**.

Эмганаш см. **Сусыргаш**.

Эмраташ см. **Шыматаш**.

Эн, нимо деч, нигӧ деч, сек (кут.й.).

Эти слова и словосочетания употр. для передачи высшей степени качества, признака, меры, состояния и соответствуют русскому "самый". **Эн** — наиболее употребительное слово. Для передачи высшей степени чего-л. встречаются выражения **нимо деч** и **нигӧ деч** (**нимо деч шерге** "дороже всего", **нигӧ деч шерге** "дороже всех"). Слово **сек** характерно для обиходно-разговорной речи.

— *Мемнан эл вет тӱнялан икте.* **Эн** *кугу да виян. Тиде Совет властылан кӧра. Вет лу-лучко ийыште Российым тӱняште* **эн** *виян, курымаш крепостыш савырыш* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). — Ведь наша страна во всем мире одна. Самая большая и сильная. Это благодаря Советской власти. Ведь за десять-пятнадцать лет Россию превратила в самую сильную в мире вечную крепость.

Ме рвезе калык — эрыкын эрге, / **Нимо деч** *патыр тӱняште ме. / Пиал справочна* **нимо деч** *шерге,/ Тудын ачаже, озаже — ме* (Г.Ефруш, Май — пиал). Мы молодой народ — сыны свободы, всех сильнее на свете — мы. Ключ от счастья всего дороже, его отцы, хозяева — мы. *Рвезе йошкарармеец-влаклан* **нимо деч** *ончыч шинчашкышт ӱдыр-влак пернышт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Молодым красноармейцам прежде всего в глаза бросились девушки. Орина. *Тыйже велосипед дене* **нигӧ деч** *сайын коштын моштет ыльыс* (А.Волков, Каче-влак). Орина. Ты же на велосипеде умел кататься лучше всех. Микале. *А Япык тудым) [Стапаным]* **нигӧ деч** *чот пагала* (Г.Ефруш, Ешем). Микале. А Япык его [Стапана] больше всех уважает.

Энгек, экшык, зиян, азап, туткар, педа (кут.й.).

Эти слова объединены значением "беда, несчастье". **Энгек** и **экшык** часто совпадают в значении, —наиболее употребительны в речи и литературе, обозначают "тяжелое событие, неблагоприятные обстоятельства, беда, несчастье". **Зиян** — "вред, ущерб, наносимые кому-, чему-л." **Азап** — "неприятное событие, неожиданно обрушивающееся на кого-л." **Туткар** — "неприятное, затруднительное положение", это слово употр. преимущ. с глаголами **логалаш** "попасть", **пернаш** "попасть". Заимствованное из русского языка слово **педа** является просторечным.

Чыла **энгек** *лийшашым ончычак шижын илыман.* **Энгек** *шумеке, тӧрлатен шукташ йӧсӧ* (М.Шкетан, Тунемаш, тунемаш, тунемаш...). Надо жить, заранее предчувствуя приход беды. Когда наступит беда, трудно ее исправить. *Рывыж, поснак пире, моло тыгыде янлыкым пытарат, южгунамже волык кӱтӱланат* **энгекым** *кондат* ("Марий коммуна", 1977, 24 май). Лиса, а особенно волк, уничтожают мелких зверей и птиц, иногда приносят ущерб и стаду. **Экшык** *толшашым нер дене ӱпшынчын от пале. А ушет уло гын, кудо* **экшыкше** *раш — ондак палет* (М.Шкетан, Тунемаш кӱлеш). Беду не почувствуешь по запаху. А если ты умный, то заранее угадаешь несчастье. *[Рвезе] тыге возен: "Мый ӱдырым олно дене налынам гынат,* **зиян** *уке"* (М.Шкетан, Нылле градусанет градусым нӧлта). [Юноша] так писал: "Если я дал выкуп за невесту, то нет в этом никакой беды". — *Авторитетым сулаш кредит ушемлан* **зияным** *ышташ логалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). — Чтобы оправдать доверие, придется кредитному товариществу причинить ущерб. *Мыйын гай поро чонаным ӱэдын ондалкалыше, йолко да аляк-лювык ең деч сакле —тек нуно мыланем* **азапым** *ынышт сӧрӧ* (В.Косоротов, Тура кугорно). Сохрани таких добрых людей, как я, от обманщиков, лентяев, нечистоплотных людей, которые предвещают мне беду. *Иктаж аяр настам кидышкышт налыт, тудо кид денак киндым кучат монь гын, вучыдымо* **азап** *лийын кертеш* (В.Косоротов, Тура кугорно). Когда берут в руки что-нибудь ядовитое и этими же руками хватают хлеб, то может случиться неожиданная беда. *Адашев ик отрядын пеш кугу* **азапыш** *пернымыжым шижде кодо* (К.Васин, Муро апшат). Адашев остался в неведении, что один отряд попал в большую беду. *Ой, пеш йӧсӧ. Эрге могай* **туткарыш** *логалеш, ава ни ок уж, ни ок кол* (Ю.Артамонов,

Салтакын пиалже). Ох, как трудно. Мать и не услышит, и не почувствует, в какую беду попадет ее сын. — *Мемнан Ивукна ен ӱмбалне коштеш, ала тудо иктаж* **туткарыш** *пурен?* (В.Косоротов, Шем вӱр). — Наш Ивук ходит среди людей, может, в какую беду он попал? *Моско кугызан армийже ондак тушманым чот кырыш, а варажым кугу* **туткарыш** *логале* (К.Васин, Муро апшат). Армия московского царя сначала успешно била врага, но потом попала в большую беду. *Кукула вес ешын пыжашыш* **педам** *мунчымешке, / Тек ӱмыржым ойго парчаште лӱнген эртара* (В.Колумб, Кӱслезе ӱдыр). Чем беду приносить в другую семью, как кукушка, подкидывающая свое яйцо в чужое гнездо, пусть жизнь проведет, качаясь на горе-ветви.

Ср. **Экшык**.

Энгдаш см. **Когарташ**, см. **Пераш**.

Энер, вӱд, корем.

Эти слова объединены общим значением "река". **Энер** — основное слово для выражения значения. В значении "река" может употр. слово **вӱд**, преимущ. с собственным именем существительным (**Юл вӱд** "река Волга"). Слово **корем** в значении "река" носит диалектный характер.

Эренер, Пиштан, Курыкнер, Адар ял-влак Эренер **вӱдын** *шола могыраштыжо, Курманай, Энерйымал, Пуштый ял-влак* **энерын** *пурла могыраштыжо куп верчын ятыр орланен ленеш* (М.Шкетан, Эренер). Деревни Эренгер, Пиштан, Курыкнер, Адар, расположенные на левой стороне реки Эренгер, а деревни Курманай, Пустый, Энгерйымал, расположенные на правой стороне реки Эренгер, много натерпелись из-за болота. *Пикша* **энерын** *ик могыраштыжо, тура серыште, Корембал ял верланен* (В.Иванов, Саскавий). На одной стороне реки Пикша расположена деревня Корембал. *Пикша* **вӱд** *изи гынат, сер же тура* (В.Иванов, Саскавий). Река Пикша хотя и маленькая, но берега крутые. *"Шешке, — каласыш тудо [авам], — вургемым нӧртенам да Пикша* **энереш** *шӱалтен толаш кӱлеш ыле..." Кузе тидым чыла Саскавий* **коремыш** *нангая* (В.Иванов, Саскавий). "Невестка, — сказала она [мать], — белье замочила, надо бы сполоснуть его на речке Пикша..." Как же Саскавий одна понесет все это на речку. **Корем** *гыч вӱдым кӱзыктышыжла Епрем вате Лазыр кувам вашлие* (Н.Лекайн, Кӱртньӧвий). Когда жена Епрема поднимала воду с речки, по дороге встретила жену Лазаря.

Энгыраш см. **Йынгысаш**.

Энгыраш, кучаш.

Эти слова имеют значение "удить, ловить (рыбу)". **Энгыраш** — основное слово для выражения значения, которое выражает процесс. **Кучаш** — "ловить рыбу", данное слово указывает и на результат действия.

Умбалнырак, вакшпӱя шенгелне, рвезе-влак колым **энгырат**. --- *Кол* **кучышо-влак** *саде рвезым ужыч, кычкырат* (Шабдар Осып, Кориш). Вдали, за мельничным прудом, мальчики ловят рыбу ---. Рыбаки увидели этого мальчика, кричат. *Вачай эрден эрак энгыр дене кол* **кучаш** *каяш кынелын ---. "Ах, таче пардаш* **энгыраш** *пеш йӧнан игече", — манын шоналта Вачай* (М.Шкетан, Эренгер). Вачай с утра поднялся, чтобы пойти с удилищем рыбачить. --- "Ах, сегодня очень удачный день ловить язей", — думает Вачай.

Эпере см. **Арам**.

Эр см. **Ондак**.

Эре, эртак, чарныде, эксыде, тутыш, иктутыш, ойырлыде, кӱрылтде, со (кут.й.), **кеч-кунам, йӱдшӧкечыже, лым лийде.**

Их объединяет общее значение "постоянно, всегда, все время". Наиболее употребительными являются слова **эре, эртак.** Синонимы **чарныде, эксыде, ойырлыде, кӱрылтде** указывают на непрерывность действия, слово **эксыде** встречается реже. **Тутыш, иктутыш** обозначают непрерывность или частую повторяемость действия. Слово **иктутыш** имеет усилительный характер. Слово **со** употр. преимущ. в разговорной речи. В значении "постоянно" встречаются выражения **кеч-кунам, йӱдшӧ-кечыже, лым лийде,** последний синоним обозначает такое действие, которое протекает интенсивно, непрерывно.

Тудо жапыште урядник ден стражник-влак Сакарым **эре** *кучаш кычалыныт* (М.Шкетан, Эреҥер). В это время урядники и стражники постоянно искали Сакара, чтобы арестовать. *Тудо [Лапка Семен] ---* **эреак** *ӱстел коклаште шинча. Шадра тӱсан шӱргыжым чытырыктен,* **чарныде** *Юмым ужмыж нерген ойла* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [Семон Лапка] --- все время сидит за столом. Тряся свое лицо со следами оспы, безостановочно говорит о том, как видел Бога. *Ачажын ушыштыжо* **эре** *шкенжын суртшо* **эксыде** *пӧрдын* (М.Шкетан, Эреҥер). В голове отца всегда крутилась мысль о своем хозяйстве. *Бурт-бурт-бурт, бурт-бурт-бурт* **тутыш** *волгенче солкала* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Всплесками постоянно сверкает молния. *Теве коридор мучко шара шинчан ик рвезе пешак тургыжланен коштеш,* **иктутыш** *шинчалыкшым тӧрлатылеш* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Вот по коридору, сильно волнуясь, ходит сероглазый парень, беспрерывно поправляет свои очки. *Ӧрат веле, — манеш* **ойырлыде** *трубкам пыкшен шинчыше вес лоптыра кува. — Айда семынышт илат, мыйын пашам уке* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Приходится удивляться, — говорит другая расположившая женщина, постоянно попыхивая трубкой. — Пусть живут по-своему, меня это не касается. *1928 ий гыч 1936 ий марте "У вий" журнал* **кӱрылтде** *лектын шога* ("Ончыко", 1972, 4 №). С 1928 по 1936 год журнал "У вий" выходит регулярно. *Кает-кает, а корно* **со** *шуйна* (В.Колумб, Ачамын тӱсшӧ). Идешь, идешь, а дорога все тянется. *— Ну, Катю-уша, тый* **эре** *тыгаяк улат...* **Кеч-кунам** *мыйын романтический настроенийым пытарет* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Ну, Катю-уша, ты всегда такая... Все время портишь мое романтическое настроение. **Йӱдшӧкечыже** *заводышто — паша тургым, калык йӱк-йӱан* (М.Шкетан, Эреҥер). И днем и ночью на заводе — рабочая страда, голоса людей. *Йӱдкече,* **лым лийде** *шӱшпык шӱшкыш, пуйто тудо пален – сӱан годым муро* **эре** *йоҥгалтшаш* (В.Иванов, Саскавий). И днем и ночью неустанно пели соловьи, будто они знали, что во время свадьбы всегда должна звучать песня.

Эрзей см. **Лювык**.

Эркын, вашкыде, олян, икшырымын, эркын-эркын, олян-олян.

Их объединяет общее значение "медленно, не спеша". Слова **эркын, вашкыде** имеют одинаковое значение, являются общеупотребительными. Синонимы **олян, икшы-**

рымын несколько уступают в употребительности первым двум. Парные слова **эркын-эркын, олян-олян** указывают, что действие совершается медленно, продолжительное время.

Тудо [Яким], идым пече шеҥгечын толын, пакча капкам почат, **эркын** *гына кудывечыш пурен шогале* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [Яким] прошел через огород, открыл калитку и тихонько вошел во двор. *Танквлак* **эркын, вашкыде** *лишемыт* (Ю. Артамонов, Ятман вате-влак). Танки ползут медленно, не спеша. *Эрайымыт дек у гимнастеркым чийыше, кӱчык чал ӱпан да ӧрышан, йошкар шӱрган ең* **вашкыде** *гына лишеме* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). К Эраю не спеша подошел краснолицый человек в новой гимнастерке, с короткими седыми волосами и усами. *Кӧ миен ик гана, ужын тудым,/* **Вашкыдегеч** *йогалше Невам* (М.Казаков, Ленинград). Кто был однажды, то увидел ее, медленно текущую Неву. **Олян** *шында [колызо] юалге верыш / Ялт ыле муным — курык нерыш* (В.Колумб, Шумат Шуматыч Юл тӱрыштӧ). Не спеша ставит [рыбак] в прохладное место сырое яйцо — у подножья горы. *Мардежеш* **олян** *рӱзалт шогышо флаг, у кечым саламлен, ял ӱмбак --- ал-йошкар шаулажым мучашдыме шыҥалык семын шарен колтыш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). Флаг, медленно развевающийся на ветру, приветствуя новое солнце, как бескрайний полог, развернул над деревней алое полотнище. **Икшырымын** *кече почеш кече эрта* (В.Сапаев, Кӱдырчан йӱр годым). Равномерно проходят день за днем. **Эркын-эркын** *спектакльыш калык погына* (М.Шкетан, Эреҥер). Постепенно народ собирается на спектакль. *Эркын-эркын йорло-влакын йылмышт почылтеш: кӧн-кӧн кинде улмым каласкалаш тӱҥалыт* (М. Шкетан, Илыш ӱжеш). Постепенно у бедняков развязывается язык: начинают рассказывать у кого есть хлеб. **Олян-олян** *татар-влак чакнаш тӱҥалыт да шкеныштын йӧратыме Озаҥыштым Москвалан пуат* (Акпарс нерген преданий). Постепенно татары начинают отступать и сдают свой любимый город Казань Москве. *Вара* **олян-олян** *Пӧтыр тыплана, ачаж дене пырля илымым, тудын ӱскырт койышыжым шонаш тӱҥалеш* (М.Шкетан, Эреҥер). Затем постепенно Петр успокаивается и начинает думать о совместной жизни с отцом, о его упрямом характере.

Эркын-эркын см. **Эркын**.

Эрнаш см. **Яндарешташ**.

Эртак см. **Эре**.

Эрташ см. **Вончаш**, см. **Ончылташ**.

Эрташ, шӧрлаш.

Эти слова имеют значение "пройти". **Эрташ** — оєновное слово для выражения значения: "миновать (о каком-л. состоянии, явлении)". **Шӧрлаш** — "пройти, успокоиться (о каком-л. явлении)", это слово употр. реже. Данные глаголы встречаются преимущ. в форме 3 лица.

— Мый вет пален омыл... Йӧра, нимат огыл, **эрта** (А.Асаев, Ошвичыжат, йӱксыжат). — Я ведь не знал... Ладно, ничего, пройдет. *Ала пырля торгаена да* **эрта** *шонет*? (В.Любимов, Кӱрылтшӧ ӱмыр). Может, думаешь, что торгуем вместе и пройдет? *Ты сӱанже ялт ок* **шӧрлӧ,** *утыр веле талышна* (Я.Ялкайн, Эрге). Эта свадьба совсем не утихает, только все больше разгорается. Сейчас компрессым ыштена. **Шӧрла** (А.Волков, Каче-влак).

Сейчас сделаем компресс. Пройдет.

Эрык, тыныслык, воля (кут.й.), **вольна** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "свобода, воля; мир". **Эрык** — "свобода, воля, отсутствие стеснений, зависимости и т.п., ограничивающих кого-л. в действиях, поведении и т.д." Слово **тыныслык** обозначает "спокойствие, мир", оно характерно для книжного стиля. **Воля** — "свобода, воля", употр. большей частью в разговорной речи. Слово **вольна** встречается преимущ. в форме направительного падежа в сочетании с глаголом **колташ** "пускать". Это слово является разговорным.

Жмаковлан **эрыкым** *пуэныт, кооператий пашам шойыштат* (М.Шкетан, Эреҥер). Жмакову дали волю, работу кооперации ограничивают. *Йочам* **эрыкыш** *колтымет кузе лектын шинче!* **Вольнаш** *колташыже колтена, а сай ден осалым ойыркален мошташ, калык чапым аклаш да пагалаш туныктен шуктен огынал* (В.Косоротов, Тура кугорно). Как обернулось потворство ребенку! Дать поблажку дали, а умению разбираться в том, что хорошо и что плохо, беречь и уважать достоинство человека не научили. *Армийыште тӱрлӧ-тӱрлӧ вер гыч, тӱрлӧ калык лоҥга гыч погынен толшо-влак, ик шонымашан лийын, шемерын* **тыныслыкше** *верч тушман ваштареш кредалыт* (М.Шкетан, Эреҥер). В армии собравшиеся из разных мест, выходцы из разных народов, прониклись одной думой, ради свободы трудящихся борются против врага. *Такше кызыт сар уке...Туге гынат илышын* **тыныслыкше** *ок шижалт* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Вообще-то сейчас нет войны. Но несмотря на это в жизни не чувствуется мира. *Пӧтырын тыге манмыжлан ачаже пеш сырен ончал колтыш, ала-мом вий кертмынже кычкырал колтынеже ыле да чарныш, шке шыдыжлан* **волям** *ыш пу* (М.Шкетан, Эреҥер). На эти слова Петра отец его зло посмотрел, что-то хотел изо всей силы крикнуть, но остановился, не дал воли своей злости. *Йӧратыме косаже угычын ылыжеш гын, [Верук] шкенжым куча,* **вольнаш** *ок колто, шонен* (М.Шкетан, Эреҥер). Думал, что если снова вспыхнет угар, то [Верук] себя сдержит, волю не даст.

1. **Эрыкташ, йытыраяш.**

Эти слова объединены значением "вычистить, прибрать, сделать чистым, опрятным". Основное слово для выражения значения — **эрыкташ.** Глагол **йытыраяш** преимущ. обозначает "убрать, прибрать комнату, помещение" и большей частью употр. в разговорной речи.

— Кочкаш-йӱаш те ыштеда! Суткӧргым **эрыктеда?** (М.Шкетан, Эреҥер). — Еду вы готовите! В доме прибираетесь? *Эрдене тудо [Василий] шкенжын эн сай костюмжым чийыш, орден ден медаль-влакшым йылгыжаш тӱҥалмешке* **эрыктыш,** *ожешыже пижыктыш* ("Ончыко", 1955, 1 №). Утром он [Василий] надел свой самый лучший костюм, до блеска начистил ордена и медали, нацепил на грудь. *Чуриет лапаялтеш гын, от уж вет, вошточышыш ончалат — раш ужат, вара чуриетым* **йытырает** (М.Шкетан, Спектакльын могай пайдаже). Если запачкаешь лицо, то не увидишь, посмотришь в зеркало — все увидишь, потом лицо почистишь. *Пӧртыштӧ Марина ден аваже сомылым тӧрлатылыт: аваже коҥга воктен шогылтеш. Ӱдыржӧ мурен-мурен кӱварым мушкеш, пӧрткӧргым*

йытырая (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). В избе Марина с матерью справляют домашние дела: мать около печки стоит, дочь, напевая, моет пол, чистит в доме.

2. **Эрыкташ, шӱмлаш, сараташ.**

Эти слова объединены значением "очистить, очищать (от кожуры картофель, скорлупу яиц и т.д.)". Слова **эрыкташ** и **шӱмлаш** одинаково употребительны. Глагол **сараташ** встречается реже.

Чачи парен̑гым **эрыкташ** *шинче* (С.Чавайн, Элнет). Чачи села чистить картошку. *Кӱянэнгер ӱмбак тӱтыра семын канде шикш шарла, нерым чыгылта, кок ен̑ пӱя серыште чӱч шинчыныгат, колым* **эрыктат,** *парен̑гым* **шӱмлат** (А.Мурзашев, Кугезе сугынь). На деревню Куанэнгер, словно туман, расстилается голубой дым, шекочет нос, на берегу пруда двое, присев на корточки, чистят рыбу, очищают картошку. *Чыла пашам виктарымеке, чыланат парен̑ге* **эрыкташ** *шинчыч. Яшлык йыр чумырген, мушде* **шӱмлат** (Ф.Майоров, М.Шкетан). Справив все дела, все сели чистить картошку. Сгрудившись вокруг ящика, чистят немытую. *[Венцов] изи ӱстембач кӱмыжым конден шындыш: — Нал парен̑гым,* **сарате** (В.Юксерн, Кӱсле). Со столика [Венцов] принес блюдо: — Бери картошку, чисти. *Парен̑гым* **саратен** *шинчышыжла Сидыр урем окнам почо* (В.Чалай, Мемнан тукымна). Очищая картошку, [Сидыр] открыл окно на улицу.

Эсенлаш см. **Чеверласаш**.

Эскераш, шекланаш, кӱташ, ваҥаш, оролаш, шишланаш.

Эти глаголы объединены значением "следить, наблюдать, присматривать за кем-, чем-л." Глаголы **эскераш** и **шекланаш** передают обычное действие. Синонимы **кӱташ, оролаш**, кроме значения "следить, наблюдать" выражают действие, связанное с охраной чего-л. или кого-л. Слово **ваҥаш** имеет значение "подкарауливать, выслеживать". Глагол **шишланаш** означает "скрытно следить, выслеживать".

— *Рвезе-влакым* **эскераш** *логалеш, пивнойыш кошташ тунемыт гын, пеш кӱлдымаш лиеш, — манын Пӧтыр Шамрайлан* (М.Шкетан, Эрен̑гер). — За ребятами придется присматривать, если научатся ходить в пивную, то будет совсем плохо, — говорил Петр Шамраю. *Ныл лукан шагатым, "кирпичикым", ондак ӱдырамаш кидыште веле ужаш лиеш ыле гын, кызыт тудым пӧрьен̑-влак налаш* **эскерен, ваҥен** *коштыт* (В.Косоротов, Тура кугорно). Если раньше четырехугольные часы, "кирпичики", можно было увидеть только на руках женщин, то сейчас за ними гоняются и мужчины. — *Эчан,* **шеклане,** *наганетым пеленет нал* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Эчан, будь осторожен, захвати с собой наган.— **Оролаш** *кӱлеш. — Мичим? — Ну да... кастене* **шекланаш... Шекланаш,** *мом ыштылеш тудо* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Нужно проследить. —За Мичи? — Ну да... вечером следить... Пронаблюдать, чем он занимается. *Эрдене шокшо вакшыш гыч [Марина] тӧрштен кынелеш — окна гыч тудо велыш содор керылтын шагатым* **эскера,** *--- пелйӱд жаплан малаш возаш тӱҥалеш — адакат, копаж дене волгыдым шойыштен, шагат стрелкым* **кӱта** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Утром [Марина] вскочит с теплой постели, поспешно ринувшись к окну, посмотрит на часы, --- в полночь начнет укла-

дываться, — снова следит за стрелками. — *Мыйын шонымаште, тенгечысе ӱждымӧ уна-влакат тыглай пижедылын огытыл ---. Кушто шлыметым умылкален налыныт*, **кӱтен** *шогеныт* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). По-моему, и вчерашние незваные гости приставали неспроста ---. Узнали, где ты живешь, следили. *Тунамак вес кожгычын лумышко шемалге-кӱрен тӱсан, выльгыжше пунан, кужу кутышан янлык тӧрштыш: тудат урым* **ваҥен** *толын улмаш* (С.Чавайн, Элнет). В это время с другой ели в снег прыгнул темно-коричневый, с блестящим мехом, длинный зверь: он тоже, оказывается, подстерегал белку. *Йӱд еда Сакар Якуш вакшыш толын, Вӧдырым* **ваҥен** *коштын. --- Вара тудым кудывечешыже* **ваҥаш** *тӱҥалын* (М.Шкетан, Эреҥер). По ночам Сакар приходил на мельницу Якуша, подстерегал Ведыра. --- Потом стал выслеживать во дворе. *Ял мучаште южо суртын окналаште тул волгыдо коеш: очыни, шоҥго ден йоча-влак суртым* **оролат** (М. Шкетан, Эреҥер). В конце деревни в некоторых домах виднеется свет: видимо, старики и дети сторожат дом. *Ойган шинчажым [Пагул] Оринан ӱмбач огешат нал, тудым эре онча,* **шишлана** (М.Шкетан, Эреҥер). Горестные глаза [Пагула] постоянно смотрят на Орину, все наблюдает за ней. *Майрукат Маркан кӧргӧ шонымашыжым, чон сылнылыкшым огыл палаш тӧча, тудын кап арулыкшым* **шишлана** (М.Шкетан, Микась Майрук). Не душевную красоту Марка хочет узнать Майрук, а наблюдает за его ладной фигурой.

Эсмаса см. **Эсогыл**

Эсогыл, эсмаса, даже (кут.й.).

Эти частицы употр. для выделения и усиления того слова, к которому они относятся, соответствуют русскому "даже". **Эсогыл** — наиболее употребительное слово. Частица **эсмаса** имеет диалектный характер. Заимствованное из русского языка слово **даже** встречается преимущ. в разговорной речи.

Пазарыш лектыт, **эсогыл** *калачым огыт нал* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Выйдут на базар, даже калачи не покупают. *Чевер шошым, мланде топланымек, кугорныштo весела: корныеҥым чылдырий турий торашке-торашке ужата, тыгодым* **эсогыл** *ӱскырт алашажат вуйжым кумык-комдык, кумык-комдык рӱзалтен йорталта* (В.Косоротов, Тура кугорно). Румяной весной, когда подсыхает земля, на большаке весело: звонкий жаворонок далеко-далеко провожает путника, в это время даже ленивый мерин, махая головой верх-вниз, верх-вниз, бежит рысью. *Южгунам шлыш туге савырна, чот тергыше судьям веле огыл,* **эсмаса** *йолташетымат аҥыртара* ("Марий коммуна", 1973, 11 февраль). Иногда жизнь так повернет, не только строгого судью, даже друга одурманит. *Кумшешын колоткам школеш шынденыт. Чеверласаш пошкудовлак веле огыл, Нуръял да моло ял гычат,* **эсмаса** *Карман гычат толыныт* (П.Корнилов, Мӱй олык). На третий день гроб поставили в школе, проститься пришли не только соседи, но и из Нуръяла и других деревень, даже из Кармана. *Тымык южым сургыктен, / Мо пасушто шергылтеш?* **Даже** *йӱдым эр мартен / Фонарь тулжо волгалтеш* (А.Федоров, Лизу акам). Сотрясая воздух, что грохочет в поле? Даже ночью до утра горят огни фонарей. — *Конечно, спектакль мучаш-*

те **даже** *сӱаным эртарена, пеш ожай спектакль лийшаш* (Я.Йыван, Садеран ялем). Конечно, в конце спектакля сыграем даже свадьбу, должен состояться очень интересный спектакль.

Этаж см. **Пачаш**.

Эше см. **Адак**, см. **Уэш**.

1. **Эше, алят, пока** (кут.й.).

Эти наречия имеют значения "еще, до сих пор". **Эше** — наиболее употребительное слово. Наречие **алят** имеет усилительное значение. Слово **але** обозначает "еще, до сих пор", а также указывает на наличие достаточного расстояния до чего-л., времени и т.д., слово **алят** в последнем значении не употр. **Пока** характерно для разговорной речи.

Тудо **эше** *толын огыл* (Марийско-русский словарь, 1956). Он еще не пришел. *Шамрай таче кантоныш каенат,* **алят** *толын шуын огыл* (М.Шкетан, Эренгер). Шамрай сегодня ушел в кантон и до сих пор не вернулся. "*Адак туныкташ тӱнгалыт, — шоналтышым мый. —* **Алят** *йочалан шотлат"* (В.Иванов, Саскавий). "Снова начнут учить, — подумал я. — До сих пор считают за ребенка". *Мӧнгышкем* **але** *лишылак огыл, а йӱдшӧ кызыт — парнятым от уж* (М.Шкетан, Патай Сопром). До дома еще не близко, а ночь сейчас очень темная. *Ожнысо ужар одар вуйжо кошкаш тӱнгалын гынат, тумо* **але** *пенгыдын шога* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Хотя ветвистая зеленая вершина стала засыхать, но дуб еще стоит крепко.

2. **Эше, адак, але.**

Эти слова употр. в роли частиц, усиливают действие, иногда вводятся в речь для усиления выразительности: **Могай эше** (адак, але) **тудлан пӧлек!** "Какой еще ему подарок!"

Черке вуйыш кӱзымӧ омса дек [орол] **эше** *ик гана куржын мийыш, шӱкале — омса тугак петырыме* (В.Юксерн, Айдемат шулдыран). [Сторож] еще раз прибежал к двери, ведущей на вышку церкви, толкнул, но дверь также заперта. *Урядник уло кертмыжым кычкыралеш: "Караул!" Ватыже* **адак** *икана энда* (С.Чавайн, Элнет). Урядник изо всей силы крикнул: "Караул!" Жена еще раз ударяет его. — *Те* **адак** *кондыза. Шуко кондыза, — манеш Акпай, — мый тыланда эре кампеткым пуаш тӱнгалам, мӱгӱндымат пуэм* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Вы еще принесите. Много принесите, — говорит Акпай, — я всегда вам конфетки буду давать, и пряников дам. — *"Нэпач" манметлан фактым ончыкташ кӱлеш. Арам лӱмдылман огыл. — Могай* **але** *факт?* (М.Шкетан, Эренгер). — Говоришь "нэпач", на это надо факты привести. Напрасно не надо обзывать. — Какие еще факты?

3. **Эше, кеч.**

Эти слова употр. в роли частиц, соответствуют русскому "еще", выступают в сочетании со словом **йӧра** "ладно, хорошо".

Йӧра **эше** *Йыван вате шешкыже ушан ӱдырамаш, марийже сар гыч пӧртылын огыл гынат, вес марийлан марлан каяш моньшонен огыл, Каври кугызам ончен* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Ладно еще жена Йывана умная женщина, хотя муж и не вернулся с фронта, но не думала выйти за другого, ухаживала за дедом Каври. *Йӧра* **кеч** *пошкудовлак полшышт, нуно подпискым пуэныт* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Хорошо еще помогли соседи, они дали подписку.

Эше-эше см. **Керек**.

Ю

Юалгаш см. **Йӱкшемдаш**.

Юалге см. **Йӱштӧ**.

Юватылаш, шуйкалаш, шуяш, муньыртаташ (кут.й.), **муньыриланаш** (кут.й.), **мутайкалаш** (кут. й.).

Эти слова имеют значение "медлить, мешкать". **Юватылаш** — основное слово для выражения значения: "долго не приступать к какому-л. делу, действию или делать что-л. без поспешности, медленно". **Шуйкалаш, шуяш** — "тянуть время, долго не приступать к чему-л. делать крайне неторопливо". **Муньыртаташ, муньыриланаш, мутайкалаш**— "мешкать, мямлить, крайне медленно делать что-л.", эти слова характерны для разговорной речи.

Ну, эргаш, ит **юватыл** (В.Колумб, "Эрге, пу-ян шупшаш!"). Ну, сынок, не медли. *Кугун* **юватылде,** *Выльын кугызам йӱштӧ мландеш урен кодышт* (В.Косоротов, Шем вӱр). Долго не мешкая, деда Выльына зарыли в холодную землю. *Жапым* **шуйкалаш** *ок лий* ("Марий коммуна, 1972, 28 сентябрь). Нельзя тянуть время. *Игече сай гын, "э-э, але шу-эш!" манын, тушка пакча кӧргым ӧрканенрак луктыт,* **шуйкалат, юватылыт** (В.Косоротов, Тура кугорно). Если погода хорошая, говорят, что еще успеют, овощи убирают нехотя, медлят, мешкают. *Молышт ойлаш йӧратыше салтакым вашкыктат: — Тый ит* **шуйкале,** *лучо вашкерак каласе* (П.Корнилов, Мӱй олык). Остальные разговорчивого солдата торопят: — Ты не тяни, лучше скажи скорее. **Муньыртата** *муньырий. "Кас ок шу мо?" — шоналта* (Г.Ефруш, Шошо). Мешкает медлительный человек. "Не скоро ли вечер?" — думает. — *Мом* **муньыриланеда?** — *кенета Актавийын шонымашыжым Топкайын каньысыр йӱкшӧ кӱрльӧ* (К.Васин, Акпай). — Что мешкаете? — вдруг мысли Актавий прервал нетерпеливый голос Топкая. *Полышым пуыман.* **Мутайкален** *шогаш пагыт уке* (А.Юзыкайн, Помыжалтше кожла). Надо оказать помощь. Медлить некогда.

Ювыге см. **Почела**.

Южгодым см. **Южгунам**.

Южгунам, южгодым, коклан, шуэн, коклан-коклан, жапын-жапын, кашын, кашын-кашын, кашак-кашак, пагытын-пагытын, кунам-икана.

Их объединяет общее значение "иногда, временами, изредка". Наиболее употребительны в этом значении слова **южгунам, коклан.** Наречия **южгодым, шуэн** указывают на редко повторяющиеся действия. Сложные слова **коклан-коклан, жапын-жапын, кашын-кашын, пагытын-пагытын** употр. при характеристике неоднократно повторяшихся действий, состояний. **Кашын, кашын-кашын,** особенно синонимы **кашак-кашак, пагытын-пагытын** встречаются в литературе редко. Наречие **кунам-икана** выражает редко повторяшиеся действия.

Шыже кастене Марина дек Верук, Йыванайын ӱдыржӧ, толедаш тӱҥалын. **Южгунамже** *тудо кӱнчылам налын толеш,* **южгунамже** *яра кид дене толын, воштыледыл шинча* (М.Шкетан, Эреҥер). Осенними вечерами к Марине стала приходить Верук, дочь Йываная, иногда

она приходит с прялкой, изредка приходит без ничего, сидит, смеется. *Кӧн печыж гоч вольык пурымым пален налыт гын, мут кучаш шогалтат, штрафым тӱлыктат.* **Южгодым** *тидын дене гына огыт серлаге* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Если узнают, чья скотина пробралась через изгородь, заставляют держать ответ, штрафуют. Иногда только этим не ограничиваются. **Коклан** *гына "Ну-у", "А вараже?" мангыч шоктат* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Иногда только слышится: "Ну-у", "А дальше?" *Ужат: але шем пылвлак кӱшнӧ шуко коштедат,/ Чевер кечат пеш* **шуэн** */ Але онча ӧрканен* (Н.Мухин, Кайык). Видишь: еще черные тучи ходят наверху, и яркое солнце лениво смотрит изредка. **Коклан** *гына вараш кодшо извозчик урем кӱэш имне таганым мурыктен кудалеш, адак тротуар дене эртен кайыше ен-влак* **шуэракын** *коедат* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Иногда только скачет запоздалый извозчик, звеня о мостовую копытами лошадей, да изредка видны проходящие люди. **Коклан-коклан** *мардеж пуал колтымо денат уржа шодырге шоктен тодышталтеш, пырче йога* (В.Косоротов, Сорла). Временами подует ветер, и рожь с шумом ломается, опадают зерна. **Коклан-коклан** *кече заводым ончалеш гынат, шемемше, шӱчанше корпуслам ок волгалтаре. Мардеж* **жапын-жапын** *пуалеш* (М. Шкетан, Эреҥер). Хотя изредка солнце падает на завод, но почерневшие, закопченные сажей корпуса не освещает. Время от времени дует ветер. **Жапын-жапын** *гына Оринан кӧргыштыжӧ илыше вий тудын йӱлер койышыжым тарвата* (М.Шкетан, Эреҥер). Только временами животворный внутренний источник поднимает в Орине ее буйный нрав. **Кашын** *мардеж юж почеш мӱяк-тутло олык саска пуш нерым шыман чыгылта* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Изредка ветер доносит нежно щекочущий нос медовый запах луговых ягод. *Тудо [шудышырчык] ала-кушто* **кашын-кашын** *чыр-р муралта* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). Он [кузнечик] временами где-то стрекочет. **Кашын-кашын** *йӱдвел мардеж пуал эрта, йолташлан пораным кычалеш, очыни* (В.Юксерн, Мланде там). Изредка подует северный ветер, вероятно, ищет в подруги вьюгу. *Ончыч тудо [Когой] райкомыштыжат* **кунам-икана** веле лиеден (П.Корнилов, Лыжга мардеж). Раньше он [Когой] и в райкоме бывал только изредка. *Лачак мардеж туманлымылан дыр* **кунам-икана** *пий оптал-тат, вара адак йымен возеш* (М. Шкетан, Мичун уке ачажат). Наверное, из-за шума ветра изредка тявкнет собака, потом снова притаится.

Южо см. **Весе**.

Южо, посна, иктаж.

Эти слова объединены значением "некоторые, отдельные". **Южо** —основное слово для выражения значения: "не все из ряда однородных предметов, явлений, а лишь некоторая часть". **Посна** — "отдельные", **иктаж** — "кое-кто, некоторые (лица, предметы)".

— Ну вот, —манеш Эчан, —нунын кокла гыч **южыжым,** *ийгот шуын гын, партийыш пурташ ямдылаш лиеш* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Ну вот, — говорит Эчан, — из них некоторых, если время подошло, можно готовить к приему в партию. **Южо** *кечын, теҥгечысе дене таҥастарымаште, чумыр лӱштыш шӱдӧ килограммлан ешаралтын* ("Марий

коммуна", 1972, 8 сентябрь). В некоторые дни, по сравнению со вчерашним, общий надой увеличился на сто килограммов. **Посна** *озанлыклаште августын первый пелыштыжат шенгек чакнымым кенеташте шогалтен ыш керт* ("Марий коммуна", 1972, 8 сентябрь). В отдельных хозяйствах даже в первой половине августа снижение [надоя] не могли сразу приостановить. **Посна** *кечын (шочмын, изарнян, кугарнян, рушарнян) шкет-шкет але еш дене кумалаш коштыт* ("Ончыко", 1979, 1 №). В отдельные дни (в понедельник, четверг, пятницу, воскресенье) по-одному или семьями выходят молиться. — *Уло калык огеш кӱл,* **иктаж** *ик шкетынат сеҥа, — Якимым шарналтен, ойла Лазыр кугыза* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Весь народ не нужен, иной человек и один одолеет, — вспоминая Якима, говорит Лазыр. — *Плотникшлак бригада пӧрт пурам нӧлташ тӱҥалыныт, — ойлат* **иктышт** (Я. Йыван, Садеран ялем). — Бригада плотников начала поднимать сруб, — говорят одни.

Юзо см. **Сымыстарыше**.

Юмылташ см. **Кумалаш**.

Ючыли см. **Кужу**.

Я

Я см. **Але**, см. **Шол**.

Явыгаш см. **Мерчаш**, см. **Начарешташ**.

Явыгаш, каҥгешташ, какшиемаш, пыташ, удешташ, мерчаш, пылнаш, ярнаш, лунчыргаш, кошкаш, шупшылташ.

Эти слова объединены значением "худеть, истощаться, сохнуть (преимущ. о человеке, иногда о животном)". **Явыгаш** — "худеть, истощаться из-за голода, непосильной работы, болезни, душевных страданий и т.д." Слова **каҥгешташ, какшиемаш** обозначают "худеть, отощать". Глаголы **явыгаш, каҥгешташ** употр. по отношению к человеку и животному, иногда по отношению к почве. Остальные слова этого ряда встречаются тогда, когда речь идет о человеке. **Пыташ, удешташ** —"худеть, осунуться, терять в весе", слово **удешташ** употр. реже. **Мерчаш** — "хиреть, чахнуть из-за болезни, душевных, физических страданий". **Пылнаш** — "чахнуть, обессилеть из-за тяжелых условий жизни, гнета", слово менее конкретно, в общем виде выражает значение. **Ярнаш, лунчыргаш** — "обессилеть, слабеть". **Кошкаш** — "сохнуть из-за болезни, тяжелой работы, душевных переживаний, по старости". **Шупшылташ** — "худеть, осунуться (о лице, теле)".

Эчан толын. Но тудо чот **явыген,** *тӱсшӧ кагаз гай ошемын, ӧрыш ден пондашат лектын* (Н.Лекайн, Кугезе мланде). Приехал Эчан. Но он сильно похудел, лицо стало белое, как бумага, отпустил бороду и усы. — *Ончал, йӧршеш* **явыгенам.** *Тыге илен ом мошто, колашат лиеш* (Ю.Артамонов, Оҥгыр йӱк). — Смотри, совсем похудел. Так жить не умею, можно и умереть. *Шыҥаныште вольык тургыжлана. Кочмо олмеш вуйжым, почшым солкален, жапым эртара,* **каҥгештеш** (В.Ор-

лов, Шынга). Когда комары, скотина возбуждена. Вместо того, чтобы есть, проводит время, махая головой, хвостом, худеет. *Анана* **кангештын,** *лектыш шагал, а калыклан кинде кӱлеш* (М.Рыбаков, Кинде). Участок наш истощился, урожай слабый, а народу хлеб нужен. *Молан гын йӧратыме тудын йочаже кылмен, орланен,* **какшиемын** *пыта?* (С.Чавайн, Элнет). Почему же ее любимый сын мерзнет, мучается, худеет? — *Эчан изай, мо лийынат? Мо пеш* **пытенат**? (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — Брат Эчан, что с тобой? Почему так похудел? *Марий* **мерчен.** *Кочкашлан шурно / Пытен йӧршеш. Эре тый шужо./ Кап-кыл* **ярнен,** *кошкен логар* (О.Ипай, Ильичын лампыже йӱла). Мариец чах. Кончилось зерно для еды. Ты постоянно голодай. Тело исхудало, высохло горло. *Ожно, тазаже годым, эре тӧрштыл куржталше ош чумыраш рвезе, кызыт* **удештын,** *мушкыш шовыч гай шапалген возын* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Раньше, когда был здоровым, всегда шустрый, светлый круглый мальчик, сейчас исхудал, лежит бледный, как выжатая тряпка. *Ойго ден* **пылнен** *пытыше чоным кӧ паремда, каем гын*? (Н.Мухин, Салтак муро). Если я уеду, кто вылечит ослабевшую от горя мою душу? *Лукаш изинек* **пылныше,** *сонгыра кушкын* (М.Шкетан, Лукаш). Лукаш с детства рос слабым, глухим. *Еш шлыш кылдалтме гай ӱдырамаш але* **пылнен** *ила* (М.Шкетан, Карпуш). И в семейном узле женщина в жизни чахнет. *А мый тыланда вик калаcаш тоштам: пакча еда каяш гын, товатат, пакчасаска пелыже утла шӱкшудо лонгаште* **пылнен** *шинча* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). А я вам смею сказать прямо: если идти по огородам, право, овощи наполовину чахнут среди сорняков. *Тудын [ӱдырамашын]* **лунчыргышо** *чурийжым тӱслен ончалеш* (М.Евсеева, Илыш савыра). Посмотрел на ее [женщины] измученное лицо. *Тиде, очыни, Потап Силычын пашаже. Тудо черке воктенсе туткар деч вара чотак мӧнгештын,* **лунчырген** (В. Юксерн, Мланде там). Это, вероятно, работа Потапа Силыча. Он после беды около церкви сильно ослаб. *Южгунам памаш дене я тувыр мушмаште тыгайрак мутым колаш лиеш: "Шинчет, мемнан Ведат юланат кертеш вет... Теве Япык кугызан Оринажым локтенат, ужат, кызыт рвезе ӱдырамаш койын веле* **кошка** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Иногда у родника или на полосканье белья можно услышать такие слова: "Знаешь, наш Ведат мастер и на заклинание... Вот навел порчу и на Орину Япыка, видишь, теперь молодая женщина сохнет на глазах. *Ярнен,* **кошкен** *пытыше коважат сурт коклаште веле тошкыштын кертеш* (Х.Алдиар, Ӱчӧ). И бабушка, уставшая, исхудавшая, может только в хозяйстве справляться. *Онченa, эрлашыжым Вӧдыр ялыш лектын. Тӱсшӧ шапалген,* **шупшылтын** *гынат, шинчаже веселан онча* (З.Каткова, Шовыч вуян кылта). Глядим, на следующий день Ведыр вышел на улицу. Хотя вид у него бледный, исхудавший, но глаза глядели весело. *Пытартыш жапыште Верукын кап-кылже пеш* **шупшылтын** (М.Шкетан, Эреҥер). В последнее время тело у Верук похудело.

Ср. **Мерчаш.**

Явык см. **Канга.**

Яжар, аташ, яргак (кут.й.), **курва** (кут.й.), **пӱтыремвоч** (кут.й.),

ава пий (кут.й.), **йорга пий** (кут. й.).

Эти слова и устойчивые выражения имеют значение "развратница, распутница, потаскуха, шлюха". **Яжар** — "легкомысленная, игривая, иногда распутная женщина". **Аташ** — "распутница, развратница". В таком же значении употр. слова **яргак, курва,** но они встречаются реже. **Пӱтыремвоч** — "игривая, легкомысленного поведения женщина". Фразеологизмы **ава пий** (букв.: мать собака), **йорга пий** (букв.: игривая собака) — "потаскуха, шлюха", употр. в грубой обиходно-бытовой речи. Синонимы этого ряда содержат ярко выраженную отрицательную оценку, часто употр. бранно.

А Герман Вӧдыр, **яжар** *ӱдырамаша воштылын, умылтарышыла коеш, мутлана* (М.Шкетан, Эреҥер). А Ведыр Герман, смеясь, как легкомысленная женщина, будто объясняет, разговаривает. — *Кай, ала-мом ойлет, Вачайже Онтони дене модеш манытыс. — Нуно* **аташ** *тӱшкам ойырен моштет гала, тачe — икте дене, эрла — весе дене* (Н.Лекайн, Кӱртньӧ вий). — О чем говоришь, рассказывают же, что Вачай дружит с Онтони. — Таких беспутных разве поймешь, сегодня — с одним, завтра — с другим. *Тыгодым йылдырий ӱмбак / Кержалте весе, шудалеш: / — Ах, кӱлдымаш, тӱня* **яргак,** */ Налнет пелашым солалтен* (М.Казаков, Кайык пайрем). В это время на жеманную бросилась другая, ругает: — Ах, безобразие, неслыханная беспутница, хочешь друга моего прибрать. — *Оринан курвалыкше тыланет келша аман, — манеш тудо [Каври], тӱрвыжым важык ышта. — Орина* **курва** *огыл* (М.Шкетан, Эреҥер). — Видимо, распутное поведение Орины тебе нравится, — говорит он [Каври], передергивает губы. — Орина не распутная. — *Тыйын тушто мо пашат? — чоян мане Алевтина. — Ватет —* **пӱтыремвоч,** *шке марийжым самырыклан кӧра шуэн коден гын, пӧрьеҥ титакан огыл* (В.Косоротов, Тура кугорно). — Какое там твое дело? — хитро сказала Алевтина. — Жена твоя легкомысленная [женщина], если своего мужа оставила из-за молодого, то мужчина не виноват. — *Э-эх, тендам. Тыяк ӱдыретым шалашке колтенат, тыяк эскерен отыл. Так теве* **яжаржым** *шӱдырен кынелтен шелыштак налам.* **Ава пий!** – *Кори кугыза тыге тумасен, кӱшыл клат тошкалтыш деке кайынеже* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Э-эх, вы. Ты свою дочь распустила, не уследила. Вот эту распутницу подниму и отшлепаю. Потаскуха! – ругаясь, Кори пытается пройти к лестнице, ведущей к верхней части клети. — *Тыйын мо пашат?* **Йорга пий!** (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Какое твое дело? Потаскуха!

Яжвака см. 2. **Пушкыдо**.
Яжга см. 2. **Пушкыдо**.
Яжо см. **Мотор**.
Яжу см. **Вияш**.
Язык см. **Сулык**.
Якте см. **Вияш**, см. **Пӱнчӧ**.
Яктер см. **Пӱнчер**.
Ял см. **Калык**.
Ял, сола.

Эти слова имеют значение "деревня". **Ял** — основное слово для выражения значения. Иногда в этом значении встречается слово **сола**.

Эреҥер **ял** — *кугу* **ял** (М.Шкетан, Эреҥер). Деревня Эренгер — большая деревня. *Пикша эҥерын ик могырыштыжо, тура серыште, Ко-*

рембал **ял** *верланен* (В.Иванов, Саскавий). На одной стороне реки Пикша, на крутом берегу, расположилась деревня Корембал. *Сылне Юлын сер ӱмбалне / Ик марий* **сола** *шинча* (Г.Матюковский, Петю). На берегу прекрасной Волги стоит марийская деревня. *Мый кайышым* **сола** *гыч торашке, / Вич ий гыч мый мӧҥгӧ толынам* (О. Ипай, Пиал). Далеко уезжал я из деревни, вернулся через пять лет домой.

Ялгенче см. **Ковыра**.

Ялт см. **Йӧршеш**.

Ялче см. **Тарзе**.

Ям см. **Моторлык**.

Ямланаш см. **Моторешташ**.

Ямландараш см. **Сӧрастараш**.

Ямле см. **Мотор**.

Яндар см. **Ару**, см. **Волгыдо**.

Яндар, волгыдо.

Эти слова имеют значение "чистый, прозрачный", встречаются тогда, когда речь идет о воде. Слово **яндар** является наиболее употребительным.

Ончылно **яндар** *вӱдан чодыра покшелсе ер, тудо эр кечыйол дене волгалт шинча* (В.Косоротов, Тулшыже чия). Впереди среди леса озеро с чистой водой, оно сверкает под лучами солнца. *Йӱштӧ* **яндар** *вӱд йырваш юалгым шарен* (В.Косоротов, Памаш вӱд). От холодной чистой воды исходит прохлада. *Элнет! Шинчавӱд гай* **яндар** *вӱдан тиде энгерым моктен, марий поэт-влак почеламутым возенын, калык ныжылге деч ныжылге моктеммурым пӧлеклен* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Илеть! Эту реку с прозрачной, как слеза, водой поэты воспевали в своих стихах, народ слагал о ней нежные песни. *Йошкар-Ола — Кокшайск корно ӱмбалне, сылне пӱнчер дене пӱрдалтын, теҥгеаш ший окса гай йыргешке да* **волгыдо** *вӱдан Таир ер шарлен кия* (Мичурин-Азмекей, Пӱртӱс муро). По дороге Йошкар-Ола — Кокшайск, окаймленное красивым сосновым бором, раскинулось круглое, как серебряная монета, светлое озеро Таир. *Лектын коштам тыге кумда пасушко, лӱшкен шогышо чодыраш, --- тӱрлӧ тӱсан пеледыш йӧршан ужар олыкыш,* **волгыдо** *вӱдан энгерла ден ерла воктен* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч). Выхожу на широкое поле, в лес, в зеленый луг с разноцветным ковром цветов, на речку и озеро с чистой водой. *Вес могырышто — ошман сер. Ӱлнырак пел меҥге лопкытан* **волгыдо** *энгер* ("Марий коммуна", 1979, 30 октябрь). На другой стороне — песчаный берег. Ниже шириной в полкилометра чистая река.

Яндарешташ см. **Ояраш**.

Яндарешташ, аруэшташ, эрнаш.

Эти слова имеют значение "очищаться, стать опрятным, чистым". **Яндарешташ** — "стать чистым", употр. преимущ. тогда, когда речь идет о небе, воде. **Аруэшташ** — "стать чистым, опрятным (напр., о помещении)". **Эрнаш** — "очиститься (небо от туч, помещение от грязи)".

Эреҥер вӱд **яндарештын,** *кече вашташ левыктыме вулно гай йолга* (М.Шкетан, Эреҥер). Вода в Эренгере стала чистой, на солнце блестит, словно расплавленное олово. *Кават иканаште ок* **яндарешт,** *лыпчык-лапчык пыл коклаште кече ондак пуйто шылын модеш, вара иже шокшын, веселан ончалеш* (В.Иванов, Саскавий). И небо не сразу становится чистым, между рваными облаками солнце будто играет в прятки, только потом выглянет

тепло, весело. *Йорло марий пӧрт гыч шикш-пурак, лавыра туҥгыр койын* **эрна,** *чийымаш-шогалмаш* **яндарештеш** (Шабдар Осып, Кориш). Из дома бедного марийца дым, пыль, непролазная грязь заметно удаляются, одежда становится опрятной. *Сурт кокла илышат шукыжым вестӹкемын,* **аруэштын** (Шабдар Осып, Кориш). Жизнь в хозяйстве во многом изменилась, стала чище. *Шем пыл шулен, кава* **эрнен** (В. Иванов, Саскавий). Черные тучи растаяли, небо очистилось. *Лавыран кӱварым [Маюк] кугу чыра кӱзӧ дене нӱжын-нӱжын мушкеш. Кӱвар койын* **эрна**, *койын волгыдемеш* (А.Юзыкайн, Эльян). [Маюк] моет грязный пол, скребя косарем. Пол заметно становится чище, светлее.

Янгар см. **Шонго**.

Янгата см. **Вияш**.

Янгышаш см. **Йыгылаш**.

Яра см. **Арам,** см. **Тыглай**.

1. **Яра, пуста** (кут.й.).

Эти слова имеют значение "пустой, порожний". **Яра** — основное слово для выражения значения: "ничем или никем не заполненный (о помещении, вместилище и т.д.)". Слово **пуста** характерно в основном для разговорной речи.

Яра *кленчам налын, Ульяна перроныш лектын* (В.Иванов, Кок илыш). Взяв пустую бутылку, Ульяна вышла на перрон. *Имне шогалташат* **яра** *вӱтам муыч* (В.Иванов, Тӱтан). Нашли пустой хлев и для размещения лошадей. *Ванька* **пуста** *кленчам уа коклаш кышка* (М.Шкетан, Эреҥер). Ванька кидает пустые бутылки в кусты. *Выльып кугыза* **пуста** *клатшым комдык почын шындыш* (В.Косоротов, Шем вӱр). Выльып свой пустой амбар открыл настежь. *Шукыж годым сельский староста я писарь пӱтынь яллан письмам поген налын кая, тунам яшлык* **пуста** *кодеш* (Я.Ялкайн, Андрий Толкын). В большинстве случаев сельский староста или писарь забирают и увозят все письма для деревни, тогда ящик остается пустым.

2. **Яра, яра кида (яра кид дене), шӱшкен-мурен (толаш, кошташ), нимо деч посна.**

Эти слова и фразеологизмы имеют значение "без ничего, ни с чем (идти, остаться)", при этом устойчивые словосочетания соотносительны в значении со словом **яра**. **Яра** — основное слово для выражения значения (**яра кодаш** "остаться ни с чем", **яра кида** (кид дене) **толаш** "прийти с пустыми руками", **окса яра ок тол** "деньги зазря не идут"). Фразеологизм **яра кида** (кид дене) соотв. русскому "с пустыми руками". Устойчивое выражение **шӱшкен-мурен толаш** (букв.: придти свистя-спев) употр. тогда, когда речь идет о деньгах, которые зарабатываются без труда. **Шӱшкен-мурен кошташ** (букв.: ходить петь и посвистывать) обозначает **яра кошташ** "бездельничать". Выражение **нимо деч посна** сочетается преимущ. с глаголом **кодаш** "остаться" и обозначает "остаться ни с чем".

Овдоким. *Шӱдӧ меҥгым толмеке,* **яра** *ом кай мый мӧҥгӧ* (Н.Арбан, Кеҥеж йӱд). Овдоким. Проехав сто километров, я не возвращусь домой без ничего. — *Мотри, Микуш,* **яра** *кид дене ида кай* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). — Смотри, Микуш, не ходите с пустыми руками. **Яра кида** *пӧртылмекем, чодыра орол ала-молан пеш куаныше гай шыргыж йодо* (Мичурин-Азмекей, Мумо повесть гыч).

Когда я вернулся с пустыми руками, лесник почему-то, словно обрадовавшись, спросил с улыбкой. **Шӱшкен-мурен** *коштын ом керт, тунемалтын огыл* (В.Косоротов, Кӱртньым шокшынек таптат). Ходить просто так, бездельничать не могу, не привык. *Шемер кечкыжеш, йӧслана,* **нимо деч посна** *кодеш* (К.Васин, Акпай). Народ стонет, мучается, остается без ничего. *Тул просек вес велыш кусна гын, чодыра ден пырля ялымат ӱштылеш. Тунам эше кугу энгек, эше кугу орлык кундемым авалта: уло калык* **нимо деч посна** *кодеш* (А.Юзыкайн, Маска вынем). Если огненная полоса перекинется на другую сторону просеки, то вместе с лесом уничтожит и деревню. Тогда еще большая беда, еще большое горе охватит округу: весь народ останется без ничего.

Яралогар см. **Арамлогар**.
Яраш см. **Айлаш**.
Яргак см. **Йорло**, см. **Яжар**.
Яришка см. **Йорло**.
Ярнаш см. **Нояш**, см. **Явыгаш**.
Ярпака см. **Лапчык**.
Ястараш см. **Опталаш**.
Ятланаш см. **Вӱдыжгаш**.
Ятлаш см. **Вурсаш**.
Ятыр см. **Шуко**.
Яча см. **Ночко**.
Ячаш см. **Йыгылаш**.
Яшката см. **Вияш**.

Я-я, але-але, ала-ала, то-то, теве-теве.

Эти повторяющиеся союзы имеют разделительное значение и соотв. русскому "то-то, или-или". Союз **ала-ала** содержит вопросительное, **теве-теве** указательное значение.

Рвезе-влак **я** *шып колыштыт,* **я** *йӱкын вошты колтат* (Марий йылме учебник, 5-6 класслан, 1975). Мальчики то тихо слушают, то громко засмеются. *Пӧтырын шылын кайымыла кенета кайымыжым тудо [Верук] кок тӱрлын умылен:* **я** *еш илыш Пӧтырлан келшен огыл,* **я** *тудо йӧршешлан ял гычын ойырлаш шонен каен* (М.Шкетан, Эреҥер). Неожиданный отъезд Петра, словно тот решил скрыться, [Верук] поняла двояко: или жизнь в семье не понравилась, или насовсем из деревни задумал уехать. *Эрла вашмут лийшаш:* **але** *трактор,* **але** *отказ* (С.Николаев, Волгыдо корно). Завтра должен быть ответ: или трактор, или отказ. *Чодыра вуй мура.* **Ала** *изи мардеж пуалеш,* **ала** *кугу мардеж пуалеш,* **ала** *ты могыр гыч пуалеш,* **ала** *ту могыр гыч пуалеш. Сергей тидым пален ок керт* (Д.Орай, Чолга шӱдыр). Верхушки деревьев шумят. Или легкий ветерок дует, или сильный ветер дует, или с этой стороны веет, или с той стороны веет. Сергей не может понять. *Южо ватышт, ӱдырыштат кутырымо, вошты мо кокла гыч кенета шӱлыкан лийын колтат ---. Пале:* **я**, *йӧратыме марийже сарыште орланен коштеш,* **я** *иза-шольыжо,* **я** *шӱмеш пижше каче танҥжым шучко сар ойырен наҥгаен. --- Мотор шинчаже [Маринанат] вӱдыжген:* **ала** *шортын,* **ала** *тыглаяк тыге коеш* (Шабдар Осып, Ӱдырамаш корно). Иные женщины, да и девушки между разговорами, улыбками неожиданно загрустят. --- Ясно: или любимый муж на фронте страдает, или с братьями, или с сердечным другом жестокая война разлучила. ---[И у Марины] красивые глаза повлажнели: или плакала, или просто так кажется. *А мардеж* **то** *чарна,* **то** *уэш виян пуал колта да йӱлышӧ шӱч вуйым, тулойыпым пиран семын пуэн наҥгая* ("Марий

коммуна", 1972, 31 август). А ветер то стихает, то снова сильнее подует и раздувает, словно вьюга, горящие головешки, искры. *Палыдыме йӱк* **теве** *иземеш*, **теве** *талышна, коклан-коклан пирыла урмыжал колта* (З.Каткова, Юлымо пӧрт). Незнакомый голос то стихает, то усиливается, временами завоет по-волчьи. *Зосим шовыч шеҥгеч залым эскера. Шинчажлан* **теве** *пидме вуян пӧрьеҥ*, **теве** *чолак салтак перна* ("Ончыко", 1976, 2 №). Из-за занавески Зосим следит за залом. На глаза попадаются-то мужчина с перевязанной головой, то солдат-калека.

УЧЕНЫЙ СОВЕТ МАРИЙСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО
ИНСТИТУТА им. Н. К. КРУПСКОЙ

Елизар Николаевич Мустаев

СЛОВАРЬ СИНОНИМОВ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

МАРИЙ СИНОНИМ МУТЕР

Редактор *З. М. Глушкова*
Обложка художника *И. А. Шехурдиной*
Технический редактор *Ю. М. Пирогова*
Корректоры *Ю. М. Пирогова, В. С. Захарова*
Компьютерная верстка *С. В. Виногорова*

ЛР № 01.0040 от 18.02.97

Налоговая льгота — общероссийский
классификатор продукции ОК—005—93;
953006 — литература справочная

Подписано к печати 17.02.2000. Формат 60x84/16. Бумага офсетная. Гарнитура Тип Таймс.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 31,62. Учетно-изд. л. 37,66. Тираж 1000. Заказ 347. Изд. 18.

Марийское книжное издательство, 424000, г. Йошкар-Ола, ул. Палантая, 114.

Отпечатано с оригинал-макета в Марийском полиграфическо-издательском комбинате,
424000, г. Йошкар-Ола, ул. Комсомольская, 112.